

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000001

2. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000002

3. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000003

4. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000004

5. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000005

6. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000006

7. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000007

8. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000008

9. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000009

10. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000010

11. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000011

12. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000012

13. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000013

14. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000014

15. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000015

16. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000016

17. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000017

18. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000018

19. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000019

20. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)
000020

21. 公房：日俄战争的故事(kobo A Story Of The Russo-japanese War)

000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第1/21页

['kɔː,bɔː] KOBO kobo	KOBO
['kʌvər] [ɑːrt] Cover art 覆盖 艺术	封面图
[kə'riːənz] [rɪ'siːvɪŋ] ['kæv(ə)lɪ] Koreans receiving Cavalry 韩国人 接收 骑兵	韩国人接受骑兵支援
['kɔː,bɔː] Kobo kobo	Kobo
[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - [dʒæpə'hiːz] [wɔːr] A Story of the Russo - Japanese War 一个 故事 的 这 鲁索 - 日本人 战争	日俄战争史
[baɪ] BY 经过	经过
['hɜːrbərt] [s'trɑŋ] HERBERT STRANG 赫伯特 奇怪的	赫伯特·斯特朗
['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tɑːm] ['bəːnəbiː] AUTHOR OF " TOM BURNABY 作者 的 " 汤姆 本拿比	《汤姆·伯纳比》的作者
" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['reɪni] , [ɑːr] . [aɪ] . " Illustrated by William Rainey , R . I . " 插图 经过 威廉 雷尼 , 拉 . 我 .	由罗德岛州威廉·雷尼绘制插图
[nuː] [jɔːk] NEW YORK 新的 约克	纽约
[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] G . P . PUTNAM'S SONS G . P . 普特南 儿子们	普特南的儿子们

- [ænd; ɐnd] - [west] - [es 'ti:] .
27 AND 29 WEST 230 ST . 1905
- 和 - 西方 - 英石 -

西230街27号和29号，1905年

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈlɪlɪpʌt]
LILLIPUT
小人国

小人国

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
WITH ALL DUE RESPECT TO
和 全部 到期的 尊重 到

恕我直言

[ˈbrɒbdɪŋnæg]
BROBDINGNAG
布罗卜丁奈格

布罗丁纳格

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['ja:lu:] ['rɪvər] .
" Oh ! it is easy to cross the Yalu river .
" 哦 ！ 它 是 简单的 到 叉 这 鸭绿江 河 .

“哦！ 过鸭绿江很容易。”

" — [dʒæpə'ni:z][wɔ:r] [sɔ:ŋ] .
" — Japanese War Song .
" — 日本人 战争 歌曲 .

“——日本战争歌曲。

[maɪ] [daɪ] [rælf; reɪf] ,
My dear Ralph ,
我的 亲爱的 拉尔夫 ,

我亲爱的拉尔夫，

[læst] [jɪr] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
Last year , I remember ,
最后的 年 , 我 记住 ,

我记得去年，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'prɒʊtfl] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [sent] " [tɑ:m] ['bə:nəbi:] " [tu:; tə][dʒæk][æt; ət]
you were a little reproachful because I sent " Tom Burnaby " to Jack at
你 是 一个 小的 责备的 因为 我 发送 " 汤姆 本拿比 " 到 杰克 在
[ˈhæroʊ] ,
Harrow ,
耙 ,

你当时有点责备我，因为我把“汤姆·伯纳比”寄给了哈罗的杰克。

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hæf] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ['pɑ:səbli] [æt; ət][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [deɪt] [ju:; jʊ]
and I made you a half promise that possibly at some future date you
和 我 制成 你 一个 一半 承诺 那 可能 在 一些 未来 日期 你
- [ʊd; ʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] .
Taylorians should not be forgotten .
- 应该 不是 是 被遗忘的 .

我曾向你们做出过一个不成文的承诺，或许在未来的某个时候，你们泰勒学子不会被遗忘。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ][wɜːrd] .

I am better than my word .
我 是 更好的 比 我的 单词 .

我言出必行。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] — [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
Here is a book — too late for your birthday ,
这里 是 一个 书 — 也 晚的 为了 你的 生日 ,

这里有一本书——可惜送你生日礼物太晚了。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] — [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ɡʊd] [ˈfeɪvər] .
but in time for Christmas — which I hope will meet with your good favour .
但 在 时间 为了 圣诞节 — 哪个 我 希望 将要 见面 和 你的 好的 偏爱 .

但希望能在圣诞节前送到——希望您喜欢。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn][oʊˈsɑːkə] ,
It is now nearly ten years since , on one of the bridges in Osaka ,
它 是 现在 几乎 十 年 自从 , 在 一 的 这 桥梁 在 大阪 ,

距今已近十年, 在大阪的一座桥上,

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ɡɑːrdz] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪnə] [wɔːr] .
I watched a battalion of the Imperial Guards marching to the China war .
我 观看 一个 营 的 这 帝国 卫兵 行军 到 这 中国 战争 .

我亲眼目睹了一支近卫军营向中国战场进发。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪˈniːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈjaːluː] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [θruː] [mænˈtʃʊəriə] ;
The Chinese had been driven across the Yalu and hustled through Manchuria ;
这 中国人 有 到过 驱动 穿过 这 鸭绿江 和 匆忙 通过 满洲 ;

中国人被驱赶过鸭绿江, 匆匆穿过满洲;

[ðə; ðɪ] [ɡɑːrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]
the Guards were to assist in carrying the war , if necessary , to the walls of
这 卫兵 是 到 协助 在 携带 这 战争 , 如果 必要的 , 到 这 墙壁 的

[ˈpiːˈkɪn] .
Pekin .
北京 .

卫兵们要协助将战争推进到北京城下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt] , [ˈstɜːrdi] ,
There was something in the bearing of those short , sturdy ,
那里 曾是 某物 在 这 轴承 的 那些 短的 , 结实的 ,

那些矮壮的身姿中, 似乎蕴含着某种东西,

[əˈlɜːrt][ˈlɪt(ə)][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [ɡɪv] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
alert little soldiers to arrest the attention and give food for thought .
警报 小的 士兵 到 逮捕 这 注意力 和 给 食物 为了 想法 .

警醒的小士兵们, 吸引他们的注意力, 引发他们的思考。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrɐsf(ə)l] [er] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈgɜːrkəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
They had all the purposeful air of our own Gurkhas , with a look of
他们 有 全部 这 有目的的 空气 的 我们的 自己的 廓尔喀人 , 和 一个 看 的

[ˈkiːnər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
keener intelligence ,
更敏锐 智力 ,

他们和我们廓尔喀士兵一样, 都带着一种目标明确、干练的神态, 但眼神中却透着一股更加敏锐的智慧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈiːgərnəs] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ðɪ][əbˈzɜːrvər] .
and a joyous eagerness that thrilled the observer .
和 一个 欢乐 渴望 那 激动不已 这 观察员 .

还有一种令旁观者激动不已的喜悦和热情。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][wɔːr][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðər; ðər] [streŋθ] .
In the China war the Japanese were for the first time measuring their strength .
在这 中国 战争 这 日本人 是 为了 这 第一的 时间 测量 他们的 力量 .

在对华战争中，日本人第一次真正检验了自己的实力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was merely practice for the great struggle with the Colossus of the
它 曾是 仅仅 实践 为了 这 伟大的 斗争 和 这 巨人 的 这
[nɔːrθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
North which all knew to be inevitable ,
北 哪个 全部 知道 到 是 不可避免的 ,

这只不过是 为与北方巨像的最终决战做准备，所有人都知道这场决战是不可避免的。

[haʊˈevər] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] .
however long delayed .
然而 长的 延迟 .

然而，即使延迟了很久。

[ðə; ði] [ˈhʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][kɔːst][dʒəˈpæn][ˈlɪt(ə)] [ˈriːəl] [ˈefərt] ,
The humbling of China cost Japan little real effort ,
这 令人谦卑 的 中国 成本 日本 小的 真实的 努力 ,

日本几乎没费什么力就制服了中国。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [wen] [ˌjʊərəˈpiːən]
and we in this country hardly realized all that was at stake when European
和 我们 在 这 国家 几乎 已实现 全部 那 曾是 在 赌注 什么时候 欧洲的
[dɪˈplɒsməsi] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
diplomacy robbed the victor of the fruits of victory .
外交 被抢劫 这 胜利者 的 这 水果 的 胜利 .

而我们这个国家的人几乎没有意识到，当欧洲的外交手段剥夺了胜利者的胜利果实时，这其中究竟有多大的利害关系。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] , [pərˈhæps][ˈdʒʌstli] ,
The part of Great Britain at that period was regarded , perhaps justly ,
这 部分 的 伟大的 英国 在 那 时期 曾是 认为 , 也许 公正地 ,

当时大不列颠的这部分地区，或许被恰当地视为.....

[baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [frend] [ænd; ənd] [wel] -
by the Japanese as something less than that of the warm friend and well -
经过 这 日本人 作为 某物 较少的 比 那 的 这 温暖的 朋友 和 出色地 -
[ɪˈlʷɪfər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
wisher she was supposed to be .
许愿者 她 曾是 据称 到 是 .

日本人认为她远没有达到人们预期的那种热情友好、关心他人的形象。

[jet] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkʌntri] ,
Yet , in common with other English visitors to their country ,
然而 , 在 常见的 和 其他 英语 访客 到 他们的 国家 ,

然而，与其他来该国的英国游客一样，

[aɪ] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] .
I never met with aught but perfect courtesy and smiling hospitality .
我 绝不 遇见 和 零 但 完美的 礼貌 和 微笑 热情好客 .

我遇到的所有人都彬彬有礼、热情好客。

[ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][self] - [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
The politeness and self - restraint of the people , and their extraordinary
这 礼貌 和 自己 - 克制 的 这 人们 , 和 他们的 非凡的
[ˈmɪləteri] [ˈpraːmɪs] ,
military promise ,
军队 承诺 ,

人民的礼貌和自制，以及他们非凡的军事潜力，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
were among my strongest impressions of Japan .
是 之中 我的 最强 印象 的 日本 .

这是我对日本最深刻的印象之一。

[haʊ] [kəm'pli:tli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ten] ['jɪrz]
How completely they have been justified the history of the past ten years
如何 完全地 他们 有 到过 合理的 这 历史 的 这 过去的 十 年
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['strʌɡ(ə)] [hæz; həz] [ʃoʊn] .
and of the present struggle has shown .
和 的 这 展示 斗争 有 所示 .

过去十年的历史和当前的斗争已经充分证明了他们的正确性。

[jɔːrɪz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

['hɜːrbərt] [s'trɑŋ] .
HERBERT STRANG .
赫伯特 奇怪的 .

赫伯特·斯特朗。

['mɪklməs] [deɪ] , - .
Michaelmas Day , 1904 .
米迦勒节 天 , - .

1904年圣米迦勒节。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [mɪr] ['tʃaɪnəmən]
A Mere Chinaman
一个 仅仅 中国人

一个普通的中国人

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ˈroukʊrou]['kɔː,bɔː][sæn]
Rokuro Kobo San
六郎 kobo 圣

六郎工房三

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['sæməʃ,aɪz] [hoʊm]
A Samurai's Home
一个 武士的 家

武士之家

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[sɪks][tuː; tə] [wʌn]
Six to One
六 到 一

六比一

[ˈtʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈfliːt] [ɪn][ˈækʃ(ə)n]
A Fleet in Action
一个 舰队 在 行动

舰队行动中

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd]
Helping - to - Decide
帮助 - 到 - 决定

帮助做决定

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈstrɔɪəz]
The Battle of the Destroyers
这 战斗 的 这 驱逐舰

驱逐舰之战

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[kʌt] [ɔːf]
Cut Off
切 离开

隔断

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[tʃeɪst] [baɪ] [ˈkɒsæk]
Chased by Cossacks
追逐 经过 哥萨克

被哥萨克人追赶

[ˈtʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] [mæn]
The One - Eared Man
这 一 - 耳朵 男人

独耳人

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[traɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst]
Tried and Sentenced
尝试 和 判刑

审判和判刑

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[æt; ət] [ˈmɪdnait]
At Midnight
在 午夜

午夜

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ɑː] - [sæm]
Ah - Sam
啊 - 山姆

阿山姆

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪzɪdɔː(r)] [dʒiː] . [ˈpɑːtəl]
Mrs . Isidore G . Pottle
太太 . 伊西多尔 G . 波特尔

伊西多尔·G·波特尔夫人

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ˈfɔːtɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌli]
Fortifying the Gully
强化 这 沟壑

加固沟壑

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[hemd] [ɪn]
Hemmed In
包边 在

被包围

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪ] **Chapter XVII**
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [naɪt] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] **A Night Reconnaissance**
一个 夜晚 侦察

夜间侦察

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪ] **Chapter XVIII**
章 十八

第十八章

[ˈrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [kæmp] **Rushing a Cossack Camp**
冲刺 一个 哥萨克 营

突袭哥萨克营地

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈɛks] **Chapter XIX**
章 十九

第十九章

[saʊnd] [ænd; ənd] [ˈfʊəri] **Sound and Fury**
声音 和 愤怒

喧哗与骚动

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] **Chapter XX**
章 xx

第二十章

[ˈhɛə] [ˈʃwɑːb] - **Herr Schwab Gomblains**
先生 施瓦布 -

施瓦布·贡布兰斯先生

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksaɪ] **Chapter XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːluː] [ˈrɪvər] **The Battle of the Yalu River**
这 战斗 的 这 鸭绿江 河

鸭绿江之战

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksaɪ] **Chapter XXII**
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [dʌm] [ˈtʃaɪnəmən] **A Dumb Chinaman**
一个 哑的 中国人

一个愚蠢的中国人

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksaɪˈɑːrɪ] **Chapter XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['taɪgəz] [lɜr]
The Tiger's Lair
这 老虎的 巢穴

老虎的巢穴

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]
Chapter XXIV
章 二十四

第二十四章

[ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [geɪts]
In the Enemy's Gates
在 这 敌人的 盖茨

在敌人的大门

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
Chapter XXV
章 25

第二十五章

[ˈneməsis]
Nemesis
复仇女神

复仇女神

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

[oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [nu:] [ˈpraːspekts]
Old Friends and New Prospects
老的 朋友们 和 新的 前景

老朋友和新前景

* ['glɑːsəri] *
* Glossary *
* 词汇表 *

词汇表

[lɪst] [ˈʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪjəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[plɛt] [aɪ]
Plate I
盘子 我

图版一

[kəˈriːənz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈkæv(ə)lɹi]
Koreans Receiving Cavalry
韩国人 接收 骑兵

韩国人接受骑兵支援.....

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[plɛt] [i:]
Plate II
盘子 二

图版二

[bɑːb] [ˈreskjʊːz] [jɑːməˈguːtʃi]
Bob Rescues Yamaguchi
鲍勃 救援 山口

鲍勃救了山口

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˌaɪ]
Plate III
盘子 三、

图版三

[bɑːb] [səˈpraɪzɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər]
Bob Surprises his Jailer
鲍勃 惊喜 他的 狱卒

鲍勃让他的狱卒大吃一惊

[pleɪt] [ˌaɪˈviː]
Plate IV
盘子 第四

图版四

[ə; eɪ] [kəˈriːən] [ˌnaɪt] - [ˈerənt]
A Korean Knight - Errant
一个 韩国人 骑士 - 错误的

一位韩国游侠骑士

[pleɪt] [viː]
Plate V
盘子 V

第五版

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˌʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
A Question of Seconds
一个 问题 的 秒

几秒钟的问题

[mæp][ænd; ɛnd][plæn]
Map and Plan
地图 和 计划

地图和平面图

[mæp][ˌʌv; əv] [kəˈriə] [ænd; ɛnd][pɑːrt][ˌʌv; əv] [mænˈtʃʊriə]
Map of Korea and part of Manchuria
地图 的 韩国 和 部分 的 满洲

朝鲜半岛及部分满洲地区的地图

[plæn][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːluː] [ˈrɪvər]
Plan of the Battle of the Yalu River
计划 的 这 战斗 的 这 鸭绿江 河

鸭绿江战役计划

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪnəməˈn]
A mere Chinaman
一个 仅仅 中国人

一个普通的中国人

[ˈflɑːtsəm] — [ə; eɪ] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] — [ə; eɪ] [ˈstoːri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Flotsam — A Commercial Correspondent — A Story of the Sea
废料 — 一个 商业的 通讯员 — 一个 故事 的 这 海

漂浮物——商业通讯员——海洋的故事

[ðə; ði][pi:] . [ænd; ənd][oʊ] . [ˈlaɪnər][sɑːˈdɪnjə] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʃæŋˈhaɪ] ,
The P . and O . liner Sardinia was some twenty hours out of Shanghai .
这 P . 和 哦 . 衬垫 撒丁岛 曾是 一些 二十 小时 出去 的 上海 ,
P&O公司的“撒丁岛”号邮轮从上海出发大约需要20个小时。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌnɑːgəˈsɑːki] .
making a direct course for Nagasaki .
制作 一个 直接的 课程 为了 长崎 .
直接飞往长崎。

[ˈfjuː] [ˈpæsɪndʒə] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɪr] [ænd; ənd][kəʊld] [ðɪs] [ˈdʒænjʊəri] [ˌæftərˈnuːn] ,
Few passengers were on deck : it was drear and cold this January afternoon .
很少 乘客 是 在 甲板 : 它 曾是 凄凉 和 寒冷的 这 一月 下午 ,
一月份的下午, 甲板上乘客寥寥无几, 天气阴冷。

[ðə; ði][skaɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌsnəʊ] ,
the sky grey and sullen as with coming snow .
这 天空 灰色的 和 忧郁 作为 和 未来 雪 ,
天空灰蒙蒙的, 阴沉沉的, 仿佛即将下雪。

[ðə; ði] [siː] [ˈroʊlɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ˈʌndər][ə; eɪ] [stɪf] [nɔːrθ] - [ˈiːstər] [ðæt] [bluː] [ˈkʌtɪŋli] [θruː] [ðə; ði]
the sea rolling heavily under a stiff north - easter that blew cuttingly through the
这 海 滚动 重度 在下面 一个 僵硬的 北 - 复活节 那 吹 尖锐地 通过 这
[kəˈriə] [streɪt] .
Korea Strait .
韩国 海峡 .
强劲的东北风席卷朝鲜海峡, 海面波涛汹涌。

[bʌt; bət] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [sæt] [θriː] [ˈfɪɡjərz] [ɪn]
But beneath the bridge , somewhat sheltered from the wind , sat three figures in
但 下面 这 桥 , 有些 避难所 从 这 风 , 卫星 三 数据 在
[ə; eɪ] [gruːp] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] .
a group , talking earnestly .
一个 团体 , 说 切实 .
但在桥下, 稍微避风的地方, 坐着三个人, 正在认真地交谈。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [dʒɔːn][ˈmɔːrtən][baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʃæɡɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti]
The eldest of the three , John Morton by name , a big shaggy Englishman of forty
这 长子 的 这 三 , 约翰 莫顿 经过 姓名 , 一个 大的 毛茸茸 英国人 的 四十
- [faɪv] ,
- **five** ,
- 五 ,
三人中最年长的名叫约翰·莫顿, 是一位身材魁梧、头发蓬乱的英国人, 45岁。

[sæt] [ɪnˈræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʌlstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [rʌɡ] ,
sat enwrapped in a heavy ulster and a travelling rug ,
卫星 包裹 在 一个 重的 阿尔斯特 和 一个 旅行 小地毯 ,
他裹着厚重的长袍和旅行毯坐着,
[hɪz; ɪz] [legz] [prɒpt] [ɑːn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
his legs propped on a deck - chair before him .
他的 腿 支撑 在 一个 甲板 - 椅子 前 他 .
他的双腿支在面前的躺椅上。

[ˈevri] [ˈfjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Every few seconds a voluminous cloud of smoke issued from his lips ,
每一个 很少 秒 一个 大量的 云 的 抽烟 发布 从 他的 嘴唇 ,
每隔几秒钟, 他嘴里就会喷出一大团烟雾。

[ænd; ɐnd] ['flʊtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['mɪnətʃər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [blæk] [kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and floated away like a pale miniature copy of the vast black coil from the
和 漂浮 离开 喜欢 一个 苍白 微型 复制 的 这 广阔的 黑色的 线圈 从 这
['ʌn(ə)l] [ə'bʌv] .
funnel above .
漏斗 多于 .

然后像上方漏斗中巨大黑色线圈的苍白微缩复制品一样飘走了。

[dʒɑːn][ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [kɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪ] [pəʊst] .

John Morton was correspondent of the Daily Post .
约翰 莫顿 曾是 通讯员 的 这 日常的 邮政 .

约翰·莫顿是《每日邮报》的通讯员。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [sæt][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] - [drɔːn] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ɐnd]
At his left sat a round little Frenchman , with fine - drawn moustache and
在 他的 左边 卫星 一个 圆形的 小的 法国人 , 和 美好的 - 绘制 胡子 和
[ni:t] [ɪm'pɪriəl] ,
neat imperial ,
整洁的 帝国 ,

他左边坐着一个矮胖的法国人，留着精致的胡须，梳着整齐的帝国式发型。

[ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a comforter about his neck , a cigarette in his mouth .
一个 棉被 关于 他的 脖子 , 一个 卷烟 在 他的 嘴 .

他脖子上围着一条毯子，嘴里叼着一支烟。

['ɑːmɒnd] ['desʒɑːrdɪnz][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndənt] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [nuː'vʊʊ] ['fɪɡʒ; ʊʊ] .
Armand Desjardins was also a correspondent , representing the Nouveau Figaro .
阿曼德 德斯贾丁斯 曾是 还 一个 通讯员 , 代表 这 新艺术 费加罗 .

阿曼德·德斯贾丁斯也是一名通讯员，代表《新费加罗报》。

[ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
The third member of the group was much younger than his companions .
这 第三 成员 的 这 团体 曾是 很多 年轻 比 他的 同伴 .

小组中的第三名成员比他的同伴们年轻得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] ['jʌŋ] ['felʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [her] [ænd; ɐnd][fræŋk] [bluː] [aɪz] ,
He was a tall , slim young fellow , with bright hair and frank blue eyes ,
他 曾是 一个 高的 , 苗条的 年轻的 同伴 , 和 明亮的 头发 和 坦率 蓝色的 眼睛 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [slɪm] ['jʌŋ] ['felʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [her] [ænd; ɐnd][fræŋk] [bluː] [aɪz] ,
他身材高挑纤瘦，一头亮泽的头发，一双湛蓝的眼睛炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tænd] [ðə; ði] ['helθi] [braʊn] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf][æt; ət][hoʊm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ]
his cheeks tanned the healthy brown of outdoor life at home no less than by
他的 脸颊 晒黑的 这 健康 棕色的 的 户外的 生活 在 家 不 较少的 比 经过
[ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] - [siː] ['træv(ə)l] .
the winds of four weeks ' sea travel .
这 风 的 四 周 - 海 旅行 .

他的脸颊晒成了健康的古铜色，这是在家户外生活带来的自然肤色，也如同四周海上航行的海风吹拂过一般。

[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['friːz] ['ʌlstər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
The collar of his long frieze ulster was turned up to his ears ;
这 衣领 的 他的 长的 饰带 阿尔斯特 曾是 转向 向上 到 他的 耳朵 ;

他长长的饰带式长袍的领子翻到了耳朵边；

[ə; eɪ] [loʊ] [klɔːθ] [kæp][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
a low cloth cap was perched on the back of his head .
一个 低的 布 帽 曾是 栖息 在 这 后退 的 他的 头 .

他后脑勺上戴着一顶低矮的布帽。

['noʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [bɑːb] ['fɔːsɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪtn] .
Nobody could have mistaken Bob Fawcett for anything but a Briton .
无人 可以 有 错误 鲍勃 福西特 为了 任何事物 但 一个 英国人 .

谁都不可能把鲍勃·福西特错认成别的什么人，他绝对是个英国人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋli] , [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] ,
He had just answered , smilingly , a remark of the vivacious little Frenchman ,
他 有 只是 回答 , 微笑着 , 一个 评论 的 这 活泼 小的 法国人 ,
他刚刚笑着回答了那位活泼的小个子法国人的话。

[wen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər]
when the attention of the group was attracted by the quarter - master
什么时候 这 注意力 的 这 团体 曾是 吸引 经过 这 四分之一 - 掌握
[ˈklæmbərɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
clambering hurriedly up the ladder to the bridge ,
攀爬 匆匆 向上 这 梯子 到 这 桥 ,
当众人的注意力被匆匆爬上通往舰桥的梯子的军需官吸引时,

[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈbɪɡɪst] [ˈtelɪskoʊp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
the ship's biggest telescope under his arm .
这 船的 最大 望远镜 在下面 他的 手臂 .
他胳膊下夹着船上最大的望远镜。

[hiː; hi][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ənd][θɜːrd] [ˈɑːfəsərz] ,
He handed it to the captain , who , with the chief and third officers ,
他 递交 它 到 这 队长 , WHO , 和 这 首席 和 第三 警官 ,
他把信交给了船长, 船长和大副、三副一起,

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [tɔːrdz] [ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .
was looking intently towards a spot a few points on the port bow .
曾是 寻找 专注地 向 一个 点 一个 很少 积分 在 这 港口 弓 .
他正全神贯注地望向左舷前方几英尺远的一个地方。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
After gazing for a minute or two through the telescope ,
后 凝视 为了 一个 分钟 或者 二 通过 这 望远镜 ,
透过望远镜观察了一两分钟后,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈɑːfɪsər] ,
the captain handed it without remark to the chief officer ,
这 队长 递交 它 没有 评论 到 这 首席 官 ,
船长一言不发地把东西递给了大副。

[huː] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːlsəʊ][ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] .
who looked in his turn and passed it also in silence to the third .
WHO 看起来 在 他的 转动 和 通过了 它 还 在 沉默 到 这 第三 .
他看了看, 然后默默地把它传给了第三个人。

[ðə; ði] [θriː] [men] [bɪˈloʊ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [reɪl] ,
The three men below rose to their feet and went to the port - rail ,
这 三 男人 以下 玫瑰 到 他们的 脚 和 去 到 这 港口 - 轨 ,
下面三个人站起身来, 走到舷边栏杆旁。

[ˈskænɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˌkjʊəriˈɑːsəti] .
scanning the horizon for the object of the officers ' curiosity .
扫描 这 地平线 为了 这 目的 的 这 警官 - 好奇心 .
扫视地平线, 寻找军官们好奇的目标。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][daːrk] , [ɡriːn] [ˈbɪləʊz] ,
Nothing was to be seen save a limitless expanse of dark , green billows ,
没有什么 曾是 到 是 已见 节省 一个 无限 广阔 的 黑暗的 , 绿色的 波澜 ,
[ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] .
heaving with the swell .
起伏 和 这 膨胀 .
除了无边无际的深绿色波浪, 随着海浪起伏翻滚之外, 什么也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈkɑːləkwɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
There was a short colloquy on the bridge ,
那里 曾是 一个 短的 对话 在 这 桥 ,
桥上进行了一次简短的交谈。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈɑːfɪsər][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æft] .
after which the third officer ran down the ladder on his way aft .
后 哪个 这 第三 官 跑 向下 这 梯子 在 他的 方式 后部 .
随后, 三副顺着舷梯跑下船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] , [huː] [reɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgætɪŋ] - [ˈfaɪər]
He was intercepted by the little group , who raked him with a gatling - fire
他 曾是 截获 经过 这 小的 团体 , WHO 耙过的 他 和 一个 加特林 - 火
[ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] .
of questions .
的 问题 .
他被这群人拦住, 他们像机关枪一样对他连珠炮似地抛出一连串问题。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ræft] , [ɔːr] [ˈrekɪdʒ] , [ɔːr] [siː] - [ˈsɜːrpənt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" Only a raft , or wreckage , or sea - serpent , or something , " he said in reply .
" 仅有的 一个 筏 , 或者 残骸 , 或者 海 - 蛇 , 或者 某物 , " 他 说 在 回复 .
“只不过是一艘木筏、残骸、海蛇之类的东西,”他回答说。

" [pərˈhæps] [siː] - [wiːd] . "
" Perhaps sea - weed . "
" 也许 海 - 杂草 . "
“或许是海藻。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [vɪl] [ɪgˈzæmɪn] ? " [sed] [ˈdɛsʒɑːrdɪnz] .
" But you vill examine ? " said Desjardins .
" 但 你 村庄 检查 ? " 说 德斯贾丁斯 .
“但是你会去检查吗?”德斯贾丁斯说道。

" [diː] [siː] - [ˈsɜːrpənt][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪm] - [məns] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][diː][sæˈvɑːnts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns]]
" De sea - serpent is a subject of im - mense interest to de savants of all nations
" 德 海 - 蛇 是 一个 主题 的 我是 - 月经 兴趣 到 德 学者 的 全部 国家
.
:
.
“海蛇是各国学者都非常感兴趣的话题。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [læft] .
" The officer laughed .
" 这 官 笑了 .
警官笑了。

" [wel] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , monsieur , " he said ,
" 出色地 , 先生 , " 他 说 ,
“嗯, 先生,”他说。

" [get][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ;
" get a good glass and you'll have a chance of seeing for yourself ;
" 得到 一个 好的 玻璃 和 你会 有 一个 机会 的 看到 为了 你自己 ;
“弄个好玻璃杯, 你就有机会亲眼看看了;

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [pæs] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [maɪl] .
we shall pass it within a short mile .
我们 将 经过 它 之内 一个 短的 英里 .
我们将在一英里之内经过它。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [spek] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][fɑːr] [əˈhed] , [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [dɪsˈkləʊzd] [ɪtˈself] ,
" **By this time a speck was visible far ahead , which gradually disclosed itself ,**
" 经过 这 时间 一个 斑点 曾是 可见的 远的 前方 , 哪个 逐步地 披露 本身 ,
这时, 远处出现了一个小黑点, 它逐渐显露出来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [druː] [ˈnɪrər] , [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [səbˈmɜːrdʒd] [spɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs]
as the vessel drew nearer , as a half - submerged spar with a tangled mass
作为 这 血管 画 更近 , 作为 一个 一半 - 湮 斯帕 和 一个 纠缠不清 大量的
[ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] .
of rigging .
的 索具 .

随着船只越来越近, 它就像一根半浸在水中的桅杆, 缠绕着一团乱麻般的索具。

[bɔːb] [ˈfɔːsɪt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt]
Bob Fawcett and his companions had ceased to take any interest in what
鲍勃 福西特 和 他的 同伴 有 停止 到 拿 任何 兴趣 在 什么
[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrekrɪdʒ] ,
appeared to be merely floating wreckage ,
出现 到 是 仅仅 漂浮的 残骸 ,

鲍勃·福塞特和他的同伴们对这些看起来只是漂浮的残骸已经不再感兴趣了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] [bel]
when they were surprised at hearing the clang of the engine - room bell
什么时候 他们 是 惊讶 在 听力 这 铛 的 这 引擎 - 房间 钟
[ˈsɪɡnəlɪŋ] [səkˈsesɪv] [ˈɔːrdərz] .
signalling successive orders .
信号传导 连续 订单 .

当他们听到机舱铃声响起, 预示着一系列指令即将发出时, 他们感到非常惊讶。

[ðə; ði] [ˈstiːmə] [sləʊd] [daʊn] ,
The steamer slowed down ,
这 汽船 减速 向下 ,

轮船减速了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [helm] [hɑːrd][ə; eɪ] - [ˈstɑːrbərd] [krept] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
then with helm hard a - starboard crept up to within a hundred yards of the
然后 和 舵 难的 一个 - 右舷 悄悄地爬向上 到 之内 一个 百 码 的 这
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

然后猛打舵, 向右舷缓慢靠近到距离目标一百码以内。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][staːp] .
and came to a stop .
和 来了 到 一个 停止 .

然后停了下来。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈloʊzəd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
A boat was speedily lowered , and the passengers ,
一个 船 曾是 迅速地 降低 , 和 这 乘客 ,
一艘小艇迅速放下, 乘客们,

[drɔːn] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːpɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siː] , [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
drawn from below by the sudden stoppage on the high sea , crowded into the
绘制 从 以下 经过 这 突然 停止 在 这 高的 海 , 挤 进入 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,

被公海上的突然停滞所吸引, 从下方涌来的人挤到了船头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [kjʊri'ɑ:səti][æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:fisə] [stiəd] ['dʒɪndʒərli][ʌp]
and looked on with breathless curiosity as the third officer steered gingerly up
和 看起来 在 和 喘不过气 好奇心 作为 这 第三 官 转向 小心翼翼地 向上
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:r] .
to the spar .
到 这 斯帕 .
他们屏息凝神地好奇地看着三副小心翼翼地驾驶着飞机靠近桅杆。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪgjər] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It was possible now to make out a human figure rising and falling with
它 曾是 可能的 现在 到 制作 出去 一个 人类 数字 上升 和 坠落 和
[ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the heave of the sea ,
这 举 的 这 海 ,
现在可以辨认出一个人影随着海浪的起伏而上下起伏。

[ɪts] [ˈaʊtlaɪnz] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kɔ:rdɪdʒ] .
its outlines half - hidden by the surrounding cordage .
它是 概述 一半 - 隐 经过 这 周围 绳索 .
它的轮廓被周围的绳索遮住了一半。

[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ˈmæstər][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][hju:dʒ][klæsp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] ['sevrəl]
The quarter - master was seen to open his huge clasp knife and cut several
这 四分之一 - 掌握 曾是 已见 到 打开 他的 巨大的 搭扣 刀 和 切 一些
[strændz] [ðæt] [əˈpærəntli] [læʃ] [ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] ,
strands that apparently lashed the castaway to the mast ,
线 那 显然 鞭打 这 荒岛求生者 到 这 桅杆 ,
人们看到军需官打开他那把巨大的折叠刀，割断了几根显然将遇难者绑在桅杆上的绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ðə; ði][ɪnɜ:rt][ˈbɑ:di] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
and the men who had supported the inert body while this was being
和 这 男人 WHO 有 有 这 惰性 身体 尽管 这 曾是 存在
[dʌŋ] [ˈlɪftɪd] [,aɪ 'ti:][ˈdʒɛntli][ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
done lifted it gently into the boat .
完毕 抬起 它 轻轻地 进入 这 船 .
而那些在搬运过程中一直托着这具静止尸体的人们，则轻轻地把它抬进了船里。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [hɜ:rd] [ðə; ði][θɜ:rd] ['ɔfisɜ:z] [vɔɪs] [ˈaʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ,
The passengers heard the third officer's voice shout the order to give way ,
这 乘客 听到 这 第三 警官们 嗓音 喊 这 命令 到 给 方式 ,
乘客们听到三号乘务员大声命令他们让路。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swʌŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði]
and in less than three minutes the boat was being swung in upon the
和 在 较少的 比 三 分钟 这 船 曾是 存在 摇摆 在 之上 这
[ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
davits ,
吊艇架 ,
不到三分钟，小船就被吊装到吊艇架上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɑ:'dɪnjə] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈfɔ:rdʒɪŋ] [əˈhed] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
and the Sardinia was again forging ahead at full speed .
和 这 撒丁岛 曾是 再次 锻造 前方 在 满的 速度 .
撒丁岛号再次全速前进。

[ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] , [æn; ən][ɪnɜ:rt] , [ˈsɑ:d(ə)n] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈfɪgjər] , [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
The castaway , an inert , sodden , unconscious figure , was lifted out of the boat
这 荒岛求生者 , 一个 惰性 , 烂 , 无意识 数字 , 曾是 抬起 出去 的 这 船
[ænd; ənd] [ˈkærid] [bɪˈləʊ] ,
and carried below ,
和 携带 以下 ,
那名遇难者浑身湿透，昏迷不醒，一动不动，被人从船里抬了出来，带到船舱下面。

[tuː; tə][biː; bi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈdɑːktər] .
to be handed over to the ship's doctor .
到 是 递交 超过 到 这 船的 医生 .

交由船上医生。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bɑːb] [ˈfɔsɪt] , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]
" **Is there any life in him ?** " **asked Bob Fawcett , pressing forward to the third**
" 是 那里 任何 生活 在 他 ? " 问 鲍勃 福西特 , 紧迫 向前 到 这 第三
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“他还有生命迹象吗？”鲍勃·福塞特问道，同时走到三副跟前。

" [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ˈmʌt(ə)n] , [sɜːr] , [ɪn][maɪ] [brɪˈliːf] .
" **As dead as mutton , sir , in my belief .**
" 作为 死的 作为 羊肉 , 先生 , 在 我的 信仰 .

“先生，依我看，他已经死得像死羊肉一样了。”

[bʌt; bət] [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɒr] [ˈbegər] .
But we'll do what we can for the poor beggar .
但 出色地 做 什么 我们 能 为了 这 贫穷的 乞丐 .

但我们会尽力帮助这个可怜的乞丐。

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] [æz; əz][hiː; hi]
" **He passed on ; and , catching a glimpse of the castaway as he**
" 他 通过了 在 ; 和 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 荒岛求生者 作为 他
[wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] ,
was borne down the companion - way ,
曾是 出生 向下 这 伴侣 - 方式 ,

“他继续前行；当他被抬下舷梯时，他瞥见了那个遇难者，

[bɑːb] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɪr] .
Bob noticed that he had but one ear .
鲍勃 注意到 那 他 有 但 一 耳朵 .

鲍勃发现自己只有一只耳朵。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd]
In a few minutes the passengers had resumed the occupations and
在 一个 很少 分钟 这 乘客 有 恢复 这 职业 和
[əˈmjuːzmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] .
amusements which the incident had interrupted .
娱乐 哪个 这 事件 有 中断 .

几分钟后，乘客们就恢复了被事件打断的活动和娱乐。

[ðə; ði][ˌkjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfaɪnəli] [rɪˈvæpəreɪtɪd] [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈnoʊn]
The curiosity of the most of them finally evaporated when it became known
这 好奇心 的 这 最多 的 他们 最后 蒸发 什么时候 它 成为 已知
[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːr] [roʊˈmæntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbɑːdi]
that the figure saved from the sea was nothing more romantic than the body
那 这 数字 已保存 从 这 海 曾是 没有什么 更多的 浪漫的 比 这 身体
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] .
of a Chinaman .
的 一个 中国人 .

当人们得知从海里救起的那个人只不过是一个中国人的尸体，而不是什么浪漫的故事时，大多数人的好奇心最终消失了。

[bɑ:b] [ˈfɒsɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [səˈfiːntli] [ˈhɑ:dnd] [ˈtrævələr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ]
Bob Fawcett was not a sufficiently hardened traveller to take the matter so
鲍勃 福西特 曾是 不是 一个 足够 硬化 游客 到 拿 这 事情 所以
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

鲍勃·福塞特并非见多识广的旅行者，不会如此轻视这件事。

[bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋkwəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈkʌvəri] ,
But learning on enquiry that the doctor had little hope of the man's recovery ,
但 学习 在 询问 那 这 医生 有 小的 希望 的 这 男人的 恢复 ,
[ˈhɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋkwəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈkʌvəri] ,
但经询问得知，医生对这名男子康复的希望渺茫，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˌsʌsɪˈteɪ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə]
and that in any case his resuscitation would take some time , he went back to
和 那 在 任何 案件 他的 复苏 会 拿 一些 时间 , 他 去 后退 到
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

而且无论如何，他的复苏还需要一段时间，于是他回到了同伴身边。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪndʒər] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə]
and found that they had been joined by another passenger — a stranger to
和 成立 那 他们 有 到过 加入 经过 其他 乘客 — 一个 陌生人 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他发现船上多了一位乘客——一个他并不认识的陌生人。

[ðə; ði] [nu:] - [ˈklʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [braʊn] - [ˈbɪrdɪd] , [ˈspektəklɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks]
The new - comer was a stout , brown - bearded , spectacled man , with cheeks
这 新的 - 角 曾是 一个 肥硕 , 棕色的 - 留着胡子的 , 戴眼镜的 男人 , 和 脸颊
[ˈpʌfi] [ænd; ænd] [ˈsæloʊ] .
puffy and sallow .
蓬松 和 黄褐色 .

新来者身材矮壮，留着棕色胡须，戴着眼镜，脸颊浮肿，面色蜡黄。

[hi:; hi] [lent] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,
He leant heavily on a stick ,
他 倾斜 重度 在 一个 戳 ,
[hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋkwəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈkʌvəri] ,
他重重地拄着拐杖，

[ænd; ænd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ræmd] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [waɪd] - [əˈweɪk] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and every now and then rammed his soft wide - awake down upon his head ,
和 每一个 现在 和 然后 撞倒 他的 柔软的 宽的 - 醒 向下 之上 他的 头 ,
[hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋkwəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈkʌvəri] ,
他时不时地把柔软的、宽大的床单猛地砸在他的头上，

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [æprɪˈhenʃn] [ʌ; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] .
evidently in apprehension of its being swept away by the breeze .
显然 在 忧虑 的 它是 存在 扫荡 离开 经过 这 微风 .
[hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋkwəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈkʌvəri] ,
显然是担心会被风吹走。

" [fi:l] [ˈbetər] ?
" **Feel better ?**
" 感觉 更好的 ?
[hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋkwəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈkʌvəri] ,
“感觉好些了吗？ ”

" [bɑ:b] [hɜ:rd] [ˈmɔ:rtən] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] .
" **Bob heard Morton say as he approached** .
" 鲍勃 听到 莫顿 说 作为 他 接近 .
[hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋkwəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈkʌvəri] ,
“鲍勃听到莫顿走近时说道。”

" [ɑ:x] [jɑ:] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Ach ja !** " **was the reply** .
" ach 是 ! " 曾是 这 回复 .

“啊，是啊！”对方回答道。

" [aɪ][du:] [fi:l] ['betər] , - , [bʌt; bət][nɑ:t] [vel] , [nɑ:t] [vel] [baɪ][noʊ] [mi:nz] . " **I do feel better , zairtainly , but not vell , not vell by no means .** "
" 我 做 感觉 更好的 , - , 但 不是 维尔 , 不是 维尔 经过 不 方法 . "
“我的确感觉好多了，但远没完全康复。”

" [ju:l] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] . **You'll be all right soon .** "
" 你会 是 全部 正确的 很快 .

你很快就会好起来的。

[ˈfɔsɪt] , [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju; jʊ][tu; tə][hɛə] ['fwa:b] ; [dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [met] . **Fawcett , let me introduce you to Herr Schwab ; don't think you've met .**
福西特 , 让 我 介绍 你 到 先生 施瓦布 ; 不 思考 你已经 遇见 .
福塞特，让我来介绍一下施瓦布先生；我想你之前应该没见过他。

[hi; hi] [keɪm] [ɑ:n][æt; ət] [ʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd] — [wel] , ['hæznt] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] [sɪns] . **He came on at Shanghai , and — well , hasn't been visible since .**
他 来了 在 在 上海 , 和 — 出色地 , 还没有 到过 可见的 自从 .
他在上海队上场，之后就再也没有露面了。

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ˈfɔsɪt] — [hɛə] ['fwa:b] . " **My friend Mr . Fawcett — Herr Schwab .** "
我的 朋友 先生 . 福西特 — 先生 施瓦布 . "

我的朋友福西特先生——施瓦布先生。

" [glæd][tu; tə] [mi:t] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [bɑ:b] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] . **Glad to meet you , sir , " said Bob , lifting his cap .**
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 , " 说 鲍勃 , 举重 他的 帽 .
“很高兴见到您，先生，”鲍勃说着，摘下了帽子。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][sælju'teɪ(ə)n] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] **The German was a second or two behind in the salutation , not from lack of**
这 德语 曾是 一个 第二 或者 二 在后面 在 这 问候 , 不是 从 缺少 的
['neɪtɪv] ['kɜ:rtəsi] , **native courtesy ,**
本国的 礼貌 ,

德国人在行礼时慢了一两秒，但这并非因为缺乏当地的礼貌。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][tu; tə][skɜ:rt][ðə; ði][ɪmp] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] - [ə'weɪk] **but because his hand had to skirt the limp brim of his wide - awake**
但 因为 他的 手 有 到 裙子 这 跛行 帽檐 的 他的 宽的 - 醒
[ænd; ənd] [kʌm] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [kraʊn] , **and come perpendicularly on to the crown ,**
和 来 垂直 在 到 这 王冠 ,

但是因为他手必须绕过他那宽阔的帽檐，垂直地伸到帽顶上，

[wɪtʃ] [hi; hi] [reɪzɪd] [brɪ'twi:n] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] . **which he raised between finger and thumb .**
哪个 他 提高 之间 手指 和 拇指 .

他用拇指和食指把它举了起来。

" [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] , " [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['gʌtərəl] [ɜ:rɪ'bænəti] . **Most delighted , " he said with guttural urbanity .**
" 最多 高兴极了 , " 他 说 和 喉音 城市化 .

“非常高兴，”他用低沉而富有都市气息的嗓音说道。

" [aɪ] [lu:z] [mʌtʃ] - [maɪ][soʊ] [ʌn'lʌki] - [tu:; tə] [si:] - ['ɪlɪnəs] ；
" **I lose much zrough my so unlucky disbosition to sea - illness ；**
" 我 失去 很多 - 我的 所以 倒霉 - 到 海 - 疾病 ；

“我因为不幸患上晕船而损失惨重；

[aɪ 'ti:] [ki:p] [em 'i:] ['daʊn'ster] [ɔ:l][ˈzeɪ][taɪm] [sɪns] [ˈvi:] [li:v] [(j)æŋ'haɪ] .
it keep me downstairs all ze time since ve leave Shanghai .
它 保持 我 楼下 全部 泽 时间 自从 ve 离开 上海 ；

自从离开上海后，我就一直待在楼下。

[ˈzeɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv] [fu:d] , [zæt][ɪz] - ；[aɪ 'ti:][ɪz][ˈzeɪ] - .
Ze loss of food , zat is nozink ； it is ze gombany .
泽 损失 的 食物 ， 扎特 是 - ； 它 是 泽 - ；

Ze loss of food, zat is nozink; it is ze gombany.

[ˈvaɪ] , [aɪ] - , [ven] [fɜ:rst][aɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ˈzænzə,bɑ:r][aɪ 'ti:] [lu:z] [em 'i:] [vʌn] [bɪɡ][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər]
Vy , I regollect , ven first I voyage to Zanzibar it lose me vun big order for
维 ， 我 - ， ven 第一的 我 航程 到 桑给巴尔 它 失去 我 文 大的 命令 为了

bianofortes .

Vy，我收藏了，即使是我第一次去桑给巴尔岛，它也让我失去了一个关于比安福特斯的大订单。

[æɪ; ət] - [ˈziəri] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][sə'mɑ:li][ˈfi:k; ˈfeɪk] [væt] [væs] [ˈfəri] ['mju:zɪk(ə)l] .
At Massowa zere come on board a Somali sheik vat vas fery musical .
在 - 零 来 在 木板 一个 索马里 酋长 增值税 血管 费里 音乐 ；

在 Massowa zere 登上索马里酋长 vat vas fery 音乐剧。

[aɪ][væs] [bɪ'loʊ] — [ˈfəri] [ɪl] .
I vas below — fery ill .
我 血管 以下 — 费里 患病的 ；

我在下面——病得很重。

[væt] [kʊd; kəd][aɪ] ?
Vat could I ?
增值税 可以 我 ？

我能吗？

[ˈzeɪ][ˈfi:k; ˈfeɪk] , [hi:; hi] [baɪ] [kɑ:nsər'ti:nə][frʌm; frəm][ˈzeɪ] - [ʌv; əv][kɑ:nsər'ti:nə] [haʊs] .
Ze sheik , he buy concertina from ze rebrepresentative of concertina house .
泽 酋长 ， 他 买 手风琴 从 泽 - 的 手风琴 房子 ；

Ze sheik 从手风琴之家的代表那里购买了手风琴。

[naʊ] [ˈzeɪ][sə'mɑ:li] , [zeɪ] [ɔ:l] [bleɪ] [kɑ:nsər'ti:nə] ； [zeɪ] [maɪt] [hæf] - [bi:ɑ:nəʊ] ! "
Now ze Somali , zey all blay concertina ； zey might haf blayed biano ！ "
现在 泽 索马里 ， 泽伊 全部 布莱 手风琴 ； 泽伊 可能 半 - 比阿诺 ！ "

现在索马里人，他们都在演奏手风琴；他们可能已经演奏过比亚诺琴了！

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][pɪ'ænəʊz] [naʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [bɑ:b] , ['smaɪlɪŋ] .
" **And are you in pianos now , sir ?** " **asked Bob , smiling .**
" 和 是 你 在 钢琴 现在 ， 先生 ？ " 问 鲍勃 ， 微笑 ；

“先生，您现在是做钢琴演奏的吗？”鲍勃笑着问道。

" [vel] , [jes] , [bʌt; bət][praɪ'merəli][aɪ][ˈeɪ 'em][ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
" **Vell , yes , but primarily I am in literature .**
" 维尔 ， 是的 ， 但 主要 我 是 在 文学 ；

“嗯，是的，但我主要从事文学研究。”

[aɪ][hæf][ˈzeɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] - [ˈzeɪ] - [ˈtɑːgəˌblaːt] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɛəri] [ˈviːdeɪ]
I haf ze honour to rebresent ze Düsseldorf Tageblatt , a journal of fery vide
我 半 泽 荣誉 到 - 泽 - 日报 , 一个 杂志 的 费里 视频
[ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈwɜːdən] ,
circulation in Werden ,
循环 在 韦尔登 ,

我很荣幸转载《Düsseldorfer Tageblatt》，这是一份在韦尔登发行的杂志，

[kɛtwɪɡ] , [ˈmʏlˌhaɪm] , - , - — - , [ˈtwɛnti] - - [mɑːrk] [ˈfɪfti] ,
Kettwig , Mülheim , Odenkolin , Grevenbroich — zobsgribtion , twenty - zree mark fifty ,
凯特维格 , 米尔海姆 , - , - — - , 二十 - - 标记 五十 ,
- .
payableinadvance .
- .

凯特维格、米尔海姆、奥登科林、格雷文布罗赫——zobsgribtion，二十零马克五十，需提前付款。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [bɑːb][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] [ˈduːli] [set] [fɔːrθ] ,
" **He handed Bob a card with these particulars duly set forth ,**
" 他 递交 鲍勃 一个 卡片 和 这些 细节 正式地 放 前进 ,
他递给鲍勃一张卡片，上面详细列明了这些内容。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
and paused as if for a reply .
和 暂停 作为 如果 为了 一个 回复 .

他停顿了一下，似乎在等待回答。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [maɪ] [skruː] [ɪz][ˈpeɪəb(ə)] [ɪn] [əˈrɪrɜːz] ;
" **Unfortunately , " said Bob with a smile , " my screw is payable in arrears ;**
" 很遗憾 , " 说 鲍勃 和 一个 微笑 , " 我的 拧紧 是 应付账款 在 欠款 ;
“很遗憾，”鲍勃笑着说，“我的工资是拖欠的；

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
I'm afraid I shall have to wait a little . "
我是 害怕的 我 将 有 到 等待 一个 小的 . "
恐怕我得再等等了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [skruː] ! " [rɪˈspɒndɪd] [hɛə] [ˈfwɑːb] [ˈɪnstəntli] .
" **You say screw ! " responded Herr Schwab instantly .**
" 你 说 拧紧 ! " 回应 先生 施瓦布 即刻 .
“你说‘去你的！’”施瓦布先生立刻回应道。

" [aɪ][hæf][ˈɔːlsou][ˈzeɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] - [ˈzeɪ][ˈsɑːlɪd] [haʊs] [ʌv; əv] - :
" **I haf also ze honour to rebresent ze solid house of Schlagintwert ;**
" 我 半 还 泽 荣誉 到 - 泽 坚硬的 房子 的 - :
“我也很荣幸代表 Schlagintwert 的实心房子：

[ˈviː][kæn; kən] [ʃɪp] [juː; jʊ] [best] [əˈsɔːrtɪd] [skruː] [ef] . [oʊ] . [biː] .
ve can ship you best assorted screw f . o . b .
ve 能 船 你 最好的 各种各样的 拧紧 f . o . b .
我们可以为您寄送各种最好的螺丝扣

[ˈhæmbɜːrg][æɪt; ət][ˈtruːli] [ˈstægərəɪŋ] [praɪs] .
Hamburg at truly staggering price .
汉堡 在 真的 令人震惊 价格 .

汉堡的价格简直令人难以置信。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌlstər] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [lʊkt]
" **He drew from the pocket of his ulster a sheaf of papers and looked**
" 他 画 从 这 口袋 的 他的 阿尔斯特 一个 捆 的 文件 和 看起来
[ðem; ðəm] [ˈræpɪdli] [θruː] .
them rapidly through .
他们 快速 通过 .
他从外套口袋里掏出一叠纸，快速地翻阅了一遍。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [zɪz][ɪz] - ['spɪrɪt] ; [zɪz][ɪz] - ['mæŋg(ə)l] ;
" **No** , " **he murmured** , " **zis is botato spirit** ; **zis is batent mangle** ;
" 不 , " 他 低声说道 , " zis 是 - 精神 ; zis 是 - 绞肉机 ;
"不,"他低声说,“这是土豆精神;这是巴滕特绞肉机;

[zɪz][ɪz] ['dɪfɪn] [diː][lʌks; lɒks] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] ; [hɑː] !
zis is edition de luxe Stones of Venice ; **ha** !
zis 是 版 德 奢华 石头 的 威尼斯 ; 哈 !
这是威尼斯之石的豪华版; 哈!

[ˈviː][hæf][aɪ 'tiː] : [best] ['bɜːrmɪŋhæm] [skruː] .
ve haf it : best Birmingham screw .
ve 半 它 : 最好的 伯明翰 拧紧 .
我们有它: 伯明翰最好的螺丝。

[ə'laʊ] [em 'iː] , [vɪd] - .
Allow me , vid gobliments .
允许 我 , 视频 - .
请允许我, vid gobliments。

" [bəːb] [kɔːt] ['mɔrtənz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][praɪs] [lɪst] , [ænd; ənd] ['strenjuəsli]
" **Bob caught Morton's eye as he pocketed the price list , and strenuously**
" 鲍勃 捕捉 莫顿 眼睛 作为 他 口袋 这 价格 列表 , 和 竭尽全力
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪː'zɜːvɪŋ][hɪz; ɪz]['grævəti] , [sed] :
preserving his gravity , said :
保存 他的 重力 , 说 :
“鲍勃把价目表放进口袋时, 引起了莫顿的注意, 他努力保持镇定, 说道:

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] .
" **Thank you , sir ; I shall know where to come** .
" 感谢 你 , 先生 ; 我 将 知道 在哪里 到 来 .
“谢谢您, 先生; 我知道该往哪里去了。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈpraːfɪtəb(ə)] . "
But I fear that with war in the air your journey may not be profitable . "
但 我 害怕 那 和 战争 在 这 空气 你的 旅行 可能 不是 是 有利可图 . "
但我担心, 在战争阴云笼罩下, 你的旅程可能不会有收获。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊!

[ˈziəri][juː; jʊ] [mis'teɪk] , [maɪ] [frend] .
Zere you mistake , my friend .
零 你 错误 , 我的 朋友 .
朋友, 你犯了个错误。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [piːs] , [aɪ] [sel] - - ['spɪrɪt] ['bɜːrmɪŋhæm] [skruː] ['rʌskɪn] ['dɪfɪn] [diː][lʌks; lɒks] -
If it is peace , I sell botato - spirit Birmingham screw Ruskin edition de luxe batent
如果 它 是 和平 , 我 卖 - - 精神 伯明翰 拧紧 拉斯金 版 德 奢华 -
['mæŋg(ə)l] ;
mangle ;
绞肉机 ;
如果是和平, 我出售 botato-spirit 伯明翰螺丝 Ruskin 豪华版 batent mangle;

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][vɑːr] — [zen][aɪ] - ['zeɪ] - ['tɑːgəˌblɑːt] ; [ˈviː][ˈsɜːrkjələɪt][ɪn] ['wɜːdən] ,
if it is var — zen I rebresent ze Düsseldorf Tageblatt ; ve circulate in Werden ,
如果 它 是 变量 — 禅 我 - 泽 - 日报 ; ve 流通 在 韦尔登 ;
[kɛtwɪɡ] , ['mʏlˌhaɪm] , - — "
Kettwig , Mülheim , Odenkolin — "
凯特维格 , 米尔海姆 , - — "
如果是 var—zen, 我会回复 ze Düsseldorf Tageblatt; 我们在韦尔登、凯特维格、米尔海姆、奥登科林流传——”

" [mə:ŋ'ni:'fi:k] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['desʒɑ:rdɪnz] 。

" **Magnifique** ！ " **exclaimed** **Desjardins** 。

" 绝妙 ！ " 惊呼 德斯贾丁斯 。

“太棒了！”德贾丁斯惊呼道。

" [ju:; jʊ] [seɪv] [di:] [praɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ɔ:l] [keɪs] 。

" **You save de price of passage in all case** 。

" 你 节省 德 价格 的 通道 在 全部 案件 。

无论哪种情况，你都能节省船票费用。

[tu:; tə] [kəm'pi:t] [vɪd][ju:; jʊ] ['dʒɜ:mənz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] 。

To compete vid you Germans , it is impossible 。

到 竞争 视频 你 德国人 ， 它 是 不可能的 。

跟你们德国人竞争是不可能的。

" [hɛə] ['fwa:b] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] 。

" **Herr Schwab smiled indulgently** 。

" 先生 施瓦布 微笑 纵容地 。

施瓦布先生露出了宽容的微笑。

" ['bɪznəs] [ɑ:r; ər] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] 。

" **Business are business , " he said** 。

" 商业 是 商业 ， " 他 说 。

“生意就是生意，”他说。

" [ɪn] [pi:s] , [ˈzeɪ] [tʃaɪˈni:z] , [ˈzeɪ][dʒæpəˈni:z] , [ˈzeɪ] ['rʌ(ə)n] — [zeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [vʌn] [tu:; tə][em 'i:] 。

" **In peace , ze Chinese , ze Japanese , ze Russian — zey are all vun to me** 。

" 在 和平 ， 泽 中国人 ， 泽 日本人 ， 泽 俄语 — 泽伊 是 全部 文 到 我 。

“平心而论，中国人、日本人、俄罗斯人——他们对我来说都是美好的。

[bʌt; bət][ɪn][vɑ:r] , [aɪ][er 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ] [haʊs] — [ɑ:x] ！

But in var , I am instructed by my house — ach ！

但 在 变量 ， 我 是 指示 经过 我的 房子 — ach ！

但是，在瓦尔，我受到我家的指示——啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] — [tu:; tə] - [ˈzeɪ][dʒæpəˈni:z] [fi:ld] - [ɑ:rmɪ] 。

I should say , my journal — to agompany ze Japanese field - army 。

我 应该 说 ， 我的 杂志 — 到 - 泽 日本人 场地 - 军队 。

应该说，我的日记——是为了陪伴日本野战军而写的。

" [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , " [sed] [bɑ:b] ,

" **By all accounts , " said Bob** ,

" 经过 全部 账户 ， " 说 鲍勃 ，

“据各方说法，”鲍勃说道。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)nt][ˈmæŋɡ(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [pen] [ðɪs] [taɪm] 。

" **it'll be a case of the patent mangle and not the pen this time** 。

" 它将 是 一个 案件 的 这 专利 绞肉机 和 不是 这 笔 这 时间 。

“这次不是笔的问题，而是专利问题。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɜ:rθli]

A fellow in the smoking - room has just been saying that there's no earthly

一个 同伴 在 这 吸烟 - 房间 有 只是 到过 说 那 有 不 尘世的

[tʃæns] [ʌv; əv][wɔ:r] 。

chance of war 。

机会 的 战争 。

吸烟室里有人说，根本不可能爆发战争。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ,

He had it from a native merchant in Hong - Kong ,

他 有 它 从 一个 本国的 商人 在 洪 - 孔 ，

他是从香港的一位本地商人那里得到的。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sent] [aʊt] [nuːz] . " **and** **somehow** **or** **other** **they're** **always** **the** **first** **to** **scent** **out** **news** . "

和 不知何故 或者 其他 它们是 总是 这 第一的 到 香味 出去 消息 . "

不知何故，他们总是最先嗅到消息。

" [noʊ][vɑːr] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdesʒɑːrdɪnz] .
" **No** **var** ! " **exclaimed** **Desjardins** .
" 不 变量 ! " 惊呼 德斯贾丁斯 .

“没有var！”德斯贾丁斯惊呼道。

" [væt] [den][jæl; jəl][aɪ][duː] ?
" **Vat** **den** **shall** **I** **do** ?
" 增值税 丹 将 我 做 ?

“我该怎么办？”

[væt] [jæl; jəl][aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][diː][ˈfɪɡəʊ] !
Vat **shall** **I** **write** **for** **de Figaro** !
增值税 将 我 写 为了 德 费加罗 !

我该为《费加罗报》写些什么呢！

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpæt(ə)nt] - [ˈmæŋɡ(ə)l] ! " **I** **have** **no** **patent** - **mangle** ! "
我 有 不 专利 - 绞肉机 ! "

我没有专利侵权行为！

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri] , " [sed] [ˈmɔːrtən] ; " [ˈgeɪʒ] , [plʌm] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **You'll** **have** **to** **write** **poetry** , " **said** **Morton** ; " **geishas** , **plum** **blossom** , **and** **that**
" 你会 有 到 写 诗 , " 说 莫顿 ; " 艺伎 , 李子 开花 , 和 那
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
kind **of** **thing** .
种类 的 事物 .

“你得写诗，”莫顿说；“写些关于艺伎、梅花之类的诗。”

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
You'll **be** **all right** .
你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈhelpləs] .
But **I'm** **helpless** .
但 我是 无助 .

但我无能为力。

[ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈdeɪli] [poʊst] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
Couldn't **do** **it** **to** **save** **my** **life** ; **if** **I** **could** , **Daily** **Post** **wouldn't** **take** **it** .
不能 做 它 到 节省 我的 生活 ; 如果 我 可以 , 日常的 邮政 不会 拿 它 .

就算拼了命我也做不到；就算能做到，《每日邮报》也不会刊登。

[ˈfɔːsɪt] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . " **Fawcett** **will** **come** **off** **best** **of** **the** **lot** . "
福西特 将要 来 离开 最好的 的 这 很多 . "

福塞特将是其中最成功的。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .
" **I'm** **afraid** **not** .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [reɪndʒ] - [ˈfaɪndəz] [ənˈles] [ðeɪ]
They wouldn't have sent for me to help with their range - finders unless they
他们 不会 有 发送 为了 我 到 帮助 和 他们的 范围 - 发现者 除非 他们
[ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] ,
expected a rumpus ,
预期的 一个 喧闹 ,
他们如果不是预料到会发生骚乱，就不会叫我来帮忙测量距离了。

[ænd; ʌnd] [suːn] .
and soon .
和 很快 .
等等。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wɔːr] , [aɪ] [[æɪ; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ʌnd] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [hoʊm] . — [haɪ] ,
If there's no war , I shall get a month's notice and my passage home . — Hi ,
如果 有 不 战争 , 我 将 得到 一个 月份 注意 和 我的 通道 家 . — 你好 ,
[ˈstuːərd] ,
steward ,
管家 ,
如果没有战争，我会提前一个月收到通知，然后乘船回家。——你好，乘务员。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] ?
how's the castaway ?
怎么样 这 荒岛求生者 ?
遇难者情况如何？

" [ðə; ði] [ˈstuːərd] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈbɑːbz] [heɪ] .
" **The steward came up in answer to Bob's hail .**
" 这 管家 来了 向上 在 回答 到 鲍勃的 冰雹 .
“听到鲍勃的呼喊，乘务员走了过来。”

" [ˈdɔɪɪn] - [wel] , [sɜːr] ; [moʊst] - .
" **Doin ' well , sir ; most surprisin ' .**
" 做 - 出色地 , 先生 ; 最多 - .
“先生，您做得很好；真是令人惊讶。”

[ˈdɑːktər] [hɪmˈself] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈnoʊhaʊ] .
Doctor himself can't make it out nohow .
医生 他自己 不能 制作 它 出去 无论如何 .
连医生自己都搞不清楚。

[sez] [ðə; ði] [tʃaɪˈniː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈelɪfənt] .
Says the Chinee must have the constitootion of a elephant .
说道 这 中国 必须 有 这 - 的 一个 大象 .
他说中国人一定有大象的体质。

[ˈkæptənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [ɪntɜːvjuːɪn] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk]
Captain's with him this very minute , interviewin ' of him ; he can't speak
船长的 和 他 这 非常 分钟 , 面试 - 的 他 ; 他 不能 说话
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
船长此刻正在和他在一起，对他进行询问；他不会说英语。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [tʃaɪˈniː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ðæts] [ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði] - .
but there's another Chinee in the steerage that's doin ' the interpretin ' .
但 有 其他 中国 在 这 统舱 那就是 做 - 这 - .
但三等舱里还有另一个中国人负责翻译。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈrʌfiən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] ,
He's a big ruffian of a fellow , the castaway ,
他是 一个 大的 痞子 的 一个 同伴 , 这 荒岛求生者 ,
他是个十足的恶棍，那个落难者。

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈhuːlɪɡən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][ɔːl] .
a regular hooligan to look at — and only one ear and all .
一个 常规的 流氓 到 看 在 — 和 仅有的 一 耳朵 和 全部 .
看起来就像个普通的流氓——而且还只有一只耳朵。

[aɪv] [dʒʌst] [sent] [sʌm; səm] [ˈvɪtəlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
I've just sent some vittles for'ard for him , sir .
我已经 只是 发送 一些 食物 向前 为了 他 , 先生 .
先生, 我刚给他送了些吃的。

" [ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [pæst] [ɑːn] .
" The steward passed on .
" 这 管家 通过了 在 :
“管家去世了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtəɹ] , [wen] [aɪˈtiː] [brɪkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrprətəɹ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
A little later , when it became known that the interpreter had returned to
一个 小的 之后 , 什么时候 它 成为 已知 那 这 翻译 有 返回 到
[hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtəɹz] ,
his quarters ,
他的 四分之一 ,
不久之后, 当人们得知翻译已经返回住处时,

[bəːb] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [mæn] ,
Bob announced that he was going to see the man ,
鲍勃 宣布 那 他 曾是 去 到 看 这 男人 ,
鲍勃宣布他要去见那个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ˈdesʒɑːrdɪnz][ænd; ənd][hɛə] [ˈfwɑːb] ,
and was at once joined by Monsieur Desjardins and Herr Schwab ,
和 曾是 在 一次 加入 经过 先生 德斯贾丁斯 和 先生 施瓦布 ,
德斯雅尔丹先生和施瓦布先生随即也加入了进来。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrməɹ][ɪn] [iːˈɡərnəs] [tuː; tə] [get] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] , [ðə; ðɪ] [ˈlætəɹ] [ɪn] [əˈbiːdiəns]
the former in eagerness to get material for a paragraph , the latter in obedience
这 以前的 在 渴望 到 得到 材料 为了 一个 段落 , 这 后者 在 服从
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaːtoʊ] ,
to his motto ,
到 他的 座右铭 ,
前者急于获取段落素材, 后者则恪守自己的座右铭。

" [ˈbɪznəs] [ɑːr; ər] [ˈbɪznəs] " .
" Business are business " .
" 商业 是 商业 " .
“生意就是生意”。

[ˈmɔːrtən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
Morton refused to budge .
莫顿 拒绝 到 预算 .
莫顿拒绝让步。

" [sɔː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəmən] , [ded] [ænd; ənd][əˈlaɪv] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] , [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [ɔːl] [əˈlaɪk] ,
" Saw plenty of Chinamen , dead and alive , in the war , ten years ago ; all alike ,
" 锯 很多 的 中国人 , 死的 和 活 , 在 这 战争 , 十 年 前 ; 全部 同样 ,
“十年前的战争中, 我见过很多中国人, 有死的也有活的; 他们都一样。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
Accordingly the other three made their way to the steerage , and , finding the
因此 这 其他 三 制成 他们的 方式 到 这 统舱 , 和 , 寻找 这
[ˌtʃaɪˈniːz] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
Chinese interpreter ,
中国人 翻译 ,

于是, 另外三人前往统舱, 找到了那位中文翻译,

[wɜːr; wər] [suːn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n]
were soon assured of his willingness to tell all he knew for a consideration
是 很快 保证 的 他的 意愿 到 告诉 全部 他 知道 为了 一个 考虑
.
.
.

很快, 他们就确信他愿意为了报酬说出他所知道的一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəːb] [huː] [peɪd] .
It was Bob who paid .
它 曾是 鲍勃 WHO 有薪酬的 .

是鲍勃付的钱。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
The man who had so narrowly escaped drowning was , it appeared ,
这 男人 WHO 有 所以 勉强 逃脱 溺水 曾是 , 它 出现 ,

那个侥幸逃过溺水厄运的男子, 似乎是.....

[ə; eɪ] ['mæntʃuː] ['tɑːrtər] — [ə; eɪ][bɪɡ] ['mʌskjələr] ['feləʊ] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .
a Manchu Tartar — a big muscular fellow nearly six feet high .
一个 满族 鞑靼 — 一个 大的 肌肉发达的 同伴 几乎 六 脚 高的 .

一个满族鞑靼人——一个身高近六英尺、肌肉发达的大块头。

[wen] [wʌns][hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] ['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri]
When once he regained consciousness he had made a surprisingly rapid recovery
什么时候 一次 他 恢复 意识 他 有 制成 一个 出奇 迅速的 恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] ,
from his long immersion ,
从 他的 长的 浸没 ,

他恢复意识后, 从长时间的浸泡中恢复得异常迅速。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redɪnəs] .
and had told his story with great readiness .
和 有 讲述 他的 故事 和 伟大的 准备就绪 .

他非常乐意讲述自己的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [dʒə'mɪljəpəɪ] [tuː; tə][ˌjəʊkə'hɑːmə][ɪn][ə; eɪ] [kə'riːən]
He had been making the voyage from Chemulpo to Yokohama in a Korean
他 有 到过 制作 这 航程 从 济物浦 到 横滨 在 一个 韩国人

[dʒʌŋk] ,
junk ,
垃圾 ,

他当时正乘坐一艘韩国帆船从济物浦前往横滨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæpsaɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] , [hiː; hi]
which had been capsized by a sudden squall , and had gone down , he
哪个 有 到过 倾覆 经过 一个 突然 暴风雨 , 和 有 已消失 向下 , 他

[fɪrd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] .
feared , with all hands .
害怕 , 和 全部 双手 .

他担心, 那艘船被突如其来的暴风雨掀翻了, 船上所有人可能都已沉没。

[ˈlʌkɪli] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]
Luckily he himself had managed to cling to a considerable portion of
幸运的是 他 他自己 有 管理 到 黏着 到 一个 大量 部分 的
[ˈrekɪdʒ] ,
wreckage ,
残骸 ,

幸运的是，他自己设法抓住了相当一部分残骸。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læʃ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][məst] .
and to hold on long enough to lash himself to the mast .
和 到 抓住 在 长的 足够的 到 睫毛 他自己 到 这 桅杆 .

并坚持足够长的时间，将自己绑在桅杆上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsti:mər] ;
He was sorry now that he had not waited for a steamer ;
他 曾是 对不起 现在 那 他 有 不是 等待 为了 一个 汽船 ;

他现在后悔没有等轮船；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈfæməli] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪl][ɪn]
it was only his strong family affection that had prompted him to sail in
它 曾是 仅有的 他的 强的 家庭 感情 那 有 提示 他 到 帆 在
[ə; eɪ][ˈkreɪzi][dʒʌŋk] ,
a crazy junk ,
一个 疯狂的 垃圾 ,

只有他对家人的深厚感情才促使他登上了一艘破旧的帆船。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [du:][soʊ] [əˈɡen] .
and he would certainly never do so again .
和 他 会 当然 绝不 做 所以 再次 .

他肯定不会再这样做了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ʃɑ:p] .
He had a brother in Tokio , the owner of a small curiosity shop .
他 有 一个 兄弟 在 东京 , 这 所有者 的 一个 小的 好奇心 店铺 .

他在东京有个兄弟，开了一家小古玩店。

[nu:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dʒəˈmjlɒpə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
News had reached him in Chemulpo that his beloved brother was at the
消息 有 达到 他 在 济物浦 那 他的 心爱 兄弟 曾是 在 这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
point of death ,
观点 的 死亡 ,

他在济物浦接到消息，得知他挚爱的弟弟已奄奄一息。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈbɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][raɪs] - [ˈleɪdn] [dʒʌŋk] [ðæt] [ˈhæpənd]
and without delay he had embarked on a rice - laden junk that happened
和 没有 延迟 他 有 启航 在 一个 米 - 满载 垃圾 那 发生

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] ,
to be sailing for Tokio ,
到 是 帆船 为了 东京 ,

他立即登上了一艘满载大米的帆船，这艘船恰好驶往东京。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
in the hope of reaching that town in time to see his brother before he died .
在 这 希望 的 到达 那 镇 在 时间 到 看 他的 兄弟 前 他 死亡 .

他希望能在哥哥去世前及时赶到那个城镇见他最后一面。

" - [ˈplenti] [ˈveli] [ɡʊd] - [mən] , " [kənˈklu:did] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpreɪtər] [əˈpru:vɪŋli] .
" ' **Plenty muchee velly good piecee man** , " **concluded the interpreter approvingly** .
" - 很多 穆奇 山谷 好的 - 男人 , " 结束 这 翻译 赞许地 .

“真是个好东西，伙计。”翻译赞许地总结道。

" [ɪksˈtrɔːrdɪˈner] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdesʒɑːrdɪnz][ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
" Extraordinaire ！ " exclaimed Desjardins in admiration .
" 非凡的 ！ " 惊呼 德斯贾丁斯 在 钦佩 .
" 太棒了！ "德斯贾丁斯赞叹道。

" [dæt][ɪz] [ˈsentɪmənt] ； [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [tʌt] [maɪ] - [ɑːrt] .
" Dat is sentiment ； it is noble , it touch my ' art .
" 数据 是 情绪 ； 它 是 高贵 , 它 触碰 我的 - 艺术 .
"这是情感；这是高尚的，它触动了我的艺术。"

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊˈtʌndəti] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə]
" He laid his hand on that section of his rotundity which might be taken to
" 他 铺设 他的 手 在 那 部分 的 他的 圆润 哪个 可能 是 已采取 到
[kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
conceal the organ in question ,
隐藏 这 器官 在 问题 ,
"他把手放在自己圆润的腹部，那里可能被认为是用来遮盖那个器官的，

[ænd; ænd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and sighed with enjoyment .
和 叹了口气 和 享受 .
他满意地叹了口气。

" [ɑːx] ！
" Ach ！
" ach ！
"啊！ "

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsentɪmənt] , " [sed] [ˈfwɑːb] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪznəs] .
it is not sentiment , " said Schwab , " it is business .
它 是 不是 情绪 , " 说 施瓦布 , " 它 是 商业 .
施瓦布说：“这不是情感问题，这是商业问题。”

[ˈzeɪ] - [hæf][ˌkjəriˈɑːsəti] [ʃɑːp] — [vel] , [ˈzeɪ][ˈoʊzər] - [vɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] - , -
Ze brozer haf curiosity shop — vell , ze ozer brozer vish to inherit imme'ately , vizout
泽 - 半 好奇心 店铺 — 维尔 , 泽 奥泽尔 - 维什 到 继承 - , -
-
drouble .
- .
Ze brozer haf curious shop—vell, ze ozer brozer vish to inherit imme'ately, vizout drouble.

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ˈzeɪ][spɑːt] . "
He must be on ze spot . "
他 必须 是 在 泽 点 . "
他肯定在现场。

" [kʌm] [naʊ] , [hɛə] [ˈfwɑːb] , [dəʊnt] [spɔɪl] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊməns] , " [sed] [bɑːb] .
" Come now , Herr Schwab , don't spoil our little romance , " said Bob .
" 来 现在 , 先生 施瓦布 , 不 剧透 我们的 小的 浪漫 , " 说 鲍勃 .
"好了，施瓦布先生，别破坏我们的小浪漫，"鲍勃说道。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] ！
" Poor fellow ！
" 贫穷的 同伴 ！
"可怜的家伙！ "

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ˈenihaʊ] .
he's had a rough time anyhow .
他是 有 一个 粗糙的 时间 无论如何 .
他本来日子就不好过。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪr] . "
I wonder how he lost his ear . "
我 想知道 如何 他 丢失的 他的 耳朵 . "

我想知道他是怎么失去耳朵的。

" [bæd] [taɪm] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈdesʒɑːrdɪnz] .
" Bad time indeed , " said Desjardins .
" 坏的 时间 的确 , " 说 德斯贾丁斯 .

“真是糟糕的时机，”德斯贾丁斯说道。

" [poʊv] [ˈdiːəbl] !
" Pauvre diable !
" 穷人 迪亚布尔 !

“可怜的魔鬼！”

[ˈviː][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈfwɑːb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Ve must make him a collection , and you , Monsieur Schwab , you are
ve 必须 制作 他 一个 收藏 , 和 你 , 先生 施瓦布 , 你 是
[ˈbɪznəs] [mæn] ,
business man ,
商业 男人 ,

我们必须给他筹集资金，而你，施瓦布先生，你是一位商人。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [kəˈlekt] [diː] [ˈmʌnɪz] .
you shall collect de moneys .
你 将 收集 德 钱 .

你要收取这些钱。

" [hɛə] [ˈfwɑːb] , [huː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈsɪmpəθi] [maɪt] [teɪk]
" Herr Schwab , who had evidently foreseen that the Frenchman's sympathy might take
" 先生 施瓦布 , who 有 显然 预见 那 这 法国人的 同情 可能 拿
[ðɪs] [ˈpræktɪk(ə)l][fɔːrm] ,
this practical form ,
这 实际的 形式 ,

“施瓦布先生显然预料到这位法国人的同情可能会采取这种实际形式，

[brɪˈgæən][tuː; tə] [drɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈɑːnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [əˈsent] [left]
began to decline the proffered honour , but the chorus of amused assent left
开始 到 衰退 这 提供的 荣誉 , 但 这 合唱 的 觉得好笑 同意 左边
[hɪm; ɪm][noʊ][ˈɑːp](ə)n] .
him no option .
他 不 选项 .

他本想婉拒这份荣誉，但众人哄堂大笑，表示赞同，让他别无选择。

[ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][tæks] ,
Then , finding that he had himself to pay the tax ,
然后 , 寻找 那 他 有 他自己 到 支付 这 税 ,

然后，他发现必须自己缴纳税款，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] [ˈθɜːroʊnəs] [hiː; hi] [drɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt]
with German thoroughness he devoted himself heartily to the task of seeing that
和 德语 彻底性 他 奉献 他自己 衷心地 到 这 任务 的 看到 那
[noʊ][wʌn] [els] [ɪˈskeɪpt] ,
no one else escaped ,
不 一 别的 逃脱 ,

他以德国人一丝不苟的作风，全心全意地投入到确保无人逃脱的任务中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈoʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][nɑ:gəˈsɑ:ki][kwɑɪt][ə; eɪ]
and by the time the vessel opened up the lights of Nagasaki quite a
和 经过 这 时间 这 血管 打开 向上 这 灯 的 长崎 相当 一个
[rɪˈspektəbl̩] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [ˈbenɪfɪt] .
respectable sum had been gathered for the Chinaman's benefit .
可敬 和 有 到过 聚集 为了 这 中国人的 益处 .

当这艘船驶入长崎的灯光时，已经为这位中国人筹集到了一笔相当可观的款项。
[ba:b] , [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [əˈfɪ(ə)l̩] [ˈbɪznəs] , [hæd; həd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [dəˈrekt][frʌm; frəm]
Bob , being on official business , had instructions to proceed direct from
鲍勃 , 存在 在 官方的 商业 , 有 指示 到 继续 直接的 从
[nɑ:gəˈsɑ:ki][tu:; tə][ˈtəukjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] .
Nagasaki to Tokio .
长崎 到 东京 .

鲍勃因公出差，奉命直接从长崎前往东京。
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [haʊˈevər] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [kəmˈpænjənz] ,
Most of the passengers , however , among them his recent companions ,
最多 的 这 乘客 , 然而 , 之中 他们 他的 最近的 同伴 ,
然而，大多数乘客，包括他最近的同伴，

[wɜ:r; wər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɑːˈdɪnjə] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈkobeɪ] ,
were remaining on the Sardinia as far as Kobe ,
是 其余的 在 这 撒丁岛 作为 远的 作为 科比 ,
他们继续沿着撒丁岛一路南下，直到神户。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] - [feɪmd] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlənd] [si:] .
with the object of seeing the world - famed beauties of the inland sea .
和 这 目的 的 看到 这 世界 - 著名的 美女 的 这 内陆 海 .
目的是为了欣赏举世闻名的内陆海美景。

[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][ba:b] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l̩] [ˈfɛəˈwelz]
The last words Bob heard as he went down the side after the final farewells
这 最后的 字 鲍勃 听到 作为 他 去 向下 这 边 后 这 最终的 告别
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl̩] [ˈprəʊtest][frʌm; frəm][hɛə] [ˈfwɑ:b] ,
were a guttural protest from Herr Schwab ,
是 一个 喉音 反对 从 先生 施瓦布 ,
在最后的告别仪式结束后，鲍勃沿着边线走去，他听到的最后一句话是施瓦布先生低沉的抗议声。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:rst] [kɑ:ntrɪˈbju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tjæn] - [woʊ] [fʌnd] [wʌz; wəz] [stɪl̩] [ˈræŋkəlɪŋ]
with whom his enforced contribution to the Chang - Wo fund was still rankling
和 谁 他的 强制执行 贡献 到 这 张 - 沃 基金 曾是 仍然 恼人的
.
:
.
他被迫向昌和基金捐款一事，至今仍让他耿耿于怀。

" [ˈbɪznəs] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɑ:r; ər] [ˈbɪznəs] ; [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ˈsentɪmənt] .
" Business , my dear sir , are business ; sentiment is sentiment .
" 商业 , 我的 亲爱的 先生 , 是 商业 ; 情绪 是 情绪 .
“生意就是生意，先生；情感就是情感。”

[zeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈneɪfər] [bi:; bi][mɪks] .
Zey should nefer be mix .
泽伊 应该 内弗 是 混合 .
Zey 永远不应该被混在一起。

[ˈdæmɪt][ˈba:sta:] !
Damit basta !
该死 够了 !
Damit basta!

第二章

[ˈroʊkʊrɒʊ][ˈkɔː,bɔː] [sæn]
Rokuro **Kobo** **San**
 六郎 kobo 圣

六郎工房三

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ˈwenɒʊ, uːˈeɪnɒʊ][pɑːrk] — [dʒəˈpæn][æɪ; ət] [pleɪ] — [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn][dʒəˈpæn] — [ə; eɪ]
An Incident in Ueno Park — Japan at Play — Journalism in Japan — A
一个 事件 在 上野 公园 — 日本 在 玩 — 新闻业 在 日本 — 一个
[ˌdʒæpəˈniːz][ˈdʒent(ə)lmən]
Japanese Gentleman
 日本人 绅士

上野公园事件——日本的娱乐——日本的新闻业——一位日本绅士

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːˈdɪnjə] [æɪ; ət]
Shortly before dusk , one day in the week following the arrival of the Sardinia at
不久 前 黄昏 , 一 天 在 这 星期 下列的 这 到达 的 这 撒丁岛 在
[nɑːgəˈsaːki] ,
Nagasaki ,
 长崎 ,

在撒丁岛号抵达长崎后的一周内的某一天，临近黄昏时分，

[ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] , [ˌpæntəˈluːnz] ,
a stalwart figure in the coat , pantaloons ,
一个 坚定的 数字 在 这 外套 , 灯笼裤 ,

身穿外套和灯笼裤的魁梧身影

[ænd; ænd] [ˈklʌmzi] [klɒgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈsləʊli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
and clumsy clogs of a Chinaman slowly ascended the flight of steps leading
和 笨拙 木屐 的 一个 中国人 缓慢地 上升 这 航班 的 步骤 领导
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwenɒʊ, uːˈeɪnɒʊ][pɑːrk][ɪn][ˈtəʊkjəʊ; -kiəʊ; ˈtɔːkjoː] .
to the Ueno Park in Tokio :
到 这 上野 公园 在 东京 :

一个中国人穿着笨重的木屐，缓缓地走上了通往东京上野公园的台阶。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] - [ˈblɑːsəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ; [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ber] [ˈskelɪtnz] [əˈɡenst]
The time of cherry - blossom was not yet ; the trees stood bare skeletons against
这 时间 的 樱桃 - 开花 曾是 不是 然而 ; 这 树木 站立 裸 骷髅 反对
[ðə; ði] [ɡreɪ] [skaɪ] ;
the gray sky ;
这 灰色的 天空 ;

樱花尚未盛开，光秃秃的树枝在灰蒙蒙的天空下显得格外孤寂。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [raɪm] ;
the ground was lightly touched with rime ;
这 地面 曾是 轻轻 感动 和 韵脚 ;

地面上薄薄地覆盖着一层霜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːntərɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
it was not the beauties of nature that attracted the sauntering visitor .
它 曾是 不是 这 美女 的 自然 那 吸引 这 闲逛 游客 :

吸引这位漫步游客的并非自然美景。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv][nɒʊ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ;
He seemed , indeed , to have no special object in view ;
他 似乎 , 的确 , 到 有 不 特别的 目的 在 看法 ;

他似乎确实没有什么特别的目的；

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [əb'zɜ:r.vər] [maɪt] [hæv; həv] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
but an observer might have noticed that wherever he saw a group of
但 一个 观察员 可能 有 注意到 那 无论 他 锯 一个 团体 的
[dʒæpə'ni:z][ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
Japanese in conversation ,
日本人 在 对话 ,
但观察者可能会注意到, 无论何时他看到一群日本人在交谈,

[hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'libərət] [step] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
he passed them with a very deliberate step , and always on the right - hand
他 通过了 他们 和 一个 非常 商榷 步 , 和 总是 在 这 正确的 - 手
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他迈着非常沉稳的步伐从他们身边经过, 而且始终走在右侧。

[i:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [ni'sesɪteɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['skwi:zɪŋ] .
even when this necessitated some little squeezing .
甚至 什么时候 这 必要 一些 小的 挤压 .
即使这需要稍微挤压一下。

[ˈoʊnli][æŋ; əŋ] [əb'zɜ:r.vər] [ʌv; əv] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] [ɪn'tentnɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðɪs]
Only an observer of more than usual intentness would have connected this
仅有的 一个 观察员 的 更多的 比 通常 专注 会 有 连接 这
['kjʊəriəs] ['fænsɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][lɔ:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .
curious fancy with the fact that the Chinaman had lost his right ear .
好奇的 想要 和 这 事实 那 这 中国人 有 丢失的 他的 正确的 耳朵 .
只有格外细心的观察者才会将这种奇特的想法与中国人失去右耳的事实联系起来。

[hi:; hi] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:ɪ; tə][ə; eɪ] [ti:] - [haʊs] — [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] -
He came by and by to a tea - house — not one of the large and well -
他 来了 经过 和 经过 到 一个 茶 - 房子 — 不是 — 的 这 大的 和 出色地 -
[ə'pɔɪntɪd] [ɪs'tæblɪʃmənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sæmuraɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['entəd] ,
appointed establishments which a Samurai would willingly have entered ,
任命 机构 哪个 一个 武士 会 心甘情愿 有 进入 ,
他不知不觉地来到一家茶馆——并非那种武士会乐意光顾的大型豪华茶馆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃed] , [wɪð; wɪθ][teɪblz] [reɪndʒd] [əʊt'saɪd] [bɪ'ni:θ]
but a structure little more than a shed , with tables ranged outside beneath
但 一个 结构 小的 更多的 比 一个 棚 , 和 表格 范围 外部 下面
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
但那不过是个棚子, 桌子摆放在树下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] - ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [krɔ:st] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and a few musumés sitting with folded hands and crossed feet on a long
和 一个 很少 - 坐着 和 折叠 双手 和 交叉 脚 在 一个 长的
[loʊ] [bentʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klɔ:θ] .
low bench covered with a crimson cloth .
低的 长椅 涵盖 和 一个 赤红 布 .
几位博物馆员双手交叉, 双脚并拢, 坐在铺着深红色布料的长矮凳上。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli]
The Chinaman hesitated for a moment ; it was cold , and hardly
这 中国人 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ; 它 曾是 寒冷的 , 和 几乎
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:l] - ['freskoʊ] [rɪ'freʃmənt] .
the evening for al - fresco refreshment .
这 晚上 为了 al - 壁画 清爽 .
中国人犹豫了片刻; 天气寒冷, 这可不是在户外享用茶点的好时机。

[pæst] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ber] [oʊks][ænd; ənd] [glu:mi] [paɪnz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bu:dɪst] [temp(ə)l] [nɪr]
passed beneath the bare oaks and gloomy pines towards the Buddhist temple near
通过了 下面 这 裸 橡树 和 阴沉 松树 向 这 佛教徒 寺庙 靠近
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

穿过光秃秃的橡树和阴暗的松树，朝着大门附近的佛教寺庙走去。

[dɑ:rk][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['rɪkʃɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
Dark was beginning to fall ; there were few rickshaws to be seen ;
黑暗的 曾是 开始 到 落下 ; 那里 是 很少 人力车 到 是 已见 ;
天色渐暗，街上几乎看不到人力车。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪmd] [toʊʃoʊgu:] [fraɪn] [hæd; həd] [meltɪd] [ə'weɪ] .
the visitors to the famed Toshogu shrine had melted away .
这 访客 到 这 著名的 东照宫 神社 有 融化 离开 .
前来参拜著名东照宫的游客们都已散去。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈberbi][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Only here and there a woman trudged homeward with her baby on her
仅有的 这里 和 那里 一个 女士 艰难跋涉 回家 和 她 婴儿 在 她
[bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
back and a bundle in her hand ,
后退 和 一个 捆 在 她 手 ,
只有零星几个地方，有妇女背着婴儿，手里提着包裹，艰难地往家走去。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['feɪvn] ['bu:dɪst] [pri:st] ['sɔ:ntəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] .
or a shaven Buddhist priest sauntered amid the trees .
或者 一个 剃光 佛教徒 牧师 漫步 之中 这 树木 .
或者，一位剃着光头的佛教僧侣在树林间漫步。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [gleɪd] ,
Turning from the path to shorten his way by crossing a secluded glade ,
转弯 从 这 小路 到 缩短 他的 方式 经过 过境 一个 僻 林间空地 ,
他离开小路，穿过一片僻静的林间空地，想缩短路程。

[ðə; ði] ['mæntʃu:] [keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the Manchu came all at once face to face with a small figure hastening in the
这 满族 来了 全部 在 一次 脸 到 脸 和 一个 小的 数字 加速 在 这
['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
opposite direction :
对面的 方向 .
满族人突然与一个朝相反方向疾驰而去的小身影迎面相遇。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['sʌmwʌt] [ə'saɪd] , [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] ,
He moved somewhat aside , to pass on ,
他 已搬 有些 旁边 , 到 经过 在 ,
他稍稍侧身让开，继续往前走。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔ:rm] ['ʌtərli] [ə'bæk] , [ðə; ði] ['ɔ:rtər] ['fɪgjər]
but with a suddenness that took his bulky form utterly aback , the shorter figure
但 和 一个 突然 那 采取 他的 笨重 形式 完全地 背 , 这 较短 数字
,
:
,
但一个矮小的身影突然出现，令他魁梧的身躯完全措手不及。

[ðæt] [ri:tʃt] [nɔ:t] [mʌtʃ] [pæst][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
that reached not much past his elbow ,
那 达到 不是 很多 过去的 他的 弯头 ,
那东西只到他手肘上方一点点，

[ˈflʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntʃu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðə; ði][snaɪrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgə] ,
flung himself upon the Manchu with a cry like the snarl of a tiger ,
扔 他自己 之上 这 满族 和 一个 哭 喜欢 这 咆哮 的 一个 老虎 ,
他发出如同老虎咆哮般的怒吼, 扑向满洲人。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
springing up at him , clutching at his throat , and hanging on with
弹簧 向上 在 他 , 紧握 在 他的 喉 , 和 绞刑 在 和
['despəɪət] ['fʊəri] .
desperate fury .
绝望的 愤怒 .

她猛地扑向他, 一把抓住他的喉咙, 拼命地抓住不放。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [soʊ] [ʌnprə'vʊkt] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] ,
The shock was so unexpected , the assault so unprovoked , that the bigger man ,
这 震惊 曾是 所以 意外 , 这 突击 所以 无端挑衅 , 那 这 大 男人 ,
这场袭击如此出乎意料, 如此无缘无故, 以至于身材高大的男人.....

[hɪz; ɪz][hændz] ['hæmpəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [sli:vz] , [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
his hands hampered by his capacious sleeves , was taken at a disadvantage ,
他的 双手 受阻 经过 他的 宽敞 袖子 , 曾是 已采取 在 一个 劣势 ,
他的双手被宽大的袖子束缚, 处于不利地位。

[ænd; ənd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [su:'piəriə] [bɪld] .
and gained nothing from his superior build .
和 获得 没有什么 从 他的 优越的 建造 .
他优越的体格并没有给他带来任何好处。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n]
In a moment he was on the ground , and the Japanese was kneeling on
在 一个 片刻 他 曾是 在 这 地面 , 和 这 日本人 曾是 跪着 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

转眼间, 他就倒在了地上, 那个日本人跪在他的胸口上。

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['pra:streɪt] ['mænz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt]
retaining his grip on the prostrate man's throat , and striving with all his might
保留 他的 紧握 在 这 前列腺 男人的 喉 , 和 努力 和 全部 他的 可能
[tu:; tə] ['stræŋɡl] [hɪm; ɪm] .
to strangle him .
到 扼杀 他 .

他紧紧掐住倒地男子的喉咙, 使出浑身解数想把他勒死。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [lɪvd] : [ðə; ði] ['mæntʃu:] [ri:'geɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But his advantage was short - lived : the Manchu regained command of his
但 他的 优势 曾是 短的 - 居住地 : 这 满族 恢复 命令 的 他的
['mʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

但他的优势转瞬即逝: 满洲人重新掌控了自己的肌肉。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [θrʌst] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and exerting all the force of his arms thrust the assailant from him ,
和 施力 全部 这 力量 的 他的 武器 推力 这 袭击者 从 他 ,
['rɪɡəld] ['oʊvə] ,
wriggled over ,
扭动 超过 ,

他使出浑身力气将袭击者推开, 然后扭身翻滚过去。

[ænd; ʌnd] [pɪnd] [ðə; ði][ˈpjuːni] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and pinned the puny frame to the ground .
和 已置顶 这 弱小 框架 到 这 地面 .

然后把那瘦小的身躯钉在了地上。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] , [ˈweðər] [baɪ][dʒæpəˈhiːz][ɔːr] [ˈməntʃuː] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Scarcely a sound had been uttered , whether by Japanese or Manchu ; but now ,
几乎 一个 声音 有 到过 说出 , 无论 经过 日本人 或者 满族 ; 但 现在 ,
无论是日本人还是满族人, 之前几乎鸦雀无声; 但现在,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ʌnd] [traɪˈʌmfənt] [ˈmæləs] [tuː; tə] [rɪˈtæliət]
as the latter proceeded with vindictive and triumphant malice to retaliate
作为 这 后者 继续 和 报复心强的 和 凯 恶意 到 报复
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈvɪktɪm] ,
upon his helpless victim ,
之上 他的 无助 受害者 ,

后者怀着报复和得意洋洋的恶意, 对无助的受害者展开了报复。

[ə; eɪ][hæf] - [tʃoʊkt] [kraɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjæmblz] , [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
a half - choked cry , as of an animal at the shambles , broke the silence
一个 一半 - 窒息 哭 , 作为 的 一个 动物 在 这 一片混乱 , 打破 这 沉默
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] .
of the glade .
的 这 林间空地 .

一声如同牲畜在屠宰场发出的、断断续续的叫声打破了林间空地的寂静。

[ˈɪnstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈænsər] , [ə; eɪ][tɔːl] [ɡreɪt] - [ˈkoʊtɪd] [fɔːrm] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Instantly , as though in answer , a tall great - coated form , the form of a
即刻 , 作为 尽管 在 回答 , 一个 高的 伟大的 - 涂层 形式 , 这 形式 的 一个
[jʊərəˈpiːən] ,
European ,
欧洲的 ,

仿佛是为了回应, 瞬间, 一个身穿大衣的高大身影出现了, 那身影像是欧洲人。

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [stemz] .
came out from among the tree - stems .
来了 出去 从 之中 这 树 - 茎 .

从树干间钻了出来。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] : [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
A glance apprised him of the position : a small man , black in the face ,
一个 瞥一眼 已获知 他 的 这 位置 : 一个 小的 男人 , 黑色的 在 这 脸 ,
他一眼就认出了对方: 一个身材矮小、肤色黝黑的男人。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈθrɒtld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [twʌɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] ;
was being throttled by a man twice his size ;
曾是 存在 节流 经过 一个 男人 两次 他的 尺寸 ;

他被一个体型是他两倍大的男人掐住了脖子;

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [hæːld] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈməntʃuː] , [rentʃt]
and with a rush the new - comer hurled himself upon the Manchu , wrenched
和 和 一个 匆忙 这 新的 - 角 投掷 他自己 之上 这 满族 , 扭动
[ðə; ði][dʒæpəˈhiːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡrɪp] ,
the Japanese from his grip ,
这 日本人 从 他的 紧握 ,

于是, 新来者猛地扑向满洲人, 将日本人从他手中夺了过来。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [nɔːt] [tuː] [leɪt] .
and saw that he was only just in time , if indeed not too late .
和 锯 那 他 曾是 仅有的 只是 在 时间 , 如果 的确 不是 也 晚的 .

他发现自己来得正是时候, 甚至可能已经太晚了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .
and the Englishman was left to himself in the gathering darkness .
和 这 英国人 曾是 左边 到 他自己 在 这 采集 黑暗 .

于是，英国人独自一人留在了渐浓的夜色中。

[bɔ:b] ['fɔsɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði]
Bob Fawcett had a half - smile upon his face as he walked back through the
鲍勃 福西特 有 一个 一半 - 微笑 之上 他的 脸 作为 他 步行 后退 通过 这
[pɑ:rk][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['stri:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
park and the crowded streets to his hotel .
公园 和 这 挤 街道 到 他的 酒店 .

鲍勃·福塞特脸上带着一丝微笑，穿过公园和拥挤的街道，走向他的酒店。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [deɪ] [ɪn]['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n]
It was his fourth day in Tokio , and he had already seen
它 曾是 他的 第四 天 在 东京 , 和 他 有 已经 已见
['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ; ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] ,
many strange things ; nothing , perhaps ,
许多 奇怪的 事物 ; 没有什么 , 也许 ,

这是他来到东京的第四天，他已经见识过许多奇奇怪怪的事情；也许没什么特别的。

['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dedli] ['z:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæpə'ni:z][hæd; həd] [sped]
stranger than the deadly earnestness with which the little Japanese had sped
陌生人 比 这 致命 认真 和 哪个 这 小的 日本人 有 加速
['æftər][æn; ən] ['enəmi] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [i:z] .
after an enemy who could have crushed him with ease .
后 一个 敌人 WHO 可以 有 碎 他 和 舒适 .

更奇怪的是，这个身材矮小的日本人竟然如此执着地追击一个本可以轻易击败他的敌人。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" **I wonder what it was all about ?**
" 我 想知道 什么 它 曾是 全部 关于 ?

我想知道这一切究竟是怎么回事？

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" ['plʌki] ['lɪt(ə)l][hɑ:p][oʊ] - [maɪ] [θʌm] !
" **Plucky little Hop o ' my Thumb !**
" 勇敢的 小的 跳 o - 我的 拇指 !

“勇敢的小拇指跳！”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['ɑ:rmɪ][ɪz] [meɪd] .
I suppose he's the stuff of which the Japanese army is made .
我 认为 他是 这 东西 的 哪个 这 日本人 军队 是 制成 .

我想他就是日本军队的典型代表。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [faɪt] ,
" **He would have liked to know what had brought about the unequal fight** ,
" 他 会 有 喜欢 到 知道 什么 有 带来 关于 这 不等 斗争 ,
[bʌt; bət][,spekju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [veɪn] ;
but speculation was vain ;
但 推测 曾是 徒劳 ;

他很想知道是什么导致了这场实力悬殊的战斗，但猜测是徒劳的；

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:lz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel]
and besides , it was nearly dinner - time , and the meals at his hotel
和 除了 , 它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 , 和 这 餐 在 他的 酒店
[wɜ:r; wər] ['pʌŋktʃuəli] [sɜ:rvd] .
were punctually served .
是 准时 服务 .

而且, 当时也快到晚餐时间了, 他住的酒店总是准时上菜。

[.pʌŋktʃu'æləti] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['bɑ:bz] [aɪz] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɜ:rtʃu:] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [pə'zest] .
Punctuality was , in Bob's eyes , the only virtue the hotel possessed .
准时 曾是 , 在 鲍勃的 眼睛 , 这 仅有的 美德 这 酒店 拥有 .

在鲍勃看来, 守时是这家酒店唯一的优点。

[hi; hi] [dɪd] [na:t] [laɪk] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:rpəts] , [ðə; ði] ['kʌmbɾəs] [fɔ:r] - ['poʊstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] - [ru:m] ,
He did not like the heavy carpets , the cumbrous four - poster in his bed - room ,
他 做过 不是 喜欢 这 重的 地毯 , 这 笨重的 四 - 海报 在 他的 床 - 房间 ,
他不喜欢卧室里厚重的地毯和笨重的四柱床。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['stʌfɪnəs] [ðæt] [rɪ'zembld] ['oʊnli] [tu:] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['fʌsti] ['mʌsti] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
the general stuffiness that resembled only too closely the fusty musty atmosphere of
这 一般的 鼻塞 那 类似 仅有的 也 密切 这 发霉的 发霉的 气氛 的
[sɜ:rt(ə)n] [hoʊ'tel] [æt; ət] [hoʊm] .
certain hotels at home .
肯定 酒店 在 家 .

那种令人窒息的沉闷气氛, 与家乡某些酒店里那种陈腐潮湿的氛围极其相似。

[hi; hi] [wɪʃt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒæpə'ni:z] [pleɪs] , [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z]
He wished he could have put up at a Japanese place , lived in the Japanese
他 希望 他 可以 有 放 向上 在 一个 日本人 地方 , 居住地 在 这 日本人
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他希望自己能住在日本人家里, 过上日本人的生活。

['i:tn] [dʒæpə'ni:z] [fu:d] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwɪərɪŋ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪnd] .
eaten Japanese food , for he was of an enquiring turn of mind .
吃 日本人 食物 , 为了 他 曾是 的 一个 查询 转动 的 头脑 .

他喜欢吃日本料理, 因为他生性好奇。

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪzd] [tu; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [rʌn] [ɑ:n] [jʊrə'pi:ən]
But he had been strongly advised to put up at a house run on European
但 他 有 到过 强烈 建议 到 放 向上 在 一个 房子 跑步 在 欧洲的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

但他被强烈建议入住一家欧式风格的酒店。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [bʌt; bət] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]
and for the present he could not but recognize that the advice was
和 为了 这 展示 他 可以 不是 但 认出 那 这 建议 曾是
['prɑ:bəbli] [ɡʊd] .
probably good .
大概 好的 .

就目前而言, 他不得不承认这个建议或许是好的。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] [fɔ:r] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]
On arriving in Tokyo four days before , and reporting himself at the
在 抵达 在 东京 四 天 前 , 和 报道 他自己 在 这
[dʒæpə'ni:z] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mə'ri:n] ,
Japanese ministry of marine ,
日本人 部 的 海洋 ,

他于四天前抵达东京, 并向日本海洋省报到。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kwaiərd] .
he found that his services were not immediately required .
他 成立 那 他的 服务 是 不是 立即地 必需的 .

他发现自己暂时不需要提供服务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [ə'su:m] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:]
He was asked to hold himself in readiness to assume his duties at a few
他 曾是 问 到 抓住 他自己 在 准备就绪 到 认为 他的 职责 在 一个 很少
[ʼəʊərz] - [ˈnoʊtɪs] ;
hours ' notice ;
小时 - 注意 ;

他被要求做好准备，随时可能接到通知后几个小时内就任职务；

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
meanwhile his time was his own .
同时 他的 时间 曾是 他的 自己的 .

与此同时，他的时间完全由自己支配。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][dʒəˈpæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was unlucky that his arrival in Japan was in the very middle of the
它 曾是 倒霉 那 他的 到达 在 日本 曾是 在 这 非常 中间 的 这
[nu:] - [jɪr] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
New - year celebrations ,
新的 - 年 庆祝活动 ,

很不巧的是，他抵达日本时正值新年庆祝活动期间。

[fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][stænd] - [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɑ:n][end] ,
for business being at almost a total stand - still for a fortnight on end ,
为了 商业 存在 在 几乎 一个 全部的 站立 - 仍然 为了 一个 两星期 在 结尾 ,
由于商业活动几乎完全停滞了整整两周，

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜ:tʃənts] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
the two English merchants to whom he had brought letters of introduction
这 二 英语 商人 到 谁 他 有 带来 信件 的 介绍
[hæd; həd] [gɔ:n] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
had gone away with their families for a holiday ,
有 已消失 离开 和 他们的 家庭 为了 一个 假期 ,

他曾带着介绍信去拜访的那两位英国商人，当时正和家人一起度假。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɪljən] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt]
and among the two million people in Tokio there was not one that
和 之中 这 二 百万 人们 在 东京 那里 曾是 不是 一 那
[hi:; hi] [nu:] .
he knew .
他 知道 .

东京两百万人口中，他竟然没有一个认识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
There was company at the hotel , to be sure ,
那里 曾是 公司 在 这 酒店 , 到 是 当然 ,
酒店里确实有客人。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [ˈtɒrɪsts] [ænd; ənd] [ɡləʊb] - [ˈtrɒtəz] [ˈi:gər] [tu:; tə] " [du:] "
but it consisted chiefly of tourists and globe - trotters eager to " do "
但 它 由.....组成 主要 的 游客 和 地球 - 蹄子 渴望的 到 " 做 "
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但游客和环球旅行者大多渴望“体验”一切，

[ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈfræntɪk] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] .
and Bob had never had a taste for frantic sight - seeing .
和 鲍勃 有 绝不 有 一个 品尝 为了 疯狂的 视线 - 看到 .

鲍勃从来都不喜欢那种疯狂的观光旅行。

[hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪmˈself]
He accordingly chose his own course , and wandered about pretty much by himself
他 因此 选择 他的 自己的 课程 , 和 漫步 关于 漂亮的 很多 经过 他自己
,
,
,

于是他选择了自己的道路，几乎是独自一人四处游荡。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)] [si:nz] [ðæt] [ˈevriweɪ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
taking the keenest interest in the novel scenes that everywhere met his eyes .
采取 这 最热衷 兴趣 在 这 小说 场景 那 到处 遇见 他的 眼睛 .

他对映入眼帘的种种新奇景象产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ]
A stranger could hardly have arrived in Tokio at a more interesting
一个 陌生人 可以 几乎 有 到达的 在 东京 在 一个 更多的 有趣的
[taɪm] .
time .
时间 .

对于一个陌生人来说，他抵达东京的时机简直再有趣不过了。

[fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz][ˈoʊpənd] [dʒəˈpæɪn][ɪz] [mɔ:r] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [dʒəpəˈni:z] ,
For ten days after the year has opened Japan is more characteristically Japanese ,
为了 十 天 后 这 年 有 打开 日本 是 更多的 典型地 日本人 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

新年伊始后的十天里，日本或许更能体现出日本的特色。

[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈpɪriəd] .
than at any other period .
比 在 任何 其他 时期 .

比其他任何时期都多。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
It is one universal festival .
它 是 一 普遍的 节日 .

这是一个世界性的节日。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ˈserəmoʊni] [ɑ:r; ər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ;
Among the upper classes visits of ceremony are exchanged ;
之中 这 上 课程 访问 的 仪式 是 交换 ;

上层阶级之间会互访，举行礼仪活动；

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪkʃɔ:z] [drɔ:n] [baɪ] [ˈku:lɪz] [ɪn][ˈfænˈtæstɪk] [ˈkɑ:stu:m] —
the streets are crowded with rickshaws drawn by coolies in fantastic costume —
这 街道 是 挤 和 人力车 绘制 经过 苦力 在 极好的 戏服 —
[ˈmʌʃrʊm] [hæts][ænd; ənd] [ˈwɔ:təpru:f] [ʌv; əv] [ri:dz] .
mushroom hats and waterproofs of reeds .
蘑菇 帽子 和 防水 的 芦苇 .

街道上挤满了人力车，车夫们身着奇特的服装——蘑菇帽和芦苇雨衣。

[ðeɪ] [wɜ:rm][ðer; ðər] [wei] [θru:] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['baʊnsɪŋ] [bɔ:lz] ,
They worm their way through throngs of adults and children bouncing balls ,
他们 蠕虫 他们的 方式 通过 人群 的 成年人 和 孩子们 弹跳 球 ,
[ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈbætəl,dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʌtlkɑ:k] ,
playing at battledore and shuttlecock ,
玩耍 在 战斗板 和 羽毛球 ,
他们挤过熙熙攘攘的大人和孩子们，他们正在拍球、玩羽毛球和毽子。

[ˈflaɪŋ] [kaɪts] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈfrɑ:lɪksəmənəs] .
flying kites , tumbling over each other in their happy frolicsomeness .
飞行 风筝 , 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 快乐的 嬉戏 .
飞翔的风筝，在快乐的嬉戏中互相翻滚。

[ˈʃɒp,ki:pəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈkæriŋ] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] [tu:; tə][ðer; ðər]
Shopkeepers are to be seen carrying specimens of their wares to their
店主 是 到 是 已见 携带 标本 的 他们的 商品 到 他们的
[ˈkʌstəmərz] ;
customers ;
顾客 ;
可以看到店主们拿着商品样品向顾客展示；

[ˈbraɪtli] - [klæd] [ˈgeɪʒəz] [eɪ di: 'di:] [greɪs] [ænd; ənd] [,pɪktʃə'resknis] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
brightly - clad geishas add grace and picturesqueness to the scene .
明亮地 - 覆膜 艺伎 添加 优雅 和 风景如画 到 这 场景 .
身着艳丽服饰的艺伎为画面增添了优雅和如画般的色彩。

[ˈevri] [və'reɪəti][ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:m] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
Every variety of costume is to be met with ,
每一个 种类 的 戏服 是 到 是 遇见 和 ,
各种各样的服装都会被见到，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt] [fra:k] - [kəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ]
from the correct frock - coats of the government officials to the strange
从 这 正确的 连衣裙 - 外套 的 这 政府 官员 到 这 奇怪的
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪ,kɑ:k] [ænd; ənd][kɪ'moʊnoʊ] [wɪtʃ] [ˈlesər] [fəʊk] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'fekt] .
mixture of billycock and kimono which lesser folk sometimes affect .
混合物 的 比利科克 和 和服 哪个 较少 民间 有时 影响 .
从政府官员的正式礼服到下层民众有时会穿的粗布领和和服的奇怪混搭。

[ˈevri] [haʊs] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] ;
Every house is decorated ;
每一个 房子 是 装饰 ;
每家每户都进行了装饰；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈdʒʌglər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfoʊmən] [prəˈvaɪdʒ] [elɪ'mentri] [entər'teɪnmənt] [æt; ət]
here and there a juggler or a showman provides elementary entertainment at
这里 和 那里 一个 杂耍演员 或者 一个 表演者 提供 初级 娱乐 在
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [θri:] - [ˈfɑ:rðɪŋ] ,
the price of three - farthings ,
这 价格 的 三 - 四分之一便士 ,
偶尔会有杂耍艺人或表演者以三个四分之一便士的价格提供基本的娱乐节目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wəri] [ˈvɪzɪtər] , [en'taɪst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bu:θ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmɑ:vəlz] ,
and the unwary visitor , enticed into a booth by the promise of great marvels ,
和 这 粗心大意 游客 , 诱人的 进入 一个 展位 经过 这 承诺 的 伟大的 奇迹 ,
而那些毫无戒心的游客，被各种奇观的承诺引诱到展位里，

[faɪndz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðæən; ðən][æən; ən] [ɪ'lektɪk] [ʃɑ:k] ,
finds that the magic is nothing more startling than an electric shock ,
发现 那 这 魔法 是 没有什么 更多的 令人震惊 比 一个 电的 震惊 ,
他发现所谓的魔法不过是触电而已。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzd] [ˈfaɪər] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈdrægən][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [muːn] - [feɪst]
or that the advertised fire - breathing dragon is no more than a moon - faced
或者 那 这 广告 火 - 呼吸 龙 是 不 更多的 比 一个 月亮 - 面对
[pərˈfɔːrmɪŋ] [siːl] .
performing seal .
表演 海豹 .

或者说，广告中宣传的喷火龙只不过是一只长着月亮脸的表演海豹而已。

[æɪt; ət] [naɪt] [ˈpeɪpər] [ˈlæntərnz] [ˈdæŋɡ(ə)l][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈrɪkʃɔː] [[æft] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]
At night paper lanterns dangle from every rickshaw shaft , making the streets a
在 夜晚 纸 灯笼 悬挂 从 每一个 黄包车 轴 , 制作 这 街道 一个
[ˈmuːvɪŋ] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈferɪlənd] ;
moving panorama of fairyland ;
移动 全景 的 仙境 ;

夜幕降临，每辆人力车的车轴上都挂满了纸灯笼，将街道装点成一幅流动的仙境景象；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [ˈhaʊzɪz] [ˈproʊsiːdz] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈbɑːrbərəs] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
and from the low one - storied houses proceeds the quaint barbarous music of
和 从 这 低的 一 - 有故事的 房屋 收益 这 古雅 野蛮 音乐 的
[ðə; ði][ˈsæmɪsən] — [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɡɪˈtɑːr] [twæŋd] [baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgeɪʃəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər]
the samisen — the native guitar twanged by smiling geishas entertaining their
这 三味线 — 这 本国的 吉他 拨弦 经过 微笑 艺伎 娱乐 他们的
[ɪmpˈlɔɪəz] - [ɡests] [wɪð; wɪθ] [dæns] [ænd; ænd] [sɔːŋ] .
employers ' guests with dance and song .
雇主 - 客人 和 舞蹈 和 歌曲 .

从低矮的一层房屋中传出古朴野蛮的三味线音乐——这是当地特有的吉他，面带微笑的艺伎们用歌舞娱乐着雇主的客人。

[bɑːb] [spɛnt] [ˈmeni] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈstrɔʊlɪŋ] [θruː]
Bob spent many delightful hours in witnessing these things , and in strolling through
鲍勃 花费 许多 愉快 小时 在 见证 这些 事物 , 和 在 漫步 通过
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

鲍勃花了许多愉快的时光来见证这些事情，并在街上漫步。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkjʊəriəʊ] [ˈɑːps] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈpɜːrtʃəs] .
looking into the curio shops , sometimes venturing a discreet purchase .
寻找 进入 这 古玩 商店 , 有时 冒险 一个 慎重 购买 .

逛逛古玩店，有时还会偷偷买点东西。

[bʌt; bət] [əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
But amid all the merriment there seemed to him to be a something in
但 之中 全部 这 欢乐 那里 似乎 到 他 到 是 一个 某物 在
[ðə; ði] [er] — [æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] ,
the air — an undercurrent of seriousness ,
这 空气 — 一个 暗流 的 严肃 ,

但在他看来，在一片欢腾之中，空气中似乎弥漫着某种东西——一股严肃的暗流。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
which was the theme of incessant talk in the hotel smoking - room .
哪个 曾是 这 主题 的 不停歇 讲话 在 这 酒店 吸烟 - 房间 .

这成了酒店吸烟室里人们不停谈论的话题。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] ?
Was it to be war ?
曾是 它 到 是 战争 ?

难道要开战吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
That was the question which was discussed from morning to night .
那 曾是 这 问题 哪个 曾是 讨论 从 早晨 到 夜晚 .
从早到晚，大家都在讨论这个问题。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
Everybody knew that negotiations were proceeding between the foreign offices
大家 知道 那 谈判 是 进行中 之间 这 外国的 办公室
[æt; ət][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:][ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] :
at Tokio and St . Petersburg :
在 东京 和 英石 : 圣彼得堡 :
所有人都知道，东京和圣彼得堡的外交部正在进行谈判：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][bi:; bi] ?
what was the result to be ?
什么 曾是 这 结果 到 是 ?
结果如何？

[ə'pɪnjən] [vɪəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
Opinion veered this way and that .
观点 转向 这 方式 和 那 :
舆论摇摆不定。

[ˈrʌʃə] [ə'pærəntli] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [pledʒz] : [wʊd] [dʒə'pæn] [faɪt] ?
Russia apparently would not keep her pledges : would Japan fight ?
俄罗斯 显然 会 不是 保持 她 承诺 : 会 日本 斗争 ?
俄罗斯显然不会遵守承诺：日本会参战吗？

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
What were the rights of the case ?
什么 是 这 权利 的 这 案件 ?
本案涉及哪些权利？

[wʌz; wəz] [ˈrʌʃə] [ˈmɪrli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən][aɪs] - [fri:] [pɔ:rt][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]
Was Russia merely concerned with holding an ice - free port and developing
曾是 俄罗斯 仅仅 担心的 和 保持 一个 冰 - 自由的 港口 和 发展
[hɜ:r; hər] [treɪd] ,
her trade ,
她 贸易 ,
俄罗斯是否仅仅关心的是保有不冻港和发展贸易？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ə'ɡreɪ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑ:ŋkwɛst] ?
or was she aiming at aggression and conquest ?
或者 曾是 她 瞄准 在 侵略 和 征服 ?
或者，她的目的是侵略和征服？

[wʌz; wəz][dʒə'pæn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ʌn'eɪdɪd] [wʌt] [ðə; ði][dɪ'pləʊməsi] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən]
Was Japan strong enough to enforce unaided what the diplomacy of European
曾是 日本 强的 足够的 到 执行 未受帮助 什么 这 外交 的 欧洲的
[ˈpaʊəz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ?
powers had failed to accomplish ?
权力 有 失败的 到 完成 ?
日本是否有足够的实力，在没有外力帮助的情况下，实现欧洲列强外交手段都未能达成的目标？

[wʊd] [ˈtʃaɪnə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:ŋkərər] ?
Would China come to the assistance of her conqueror ?
会 中国 来 到 这 协助 的 她 征服者 ?
中国会援助她的征服者吗？

[wʊd] [ˈbrɪt(ə)n][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] ?
Would Britain be involved in the struggle ?
会 英国 是 涉及 在 这 斗争 ?
英国会卷入这场斗争吗？

[ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələər] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈkænvəst] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] ；
These and similar questions were canvassed to the point of weariness ；
这些 和 相似的 问题 是 拉票 到 这 观点 的 疲劳 ；

这些以及类似的问题被反复讨论，直到令人疲惫不堪；

[ænd; ənd][bɑ:b][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [nu:] .
and Bob all the time felt that it was talk in the air , for nobody knew .
和 鲍勃 全部 这 时间 毛毡 那 它 曾是 讲话 在 这 空气 , 为了 无人 知道 .

鲍勃一直觉得这只是空谈，因为没有人知道真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [noʊ] [maʊðɪŋz] , [noʊ] [ˈboʊstf(ə)lnəs] .
There was no excitement , no mouthings , no boastfulness .
那里 曾是 不 激动 , 不 口型 , 不 自夸 .

没有兴奋，没有窃窃私语，也没有自夸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [trɪm] [ˈju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
The little soldiers in their trim uniforms were not much to be seen in the
这 小的 士兵 在 他们的 修剪 制服 是 不是 很多 到 是 已见 在 这
[stri:ts] ；
streets ；
街道 ；

身着整齐制服的小士兵们在街上并不常见；

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:n] [brɪfɔ:r] [bɑ:b] [lɜ:rnt] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪətli] ,
yet it was not long before Bob learnt that preparations were quietly ,
然而 它 曾是 不是 长的 前 鲍勃 学会了 那 准备工作 是 悄悄 ,
[ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] ,
unostentatiously ,
低调地 ,

然而没过多久，鲍勃就得知，准备工作正在悄悄地、不张扬地进行着。

[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [væst] [ˈɑ:mɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kəˈriə] [streɪt] ； [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
being made to throw vast armies across the Korea Strait ; and as to the
存在 制成 到 扔 广阔的 军队 穿过 这 韩国 海峡 ； 和 作为 到 这
[ˈneɪvi] ,
navy ,
海军 ,

被迫将庞大的军队投入朝鲜海峡；至于海军方面，

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz]
was not his presence there in itself a proof that the government was
曾是 不是 他的 在场 那里 在 本身 一个 证明 那 这 政府 曾是
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l]
determined to have everything at the top of condition should the struggle
决定 到 有 一切 在 这 顶部 的 状况 应该 这 斗争
[wɪtʃ] [ˈmeni] [di:md] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈæktʃuəli] [brɪˈɡɪn] ?
which many deemed inevitable actually begin ?
哪个 许多 被认为 不可避免的 实际上 开始 ?

他本人的出现难道不就证明政府决心将一切都安排得井井有条，以防许多人认为不可避免的斗争真的爆发吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈwenəʊ, u:ˈeɪnoʊ][pɑ:rk] , [bɑ:b] , [ˈhævɪŋ]
On the second morning after the adventure in the Ueno Park , Bob , having
在 这 第二 早晨 后 这 冒险 在 这 上野 公园 , 鲍勃 , 拥有
[ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] ,
finished breakfast ,
完成的 早餐 ,

在经历了上野公园探险后的第二天早上，鲍勃吃完早餐后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpepərz] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
went to the reading - room to glance at the papers preparatory to his usual
去 到 这 阅读 - 房间 到 瞥一眼 在 这 文件 预备 到 他的 通常
[stroʊl] .
stroll .
漫步 .

他去阅览室浏览文件，为他像往常一样的散步做准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈmæɡəzɪnz] [ɪn] [ˈplenti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,
There were illustrated European magazines in plenty with which he was familiar ,
那里 是 插图 欧洲的 杂志 在 很多 和 哪个 他 曾是 熟悉的 ,

他熟悉的欧洲图文杂志有很多，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪv] - [wiːks] - [oʊld][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː]
and a five - weeks ' old copy of the Times , which he looked through
和 一个 五 - 周 - 老的 复制 的 这 《时代周刊》 , 哪个 他 看起来 通过
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
without much interest ,
没有 很多 兴趣 ,

还有一份五周前的《泰晤士报》，他漫不经心地翻阅了一下。

[ðə; ði] [nuːz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [steɪl] .
the news being so obviously stale .
这 消息 存在 所以 明显地 陈旧 .

新闻内容明显陈旧不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒəˈpæn][meɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
There was the Japan Mail , a little more interesting ,
那里 曾是 这 日本 邮件 , 一个 小的 更多的 有趣的 ,

还有日本邮件，稍微有趣一些。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
in which he was glad to find an account of the last match between the
在 哪个 他 曾是 高兴的 到 寻找 一个 帐户 的 这 最后的 匹配 之间 这
[ɔːˈstreɪljənz] [ænd; ænd] [ˈwɔːrnɜːz] [ɪˈlev(ə)n] ,
Australians and Warner's eleven ,
澳大利亚人 和 华纳兄弟 十一 ,

他很高兴在其中找到了澳大利亚队与华纳队最后一场比赛的报道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [tiˈbet] [ænd; ænd][səˈmɑːlɪlənd] .
as well as news of the British doings in Tibet and Somaliland .
作为 出色地 作为 消息 的 这 英国 行为 在 西藏 和 索马里兰 .

以及英国在西藏和索马里兰的活动消息。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdʒɜːnəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
But having brought himself up to date with those journals in his own tongue ,
但 拥有 带来 他自己 向上 到 日期 和 那些 期刊 在 他的 自己的 舌头 ,
[hiː; hi] [tɜːrnd] ,
he turned ,
他 转向 ,

但是，在用自己的母语阅读完那些期刊后，他转过身去，

[æz; əz][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpepərz] ,
as he usually did , to the native papers ,
作为 他 通常 做过 , 到 这 本国的 文件 ,

他像往常一样，把消息透露给了当地报纸。

[ænd; ænd][stɛərd][æ̃t; ət][ð̃em; ð̃əm][æ̃z; ə̃z] [ˈz:rnɪstli] [æ̃z; ə̃z] [ð̃oo] [ˈoõnli] [ə̃ˈsɪdʒuəs] [ˈpɔ̃rɪŋ] [w̃lɜz; w̃əz]
and stared at them as earnestly as though only assiduous poring was
和 凝视 在 他们 作为 切实 作为 尽管 仅有的 刻苦 泡 曾是
[ˈni:did] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθ̃ɜ:roʊ] [græsp][ʌv; əv][dʒæpəˈni:z] .
needed to give him a thorough grasp of Japanese .
需要 到 给 他 一个 彻底 抓牢 的 日本人 .
他全神贯注地盯着它们，仿佛只要勤奋钻研就能彻底掌握日语。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ð̃ə; ð̃i] [streɪndʒ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] — [sʌm; səm] [ˈjeɪpt] [laɪk] [ˈɡrɪdaɪərn] ,
He wished he could read the strange hieroglyphics — some shaped like gridirons ,
他 希望 他 可以 读 这 奇怪的 象形文字 — 一些 形状 喜欢 烤架 ,
[ˈʌð̃ər] [laɪk] [ˈmɪnətʃər] [bɑ:nz] ,
others like miniature barns ,
其他的 喜欢 微型 谷仓 ,
他真希望自己能看懂这些奇怪的象形文字——有些形状像烤架，有些形状像微型谷仓。

[ˈʌð̃ər] [laɪk] [ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ɪmps] [drɔ:n] [baɪ] [sku:l] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [streɪt] [laɪnz]
others like the little dancing imps drawn by school - boys with a few straight lines
其他的 喜欢 这 小的 跳舞 小恶魔 绘制 经过 学校 - 男孩们 和 一个 很少 直的 线条
[ɑ:n][ð̃ə; ð̃i][ˈmɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ð̃er; ð̃ər] [ˈgræmə̃r] .
on the margins of their grammars .
在 这 边距 的 他们的 语法 .
还有一些人则像小学生在语法书页边用几条直线画出的小跳舞精灵。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈmi:nɪŋ] [leɪ] [brˈhaɪnd][ð̃ə; ð̃i] [ˈstreɪndʒli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈtæntələɪzɪŋ] [ˈkærəktə̃z] ,
He wondered what meaning lay behind the strangely picturesque tantalizing characters ,
他 想知道 什么 意义 躺 在后面 这 奇怪的 如画 诱人的 人物 ,
他想知道这些奇特而又引人入胜的人物形象背后究竟隐藏着什么含义。

[ænd; ænd] [saɪd] [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈpepə̃z] [ɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [ˈteɪbl] .
and sighed as he replaced one of the papers on the table .
和 叹了口气 作为 他 替换 一 的 这 文件 在 这 桌子 .
他叹了口气，把其中一张纸放回桌上。
" [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , [sɜ:r] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˌdʒæpəˈni:z] [ˈweɪtər] ,
" **Not understand , sir ?** " **said a passing Japanese waiter ,**
" 不是 理解 , 先生 ? " 说 一个 通过 日本人 服务员 ,
“先生，您不明白吗？”一位路过的日本服务员问道。

[wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ð̃ə; ð̃i][hoʊˈtel] [ə̃tendə̃nts] .
with the smiling courtesy of all the hotel attendants .
和 这 微笑 礼貌 的 全部 这 酒店 服务员 .
酒店所有服务人员都面带微笑，彬彬有礼。

" [aɪ][dəʊnt] , [aɪ] [kənˈfes] , " [rɪˈplaɪd] [bɑ:b] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [smaɪl] .
" **I don't , I confess ,** " **replied Bob , returning the smile .**
" 我 不 , 我 承认 , " 回复 鲍勃 , 返回 这 微笑 .
“我承认，我没有，”鲍勃笑着回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ð̃ɪs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstə̃ns] ? "
" **What do you call this , for instance ?** "
" 什么 做 你 称呼 这 , 为了 实例 ? "
例如，这叫什么？

" [ð̃æt] , [sɜ:r] ?
" **That , sir ?**
" 那 , 先生 ?
“是那个吗，先生？”

[ð̃æt] - [ˈɪm,bən, ˈɪm,bu:n] — [ˈveri] [gʊd] [ˈpeɪpər] .
That Ninkin Shimbun — very good paper .
那 - 新闻 — 非常 好的 纸 .
那份《忍军新闻》——非常好的报纸。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [brɪˈb:ŋ] [ðæt][ˈpeɪpər][wʌn][taɪm] — [ˈprɪzn][ˈedɪtər] . "

My uncle belong that paper one time — prison editor . "

我的 叔叔 属于 那 纸 一 时间 一 监狱 编辑 . "

我叔叔曾经在那家报社工作过——当监狱编辑。

" [ˈprɪzn] [ˈedɪtər] ?

" **Prison editor** ?

" 监狱 编辑 ?

“监狱编辑？”

" [bə:b] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

" **Bob** **looked** **puzzled** .

" 鲍勃 看起来 困惑 .

鲍勃一脸困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第2/21页

" [ɪn][dʒə'pæən] , [sɜ:r] , ['nu:zpeɪpər] [tu:] ['editəz] [wʌn] [taɪm] .
" In Japan , sir , newspaper two editors one time .
" 在 日本 , 先生 , 报纸 二 编辑 一 时间 .

“在日本，先生，报纸曾经有两个编辑。”

[ˈnʌmbər] [wʌn] ['editər] [hi:; hi] [raɪt] [wɔ:r] ['mɪnɪstər] [bæd][mæn] .
Number one editor he write War Minister bad man .
数字 一 编辑 他 写 战争 部长 坏的 男人 .

头号编辑写道，战争部长是个坏人。

[pə'li:smən] [hi:; hi] [kʌm] [seɪ] : - [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] [si:s] ['rʌblɪ] ['hɒnərəbl][ˈpeɪpər] ; ['hɒnərəbl] ['rʌblɪʃər]
Policeman he come say : ' Be so kind cease publish hon'ble paper ; hon'ble publisher
警察 他 来 说 : - 是 所以 种类 停止 发布 尊敬的 纸 ; 尊敬的 出版商
, ['hɒnərəbl] ['prɪntər] ,
, hon'ble printer ,
, 尊敬的 打印机 ,

警察过来说道：“请停止出版这份尊敬的报纸；尊敬的出版商，尊敬的印刷商，

['hɒnərəbl] ['editər] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] ['entər] ['hɒnərəbl] ['prɪzn] - .
hon'ble editor be so kind enter hon'ble prison ' .
尊敬的 编辑 是 所以 种类 进入 尊敬的 监狱 - .

尊敬的编辑，请您好心进入尊敬的监狱。

[ˈnʌmbər] [tu:] ['editər] [hi:; hi][goʊ] ['prɪzn] , [ˈnʌmbər] [wʌn] ['editər] [hi:; hi] [steɪ] [hoʊm] . "
Number two editor he go prison , number one editor he stay home . "
数字 二 编辑 他 去 监狱 , 数字 一 编辑 他 停留 家 . "

二号编辑进监狱，一号编辑待在家里。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [peɪ] [ˈnʌmbər] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'mɑ:kt] [bə:b] ['læfɪŋ] .
" I suppose they pay number two well for that , " remarked Bob laughing .
" 我 认为 他们 支付 数字 二 出色地 为了 那 , " 评论 鲍勃 笑 .

“我想他们肯定给了二号不少好处吧，”鲍勃笑着说。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ['veri] [pʊr] [mæn] .
" No , sir ; my uncle very poor man .
" 不 , 先生 ; 我的 叔叔 非常 贫穷的 男人 .

“不，先生；我叔叔是个很穷的人。”

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [fɔ:r] [jen] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət][noʊ] [spend] [mʌtʃ] , [ɪn] ['prɪzn] ['evri] [taɪm] . "
His wages four yen a month ; but no spend much , in prison every time . "
他的 工资 四 日元 一个 月 ; 但 不 花费 很多 , 在 监狱 每一个 时间 . "

他每月工资四日元，但没花多少钱，因为每次都进监狱。

" [pʊr] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[hi:; hi] [ə:nz] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [jen] .
He earns his four yen .
他 收入 他的 四 日元 .

他挣到了四日元。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wertɜ:z] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [lə'gu:briəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The little waiter's countenance took on a lugubrious expression .
" 这 小的 服务员的 面容 采取 在 一个 忧郁的 表达 .

“小侍者的脸上露出了忧郁的表情。”

" [hi:; hi] ['prɪzn] ['editər] [nɑ:t] [naʊ] [noʊ] [b:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] .

" He prison editor not now no longer , " he said .

" 他 监狱 编辑 不是 现在 不 更长 , " 他 说 .

“他现在不再是监狱编辑了,”他说。

" ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ni'pɒn; 'nipɒn] .

" Everything change in Nippon .

" 一切 改变 在 日本 .

日本一切都在变化。

[ði:z] [deɪz] ['nʌmbər] [wʌn] ['editər] [goʊ] ['prɪzn] , ['nʌmbər] [tu:] [hi:; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

These days number one editor go prison , number two he out of work .

这些 天 数字 一 编辑 去 监狱 , 数字 二 他 出去 的 工作 .

如今, 要么主编入狱, 要么主编失业。

[maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)] [sel] - ['ɪm,bən, 'ɪm,bu:n] ['ɪm'ba:ʃi] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n] .

My poor uncle sell Ninkin Shimbun Shimbashi railway - station .

我的 贫穷的 叔叔 卖 - 新闻 新桥 铁路 - 车站 .

我可怜的叔叔卖掉了仁金新闻新桥火车站。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɔ:l] - ['pɒtər] ['entərd] , [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ba:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p]

" At this moment the hall - porter entered , and bowed to Bob with a deep

" 在 这 片刻 这 大厅 - 搬运工 进入 , 和 鞠躬 到 鲍勃 和 一个 深的

[dʒæpə'ni:z][oʊ'bi:s(ə)ns] .

Japanese obeisance .

日本人 服从 .

这时, 门房走了进来, 向鲍勃深深鞠了一躬, 行了一个日本式的行礼。

" [dʒæpə'ni:z]['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] , [beg][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntərvju:] . "

" Japanese gentleman , sir , beg you be so kind give him interview . "

" 日本人 绅士 , 先生 , 求 你 是 所以 种类 给 他 面试 . "

“先生, 这位日本先生, 恳请您好心给他一次采访机会。”

" [oʊ] ! [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ba:b] ,

" Oh ! who is it ? " said Bob ,

" 哦 ! WHO 是 它 ? " 说 鲍勃 ,

“哦! 是谁啊?”鲍勃问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

thinking that it must be the bearer of the expected summons from the

思维 那 它 必须 是 这 持有人 的 这 预期的 传票 从 这

[ˈmɪnɪstər] .

minister .

部长 .

心想这一定是部长传唤信的送达人。

" [dʒæpə'ni:z]['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] ; [seɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

" Japanese gentleman , sir ; say you not know his name .

" 日本人 绅士 , 先生 ; 说 你 不是 知道 他的 姓名 .

“先生, 那是一位日本绅士; 请您不要告诉我您不知道他的名字。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['veri] [greɪt] [mæn] , [hi:; hi] ['veri] ['noʊb(ə)] ['sæmurai] .

But he very great man , he very noble Samurai .

但 他 非常 伟大的 男人 , 他 非常 高贵 武士 .

但他是一位非常伟大的人, 一位非常高贵的武士。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pa:rtɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ædɪd] : "

" Then , looking with an air of imparting important information , he added : "

" 然后 , 寻找 和 一个 空气 的 传授 重要的 信息 , 他 额外 : "

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜ:r] , ['roʊkʊroʊ]['kɔ:,bɔ:] [sæn] .

His name , sir , Rokuro Kobo San .

他的 姓名 , 先生 , 六郎 kobo 圣 .

然后, 他一副要传达重要信息的模样, 补充道: “先生, 他的名字是六郎工房先生。”

" [sər'praɪzd] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][weɪt] [ə'pɑːn]
" **Surprised that so important a personage should have been chosen to wait upon**
" 惊讶 那 所以 重要的 一个 人士 应该 有 到过 选定 到 等待 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“很惊讶竟然会选择这样一位重要人物来侍奉他。”
[bɑːb][roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
Bob rose and made his way across the corridor to the reception - room .
鲍勃 玫瑰 和 制成 他的 方式 穿过 这 走廊 到 这 接待 - 房间 .
鲍勃起身，穿过走廊，走向接待室。

[ðə; ðɪ] ['pɒtər] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ,
The porter shut the door behind him ,
这 搬运工 关闭 这 门 在后面 他 ,
门房关上了身后的门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪɡjər] [stept] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [miːt]
and as he advanced a slight figure stepped lightly across the room to meet
和 作为 他 先进的 一个 轻微 数字 步 轻轻 穿过 这 房间 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他走近时，一个纤细的身影轻盈地穿过房间迎了上来。
[wət'evər] [dɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæmurai][bɑːb][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bænɪʃt]
Whatever dim picture of a Samurai Bob had formed in his mind was banished
任何 暗淡 图片 的 一个 武士 鲍勃 有 形成 在 他的 头脑 曾是 被放逐
[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪm] ,
at the sight of a trim ,
在 这 视线 的 一个 修剪 ,
鲍勃脑海中原本模糊的武士形象，在看到修剪过的发型后瞬间消失殆尽。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - [drest] [dʒæpə'niːz] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [frɑːk] - [kəʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
exquisitely - dressed Japanese , wearing a frock - coat that would have done
精美绝伦 - 穿着 日本人 , 穿着 一个 连衣裙 - 外套 那 会 有 完毕
['kredit][tuː; tə] [puːlz] ,
credit to Poole's ,
信用 到 普尔的 ,
一位衣着考究的日本人，穿着一件足以媲美普尔百货的礼服大衣。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [iːz] [ə; eɪ][sɪlk][hæt] ,
and carrying with practised ease a silk hat ,
和 携带 和 已实践 舒适 一个 丝绸 帽子 ,
他熟练地端着一顶丝绸帽子，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twɪn] - ['brʌðər] [ʌv; əv]['bɑːbz][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['lɪŋkən] & ['benɪt] .
which might have been twin - brother of Bob's unused Lincoln & Bennett .
哪个 可能 有 到过 双 - 兄弟 的 鲍勃的 未使用的 林肯 & 贝内特 .
这辆车很可能是鲍勃那辆未使用的林肯-贝内特汽车的孪生兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] .
He was short , though perhaps rather above the average height of his nation .
他 曾是 短的 , 尽管 也许 相当 多于 这 平均的 高度 的 他的 国家 .
他个子不高，但或许比他所在国家的平均身高要高一些。

[ɪn] [ˈfi:tʃər] [hiː; hi] [riˈzembld] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ʌv; əv] [ˈbetər] [klæs] [huːm] [bəːb][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
In feature he resembled the Japanese of better class whom Bob had seen at
在 特征 他 类似 这 日本人 的 更好的 班级 谁 鲍勃 有 已见 在
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
the government offices ,
这 政府 办公室 ,
他的相貌酷似鲍勃在政府机关见过的那些上流社会的日本人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈædɪd] [rɪˈfaɪnmənt] , [duː] [ˈpɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] ,
but with an indefinable touch of added refinement , due partly , no doubt ,
但 和 一个 无法定义的 触碰 的 额外 精炼 , 到期的 部分 , 不 怀疑 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæmurai] [blʌd] ,
to his Samurai blood ,
到 他的 武士 血 ,
但其中又增添了一丝难以言喻的精致感，这无疑部分归功于他武士血统的传承。

[bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] [ˈɔːlsʊ] , [æz; əz][bəːb] [sərˈmaɪzd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪnt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈwestərn]
but partly also , as Bob surmised , to his evident familiarity with western
但 部分 还 , 作为 鲍勃 推测 , 到 他的 明显 熟悉 和 西
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .
但正如鲍勃推测的那样，部分原因也在于他对西方文明的明显熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsæloʊ] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] ; [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
He was sallow , like all his race ; his jet - black hair was thick and strong
他 曾是 黄褐色 , 喜欢 全部 他的 种族 ; 他的 喷射 - 黑色的 头发 曾是 厚的 和 强的
,
,
,
他的肤色蜡黄，像他同族的人一样；他那乌黑的头发浓密而坚韧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈgreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] .
and a narrow moustache graced his upper lip .
和 一个 狭窄的 胡子 恩赐 他的 上 唇 .
他的上唇留着一小撮胡须。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][eɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən][ɪn] [reɪs] ,
It is always difficult to judge the age of an alien in race ,
它 是 总是 难的 到 法官 这 年龄 的 一个 外星人 在 种族 ,
判断一个外星人的年龄总是很困难的。

[ænd; ənd][bəːb][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] ;
and Bob had little or no experience to guide him ;
和 鲍勃 有 小的 或者 不 经验 到 指导 他 ;
鲍勃几乎没有任何经验可以指导他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt]
but the impression made upon him by his visitor's general bearing was that
但 这 印象 制成 之上 他 经过 他的 访客 一般的 轴承 曾是 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
he was in the prime of life .
他 曾是 在 这 主要的 的 生活 .
但访客的整体风度给他的印象是，他正值壮年。

" [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [bəːb] [ˈplezntli] .
" **Good - morning , sir , " said Bob pleasantly** .
" 好的 - 早晨 , 先生 , " 说 鲍勃 愉快 .
“早上好，先生，”鲍勃和蔼地说。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæksent][æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]
" **Good - morning , sir , " said the Japanese with perfect accent at almost the**
" 好的 - 早晨 , 先生 , " 说 这 日本人 和 完美的 口音 在 几乎 这
[seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,

“早上好，先生，”几乎同时，那位日本人用完美的口音说道。

[ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] .
bowing with inimitable grace .
鞠躬 和 无比 优雅 .

他以无与伦比的优雅鞠躬致意。

[bəːb] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [boʊd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd]
Bob instinctively bowed in response , but felt that his salutation was awkward
鲍勃 本能地 鞠躬 在 回复 , 但 毛毡 那 他的 问候 曾是 尴尬的
[ænd; ənd] [stɪf] [baɪ][ˈkɔːntræst] .
and stiff by contrast .
和 僵硬的 经过 对比 .

鲍勃本能地鞠躬回应，但他觉得自己的问候方式相比之下显得笨拙僵硬。

" [aɪ] [trʌst] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
" **I trust , sir , that you will pardon my intruding upon you at this hour .**
" 我 相信 , 先生 , 那 你 将要 赦免 我的 入侵 之上 你 在 这 小时 .

“先生，请您谅解我此时打扰您。”

[aɪ] [fɪrd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɔːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n]
I feared lest I should not have the opportunity of thanking you in my own person
我 害怕 免得 我 应该 不是 有 这 机会 的 谢谢 你 在 我的 自己的 人
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]
for the very great service which you have rendered to me and to my
为了 这 非常 伟大的 服务 哪个 你 有 渲染 到 我 和 到 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

我担心自己没有机会亲自感谢您为我和我的家提供的巨大帮助。

" [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪzəd] , [ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [kəˈrekt] , [ˈsʌmwʌt]
" **His mode of speech was measured , even , and perfectly correct , somewhat**
" 他的 模式 的 演讲 曾是 测量 , 甚至 , 和 完美 正确的 , 有些
[ˈstɪltɪd] [pərˈhæps] ,
stilted perhaps ,
僵硬的 也许 ,

他的说话方式沉稳、均匀、完全正确，或许略显生硬。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [ˈfleɪvər] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːrtliər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
with an old - world flavour that belonged to a courtlier age than our own
和 一个 老的 - 世界 味道 那 属于 到 一个 宫廷 年龄 比 我们的 自己的
.
:
.

带着一种旧世界的韵味，属于一个比我们所处时代更加宫廷化的时代。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] , [sɜːr] , [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈwenəʊ, uːˈeɪnoʊ][pɑːrk] ,
" **You may remember , sir , two days ago , in our Ueno Park ,**
" 你 可能 记住 , 先生 , 二 天 前 , 在 我们的 上野 公园 ,

“先生，您可能还记得，两天前，在我们上野公园……”

[juː; jʊ] [ˈreskjʊːd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ,
you rescued one of my countrymen from the hands of a Chinaman ,
你 获救 一 的 我的 同胞们 从 这 双手 的 一个 中国人 ,

你从一个中国人手中救出了我的一个同胞。

[hu:] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [wəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][bət; bət][fɔ:r; fər][jər; jər]
who I have every reason to think would have killed him but for your
WHO 我 有 每一个 原因 到 思考 会 有 被杀 他 但 为了 你的
[ˈdʒenərəs] [ɪntər'ven](ə)n] .
generous intervention .
慷慨的 干涉 .
我有充分的理由相信，如果不是你慷慨的干预，他早就杀了他。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ['kærəktər] , [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [ə; eɪ] ['vɪlən] ;
The Chinaman was a man of evil character , a desperate man , a villain ;
这 中国人 曾是 一个 男人 的 邪恶的 特点 , 一个 绝望的 男人 , 一个 恶棍 ;
[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ,
the Japanese ,
这 日本人 ,
那个中国人品行恶劣，是个走投无路的人，是个恶棍；日本人，

[hu:] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz] — [maɪ] ['sɜ:rvənt] .
who owes his life to you , is — my servant .
WHO 欠款 他的 生活 到 你 , 是 — 我的 仆人 .
欠你一条命的，是我的仆人。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
I thank you . "
我 感谢 你 . "
谢谢你。

" ['ri:əli] , [sɜ:r] , " [sed] [bə:b] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] , " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['mætər] ;
" Really , sir , " said Bob , somewhat embarrassed , " it was a very small matter ;
" 真的 , 先生 , " 说 鲍勃 , 有些 尴尬的 , " 它 曾是 一个 非常 小的 事情 ;
“真的吗，先生？”鲍勃有些尴尬地说，“这只是件小事；

[aɪ] ['mɪrli] [hɔ:ld] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈboʊltɪd] . "
I merely hauled the fellow off , and he bolted . "
我 仅仅 拖拽 这 同伴 离开 , 和 他 螺栓连接 . "
我只是把那家伙拽走，他就拔腿就跑了。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] .
" To you , sir , it may have been a small matter .
" 到 你 , 先生 , 它 可能 有 到过 一个 小的 事情 .
“对您来说，先生，这或许是一件小事。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [help] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [daʊn] .
It is an instinct with your countrymen to help the man who is down .
它 是 一个 本能 和 你的 同胞们 到 帮助 这 男人 WHO 是 向下 .
帮助落难者是同胞们的本能。

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ; [bət; bət][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ]
To you it is a mere nothing ; but to me , it represents much , very much
到 你 它 是 一个 仅仅 没有什么 ; 但 到 我 , 它 代表 很多 , 非常 很多
.
:
.
对你来说，这不过是微不足道的小事；但我而言，它意义非凡。

[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] ['reskjʊ:d] [ɪz][maɪ] ['sɜ:rvənt] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [maɪn] [ðɪ:z] [faɪv]
The man you rescued is my servant ; his forefathers have served mine these five
这 男人 你 获救 是 我的 仆人 ; 他的 祖先 有 服务 矿 这些 五
[ˈhʌndrəd] ['jɪrz] . "
hundred years . "
百 年 . "
你救下的这个人是我的仆人；他的祖先已经为我的祖先服务了五百年。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsiŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
" **I am very glad , sir , that I happened to be passing just at the moment .**
" 我 是 非常 高兴的 , 先生 , 那 我 发生 到 是 通过 只是 在 这 片刻 .
先生, 我很高兴我正好路过这里。

[meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jə][ɑːn][jər; jər][mæn] ?
May I congratulate you on your man ?
可能 我 祝贺 你 在 你的 男人 ?
我可以恭喜你找到了你的另一半吗?

[hiː; hi] [ˈtækld] [ðə; ði][bɪg] [ˈtʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] . "
He tackled the big Chinaman with fine courage ."
他 已解决 这 大的 中国人 和 美好的 勇气 . "
他以极大的勇气制服了那个高大的中国人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grəʊz] [oʊld] .
" **He is a brave man indeed , but he grows old .**
" 他 是 一个 勇敢的 男人 的确 , 但 他 生长 老的 .
“他确实是一位勇敢的人, 但他也会老去。”

[ten] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [wɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ;
Ten years ago he was with me in the China war ; he was in his prime ;
十 年 前 他 曾是 和 我 在 这 中国 战争 ; 他 曾是 在 他的 主要的 ;
十年前他和我一起参加了对华战争; 那时他正值壮年;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] .
there was not his equal in our army .
那里 曾是 不是 他的 平等的 在 我们的 军队 .
我们军队里没有能与他匹敌的人。

[ðə; ði] [ˈmæntʃuː] , [æz; əz][juː; jə] [sɔː] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [streŋθ] ,
The Manchu , as you saw , is a man of more than common strength ,
这 满族 , 作为 你 锯 , 是 一个 男人 的 更多的 比 常见的 力量 ,
如你所见, 满洲人力大无穷。

[bʌt; bət][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɜːrvənt][æt; ət] [ˈfɛŋ] - [ˈhwæŋ, 'hwaːŋ] - [ˈtʃɛŋ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt]
but in single fight with my servant at Feng - huang - cheng he escaped
但 在 单身的 斗争 和 我的 仆人 在 冯 - 黄 - 程 他 逃脱
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with difficulty ,
和 困难 ,
但在凤凰城与我的仆单挑时, 他艰难地逃脱了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪr] . "
and the loss of an ear ."
和 这 损失 的 一个 耳朵 . "
还失去了一只耳朵。

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪr] ! " [rɪˈpiːtɪd] [bɑːb] .
" **The loss of an ear !** " **repeated Bob .**
" 这 损失 的 一个 耳朵 ! " 重复 鲍勃 .
“失去了一只耳朵!”鲍勃重复道。

" [ˈfɔːrli] [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɔːf] [nɑːgə'sɑːki] ?
" **Surely he cannot be the man we picked up off Nagasaki ?**
" 一定 他 不能 是 这 男人 我们 挑选 向上 离开 长崎 ?
“他肯定不是我们在长崎抓到的那个人吧? ”

" [ˈkɔː; bɔː] [sænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪˈtreɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪnkwəri] ,
" **Kobo San's expression betrayed just a hint of enquiry ,**
" kobo 桑的 表达 背叛 只是 一个 暗示 的 询问 ,
“公房先生的表情中流露出一丝疑惑,

[ænd; ənd][bɑ:b] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪnəmənz] [ˈreskjʊ:] .
and Bob proceeded to give an account of the Chinaman's rescue .
和 鲍勃 继续 到 给 一个 帐户 的 这 中国人的 救援 .
于是鲍勃开始讲述中国人获救的经过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˈsta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊboʊz]
This was the beginning of a long conversation , which , starting with Kobo's
这 曾是 这 开始 的 一个 长的 对话 , 哪个 , 开始 和 科博的
[ˈpri:vɪəs] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæntʃu:] ,
previous relations with the Manchu ,
以前的 关系 和 这 满族 ,
这开启了一段漫长的对话，对话从公房之前与满洲的关系开始。

[ˈdrɪftɪd] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
drifted away into a variety of subjects ,
漂移 离开 进入 一个 种类 的 主题 ,
话题逐渐转向其他各种主题，

[ˈɡɪvɪŋ] [bɑ:b] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz]
giving Bob every now and again a suggestion of his visitor's
给予 鲍勃 每一个 现在 和 再次 一个 建议 的 他的 访客
[ɪk'strɔ:rdənəri] [reɪndʒ][ænd; ənd] [vɜ:rsə'tɪləti] .
extraordinary range and versatility .
非凡的 范围 和 多功能性 .
时不时地，鲍勃会注意到这位访客非凡的才能和多才多艺。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][waɪd] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] ,
He was clearly a man of wide reading and many interests ,
他 曾是 清楚地 一个 男人 的 宽的 阅读 和 许多 兴趣 ,
他显然是一位博览群书、兴趣广泛的人。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrævələər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
had been a great traveller in his younger days ,
有 到过 一个 伟大的 游客 在 他的 年轻 天 ,
他年轻时曾是一位旅行达人。

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][hoʊm] [ˈi:kwəli] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
and spoke as though at home equally in all the great capitals of the west .
和 辄 作为 尽管 在 家 同样地 在 全部 这 伟大的 首都 的 这 西方 .
他的言谈举止如同在西方所有大都市一样自在。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][bɑ:b] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrɪkʃɔ:z]
So interested was Bob that he did not notice the increasing number of rickshaws
所以 感兴趣的 曾是 鲍勃 那 他 做过 不是 注意 这 增加 数字 的 人力车
[ˈhɔ:ltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
halting at the entrance to the hotel ,
停止 在 这 入口 到 这 酒店 ,
鲍勃太过投入，以至于没有注意到越来越多的人力车停在酒店门口。

[ˈdɪˈpɔzɪtɪŋ] [gests] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈbʌndlz] , [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [tʃæfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
depositing guests laden with strange bundles , the spoils of long chaffering in the
存款 客人 满载 和 奇怪的 捆绑 , 这 战利品 的 长的 摩擦 在 这
[ˈnɑ:kə] - [ˈdɒri] .
Naka - dori .
中 - 多莉 .
把客人从马车上卸下来，他们肩上扛着奇怪的包裹，那是在中通街上长途跋涉的战利品。

[ðɪs] [ɪnflʌks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃʊr] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtɪfɪn] ,
This influx was the sure indication of approaching tiffin ,
这 流入 曾是 这 当然 指示 的 接近 午餐盒 ,
这股人流涌入无疑是午餐时间临近的征兆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][roʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [bə:b] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
and when the Japanese rose to take his leave , Bob awakened to the fact ,
和 什么时候 这 日本人 玫瑰 到 拿 他的 离开 , 鲍勃 觉醒 到 这 事实 ,
当日本人起身准备离开时, 鲍勃才意识到这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] ['begd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə-z] ['kʌmpəni] .
and with some diffidence begged the pleasure of his visitor's company .
和 和 一些 羞怯 乞求 这 乐趣 的 他的 访客 公司 .
他有些羞涩地恳求来访者陪伴。

['kɔ:,bɔ:][sæn] , [haʊ'evər] ,
Kobo San , however ,
kobo 圣 , 然而 ,
然而, Kobo San

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
explained that he had but just time to keep an appointment with his
解释 那 他 有 但 只是 时间 到 保持 一个 预约 和 他的
['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
excellency the minister of war ,
阁下 这 部长 的 战争 ,
他解释说, 他只有很短的时间去赴与陆军部长阁下的会面。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɜ:rtiəsli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] ,
and while courteously expressing his regrets ,
和 尽管 礼貌地 表达 他的 遗憾 ,
他礼貌地表达了遗憾之情,

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][bə:b][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
extended to Bob an invitation to his own house on the following day .
扩展 到 鲍勃 一个 邀请 到 他的 自己的 房子 在 这 下列的 天 .
他向鲍勃发出邀请, 请他第二天到自己家做客。

[bə:b] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['eskɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
Bob accepted with genuine pleasure , and escorted his visitor to the street .
鲍勃 公认 和 真的 乐趣 , 和 护送 他的 游客 到 这 街道 .
鲍勃欣然接受, 并护送来访者到街上。

[ðə; ði] [tu:] [ʃʊk] [hændz]['ɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rdʒɪ'æləti][ʌv; əv][oʊld] [frendz] .
The two shook hands almost with the cordiality of old friends .
这 二 摇晃 双手 几乎 和 这 亲切 的 老的 朋友们 .
两人握手的语气几乎如同老朋友一般亲切。

[æz; əz][bə:b] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
As Bob turned to re - enter the hotel ,
作为 鲍勃 转向 到 关于 - 进入 这 酒店 ,
鲍勃转身重新进入酒店时,

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['weɪtər] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər]
he encountered the little waiter gazing after the retreating form with a mixture
他 遭遇 这 小的 服务员 凝视 后 这 撤退 形式 和 一个 混合物
[hæf][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][hæf][ʌv; əv] [ɔ:] .
half of admiration half of awe .
一半 的 钦佩 一半 的 敬畏 .
他看到那个小侍者正目送着离去的背影, 眼中既有钦佩, 又有敬畏。

" [roʊkʊroʊ]['kɔ:,bɔ:][sæn] , [hi:; hi] ['veri] [greɪt] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [kɔ:nfɪ'denʃəli] .
" **Rokuro Kobo San , he very great man , " he said , confidentially .**
" 六郎 kobo 圣 , 他 非常 伟大的 男人 , " 他 说 , 保密 .
“六郎工房先生是一位非常伟大的人,”他悄声说道。

" [hi:; hi][ˈkaɪndli] [send] [maɪ] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə] [ˈhɒnərəbl] [ˈprɪzn] .
" He kindly send my poor uncle to hon'ble prison .
" 他 亲切地 发送 我的 贫穷的 叔叔 到 尊敬的 监狱 .
" 他好心地把我可怜的叔叔送进了光荣的监狱。 "

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈsæməʒ,aɪz] [hoʊm]
A Samurai's Home
一个 武士的 家

武士之家

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈni:z] [ɪnˈtɪriər] — [æŋ; ən][ˌɔ:riˈent(ə)] [ˈmenju:] — [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][oʊld][dʒəˈpæn] — [ðə; ði] [ˈkwa:rəl]
A Japanese Interior — An Oriental Menu — Tales of Old Japan — The Quarrel
一个 日本人 内部的 — 一个 东方 菜单 — 故事 的 老的 日本 — 这 争吵
[wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] — [tʃæn] - [woʊ] — [reɪd] [ðə; ði] [ˈreɪdəz] — [ɡʊd] - [baɪ]
with Russia — Chang - Wo — Raiding the Raiders — Good - bye
和 俄罗斯 — 张 - 沃 — 突袭 这 突袭者队 — 好的 - 再见
日式室内装饰——东方菜单——旧日本的故事——与俄国的争端——昌和——突袭劫掠者——再见

" [tɑ:ˈkɑ:ki] [jə] [en ˈaɪ]
" Takaki ya ni
" 高木 是的 ni

“高木亚妮

- - —
Noborite mireba —
- - —

诺硼石米热巴—

" [bə:b] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
" Bob rubbed his eyes , and became conscious of a crick in the neck .
" 鲍勃 摩擦 他的 眼睛 , 和 成为 有意识的 的 一个 板球 在 这 脖子 .
鲍勃揉了揉眼睛，感觉脖子有点酸痛。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [treɪn] ;
He thought for a moment he must be in a railway - train ;
他 想法 为了 一个 片刻 他 必须 是 在 一个 铁路 - 火车 ;
他一时以为自己一定是在火车上；

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [ˈdʒɜ:rni]
the sensation was just the same that he had experienced on a night journey
这 感觉 曾是 只是 这 相同的 那 他 有 经验丰富的 在 一个 夜晚 旅行
[tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,
这种感觉和他之前夜间乘车前往伦敦时的感觉一模一样。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
when he had had a compartment to himself ,
什么时候 他 有 有 一个 隔间 到 他自己 ,
当他独自拥有一个车厢时，

[ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end]
and lay stretched on a seat with his head on the elbow cushion at the end
和 躺 拉伸 在 一个 座位 和 他的 头 在 这 弯头 软垫 在 这 结尾
.
:
.
他四仰八叉地躺在椅子上，头枕在椅子末端的肘垫上。

[bʌt; bət][noʊ] : [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [sɔ:ft] [vɔɪs] ,
But no : he had never heard in England such a thin soft voice ,
但 不 : 他 有 绝不 听到 在 英格兰 这样的 一个 薄的 柔软的 嗓音 ,
但是, 他在英国从未听过如此纤细柔和的声音。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈtjuːnlɪs] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] —
singing in utter tunelessness such strange words —
歌唱 在 说出 不和谐 这样的 奇怪的 字 —
用完全跑调的嗓音唱着这些奇怪的词语——

" - [ˈtaːtsuː] ;
" **Kemuri tatsu** ;
" - 塔苏 ;
“Kemuri 达;

[ˈtæmi][noʊ][kəˈmaːdoʊ][ˈwaː]
Tami no kamado wa
塔米 不 卡马多 哇
多见之灶

- [en ˈaɪ] [ˈkɪriː] " .
Nigiwai ni kere " .
- ni 克雷 " .
Nigiwai ni kere”。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [nek] - [rest] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] .
He lifted his head from the low neck - rest , and remembered .
他 抬起 他的 头 从 这 低的 脖子 - 休息 , 和 记得 .
他从低矮的颈枕上抬起头, 想起来了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ;
The voice came through the wall of his room ;
这 嗓音 来了 通过 这 墙 的 他的 房间 ;
声音从他房间的墙壁里传了出来;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ə; eɪ] [wɔ:l] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈpeɪpər][pɑːrˈtɪ(ə)n] .
but it was not a wall — only a slight paper partition .
但 它 曾是 不是 一个 墙 — 仅有的 一个 轻微 纸 分割 .
但这并非一堵墙, 而只是一层薄薄的纸隔断。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] .
It was evidently time to get up .
它 曾是 显然 时间 到 得到 向上 .
显然该起床了。

[hiː; hi] [ˈflʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɑːdɪd] [kwɪlt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] — [nɑ:tʃ][ɪn][bed] ,
He flung off the wadded quilt , and sat up — not in bed ,
他 扔 离开 这 揉成团的 被子 , 和 卫星 向上 — 不是 在 床 ,
他一把掀开揉成一团的被子, 坐了起来——不是在床上,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [strɔː] [ˈmætɪŋ] [ðæt] [fɔːrmd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv]
but on the stretch of straw matting that formed almost the only furniture of
但 在 这 拉紧 的 稻草 垫子 那 形成 几乎 这 仅有的 家具 的
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 .
但房间里几乎唯一的家具却是那铺着稻草席的那片区域。

[ðə; ði] [nek] - [rest] [fel] [daʊn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ˈsi:st]
The neck - rest fell down , making a slight noise ; the voice in the next room ceased
这 脖子 - 休息 跌倒 向下 , 制作 一个 轻微 噪音 ; 这 嗓音 在 这 下一个 房间 停止
[ˈsɪŋɪŋ] ;
singing ;
歌唱 ;

琴颈托掉落，发出轻微声响；隔壁房间的歌声停止了；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈgɑ:rmənts] ;
he heard the swish of soft garments ;
他 听到 这 嗖嗖 的 柔软的 服装 ;

他听到了柔软衣物摩擦的沙沙声；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpeɪpər][ˈpæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑ:ˈrtɪj(ə)n][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk]
a few moments later a sliding paper panel in the partition was pushed back
一个 很少 时刻 之后 一个 滑动 纸 控制板 在 这 分割 曾是 推动 后退
[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm] [əˈpɪrd] — [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈni:z] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd]
and a form appeared — the form of a little Japanese carrying a bath and
和 一个 形式 出现 — 这 形式 的 一个 小的 日本人 携带 一个 洗澡 和
[ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
a pitcher of water .
一个 投手 的 水 .

片刻之后，隔板上的滑动纸片被推开，出现了一个人形——一个日本小女孩提着浴盆和水罐。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **Morning , sir ,** " **said the little fellow with a smile and a bow .**
" 早晨 , 先生 , " 说 这 小的 同伴 和 一个 微笑 和 一个 弓 .

“早上好，先生，”小家伙笑着鞠了一躬说道。

" [bæθ] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ? "
" **Bath in morning , sir ?** "
" 洗澡 在 早晨 , 先生 ? "

“先生，早上洗澡吗？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [bɑ:b] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Thank you ,** " **said Bob , springing to his feet .**
" 感谢 你 , " 说 鲍勃 , 弹簧 到 他的 脚 .

“谢谢，”鲍勃说着，猛地站了起来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [jɔ:; jər] [neɪm] [jet] ? "
" **By the way , I don't think I have heard your name yet ?** "
" 经过 这 方式 , 我 不 思考 我 有 听到 你的 姓名 然而 ? "

对了，我好像还没听人提起过你的名字？

" [maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] , [ˈtɑ:ru:] .
" **My name , sir , Taru .**
" 我的 姓名 , 先生 , 塔鲁 .

“先生，我的名字是塔鲁。”

[ju:; jʊ] [sli:p] [wel] , [sɜ:r] ? "
You sleep well , sir ? "
你 睡觉 出色地 , 先生 ? "

先生，您睡得好吗？

" [oʊ] [jes] , [ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] - [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] .
" **Oh yes , though I found the head - rest a little strange .**
" 哦 是的 , 尽管 我 成立 这 头 - 休息 一个 小的 奇怪的 .

“哦，是的，不过我觉得头枕有点奇怪。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈtɑ:ru:] ? "
Was it you singing just now , Taru ? "
曾是 它 你 歌唱 只是 现在 , 塔鲁 ? "

刚才唱歌的是你吗，塔鲁？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [noʊ] [sɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" No , sir ; no sing at all .
" 不 , 先生 ; 不 唱歌 在 全部 .

“不，先生；绝对不唱歌。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] , [ˈhɒnərəbl] [ˈmɪstrəs] , [sɜ:r] ; [oʊ][ˈtoʊjoo][sæn] . " The little lady , hon'ble mistress , sir ; O Toyo San . "
这 小的 女士 , 尊敬的 情妇 , 先生 ; 哦 东洋 圣 . "

这位小女士，尊敬的夫人，先生；哦，东洋先生。

" [ɪnˈdi:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！”

" [bə:b] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
" Bob forbore to ask questions .
" 鲍勃 前钻孔 到 问 问题 .

鲍勃没有提问。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [æt; ət][ˈkɔ:,bɔ:] [sænz] [ˈkʌntri] [haʊs] [nɪr] [ˈni:kəj] ,
He had only arrived the night before at Kobo San's country house near Nikko ,
他 有 仅有的 到达的 这 夜晚 前 在 kobo 桑的 国家 房子 靠近 日光 ,

他前一天晚上才抵达位于日光附近的弘法先生的乡间别墅。

[ˈtaɪərd][ænd; ænd] [tʃɪld] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌʌpˈhɪl] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] ,
tired and chilled after the uphill railway journey from Tokio ,
疲劳的 和 冷藏 后 这 上坡 铁路 旅行 从 东京 ,

从东京乘坐上坡火车后，感到疲惫和寒冷。

[ænd; ænd][kwaɪt] [ˈredi] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] [ˈæftər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][wɔ:rm]
and quite ready to retire to his sleeping - chamber after a cup of warm
和 相当 准备好 到 退休 到 他的 睡眠 - 房间 后 一个 杯子 的 温暖的

[saːˈkeɪ] .

saké :
清酒 .

喝了一杯温热的清酒后，他便准备回寝室休息了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [sɪnz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæpəˈni:z][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:]
It was three days since his first meeting with the Japanese gentleman who
它 曾是 三 天 自从 他的 第一的 会议 和 这 日本人 绅士 WHO

[hæd; həd] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

had called upon him at the hotel .
有 称为 之上 他 在 这 酒店 .

距离他第一次在酒店见到那位拜访他的日本绅士已经过去了三天。

[ˈdʊrɪŋ] [ðooʊz] [θri:] [deɪz] [ˈkɔ:,bɔ:] [sæn] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] .
During those three days Kobo San had proved himself a most delightful companion .
期间 那些 三 天 kobo 圣 有 已证实 他自己 一个 最多 愉快 伴侣 .

在那三天里，弘法先生展现出了他作为旅伴的迷人魅力。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ˈevriwɪr] [əˈbaʊt]
He had taken the young Englishman here , there , and everywhere about
他 有 已采取 这 年轻的 英国人 这里 , 那里 , 和 到处 关于

[ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] :

Tokio :
东京 :

他带着这位年轻的英国人游遍了东京的各个角落：

[tu:; tə][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [klʌb] ,
to an entertainment at the Maple Club ,
到 一个 娱乐 在 这 枫 俱乐部 ,

前往枫树俱乐部参加娱乐活动，

[wer] [bɑ:b][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [p'ri:tɪst] ['geɪʃəz] [ɪn][dʒə'pæn] [dæns] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:rberəs] ['mju:zɪk]
where Bob had seen the prettiest geishas in Japan dance to the barbarous music
在哪里 鲍勃 有 已见 这 最漂亮的 艺伎 在 日本 舞蹈 到 这 野蛮 音乐
[ʌv; əv][ðə; ði]['sæmisən][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒtɒʊ];
of the samisen and the koto ;
的 这 三味线 和 这 琴 ;

鲍勃曾在那里看到日本最漂亮的艺伎伴着三味线和箏的原始音乐翩翩起舞；

[tu;; tə][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [tu:] [hju:dʒ] ['æθli:ts] ; [tu;; tə][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] [pə'fɔ:rməns]
to a wrestling match between two huge athletes ; to a theatrical performance
到 一个 摔跤 匹配 之间 二 巨大的 运动员 ; 到 一个 戏剧 表现
[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['trædʒɪk][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
which , though tragic in intention ,
哪个 , 尽管 悲惨 在 意图 ,

一场两名体型庞大的运动员之间的摔跤比赛；一场虽然意图悲剧的戏剧表演，

[geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'mju:zmənt] , [soʊ] ['streɪndʒli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['æktər] - ['feɪsɪz] ['peɪntɪd] ,
gave him considerable amusement , so strangely were the actors ' faces painted ,
给予 他 大量 娱乐 , 所以 奇怪的 是 这 演员 - 面孔 绘 ,

演员们脸上画着非常奇特的油彩，这让他觉得十分有趣。

[soʊ] ['lu:dɪkrəs] ([tu;; tə][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [aɪ]) [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['grɪmɪsɪz] .
so ludicrous (to the European eye) were their gestures and grimaces .
所以 荒谬 (到 这 欧洲的 眼睛) 是 他们的 手势 和 鬼脸 .

他们的手势和表情（在欧洲人看来）是如此滑稽可笑。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['greɪtʃ(ə)] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Bob was intensely interested in all that he saw , and sincerely grateful to his
鲍勃 曾是 强烈地 感兴趣的 在 全部 那 他 锯 , 和 真挚地 感激的 到 他的
[ɪndɪ'fætɪɡəbl] [gaɪd] ;
indefatigable guide ;
不懈 指导 ;

鲍勃对所看到的一切都非常感兴趣，并真诚地感谢他不知疲倦的向导；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld] [wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu;; tə]
but his delight was increased tenfold when he received an invitation to
但 他的 喜 曾是 增加 十倍 什么时候 他 已收到 一个 邀请 到
[spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət]['kɔ:,bɔ:] [sænz] ['kʌntri] [haʊs] ;
spend a few days at Kobo San's country house ;
花费 一个 很少 天 在 kobo 桑的 国家 房子 ;

但当他收到邀请去弘法先生的乡间别墅住几天时，他的喜悦之情更是增加了十倍；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was a unique opportunity of seeing for himself something of the
它 曾是 一个 独特的 机会 的 看到 为了 他自己 某物 的 这
[də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
domestic life of Japan .
国内的 生活 的 日本 .

这是一次难得的机会，让他得以亲眼目睹日本的家庭生活。

[tu:] [θɪŋz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] [θri:] [deɪz] .
Two things had struck him specially during those three days .
二 事物 有 击 他 特别 期间 那些 三 天 .

那三天里，有两件事给他留下了特别深刻的印象。

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɔ:,bɔ:] [sæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [noʊt][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;
The one was that Kobo San was a man of great note and influence ;
这 一 曾是 那 kobo 圣 曾是 一个 男人 的 伟大的 笔记 和 影响 ;

其中之一是，弘法先生是一位备受尊敬和有影响力的人物；

[wer'evər] [hi:; hi][went] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:diŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] .
wherever he went he was treated with exceeding respect and deference .
无论 他 去 他 曾是 治疗 和 超过 尊重 和 尊重 .

无论他走到哪里，都受到极大的尊重和敬重。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðoo] [hi:; hi][him'self] [nu:] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔ:;bɔ:] ,
The second was that , though he himself knew almost nothing about Kobo ,
这 第二 曾是 那 , 尽管 他 他自己 知道 几乎 没有什么 关于 kobo ,
第二点是，虽然他本人对弘法几乎一无所知，

['kɔ:;bɔ:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [him; ɪm] .
Kobo appeared to know a good deal about him .
kobo 出现 到 知道 一个 好的 交易 关于 他 .

科博似乎对他的情况很了解。

[noʊ] ['kɒnfɪdənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [nʌn] [æskt] ;
No confidences had been given , none asked ;
不 秘密 有 到过 给定 , 没有任何 问 ;

没有泄露任何秘密，也没有人询问过；

[bʌt; bət][bɑ:b][hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]
but Bob had the strange consciousness that his new friend was perfectly
但 鲍勃 有 这 奇怪的 意识 那 他的 新的 朋友 曾是 完美
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erənd] [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]['empaɪər]
acquainted with the errand upon which he had come from the island empire
熟人 和 这 差事 之上 哪个 他 有 来 从 这 岛 帝国

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
of the West to the island empire of the East .
的 这 西方 到 这 岛 帝国 的 这 东方 .

但鲍勃却有一种奇怪的感觉，他的新朋友非常清楚他从西方的岛国来到东方的岛国所肩负的使命。

[wen] [ɪn'vaɪtɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə] ['ni:kəj] , ['kɔ:;bɔ:][hæd; həd] [sed] " [maɪ] [haʊs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ]
When inviting him to Nikko , Kobo had said " My house is within easy reach
什么时候 邀请 他 到 日光 , kobo 有 说 " 我的 房子 是 之内 简单的 抵达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] " ,
of the telegraph " ,
的 这 电报 " ,

公房邀请他去日光时曾说：“我家离电报站很近。”

[æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [ri:ə'ʃɔr] [him; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [[ʊd; jəd]
as though to reassure him that if the summons he was expecting should
作为 尽管 到 保证 他 那 如果 这 传票 他 曾是 期待 应该
[kʌm] ['sʌd(ə)nli] ,
come suddenly ,
来 突然 ,

仿佛是为了让他放心，如果他期待的传唤突然到来，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [ni:d] ['hɪndər][hɪz; ɪz][prɑ:ɪmpt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .
while he was there , nothing need hinder his prompt obedience to the call .
尽管 他 曾是 那里 , 没有什么 需要 阻碍 他的 迅速的 服从 到 这 称呼 .

他在那里的时候，没有任何事情能够阻止他立即响应召唤。

[bɑ:b][hæd; həd] ['nevər] [ɜ:rnt] [haʊ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bob had never learnt how his host had discovered the whereabouts of the
鲍勃 有 绝不 学会了 如何 他的 主持人 有 发现 这 下落 的 这
['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] ['reskjʊ:d] [hɪz; ɪz][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] ['məntʃu:] .
stranger who had rescued his man from the one - eared Manchu .
陌生人 WHO 有 获救 他的 男人 从 这 一 - 耳朵 满族 .

鲍勃始终不知道他的主人是如何找到那个从独耳满洲人手中救出他朋友的陌生人的。

[ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] .

The explanation was simple .
这 解释 曾是 简单的 .

原因很简单。

[ðə; ði][dʒəpəˈniːz] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvendʒf(ə)l] [hʌnt] [fɔːr; fər] [tʃæŋ] - [wʊʊ] [ˈfruːtləs] ,

The Japanese , finding his vengeful hunt for Chang - Wo fruitless ,
这 日本人 , 寻找 他的 复仇的 打猎 为了 张 - 沃 徒劳无功 ,

日本人发现自己对昌和的复仇追捕毫无结果，

[hæd; həd][nekst] [deɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [hoʊˈtel] ,

had next day made enquiries at all the European hotels ,
有 下一个 天 制成 查询 在 全部 这 欧洲的 酒店 ,

第二天就向所有欧洲酒店进行了询问，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt]

and learning that a young Englishman staying at one of them somewhat
和 学习 那 一个 年轻的 英国人 入住 在 一 的 他们 有些

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] ,

answered to the description he gave ,
回答 到 这 描述 他 给予 ,

得知住在其中一户人家里的一位英国年轻人与他所描述的情况有些吻合，

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

had sat down on his heels at the gate for hours ,
有 卫星 向下 在 他的 高跟鞋 在 这 门 为了 小时 ,

他坐在大门前，脚跟抵着地面，一坐就是几个小时。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [pæst] [baɪ] .

and waited there until the man he was in search of passed by .
和 等待 那里 直到 这 男人 他 曾是 在 搜索 的 通过了 经过 .

他一直等在那里，直到他要找的人经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɔːb][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒəpəˈniːz][ˈsæmurai] .

And now Bob was actually a guest in the house of a Japanese samurai .
和 现在 鲍勃 曾是 实际上 一个 客人 在 这 房子 的 一个 日本人 武士 .

现在，鲍勃竟然成了日本武士家中的客人。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][sɔːrtʃ][ʌv; əv] [tuː] - [ˈstoːrɪd] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd]

The house was really a sort of two - storied bungalow , standing on rising ground
这 房子 曾是 真的 一个 种类 的 二 - 有故事的 平房 , 常设 在 上升 地面

,

!

,

那房子其实是一栋两层楼的平房，建在地势较高的位置上。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .

and approached by a flight of stone steps .
和 接近 经过 一个 航班 的 石头 步骤 .

需拾级而上，拾级而上。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊz] [ʃɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ; [ə; eɪ] [striːm] [dæft] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kæˈskeɪd]

A mountain rose sheer into the sky behind it ; a stream dashed over a cascade
一个 山 玫瑰 透明 进入 这 天空 在后面 它 ; 一个 溪流 虚线 超过 一个 级联

,

!

,

它身后，一座山峰拔地而起，直插云霄；一条溪流奔腾而下，形成一道瀑布。

[fɪld] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [paːnd][ɪn][ðə; ði] [niːt] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈloʊ] .

filled a fish - pond in the neat garden , and plunged into the river below .
已填 一个 鱼 - 池塘 在 这 整洁的 花园 , 和 暴跌 进入 这 河 以下 .

在整洁的花园里，人们注满了鱼塘，鱼塘随即流入下面的河流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrniʃər] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔː] ['kʌvəd] [wið; wɪθ] ['faɪnli] -
There was no furniture to speak of ; nothing but straw covered with finely -
那里 曾是 不 家具 到 说话 的 ; 没有什么 但 稻草 涵盖 和 精细地 -
['woʊv(ə)n][bæm'buː] , ['spɑːtləsli] [waɪt] ,
woven bamboo , spotlessly white ,
编织 竹子 , 一尘不染 白色的 ,
房间里几乎没有任何家具；只有用精细编织的竹子覆盖的稻草，洁白无瑕。

[ə; eɪ][pɑːt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːriəs] - [[eɪpt] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] ['læntərn]
a pot or two of flowers , and a curious - shaped stand for a paper lantern
一个 锅 或者 二 的 花朵 , 和 一个 好奇的 - 形状 站立 为了 一个 纸 灯笼
, [baɪ] [waɪt] ,
, by which ,
, 经过 哪个 ,
一两盆花，以及一个形状奇特的纸灯笼架，就摆放在旁边。

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] ['æftərwərdz] , ['kɔː,bɔː][sæn] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [æt; ət] [naɪt] .
as he learnt afterwards , Kobo San sometimes read at night .
作为 他 学会了 然后 , kobo 圣 有时 读 在 夜晚 .
后来他才知道，弘法先生有时会在晚上读书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wið; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] .
But his surprise was mingled with admiration .
但 他的 惊喜 曾是 混合 和 钦佩 .
但他的惊讶中也夹杂着钦佩。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [wið; wɪθ][sænd][ʌv; əv] ['verɪd] [hjuːz] , [ɪn'leɪd][wið; wɪθ] ['fræɡmənts] [ʌv; əv]
The walls were plastered with sand of varied hues , inlaid with fragments of
这 墙壁 是 粉刷过的 和 沙 的 多种多样 色调 , 镶嵌 和 片段 的
[ʃel] [ænd; ənd]['mɪkə] ;
shell and mica ;
壳 和 云母 ;
墙壁上抹着各种颜色的沙子，镶嵌着贝壳碎片和云母片；

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [laɪt] ['pɑːlɪft] [wʊd] [krɔːst] [baɪ][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['kʌlər] ,
the ceiling was of light polished wood crossed by bars of a darker colour ,
这 天花板 曾是 的 光 抛光 木头 交叉 经过 酒吧 的 一个 较暗 颜色 ,
天花板是浅色抛光木板，上面横跨着深色木条。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [laɪt] [pəʊsts] .
and supported on light posts .
和 有 在 光 帖子 .
并由路灯杆支撑。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stri:p] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] - ['peɪntɪd] ['peɪpər] ;
Near the ceiling ran a long strip of exquisitely - painted paper ;
靠近 这 天花板 跑 一个 长的 条 的 精美绝伦 - 绘 纸 ;
靠近天花板的地方挂着一条长长的、彩绘精美的纸条；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
along the bottom of the wall a narrow border of the same was fixed .
沿着 这 底部 的 这 墙 一个 狭窄的 边界 的 这 相同的 曾是 固定的 .
墙底固定了一圈窄窄的同材质边框。

[ɑːn][wʌn] [wɔːl] , [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæki'moʊnoʊ] , — [ə; eɪ] ['peɪntɪd]
On one wall , from floor to ceiling , there was a kakemono , — a painted
在 一 墙 , 从 地面 到 天花板 , 那里 曾是 一个 挂物 , — 一个 绘
['pæn(ə)l] ,
panel ,
控制板 ,
其中一面墙上，从地板到天花板，挂着一幅挂画——一块彩绘的木板。

[ˌreprɪzɪntɪŋ] [stɔːrk] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtər] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] - [groʊn] [ˈrɑːks] .
representing storks standing in water dotted with moss - grown rocks .
代表 鹤 常设 在 水 虚线 和 苔藓 - 生长 岩石 .

描绘的是鹤鸟站在点缀着长满青苔的石头的水中。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈleɪd][ˈkæbɪnət][let][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːl] , [wer] [ðə; ði][ˈfuːtɑːn] ,
In a corner was a sort of inlaid cabinet let into the wall , where the futon ,
在 一个 角落 曾是 一个 种类 的 镶嵌 内阁 让 进入 这 墙 , 在哪里 这 蒲团 ,
角落里有一个嵌在墙上的橱柜, 里面放着蒲团。

[ðə; ði] [ˈθɪkli] - [ˈwɑːdɪd] [kwɪltz] , [wɜːr; wər] [kept] ;
the thickly - wadded quilts , were kept ;
这 浓密 - 揉成团的 被子 , 是 保留 ;

厚厚的棉被保留了下来;

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][bed] - [ruːm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
for every room in a Japanese house is a bed - room in case of need .
为了 每一个 房间 在 一个 日本人 房子 是 一个 床 - 房间 在 案件 的 需要 .

日本房屋的每个房间都设有卧室, 以备不时之需。

[let][ˈɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbreɪzər] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [əˈloʊn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
Let into the floor was a charcoal brazier , with which alone the room was
让 进入 这 地面 曾是 一个 木炭 火盆 , 和 哪个 独自的 这 房间 曾是
[ˈhiːtɪd] .
heated .
加热 .

房间地板下嵌有一个炭火盆, 整个房间都靠它取暖。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspɔːtləs] ; [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ;
Everything was spotless ; the harmony of colour was perfect ;
一切 曾是 一尘不染 ; 这 和谐 的 颜色 曾是 完美的 ;

一切都一尘不染; 色彩搭配完美无瑕;

[ænd; ənd][baːb][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈtræstɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmiŋ] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt]
and Bob could not help contrasting this charming simplicity with the elaborate
和 鲍勃 可以 不是 帮助 对比 这 迷人 简单 和 这 精心制作的
[ˈteɪstləs] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊm] .
tasteless furniture of the conventional English home .
无味 家具 的 这 传统的 英语 家 .

鲍勃不禁将这种迷人的简洁与传统英国家庭中华丽而俗气的家具进行了对比。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ədˈmaɪərɪŋ] , [ˈkɔːboː] [keɪm] [ɪn] .
While he was still admiring , Kobo came in .
尽管 他 曾是 仍然 钦佩 , kobo 来了 在 .

他还沉浸在欣赏之中时, 科博走了进来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːboː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraːk] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi]
But it was a different Kobo from the frock - coated gentleman he
但 它 曾是 一个 不同的 kobo 从 这 连衣裙 - 涂层 绅士 他
[hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔːkjoː] .
had known in Tokyo .
有 已知 在 东京 .

但这与他在东京认识的那位身穿礼服的绅士截然不同。

[hɪz; ɪz][ˈhoʊst][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , — [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [waɪd] - [sliːvd]
His host was clad in the costume of his country , — the flowing wide - sleeved
他的 主持人 曾是 覆膜 在 这 戏服 的 他的 国家 , — 这 流动 宽的 - 袖子
[kɪˈmoʊnoʊ] ,
kimono ,
和服 ,

他的主人身着本国服饰——飘逸的宽袖和服。

[hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪtn] - [laɪk]['tɑ:bi] — [sɑ:kʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər]
his feet encased in the mitten - like tabi — socks with a separate pocket for
他的 脚 包裹 在 这 手套 - 喜欢 塔比 — 袜子 和 一个 分离 口袋 为了
[ðə; ði][bɪɡ][toʊ] .
the big toe .
这 大的 脚趾 .

他的双脚被包裹在类似连指手套的分趾袜里——这种袜子有一个单独的口袋，可以容纳他的大脚趾。

[hi:; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He bowed very low as he entered the room ,
他 鞠躬 非常 低的 作为 他 进入 这 房间 ,

他走进房间时深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] :
and there was a slight smile on his face as he explained :
和 那里 曾是 一个 轻微 微笑 在 他的 脸 作为 他 解释 :

他解释时脸上带着一丝微笑:

" [wen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] , [aɪ] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði][oʊld]
" **When I am at home , as you see , Mr . Fawcett , I preserve the old**
" 什么时候 我 是 在 家 , 作为 你 看 , 先生 : 福西特 , 我 保存 这 老的
['kʌstəmz] — [ðə; ði][oʊld] [dres] ,
customs — the old dress ,
海关 — 这 老的 裙子 ,

“正如你所见，福西特先生，我在家的時候，会保留一些旧习俗——比如穿旧衣服。”

[ðə; ði][oʊld] ['mænərz] .
the old manners .
这 老的 礼仪 .

旧时的礼仪。

[aɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [teɪk] [maɪ][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði][pæst] .
I work in the present , I take my recreation in the past .
我 工作 在 这 展示 , 我 拿 我的 娱乐 在 这 过去的 .

我工作在当下，休闲时光则在过去。

[dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ? "
Did you sleep well ? "
做过 你 睡觉 出色地 ? "

你睡的好吗? "

" ['veri] [wel] ; [ðoo] [aɪ] [woʊk] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] . "
" **Very well ; though I woke once with the idea that I was falling out of bed** . "
" 非常 出色地 ; 尽管 我 觉醒 一次 和 这 主意 那 我 曾是 坠落 出去 的 床 . "
“很好；不过我曾有一次醒来，感觉自己要从床上掉下去了。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:kʊrə] .
" **Ah , you will soon become accustomed to the makura** .
" 啊 , 你 将要 很快 变得 习惯 到 这 枕 .

“啊，你很快就会习惯枕草子的。”

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['hʌŋɡrɪ] .
No doubt you are now hungry .
不 怀疑 你 是 现在 饥饿的 .

你现在肯定饿了吧。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
" **He called , without raising his voice , and from the distance came a long** -
" 他 称为 , 没有 提高 他的 嗓音 , 和 从 这 距离 来了 一个 长的 -
[drɔ:n] ['ænsər] [kraɪ] :
drawn answering cry :
绘制 回答 哭 :

他轻声呼喊，远处传来一声悠长的回应：

" [haɪ] - [aɪ] - [aɪ] , -
" **Hai - i - i , tadaima !**
" 嗨 - 我 - 我 , - !

「嗨，真真！」

" [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ˈentərd] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [fɔːr] [meɪdɪz] [ˈberɪŋ] [fuːd] [ɑːn] [ˈlɪt(ə)]
" **Presently there entered two ladies , followed by four maids bearing food on little**
" 目前 那里 进入 二 女士们 , 随后 经过 四 女佣 轴承 食物 在 小的
[ˈlækər] [treɪz] .
lacquer trays .
漆 托盘 .

“这时，两位女士走了进来，后面跟着四位女仆，她们用小漆盘盛着食物。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [daʊn] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tʌtʃt]
The ladies went down lightly on their knees and bent over till their heads touched
这 女士们 去 向下 轻轻 在 他们的 膝盖 和 弯曲 超过 直到 他们的 头部 感动
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

女士们轻轻跪下，弯下腰，直到头触地。

[ˈmɜːrmərɪŋ] " [oʊ] [ˈhɑːjoʊ] !
murmuring " O hayo !
淙淙 " 哦 哈约 !

低声说道：“哦，哈约！”

" [bəːb] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] , [bʌt; bət] [ˈkɔː,bɔː] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [dʒæpəˈniːz] ; [ðə; ði]
" **Bob was somewhat embarrassed , but Kobo said something in Japanese ; the**
" 鲍勃 曾是 有些 尴尬的 , 但 kobo 说 某物 在 日本人 ; 这
[ˈleɪdɪz] [roʊz] , [ədˈvænst] ,
ladies rose , advanced ,
女士们 玫瑰 , 先进的 ,

鲍勃有些尴尬，但科博用日语说了些什么；女士们起身，向前走去，

[ænd; ənd] [sed] " [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] !
and said " Good morning !
和 说 " 好的 早晨 !

然后说道：“早上好！”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈæksent] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
" **with the prettiest accent imaginable .**
" 和 这 最漂亮的 口音 可以想象的 .

“带着你能想象到的最动听的口音。”

[ˈkɔː,bɔː] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [oʊ] [ˈkɑːmi] [sæn] [ænd; ənd] [oʊ]
Kobo explained that they were his wife and daughter , O Kami San and O
kobo 解释 那 他们 是 他的 妻子 和 女儿 , 哦 神 圣 和 哦
[ˈtoʊjoʊ] [sæn] .
Toyo San .
东洋 圣 .

Kobo解释说，她们是他的妻子和女儿，O Kami San和O Toyo San。

[bəːb] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈsɪstər] ,
Bob would have taken them for sisters ,
鲍勃 会 有 已采取 他们 为了 姐妹 ,

鲍勃会把她们当成姐妹。

[soʊ] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [kəˈməʊnəz][ʌv; əv][ˈlaɪlək] - [ˈkʌlərd] [ˈsɪlk] , [ɡɜːrt][wɪð; wɪθ] [rɪt]
so alike were they in the graceful kimonos of lilac - coloured silk , girt with rich
所以 同样 是 他们在 这 优美 和服 的 紫丁香 - 有色 丝绸 , 束 和 富有的
[broʊˈkeɪdɪd][ˈoʊbi] .
brocaded obi .
锦缎 腰带 .

她们身着优雅的淡紫色丝绸和服，腰间系着华丽的锦缎腰带，看起来十分相像。

[ðeɪ] [nuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][bɑːb] [felt] [ˈɪːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [hoʊm]
They knew but a few words of English , but Bob felt almost instantly at home
他们 知道 但 一个 很少 字 的 英语 , 但 鲍勃 毛毡 几乎 即刻 在 家
,
,
,

他们只会说几句英语，但鲍勃几乎立刻就感到宾至如归。

[soʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋli] [dɪd] [ðeɪ] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
so simply and charmingly did they welcome him .
所以 简单地 和 迷人地 做过 他们 欢迎 他 .

他们以如此简单而温馨的方式欢迎了他。

[suːn] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ˈkuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Soon all four were seated on cushions on the floor ,
很快 全部 四 是 坐着 在 靠垫 在 这 地面 ,

很快，四个人都坐在了地板上的垫子上。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] - [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
while the four musumés knelt in front of them ,
尽管 这 四 - 跪下 在 正面 的 他们 ,

四位公主跪在她们面前，

[ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈbɑːbz][fɜːrst][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈbrekfəst] .
offering the first course of Bob's first Japanese breakfast .
提供 这 第一的 课程 的 鲍勃的 第一的 日本人 早餐 .

为鲍勃奉上他的第一份日式早餐的第一道菜。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [waɪt] [ˈkeɪks] [meɪd] [ʌv; əv] [biːn] - [ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] , [ænd; ənd]
It consisted of beautiful white cakes made of bean - flour and sugar , and
它 由.....组成 的 美丽的 白色的 蛋糕 制成 的 豆 - 面粉 和 糖 , 和

[ˈlɪt(ə)] [kʌps] [ʌv; əv] [wiːk] [tiː] .
little cups of weak tea .
小的 杯子 的 虚弱的 茶 .

它包括用豆粉和糖制成的漂亮的白色糕点，以及几小杯淡茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [brɔːθ] [ɪn] [ˈlækər] [boʊlz] ,
This was followed by a sort of fish broth in lacquer bowls ,
这 曾是 随后 经过 一个 种类 的 鱼 肉汤 在 漆 碗 ,

随后上桌的是一种盛在漆碗里的鱼汤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːndɪmənt] [meɪd] [ʌv; əv][ˈʃredəd, ˈʃredɪd][ˈdaɪkɑːn] — [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈrædɪʃ] — [ˈmɪŋɡld]
with a condiment made of shredded daikon — the Japanese radish — mingled
和 一个 调味品 制成 的 碎 萝卜 — 这 日本人 萝卜 — 混合

[wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [hɜːrb] .
with green herbs .
和 绿色的 草药 .

佐以切碎的白萝卜（日本萝卜）与绿色香草混合而成的调味料。

[bɑ:b] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ˈmɔ:səlz] [ʌv; əv] [fɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Bob found that he had to pick morsels of fish from the broth with a
鲍勃 成立 那 他 有 到 挑选 小块 的 鱼 从 这 肉汤 和 一个
[per] [ʌv; əv] [tʃɑ:p] - [stɪks] ,
pair of chop - sticks ,
一对 的 劈 - 棍子 ,

鲍勃发现他必须用筷子从汤里夹出鱼块来。

[dɪp][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:ndɪmənt] , [ænd; ənd] [pʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
dip them into the condiment , and poke them into his mouth ;
蘸 他们 进入 这 调味品 , 和 戳 他们 进入 他的 嘴 ;
将它们蘸上调味料，然后塞进他的嘴里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈklʌmzi] [əˈttempts] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈnɑ:v(ə)] [ju:ˈtensɪlz][dɪd][nɑ:t] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈjædʊʃ]
and his first clumsy attempts with these novel utensils did not call the shadow
和 他的 第一的 笨拙 尝试 和 这些 小说 餐具 做过 不是 称呼 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [ˌentəˈteɪnəz] .
of a smile to the faces of his polite entertainers .
的 一个 微笑 到 这 面孔 的 他的 有礼貌的 艺人 .
他第一次笨拙地尝试使用这些新奇的器具，并没有让彬彬有礼的招待者们露出丝毫笑容。

[ðen] [keɪm] [prɔ:nz] [ɪn] [ˈbætər] , [fɪ] [keɪks] , [raɪs] [ɪn] [ˈboʊlz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈlækər] , [prɪˈzɜ:rv] [plʌmz]
Then came prawns in batter , fish cakes , rice in bowls of gold lacquer , preserved plums
然后 来了 对虾 在 连击 , 鱼 蛋糕 , 米 在 碗 的 金子 漆 , 保存完好 李子
,
.
,
接着上来了裹面糊的炸虾、鱼饼、金漆碗里的米饭、蜜饯梅子。

[ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈwɔ:lnʌts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪfɪz] , [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [fɪ] [ˈfɪgjəd] [ɪn][sʌm; səm]
crystallized walnuts , and other dishes , in many of which fish figured in some
结晶 核桃 , 和 其他 菜肴 , 在 许多 的 哪个 鱼 想 在 一些
[fɔ:rm][ɔ:r] [ˈʌðər] :
form or other :
形式 或者 其他 :

蜜饯核桃和其他菜肴，其中许多菜肴都以某种形式含有鱼：

[ɔ:l] [ɪn] [sʌt] [ˈmɪdʒɪt] [ˈkwɑ:ntəɪtɪz] [ðæt] [bɑ:b] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] [ɪf] [hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd]
all in such midget quantities that Bob felt he would still be hungry if he swallowed
全部 在 这样的 侏儒 数量 那 鲍勃 毛毡 他 会 仍然是 饥饿的 如果 他 吞咽
[ðə; ði] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:r] .
the portions of all four .
这 部分 的 全部 四 .
每样东西的份量都少得可怜，鲍勃觉得就算把这四种食物都吃完，他还是会觉得饿。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ˈɡʌlɪvə] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn] [ˈlɪlɪpʌt] .
He felt as Gulliver might have felt at a state banquet in Lilliput .
他 毛毡 作为 格列佛 可能 有 毛毡 在 一个 状态 宴会 在 利立普特 .
他感觉自己就像格列佛在小人国的国宴上一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [mi:l] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈbɑ:t(ə)] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
At his side throughout the meal stood a beautiful porcelain bottle filled with
在 他的 边 自始至终 这 一顿饭 站立 一个 美丽的 瓷 瓶子 已填 和
[sa:ˈkeɪ] ,
saké ,
清酒 ,
用餐期间，他身边始终放着一个精美的瓷瓶，里面装满了清酒。

[ə; eɪ] [ˈlɪkər] [ˈteɪstɪŋ] [laɪk] [wi:k] [bɪr] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
a liquor tasting like weak beer and water .
一个 酒 品尝 喜欢 虚弱的 啤酒 和 水 .
一种尝起来像淡啤酒和水的酒。

[bɑːb][dɪd][nɑːt][laɪk][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈkɔː,bɔː] [sænz] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] ,
Bob did not like it , but he had accepted Kobo San's invitation ,
鲍勃 做过 不是 喜欢 它 , 但 他 有 公认 kobo 桑的 邀请 ,

鲍勃并不喜欢这样，但他还是接受了工房先生的邀请。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dʒæpəˈniːz][hɑːspɪˈtæləti]
and he was resolved to endure without flinching all that Japanese hospitality
和 他 曾是 已解决 到 忍受 没有 畏缩 全部 那 日本人 热情好客
[maɪt] [ɪnˈvɔːlv] .
might involve .
可能 涉及 .

他决心毫不退缩地忍受日本人热情好客可能带来的一切。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪðˈdruː] ,
When the meal was finished the ladies withdrew ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 这 女士们 退出 ,

用餐结束后，女士们退下了桌。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [draɪv] .
and Bob was asked by his host to accompany him in a drive .
和 鲍勃 曾是 问 经过 他的 主持人 到 陪伴 他 在 一个 驾驶 .

鲍勃受主人之托，陪他一起开车兜风。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)lɪz] ,
At the door the former found his boots , and the latter a pair of sandals ,
在 这 门 这 以前的 成立 他的 靴子 , 和 这 后者 一个 一对 的 凉鞋 ,

前者在门口找到了他的靴子，后者找到了一双凉鞋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [toʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
which he fastened by passing a thong between his big toe and the rest of
哪个 他 系紧 经过 通过 一个 丁字裤 之间 他的 大的 脚趾 和 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .

他用一根细绳将鞋子系在大脚趾和脚的其他部分之间。

[aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪd] [tuː] [ˈhænsəm] [ˈrɪkʃɔːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkuːlɪz] ,
Outside there waited two handsome rickshaws with their coolies ,
外部 那里 等待 二 英俊的 人力车 和 他们的 苦力 ,

外面停着两辆漂亮的黄包车和它们的苦力。

[huː] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ðæt]
who set off down the hill towards the magnificent avenue of cryptomerias that
WHO 放 离开 向下 这 爬坡道 向 这 壮丽 大街 的 柳杉 那
[ˈstretʃɪz] [ɪn][wʌŋ][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈbroʊkən] [laɪn][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [maɪlɪz] .
stretches in one almost unbroken line for twenty miles .
伸展 在 一 几乎 未破 线 为了 二十 英里 .

他们沿着山坡向下走去，朝着绵延二十英里、几乎一气呵成的壮丽的杉树大道走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][bɑːb][hæd; həd][ˈevər] [spent] .
That was the beginning of as pleasant a week as Bob had ever spent .
那 曾是 这 开始 的 作为 令人愉快的 一个 星期 作为 鲍勃 有 曾经 花费 .

那开启了鲍勃有生以来最愉快的一周。

[hiː; hi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] : [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts]
He grew accustomed to the simple ways of the house : took off his boots
他 生长 习惯 到 这 简单的 方式 的 这 房子 : 采取 离开 他的 靴子
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] ;
instinctively on entering ;
本能地 在 进入 ;

他渐渐习惯了这所房子的简单生活方式：进门时会下意识地脱掉靴子；

[ˈtɑ:ru:] [hɪm'self] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kɒʊboʊz][ˈfæməli][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
Taru himself remembered the time when Kobo's family had fought in the great
塔鲁 他自己 记得 这 时间 什么时候 科博的 家庭 有 战斗 在 这 伟大的
[ˈsɪv(ə)l][wɔ:ɹ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deɪts] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][dʒə'pæn] .
civil war from which dates the wonderful advance of modern Japan .
民用 战争 从 哪个 日期 这 精彩的 进步 的 现代的 日本 .
塔鲁本人还记得公房的家族曾参与过那场伟大的内战，而现代日本的伟大进步正是从那场内战开始的。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,
Previous to that time ,
以前的 到 那 时间 ,
在此之前,
[ˈfɔ:rənəɹz] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈfɔ:rən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntensɪst] ['heɪtrɪd]
foreigners and all things foreign had been regarded with the intensest hatred
外国人 和 全部 事物 外国的 有 到过 认为 和 这 最激烈 仇恨
[baɪ][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ;
by the Japanese ;
经过 这 日本人 ;
日本人对外国人以及一切外国事物都抱有极其强烈的憎恨；

[ˈkɒʊboʊz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['faɪərd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] -
Kobo's father had been among those who fired on the foreign settlement at Hiogo
科博的 父亲 有 到过 之中 那些 WHO 被解雇 在 这 外国的 沉降 在 -
[ɪn] - ,
in 1868 ,
在 - ,
Kobo的父亲曾参与1868年对日尾外国定居点的炮击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə] ['heɹə] - ['kɪrɪ][baɪ][ðə; ði][mɪ'kɑ:dou] .
and had been condemned to hara - kiri by the Mikado .
和 有 到过 谴责 到 哈拉 - 基里 经过 这 御门 .
并被天皇判处切腹自尽。

[bɑ:b] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [kən'demd]
Bob learnt the terrible details of that mode of execution , when the condemned
鲍勃 学会了 这 糟糕的 细节 的 那 模式 的 执行 , 什么时候 这 谴责
[mæn] ,
man ,
男人 ,
鲍勃了解到了那种死刑方式的可怕细节，当时那个被判死刑的人.....

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ɔ:r][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ɔ:r] [fɪr] ,
without a murmur or a sign of reluctance or fear ,
没有 一个 低语 或者 一个 符号 的 怨 不情愿 或者 害怕 ,
没有丝毫抱怨，也没有表现出任何不情愿或恐惧，
[dɪ'lɪbəɹətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd] .
deliberately took his own life at the bidding of his lord .
故意地 采取 他的 自己的 生活 在 这 投标 的 他的 主 .
他奉主人之命，故意自杀。

[ˈkɔ:,bɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðʌs] [daɪd] ;
Kobo was a boy of nine when his father thus died ;
kobo 曾是 一个 男生 的 九 什么时候 他的 父亲 因此 死亡 ;
科博九岁时，他的父亲就这样去世了；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] ;
he had grown up under the new system ;
他 有 生长 向上 在下面 这 新的 系统 ;
他是在新制度下成长起来的；

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['daɪət] ,
he had played a considerable part in the Japanese Diet ,
他 有 玩 一个 大量 部分 在 这 日本人 饮食 ;
他曾在日本国会中扮演过相当重要的角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] ;
and had won great honour in the war with China ;
和 有 韩元 伟大的 荣誉 在 这 战争 和 中国 ;
并在对华战争中赢得了极大的荣誉；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gʌvənmənt] .
and he now enjoyed the peculiar confidence of the Mikado's government .
和 他 现在 享受 这 奇特 信心 的 这 - 政府 .
他现在享有天皇政府特有的信任。

['ta:ru:][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [wʌt] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [held] , [ænd; ənd][bə:b] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][kʃəri'a:səti] ,
Taru did not explain what position he held , and Bob , for all his curiosity ,
塔鲁 做过 不是 解释 什么 位置 他 握住 , 和 鲍勃 , 为了 全部 他的 好奇心 ,
塔鲁没有解释他担任什么职位, 而鲍勃, 尽管很好奇,

[dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][æsk] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mə'n] [held] [ðə; ði]['mæstər][ɪn] ['baʊndləs]
did not care to ask ; it was evident that the man held the master in boundless
做过 不是 关心 到 问 ; 它 曾是 明显 那 这 男人 握住 这 掌握 在 无边无际
[ˌvenə'reɪʃn] .
veneration .
崇敬 .
他懒得问；很明显, 这个人对师父充满了无限的敬意。

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ]['ta:ru:][wɜ:r; wər] , [bə:b][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [pli:zd]
Interesting as these talks with Taru were , Bob was most of all pleased
有趣的 作为 这些 会谈 和 塔鲁 是 , 鲍勃 曾是 最多 的 全部 高兴
[wen] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
when his host ,
什么时候 他的 主持人 ,
尽管与塔鲁的谈话很有趣, 但最令鲍勃高兴的是, 他的主人

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)] [ɔ:l] [deɪ] , [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]
in the evenings , after being invisible all day , entertained him with stories of
在 这 晚上 , 后 存在 无形的 全部 天 , 娱乐 他 和 故事 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
his country's history ,
他的 该国的 历史 ,
晚上, 在隐身了一整天之后, 他会给他讲述自己国家的历史故事。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn] .
and recounted the picturesque tales of old Japan .
和 叙述 这 如画 故事 的 老的 日本 .
并讲述了古代日本的如诗如画的故事。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊgən] , [hu:] [kept] [ðə; ði]['tɪtʃələr] ['sɑ:vraɪn] ,
He learnt of the long tyranny of the Shoguns , who kept the titular sovereign ,
他 学会了 的 这 长的 暴政 的 这 幕府将军 , WHO 保留 这 名义 主权 ,
[ðə; ði][mɪ'ka:dou] ,
the Mikado ,
这 御门 ,
他了解到幕府将军们长期的暴政, 他们维持着名义上的君主——天皇——的统治。

[ɪn] [strɪkt] [sɪ'klu:z(ə)n][ænd; ənd] [ju:'sɜ:pt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
in strict seclusion and usurped all his powers until the great Revolution of 1868 ,
在 严格的 隔离 和 篡夺 全部 他的 权力 直到 这 伟大的 革命 的 - ,
他隐居起来, 篡夺了所有权力, 直到1868年伟大的革命爆发。

[wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] [ˌəʊvə'θru:] [ðə; ði] [ˈʃoʊɡʌnɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
when the restoration of the Mikado overthrew the Shogunate for ever .
什么时候 这 恢复 的 这 御门 推翻 这 幕府 为了 曾经 :

当天皇复辟，幕府彻底垮台之时。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] : [ðə; ði][ˈdaɪmjəʊ] , [greɪt] [ˈfju:d(ə)l][ˈprɪnsəz] [ˈoʊɪŋ]
He learnt about the old class distinctions : the daimios , great feudal princes owing
他 学会了 关于 这 老的 班级 区别 : 这 大神 , 伟大的 封建 王子们 欠款
[ˈvæsələɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] ,
vassalage to the sovereign ,
附庸关系 到 这 主权 ,

他了解到古老的阶级区分：大封臣，即向君主臣服的大封建诸侯；

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfi:fs] [ɑ:n] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] ; [ðə; ði][ˈsæmurai] , [ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk]
holding their fiefs on condition of doing military service ; the samurai , the warlike
保持 他们的 封地 在 状况 的 正在做 军队 服务 ; 这 武士 , 这 好战
[rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪmjəʊ] ,
retainers of the daimios ,
预付金 的 这 大神 ,

他们以服兵役为条件保有封地；武士，即大名的尚武的侍从，

[ðəm'selvz] [ˈtʃi:ftənz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈwɔrɪrz] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]
themselves chieftains of large bands of warriors , and often more powerful
他们自己 酋长们 的 大的 乐队 的 战士 , 和 经常 更多的 强大的
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɒ:ds] ;
than their lords ;
比 他们的 领主们 ;

他们本身就是大批战士的首领，而且往往比他们的领主更强大；

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [rɪˈlɪdʒənz] , [ˈɪntoʊ] [ænd; ənd] [ˈbu:dɪzəm] ,
the priests of the two religions , Shinto and Buddhism ,
这 神父 的 这 二 宗教 , 神道 和 佛教 ,

神道教和佛教的祭司们

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtempəlz] [ɪn] [ˈni:kəɪ] [bɑ:b] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ;
some of whose wonderful temples in Nikko Bob visited in company with his host ;
一些 的 谁 精彩的 寺庙 在 日光 鲍勃 到访 在 公司 和 他的 主持人 ;
鲍勃和他的主人一起参观了日光的一些美丽的寺庙；

[bɪ'loʊ] [ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈklæsɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [held] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,
below all these the trading and farming classes , who were held of no account ,
以下 全部 这些 这 贸易 和 农业 课程 , WHO 是 握住 的 不 帐户 ,
在所有这些阶层之下，是贸易和农业阶层，他们被完全忽视。

[haʊ'evər] [ˈwelθi] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] .
however wealthy they might become .
然而 富裕 他们 可能 变得 .

无论他们变得多么富有。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ʌv; əv][dʒə'pænz] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] - [ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf]
He learnt of Japan's strange awakening that followed the Mikado's final triumph
他 学会了 的 日本的 奇怪的 唤醒 那 随后 这 - 最终的 胜利
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊɡən] :
over the Shogun :
超过 这 幕府将军 :

他了解到，在天皇最终战胜幕府将军之后，日本经历了一场奇特的觉醒：

[ðə; ði][ˌæbəlɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] , [ðə; ði][dɪsˈɑːrmɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmurai] ; [ðə; ði]
the abolition of the feudal system , the disarming of the samurai , the
这 废除 的 这 封建 系统 , 这 解除武装 的 这 武士 , 这
[ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈwestərn] [weɪz] ,
eagerness to learn western ways ,
渴望 到 学习 西 方式 ,
废除封建制度, 解除武士武装, 渴望学习西方生活方式

[ðə; ði] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈwestərn] [ɪnˈvenʃənz] .
the readiness to adopt western inventions .
这 准备就绪 到 采纳 西 发明 .
乐于接受西方发明。

[brɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒənderi] [ˈstɔːrɪz] [ˈʌv; əv][oʊld][dʒəˈpæn] ,
Besides all this , he heard some of the legendary stories of old Japan ,
除了 全部 这 , 他 听到 一些 的 这 传奇 故事 的 老的 日本 ,
除此之外, 他还听说了日本古代的一些传奇故事。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [sɔː] [ˈkɔːboː] [drest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːrmər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmurai] ,
and one evening saw Kobo dressed in the old armour of the samurai ,
和 一 晚上 锯 kobo 穿着 在 这 老的 盔甲 的 这 武士 ,
一天晚上, 他看到弘法身穿古老的武士盔甲。

[ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl][ænd; ənd] [ˈɑːrmər] - [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpenthaʊs] [ˈʃoʊldər] -
a combination of chain - mail and armour - plate , with penthouse shoulder -
一个 组合 的 链 - 邮件 和 盔甲 - 盘子 , 和 顶层公寓 肩膀 -
[ˈpiːsɪz] , [noʊz] - [piːs] [ænd; ənd][ˈɡɔːrdʒɪt] , [ˈhelmit] [ænd; ənd] [ɡriːvz] ,
pieces , nose - piece and gorget , helmet and greaves ,
件 , 鼻子 - 片 和 护喉甲 , 头盔 和 油渣 ,
锁子甲和板甲的组合, 配有肩甲、鼻甲、喉甲、头盔和胫甲。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈswɔːdz] [wɔːrn] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hɪp] .
a long spear , and two swords worn one above the other on the left hip .
一个 长的 矛 , 和 二 剑 磨损 一 多于 这 其他 在 这 左边 时髦的 .
一杆长矛, 以及两把剑, 一把叠在另一把上面, 佩戴在左侧臀部。

[bɔːb][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ˈʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Bob was carried back to the days of chivalry in Europe ,
鲍勃 曾是 携带 后退 到 这 天 的 骑士精神 在 欧洲 ,
鲍勃仿佛回到了欧洲的骑士时代。

[wen] [naɪts] [ɪn] [ˈɑːrmər] [went] [aʊt] [ədˈventʃə] ,
when knights in armour went out adventuring ,
什么时候 骑士 在 盔甲 去 出去 冒险 ,
当身披盔甲的骑士外出冒险时,

[ˈsoʊldʒərz][ˈʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈselɪŋ] [ðər; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] [huː] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ]
soldiers of fortune selling their services to any potentate who would employ
士兵 的 财富 销售 他们的 服务 到 任何 强势 WHO 会 采用
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
雇佣兵向任何愿意雇用他们的权贵兜售自己的武力;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] ,
and he understood something of the fierce energy and enthusiasm which ,
和 他 理解 某物 的 这 凶猛的 活力 和 热情 哪个 ,
[wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈentərˌpraɪz] ,
withdrawn from mere warlike enterprises ,
撤回 从 仅仅 好战 企业 ,
他逐渐理解了那种脱离单纯战争活动的强烈能量和热情,

[hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][dʒə'pænz] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]
had found an outlet in Japan's astonishing development in commerce and
有 成立 一个 出路 在 日本的 惊人 发展 在 商业 和
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

在日本商业和工业的惊人发展中找到了出口。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [bə:b][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmurɑɪ]
Most of all, Bob was struck by the glimpses he obtained of the samurai
最多 的 全部 , 鲍勃 曾是 击 经过 这 惊鸿一瞥 他 获得 的 这 武士
[aɪ'di:lz] .
ideals .
理想 .

最令鲍勃印象深刻的是，他从中窥见了武士道精神的真谛。

['kɔːboː] ['nevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ;
Kobo never talked about his honour ;
kobo 绝不 谈话 关于 他的 荣誉 ;

科博从不谈论他的荣誉；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] ['i:ðər] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ɔ:r][tu:; tə] [pru:v] ;
it was not a matter either to boast of or to prove ;
它 曾是 不是 一个 事情 任何一个 到 夸 的 或者 到 证明 ;

这既不是值得炫耀的事，也不是需要证明的事；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [hi:; hi][təʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ,
but from the stories he told , and his manner of telling ,
但 从 这 故事 他 讲述 , 和 他的 方式 的 讲述 ,

但从他讲述的故事以及他的讲述方式来看，

[bə:b] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['i:kwəld] , [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [træn'send] ,
Bob recognized that his ideal of honour equalled , if it did not even transcend ,
鲍勃 认可 那 他的 理想的 的 荣誉 等于 , 如果 它 做过 不是 甚至 超越 ,

鲍勃意识到，他所秉持的荣誉理想即便没有超越，也至少与此相当。

[ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði][prə:ks] [,jevə'liə] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
the ideals of the preux chevaliers of Christendom .
这 理想 的 这 预加载 骑士们 的 基督教世界 .

基督教世界骑士的理想。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðə; ði] ['sæmɜːaɪz] [dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:d(ə)l] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊl] - [stɑ:r]
In the old days , the samurai's devotion to his feudal chief was the pole - star
在 这 老的 天 , 这 武士的 虔诚 到 他的 封建 首席 曾是 这 极 - 星星
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

在古代，武士对封建领主的忠诚是他人生的指路明灯。

[hi:; hi] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði]['daɪrəst] ['tɔ:tʃəz] , [nɑ:t] [deθ] [ɪt'self] ,
He allowed nothing , not the direst tortures , not death itself ,
他 允许 没有什么 , 不是 这 最直接 酷刑 , 不是 死亡 本身 ,

他什么都不允许，无论是最残酷的酷刑，还是死亡本身。

[tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][hi:; hi] [kən'si:vð] [aɪ 'tiː] .
to stand in the way of his duty as he conceived it .
到 站立 在 这 方式 的 他的 责任 作为 他 构思 它 .

阻碍他履行自己所理解的职责。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈtemp(ə)l][ɪn][ˈtəukjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] [bɑ:b][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Sengakuji temple in Tokio Bob had seen the tombs of the
在这 - 寺庙 在 东京 鲍勃 有 已见 这 陵墓 的 这
[ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n][ˈroʊnɪnz] ,
Forty - seven Ronins ,
四十 - 七 浪人 ,
在东京的泉岳寺，鲍勃看到了四十七浪人的墓地。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,
the national heroes of Japan ,
这 国家的 英雄 的 日本 ,
日本的民族英雄，
[hu:z] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] [frʌm; frəm][koʊboʊs][lɪps][wʌz; wəz][æn; ən][ˈepɪk] ,
whose story as he heard it now from Kobos lips was an epic ,
谁 故事 作为 他 听到 它 现在 从 科博斯 嘴唇 曾是 一个 史诗 ,
他现在从科博斯口中听到的故事，简直就是一部史诗。

[æn; ən] [ˈɪliəd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [tru:] .
an Iliad that was literally true .
一个 《伊利亚特》 那 曾是 字面上地 真的 .
一部完全真实的《伊利亚特》。

[ðə; ði][ˈroʊnɪnz] , [hu:z] [ˈveri] [neɪm] [mi:nz] " [weɪv] - [tɔ:st] " , [wɜ:r; wər][ˈsæmurai] ,
The Ronins , whose very name means " wave - tost " , were samurai ,
这 浪人 , 谁 非常 姓名 方法 " 海浪 - 烤面包 " , 是 武士 ,
浪人，顾名思义就是“浪荡子”，他们是武士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɔ:rd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə][pʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [deθ] ,
and their lord having been compelled to put himself to death ,
和 他们的 主 拥有 到过 被迫 到 放 他自己 到 死亡 ,
他们的领主被迫自杀后，

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [li:g] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][mən] [hu:z]
they formed themselves into a league to avenge him against the man whose
他们 形成 他们自己 进入 一个 联盟 到 报仇 他 反对 这 男人 谁
[ˈtretʃəri] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [wʊʊ][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
treachery had brought this woe upon him .
背信弃义 有 带来 这 悲哀 之上 他 .
他们结成联盟，要向那个背信弃义、给他带来这场灾难的人复仇。

[ʌnˈfɔ:ltə-rɪŋ] [ðeɪ] [pərˈsu:d] [ðer; ðər][eɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][end][məst; məst][bi:; bi]
Unfalteringly they pursued their aim , though they knew that the end must be
毫不动摇地 他们 追击 他们的 目的 , 尽管 他们 知道 那 这 结尾 必须 是
[tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ˈɔ:lsoʊ] [deθ] .
to themselves also death .
到 他们自己 还 死亡 .
他们坚定不移地追求自己的目标，尽管他们知道最终的结局也必然是死亡。

[əˈgenst] [ɔ:l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [ðeɪ] [held][ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] [,ʌnˈswə:vɪŋli] ;
Against all difficulties and machinations they held on their course unswervingly ;
反对 全部 困难 和 阴谋 他们 握住 在 他们的 课程 毫不动摇 ;
[ðer; ðər][lɔ:(r)dʒ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [sleɪn] ;
their lord's enemy was slain ;
他们的 领主的 敌人 曾是 被杀 ;
他们克服重重困难和阴谋诡计，坚定不移地坚持自己的道路；他们杀死了他们领主的敌人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] [tʃɪrflnəs] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [du:m] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] -
and with serene cheerfulness they accepted the inevitable doom , and forty -
和 和 安详 愉悦 他们 公认 这 不可避免的 厄运 , 和 四十 -
[sev(ə)n] , [slu:] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] .
seven , slew themselves in the manner prescribed .
七 , 一万 他们自己 在 这 方式 规定 .

他们平静而欣然地接受了不可避免的厄运，其中四十七人按照规定的方式自杀身亡。

[kɒʊbəʊz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .
Kobo's conversation was not merely about the past .
科博的 对话 曾是 不是 仅仅 关于 这 过去的 .
科博的谈话内容不仅仅局限于过去。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — ['dɪfəkəltɪz] [du:]
He spoke of the difficulties at that moment facing his country — difficulties due
他 辐 的 这 困难 在 那 片刻 面向 他的 国家 — 困难 到期的
[ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv] ['westərn] ['paʊə-z] .
in great measure to the interference of western powers .
在 伟大的 措施 到 这 干涉 的 西 权力 .

他谈到了当时他的国家面临的困难——这些困难很大程度上是由于西方列强的干涉造成的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt]
With an increasing population , a soil of which a large part was unfit
和 一个 增加 人口 , 一个 土壤 的 哪个 一个 大的 部分 曾是 不合格
[fɔ:r; fər] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] ,
for cultivation ,
为了 栽培 ,

随着人口增长，而土壤中很大一部分不适宜耕种，

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] - ['groʊɪŋ] [ɪndə'strɪz] , [dʒə'pæn] ['ni:dɪd] ['aʊtlets] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['enədʒɪz] ,
and rapidly - growing industries , Japan needed outlets for her energies ,
和 快速 - 生长 行业 , 日本 需要 商店 为了 她 能量 ,
随着各行各业的快速发展，日本需要释放其能量的途径。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and was determined not to be debarred from her legitimate
和 曾是 决定 不是 到 是 被禁止 从 她 合法的
[ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɪn] [mæn'tʃʊriə] [ænd; ənd] [kə'riə] [baɪ] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] ['rʌʃə]
markets in Manchuria and Korea by restrictions imposed upon her by Russia
市场 在 满洲 和 韩国 经过 限制 强加 之上 她 经过 俄罗斯
,
.
,
,

她决心不因俄罗斯对她施加的限制而被剥夺在满洲和朝鲜的合法市场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [rɒbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪktəri] ['oʊvər]
which had stepped in and robbed her of the fruits of her victory over
哪个 有 步 在 和 被抢劫 她 的 这 水果 的 她 胜利 超过
[tʃaɪnə] .
China .
中国 .

正是他们介入并夺走了她战胜中国的果实。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['si:krət] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)][steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ri:tft] [ɪn][ðə; ði]
It was now no secret that a critical stage had been reached in the
它 曾是 现在 不 秘密 那 一个 批判的 阶段 有 到过 达到 在 这
[nəˌɡəʊʃɪ'eɪʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['empaɪə-z] .
negotiations between the two empires .
谈判 之间 这 二 帝国 .

现在，两国之间的谈判已进入关键阶段，这已不是什么秘密。

[ˈrʌʃə] [ˈprɑːmɪst] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][pəˈfɔːrm] ; [dʒəˈpæn][wʌz; wəz][ˈbaɪdɪŋ][hɜːr; hər][taɪm] .
Russia promised but did not perform ; Japan was bidding her time .
俄罗斯 承诺 但 做过 不是 履行 ; 日本 曾是 竞标 她 时间 .
俄罗斯做出了承诺但没有兑现；日本则在等待时机。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [faɪt] ?
Would she fight ?
会 她 斗争 ?
她会反抗吗？

[bəːb][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
Bob could not refrain from asking the question .
鲍勃 可以 不是 避免 从 问 这 问题 .
鲍勃忍不住问出了这个问题。

[ˈkɔː,bɔː] [smaɪld] .
Kobo smiled .
kobo 微笑 .
科博笑了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɪkʃɔː] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd] [ˈjestərdeɪ] .
" **You saw that little quarrel between two rickshaw men in the narrow road yesterday .**
" 你 锯 那 小的 争吵 之间 二 黄包车 男人 在 这 狭窄的 路 昨天 .
“你昨天在狭窄的道路上看到了两个人力车夫之间的小争吵吗？”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] ; [ˈniːðər] [wʊd] [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;
They could not pass ; neither would yield to the other ;
他们 可以 不是 经过 ; 两者都不 会 屈服 到 这 其他 ;
他们无法通过；谁也不肯让步；

[ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [ˈplezntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
they bowed and smiled and discoursed pleasantly for a long time .
他们 鞠躬 和 微笑 和 谈论的 愉快 为了 一个 长的 时间 .
他们鞠躬微笑，愉快地交谈了很久。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʃoʊn] ,
Then all at once , as you saw , the eyes of one shone ,
然后 全部 在 一次 , 作为 你 锯 , 这 眼睛 的 一 闪耀 ,
然后，正如你所看到的，突然间，其中一人的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [set] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈpɜːrpəs] ,
his features set themselves with grim purpose ,
他的 特征 放 他们自己 和 严峻 目的 ,
他的表情变得严肃而坚定，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [stroʊk] [ðæt] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz]
and he secured the right of way by a heavy stroke that rendered his
和 他 安全 这 正确的 的 方式 经过 一个 重的 中风 那 渲染 他的
[ˈædvərseri] [ˈhelpləs] .
adversary helpless .
对手 无助 .
他以一记重击夺得了通行权，使对手毫无还手之力。

[ˈavər; ɑːr] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [wɪl] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd][ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] —
Our diplomatists will be polite until the last word is said , and then —
我们的 外交官 将要 是 有礼貌的 直到 这 最后的 单词 是 说 , 和 然后 —
我们的外交官会保持礼貌，直到最后一句话说完，然后——

" [ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ɑːn][ˈkoʊboʊz][saɪd] .
" **The information was not merely on Kobo's side .**
" 这 信息 曾是 不是 仅仅 在 科博的 边 .
“这些信息并非仅仅来自 Kobo 一方。”

[bɑ:b] [felt] [ðæt] ,
Bob felt that ,
鲍勃 毛毡 那 ;

鲍勃觉得，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒəˈpæn][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [noʊn]
while the purpose with which he had come to Japan was perfectly known
尽管 这 目的 和 哪个 他 有 来 到 日本 曾是 完美 已知
[tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
to his host ,
到 他的 主持人 ;

他的东道主完全清楚他来日本的目的。

[sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,æntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
some further account of his antecedents was due to him .
一些 更远 帐户 的 他的 来路 曾是 到期的 到 他 ;

他还需要进一步讲述他的身世。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] -
One evening , therefore , he spoke of his parents , of his home in the hill -
一 晚上 , 所以 , 他 辐 的 他的 父母 , 的 他的 家 在 这 爬坡道 -
[ˈkʌntri] [nɪr] [ˈpen,ɪθ] ;
country near Penrith ;
国家 靠近 彭里斯 ;

因此，一天晚上，他谈起了他的父母，谈起他在彭里斯附近山区的家；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] [æt; ət] [ɡlenˈælmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈsɪstəm] [ðer; ðər] ;
of his school - days at Glenalmond , and the vigorous bracing system there ;
的 他的 学校 - 天 在 格伦阿蒙德 , 和 这 蓬勃 支撑 系统 那里 ;
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [məˈkænɪks] ,
of his early taste for mechanics ,
的 他的 早期的 品尝 为了 机械学 ;

他回忆起在格伦阿蒙德的求学时光，以及那里严格的训练体系；还有他早年对机械的兴趣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡlɑ:sgəu] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [fɜ:rm][ænd; ənd][æt; ət]
and his subsequent years with a Glasgow engineering firm and at
和 他的 随后的 年 和 一个 格拉斯哥 工程 公司 和 在
[ˈɡlɑ:sgəu] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] .
Glasgow University .
格拉斯哥 大学 ;

以及他随后在格拉斯哥一家工程公司和格拉斯哥大学的工作经历。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ˈmɑ:dɪstli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪnθu:zɪˈæstɪkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]
He spoke modestly of his experience , enthusiastically of his work , and
他 辐 谦虚地 的 他的 经验 , 踊跃 的 他的 工作 , 和
[ˈhoʊpfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:spekts] ;
hopefully of his prospects ;
希望 的 他的 前景 ;

他谦虚地谈起自己的经历，热情地谈起自己的工作，并对自己的前景充满希望；

[ænd; ənd][ˈkɔ:bo:] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [sed] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪmp(ə)]
and Kobo , listening without any outward sign of sympathy , said a few simple
和 kobo , 聆听 没有 任何 向外 符号 的 同情 , 说 一个 很少 简单的
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] ,
words of encouragement ,
字 的 鼓励 ;

科博听着，脸上没有丝毫同情，只是简单地鼓励了几句。

[wɪtʃ] [bə:b] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]
which Bob appreciated much more than if they had been extravagant and
哪个 鲍勃 感谢 很多 更多的 比 如果 他们 有 到过 靡 和
[ˈfʊlsəm] .
fulsome .
饱满 。

鲍勃更喜欢这种简洁的风格，而不是那种铺张浪费、过于丰盛的风格。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [wɔ:ɹ][ʌv; əv] - ['pra:mpɪtɪd] [bə:b][tu:; tə][æsk]
One day a chance reference to the Chinese war of 1894 prompted Bob to ask
一 天 一个 机会 参考 到 这 中国人 战争 的 - 提示 鲍勃 到 问
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][kɜ:ri'ɑ:səti] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
a question on a matter that had engaged his curiosity ever since his little
一个 问题 在 一个 事情 那 有 已订婚的 他的 好奇心 曾经 自从 他的 小的
[əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈwenʊʊ, u:'eɪnʊʊ][pɑ:rk] .
adventure in the Ueno Park .
冒险 在 这 上野 公园 。

有一天，偶然间有人提到了 1894 年的中国战争，这促使鲍勃提出了一个问题，这个问题自从他在上野公园的小冒险经历后就一直引起了他的好奇心。

" [tʃæn] - [wʊʊ] ? " [sed] ['kɔ:,bɔ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Chang - Wo ? " said Kobo with a smile .
" 张 - 沃 ? " 说 kobo 和 一个 微笑 。

“昌和？”小宝笑着问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bɔ:ŋ] ['stɔ:ri]
I will tell you about him if you do not mind listening to a somewhat long story
我 将要 告诉 你 关于 他 如果 你 做 不是 头脑 聆听 到 一个 有些 长的 故事
.
:
.

如果你不介意听我讲个有点长的故事，我可以给你讲讲他的故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - - .
It was in the autumn of ' 94 .
它 曾是 在 这 秋天 的 - - 。

那是1994年秋天。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] .
I was then a captain in the Eleventh regiment .
我 曾是 然后 一个 队长 在 这 第十一 团 。

当时我是第十一团的一名上尉。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] , [kaʊnt] [jɑ:mɑ:'gɑ:tə] , [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ja:lu:] ,
Our general , Count Yamagata , had driven the Chinese across the Yalu ,
我们的 一般的 , 数数 山形 , 有 驱动 这 中国人 穿过 这 鸭绿江 ,
our general Count Yamagata had driven the Chinese across the Yalu .
我们的将军山形伯爵曾将中国人赶过鸭绿江。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑ:n] ['fɛŋ] - ['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ] - ['tʃɛŋ] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
and we had made a dash on Feng - huang - cheng , only to find the
和 我们 有 制成 一个 短跑 在 冯 - 黄 - 程 , 仅有的 到 寻找 这
[pleɪs] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz] .
place a heap of ruins .
地方 一个 堆 的 废墟 。

于是我们匆匆赶到凤凰城，却发现那里已成一片废墟。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][væst][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] ['stɔːrz] ,
But we captured a vast quantity of stores ,
但 我们 捕获 一个 广阔的 数量 的 商店 ,
但我们占领了大量的门店，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv]
and it was while we were making arrangements for the disposal of
和 它 曾是 尽管 我们 是 制作 安排 为了 这 处理 的
[ðɪːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [ˈɑːrmi][frʌm; frəm][ˈkiə - 'liːən - 'tʃɛŋ] [ðæt]
these and for the advance of our main army from Kiu - lien - cheng that
这些 和 为了 这 进步 的 我们的 主要的 军队 从 kiu - 留置权 - 程 那
[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːtsuːmi][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [wʌn]
word was brought to General Tatsumi of a disaster that had befallen one
单词 曾是 带来 到 一般的 辰巳 的 一个 灾难 那 有 发生 一
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtrænsˌpɔːrt] [treɪnz] .
of our transport trains .
的 我们的 运输 火车 .

正当我们安排处置这些物资以及从九连城推进主力部队时，辰巳将军得知我们的一列运输列车遭遇了灾难。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)] ['kɑːntrəˌtɑːnː; 'kɑːntrəˌtɑːn] [ðæt] [kɔːz] [bɔːs] [ænd; ənd]
It was one of those tiresome little contretemps that cause loss and
它 曾是 一 的 那些 令人厌烦 小的 冲突 那 原因 损失 和
[ə'noʊəns] [wɪ'ðəʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] . "
annoyance without affecting the general progress of a campaign . "
烦恼 没有 影响 这 一般的 进步 的 一个 活动 . "

这是那种令人厌烦的小冲突，它只会造成损失和烦恼，而不会影响战役的整体进展。
" [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [wɔːr] , " [rɪ'mɑːkt] [bəːb] .
" **We had several affairs of that kind in our Boer war** , " **remarked Bob** .
" 我们 有 一些 事务 的 那 种类 在 我们的 布尔人 战争 , " 评论 鲍勃 .
“我们在布尔战争中也发生过好几起类似的事件，”鲍勃说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" **But I interrupt you** , **sir** . "
" 但 我 打断 你 , 先生 . "
“但我打断您，先生。”

" [ə; eɪ][hæf] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['eskoːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɔːr] [mə'tɪriəl] [hæd; həd]
" **A half company of infantry escorting a large quantity of war material had**
" 一个 一半 公司 的 步兵 护送 一个 大的 数量 的 战争 材料 有
[bɪn] ['æmbʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈmæn'tʃuːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .
been ambushed by a force of Manchus from the hills on our right .
到过 遭到伏击 经过 一个 力量 的 满族 从 这 丘陵 在 我们的 正确的 .
“一支半连的步兵护送着大量战争物资，遭到从我方右侧山丘上冒出的满族军队的伏击。”

[ˈnɪrli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwæɡənz] ,
Nearly all our men had been killed ; the remainder , with the wagons ,
几乎 全部 我们的 男人 有 到过 被杀 ; 这 余 , 和 这 马车 ,
我们几乎所有人都阵亡了；剩下的人连同马车一起，

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .
were carried off into the mountains .
是 携带 离开 进入 这 山脉 .
被带进了山里。

[ðə; ði] ['liːdə] [ʌv; əv] [ðɪːz] [gə'rɪlə] ['wɔːrɪz] , [ɔːr] ['brɪɡəndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [mɔːr] ['prɑːpərli] [biː; bi]
The leader of these guerrilla warriors , or brigands as they would more properly be
这 领导者 的 这些 游击队 战士 , 或者 强盗 作为 他们 会 更多的 适当地 是
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,
这些游击队员（或者更准确地说，是强盗）的首领

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tjæn] - [wʊʃ] , [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈfri:bu:tər] , [hu:] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ]
was a certain Chang - Wo , a notorious freebooter , who had collected a
曾是 一个 肯定 张 - 沃 , 一个 臭名昭著 自由掠夺者 , WHO 有 集 一个
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [bænd][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:z] ,
formidable band of outlaws ,
强大 乐队 的 亡命之徒 ,
他名叫昌和, 是个臭名昭著的海盗头子, 聚集了一群实力强大的不法之徒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and was playing for his own hand .
和 曾是 玩耍 为了 他的 自己的 手 .
他是在为自己而战。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] - [ˈdraɪvər] ,
The news was brought to us by one of the wagon - drivers ,
这 消息 曾是 带来 到 我们 经过 一 的 这 车皮 - 司机 ,
消息是一位马车夫告诉我们的。

[hu:] [hæd; həd] [kʌt][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
who had cut the traces of his team and made good his escape .
WHO 有 切 这 痕迹 的 他的 团队 和 制成 好的 他的 逃脱 .
他切断了与队友的联系, 成功逃脱。

[hi:; hi][tuʊld][ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈhu:mərəs] ,
He told us that the brigands were very numerous ,
他 讲述 我们 那 这 强盗 是 非常 很多的 ,
他告诉我们, 强盗人数众多。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɑ:nslə:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ju: ˈes]
but owing to the suddenness of their onslaught he could not give us
但 欠款 到 这 突然 的 他们的 猛攻 他 可以 不是 给 我们
[ˈdefɪnət] [pəˈtɪku:ləz] .
definite particulars .
定 细节 .
但由于他们发动攻击来得突然, 他无法提供确切的细节。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈskɪlfəli] [plænd] ,
It was clear that the attack had been most skilfully planned ,
它 曾是 清除 那 这 攻击 有 到过 最多 巧妙地 计划 ,
很明显, 这次袭击是经过精心策划的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] .
for the captain in charge of our column was an officer of great ability .
为了 这 队长 在 收费 的 我们的 柱子 曾是 一个 官 的 伟大的 能力 .
因为我们纵队的队长是一位能力很强的军官。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [əˈlaʊ] [sʌt] [æn; ən] [əˈtæk] [tu:; tə] [pæs] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
" **The general could hardly allow such an attack to pass unpunished .**
" 这 一般的 可以 几乎 允许 这样的 一个 攻击 到 经过 未受惩罚 .
“将军不可能允许这样的袭击逍遥法外。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈkʌntri]
He would have sent cavalry in pursuit of the brigands but that the hilly country
他 会 有 发送 骑兵 在 追逐 的 这 强盗 但 那 这 丘陵 国家
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
was entirely unsuited to them .
曾是 完全 不合适 到 他们 .
他本想派骑兵追击强盗, 但丘陵地带完全不适合骑兵作战。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [maɪ] [ˈɪnfəntri] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz]
It happened that my infantry company had been the first to scale the defences
它 发生 那 我的 步兵 公司 有 到过 这 第一的 到 规模 这 防御
[ʌv; əv][ˈkiə] - [ˈliːən] - [ˈtʃɛŋ] ,
of Kiu - lien - cheng ,
的 kiu - 留置权 - 程 ,

碰巧我的步兵连队是第一个攻上桥连城防御工事的部队。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːtsuːmi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː ˈes][tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [mɜːˈɔdʒz] [daʊn] .
and General Tatsumi selected us to track the marauders down .
和 一般的 辰巳 已选 我们 到 追踪 这 乱兵 向下 .

辰巳将军选中我们去追捕这些劫掠者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
But he gave us only twenty - four hours .
但 他 给予 我们 仅有的 二十 - 四 小时 .

但他只给了我们二十四小时。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvərˈteɪk][ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] ;
If we did not overtake them in that time we were to return ;
如果 我们 做过 不是 超过 他们 在 那 时间 我们 是 到 返回 ;

如果我们在规定时间内没有追上他们，我们就得返回；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɪn]
he said he could not afford to waste a company on a wild - goose chase in
他 说 他 可以 不是 买得起 到 浪费 一个 公司 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 在
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

他说他不能浪费一家公司去山里做无用功。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ][set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [men] .
Accordingly I set off at once with my men .
因此 我 放 离开 在 一次 和 我的 男人 .

于是我立刻带着我的部下出发了。

[ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [stɑːrt][ʌv; əv][juː ˈes] ,
The brigands had four hours ' start of us ,
这 强盗 有 四 小时 - 开始 的 我们 ,

强盗们比我们早出发四个小时，

[ænd; ənd] [ʌnˈlʌkɪli] [wiː; wi][hæd; həd][nʊʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːt] .
and unluckily we had no information as to their route .
和 不幸的是 我们 有 不 信息 作为 到 他们的 路线 .

不幸的是，我们对他们的路线一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbuːti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
But the chances were that they would make with their booty for their
但 这 机会 是 那 他们 会 制作 和 他们的 赃物 为了 他们的
[ˈstrɔːŋhoʊld] ,
stronghold ,
据点 ,

但他们很可能会用掠夺来的财物来充实他们的据点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðæt] [leɪ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmaːtʃɪz] [ˈdɪstənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and we discovered that that lay some two or three marches distant among the
和 我们 发现 那 那 躺 一些 二 或者 三 游行 遥远 之中 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

我们发现，它位于两三步路之外的群山之中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ;
It was fifteen miles to the spot at which the ambush had been laid ;
它 曾是 十五 英里 到 这 点 在 哪个 这 伏击 有 到过 铺设 ;
距离设伏地点有十五英里；

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [mɑːrtɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [eɪt] [ˈaʊərz] [əˈhed]
that was four hours ' march , so that the enemy were altogether eight hours ahead
那 曾是 四 小时 - 行进 , 所以 那 这 敌人 是 共 八 小时 前方
[ʌv; əv][juːˈes] .
of us .
的 我们 .

那是四个小时的行军路程，所以敌人总共领先我们八个小时。
[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [left] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
We had only sixteen hours left of our twenty - four .
我们 有 仅有的 十六 小时 左边 的 我们的 二十 - 四 .
二十四小时的时间只剩下十六个小时了。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [əˈkɑːmplɪ] [ˈaʊər; ɑːr][tæsk] ?
Could we accomplish our task ?
可以 我们 完成 我们的 任务 ?
我们能完成任务吗？

[ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃæŋ] - [wʊ][wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbuːti]
The one point in our favour was that Chang - Wo was encumbered with booty
这 一 观点 在 我们的 偏爱 曾是 那 张 - 沃 曾是 负担 和 赃物
.
.
.

我们唯一的优势是昌和身上带着战利品。
[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː] : [ˈwæɡənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ɪn]
No doubt he had impressed natives to carry it : wagons would be useless in
不 怀疑 他 有 印象深刻 本地人 到 携带 它 : 马车 会 是 无用 在
[ðə; ði] [hɪlz] ;
the hills ;
这 丘陵 ;

毫无疑问，他已经让当地人帮忙搬运：在山区，马车是没用的；
[ænd; ænd] [ˈleɪdn] [ˈkuːlɪz] [pərˈfɔːrs] [goʊ] [ˈsloʊli] .
and laden coolies perforce go slowly .
和 满载 苦力 强制 去 缓慢地 .
负重的苦力必然走得很慢。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] ,
" **Just as we were starting ,**
" 只是 作为 我们 是 开始 ,
正当我们开始的时候，

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪf] [ˈboʊts][kʊd; kəd][biː; bi]
it occurred to me that we might make use of the river if boats could be
它 发生 到 我 那 我们 可能 制作 使用 的 这 河 如果 船 可以 是
[prəʊˈkjʊəd] .
procured .
采购 .
我突然想到，如果能弄到船，我们或许可以利用这条河。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [krɑːft][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
After a little searching we found enough flat - bottomed craft to embark all our
后 一个 小的 搜索 我们 成立 足够的 平坦的 - 底部 工艺 到 启程 全部 我们的
[men] ,
men ,
男人 ,

经过一番寻找，我们找到了足够多的平底船，可以让我们所有人登船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sɪksˈtiːn] [maɪlz] , [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][legz] ,
and we punted down the river for some sixteen miles , saving our legs ,
和 我们 弃踢 向下 这 河 为了 一些 十六 英里 , 保存 我们的 腿 ,
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeksələnt] [ˈprɑːgres] ,
and making excellent progress ,
和 制作 出色的 进步 ,

我们撑着船顺流而下大约十六英里，这样既节省了腿力，又取得了很好的进展。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] .
for we were going with the stream .
为了 我们 是 去 和 这 溪流 .
因为我们是顺流而下。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [fɑːrp] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][maɪ][mæn][ˈtɑːruː] , [æŋ; ən]
We kept a sharp look - out on its banks , and at last my man Taru , an
我们 保留 一个 锋利的 看 - 出去 在 它是 银行 , 和 在 最后的 我的 男人 塔鲁 , 一个
[ˈeksələnt] [skaʊt] ,
excellent scout ,
出色的 侦察 ,

我们严密监视着河岸，最后，我的手下塔鲁，一个优秀的侦察兵，

[dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [fɔːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] .
declared that he saw traces of a recent fording of the river by a large force .
声明 那 他 锯 痕迹 的 一个 最近的 涉水 的 这 河 经过 一个 大的 力量 .
他声称看到了近期一支庞大部队渡河的痕迹。

[wiː; wi] [ˈlændɪd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
We landed , following up the tracks , and prepared to march them down .
我们 登陆 , 下列的 向上 这 轨道 , 和 准备 到 行进 他们 向下 .
我们降落后，沿着铁轨前进，准备向下游进发。

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [faːr] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkuːli] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" **We had not gone very far before we came upon a coolie dying by the**
" 我们 有 不是 已消失 非常 远的 前 我们 来了 之上 一个 苦力 垂死 经过 这
[ˈweɪsaɪd] .
wayside .
路边 .

我们还没走多远，就看到一个苦力奄奄一息地躺在路边。

[hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːtəli] [mæɪlˈtriːt] [baɪ][ðə; ði][ˈmænˈtʃuːz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
He told us that he had been brutally maltreated by the Manchus because
他 讲述 我们 那 他 有 到过 残酷地 虐待 经过 这 满族 因为
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz][ləʊd] .
he had been unable to carry his load .
他 有 到过 无法 到 携带 他的 加载 .

他告诉我们，他因为无法背负重物而遭到满清人的残酷虐待。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [hæd; həd] [pæst] [ˈsev(ə)n][ˈaʊərz] [əˈhed] [ʌv; əv]
From him we learnt that the brigands had passed seven hours ahead of
从 他 我们 学会了 那 这 强盗 有 通过了 七 小时 前方 的
[juː ˈes] .
us .
我们 .

从他口中我们得知，强盗们比我们早七个小时通过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][əˈkloʊk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .
It was one o'clock in the afternoon .
它 曾是 一 点钟 在 这 下午 .

当时是下午一点。

[maɪ][men][wɜːr; wər][ɪn][grænd][kənˈdɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈboʊts] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fəˈtiːɡɪŋ] [mɑːrtʃ]
My men were in grand condition , the boats having saved them a fatiguing march
我的 男人 是 在 盛大 状况 , 这 船 拥有 已保存 他们 一个 令人疲惫的 行进
;
;
;
;

我的士兵们状态极佳，因为船只让他们免去了疲惫的行军；

[ænd; ænd][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈɪnfəntrimən] — [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] [æt; ət]
and the Japanese infantryman — pardon my saying so — is hard to beat at
和 这 日本人 步兵 — 赦免 我的 说 所以 — 是 难的 到 打 在
[fɔːrst] [maːtʃɪŋ] .
forced marching .
强制 行军 .

恕我直言，日本步兵在强行军方面很难被击败。

[baɪ][dʌsk][wiː; wi][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ˈθɜːrti] [maɪlz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
By dusk we had covered thirty miles over the hills .
经过 黄昏 我们 有 涵盖 三十 英里 超过 这 丘陵 .

黄昏时分，我们已经翻越山丘走了三十英里。

[ðen] [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][maɪ][best][men][went] [əˈhed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] [træk]
Then a few of my best men went ahead to see if they could more definitely track
然后 一个 很少 的 我的 最好的 男人 去 前方 到 看 如果 他们 可以 更多的 确实 追踪
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

然后，我手下几个最得力的部下先行一步，看看能否更准确地追踪到敌人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
The night was still young when they returned .
这 夜晚 曾是 仍然 年轻的 什么时候 他们 返回 .

他们回来时，夜还很长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [əˈhed] ; [wɑːtʃ] - [ˈfaɪrz][wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] ,
They had found a large camp about six miles ahead ; watch - fires were burning ,
他们 有 成立 一个 大的 营 关于 六 英里 前方 ; 手表 - 火灾 是 燃烧 ,
他们在前方大约六英里处发现了一个大型营地；营地中燃着篝火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈluːsli] [ˈɡɑːrdɪd] .
but the bivouac was but loosely guarded .
但 这 露营 曾是 但 松散地 守卫 .

但营地守卫松懈。

[tʃæŋ] - [woʊ] [ˈevɪdəntli] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊtˈmɑːrtʃt] [ˈeni] [pərˈsʊ] [fɔːrs] .
Chang - Wo evidently believed that he had outmarched any pursuing force .
张 - 沃 显然 相信 那 他 有 被击败 任何 追求 力量 .

昌和显然认为他已经甩开了任何追击的部队。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ɑːn] .
We at once pushed on .
我们 在 一次 推动 在 .

我们立即继续前进。

" [ðə; ði] ['brɪɡəndz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [haɪ] [kə'raʊzl] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [[ɑ:t] [ʌv; əv]
" **The brigands were engaged in high carousal when we came within ear - shot of**
" 这 强盗 是 已订婚的 在 高的 旋转木马 什么时候 我们 来了 之内 耳朵 - 射击 的
[ðer; ðər][kæmp] ,
their camp ,
他们的 营 ,
“当我们接近他们的营地时，强盗们正在狂欢作乐。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
which was pitched in a hollow of the hills .
哪个 曾是 投球 在 一个 空洞的 的 这 丘陵 .

它建在山丘的洼地里。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [skaʊt] ['fɔ:rwəd] ;
I sent a scout forward ;
我 发送 一个 侦察 向前 ;

我派了一名侦察兵先遣；

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən]
he returned with the news that they appeared to be about to carry out an
他 返回 和 这 消息 那 他们 出现 到 是 关于 到 携带 出去 一个
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

他带回的消息是，他们似乎要执行处决。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌntri:mɪn] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]
I could not doubt that some of my unhappy countrymen who had fallen into
我 可以 不是 怀疑 那 一些 的 我的 不开心 同胞们 WHO 有 倒下 进入
[ðə; ði] ['mæn'tʃu:z] - [hændz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktəms] ,
the Manchus ' hands were to be the victims ,
这 满族 - 双手 是 到 是 这 受害者 ,

我毫不怀疑，那些落入满清手中的不幸同胞将会成为受害者。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['spi:di] [nɔ:r] ['peɪnləs] .
and I knew that their death would be neither speedy nor painless .
和 我 知道 那 他们的 死亡 会 是 两者都不 迅速 也不 无痛苦 .

我知道他们的死亡既不会迅速也不会轻松。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [men] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]
Sending a score of my men to the further side of the hollow to cut off the
发送 一个 分数 的 我的 男人 到 这 更远 边 的 这 空洞的 到 切 离开 这
['brɪɡəndz] - [rɪ'tri:t] ,
brigands ' retreat ,
强盗 - 撤退 ,

我派出二十名士兵到山谷另一侧切断强盗的退路。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
I waited only long enough to give them time to take up their position ;
我 等待 仅有的 长的 足够的 到 给 他们 时间 到 拿 向上 他们的 位置 ;

我只等了足够长的时间让他们就位；

[ðen] [ɪn] [ded] ['saɪləns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡæŋ] .
then in dead silence the rest of us charged down among the gang .
然后 在 死的 沉默 这 休息 的 我们 带电 向下 之中 这 帮派 .

然后，在死一般的寂静中，我们其他人冲进了匪帮之中。

[ðə; ði] ['sentrɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt]
The sentries were so much interested in what was proceeding in the camp that
这 哨兵 是 所以 很多 感兴趣的 在 什么 曾是 进行中 在 这 营 那
[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ʌnə'weɪz] ,
we took them quite unawares ,
我们 采取 他们 相当 不知情 ,
哨兵们对营地里发生的事情非常感兴趣，以至于我们完全出其不意地制服了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]
and we were in the midst of the camp almost before the alarm was
和 我们 是 在 这 中间 的 这 营 几乎 前 这 警报 曾是
[reɪzɪd] .
raised .
提高 .
警报响起之前，我们几乎已经身处营地之中。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [faɪt] , [waɪl] [aɪ 'tiː]['læstɪd] ;
" **It was a good fight , a capital fight , while it lasted ;**
" 它 曾是 一个 好的 斗争 , 一个 首都 斗争 , 尽管 它 持续 ;
“这是一场精彩的战斗，一场至关重要的战斗，虽然它持续了很久；

[bʌt; bət][maɪ][men][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ,
but my men had a score to pay off ,
但 我的 男人 有 一个 分数 到 支付 离开 ,
但我的手下还有一笔债要还。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bent] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪɡəndz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
and they were bent on teaching the brigands a lesson .
和 他们 是 弯曲 在 教学 这 强盗 一个 课 .
他们决心要给这些强盗一个教训。

[maɪ] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['veri] ['taɪɡər][ɪn]['bæt(ə)l] , [meɪd] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] ['mæntʃuː] , [tʃæn] - [wʊ] ,
My servant , a very tiger in battle , made direct for the big Manchu , Chang - Wo ,
我的 仆人 , 一个 非常 老虎 在 战斗 , 制成 直接的 为了 这 大的 满族 , 张 - 沃 ,
我的仆人，一位骁勇善战的勇士，直接奔赴满清大将昌和的阵营。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
and aimed a cut at his head .
和 旨在 一个 切 在 他的 头 .
然后他朝他的头部挥刀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] ['wɔːdɪd] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['hentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
But the blow was warded off by a henchman of the chiefs ,
但 这 吹 曾是 监护 离开 经过 一个 喽啰 的 这 酋长们 ,
但这一击被酋长的一名手下挡了下来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli]['pɑːrɪ(ə)l] [ɪ'fekt] , ['slaɪsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪlənz] [raɪt] [ɪr] .
and it took only partial effect , slicing off the villain's right ear .
和 它 采取 仅有的 部分的 影响 , 切片 离开 这 反派的 正确的 耳朵 .
但只产生了部分效果，削掉了反派的右耳。

[ðen] [ðeɪ] [klaʊzɪd] , [tʃæn] - [wʊ][ænd; ənd]['tɑːruː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ə'freɪ]
Then they closed , Chang - Wo and Taru , and there was a desperate affray
然后 他们 关闭 , 张 - 沃 和 塔鲁 , 和 那里 曾是 一个 绝望的 斗殴
 , [bəʊθ] ['strʌɡlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
 , **both struggling on the ground ,**
 , 两个都 挣扎 在 这 地面 ,
然后他们就合力将昌宇和塔鲁制服，两人随即展开了一场激烈的搏斗，双双倒在地上扭打起来。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mæntʃuː][ɪz][bɪɡ][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] ['paʊəf(ə)] ,
for though the Manchu is big and extraordinarily powerful ,
为了 尽管 这 满族 是 大的 和 非常 强大的 ,
虽然满族幅员辽阔，实力强大，

[maɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
my man was a younger man in those days ,
我的 男人 曾是 一个 年轻 男人 在 那些 天 ,
那时我的伴侣还很年轻。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [mætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈresləɹ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒæpəˈni:z][ˈɑ:ɹmi] .
and had no match as a wrestler in the whole Japanese army .
和 有 不 匹配 作为 一个 摔跤手 在 这 所有的 日本人 军队 .
在整个日本军队中，他的摔跤技术无人能及。

[ʌnˈlʌkɪli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz][hæd; həd] [ˈwɔ:did] [ɔ:f]
Unluckily he was struck on the head by the same man as had warded off
不幸的是 他 曾是 击 在 这 头 经过 这 相同的 男人 作为 有 监护 离开
[hɪz; ɪz] [bloʊ] [frʌm; frəm] [tʃæŋ] - [wɔʊ] ,
his blow from Chang - Wo ,
他的 吹 从 张 - 沃 ,
不幸的是，他被之前挡住昌宇攻击的同一个人击中了头部。

[ænd; ʌnd] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ðə; ði][ˈməntʃu:] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and before I could come to his assistance the Manchu scrambled to his
和 前 我 可以 来 到 他的 协助 这 满族 打乱 到 他的
[fi:t] [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
feet and disappeared in the darkness .
脚 和 消失 在 这 黑暗 .
还没等我上前帮忙，那个满族人就慌忙站起身，消失在了黑暗中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [gʌ:t] [əˈweɪ] .
He was one of the few who got away .
他 曾是 一 的 这 很少 WHO 得到 离开 .
他是少数几个逃脱的人之一。

[wi:; wi] [waɪpt] [aʊt][ˈɔ:lməʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bənd] .
We wiped out almost his whole band .
我们 擦拭 出去 几乎 他的 所有的 乐队 .
我们几乎把他的整个乐队都消灭了。

[æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
As I expected ,
作为 我 预期的 ,
正如我所料，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə] [deθ] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][dʒæpəˈni:z] [hu:m] [ðeɪ]
he had been about to torture to death the half - dozen Japanese whom they
他 有 到过 关于 到 酷刑 到 死亡 这 一半 - 打 日本人 谁 他们
[hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] .
had brought as prisoners from the ambush .
有 带来 作为 囚犯 从 这 伏击 .
他原本打算将他们从伏击中俘虏的六名日本人折磨致死。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [ˈaʊərz] [left] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈtwenti] - [fɔ:r] . "
We had two hours left out of our twenty - four . "
我们 有 二 小时 左边 出去 的 我们的 二十 - 四 . "
我们24小时的时间还剩下2个小时。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [tʃæŋ] - [wɔʊ] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] ? "
" **And what is Chang - Wo doing now in Tokyo ?** "
" 和 什么 是 张 - 沃 正在做 现在 在 东京 ? "
“那么，昌和现在在东京做什么呢？ ”

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] ; [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] .
" **I do not know ; though I could make a guess** .
" 我 做 不是 知道 ; 尽管 我 可以 制作 一个 猜测 .
我不知道；虽然我可以猜一猜。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .

I had heard little of him since the war .

我 有 听到 小的 的 他 自从 这 战争 .

战后我很少听到他的消息。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] ['brɪɡəndz] ;

But he is still the chief of his band of brigands ;

但 他 是 仍然 这 首席 的 他的 乐队 的 强盗 ;

但他仍然是他那伙强盗的首领；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [peɪ] .

and we have every reason to believe that he is in Russian pay .

和 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 他 是 在 俄语 支付 .

我们有充分的理由相信他收了俄罗斯的钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][noʊ] [ɔ:ŋɡər] [ɪn]['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] .

But he is no longer in Tokio .

但 他 是 不 更长 在 东京 .

但他已经不在东京了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['tɑ:ru:][tu:ld][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

As soon as Taru told me of his meeting in the Park ,

作为 很快 作为 塔鲁 讲述 我 的 他的 会议 在 这 公园 ,

塔鲁刚跟我说起他在公园里的会面，

[aɪ] [sent] [men] [ɑ:n][ðə; ði] - [træk] .

I sent men on the Manchu's track .

我 发送 男人 在 这 - 追踪 .

我派人追踪满清军队的踪迹。

[hi:; hi][hæd; həd] ['disə'pɪrd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊnz]

He had disappeared ; and I think he will not again be seen in our towns

他 有 消失 ; 和 我 思考 他 将要 不是 再次 是 已见 在 我们的 城镇

∴
∴
∴

他消失了；我想我们镇上再也见不到他了：

[hɪz; ɪz]['æbsənt] [ɪr] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:] [kən'spɪkjʊəs] .

his absent ear would make him now too conspicuous .

他的 缺席的 耳朵 会 制作 他 现在 也 显眼的 .

他缺了一只耳朵，现在会让他太引人注目。

" [wʌn] [deɪ] , [nɑ:t] [ɔ:ŋ] ['æftər][bə:b][hæd; həd] [ðʌs] [ɜ:rnt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tjæŋ] - [wʊʊ] ,

" One day , not long after Bob had thus learnt the story of Chang - Wo ,

" 一 天 , 不是 长的 后 鲍勃 有 因此 学会了 这 故事 的 张 - 沃 ,

“有一天，就在鲍勃得知昌和的故事后不久，

['kɔ:,bɔ:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['bɪzi] .

Kobo was more than usually busy .

kobo 曾是 更多的 比 通常 忙碌的 .

Kobo比平时更加忙碌。

['telɪgræm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ]

Telegrams reached the house in quick succession , and the ladies , though they

电报 达到 这 房子 在 快的 演替 , 和 这 女士们 , 尽管 他们

[bɪ'treɪd] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ,
betrayed no anxiety ,

背叛 不 焦虑 ,

电报接连不断地送到了房子里，女士们虽然没有表现出任何焦虑，

[ˈʃʊd] [baɪ][ˈɪt(ə)l] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [les] [ˈɪntrəstɪd] [əbˈzɜːrvər]
showed by little indications that might have escaped a less interested observer
显示 经过 小的 症状 那 可能 有 逃脱 一个 较少的 感兴趣的 观察员
[ðæn; ðən][bɑːb] [ðæt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
than Bob that an important moment had arrived .
比 鲍勃 那 一个 重要的 片刻 有 到达的 .
一些细微的迹象表明，一个重要的时刻已经到来，而这些迹象可能被像鲍勃这样不太感兴趣的观察者忽略了。

[fjuː] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈkɔː,bɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Few outward signs of affection passed between Kobo and his family ,
很少 向外 标志 的 感情 通过了 之间 kobo 和 他的 家庭 ,
科博和他的家人之间很少流露出亲昵的举动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər]
but it was easy to discern how thoroughly his wife and daughter were
但 它 曾是 简单的 到 辨别 如何 彻底 他的 妻子 和 女儿 是
[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,
wrapt up in him ,
包裹 向上 在 他 ,
但很容易看出他的妻子和女儿是多么深爱着他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ˈdəʊtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and how they all doted on his only son , a boy at school in England .
和 如何 他们 全部 宠溺 在 他的 仅有的 儿子 , 一个 男生 在 学校 在 英格兰 .
他们都非常疼爱他唯一的儿子，一个在英国上学的孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] , [ˈfebruəri] [θriː] .
It was Wednesday , February 3 .
它 曾是 周三 , 二月 3 .
那天是2月3日，星期三。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkɔː,bɔː] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][mɪd] -
Bob was seated with the ladies waiting for Kobo to appear at the mid -
鲍勃 曾是 坐着 和 这 女士们 等待 为了 kobo 到 出现 在 这 中 -
[deɪ] [miːl] .
day meal .
天 一顿饭 .
中午吃饭时，鲍勃和女士们坐在一起，等着科博出现。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
He came in at length .
他 来了 在 在 长度 .
他最终进来了。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [roʊz][əˈpɑːn][ðər; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [oʊˈbiːs(ə)ns] .
The ladies rose upon their knees and made him a profound obeisance .
这 女士们 玫瑰 之上 他们的 膝盖 和 制成 他 一个 深刻的 服从 .
女士们跪起身来，向他行了深深的敬礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [jʊrəˈpiːən] [ˈkɑːstuːm] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] .
He was dressed in European costume ; in his hand he held a telegram .
他 曾是 穿着 在 欧洲的 戏服 ; 在 他的 手 他 握住 一个 电报 .
他身着欧洲服饰，手里拿着一份电报。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" **For you , Mr . Fawcett , " he said gravely .**
" 为了 你 , 先生 . 福西特 , " 他 说 严重地 .
“为了您，福西特先生，”他严肃地说。

[bɑːb] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] , [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [riːd] :
Bob took the envelope , tore it open , and read :
鲍勃 采取 这 信封 , 撕裂 它 打开 , 和 读 :
鲍勃接过信封，撕开，读道：

" [ju:;; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ri'kwestɪd] [rɪ'pɔ:rt] [jɔ:r'self] ['ædmərəl][tougou][æt; ət]['sɑ:səbɔ:] .

" You are requested report yourself Admiral Togo at Sasebo .

" 你 是 请求 报告 你自己 上将 多哥 在 佐世保 .

“请你到佐世保向东乡海军上将报到。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət]

" It was signed by the secretary whom he had seen when he called at .

" 它 曾是 签名 经过 这 秘书 谁 他 有 已见 什么时候 他 称为 在

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] .

the government offices in Tokio .

这 政府 办公室 在 东京 .

“这份文件是由他到东京政府机关拜访时见到的那位秘书签署的。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmənd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['kɔ:,bɔ:] .

" I am summoned , " he said to Kobo .

" 我 是 被召唤 , " 他 说 到 kobo .

“我被召见了，”他对科博说。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

I will accompany you .

我 将要 陪伴 你 .

我会陪你一起去。

[let] [ju: 'es] ['fɪniʃ] ['aʊər; ɑ:r] [mi:l] .

Let us finish our meal .

让 我们 结束 我们的 一顿饭 .

我们先把饭吃完吧。

" [bə:b][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [i:t] .

" Bob was so much excited that he found it hard to eat .

" 鲍勃 曾是 所以 很多 兴奋的 那 他 成立 它 难的 到 吃 .

“鲍勃兴奋得吃不下饭。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈaʊtwərdli] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

The others were outwardly as calm as though nothing had happened .

这 其他的 是 向外 作为 冷静的 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

其他人表面上都很平静，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['meni] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][æz; əz][ˈju:zuəl][baɪ][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] - .

The many courses were brought in as usual by the smiling musumés .

这 许多 课程 是 带来 在 作为 通常 经过 这 微笑 - .

像往常一样，笑容满面的博物馆工作人员把各种菜肴端了进来。

[bə:b] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [æt; ət] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Bob made a pretence at partaking of them all ,

鲍勃 制成 一个 虚伪 在 参与 的 他们 全部 ,

鲍勃假装都吃了，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

but he was glad when the meal was over ,

但 他 曾是 高兴的什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 ,

但饭后他很高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'naʊnst] [ðæt] ['rɪkʃɜːz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]
and his host announced that rickshaws would be at the door in half an hour .
和 他的 主持人 宣布 那 人力车 会 是 在 这 门 在 一半 一个 小时 .
.
:
.

他的主人宣布，半小时后人力车就会到门口。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .
It seemed an age .
它 似乎 一个 年龄 .

感觉像过了一个世纪。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] .
The moment of parting came .
这 片刻 的 离别 来了 .

离别的时刻到来了。

[bə:b] [beɪd] [fə'wel] [tuː; tə][oʊ]['kɑːmi][sæn][ænd; ənd][oʊ]['toʊjoʊ][sæn] ,
Bob bade farewell to O Kami San and O Toyo San ,
鲍勃 巴德 告别 到 哦 神 圣 和 哦 东洋 圣 ,

Bob向O Kami先生和O Toyo先生告别。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːspɪ'tæləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
thanking them with a full heart for the hospitality they had shown him ,
谢谢 他们 和 一个 满的 心 为了 这 热情好客 他们 有 所示 他 ,
他由衷地感谢他们的热情款待。

[ðen] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
then mounted to his place .
然后 安装 到 他的 地方 .

然后登上了他的位置。

['kɔː,bɔː][sæn] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Kobo San followed him .
kobo 圣 随后 他 .

弘法山跟随他而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hænd] - [klæsp] , [noʊ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ; [waɪf] , ['dɔːtər] ,
There was no hand - clasp , no good - bye kiss ; wife , daughter ,
那里 曾是 不 手 - 搭扣 , 不 好的 - 再见 吻 ; 妻子 , 女儿 ,
没有握手，没有吻别；妻子，女儿，

[ðə; ði] - [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊlɪst] [ʌv; əv] [oʊ'biːs(ə)ns] ;
the musumés bent to the ground in the lowliest of obeisances ;
这 - 弯曲 到 这 地面 在 这 最低级 的 致敬 ;

博物馆的展品们弯腰跪倒在地，行最卑微的礼节；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kuːlɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and as the coolies started to run down the hill ,
和 作为 这 苦力 开始 到 跑步 向下 这 爬坡道 ,

当苦力们开始跑下山坡时，

[bə:b] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [stiːl] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,
Bob looked back and saw them all at the door , still with smiling faces ,
鲍勃 看起来 后退 和 锯 他们 全部 在 这 门 , 仍然 和 微笑 面孔 ,

鲍勃回头一看，发现他们都站在门口，脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪtɪ] , [ʌnˈstrest] [ˈæksənts][ðə; ði][sɔ:ft] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] [wɜ:rd]
and heard in their pretty , unstressed accents the soft , long - drawn - out word
和 听到 在 他们的 漂亮的 , 无压力 口音 这 柔软的 , 长的 - 绘制 - 出去 单词
[ʌv; əv] [ˈferˈwel] :
of farewell :
的 告别 :

他们用优美、舒缓的口音，轻柔而悠长地说出了告别的话语：

" [ˈsa:jɔːˈna:rɑ:] ! [ˈsa:] — [jəʊ] — [nɑ:] — [rɑ:] !
" Sayonara ! Sa — yo — na — ra !
" 再见 ! 萨 — 哟 — 纳 — 拉 !

"Sayonara! Sa—yo—na—ra!

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈvi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[sɪks][tu:; tə] [wʌn]
Six to One
六 到 一

六比一

[ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈpærəgræf] — [si:nz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdentəti] — [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ˈkɔ:rnər]
A Newspaper Paragraph — Scenes by the Way — Mistaken Identity — A Warm Corner
一个 报纸 段落 — 场景 经过 这 方式 — 错误 身份 — 一个 温暖的 角落
— [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈmɪrək(ə)l] — [jɑ:ma:ˈgu:tʃɪ]
— A Modern Miracle — Yamaguchi
— 一个 现代的 奇迹 — 山口

报纸上的一段文字——沿途风景——身份错认——温暖的角落——现代奇迹——山口

[ðə; ði] [treɪn] [ˈrætlɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] , [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði]
The train rattled down to Tokio , cutting at intervals through the
这 火车 摇晃 向下 到 东京 , 切割 在 间隔 通过 这
[mægˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈævənu:] [ʌv; əv] ,
magnificent avenue of cryptomerias ,
壮丽 大街 的 柳杉 ,

火车隆隆驶向东京，不时穿过壮丽的杉树大道。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [peɪs] [ðæt] [bɔ:b] [fɪrd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [lest] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][ðə; ði]
at such a headlong pace that Bob feared every moment lest it should jump the
在 这样的 一个 一头扎 步伐 那 鲍勃 害怕 每一个 片刻 免得 它 应该 跳 这
[reɪlz] [ænd; ənd] [end][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
rails and end his career before it had begun .
铁轨 和 结尾 他的 职业 前 它 有 开始 .

鲍勃的职业生涯发展如此迅猛，以至于他每时每刻都提心吊胆，生怕一不小心就脱轨，在事业刚刚开始之前就结束了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] [hoʊl] [ɪn] [lɪm] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ˈkɔ:,bɔ:]
But he reached Tokio whole in limb , and , taking leave of Kobo
但 他 达到 东京 所有的 在 肢 , 和 , 采取 离开 的 kobo
[sæn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
San at the station ,
圣 在 这 车站 ,

但他毫发无损地抵达了东京，并在车站向弘法先生告别。

[ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
hurried to his hotel .
慌忙 到 他的 酒店 .

他匆匆赶回酒店。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʒnz] ,
After making his preparations ,
后 制作 他的 准备工作 ,
做好准备之后 ,
[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:ɪ] [tu:] [tu:; tə] [sper] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [left] [fɔ:r; fər]
he found that there was an hour or two to spare before the train left for
他 成立 那 那里 曾是 一个 小时 或者 二 到 空闲的 前 这 火车 左边 为了
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

他发现距离火车开往西部还有一两个小时的空闲时间。
[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
and went into the reading - room to look at the papers ,
和 去 进入 这 阅读 - 房间 到 看 在 这 文件 ,
然后走进阅览室翻阅文件。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
which he had not seen during his absence .
哪个 他 有 不是 已见 期间 他的 缺席 .
在他不在的这段时间里，他没有看到这些。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [gru:p] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [bɔ:rd] [əˈkweɪntəns]
There he encountered a dejected group , comprising his ship - board acquaintances
那里 他 遭遇 一个 垂头丧气 团体 , 包括 他的 船 - 木板 熟人
[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] , [hæə] [ˈwa:b] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [ˈdesʒɑ:rdɪnz] ,
Mr . Morton , Herr Schwab , and Monsieur Desjardins ,
先生 . 莫顿 , 先生 施瓦布 , 和 先生 德斯贾丁斯 ,

在那里，他遇到了一群垂头丧气的人，其中包括他在船上认识的莫顿先生、施瓦布先生和德雅尔丹先生。
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [jʊərə'pi:ənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] , [ɔ:l] [ˈeɪvɪdəntli]
together with a few other Europeans and a couple of Americans , all evidently
一起 和 一个 很少 其他 欧洲人 和 一个 夫妻 的 美国人 , 全部 显然
[ˌkɒrɪsˈpɒndənts] .
correspondents .
通讯员 .

以及其他几位欧洲人和几位美国人，显然他们都是通信者。

" [hə'loʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɔ:rtən] .
" **Hullo ! " shouted Morton** .
" 你好 ! " 喊叫 莫顿 .
“喂！”莫顿喊道。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] [baɪ] [naʊ] .
" **Thought you were at Hong - Kong by now** .
" 想法 你 是 在 洪 - 孔 经过 现在 .
“我还以为你现在已经在香港了。”

[aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] !
I wish I were !
我 希望 我 是 !
我真希望我是！

" [ˈmɔrtənz] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" **Morton's loud voice , and the atmosphere of the hotel** ,
" 莫顿 大声 嗓音 , 和 这 气氛 的 这 酒店 ,
莫顿的大嗓门，以及酒店的气氛，

[strʌk] [bɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv][ɪŋkən'gru:əti] ['æftər][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]
struck Bob with a curious sense of incongruity after the quiet of his recent
击 鲍勃 和 一个 好奇的 感觉 的 不协调 后 这 安静的 的 他的 最近的
[ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət] ['ni:kəj] .
sojourn at Nikko .
旅居 在 日光 .

在日光度过了一段宁静的时光后，鲍勃感到一种奇怪的不协调感。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [dʒə'pæn] ?
You don't like Japan ?
你 不 喜欢 日本 ?

你不喜欢日本吗？

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he said with a smile** .
" 他 说 和 一个 微笑 .

他笑着说。

" [həmf] ! " [grʌntɪd] ['mɔ:rtən] .
" **Humph ! " grunted Morton** .
" 哼 ! " 哼哼 莫顿 .

“哼！”莫顿哼了一声。

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒə'pæn] [wi:v] [si:n] , [bɑ:kst] [ʌp] [hɪr] , [æskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['getɪŋ] [noʊ]
" **Precious little of Japan we've seen , boxed up here , asking questions , getting no**
" 宝贵的 小的 的 日本 我们已经 已见 , 盒装 向上 这里 , 问 问题 , 获得 不
[ˈænsər] .
answers .
答案 .

“我们所看到的日本少之又少，我们被困在这里，提出问题，却得不到任何答案。”

[ˈhævnt] [sent][ðə; ði][pəʊst][ə; eɪ] ['di:snt] [stɪk] [ʌv; əv]['kɑ:pi] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
Haven't sent the Post a decent stick of copy since I came .
还没有 发送 这 邮政 一个 体面的 戳 的 复制 自从 我 来了 .

自从我来到这里，就没给《邮报》寄过一份像样的报纸了。

[ˈevriθɪŋ] [li:ks] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][aɪ 'ti:] [hɪr] .
Everything leaks out in London before we get it here .
一切 泄漏 出去 在 伦敦 前 我们 得到 它 这里 .

所有东西在我们到达这里之前就已经在伦敦泄露出去了。

[ðæt] ['retʃɪd] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['naɪtsbrɪdʒ] [dəʊnt] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] .
That wretched legation in Knightsbridge don't give us a chance .
那 可怜 使馆 在 骑士桥 不 给 我们 一个 机会 .

骑士桥那个该死的使馆根本不给我们机会。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɪn] .
We might as well be in Kamschatka .
我们 可能 作为 出色地 是 在 堪察加半岛 .

我们感觉就像身处堪察加半岛一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? "
But what have you been doing ? "
但 什么 有 你 到过 正在做 ? "

但你一直在做什么呢？

" [aɪv] [bi:n] [tuː; tə] ['ni:kə] ! "

" **I've been to Nikko !** "

" 我已经 到过 到 日光 ！ "

我去过日光！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第3/21页

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈreɪndʒɪz] ？ " **Finding ranges** ？ "
寻找 范围 ？ "

查找范围？

" [jes] ， " [sed] [bəːb] ； " [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] ． "
" **Yes** ， " **said Bob** ； " **mountain ranges** ． "
" 是的 ， " 说 鲍勃 ； " 山 范围 ． "

“是的，”鲍勃说，“山脉。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˈreɪndʒɪz] ， " [brʊk] [ɪn] [hɛə] [ˈfwaːb] [ˈɪnstəntli] ．
" **You say ranges** ， " **broke in Herr Schwab instantly** ．
" 你 说 范围 ， " 打破 在 先生 施瓦布 即刻 ．

“你说的是范围，”施瓦布先生立刻插话道。

" [aɪ] [nuː] - [ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ] ， [seɪv] - [pər] [sent] [ˈfjuːəl] ．
" **I hafe new batent kitchen range** ， **save 95 per cent fuel** ．
" 我 哈夫 新的 - 厨房 范围 ， 节省 - 每 中心 燃料 ．

“我新买了一台巴顿厨房炉灶，节省了95%的燃料。”

[aɪ][kæən; kən] [kwɒt] [juː; jʊ] —
I can quote you —
我 能 引用 你 —

我可以引用你的话——

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [ˈstɑːɪd] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡruːp] ．
" **He stopped in stolid wonder at a general chuckle from the group** ．
" 他 停止 在 沉稳 想知道 在 一个 一般的 轻笑 从 这 团体 ．

“他愣住了，一脸茫然地看着周围一阵轻笑。

[ˈmɔːrtən] ， [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsɛntɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ， [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kluː] ．
Morton ， **evidently scenting information** ， **followed up his clue** ．
莫顿 ， 显然 香味 信息 ， 随后 向上 他的 线索 ．

莫顿显然嗅到了线索，于是顺藤摸瓜，继续追查。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] ．
" **I suppose you're out of work like the rest of us** ．
" 我 认为 你是 出去 的 工作 喜欢 这 休息 的 我们 ．

“我想你和我们其他人一样失业了。”

[dʒæp][ˈmɑːtoʊ] : - [noʊ] [ˈfɔːrənərz] [niːd] [əˈplaɪ] - ．
Jap motto : ' **No foreigners need apply** ' ．
日本 座右铭 : - 不 外国人 需要 申请 - ．

日本格言：“外国人勿扰”。

[ðeɪv] [hæd; həd] [ˈʊʊlz] [ʌv; əv] [æpləˈkeɪʃ(ə)nz] ．
They've had shoals of applications ．
他们有 有 浅滩 的 应用程序 ．

他们收到了大量的申请。

" [ɔ:l'dʊʊ] [bɑ:b][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈdefɪnətli] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈsi:krət] ,
" **Although Bob had not been definitely warned to keep his business secret** ,
" 虽然 鲍勃 有 不是 到过 确实 警告 到 保持 他的 商业 秘密 ,
尽管鲍勃并没有被明确警告要保守商业秘密，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [dɪsˈkloʊʒər] .
he felt that he was not entitled to make any premature disclosure .
他 毛毡 那 他 曾是 不是 标题 到 制作 任何 过早 披露 .
他觉得自己没有权利提前披露任何信息。

" [wel] , [ˈenihaʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [wei] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , anyhow it's a pleasant enough way of spending a holiday** , " **he said** .
" 出色地 , 无论如何 它是 一个 令人愉快的 足够的 方式 的 开支 一个 假期 , " 他 说 .
“嗯，不管怎样，这也不失为一种愉快的度假方式，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "
" **There's plenty to be seen** . "
" 有 很多 到 是 已见 . "
“有很多东西可看。”

" [maɪ][wɜ:rd] !
" **My word** !
" 我的 单词 !
我的天哪！

[jes] , " [sed] [ˈdesʒɑ:rdɪnz] .
yes , " said Desjardins .
是的 , " 说 德斯贾丁斯 .
“是的，”德斯贾丁斯说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ɪn'tʃæntmənt] .
" **I am in enchantment** .
" 我 是 在 魅力 .
我被迷住了。

[di:] [dʒæpə'ni:z] , [deɪ] [ɑ:r; ər][ə'dɔ:rəb(ə)] .
De Japanese , dey are adorable .
德 日本人 , 戴 是 可爱的 .
日本人真可爱。

[dər] [ˌpɑ:lɪ'tes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [deɪ] [tel] [ju:; jə] [ˈevrɪ,tɪŋ] , [bʌt; bət][vɪs][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] — [ˈevrɪ,tɪŋ]
Deir politesse , it is exquisite ; dey tell you everyting , but vis a charm — everyting
他们的 礼貌 , 它 是 精美的 ; 戴 告诉 你 一切 , 但 视觉 一个 魅力 — 一切
,
.
,
他们的礼貌真是无可挑剔；他们会告诉你一切，但实际上却是一种魅力——一切，

[ɪk'sept] [væt] [ju:; jə][vænt][tu:; tə] [noʊ] . "
except vat you vant to know . "
除了 增值税 你 范特 到 知道 . "
除了你想知道的以外。”

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb][ti:] . [ˈvɑ:nzənt] , [wɔ:r] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
" **You are right , " said Mr . Jacob T . Vanzant , war commissioner of the New**
" 你 是 正确的 , " 说 先生 . 雅各布 T . 范赞特 , 战争 专员 的 这 新的
[jɔ:k] [ˈi:g(ə)] .
York Eagle .
约克 鹰 .
“你说得对，”《纽约鹰报》战争专员雅各布·T·范赞特先生说道。

" [aɪ] [ˈflætərd] [maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] [nu:z] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm]
" **I flattered myself I could raise a column of red - hot news out of a dumb**
" 我 受宠若惊 我 我 可以 增加 一个 柱子 的 红色的 - 热的 消息 出去 的 一个 哑的
[ˈweɪtər] ,
waiter ,
服务员 ,

“我曾自以为能从送餐升降机里送出一大堆炙手可热的新闻报道。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈiziə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [sfɪŋks] [tɔ:k][ðæn; ðən][tu:; tə] [drɔ:]
but it would be easier to make the Egyptian sphinx talk than to draw
但 它 会 是 更轻松 到 制作 这 埃及人 狮身人面像 讲话 比 到 画
[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
one of these smiling ,
一 的 这些 微笑 ,
但让埃及狮身人面像说话都比画出一个面带微笑的狮身人面像容易得多。

[ˈæfəb(ə)l] [jʌŋ] [slɪps][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] .
affable young slips at the foreign office .
和蔼可亲 年轻的 滑倒 在 这 外国的 办公室 :
外交部一位和蔼可亲的年轻官员。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɔ:r] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But it's war , gentlemen ; there isn't a doubt about that .
但 它是 战争 , 先生们 ; 那里 不是 一个 怀疑 关于 那 :
但先生们, 这是战争, 这一点毋庸置疑。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .
Listen to this .
听 到 这 :
听听这个。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] - [oʊld][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] [ˈɑ:gənɔt] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **He took up a fortnight - old copy of the San Francisco Argonaut lying at his**
" 他 采取 向上 一个 两星期 - 老的 复制 的 这 圣 弗朗西斯科 阿尔戈英雄 说谎 在 他的
[ˈelboʊ] .
elbow .
弯头 :

他拿起放在手边的一份两周前的《旧金山阿尔戈英雄报》。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeloo] - [ˈsɪtənz] [wɪl] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈkɜ:rənt] [ðə; ði]
" **Our fellow - citizens will learn with regret that since the fifteenth current the**
" 我们的 同伴 - 公民 将要 学习 和 后悔 那 自从 这 第十五 当前的 这
[looˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɪzɪdɔ:(r)] [dʒi:] . [ˈpɑ:təl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn]
location of Mrs . Isidore G . Pottle and her niece has been involved in
地点 的 太太 . 伊西多尔 G . 波特尔 和 她 侄女 有 到过 涉及 在
[əbˈskjʊəti] .
obscurity .
朦胧 :

“我们的同胞们将会遗憾地得知, 自15日以来, 伊西多尔·G·波特尔夫人和她的侄女的下落一直杳无音讯。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈsti:md] [kənˈtrɪbjətərz] [ˈju:zuəl] [ˈletər] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
When our esteemed contributor's usual letter failed to reach our offices ,
什么时候 我们的 尊敬的 贡献者 通常 信 失败的 到 抵达 我们的 办公室 ,
当我们尊敬的投稿人往常的来信未能送达我们办公室时,

[wi:; wi][ˈkeɪbəld][ɪnˈkwæɪəɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌ](ə)n [ˈkɑ:məndænt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [mænˈtʃʊɪə] , [ænd; ənd]
we cabled enquiries to the Russian commandant - general in Manchuria , and
我们 有线 查询 到 这 俄语 指挥官 - 一般的 在 满洲 , 和
[rɪˈsi:vd] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] :
received in response the following communication :
已收到 在 回复 这 下列的 沟通 :

我们向驻满洲的俄军总司令部发出电报询问, 并收到如下回复:

- [mer'dɑ:m] - [di:]['lese 'fer] [ri'tuə] [ˈvaɪə][pɔ:rt] [ˈɑ:rθər] ； [dispə'u:z] [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [ˈdu:] [ˈdʒɜ:z] - .
' **Mesdames priées de faire retour via Port Arthur ; disparues il y a deux jours ' .**
- 女士们 - 德 公平 返回 通过 港口 亚瑟 ； 消失 il 是 一个 deux 日子 - .
'女士们经亚瑟港返回； Disparues il ya deux jours'.

[wi:; wi][hæv; həv] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv] [mæn'tʃəriə] ['mɪsɪz] .
We have every hope that in spite of the unsettled state of Manchuria Mrs .
我们 有 每一个 希望 那 在 尽管如此 的 这 不安的 状态 的 满洲 太太 .
['ɪzɪdɔ:(r)] [dʒi:] . [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] ,
Isidore G . Pottle's magnificent energy and determination ,
伊西多尔 G . 壮丽 活力 和 决心 ,

我们完全有理由相信，尽管满洲局势动荡不安，但伊西多尔·G·波特尔夫人凭借其惊人的精力和决心，
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['straɪkɪŋli] [ɪˈvɪnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæt] [hæv; həv]
which have been strikingly evinced in the palpitating series of letters that have
哪个 有 到过 引人注目 表现出 在 这 心悸 系列 的 信件 那 有
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:gənɔt] ,
appeared in the Argonaut ,
出现 在 这 阿尔戈英雄 ,

这一点在《阿尔戈英雄》杂志上发表的一系列激动人心的信件中得到了淋漓尽致的体现。
[wɪl] ['ʌltɪmətli] [ɪn'ʃɔr] [hɜ:r; hər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] . "
will ultimately ensure her safe return to her native city . "
将要 最终 确保 她 安全的 返回 到 她 本国的 城市 . "

这将最终确保她安全返回家乡。
" [bʌt; bət][aɪ][du:][na:t] , " [sed] [hɛə] ['fwa:b] ,
" **But I do not onderstand , " said Herr Schwab ,**
" 但 我 做 不是 , " 说 先生 施瓦布 ,
"但我还是不明白，"施瓦布先生说。

" - ['zeɪ] - [ʌv; əv][jɔr; jər]'mɪsɪz] . ['bɑ:t(ə)l][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][vɑ:r] .
" **wherefore ze egsentricity of your Mrs . Bottle shall be a cause of var .**
" - 泽 - 的 你的 太太 . 瓶子 将 是 一个 原因 的 变量 .
因此，你太太的偏执将成为变化的原因。

" ['mɪstər] . ['vɑ:nzənt] [smaɪld] ,
" **Mr . Vanzant smiled ,**
" 先生 . 范赞特 微笑 ,
范赞特先生笑了，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌ](ə)n] [əˈθɔ:rətɪz] [hæd; həd][na:t][hæd; həd]
and proceeded to explain that if the Russian authorities had not had
和 继续 到 解释 那 如果 这 俄语 当局 有 不是 有
[ˈsɪriəs] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hɔs'tɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər] [ɪm'pendɪŋ] ,
serious grounds for believing that hostilities were impending ,
严肃的 理由 为了 相信 那 敌对行动 是 即将到来的 ,
然后他接着解释说，如果俄罗斯当局没有充分的理由相信敌对行动即将发生，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪzən] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ['mɪsɪz] . - [prəˈdʒektɪd] [ˈdʒɜ:rni]
they would have had no occasion to interrupt Mrs . Pottle's projected journey
他们 会 有 有 不 场合 到 打断 太太 . - 预计 旅行
[əˈkrɔ:s] [kəˈriə] [tu:; tə] [soʊl] ,
across Korea to Seoul ,
穿过 韩国 到 汉城 ,
他们原本没有任何理由打断波特尔夫人计划中的穿越韩国前往首尔的旅程。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [kɜːrteɪ][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜːr'self][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [wen] [ʃiː; ʃi][left]
and thus curtail the programme she had set herself to perform when she left
和 因此 限制 这 程序 她 有 放 她自己 到 履行 什么时候 她 左边
[sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][hɜːr; hər][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
San Francisco on her trip round the world .
圣 弗朗西斯科 在 她 旅行 圆形的 这 世界 .

因此，她不得不缩减离开旧金山开始环球旅行时为自己制定的计划。

" [veri] [ɪn'dʒiːniəs] , " [ri'mɑːkt] [ˈmɔːrtən] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
" **Very ingenious ,** " **remarked Morton ;** " **but if that's all you've got to go on ,**
" 非常 巧妙 , " 评论 莫顿 ; " 但 如果 那就是 全部 你已经 得到 到 去 在 ,
" 非常巧妙,"莫顿评论道; "但如果这是你掌握的全部信息,

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [jʊə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈskaɪskreɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . " **seems to me you're raising a skyscraper on a very slight foundation .** "
似乎 到 我 你是 提高 一个 摩天大楼 在 一个 非常 轻微 基础 . "
在我看来，你这是在非常脆弱的地基上建造摩天大楼。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , [sɜːr] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪzɪdɔː(r)] [dʒiː] .
" **I presume , sir ,** " **retorted the American ,** " **you have not met Mrs . Isidore G .**
" 我 估 , 先生 , " 反驳 这 美国人 , " 你 有 不是 遇见 太太 . 伊西多尔 G .
[ˈpɑːtəl] .
Pottle .
波特尔 .

“先生,”美国人反驳道,“我猜您还没有见过伊西多尔·G·波特尔夫人。”

" [ˈdesʒɑːrdɪnz] [ɪ'miːdiətli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ˈleɪdi] , [ænd; ʌnd]
" **Desjardins immediately wanted to know all about the adventurous lady , and**
" 德斯贾丁斯 立即地 通缉 到 知道 全部 关于 这 冒险的 女士 , 和
[æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuːd] ,
an animated conversation ensued ,
一个 动画 对话 随后 ,

德斯贾丁斯立刻想了解这位充满冒险精神的女士的一切,随后两人展开了热烈的交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəːb] [tʊk] [noʊ][pɑːrt] .
in which Bob took no part .
在 哪个 鲍勃 采取 不 部分 .
鲍勃没有参与其中。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [skruːd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Remembering the telegram screwed up in his pocket ,
记住 这 电报 螺丝 向上 在 他的 口袋 ,
他想起了口袋里那份揉成一团的电报,

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kən'streɪnt] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈvɑːnzənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
he had felt a certain constraint while Mr . Vanzant had been giving his
他 有 毛毡 一个 肯定 约束 尽管 先生 . 范赞特 有 到过 给予 他的
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

在范赞特先生阐述理由时，他感到某种束缚。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst] ,
Conscious that he was not a diplomatist ,
有意识的 那 他 曾是 不是 一个 外交官 ,
他意识到自己并非外交家,

[ænd; ənd] [fiəɪŋ] [lest] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [dra:p] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]
and fearing lest in an unguarded moment he should let drop information the
和 害怕 免得 在 一个 无人看守 片刻 他 应该 让 降低 信息 这
[mɪr] [hɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['teləgræft] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
mere hint of which would be telegraphed to every part of the world ,
仅仅 暗示 的 哪个 会 是 电报 到 每一个 部分 的 这 世界 ,
他担心自己会在不经意间泄露信息，哪怕只是一点点，也会被传遍世界各地。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
he took an early opportunity of slipping away .
他 采取 一个 早期的 机会 的 滑倒 离开 .
他趁机溜走了。

" [zeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪvəlaɪzd] ?
" **Zey are civilized ?**
" 泽伊 是 文明 ?
“他们是文明人吗？ ”

[ɑ:x] !
Ach !
ach !
啊！

[zeɪ] [baɪ] - .
zey buy nozink .
泽伊 买 - .
zey 购买 nozink。

[ˈrʌskɪn] , [zeɪ] [vɪl] [nɑ:t] [ri:d] [hɪm; ɪm] ; - ['mæŋɡ(ə)l] , [zeɪ] [vɪl] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Ruskin , zey vill not read him ; batent mangle , zey vill not look at it .
拉斯金 , 泽伊 村庄 不是 读 他 ; - 绞肉机 , 泽伊 村庄 不是 看 在 它 .
他们不会读罗斯金的作品；他们不会看巴滕特·曼格爾的作品。

[ˈvaɪ] , [ven] [aɪ] [væs] [ɪn] [ˈzeɪ] [ˈkɑ:ŋɡoʊ] [stɜrt] [vɪz] [ˈmɪstər] . ['bə:nəbi:] , [zeɪ] [blæks] [zeɪ] [baɪ] - :
Vy , ven I vas in ze Congo State viz Mr . Burnaby , ze blacks zey buy eferyzink :
维 , ven 我 血管 在 泽 刚果 状态 即 先生 . 本拿比 , 泽 黑人 泽伊 买 - :
Vy, 即使我在刚果州，即 Burnaby 先生，黑人也购买 eferyzink:

[pɪnz] , [bɜ:n] - ['moʊər] , ['leksɪkɑ:n] , [her] - [ɔɪl] — " [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜ:rdz] [bɑ:b] [hɜ:rd]
pins , lawn - mower , lexicon , hair - oil — " These were the last words Bob heard
别针 , 草地 - 割草机 , 词汇 , 头发 - 油 — " 这些 是 这 最后的 字 鲍勃 听到
[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
as he left the room ,
作为 他 左边 这 房间 ,
别针、割草机、词典、发油——”这是鲍勃离开房间时听到的最后几个词。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɛə] ['fwa:b] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and the last he was destined to hear from Herr Schwab for a
和 这 最后的 他 曾是 注定 到 听到 从 先生 施瓦布 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
considerable time to come .
大量 时间 到 来 .

而这也意味着，在接下来的相当长一段时间里，他将再也听不到施瓦布先生的消息了。

[æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [ˈkwaiətli] [left] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ]
At ten o'clock that night he quietly left the hotel , and was drawn in a
在 十 点钟 那 夜晚 他 悄悄 左边 这 酒店 , 和 曾是 绘制 在 一个
['rɪkʃɔ:] ,
rickshaw ,
黄包车 ,
当晚十点，他悄悄离开了旅馆，坐上了一辆人力车。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslendəɹ] [kɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪmˈbɑːʃi] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ](ə)n] , [ɪn] [ruːt][fɔːr; fər][ˈsɑːsəbɔː]
with his slender kit , to the Shimbashi railway - station , en route for Sasebo
和 他的 苗条 成套工具 , 到 这 新桥 铁路 - 车站 , 英文 路线 为了 佐世保
.
:
.

他带着轻便的行李，前往新桥火车站，准备前往佐世保。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɒːŋ] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He had a long journey before him ,
他 有 一个 长的 旅行 前 他 ,
他面前还有很长的路要走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [ɒːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] .
but he had no idea of how long it was actually to be .
但 他 有 不 主意 的 如何 长的 它 曾是 实际上 到 是 .
但他完全不知道实际时间会有多长。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈʃʌntɪd] [ˈɪntuː]
Many times during that night and the next day his train was shunted into
许多 时代 期间 那 夜晚 和 这 下一个 天 他的 火车 曾是 分流 进入
[ˈsaɪdɪŋz] ,
sidings ,
壁板 ,

当晚及次日，他的列车多次被调入侧线。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] [ˈberɪŋ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [pɔːrts] .
to allow the passing of trains bearing troops to the western ports .
到 允许 这 通过 的 火车 轴承 军队 到 这 西 端口 .
允许运送部队的火车通过，前往西部港口。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi] [slept] [ˈsaʊndli] ,
During the hours of darkness he slept soundly ,
期间 这 小时 的 黑暗 他 睡着了 稳固地 ,
夜幕降临后，他睡得很香。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] [hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ]
but with the morning light he awoke to the fact that things were happening
但 和 这 早晨 光 他 醒来 到 这 事实 那 事物 是 发生
.
:
.

但随着晨光的到来，他意识到事情正在发生。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] , [wer] [ˈrɪfreʃmənts] [ɪn] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
At the stations , where refreshments in neat little boxes were brought to the
在 这 车站 , 在哪里 茶点 在 整洁的 小的 盒子 是 带来 到 这
[ˈpæsndʒə] , [hiː; hi] [sɔː] [kraʊdz] ,
passengers , he saw crowds ,
乘客 , 他 锯 人群 ,

在车站，服务员将装在精致小盒子里的点心送到乘客手中，他看到那里人山人海。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgæðərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪnˈtent] [ˈiːgərnəs] [ɑːn]
sometimes melting away , sometimes gathering , with looks of intent eagerness on
有时 融化 离开 , 有时 采集 , 和 看起来 的 意图 渴望 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

它们时而消融，时而聚集，脸上带着专注而渴望的神情。

[æt; ət][wʌn][ˈsteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɒŋd] ,
At one station , which was thronged ,
在 一 车站 , 哪个 曾是 熙熙攘攘 ,
在一个拥挤不堪的车站 ,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ][treɪn] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˌdʒæpəˈniːz]
he saw the actual departure of a train overflowing with the trim little Japanese
他 锯 这 实际的 离开 的 一个 火车 溢出 和 这 修剪 小的 日本人
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

他亲眼目睹了一列挤满了身材苗条的日本士兵的火车出发。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][er] [ʌ; əv][ˈdʒɔɪəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] ,
He was struck by the air of joyous confidence that marked their bearing ,
他 曾是 击 经过 这 空气 的 欢乐 信心 那 标记 他们的 轴承 ,
他被他们举手投足间流露出的喜悦自信所打动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [pˈlætfɔːmz]
and the look of pride with which the women and children on the platforms
和 这 看 的 自豪 和 哪个 这 女性 和 孩子们 在 这 平台
[berd] [ðem; ðəm] [ˈferˈwel] .
bade them farewell .
巴德 他们 告别 .

站台上的妇女和儿童们向他们告别时，脸上洋溢着自豪的神情。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [wɪtʃ] [hiː; hi]
There was none of the frenzied enthusiasm and the bitter grief which he
那里 曾是 没有任何 的 这 丧心病狂 热情 和 这 苦的 悲伤 哪个 他
[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [sped][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [saʊθ]
had noticed in the crowds that sped the British soldiers on their way to South
有 注意到 在 这 人群 那 加速 这 英国 士兵 在 他们的 方式 到 南
[ˈæfrɪkə][faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ;
Africa five years before ;
非洲 五 年 前 ;

五年前，英国士兵前往南非的途中，人群中弥漫着狂热的情和深深的悲痛，而他却丝毫没有感受到这些。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɪsɪŋ] [ɔːr][hænd] - [ˈʃeɪkɪŋ] , [noʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌ; əv][ðə; ði]
there was no kissing or hand - shaking , no hanging on the necks of the
那里 曾是 不 接吻 或者 手 - 摇晃 , 不 绞刑 在 这 脖子 的 这
[dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈwɒrɪz] ,
departing warriors ,
离开 战士 ,
没有亲吻，没有握手，也没有人搂着即将离去的战士的脖子。

[noʊ] [ɪmˈpiːdɪŋ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈtreɪnd] , [noʊ] [ˈtɪrfl] [læst] [wɜːrdz] .
no impeding of their movements as they entrained , no tearful last words .
不 阻碍 的 他们的 移动 作为 他们 被卷入 , 不 内牛满面 最后的 字 .
他们的行动没有受到阻碍，他们一路疾驰，没有留下任何悲伤的遗言。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊts] [ʌ; əv] " [ˈbɑːnˈzai] ! [ˈbɑːnˈzai] !
A few shouts of " Banzai ! Banzai !
一个 很少 喊叫 的 " 万岁 ! 万岁 !
几声“万岁！万岁！”

" [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [θɒːŋ] [dɪˈspɜːrst] [ɪn] [ˈpɜːrɪkt] [ɔːrdər][ænd; ænd]
" as the train moved off , and then the throng dispersed in perfect order and
" 作为 这 火车 已搬 离开 , 和 然后 这 人群 分散的 在 完美的 命令 和
[dɪˈkɔːrəm] ,
decorum ,
礼仪 ,

“火车开走后，人群也井然有序、彬彬有礼地散去了。”

[tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['sɑ:rou] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
to hide their sorrow , perhaps , in the seclusion of their own homes .
到 隐藏 他们的 悲哀 , 也许 , 在这 隔离 的 他们的 自己的 房屋 .

或许是为了将悲伤藏在自己家中。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [si:n] ;
Bob was much impressed by the scene ;
鲍勃 曾是 很多 印象深刻 经过 这 场景 ;

鲍勃对眼前的景象印象深刻；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəend][ʌv; əv] [kru:'seɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
it was like the departure of a band of Crusaders in the great days of old
它 曾是 喜欢 这 离开 的 一个 乐队 的 十字军战士 在 这 伟大的 天 的 老的
.
.
.

这就像古代伟大时代一群十字军战士的启程。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ['hʌf] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['aʊəz] , [hi:; hi][æt; ət]
He was glad enough when , after a journey of some thirty hours , he at
他 曾是 高兴的 足够的 什么时候 , 后 一个 旅行 的 一些 三十 小时 , 他 在
[lenkθ; lenθ] [ri:tft] ['sɑ:səbɔ:] ,
length reached Sasebo ,
长度 达到 佐世保 ,

经过大约三十个小时的旅程，他终于到达佐世保，感到非常高兴。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['steɪf(ə)n] [wer] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [fli:t] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
the naval station where he understood the Japanese fleet was lying .
这 海军 车站 在哪里 他 理解 这 日本人 舰队 曾是 说谎 .

他了解到日本舰队就驻扎在那里。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪf(ə)n] , [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] -
Leaving his portmanteau at the railway - station , he enquired of the station -
离开 他的 合成词 在 这 铁路 - 车站 , 他 询问 的 这 车站 -
['mæstər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
master the way to the harbour ,
掌握 这 方式 到 这 港口 ,

他把旅行箱留在火车站，然后向站长询问去港口的路。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəsli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃ] [freɪzɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
and was courteously informed by him , in the few English phrases he had
和 曾是 礼貌地 知情的 经过 他 , 在 这 很少 英语 短语 他 有
[æt; ət] [kə'mænd] ,
at command ,
在 命令 ,

他用自己仅会的几句英语，礼貌地告知了我们：

[ðæt][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] .
that the distance was not great .
那 这 距离 曾是 不是 伟大的 .

距离并不远。

[ˈɔ:lweɪz] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ə'laʊd]
Always desirous of seeing as much of the people as his opportunities allowed
总是 渴望 的 看到 作为 很多 的 这 人们 作为 他的 机会 允许
,
.
.

他总是渴望抓住一切机会尽可能多地接触不同的人。

[bɑ:b][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][meɪk][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑ:rbər][ɑ:n][fɒt] ,
Bob decided to make his way to the harbour on foot ,
鲍勃 决定 到 制作 他的 方式 到 这 港口 在 脚 ,
鲍勃决定步行前往港口。

[ænd; ənd][dɪ'klaɪnd][ðə; ðɪ][ˈɔfə-z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪkʃɔ:] ['ku:lɪz][hu:] [stəd][ˈweɪtɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][haɪrd]
and declined the offers of the rickshaw coolies who stood waiting to be hired
和 拒绝 这 优惠 的 这 黄包车 苦力 WHO 站立 等待 到 是 雇用
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] - [jɑ:rd] .
in the station - yard .
在 这 车站 - 院子 .

他拒绝了在车站院子里等待雇佣的人力车夫们的邀请。
[ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][frʌm; frəm][ˈsʌðərn] - [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli][di:'treɪn] ,
A regiment from Southern Kiushiu had recently detrained ,
一个 团 从 南方 - 有 最近 下车 ,
近期, 来自南木州的一个团刚刚下车。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraʊd][ðæt][hæd; həd][ə'sembld][tu:; tə][gri:t][ðem; ðəm][wʌz; wəz][di'spə:sɪŋ] , [æz; əz]
and the crowd that had assembled to greet them was dispersing , as
和 这 人群 那 有 组装 到 迎接 他们 曾是 分散 , 作为
[bɑ:b][pæst][aʊt] ,
Bob passed out ,
鲍勃 通过了 出去 ,
鲍勃昏倒后, 聚集起来迎接他们的人群也渐渐散去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seɪm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdərli:nəs][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ri'mɑ:kt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃənz][ɑ:n]
with the same general orderliness that he had remarked at the stations on
和 这 相同的 一般的 秩序 那 他 有 评论 在 这 车站 在
[ðə; ðɪ][laɪn] .
the line .
这 线 .
和他之前在沿线各车站观察到的情况一样, 秩序井然。

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][keɪs][ə; eɪ][fju:] [ə'mʌŋ][ðə; ðɪ][ˈpeɪtriəts][hæd; həd][bɪn][ɪn'dʌldʒɪŋ][ˈsʌmwʌt][tu:]
But in this case a few among the patriots had been indulging somewhat too
但 在 这 案件 一个 很少 之中 这 爱国者 有 到过 沉溺于 有些 也
[ˈfri:li][ɪn][sɑ:'keɪ] ,
freely in saké ,
自由 在 清酒 ,
但在这个例子中, 一些爱国者饮酒过量了。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twɪs][bɑ:b][mu:vɪd][ə'saɪd][tu:; tə][gɪv][ə; eɪ][waɪd][bɜ:rθ][tu:; tə][nɔ:ts][ʌv; əv]
and once or twice Bob moved aside to give a wide berth to knots of
和 一次 或者 两次 鲍勃 已搬 旁边 到 给 一个 宽的 泊位 到 绳结 的
[hu:] [si:md][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kleɪm][ðə; ðɪ][hoʊl][ˈroʊdweɪ] .
roysterers who seemed inclined to claim the whole roadway .
罗伊斯特勒斯 WHO 似乎 倾斜 到 宣称 这 所有的 道路 .
鲍勃曾一两次走到路边, 避开那些似乎想要霸占整条道路的喧闹人群。

[æz; əz][hi:; hi][pæst][ə; eɪ][gru:p][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][jʌŋ][men][hu:m][hi:; hi][tʊk][tu:; tə][bi:; bi]
As he passed a group of half a dozen young men whom he took to be
作为 他 通过了 一个 团体 的 一半 一个 打 年轻的 男人 谁 他 采取 到 是
[ˈstju:dnts] ,
students ,
学生 ,
当他经过一群大约六个他认为是学生的年轻人时,

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði][w3:rd] " - " , [wit] [hi:; hi] [r'membə] [æz; əz][ðə; ði][,dʒæpə'hi:z] [r'kwivələnt]
he heard the word " Orosha " , which he remembered as the Japanese equivalent
他 听到 这 单词 " - " , 哪个 他 记得 作为 这 日本人 相等的
[fɔ:r; fə] " ['rʌ] " .
for " Russia " .
为了 " 俄罗斯 " .

他听到了“Orosha”这个词，他记得这是日语中“俄罗斯”的意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ri'ma:ks] [wit] [baɪ][ðer; ðər][toʊn] [w3:r; wər] ['klɪrli] [ʌv; əv]
This was followed by a string of remarks which by their tone were clearly of
这 曾是 随后 经过 一个 细绳 的 评论 哪个 经过 他们的 语气 是 清楚地 的
[noʊ] [kɑ:mplɪ'mentri] ['kærəktər] ,
no complimentary character ,
不 免费 特点 ,

随后他发表了一连串言论，从语气上看，显然没有任何恭维之意。

[bʌt; bət] [wit] [w3:r; wər][æz; əz] ['klɪrli] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but which were as clearly aimed at him .
但 哪个 是 作为 清楚地 旨在 在 他 .

但这些指责显然都是针对他的。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [koʊld] ['dʒ3:rnɪ] ,
In anticipation of his long , cold journey ,
在 预期 的 他的 长的 , 寒冷的 旅行 ,

预感到自己即将踏上漫长而寒冷的旅程，

[bɑ:b][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [fri:z] [ʌlstər] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə]
Bob had put on his long frieze ulster that covered him from his heels to
鲍勃 有 放 在 他的 长的 饰带 阿尔斯特 那 涵盖 他 从 他的 高跟鞋 到
[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

鲍勃穿上了他那件长长的披肩，从脚后跟一直遮到耳朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] - ['stɔ:kər] [kæp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [nɑ:t] ['veri] ['elɪgənt] .
and a deer - stalker cap that was very comfortable if not very elegant .
和 一个 鹿 - 跟踪者 帽 那 曾是 非常 舒服的 如果 不是 非常 优雅的 .

还有一顶猎鹿帽，虽然称不上优雅，但非常舒适。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ðʌs] ['kɑ:stu:md] , [hɪz; ɪz] [fer] [her] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ,
His tall figure thus costumed , his fair hair and blue eyes ,
他的 高的 数字 因此 戏服 , 他的 公平的 头发 和 蓝色的 眼睛 ,

他身着这身盛装，身材高大，金发碧眼。

[w3:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌ](ə)n [tu:; tə][hæf] - ['drʌŋkən]
were sufficient to give him the appearance of a Russian to half - drunken
是 充足的 到 给 他 这 外貌 的 一个 俄语 到 一半 - 醉
[ˈpeɪtriəts] ,
patriots ,
爱国者 ,

足以让那些半醉的爱国者们把他误认为是俄罗斯人。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['s3:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [w3:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [drɪ'spouzɪd]
who in the circumstances of the time were not likely to be well - disposed
WHO 在 这 情况 的 这 时间 是 不是 可能 到 是 出色地 - 处置
[tɔ:rdz] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['enəmi] .
towards their national enemies .
向 他们的 国家的 敌人 .

在当时的形势下，他们不太可能对自己的民族敌人抱有好感。

[bə:b][dɪd][nɑ:t] [lək] [raʊnd];
Bob did not look round ;
鲍勃 做过 不是 看 圆形的 ;

鲍勃没有环顾四周；

[hi:; hi] [smɑɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌskəvɑ:t] .
he smiled a little at the thought of being taken for a Muscovite .
他 微笑 一个 小的 在 这 想法 的 存在 已采取 为了 一个 白云母 .

想到自己可能会被误认为是莫斯科人，他不禁微微一笑。

" [ˈnevər] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfelʊʊ] [brɪfɔ:r] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Never knew I was a handsome fellow before** , " **he thought** .
" 绝不 知道 我 曾是 一个 英俊的 同伴 前 , " 他 想法 .

“以前从没想过自己长得这么帅，”他心想。

[ˈwɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈstjʊdnts] ,
Walking more quickly and more directly than the noisy students ,
步行 更多的 迅速地 和 更多的 直接地 比 这 嘈杂 学生 ,

比那些吵闹的学生走得更快更直接。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
he expected to pass out of their sight in the course of a few minutes .
他 预期的 到 经过 出去 的 他们的 视线 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 .

他预计几分钟后就会消失在他们的视线之外。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər]
But he was somewhat disconcerted to find that the party quickened their
但 他 曾是 有些 不安 到 寻找 那 这 派对 加速 他们的

[steps] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
steps behind him ;
步骤 在后面 他 ;

但他有些不安地发现，身后的队伍加快了脚步；

[ðə; ði][ə'bju:s] [brɪ'keɪm] [ˈlʌʊðər] [ænd; ænd] [mɔ:r] [kən'tɪnjuəs] ; [ænd; ænd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈɔ:rdərli]
the abuse became louder and more continuous ; **and even the quiet , orderly**
这 虐待 成为 更大声 和 更多的 连续的 ; 和 甚至 这 安静的 , 秩序

[ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
portion of the crowd ,
部分 的 这 人群 ,

辱骂声越来越大，越来越持续；就连安静有序的人群也开始反抗。

[naʊ] [ˈθɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [brɪ'gæn] , [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] , [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
now thinning in the dusk , began , as he could see , to regard him with
现在 稀疏 在 这 黄昏 , 开始 , 作为 他 可以 看 , 到 看待 他 和

[sʌm; səm] [sə'spi](ə)n] .
some suspicion .
一些 怀疑 .

暮色渐浓，他发现，那些人开始对他抱有几分怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ˈedʒukeɪtɪd][dʒæpə'ni:z][du:][nɑ:t] [drɔ:] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði]
He was aware that the less educated Japanese do not draw fine distinctions in the
他 曾是 意识到的 那 这 较少的 受过教育 日本人 做 不是 画 美好的 区别 在 这

[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] ,
matter of foreigners ,
事情 的 外国人 ,

他意识到，受教育程度较低的日本人在对待外国人问题上不会做出细致的区分。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn] ['ni:kəɪ] [frʌm; frəm]['kɔ:,bɔ:] , [ænd; ənd] [stiɪl]
and remembering what he had learnt in Nikko from Kobo , and still
和 记住 什么 他 有 学会了 在 日光 从 kobo , 和 仍然
[mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['tɑ:ru:] ,
more from his servant Taru ,
更多的 从 他的 仆人 塔鲁 ,
他想起了在日光从弘法那里学到的东西, 以及从仆人樽那里学到的更多东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['autreɪdʒz] [wɪtʃ] [jʊərə'pi:ənz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪnf'jʊəriətɪd]
of the outrages which Europeans had suffered at the hands of infuriated
的 这 暴行 哪个 欧洲人 有 遭受 在 这 双手 的 愤怒的
[dʒæpə'ni:z][nɑ:t] ['meni] [jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
Japanese not many years before ,
日本人 不是 许多 年 前 ,
回想起几年前愤怒的日本人对欧洲人犯下的种种暴行,

[hi; hi] [felt] [sʌm; səm] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪt] [bi; bi] .
he felt some apprehension of what the end of the business might be .
他 毛毡 一些 忧虑 的 什么 这 结尾 的 这 商业 可能 是 .
他对这家公司最终的结局感到有些担忧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tu; tə] [ə'tempt] [tu; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ði] [jʊθs] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ]
It was hopeless to attempt to conciliate the youths by announcing his British
它 曾是 绝望 到 试图 到 和解 这 青年 经过 宣布 他的 英国
['sɪtɪzənʃɪp] ,
citizenship ,
国籍 ,
试图通过宣布他的英国国籍来安抚这些年轻人是徒劳的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [sta:k] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] [wɜ:rdz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
for his whole stock of Japanese words consisted of the names of a few
为了 他的 所有的 库存 的 日本人 字 由.....组成 的 这 姓名 的 一个 很少
['kɑ:mən] [θɪŋz] ,
common things ,
常见的 事物 ,
因为他所掌握的日语词汇全部都是是一些常见事物的名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ə'tempt] [tu; tə] [ə'dres] [ðəm; ðəm] [maɪt] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
and the mere attempt to address them might increase their irritation .
和 这 仅仅 试图 到 地址 他们 可能 增加 他们的 刺激 .
仅仅试图解决他们的问题就可能加剧他们的恼怒。

['θɪŋkɪŋ] [tu; tə] [feɪk] [ðəm; ðəm][ɔ:f] , [hi; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [stri:t] ,
Thinking to shake them off , he turned suddenly down a narrow side street ,
思维 到 摇 他们 离开 , 他 转向 突然 向下 一个 狭窄的 边 街道 ,
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz][hi; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
leading , as he supposed ,
领导 , 作为 他 据称 ,
为了摆脱他们, 他突然拐进一条狭窄的小巷, 他猜想这条小巷通往.....

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
in the direction of the harbour .
在 这 方向 的 这 港口 .
朝港口方向走。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['sto:ri] [ə'ferz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ðer; ðər]
The houses at the sides were little one - story affairs built of wood ; their
这 房屋 在 这 侧面 是 小的 一 - 故事 事务 建造 的 木头 ; 他们的
[frʌnts] , [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [deɪ] ,
fronts , removed all day ,
前线 , 已移除 全部 天 ,
两侧的房子都是用木头建造的小型单层房屋; 它们的正面整天都被拆除,

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [noʊ] [ˈlæntərnz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] ;
had been replaced for the night ; no lanterns hung at the entrances ;
有 到过 替换 为了 这 夜晚 ; 不 灯笼 悬挂 在 这 入口 ;
夜间已被更换；入口处没有悬挂灯笼；

[ðə; ði][wʌn] [stri:t] - [læmp][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɜːroʊfər] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
the one street - lamp was not lit ; and the whole thoroughfare was deserted ,
这 一 街道 - 灯 曾是 不是 点燃 ; 和 这 所有的 通道 曾是 荒凉的 ,
唯一的一盏路灯没有亮；整条街道空无一人。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tu:] [tʃaɪnəmən] [hu:] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][bəːb]
except for two Chinamen who were proceeding in the same direction as Bob
除了 为了 二 中国人 WHO 是 进行中 在 这 相同的 方向 作为 鲍勃
,
,
,
除了两个和鲍勃同方向行进的中国人之外，

[əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈhed] .
about two hundred yards ahead .
关于 二 百 码 前方 .
前方大约两百码处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wen] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
He had scarcely turned the corner when he felt that he had made an
他 有 几乎 转向 这 角落 什么时候 他 毛毡 那 他 有 制成 一个
[ʌnˈwaɪz] [muːv] ,
unwise move ,
失策 移动 ,
他刚转过街角，就觉得自己做了一个不明智的举动。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] ,
a feeling confirmed in a few moments , for the group of students ,
一个 感觉 确认的 在 一个 很少 时刻 , 为了 这 团体 的 学生 ,
片刻之后，这群学生的这种感觉得到了证实。

[ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsoʊbər][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
gaining courage from the fact that the eyes of the more sober section of the
获得 勇气 从 这 事实 那 这 眼睛 的 这 更多的 清醒 部分 的 这
[kraʊd] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
crowd were no longer upon them ,
人群 是 不 更长 之上 他们 ,
他们从人群中较为冷静的人的目光不再关注他们这一事实中获得了勇气。

[ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈθretnɪŋ] [kraɪz] .
followed him into the narrow street with louder and more threatening cries .
随后 他 进入 这 狭窄的 街道 和 更大声 和 更多的 威胁 哭泣 .
他们跟着他来到狭窄的街道上，叫喊声越来越大，越来越具有威胁性。

[bəːb][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ə; eɪ] [stri:t] [roʊ] ;
Bob was annoyed ; he had nothing to gain by a street row ;
鲍勃 曾是 恼怒 ; 他 有 没有什么 到 获得 经过 一个 街道 排 ;
鲍勃很生气；街头争吵对他来说没有任何好处；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][əˈpɑːn][ə; eɪ]
but while he instinctively quickened his pace he took a tight grip upon a
但 尽管 他 本能地 加速 他的 步伐 他 采取 一个 紧的 紧握 之上 一个
[nɒbt] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] - [wʊd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈkɔːbɔː] [æt; ət] [ˈniːkəɪ] ,
knobbed stick of cherry - wood presented to him by Kobo at Nikko ,
旋钮 戳 的 樱桃 - 木头 呈现 到 他 经过 kobo 在 日光 ,
但他本能地加快了脚步，同时紧紧握住一根在日光由弘法赠予他的带球樱桃木棍。

[pri'peərɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][kloʊz] [ɪn][ə'pɑ:n]
preparing to turn instantly on his pursuers if they attempted to close in upon
准备 到 转动 即刻 在 他的 追击者 如果 他们 尝试过 到 关闭 在 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果追捕者试图靠近他，他会立即转身反击。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
He began to recognize that sooner or later there would be a rush ,
他 开始 到 认出 那 很快 或者 之后 那里 会 是 一个 匆忙 ,
[hɪ; hi] ,
他开始意识到，迟早会迎来抢购潮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt][baɪ] [ɪn'kɒntɪnəntli] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [hi:; hi]
and though he was pretty sure that by incontinently taking to his heels he
和 尽管 他 曾是 漂亮的 当然 那 经过 失禁 采取 到 他的 高跟鞋 他
[kʊd; kəd] ['dɪstəns] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
could distance the little fellows with ease ,
可以 距离 这 小的 伙伴们 和 舒适 ,
[hɪ; hi] ,
虽然他很确定，只要他拔腿就跑，就能轻松地甩开那些小家伙们，

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] ,
and suspected that this would probably be the wisest course ,
和 怀疑 那 这 会 大概 是 这 最明智的 课程 ,
[hɪ; hi] ,
我怀疑这或许是最明智的做法。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [hu:m] [hi:; hi]
he could not bring himself to run away from a mob of students whom he
他 可以 不是 带来 他自己 到 跑步 离开 从 一个 暴民 的 学生 谁 他
['əʊvətopt] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
overtopped head and shoulders ,
被淹没 头 和 肩膀 ,
[hɪ; hi] ,
他无法让自己逃离那群学生，而是从他们头顶跃过。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [flaɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪtnɪst] [baɪ] [tu:] ['tʃaɪnəmən] .
especially as his flight must be witnessed by two Chinamen .
尤其 作为 他的 航班 必须 是 目击者 经过 二 中国人 .
[hɪ; hi] ,
尤其是他的逃亡过程必须由两名中国人目睹。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] .
Within a minute his anticipations were fulfilled .
之内 一个 分钟 他的 预期 是 已完成 .
[hɪ; hi] ,
不到一分钟，他的预感就实现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
There was a yell and a sudden rush behind him .
那里 曾是 一个 叫喊 和 一个 突然 匆忙 在后面 他 .
[hɪ; hi] ,
他身后传来一声喊叫和一阵急促的脚步声。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [hi:; hi] [stept] ['saɪdweɪz] ['ɪntu:][æn; ən]['æŋɡ(ə)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætɪst]
Quick as thought he stepped sideways into an angle between the latticed
快的 作为 想法 他 步 侧身 进入 一个 角度 之间 这 晶格状
[ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˌpæli'seɪd] [ðæt] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [fi:t]
entrance to a shop and a low palisade that stood out a couple of feet
入口 到 一个 店铺 和 一个 低的 栅栏 那 站立 出去 一个 夫妻 的 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
from the wall ,
从 这 墙 ,
[hɪ; hi] ,
他动作迅速地侧身跨入商店格子状入口和从墙壁伸出几英尺的矮栅栏之间的一个角落。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑːrkiːtektʃərəl] [ˈɔːrnəmənt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈstjʊdnts] .
enclosing some architectural ornament , and faced the angry students .
封闭 一些 建筑 装饰品 , 和 面对 这 生气的 学生 .

围起一些建筑装饰物，面对着愤怒的学生们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
There were six of them , all armed with sticks ,
那里 是 六 的 他们 , 全部 武装 和 棍子 ,
他们共有六个人，都拿着棍棒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɔːləteri] [ˈfɔːrənər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] .
and they made at the solitary foreigner in a body .
和 他们 制成 在 这 孤 外国人 在 一个 身体 .

他们把人群中唯一的外国人当作了目标。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][bɑːb] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ;
Fortunately for Bob , they could not reach him from behind ;
幸运的是 为了 鲍勃 , 他们 可以 不是 抵达 他 从 在后面 ;
幸运的是，他们无法从背后接近鲍勃；

[hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ;
his left was partially protected by the railing ;
他的 左边 曾是 部分 受保护 经过 这 栏杆 ;
他的左侧部分受到栏杆的保护；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [ɪmˈpiːdɪd] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈmuːvmənts] .
and as they surged forward they impeded one another's movements .
和 作为 他们 激增 向前 他们 受阻 一 另一个的 移动 .
他们向前冲去时，互相阻碍了对方的行动。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,
Had it not been so ,
有 它 不是 到过 所以 ,
如果不是这样的话，

[ˈbɑːbz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði][faːr] [iːst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
Bob's experiences in the Far East would have been closed there and then ,
鲍勃的 经历 在 这 远的 东方 会 有 到过 关闭 那里 和 然后 ,
鲍勃在远东的经历到此就结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][,dʒæpəˈniːz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfensərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
for the Japanese are the finest fencers in the world ,
为了 这 日本人 是 这 最好的 击剑运动员 在 这 世界 ,
因为日本人是世界上最优秀的击剑运动员。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlɪstɪk] - [pleɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim] .
and singlestick - play is with them a favourite pastime .
和 单杆 - 玩 是 和 他们 一个 最喜欢的 消遣 .
单杆游戏是他们最喜欢的消遣方式。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Raising his stick to defend his head ,
提高 他的 戳 到 保卫 他的 头 ,
他举起棍子护住头部，

[bɑːb] [rɪˈsiːvd] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈfɔːrməʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bob received upon it the simultaneous strokes of the three foremost of his
鲍勃 已收到 之上 它 这 同时 笔画 的 这 三 首先 的 他的
opponents ,
对手 ,
鲍勃同时遭到了三个最强对手的击打。

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
which almost beat down his guard .
哪个 几乎 打 向下 他的 警卫 .

这几乎击垮了他的防线。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪst] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ;
But he had a wrist of iron ;
但 他 有 一个 手腕 的 铁 ;

但他手腕坚如磐石；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn][æn; ən] [endʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈɑːp] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
he had not served an apprenticeship in an engineering shop for nothing ;
他 有 不是 服务 一个 学徒制 在 一个 工程 店铺 为了 没有什么 ;

他在工程车间当学徒可不是白干的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtælieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈræpɪd] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] ,
and he instantly retaliated with two rapid sledge - hammer blows with his left fist ,
和 他 即刻 报复 和 二 迅速的 雪橇 - 锤 打击 和 他的 左边 拳头 ,

他立即用左拳快速地挥出两记重锤还击。

[wɪtʃ] [feld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
which felled two of the Japanese to the ground .
哪个 倒下 二 的 这 日本人 到 这 地面 .

其中两名日本人被击倒在地。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmwʌt] [ˈstæɡərd] ; [ðeɪ] [nuː] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [stɪk] ,
The rest were for the moment somewhat staggered ; they knew single - stick ,
这 休息 是 为了 这 片刻 有些 交错 ; 他们 知道 单身的 - 戳 ,

其余的人一时有些不知所措；他们懂得单杆射击，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɪˈkjuːliərlɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [veriˈeɪʃ(ə)n] .
but were not prepared for this peculiarly British variation .
但 是 不是 准备 为了 这 奇特地 英国 变化 .

但我们却没有预料到这种独特的英式变体。

[wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [plʌk] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
With characteristic pluck , however , they recovered themselves almost before their

[ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
comrades had reached the ground ,
同志们 有 达到 这 地面 ,

然而，他们凭借着一贯的勇气，几乎在同伴们落地之前就重新站了起来。

[ænd; ənd] [ʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvæŋɡɑːrd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ə; eɪ]
and undeterred by the fate of their vanguard , the others , going to work a

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɔːʃəsli] ,
little more cautiously ,
小的 更多的 谨慎地 ,

尽管先锋队的命运令人惋惜，但其他人并未气馁，而是更加谨慎地投入工作。

[kloʊzd] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɔːl] , [ɪˈrekt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] .
closed in towards the tall , erect figure of the foreigner .
关闭 在 向 这 高的 , 直立 数字 的 这 外国人 .

朝着高大挺拔的外国人身影逼近。

[ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɑːrmz] [rɪːtʃ] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][reɪn][ðer; ðər] [bloʊz] [ɑːn][ˈbɑːbz] [hed] .
Keeping out of arm's reach , they tried to rain their blows on Bob's head .
保持 出去 的 武器 抵达 , 他们 尝试 到 雨 他们的 打击 在 鲍勃的 头 .

他们保持着一定的距离，试图用拳头猛击鲍勃的头部。

[ðer; ðər] [stɪks] [ˈrætlɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ;
Their sticks rattled upon his ;
他们的 棍子 摇晃 之上 他的 ;

他们的棍子在他身上发出嘎嘎声；

[wʌn] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)] [dʒæpəˈni:z] [gɑ:t][ɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blɒʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ðæt] [pɒt] [wʌn] [ɑ:rm] [aʊt]
one sturdy little Japanese got in a heavy blow on his left wrist that put one arm out
— 结实的 小的 日本人 得到 在 一个 重的 吹 在 他的 左边 手腕 那 放 — 手臂 出去
[ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

一个身强力壮的小个子日本人重重地击中了他的左手腕，导致他的一只胳膊无法动弹。

[waɪl] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [da:dʒd] [ɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm]
while another at the same moment dodged in under his guard and seized him
尽管 其他 在 这 相同的 片刻 躲避 在 在下面 他的 警卫 和 查获 他
[baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .
by the throat .
经过 这 喉 .

与此同时，另一名敌人趁他防守不备，迅速上前掐住了他的喉咙。

[wið; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌskjələr] [ˈefərt] [bɑ:b] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [naʊ] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
With a great muscular effort Bob , dropping his stick , now useless to him ,
和 一个 伟大的 肌肉发达的 努力 鲍勃 , 下降 他的 戳 , 现在 无用 到 他 ,
鲍勃使出浑身解数，扔掉了手中的拐杖，那拐杖对他来说已经没用了。

[ˈʃɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɪr] ,
shortened his arm and struck his assailant behind the ear ,
缩短 他的 手臂 和 击 他的 袭击者 在后面 这 耳朵 ,
他缩短手臂，击打袭击者的耳后。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
at the same time raising his wounded arm to protect his head and making
在 这 相同的 时间 提高 他的 受伤 手臂 到 保护 他的 头 和 制作
[ə; eɪ] [dæʃ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] .
a dash forward to break through the ring .
一个 短跑 向前 到 休息 通过 这 戒指 .

与此同时，他举起受伤的手臂护住头部，向前猛冲，冲出了擂台。

[ðə; ði] [grɪp] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] [rɪˈlækst] ; [ðə; ði] [dʒæpəˈni:z] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈʌndər] [ˈbɑ:bz] [weɪt] , [wʌz; wəz]
The grip upon his throat relaxed ; the Japanese , falling under Bob's weight , was
这 紧握 之上 他的 喉 轻松 ; 这 日本人 , 坠落 在下面 鲍勃的 重量 , 曾是
[bɔ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
borne to the ground ,
出生 到 这 地面 ,

掐住他喉咙的手松开了；日本人被鲍勃的重量压倒在地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] [hi:; hi] [si:zd] [bɑ:b] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] ,
but as he fell he seized Bob by the foot ,
但 作为 他 跌倒 他 查获 鲍勃 经过 这 脚 ,
但他倒下时抓住了鲍勃的脚，

[ænd; ənd] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [dʒɜ:rk] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and with a violent jerk tripped him up .
和 和 一个 暴力 混蛋 绊倒了 他 向上 .
然后猛地一拽，把他绊倒了。

[æz; əz] [hi:; hi] [dra:pt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [blɒʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ;
As he dropped he received two or three blows on the back and shoulders ;
作为 他 掉落 他 已收到 二 或者 三 打击 在 这 后退 和 肩膀 ;
他倒地时，背部和肩膀又挨了两三下打；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dʒæpəˈniːz] ,
then he was overwhelmed by the weight of the three remaining Japanese ,
然后 他 曾是 不堪重负 经过 这 重量 的 这 三 其余的 日本人 ;
然后, 他被剩下的三名日本人的重量压垮了。

[ɔːl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
all striving to get at him at the same time .
全部 努力 到 得到 在 他 在 这 相同的 时间 .
所有人都同时试图接近他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərətli] [taɪt] [pleɪs] ;
He felt that he was in a desperately tight place ;
他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 绝望地 紧的 地方 ;
他感到自己处境极其艰难;

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈzemblɪd] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]
afterwards he remembered that his sensations strangely resembled those he had
然后 他 记得 那 他的 感觉 奇怪的 类似 那些 他 有
[ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmemərəb(ə)l] [ˈsɑːkər] [mætʃ] [brɪˈtwiːn]
experienced at a critical moment in a certain memorable soccer match between
经验丰富的 在 一个 批判的 片刻 在 一个 肯定 难忘 足球 匹配 之间
[hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][æn; ən][rɪˈlev(ə)n][ʌv; əv] [klaɪdˌbæŋk] [ˈrɪvɪtər] .
his club and an eleven of Clydebank riveters .
他的 俱乐部 和 一个 十一 的 克莱德班克 铆工 .
后来他想起, 他当时的感觉与他所在的俱乐部与克莱德班克铆工队进行的一场令人难忘的足球比赛的关键时刻所经历的感觉非常相似。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [ˈbɔːbz] [fɔːrm][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But before the assailants could distinguish between Bob's form and that of the
但 前 这 袭击者 可以 区分 之间 鲍勃的 形式 和 那 的 这
[hæf] - [ˈsensləs] [dʒæpəˈniːz] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
half - senseless Japanese entangled with him ,
一半 - 无意义的 日本人 纠缠 和 他 ,
但袭击者还没来得及分辨出鲍勃的身形和与他纠缠在一起的半昏迷的日本人,

[æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈkɜːrd] .
an unlooked - for diversion occurred .
一个 未曾注意的 - 为了 导流 发生 .
发生了一件意想不到的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft][pæd][ʌv; əv] [felt] [səʊls] , [ɪnˈbɔːdəbl] [tuː; tə][bɔːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
There was the soft pad of felt soles , inaudible to Bob and his enemies ;
那里 曾是 这 柔软的 软垫 的 毛毡 鞋底 , 听不清 到 鲍勃 和 他的 敌人 ;
柔软的毡底发出沙沙声, 鲍勃和他的敌人都听不到;

[tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θwæks] [ɑːn][ðə; ði][ˈkreɪniəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [dʒæpəˈniːz] ,
two or three resounding thwacks on the craniums of the panting Japanese ,
二 或者 三 高亢 啪啪声 在 这 头骨 的 这 喘息 日本人 ,
两三声响亮的重击落在喘息着的日本人的脑袋上,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bɔːb][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈbreθləs] , [hætɪs] , [ˈspiːtʃləs] ,
and in a twinkling Bob was on his feet , breathless , hatless , speechless ,
和 在 一个 闪烁 鲍勃 曾是 在 他的 脚 , 喘不过气 , 无帽 , 无言 ,
转眼间, 鲍勃就站了起来, 气喘吁吁, 帽子都没戴, 也说不出话来。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [sæljəˈteɪʃənz][ʌv; əv] [tuː] [ɡreɪv] , [ˈsaɪlənt]
returning as best he could the courteous salutations of two grave , silent
返回 作为 最好的 他 可以 这 有礼貌 问候 的 二 严重 , 沉默的
[ˈtʃaɪnəmən] .
Chinamen .
中国人 .
他尽力回应了两位神情严肃、沉默寡言的中国人的礼貌问候。

[fɔːr] [dʒæpəˈhiːz][wɜːr; wər] [ˈlɪmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [tuː] [ˈlðər] [stiːl] [leɪ] [ˈsensləs] [ɑːn][ðə; ði]
Four Japanese were limping down the street , two others still lay senseless on the
四 日本人 是 跛行 向下 这 街道 , 二 其他的 仍然 躺 无意义的 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

四名日本人一瘸一拐地走在街上，另外两人仍然昏迷不醒地躺在地上。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [bɑːb][hæd; həd] [siːn] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The Chinamen were the same two figures Bob had seen immediately in front of
这 中国人 是 这 相同的 二 数据 鲍勃 有 已见 立即地 在 正面 的
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] ,
him as he entered the thoroughfare ,
他 作为 他 进入 这 通道 ,

那两个中国人正是鲍勃刚进入大街时在他面前看到的两个人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
which was still deserted , all the inhabitants having gone down to the harbour ,
哪个 曾是 仍然 荒凉的 , 全部 这 居民 拥有 已消失 向下 到 这 港口 ,
那里仍然空无一人，所有居民都去了港口。

[seɪv] [wʌn][oʊld] [ˈfɪps] [ˈkɑːrpəntər] [huː] [hæd; həd] [ˈtɒtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [frʌnt] ,
save one old ship's carpenter who had tottered to his shop - front ,
节省 一 老的 船的 木匠 WHO 有 摇摇晃晃 到 他的 店铺 - 正面 ,
除了一个蹒跚走到店面的老船匠之外，

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] .
attracted by the sound of the scuffle .
吸引 经过 这 声音 的 这 扭打 .
被打斗声吸引住了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [bɑːb] , [ˈgæspɪŋ] .
" **It is very good of you** , " **said Bob , gasping** .
" 它 是 非常 好的 的 你 , " 说 鲍勃 , 喘息 .
“你真是太好了，”鲍勃喘着气说。

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I'm much obliged to you , I'm sure** .
" 我是 很多 有义务 到 你 , 我是 当然 .
“我非常感谢你。”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] , [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **The younger of the two Chinamen , apparently a merchant , shook his head**
" 这 年轻 的 这 二 中国人 , 显然 一个 商人 , 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] ,
and smiled deprecatingly ,
和 微笑 贬义地 ,
“两个中国人中较年轻的那位，显然是个商人，摇了摇头，自嘲地笑了笑。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɑːb] [ˈgæðərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
from which Bob gathered that he did not understand English .
从 哪个 鲍勃 聚集 那 他 做过 不是 理解 英语 .
鲍勃由此推断他不懂英语。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ɪmpæˈsɪvɪti] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [sʌtʃ]
The other , evidently a servant , preserved an impassivity of countenance such
这 其他 , 显然 一个 仆人 , 保存完好 一个 冷漠 的 面容 这样的
[æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [kæn; kən] [kəˈmænd] .
as only a Chinaman can command .
作为 仅有的 一个 中国人 能 命令 .
另一名显然是仆人，脸上带着只有中国人才能拥有的那种面无表情。

[bɑ:b][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ɒ:s] [həʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
Bob was at a loss how to express his gratitude ; but the dignified
鲍勃 曾是 在 一个 损失 如何 到 表达 他的 感激 ; 但 这 凝重
['mɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

鲍勃不知该如何表达他的感激之情；但这位举止优雅的商人，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ,
waving his hand to signify that the affair was a mere nothing ,
挥手 他的 手 到 表示 那 这 事务 曾是 一个 仅仅 没有什么 ,
他挥了挥手，表示这件事根本无关紧要。

[boʊd] [ˌserə'moʊniəsli] [ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
bowed ceremoniously and continued on his way .
鞠躬 庄严地 和 持续 在 他的 方式 .
他恭敬地鞠了一躬，然后继续赶路。

[bɑ:b] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [stɪk] , ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Bob picked up his hat and stick , dusted his coat with his hand ,
鲍勃 挑选 向上 他的 帽子 和 戳 , 掸去灰尘 他的 外套 和 他的 手 ,
鲍勃捡起帽子和拐杖，用手掸了掸外套上的灰尘。

[ænd; ænd] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] .
and felt his wrist to make sure that no bones were broken .
和 毛毡 他的 手腕 到 制作 当然 那 不 骨头 是 破碎的 .
他摸了摸自己的手腕，确保没有骨折。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)] [stri:t] [ænd; ænd] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
thinking it wise to return to the principal street and proceed to the
思维 它 明智的 到 返回 到 这 主要的 街道 和 继续 到 这
['hɑ:rbər] [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['steɪf(ə)n] - ['mæstər] ,
harbour as directed by the station - master ,
港口 作为 指导 经过 这 车站 - 掌握 ,
他认为明智的做法是返回主街，然后按照站长的指示前往港口。

[hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
he retraced his steps .
他 重走 他的 步骤 .
他原路返回。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðoʊz] [tu:] ['tʃaɪnəmən] [brɪ'fɔ:r] ,
" **I wonder where I have seen those two Chinamen before** ,
" 我 想知道 在哪里 我 有 已见 那些 二 中国人 前 ,
“我不知道以前在哪里见过这两个中国人。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
" **he said to himself as he walked on** .
" 他 说 到 他自己 作为 他 步行 在 .
他一边走一边自言自语道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æt; ət] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] , [ɔ:r] [ʃæn'haɪ] ?
" **Was it at Hong - Kong , or Shanghai ?**
" 曾是 它 在 洪 - 孔 , 或者 上海 ?
是在香港还是上海？

" [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] , ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

" **Down the long street , strangely quiet** .
" 向下 这 长的 街道 , 奇怪的 安静的 .

“沿着长长的街道，出奇地安静。”

[bɑ:b] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Bob wondered what had become of all the people .
鲍勃 想知道 什么 有 变得 的 全部 这 人们 .

鲍勃想知道这些人后来都去了哪里。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [wʌz; wəz] [er] [lɔ:ŋ] [dis'kləʊzd] .

The secret was ere long disclosed .
这 秘密 曾是 埃雷 长的 披露 .

这个秘密很快就被揭开了。

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ki:z] .

He came to the quays .
他 来了 到 这 码头 .

他来到了码头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] ['evriwɜr] ; [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , ['səʊldʒərz] , ['seɪləz] , ['kraʊdɪd]

There were people everywhere ; men , women , children , soldiers , sailors , crowded
那里 是 人们 到处 ; 男人 , 女性 , 孩子们 , 士兵 , 水手们 , 挤

[tə'geðər] [ɪn] [ˌpɪktə'resk] [dɪs'bɔ:rdər] .

together in picturesque disorder .
一起 在 如画 紊乱 .

到处都是人；男人、女人、孩子、士兵、水手，熙熙攘攘地挤在一起，形成了一种有趣的混乱景象。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['fɪpɪŋ] ['skersli]

Out on the waters of the harbour there was a throng of shipping scarcely
出去 在 这 水 的 这 港口 那里 曾是 一个 人群 的 船运 几乎

[les] [dens] .

less dense .
较少的 稠密 .

港口水面上船只熙熙攘攘，密度也毫不逊色。

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['sæmpæn] , [dʒʌŋk] , ['trænsɹɔ:rt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

Nearer the shore , sampans , junks , transport vessels of all descriptions ,
更近 这 支撑 , 舢板 , 垃圾 , 运输 船只 的 全部 描述 ,

靠近岸边的地方，有舢板、帆船、各种各样的运输船只。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [krɑ:ft] ['hʌrɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] , ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

the smaller craft hurrying this way and that , loaded with goods , loaded with
这 较小的 工艺 匆忙 这 方式 和 那 , 已加载 和 商品 , 已加载 和

[men] .

men .
男人 .

载着货物、载着人的小型船只来回穿梭。

[ˈfɑ:rðər] [aʊt] , ['meni] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] , ['meɪkɪŋ] ['kʲʊəriəs] ['feri] - [laɪk] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ]

Farther out , many twinkling lights , making curious fairy - like patterns in the deepening
更远 出去 , 许多 闪烁 灯 , 制作 好奇的 仙女 - 喜欢 图案 在 这 加深

[glu:m] .

gloom .
愁云 .

更远处，许多闪烁的灯光在越来越深的黑暗中构成奇特的、如仙女般的图案。

[ðer; ðər][bɑ:b][gɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [veɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

There Bob got his first vague glimpse of the fleet .
那里 鲍勃 得到 他的 第一的 模糊的 一瞥 的 这 舰队 .

在那里，鲍勃第一次隐约看到了舰队。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

He looked , and wondered , and thought .
他 看起来 , 和 想知道 , 和 想法 .

他看了看, 心想, 琢磨着。

[ðoʊz] [ˈsaɪlənt][fɔːrmz] ,

Those silent forms ,
那些 沉默的 表格 ,

那些沉默的身影,

[ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [ˈpiːsfəli] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [laɪts] — [haʊ] [suːn] [wʊd] [ðeɪ] [fʊlˈfɪl]
lying so peacefully amid the reflections of their lights — how soon would they fulfil
说谎 所以 和平地 之中 这 反思 的 他们的 灯 — 如何 很快 会 他们 实现

[ðer; ðər] [ˈdestəni] [æz; əz] [ˈdedli] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌ; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ?

their destiny as deadly instruments of destruction ?
他们的 命运 作为 致命 仪器 的 破坏 ?

它们静静地躺在灯光的映照下——它们多久之后就会成为致命的毁灭工具?

[wʌt] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv] [neɪʃəns] !

What an amazing object - lesson in the history of nations !
什么 一个 惊人的 目的 - 课 在 这 历史 的 国家 !

这是国家历史上一个多么令人惊叹的实例!

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [dʒəˈpæn] , [ˈsoʊʃəli] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪkli] ,

Forty years before , Japan , socially and politically ,
四十 年 前 , 日本 , 社会 和 政治上 ,

四十年前, 日本在社会和政治方面,

[wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌ; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ðə; ði]
was as remote from western civilization as the peoples of Europe in the
曾是 作为 偏僻的 从 西 文明 作为 这 人民 的 欧洲 在 这

[ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .

middle ages .
中间 年龄 .

与中世纪欧洲人民一样, 它与西方文明的距离非常遥远。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [wɔːr] ,

Now she possessed , and , as she had proved in the China war ,
现在 她 拥有 , 和 , 作为 她 有 已证实 在 这 中国 战争 ,

现在她拥有了, 而且, 正如她在对华战争中所证明的那样,

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [juːz][ʌ; əv] , [ðə; ði][moʊst][kəmˈpleks] [ˈendʒɪnz] [ɪˈvɔːlvd] [baɪ] [ˈwestərn]
could make the fullest use of , the most complex engines evolved by western
可以 制作 这 最 使用 的 , 这 最多 复杂的 发动机 进化 经过 西

[ˈsaɪəns] .

science .
科学 .

可以充分利用西方科学发展起来的最复杂的引擎。

[bəːb] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][təʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ˈkɔːbɔː] [ʌ; əv][dʒəˈpæn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Bob recalled the tales told him by Kobo of Japan during his own childhood ,
鲍勃 召回 这 故事 讲述 他 经过 kobo 的 日本 期间 他的 自己的 童年 ,

鲍勃回忆起自己小时候, 日本的弘法老师给他讲的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈmɑːrvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
and was conscious of a transformation more marvellous than the most
和 曾是 有意识的 的 一个 转型 更多的 奇妙 比 这 最多

[fænˈtæstɪk][ʌ; əv] [ˈferi] [bɔːr] .

fantastic of fairy lore .
极好的 的 仙女 知识 .

他意识到, 自己正在经历一场比最奇幻的童话故事还要神奇的转变。

[ðə; ði] [ɪps] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ?
The ships were amazing enough , but what of the men ?
这 船舶 是 惊人的 足够的 , 但 什么 的 这 男人 ?

这些船只固然令人惊叹，但船上的士兵呢？

[ˈevri] [ˈves(ə)l] [bɔ:r] [ɪts] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ˈendʒəˈnɪrz] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Every vessel bore its complement of officers and engineers trained to the
每一个 血管 钻孔 它是 补充 的 警官 和 工程师 受过训练 到 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪˈfɪj(ə)nsi] ,
highest point of efficiency ,
最高 观点 的 效率 ,

每艘船上都配备了训练有素、效率极高的船员和工程师。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈdelɪkət] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv]
with perfect command of the myriad delicate details of these marvels of
和 完美的 命令 的 这 无数 精美的 细节 的 这些 奇迹 的
[məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
mechanical invention .
机械的 发明 .

对这些机械发明奇迹的无数精妙细节了如指掌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈswægəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈjɛdoʊ][ɪn]
They were the sons of men who had swaggered about the streets of Yedo in
他们 是 这 儿子们 的 男人 WHO 有 趾高气扬 关于 这 街道 的 江户 在
[streɪndʒ] [əˈtaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈswɔ:dz] ,
strange attire with their double swords ,
奇怪的 服装 和 他们的 双倍的 剑 ,

他们是那些身着奇装异服、手持双刀在江户街头招摇过市的男人的后代。

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈfoʊk] , [ɔ:r] , [klæd][ɪn] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈɑ:rmər] ,
the terror of the despised peaceful folk , or , clad in mediæval armour ,
这 恐怖 的 这 被鄙视的 和平 民间 , 或者 , 覆膜 在 中世纪 盔甲 ,
令那些被鄙视的和平民众感到恐惧，或者，身披中世纪盔甲的，

[hæd; həd] [sweld] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdaɪmjəʊ] [hu:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [ˈfi:fs]
had swelled the trains of great daimios who came in from their distant fiefs
有 肿胀 这 火车 的 伟大的 大神 WHO 来了 在 从 他们的 遥远 封地
[tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪnˈfɔ:rst] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
to pay an enforced annual visit to the capital .
到 支付 一个 强制执行 年度的 访问 到 这 首都 .

这使得从遥远封地前来首都进行一年一度强制性访问的大领主们的队伍更加庞大。

[ðə; ði] [kru:z] !
The crews !
这 船员 !

船员们！

[ðeɪ] [spræn] [frʌm; frəm] [ˈpesnts] , [ˈɑ:tɪzənz] , [ænd; ənd] [ˈmi:ni:əlz] [hu:] [fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [hæd; həd]
they sprang from peasants , artisans , and menials who for generations had
他们 弹簧 从 农民 , 工匠 , 和 仆役 WHO 为了 几代人 有
[bɪn] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [wer] [ɑ:rmz] ,
been forbidden to wear arms ,
到过 禁止 到 穿 武器 ,

他们起源于世代被禁止佩戴武器的农民、工匠和仆役，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][fɪt] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhjuər] [ʌv; əv] [wʊd]
and were supposed fit for little else than to be hewers of wood
和 是 据称 合身 为了 小的 别的 比 到 是 伐木工 的 木头
[ænd; ənd] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [praʊd] [ˈlɔ:ds][ænd; ənd] [ˈlɔ:rdlɪŋz] .
and drawers of water for their proud lords and lordlings .
和 抽屉 的 水 为了 他们的 自豪的 领主们 和 贵族们 .

他们被认为除了为他们骄傲的领主和小领主们砍柴挑水之外，别无他用。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [wɔːr][hæd; həd] [pruːvd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
Yet , as the China war had proved , now that the awakening had taken place ,
然而 , 作为 这 中国 战争 有 已证实 , 现在 那 这 唤醒 有 已采取 地方 ,
然而, 正如中国战争所证明的那样, 既然觉醒已经发生,

[ðɪs] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ˈʌŋkənˈsɪdərd] [klæs] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] , [ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
this despised and unconsidered class had shown a daring , a martial spirit ,
这 被鄙视的 和 未经考虑 班级 有 所示 一个 大胆 , 一个 武术 精神 ,
[ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˈherəʊɪzəm] ,
a capacity for heroism ,
一个 容量 为了 英雄主义 ,
这个被鄙视和忽视的阶层展现出了勇气、尚武精神和英雄气概。

[noʊ] [wɪt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ,
no whit inferior to that of their officers ,
不 白色 下 到 那 的 他们的 警官 ,
丝毫不逊色于他们的军官,

[ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [ˈdaɪmjəʊs] [ænd; ənd][ˈsæmuraɪ] [huːz] [ˈveri] [laɪf] [wʌz; wəz][wɔːr] .
the descendants of daimios and samurai whose very life was war .
这 后代 的 大神 和 武士 谁 非常 生活 曾是 战争 .
他们是大名和武士的后裔, 他们的生活就是战争。

[ðə; ði] [blər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːgl] [wʊk] [bəːb][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
The blare of a bugle woke Bob from his reverie .
这 喧嚣 的 一个 号角 觉醒 鲍勃 从 他的 遐想 .
一声嘹亮的号角声将鲍勃从沉思中唤醒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ˈroʊz][ə; eɪ] [ˈʌʊt] [ʌv; əv] " [ˈbəːnˈzai] !
From the crowd at the end of the quay rose a shout of " Banzai !
从 这 人群 在 这 结尾 的 这 码头 玫瑰 一个 喊 的 " 万岁 !
码头尽头的人群中传来一声“万岁!”的欢呼声。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
" which was taken up by the throng all around ,
" 哪个 曾是 已采取 向上 经过 这 人群 全部 大约 ,
“这话被周围的人群纷纷附和起来。”

[ænd; ənd] [sweld] [baɪ][ðə; ði][ˈekoʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrsənl] .
and swelled by the echo from the walls of the arsenal .
和 肿胀 经过 这 回声 从 这 墙壁 的 这 兵工厂 .
军火库墙壁的回声更加激昂。

[ðə; ði] [læst] [ˈboʊtˌləʊd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˈɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The last boatload of soldiers had just left shore for one of the
这 最后的 满载 的 士兵 有 只是 左边 支撑 为了 一 的 这
[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] .
transports :
运输 .
最后一艘载满士兵的小船刚刚离开岸边, 前往其中一艘运输船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][bəːb][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
It was time for Bob to go on board .
它 曾是 时间 为了 鲍勃 到 去 在 木板 .
该鲍勃登船了。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʌntɪd] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsæmpæn] , [wɪtʃ] [ˈθredɪd] [ɪts] [wei] [ˈsləʊli]
Soon he was being punted along in a sampan , which threaded its way slowly
很快 他 曾是 存在 弃踢 沿着 在 一个 舢 , 哪个 螺纹 它是 方式 缓慢地
[əˈmʌŋ] [ˈlaɪtəz] ,
among lighters ,
之中 打火机 ,
很快, 他就被摆上了一艘舢板, 舢板缓缓地穿梭在打火机之间。

[tʌgz] , [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:ɪ] [kra:ft] , [klɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə]
tugs , and innumerable small craft , clear of which it came at length to
拖船 , 和 无数 小的 工艺 , 清除 的 哪个 它 来了 在 长度 到
[ðə; ði][wɔ:r] - [ɪps] .
the war - ships .
这 战争 - 船舶 .

它驶离了拖船和无数小船，最终到达了军舰附近。

[ðə; ði][mi:'kɑ:sə][wʌz; wəz] [i:zəli] ['sɪŋɡld] [aʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]
The Mikasa was easily singled out ; there was a short parley with the officer
这 三笠 曾是 容易地 单身 出去 ; 那里 曾是 一个 短的 谈判 和 这 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
of the watch ,
的 这 手表 ,

米卡萨号很容易就被认了出来；它与值班军官进行了简短的交谈。

[ænd; ənd][bə:b] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][saɪd] ,
and Bob , mounting the side ,
和 鲍勃 , 安装 这 边 ,

鲍勃则爬上了侧面，

[wʌz; wəz] [er] [lɔ:n] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn] [hu:m] [dʒə'pænz]
was ere long conducted to the presence of the admiral in whom Japan's
曾是 埃雷 长的 实施 到 这 在场 的 这 上将 在 谁 日本的
[haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['sentərd] .
highest hopes were centred .
最高 希望 是 居中 .

不久之后，他被带到了日本最高希望寄托的海军上将面前。

[ki:n] [aɪz] , [ə; eɪ] ['grɪzld] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [ə; eɪ]['kwaiət][self] - [pə'zest] ['mænər] ,
Keen eyes , a grizzled pointed beard , a quiet self - possessed manner ,
敏锐的 眼睛 , 一个 斑白 尖 胡须 , 一个 安静的 自己 - 拥有 方式 ,
[aɪ] [aɪz] [pɔɪntɪd] [bɪrd] , [ə; eɪ]['kwaiət][self] - [pə'zest] ['mænər] ,
目光锐利，胡茬浓密，举止沉稳内敛。

[ə; eɪ] [loʊ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [ðæt] [geɪv] [bə:b][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]
a low pleasant voice — it was these that gave Bob his first impressions of
一个 低的 令人愉快的 嗓音 — 它 曾是 这些 那 给予 鲍勃 他的 第一的 印象 的
[ædmərəl][ˈtoʊɡoʊ][æz; əz] ,
Admiral Togo as ,
上将 多哥 作为 ,

低沉悦耳的声音——正是这些给鲍勃留下了对多哥海军上将的第一印象。

[ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] ['ɡreɪtkəʊt] , [hi:; hi] ['ɡri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
enveloped in his thick greatcoat , he greeted the young Englishman .
被包裹 在 他的 厚的 大衣 , 他 问候 这 年轻的 英国人 .

他裹着厚厚的大衣，向这位年轻的英国人问好。

['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][trɑ:d][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstər] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det]
Many years had passed since he trod the deck of the Worcester as a cadet
许多 年 有 通过了 自从 他 践踏 这 甲板 的 这 伍斯特 作为 一个 学员
:
:
:
:

自从他当年以学员身份踏上伍斯特号的甲板以来，已经过去了许多年了：

['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['neɪvi] [ðæt] [naʊ] [leɪ]
years in which he had seen the building - up of the great navy that now lay
年 在 哪个 他 有 已见 这 建筑 - 向上 的 这 伟大的 海军 那 现在 躺
[ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] .
obedient to his single word .
听话 到 他的 单身的 单词 .

多年来，他亲眼见证了这支强大海军的建立，如今这支海军对他言听计从。

[hi:; hi] [spʊk] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪ] ,
He spoke excellent English ,
他 辐 出色的 英语 ,

他的英语说得非常好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsentənsɪz] [əˈkweɪntɪd] [bɔ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld]
and in a few sentences acquainted Bob with the situation that had called
和 在 一个 很少 句子 熟人 鲍勃 和 这 情况 那 有 称为
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] .
for his services .
为了 他的 服务 .

几句话就让鲍勃了解了需要他帮忙的情况。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][seɪl] ; [wɔ:r] [maɪt] [breɪk] [aʊt][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ;
The fleet was about to sail ; war might break out at any moment ;
这 舰队 曾是 关于 到 帆 ; 战争 可能 休息 出去 在 任何 片刻 ;
舰队即将起航；战争随时可能爆发；

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ˈsʌmwʌn] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][reɪndʒ] - [ˈfaɪndəz] , [ɑ:n] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [wʊd]
he needed someone at hand in case the range - finders , on which so much would
他 需要 某人 在 手 在 案件 这 范围 - 发现者 , 在 哪个 所以 很多 会
[dɪˈpend] ,
depend ,
依赖 ,

他需要有人在旁协助，以防测距仪出现故障，因为很多事情都取决于测距仪的读数。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [ˈtʃekɪŋ] [ɔ:r] [əˈdʒʌstɪŋ] .
should require checking or adjusting .
应该 要求 检查 或者 调整 .
需要检查或调整。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pəˈzi(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are in an exceptional position , Mr . Fawcett , " he said .**
" 你 是 在 一个 非凡的 位置 , 先生 . 福西特 , " 他 说 .
“福塞特先生，您处境非常特殊，”他说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] ;
" **We are not enlisting the services of foreigners ;**
" 我们 是 不是 入伍 这 服务 的 外国人 ;
“我们不雇用外国人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] - [ˈfaɪndər] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkærəktər] ,
but the mechanism of the range - finder being of a special character ,
但 这 机制 的 这 范围 - 发现者 存在 的 一个 特别的 特点 ,
但由于测距仪的机制具有特殊性，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l]
it was thought well to have on the spot some one from its original
它 曾是 想法 出色地 到 有 在 这 点 一些 一 从 它是 原来的
[ˈmeɪkəz] .
makers .
制造商 .

当时认为最好能请到原制造商的人员到场。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɜ:vɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi][rɪˈkwaɪərd][ɑ:n] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv]
I should point out to you that your services may be required on any vessel of
我 应该 观点 出去 到 你 那 你的 服务 可能 是 必需的 在 任何 血管 的
[ðə; ði] [fli:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
the fleet at a moment's notice ,
这 舰队 在 一个 瞬间 注意 ,
我需要提醒你，你的服务可能随时会被要求到舰队中的任何一艘船上。

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] ['duːtiz] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] ['veri] [greɪv] ['perəl] .

and your duties may lead you into very grave peril .

和 你的 职责 可能 带领 你 进入 非常 严重 危险 .

你的职责可能会让你陷入非常严重的危险之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æɪt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ˈneɪv(ə)l] [ˈwɔːrfer] ;

We are at the beginning of new experiences in naval warfare ;

我们 是 在 这 开始 的 新的 经历 在 海军 战争 ;

我们正处于海战新时代的开端；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] .

there may be terrible things in store for us .

那里 可能 是 糟糕的 事物 在 店铺 为了 我们 .

我们或许会遭遇可怕的事情。

[aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][goʊ][ˈblaɪndfoʊld][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .

It is right to warn you , so that you may not go blindfold into danger .

它 是 正确的 到 警告 你 , 所以 那 你 可能 不是 去 眼罩 进入 危险 .

警告你们是理所应当的, 免得你们蒙着眼睛走进危险之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] ['weðər] [juː; jʊ][ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

It is for you to say whether you accept the position . "

它 是 为了 你 到 说 无论 你 接受 这 位置 . "

是否接受这份工作, 由您自己决定。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [bəːb] .

" Thank you , sir , " replied Bob .

" 感谢 你 , 先生 , " 回复 鲍勃 .

“谢谢您, 先生,”鲍勃回答道。

" [aɪv] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrk] ,

" I've been sent out to do a certain work ,

" 我已经 到过 发送 出去 到 做 一个 肯定 工作 ,

“我被派出去执行一项特定的任务,

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

and I can only take things as they come .

和 我 能 仅有的 拿 事物 作为 他们 来 .

我只能接受现实。

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][jɔː; jər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['ves(ə)l] .

I'm delighted to have the chance of seeing service on your magnificent vessel .

我是 高兴极了 到 有 这 机会 的 看到 服务 在 你的 壮丽 血管 .

我很高兴有机会体验您这艘宏伟船只上的服务。

" ['bɑːbz] ['mænɪfɪst] ['iːɡərnəs] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəl] .

" Bob's manifest eagerness provoked a faint smile from the admiral .

" 鲍勃的 显现 渴望 挑衅 一个 头晕的 微笑 从 这 上将 .

鲍勃表现出的热情让海军上将露出了淡淡的微笑。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [send] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ʌnd][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [sʌb] -

" Very well , then , I'll send for your baggage and hand you over to Sub -

" 非常 出色地 , 然后 , 患病的 发送 为了 你的 行李 和 手 你 超过 到 子 -

[luː'tenənt] [jaːmə'guːtʃi] ;

lieutenant Yamaguchi ;

中尉 山口 ;

“很好, 那我这就派人去取你的行李, 然后把你交给山口少尉;

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːŋ] [left] ['glɑːsgəʊ] [ænd; ʌnd] [noʊz] ['ɪŋɡlɪʃ] [wel] ,

he has not long left Glasgow and knows English well ,

他 有 不是 长的 左边 格拉斯哥 和 知道 英语 出色地 ,

他离开格拉斯哥不久, 英语很好。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [pruːv] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [mes] - [meɪt] .
so that he will no doubt prove an acceptable mess - mate .

所以 那 他 将要 不 怀疑 证明 一个 可接受 混乱 - 伴侣 .

因此，他无疑会成为一个合格的饭友。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] .
He will see that you get a berth , and look after you generally .

他 将要 看 那 你 得到 一个 泊位 , 和 看 后 你 一般来说 .

他会确保你有个床位，并且会照顾你。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][bəːb][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒnvɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] ,
" In a few moments Bob was being convoyed by the sub - lieutenant ,

" 在 一个 很少 时刻 鲍勃 曾是 存在 车队 经过 这 子 - 中尉 ,

片刻之后，鲍勃就被少尉护送着离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdruːm\wɔːrdrɒm] ,
a little fellow of five feet two , to the wardroom ,

一个 小的 同伴 的 五 脚 二 , 到 这 军官餐厅 ,

一个身高五英尺二英寸的小个子，来到军官餐厅。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌðər] [ʌːfəsərz] .
where he was introduced to several other officers .

在哪里 他 曾是 介绍 到 一些 其他 警官 .

在那里，他被介绍给了其他几位军官。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Some of these had more than a smattering of English ,

一些 的 这些 有 更多的 比 一个 零星 的 英语 ,

这些人中有些懂一点英语。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr]
and their courtesy and air of good fellowship would have made a more

和 他们的 礼貌 和 空气 的 好的 奖学金 会 有 制成 一个 更多的

[self] - ['kɑːnʃəs] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][bəːb] ['fɔːsɪt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
self - conscious stranger than Bob Fawcett feel at home .

自己 - 有意识的 陌生人 比 鲍勃 福西特 感觉 在 家 .

他们彬彬有礼、热情友好的态度，即使是像鲍勃·福塞特这样比较腼腆的陌生人，也会感到宾至如归。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['iːvniŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['kʌmpəni] ,
He spent a delightful evening in their company ,

他 花费 一个 愉快 晚上 在 他们的 公司 ,

他和他们度过了一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst]
and went to his bunk with vague expectations of things to happen next

和 去 到 他的 假寐 和 模糊的 期望 的 事物 到 发生 下一个

[deɪ] .
day .

天 .

他带着对第二天事情发展的模糊预期回到了自己的铺位。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [fliːt] [ɪn]['ækʃ(ə)n]
A Fleet in Action
一个 舰队 在 行动

舰队行动中

[wɔːr] — [ˈnɪrɪŋ] [pɔːrt] [ˈɑːrθər] — [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪz] — [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
War — Nearing Port Arthur — In the Night Watches — The First Blow — A Battle of
战争 — 临近 港口 亚瑟 — 在这 夜晚 手表 — 这 第一的 吹 — 一个 战斗 的
[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] — [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - [ˈbætəri] — [ə; eɪ] [ˈreskjʊː]
the Giants — In a Box - battery — A Rescue
这 巨人队 — 在 一个 盒子 - 电池 — 一个 救援
战争——逼近旅顺港——夜巡——第一击——巨人之战——箱式炮台——营救

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɑːb] , [ɪn] [ˌjɑːməˈguːtʃɪz] [ˈkʌmpəni] , [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈædmə-əlz]
Next morning Bob , in Yamaguchi's company , made a round of the fighting admiral's
下一个 早晨 鲍勃 , 在 山口的 公司 , 制成 一个 圆形的 的 这 斗争 海军上将的
[ˈflægʃɪp] .
flagship .
旗舰 .
第二天早上, 鲍勃和山口一起巡视了这位作战海军上将的旗舰。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈsɪstər] [ˈves(ə)lɪz] , [ðə; ði][miːˈkɑːsə] , [bːntʃt] [æɪ; ət] [ˈbæroʊ] [ˈoʊnli] [fɔːr]
The youngest of four sister vessels , the Mikasa , launched at Barrow only four
这 最小的 的 四 姐姐 船只 , 这 三笠 , 发射 在 巴罗 仅有的 四
[ˈjɪrɪz] [ˈpriːviəsli] ,
years previously ,
年 之前 ,
“米卡萨”号是四艘姊妹舰中最年轻的一艘, 四年前才在巴罗下水。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , - [tʌnz] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈɑːrməmənt] ,
had a displacement of some 15 , 000 tons , a tremendous armament ,
有 一个 位移 的 一些 - , - 吨 , 一个 巨大的 武器 ,
排水量约15000吨, 拥有强大的武器装备。

[ænd; ənd] [ˈɑːrmər] - [ˈkeɪsɪŋ] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
and armour - casing varying from four inches to more than a foot in
和 盔甲 - 套管 变化 从 四 英寸 到 更多的 比 一个 脚 在
[ˈθɪknəs] .
thickness .
厚度 .
装甲外壳厚度从四英寸到超过一英尺不等。

[ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][æft][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] - - [ɪntʃ] [briːtʃ] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈɡʌnz] ,
Forward and aft were two pairs of 12 - inch breech - loading guns ,
向前 和 后部 是 二 对 的 - - 英寸 臀 - 加载中 枪支 ,
船头和船尾各有两对12英寸后膛装填炮,

[ˈmaʊntɪd] [ɪn] [bɑːrˈbet] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] .
mounted in barbettes encased in fourteen inches of armour .
安装在 在 炮塔 包裹 在 十四 英寸 的 盔甲 .
安装在炮塔内, 炮塔外包裹着十四英寸厚的装甲。

[ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [wɜːr; wər] [ten] [sɪks] - [ɪntʃ] [kwɪk] - [ˈfaɪərəz] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] " [bɑːks] -
On the main - deck were ten 6 - inch quick - firers , mounted on the " box -
在 这 主要的 - 甲板 是 十 6 - 英寸 快的 - 消防员 , 安装 在 这 " 盒子 -
[ˈbætəri] " [ˈsɪstəm] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑːrmərd] [ˈsɪtədel] ,
battery " system in an armoured citadel ,
电池 " 系统 在 一个 装甲 堡垒 ,
主甲板上装有十门6英寸速射炮, 安装在装甲堡垒内的“箱式炮台”系统中。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [drɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [prəˈtekʃn] [æɪ; ət] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]
the latest device of the naval architect to afford protection at once to the
这 最新的 设备 的 这 海军 建筑师 到 买得起 保护 在 一次 到 这
[ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
ship and to the crews fighting the guns .
船 和 到 这 船员 斗争 这 枪支 .
这是海军建筑师最新研发的装置, 可以同时保护舰船和在炮火下作战的船员。

[bɑːb] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] - [klæd] ['ves(ə)lz] ,
Bob already had some knowledge of armour - clad vessels ,
鲍勃 已经 有 一些 知识 的 盔甲 - 覆膜 船只 ,
鲍勃对装甲舰艇已经有一些了解,

[ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [sent][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm][tuː; tə][ɪn'stɔːl] [reɪndʒ] - ['faɪndəz] [ɪn] ['brɪtɪʃ]
having more than once been sent by his firm to install range - finders in British
拥有 更多的 比 一次 到过 发送 经过 他的 公司 到 安装 范围 - 发现者 在 英国
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,
他曾多次受公司委派为英国船只安装测距仪。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]
but never before had he enjoyed the opportunity of examining a vessel of
但 绝不 前 有 他 享受 这 机会 的 检查 一个 血管 的
[ðə; ði][miː'kɑːsə] [taɪp] ,
the Mikasa type ,
这 三笠 类型 ,
但他此前从未有机会仔细检查过米卡萨型舰船。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ə'dɔːptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] .
now being adopted in the British navy .
现在 存在 已采用 在 这 英国 海军 :
目前已被英国海军采用。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['nævə'geɪtɪŋ] - ['ɔfɪsɜːz] [brɪdʒ] ,
For an hour or two he was busy on the navigating - officer's bridge ,
为了 一个 小时 或者 二 他 曾是 忙碌的 在 这 导航 - 警官们 桥 ,
他在航海官的驾驶台上忙活了一两个小时。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkətɪd] [æpə'reɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndər] .
examining the complicated apparatus of the range - finder .
检查 这 复杂的 设备 的 这 范围 - 发现者 :
检查测距仪的复杂装置。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒɪːniəs] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
The difficulty of regulating this ingenious piece of mechanism is due to the
这 困难 的 调节 这 巧妙 片 的 机制 是 到期的 到 这
[ʌn'iːkwəl] [ɪk'spæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .
unequal expansion of the metals of which it is made .
不等 扩张 的 这 金属 的 哪个 它 是 制成 :
调节这个精巧的机械装置的困难之处在于，构成它的金属膨胀系数不均匀。

['ɑːbvɪəsli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [test] [ɪts] ['ækjərəsi] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [biː; bi]
Obviously it was impossible to test its accuracy until a shot could actually be
明显地 它 曾是 不可能的 到 测试 它是 准确性 直到 一个 射击 可以 实际上 是
['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][reɪndʒ] ,
fired at a given range ,
被解雇 在 一个 给定 范围 ,
显然，只有在特定距离上实际射击后才能测试其准确性。

[bʌt; bət][bɑːb] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [ə'dʒʌstmənts] [wɜːr; wər] [sætɪs'fæktəri] ,
but Bob saw that all its adjustments were satisfactory ,
但 鲍勃 锯 那 全部它是 调整 是 令人满意的 ,
但鲍勃认为所有的调整都令人满意。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [bɪ'ləʊ] .
when the vessel went into action , to call the ranges for the gunners below .
 什么时候 这 血管 去 进入 行动 , 到 称呼 这 范围 为了 这 炮手 以下 .

当舰艇投入战斗时，向下方的炮手报出射程。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
While this was going on ,
 尽管 这 曾是 去 在 ,

与此同时，

[ðə; ði][mi:'kɑ:sə][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] — ['bæt(ə)l] - [ʃɪps]
The Mikasa was surrounded by the other vessels of the fleet — battle - ships
这 三笠 曾是 包围 经过 这 其他 船只 的 这 舰队 — 战斗 - 船舶
[ænd; ənd] ['kru:zəz] ;
and cruisers ;
和 巡洋舰 ;

“三笠”号被舰队中的其他舰艇——战列舰和巡洋舰——包围着；

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈhɑːrbər] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)nti] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət]
In the inner harbour no fewer than seventy transports were lying at
 在 这 内 港口 不 更少 比 七十 运输 是 说谎 在
 [ˈæŋkər] ,
anchor ,
 锚 ,

内港至少有七十艘运输船停泊着。

['kærid] [ɑ:n] ['hevi] - ['leɪdn] ['sæmpæn] [ænd; ənd] ['laɪtəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ki:z] .
carried on heavy - laden sampans and lighters from the quays .
 携带 在 重的 - 满载 舢板 和 打火机 从 这 码头 .
 由满载货物的舢板和驳船从码头运走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmərd] ['kɒniŋ] - ['taʊər] , [wið; wiθ] ['belz] , ['spi:kɪŋ] - [tjʊb] , [ænd; ənd]
The captain on the armoured conning - tower , with bells , speaking - tubes , and
这 队长 在这 装甲 骗局 - 塔 , 和 铃铛 , 请讲 - 管子 , 和
[ˈteləfoʊnz] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
telephones all round him ,
电话 全部 圆形的 他 ,
舰长站在装甲指挥塔上, 周围环绕着钟、传声筒和电话。

[ˈɪju:d] [ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt][æz; əz] [ɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
issued orders which were carried out as instantaneously as though he were
发布 订单 哪个 是 携带 出去 作为 瞬间 作为 尽管 他 是
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪv] [ki:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnstrəmənt] .
touching the responsive keys of an instrument .
接触 这 响应式设计 钥匙 的 一个 乐器 .
他下达的命令立即得到执行, 就像他触摸乐器的琴键一样迅速。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['ves(ə)lz] ['sɪmələr][æk'tɪvəti] [pri'veild] .
On all the other vessels similar activity prevailed .
在 全部 这 其他 船只 相似的 活动 最终获胜 .
其他所有船只上也都存在类似的活动。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [pri'peəriŋ] [tu:; tə][seɪl] .
The fleet was preparing to sail .
这 舰队 曾是 准备 到 帆 .
舰队正准备起航。

[ˈmu:vɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,
Moving with the ease of living beings in their native element ,
移动 和 这 舒适 的 活的 生物 在 他们的 本国的 元素 ,
像生物在其原生环境中那样自如地移动,

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [fel] ['grædʒuəli][ɪntu:][ðər; ðər] ['setld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the several vessels fell gradually into their settled place in the line , and then ,
这 一些 船只 跌倒 逐步地 进入 他们的 定居 地方 在 这 线 , 和 然后 ,
[ðə; ði][ˌmi:'kɑ:sə][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
the Mikasa leading ,
这 三笠 领导 ,
几艘船逐渐落到队伍中各自的位置, 然后, 米卡萨号领头,

[sti:md] ['sləʊli] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
steamed slowly out towards the open sea .
蒸 缓慢地 出去 向 这 打开 海 .
缓缓驶向茫茫大海。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
It was a moment never to be forgotten .
它 曾是 一个 片刻 绝不 到 是 被遗忘的 .
这是一个令人难忘的时刻。

[bə:b][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['wiðər] [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [nɔ:r][ɑ:n] [wʌt] ['entəpraɪz] ,
Bob did not know whither the fleet was bound , nor on what enterprise ,
鲍勃 做过 不是 知道 往哪里去 这 舰队 曾是 边界 , 也不 在 什么 企业 ,
鲍勃不知道这支舰队要去哪里, 也不知道它要执行什么任务。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] -
but he was certain that its departure was the first step in a carefully -
但 他 曾是 肯定 那 它是 离开 曾是 这 第一的 步 在 一个 小心 -
[ə'reɪndʒd] [ski:m] ,
arranged scheme ,
安排 方案 ,
但他确信, 它的离开是精心策划的计划的的第一步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] , ['hæpən] [wʌt] **and his heart throbbed with the excitement of knowing that , happen what** 和 他的 心 悸动 和 这 激动 的 会心 那 , 发生 什么 [maɪ] , **might ,** 可能 ,

他激动得心跳加速，因为他知道，无论发生什么， [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [pɑ:r'tɪsɪpənt] [ɪn] , **he was to be there , a spectator of , if not a participant in ,** 他 曾是 到 是 那里 , 一个 旁观者 的 , 如果 不是 一个 参与者 在 , 他将出席，即便不是参与者，也是旁观者。

[r'vents] [ðæt] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . **events that might change the destiny of the world .** 活动 那 可能 改变 这 命运 的 这 世界 . 可能改变世界命运的事件。

[nəˌɡoʊʃ'i'eɪʃənz] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæən][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔ:f] . **Negotiations between Russia and Japan had been broken off .** 谈判 之间 俄罗斯 和 日本 有 到过 破碎的 离开 . 俄罗斯和日本之间的谈判已经破裂。

['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [nu:] [ðæt] , **Every man on board knew that ,** 每一个 男人 在 木板 知道 那 , 船上的每个人都知道这一点。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə][wɔ:r] [ən'les] ['rʌʃə] [ʃʊd; ʃəd] **and recognized that this was inevitably the prelude to war unless Russia should** 和 认可 那 这 曾是 不可避免地 这 序幕 到 战争 除非 俄罗斯 应该 [du:] [wʌt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] — [ji:lɪd] . **do what no one could imagine her doing — yield .** 做 什么 不 一 可以 想象 她 正在做 一 屈服 .

并认识到，除非俄国做出任何人都无法想象她会做的事情——屈服，否则这必然是战争的前奏。 [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɔ:rdər][tu:; tə][seɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['ædmərəl]['toʊɡoʊ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] **The sudden order to sail indicated that Admiral Togo had received instructions** 这 突然 命令 到 帆 表明的 那 上将 多哥 有 已收到 指示 [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] , **to deliver ,** 到 递送 ,

突然下达的起航命令表明，多哥海军上将已接到交付货物的指示。 [ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] ['θret(ə)n] , [ə; eɪ] [bloʊ] [æ; ət][ðə; ði] ['enəmi] . **or at least to threaten , a blow at the enemy .** 或者 在 至少 到 威胁 , 一个 吹 在 这 敌人 . 或者至少要发出威胁，打击敌人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [noʊ][wʌn] [nu:] . **More than this no one knew .** 更多的 比 这 不 一 知道 . 除此之外，无人知晓更多。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['skwɑ:drən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æ; ət] [dʒə'mjɪləj] , [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [soʊl] , [ɪn] [kə'riə] ; **A Russian squadron was lying at Chemulpo , the port of Seoul , in Korea ;** 一个 俄语 中队 曾是 说谎 在 济物浦 , 这 港口 的 汉城 , 在 韩国 ; [ə'hʌðər] , **another ,** 其他 , 一支俄罗斯舰队停泊在韩国首尔港仁川港；另一支舰队，

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [fli:t] [ˈrʌʃə] [hæd; həd][ɪn] [ˈiːstərn] [ˈsiːz] , [wʌz; wəz][æt; ət][pɔːrt] [ˈɑːrθər] ; [ə; eɪ]
the strongest fleet Russia had in Eastern seas , was at Port Arthur ; a
这 最强 舰队 俄罗斯 有 在 东 海域 , 曾是 在 港口 亚瑟 ; 一个
[θɜːrd][wʌz; wəz][æt; ət] [vlædɪvostɑːk] ,
third was at Vladivostock ,
第三 曾是 在 符拉迪沃斯托克 ;
俄罗斯在东海最强大的舰队驻扎在旅顺港; 第三支舰队驻扎在符拉迪沃斯托克。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
far to the north .
远的 到 这 北 .
遥远的北方。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][væst] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈdwɔːrfs] " "
The Russians were known to be filled with vast contempt for the " dwarfs "
这 俄罗斯人 是 已知 到 是 已填 和 广阔的 鄙视 为了 这 " 矮人 " "
;
;
;
;
众所周知, 俄罗斯人对“侏儒”充满了极大的蔑视;

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈenəmiːz] [fli:t] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðer; ðər] [mʌtʃ] -
they would surely not allow their insignificant enemy's fleet to approach their much -
他们 会 一定 不是 允许 他们的 微不足道 敌人的 舰队 到 方法 他们的 很多 -
[praɪzd] [ˈhɑːrbər] [wɪðəʊt] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] ;
prized harbours without first meeting them on the seas ;
珍贵的 港口 没有 第一的 会议 他们 在 这 海域 ;
他们肯定不会允许他们微不足道的敌人的舰队在没有先在海上交锋的情况下接近他们珍贵的港口;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [faɪt] , [ˈɪp] [əˈɡenst] [ˈɪp] ,
and it was with the expectation of a terrible fight , ship against ship ,
和 它 曾是 和 这 期待 的 一个 糟糕的 斗争 , 船 反对 船 ,
当时人们预料将会发生一场惨烈的战斗, 舰船之间会展开激烈的较量。

[ðæt] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [went] [aʊt] [ˈfɪrləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
that the Japanese went out fearlessly towards the unknown .
那 这 日本人 去 出去 无畏地 向 这 未知 .
日本人无畏地走向未知领域。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [duː] [ˈwestwərd] , [seɪld] [ðə; ði] [fli:t] ,
Out into the sea , due westward , sailed the fleet ,
出去 进入 这 海 , 到期的 向西 , 航行 这 舰队 ,
舰队驶入大海, 向正西方向航行。

[ðə; ði][miːˈkɑːsə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈɪps] [ˈpraʊdli] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [weɪvz] ,
the Mikasa and her sister ships proudly riding the waves ,
这 三笠 和 她 姐姐 船舶 自豪地 骑术 这 波浪 ,
米卡莎号和她的姊妹舰骄傲地乘风破浪,

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)lz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk]
the smaller vessels driving their bows through the water and rising like
这 较小的 船只 驾驶 他们的 弓 通过 这 水 和 上升 喜欢
[ˈdrɪpɪŋ] [ˈsiːlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ɪnˈkaʊntər] .
dripping seals from each encounter .
滴落 封印 从 每个 遇到 .
较小的船只船头划破水面, 每次遭遇后都像滴水的海豹一样浮出水面。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [[ɪps] [kept] [laɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈliːdəɪ] , [i:tʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
The battle - ships kept line behind the leader , each holding on her course with
这 战斗 - 船舶 保留 线 在后面 这 领导者 , 每个 保持 在 她 课程 和
[ʌnˈɜ:rɪŋ] [ˈækjərəsi] ;
unerring accuracy ;
毫无错误 准确性 ;

战舰们紧随领头舰，每艘战舰都精准地保持着自己的航向；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [məˈdʒestɪkli] [ɑ:n][əˈmɪd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkruːzəz] [ænd; ənd][tɔ:rˈpiːdɔʊ]
and as they moved majestically on amid the surrounding cruisers and torpedo
和 作为 他们 已搬 雄伟地 在 之中 这 周围 巡洋舰 和 鱼雷
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,

当它们在周围的巡洋舰和鱼雷艇中雄伟地前进时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bə:b] [laɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [ləˈvaɪəθənz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] .
they seemed to Bob like ocean leviathans accompanied by a brood of young .
他们 似乎 到 鲍勃 喜欢 海洋 利维坦 伴随 经过 一个 幼虫 的 年轻的 .
[kəˈrɪə] ,
在鲍勃看来，它们就像海洋巨兽带着一群幼崽。

[mæp][ʌv; əv] [kəˈrɪə] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [mænˈtʃʊriə]
Map of Korea and part of Manchuria
地图 的 韩国 和 部分 的 满洲
朝鲜半岛及部分满洲地区的地图

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [su:n] [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈkwɛl.pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv]
In the dusk , soon after passing between Quelpart and the southern extremity of
在 这 黄昏 , 很快 后 通过 之间 奎尔帕特 和 这 南部 末端 的
[kəˈrɪə] ,
Korea ,
韩国 ,
黄昏时分，在穿过奎尔帕特岛和朝鲜半岛南端之间不久，

[bə:b] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Bob noticed that part of the fleet had disappeared .
鲍勃 注意到 那 部分 的 这 舰队 有 消失 .
鲍勃注意到部分舰队不见了。

[hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][tu:; tə] [sʌb] - [lu:ˈtenənt] [jɑ:ma:ˈgu:tʃi] .
He remarked on the fact to Sub - lieutenant Yamaguchi .
他 评论 在 这 事实 到 子 - 中尉 山口 .
他向山口少尉提及了此事。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [ˈnɔ:rθwərdz] , [tu:; tə]
" Yes , " he replied ; " some of the vessels have gone off northwards , to
" 是的 , " 他 回复 ; " 一些 的 这 船只 有 已消失 离开 向北 , 到
[dʒəˈmjlɪpə] [ˈprɑ:bəbli] . "
Chemulpo probably . "
济物浦 大概 . "
“是的,”他回答说; “有些船只已经向北驶去，可能去了济物浦。”

" [wer] [ɑ:r; əɪ][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ] , [ðen] ? "
" Where are we going , then ? "
" 在哪里 是 我们 去 , 然后 ? "
“那我们接下来要去哪里? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,
“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] [tuː; tə][pɔːrt] [ˈɑːrθər] — [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [rɒbd] [juːˈes][ʌv; əv][naɪn]
but I should guess to Port Arthur — the place the Russians robbed us of nine
但 我 应该 猜测 到 港口 亚瑟 — 这 地方 这 俄罗斯人 被抢劫 我们 的 九
[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] . "
years ago . "
年 前 . "

但我猜应该是到旅顺港——九年前俄国人从那里掠夺了我们。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][fɜːrst] [ʃɑːt] .
" **Well , I hope that if there is to be any fighting we shall have first shot** .
" 出色地 , 我 希望 那 如果 那里 是 到 是 任何 斗争 我们 将 有 第一的 射击 .
“嗯，我希望如果真的发生战斗，我们能先发制人。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] ? "
What are the chances ? "
什么 是 这 机会 ? "

可能性有多大？

" [pɔːrt] [ˈɑːrθər] [ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [əˈwei] [ðæn; ðən] [dʒəˈmjlɹəj] .
" **Port Arthur is nearly a hundred miles farther away than Chemulpo** .
" 港口 亚瑟 是 几乎 一个 百 英里 更远 离开 比 济物浦 .

“亚瑟港比济物浦远了将近一百英里。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [dʒəˈmjlɹəj] , [ˈædmərəl][jɜːəuː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
If the Russians come out from Chemulpo , Admiral Uriu is bound to open the
如果 这 俄罗斯人 来 出去 从 济物浦 , 上将 乌留 是 边界 到 打开 这
[bɔːl] .
ball .
球 .

如果俄罗斯队从切穆尔波出击，乌留海军上将肯定会开球。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈenvi] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
But you needn't envy him that .
但 你 不必 嫉妒 他 那 .

但你不必为此羡慕他。

[pɔːrt] [ˈɑːrθər] [ɪz][ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] ; [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv]
Port Arthur is the nut to crack ; the Russians have been spending heaps of
港口 亚瑟 是 这 坚果 到 裂缝 ; 这 俄罗斯人 有 到过 开支 堆积如山 的
[ˈmʌni] [ɑːn] [,fɔːtifiˈkeɪʃənz] ,
money on fortifications ,
钱 在 防御工事 ,

旅顺港是需要攻克的难点；俄国人一直在防御工事上投入巨资。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][pæst][ðer; ðər] [fliːt] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
and , of course , if we can get past their fleet we shall have to
和 , 的 课程 , 如果 我们 能 得到 过去的 他们的 舰队 我们 将 有 到
[bɑːmˈbɑːrd] .
bombard .
轰击 .

当然，如果我们能突破他们的舰队防线，我们就必须进行炮击。

[ðen] [juːl] [siː] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnə(r)] [kæn; kən][duː] : [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
Then you'll see what our gunners can do : and you'll come in there with
然后 你会 看 什么 我们的 炮手 能 做 : 和 你会 来 在 那里 和
[ðæt] [reɪndʒ] - [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] . "
that range - finding instrument . "
那 范围 - 寻找 乐器 . "

到时候你就会见识到我们炮手的本事了：到时候你带着测距仪进去就行了。

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] - [fli:t] [fɜ:rst] .

" **But you'll have to fight the Russian fleet first** .
" 但 你会 有 到 斗争 这 俄语 舰队 第一的 .

但你们必须先与俄罗斯舰队作战。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt] [wʌt] [wi; wi][kɔ:l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; ei] [wɔ:k] - [ˈoʊvər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You can't expect what we call in England a walk - over , you know .
你 不能 预计 什么 我们 称呼 在 英格兰 一个 走 - 超过 , 你 知道 .

你知道, 你不能指望像我们在英国所说的“轻而易举”就能赢。

" [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [smaɪld] .

" **The Japanese smiled** .
" 这 日本人 微笑 .

日本人笑了。

" [kʌm] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; ei] [geɪm] [ʌv; əv] - [goʊ] - [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Come and have a game of ' go ' in the cabin , " he said** .
" 来 和 有 一个 游戏 的 - 去 - 在 这 舱 , " 他 说 .

“来小屋里玩一局围棋吧,”他说。

[bɑ:b][hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [ɪ'niʃi'eɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] - [goʊ] - , [ðə; ði][dʒæpə'ni:z]

Bob had already been initiated into the intricacies of ' go ' , the Japanese
鲍勃 有 已经 到过 启动 进入 这 错综复杂 的 - 去 - , 这 日本人

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [tʃes] .

equivalent of chess .
相等的 的 棋 .

鲍勃早已精通围棋（日本的国际象棋）的精髓。

[hi:; hi] [pleɪd] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; ei] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sæŋ] - [frɔɪd] [ðæt] [ðə; ði][self] - [kən'teɪnd]

He played , and took a beating with a sang - froid that the self - contained
他 玩 , 和 采取 一个 殴打 和 一个 唱 - 冷 那 这 自己 - 包含

[dʒæpə'ni:z] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'sel] .

Japanese themselves could not excel .
日本人 他们自己 可以 不是 Excel .

他上场比赛, 并且以沉着冷静的态度承受了惨败, 这种沉着冷静连那些自负的日本人自己都无法企及。

[naʊ] [ðə; ði][mi:'kɑ:sə] [ɔ:'ltərd] [hɜ:r; hær] [kɔ:rs] [ænd; ænd] [sti:md] [en] . [en] . [i:] . , [ˈpæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Now the Mikasa altered her course and steamed N . N . E . , passing outside
现在 这 三笠 已修改 她 课程 和 蒸 N . N . E . , 通过 外部

[ðə; ði] - [aɪləndz] ,

the Mackau Islands ,
这 - 岛屿 ,

现在, 米卡萨号改变了航向, 向东北偏北方向航行, 从马考群岛外经过。

[ænd; ænd] [ðens] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃæn'tʌŋ] [ˈpra:məntɔ:ri] .

and thence across the Yellow Sea to the Shantung promontory .
和 因此 穿过 这 黄色的 海 到 这 山东 海角 .

然后渡过黄海到达山东岬角。

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ˈaʊərz] -

Early on the afternoon of the next day the fleet had come within six hours '
早期的 在 这 下午 的 这 下一个 天 这 舰队 有 来 之内 六 小时 -

[ˈi:zi] [ˈsti:mɪŋ] [ʌv; əv][pɔ:rt] [ˈɑ:rθər] .

easy steaming of Port Arthur .
简单的 蒸煮 的 港口 亚瑟 .

第二天下午早些时候, 舰队距离亚瑟港仅剩六个小时的轻松航程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [klɪr] , [ænd; ənd]
It was bitterly cold , but the sea was smooth and the air clear , and
它 曾是 苦涩地 寒冷的 , 但 这 海 曾是 光滑的 和 这 空气 清除 , 和
[baːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

天气异常寒冷，但海面平静，空气清新，鲍勃.....

[huː] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] , [ˈɔːf(ə)n] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn] [ˈiːgər] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈeni]
who had borrowed a telescope , often swept the horizon in eager search of any
WHO 有 借来的 一个 望远镜 , 经常 扫荡 这 地平线 在 渴望的 搜索 的 任何
[saɪn][ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] ,
sign of Russians ,
符号 的 俄罗斯人 ,

他借来一台望远镜，经常扫视地平线，急切地寻找俄罗斯人的任何踪迹。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [siː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)]
expecting that they would be scouring the Yellow Sea to get the earliest possible
期待 那 他们 会 是 洗涤 这 黄色的 海 到 得到 这 最早 可能的
[ɪntɪˈmeɪj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [əˈtæk] .
intimation of a Japanese attack .
暗示 的 一个 日本人 攻击 .

预计他们会在黄海一带搜寻，以便尽早获悉日本的进攻动向。

[noʊ][wɔːr] - [ɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
No war - ship was to be seen ;
不 战争 - 船 曾是 到 是 已见 ;
没有看到任何军舰；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒæpəˈniːz] [dʒʌŋk] [wɜːr; wər] [ˈsaɪtɪd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [brɪsk] [saʊθ] [wɪnd] ,
only a few Japanese junks were sighted beating up against a brisk south wind ,
仅有的 一个 很少 日本人 垃圾 是 目击者 殴打 向上 反对 一个 轻快 南 风 ,
只有几艘日本帆船在凛冽的南风中颠簸前行。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɔːr][ðə; ði] [jæŋ] - [tseɪ][pɔːrts] .
making for Kiauchau or the Yang - tze ports .
制作 为了 - 或者 这 杨 - tze 端口 .
前往胶州或长江港口。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] , [ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [sləʊd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Suddenly , at a signal from the flagship , the squadron slowed down until the
突然 , 在 一个 信号 从 这 旗舰 , 这 中队 减速 向下 直到 这
[ˈves(ə)lz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈstɪrɪŋ] - [wei] ;
vessels had only steering - way ;
船只 有 仅有的 转向 - 方式 ;
突然，旗舰发出信号，舰队减速，直到舰艇只剩下操舵的余地；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
and the order was given to clear for action .
和 这 命令 曾是 给定 到 清除 为了 行动 .
命令下达，准备行动。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [səˈlerɪti] [ðə; ði] [men] [muːvd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈwʊd(ə)n]
With wonderful celerity the men moved hither and thither , stowing away wooden
和 精彩的 速度 这 男人 已搬 这里 和 那里 , 存放 离开 木制的
[bʌlk] - [ˈhedz] , [mes] - [ˈteɪblz] , [bentʃɪz] ,
bulk - heads , mess - tables , benches ,
大部分 - 头部 , 混乱 - 表格 , 长椅 ,
男人们动作飞快地来回搬运木制隔板、餐桌、长凳等物品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪnˈflæməb(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
and other inflammable articles of furniture ,
和 其他 易燃 文章 的 家具 ,
以及其他易燃家具,

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ](ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['felz]
to avoid the risk of a conflagration on board as the result of bursting shells
到 避免 这 风险 的 一个 大火 在 木板 作为 这 结果 的 爆发 贝壳
.
:
.

避免因炮弹爆炸而导致船上发生火灾的风险。
[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd]['sændɪd] ;
The decks were drenched with water and sanded ;
这 甲板 是 湿透了 和 水 和 打磨 ;
甲板被水浸透并打磨过;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [fɪld] [ðə; ði]['bəʊts][frʌm; frəm][ðər; ðər]['hoʊzɪz] ;
some of the seamen filled the boats from their hoses ;
一些 的 这 海员 已填 这 船 从 他们的 软管 ;
一些水手用软管往船上灌水;

[sʌm; səm] [stækt] [kəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌnəlz] ;
some stacked coal around the bases of the funnels ;
一些 堆叠 煤炭 大约 这 基地 的 这 漏斗 ;
烟囱底部周围堆放着一些煤炭;

['ʌðər] [hʌŋ] ['kænvəs] [skri:nz] [raʊnd] [ðə; ði]['mæksəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [kwɪk] - ['faɪərɜz] .
others hung canvas screens round the Maxims and the smaller quick - firers .
其他的 悬挂 帆布 屏幕 圆形的 这 格言 和 这 较小的 快的 - 消防员 .
其他人则在马克沁机枪和较小的速射机枪周围悬挂帆布屏风。

[æmɪjə'ni](ə)n] [hɔɪsts] [wɜ:r; wər] [rɪgd] , [ðə; ði]['gʌnz] [wɜ:r; wər][kæst] [lu:s] ,
Ammunition hoists were rigged , the guns were cast loose ,
弹药 起重机 是 作弊 , 这 枪支 是 投掷 松动的 ,
弹药吊装机已架设完毕, 大炮已卸下。

[ænd; ənd] ['hæməks] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l]
and hammocks were heaped around the conning - tower to protect this vital
和 吊床 是 堆积如山 大约 这 骗局 - 塔 到 保护 这 必不可少的
[ˈsentər] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['splɪntərz] .
centre from flying splinters .
中心 从 飞行 碎片 .
为了保护指挥塔这一重要中心免受飞溅碎片的伤害, 人们在指挥塔周围堆放了吊床。

[bɪ'loʊ] [deks] [ðə; ði][tɔ:ˈrpi:doʊ] [kru:z] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ˌoʊvər'hɔ:liŋ; ˌoʊvər'hɑ:liŋ][ðə; ði] [tjʊb] ,
Below decks the torpedo crews were busily overhauling the tubes ,
以下 甲板 这 鱼雷 船员 是 忙碌地 大修 这 管子 ,
在甲板下, 鱼雷组人员正忙着检修鱼雷管。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌnəri] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeəriŋ] [fju:zɪz][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['felz] [wɜ:r; wər]
while the gunnery staff were preparing fuses and seeing that shells were
尽管 这 炮术 职员 是 准备 保险丝 和 看到 那 贝壳 是
[kə'lektɪd] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] .
collected in readiness for hoisting .
集 在 准备就绪 为了 吊装 .
炮兵参谋部正在准备引信, 并确保炮弹已收集完毕, 准备吊装。

['wɒtʃɪŋ] [ðɪ:z] [ˌprepə'reɪnɪz] , ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Watching these preparations , careful not to get in the way ,
观看 这些 准备工作 , 小心 不是 到 得到 在 这 方式 ,
观察着这些准备工作, 小心翼翼地不去妨碍它们。

[bɑ:b] [wɪft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt] [ɪnˈsted]
Bob wished with all his heart that he could have taken an active part instead
鲍勃 希望 和 全部 他的 心 那 他 可以 有 已采取 一个 积极的 部分 反而
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspektətər] [ˈmɪrli] .
of being a spectator merely .
的 存在 一个 旁观者 仅仅 .

鲍勃由衷地希望自己能够积极参与其中，而不是仅仅做一个旁观者。

[ɪf] , [æz; əz] [si:md] [ˈpra:bəb(ə)l] , [ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
If , as seemed probable , a night attack was in question ,
如果 , 作为 似乎 可能 , 一个 夜晚 攻击 曾是 在 问题 ,
如果像很可能的那样，怀疑是一起夜间袭击事件，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [skoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪndʒ] - [ˈfaɪndər] ,
there would be little scope for the range - finder ,
那里 会 是 小的 范围 为了 这 范围 - 发现者 ,
测距仪几乎没有用武之地。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][rɪˈkwaɪəd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [feɪld] ,
and in any case he himself would not be required unless the instrument failed ,
和 在 任何 案件 他 他自己 会 不是 是 必需的 除非 这 乐器 失败的 ,
而且，除非仪器出现故障，否则他本人并不需要参与。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌnˈlaɪkli] .
which from his examination he thought unlikely .
哪个 从 他的 考试 他 想法 不太可能 .
经过他的考察，他认为这种情况不太可能发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈnɔ:v(ə)l] ,
But the circumstances in which he found himself were so novel ,
但 这 情况 在 哪个 他 成立 他自己 是 所以 小说 ,
但他所处的境况却如此新奇，

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] ,
that even though he could do nothing ,
那 甚至 尽管 他 可以 做 没有什么 ,
即使他无能为力，

[ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm]
the anticipation of what he might see warmed his blood and filled him
这 预期 的 什么 他 可能 看 温暖 他的 血 和 已填 他
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .
想到自己可能会看到什么，他的血液沸腾起来，心中充满了兴奋。

[dʌsk] [fel] ; [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [went] [əˈhed] , [ˈsti:mɪŋ] [æt; ət][hæf] - [spi:d] .
Dusk fell ; once more the vessels went ahead , steaming at half - speed .
黄昏 跌倒 ; 一次 更多的 这 船只 去 前方 , 蒸煮 在 一半 - 速度 .
夜幕降临；船只再次启程，以半速航行。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][pɔ:rt] [ˈɑ:rθər] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] , " [sed]
" We shall be within fighting range of Port Arthur before midnight , " said
" 我们 将 是 之内 斗争 范围 的 港口 亚瑟 前 午夜 , " 说
[jɑ:mɑːˈgu:tʃɪ] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] [tu:; tə][bɑ:b] .
Yamaguchi confidentially to Bob .
山口 保密 到 鲍勃 .
“午夜之前，我们将进入旅顺港的作战射程，”山口悄悄地对鲍勃说。

[ðə; ði] [ˈɔ:rdərlɪ] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈaʊərz][hæd; həd] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
The orderly confusion of the preceding hours had now given place to a
这 秩序 困惑 的 这 前 小时 有 现在 给定 地方 到 一个
[ˈkwaɪətʉ:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpresɪv] .
quietude which was even more impressive .
寂静 哪个 曾是 甚至 更多的 感人的 .
前几个小时的混乱秩序已被更加令人印象深刻的宁静所取代。

[ðə; ði][miˈkɑ:sə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tens] [ɪkˈspektənsɪ] , [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men]
The Mikasa seemed to be pervaded by a tense expectancy , officers and men
这 三笠 似乎 到 是 弥漫 经过 一个 紧张 预期 , 警官 和 男人
[stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwa:tʃflnəs] ,
stood in silent watchfulness ,
站立 在 沉默的 警惕 ,
米卡萨号上似乎弥漫着紧张的期待气氛，官兵们默默地站着，警惕地观察着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spʊʊk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ˈdiskəˈeːnektɪdli] .
and when they spoke it was in low tones , and disconnectedly .
和 什么时候 他们 辐 它 曾是 在 低的 音调 , 和 断断续续地 .
他们说话时声音很低，而且语无伦次。

[ˈædmərəl][ˈtoʊgʊʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnævəgeɪtɪŋ] [ˈɑ:fɪsəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ]
Admiral Togo stood with Captain Igichi and the navigating officer on the conning
上将 多哥 站立 和 队长 - 和 这 导航 官 在 这 骗局
- [ˈtaʊəɹ] ,
- **tower** ,
- 塔 ,
东乡准将与井口舰长和航海官站在指挥塔上。

[hu:z] [tɑ:p][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vd] ;
whose top had been removed ;
谁 顶部 有 到过 已移除 ;
上衣已被脱掉;
[ænd; ənd][ba:b] [felt] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:ɹd] [hæd; həd] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
and Bob felt that every man on board had unbounded confidence in his cause ,
和 鲍勃 毛毡 那 每一个 男人 在 木板 有 无界 信心 在 他的 原因 ,
[hɪz; ɪz][ˈædmərəl] ,
his admiral ,
他的 上将 ,
鲍勃觉得船上的每个人都对他的事业、他的海军上将充满无限的信心。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and himself .
和 他自己 .
还有他自己。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [[oʊd] [noʊ] [laɪts] .
The vessels showed no lights .
这 船只 显示 不 灯 .
这些船只没有亮灯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈmu:nlaɪt] [ðeɪ] [glɑɪdɪd] [əˈlɔ:ŋ] [laɪk] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈgoʊsts] .
In the growing moonlight they glided along like monstrous ghosts .
在 这 生长 月光 他们 滑翔 沿着 喜欢 滔天 鬼魂 .
在渐亮的月光下，它们像可怕的幽灵一样滑行。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresnt] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz]
Only the phosphorescent gleam of the huge waves thrown up by their bows
仅有的 这 磷光 闪耀 的 这 巨大的 波浪 抛掷 向上 经过 他们的 弓
[geɪv] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][noʊ] [ʌnsəbˈstænʃəl] [ˈfæbrɪks] ,
gave indication that these were no unsubstantial fabrics ,
给予 指示 那 这些 是 不 不实质性的 布料 ,
只有船头激起的巨浪闪烁着磷光，才表明这些并非轻飘飘的织物。

[bʌt; bət][hjuːdʒ] [bɒlks] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,
but huge bulks of metal forcing their way ,
但 巨大的 散装 的 金属 强制 他们的 方式 ,
但大量的金属正强行通过，

[baɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈendʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [ˈstoʊkər] [fɑːr]
by favour of the toil and sweat of self - sacrificing engineers and stokers far
经过 偏爱 的 这 辛劳 和 汗 的 自己 - 牺牲 工程师 和 司炉 远的
[bɪˈloʊ] [deks] ,
below decks ,
以下 甲板 ,
感谢那些在甲板下层辛勤劳作、自我牺牲的工程师和司炉工们的辛勤付出。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈelɪmənt] .
against the resistance of the mighty element .
反对 这 反抗 的 这 强大的 元素 .
对抗强大的自然力量的抵抗。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [druː] [ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔːrt] , [ðə; ði] [streɪn]
As the fleet drew moment by moment nearer to the great port , the strain
作为 这 舰队 画 片刻 经过 片刻 更近 到 这 伟大的 港口 , 这 拉紧
[bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .
became intense .
成为 激烈的 .
随着舰队一步步接近大港口，紧张气氛也愈发浓烈。

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] ; [ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈskersli] [ˈbroʊkən] , [aɪˈtiː]
Conversation had entirely ceased ; the deep silence was scarcely broken , it
对话 有 完全 停止 ; 这 深的 沉默 曾是 几乎 破碎的 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
谈话完全停止了；仿佛时间都静止了，一片寂静几乎没有被打破。

[baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
by the hollow throb of the engines .
经过 这 空洞的 搏动 的 这 发动机 .
引擎空洞的轰鸣声。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt]
All eyes were strained to pierce the distance , to catch sight of the enemy that
全部 眼睛 是 紧张 到 刺穿 这 距离 , 到 抓住 视线 的 这 敌人 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
所有人的目光都紧盯着远处，试图捕捉到敌人的身影。

[ˈʊrli] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] ,
surely , could not be far away ,
一定 , 可以 不是 是 远的 离开 ,
肯定不会太远。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [huːz] [prɑːkˈsɪməti] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the first intimation of whose proximity might be the explosion of a
和 这 第一的 暗示 的 谁 邻近 可能 是 这 爆炸 的 一个
[tɔːrˈpiːdoo] [ˈhɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd] [ˈevri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
torpedo hurling the vessel and every soul on board to destruction .
鱼雷 投掷 这 血管 和 每一个 灵魂 在 木板 到 破坏 .
而它即将到来的第一个迹象就是鱼雷爆炸，将船只和船上所有人炸得粉身碎骨。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [ˈkwɔːrtər] ,
Suddenly , on the port quarter ,
突然 , 在 这 港口 四分之一 ,
突然，在左舷后方，
[əˈpɪrd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈves(ə)lz] [ˈstiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][ðə; ði]
appeared the lights of four vessels steaming in the same direction as the
出现 这 灯 的 四 船只 蒸煮 在 这 相同的 方向 作为 这
[ˈfliːt] [tɔːrdz] [pɔːrt] [ˈɑːrθər] ,
fleet towards Port Arthur ,
舰队 向 港口 亚瑟 ,
出现了四艘船的灯光，它们正朝着与舰队相同的方向驶向旅顺港。

[ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm] [huːz] [ˈlaɪthaʊs] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
the gleam from whose lighthouse had for some time been distinctly visible .
这 闪耀 从 谁 灯塔 有 为了 一些 时间 到过 明显地 可见的 .
一段时间以来，人们一直清晰地看到那座灯塔发出的光芒。

[ə; eɪ] [ruːz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
A ruse was being practised on the Russians .
一个 诡计 曾是 存在 已实践 在 这 俄罗斯人 .
他们对俄国人使用了计谋。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][dʒæpəˈniːz][tɔːrˈpiːdoo] - [ˈboʊts] , [ˈmeɪkɪŋ] [dəˈrekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
The vessels were Japanese torpedo - boats , making direct for the harbour ,
这 船只 是 日本人 鱼雷 - 船 , 制作 直接的 为了 这 港口 ,
这些船只都是日本鱼雷艇，径直驶向港口。

[ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfliːt] .
in the expectation of being taken for scouting vessels of the Russian fleet .
在 这 期待 的 存在 已采取 为了 侦察 船只 的 这 俄语 舰队 .
预计会被误认为是俄罗斯舰队的侦察舰。

[wʊd] [ðə; ði] [trɪk] [səkˈsiːd] ?
Would the trick succeed ?
会 这 诡计 成功 ?
这个伎俩会成功吗？

[ðə; ði][ˌmiːˈkɑːsə][ɡlaɪdɪd][ɑːn] .
The Mikasa glided on .
这 三笠 滑翔 在 .
米卡萨号继续滑行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ten][əˈklɒk, əu-] ,
It was now past ten o'clock ,
它 曾是 现在 过去的 十 点钟 ,
现在已经过了十点钟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] [pɔːrt] [ˈɑːrθər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [blæk] [rɪdʒ] [əˈɡenst]
and in the distance the heights above Port Arthur appeared a black ridge against
和 在 这 距离 这 高度 多于 港口 亚瑟 出现 一个 黑色的 岭 反对
[ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈmuːnlɪt] [skaɪ] ,
the faintly moonlit sky ,
这 淡淡的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 ,
远处，亚瑟港上方的山峰在月光朦胧的夜空中呈现出一道黑色的山脊。

[ˈθroʊɪŋ] [di:p] [ˈjæ,dooz][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
throwing deep shadows on the waters of the harbour .
投掷 深的 阴影 在 这 水 的 这 港口 .

在港口水面上投下深深的阴影。

[brɪtwi:n] [ðə; ði][mi:ˈkɑ:sə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊd,sted] [ˈsevrəl] [smɔ:l] [blæk] [spɑ:ts][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
Between the Mikasa and the roadstead several small black spots could be seen
之间 这 三笠 和 这 锚地 一些 小的 黑色的 地点 可以 是 已见

[ˈdɑ:tiŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
dotting the surface of the sea .
点缀 这 表面 的 这 海 .

在米卡萨号和锚地之间，可以看到海面上点缀着几个小黑点。

[ðə; ði] [fɔ:r] [tɔ:rˈpi:doʊ] - [ˈboʊts] [krept] [ˈgrædʒuəli][ˈkloʊzər] ; [ðeɪ] [keɪm] [ʌnsəˈspektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
The four torpedo - boats crept gradually closer ; they came unsuspected upon the
这 四 鱼雷 - 船 悄悄地爬 逐步地 更近 ; 他们 来了 意想不到的 之上 这

[ˈaʊtərmoʊst] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [fli:t] .
outermost vessel of the Russian fleet .
最外层 血管 的 这 俄语 舰队 .

四艘鱼雷艇悄悄地靠近，出其不意地袭击了俄罗斯舰队最外围的舰艇。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [θri:] [ˈmʌfld] [ɪkspˈləʊʒnz] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
Suddenly the sounds of three muffled explosions , at intervals of a few
突然 这 声音 的 三 闷音 爆炸 , 在 间隔 的 一个 很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ˈvaɪ,breitɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] .
seconds , vibrated through the air .
秒 , 振动 通过 这 空气 .

突然，空气中传来三声闷响，间隔几秒钟，如同爆炸声一般。

[bə:b] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] : [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
Bob held his breath ; this was the beginning of things : what had happened ?
鲍勃 握住 他的 气息 ; 这 曾是 这 开始 的 事物 : 什么 有 发生 ?

鲍勃屏住了呼吸；事情就此开始：究竟发生了什么？

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstəns] , [keɪm] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [məˈʃi:n] - [ˈɡʌnz] ,
In a moment , from the far distance , came the rattle of machine - guns ,
在 一个 片刻 , 从 这 远的 距离 , 来了 这 嘎嘎作响 的 机器 - 枪支 ,

片刻之后，远处传来机枪扫射声。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [di:pər] [bu:m] [ʌv; əv] [kwɪk] - [ˈfaɪərəz] ,
followed by the deeper boom of quick - firers ,
随后 经过 这 更深 繁荣 的 快的 - 消防员 ,

随后是速射弹的更深沉的轰鸣声，

[ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n]
growing in volume until it seemed as if the whole armament of the Russian
生长 在 体积 直到 它 似乎 作为 如果 这 所有的 武器 的 这 俄语

[fli:t] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
fleet was engaged .
舰队 曾是 已订婚的 .

炮火声越来越大，仿佛整个俄罗斯舰队都投入了战斗。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][mi:ˈkɑ:sə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
On board the Mikasa there was the clang of a bell .
在 木板 这 三笠 那里 曾是 这 铛 的 一个 钟 .

“三笠”号上传来一声钟响。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [sləʊd] [daʊn] , [ðen] [sta:pt] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbæt(ə)] - [ʃɪps] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər]
The vessel slowed down , then stopped ; the other battle - ships followed her
这 血管 减速 向下 , 然后 停止 ; 这 其他 战斗 - 船舶 随后 她
[ɪgˈzæmp(ə)] ;
example ;
例子 ;

舰艇减速，然后停了下来；其他战舰也纷纷效仿；
[ænd; ənd][æz; əz] [sɜ:rt] - [laɪts] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rts] ,
and as search - lights flashed from the Russian vessels and the forts ,
和 作为 搜索 - 灯 闪光灯 从 这 俄语 船只 和 这 堡垒 ,
随着俄罗斯舰船和堡垒上的探照灯闪烁，

[ˈkʌtɪŋ] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [kəʊnz] [θru:] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
cutting brilliant white cones through the lesser radiance of the moon ,
切割 杰出的 白色的 圆锥体 通过 这 较少 辐射 的 这 月亮 ,
在月光较弱的光线下，切割出耀眼的白色圆锥体。

[bə:b] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Bob caught a glimpse for the fraction of a second of the low hull of a
鲍勃 捕捉 一个 一瞥 为了 这 分数 的 一个 第二 的 这 低的 船体 的 一个
[dʒæpəˈni:z][tɔ:rˈpi:dʊʊ] - [bəʊt] [ˈspi:dɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ɪts] [ˈdedli] [ˈmɪs(ə)] .
Japanese torpedo - boat speeding forward to discharge its deadly missile .
日本人 鱼雷 - 船 超速 向前 到 释放 它是 致命 导弹 .
鲍勃瞥见了一艘日本鱼雷艇低矮的船体，它正高速向前疾驰，准备发射致命的鱼雷。

[hɑ:rd][baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkru:zər] ,
Hard by was the vast bulk of a cruiser ,
难的 经过 曾是 这 广阔的 大部分 的 一个 巡洋舰 ,
不远处是一艘巡洋舰的庞大船体，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [leɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [wɔ:r] - [ʃɪps] [ʌv; əv]
and stretched in a long line in the roads lay a dozen other war - ships of
和 拉伸 在 一个 长的 线 在 这 道路 躺 一个 打 其他 战争 - 船舶 的
[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈsaɪzɪz] ,
varying sizes ,
变化 尺寸 ,
道路上还并排停放着十几艘大小不一的战舰。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [ˌpetrəʊˈpɑ:vlɒfsk] , [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:nstrəs] [fɔ:rm] ,
from the huge Petropavlovsk , instantly recognizable by her monstrous form ,
从 这 巨大的 彼得罗巴甫洛夫斯克 , 即刻 可识别的 经过 她 滔天 形式 ,
来自巨大的彼得罗巴甫洛夫斯克，她那怪异的外形让人一眼就能认出来，

[tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [ˈrʌʃ(ə)n] [tɔ:rˈpi:dʊʊ] - [ˈbəʊts] [wɪt] [əˈləʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][əˈlɜ:rt] .
to the few Russian torpedo - boats which alone seemed to be alert .
到 这 很少 俄语 鱼雷 - 船 哪个 独自的 似乎 到 是 警报 .
只有少数几艘俄罗斯鱼雷艇保持着警惕。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈsi:st] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪts] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk]
After a time the firing almost ceased ; but the flashlights continued to make
后 一个 时间 这 射击 几乎 停止 ; 但 这 手电筒 持续 到 制作
[waɪld][dʒaɪˈreɪʃ(ə)n] ,
wild gyrations ,
荒野 旋转 ,
过了一会儿，枪声几乎停止了；但手电筒的光束仍然疯狂地旋转着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'hu:d] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz]
and every now and then there was a renewed rattle of machine - guns
和 每一个 现在 和 然后 那里 曾是 一个 更新 嘎嘎作响 的 机器 - 枪支
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ʃɪps] .
from the Russian ships .
从 这 俄语 船舶 .

不时地，俄罗斯舰船上又传来一阵机枪扫射声。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][faiərd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [fli:t] .
Not a shot was fired from the Japanese fleet .
不是 一个 射击 曾是 被解雇 从 这 日本人 舰队 .

日本舰队没有发射一枪。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] - [ʃɪps] [ðə; ði] ['kru:zəz] [hæd; həd] [sti:md] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
In advance of the battle - ships the cruisers had steamed forward to support
在 进步 的 这 战斗 - 船舶 这 巡洋舰 有 蒸 向前 到 支持
[ðə; ði][tɔ:r'pi:dou] - ['boʊts] ;
the torpedo - boats ;
这 鱼雷 - 船 ;

在战列舰之前，巡洋舰已经驶向前线，支援鱼雷艇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ba:m'ba:rdmənt] [wɪtʃ] [bə:b] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [br'gʌn] .
but the general bombardment which Bob expected had not begun .
但 这 一般的 轰击 哪个 鲍勃 预期的 有 不是 开始 .

但鲍勃预期的全面轰炸尚未开始。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
He was beginning to think that all was over , and wondering what had
他 曾是 开始 到 思考 那 全部 曾是 超过 , 和 好奇 什么 有
[æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] ,
actually taken place ,
实际上 已采取 地方 ,

他开始觉得一切都结束了，并且想知道究竟发生了什么。

[wen] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒn] [brʊk][ðə; ði]['saɪləns] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] [ʃɑ:ks] .
when a dull explosion broke the silence , followed by two other shocks .
什么时候 一个 乏味的 爆炸 打破 这 沉默 , 随后 经过 二 其他 冲击 .

一声沉闷的爆炸打破了寂静，随后又传来两声巨响。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [sɜ:rtʃ] - [laɪts] [swept] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
Immediately the Russian search - lights swept round towards the harbour ,
立即地 这 俄语 搜索 - 灯 扫荡 圆形的 向 这 港口 ,

俄军探照灯立刻扫向港口。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɜ:r; wər] [sɪlu'etɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] .
and the forms of the vessels were silhouetted against the illumination .
和 这 表格 的 这 船只 是 剪影 反对 这 照明 .

器皿的形状在灯光的映衬下呈现出轮廓。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ʌndər] [ðə; ði] ['fædou] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , " [sed]
" **They have got in behind them — under the shadow of the hills , " said**
" 他们 有 得到 在 在后面 他们 — 在下面 这 阴影 的 这 丘陵 , " 说
[jɑ:ma:'gu:tʃɪ][ɪn]['ba:bz] [ɪr] .
Yamaguchi in Bob's ear .
山口 在 鲍勃的 耳朵 .

“他们已经绕到他们后面去了——在山丘的阴影下，”山口在鲍勃耳边说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæpə'ni:z][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The little Japanese was panting with excitement .
这 小的 日本人 曾是 喘息 和 激动 .

这个日本小女孩兴奋得气喘吁吁。

" [kɔ:t] ['næpɪŋ] , [ɪf] ['evər] ['enəmi] [wʌz; wəz] !
" **Caught napping , if ever enemy was !**
" 捕捉 打盹 , 如果 曾经 敌人 曾是 !
" 敌人打盹儿被抓住了! "

[ju:; jʊ] [si:] ?
You see ?
你 看 ?
你看?

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] .
They expected another attack from the open .
他们 预期的 其他 攻击 从 这 打开 .
他们预料到会遭到另一次来自正面的攻击。

[aʊər; ɑ:r][ˈboʊts][hæv; həv][gɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ; [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
Our boats have got between them and the harbour ; if only it were
我们的 船 有 得到 之间 他们 和 这 港口 ; 如果 仅有的 它 是
[ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] !
morning light !
早晨 光 !
我们的船挡在了他们和港口之间；要是能赶上晨光就好了！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][jɑ:ma:'gu:tʃɪ] [sed] .
" **It was as Yamaguchi said .**
" 它 曾是 作为 山口 说 .
正如山口所说。

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
Buried in the dense blackness cast by the frowning heights above the harbour ,
埋葬 在 这 稠密 黑 投掷 经过 这 皱眉 高度 多于 这 港口 ,
掩映在港口上方巍峨山峰投下的浓重黑暗之中，

[ðə; ði][dʒəpə'ni:z][tɔ:r'pi:doʊ][fləʊ'tɪlə][hæd; həd] ['stelθɪli] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz]
the Japanese torpedo flotilla had stealthily crept to the rear of the vessels
这 日本人 鱼雷 船队 有 悄悄地 悄悄地爬 到 这 后部 的 这 船只
[ˈlaɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
lying outside .
说谎 外部 .
日本鱼雷舰队悄悄地绕到了停泊在外面的船只后方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] ['kʌnɪŋli] [plænd] [ænd; ənd]['boʊldli]['eksɪkju:tɪd] .
It was a stroke cunningly planned and boldly executed .
它 曾是 一个 中风 狡猾地 计划 和 大胆地 执行 .
这是一次精心策划、大胆执行的行动。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][mi:'kɑ:sə][men][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
On board the Mikasa men and officers waited eagerly to learn the result .
在 木板 这 三笠 男人 和 警官 等待 急切地 到 学习 这 结果 .
“三笠”号上的官兵们焦急地等待着结果。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] .
They had not a doubt of its success .
他们 有 不是 一个 怀疑 的 它是 成功 .
他们对此毫不怀疑。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ˈæ̣dmə̣rəl̩][ˈtɔ̣ʊgɔ̣ʊ] [rɪˈsi:v̩d] [ə; eɪ][ˈwaɪər̩ləs] [ˈmɛsɪdʒ] [fr̩ɑm; fr̩ə̃m][ð̣ə; ð̣i][ˈæ̣dmə̣rəl̩][ʌ̃v; ə̃v]
At length Admiral Togo received a wireless message from the admiral of
在 长度 上将 多哥 已收到 一个 无线的 信息 从 这 上将 的
[ð̣ə; ð̣i] [ədˈv̩ənst̩] [ˈskwɑ:d̩rən] [əˈh̩aʊnsɪŋ] [ð̣æt̩] [fɔ̃:r] [ˈrʌ̃ʃ(ə)n] [ˈves(ə)l̩z] [h̩æ̃d; h̩əd] [bɪ̃n] [str̩ʌk] [baɪ]
the advanced squadron announcing that four Russian vessels had been struck by
这 先进的 中队 宣布 那 四 俄语 船只 有 到过 击 经过
[tɔ̃ˈpi:d̩əʊz] ,
torpedoes ,
鱼雷 ,

最终，东乡平八郎海军上将收到来自先头舰队司令的无线电消息，宣布有四艘俄国舰艇被鱼雷击中。

[ænd; ʌ̃nd][æ̣z; ə̣z][ð̣ə; ð̣i] [nu:z̩] [wʌ̃z; wə̃z][ˈsɜ:kj̩əleɪtəd, ˈsɜ:kj̩əleɪtr̩d] [θru:] [ð̣ə; ð̣i] [ʃɪp] ,
and as the news was circulated through the ship ,
和 作为 这 消息 曾是 流通 通过 这 船 ,
消息在船上传开后，

[ð̣ə; ð̣i] [ˈmænər] [ɪ̃n] [wɪt̩] [aɪ ˈti:] [wʌ̃z; wə̃z] [rɪˈsi:v̩d] [ɪ̃mˈprest̩] [bɑ:b̩][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens̩] [ʌ̃v; ə̃v][ð̣ə; ð̣i]
the manner in which it was received impressed Bob with a sense of the
这 方式 在 哪个 它 曾是 已收到 印象深刻 鲍勃 和 一个 感觉 的 这
[ˈkɑ:nfɪd̩əns̩] ,
confidence ,
信心 ,

对方的反应给鲍勃留下了深刻的印象，让他感受到了一种自信。

[ænd; ʌ̃nd][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [seɪ̃m] [taɪ̃m][ð̣ə; ð̣i][self̩] - [rɪˈstreɪ̃nt̩] , [ʌ̃v; ə̃v] [ð̣i:z̩] [ˈæ̣laɪz̩][ʌ̃v; ə̃v][ˈbrɪt(ə)n̩] .
and at the same time the self - restraint , of these allies of Britain .
和 在 这 相同的时间 这 自己 - 克制 , 的 这些 盟国 的 英国 .
与此同时，英国这些盟友也表现出了自我克制。

[ð̣er; ð̣ər][wʌ̃z; wə̃z][noʊ̃] [ɪkˈsesɪv̩] [ɪˈleɪ̃n̩] ; [nɑ:t̩][ə; eɪ] [tʃɪr̩] [wʌ̃z; wə̃z] [reɪz̩d̩] ;
There was no excessive elation ; not a cheer was raised ;
那里 曾是 不 过多的 欣喜 ; 不是 一个 欢呼 曾是 提高 ;
没有过分的兴奋；没有欢呼声；

[ˈevrɪ] [mæn̩] [si:md̩] [tu:; tə̃][rɪˈgɑ:rd̩][ð̣ə; ð̣i] [ɪˈvent̩] [æ̣z; ə̣z][ɪ̃nˈevɪtə̃b(ə)l̩] .
every man seemed to regard the event as inevitable .
每一个 男人 似乎 到 看待 这 事件 作为 不可避免的 .
每个人似乎都认为这件事是不可避免的。

[ð̣ə; ð̣i] [fli:t̩] [æ̣t; ə̣t][wʌ̃ns̩] [wi:ld̩] [raʊ̃nd̩] [ænd; ʌ̃nd][ræn̩][aʊ̃t̩][tu:; tə̃] [si:] ,
The fleet at once wheeled round and ran out to sea ,
这 舰队 在 一次 带轮子的 圆形的 和 跑 出去 到 海 ,
舰队立刻调转方向，驶向大海。

[soʊ̃][æ̣z; ə̣z][tu:; tə̃][bi:; bi][æ̣t; ə̣t] [dɑ:n̩] [aʊ̃t̩][ʌ̃v; ə̃v][reɪ̃ndʒ̩][ʌ̃v; ə̃v][ð̣ə; ð̣i] [ˈrʌ̃ʃ(ə)n̩] [ˈbæt̩ərɪz̩] .
so as to be at dawn out of range of the Russian batteries .
所以 作为 到 是 在 黎明 出去 的 范围 的 这 俄语 电池 .
这样就能在黎明时分脱离俄军炮火的射程。

[ð̣ə; ð̣i] [sʌ̃n̩] [roʊ̃z̩] [ˈveri] [red̩] [ˈoʊ̃vər̩] [kəˈrĩə] ; [ð̣ə; ð̣i] [saʊ̃θ̩] [wɪ̃nd̩] [blu:] [ˈsted̩əli] ,
The sun rose very red over Korea ; the south wind blew steadily ,
这 太阳 玫瑰 非常 红色的 超过 韩国 ; 这 南 风 吹 稳步 ,
太阳在朝鲜半岛上空升起，一片火红；南风持续吹拂。

[ˈtɑ:pɪ̃ŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈswelɪ̃ŋ] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊ̃i] [krest̩s̩] .
topping the swelling sea with snowy crests .
配料 这 肿胀 海 和 下雪的 冠状物 .
波涛汹涌的海面上覆盖着皑皑的雪峰。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][hə'raiz(ə)n][kʊd; kəd][bi;; bi] [dɪ'skraɪd] [θri:] [dʒæpə'ni:z] ['kru:zəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər]
On the far horizon could be descried three Japanese cruisers , and the lower
在这 远的 地平线 可以 是 描述 三 日本人 巡洋舰 , 和 这 降低
[hʌlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'strɔɪəz] ,
hulls of several destroyers ,
船体 的 一些 驱逐舰 ,

在远处的地平线上, 可以看到三艘日本巡洋舰和几艘驱逐舰的下部船体。

['steɪənd] [laɪk] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] .
stationed like watch - dogs on the skirts of the Russian fleet .
驻 喜欢 手表 - 狗 在 这 裙子 的 这 俄语 舰队 .
像看门狗一样驻守在俄罗斯舰队的裙边。

[su:n] ['æftər] [eɪt] [ðə; ði] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Soon after eight the cruisers were seen to be approaching ,
很快 后 八 这 巡洋舰 是 已见 到 是 接近 ,
八点刚过, 人们就看到巡洋舰正在靠近。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌnəlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['rʌʃ(ə)n] ['ves(ə)lz][ɪn] [tʃeɪs] .
and behind them appeared the funnels of several Russian vessels in chase .
和 在后面 他们 出现 这 漏斗 的 一些 俄语 船只 在 追赶 .
在他们身后, 出现了几艘追击的俄罗斯舰艇的烟囱。

['ædmərəl][t'ouɡoo] [ɪ'mi:diətli] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [fli:t] [tu;; tə][stænd][ɪn][tu;; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Admiral Togo immediately signalled his fleet to stand in to the support of the
上将 多哥 立即地 发出信号 他的 舰队 到 站立 在 到 这 支持 的 这
['kru:zəz] ,
cruisers ,
巡洋舰 ,
东乡平八郎海军大将立即发出信号, 命令舰队支援巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][mi:'kɑ:sə] [breɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪ:'gərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
and the crew of the Mikasa braced themselves in eagerness for the expected
和 这 全体人员 的 这 三笠 支撑 他们自己 在 渴望 为了 这 预期的
[freɪ] .
fray .
磨损 .

“三笠”号上的船员们摩拳擦掌, 准备迎接即将到来的战斗。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɔ:'lmoʊst]
A sigh of disappointment broke from them as they saw the Russians almost
一个 叹 的 失望 打破 从 他们 作为 他们 锯 这 俄罗斯人 几乎
[æt; ət][wʌns][rɪ'taɪər] [tɔ:rdz] [pɔ:rt] ['ɑ:rθər] ,
at once retire towards Port Arthur ,
在 一次 退休 向 港口 亚瑟 ,
看到俄军几乎立刻向旅顺港撤退, 他们不禁失望地叹了口气。

[ænd; ənd] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] .
and anchor under the protection of the batteries on the heights .
和 锚 在下面 这 保护 的 这 电池 在 这 高度 .
并将其锚定在高处电池的保护之下。

['fɔrli] [ðə; ði] ['enəmi] , [hu:z] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [su'pri:m]
Surely the enemy , whose every word and action hitherto had indicated supreme
一定 这 敌人 , 谁 每一个 单词 和 行动 迄今为止 有 表明的 最高
[kən'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pəʊnənt] ,
contempt of their opponent ,
鄙视 的 他们的 对手 ,
当然, 敌人此前的一言一行都表明了对对手的极度蔑视,

[wʊd] [nɑ:t] ['leɪmli] [ək'sept][ðə; ði] ['pri:viəs] ['naɪts] [ə'tæk] [wɪ'ðəʊt] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər,stroʊk]
would not lamely accept the previous night's attack without attempting a counterstroke
会 不是 跛行 接受 这 以前的 夜晚 攻击 没有 尝试 一个 反击
.
:
.

不会毫无还手之力地接受前一晚的攻击而不进行反击。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði][mi:'kɑ:sə] [ðæt] ['ædmərəl] - [hæd; həd] [dɪ'vɒtɪdli]
But it was not known on the Mikasa that Admiral Alexieff had devotedly
但 它 曾是 不是 已知 在 这 三笠 那 上将 - 有 虔诚地
[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [zɑ:r] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] ,
informed his majesty the Tsar that two of his battle - ships ,
知情的 他的 威严 这 沙皇 那 二 的 他的 战斗 - 船舶 ,
但米卡萨号上的官兵并不知道，阿列克谢耶夫海军上将曾虔诚地向沙皇陛下禀报，他的两艘战舰.....

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['zɑ:rɪvɪtʃ, 'tsɑ:-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:zər] [pɑ:lɑ:də] ,
the Retvisan and the Tsarevitch , and the cruiser Pallada ,
这 - 和 这 皇太子 , 和 这 巡洋舰 帕拉达 ,
“雷特维桑”号、“皇太子”号和巡洋舰“帕拉达”号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第4/21页

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [tɔ:'pi:dəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [leɪ] ['helpləs]
had been so seriously damaged by the Japanese torpedoes that they now lay helpless
有 到过 所以 严重地 损坏的 经过 这 日本人 鱼雷 那 他们 现在 躺 无助

[ɪn][ðə; ði] [t'jæn(ə)l] ,
in the channel ,
在 这 渠道 ,

它们被日本鱼雷严重击伤，现在无助地躺在海峡里。

[wer] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn'ɡlɔ:riəsli] [aʊt] [ʌv; əv][fæk(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
where in all probability they would remain ingloriously out of action for some time
在哪里 在 全部 可能性 他们 会 保持 不光彩地 出去 的 行动 为了 一些 时间

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

他们很可能在接下来的很长一段时间内都将默默地处于停摆状态。

[bə:b] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [si:md] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ] [fer]
Bob wondered why the Russians seemed disinclined to run out and risk a fair
鲍勃 想知道 为什么 这 俄罗斯人 似乎 不情愿 到 跑步 出去 和 风险 一个 公平的

[ænd; ənd] [skwer] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
and square fight in the open .
和 正方形 斗争 在 这 打开 .

鲍勃很纳闷，为什么俄国人似乎不愿意冒险出去进行一场公平的正面交锋。

['ædmərəl][t'oʊgou] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
Admiral Togo was not the man to wait for an invitation .
上将 多哥 曾是 不是 这 男人 到 等待 为了 一个 邀请 .

多哥海军上将不是那种会等待邀请的人。

[bɪ'twi:n] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [sti:m] [ə'hed] [wʌz; wəz] [gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [flæg]
Between ten and eleven the order to steam ahead was given , the fighting flag
之间 十 和 十一 这 命令 到 蒸汽 前方 曾是 给定 , 这 斗争 旗帜

[wʌz; wəz] [h'oɪstɪd] ,
was hoisted ,
曾是 吊起 ,

十点到十一点之间，下达了前进的命令，战斗旗帜升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][mi:'kɑ:sə] , [hɜ:r; hər] [kə'lɪʒ(ə)n] [mæts][ɑ:n] , [led][ðə; ði] [wei] .
and the Mikasa , her collision mats on , led the way .
和 这 三笠 , 她 碰撞 垫子 在 , 引领 这 方式 .

而米卡萨号，穿着防撞垫，走在最前面。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [paɪpt] [tu:; tə] ['dɪnər] .
All hands were piped to dinner .
全部 双手 是 管道 到 晚餐 .

所有人都乘着风笛去吃晚饭。

['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [wen] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [nə'ni:wə] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z]
Profiting by the experience gained when he commanded the Naniwa in the Chinese
获利 经过 这 经验 获得 什么时候 他 命令 这 浪速 在 这 中国人

[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

他利用在与中国的战争中指挥浪速号所积累的经验，

[ˈædmərəl][ˈtɒsgoʊ] [ˈwaɪzli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kruː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skwer] [miːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Admiral Togo wisely resolved to give his crew a good square meal before the
上将 多哥 明智地 已解决 到 给 他的 全体人员 一个 好的 正方形 一顿饭 前 这
[ˈækʃ(ə)n][brɪˈɡæn] .
action began .
行动 开始 .

东乡平八郎海军上将明智地决定在战斗开始前让他的船员们吃顿丰盛的饭菜。

[bəːb] [went] [ˈfɔːrwərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
Bob went forward among the men ,
鲍勃 去 向前 之中 这 男人 ,
鲍勃走到男人们中间，走上前去。

[ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dʒæpəˈniːz] [ænd; ənd]
interested to see them dispose of their strange mixture of Japanese and
感兴趣的 到 看 他们 处置 的 他们的 奇怪的 混合物 的 日本人 和
[jʊərəˈpiːən] [fuːd] ,
European food ,
欧洲的 食物 ,
很想看看他们会如何处理那些奇特的日式和欧式食物混合物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [dɪˈmiːnər] .
and to observe their cheerful demeanour .
和 到 观察 他们的 快乐 风度 .
并观察他们愉悦的神态。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
While he was with them a summons reached him to go to the
尽管 他 曾是 和 他们 一个 传票 达到 他 到 去 到 这
[ˈɡʌnəri] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
gunnery officer on the bridge .
炮术 官 在 这 桥 .
当他和他们在一起时，他收到了一份传唤，让他去桥上见炮兵军官。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [slɑɪt] [əˈdʒʌstmənt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmekənɪzəm]
He found that some slight adjustment was needed for the delicate mechanism
他 成立 那 一些 轻微 调整 曾是 需要 为了 这 精美的 机制
[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] - [ˈfaɪndər] ,
of the range - finder ,
的 这 范围 - 发现者 ,
他发现测距仪的精密机械需要进行一些细微的调整。

[wɪtʃ] [ˈɑːkjupard] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
which occupied him but a few minutes .
哪个 占领 他 但 一个 很少 分钟 .
这件事只占用了他几分钟时间。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [saɪd] ,
He remained by the officer's side ,
他 剩余 经过 这 警官们 边 ,
他一直守在警官身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [iːˈɡərli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈglæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [pɔːrt]
and looked eagerly through his powerful glasses in the direction of Port
和 看起来 急切地 通过 他的 强大的 眼镜 在 这 方向 的 港口
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
他透过高倍眼镜，热切地望向亚瑟港的方向。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ə; eɪ] [bɔːn] [bent] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
which presently came into view , a long bent line on the horizon .
哪个 目前 来了 进入 看法 , 一个 长的 弯曲 线 在 这 地平线 .

这时，地平线上出现了一条长长的弯曲线条，映入眼帘。

[ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [ˈɑːfɪsə] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
The gunnery officer pointed out to him the entrance to the harbour ,
这 炮术 官 尖 出去 到 他 这 入口 到 这 港口 ,
炮兵军官向他指出了港口的入口。

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [blʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] - [ˈlaɪn] [pɪˈnɪnsələ] [ˈrʌnɪŋ]
between a range of bluffs on the east and a low - lying peninsula running
之间 一个 范围 的 悬崖 在 这 东方 和 一个 低的 - 说谎 半岛 跑步
[ˈɔːlmoʊst] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
almost due north and south .
几乎 到期的 北 和 南 .

东侧是一系列悬崖，南北走向是一片地势低洼的半岛。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ] - [tʃɪn] - [ʃɑːn; ʃæn] [fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊ] -
He learnt the locality of the Huang - chin - shan fort and the Lao -
他 学会了 这 地点 的 这 黄 - 下巴 - 山 堡 和 这 老挝 -
[mjuː] - [tʃuː] [ˈbætəri] [ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] ,
mu - chu battery on the bluffs ,
亩 - 楚 电池 在 这 悬崖 ,

他得知了黄钦山要塞和老木柱炮台在山崖上的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [pəˈzi](ə)n[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [, ˈfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
and the approximate position of a series of fortifications on the island ,
和 这 近似 位置 的 一个 系列 的 防御工事 在 这 岛 ,
以及岛上一系列防御工事的大致位置，

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊdˌsted] [brɪˈjɑːnd] .
commanding the entrance to the channel and the roadstead beyond .
指挥 这 入口 到 这 渠道 和 这 锚地 超过 .
扼守航道入口和远处的锚地。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] - [ˈfaɪndər] ,
Then , looking through the eye - pieces of the range - finder ,
然后 , 寻找 通过 这 眼睛 - 件 的 这 范围 - 发现者 ,
然后，透过测距仪的目镜观察，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈrʌ](ə)n [wɔːr] - [ʃɪps] [ɪkˈstendɪd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
he saw a line of Russian war - ships extended outside the harbour .
他 锯 一个 线 的 俄语 战争 - 船舶 扩展 外部 这 港口 .
他看到一排俄罗斯军舰延伸到港口外。

[ðə; ði] [skeɪl] [ˈɪndɪkertɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
The scale indicated that they were at least six miles distant .
这 规模 表明的 那 他们 是 在 至少 六 英里 遥远 .
根据比例尺判断，他们至少相距六英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˈbæt(ə)] - [ʃɪps] , [sɪks] [ˈkruːzəz] , [ə; eɪ] [ɡʌn] - [boʊt] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈsmɔːlər]
There were five battle - ships , six cruisers , a gun - boat , and seventeen smaller
那里 是 五 战斗 - 船舶 , 六 巡洋舰 , 一个 枪 - 船 , 和 十七 较小的
[kraːft] — [dɪˈstrɔɪəz] [ænd; ənd][tɔːrˈpiːdoʊ] - [ˈboʊts] .
craft — destroyers and torpedo - boats .
工艺 — 驱逐舰 和 鱼雷 - 船 .
共有五艘战列舰、六艘巡洋舰、一艘炮艇和十七艘小型舰艇——驱逐舰和鱼雷艇。

[ðə; ði] [mə'ski:tʊʃ] [flʊʊ'tɪlə] [wʌz; wəz] [gru:pt] [klooʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævɪgəb(ə)l]
The mosquito flotilla was grouped close to the entrance of the navigable
这 蚊子 船队 曾是 分组 关闭 到 这 入口 的 这 可导航
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

蚊群聚集在航道入口附近。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][bə:b] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['ʌnəlz] [ʌv; əv] [θri:] [lɑ:rdʒ] ['ves(ə)lz] [ə'pærəntli] [ə'graʊnd]
Just beyond them Bob described the funnels of three large vessels apparently aground
只是 超过 他们 鲍勃 描述 这 漏斗 的 三 大的 船只 显然 搁浅
.
.
.

鲍勃描述说，就在他们身后不远处，有三艘大型船只的烟囱，显然已经搁浅了。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ɑ:pə'eɪʃənz] — [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hu:z] [ʌn'hæpi]
These were the victims of the night's operations — the vessels whose unhappy
这些 是 这 受害者 的 这 夜晚 运营 — 这 船只 谁 不开心
[plaɪt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv]['ædmərəl][stɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd]
plight was soon to result in the removal of Admiral Stark from the command
困境 曾是 很快 到 结果 在 这 移动 的 上将 斯塔克 从 这 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [hɪz; ɪz]['læksəti][hæd; həd] ['dʒepədəɪzd] .
of the fleet his laxity had jeopardized .
的 这 舰队 他的 松弛 有 危及 .

这些是当晚行动的受害者——这些舰船的不幸遭遇很快将导致斯塔克海军上将失去舰队指挥权，因为他的疏忽大意危及了舰队的安全。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swel] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
It was a fine sunny day , there was a gentle swell on the surface of
它 曾是 一个 美好的 阳光明媚 天 , 那里 曾是 一个 温和的 膨胀 在 这 表面 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

这是一个阳光明媚的好天气，海面上泛起轻柔的波浪。

[ænd; ənd][ðə; ði][,mi:'kɑ:sə] , ['sti:mɪŋ] [eɪ'ti:n] [nɑ:ts] , [dru:] ['ræpɪdli] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
and the Mikasa , steaming eighteen knots , drew rapidly nearer to the great
和 这 三笠 , 蒸蒸日上 十八 绳结 , 画 快速 更近 到 这 伟大的
['fɔ:rtɾəs] .
fortress .
堡垒 .

“三笠”号以十八节的速度疾驰，迅速靠近了这座宏伟的要塞。

[bə:b] , ['ʊkɪŋ] ['stedəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['sɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði] ['flægʃɪp] , [ðə; ði] - ,
Bob , looking steadily through his glass , singled out the flagship , the Peresviet ,
鲍勃 , 寻找 稳步 通过 他的 玻璃 , 单身 出去 这 旗舰 , 这 - ,

鲍勃透过酒杯，目光坚定地扫过，最终选定了旗舰舰艇——佩雷斯维特号。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][,mi:'kɑ:səz] [ə'tæk] [wəd] [bi:; bi] [də'rektɪd] .
on which he expected the Mikasa's attack would be directed .
在 哪个 他 预期的 这 米卡莎的 攻击 会 是 指导 .

他预料到三笠的攻击会针对这个方向。

[ðə; ði] ['ɡʌnəri] ['ɔfɪsəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndər] .
The gunnery officer's eyes were now riveted to the range - finder .
这 炮术 警官们 眼睛 是 现在 铆接 到 这 范围 - 发现者 .

炮兵军官的目光紧紧盯着测距仪。

[æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ] , ['wɪspərəɪŋ] " [θri:] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] " [ɪn]['bɑ:bz] [ɪr] ,
At length , whispering " Three miles and a half " in Bob's ear ,
在 长度 , 耳语 " 三 英里 和 一个 一半 " 在 鲍勃的 耳朵 ,
最后, 他轻声在鲍勃耳边说: “三英里半。”

[hi:; hi] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] [æpə'ræʔtəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
he touched an electric apparatus at his side .
他 感动 一个 电的 设备 在 他的 边 .
他摸了摸身旁的电器设备。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərdz] [hɜ:rd] , ['sɪgnəl] - [flægz][wɜ:r; wər] [rʌŋ] [ʌp][æt; ət]
The clang of bells was soon afterwards heard , signal - flags were run up at
这 铛 的 铃铛 曾是 很快 然后 听到 , 信号 - 旗帜 是 跑步 向上 在
[ðə; ði] ['vesəlz] [fɔ:r] ,
the vessel's fore ,
这 船的 前 ,
随后不久便传来钟声, 船头升起了信号旗。

[ænd; ənd][ba:b] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] [brɪ'loʊ]
and Bob distinguished a curious clinking sound from an invisible point below
和 鲍勃 杰出的 一个 好奇的 叮当声 声音 从 一个 无形的 观点 以下
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

鲍勃察觉到下方某个看不见的地方传来一阵奇怪的叮当声。
" [twelv] - [ɪntʃ] [bri:tʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɡʌnəri] ['ɑ:fɪsər] ['kwaiətli] .
" Twelve - inch breech swung open , " said the gunnery officer quietly .
" 十二 - 英寸 臀 摇摆 打开 , " 说 这 炮术 官 悄悄 .
“十二英寸炮门打开了,”炮兵军官平静地说。

" [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] - .
" Keep your eye on the Peresviet .
" 保持 你的 眼睛 在 这 - .
“密切关注佩雷斯维特。”

" [ɔ:ɪmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə]['bɑ:bz] [ɪrz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:rs] [kɔ:f] ;
" Almost immediately afterwards there came to Bob's ears a strange hoarse cough ;
" 几乎 立即地 然后 那里 来了 到 鲍勃的 耳朵 一个 奇怪的 嘶哑 咳嗽 ;
[ðə; ði]['ves(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [wɪns] .
the vessel seemed to wince .
这 血管 似乎 到 畏缩 .
“几乎就在随后, 鲍勃的耳朵里传来一阵奇怪的沙哑咳嗽声; 船似乎畏缩了一下。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [sə'spens] ,
A few seconds of suspense ,
一个 很少 秒 的 悬念 ,
几秒钟的悬念,

[ðen] [bɑ:b] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - :
then Bob saw a small puff of smoke beneath the bows of the Peresviet :
然后 鲍勃 锯 一个 小的 噗 的 抽烟 下面 这 弓 的 这 - :
然后, 鲍勃看到佩雷斯维特号的船头下方冒出一小团烟雾:

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər][roʊz] [haɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
a column of water rose high into the air ,
一个 柱子 的 水 玫瑰 高的 进入 这 空气 ,
一道水柱高高升腾入空中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['sepəreɪtɪd] [ɪts]['pɑ:rtɪk(ə)lz]['ɪntu:] [spreɪ] ,
and as the wind separated its particles into spray ,
和 作为 这 风 分开 它是 颗粒 进入 喷 ,
当风将它的颗粒吹散成水雾时,

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [glæs] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
it appeared as if a shower of many - coloured glass were falling over the
它 出现 作为 如果 一个 淋浴 的 许多 - 有色 玻璃 是 坠落 超过 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈves(ə)l] .
deck of the Russian vessel .
甲板 的 这 俄语 血管 .

看起来就像五彩缤纷的玻璃雨正倾泻在俄罗斯军舰的甲板上。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [ˈɑːfɪsər] .
" **Beautiful shot ! " said the gunnery officer .**
" 美丽的 射击 ! " 说 这 炮术 官 .

“漂亮一枪！”炮兵军官说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːltər][ðə; ði][reɪndʒ] .
" **We must alter the range .**
" 我们 必须 改变 这 范围 .

我们必须改变范围。

" [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmiːˈkɑːsə] , [haʊˈevər] ,
" **Before a second shot could be fired from the Mikasa , however ,**
" 前 一个 第二 射击 可以 是 被解雇 从 这 三笠 , 然而 ,

然而，在“三笠”号发射第二发炮弹之前，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɒn,sɔːts] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
one of her consorts had followed her example ,
一 的 她 配偶 有 随后 她 例子 ,

她的一位妃嫔也效仿了她的做法。

[ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈdɜːrti] [smʊʊk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [nɪr] [ðə; ði] [laʊ] - [mjuː]
and Bob saw a patch of dirty smoke on one of the bluffs near the Lao - mu
和 鲍勃 锯 一个 修补 的 肮脏的 抽烟 在 一 的 这 悬崖 靠近 这 老挝 - 亩
- [ˈtʃuː] [ˈbætəri] .
- **chu battery .**
- 楚 电池 .

鲍勃看到老木楚炮台附近的一处悬崖上有一片脏烟。

" [ˈhæznt] [gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [ˈɑːfɪsər] .
" **Hasn't got the range yet , " said the gunnery officer .**
" 还没有 得到 这 范围 然而 , " 说 这 炮术 官 .

“还没有达到射程，”炮兵军官说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] .
" **Now for ours .**
" 现在 为了 我们的 .

现在轮到我们的了。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪŋ] [saʊnd] , [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [rɪˈkɔɪ] ,
" **Again the coughing sound , again the staggering recoil ,**
" 再次 这 咳嗽 声音 , 再次 这 令人震惊 畏缩 ,

又是一阵咳嗽声，又是一阵剧烈的后退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪ,mʊʊs] [ʃel] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ˈpleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and the Shimose shell burst on the armour plating of the Peresviet ,
和 这 下濂 壳 爆裂 在 这 盔甲 电镀 的 这 - ,

下濂炮弹在佩列斯维特号的装甲板上爆裂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smʊʊk] .
which was at once obscured by a cloud of dense black smoke .
哪个 曾是 在 一次 模糊不清 经过 一个 云 的 稠密 黑色的 抽烟 .

随即，眼前的景象被一团浓浓的黑烟笼罩。

[ðə; ði] [bə:m'ba:rdmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The bombardment had begun .
这 轰击 有 开始 .

轰炸开始了。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['æftər] [ðə; ði] [mi:'kɑ:səz] ['sekənd] [[ɑ:t] , [bə:b] [felt] [ðə; ði] [er] ['vaɪbreɪt] ,
Only a few seconds after the Mikasa's second shot , Bob felt the air vibrate ,
仅有的 一个 很少 秒 后 这 米卡莎的 第二 射击 , 鲍勃 毛毡 这 空气 颤动 ,
米卡萨号发射第二发炮弹后仅仅几秒钟, 鲍勃就感觉到了空气的震动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [tʃ:nd] [waɪt] [baɪ] ['ʃelz] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the sea around the vessel was churned white by shells fired from the
和 这 海 大约 这 血管 曾是 搅打 白色的 经过 贝壳 被解雇 从 这

[ˈrʌʃ(ə)n] [[ɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəriːz] [ɑ:n] [ɔ:r] .
Russian ships and the batteries on shore .
俄语 船舶 和 这 电池 在 支撑 .

俄罗斯舰艇和岸上炮台发射的炮弹将船只周围的海面搅得一片雪白。

[naʊ] [ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] [fli:t] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] ,
Now also the other vessels of the Japanese fleet joined in the fray ,
现在 还 这 其他 船只 的 这 日本人 舰队 加入 在 这 磨损 ,
此时, 日本舰队的其他舰艇也加入了战斗。

[mə'nu:vəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] ['mu:vɪŋ] ['tɑ:rgɪts] [tu:; tə] [ðə; ði]
manoeuvring with beautiful precision so as to present moving targets to the
机动 和 美丽的 精确 所以 作为 到 展示 移动 目标 到 这

[ˈrʌʃ(ə)n] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['bæf(ə)l] [ðər; ðər] [eɪm] .
Russian gunners and baffle their aim .
俄语 炮手 和 挡板 他们的 目的 .

以优美的精准度进行机动, 向俄罗斯炮兵呈现移动目标, 从而迷惑他们的瞄准。

[ðə; ði] [dɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] ;
The din all around was appalling ;
这 din 全部 大约 曾是 令人震惊 ;

周围的喧闹声令人难以忍受;

[ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɪrs] ['præktɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ;
guns of all sizes and species were making fierce practice against the enemy ;
枪支 的 全部 尺寸 和 物种 是 制作 凶猛的 实践 反对 这 敌人 ;

[ˈmæksəmz] ['rætəlɪŋ] ,
Maxims rattling ,
格言 嘎嘎作响 ,

各种尺寸和类型的枪支都在对敌人进行激烈的实战演练; 马克沁机枪发出咔哒咔哒的响声,

[kwɪk] - ['faɪərɜz] [[ri:k] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
quick - firers shrieking and wailing .
快的 - 消防员 尖叫 和 哀嚎 .

枪林弹雨, 尖叫哀嚎。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
A column of black smoke rose from the deck of the Peresviet ,
一个 柱子 的 黑色的 抽烟 玫瑰 从 这 甲板 的 这 - ,
一股黑烟从“佩雷斯维特”号的甲板上升起,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] ['fʌn(ə)l] .
showing that she had been hit near the base of her forward funnel .
显示 那 她 有 到过 打 靠近 这 根据 的 她 向前 漏斗 .
显示她前部烟囱底部附近遭到了攻击。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['i:gər] ['seɪləz] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] ,
Then , as the eager sailors learnt the success of the shot ,
然后 , 作为 这 渴望的 水手们 学会了 这 成功 的 这 射击 ,
然后, 当急切的水手们得知射击成功后,

[bɑ:b] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
Bob heard the first cheer of the day .
鲍勃 听到 这 第一的 欢呼 的 这 天 ；

鲍勃听到了当天第一声欢呼。

[ɪ'mi:diətli] [æftərwərdz] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)] ['hwɪslɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'splʊdɪd][ɪn][ðə; ði][er]
Immediately afterwards a projectile whistled over his head , exploded in the air
立即地 然后 一个 弹丸 吹口哨 超过 他的 头 ； 爆炸了 在 这 空气
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ves(ə)] ,
beyond the vessel ,
超过 这 血管 ；

紧接着，一枚炮弹从他头顶呼啸而过，在舰船外的空中爆炸。

[ænd; ænd] [θru:] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['aɪərn][ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
and threw a rain of iron into the sea ,
和 扔 一个 雨 的 铁 进入 这 海 ；

并将铁雨倾泻入海中，

[ðə; ði] ['splɪntərz] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [stoʊnz] [kæst][baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənts][hænd] .
the splinters falling like stones cast by some giant's hand .
这 碎片 坠落 喜欢 石头 投掷 经过 一些 巨人的 手 ；

碎片像巨人手中投掷的石头一样落下。

" ['betər] [ɡoʊ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['ɑ:fɪsər] .
" **Better go down out of harm's way , sir , " said the Japanese officer .**
" 更好的 去 向下 出去 的 伤害 方式 ， 先生 ， " 说 这 日本人 官 ；

“长官，最好下去避险。”日本军官说道。

[bɑ:b] [went] [daʊn] ,
Bob went down ,
鲍勃 去 向下 ；

鲍勃倒下了，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [æt; ət][ðer; ðər]
not so much to be out of harm's way as to see the gunners at their
不是 所以 很多 到 是 出去 的 伤害 方式 作为 到 看 这 炮手 在 他们的
[wɜ:rk] .
work .
工作 ；

与其说是为了躲避危险，不如说是为了看看炮兵们的工作。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] - ['bætəriz] .
He looked in at one of the box - batteries .
他 看起来 在 在 一 的 这 盒子 - 电池 ；

他看了看其中一个箱式电池。

[ðə; ði] [ɡʌn] [kru:] [ʌv; əv][sɪks][men][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['felz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
The gun crew of six men were busy with the shells that came up from the
这 枪 全体人员 的 六 男人 是 忙碌的 和 这 贝壳 那 来了 向上 从 这
['mægəzɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [æmjə'ni:(ə)n] [hɔɪsts] ；
magazines on the ammunition hoists ;
杂志 在 这 弹药 起重机 ；

六名炮组成员正忙着处理从弹药库通过弹药升降机送上来的炮弹；

[wʌn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [pru:f] [ʃi:ld] [ðə; ði] [ɡʌn] - ['kæptɪn] [leɪd]
one was placed in the breach , behind his bullet - proof shield the gun - captain laid
一 曾是 放置 在 这 臀 ； 在后面 他的 子弹 - 证明 盾 这 枪 - 队长 铺设
[hɪz; ɪz][væst] ['wepən] ,
his vast weapon ,
他的 广阔的 武器 ；

其中一枚炮弹被放置在炮膛内，炮长将他那巨大的武器放置在防弹盾牌的后面。

[ðə; ði] [men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:t] [sped] [ə'weɪ] [ɑ:n][ɪts][ˈterəb(ə)l]
the men flung themselves on their faces , and the shot sped away on its terrible
这 男人 扔 他们自己 在 他们的 面孔 , 和 这 射击 加速 离开 在 它是 糟糕的
[ˈmɪj(ə)n] .
mission .
使命 .

男人们脸朝下扑倒在地，子弹飞向远方，执行着可怕的任务。

[ðen] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ə'hʌðər] [ʃel] [wʌz; wəz] [hi:vd] [ˈɪntu:] [pə'zɪj(ə)n] , [ðə; ði]
Then the breech was swung open , another shell was heaved into position , the
然后 这 臀 曾是 摇摆 打开 , 其他 壳 曾是 喘息 进入 位置 , 这
[saɪt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
sight was taken ,
视线 曾是 已采取 ,

然后炮门被打开，另一枚炮弹被装填到位，瞄准完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)l] [wɪnst] [æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ][prə'dʒekt(ə)l] [flu:] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
and the vessel winced as the huge projectile flew on its way .
和 这 血管 畏缩 作为 这 巨大的 弹丸 飞翔 在 它是 方式 .

巨大的炮弹飞来时，船身发出了一声闷响。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌj(ə)n] [ˈɡʌnə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈækjərət] ; [ɪn'di:d] ,
Hitherto the aim of the Russian gunners had been far from accurate ; indeed ,
迄今为止 这 目的 的 这 俄语 炮手 有 到过 远的 从 准确的 ; 的确 ,

此前，俄军炮兵的射击精度一直很差；事实上，

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [faɪt] [ðer; ðər] [ˈʃelz] [dɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] ,
all through the fight their shells did little damage ,
全部 通过 这 斗争 他们的 贝壳 做过 小的 损害 ,

整场战斗中，它们的炮弹几乎没有造成任何伤害。

[ˈtelɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈklɪrli] [ʌv; əv] [ɪnsəˈfɪj(ə)nt] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ˈmu:vɪŋ] [ˈtɑ:rgɪts] .
telling only too clearly of insufficient practice at moving targets .
讲述 仅有的 也 清楚地 的 不足的 实践 在 移动 目标 .

这清楚地表明，对移动目标的训练不足。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ts] .
But it was different with the gunners in the forts .
但 它 曾是 不同的 和 这 炮手 在 这 堡垒 .

但堡垒里的炮兵情况就不同了。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][reɪndʒ] , [ˈʃelz] [ˈhɜ:tld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mi:'kɑ:sə] ;
As they got the range , shells hurtled around the Mikasa ;
作为 他们 得到 这 范围 , 贝壳 猛烈撞击 大约 这 三笠 ;

当他们找到射程后，炮弹在“三笠”号周围呼啸而过；

[ænd; ənd][ˈædmərəl][ˈtɒʊgou] [æt; ət] [wʌns] [ˈsɪgnəld] [tu;; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ə'sɑ:hi][tu;; tə]
and Admiral Togo at once signalled to the Hatsuse and the Asahi to
和 上将 多哥 在 一次 发出信号 到 这 - 和 这 朝日 到
[tɜ:rn][ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,
turn their attention to the fort ,
转动 他们的 注意力 到 这 堡 ,

东乡平八郎海军大将立即向初濑号和朝日号发出信号，要求它们将注意力转向要塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə] [ber] [ə'pɑ:n]
and the concentrated fire of the three vessels was brought to bear upon
和 这 集中 火 的 这 三 船只 曾是 带来 到 熊 之上
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

三艘战舰集中火力攻击它。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [naʊ] [ðæt] [bə:b][kʊd; kəd][na:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði]
So dense was the smoke now that Bob could not distinguish the effects of the
所以 稠密 曾是 这 抽烟 现在 那 鲍勃 可以 不是 区分 这 效果 的 这
[ʃɑ:ts] .
shots .
镜头 .

现在烟雾非常浓重，鲍勃已经无法分辨枪击的效果了。

[ɪn'di:d] , [hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
Indeed , he was almost dazed by the noise around him — the clang of bells ,
的确 , 他 曾是 几乎 茫然 经过 这 噪音 大约 他 — 这 铛 的 铃铛 ,
事实上，他几乎被周围的噪音弄得晕头转向——铃铛的叮当声，
[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] , [ðə; ði] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['endʒɪnz] .
the crash of the guns , the din of the working engines .
这 碰撞 的 这 枪支 , 这 din 的 这 在职的 发动机 .
枪炮的轰鸣声，引擎运转的隆隆声。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'mu:vð] ,
All the time the captain stood on the conning - tower calm and unmoved ,
全部 这 时间 这 队长 站立 在 这 骗局 - 塔 冷静的 和 不动 ,
舰长始终站在指挥塔上，镇定自若，纹丝不动。

['telɪfəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][tu; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
telephoning his orders to the captains of the guns as though it was a
电话 他的 订单 到 这 队长 的 这 枪支 作为 尽管 它 曾是 一个
[keɪs] [ʌv; əv]['tɑ:rgɪt] ['præktɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dedli] [wɔ:r] .
case of target practice instead of deadly war .
案件 的 目标 实践 反而 的 致命 战争 .
他打电话给炮兵指挥官下达命令，就好像是在进行射击练习而不是生死搏斗一样。

[bə:b][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Bob had seen nothing of Yamaguchi since early morning ,
鲍勃 有 已见 没有什么 的 山口 自从 早期的 早晨 ,
从清晨到现在，鲍勃都没见过山口。

[ænd; ənd][hi; hi] ['wʌndə-d] [həʊ] [ðə; ði] ['ɡælənt] ['lɪt(ə)l] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['fɛrɪ:ŋ] .
and he wondered how the gallant little lieutenant was faring .
和 他 想知道 如何 这 英勇 小的 中尉 曾是 航道 .
他不禁想知道这位英勇的小中尉现在过得怎么样了。

[soʊ] [fju:] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [strʌk] [ðə; ði][mi:'kɑ:sə] [ðæt] [bə:b][hæd; həd]
So few shots from the Russians had actually struck the Mikasa that Bob had
所以 很少 镜头 从 这 俄罗斯人 有 实际上 击 这 三笠 那 鲍勃 有
[ˈsi:st] [tu; tə] [fɪr] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪftɪ] .
ceased to fear anything for his personal safety .
停止 到 害怕 任何事物 为了 他的 个人的 安全 .
俄国人射中“三笠”号的炮弹寥寥无几，以至于鲍勃不再担心自己的人身安全。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He knew that Yamaguchi was captain of the crew of a gun in one of the
他 知道 那 山口 曾是 队长 的 这 全体人员 的 一个 枪 在 一 的 这
['stɑ:rbɔəd] ['bætəɪz] ,
starboard batteries ,
右舷 电池 ,
他知道山口是右舷炮台上一门炮的炮长。

[ænd; ʌnd] ['stepɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][hoʊz] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['eni][ˈfaɪər]
and stepping over a coil of hose placed in readiness for extinguishing any fire
和 步进 超过 一个 线圈 的 软管 放置 在 准备就绪 为了 熄灭 任何 火
[ðæt] [maɪt] [breɪk] [aʊt] ,
that might break out ,
那 可能 休息 出去 ,

然后跨过一卷准备用于扑灭可能发生的火灾的软管。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .
he made his way along the deck to find his friend .
他 制成 他的 方式 沿着 这 甲板 到 寻找 他的 朋友 .

他沿着甲板走去寻找他的朋友。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
There he was ,
那里 他 曾是 ,

他就在那里。

['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
peering through his glass to watch the effect of the last shot from his gun .
窥视 通过 他的 玻璃 到 手表 这 影响 的 这 最后的 射击 从 他的 枪 .

他透过玻璃观察着最后一枪的射击效果。

[bə:b] [stəd] [ʌn'noʊtɪst] [br'haɪnd] .
Bob stood unnoticed behind .
鲍勃 站立 未被察觉 在后面 .

鲍勃默默地站在后面。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][prə'dʒekt(ə)][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hoɪst] ,
A huge projectile had just come up on the hoist ,
一个 巨大的 弹丸 有 只是 来 向上 在 这 提升 ,

一个巨大的弹丸刚刚被吊机吊了上来。

[ænd; ʌnd] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ə'boʊv] [ðə; ði] [bri:tʃ] .
and two men were steering it to its place above the breech .
和 二 男人 是 转向 它 到 它是 地方 多于 这 臀 .

两名男子正驾驶着它前往炮膛上方的位置。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmwər] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)] , [ə; eɪ] [hɪs] , [ə; eɪ] [[ɑ:rp]
Suddenly , somewhere above his head , there was a whistle , a hiss , a sharp
突然 , 某处 多于 他的 头 , 那里 曾是 一个 哨 , 一个 嘶 , 一个 锋利的
['rɪŋɪŋ] [nɔɪz] ,
ringing noise ,
铃声 噪音 ,

突然，他头顶上方传来一声哨响、一声嘶嘶声、一声尖锐的铃声。

[ðen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk]
then a terrible crash , a blinding light , and volumes of yellow suffocating smoke
然后 一个 糟糕的 碰撞 , 一个 失明 光 , 和 卷 的 黄色的 令人窒息的 抽烟
.
:
.

然后一声巨响，一道刺眼的强光，以及大量令人窒息的黄色浓烟。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][bɜːrst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ˈkeɪsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn] .
A shell had burst on the armour casing near the muzzle of the gun .
一个 壳 有 爆裂 在 这 盔甲 套管 靠近 这 枪口 的 这 枪 .

一枚炮弹在炮口附近的装甲外壳上爆炸了。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['heɪvɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [bri:tʃ] - [blɑ:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] ['oʊpən]
Bob was flung heavily against the breach - block , which had been swung open
鲍勃 曾是 扔 重度 反对 这 臀 - 堵塞 , 哪个 有 到过 摇摆 打开
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ʃel] .
to receive the shell .
到 收到 这 壳 .

鲍勃被重重地甩到炮膛上，炮膛当时已经打开，准备接收炮弹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hæf] [stʌnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [hi:; hi] [gɑ:spt]
He was half stunned ; there was a strange ringing in his ears ; he gasped
他 曾是 一半 目瞪口呆 ; 那里 曾是 一个 奇怪的 铃声 在 他的 耳朵 ; 他 倒吸一口气
[fɔ:r; fər] [breθ] ,
for breath ,
为了 气息 ,

他半惊半醒，耳边传来一阵奇怪的嗡鸣声，他喘不过气来。

[felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][mʌst; məst]
felt that he was choking , and believed that in a few moments he must
毛毡 那 他 曾是 窒息 , 和 相信 那 在 一个 很少 时刻 他 必须
[lu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] .
lose consciousness .
失去 意识 .

他感觉自己快要窒息了，并且相信自己很快就会失去意识。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] .
But it was not in his nature to give in without a struggle .
但 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 给 在 没有 一个 斗争 .

但他生性不肯轻易屈服。

[kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɡroʊp] [hɪz; ɪz] [wei] , [hæf] -
Collecting himself with a desperate effort , he managed to grope his way , half -
收集 他自己 和 一个 绝望的 努力 , 他 管理 到 摸索 他的 方式 , 一半 -
[stægəɪŋ] , [hæf] - ['krɔ:lɪŋ] ,
staggering , half - crawling ,
令人震惊 , 一半 - 爬行 ,

他竭力让自己镇定下来，跌跌撞撞、半爬半摸地摸索着前进。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)] [fju:mz] [ðæt] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [kən'faɪnd]
out of the battery , away from the terrible fumes that still filled the confined
出去 的 这 电池 , 离开 从 这 糟糕的 烟雾 那 仍然 已填 这 受限
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

从电池中取出，远离仍然充斥着密闭空间的可怕烟雾，

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['jeləʊ] [mɪst]['oʊvər][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'pɑ:n]
hanging a thick yellow mist over the guns and settling down like a blanket upon
绞刑 一个 厚的 黄色的 薄雾 超过 这 枪支 和 安顿 向下 喜欢 一个 毯子 之上
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

浓厚的黄色雾气笼罩着大炮，像毯子一样落在甲板上。

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [stentʃ] [hi:; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)]
Away from the noisome stench he quickly recovered so far as to be able
离开 从 这 令人厌恶的 恶臭 他 迅速地 恢复 所以 远的 作为 到 是 有能力的
[tu:; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .
to think again .
到 思考 再次 .

远离了那股令人作呕的恶臭，他很快恢复了意识，又能思考了。

[wʌt] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [æskt] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [kruː] ? — [wʌt] **What , he instantly asked himself , had become of the gun's crew ? — what** 什么 , 他 即刻 问 他自己 , 有 变得 的 这 枪的 全体人员 ? — 什么 [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jɑːmə'guːtʃi] ? **had become of Yamaguchi ?** 有 变得 的 山口 ?

他立刻问自己, 炮组人员怎么样了? ——山口怎么样了?

[men] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , **Men were now hurrying up from all parts of the ship ,** 男人 是 现在 匆忙 向上 从 全部 部分 的 这 船 , 现在, 船上各处的男人们都匆匆赶了过来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈentər][ðə; ði] [ˈbætəri] [bɑːb][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , **but before they could enter the battery Bob was ahead of them ,** 但 前 他们 可以 进入 这 电池 鲍勃 曾是 前方 的 他们 , 但还没等他们进入电池, 鲍勃就抢先一步到了他们前面。

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smʊk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈgʌnə(r)] . **peering through the smoke for signs of the luckless gunners .** 窥视 通过 这 抽烟 为了 标志 的 这 倒霉的 炮手 . 透过烟雾寻找那些不幸的炮手的踪迹。

[ðə; ði] [mɪst] [ˈediːd] , [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [hiː; hi] [sɔː] , **The mist eddied , caught by a gust of wind , and through a break he saw ,** 这 薄雾 漩涡 , 捕捉 经过 一个 阵风 的 风 , 和 通过 一个 休息 他 锯 , 一阵风吹来, 雾气翻腾, 透过雾气的缝隙, 他看见:

[prəʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [kruː] [ˈfætərd] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] . **prone on the deck , two of the gallant crew shattered beyond recognition .** 易于 在 这 甲板 , 二 的 这 英勇 全体人员 破碎 超过 认出 . 两名英勇的船员俯卧在甲板上, 尸体被撞得面目全非。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , **And there — yes , a little to the left of them , stretched on his face ,** 和 那里 — 是的 , 一个 小的 到 这 左边 的 他们 , 拉伸 在 他的 脸 , 就在那里——是的, 在他们左边一点, 贴在他的脸上,

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərənsəz] [ˈlaɪfləs] — [ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [jɑːmə'guːtʃi] . **to all appearances lifeless — there lay his friend Yamaguchi .** 到 全部 外貌 无生命 — 那里 躺 他的 朋友 山口 . 看起来毫无生气——他的朋友山口就躺在那里。

[wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [luː'tenənts] [saɪd] . **One bound and he was at the lieutenant's side .** — 边界 和 他 曾是 在 这 中尉的 边 . 他一跃而起, 就到了中尉身边。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] , **He stooped to lift him ,** 他 弯腰 到 举起 他 , 他弯下腰把他抱了起来。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈhʌzbəndɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [ˈdedli] [fjuːmz] [ˈlaɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] **and though he husbanded his breath the deadly fumes lying low over the deck** 和 尽管 他 丈夫 他的 气息 这 致命 烟雾 说谎 低的 超过 这 甲板 [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp][ænd; ənd][tɜːrn] [sɪk] . **made him gasp and turn sick .** 制成 他 喘气 和 转动 生病的 . 尽管他屏住呼吸, 但甲板上弥漫的致命烟雾还是让他喘不过气来, 感到恶心。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He felt that his strength was again slipping from him ,
他 毛毡 那 他的 力量 曾是 再次 滑倒 从 他 ,
他感觉自己的体力又一次从身上流逝了。

[bʌt; bət] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] - ['paʊə] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]
but exerting all the will - power of which he was capable he raised the
但 施力 全部 这 将要 - 力量 的 哪个 他 曾是 有能力的 他 提高 这
[ɪ'nɜ:rt]['bɑ:di] ,
inert body ,
惰性 身体 ,
但他竭尽全力，最终还是抬起了那具毫无生气的尸体。

['stʌmblɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bætəri] ,
stumbled with it across the battery ,
踉跄 和 它 穿过 这 电池 ,
偶然间发现了电池，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and fell with his burden into the willing arms of the sailors who were
和 跌倒 和 他的 负担 进入 这 愿意的 武器 的 这 水手们 WHO 是
['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] .
crowding to the rescue .
拥挤 到 这 救援 .
他背负着重物倒在了蜂拥而至前来救援的水手们的怀抱中。

[bɑ:b] ['reskjʊ:z] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ]
Bob rescues Yamaguchi
鲍勃 救援 山口
鲍勃救了山口

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn] .
At the same moment there was a sudden cessation of the din .
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 突然 停止 的 这 din .
就在这时，喧闹声突然停止了。

[ædmərəl][tʊʊgoʊ][hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə] [si:s] ['faɪər] ; [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wi:ld] [raʊnd] ,
Admiral Togo had signalled the fleet to cease fire ; the vessels wheeled round ,
上将 多哥 有 发出信号 这 舰队 到 停止 火 ; 这 船只 带轮子的 圆形的 ,
东乡平八郎海军上将发出停火信号；舰艇随即调转船头。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [sti:m] [ə'hed] [ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
and were soon running full steam ahead into the open sea .
和 是 很快 跑步 满的 蒸汽 前方 进入 这 打开 海 .
很快，他们便全速驶向公海。

[bʌt; bət] ['sɪgnəlz] , [kə'mændz] , ['mu:vmənts] , [ɔ:l] [ɪ'skeɪpt] [bɑ:b] ['fɔsɪt] .
But signals , commands , movements , all escaped Bob Fawcett .
但 信号 , 命令 , 移动 , 全部 逃脱 鲍勃 福西特 .
但是，鲍勃·福西特却完全错过了信号、命令和动作。

[oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'splɔʊdɪd] [fel] , [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek]
Overcome by the deadly fumes from the exploded shell , he lay on the deck
克服 经过 这 致命 烟雾 从 这 爆炸了 壳 , 他 躺 在 这 甲板
[bɪ'saɪd] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] ,
beside Yamaguchi ,
旁 山口 ,
他被炮弹爆炸产生的致命烟雾熏倒，躺在山口旁边的甲板上。

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:m'ba:rdmənt][ʌv; əv][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
unconscious , ignorant that the first bombardment of Port Arthur was over .
无意识 , 无知 那 这 第一的 轰击 的 港口 亚瑟 曾是 超过 .
昏迷不醒，对旅顺港的第一轮炮击已经结束一无所知。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd]
Helping - to - Decide
帮助 - 到 - 决定

帮助做决定

[ə; eɪ][tɔːrˈpiːdɔʊ] - [dɪˈstrɔɪər] — [si:] [legz] — [æt; ət] [dʒəˈmjlə] — [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] — [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ]
A Torpedo - destroyer — Sea Legs — At Chemulpo — A Recognition — Stopping a
一个 鱼雷 - 驱逐舰 — 海 腿 — 在 济物浦 — 一个 认出 — 停止 一个
[ˈrʌnəweɪ] — [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn]
Runaway — Mystification
逃跑 — 神秘化

鱼雷驱逐舰——海上航行——在济物浦——一次识别——阻止失控——神秘化

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði][bəːks] - [ˈbætəri] [bəːb][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] .
For nearly a week after his adventure in the box - battery Bob was laid up .
为了 几乎 一个 星期 后 他的 冒险 在 这 盒子 - 电池 鲍勃 曾是 铺设 向上 .
在电池箱里经历了一次冒险之后，鲍勃卧床休息了将近一周。

[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [fjuːmz] [hæd; həd] [ʌpˈset][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ,
The sickening fumes had upset his system ,
这 令人作呕 烟雾 有 沮丧的 他的 系统 ,
令人作呕的气味扰乱了他的身体。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈdɑːktər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and the ship's doctor insisted on his remaining in his bunk until he was
和 这 船的 医生 坚持 在 他的 其余的 在 他的 假寐 直到 他 曾是
[ˈθɜːrəli] [rɪˈkʌvəd] .
thoroughly recovered .
彻底 恢复 .
船上的医生坚持让他待在自己的铺位上，直到他完全康复为止。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [ɑːn] [rɪˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][jɑːməˈguːtʃi] ,
His first question on regaining consciousness had been for Yamaguchi ,
他的 第一的 问题 在 恢复 意识 有 到过 为了 山口 ,
他恢复意识后的第一个问题问的是山口。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
and he was rejoiced to hear that the lieutenant ,
和 他 曾是 欣喜若狂 到 听到 那 这 中尉 ,
他很高兴听到中尉的消息：

[ðoʊ] [ˈslartli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,
though slightly wounded by a splinter from the shell ,
尽管 轻微地 受伤 经过 一个 碎片 从 这 壳 ,
虽然被炮弹碎片轻微划伤，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [fɪld] [ˈbætəri] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
had been rescued from the poison - filled battery just in time .
有 到过 获救 从 这 毒 - 已填 电池 只是 在 时间 .
他及时从充满毒气的电池中获救。

" [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈplʌki] [ˈækʃ(ə)n] , " [sed] [ˈkæptɪn] - [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **He owes his life to your plucky action , " said Captain Igichi warmly ,**
" 他 欠款 他的 生活 到 你的 勇敢的 行动 , " 说 队长 - 热情地 ,
“他这条命全靠你英勇的行动才保住的，”伊吉奇队长热情地说。

[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [bə:m'ba:rdmənt] .
when he visited him the day after the bombardment .

什么时候 他 到访 他 这 天 后 这 轰击 .

轰炸发生后的第二天，他去看望了他。

" [hɪz; ɪz] [wu:nd] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] ,
" **His wound alone would not have been serious** ,

" 他的 伤口 独自的 会 不是 有 到过 严肃的 ,

单就他身上的伤而言，并不算严重。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but another minute in the battery would have done for him .

但 其他 分钟 在 这 电池 会 有 完毕 为了 他 .

但电池再给他充一分钟电就足够了。

" [bə:b] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" **Bob made light of the matter** ,

" 鲍勃 制成 光 的 这 事情 ,

鲍勃对此事轻描淡写地带过了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
and was embarrassed to find that he was regarded with even more

和 曾是 尴尬的 到 寻找 那 他 曾是 认为 和 甚至 更多的

[wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['frendlɪnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
warmth of friendliness than before .

温暖 的 友善 比 前 .

他尴尬地发现，人们对他更加热情友好了。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['ɑ:fəsərz][dɪd][nɑ:t] [oʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
The Japanese officers did not overwhelm him with praise ,

这 日本人 警官 做过 不是 压倒 他 和 称赞 ,

日本军官们并没有对他大加赞扬，

['kɜ:ɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət]
courage was too much a matter of course with them for that ; but

勇气 曾是 也 很多 一个 事情 的 课程 和 他们 为了 那 ; 但

[ðoʊ] [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
though they said little ,

尽管 他们 说 小的 ,

对他们来说，勇气是理所当然的；尽管他们很少说话，

[bə:b] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə]
Bob felt that they now looked on him as one who had proved his right to

鲍勃 毛毡 那 他们 现在 看起来 在 他 作为 一 WHO 有 已证实 他的 正确的 到

[ðer; ðər] ['kɑ:mrædʃɪp] ,
their comradeship ,

他们的 同志情谊 ,

鲍勃觉得，他们现在都把他视为已经证明自己有资格成为他们战友的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
and he knew that to a Japanese this meant a great deal .

和 他 知道 那 到 一个 日本人 这 意思是 一个 伟大的 交易 .

他知道这对日本人来说意义非凡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [fɪt][fɔ:r; fər]['du:ti] [ə'gen] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]
He was no sooner fit for duty again than he was transferred to the

他 曾是 不 很快 合身 为了 责任 再次 比 他 曾是 转移 到 这

[mi:'kɑ:səz]['sɪstər] [ʃɪp] [ðə; ði] - ,
Mikasa's sister ship the Hatsuse ,

米卡莎的 姐姐 船 这 - ,

他刚恢复健康可以再次服役，就被调到了三笠号的姊妹舰初濑号上。

[hu:z] [reɪndʒ] - [ˈfaɪndə(r)][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒəntli] [niːdɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
whose range - finder was urgently needing attention .
谁 范围 - 发现者 曾是 紧急 需要 注意力 .

它的测距仪急需维修。

[ðə; ði][ˈstændərd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tuːb] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtelɪskoʊp] [ˈrestɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən]
The standard on which the tube containing the telescope rested had been broken
这 标准 在 哪个 这 管子 包含 这 望远镜 休息 有 到过 破碎的

[baɪ][ðə; ði][ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
by the fragment of a shell ,
经过 这 分段 的 一个 壳 ,

支撑望远镜筒的支架被炮弹碎片击碎了。

[ðooʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɪtˈself][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈslɑːtli] [ˈdæmɪdʒd] .
though fortunately the mechanism itself had been but slightly damaged .
尽管 幸运的是 这 机制 本身 有 到过 但 轻微地 损坏的 .

但幸运的是，机械装置本身只受到了轻微损坏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈklevər] [ɑːrtɪfɪsərz][bɑːb][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈɪndʒəri]
With the aid of the ship's clever artificers Bob was able to repair the injury
和 这 援助 的 这 船的 聪明的 工匠 鲍勃 曾是 有能力的 到 维修 这 受伤

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɟɔːrt] [taɪm] .
in a very short time .
在 一个 非常 短的 时间 .

在船上技艺精湛的工匠们的帮助下，鲍勃很快就治好了伤势。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
He remained on the Hatsuse for more than a fortnight ,
他 剩余 在 这 - 为了 更多的 比 一个 两星期 ,

他在“初濑”号上待了两个多星期。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈplʌki] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][tɔːrˈpiːdoʊ] -
during which he witnessed the first plucky dash of the Japanese torpedo -
期间 哪个 他 目击者 这 第一的 勇敢的 短跑 的 这 日本人 鱼雷 -

[dɪˈstrɔɪəz] [ɑːn][pɔːrt] [ˈɑːrθər] ,
destroyers on Port Arthur ,
驱逐舰 在 港口 亚瑟 ,

在此期间，他亲眼目睹了日本鱼雷驱逐舰对旅顺港的首次英勇突袭。

[ðə; ði] [əˈtempt] [baɪ][faɪv] [stoʊn] - [ˈleɪdn] [sˈtiːməz] [tuː; tə] [blɔːk] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsekənd]
the attempt by five stone - laden steamers to block the channel , and the second
这 试图 经过 五 石头 - 满载 蒸汽船 到 堵塞 这 渠道 , 和 这 第二

[bɑːmˈbɑːrdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,

五艘满载石块的汽船试图封锁航道，以及第二次炮击。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈves(ə)lz] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] .
in which the Japanese vessels received no damage .
在 哪个 这 日本人 船只 已收到 不 损害 .

日本舰艇未受损。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] - [dɪˈstrɔɪər]
Then one morning he was unexpectedly transferred to a torpedo - destroyer
然后 一 早晨 他 曾是 不料 转移 到 一个 鱼雷 - 驱逐舰

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [dʒəˈmjləpəɪ] .
which had been ordered to Chemulpo .
哪个 有 到过 订购 到 济物浦 .

一天早上，他突然被调到一艘奉命前往济物浦的鱼雷驱逐舰上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˈædmərəl][jɜːəuː] ,
He was there to place himself under the orders of Admiral Uriu ,
他 曾是 那里 到 地方 他自己 在下面 这 订单 的 上将 乌留 ,
他此行的目的是服从乌留海军上将的命令。

[ɪf] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .
if that officer were still at the port .
如果 那 官 是 仍然 在 这 港口 .
如果那名官员当时还在港口的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [swel] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , [braɪt] ,
There was a considerable swell on , but it was a calm , bright ,
那里 曾是 一个 大量 膨胀 在 , 但 它 曾是 一个 冷静的 , 明亮的 ,
海面涌浪不小, 但天气平静晴朗。

[kəʊld] [deɪ] [wen] [bɑːb] [left] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][ˈbæt(ə)] - [ɪp] , [wɪtʃ] ['skersli] [felt] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
cold day when Bob left the monster battle - ship , which scarcely felt the motion of
寒冷的 天 什么时候 鲍勃 左边 这 怪物 战斗 - 船 , 哪个 几乎 毛毡 这 运动 的
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,
鲍勃离开那艘几乎感觉不到波浪起伏的巨型战舰时, 天气很冷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪni][kə'suːmi] , [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] .
for the tiny Kasumi , rolling and pitching beneath .
为了 这 微小的 霞 , 滚动 和 投球 下面 .
对于下方翻滚颠簸的娇小霞来说。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
A boat was lowered from the Hatsuse ,
一个 船 曾是 降低 从 这 - ,
一艘小船从“初濑”号上放下来。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˈjɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd]
and but for his experience in yachting on the lower reaches of the Clyde
和 但 为了 他的 经验 在 游艇 在 这 降低 到达 的 这 克莱德
[bɑːb] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kwɑːmz; kwɑːmz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt]
Bob might have had some qualms as to how he was to mount
鲍勃 可能 有 有 一些 疑虑 作为 到 如何 他 曾是 到 山
[ðə; ði][roʊp] - ['lædə] [let] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'suːmi] .
the rope - ladder let down over the side of the Kasumi .
这 绳索 - 梯子 让 向下 超过 这 边 的 这 霞 .
如果不是因为他在克莱德河下游的游艇航行经验, 鲍勃可能会对如何登上从霞号船舷边放下的绳梯感到有些担忧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnimblɪnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [siː]
Though he failed to make the ascent with the nimbleness of a deep - sea
尽管 他 失败的 到 制作 这 上升 和 这 敏捷性 的 一个 深的 - 海
[ˈpaɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ,
虽然他没能像远洋飞行员那样敏捷地完成攀登,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)] ,
he was on his mettle ,
他 曾是 在 他的 气概 ,
他斗志昂扬,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dis'greɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and did not disgrace himself in the eyes of the crews of the Hatsuse and
和 做过 不是 耻辱 他自己 在 这 眼睛 的 这 船员 的 这 - 和
[kə'su:mi] ,
Kasumi ,
霞 ,

他在“初濑”号和“霞”号船员面前没有丢脸。

[ˈkrɪtɪkli] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ves(ə)lɪz] .
critically watching him from their respective vessels .
关键 观看 他 从 他们的 各自 船只 .

他们各自从自己的船上密切注视着他。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [æz; əz] [pli:zd]
On reaching the deck of the destroyer he was as much surprised as pleased
在 到达 这 甲板 的 这 驱逐舰 他 曾是 作为 很多 惊讶 作为 高兴
[tu:; tə] [mi:t] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] .
to meet Yamaguchi .
到 见面 山口 .

当他登上驱逐舰甲板时，见到山口，他既惊讶又高兴。

[hi; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði][sʌb] - [lu:'tenənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][ænd; ənd]
He knew that the sub - lieutenant on his recovery had been promoted and
他 知道 那 这 子 - 中尉 在 他的 恢复 有 到过 推广 和
[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][ˈves(ə)lɪ] ,
appointed to a torpedo vessel ,
任命 到 一个 鱼雷 血管 ,

他知道那名少尉康复后已被晋升并任命到一艘鱼雷艇上服役。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnə'wer] [tu:; tə] [wɪtʃ] .
but until this moment he had been unaware to which .
但 直到 这 片刻 他 有 到过 不知情 到 哪个 .

但直到此刻，他才意识到自己指的是哪一方。

[ðər; ðər] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ; [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n][bə:b][æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:vər] ,
Their meeting was very cordial ; Yamaguchi looked on Bob as his preserver ,
他们的 会议 曾是 非常 亲切 ; 山口 看起来 在 鲍勃 作为 他的 保护者 ,
[ænd; ənd][bə:b][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and Bob on his part was delighted to find that he was to make the
和 鲍勃 在 他的 部分 曾是 高兴极了 到 寻找 那 他 曾是 到 制作 这
[ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [dʒə'mɪlpəɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [hi; hi] [ɔ:l'redi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
passage to Chemulpo in company with one whom he already regarded as a
通道 到 济物浦 在 公司 和 一 谁 他 已经 认为 作为 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

他们的会面非常友好；山口视鲍勃为他的救星。

[ænd; ənd][bə:b][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and Bob on his part was delighted to find that he was to make the
和 鲍勃 在 他的 部分 曾是 高兴极了 到 寻找 那 他 曾是 到 制作 这
[ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [dʒə'mɪlpəɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [hi; hi] [ɔ:l'redi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
passage to Chemulpo in company with one whom he already regarded as a
通道 到 济物浦 在 公司 和 一 谁 他 已经 认为 作为 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

而鲍勃则很高兴地发现，他将与一位他已经视为朋友的人一起前往济物浦。

[bɪ'saɪdɪz] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [tu:] [sʌb] - [lɪftenənts] , [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
Besides Yamaguchi , the officers on board were two sub - lieutenants , a doctor ,
除了 山口 , 这 警官 在 木板 是 二 子 - 中尉 , 一个 医生 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] .
and an engineer .
和 一个 工程师 .

除了山口之外，船上还有两名少尉、一名医生和一名工程师。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ɔːl][təʊld] , " ['ædɪd] [jɑːməˈguːtʃi] , ['æftər] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [mes] -
" We are fifty - five all told , " added Yamaguchi , after introducing their new mess -
" 我们 是 五十 - 五 全部 讲述 , " 额外 山口 , 后 介绍 他们的 新的 混乱 -
[meɪt] .
mate .
" 伴侣 .

“我们总共有五十五个人,”山口在介绍完他们的新同事后补充道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [stəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? " [æskt] [bəːb][ɪn] [səˈpraɪz] .
" Where do you stow them all ? " asked Bob in surprise .
" 在哪里 做 你 存放 他们 全部 ? " 问 鲍勃 在 惊喜 .

“你们把它们都藏在哪里了?”鲍勃惊讶地问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
" Come and see .
" 来 和 看 .

过来看看。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] ,
" The lieutenant showed him first his own cabin ,
" 这 中尉 显示 他 第一的 他的 自己的 舱 ,

“中尉首先带他参观了自己的舱室，

[ɪn][ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] — [ə; eɪ] [ruːm] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [skwer] [baɪ][ˈsev(ə)n] [haɪ] ,
in the after part of the vessel — a room about ten feet square by seven high ,
在 这 后 部分 的 这 血管 — 一个 房间 关于 十 脚 正方形 经过 七 高的 ,

在船尾部分——一个大约十英尺见方、七英尺高的房间，

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] .
with about as much accommodation as a small bathing - machine .
和 关于 作为 很多 住宿 作为 一个 小的 洗澡 - 机器 .

住宿条件大概只相当于一台小型沐浴车。

[nekst][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈlɑːrdʒər][ɪn] [ˈeriə] ,
Next to it was the ward - room , a trifle larger in area ,
下一个 到 它 曾是 这 病房 - 房间 , 一个 琐事 更大的 在 区域 ,

旁边是军官餐厅，面积稍大一些。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɑːməˈguːtʃi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [bəːb][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
in which Yamaguchi proposed that Bob should make his sleeping quarters on a small
在 哪个 山口 建议的 那 鲍勃 应该 制作 他的 睡眠 四分之一 在 一个 小的

[seˈtiː] .
settee .
" 沙发 .

山口建议鲍勃应该睡在一张小沙发上。

" [ɪts] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː] [ɔːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" It's half a mile too short for you , " he said with a smile .
" 它是 一半 一个 英里 也 短的 为了 你 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“对你来说，这距离还差了半英里,”他笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈleŋθən] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈdʌb(ə)l] [maɪˈself] [ʌp] , " [rɪˈplaɪd] [bəːb] ,
" I can lengthen it , or double myself up , " replied Bob ,
" 我 能 加长 它 , 或者 双倍的 我 向上 , " 回复 鲍勃 ,

“我可以把它拉长，或者把自己叠起来,”鲍勃回答说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [speɪs]
who was indeed more than satisfied with his quarters when he saw the space
WHO 曾是 的确 更多的 比 使满意 和 他的 四分之一 什么时候 他 锯 这 空间

[əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] — [fɔːr] [ˈtaɪni][ˈkæbɪnz] ,
allotted to the officers — four tiny cabins ,
分配 到 这 警官 — 四 微小的 小木屋 ,

当他看到分配给军官的空间——四个狭小的营房——时，他对自己的营房确实非常满意。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [fɔ:r] - ['pəʊstər]
each of which could have stood comfortably on an ordinary four - poster
每个 的 哪个 可以 有 站立 舒适地 在 一个 普通的 四 - 海报
[ˈbedsted] .
bedstead .
床架 .

它们每一只都足以舒适地摆放在普通的四柱床上。

[ə'mɪdʃɪps] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [stoʊk] - [hoʊldz] , [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [wɪð; wɪθ]
Amidships were the engine - room and stoke - holds , shimmering with
船体中部 是 这 引擎 - 房间 和 中风 - 持有 , 闪闪发光 和
[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] ,
a white light from the furnaces ,
一个 白色的 光 从 这 熔炉 ,

船体中部是机舱和炉膛，炉膛里透出白光，闪闪发光。

[soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊkər] [hæd; həd][tu:; tə] [wer] ['kʌlərd] [glæs] ['gɑ:g(ə)lz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]
so intense that the stokers had to wear coloured glass goggles to preserve
所以 激烈的 那 这 司炉 有 到 穿 有色 玻璃 风镜 到 保存
[ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] .
their eyes from blindness .
他们的 眼睛 从 失明 .

火势非常猛烈，以至于司炉工们不得不戴上彩色玻璃护目镜来保护眼睛免于失明。

[ðə; ði] ['stoʊkər] , [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ənd] ['stedɪ] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ,
The stokers , strong of arm and steady of nerve ,
这 司炉 , 强的 的 手臂 和 稳定的 的 神经 ,
司炉工们，臂膀强壮，意志坚定。

[lʊkt] [laɪk] [smɔ:ɪl] ['di:mənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜ:rnəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [tʃɪrf(ə)l] [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
looked like small demons from the Inferno as they kept cheerful watch on the
看起来 喜欢 小的 恶魔 从 这 地狱 作为 他们 保留 快乐 手表 在 这
[ˈgeɪdʒɪz] ,
gauges ,
仪表 ,

它们看起来就像是从小地狱里走出来的小恶魔，兴高采烈地盯着仪表盘。

[ku:p] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði]
cooped up as they were within the length of a man's body from the
被困住 向上 作为 他们 是 之内 这 长度 的 一个 男人的 身体 从 这
[ˈbleɪzɪŋ] [maʊðz] .
blazing mouths .
炽烈 嘴 .

他们被困在火海之中，距离灼热的火焰只有一人身长。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fʊɒksəl] ['fɔ:rwəd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [brɪdʒ] ,
On the fo'c'sle forward were the conning - tower and the captain's bridge ,
在 这 前甲板 向前 是 这 骗局 - 塔 和 这 船长的 桥 ,
前甲板最前端是指挥塔和舰桥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'su:mɪz] ['sɪŋ(ə)l] ['hevi] [gʌn] — [ə; eɪ] [twelv] - ['pʌʊndər] .
with the Kasumi's single heavy gun — a twelve - pounder .
和 这 霞的 单身的 重的 枪 — 一个 十二 - 重锤 .
霞号上唯一的一门重炮——一门十二磅炮。

[bɪ'ni:θ] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['bɪljərd] -
Beneath , in a compartment about half as long again as a full - sized billiard -
下面 , 在 一个 隔间 关于 一半 作为 长的 再次 作为 一个 满的 - 尺寸 台球 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

在下方，一个长度大约是标准台球桌一半的隔间里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][bed] - [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ; [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hæməks]
was the bed - and sitting - room of the crew ; three rows of hammocks
曾是 这 床 - 和 坐着 - 房间 的 这 全体人员 ; 三 行 的 吊床
[wɜ:r; wər] [slʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [saɪd] ,
were slung along each side ,
是 吊着 沿着 每个 边 ,
这里是船员的卧室兼起居室；两侧各挂着三排吊床。

[wʌŋ] [bɪ'ni:θ] [ə'nʌðər] .
one beneath another .
一 下面 其他 .
一个叠在另一个下面。

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [dek] ,
In a heavy sea the whole deck ,
在 一个 重的 海 这 所有的 甲板 ,
在波涛汹涌的海面上，整个甲板

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['brest,wɜ:rk] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l]
in spite of the steel breastwork on each side of the conning - tower was liable
在 尽管如此 的 这 钢 胸墙 在 每个 边 的 这 骗局 - 塔 曾是 容易
[tu:; tə][bi:; bi] [swept] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
to be swept with water from end to end .
到 是 扫荡 和 水 从 结尾 到 结尾 .
尽管指挥塔两侧有钢制胸墙，但指挥塔仍然容易被水流从头到尾冲刷。

[bə:b][wʌz; wəz][nɔ:t] ['skwi:mɪʃ] ,
Bob was not squeamish ,
鲍勃 曾是 不是 胆小的 ,
鲍勃并不胆小。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʌdəd] [æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kru:] [spent]
but he shuddered as he imagined the conditions under which the crew spent
但 他 颤抖 作为 他 想象 这 状况 在下面 哪个 这 全体人员 花费
[ðer; ðər] [wa:tʃ] [bɪ'ləʊ] .
their watch below .
他们的 手表 以下 .
但一想到船员们在水下值班时的状况，他就不寒而栗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
It was a lucky thing , he thought ,
它 曾是 一个 幸运的 事物 , 他 想法 ,
他心想，这真是件幸运的事。

[ðæt] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][rɪ'kwaɪər]['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
that the Japanese require even less than the limited space indispensable to the
那 这 日本人 要求 甚至 较少的 比 这 有限的 空间 必不可少 到 这
['brɪtɪʃ] [dʒæk] - [tɑ:r] .
British Jack - tar .
英国 杰克 - 焦油 .
日本人所需的空间甚至比英国水手长所需的有限空间还要少。

[ðə; ði][kə'su:mi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [soʊ] [ɪnkən'sɪdərətli] [wen] [bə:b] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ,
The Kasumi was rolling and pitching so inconsiderately when Bob boarded her ,
这 霞 曾是 滚动 和 投球 所以 不顾及他人感受 什么时候 鲍勃 登机 她 ,
鲍勃登上霞号时，这艘船摇晃颠簸得厉害。

[ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'boʊŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [jɑ:mə'gu:tʃɪz] [weɪk] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [klɪŋ]
that in making his way along the deck in Yamaguchi's wake he had to cling
那 在 制作 他的 方式 沿着 这 甲板 在 山口的 唤醒 他 有 到 黏着
[tu;; tə] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .
to every available means of support .
到 每一个 可用的 方法 的 支持 .

在山口的尾流中沿着甲板前进时，他不得不紧紧抓住一切可以利用的东西来支撑自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [swel] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [sləʊ] ,
And yet the swell had only been sufficient to give a pleasant, slow ,
和 然而 这 膨胀 有 仅有的 到过 充足的 到 给 一个 令人愉快的 , 慢的 ,
然而，涌浪仅仅足以带来令人愉悦、缓慢的.....

['rɑ:kɪŋ] ['mu:vmənt] [tu;; tə][ðə; ði] - [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
rocking movement to the Hatsuse he had just left .
摇滚 移动 到 这 - 他 有 只是 左边 .
摇摆的动作，回到了他刚刚离开的初濑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɡælənt] [kra:ft][br'ɡæŋ][tu;; tə] [draɪv] [hɜ:r; həɾ] [noʊz] [æt; ət] [spi:d]
But it was not until the gallant craft began to drive her nose at speed
但 它 曾是 不是 直到 这 英勇 工艺 开始 到 驾驶 她 鼻子 在 速度
[ɪntu:][ə; eɪ] [hed] [si:] [ðæt] [bə:b][br'ɡæŋ][tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [laɪf][ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] - [dɪ'strɔɪər] ['ri:əli]
into a head sea that Bob began to realize what life on a torpedo - destroyer really
进入 一个 头 海 那 鲍勃 开始 到 意识到 什么 生活 在 一个 鱼雷 - 驱逐舰 真的
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

但直到这艘英勇的战舰开始高速顶着海浪航行时，鲍勃才开始意识到鱼雷驱逐舰上的生活究竟是什么样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rəʊl] ,
There was perhaps a little less roll ,
那里 曾是 也许 一个 小的 较少的 卷 ,
或许滚动幅度略小一些，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][boʊt] [kæn; kən] ['sʌfər] [wɪ'ðəʊt]
but the pitching was a revelation of what a boat can suffer without
但 这 投球 曾是 一个 启示 的 什么 一个 船 能 遭受 没有
['breɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [bæk] .
breaking her back .
打破 她 后退 .
但这种颠簸揭示了一艘船在不折断船体的情况下可以承受多大的压力。

[bə:b] [klɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] ,
Bob clung to a stanchion ,
鲍勃 紧紧抓住 到 一个 支柱 ,
鲍勃紧紧抓住一根支柱，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:r] - [brɪdʒ]
expecting every moment that the huge mass of water breaking over the fore - bridge
期待 每一个 片刻 那 这 巨大的 大量的 的 水 打破 超过 这 前 - 桥
[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ə'mɪdʃɪps] [wʊd] [rend][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'sʌndər] .
and flooding the deck amidships would rend the vessel asunder .
和 洪水 这 甲板 船体中部 会 撕裂 这 血管 分离 .

时刻提防着倾泻而下的巨浪，它冲过前桥，涌入船体中部的甲板，将船体撕裂。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] , [ʌv; əv] ['mɪrli] [eg] - [ʃel] ['θɪknəs] , [kʊd; kəd] [sər'vaɪv]
It seemed impossible that the hull, of merely egg - shell thickness, could survive
它 似乎 不可能的 那 这 船体 , 的 仅仅 蛋 - 壳 厚度 , 可以 存活
[ðə; ði] [streɪn] .
the strain .
这 拉紧 .
船体只有蛋壳那么厚，似乎不可能承受住这种压力。

[ðə; ði] [lʊʃ] [bəʊ; bʊʊ] [slʌgd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bəŋk][ʌv; əv] [ɡriːn] ['wɔːtər] .
The low bow slugged into a monstrous bank of green water .
这 低的 弓 被重击 进入 一个 滔天 银行 的 绿色的 水 .

低矮的船头猛地撞进一大片碧绿的水面。

" [naʊ] [ʃiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] ! " [θɔːt] [bəːb] .
" Now she's done for ! " thought Bob .
" 现在 她是 完毕 为了 ! " 想法 鲍勃 .

“这下她完蛋了！”鲍勃心想。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bælənst] ['ɡɪdɪli] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
But a moment later she was balanced giddily on the crest of the wave ,
但 一个 片刻 之后 她 曾是 均衡 欣喜若狂 在 这 波峰 的 这 海浪 ,

但片刻之后，她却晕眩地站在了浪尖上。

[ænd; ʌnd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['swɪtʃbæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [brɪ'niːθ] .
and began to switchback into the abyss beneath .
和 开始 到 折返 进入 这 深渊 下面 .

然后开始折返，坠入下方的深渊。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːti] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ['strenjuəsli] ;
All the time the mighty heart of the vessel was throbbing strenuously ;
全部 这 时间 这 强大的 心 的 这 血管 曾是 悸动 竭尽全力 ;

船体强大的心脏始终剧烈跳动着；

[bəːb] [kɔːt] [hɪm'self] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] ['endʒɪnz]
Bob caught himself counting the pulse with a kind of anxiety lest the engines
鲍勃 捕捉 他自己 计数 这 脉冲 和 一个 种类 的 焦虑 免得 这 发动机

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðər; ðər][tæsk] .
should prove unequal to their task .
应该 证明 不等 到 他们的 任务 .

鲍勃发现自己不由自主地数着脉搏，心中充满焦虑，生怕引擎无法胜任这项任务。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ? " [sed] [jɑːməː'guːtʃɪ] [ɪn] ['bəːbz] [ɪr] .
" How do you like this ? " said Yamaguchi in Bob's ear .
" 如何 做 你 喜欢 这 ? " 说 山口 在 鲍勃的 耳朵 .

“你觉得这个怎么样？”山口凑到鲍勃耳边问道。

" ['prɪti] [wel] ; [ɪts] ['ræðər] [biː; bi] - [waɪld] —
" Pretty well ; it's rather be - wild —
" 漂亮的 出色地 ; 它是 相当 是 - 荒野 —

“还不错；简直太狂野了——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] , [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] ['ɡæspɪŋ] .
" He was choked by a shower of spray , which left him gasping .
" 他 曾是 窒息 经过 一个 淋浴 的 喷 , 哪个 左边 他 喘息 .

“他被一阵喷溅的水流呛到，喘不过气来。”

" [juːl] [suːn] [ɡet] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed] [jɑːməː'guːtʃɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You'll soon get used to it , " said Yamaguchi with a smile .
" 你会 很快 得到 用过的 到 它 , " 说 山口 和 一个 微笑 .

“你很快就会习惯的，”山口笑着说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] , [haʊ'evər] ,
It was some hours , however ,
它 曾是 一些 小时 , 然而 ,

不过，这花了几个小时。

[bɪfɔːr] [bɔːb][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'su:miz] [ˌeksən'trɪsɪtiːz] [tuː; tə][biː; bi]
before Bob was sufficiently accustomed to the Kasumi's eccentricities to be
前 鲍勃 曾是 足够 习惯 到 这 霞的 怪癖 到 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfriːdəm] .
able to move about with any freedom .
有能力的 到 移动 关于 和 任何 自由 .

在鲍勃完全习惯了霞的古怪行为，能够自由行动之前。

[hiː; hi] [faʊnd] [miːl] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɔːrd] - [ruːm] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈtraɪɪŋ] .
He found meal - time in the little ward - room particularly trying .
他 成立 一顿饭 - 时间 在 这 小的 病房 - 房间 特别 尝试 .

他觉得在狭小的病房里吃饭特别难熬。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] [ɪn] [tɪnz] ;
The food was served out in tins ;
这 食物 曾是 服务 出去 在 罐头 ;

食物是用罐头盛装的；

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [plaːntɪd] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the officers sat at the table with feet planted firmly on the floor ,
这 警官 卫星 在 这 桌子 和 脚 已种植 牢牢 在 这 地面 ,

警官们坐在桌旁，双脚稳稳地踩在地板上。

[ænd; ænd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [gʌlp] [ðer; ðər] [suːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
and managed to gulp their soup between the rolls of the vessel .
和 管理 到 咕噜 他们的 汤 之间 这 卷 的 这 血管 .

他们设法从船舱的缝隙间喝下了汤。

[bʌt; bət][bɔːb][wʌz; wəz][nɔːt] [sə'fɪntli] [ˈpræktɪst] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ˈpraːpərli] .
But Bob was not sufficiently practised to time his movements properly .
但 鲍勃 曾是 不是 足够 已实践 到 时间 他的 移动 适当地 .

但鲍勃的练习不够充分，无法准确把握动作时机。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][tɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He would raise the tin to his lips ,
他 会 增加 这 锡 到 他的 嘴唇 ,

他会把罐子举到嘴边，

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] [ˈempti] [er] ,
only to find that he opened his mouth on empty air ,
仅有的 到 寻找 那 他 打开 他的 嘴 在 空的 空气 ,

结果却发现自己张开嘴后对着空气。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [meɪd] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃər; ˌpriːmə'tər] [ˈsæli] [ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɑːrt]
or that the soup made a premature sally and covered a considerable part
或者 那 这 汤 制成 一个 过早 莎莉 和 涵盖 一个 大量 部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [kloʊðz] ,
of his face and clothes ,
的 他的 脸 和 衣服 ,

或者说，汤汁提前流了出来，溅了他大半张脸和衣服。

[ə; eɪ] [mɪr] [stɑːr'veɪ(ə)n][ˈpɔːrj(ə)n] [ˈentərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər] [geɪt] .
a mere starvation portion entering at the proper gate .
一个 仅仅 饥饿 部分 进入 在 这 恰当的 门 .

仅仅是一部分饥饿的人从正确的入口进入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
There was an even more unpleasant experience in store for him when he
那里 曾是 一个 甚至 更多的 令人不快的 经验 在 店铺 为了 他 什么时候 他

[tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
turned in for the night .
转向 在 为了 这 夜晚 .

当他准备睡觉时，更不愉快的事情还在等着他。

[du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ɔ:f][ðə; ði] [se'ti:] ,
Do what he could he was unable to avoid being tossed off the settee ,
做 什么 他 可以 他 曾是 无法 到 避免 存在 抛掷 离开 这 沙发 ,
他竭尽全力, 却还是无法避免被从沙发上甩下来。

[roʊld] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʊʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
rolled under the table , and brought up with a jolt at the opposite side
滚动 在下面 这 桌子 , 和 带来 向上 和 一个 颠簸 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .
滚到桌子底下, 然后猛地被拉到房间的另一边。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒɪ:niəsli] - [kən'traɪvd] ['brest,wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kʊʃənz] [pru:vɪd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;
The most ingeniously - contrived breastwork of cushions proved of no avail ;
这 最多 巧妙地 - 人为的 胸墙 的 靠垫 已证实 的 不 可用 ;
即使设计得再巧妙, 用靠垫搭建的胸墙也无济于事;

[aɪ 'ti:] [maɪt] [sər'vaɪv] [ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['seprətli] ,
it might survive a roll and a pitch separately ,
它 可能 存活 一个 卷 和 一个 沥青 分别地 ,
它或许能分别经受住一次翻滚和一次俯仰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd]
but when the motions were combined it was incapable of the complicated
但 什么时候 这 运动 是 合并 它 曾是 无法 的 这 复杂的
[rɪ'zɪstəns] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][bə:b] ,
resistance necessary , and Bob ,
反抗 必要的 , 和 鲍勃 ,
但是当这些动作结合在一起时, 它却无法产生必要的复杂阻力, 而鲍勃,

[dʒʌst] ['dra:pɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] , [faʊnd] [hɪm'self] ['sprɔ:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['bəstɪənz][ænd; ənd]
just dropping off to sleep , found himself sprawling among his bastions and
只是 下降 离开 到 睡觉 , 成立 他自己 蔓延 之中 他的 堡垒 和
[aʊt'wɜ:rks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
outworks beneath the table .
外围工地 下面 这 桌子 .
正当我准备入睡时, 却发现自己四仰八叉地躺在桌子底下的堡垒和外围工事之间。

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
" **Hang it !**
" 悬挂 它 !
“挂掉它！”

" [hi:; hi] [graʊld] , ['grəʊpɪŋ] [ʌpwərdz] ['æftər][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪʃ,hæps] ; " ['betər] [steɪ] [wer] [aɪm]
" **he growled , groping upwards after one of these mishaps ;** " **better stay where I'm**
" 他 咆哮 , 摸索 向上 后 一 的 这些 事故 ; " 更好的 停留 在哪里 我是
[tʃʌkt] !
chucked !
扔掉 !
“他一边咆哮着, 一边在一次意外后摸索着向上爬; “最好还是待在被扔的地方吧！”

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['kʌvəlɪts] [ɔ:f] ,
" **He pulled his coverlets off** ,
" 他 拉 他的 床罩 离开 ,
他掀开了被子,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [se'ti:] [ænd; ənd][wʌŋ][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and making a bed beneath the settee and one leg of the table ,
和 制作 一个 床 下面 这 沙发 和 一 腿 的 这 桌子 ,
在沙发和桌子的一条腿下铺了一张床。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪˈrei](ə)n][baɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈleg] [wenˈevər]
managed to reduce the area of his gyrations by clutching the table leg whenever
管理 到 减少 这 区域 的 他的 旋转 经过 紧握 这 桌子 腿 每当
[hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒepərdi] .
his equilibrium was in jeopardy .
他的 平衡 曾是 在 危险边缘 .

每当身体失去平衡时，他都会抓住桌腿，以此来减少身体旋转的幅度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪl] , [ˈfer] [ˈmɔːrniŋ] [wen] , [ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈsliːp]
It was a still, fair morning when, on awaking from his troubled sleep
它 曾是 一个 仍然, 公平的 早晨 什么时候, 在 觉醒 从 他的 麻烦 睡觉
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈdek] ,
and going on deck ,
和 去 在 甲板 ,

那是一个风平浪静、阳光明媚的早晨，他从不安的睡眠中醒来，走到甲板上，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [dʒəˈmɪljə] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] [ʌp][ə; eɪ]
he saw before him the city of Chemulpo rising from the sea - front up a
他 锯 前 他 这 城市 的 济物浦 上升 从 这 海 - 正面 向上 一个
[stiːp] [ˈsnəʊ] - [ˈklæd] [ˈhɪl] .
steep snow - clad hill .
陡 雪 - 覆膜 爬坡道 .

他眼前浮现出一座城市，从海边拔地而起，沿着陡峭的雪山向上延伸。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
It looked very picturesque in the sunlight .
它 看起来 非常 如画 在 这 阳光 .
阳光下的景色非常优美。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kəˈriːənz] [ɪn][ðər; ðər] [streɪndʒ] [ˈblæk] [ˈmaɪtər] - [ˈʃeɪpt] [ˈkæps]
The quay was crowded with Koreans in their strange black mitre - shaped caps
这 码头 曾是 挤 和 韩国人 在 他们的 奇怪的 黑色的 主教冠 - 形状 帽子
[ænd; ənd] [ˈlɔːŋ] [ˈtæslɪd] [ˈkəʊts] ;
and long tasselled coats ;
和 长的 带流苏的 外套 ;

码头上挤满了戴着奇特的黑色主教冠、穿着长流苏外套的韩国人；

[ˈkuːlɪz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ˈbəːdənz] [ˈpendənt] [tuː; tə] [ˈjoʊks] [ʌv; əv] [ˈfɔːrkt] [ˈstɪks] [ˈbaʊnd] [tuː; tə]
coolies trudging along under burdens pendent to yokes of forked sticks bound to
苦力 艰难跋涉 沿着 在下面 负担 吊坠 到 轭 的 分叉 棍子 边界 到
[ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ;
their shoulders ;
他们的 肩膀 ;

苦力们肩上绑着叉状木棍，负重前行；

[ˈɡreɪtˈkəʊt] [ˌdʒæpəˈniːz][ˈsoʊldʒərz] , [dʒʌst] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ɪn][ðə; ði]
greatcoated Japanese soldiers , just landed from the transports in the
大衣 日本人 士兵 , 只是 登陆 从 这 运输 在 这
[ˈhaːrbər] , [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪsk] [ˈpɜːrpəs(ə)] [əˈlækrəti] .
harbour , moving with a brisk purposeful alacrity .
港口 , 移动 和 一个 轻快 有目的的 敏捷 .

身穿大衣的日本士兵，刚从港口的运输船上下来，步伐矫健有力。

[ˈbrɔːni] [kəˈriːən] [ˈboʊtmən] [wɜːr; wər] [ˌprəˈpeliŋ] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] [ˈsæmpən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Brawny Korean boatmen were propelling heavy - laden sampans from the
强壮的 韩国人 船夫 是 推进 重的 - 满载 舢板 从 这
[ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ;
transports to the quay ;
运输 到 这 码头 ;

身强力壮的韩国船夫们正驾驶着满载货物的舢板从运输船上驶向码头；

[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [blu:] [pædɪd] [ˈɡɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd]
children in blue padded garments were running about , watching everything with wide
孩子们 在 蓝色的 带衬垫 服装 是 跑步 关于 , 观看 一切 和 宽的
[ˈkjʊəriəs] [aɪz] ,
curious eyes ,
好奇的 眼睛 ,

孩子们穿着蓝色棉服四处奔跑，睁大好奇的眼睛看着周围的一切。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈevriːbəːdiːz] [wei] .
and getting in everybody's way .
和 获得 在 每个人的 方式 .

而且碍事。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈtræktɪd] [moʊst] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [moʊst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈsuːmi]
But what attracted most attention and caused most excitement on the Kasumi
但 什么 吸引 最多 注意力 和 导致 最多 激动 在 这 霞
[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ʃɪps] [sʌŋk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
was the sight of the wrecks of the Russian ships sunk after the action of
曾是 这 视线 的 这 残骸 的 这 俄语 船舶 沉没 后 这 行动 的
[ˈfebruəri] [eɪt] .
February 8 .
二月 8 .

但最吸引眼球、最令霞号上的人们兴奋的，是2月8日战斗后被击沉的俄罗斯船只残骸。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][paːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈðəər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ənd][məst] ,
In one case a part of the hull , in the other only the funnel and mast ,
在 一 案件 一个 部分 的 这 船体 , 在 这 其他 仅有的 这 漏斗 和 桅杆 ,
[wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][paːrt] [hʌl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈðəər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ənd][məst] ,
其中一例是船体的一部分，另一例只是烟囱和桅杆。

[stʊd] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , — [ˈætərd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
stood up a little above the waterline in the harbour , — shattered remnants of the
站立 向上 一个 小的 多于 这 吃水线 在 这 港口 , — 破碎 残余物 的 这
[ænd; ənd][ˈvəriːæg] ;
Korietz and Variag ;
- 和 瓦里亚格 ;

在港口水线以上略微耸立着——是科列茨号和瓦里亚格号的残骸；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kəˈsuːmi] [stiːmd] [pæst] ,
and as the Kasumi steamed past ,
和 作为 这 霞 蒸 过去的 ,

当霞号蒸汽船驶过时，

[bəːb] [hæd; həd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bob had his first opportunity of seeing at close quarters something of the
鲍勃 有 他的 第一的 机会 的 看到 在 关闭 四分之一 某物 的 这
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
effects of modern weapons of destruction .
效果 的 现代的 武器 的 破坏 .

鲍勃第一次有机会近距离亲眼目睹现代毁灭性武器的威力。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [dʒæpəˈniːz] [wɔːr] - [ʃɪps] ; [æz; əz] [bəːb] [ˈæftərwərdz] [lɜːrnt]
But there was no sign of any Japanese war - ships ; as Bob afterwards learnt
但 那里 曾是 不 符号 的 任何 日本人 战争 - 船舶 ; 作为 鲍勃 然后 学会了
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [dʒæpəˈniːz] [wɔːr] - [ʃɪps] ; [æz; əz] [bəːb] [ˈæftərwərdz] [lɜːrnt]
,
,
,

但是没有发现任何日本军舰的踪迹；鲍勃后来得知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈhɑːrbər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
they had left harbour some time previously for an unknown destination .
他们 有 左边 港口 一些 时间 之前 为了 一个 未知 目的地 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈhɑːrbər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
他们此前已离开港口，前往未知目的地。

[bɑ:b] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] , [wʌz; wəz] [pʌntɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ə; eɪ]['sæmpæn] ,
Bob , in company with Yamaguchi , was punted to the quay in a sampan ,
鲍勃 , 在 公司 和 山口 , 曾是 弃踢 到 这 码头 在 一个 舢 ,
鲍勃和山口一起乘舢板到码头。

[ænd; ənd][hi; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌskjələr]
and he could not but admire the dexterity with which the muscular
和 他 可以 不是 但 钦佩 这 灵巧 和 哪个 这 肌肉发达的
[ˈboʊtmən] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bəʊz, 'boʊz] ,
boatman , standing in the bows ,
船工 , 常设 在 这 弓 ,
他不禁赞叹那位站在船头、身姿矫健的壮硕船夫的灵巧身手。

[droʊv] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] - [praʊd] [boʊt] [θru:] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [kra:ft] .
drove the tapering - prowed boat through the bewildering maze of small craft .
驾驶 这 逐渐变细 - 锋利的 船 通过 这 扑朔迷离 迷宫 的 小的 工艺 .
驾驶着船头逐渐变细的小船，穿过错综复杂的小船迷宫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔ:r; fər] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔ:r; fər]
There was no time to explore the town , for Yamaguchi at once made for
那里 曾是 不 时间 到 探索 这 镇 , 为了 山口 在 一次 制成 为了
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n] .
the railway - station .
这 铁路 - 车站 .
没有时间游览小镇，山口立刻前往火车站。

[hi; hi][hæd; həd][təʊld][bɑ:b] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]
He had told Bob that he was the bearer of a communication from
他 有 讲述 鲍勃 那 他 曾是 这 持有人 的 一个 沟通 从
[ædmərəl][ˈtoʊɡoʊ][tu; tə][ˈdʒen(ə)rəl]['ku:roʊki][æt; ət] [soʊl] ,
Admiral Togo to General Kuroki at Seoul ,
上将 多哥 到 一般的 黑木 在 汉城 ,
他曾告诉鲍勃，他是东乡平八郎海军大将致汉城黑木将军的信使。

[ænd; ənd][bɑ:b] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][ɪn]['ædmərəl] - ['æbsəns] ,
and Bob , having nothing to do in Admiral Uriu's absence ,
和 鲍勃 , 拥有 没有什么 到 做 在 上将 - 缺席 ,
而鲍勃，由于乌里乌上将不在，无所事事，
[wʌz; wəz] ['redi] ['ɪnʌf] [tu; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
was ready enough to accept his invitation to accompany him .
曾是 准备好 足够的 到 接受 他的 邀请 到 陪伴 他 .
他欣然接受了他的邀请，陪同他一起前往。

[su:n] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [snoʊ] - ['kʌvəd] [flæts] , [pæst] [rʌf] [hʌt] ,
Soon the train was bearing them over snow - covered flats , past rough huts ,
很快 这 火车 曾是 轴承 他们 超过 雪 - 涵盖 公寓 , 过去的 粗糙的 小屋 ,
很快，火车载着他们驶过白雪皑皑的平原，经过简陋的小屋。

[raʊnd] [ðə; ði]['beɪsɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] , [ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
round the bases of the white hills , into the more open country ,
圆形的 这 基地 的 这 白色的 丘陵 , 进入 这 更多的 打开 国家 ,
绕过白色山丘的山脚，进入更加开阔的地区，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɔ:d] [aɪs] - [baʊnd] ['rɪvər][tu; tə][ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
and finally over a broad ice - bound river to the terminus some distance
和 最后 超过 一个 广阔 冰 - 边界 河 到 这 终点站 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [soʊl] .
from the walls of Seoul .
从 这 墙壁 的 汉城 .
最后越过一条宽阔的冰封河流，到达距离首尔城墙不远的终点。

[ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈrɪkʃɔː] [æz; əz][bɑːb] [ɪk'spektɪd] ,
There , instead of hiring a rickshaw as Bob expected ,
那里 , 反而 的 招聘 一个 黄包车 作为 鲍勃 预期的 ,
在那里, 鲍勃并没有像预期的那样雇一辆人力车,

[jɑːməˈguːtʃɪ] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈtaʊərd]
Yamaguchi hastened into the city through one of the arched and towered
山口 加快 进入 这 城市 通过 一 的 这 拱形 和 高耸
[ˈgeɪtweɪz] ,
gateways ,
网关 ,
山口穿过其中一座拱形高塔城门, 匆匆进入城内。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [meɪn] [stri:t] , [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈlektɹɪk] [træm] - [kɑːr] ,
and passing up the crowded main street , boarded a small electric tram - car ,
和 通过 向上 这 挤 主要的 街道 , 登机 一个 小的 电的 电车 - 车 ,
穿过拥挤的主街, 我登上了一辆小型有轨电车。
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈriːən] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ˈeni] [jʊrəˈpiːən] .
in which the Korean passengers were as much at home as any European .
在 哪个 这 韩国人 乘客 是 作为 很多 在 家 作为 任何 欧洲的 .
韩国乘客在这里感觉就像在欧洲人一样自在。

" [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [jɑːməˈguːtʃɪ] .
" Up to date , you see , " said Yamaguchi .
" 向上 到 日期 , 你 看 , " 说 山口 .
“你看, 一切都与时俱进了。”山口说道。
" [jes] ; [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈhed] .
" Yes ; upon my word the Far East is going ahead .
" 是的 ; 之上 我的 单词 这 远的 东方 是 去 前方 .
“是的, 我保证远东地区会继续前进。”

[ˈfænsɪ] [ɪˈlektɹɪk] [kɑːrz][ɪn] [kəˈriə] ! " **Fancy electric cars in Korea ! "**
想要 电的 汽车 在 韩国 ! "
韩国的豪华电动汽车!
" [dʒæpəˈniːz] , [maɪ] [frend] .
" Japanese , my friend .
" 日本人 , 我的 朋友 .
“日本人, 我的朋友。”
[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [ˈkʌmpəni] ; [ˈdraɪvər] , [kənˈdʌktər] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɑːr; ər][dʒæpəˈniːz] .
Owned by a Japanese company ; driver , conductor , all the employees are Japanese .
拥有 经过 一个 日本人 公司 ; 司机 , 导体 , 全部 这 雇员 是 日本人 .
"
"
"

由一家日本公司所有; 司机、售票员, 所有员工都是日本人。
" [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] . "
" A peaceful conquest of the country to begin with . "
" 一个 和平 征服 的 这 国家 到 开始 和 : "
“首先以和平方式征服这个国家。”
" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [jɑːməˈguːtʃɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" Now I must leave you , " said Yamaguchi , as they stepped out of the car .
" 现在 我 必须 离开 你 , " 说 山口 , 作为 他们 步 出去 的 这 车 .
“现在我必须离开你们了,”山口说着, 和他们一起下了车。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ?
" You won't mind waiting for me for a few minutes ?
" 你 惯于 头脑 等待 为了 我 为了 一个 很少 分钟 ？
你不介意等我几分钟吧？

" [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ðəmˈselvz] [aʊt][tuː; tə] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" The few minutes lengthened themselves out to nearly an hour before the
" 这 很少 分钟 加长 他们自己 出去 到 几乎 一个 小时 前 这
[luːˈtenənt] [rɪˈtʃrɪnd] ,
lieutenant returned ,
中尉 返回 ,
“原本几分钟的时间，转眼间就过去了将近一个小时，中尉才回来。”

[bʌt; bət][bɔːb] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːrt] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
but Bob found the time short , so much did he see that interested him .
但 鲍勃 成立 这 时间 短的 , 所以 很多 做过 他 看 那 感兴趣的 他 .
但鲍勃觉得时间不够用，因为他看到了很多让他感兴趣的東西。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] .
He watched the people passing .
他 观看 这 人们 通过 .
他看着来来往往的人群。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] , [wɜːr; wər] [hætlɪs] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] ;
Some of the men , he noticed , were hatless , and wore their hair long ;
一些 的 这 男人 , 他 注意到 , 是 无帽 , 和 穿着 他们的 头发 长的 ;
[ˈʌðər] [hæd; həd] [ɔːrt] [her] ,
others had short hair ,
其他的 有 短的 头发 ,
他注意到，有些人没戴帽子，留着长发；另一些人则留着短发。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [trænsˈpærənt] [ˈflaʊər] - [pɔːt] - [ˈjeɪpt] [hæts][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
and through their transparent flower - pot - shaped hats he could see a curious
和 通过 他们的 透明的 花 - 锅 - 形状 帽子 他 可以 看 一个 好奇的
[tɑːp] - [nɑːt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
top - knot on their heads ,
顶部 - 结 在 他们的 头部 ,
透过他们透明的花盆状帽子，他可以看到他们头上梳着一个奇特的发髻。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [lɜːrnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærid] [men] .
the distinguishing mark , as he afterwards learnt , of the married men .
这 区别 标记 , 作为 他 然后 学会了 , 的 这 已婚 男人 .
他后来才知道，这是已婚男人的显著特征。

[wʌn] [oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
One old man , as he passed ,
一 老的 男人 , 作为 他 通过了 ,
一位老人经过时，

[ˈoʊpənd] [aʊt][ə; eɪ][fæn] - [ˈjeɪpt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] - [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
opened out a fan - shaped bundle of oil - paper which dangled from his belt ,
打开 出去 一个 扇子 - 形状 捆 的 油 - 纸 哪个 悬挂着 从 他的 腰带 ,
他展开挂在腰带上的一束扇形油纸，

[ænd; ənd] [taɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hæt] ,
and tied it over his hat ,
和 系 它 超过 他的 帽子 ,
他把绳子系在了帽子上。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fis] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊə] [ʌv; əv] [snəʊ]
which it served in the office of an umbrella against a light shower of snow
哪个 它 服务 在 这 办公室 的 一个 伞 反对 一个 光 淋浴 的 雪
[ðen] ['fɔ:lɪŋ] .
then falling .
然后 坠落 .

它当时在办公室里充当雨伞，抵挡着飘落的小雪。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [wɔ:r] [hju:dʒ] [pædɪd] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [bel] - [[eɪpt] [koʊt][wɪð; wɪθ]
Everybody wore huge padded trousers and a short bell - shaped coat with
大家 穿着 巨大的 带衬垫 裤子 和 一个 短的 钟 - 形状 外套 和
[waɪd] [sli:vz] ,
wide sleeves ,
宽的 袖子 ,

每个人都穿着厚重的棉袄和袖子宽大的短款钟形外套。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [ɑ:n] [streɪndʒ] ['sænd(ə)] - [laɪk] [ʃu:z] [baʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:t] [baɪ] ['meni]
and walked along on strange sandal - like shoes bound to the feet by many
和 步行 沿着 在 奇怪的 凉鞋 - 喜欢 鞋 边界 到 这 脚 经过 许多
[strændz] [ʌv; əv]['peɪpə][kɔ:rd] .
strands of paper cord .
线 的 纸 绳索 .

他们穿着奇怪的凉鞋状鞋子走着，鞋子用许多根纸绳绑在脚上。

['skersli] ['eni] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ; [ðə; ði] [kə'ri:ən] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ə] [kept] [sɪ'klu:dɪd] ,
Scarcely any women were to be seen ; the Korean ladies are kept secluded ,
几乎 任何 女性 是 到 是 已见 ; 这 韩国人 女士们 是 保留 僻 ,
几乎看不到任何女性；韩国女性都被隔离起来。

[ænd; ənd][du:][na:t][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:tɪs] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .
and do not go out into the streets except at night .
和 做 不是 去 出去 进入 这 街道 除了 在 夜晚 .
除了夜间，不要外出到街上。

[ðə; ði] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:m] [bə:b] [sɔ:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [ɒ:n] [gri:n] [kloʊk] ,
The few women whom Bob saw were almost hidden by their long green cloaks ,
这 很少 女性 谁 鲍勃 锯 是 几乎 隐 经过 他们的 长的 绿色的 斗篷 ,
鲍勃看到的几个女人几乎都被她们长长的绿色斗篷遮住了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['kʌvəd] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
with which they hastily covered their heads at the appearance of a stranger .
和 哪个 他们 草草 涵盖 他们的 头部 在 这 外貌 的 一个 陌生人 .
看到陌生人出现，他们便匆忙用头巾遮住头部。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][pə'ɡoʊdə] - [[eɪpt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
While waiting for Yamaguchi outside the pagoda - shaped house in which General
尽管 等待 为了 山口 外部 这 宝塔 - 形状 房子 在 哪个 一般的
['ku:rouki][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
Kuroki was staying ,
黑木 曾是 入住 ,

在黑木将军居住的宝塔形房屋外等候山口时，

[bə:b] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kʌm] [aʊt] ,
Bob saw a Chinaman come out ,
鲍勃 锯 一个 中国人 来 出去 ,
鲍勃看到一个中国人出来了，

[hu:m] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd][soʊ]
whom he instantly recognized as the younger of the two men who had so
谁 他 即刻 认可 作为 这 年轻 的 这 二 男人 WHO 有 所以
[ɑ:pərˈtu:nli] [rʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [æt; ət][ˈsɑ:səbɔ:] .
opportunistically run to his assistance at Sasebo .
巧 跑步 到 他的 协助 在 佐世保 .

他一眼就认出，他是之前在佐世保及时赶来帮助他的两个人中较年轻的那一个。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][bə:b] [stept] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
On the impulse of the moment Bob stepped forward to speak to the man ,
在 这 冲动 的 这 片刻 鲍勃 步 向前 到 说话 到 这 男人 ,
鲍勃一时冲动，走上前去和那人说话。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] .
but remembered suddenly that he knew no English .
但 记得 突然 那 他 知道 不 英语 .

但他突然想起自己不会说英语。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [pæst] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] .
The Chinaman passed by without giving any sign of recognition .
这 中国人 通过了 经过 没有 给予 任何 符号 的 认出 .

那个中国人走过时没有表现出任何认出他的迹象。

[su:n] [ˈæftərwərdz] [jɑ:ma:ˈgu:tʃɪ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] ,
Soon afterwards Yamaguchi appeared , and ,
很快 然后 山口 出现 , 和 ,

不久之后，山口出现了，

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [soʊl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
announcing that he found it necessary to remain in Seoul until the next morning ,
宣布 那 他 成立 它 必要的 到 保持 在 汉城 直到 这 下一个 早晨 ,
他宣布自己有必要留在首尔直到第二天早上。

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [bə:b][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːriˈɑ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
offered to show Bob some of the curiosities of the town .
提供 到 展示 鲍勃 一些 的 这 奇闻异事 的 这 镇 .

他主动提出带鲍勃参观镇上的一些奇特景点。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈwa:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:t] [ænd; ənd][saɪd]
The rest of that day was spent in wandering through the broad streets and side
这 休息 的 那 天 曾是 花费 在 漫游 通过 这 广阔 街道 和 边
[ælɪz] ,
alleys ,
小巷 ,

那天剩下的时间，她都在宽阔的街道和小巷里漫步。

[blɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [werz] [ɪnˈkraʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:ps] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzi] ,
blocked with wares encroaching from the shops , and crowded with noisy ,
已屏蔽 和 商品 侵入 从 这 商店 , 和 挤 和 嘈杂 ,
被从商店涌出的货物堵塞，而且人声嘈杂，

[ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈɡʌtərs] .
dirty little children playing happily in the filthy gutters .
肮脏的 小的 孩子们 玩耍 快乐地 在 这 污秽 排水沟 .

一群脏兮兮的小孩在肮脏的排水沟里快乐地玩耍。

[jɑ:ma:ˈgu:tʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] ,
Yamaguchi explained how greatly the city had been improved of recent years ,
山口 解释 如何 非常 这 城市 有 到过 改进 的 最近的 年 ,
山口先生解释了近年来这座城市发生的巨大变化，

[ˈtʃiːfli] [θruː] [ðə; ði][ˈenədʒi][ˌv; əv][ˈmɪstər] . - [braʊn] ,
chiefly through the energy of Mr . M'Leavy Brown ,
主要 通过 这 活力 的 先生 : - 棕色的 ;

主要得益于 M'Leavy Brown 先生的努力，

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈskɔːtsmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [bːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈwaɪzli] [held][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
the brilliant Scotsman who had so long and so wisely held the administration
这 杰出的 苏格兰人 WHO 有 所以 长的 和 所以 明智地 握住 这 行政
[ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] .
of the Customs .
的 这 海关 :

这位才华横溢的苏格兰人长期而睿智地掌管着海关的行政管理。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˌjɑːməˈguːtʃi] [əˈgen] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊki] .
Next morning Yamaguchi again had an interview with General Kuroki .
下一个 早晨 山口 再次 有 一个 面试 和 一般的 黑木 :

第二天早上，山口再次接受了黑木将军的采访。

[æz; əz][hiː; hi] [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][baːb] ,
As he left the house with Bob ,
作为 他 左边 这 房子 和 鲍勃 ;

他和鲍勃一起离开家时，

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [huːm] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
the Chinaman whom the latter had seen on the previous day came up in the
这 中国人 谁 这 后者 有 已见 在 这 以前的 天 来了 向上 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

前一天被后者看到的那个中国人从相反的方向走了过来。

[ænd; ənd][baːb] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn][ˌv; əv] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [pæs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and Bob thought he saw a faint sign of recognition pass between him and
和 鲍勃 想法 他 锯 一个 头晕的 符号 的 认出 经过 之间 他 和
[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] .
the Japanese .
这 日本人 :

鲍勃觉得他和日本人之间似乎有种微妙的认同感在交流。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [baːb] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [pæst] .
" **Who is he ?** " **asked Bob , when the Chinaman had passed .**
" WHO 是 他 ? " 问 鲍勃 , 什么时候 这 中国人 有 通过了 :

“他是谁？”中国人走过后，鲍勃问道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][æt; ət][ˈsɑːsəboː] ,
" **I saw him yesterday , and a month ago at Sasebo ,**
" 我 锯 他 昨天 , 和 一个 月 前 在 佐世保 ,

“我昨天见过他，一个月前在佐世保也见过他。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] [bɪˈfɔːr] [ðæt] . "
and I can't help thinking I had seen him somewhere before that . "
和 我 不能 帮助 思维 我 有 已见 他 某处 前 那 :

我总觉得之前在哪里见过他。

" [ɔːl] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] ?
" **All Chinamen are pretty much alike , don't you think ?**
" 全部 中国人 是 漂亮的 很多 同样 , 不 你 思考 ?

“你不觉得中国人都差不多吗？”

" [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [hæd; həd] [i'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd]
" **Bob saw that Yamaguchi had evaded his question and was not disposed**
" 鲍勃 锯 那 山口 有 躲避 他的 问题 和 曾是 不是 处置
[tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
to give any information .
到 给 任何 信息 .

“鲍勃看出山口回避了他的问题，并且不打算提供任何信息。

[sʌt] [ˈsaɪləns] [ˈoʊnli] [pi:kt] [hɪz; ɪz][kjəri'ɑ:səti] ,
Such silence only piqued his curiosity ,
这样的 沉默 仅有的 激怒 他的 好奇心 ,

这样的沉默反而激起了他的好奇心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['spekjuleɪtɪŋ] [sti:l] [mɔ:r] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and as they went on he found himself speculating still more deeply on the
和 作为 他们 去 在 他 成立 他自己 推测 仍然 更多的 深 在 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['mɜ:rtʃənt] ,
identity of the Chinese merchant ,
身份 的 这 中国人 商人 ,

随着谈话的进行，他发现自己对这位中国商人的身份进行了更加深入的思考。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] , [wɪt]
and endeavouring to recall the circumstances of their first meeting, which
和 努力 到 记起 这 情况 的 他们的 第一的 会议 , 哪个
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
had not been, he was sure ,
有 不是 到过 , 他 曾是 当然 ,

他努力回忆他们初次见面的情景，但他确信那并非一次真正的见面。

[æt; ət]['sa:səbɔ:].
at Sasebo .
在 佐世保 .

在佐世保。

[nu:] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld]
New transports had evidently just arrived, for the streets were filled
新的 运输 有 显然 只是 到达的 , 为了 这 街道 是 已填
[wɪð; wɪθ][dʒæpə'ni:z]['soʊldʒərz] , ['ɡʌnz] ,
with Japanese soldiers, guns ,
和 日本人 士兵 , 枪支 ,

显然，新的运输车辆刚刚抵达，因为街道上到处都是日本士兵和枪支。

[ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] - [treɪnz] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp] ['kʌntri] .
and baggage - trains, preparing to move up country .
和 行李 - 火车 , 准备 到 移动 向上 国家 .

还有准备向内陆进发的行李车队。

[bɑ:b] ['nəʊtɪst] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ə; eɪ] [kə'ri:ən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ]
Bob noticed, at the entrance of a side street, a Korean gentleman of high
鲍勃 注意到 , 在 这 入口 的 一个 边 街道 , 一个 韩国人 绅士 的 高的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

鲍勃注意到，在一条小巷的入口处，站着一位身份显赫的韩国绅士。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dres] , ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['kæv(ə)lrɪ][tu:; tə]
to judge by his rich dress, waiting on horseback for a troop of cavalry to
到 法官 经过 他的 富有的 裙子 , 等待 在 马背 为了 一个 部队 的 骑兵 到
[pæs] .
pass .
经过 .

从他华丽的服饰来看，他正骑马等待一队骑兵经过。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kə'ri:ənz] , [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
Beside him was a group of Koreans , apparently his servants , and among
旁 他 曾是 一个 团体 的 韩国人 , 显然 他的 仆人 , 和 之中
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [loʊ] [pæ'lænki:n] ,
them a low palanquin ,
他们 一个 低的 轿子 ,
他身旁是一群韩国人, 显然是他的仆人, 其中还有一顶低矮的轿子。

[ɪ'læbəreɪtli] ['dekəreɪtɪd] , [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑ:b] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
elaborately decorated , through the open side of which Bob caught a glimpse of
精心 装饰 , 通过 这 打开 边 的 哪个 鲍勃 捕捉 一个 一瞥 的
[ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi] .
a veiled lady .
一个 含蓄 女士 :
装饰精美, 鲍勃透过敞开的一侧瞥见了一位戴着面纱的女士。

[ðə; ði] ['berərz] , [tu:] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['ku:lɪz] , [ɪn] [waɪt] [roʊbz][ænd; ənd] [raʊnd] [hæts] ,
The bearers , two fine - looking coolies , in white robes and round hats ,
这 持有者 , 二 美好的 - 寻找 苦力 , 在 白色的 长袍 和 圆形的 帽子 ,
抬轿的两名衣着考究的苦力, 身穿白色长袍, 头戴圆帽,

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lænki:n] .
stood at the front and rear of the palanquin .
站立 在 这 正面 和 后部 的 这 轿子 :
他们分别站在轿子的前后两端。

[ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] [trɒtɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][bɑ:b] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
The cavalry trotted by , and Bob , as he walked after them ,
这 骑兵 小跑 经过 , 和 鲍勃 , 作为 他 步行 后 他们 ,
骑兵小跑而过, 鲍勃跟在他们身后,

[rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] ['raɪdərz] .
remarked with a smile to Yamaguchi that they were not very easy riders .
评论 和 一个 微笑 到 山口 那 他们 是 不是 非常 简单的 骑手 :
他笑着对山口说, 他们可不是好对付的骑手。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] ,
" **That is true ,** " **replied Yamaguchi ,**
" 那 是 真的 , " 回复 山口 ,
“没错,”山口回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] [ʌv; əv] [kə'riə] [ðeɪl] [pru:v] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] [laɪf]
" **but in the mud and snow of Korea they'll prove more useful than your Life**
" 但 在 这 泥 和 雪 的 韩国 他们会 证明 更多的 有用 比 你的 生活
[gɑ:rdz] .
Guards .
卫兵 :
“但在韩国的泥泞和冰雪中, 他们会比你的皇家卫队更有用。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [ɡɔ:n] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
" **They had barely gone a quarter of a mile up the street ,**
" 他们 有 仅仅 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 向上 这 街道 ,
他们才走了不到四分之一英里,

[wen] [bɑ:b] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
when Bob noticed a sudden commotion among them .
什么时候 鲍勃 注意到 一个 突然 骚动 之中 他们 :
鲍勃注意到他们中间突然发生了骚动。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪrmoʊst] ['tru:pəz] ,
The horse of one of the rearmost troopers ,
这 马 的 一 的 这 最靠后 骑警 ,
后方一名骑兵的马,

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ˈheviɪ]
startled by the sudden appearance at the end of an alley of a bull heavily
惊慌 经过 这 突然 外貌 在 这 结尾 的 一个 胡同 的 一个 公牛 重度
[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] ,
laden with bundles of straw ,
满载 和 捆绑 的 稻草 ,
被巷子尽头突然出现的一头驮着大量稻草的公牛吓了一跳。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [præns] [ænd; ənd][ˈkəːvɪt] , [ðen] [wiːld] [raʊnd] , [bʌkt] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [ɪts]
began to prance and curvet , then wheeled round , bucked , and , throwing its
开始 到 轻快地 和 曲线 , 然后 带轮子的 圆形的 , 反抗 , 和 , 投掷 它是
[ˈraɪdər] ,
rider ,
骑士 ,
它开始轻快地跳跃和转弯, 然后猛地转身, 扬蹄, 把骑手甩了下来。

[set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][mæd] [ˈgæləp] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
set off on a mad gallop down the street .
放 离开 在 一个 疯狂的 驰骋 向下 这 街道 .
沿着街道疯狂地疾驰而去。

[bəːb] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]
Bob instinctively looked behind him to see what there was to check the
鲍勃 本能地 看起来 在后面 他 到 看 什么 那里 曾是 到 查看 这
[ˈænəməlz][mæd] [kəˈrɪr] .
animal's mad career .
动物 疯狂的 职业 .
鲍勃本能地回头看去, 想看看有什么能证实这只动物的疯狂行径。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈriːən] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
He saw that the Korean gentleman had resumed his journey ,
他 锯 那 这 韩国人 绅士 有 恢复 他的 旅行 ,
他看到那位韩国绅士已经继续他的旅程。

[ˈbiːɪŋ] [prɒpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɑːp(ə)l][ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ]
being propped up by a servant on each side lest he should topple over on his high
存在 支撑 向上 经过 一个 仆人 在 每个 边 免得 他 应该 倾倒 超过 在 他的 高的
[ˈsæd(ə)l] ;
saddle ;
鞍 ;
两侧各有一个仆人扶着他, 以免他从高高的马鞍上摔下来;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæˈlænkiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθθ]
with the palanquin and his servants , he took up almost the whole width
和 这 轿子 和 他的 仆人 , 他 采取 向上 几乎 这 所有的 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
of the street .
的 这 街道 .
他带着轿子和仆人, 几乎占满了整条街的宽度。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [wʌz; wəz]
By this time people were shouting , and the clatter of the horse's hoofs was
经过 这 时间 人们 是 喊叫 , 和 这 哒 的 这 马匹 蹄子 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [ˈevər] [ˈnɪrər] .
coming ever nearer .
未来 曾经 更近 .
这时, 人们开始大声喊叫, 马蹄声也越来越近了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈsent] [ðə; ði] [kəˈriːənz] [ˈsɜːrvənt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
With one consent the Korean's servants ran to the sides of the street ,
和 一 同意 这 韩国人的 仆人 跑 到 这 侧面 的 这 街道 ,
得到一声同意后, 韩国人的仆人们跑到了街道两旁。

[ðə; ði] [pæ'ləŋki:n] ['berərz] [dra:pt] [ðer; ðər][pʊʊlz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kən'veiəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
the palanquin bearers dropped their poles and left the conveyance in the middle
这 轿子 持有者 掉落 他们的 杆子 和 左边 这 输送 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [rʊʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

轿夫们扔下撑杆，把轿子留在路中央。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendəd]
while the gentleman himself struggled with his horse , which had been rendered
尽管 这 绅士 他自己 挣扎 和 他的 马 , 哪个 有 到过 渲染
['restɪv] [baɪ][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['klæməɹ] .
restive by the ever - increasing clamour .
不安分 经过 这 曾经 - 增加 叫嚣 .

而这位先生自己则在与他的马搏斗，这匹马因为越来越大的喧闹声而变得焦躁不安。

['nʌθɪŋ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pæ'ləŋki:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sti:d] [bʌt; bət][bɑ:b][ænd; ənd]
Nothing stood between the palanquin and the runaway steed but Bob and
没有什么 站立 之间 这 轿子 和 这 逃跑 骏马 但 鲍勃 和
[jɑ:ma:'gu:tʃɪ] .
Yamaguchi .
山口 .

除了鲍勃和山口之外，没有任何东西能阻挡轿子和那匹脱缰的骏马。

['klɪrli] , [ən'les] [ðə; ði]['ænəməlz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['moʊmənts][aɪ 'ti:] [wʊd]
Clearly , unless the animal's progress was checked , in a few moments it would
清楚地 , 除非 这 动物 进步 曾是 已检查 , 在 一个 很少 时刻 它 会
[dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæ'ləŋki:n] ,
dash into the palanquin ,
短跑 进入 这 轿子 ,

显然，如果不阻止这只动物的行进，它很快就会冲进轿子里。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][bæm'bu:][ænd; ənd] ['lækər] , [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]
and that , being constructed chiefly of bamboo and lacquer , was certain to
和 那 , 存在 建造 主要 的 竹子 和 漆 , 曾是 肯定 到
[bi:; bi] ['ʌtərli] [rekt] ,
be utterly wrecked ,
是 完全地 损毁 ,

而且，由于它主要由竹子和漆器建造，肯定会彻底损毁。

[waɪl] [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [kɪld] , [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd] .
while its occupant would probably be killed , or at any rate seriously injured .
尽管 它是 居住者 会 大概 是 被杀 , 或者 在 任何 速度 严重地 受伤 .
[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['mænɪfest] .
The danger of the situation was instantly manifest .
这 危险 的 这 情况 曾是 即刻 显现 .

危险性立刻显现出来。

[bɑ:b] [dæʃt] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ʃa:dʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hɔ:rs] ; [ðen] ,
Bob dashed forward a few yards to meet the advancing horse ; then ,
鲍勃 虚线 向前 一个 很少 码 到 见面 这 前进 马 ; 然后 ,
[hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæ'ləŋki:n] ,
having placed a sufficient distance between himself and the palanquin ,
拥有 放置 一个 充足的 距离 之间 他自己 和 这 轿子 ,
[hɪ] [wɪtʃ] [pə'leɪd] [sə'fɪsənt] [dɪ'stəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæ'ləŋki:n] ,
他 与 轿子 之间 保持 了 足够 的 距离 ,

他与轿子之间保持了足够的距离，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ænim(ə)l] .
he halted suddenly and stood full in the pathway of the runaway animal .
他 停止 突然 和 站立 满的 在 这 路径 的 这 逃跑 动物 .
他突然停了下来，正好挡在了逃跑动物的去路中间。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][mæd] ['gæləp] .
It came straight down upon him at a mad gallop .
它 来了 直的 向下 之上 他 在 一个 疯狂的 驰骋 .
它以迅雷不及掩耳之势径直朝他扑来。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [pæst] [bɑːb] [spræŋ] ['slaɪtli] [ə'saɪd] ,
As it passed Bob sprang slightly aside ,
作为 它 通过了 鲍勃 弹簧 轻微地 旁边 ,
当它经过时，鲍勃猛地向一侧跳开。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɪts] ['hæŋɪŋ] ['braɪd(ə)l] ['drægd] [ɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and seizing its hanging bridle dragged on it with all his might .
和 抓住 它是 绞刑 轡 拖拽 在 它 和 全部 他的 可能 .
他抓住它悬挂的缰绳，使出浑身力气拖拽它。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [hɔːrs] , ['stændɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm] [fɔːr'tiːn] [hændz] ;
Fortunately it was a light horse , standing only some fourteen hands ;
幸运的是 它 曾是 一个 光 马 , 常设 仅有的 一些 十四 双手 ;
幸运的是，这是一匹轻型马，身高只有十四掌左右；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːb] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rentʃt] [frʌm; frəm]
but in spite of this Bob felt as though his arm were being wrenched from
但 在 尽管如此 的 这 鲍勃 毛毡 作为 尽管 他的 手臂 是 存在 扭动 从

[ɪts] ['sɔːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] .
its socket as he clutched at the reins .
它是 插座 作为 他 紧握 在 这 缰绳 .
尽管如此，鲍勃还是感觉自己的胳膊好像要从肩窝里脱出来一样，因为他紧紧地抓着缰绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'bɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət] [jɑːmə:'guːtʃi] [keɪm]
He was dragged along and almost pulled off his feet ; but Yamaguchi came
他 曾是 拖拽 沿着 和 几乎 拉 离开 他的 脚 ; 但 山口 来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
to his assistance ,
到 他的 协助 ,
他被拖着走，差点摔倒在地；但山口出手相助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænim(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][staːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the frightened animal was brought to a stop within a yard of the
和 这 害怕 动物 曾是 带来 到 一个 停止 之内 一个 院子 的 这
[pæ'lænkiːn] .
palanquin .
轿子 .

受惊的动物被控制在距离轿子一码远的地方停了下来。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['nɒstrəlz] , ['kwɪvərɪŋ] .
There it stood with heaving flanks and panting nostrils , quivering .
那里 它 站立 和 起伏 侧翼 和 喘息 鼻孔 , 颤抖 .
它站在那里，腰部剧烈起伏，鼻孔喘息，浑身颤抖。

[bɑːb] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][bɪ'braɪd(ə)l] ,
Bob retained the bridle ,
鲍勃 保留 这 轡 ,
鲍勃保留了缰绳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [təːrdz] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
and was beginning to lead the the horse up the street towards his rider ,
和 曾是 开始 到 带领 这 这 马 向上 这 街道 向 他的 骑士 ,
他开始牵着马沿着街道走向他的骑手，

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʔə'grɪnd] [ðæn; ðən][hɜ:rt] , [wen] [ðə; ði] [kə'ri:ən] ['dʒent(ə)lmən] [ʊʊvər'tɔk] [hɪm; ɪm]
who was more chagrined than hurt , when the Korean gentleman overtook him
WHO 曾是 更多的 懊恼地 比 伤害 , 什么时候 这 韩国人 绅士 超越 他
[ɑ:n] [fɒt] .
on foot .
在 脚 .

当那位韩国绅士步行超过他时，他更多的是感到懊恼而不是受伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
He was extremely agitated , and , making a low bow ,
他 曾是 极其 激动 , 和 , 制作 一个 低的 弓 ,
[bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'nɑ:tənəs] ['dʒɜ:rki] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
began to pour out his thanks in the strange monotonous jerky language of the
开始 到 倒 出去 他的 谢谢 在 这 奇怪的 单调 肉干 语言 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他开始用这个国家特有的单调生硬的语言表达他的感谢。

[jɑ:mɑ:'gu:tʃi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
Yamaguchi , interrupting him , spoke a few words in the same tongue .
山口 , 打断 他 , 辐 一个 很少 字 在 这 相同的 舌头 .
[ðə; ði] [kə'ri:ən] [stɔ:pt] , [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [oʊ'bi:s(ə)ns] ,
The Korean stopped , made a still lower obeisance ,
这 韩国人 停止 , 制成 一个 仍然 降低 服从 ,
[hɪm; ɪm] [stɪl] [loʊər] [oʊ'bi:s(ə)ns]
那名韩国人停下脚步，进一步降低了鞠躬的幅度。

[ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [kə'ləʊkwɪəl] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdʒɜ:rnə'li:z] [ðæt]
and said slowly in a strange compound of colloquial English and journalese that
和 说 缓慢地 在 一个 奇怪的 化合物 的 口语 英语 和 新闻体 那
[ˈtɪk(ə)ld] [ˈbɑ:bz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] :
tickled Bob's sense of humour :
挠痒 鲍勃的 感觉 的 幽默 :
[hɪm; ɪm] [stɪl] [loʊər] [oʊ'bi:s(ə)ns]
他用一种奇怪的混合语气，夹杂着口语化的英语和新闻用语，缓缓说道，这番话逗乐了鲍勃：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['hɒnərəbl][sɜ:r] .
" **I thank you very much , hon'ble sir .**
" 我 感谢 你 非常 很多 , 尊敬的 先生 .
[ju:; jʊ] [du:] [em 'i:] [dʒɑ:ɪ'gæntɪk] ['feɪvər] .
You do me gigantic favour .
你 做 我 巨大 偏爱 .
[ju:; jʊ] [du:] [em 'i:] [dʒɑ:ɪ'gæntɪk] ['feɪvər] .
你帮了我一个大忙。

[ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ] [waɪf] — ['betər] - [hæf] , [baɪ][jʊr; jər] ['derɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] .
You save my wife — better - half , by your daring courage .
你 节省 我的 妻子 — 更好的 - 一半 , 经过 你的 大胆 勇气 .
[ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ] [waɪf] — ['betər] - [hæf] , [baɪ][jʊr; jər] ['derɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] .
你以英勇无畏的精神救了我的妻子——我的另一半。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɑ:li] [kloʊz] [θɪŋ] .
It was jolly close thing .
它 曾是 快乐的 关闭 事物 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɑ:li] [kloʊz] [θɪŋ] .
真是千钧一发。

[ək'sept] , ['hɒnərəbl][sɜ:r] , [maɪ] [prə'faʊnd] [θæŋks] .
Accept , hon'ble sir , my profound thanks .
接受 , 尊敬的 先生 , 我的 深刻的 谢谢 .
[ək'sept] , ['hɒnərəbl][sɜ:r] , [maɪ] [prə'faʊnd] [θæŋks] .
尊敬的先生，请接受我最诚挚的谢意。

" [bə:b] [boʊd] [hɪz; ɪz] [æk'nʌtɪdʒmənts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn'kri:st]
" **Bob bowed his acknowledgments , but his embarrassment was rather increased**
" 鲍勃 鞠躬 他的 致谢 , 但 他的 尴尬 曾是 相当 增加
[wen] [ðə; ði][pə'laɪt] [kə'ri:ən] ,
when the polite Korean ,
什么时候 这 有礼貌的 韩国人 ,

鲍勃鞠躬致谢，但当那位彬彬有礼的韩国人.....时，他的尴尬反而加剧了。

[ʌn'taɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)][bəgz][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] -
untying one of several little bags of orange - coloured silk that hung at his waist -
解开 一 的 一些 小的 包 的 橙子 - 有色 丝绸 那 悬挂 在 他的 腰部
[bənd][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpɑ:kəts] ,
band and served him as pockets ,
乐队 和 服务 他 作为 口袋 ,

他解开挂在腰间、充当口袋的几个橙色丝绸小袋子中的一个。

[prəˈdu:st] [ə; eɪ][lɪmp] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ][tu:; tə]
produced a limp visiting - card , and handed it with another low bow to
生产 一个 跛行 访问 - 卡片 , 和 递交 它 和 其他 低的 弓 到
[hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .
his benefactor .
他的 恩人 .

他掏出一张软塌塌的名片，又深深鞠了一躬，递给了他的恩人。

[bə:b] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][sʌm; səm][pərˈpleksəti][æt; ət][ðə; ði][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)]
Bob thanked him , and looked in some perplexity at the incomprehensible
鲍勃 谢谢 他 , 和 看起来 在 一些 困惑 在 这 难以理解
[ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] .
hieroglyphics on the card .
象形文字 在 这 卡片 .

鲍勃向他道谢，然后困惑地看着卡片上那些难以理解的象形文字。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ? " [sed] [ðə; ði] [kə'ri:ən] .
" **You do not understand ?** " **said the Korean .**
" 你 做 不是 理解 ? " 说 这 韩国人 .

“你不明白吗？”韩国人问道。

" [maɪ] [neɪm] , [ˈhɒnərəbl][sɜ:r] , [ɪz][sæn] - [pi: ˈoʊ] .
" **My name , hon'ble sir , is San - Po .**
" 我的 姓名 , 尊敬的 先生 , 是 圣 - 波 .

“尊敬的先生，我的名字是桑波。”

[aɪ][eɪ ˈem] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈeɪvɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [lɔ:s]
I am — " He stopped and looked puzzled , evidently at a momentary loss
我 是 — " 他 停止 和 看起来 困惑 , 显然 在 一个 瞬间 损失
[fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd] .
for an English word .
为了 一个 英语 单词 .

“我是——”他停顿了一下，一脸困惑，显然一时想不出合适的英语单词。

[ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈræpɪdli] : " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪˈsaɪd] [ɪn]
Then his brow cleared , and he added rapidly : " I am helping - to - decide in
然后 他的 眉头 已清除 , 和 他 额外 快速 : " 我 是 帮助 - 到 - 决定 在
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti:z][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] .
His Imperial Majesty's War Office .
他的 帝国 陛下的 战争 办公室 .

然后他眉头舒展开来，迅速补充道：“我正在陛下的陆军部协助做决定。”

[ɪf] , [ˈhɒnərəbl][sɜ:r] , [ju:; jʊ][du:][em ˈi:] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn][maɪ] [haʊs] [tɔ:rdz] [æŋ; ən] - [ˈdʒu:] ,
If , hon'ble sir , you do me honour of a visit in my house towards An - ju ,
如果 , 尊敬的 先生 , 你 做 我 荣誉 的 一个 访问 在 我的 房子 向 一个 - 朱 ,
尊敬的先生，如果您能莅临我位于安州的家中做客，我将不胜感激。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:] [ˈɡretɪst] [ˈhɒnərəbl] [ˈfeɪvər] — ['dʒɑ:li] [wel] [pli:zd] .
I shall esteem it greatest hon'ble favour — jolly well pleased .
我 将 尊重 它 最 尊敬的 偏爱 — 快乐的 出色地 高兴 .

我将视之为莫大的恩惠——我非常高兴。

" [jɑ:ma:'gu:tʃɪ] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , [ˈeɪdɪəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" Yamaguchi was smiling , evidently enjoying the situation .
" 山口 曾是 微笑 , 显然 享受 这 情况 .

山口面带微笑，显然很享受这种局面。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [help] [bə:b] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
He did not offer to help Bob out of his embarrassment .
他 做过 不是 提供 到 帮助 鲍勃 出去 的 他的 尴尬 .

他没有主动帮助鲍勃摆脱尴尬。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [bə:b] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [naʊ] ,
" Thank you , sir , " said Bob , " I am afraid I am not coming that way just now ,
" 感谢 你 , 先生 , " 说 鲍勃 , " 我 是 害怕的 我 是 不是 未来 那 方式 只是 现在 ,
“谢谢您，先生，”鲍勃说，“恐怕我现在不能走那条路了。”

[bʌt; bət]
but
但

但

[ə'nʌðər] [taɪm] — [pər'hæps] —
another time — perhaps —
其他 时间 — 也许 —

或许下次吧。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
" He finished the sentence with a bow ,
" 他 完成的 这 句子 和 一个 弓 ,

他说完这句话时鞠了一躬。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'ri:ən] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to which the Korean responded with a lavish acknowledgment of his
到 哪个 这 韩国人 回应 和 一个 奢华的 致谢 的 他的
[kɑ:ndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .

对此，韩国人以极尽溢美之词回应了他的傲慢。

[æz; əz][bə:b] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [jɑ:ma:'gu:tʃɪ] ,
As Bob turned to continue his journey with Yamaguchi ,
作为 鲍勃 转向 到 继续 他的 旅行 和 山口 ,

鲍勃转身继续和山口一起旅行。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ðæt] [kə'ri:ən] ['kɔ:tlɪnis] [hæz; həz][ɪts] ['ɑ:bvɜ:rs] .
he became aware that Korean courtliness has its obverse .
他 成为 意识到的 那 韩国人 礼让 有 它是 正面 .

他逐渐意识到，韩国的宫廷礼仪也有其反面。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Though he did not understand the words ,
尽管 他 做过 不是 理解 这 字 ,

虽然他听不懂这些话，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtenər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [hə'ræŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
there was no mistaking the tenor of the vehement harangue which the
那里 曾是 不 误会 这 男高音 的 这 慷慨 长篇大论 哪个 这
[ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'skɔndɪŋ] ['berərz] ,
gentleman was addressing to his absconding bearers ,
绅士 曾是 解决 到 他的 潜逃 持有者 ,
这位先生对着逃跑的搬运工们慷慨激昂的训斥, 语气之激烈, 令人无法忽视。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [poʊlz] .
who had now slunk back to their poles .
WHO 有 现在 斯伦克 后退 到 他们的 杆子 .
它们现在已经溜回了各自的杆子那里。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [hiː; hi] [mi:n] [baɪ] ['helpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:r] ['ɑ:fɪs] ? "
" What in the world does he mean by helping - to - decide in the War Office ? "
" 什么 在 这 世界 做 他 意思是 经过 帮助 - 到 - 决定 在 这 战争 办公室 ? "
[æskt] [ba:b] .
asked Bob .
问 鲍勃 .
“他说的‘协助战争部做决定’到底是什么意思？”鲍勃问道。

" [oʊ] , [ðə; ði][wɜ:r] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði][pæŋ] - [goʊ] , [ɔ:r] [dɪ'saɪsɪv] ['sɪgnətʃər] , [hæz; həz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔ:l]
" Oh , the war minister , the Pan - Go , or decisive signature , has what you call
" 哦 , 这 战争 部长 , 这 平底锅 - 去 , 或者 决定性 签名 , 有 什么 你 称呼
[ˈʌndər] - ['sekɹətərɪz] , [ðə; ði] [kæm] [pæŋ] ,
under - secretaries , the Cham Pan ,
在下面 - 秘书 , 这 占 平底锅 ,
“哦, 战争部长, 也就是掌管决定的潘戈, 还有你们所谓的副部长, 也就是占潘,

[wɪtʃ] [mi:nz] [help] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kæm] [dʌblju: 'aɪ] , [wɪtʃ]
which means help to decide ; and under them are the Cham Wi , which
哪个 方法 帮助 到 决定 ; 和 在下面 他们 是 这 占 威 , 哪个
[mi:nz] [help] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
means help to discuss .
方法 帮助 到 讨论 .
这意味着帮助做决定; 其下有 Cham Wi, 这意味着帮助讨论。

[əʊər; ɑ:r] [pə'laɪt] [frend] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm] [pæŋ] .
Our polite friend is one of the Cham Pan .
我们的 有礼貌的 朋友 是 一 的 这 占 平底锅 .
我们这位彬彬有礼的朋友是占婆人之一。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ɪz][kwɑɪt] ['juːsləs] .
But it really doesn't matter , for the whole army is quite useless .
但 它 真的 不 事情 , 为了 这 所有的 军队 是 相当 无用 .
但这其实无关紧要, 因为整支军队都毫无用处。

[,aɪ 'tiː] ['nevər] [faɪts] . "
It never fights . "
它 绝不 战斗 . "
它从不战斗。

" [ɔ:l] [jæmz] [tə'geðər] , " [sed] [bə:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" All shams together , " said Bob with a smile .
" 全部 骗局 一起 , " 说 鲍勃 和 一个 微笑 .
“全是骗局,”鲍勃笑着说。

" [sæn] - [ˌpi: 'oʊ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tuː] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] : ['entərd] [æɪ; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [aɪ] [br'li:v] :
" San - Po spent a year or two in England : entered at Lincoln's Inn , I believe :
" 圣 - 波 花费 一个 年 或者 二 在 英格兰 : 进入 在 林肯的 客栈 , 我 相信 :
“San-Po在英国待了一两年: 我相信他是在林肯律师学院入学的:

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] . "
that explains his command of English . "

那 解释 他的 命令 的 英语 . "

这就解释了他为什么英语说得这么好。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪkstʃər] .
" It's a fearful and wonderful mixture .

" 它是 一个 可怕 和 精彩的 混合物 .

“这是一种既可怕又奇妙的混合体。”

[ˈmɪstər] . ['helpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪ'saɪd] [ɪz] ['ræðər] [æŋ; ən] ['ɑːdəti] .
Mr . Helping - to - decide is rather an oddity .

先生 . 帮助 - 到 - 决定 是 相当 一个 奇特 .

这位“帮忙做决定先生”真是个奇人。

[aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,
I'd rather like to see him at home ,

ID 相当 喜欢 到 看 他 在 家 ,

我更希望看到他待在家里。

[ðoo] [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['niːkəj] .
though I don't suppose I should enjoy it so much as my visit to Nikko .

尽管 我 不 认为 我 应该 享受 它 所以 很多 作为 我的 访问 到 日光 .

不过，我想我应该不会像去日光那样喜欢这里。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [ðer; ðər] ,
I never had a better time than with one of your countrymen there ,

我 绝不 有 一个 更好的 时间 比 和 一 的 你的 同胞们 那里 ,

['kɔː,bɔː] [sæn] . "
Kobo San . "

kobo 圣 . "

“我从未像和你们的同胞科博先生在一起时那样开心过。”

['kɔː,bɔː] [sæn] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] [jɑːmɑː'guːtʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] ['æksənt] [ʌv; əv] [sə'praɪz] .
" Kobo San ! " ejaculated Yamaguchi , with an accent of surprise .

" kobo 圣 ! " 射精 山口 , 和 一个 口音 的 惊喜 .

“Kobo San! ”山口惊呼道，语气中带着惊讶。

" [jes] .
" Yes .

" 是的 .

“是的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know him ? "

做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['jɔːrtli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
" I've met him , " replied the lieutenant shortly , with another change of tone .

" 我已经 遇见 他 , " 回复 这 中尉 不久 , 和 其他 改变 的 语气 .

“我见过他，”中尉简短地回答道，语气又变了。

[bəːb] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
Bob looked at him , but his face was inscrutable .

鲍勃 看起来 在 他 , 但 他的 脸 曾是 难以捉摸 .

鲍勃看了他一眼，但他的表情难以捉摸。

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz]
The Battle of the Destroyers
这 战斗 的 这 驱逐舰

驱逐舰之战

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] — [fləʊˈtɪləz] [ɪn][ˈæk](ə)n — [wɪŋd] — [rɪˈperɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪz] —
A Chance for the Destroyers — Flotillas in Action — Winged — Repairing Damages —
一个 机会 为了 这 驱逐舰 — 船队 在 行动 — 有翅膀的 — 维修 损害 —

[tuː; tə][ðə; ði][ˈjaːluː]
To the Yalu
到 这 鸭绿江

驱逐舰的机遇——舰队作战——展翅翱翔——修复损伤——前往鸭绿江

[jɑːməˈguːtʃɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [soʊl] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] , [hiː; hi][bɜːst][noʊ][taɪm] [ɪn] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
Yamaguchi's business in Seoul being completed , he lost no time in returning to
山口的 商业 在 汉城 存在 完全的 , 他 丢失的 不 时间 在 返回 到

[dʒəˈmjlpeɪ] .
Chemulpo .
济物浦 .

山口在首尔的事务处理完毕后，立即返回了济物浦。

[ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [bɑːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In default of other instructions , he decided to keep Bob with him ,
在 默认 的 其他 指示 , 他 决定 到 保持 鲍勃 和 他 ,

由于没有其他指示，他决定把鲍勃留在自己身边。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
and half an hour after his arrival ,
和 一半 一个 小时 后 他的 到达 ,

他到达半小时后，

[ðə; ði][kəˈsuːmi] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] .
the Kasumi steamed out of the harbour to rejoin the fleet .
这 霞 蒸 出去 的 这 港口 到 重新加入 这 舰队 .

霞号驶出港口，重新加入舰队。

[ɪts] [frɪndʒ] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [sʌm; səm] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːaʊ - [tiː] - [ʃɑːn; ʃæn]
Its fringe came into sight some ninety miles south - east of the Liau - ti - shan
它是 边缘 来了 进入 视线 一些 九十 英里 南 - 东方 的 这 廖 - ti - 山

[ˈpraːməntɔːri] .
promontory .
海角 .

它的边缘出现在辽地山岬东南约 90 英里处。

[θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] [dɪˈtætʃ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ænd; ənd]
Through his glass Bob saw a destroyer detach itself from the squadron and
通过 他的 玻璃 鲍勃 锯 一个 驱逐舰 分离 本身 从 这 中队 和

[kʌm] [ˈræpɪdli] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][kəˈsuːmi] .
come rapidly towards the Kasumi .
来 快速 向 这 霞 .

鲍勃透过舷窗看到一艘驱逐舰脱离舰队，快速向霞号驶来。

" [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪˈmaːkt] [jɑːməˈguːtʃɪ] .
" Coming to make sure who we are , " remarked Yamaguchi .
" 未来 到 制作 当然 WHO 我们 是 , " 评论 山口 .

“来这里是为了确认我们是谁，”山口说道。

[wen] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [hæd; həd] [bɪn] [sætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]
When the identity of the new - comer had been satisfactorily established , the
什么时候 这 身份的 这 新的 - 角 有 到过 令人满意地 已确立的 , 这
[ˈʌðər] [baʊt][ræn][ʌp] ['sɪgnəlz] ,
other boat ran up signals ,
其他 船 跑 向上 信号 ,

当新来者的身份得到充分确认后，另一艘船发出了信号。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fli:t] .
from which Yamaguchi learnt the position of the main fleet .
从 哪个 山口 学会了 这 位置 的 这 主要的 舰队 .
山口由此得知了主力舰队的位置。

[tu:] ['ʌʊəz] ['leɪtər][ðə; ði][kə'su:mi] , [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][hæf] - [spi:d] , ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kru:zər] ['skwɑ:drən] ,
Two hours later the Kasumi , going at half - speed , sighted the cruiser squadron ,
二 小时 之后 这 霞 , 去 在 一半 - 速度 , 目击者 这 巡洋舰 中队 ,
两小时后，霞号以半速航行，发现了巡洋舰中队。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [brɪ'jɑ:nd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [tɑ:ps] [brɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
and about five miles beyond them the forest of military tops belonging to
和 关于 五 英里 超过 他们 这 森林 的 军队 最高额 属于 到
[ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['bæt(ə)] - [ɪps] .
the Japanese battle - ships .
这 日本人 战斗 - 船舶 .
在他们身后大约五英里处，是属于日本战舰的茂密军事舰艇甲板森林。

['rʌnɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mi:'kɑ:sə] ,
Running close up to the Mikasa ,
跑步 关闭 向上 到 这 三笠 ,
紧随米卡萨号之后，

[jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [went] [ɔ:fɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['ædmərəl][təʊgəʊ] ,
Yamaguchi went off in a boat to make his report to Admiral Togo ,
山口 去 离开 在 一个 船 到 制作 他的 报告 到 上将 多哥 ,
山口乘船去向东乡平八郎海军大将汇报情况。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [haɪ] ['feðər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
and returned in high feather at having been ordered to place himself at the
和 返回 在 高的 羽毛 在 拥有 到过 订购 到 地方 他自己 在 这
[dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ə'saɪ] ,
disposal of Captain Asai ,
处理 的 队长 浅井 ,
接到命令后，他高高在上地返回，听命于浅井上尉。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [θri:] [dɪ'strɔɪəz] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who was in command of three destroyers that formed the first division of the
WHO 曾是 在 命令 的 三 驱逐舰 那 形成 这 第一的 分配 的 这
[dʒæpə'ni:z][tɔ:r'pi:doʊ][fləʊ'tɪlə] .
Japanese torpedo flotilla .
日本人 鱼雷 船队 .
他指挥着组成日本鱼雷舰队第一分队的3艘驱逐舰。

" [wʌt] [ə'baʊt] [em 'i:] ? " [æskt] [bɑ:b] .
" What about me ? " asked Bob .
" 什么 关于 我 ? " 问 鲍勃 .
“那我呢？”鲍勃问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .
一句话也没说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

The fact is , I forgot all about you .
这 事实 是 , 我 忘了 全部 关于 你 .

事实上, 我已经把你完全忘了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ju:; jʊ] , ['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði][ædmərəl] . "

I didn't mention you , neither did the admiral .
我 没有 提到 你 , 两者都不 做过 这 上将 . "

我没提到你, 海军上将也没提到你。

" [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , " [ri'mɑ:kt] [bə:b] .

" Out of sight out of mind , " remarked Bob .
" 出去 的 视线 出去 的 头脑 , " 评论 鲍勃 .

“眼不见, 心不烦,”鲍勃说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,

" But I'm delighted to hear it ,
" 但 我是 高兴极了 到 听到 它 ,

但我很高兴听到这个消息,

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:kl] - [ʃelz] ['lɪt(ə)l] [ˌeksən'trɪsɪti:z] [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət]

for now that I'm used to this cockle - shell's little eccentricities I'm perfectly at
为了 现在 那 我是 用过的 到 这 鸟蛤 - 壳的 小的 怪癖 我是 完美 在

[hoʊm] .

home .
家 .

现在我已经习惯了这只鸟蛤壳的一些小怪癖, 感觉非常自在。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] ? "

Is there any chance of your going into action ?
是 那里 任何 机会 的 你的 去 进入 行动 ? "

你有可能采取行动吗?

" ['evri] [tʃæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

" Every chance , I should think .
" 每一个 机会 , 我 应该 思考 .

“我认为, 应该抓住每一个机会。”

[aɪ] ['fænsɪ] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nɪdə] [slæp][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] . "

I fancy we're going to have another slap at the enemy .
我 想要 是 去 到 有 其他 拍击 在 这 敌人 . "

我觉得我们又要给敌人一记重击了。

" [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" The whole fleet , you mean ?
" 这 所有的 舰队 , 你 意思是 ? "

“你是说整个舰队吗? ”

" [noʊ][aɪ][dəʊnt] .

" No I don't .
" 不 我 不 .

不, 我没有。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ðə; ði][ædmərəl] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [mə'ski:tʊz] [kæen; kən] [stɪŋ] .

I've an idea the admiral wants to see how we mosquitoes can sting .
我已经 一个 主意 这 上将 想要 到 看 如何 我们 蚊子 能 蜇 .

我有个主意, 海军上将想看看我们蚊子是怎么蜇人的。

[fi:l] ['dʒʌmpi] ? "

Feel jumpy ?
感觉 跳跃的 ? "

感觉紧张不安吗?

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slaitəst] .
" **Not in the slightest** .
" 不是 在 这 丝毫 .

一点也不。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪm] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] . "
There's nothing I'm more anxious to see . "
有 没有什么 我是 更多的 焦虑的 到 看 . "

我最迫不及待想看到的就是这个。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [plʌk] , [bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] .
" **Well , it may be pluck , but I call it sheer ignorance** .
" 出色地 , 它 可能 是 采摘 , 但 我 称呼 它 透明 无知 .

“嗯，这或许是勇气，但我认为这纯粹是无知。”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][mɪd] - ['oʊ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪr] [eg] - [ʃel] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ;
Here we are in mid - ocean , a mere egg - shell — you know that ;
这里 我们 是 在 中 - 海洋 , 一个 仅仅 蛋 - 壳 — 你 知道 那 ;

我们现在身处大洋中央，只不过是一个蛋壳而已——你知道的；

[bʌt; bət] [wi:v] [ɪ'nʌf] [ɪk'spləʊsɪvz] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['mægəzɪnz] [tu:; tə] [send] [hæf] ['lʌndən] [skaɪ] - [haɪ] ,
but we've enough explosives in our magazines to send half London sky - high ,
但 我们已经 足够的 爆炸物 在 我们的 杂志 到 发送 一半 伦敦 天空 - 高的 ,

但我们弹药库里的炸药足够把半个伦敦炸上天。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['fɔ:rtʃənət] [ʃɑ:t] ['plʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ju: 'es] [wʊd] ['seprət] [ju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r]
and a single fortunate shot plumping into us would separate us all into our
和 一个 单身的 幸运 射击 丰满 进入 我们 会 分离 我们 全部 进入 我们的
[elɪ'mentri] ['ætəmz] .
elementary atoms .
初级 原子 .

一次幸运的射击就能将我们全部分解成基本原子。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɔ:rdər] [keɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
" **The desired order came sooner than was expected** .
" 这 想要的 命令 来了 很快 比 曾是 预期的 .

“我们收到的订单比预期来得更快。”

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] [naɪn] ,
Late in the afternoon of Wednesday , March 9 ,
晚的 在 这 下午 的 周三 , 行进 9 ,

3月9日星期三下午早些时候，

[ædmərəl]['tɔʊgəʊ] ['sɪgnəld] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [pɔ:rt] [ɑ:rθər] ,
Admiral Togo signalled two divisions of destroyers to approach Port Arthur ,
上将 多哥 发出信号 二 部门 的 驱逐舰 到 方法 港口 亚瑟 ,

东乡平八郎海军大将向旅顺港下达信号，派出两个驱逐舰分队。

[ðə; ði][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪd] [maɪnz] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts]
the one division to watch the entrance while the other laid mines at various points
这 一 分配 到 手表 这 入口 尽管 这 其他 铺设 矿井 在 各种各样的 积分

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
along the coast .
沿着 这 海岸 .

一个分队负责警戒入口，另一个分队则在沿海各处布雷。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['du:ti][wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['kæptɪn] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
The former duty was allotted to Captain Asai's division .
这 以前的 责任 曾是 分配 到 队长 - 分配 .

原先的任务分配给了浅井上尉的部队。

[ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [haɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [fləʊˈtɪləz] ,
Darkness had fallen , and the sea was rolling high , when the two flotillas ,
黑暗 有 倒下 , 和 这 海 曾是 滚动 高的 , 什么时候 这 二 舰队 ,
夜幕降临, 海面波涛汹涌, 这时两支舰队.....

[ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkruːzəz] ,
followed at a considerable distance by a couple of cruisers ,
随后 在 一个 大量 距离 经过 一个 夫妻 的 巡洋舰 ,
后面相当远的地方跟着几艘巡洋舰。

[broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [stiːmd] [ˈnɔːrθwərdz] [təːrdz] [pɔːrt]
broke off from the rest of the fleet and steamed northwards towards Port
打破 离开 从 这 休息 的 这 舰队 和 蒸 向北 向 港口
[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

它脱离了舰队的其他部分, 向北驶往亚瑟港。

[ɑːn][ðə; ði][kəˈsuːmi][ðer; ðər][wɒz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n]
On the Kasumi there was none of the orderly bustle of clearing for action
在 这 霞 那里 曾是 没有任何 的 这 秩序 忙碌 的 清理 为了 行动
[ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][ˌmiːˈkɑːsə] .
that Bob had observed on the Mikasa .
那 鲍勃 有 观察到 在 这 三笠 .

在霞号上, 完全没有鲍勃在三笠号上看到的那种有条不紊、忙碌的行动准备场面。

[ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈredi] .
A destroyer must always be ready .
一个 驱逐舰 必须 总是 是 准备好 .
驱逐舰必须时刻做好准备。

[ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ˈɔfɪsəz] [mes] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ˈhɒspɪtlz]
The ward - room and the warrant officer's mess were fitted up as hospitals
这 病房 - 房间 和 这 保证 警官们 混乱 是 适配 向上 作为 医院
[fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] ;
for wounded ;
为了 受伤 ;

军官餐厅和准尉餐厅被改造成伤员医院;

[ðə; ði] [ˈtraːli] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈpiːdəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪːn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] - [bæk]
the trolley for bringing torpedoes from the magazine under the turtle - back
这 手推车 为了 带来 鱼雷 从 这 杂志 在下面 这 龟 - 后退
[dek] [tuː; tə][ðə; ði] [tjɒb] [æft][wɒz; wəz] [ˈtestɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz] ;
deck to the tubes aft was tested along the rails ;
甲板 到 这 管子 后部 曾是 测试 沿着 这 铁轨 ;

将鱼雷从龟背甲板下的弹药库运送到船尾发射管的小车沿着轨道进行了测试;

[jɑːməˈguːtʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈkɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ;
Yamaguchi had a short colloquy with the engineer ;
山口 有 一个 短的 对话 和 这 工程师 ;
山口与那位工程师进行了简短的交谈;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [brɪdʒ] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]
and then he went to his place on the fore - bridge , confident that all was
和 然后 他 去 到 他的 地方 在 这 前 - 桥 , 自信的 那 全部 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

然后他自信地走到前桥上的位置, 觉得一切都没问题了。

[ðə; ði][ˈflɒtɪlə] [ˈoʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] .
The flotilla opened up the lights of the port about midnight .
这 船队 打开 向上 这 灯 的 这 港口 关于 午夜 .

午夜时分，船队打开了港口的灯光。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [skaʊts] ,
The presence of the boats was soon discovered by Russian scouts ,
这 在场 的 这 船 曾是 很快 发现 经过 俄语 侦察兵 ,

俄罗斯侦察兵很快发现了这些船只。

[fɔːr; fər][æt; ət] [rɪˈɡjələr] [ˈɪntərvɪz] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrts] [traɪd] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ˈɑːts] [æt; ət]
for at irregular intervals the guns of the forts tried long - range shots at
为了 在 不规律的 间隔 这 枪支 的 这 堡垒 尝试 长的 - 范围 镜头 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

因为堡垒里的大炮不时地向他们进行远程射击。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ˈsepəreɪtɪd] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstiːmɪŋ]
Within a few miles of the port the divisions separated , the second steaming
之内 一个 很少 英里 的 这 港口 这 部门 分开 , 这 第二 蒸煮
[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
straight for the harbour ,
直的 为了 这 港口 ,

驶离港口几英里后，两支舰队分道扬镳，第二支舰队径直驶向港口。

[wer] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
where it proceeded to lay mines from the mouth of the channel along the
在哪里 它 继续 到 躺 矿井 从 这 嘴 的 这 渠道 沿着 这
[kəʊst] [təːrdz] [ˈdɑːlni; ˈdæl-] .
coast towards Dalny :
海岸 向 达尔尼 .

然后它从海峡口沿海岸向达尔尼方向布雷。

[ˈkæptɪn] - [θriː] [ˈves(ə)lz] [ˈmiːnwaɪl] [kruːzd] [ɔːf][ðə; ði][ˈliːaʊ] - [tiː] - [ʃaːn; ʃæn] [ˈpraːməntɔːri] .
Captain Asai's three vessels meanwhile cruised off the Liau - ti - shan promontory :
队长 - 三 船只 同时 巡航 离开 这 廖 - ti - 山 海角 .

与此同时，浅井船长的三艘船在辽地山岬附近巡航。

[bəːb] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][jɑːmaːˈguːtʃi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [les] [ˈtʃɪli] [ðer; ðər]
Bob remained all night with Yamaguchi on the bridge , finding it less chilly there
鲍勃 剩余 全部 夜晚 和 山口 在 这 桥 , 寻找 它 较少的 寒冷 那里
[ðæn; ðæn] [brɪˈloʊ] .
than below :
比 以下 .

鲍勃整晚都和山口待在桥上，他觉得桥上比桥下暖和些。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfəːnɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [kəʊld][soʊ] [ˈkiːnli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
In spite of the blazing furnaces he had never felt cold so keenly as in the
在 尽管如此 的 这 炽烈 熔炉 他 有 绝不 毛毡 寒冷的 所以 敏锐地 作为 在 这
[ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] [wen] [hiː; hi][daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈsɜːrkjələr] [ˈhætʃweɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [jɑːmaːˈguːtʃi]
captain's cabin when he dived down the small circular hatchway to fetch Yamaguchi
船长的 舱 什么时候 他 潜水 向下 这 小的 圆 舱口 到 拿来 山口

[æn; ən][ˈekstrə][ˈdʒækɪt] .
an extra jacket .
一个 额外的 夹克 .

尽管炉火熊熊，但他从未像在船长室里那样感到如此寒冷。当时他跳进狭小的圆形舱口，去给山口拿一件备用外套。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
At about three o'clock in the morning they began to run down the coast .
在 关于 三 点钟 在 这 早晨 他们 开始 到 跑步 向下 这 海岸 .

凌晨三点左右，他们开始沿着海岸线奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [si:] , [wɪt] [broʊk] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] ,
There was a head sea , which broke in great masses over the fore - deck ,
那里 曾是 一个 头 海 , 哪个 打破 在 伟大的 群众 超过 这 前 - 甲板 ,
迎面而来的是巨浪, 巨浪猛烈地拍打在前甲板上。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs] [skriːnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
the driving spray being carried high over the canvas screens surrounding the bridge .
这 驾驶 喷 存在 携带 高的 超过 这 帆布 屏幕 周围 这 桥 .
飞溅的水花高高地越过桥梁周围的帆布屏风。

[daːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [loʊ] [hʌlz] [ʌv; əv] ['sevrəl]
Dawn was just breaking when the look - out descried the low hulls of several
黎明 曾是 只是 打破 什么时候 这 看 - 出去 描述 这 低的 船体 的 一些
[dɪ'strɔɪəz] [faːr] - [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
destroyers far - off on the horizon .
驱逐舰 远的 - 离开 在 这 地平线 .
黎明破晓之际, 瞭望员发现远处地平线上隐约可见几艘驱逐舰的低矮船体。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ə'saɪ][ɑːn][ðə; ði][ɑːkə'tsuːki] .
The intelligence was at once signalled to Captain Asai on the Akatsuki .
这 智力 曾是 在 一次 发出信号 到 队长 浅井 在 这 晓 .
情报立即传达给了晓号上的浅井舰长。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][sɪks][ɪn]
From his bridge he soon discovered that the approaching vessels were six in
从 他的 桥 他 很快 发现 那 这 接近 船只 是 六 在
[ˈnʌmbər] ;
number ;
数字 ;
他从舰桥上很快发现, 驶近的船只共有六艘;

['ɑːbvɪəsli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæpə'niːz]['skwɑːdrən] .
obviously they could not belong to the Japanese squadron .
明显地 他们 可以 不是 属于 到 这 日本人 中队 .
显然他们不可能是日本中队的成员。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第5/21页

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈtæk] .
The order was instantly given to attack .
这 命令 曾是 即刻 给定 到 攻击 .

立即下达了进攻命令。
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˈæk(ə)n] ; [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
Everything was already prepared for immediate action ; every man was at his
一切 曾是 已经 准备 为了 即时 行动 ; 每一个 男人 曾是 在 他的
[ˈpəʊst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈves(ə)lz] ,
post ; and the three vessels ,
邮政 ; 和 这 三 船只 ,
一切都已准备就绪，随时可以立即行动；每个人都各司其职；三艘船，

[ˈkʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsiːz] ,
cutting at the rate of an express train through the heavy seas ,
切割 在 这 速度 的 一个 表达 火车 通过 这 重的 海域 ,
像特快列车一样飞驰在波涛汹涌的大海上，

[bɔːr] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɪˈstrɔɪəz] .
bore straight down on the six Russian destroyers .
钻孔 直的 向下 在 这 六 俄语 驱逐舰 .
径直朝六艘俄罗斯驱逐舰驶去。

" [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , " [rɪˈmɑːkt] [bɑːb][tuː; tə][jɑːməˈɡuːtʃɪ] .
" It's long odds on the Russians , " remarked Bob to Yamaguchi .
" 它是 长的 赔率 在 这 俄罗斯人 , " 评论 鲍勃 到 山口 .
“俄罗斯人获胜的几率很小，”鲍勃对山口说道。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈrʌŋdʒ] .
The Japanese shrugged .
这 日本人 耸了耸肩 .
日本人耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [naɪt] [ˈaɪləndərz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbrɪtɪʃər] , [siː] - [dɔːgz][frʌm; frəm] [bɜːrθ]
" They're not islanders , " he said ; " we're like you Britishers , sea - dogs from birth
" 它们是 不是 岛民 , " 他 说 ; " 是 喜欢 你 英国人 , 海 - 狗 从 出生
,
/
,
“他们不是岛民，”他说；“我们和你们英国人一样，生来就是水手。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːmənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðerz] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
and our seamanship is a trifle better than theirs , I fancy .
和 我们的 航海术 是 一个 琐事 更好的 比 他们的 , 我 想要 .
而且我认为，我们的航海技术比他们的略胜一筹。

[bɪˈsaɪdz] , [wɪə(r)] [ˈpraːbəbli] [ˈbetər] [ɑːrmd] .
Besides , we're probably better armed .
除了 , 是 大概 更好的 武装 .
此外，我们的武器装备可能也更精良。

[ə; eɪ] [rʌ(ə)n] [dɪ'strɔɪər] [ˈoʊnli][hæz; hæz] [θri:] - [ˈpaʊndər] [kwɪk] - [ˈfaɪərəz] [br'saɪdz] [ɪts] [twelv] -
A Russian destroyer only has three - pounder quick - firers besides its twelve -
一个 俄语 驱逐舰 仅有的 有 三 - 重锤 快的 - 消防员 除了 它是 十二 -
[ˈpaʊndər] .
pounders .
磅 .

俄罗斯驱逐舰除了十二磅炮外，只有三磅速射炮。

[ðer; ðər] [ʌ:ts] [kæn; kən] [pɪrs] [ˈaʊər; ɑ:r] [eg] - [ʃel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Their shots can pierce our egg - shell , of course ,
他们的 镜头 能 刺穿 我们的 蛋 - 壳 , 的 课程 ,
当然，他们的子弹可以穿透我们的蛋壳。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][sɪks] - [ˈpaʊndər] [ʌ:ts] [wɪl] [du:][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tɪəriəz] . "
but our six - pounder shots will do far more damage to their interiors . "
但 我们的 六 - 重锤 镜头 将要 做 远的 更多的 损害 到 他们的 室内 . "
但我们六磅炮弹会对它们的内脏造成更大的破坏。”

" [wəʊnt][ju:; jʊ][ju:z][jɔr; jər] [tɔ:'pi:dəʊz] , [ðen] ? "
" Won't you use your torpedoes , then ? "
" 惯于 你 使用 你的 鱼雷 , 然后 ? "
“那你们就不用鱼雷了吗？ ”

" [noʊ] . [dɔ:g] [ˈdʌznt] [i:t] [dɔ:g] : [wi; wi] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:'pi:dəʊz] [fɔ:r; fər][ˈlɑ:rdʒər] [geɪm] . "
" No . Dog doesn't eat dog : we keep our torpedoes for larger game . "
" 不 . 狗 不 吃 狗 : 我们 保持 我们的 鱼雷 为了 更大的 游戏 . "
“不，狗不吃狗：我们用鱼雷对付更大的猎物。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ]] - [ˈtaʊər] ? " [æskt] [bɑ:b] ,
" You are not using the conning - tower ? " asked Bob ,
" 你 是 不是 使用 这 骗局 - 塔 ? " 问 鲍勃 ,
“你们不用指挥塔吗？ ”鲍勃问道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [jɑ:ma:'gu:tʃɪ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
noticing that Yamaguchi showed no sign of leaving the bridge .
注意到 那 山口 显示 不 符号 的 离开 这 桥 .
注意到山口没有要离开桥的迹象。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [teɪk] [wʌnz] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
" No ; it is better to take one's risk in the open .
" 不 ; 它 是 更好的 到 拿 一个人的 风险 在 这 打开 .
不，最好还是公开承担风险。

[ðoʊz] [pi:p] - [hoʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ˈwɜ:riŋ] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət]
Those peep - holes are rather worrying when you want to have a good look at
那些 窥视 - 孔 是 相当 令人担忧 什么时候 你 想 到 有 一个 好的 看 在
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

当你想好好观察敌人时，那些窥视孔就显得相当令人担忧了。

" [ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [laɪn] [ə'hed] — [ˈsti:mɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n]
" The three vessels were now in line ahead — steaming straight for the Russian
" 这 三 船只 是 现在 在 线 前方 — 蒸蒸日上 直的 为了 这 俄语
[flʊʊ'tɪlə] , [ðə; ði][ɑ:kə'tsu:ki][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
flotilla , the Akatsuki leading ,
舰队 , 这 晓 领导 ,
“这三艘舰艇现在排成一列，径直驶向俄罗斯舰队，晓号领头，

[ðə; ði] [kə'su:mi] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [br'haɪnd] ,
the Kasumi a quarter of a mile behind ,
这 霞 一个 四分之一 的 一个 英里 在后面 ,
霞号落后四分之一英里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə,sæʃi:ʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
and the Asashio making a good third at the same distance .
和 这 朝潮 制作 一个 好的 第三 在 这 相同的 距离 .

朝潮号在相同距离上取得了第三名的好成绩。

[bɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪɡzɪlə'reɪ(ə)n] .
Bob on the fore - bridge was tingling with exhilaration .
鲍勃 在 这 前 - 桥 曾是 刺痛感 和 兴奋 .

站在前桥上的鲍勃兴奋得浑身发麻。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪst] [ʌp] .
All his faculties seemed to be braced up .
全部 他的 学院 似乎 到 是 支撑 向上 .

他似乎全身机能都已集中起来。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
He had no sense of danger ,
他 有 不 感觉 的 危险 ,

他毫无危险意识。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌn] ['lʌki] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] [maɪt] [ɪk'splʊd]
in spite of his knowledge that one lucky shot from the Russians might explode
在 尽管如此 的 他的 知识 那 一 幸运的 射击 从 这 俄罗斯人 可能 爆炸

[ðə; ði] ['mæɡəzi:n] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [[ɪp] [ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɑ:n] [bɔ:rd] .
the magazine beneath him and destroy the ship and every soul on board .
这 杂志 下面 他 和 破坏 这 船 和 每一个 灵魂 在 木板 .

尽管他知道，俄国人的一发幸运子弹可能会引爆他脚下的弹药库，摧毁整艘船和船上所有人的生命。

[hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
His strongest feeling was one of impatience .
他的 最强 感觉 曾是 一 的 不耐烦 .

他最强烈的感觉是焦躁不安。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'bo:ŋ] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [reɪs] - [hɔ:rs] [spi:d] ; [jet] [aɪ 'ti:]
The vessel was bounding along at more than race - horse speed ; yet it
这 血管 曾是 边界 沿着 在 更多的 比 种族 - 马 速度 ; 然而 它

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] ['sləʊli] ,
appeared to be going slowly ,
出现 到 是 去 缓慢地 ,

这艘船飞驰而过，速度甚至超过了赛马；然而，它看起来却很慢。

[tu:] ['sləʊli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kraɪ] " ['hɜ:ri] [ʌp] !
too slowly , and he felt he would have liked to cry " Hurry up !
也 缓慢地 , 和 他 毛毡 他 会 有 喜欢 到 哭 " 匆忙 向上 !

太慢了，他真想喊一声“快点！

['hɜ:ri] [ʌp] !
hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

['fæstər] !
faster !
快点 !

快点！

['fæstər] !
faster !
快点 !

快点！

" [tu:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] " [fʊl] [spi:d] [ə'hed] !
" **Two minutes had passed since the order** " **Full speed ahead** !
" 二 分钟 有 通过了 自从 这 命令 " 满的 速度 前方 !
“从下达命令到现在已经过去了两分钟。”“全速前进！ ”

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:kə'tsu:ki][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [[ri:kt] .
" **Then from the fore - bridge of the Akatsuki the six - pounder shrieked** .
" 然后 从 这 前 - 桥 的 这 晓 这 六 - 重锤 尖叫 .
“然后，从晓号的前桥上传来六磅炮的尖啸声。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊmənt][bɑ:b] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
From that moment Bob saw and heard nothing except what went on in his own
从 那 片刻 鲍勃 锯 和 听到 没有什么 除了 什么 去 在 在 他的 自己的
[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 .

从那一刻起，鲍勃除了自己船上发生的事情之外，什么也看不见、听不见了。
[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][ɑ:kə'tsu:ki][hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər] , [jɑ:ma:'gu:tʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] .
Immediately after the Akatsuki had opened fire , Yamaguchi gave his first order .
立即地 后 这 晓 有 打开 火 , 山口 给予 他的 第一的 命令 .
晓组织开火后，山口立即下达了他的第一道命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] ; [ðə; ði][ˈves(ə)l] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [pɔ:z]
There was an ear - splitting report ; the vessel seemed almost to pause
那里 曾是 一个 耳朵 - 分裂 报告 ; 这 血管 似乎 几乎 到 暂停
[ˌmʊmənt'etərəli][ɪn][ɪts] [kə'rɪr] ,
momentarily in its career ,
片刻 在 它是 职业 ,

一声震耳欲聋的巨响传来；这艘船的航行似乎瞬间停滞了。
[laɪk][ə; eɪ]['reɪsər] [pʊld] [ʌp][ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] ;
like a racer pulled up on its haunches ;
喜欢 一个 赛车手 拉 向上 在 它是 臀部 ;
就像赛车手突然停了下来一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd][ɔ:r] [tu:] ['leitər][bɑ:b] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:r] - [dek]
and a second or two later Bob saw a cloud of smoke over the fore - deck
和 一个 第二 或者 二 之后 鲍勃 锯 一个 云 的 抽烟 超过 这 前 - 甲板
[ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['rʌ(ə)n] [boʊt] ,
of the leading Russian boat ,
的 这 领导 俄语 船 ,
一两秒钟后，鲍勃看到领头的俄罗斯船的前甲板上冒出一团烟雾。

[wɪtʃ] , ['trævəlɪŋ] [æt; ət] ['θɜ:rti] [na:ts] ,
which , travelling at thirty knots ,
哪个 , 旅行 在 三十 绳结 ,
它以30节的速度航行，

[ɪnstəntli] [[ʊk] [ɔ:f][ðə; ði][pɔ:l][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fʌn(ə)l] [kəm'pli:tli]
instantly shook off the pall and emerged from it with one funnel completely
即刻 摇晃 离开 这 灵柩 和 出现 从 它 和 一 漏斗 完全地
[ˈjætərd] .
shattered .
破碎 .
瞬间甩掉身上的尘土，从中走出，其中一个漏斗已经完全破碎。

[bɑ:b][dɪd][na:t] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[el] ;
Bob did not hear the explosion of the shell ;
鲍勃 做过 不是 听到 这 爆炸 的 这 壳 ;
鲍勃没有听到炮弹爆炸的声音；

[ðə; ði][dɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'su:mi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðəɹ] [dʒæpə'ni:z][ˈves(ə)lz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the din from the Kasumi and the other Japanese vessels , and from the
这 din 从 这 霞 和 这 其他 日本人 船只 , 和 从 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈrʌʃənz] ,
approaching Russians ,
接近 俄罗斯人 ,

霞号和其他日本舰艇以及正在逼近的俄国舰艇发出的喧嚣声

[wʌz; wəz][tu:] [greɪt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][saʊndz] , [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] , [tu:; tə][bi:; bi]
was too great to allow individual sounds , except within a few feet , to be
曾是 也 伟大的 到 允许 个人 声音 , 除了 之内 一个 很少 脚 , 到 是
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
distinguished .
杰出的 .

除了几英尺范围内，其他地方的声音都难以分辨。

[ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][tu:] [fləu'tɪləz][hæd; həd][met][ænd; ənd]
Almost before he was aware of it , the two flotillas had met and
几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它 , 这 二 船队 有 遇见 和
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

几乎在他意识到之前，两支舰队已经相遇并擦肩而过；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [i:t] [ˈðəɹ] ,
they were within a few yards of each other ,
他们 是 之内 一个 很少 码 的 每个 其他 ,
[kəd] .
他们彼此之间的距离只有几码远。

[soʊ] [nɪr] [ðæt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsi:mən] [wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [ˈvɪzəb(ə)] ;
so near that the faces of the Russian seamen were easily visible ;
所以 靠近 那 这 面孔 的 这 俄语 海员 是 容易地 可见的 ;
[kəd] .
距离如此之近，以至于可以清楚地看到俄罗斯水手的脸；

[bʌt; bət][bɑ:b] [ˈæftərwərdz] [rɪ'membəɹ] [fju:] [ˈdi:teɪlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][æktʃuəl][taɪm] [ʌv; əv][ˈtrænzɪt][kʊd; kəd]
but Bob afterwards remembered few details , for the actual time of transit could
但 鲍勃 然后 记得 很少 细节 , 为了 这 实际的 时间 的 交通 可以
[bi:; bi] [ˈmeʒərd] [baɪ][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
be measured by seconds .
是 测量 经过 秒 .

但鲍勃事后几乎不记得任何细节，因为实际的运输时间是以秒为单位计算的。

[ðə; ði][ˈves(ə)lz] [sped][pæst][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [spi:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊəɹ] .
The vessels sped past at a combined speed of some sixty miles an hour .
这 船只 加速 过去的 在 一个 合并 速度 的 一些 六十 英里 一个 小时 .
[kəd] .
这些船只以大约每小时 60 英里的速度疾驰而过。

[æz; əz][ðə; ði][kə'su:mi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈrʌ(ə)n] [boʊt] ,
As the Kasumi came abreast of the leading Russian boat ,
作为 这 霞 来了 并排 的 这 领导 俄语 船 ,
[kəd] .
当霞号与领头的俄罗斯船只并排航行时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈbætəɹɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:kə'tsu:ki] ,
which had already received a battering from the Akatsuki ,
哪个 有 已经 已收到 一个 殴打 从 这 晓 ,
[kəd] .
此前，他们已经遭受了晓组织的重创。

[hɜːr; hər] [twelv] - [ˈpaʊndər] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈgraʊlɪŋ] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈɡʌnz]
her twelve - pounder added a growling bass to the whining of the lighter guns
她 十二 - 重锤 额外 一个 咆哮 低音 到 这 抱怨 的 这 打火机 枪支
,
.
.

她的十二磅炮在轻型火炮的呜咽声中加入了低沉的咆哮声。

[naʊ] [ˈfaɪərɪŋ][æ; t] [ðer; ðər][ˈmæksɪməm] [spiːd] .
now firing at their maximum speed .
现在 射击 在 他们的 最大限度 速度 .

现在正以最大速度射击。

[æ; t] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [ˈpaʊndər] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [bɑːks][ɑːn]
At this moment a shot from a three - pounder struck the compass - box on
在 这 片刻 一个 射击 从 一个 三 - 重锤 击 这 罗盘 - 盒子 在
[ðə; ði] [fɔːr] - [brɪdʒ] ,
the fore - bridge ,
这 前 - 桥 ,

就在这时，一发三磅炮弹击中了前桥上的罗盘箱。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [weɪ] [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
just above the chart - room , and a few feet from where Bob was standing .
只是 多于 这 图表 - 房间 , 和 一个 很少 脚 从 在哪里 鲍勃 曾是 常设 .

就在海图室上方，距离鲍勃站立的地方只有几英尺远。

[ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʃel] [hɪt][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði][sɪks] - [ˈpaʊndər] [ɑːn]
A splinter from the bursting shell hit the gunner serving the six - pounder on
一个 碎片 从 这 爆发 壳 打 这 炮手 服务 这 六 - 重锤 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] ;
the bridge ;
这 桥 ;

爆炸炮弹的碎片击中了桥上操作六磅炮的炮手；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [keɪm] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
the man was killed in an instant ; a comrade came imperturbably to take his
这 男人 曾是 被杀 在 一个 立即的 ; 一个 同志 来了 沉着冷静 到 拿 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

那人瞬间被击毙；一位战友镇定自若地接替了他的位置。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [twelv] - [ˈpaʊndər] [ʃel] [ˈkærid] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Immediately afterwards a twelve - pounder shell carried away the ventilator of the
立即地 然后 一个 十二 - 重锤 壳 携带 离开 这 呼吸机 的 这
[æft][ˈstəʊk.həʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [ˈpaʊndər] ,
aft stokehold , and a three - pounder ,
后部 握柄 , 和 一个 三 - 重锤 ,

紧接着，一枚十二磅炮弹炸毁了后部炉膛的通风口，一枚三磅炮弹也炸毁了通风口。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm]
penetrating the hull as though it were of paper , exploded in the ward - room
渗透 这 船体 作为 尽管 它 是 的 纸 , 爆炸了 在 这 病房 - 房间
,
.
.

炮弹穿透船体如同穿透纸片一般，在军官餐厅爆炸。

[sɪˈvɪrli] [ˈɪndʒərɪŋ][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
severely injuring a man waiting there to receive the wounded .
严重 受伤 一个 男人 等待 那里 到 收到 这 受伤 .

他严重伤害了一名在那里等候接收伤员的男子。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪrməʊst] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['skwɒdrənz] [pæst] ,
Then the rearmost vessels of the two squadrons passed ,
然后 这 最靠后 船只 的 这 二 中队 通过了 ,
然后, 两个舰队的最后几艘舰艇通过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'su:miz] [twelv] - ['paʊndər] [ə'stɜ:rɪn][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [[el] ,
and the Kasumi's twelve - pounder astern got in a parting shell ,
和 这 霞的 十二 - 重锤 倒车 得到 在 一个 离别 壳 ,
霞号舰尾的十二磅炮也发射了一枚告别炮弹。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'pærəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
which took effect apparently among the boilers of the Russian ,
哪个 采取 影响 显然 之中 这 锅炉 的 这 俄语 ,
这显然在俄罗斯的锅炉房中产生了效果,

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
for when the smoke from the bursting charge had cleared away ,
为了 什么时候 这 抽烟 从 这 爆发 收费 有 已清除 离开 ,
当爆炸产生的烟雾散去之后,

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [si:n] [tu; tə][bi; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][væst] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] .
the vessel was seen to be enveloped in a vast cloud of steam .
这 血管 曾是 已见 到 是 被包裹 在 一个 广阔的 云 的 蒸汽 .
人们看到这艘船被一大团蒸汽笼罩着。

[bə:b][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['tɒt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] ['faɪərɪŋ][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz]
Bob was surprised at the small total effect of such vigorous firing on both sides
鲍勃 曾是 惊讶 在 这 小的 全部的 影响 的 这样的 蓬勃 射击 在 两个都 侧面
,
.
,
鲍勃对双方如此猛烈的炮火最终造成的总影响如此之小感到惊讶。

[ðʊʊ] [hi; hi] ['ri:əlaɪzd] ['æftərwərdz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər]
though he realized afterwards that at the rate at which the vessels were
尽管 他 已实现 然后 那 在 这 速度 在 哪个 这 船只 是
['sti:mɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:]
steaming it was still more surprising that the effect was so great as it
蒸煮 它 曾是 仍然 更多的 奇怪 那 这 影响 曾是 所以 伟大的 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
不过他后来意识到, 以船只的航行速度来看, 这种效果如此之大, 还是更令人惊讶的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] .
But the fight was not yet over .
但 这 斗争 曾是 不是 然而 超过 .
但战斗还没有结束。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:kə'tsu:ki][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['ves(ə)lɪz] [spʌŋ] [raʊnd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn]
At a signal from the Akatsuki the Japanese vessels spun round almost within
在 一个 信号 从 这 晓 这 日本人 船只 旋转 圆形的 几乎 之内
[ðer; ðər] [oʊn] [lenkθ; lenθ] ,
their own length ,
他们的 自己的 长度 ,
听到晓号的信号, 日本舰艇几乎原地转了一圈。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
and started in pursuit of the enemy ,
和 开始 在 追逐 的 这 敌人 ,
于是开始追击敌人。

[naʊ] [ˈstiːmɪŋ] [æt; ət][hæf] - [spiːd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [boʊt] .
now steaming at half - speed to cover the retreat of the damaged boat .
现在 蒸煮 在 一半 - 速度 到 覆盖 这 撤退 的 这 损坏的 船 。

现在以半速航行，掩护受损船只撤退。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [floʊˈtɪlə][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [bʌntʃt] ; [prɪˈzu:məbli] [ðə; ði][ˈboʊts][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd]
The Russian flotilla was somewhat bunched ; presumably the boats had been hard
这 俄语 船队 曾是 有些 成束的 ; 想必 这 船 有 到过 难的
[hɪt] ,
hit ,
打 ,

俄罗斯舰队有些拥挤；想必这些船只遭受了重创。

[ænd; ʌnd] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [kəˈmændər] [hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv][ækʃ(ə)n] ,
and either their commander had no definite plan of action ,
和 任何一个 他们的 指挥官 有 不 定 计划 的 行动 ,
要么是他们的指挥官没有明确的行动计划，

[ɔːr][ðer; ðər] [ˈmekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
or their mechanism had been so much damaged as to retard their movements
或者 他们的 机制 有 到过 所以 很多 损坏的 作为 到 减速 他们的 移动
.
.
:

或者它们的机械装置已经严重受损，以至于阻碍了它们的运动。

[tuː] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] [θriː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [məˈnuːvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,
Two had turned , but three others were manoeuvring in a small space ,
二 有 转向 , 但 三 其他的 是 机动 在 一个 小的 空间 ,
[ˈhæmpərɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] ,
hampering one another ,
阻碍 一 其他 ,

其中两辆车已经转向，但另外三辆车在狭小的空间里移动，互相妨碍。

[waɪl] [ðə; ði][sɪksθ] , [ðə; ði] [leɪm] [dʌk] ,
while the sixth , the lame duck ,
尽管 这 第六 , 这 瘸 鸭子 ,
而第六任，也就是跛脚鸭，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][ɪts] [ˈsaːləteri] [wei] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][pɔːrt] [ˈɑːrθər] .
was making the best of its solitary way in the direction of Port Arthur .
曾是 制作 这 最好的 的 它是 孤 方式 在 这 方向 的 港口 亚瑟 .
它正尽力以孤身一人的方式向亚瑟港方向前进。

[ˈkæptɪn] [əˈsaɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
Captain Asai was quick to seize his opportunity .
队长 浅井 曾是 快的 到 抢占 他的 机会 .
浅井上尉迅速抓住了机会。

[ˈslaɪtli] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [əˈbliːkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Slightly altering his course so as to cut obliquely across the path of the
轻微地 改变 他的 课程 所以 作为 到 切 斜向 穿过 这 小路 的 这
[ˈrʌʃənz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

他稍微改变了行进路线，斜穿过俄军的行进路线。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrt] - [saɪd] [ˈɡʌnz][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [ˈenəmi] ;
he brought the whole of his port - side guns to bear upon the huddled enemy ;
他 带来 这 所有的 的 他的 港口 - 边 枪支 到 熊 之上 这 蜷缩着 敌人 ;
他将左舷的所有火炮都对准了蜷缩在一起的敌人；

[ðen] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈtɑːrgɪt]
then before the Russians had time to take advantage of the broad target
然后 前 这 俄罗斯人 有 时间 到 拿 优势 的 这 广阔 目标
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
offered to them ,
提供 到 他们 ,

然后，在俄罗斯人来得及利用这个广阔的目标之前，

[hiː; hi] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] - [əˈhed] [fɔːrˈmeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [bɔːr] [streɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
he reverted to the line - ahead formation , and bore straight down upon them
他 恢复 到 这 线 - 前方 形成 , 和 钻孔 直的 向下 之上 他们
.
.
.

他恢复了列队冲锋的阵型，径直向他们冲去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [fləʊˈtɪləz] [pæst] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]
This time the two flotillas passed at such close quarters that a man could have
这 时间 这 二 船队 通过了 在 这样的 关闭 四分之一 那 一个 男人 可以 有
[θroʊn] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpʊʊnənt] .
thrown a line from one ship to the deck of its opponent .
抛掷 一个 线 从 一 船 到 这 甲板 的 它是 对手 .

这一次，两支舰队擦肩而过，距离非常近，一个人可以从一艘船上向另一艘船的甲板扔出一根绳子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [les] [spiːd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪnˈkaʊntər] ,
They were moving at less speed than in the former encounter ,
他们 是 移动 在 较少的 速度 比 在 这 以前的 遇到 ,
.
.
.
他们移动的速度比上次遭遇时要慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][bɑːmˈbɑːrdmənt][wɜːr; wər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋli] [ˈgreɪtər] .
and the effects of their mutual bombardment were correspondingly greater .
和 这 效果 的 他们的 相互的 轰击 是 相应地 更大的 .
.
.
.
双方交战的影响也相应更大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtremər] , [nɑːt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [fɪr] ,
For the first time Bob was conscious of a tremor , not of personal fear ,
为了 这 第一的 时间 鲍勃 曾是 有意识的 的 一个 震颤 , 不是 的 个人的 害怕 ,
.
.
.
鲍勃第一次意识到自己是在颤抖，而不是出于个人的恐惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [siːn] [əˈraʊnd] .
but a reflex of the wild scene around .
但 一个 反射 的 这 荒野 场景 大约 .
.
.
.
但这只是周围狂野景象的一种反射。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səˈvaɪv] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [ˈfelz] [ðæt]
It seemed to him as if nothing could survive the hail of shells that
它 似乎 到 他 作为 如果 没有什么 可以 存活 这 冰雹 的 贝壳 那
[skriːmd] [ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
screamed and whistled through the air ,
尖叫 和 吹口哨 通过 这 空气 ,
.
.
.

在他看来，仿佛没有什么东西能够幸免于那如雨点般划破长空、呼啸而过的炮弹。

[tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [kræʃ] [wenˈevər] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd]
to burst with ear - splitting crash whenever one was fortunate enough to find
到 爆裂 和 耳朵 - 分裂 碰撞 每当 一 曾是 幸运 足够的 到 寻找
[ɪts] [ˈbɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ɔːr] [ˈʌpər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [kəˈsuːmi] .
its billet in the hull or upper works of the gallant Kasumi .
它是 坯料 在 这 船体 或者 上 作品 的 这 英勇 霞 .
.
.

只要有人有幸在英勇的霞号的船体或上层建筑中找到它的木料，它就会发出震耳欲聋的巨响。

[wʌn] [ʃel] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θri:] - [paʊndər] , [ˈrɪkəʃeɪ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l] - [bæk]
One shell , apparently from a three - pounder , ricocheted off the turtle - back
一 壳 , 显然 从 一个 三 - 重锤 , 反弹 离开 这 龟 - 后退
[dek] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rbrɪdʒ] ,
deck beneath the forebridge ,
甲板 下面 这 前桥 ,

一枚炮弹，显然是三磅炮弹，从前桥下方的龟背式甲板上反弹回来。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ten] [ʃa:dz] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] ,
and burst in the air about ten yards to starboard ,
和 爆裂 在 这 空气 关于 十 码 到 右舷 ,
然后向右舷约十码处腾空而起。

[ðə; ði] [ˈsplɪntəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈæftərməʊst] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ɔ:f]
the splinters breaking a hole in the aftermost funnel and knocking a corner off
这 碎片 打破 一个 洞 在 这 最后 漏斗 和 敲门 一个 角落 离开
[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [bɑ:ks] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
the compass - box that stood within a few feet of it .
这 罗盘 - 盒子 那 站立 之内 一个 很少 脚 的 它 .
碎片在最末端的烟囱上打出一个洞，并撞掉了几英尺外的罗盘盒的一个角。

" [ðer; ðər][gouz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsekənd] [ˈkʌmpəs] .
" **There goes our second compass .**
" 那里 去 我们的 第二 罗盘 .
我们的第二个指南针不见了。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstændərd] [left] , " [sed] [ʃa:mɑ:'gu:tʃi] .
We have only the standard left , " said Yamaguchi .
我们 有 仅有的 这 标准 左边 , " 说 山口 .
“我们现在只剩下标准版了，”山口说道。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [bɑ:b]
Almost at the same moment there was a crash just below the spot where Bob
几乎 在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 碰撞 只是 以下 这 点 在哪里 鲍勃
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .
几乎就在同一时刻，鲍勃站立的地方正下方传来一声巨响。

[ə; eɪ] [twelv] - [ˈpaʊndər] [ʃel] [hæd; həd] [pæst] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [ru:m] [wɪ'ðəʊt]
A twelve - pounder shell had passed clean through the chart - room without
一个 十二 - 重锤 壳 有 通过了 干净的 通过 这 图表 - 房间 没有
[ɪk'spləʊdɪŋ] .
exploding .
爆炸 .
一枚十二磅炮弹径直穿过海图室，却没有爆炸。

" [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwi:k] ! " [sed] [bɑ:b] .
" **A narrow squeak ! " said Bob .**
" 一个 狭窄的 吱 ！ " 说 鲍勃 .
“一声轻微的吱吱声！”鲍勃说道。

" [jes] ; [wi:l] [gɪv] [ðæt] [fɔ:rθ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpepər] , " [rɪ'plaɪd] [ʃa:mɑ:'gu:tʃi] ,
" **Yes ; we'll give that fourth Russian a little pepper , " replied Yamaguchi ,**
" 是的 ; 出色地 给 那 第四 俄语 一个 小的 胡椒 , " 回复 山口 ,
“没错，我们会给第四个俄罗斯人一点颜色看看，”山口回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
his face lit with the joy of service .
他的 脸 点燃 和 这 喜悦 的 服务 .
他脸上洋溢着服务的喜悦。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kəˈsuːmiz] [pɔːrt][sɪks] - [ˈpʌʊndər] [let][flaɪ][æt; ət][ðə; ði]
He gave an order , and all the Kasumi's port six - pounders let fly at the
他 给予 一个 命令 , 和 全部 这 霞的 港口 六 - 磅 让 飞 在 这
[ˈrʌ(ə)n] [dɪˈstrɔɪər] ,
Russian destroyer ,
俄语 驱逐舰 ,

他下达命令，霞号左舷所有六磅炮都向俄国驱逐舰开火。

[ˈsevrəl] [ˈʃelz] [ˈplʌʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hʌl] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [laɪn] .
several shells ploughing into her hull just above the water - line .
一些 贝壳 耕作 进入 她 船体 只是 多于 这 水 - 线 .

数枚炮弹击中了她船体水线以上的部分。

[bɑːb] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsiːmən] ,
Bob noticed the strained expression on the faces of the Russian seamen ,
鲍勃 注意到 这 紧张 表达 在 这 面孔 的 这 俄语 海员 ,

鲍勃注意到俄罗斯水手脸上紧张的表情。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈretɪnə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
and one vivid picture flashed upon his retina and was gone — the picture
和 一 生动 图片 闪光灯 之上 他的 视网膜 和 曾是 已消失 — 这 图片

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

一幅生动的画面闪现在他的视网膜上，随即消失——那是一个男人的画面，

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [ʃel] , [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] [əˈkrɔːs]
struck by a fragment of a Japanese shell , falling with outstretched arms across
击 经过 一个 分段 的 一个 日本人 壳 , 坠落 和 伸展 武器 穿过

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
his gun .
他的 枪 .

被日军炮弹碎片击中，双臂伸展着倒在枪上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈsuːmi] [əˈɡen] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
A few seconds more and the Kasumi again came abreast of the last
一个 很少 秒 更多的 和 这 霞 再次 来了 并排 的 这 最后的

[ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [laɪn] .
vessel in the Russian line .
血管 在 这 俄语 线 .

几秒钟后，“霞”号再次与俄国舰队的最后一艘船并排而行。

[fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [soʊ] [ˈfiːbli] [tuː; tə] [jɑːməˈɡuːtʃɪz] [ˈskɪlfəli] - [eɪmɪd] [ˈbrɔːdsɑɪd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt]
She replied so feebly to Yamaguchi's skilfully - aimed broadside that it was evident
她 回复 所以 虚弱地 到 山口的 巧妙地 - 旨在 舷侧 那 它 曾是 明显

[fiː; ji][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði][əˌsæʃiːoʊ] ,
she had already been severely handled by the Asashio ,
她 有 已经 到过 严重 处理 经过 这 朝潮 ,

面对山口精妙的侧舷炮击，她反应如此软弱无力，显然她已经被朝潮号狠狠地教训了一顿。

[naʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
now leading .
现在 领导 .

目前领先。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [pæst] ,
But as the vessels passed ,
但 作为 这 船只 通过了 ,

但当船只驶过时，

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrʌʃ(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tɪn][ˈkænɪstər][ænd; ənd] [hə;ld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [eɪm][æt; ət]
a big Russian picked up a tin canister and hurled it with such good aim at
一个 大的 俄语 挑选 向上 一个 锡 罐 和 投掷 它 和 这样的 好的 目的 在
[ðə; ði][kə'suːmi] [ðæt] [aɪˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplætʃːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [jɑːmə'guːtʃi]
the Kasumi that it fell on the platform of the fore - bridge between Yamaguchi
这 霞 那 它 跌倒 在 这 平台 的 这 前 - 桥 之间 山口
[ænd; ənd][baːb] .
and Bob .
和 鲍勃 .
一个身材魁梧的俄罗斯人捡起一个锡罐，瞄准“霞”号，精准地扔了过去，锡罐落在了山口和鲍勃之间的前桥平台上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪnstəntli] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [jɑːmə'guːtʃi] [steɪd] [hɪz; ɪz]
The latter instantly lifted it to throw into the sea , but Yamaguchi stayed his
这 后者 即刻 抬起 它 到 扔 进入 这 海 , 但 山口 入住 他的
[hænd] .
hand .
手 .

后者立即举起它要扔进海里，但山口拦住了他的手。
" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][ɪkˈspləʊd] [naʊ] .
" **There's no danger ,** " **he said ;** " **it will not explode now .**
" 有 不 危险 , " 他 说 ; " 它 将要 不是 爆炸 现在 .
“没有危险,”他说; “它现在不会爆炸。”

[wiːl] [kiːp] [aɪˈtiː] ; [aɪl] [mek] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
We'll keep it ; I'll make you a present of it .
出色地 保持 它 ; 患病的 制作 你 一个 展示 的 它 .
我们会留着它; 我会把它送给你。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈpaʊndər] [fel] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][æft] [stoʊk] - [hoʊld] , [ˈbɜːrstɪŋ]
" **At that instant a three - pounder shell exploded in the aft stoke - hold , bursting**
" 在 那 立即的 一个 三 - 重锤 壳 爆炸了 在 这 后部 中风 - 抓住 , 爆发
[ə; eɪ] [stiːm] - [paɪp] ,
a steam - pipe ,
一个 蒸汽 - 管道 ,
“就在那一刻，一枚三磅炮弹在后部炉膛爆炸，炸裂了一根蒸汽管道。”

[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwuːndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] .
and dangerously wounding one of the engineers .
和 危险地 受伤 一 的 这 工程师 .
并严重伤害了一名工程师。

" [pʊr] - ! " [sed] [jɑːmə'guːtʃi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **Poor Minamisawa !** " **said Yamaguchi , when he heard of it .**
" 贫穷的 - ! " 说 山口 , 什么时候 他 听到 的 它 .
“可怜的南泽! ”山口听到这个消息后说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [twɑɪs] [kə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ˈɡæləntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][pɔːrt] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ]
" **He was twice commended for gallantry during the attack on Port Arthur a**
" 他 曾是 两次 赞扬 为了 英勇 期间 这 攻击 在 港口 亚瑟 一个
[mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
month ago .
月 前 .
“一个月前，他在袭击亚瑟港的战斗中两次因英勇表现而受到表彰。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fləʊˈtɪləz] [hæd; həd] [əˈgen] [pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **By this time the flotillas had again passed each other .**
" 经过 这 时间 这 船队 有 再次 通过了 每个 其他 .
“此时，两支舰队再次擦肩而过。”

[bʌt; bət][ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði][faɪt] ,
But on turning once more to renew the fight ,
但 在 转弯 一次 更多的 到 更新 这 斗争 ;
但当他再次转身重燃战火时,

['kæptɪn] [ə'saɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Captain Asai found that the enemy had had enough of it .
队长 浅井 成立 那 这 敌人 有 有 足够的 的 它 .
浅井上尉发现敌人已经忍无可忍了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] [fʊl] [spi:d] [ə'hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
They were steaming full speed ahead towards the harbour .
他们 是 蒸煮 满的 速度 前方 向 这 港口 .
他们正全速驶向港口。

[ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [pər'su:] ;
The order was given to pursue ;
这 命令 曾是 给定 到 追求 ;
下令追捕;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
but the Russians had obtained too great a start to permit of their being
但 这 俄罗斯人 有 获得 也 伟大的 一个 开始 到 允许 的 他们的 存在
[əʊvə'hɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [ɔ:ɹ] ['bætəɪz] .
overhauled before gaining the protection of their cruisers and shore batteries .
大修 前 获得 这 保护 的 他们的 巡洋舰 和 支撑 电池 .
但俄国人已经取得了太大的开局优势，在获得巡洋舰和岸防炮台的保护之前，他们不可能被扭转局势。

[ðə; ði] [pər'su:t] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] ,
The pursuit had necessarily to be abandoned ,
这 追逐 有 一定 到 是 弃 ,
追捕行动不得不放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəpə'ni:z] [kə'mɑ:ndəz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [ðə; ði]
and the Japanese commanders turned their attention to making good the
和 这 日本人 指挥官 转向 他们的 注意力 到 制作 好的 这
['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['æk(ə)n] .
damage sustained during the action .
损害 持续 期间 这 行动 .
日军指挥官们随即把注意力转向修复战斗中造成的损失。

[ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɜ:r; wər][na:t] [noʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd]
The full results of this spirited forty minutes ' engagement were not known on board
这 满的 结果 的 这 精神抖擞 四十 分钟 - 订婚 是 不是 已知 在 木板
[ðə; ði][kə'su:mi] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] .
the Kasumi until some time afterwards .
这 霞 直到 一些 时间 然后 .
这场激烈的四十分钟交锋的全部结果，直到事后一段时间才在霞号上公布。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [dɪ'strɔɪəz] [wɜ:r; wər]
Near the entrance to the harbour two of the Russian destroyers were
靠近 这 入口 到 这 港口 二 的 这 俄语 驱逐舰 是
[ɪntə'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd][dʒəpə'ni:z][flʊtɪlə] .
intercepted by the second Japanese flotilla .
截获 经过 这 第二 日本人 船队 .
在港口入口附近，两艘俄国驱逐舰被日本第二舰队拦截。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['bætərd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ʃʊd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ] .
The Russians , battered as they had been , showed no lack of courage .
这 俄罗斯人 , 伤痕累累 作为 他们 有 到过 , 显示 不 缺少 的 勇气 .
尽管俄军伤亡惨重，但他们丝毫没有缺乏勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ˈɑːrp] [faɪt] ,
There was a short , sharp fight ,
那里 曾是 一个 短的 , 锋利的 斗争 ,

双方发生了一场短暂而激烈的打斗。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [slɪpt] [pæst][ðə; ði][ˈenəmi] [ænd; ənd][ɡəːt] [əˈweɪ] .
during which one of the boats slipped past the enemy and got away .
期间 哪个 一 的 这 船 滑倒了 过去的 这 敌人 和 得到 离开 .

期间, 其中一艘船趁敌人不备溜走了。

[ðə; ði][ˈsekənd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] - , [wʌz; wəz][naɪt][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] .
The second , however , the Stereguschitshi , was not so fortunate .
这 第二 , 然而 , 这 - , 曾是 不是 所以 幸运 .

然而, 第二艘Stereguschitshi号就没有那么幸运了。

[ʃiː ʃi] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [dɪˈstrɔɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [toʊ] .
She fell a prey to a Japanese destroyer , and was taken in tow .
她 跌倒 一个 猎物 到 一个 日本人 驱逐舰 , 和 曾是 已采取 在 拖 .

她落入一艘日本驱逐舰手中, 被拖走了。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːkɪŋ] [ˈbædli] ;
But she was leaking badly ;
但 她 曾是 泄漏 糟糕 ;

但她漏尿很严重;

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][wʌz; wəz] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] , [ænd; ənd] ,
the tow - rope was snapped like a thread of cotton by a heavy sea , and ,
这 拖 - 绳索 曾是 咄咄 喜欢 一个 线 的 棉布 经过 一个 重的 海 , 和 ,

拖缆被汹涌的海浪像棉线一样扯断了,

[left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] , [ðə; ði] - [went] [daʊn] .
left to her fate , the Stereguschitshi went down .
左边 到 她 命运 , 这 - 去 向下 .

任由命运摆布, 斯特雷古什奇号沉没了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [dɪˈvɪz(ə)n] [leɪ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər]
Meanwhile the three vessels of Captain Asai's division lay for about an hour
同时 这 三 船只 的 队长 - 分配 躺 为了 关于 一个 小时

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈstɪrɪŋ] - [wei] [ɑːn] ,
with only steering - way on ,
和 仅有的 转向 - 方式 在 ,

与此同时, 浅井上尉麾下的三艘舰艇停泊了大约一个小时, 只开启了舵机。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪndʒəɾɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æsəˈteɪnd] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr]
until the extent of their injuries should have been ascertained and as far
直到 这 程度 的 他们的 受伤 应该 有 到过 已确定 和 作为 远的

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈper] .
as possible repaired .
作为 可能的 已修复 .

直到确定他们的伤情程度并尽可能进行治疗为止。

[ɑːn][ðə; ði][kəˈsuːmi] [tuː] [ˈkʌmpəs] - [bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [brɪdʒ]
On the Kasumi two compass - boxes had been damaged , part of the fore - bridge
在 这 霞 二 罗盘 - 盒子 有 到过 损坏的 , 部分 的 这 前 - 桥

[ˈkæɾɪd] [əˈweɪ] , [wʌn] [ˈfʌn(ə)l] [brɪˈtʃt] ,
carried away , one funnel breached ,
携带 离开 , 一 漏斗 违规 ,

“霞”号上的两个罗盘箱受损, 前桥的一部分被冲走, 一个烟囱破损。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [ru:m] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtəɪərli] [rekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði]
the chart - room almost entirely wrecked ; but the most serious injury was the
这 图表 - 房间 几乎 完全 损毁 ; 但 这 最多 严肃的 受伤 曾是 这
[ˈætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [paɪp] ,
shattering of the steam - pipe ,
破碎 的 这 蒸汽 - 管道 ;

海图室几乎完全损毁；但最严重的损失是蒸汽管道破裂。

[ˈθroʊɪŋ] [wʌn] [ˈendʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
throwing one engine out of action .
投掷 一 引擎 出去 的 行动 .

导致一台发动机停止运转。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈves(ə)lz] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [sʌm; səm] [rɪˈper] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] ;
The other two vessels stood by while some repairs were being made ;
这 其他 二 船只 站立 经过 尽管 一些 维修 是 存在 制成 ;

另外两艘船在一旁待命，等待维修工作完成；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kəˈsu:mi] [tu:; tə] [feɪs] [əˈloʊn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was not safe to leave the Kasumi to face alone the risk of the
它 曾是 不是 安全的 到 离开 这 霞 到 脸 独自的 这 风险 的 这
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkru:zər] [ˈskwɑ:drən] .
appearance of the Russian cruiser squadron .
外貌 的 这 俄语 巡洋舰 中队 .

让霞号独自面对俄国巡洋舰舰队出现的风险是不安全的。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈberli] [kəmˈpli:tɪd] , [ɪnˈdi:d] , [wen] [tu:] [ˈkru:zəz] , [ðə; ði][baɪˈɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
The work was barely completed , indeed , when two cruisers , the Bayan and the
这 工作 曾是 仅仅 完全的 , 的确 , 什么时候 二 巡洋舰 , 这 巴彦 和 这
[ˈnɑ:vɪk] ,
Novik ,
诺维克 ,

事实上，工程刚完成不久，两艘巡洋舰“巴彦”号和“诺维克”号就.....

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈædmərəl] - [flæg] ,
the latter flying Admiral Makaroff's flag ,
这 后者 飞行 上将 - 旗帜 ,

后者悬挂着马卡罗夫海军上将的旗帜，

[sti:mɪd] [aʊt] [ʌv; əv][pɔ:rt] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θri:] [dɪˈstrɔɪəz] .
steamed out of Port Arthur and ran down towards the three destroyers .
蒸 出去 的 港口 亚瑟 和 跑 向下 向 这 三 驱逐舰 .

驶出旅顺港，向三艘驱逐舰驶去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [mɑ:sts] [əˈpɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] :
But at the same moment a forest of military masts appeared on the horizon :
但 在 这 相同的 片刻 一个 森林 的 军队 桅杆 出现 在 这 地平线 :

但就在同一时刻，地平线上出现了一片军用桅杆林：

[ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [səˈpɔ:rt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈrʌʃənz] ,
the Japanese fleet was evidently coming up in support ; and the two Russians ,
这 日本人 舰队 曾是 显然 未来 向上 在 支持 ; 和 这 二 俄罗斯人 ,

日本舰队显然是前来支援的；而那两名俄国人，

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] , [rɪˈtaɪərd] ,
fearful of being cut off , retired ,
可怕 的 存在 切 离开 , 退休 ,

害怕被切断联系，退休了

[ˈfaɪtɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [dʒæpəˈniːz] [ˈkruːzəz] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [ˈʌndər]
fighting at long range with the leading Japanese cruisers until they ran in under
斗争 在 长的 范围 和 这 领导 日本人 巡洋舰 直到 他们 跑 在 在下面
[ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːts] .
shelter of the forts .
庇护所 的 这 堡垒 .

与日本主力巡洋舰进行远距离战斗，直到它们逃到要塞掩护下。

" [əˈnʌðər] [baːmˈbaːrdmənt] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] ? " [sed] [baːb] [tuː; tə] [jɑːmaːˈguːtʃi] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsplendɪd]
" **Another bombardment coming off ?** " **said Bob to Yamaguchi , as the splendid**
" 其他 轰击 未来 离开 ? " 说 鲍勃 到 山口 , 作为 这 灿烂
[ˈbæt(ə)l] - [ɪps] [went] [baɪ] .
battle - ships went by .
战斗 - 船舶 去 经过 .
“又要开始炮击了吗？”鲍勃看着那些雄伟的战舰驶过，对山口说道。

" [pərˈhæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .
“也许。

[ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [ɪz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [juːˈes] . " **The flagship is signalling us** . " **The**
这 旗舰 是 信号传导 我们 . " **The**
旗舰正在向我们发出信号。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] ? " **What are the signals ?** " **What**
" 什么 是 这 信号 ? " **What**
“有哪些信号？”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [ðə; ði] [ˈædmərəl] [ˈmɪrli] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] .
" **Nothing important ; the admiral merely says he is satisfied with us** .
" 没有什么 重要的 ; 这 上将 仅仅 说道 他 是 使满意 和 我们 .
“没什么重要的事；海军上将只是说他对我们很满意。”

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈplezər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [jɑːməˈguːtʃɪz] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ˈbɑːbz] .
" **The flush of pleasure was not on Yamaguchi's cheeks , but on Bob's** .
" 这 冲洗 的 乐趣 曾是 不是 在 山口的 脸颊 , 但 在 鲍勃的 .
“山口的脸上没有泛起喜悦的红晕，而是鲍勃的脸上。”

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk] " [wel] [dʌn] , [ˈkɑːndɔːr] ! " [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɡloʊ] .
He remembered the historic " Well done , Condor ! " and felt a sympathetic glow .
他 记得 这 历史性 " 出色地 完毕 , 秃鹰 ! " 和 毛毡 一个 交感神经 辉光 .
他想起了那句历史性的“干得好，秃鹰！”，心中涌起一股同情的暖流。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [ɪps] [stiːmd] [pæst] , **The battle - ships steamed past** ,
这 战斗 - 船舶 蒸 过去的 ,
“战舰呼啸而过，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈves(ə)lɪz] [nɔːr]
and took up a position whence they could neither see the Russian vessels nor
和 采取 向上 一个 位置 何处 他们 可以 两者都不 看 这 俄语 船只 也不
[biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
be seen by them .
是 已见 经过 他们 .
他们占据了一个既看不到俄国船只，也无法被俄国船只看到的位置。

[diˈpendɪŋ] [ɑːn] [haɪ] - [ˈæŋɡ(ə)] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [twelv] - [ɪntʃ] [ˈɡʌnz] ,
Depending on high - angle fire from their twelve - inch guns ,
取决于 在 高的 - 角度 火 从 他们的 十二 - 英寸 枪支 ,
“依靠其十二英寸火炮的高角度射击，

[ðeɪ] [sent] [ʃel] [ˈæftər] [ʃel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrbər] ,
they sent shell after shell into the town and harbour ,
他们 发送 壳 后 壳 进入 这 镇 和 港口 ,
他们向城镇和港口发射了一枚又一枚炮弹,

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪgnəld] [baɪ][ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkruːzər]
the effect of their shots being signalled by wireless telegraphy from the cruiser
这 影响 的 他们的 镜头 存在 发出信号 经过 无线的 电报 从 这 巡洋舰
[ˈskwɑːdrən] [ˈsteɪʃənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
squadron stationed round the point .
中队 驻 圆形的 这 观点 .

他们的炮击效果通过驻扎在该岬角周围的巡洋舰中队的无线电报进行传递。

[ðə; ði] [bəːmˈbəːrdmənt] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
The bombardment lasted for nearly four hours ,
这 轰击 持续 为了 几乎 四 小时 ,
轰炸持续了近四个小时,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [sɪːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
during which several outbreaks of fire were seen in the town ,
期间 哪个 一些 疫情爆发 的 火 是 已见 在 这 镇 ,
在此期间, 镇上发生了数起火灾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪkˈspləʊʒn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .
and a distant explosion announced that a magazine had been blown up .
和 一个 遥远 爆炸 宣布 那 一个 杂志 有 到过 吹 向上 .
远处传来一声爆炸声, 表明一个弹药库被炸毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-]
There was but little reply from the Russians , **and about two o'clock**
那里 曾是 但 小的 回复 从 这 俄罗斯人 , 和 关于 二 点钟
[ˈædmərəl][ˈtoʊɡoʊ] ,
Admiral Togo ,
上将 多哥 ,
俄国方面几乎没有回应, 大约两点钟, 东乡隆盛海军上将

[ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːrəs] , [rɪˈtaɪərd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkruːzər]
having accomplished his immediate purpose , **retired** , **accompanied by the cruiser**
拥有 完成 他的 即时 目的 , 退休 , 伴随 经过 这 巡洋舰
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪər] [ˈskwɒdrənz] .
and destroyer squadrons .
和 驱逐舰 中队 .
完成眼前的任务后, 他率领巡洋舰和驱逐舰中队撤退了。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [jɑːməˈɡuːtʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] .
Two hours later Yamaguchi was signalled to go aboard the flagship .
二 小时 之后 山口 曾是 发出信号 到 去 船上 这 旗舰 .
两小时后, 山口接到信号登上旗舰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
It was blowing hard at the time , **and seas were sweeping the deck of**
它 曾是 吹 难的 在 这 时间 , 和 海域 是 扫荡 这 甲板 的
[ðə; ði] [kəˈsuːmi] ,
the Kasumi ,
这 霞 ,
当时风很大, 巨浪拍打着霞号的甲板。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bəʊt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
tossing her about , and rendering the launching of her boat a matter of
抛掷 她 关于 , 和 渲染 这 发射 的 她 船 一个 事情 的
[noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
no little difficulty .
不 小的 困难 .

把她颠簸得东倒西歪，使她下水变得异常困难。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [luːˈtenənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [miːˈkɑːsə] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
By the time the little lieutenant reached the Mikasa he must have been
经过 这 时间 这 小的 中尉 达到 这 三笠 他 必须 有 到过
[drentʃt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
drenched through and through .
湿透了 通过 和 通过 .

当这位小中尉到达三笠号时，他肯定已经浑身湿透了。

" [wel] , " [sed] [bəːb] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prəˈmoʊtɪd] [əˈgen] ? "
" Well , " said Bob , when he returned , " are you promoted again ? "
" 出色地 , " 说 鲍勃 , 什么时候 他 返回 , " 是 你 推广 再次 ? "
" 嗯 , " 鲍勃回来后问道 , " 你又升职了吗 ? "

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
" No ; but you are . "
" 不 ; 但 你 是 . "
" 不 , 但你就是。 "

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
" 你是什么意思 ? "

" [ðə; ði] [ˈædmərəl] [hæz; həz] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" The admiral has remembered you , that's all .
" 这 上将 有 记得 你 , 那就是 全部 .
" 海军上将还记得你，仅此而已。 "

[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [fərˈɡɑːtn] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈziroʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [æt; ət] [ˈboɪlɪŋ]
This morning , being forgotten , you were at zero ; you may be soon at boiling
这 早晨 , 存在 被遗忘的 , 你 是 在 零 ; 你 可能 是 很快 在 沸腾
- [pɔɪnt] .
- point .
- 观点 .

今天早上，你被人遗忘，一无所有；你可能很快就会达到沸点。

[aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jəˈʃiːnəʊ] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
I am to put you on board the Yoshino — if I can . "
我 是 到 放 你 在 木板 这 吉野 — 如果 我 能 . "
如果可以的话，我会安排你登上吉野号。

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !
" 啊 !

[aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
it won't be a dry passage .
它 惯于 是 一个 干燥 通道 .
这不会是一段干燥的航程。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
If you can , you say ? "
如果 你 能 , 你 说 ? "
如果你可以的话？

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ja:lu:] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][dra:p][ju:; jʊ][ɑ:n]
" **Yes ; I am ordered to the mouth of the Yalu , and shall drop you on**
" 是的 ; 我 是 订购 到 这 嘴 的 这 鸭绿江 , 和 将 降低 你 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“是的，我奉命前往鸭绿江口，途中会送你过去。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [wɪ'daʊt] ['lu:zɪŋ] [taɪm] . "
if I can do so without losing time . "
如果 我 能 做 所以 没有 输 时间 : "

如果我能在不浪费时间的情况下做到这一点的话。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ðen] ?
" **In a hurry , then ?**
" 在 一个 匆忙 , 然后 ?

“那么，你很着急吗？ ”

" [bʌt; bət][jɑ:ma:'gu:tʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **But Yamaguchi made no reply .**
" 但 山口 制成 不 回复 :

但山口没有回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
He was telephoning to the engine - room .
他 曾是 电话 到 这 引擎 - 房间 :

他正在给机舱打电话。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kə'su:mi][wʌz; wəz] ['slʌɡɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [si:] , [hæf] - [spi:d] [ə'hed] , [ɪn]
In a few minutes the Kasumi was slugging through the sea , half - speed ahead , in
在 一个 很少 分钟 这 霞 曾是 猛击 通过 这 海 , 一半 - 速度 前方 , 在
[ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
a north - easterly direction :
一个 北 - 东风 方向 :

几分钟后，霞号以半速向东北方向缓缓驶入海中。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ] [geɪl] ;
The wind increased to half a gale ;
这 风 增加 到 一半 一个 大风 ;

风力增强至半场烈风；

[hju:dʒ] ['si:z] [broʊk] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [θʌd] [ænd; ənd] [swɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
huge seas broke continually with thud and swish over the vessel ,
巨大的 海域 打破 持续 和 砰的一声 和 嗖嗖 超过 这 血管 ,

巨浪不断地拍打着船身，发出砰砰的巨响和嗖嗖的声响。

[ænd; ənd][ba:b][dɪd][na:t] ['reliʃ] [ðə; ði] ['pra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [s'wɒmpɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][ʌndər'gəʊ] [ɪf]
and Bob did not relish the prospect of the swamping he must undergo if
和 鲍勃 做过 不是 尽情享受 这 前景 的 这 淹没 他 必须 经历 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [joʊʃi:noʊz] [saɪd] .
he were to reach the Yoshino's side .
他 是 到 抵达 这 吉野家 边 :

鲍勃并不喜欢如果要到达吉野号那边就必须经历的被淹没的前景。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊvər'dʒɔɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd]
He was overjoyed when he saw that the distance between the destroyer and
他 曾是 欣喜若狂 什么时候 他 锯 那 这 距离 之间 这 驱逐舰 和
[ðə; ði] ['kru:zər] ['skwa:drən][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
the cruiser squadron was increasing instead of diminishing .
这 巡洋舰 中队 曾是 增加 反而 的 减少 :

当他看到驱逐舰与巡洋舰中队之间的距离不但没有缩短反而增加时，他欣喜若狂。

[jɑ:mɑ:'gu:tʃi][hæd; həd] ['klɪrlɪ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'boʊ:rd] [ðə; ði] [jə:'ʃi:nəu] .
Yamaguchi **had** **clearly** **given up the idea of putting him aboard the Yoshino** .
山口 有 清楚地 给定 向上 这 主意 的 推杆 他 船上 这 吉野 .
山口显然已经放弃了让他登上吉野号的想法。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [bə:b][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gest] [ðæt][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:: hi]
From his manner Bob had already guessed that the expedition on which he
从 他的 方式 鲍勃 有 已经 猜对了 那 这 远征 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [naʊ] ['spi:dɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
was now speeding was one of some importance ,
曾是 现在 超速 曾是 一 的 一些 重要性 ,
从他的举止来看，鲍勃已经猜到他现在正在疾驰的这次探险意义重大。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [lu:'tenənt] [tɜ:rnd] [tu:: tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [lə'kɑ:nɪkli] ,
and when at length the lieutenant turned to him and said , **laconically** ,
和 什么时候 在 长度 这 中尉 转向 到 他 和 说 , 简洁地 ,
" [kɑ:nt] [weɪst] [taɪm]['oʊvər][ju:: jə] " ,
" Can't waste time over you " ,
" 不能 浪费 时间 超过 你 " ,
最后，中尉转向他，简洁地说：“没时间在你身上浪费了。”

[hɪz; ɪz] [pʌls] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] [sti:l] [tu:: tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði][kə'su:mi]
his pulse leapt at the thought that he was still to remain on the Kasumi
他的 脉冲 跳跃 在 这 想法 那 他 曾是 仍然 到 保持 在 这 霞
[ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [wət'evər] [əd'ventʃər] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:: bi][ɪn] [stɔ:r] .
and share in whatever adventure there might be in store .
和 分享 在 任何 冒险 那里 可能 是 在 店铺 .
想到自己仍将留在霞号上，参与可能即将发生的任何冒险，他的心跳就加速了。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[kʌt] [ɔ:f]
Cut Off
切 离开

隔断

[ˈsi:krət] ['sɜ:rvis] — [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] [rɪ'tɜ:rn] — [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [bli:k] [raɪd] — [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
Secret Service — Yamaguchi Returns — A Quick Change — A Bleak Ride — On the Trail
秘密 服务 — 山口 返回 — 一个 快的 改变 — 一个 苍凉 骑 — 在 这 踪迹
特勤局——山口回归——快速变身——凄凉之旅——在路上

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tentli] ['ɑ:kjupəd] [ɪn] ['nævəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)]
For some time Yamaguchi was too intently occupied in navigating the vessel
为了 一些 时间 山口 曾是 也 专注地 占领 在 导航 这 血管
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eli:ət] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:nd] ['aɪləndz] [tu:: tə][kən'sɜ:rn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][bə:b] .
between the Elliott and the Blonde islands to concern himself with Bob .
之间 这 埃利奥特 和 这 金发 岛屿 到 忧虑 他自己 和 鲍勃 .
有一段时间，山口全神贯注地驾驶着船只在埃利奥特岛和布隆德岛之间航行，无暇顾及鲍勃。

[bʌt; bət] [wen] [hi:: hi][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] [hi:: hi] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ]
But when he was through the strait he left the bridge and went below
但 什么时候 他 曾是 通过 这 海峡 他 左边 这 桥 和 去 以下
[tu:: tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə] [i:t] .
to get something to eat .
到 得到 某物 到 吃 .
但当他穿过海峡后，他离开了桥，到桥下去吃点东西。

[ðən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][bɑːb] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

Then for the first time he told Bob what his mission was .
然后 为了 这 第一的 时间 他 讲述 鲍勃 什么 他的 使命 曾是 .

然后，他第一次告诉鲍勃他的任务是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn][ʌv; əv] [kəˈriə] [beɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

He had been ordered to survey the coast - line of Korea Bay as far as
他 有 到过 订购 到 民意调查 这 海岸 - 线 的 韩国 湾 作为 远的 作为

[ðə; ði][ˈjaːluː] ,

the Yalu ,
这 鸭绿江 ,

他奉命勘测朝鲜湾沿岸直至鸭绿江的海岸线。

[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

to report on the state of the ice ,
到 报告 在 这 状态 的 这 冰 ,

汇报冰层状况，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and especially to examine the condition of things at the mouth of the
和 尤其 到 检查 这 状况 的 事物 在 这 嘴 的 这

[ˈrɪvər] .

river .
河 .

尤其要考察河口的情况。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n]

If he could at the same time pick up any information as to the disposition
如果 他 可以 在 这 相同的 时间 挑选 向上 任何 信息 作为 到 这 处置

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfɔːrsɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

of the Russian forces along the shore ,
的 这 俄语 力量 沿着 这 支撑 ,

如果他还能同时获取有关俄军沿岸部署情况的任何情报，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈhæzərdz] ,

so much the better ; but though he might run any personal hazards ,
所以 很多 这 更好的 ; 但 尽管 他 可能 跑步 任何 个人的 危险 ,

那就更好了；但即便他可能面临任何个人风险，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] ; [ɪn][wɔːr] [taɪm] [dɪˈstrɔɪəz] [ˈkænəːt] [ˈiːzəli]

he was on no account to risk his vessel ; in war time destroyers cannot easily
他 曾是 在 不 帐户 到 风险 他的 血管 ; 在 战争 时间 驱逐舰 不能 容易地

[biː; bi] [rɪˈpleɪst] .

be replaced .
是 替换 .

他绝不会让自己的船冒任何风险；战时驱逐舰不容易被替换。

" [jʊə(r)] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][ten] [deɪz] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bɑːb] .

" You're fixed up for ten days , you see , " he said to Bob .
" 你是 固定的 向上 为了 十 天 , 你 看 , " 他 说 到 鲍勃 .

“你被安排休息十天了，”他对鲍勃说。

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "

" I'm to be back in that time , and you're bound to remain with me . "
" 我是 到 是 后退 在 那 时间 , 和 你是 边界 到 保持 和 我 . "

“我还会回来的，而你也一定会留在我身边。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [bɑːb] .

" You'll have to go ashore , I suppose , " said Bob .
" 你会 有 到 去 岸上 , 我 认为 , " 说 鲍勃 .

“看来你得上岸了。”鲍勃说。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [θru:] [ðə; ði][aɪs] .
" **Yes , if I can get through the ice .**
" 是的 , 如果 我 能 得到 通过 这 冰 .

“是的，如果我能穿过冰层的话。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
And I think I can .
和 我 思考 我 能 .

我觉得我可以。

[aɪv] [bɪn] [ðɪs] [wei] [brɪ'fɔ:r] ; [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ædmərəl][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][em 'i:][fɔ:r; fər]
I've been this way before ; I suppose that's why the admiral selected me for
我已经 到过 这 方式 前 ; 我 认为 那就是 为什么 这 上将 已选 我 为了
[ðə; ði][dʒɑ:b] .
the job .
这 工作 .

我以前也经历过这种情况；我想这就是海军上将选择我担任这项任务的原因吧。

[ən'les] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][aʊə; ɑ:r] ['endʒɪnz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ækj(ə)n] .
Unless it's because one of our engines is out of action .
除非 它是 因为 一 的 我们的 发动机 是 出去 的 行动 .

除非是因为我们的某个引擎出了故障。

[ðə; ði][aɪs][ju:zuəli; ju:zəli] [kɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ,
The ice usually clings to the shore till some time after this ,
这 冰 通常 黏附 到 这 支撑 直到 一些 时间 后 这 ,

此后，冰层通常会在岸边停留一段时间。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['tɑ:ku:] - [ʃɑ:n; ʃæn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɪt] [ʌv; əv][lənd] [wer] ,
but just before we reach Taku - shan there's a spit of land where ,
但 只是 前 我们 抵达 拓木 - 山 有 一个 吐 的 土地 在哪里 ,

但就在我们到达大拓山之前，有一片狭长的陆地，

[baɪ][sʌm; səm] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:ənts] , [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['lu:snd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]
by some movement of the currents , the ice is sometimes loosened ; and if I'm
经过 一些 移动 的 这 电流 , 这 冰 是 有时 松动 ; 和 如果 我是
['lʌki] ,
lucky ,
幸运的 ,

由于洋流的某些作用，冰层有时会松动；如果我运气好的话，

['ðeɪəl] [bi:; bi] ['pæɪdʒ] - [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hɜ:r'self] . "
there'll be passage - way for a boat , if not for the destroyer herself . "
将会 是 通道 - 方式 为了 一个 船 , 如果 不是 为了 这 驱逐舰 她自己 . "

即使驱逐舰本身过不去，那里也应该有船只通过的通道。

" [aɪ] [seɪ] , [ju:l] [let][em 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **I say , you'll let me go with you . "**
" 我 说 , 你会 让 我 去 和 你 . "

“我说，你会让我跟你一起走的。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪm] [ɔ:'redi] [wʌn] [nɑ:tʃ] [daʊn] [θru:] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [jə:'ʃi:nəu] ,
I'm already one notch down through not being able to put you on the Yoshino ,
我是 已经 一 缺口 向下 通过 不是 存在 有能力的 到 放 你 在 这 吉野 ,

我已经因为没能把你安排到吉野车上而损失了一点名次。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jə] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] . "
and I can't afford to report you gone for good ."
和 我 不能 买得起 到 报告 你 已消失 为了 好的 . "

我不能谎称你彻底离开了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊdənt] [aɪ][gʊð] [wer] [ju:; jə][gʊð] ? "
" But why shouldn't I go where you go ? "
" 但 为什么 不应该 我 去 在哪里 你 去 ? "

“但我为什么不能去你去的地方呢？”

" [wel] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪts] [maɪ][dʒɑ:b][ænd; ənd][nɑ:t] [jɔ:rz] .
" Well , for one thing , it's my job and not yours ."
" 出色地 , 为了 一 事物 , 它是 我的 工作 和 不是 你的 . "

“首先，这是我的工作，不是你的。”

[ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [leftənənts] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][bə:b] ['fɔsɪt] !
The admiral has plenty of lieutenants , but only one Bob Fawcett !
这 上将 有 很多 的 中尉 , 但 仅有的 一 鲍勃 福西特 !

这位海军上将会有很多副官，但只有一个鲍勃·福西特！

[br'sɑrdz] , [waɪ] [teɪk] [ju:; jə]['ɪntu:]['deɪndʒə] ?
Besides , why take you into danger ?
除了 , 为什么 拿 你 进入 危险 ?

此外，为什么要让你身处险境？

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kætʃ] [em 'i:] , [aɪm] [ʃɑ:t] .
If the Russians catch me , I'm shot .
如果 这 俄罗斯人 抓住 我 , 我是 射击 .

如果被俄国人抓住了，我就得被枪毙。

[wel] , [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] ; [bʌt; bət][ju:; jə] — [ju:d] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [tu:] ,
Well , that's part of my work ; but you — you'd be shot too ,
出色地 , 那就是 部分 的 我的 工作 ; 但 你 — 你会 是 射击 也 ,

嗯，那是我工作的一部分；但是你——你也会被枪毙的。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [wɜ:rθ] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['nei(ə)n] ? "
and an Englishman is worth — how many of any other nation ? "
和 一个 英国人 是 值得 — 如何 许多 的 任何 其他 国家 ? "

一个英国人的价值——相当于多少个其他国家的人？

" [tu:] ['meni] [tu:; tə] [kaʊnt] , " [sed] [bə:b] ['smɑɪlɪŋ] .
" Too many to count , " said Bob smiling .
" 也 许多 到 数数 , " 说 鲍勃 微笑 .

“多得数不过来，”鲍勃笑着说。

" ['enihaʊ] , [jʊə(r)] [twɑɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][em 'i:] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [twɑɪs] [æz; əz][tɔ:l] ; [ænd; ənd]
" Anyhow , you're twice as heavy as me , and nearly twice as tall ; and
" 无论如何 , 你是 两次 作为 重的 作为 我 , 和 几乎 两次 作为 高的 ; 和

[ə'ʌðər] [θɪŋ] ,
another thing ,
其他 事物 ,

“总之，你的体重是我的两倍，身高也几乎是我的两倍；还有一件事，

[ju:d] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] . "
you'd find it hard to pass for a Chinaman . "
你会 寻找 它 难的 到 经过 为了 一个 中国人 . "

你很难冒充中国人。

" [oʊ] ! [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [dɪs'gaɪzɪz] , [ðen] . "
" Oh ! you're going in for disguises , then . "
" 哦 ! 你是 去 在 为了 伪装 , 然后 . "

“哦！看来你们打算伪装一下啊。”

" [jes] , [aɪ][fæl; fəl] [stɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɪgteɪl] ; [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪˈti:] . "

" **Yes , I shall stick on a pigtail ; I won't be caught if I can help it .** "

" 是的 , 我 将 戳 在 一个 猪尾巴 ; 我 惯于 是 捕捉 如果 我 能 帮助 它 . "

" 是的, 我要扎个小辫子; 只要能避免, 我就不会被抓到。"

" [dʒu:] [noʊ] , [aɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə] .

" **D'you know , I've an idea .**

" 你 知道 , 我已经 一个 主意 .

" 你知道吗, 我有个主意。"

[jʊr; jər] ['men(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [meɪks] [em 'i:] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪnəmən] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [soʊl]

Your mention of a disguise makes me wonder if that Chinaman I saw in Seoul

你的 提到 的 一个 伪装 制作 我 想知道 如果 那 中国人 我 锯 在 汉城

[ˈwɔznt] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [ˈæftər][ɔ:l] .

wasn't a Chinaman after all .

不是 一个 中国人 后 全部 .

你提到伪装, 让我怀疑我在首尔看到的那个中国人会不会根本就不是中国人。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪfɔ:r] [æt; ət][ˈsɑ:səbɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['feləʊ] ;

I saw him before at Sasebo with another fellow ;

我 锯 他 前 在 佐世保 和 其他 同伴 ;

我之前在佐世保见过他, 当时他还和另一个人在一起;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ] [si:md] [tuː; tə] [noʊ] .

there was something about them I seemed to know .

那里 曾是 某物 关于 他们 我 似乎 到 知道 .

我感觉他们身上有种我熟悉的气质。

[dʒu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [dʒæpə'ni:z][aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn]['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:]

D'you think they were really Japanese I had caught sight of in Tokio

你 思考 他们 是 真的 日本人 我 有 捕捉 视线 的 在 东京

? "

? "

? "

你觉得我在东京看到的那些人真的是日本人吗?

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fʊdənt] [dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klɒʒənz] .

" **It's possible , of course ; but I shouldn't jump to conclusions .**

" 它是 可能的 , 的 课程 ; 但 我 不应该 跳 到 结论 .

" 当然有可能; 但我不应该妄下结论。"

[ðer; ðər] [dɪs'gaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['fi:b(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔ:] [θru:] [aɪˈti:][ˈæftər][ˈoʊnli]

Their disguise must have been pretty feeble if you saw through it after only

他们的 伪装 必须 有 到过 漂亮的 微弱 如果 你 锯 通过 它 后 仅有的

[ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɡlɪmps] [ɪn]['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] . "

a casual glimpse in Tokio . "

一个 随意的 一瞥 在 东京 . "

他们的伪装一定很拙劣, 在东京匆匆一瞥就能识破。

" [ɑ:] !

" **Ah !**

" 啊 !

" 啊!

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər][ˈfeɪsɪz] .

I've a good memory for faces .

我已经 一个 好的 记忆 为了 面孔 .

我记脸很准。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][ɡoʊ][ɑ:n] [dek] , [ɪts] [soʊ] ['hɔ:rəbli] [koʊld] [daʊn] [hɪr] .

But let us go on deck , it's so horribly cold down here .

但 让 我们 去 在 甲板 ; 它是 所以 糟糕透了 寒冷的 向下 这里 .

我们还是到甲板上去吧, 下面太冷了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['eli:ət] ['aɪləndz] [sʌm; səm] [ten] [nɑ:ts] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" **By this time the vessel had left the Elliott Islands some ten knots on her**
" 经过 这 时间 这 血管 有 左边 这 埃利奥特 岛屿 一些 十 绳结 在 她
[pɔ:rt] ['kwɔ:rtər] .
port quarter .
港口 四分之一 .

“此时，这艘船已经以大约十节的速度向左舷后方驶离了埃利奥特群岛。”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Looking out in that direction ,
寻找 出去 在 那 方向 ,
向那个方向望去，

[bɑ:b] [dru:] [jɑ:mə'gu:tʃɪz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ves(ə)lɪz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [ə'mʌŋ]
Bob drew Yamaguchi's attention to the masts of several vessels that stood up among
鲍勃 画 山口的 注意力 到 这 桅杆 的 一些 船只 那 站立 向上 之中
[ðə; ði] ['aɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .

鲍勃让山口注意到岛屿间耸立着的几艘船的桅杆。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The lieutenant smiled , but said nothing .
这 中尉 微笑 , 但 说 没有什么 .
中尉笑了笑，但什么也没说。

[bɑ:b] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ə'hɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendz] ['retɪsnɪs] , [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]
Bob , in spite of himself somewhat annoyed at his friend's reticence , formed his
鲍勃 , 在 尽管如此 的 他自己 有些 恼怒 在 他的 朋友们 沉默寡言 , 形成 他的
[oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n] :
own conclusion :
自己的 结论 :

尽管鲍勃对朋友的沉默寡言感到有些恼火，但他还是得出了自己的结论：

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts] ['lændɪŋ] [men][ɔ:r] [sə'plaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
the ships were probably transports landing men or supplies on the islands ,
这 船舶 是 大概 运输 降落 男人 或者 补给品 在 这 岛屿 ,
这些船只很可能是运送人员或物资到岛上的运输船。

[ɔ:r] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z]['ɑ:rmɪ] - [kɔ:r] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv]
or preparing the way for a Japanese army - corps in anticipation of a siege of
或者 准备 这 方式 为了 一个 日本人 军队 - 兵团 在 预期 的 一个 围城 的
[pɔ:rt] ['ɑ:rθər] .
Port Arthur .
港口 亚瑟 .

或者为日军军团围攻旅顺港做准备。

[ˈki:pɪŋ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
Keeping well out in the bay ,
保持 出色地 出去 在 这 湾 ,
保持在海湾深处，

[ðə; ði][kə'su:mi] [θræft] [hɜ:r; həɹ] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [hed] - [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [nɔ:rθ] - [i:st] [baɪ]
the Kasumi thrashed her way through a head - sea on a course north - east by
这 霞 痛击 她 方式 通过 一个 头 - 海 在 一个 课程 北 - 东方 经过
[i:st] .
east .
东方 .

霞号顶着汹涌的波涛，向东北偏东方向航行。

[ˈdɑːrkənəs] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈloʊθ] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] ,
Darkness came on , and loth though he was to go below and shiver ,
黑暗 来了 在 , 和 洛斯 尽管 他 曾是 到 去 以下 和 颤抖 ,
夜幕降临, 他虽然不愿下去瑟瑟发抖,

[bɔːb][æt; ət][ˈlenkθ; lenθ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tʒːrn][ɪn] .
Bob at length was so tired that he had to turn in .
鲍勃 在 长度 曾是 所以 疲劳的 那 他 有 到 转动 在 .
鲍勃最终累得筋疲力尽, 不得不去睡觉了。

[hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
He spent a by no means comfortable night .
他 花费 一个 经过 不 方法 舒服的 夜晚 .
他度过了一个极其难熬的夜晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv][aɪs] .
It was like sleeping under a blanket of ice .
它 曾是 喜欢 睡眠 在下面 一个 毯子 的 冰 .
感觉就像睡在冰层下一样。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [koʊl] , [ðə; ði][kəˈsuːmi] [went] [æt; ət] [les]
During the hours of darkness , in order to save coal , the Kasumi went at less
期间 这 小时 的 黑暗 , 在 命令 到 节省 煤炭 , 这 霞 去 在 较少的
[ðæn; ðən][hæf] - [spiːd] ,
than half - speed ,
比 一半 - 速度 ,
在夜间, 为了节省煤炭, 霞号的航速低于一半。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [dɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɔːf][ˈtɑːkuː] - [ʃɑːn; ʃæn] .
and it was nearing dawn when she arrived off Taku - shan .
和 它 曾是 临近 黎明 什么时候 她 到达的 离开 拓木 - 山 .
当她抵达大拓山附近时, 天色已近黎明。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [jɑːməˈguːtʃi] [kept] [hɜːr; hər][fɑːr][aʊt] ,
All that day Yamaguchi kept her far out ,
全部 那 天 山口 保留 她 远的 出去 ,
山口整天都把她挡在很远的地方,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
so that she should not be seen from the shore , which was fringed with ice .
所以 那 她 应该 不是 是 已见 从 这 支撑 , 哪个 曾是 流苏 和 冰 .
这样就不会被岸边的人看到, 因为岸边都被冰层覆盖了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɔːpt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swel] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
The wind had dropped , leaving only a long swell on the waters of the bay .
这 风 有 掉落 , 离开 仅有的 一个 长的 膨胀 在 这 水 的 这 湾 .
风停了, 海湾水面上只留下长长的涌浪。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðə; ði][kəˈsuːmi][ræn][ɪn] , [ˈkerf(ə)l] [ˈsaʊndɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] ;
At nightfall the Kasumi ran in , careful soundings being taken at various points ;
在 黄昏 这 霞 跑 在 , 小心 探测 存在 已采取 在 各种各样的 积分 ;
[ænd; ənd][jɑːməˈguːtʃi] [faʊnd] ,
and Yamaguchi found ,
和 山口 成立 ,
夜幕降临时, “霞”号驶入港口, 船员在各处仔细测量了水深; 山口发现,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
as he had hoped ,
作为 他 有 希望 ,
正如他所希望的那样,

[ðæt][ðə; ði][ˈkɜ:rənt][hæd; həd][kept][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈnæroʊ][ˈwɔ:tərweɪ][bɪtwi:n]-[ænd; ənd][ðə; ði]
that the current had kept open a narrow waterway between Takushan and the
那 这 当前的 有 保留 打开 一个 狭窄的 水路 之间 - 和 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈtɑ:lu:] .
island of Talu .
岛 的 塔卢 .

水流使得塔库山和塔鲁岛之间保持了一条狭窄的水道畅通。

[əˈnaʊnsɪŋ][hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n][tu:; tə][ɡoo][əˈʃɔ:r] , [hi; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd]-[ru:m] , [ænd; ənd]
Announcing his decision to go ashore , he went to the ward - room , and
宣布 他的 决定 到 去 岸上 , 他 去 到 这 病房 - 房间 , 和
[su:n][rɪˈtɜ:rnd] ,
soon returned ,
很快 返回 ,

他宣布了上岸的决定后，去了军官餐厅，不久便返回了。

[trænsˈfɔ:md][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈveri][prɪˈzentəbl][jʌŋ][ˈtʃaɪnəmən] , [ˈdru:pɪŋ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [skʌl]-
transformed into a very presentable young Chinaman , drooping moustache , skull -
转变 进入 一个 非常 像样 年轻的 中国人 , 下垂 胡子 , 颅骨 -
[kæp] , [ˈpɪɡteɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
cap , pigtail , and all .
帽 , 猪尾巴 , 和 全部 .

变成了一个非常体面的年轻中国人，下垂的胡子，小帽，辫子，一应俱全。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][ˈloʊə-d] , [ænd; ənd][ðə; ði][lu:ˈtenənt][dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈseɪŋ][ðæt][hi; hi][wʊd]
A boat was lowered , and the lieutenant departed , saying that he would
一个 船 曾是 降低 , 和 这 中尉 已离开 , 说 那 他 会
[ˈprɑ:bəbli][rɪˈtɜ:rn][baɪ][ˈdeɪlaɪt] .
probably return by daylight .
大概 返回 经过 日光 .

一艘小船被放下来，中尉离开了，说他可能天亮前会回来。

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈsevrəl][ɔ:rt][ekspɪˈdɪʃnz][jɑ:ma:ˈgu:tʃɪ][meɪd][æt; ət][naɪt][tu:; tə]
That was the first of several short expeditions Yamaguchi made at night to
那 曾是 这 第一的 的 一些 短的 探险 山口 制成 在 夜晚 到
[ðə; ði][ɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

那是山口在夜间多次短途前往海岸的第一次探险。

[bə:b][kʊd; kəd][ˈnevər][ɪnˈdu:s][hɪm; ɪm][tu:; tə][spi:k][ʌv; əv][wʌt][hi; hi][dɪd] ,
Bob could never induce him to speak of what he did ,
鲍勃 可以 绝不 诱导 他 到 说话 的 什么 他 做过 ,
鲍勃始终无法让他说出自己做过的事。

[bʌt; bət][ˈnoʊtɪst][ðæt][hi; hi][ɔ:lweɪz][əˈpɪrd][əˈbʌndəntli][ˈsætɪsfɑɪd] .
but noticed that he always appeared abundantly satisfied .
但 注意到 那 他 总是 出现 大量 使满意 .

但注意到他总是显得非常满足。

[ɑ:n][ɔ:l][ði:z][əˈkeɪʒənz][ðə; ði][seɪm][plæn][wʌz; wəz][ˈfɑ:lʊd] :
On all these occasions the same plan was followed :
在 全部 这些 场合 这 相同的 计划 曾是 随后 :

所有这些情况下都遵循了相同的计划：

[jɑ:ma:ˈgu:tʃɪ][wʌz; wəz][rəʊd][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs][æz; əz][nɪr][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][aɪs]-
Yamaguchi was rowed in the darkness as near to the shore as the ice -
山口 曾是 划船 在 这 黑暗 作为 靠近 到 这 支撑 作为 这 冰 -
[frɪndʒ][əˈlaʊd] ;
fringe allowed ;
边缘 允许 ;

山口在黑暗中被划船尽可能靠近岸边，只要冰缘允许就行；

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ;
he finished the distance on the ice ;
他 完成的 这 距离 在 这 冰 ;

他在冰上完成了全程；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈsu:mi] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] ,
and the boat returned to the Kasumi until just before dawn ,
和 这 船 返回 到 这 霞 直到 只是 前 黎明 ,
船只返回霞号，直到黎明前才返回。

[wen] [aɪˈti:] [əˈgen] [went] [ˈɔːrwərdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
when it again went shorewards and brought him off .
什么时候 它 再次 去 向岸 和 带来 他 离开 .

它再次向岸边游去，把他带走了。

[fɔːr] [deɪz] [ðʌs] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
Four days thus passed away , and on the evening of the fourth ,
四 天 因此 通过了 离开 , 和 在 这 晚上 的 这 第四 ,
就这样过了四天，到了第四天晚上，

[wen] [ðə; ði][kəˈsu:mi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːluː] ,
when the Kasumi had come opposite the mouth of the Yalu ,
什么时候 这 霞 有 来 对面的 这 嘴 的 这 鸭绿江 ,

当霞河到达鸭绿江河口对面时，

[jɑːmaːˈguːtʃɪ][təʊld][bɔːb] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðɪːz] [naɪt] [ˈdʒəːnɪz] ,
Yamaguchi told Bob that he was now going on the last of these night journeys ,
山口 讲述 鲍勃 那 他 曾是 现在 去 在 这 最后的 的 这些 夜晚 旅程 ,
山口告诉鲍勃，他即将开始最后一次夜间旅行。

[ænd; ənd] [hoʊpt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rɪn] , [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt]
and hoped , on his return , to rejoin the fleet and make his report
和 希望 , 在 他的 返回 , 到 重新加入 这 舰队 和 制作 他的 报告
[tuː; tə][ˈædmərəl][ˈtoʊɡoʊ] .
to Admiral Togo .
到 上将 多哥 .

他希望返回后能够重新加入舰队，并向东乡隆盛海军上将汇报情况。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪ] [bːŋɡər] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I may be away longer this time , " he said .**
" 我 可能 是 离开 更长 这 时间 , " 他 说 .

“这次我可能要离开更长时间，”他说。

" [kɑːnt] [aɪ][ɡoʊ] ?
" **Can't I go ?**
" 不能 我 去 ?

我不能去吗？

[ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [stuː] [lest] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt]
Every time you have been away I have been in a perfect stew lest you shouldn't
每一个 时间 你 有 到过 离开 我 有 到过 在 一个 完美的 炖 免得 你 不应该
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

你每次离开，我都提心吊胆，生怕你不会回来。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ɔːl] [ˈpreʃəs] [sloʊ] . "
and I find it all precious slow . " "
和 我 寻找 它 全部 宝贵的 慢的 . " "

我觉得这一切都慢得令人心痛。

" [ˈveri] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət] [its] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "

" **Very sorry , but it's impossible .** "

" 非常 对不起 , 但 它是 不可能的 . "

“非常抱歉，但这不可能。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪkspekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈwei] [ðɪs] [taɪm] ? "

" **How long do you expect to be away this time ?** "

" 如何 长的 做 你 预计 到 是 离开 这 时间 ? "

“这次你预计要离开多久？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [θri:] [deɪz] - [raɪs] [stoʊd] [əˈwei] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔ:kəts] .

" **I can't say , but I have three days ' rice stowed away in my pockets .**

" 我 不能 说 , 但 我 有 三 天 - 米 已存放 离开 在 我的 口袋 .

“我不能说，但我口袋里藏着够吃三天的米。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [æɪ; əɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] .

I hope I shall not be so long as that .

我 希望 我 将 不是 是 所以 长的 作为 那 .

我希望不会那么久。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [əˈmju:z] [jɔ:rˈself] [baɪ] [ˈpleɪŋ] - [ɡoʊ] - . "

You had better amuse yourself by playing ' go ' . "

" 你 有 更好的 娱乐 你自己 经过 玩耍 - 去 - . "

你最好去下围棋消遣一下。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)ŋ] [fli:t] [kʌmz] [ʌp] [waɪl] [jʊə(r)] [əˈwei] ?

" **But what if the Russian fleet comes up while you're away ?**

" 但 什么 如果 这 俄语 舰队 来 向上 尽管 你是 离开 ?

“但是如果你不在的时候，俄罗斯舰队来了怎么办？”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [laɪk] [ðɪs] . "

For my part , I don't understand a commander leaving his vessel like this . "

" 为了 我的 部分 , 我 不 理解 一个 指挥官 离开 他的 血管 喜欢 这 . "

就我而言，我无法理解一位指挥官会这样离开他的舰艇。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [ju:; jʊ] [si:] .

" **You are not the admiral , you see .**

" 你 是 不是 这 上将 , 你 看 .

“你不是海军上将，明白吗？”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .

I don't think you need trouble about the Russians .

我 不 思考 你 需要 麻烦 关于 这 俄罗斯人 .

我认为你不需要和俄罗斯人惹上麻烦。

[ðə; ði] [pɔ:rt] [ˈɑ:rθər] [fli:t] [ˈderənt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vlædɪvɒstɔ:k] [wʌn] [ˈpra:bəbli] [kɑ:nt] .

The Port Arthur fleet daren't come , and the Vladivostock one probably can't .

" 这 港口 亚瑟 舰队 不敢 来 , 和 这 符拉迪沃斯托克 一 大概 不能 .

旅顺港舰队不敢来，符拉迪沃斯托克舰队大概也来不了。

[ɡʊd] - [baɪ] .

Good - bye .

" 好的 - 再见 .

再见。

" [tu:] [deɪz] [pæst] [əˈwei] ,

" **Two days passed away ,**

" 二 天 通过了 离开 ,

两天过去了，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɔ:b] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

and by the end of the second Bob was almost tired of his life ;

" 和 经过 这 结尾 的 这 第二 鲍勃 曾是 几乎 疲劳的 的 他的 生活 ;

到了第二部结尾，鲍勃几乎厌倦了自己的生活；

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] " [goʊ] " [tɪl] [hi:; hi] [went] ['nɪrli] [mæd] .
he had played " go " till he went nearly mad .
他 有 玩 " 去 " 直到 他 去 几乎 疯狂的 .
他下围棋下到几乎疯了。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd]
He wandered all over the vessel , examining for the tenth time every nook and
他 漫步 全部 超过 这 血管 , 检查 为了 这 第十 时间 每一个 角落 和
[ˈkræni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
cranny of it ,
裂缝 的 它 ,
他绕着整艘船走了一圈, 第十次仔细检查了船上的每一个角落和缝隙。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [plænz][ʌv; əv][ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmeməri]
until he felt that he could have drawn plans of its construction from memory
直到 他 毛毡 那 他 可以 有 绘制 计划 的 它是 建造 从 记忆
.
:
.
直到他觉得他可以凭记忆画出它的建造图纸。

[hi:; hi][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [hu:] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He got one of the gunners who knew something of English to teach him a
他 得到 一 的 这 炮手 WHO 知道 某物 的 英语 到 教 他 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈni:z] — [ˈkɑ:mən] [freɪzɪz] [laɪk] [ˈnoʊdoʊ][ˈɡɑ:, ˈdʒi:ˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - ,
little Japanese — common phrases like Nodo ga kawakimashita ,
小的 日本人 — 常见的 短语 喜欢 诺多 ga - ,
他找了一位懂一点英语的炮手教他一些日语——一些常用短语, 比如“Nodo ga kawakimashita”(我没事)。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɜ:rstɪ] " , [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈni:z][ɪz] " [θroʊt] [hæz; həz] [draɪd] " ;
" I am thirsty " , which to a Japanese is " throat has dried " ;
" 我 是 渴 " , 哪个 到 一个 日本人 是 " 喉 有 干燥 " ;
“我渴了”, 对日本人来说就是“喉咙干了”。

[ænd; ənd] " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] " — [oʊ][ˈnɑ:kə][ˈɡɑ:, ˈdʒi:ˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - , " [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪnˈsaɪd]
and " I am hungry " — O naka ga sukimashita , " honourable inside
和 " 我 是 饥饿的 " — 哦 中 ga - , " 光荣的 里面
[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈemptɪ] " ;
has become empty " ;
有 变得 空的 " ;
而“我饿了”——O naka ga sukimashita, “高贵的内心变得空虚”;

[ænd; ənd] " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɔ:rəbli] [koʊld] " — [oʊ][ˈsɑ:mu:][ˌɡoʊzaiˈma:su:] , " [ˈɑ:nərəbli] [koʊld] [ɔ:ˈɡʌstli] [ɪz] "
and " it is horribly cold " — O samu gozaimasu , " honourably cold augustly is " "
和 " 它 是 糟糕透了 寒冷的 " — 哦 萨姆 五才 , " 光荣地 寒冷的 八月 是 " "
.
:
.
而“真是冷极了”——O samu gozaimasu, “盛世寒冷, 令人敬佩”,

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] ['wʌndəd] ['weðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kə'rekt] [ˌdʒæpəˈni:z][tu:; tə] [seɪ] " [aɪl] [ɔ:ˈɡʌstli]
until he wondered whether it would be correct Japanese to say " I'll augustly
直到 他 想知道 无论 它 会 是 正确的 日本人 到 说 " 患病的 八月
[pʌntʃ] [jʊr; jər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [hed] " .
punch your honourable head " .
冲床 你的 光荣的 头 " .
直到他开始思考, 用日语说“我要狠狠揍你那尊贵的脑袋”是否正确。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [əˈmju:zmənt] [æz; əz] [ðɪs] [pɔ:ld; pæld] ;
But even such amusement as this palled ;
但 甚至 这样的 娱乐 作为 这 苍白 ;
但即使是这样的乐趣也变得索然无味;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['restləsnəs] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli] ['ædɪd] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [jɑːmə'guːtʃi] ,
and to his own restlessness was presently added anxiety about Yamaguchi ,
和 到 他的 自己的 躁动不安 曾是 目前 额外 焦虑 关于 山口 ,
[fɔːr; fər][huːm] [hiː; hi][felt] [sɪn'sɪr] [ə'fek(ə)n] .
for whom he felt sincere affection .
为了 谁 他 毛毡 真诚 感情 .
除了自身的焦躁不安之外，他现在又因为对山口的真挚感情而感到焦虑。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɑːn][bəʊθ] ['iːvniŋz] [ðə; ði][boʊt] [went] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns]
At sundown on both evenings the boat went off towards the shore in accordance
在 日落 在 两个都 晚上 这 船 去 离开 向 这 支撑 在 根据
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
with the captain's instructions ,
和 这 船长的 指示 ,
两个傍晚日落时分，船只都按照船长的指示驶向岸边。

[bʌt; bət][ɑːn][bəʊθ] [ə'keɪzənz] [aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
but on both occasions it returned without him .
但 在 两个都 场合 它 返回 没有 他 .
但两次它都空手而归。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvniŋ] , [bəːb][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][boʊt] .
On the third evening , Bob decided to accompany the boat .
在 这 第三 晚上 , 鲍勃 决定 到 陪伴 这 船 .
第三天晚上，鲍勃决定陪同船只出海。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klɪərər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] [pæst] ; [ðə; ði] [muːn]
The sky was clearer than it had been for many nights past ; the moon
这 天空 曾是 更清晰 比 它 有 到过 为了 许多 夜晚 过去的 ; 这 月亮
[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
was rising ,
曾是 上升 ,
天空比过去许多个夜晚都晴朗；月亮正在升起。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['deɪndʒər][ðər; ðər][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['biːɪŋ] [siːn]
and whatever danger there had previously been of the boat being seen
和 任何 危险 那里 有 之前 到过 的 这 船 存在 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌblɪd] .
from the shore was now more than doubled .
从 这 支撑 曾是 现在 更多的 比 双倍 .
之前船只被岸上的人看到的风险，现在增加了一倍以上。

[bəːb] [felt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
Bob felt anxious , and as he sat in the bows ,
鲍勃 毛毡 焦虑的 , 和 , 作为 他 卫星 在 这 弓 ,
鲍勃感到焦虑不安，当他坐在船头时，

[piəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [flæts][ænd; ənd] [loʊ] [hɪlz] [ðæt] [stretʃ]
peered through his glass towards the snow - covered flats and low hills that stretch
窥视 通过 他的 玻璃 向 这 雪 - 涵盖 公寓 和 低的 丘陵 那 拉紧
[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['jaːluː] ['estʃuəri] .
on either side of the Yalu estuary .
在 任何一个 边 的 这 鸭绿江 河口 .
他透过玻璃向鸭绿江口两岸白雪皑皑的平原和低矮的山丘望去。

[ðə; ði] ['seɪləz] [pəʊld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [ðen] [leɪ] [ɑːn][ðər; ðər][ɔːrz; oʊrz] .
The sailors pulled in to the verge of the ice , then lay on their oars .
这 水手们 拉 在 到 这 边缘 的 这 冰 , 然后 躺在 他们的 桨 .
水手们把船划到冰边，然后趴在船桨上。

[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
Many minutes passed .
许多 分钟 通过了 .

时间过去了很久。

[ðə; ði] [kru:] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The crew waited in silence ,
这 全体人员 等待 在 沉默 ,

船员们默默地等待着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪz] [wɜ:ɹ; wər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ]
and as the moon rose higher and its rays were reflected from the snow
和 作为 这 月亮 玫瑰 更高 和 它是 射线 是 反映 从 这 雪
,
.
,

随着月亮越升越高，月光反射在雪地上，

[aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
it became almost as light as day .
它 成为 几乎 作为 光 作为 天 .

天色变得几乎像白天一样明亮。

[ðə; ði] [si:] [ˈheɪvɪli] [læpt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [swɪft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd]
The sea heavily lapped the sides of the boat and swished against the jagged
这 海 重度 圈速 这 侧面 的 这 船 和 嗖的一声 反对 这 锯齿状
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] ;
edges of the ice ;
边缘 的 这 冰 ;

海浪猛烈地拍打着船舷，拍打着冰块的锯齿边缘；

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
otherwise there was no sound .
否则 那里 曾是 不 声音 .

否则就没有声音了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbækgraʊnd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk][fɔ:rm][wʌz; wəz] [si:n] ,
Suddenly , against the white background , a small dark form was seen ,
突然 , 反对 这 白色的 背景 , 一个 小的 黑暗的 形式 曾是 已见 ,

突然，在白色背景上出现了一个小小的黑色身影。

[əˈpærəntli] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ˈhu:z] [ˈkɑ:ntər] [wʌz; wəz]
apparently rising from the other side of a hillock whose contour was
显然 上升 从 这 其他 边 的 一个 岗 谁 轮廓 曾是
[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [waɪt] .
indistinguishable in the universal white .
无法区分的 在 这 普遍的 白色的 .

显然是从一座小山丘的另一侧升起的，小山丘的轮廓在茫茫白海中难以辨认。

[ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [su:n] [dɪˈfaɪnd] [ɪtˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈhedlɔ:ŋ] [peɪs]
The object soon defined itself as a small man running , and at headlong pace
这 目的 很快 定义 本身 作为 一个 小的 男人 跑步 , 和 在 一头扎 步伐
.
:
.

这个物体很快显现出自己的形态：一个正在奔跑的小个子男人，而且是以极快的速度奔跑。

[bə:b] [stəd] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [jɑ:mɑ:ˈgu:tʃɪ] [æt; ət] [læst] .
Bob stood up in some excitement , wondering whether this was Yamaguchi at last .
鲍勃 站立 向上 在 一些 激动 , 好奇 无论 这 曾是 山口 在 最后的 .

鲍勃兴奋地站了起来，心想这难道就是山口先生吗？

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈʌðər] [fɔ:rmz] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] ,
Immediately afterwards he saw other forms appear upon the crest ,
立即地 然后 他 锯 其他 表格 出现 之上 这 波峰 ,
随后他立即看到山脊上出现了其他形状,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfɑ:rpli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [men] [ɑ:n]
and he drew in his breath sharply as he recognized that these were men on
和 他 画 在 他的 气息 尖锐地 作为 他 认可 那 这些 是 男人 在
[ˈhɔ:rsbæk] .
horseback .
马背 .

他认出这些人是骑马的人，不禁倒吸了一口凉气。
[ðeɪ] [keɪm] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlək] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [dɪ'send] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] [ˈæftər]
They came rapidly over the hillock , and began to descend towards the sea after
他们 来了 快速 超过 这 岗 , 和 开始 到 下降 向 这 海 后
[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
the running figure .
这 跑步 数字 .

他们迅速翻过小山丘，开始追随着奔跑的身影向海边下山。
[bə:b] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [jes] , [ðə; ði] [ˈrʌnər] [wʌz; wəz] [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] ,
Bob raised his glass to his eyes ; yes , the runner was Yamaguchi ,
鲍勃 提高 他的 玻璃 到 他的 眼睛 ; 是的 , 这 跑步者 曾是 山口 ,
鲍勃举起酒杯对着眼睛看了看；没错，那个跑者是山口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wɔ:r] [ðə; ði][fɜ:r][kæps][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [læns] [ʌv; əv] [ˈkɒsæk]
and the horsemen wore the fur caps and carried the long lances of Cossacks
和 这 骑兵 穿着 这 毛皮 帽子 和 携带 这 长的 长矛 的 哥萨克
.
:
.

骑兵们戴着哥萨克人的皮帽，手持长矛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [laɪf] !
It was a race for life !
它 曾是 一个 种族 为了 生活 !
这是一场生死之战!
[ðə; ði] [ˈhɪlək] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
The hillock was nearly half a mile away .
这 岗 曾是 几乎 一半 一个 英里 离开 .
小山丘距离这里将近半英里。

[brɪ'twi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [æn; ən] [ˈɔ:lməʊst][ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [flæts] ,
Between it and the boat lay an almost level stretch of mud flats ,
之间 它 和 这 船 躺 一个 几乎 等级 拉紧 的 泥 公寓 ;
它和船之间隔着一片几乎平坦的泥滩。
[ˈkʌvəd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ɪntɪz] [baɪ] [ˈri:s(ə)ntli] - [ˈfɔ:lən] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [aɪs] ,
covered for many inches by recently - fallen snow , and fifty yards of ice ,
涵盖 为了 许多 英寸 经过 最近 - 倒下 雪 , 和 五十 码 的 冰 ,
被厚达数英寸的新雪覆盖，还有五十码长的冰。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
now of course indistinguishable from the land .
现在 的 课程 无法区分的 从 这 土地 .
现在当然已经与这片土地融为一体了。
[kʊd; kəd] [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [taɪm] ?
Could Yamaguchi reach the boat in time ?
可以 山口 抵达 这 船 在 时间 ?
山口能及时赶到船上吗？

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ,
He had the start of his pursuers , but they were mounted , and ,
他 有 这 开始 的 他的 追击者 , 但 他们 是 安装 , 和 ,
[æz; əz][bɑːb] [naʊ] [sɔː] ,
as Bob now saw ,
作为 鲍勃 现在 锯 ,

他已经摆脱了追兵，但他们都是骑兵，而且，正如鲍勃现在所看到的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
there were eight of them .
那里 是 八 的 他们 .

他们共有八个人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnər] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
It was almost impossible that the runner could escape .
它 曾是 几乎 不可能的 那 这 跑步者 可以 逃脱 .

逃跑者几乎不可能逃脱。

[jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
Yet it seemed impossible to help him .
然而 它 似乎 不可能的 到 帮助 他 .

然而，似乎不可能帮助他。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][ˈraɪfəlz] ,
The seamen in the boat had rifles ,
这 海员 在 这 船 有 步枪 ,

船上的水手们都带着步枪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd] [kʌm]
but now that pursuers and pursued had descended the declivity and come
但 现在 那 追击者 和 追击 有 下降 这 斜坡 和 来
[tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ,
to the flat ,
到 这 平坦的 ,

但现在追赶者和被追赶者都已沿着斜坡下来，来到了这片平地上，

[ə; eɪ] [ɑːt] , [haʊ'evər] [wel] [eɪmd] , [maɪt] [hɪt][ðə; ði][mæn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
a shot , however well aimed , might hit the man it was intended to assist .
一个 射击 , 然而 出色地 旨在 , 可能 打 这 男人 它 曾是 故意的 到 协助 .

即使射击非常精准，也可能误伤原本想要救助的人。

[ɪn][wʌn] [tens] ['moʊmənt][bɑːb] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
In one tense moment Bob seemed to live a lifetime .
在 一 紧张 片刻 鲍勃 似乎 到 居住 一个 寿命 .

在紧张的一瞬间，鲍勃仿佛经历了一生。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wɪtʃ] , [nɑːt]
Then , with a cry to the men to remain where they were — which , not
然后 , 和 一个 哭 到 这 男人 到 保持 在哪里 他们 是 — 哪个 , 不是
[ˈnoʊɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
knowing English ,
会心 英语 ,

然后，他大声命令男人们待在原地——由于不懂英语，

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] [tuːn] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] — [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd]
they understood rather by the tone than by the words — he sprang over the side
他们 理解 相当 经过 这 语气 比 经过 这 字 — 他 弹簧 超过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪs] .
of the boat on to the ridge of ice .
的 这 船 在 到 这 岭 的 冰 .

他们从语气而不是言语中听出了意思——他从船边跳到冰脊上。

[aɪˈti:] [kri:kt] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lept] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
It creaked and sank under him , but he leapt on towards the shore ,
它 嘎吱作响 和 沉没 在下面 他 , 但 他 跳跃 在 向 这 支撑 ,
它吱呀一声沉入水中, 但他还是纵身跃向岸边。

[ɪnˈtent][ɑ:n] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæɡɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] ,
intent on assisting the flagging footsteps of the Japanese ,
意图 在 协助 这 标记 脚步声 的 这 日本人 ,
一心想帮助步履蹒跚的日本人,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] .
who was evidently near the end of his endurance .
WHO 曾是 显然 靠近 这 结尾 的 他的 耐力 .
他显然已经接近体力的极限了。

[ðə; ði][aɪs] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [æz; əz][bə:b] [ˈreɪst] [ɑ:n] .
The ice crackled and groaned as Bob raced on .
这 冰 噼啪作响 和 呻吟 作为 鲍勃 比赛 在 :
鲍勃飞奔而去, 冰面发出噼啪作响的声音。

[hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈsɔ:ftə, ˈsɒftə] [snəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz] [tʃekt] ;
He reached the softer snow , and his pace was checked ;
他 达到 这 更柔和 雪 , 和 他的 步伐 曾是 已检查 ;
他走到了较软的雪地上, 步伐也慢了下来;

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈkɒsæk] [rɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
he heard a shot from one of the pursuing Cossacks ring past his ear ;
他 听到 一个 射击 从 一 的 这 追求 哥萨克 戒指 过去的 他的 耳朵 ;
他听到追击的哥萨克骑兵中有人开枪, 子弹从耳边呼啸而过;

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [lu:ˈtenənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he shouted a word of encouragement to the panting lieutenant , and then ,
他 喊叫 一个 单词 的 鼓励 到 这 喘息 中尉 , 和 然后 ,
[ˈli:pɪŋ] , [ˈflaʊndərɪŋ] ,
leaping , floundering ,
跳跃 , 挣扎 ,
他朝气喘吁吁的中尉喊了一句鼓励的话, 然后, 纵身一跃, 跌跌撞撞地,

[ˈstægərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈjɑ:dʒ] ,
staggering over the intervening yards ,
令人震惊 超过 这 介入 码 ,
踉跄着越过中间的几码,

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˌjɑ:mɑːˈɡu:tʃɪ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][rʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
he caught Yamaguchi by the arm and turned to run with him towards the
他 捕捉 山口 经过 这 手臂 和 转向 到 跑步 和 他 向 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
他抓住山口的胳膊, 转身拉着他朝船的方向跑去。

[ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈhɔ:rsməŋ]
feeling all the time that theirs was a hopeless case , for the foremost horseman
感觉 全部 这 时间 那 他们的 曾是 一个 绝望 案件 , 为了 这 首先 骑手
, [ˈdɪstənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
, distancing his comrades ,
, 保持社交距离 他的 同志们 ,
他始终觉得自己的处境毫无希望, 于是, 最杰出的骑手疏远了他的同伴们。

[wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈjɑ:dʒ] [əˈweɪ] .
was now but a dozen yards away .
曾是 现在 但 一个 打 码 离开 .
现在距离只有十几码远了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [fɑ:t] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

All at once a shot flashed from the boat .
全部 在 一次 一个 射击 闪光灯 从 这 船 .

突然，船上闪过一道枪声。

[bɔ:b] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɒbɪŋ] [saɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Bob heard a strange sobbing sigh behind him .
鲍勃 听到 一个 奇怪的 啜泣 叹 在后面 他 .

鲍勃听到身后传来一阵奇怪的抽泣声和叹息声。

[ə; eɪ] ['moʊmənt]['æftər][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] ,
A moment after he felt the impact of a heavy body ,
一个 片刻 后 他 毛毡 这 影响 的 一个 重的 身体 ,

他感到被沉重的身躯撞击后，片刻之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪdərles] [hɔ:rs] ['gæləpt] ['mædli] [ɑ:n]
he was thrown violently on his face , and a riderless horse galloped madly on
他 曾是 抛掷 暴力 在 他的 脸 , 和 一个 无骑手 马 疾驰 疯狂地 在
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
towards the sea .
向 这 海 .

他被猛地摔倒在地，一匹无人骑乘的马疯狂地向大海奔去。

[bɔ:b] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [deɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .

Bob lay for a few moments dazed on the snow .
鲍勃 躺 为了 一个 很少 时刻 茫然 在 这 雪 .

鲍勃呆呆地躺在雪地上，过了好一会儿。

[ðə; ði][kəʊld] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The cold brought him to his senses .
这 寒冷的 带来 他 到 他的 感官 .

寒冷让他清醒过来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['sevrəl] [fɑ:ts] [rɪŋ] [aʊt] ,

He heard several shots ring out ,
他 听到 一些 镜头 戒指 出去 ,

他听到几声枪响，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r] ['kɒsæk] ['gæləpɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] ,
and lifting his head cautiously he saw four Cossacks galloping on to the ice ,
和 举重 他的 头 谨慎地 他 锯 四 哥萨克 疾驰 在 到 这 冰 ,

他小心翼翼地抬起头，看到四个哥萨克骑兵正飞奔上冰面。

[ænd; ənd] [θri:] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [ə'krɔ:s]
and three standing by the side of their horses , taking aim at the boat across
和 三 常设 经过 这 边 的 他们的 马匹 , 采取 目的 在 这 船 穿过

[ðer; ðər] ['sædlz] .

their saddles .
他们的 马鞍 .

还有三人站在马边，瞄准马鞍对面的船只。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][aɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ;

Then came the crack of ice beneath the horses ' hoofs ;
然后 来了 这 裂缝 的 冰 下面 这 马匹 - 蹄子 ;

然后，马蹄下传来冰层破裂的声音；

[laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [er] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['flaʊndəd] [ɪn][ðə; ði]
loud cries of distress rose on the air as men and horses floundered in the
大声 哭泣 的 痛苦 玫瑰 在 这 空气 作为 男人 和 马匹 挣扎 在 这

['wɔ:tər] ;

water ;
水 ;

空中响起凄厉的呼救声，人和马在水中挣扎；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːsələːd,fjuːsəleɪd] [kənˈtɪnjuːd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [dɪsˈməʊntɪd] [ˈkɒsæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
and a fusillade continued between the dismounted Cossacks on the shore
和 一个 齐射 持续 之间 这 下马 哥萨克 在 这 支撑
[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and the crew of the boat ,
和 这 全体人员 的 这 船 ,
于是, 岸上下马的哥萨克骑兵与船上的船员之间继续交火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [pʊld] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
which was now being rapidly pulled out to sea .
哪个 曾是 现在 存在 快速 拉 出去 到 海 .
现在它正被迅速拖向大海。

[bɔːb] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ; [aɪˈtiː] [maɪt] [læst][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
Bob saw his opportunity ; it might last but a moment , he had no time
鲍勃 锯 他的 机会 ; 它 可能 最后的 但 一个 片刻 , 他 有 不 时间
[tuː; tə] [luːz] .
to lose .
到 失去 .
鲍勃看到了机会; 机会可能稍纵即逝, 他一刻也不能耽搁。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stiːl] [ˈdɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ,
Rising to his feet , still dizzy from the blow ,
崛起 到 他的 脚 , 仍然 晕眩的 从 这 吹 ,
他站起身来, 仍然感到一阵眩晕, 显然是刚才那一击造成的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈkɑːsæk] ;
he saw a few feet behind him the outstretched body of the dead Cossack ;
他 锯 一个 很少 脚 在后面 他 这 伸展 身体 的 这 死的 哥萨克 ;
他看到身后几英尺处, 躺着一具死去的哥萨克人的尸体;

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
his horse had returned and was now standing patiently by his side .
他的 马 有 返回 和 曾是 现在 常设 耐心 经过 他的 边 .
他的马回来了, 正耐心地站在他身边。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ˈkwɪkli] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [kloʊk] , [ænd; ənd][ɑːrmz] ;
He stooped down , quickly relieved the Cossack of his cap , cloak , and arms ;
他 弯腰 向下 , 迅速地 松了口气 这 哥萨克 的 他的 帽 , 披风 , 和 武器 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他弯下腰, 迅速脱下哥萨克的帽子、斗篷和武器; 然后,

[ˈgoʊɪŋ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [bæk] ,
going quietly to the animal , he sprang upon its back ,
去 悄悄 到 这 动物 , 他 弹簧 之上 它是 后退 ,
他静静地走到动物跟前, 跳到它的背上。

[sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪd] - [glæns] [ðæt][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈkɒsæk] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈɑːkjupaɪd] ,
saw at a side - glance that the surviving Cossacks were still occupied ,
锯 在 一个 边 - 瞥一眼 那 这 幸存 哥萨克 是 仍然 占领 ,
他瞥了一眼, 发现幸存的哥萨克人仍然占据着据点。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] , [trɒtɪd] [əˈweɪ] [ˈsaʊθwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn]
and touching the horse with his heel , trotted away southward on a line
和 接触 这 马 和 他的 脚跟 , 小跑 离开 向南 在 一个 线
[ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] ,
parallel with the coast ,
平行线 和 这 海岸 ,
他用脚后跟轻触马匹, 马儿沿着与海岸线平行的路线向南小跑而去。

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ['lu:miŋ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:nliɪt] [skaɪ]
towards a clump of trees looming black against the moonlit sky
向 一个 丛 的 树木 迫在眉睫 黑色的 反对 这 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 天空
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
more than half a mile away .
更多的 比 一半 一个 英里 离开 .
远处半英里外, 有一丛树木在月光下的夜空中显得额外漆黑。

['hæviŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt]
Having arrived there , and being out of sight from the scene of his late
拥有 到达的 那里 , 和 存在 出去 的 视线 从 这 场景 的 他的 晚的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
到达那里后, 他已经离开了上次冒险的现场,

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] .
he pulled up to consider his position .
他 拉 向上 到 考虑 他的 位置 .
他停下车, 考虑自己的位置。

[jɑ:mɑ:'gu:tʃi] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'su:mi] ;
Yamaguchi , he hoped , was by this time well on his way to the Kasumi ;
山口 , 他 希望 , 曾是 经过 这 时间 出色地 在 他的 方式 到 这 霞 ;
他希望, 此时山口已经顺利抵达霞港;

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
if only he himself could remain in hiding until the morning ,
如果 仅有的 他 他自己 可以 保持 在 隐藏 直到 这 早晨 ,
如果他自己也能躲藏到天亮就好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and the vessel were still lying off the mouth of the river ,
和 这 血管 是 仍然 说谎 离开 这 嘴 的 这 河 ,
船只仍然停泊在河口附近。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðen] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
it might be possible then to get on board .
它 可能 是 可能的 然后 到 得到 在 木板 .
那么或许就有机会搭上这趟顺风车了。

[ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['weðər] [ðə; ði] ['kɒsæk] [hu:] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [freɪ] [wʊd] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]
All depended on whether the Cossacks who had survived the fray would notice his
全部 取决于 在 无论 这 哥萨克 WHO 有 幸存下来 这 磨损 会 注意 他的
[dɪsə'pɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,
一切都取决于那些在混战中幸存下来的哥萨克人是否会注意到他的失踪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ded] ['kɑ:mrəd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] .
and the fact that their dead comrade had been despoiled .
和 这 事实 那 他们的 死的 同志 有 到过 掠夺 .
以及他们死去的战友遭到洗劫的事实。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bəʊθ] ['keɪsɪz] ['veri] [ʌn'lʌkli] .
That they would not do so was in both cases very unlikely .
那 他们 会 不是 做 所以 曾是 在 两个都 案例 非常 不太可能 .
无论哪种情况, 他们不这样做的可能性都非常小。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tjæns] , ['ðerfɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['saʊθwərd] ,
His only chance , therefore , would be to make his way southward ,
他的 仅有的 机会 , 所以 , 会 是 到 制作 他的 方式 向南 ,
因此, 他唯一的出路就是向南走。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈaʊt,pəʊsts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'hi:z] ['fɔ:rsɪz] [wɪt]
in the hope of coming upon the outposts of one of the Japanese forces which
在这希望的未来之上这前哨站的之一的这日本人力量哪个
[hi:; hi] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ləndɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
he knew had been landed in the country .
他知道有到过登陆在这国家 .
他希望能够遇到他所知的已在该国登陆的日军的某个前哨站。

[ðæt] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɾəb(ə)] ['deɪndʒər] .
That course would be attended with considerable danger .
那课程会是参加和大量危险 .
走这条路会非常危险。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɔsæk]
News of the recent incident was bound to bring a larger force of Cossacks
消息的这最近的事件曾是边界到带来一个更大的力量的哥萨克
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ;
upon the scene ;
之上这场景 ;
最近发生的事件的消息必然会引来更多哥萨克骑兵赶到现场；

[ˈpa:rtɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['skaʊəɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
parties of Russians would soon be scouring the country , not only to discover
各方 的 俄罗斯人 会 很快 是 洗涤 这 国家 , 不是 仅有的 到 发现
['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,
traces of the fugitive ,
痕迹 的 这 逃犯 ,
俄罗斯人很快就会在全国范围内展开搜捕，不仅是为了寻找逃犯的踪迹，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][boʊt] [dɪ'strɔɪər] .
but to keep an eye open for the torpedo boat destroyer .
但 到 保持 一个 眼睛 打开 为了 这 鱼雷 船 驱逐舰 .
但要时刻留意鱼雷艇驱逐舰。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdʒæpə'hi:z] [fli:t] [ðæt] ['kɔsæk] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][raɪd]
It was well - known on the Japanese fleet that Cossacks were employed to ride
它 曾是 出色地 - 已知 在 这 日本人 舰队 那 哥萨克 是 受雇 到 骑
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] [ænd; ənd] ['sɪgnəl][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)] ['ves(ə)lɪz] ,
up and down the coast and signal the approach of hostile vessels ,
向上 和 向下 这 海岸 和 信号 这 方法 的 敌对的 船只 ,
日本舰队中众所周知，哥萨克骑兵会被雇佣在海岸线上来回巡逻，并向敌舰发出来袭信号。

[ænd; ənd] [ði:z] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [feɪl][tu:; tə][noʊt] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
and these would scarcely fail to note and follow up the tracks of his horse
和 这些 会 几乎 失败 到 笔记 和 跟随 向上 这 轨道 的 他的 马
[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
in the snow .
在 这 雪 .
他们几乎不可能不注意到并追踪他在雪地里留下的马蹄印。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [fɪks] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" This is a precious fix to be in , " he thought ;
" 这 是 一个 宝贵的 使固定 到 是 在 , " 他 想法 ;
“这真是个难得的处境，”他心想；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔ:kwəd] [hɪz; ɪz][pə'zi:(ə)n] [ə'pɪrd] .
and the more he reflected the more awkward his position appeared .
和 这 更多的 他 反映 这 更多的 尴尬的 他的 位置 出现 .
他越是思考，就越觉得自己的处境尴尬。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'su:mi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'moʊt] ,
The chance of getting in touch with the Kasumi was very remote ,
这 机会 的 获得 在 触碰 和 这 霞 曾是 非常 偏僻的 ,
与霞取得联系的机会非常渺茫。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi; hi][kəd; kəd]
for if he emerged from hiding and went down to the shore he could
为了 如果 他 出现 从 隐藏 和 去 向下 到 这 支撑 他 可以
[ˈskersli] [hoʊp][tu; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['rʌ](ə)n] [pə'troʊlz] .
scarcely hope to escape discovery by Russian patrols .
几乎 希望 到 逃脱 发现 经过 俄语 巡逻 .
因为如果他从藏身之处出来，走到岸边，他几乎不可能不被俄国巡逻队发现。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ɪf] [hi; hi][hɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .
if he hid during the day he would not be seen from the destroyer .
如果 他 隐藏 期间 这 天 他 会 不是 是 已见 从 这 驱逐舰 .
如果他白天躲藏起来，就不会被驱逐舰发现。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði][kə'su:mi][wʌz; wəz] [du:] [tu; tə][rɪ'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [fli:t] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi; hi]
Besides , the Kasumi was due to rejoin the fleet ; and though he
除了 , 这 霞 曾是 到期的 到 重新加入 这 舰队 ; 和 尽管 他
[nu:] [ðæt] [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] ,
knew that Yamaguchi ,
知道 那 山口 ,
此外，霞号即将重新加入舰队；尽管他知道山口，

[ɪf] [ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] , [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]
if a free agent , would do anything to serve him , he knew also that , with
如果 一个 自由的 代理人 , 会 做 任何事物 到 服务 他 , 他 知道 还 那 , 和
[ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ,
a Japanese ,
一个 日本人 ,
如果他是自由球员，他会不惜一切代价为他效力，他也知道，对于一个日本人来说，

['du:ti] [keɪm] [ɪn'eksəɹəbli] [fɜ:rst] ,
duty came inexorably first ,
责任 来了 无情地 第一的 ,
责任永远放在第一位。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veɪn] [tu; tə][ɪk'spekt] [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] [tu; tə] [kru:z] [ə'baʊt] [ɪn'defɪnətli] [ɑ:n][ðə; ði]
and it was vain to expect Yamaguchi to cruise about indefinitely on the
和 它 曾是 徒劳 到 预计 山口 到 巡航 关于 无限期 在 这
[tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
chance of picking him up .
机会 的 挑选 他 向上 .
指望山口无限期地四处游荡，指望能搭上他，是徒劳的。

[sə'poʊzɪŋ] [hi; hi] [left] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [roʊd] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Supposing he left hiding and rode towards the south ,
假如 他 左边 隐藏 和 骑 向 这 南 ,
假设他离开藏身之处，骑马向南而去，

[ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [laɪnz] .
there seemed little likelihood of his reaching the Japanese lines .
那里 似乎 小的 可能性 的 他的 到达 这 日本人 线条 .
他似乎不太可能到达日军防线。

[ðer; ðær][ˈaʊt.pəʊsts][wɜːr; wər][ˈpraːbəbli][nɑːt][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈmaɪlz][əˈweɪ] .
Their outposts were probably not less than a hundred miles away .
他们的 前哨站 是 大概 不是 较少的 比 一个 百 英里 离开 .
他们的哨所可能距离不远，至少有一百英里。

[brɪtwiːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ˈmeni][dɪˈtætʃt][ˈpɑːrtɪz][ʌv; əv][ˈrʌʃənz][wɜːr; wər][noʊ][daʊt]
Between them and him many detached parties of Russians were no doubt
之间 他们 和 他 许多 分离的 各方 的 俄罗斯人 是 不 怀疑
[pəˈtrəʊlɪŋ][ðə; ði][ˈkʌntri] .
patrolling the country .
巡逻 这 国家 .
毫无疑问，除了他们之外，还有许多分散的俄罗斯小队在全国各地巡逻。

[iːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][ɪˈskeɪpt][ðə; ði][ˈrʌʃənz][hiː; hi][maɪt][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈriːənz] ,
Even if he escaped the Russians he might fall into the hands of the Koreans ,
甚至 如果 他 逃脱 这 俄罗斯人 他 可能 落下 进入 这 双手 的 这 韩国人 ,
即使他逃脱了俄国人的魔爪，也可能落入朝鲜人手中。

[ænd; ənd][ðæt][wʊd][pərˈhæps][pruːv][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər]
and that would perhaps prove a case of out of the frying - pan into the fire
和 那 会 也许 证明 一个 案件 的 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火
.
:
.
那或许就是刚出狼窝又入狼窝的典型例子。

[mʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][kəˈriːənz][heɪtɪd][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] , [baɪ][ɔːl][əˈkaʊnts][ðeɪ][heɪtɪd][ðə; ði][ˈrʌʃənz]
Much as the Koreans hated the Japanese , by all accounts they hated the Russians
很多 作为 这 韩国人 憎恨 这 日本人 , 经过 全部 账户 他们 憎恨 这 俄罗斯人
[stiːl][mɔːr] ;
still more ;
仍然 更多的 ;
尽管韩国人憎恨日本人，但据各方说法，他们更憎恨俄国人；

[ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ˈmaʊntɪd][ɑːn][ə; eɪ][-][hɔːrs] , [ænd; ənd][ˈweɪɪŋ][ˈkɑːsæk][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
and being mounted on a Cossack's horse , and wearing Cossack uniform ,
和 存在 安装 在 一个 哥萨克的 马 , 和 穿着 哥萨克 制服 ,
[ˈnoʊɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
knowing , moreover ,
会心 , 而且 ,
而且骑着哥萨克的马，穿着哥萨克制服，并且明知故犯，

[ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈriːən][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ʃɔːrt][ˈrɪft][ɪf][hiː; hi][ˈstʌmblɪd]
nothing of the Korean language , he would have short shrift if he stumbled
没有什么 的 这 韩国人 语言 , 他 会 有 短的 谢里夫特如果 他 踉跄
[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .
among the natives .
之中 这 本地人 .
他完全不懂韩语，如果误入当地人中间，肯定会遭到冷遇。

[jet][əˈhʌðər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Yet another consideration .
然而 其他 考虑 .
还有一点需要考虑。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrs][mʌst; məst][hæv; həv][fuːd] .
Both he and his horse must have food .
两个都 他 和 他的 马 必须 有 食物 .
他和他的马都需要食物。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] , [səˈfɪ(ə)nt] [pərˈhæps] [fɔːr; fər] [wʌn] [fiːd] ;
A bundle of hay was tied to the latter , sufficient perhaps for one feed ;
一个 捆 的 干草 曾是 系 到 这 后者 , 充足的 也许 为了 一 喂养 ;
后者绑着一捆干草, 大概够喂一顿;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] - [bægz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [raɪ] [bred] [ænd; ənd]
and on rummaging in the saddle - bags he found a little black rye bread and
和 在 翻找 在 这 鞍 - 包 他 成立 一个 小的 黑色的 黑麦 面包 和
[ə; eɪ] [ˈflæsk] [ʌv; əv] [ˈvɔːdkə] .
a flask of vodka .
一个 烧瓶 的 伏特加酒 .

他在马鞍袋里翻找, 发现了一小块黑麦面包和一瓶伏特加。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prɪˈkeriəs] [ˈsʌstənəns] ,
But this was very precarious sustenance ,
但 这 曾是 非常 岌岌可危 维持 ,
但这只是非常不稳定的维持生计。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðɪn]
and he would be forced under stress of hunger to enter a village within
和 他 会 是 强制 在下面 压力 的 饥饿 到 进入 一个 村庄 之内
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
twenty - four hours at the latest .
二十 - 四 小时 在 这 最新的 .

在饥饿的压力下, 他最迟会在二十四小时内被迫进入一个村庄。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [brɪˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
Of all the dangers besetting him the prospect of being followed up by the
的 全部 这 危险 被包围 他 这 前景 的 存在 随后 向上 经过 这
[ˈkɒsæk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈmiːdiət] ,
Cossacks of Yongampo was the most immediate ,
哥萨克 的 - 曾是 这 最多 即时 ,

在他面临的所有危险中, 被永安浦哥萨克人追击的可能性是最迫在眉睫的。

[ænd; ənd] [bəːb] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtɪndʒənsiːz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst]
and Bob shut his eyes to the other contingencies in order to provide against
和 鲍勃 关闭 他的 眼睛 到 这 其他 应急措施 在 命令 到 提供 反对
[ðɪs] .
this .
这 .

为了应对这种情况, 鲍勃对其他可能发生的情况视而不见。

[ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [hiː; hi] [ɡɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
Obviously the farther he got from the scene of the fight the better .
明显地 这 更远 他 得到 从 这 场景 的 这 斗争 这 更好的 .
显然, 他离打斗现场越远越好。

[hiː; hi] [roʊd] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ber] [triːz] [ˈsaʊθwərd] , [ænd; ənd] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
He rode carefully through the clump of bare trees southward , and , emerging
他 骑 小心 通过 这 丛 的 裸 树木 向南 , 和 , 新兴
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
into the open ,
进入 这 打开 ,

他小心翼翼地骑马穿过那片光秃秃的树丛向南行进, 来到开阔地带,

[set] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɑːrp] [traːt] .
set his horse at a sharp trot .
放 他的 马 在 一个 锋利的 小跑 .
他让马快步走起来。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [snəʊ] [tu;; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fi:t] ,
The ground was covered with snow to a depth of several feet ,
这 地面 曾是 涵盖 和 雪 到 一个 深度 的 一些 脚 ,
地面被厚达数英尺的积雪覆盖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fi:t] [sæŋk][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] ['slaɪtli] , [hi;; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði][frɔ:st]
and as the horse's feet sank into it slightly , he concluded that the frost
和 作为 这 马匹 脚 沉没 进入 它 轻微地 , 他 结束 那 这 霜
[wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] .
was yielding .
曾是 屈服 .

当马蹄微微陷进冰层中时，他断定霜面正在融化。
[ˈgaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs][a:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Guiding himself by the sound of the waves lapping against the ice on the shore ,
指导 他自己 经过 这 声音 的 这 波浪 交叠 反对 这 冰 在 这 支撑 ,
他循着海浪拍打岸边冰面的声音前进，

[wɪtʃ] ['kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [broʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt]
which creaked and groaned , and now and again broke with a sharp report
哪个 嘎吱作响 和 呻吟 , 和 现在 和 再次 打破 和 一个 锋利的 报告
,
:
,

它发出嘎吱嘎吱的响声，不时发出刺耳的爆裂声。
[hi;; hi] [strʌk] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz][hi;; hi] [bi'li:vd] , [ʌv; əv] ['sen] -
he struck along the coast in the direction , as he believed , of Seng -
他 击 沿着 这 海岸 在 这 方向 , 作为 他 相信 , 的 生 -
[tʃɛŋ] .
cheng .
程 .

他沿着海岸线向他认为的圣城方向发动了袭击。
[ðə; ði] [-] [di:p] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði]
The Cossack's deep saddle was very comfortable , but he wished that the
这 哥萨克的 深的 鞍 曾是 非常 舒服的 , 但 他 希望 那 这
[s'tɪrəps] [wɜ:r; wər] ['ləʊər] :
stirrups were lower :
马镫 是 降低 :

哥萨克的马鞍很深，坐起来很舒服，但他希望马镫能再低一些：
[hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['nɪrər] [hɪz; ɪz][noʊz][ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə]
his knees were a good deal nearer his nose than he was accustomed to
他的 膝盖 是 一个 好的 交易 更近 他的 鼻子 比 他 曾是 习惯 到
,
:
.

他的膝盖比平时离鼻子近了很多。
[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,
The moon was going down , but there was still sufficient light to show that ,
这 月亮 曾是 去 向下 , 但 那里 曾是 仍然 充足的 光 到 展示 那 ,
月亮正在西沉，但仍然有足够的光线可以看出来。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] ['oʊpən] ,
except for a few scattered clumps of wood , the country was very open ,
除了 为了 一个 很少 疏散 团块 的 木头 , 这 国家 曾是 非常 打开 ,
除了零星散落的几丛树林外，这片乡村非常开阔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] .
and he knew that in the daytime he could be seen for miles .
和 他 知道 那 在 这 白天 他 可以 是 已见 为了 英里 :
他知道, 白天他能被几英里外的人看到。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊd] ,
As he rode ,
作为 他 骑 ,
他骑马时,

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [lʊkt] ['i:gərli] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [maɪt]
he therefore looked eagerly about in search of some hiding - place where he might
他 所以 看起来 急切地 关于 在 搜索 的 一些 隐藏 - 地方 在哪里 他 可能
[spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][tə:lərəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .
spend the rest of the night in tolerable security .
花费 这 休息 的 这 夜晚 在 可容忍的 安全 :
因此, 他急切地四处寻找一个可以让他安全度过余下的夜晚的藏身之处。

[ˈæftər][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
After some three or four miles he found that the country was becoming
后 一些 三 或者 四 英里 他 成立 那 这 国家 曾是 成为
[ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
increasingly difficult .
日益 难的 :

走了三四英里后, 他发现这条路越来越难走了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [hɪlz] [roʊz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sti:pli] ,
On his left the irregular hills rose more and more steeply ,
在 他的 左边 这 不规律的 丘陵 玫瑰 更多的 和 更多的 陡峭地 ,
他左侧的丘陵起伏不平, 越来越陡峭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [aɪs] .
and he was forced more and more towards the ice .
和 他 曾是 强制 更多的 和 更多的 向 这 冰 :
他被迫越来越靠近冰面。

[wɔ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ,
Warned by his recent experience of the Cossacks ,
警告 经过 他的 最近的 经验 的 这 哥萨克 ,
他最近与哥萨克人交战的经历让他警醒不已。

[hi:; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] [sʌm; səm]
he edged away until he reached at length the summit of a slope some
他 边缘 离开 直到 他 达到 在 长度 这 首脑 的 一个 坡 一些
['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
distance above the sea .
距离 多于 这 海 :
他慢慢地挪动, 最终到达了离海面有一段距离的山坡顶。

[greɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊd] [wɜ:r; wər] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ; [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
Great banks of cloud were looming up across the sea ; the wind was rising ,
伟大的 银行 的 云 是 迫在眉睫 向上 穿过 这 海 ; 这 风 曾是 上升 ,
海面上乌云密布, 风势渐强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn'saɪsɪv] ['rɔ:nəs] [ðæt] [pɔ:'tendz] [snəʊ] .
and the air had that incisive rawness that portends snow .
和 这 空气 有 那 尖锐 生猛 那 预兆 雪 :
空气中弥漫着一种预示着下雪的刺骨寒意。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm] [ɪn] [ðɪs] [bli:k] ['lætɪtʊ:d] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'læməti] ,
To be caught in a snowstorm in this bleak latitude would be a calamity ,
到 是 捕捉 在 一个 暴风雪 在 这 苍凉 纬度 会 是 一个 灾害 ,
在这种寒冷的纬度地区遭遇暴风雪将是一场灾难。

[ænd; ʌnd][bɑ:b] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəslɪ] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈeltər] .
and Bob looked more anxiously around for shelter .
和 鲍勃 看起来 更多的 焦虑地 大约 为了 庇护所 .

鲍勃更加焦急地四处寻找避难所。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] ,
Some distance above him he saw ,
一些 距离 多于 他 他 锯 ,

他看到上方不远处，

[ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [klɪr] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk]
outlined against a clear patch of sky not yet reached by the clouds , a large dark
概述 反对 一个 清除 修补 的 天空 不是 然而 达到 经过 这 云 , 一个 大的 黑暗的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

在一片尚未被云层覆盖的晴朗天空背景下，一座巨大的黑色建筑轮廓清晰可见。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts][saɪz][hi:; hi] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
which from its size he thought must be a place of some importance .
哪个 从 它是 尺寸 他 想法 必须 是 一个 地方 的 一些 重要性 .

他认为，从它的规模来看，这必定是一个重要的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪp] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [si:n] .
It was in shape unlike anything he had previously seen .
它 曾是 在 形状 与此不同 任何事物 他 有 之前 已见 .

它的形状与他以前见过的任何东西都截然不同。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] ,
As he looked towards it ,
作为 他 看起来 向 它 ,

他望着它，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv]
he caught sight of the last horn of the moon apparently in the very centre of
他 捕捉 视线 的 这 最后的 喇叭 的 这 月亮 显然 在 这 非常 中心 的
[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

他瞥见了月亮的最后一角，它似乎正位于建筑物的正中央。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈru:ɪn] .
Evidently the place was a ruin .
显然 这 地方 曾是 一个 废墟 .

显然，那里曾是一片废墟。

[wətˈevər] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][bɑ:b] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈdwelɪŋ] -
Whatever hesitation Bob might have had in approaching an inhabited dwelling -
任何 犹豫 鲍勃 可能 有 有 在 接近 一个 有人居住的 住宅 -
[haʊs] [ˈdɪsəˈpɪəd] ;
house disappeared ;
房子 消失 ;

鲍勃原本可能对接近有人居住的房屋有所犹豫，但现在这种犹豫消失了；

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
he made his way towards it with some difficulty ,
他 制成 他的 方式 向 它 和 一些 困难 ,

他费了好大劲才走到那里。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈflaʊndərɪŋ] [θru:] [drɪfts] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈɡʌlf]
the horse floundering through drifts which more than once threatened to engulf
这 马 挣扎 通过 漂移 哪个 更多的 比 一次 威胁 到 吞噬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那匹马在雪堆中艰难跋涉，有好几次都险些被雪淹没。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [bɔ:ɓ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn]
Arriving at the building , Bob found that it was the ruin of a large stone
抵达 在 这 建筑 , 鲍勃 成立 那 它 曾是 这 废墟 的 一个 大的 石头
[pəˈɡoʊdə] ,
pagoda ,
宝塔 ,

鲍勃到达现场后发现，那是一座大型石塔的遗址。

[ˈpra:bəbli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəstəri] .
probably at one time part of a monastery .
大概 在 一 时间 部分 的 一个 修道院 .

这里可能曾经是修道院的一部分。

[ðə; ði][wɪnd] [haʊld] [ˈɪrəli] [θru:] [ɪts] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [wɔ:lz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][prəˈvaɪdɪd] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
The wind howled eerily through its dilapidated walls , but it provided shelter of
这 风 嚎叫 诡异地 通过 它是 破旧的 墙壁 , 但 它 假如 庇护所 的
[ə; eɪ][sɔ:rt] ;
a sort ;
一个 种类 ;

狂风凄厉地呼啸着穿过它破败的墙壁，但它也提供了某种程度的庇护；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
and , what was more important ,
和 , 什么 曾是 更多的 重要的 ,

更重要的是，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈemɪnəns] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊtlʊk] [ɪn][ðə; ði]
being situated on a slight eminence it would give him a good outlook in the
存在 位于 在 一个 轻微 卓越 它 会 给 他 一个 好的 前景 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

由于地处略微高起的地方，他早上可以拥有良好的视野。

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɑ:ɹ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlændwərd] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈja:lu:] .
not only far across the sea , but also landward towards the mouth of the Yalu .
不是 仅有的 远的 穿过 这 海 , 但 还 陆向 向 这 嘴 的 这 鸭绿江 .
不仅远渡重洋，而且向陆地延伸至鸭绿江口。

[ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [pleɪs] , [ðen] , [bɔ:ɓ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
In this lonely place , then , Bob determined to pass the remainder of the night .
在 这 孤独 地方 , 然后 , 鲍勃 决定 到 经过 这 余 的 这 夜晚 .

于是，鲍勃决定在这个寂静的地方度过余下的夜晚。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌb] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;
His first care was to rub down his horse ;
他的 第一的 关心 曾是 到 擦 向下 他的 马 ;

他首先要做的就是给他的马擦洗干净；

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:][hæf] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .
then he gave it half the bundle of hay .
然后 他 给予 它 一半 这 捆 的 干草 .

然后他把半捆干草给了它。

[ðen] [hi:; hi] [ʌnst'ræpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]
Then he unstrapped one of the blankets from the saddle and proceeded to
然后 他 未系带 一 的 这 毯子 从 这 鞍 和 继续 到
[meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
make himself as comfortable as possible .
制作 他自己 作为 舒服的 作为 可能的 .

然后他解开马鞍上的一条毯子，让自己尽可能地舒服些。

[hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtə] [bred] ,
He swallowed a few mouthfuls of the bitter bread ,
他 吞咽 一个 很少 一口一口 的 这 苦的 面包 ,
他咽下了几口苦涩的面包，

[tʊk] [wʌn][sɪp] ([mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['vɑ:dkə] ,
took one sip (more than sufficient) of the burning vodka ,
采取 一 啜饮 (更多的 比 充足的) 的 这 燃烧 伏特加酒 ,
抿了一口（绰绰有余）灼热的伏特加，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] [aʊt] [su:n] [dra:pt] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sli:p] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
and being tired out soon dropped into an uneasy sleep , from which ,
和 存在 疲劳的 出去 很快 掉落 进入 一个 不安 睡觉 , 从 哪个 ,
他很快便因疲惫而昏昏沉沉地睡去，睡得并不舒服，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzɪŋ] ,
with the instinct of one accustomed to early rising ,
和 这 本能 的 一 习惯 到 早期的 上升 ,
带着习惯早起者的本能，

[hi:; hi] [ə'wʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [peɪl] [glɪnt] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
he awoke at the first pale glint of dawn .
他 醒来 在 这 第一的 苍白 闪烁 的 黎明 .
他被黎明第一缕微光唤醒。

['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [ə'gen] [fed] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,
Rising stiffly to his feet , he again fed the horse , ate a little bread ,
崛起 僵硬地 到 他的 脚 , 他 再次 美联储 这 马 , 吃 一个 小的 面包 ,
他僵硬地站起身，又喂了马，吃了一点点面包。

[ænd; ənd] [went] [aʊt'saɪd] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] .
and went outside to look round .
和 去 外部 到 看 圆形的 .
然后走到外面四处查看。

['nɔ:rθwərdz] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
Northwards , in the direction from which he had come the previous night ,
向北 , 在 这 方向 从 哪个 他 有 来 这 以前的 夜晚 ,
向北，朝着他前一天晚上来的方向，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [fɔ:ɪ; fəɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] ; [ænd; ənd]
he could see with the naked eye for several miles across the snow ; and
他 可以 看 和 这 裸 眼睛 为了 一些 英里 穿过 这 雪 ; 和
[θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
through his glass ,
通过 他的 玻璃 ,

他用肉眼就能看到几英里外的雪地；透过望远镜，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli]
which he had luckily brought with him , he descried what was evidently
哪个 他 有 幸运的是 带来 和 他 , 他 描述 什么 曾是 显然
[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] — [nəʊ] [daʊt] - .
a small town — no doubt Yongampo .
一个 小的 镇 — 不 怀疑 - .

他幸运地随身携带了这些物品，他描述了一个显然是小镇的地方——毫无疑问是永安浦。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] [stretʃ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
Over the whole white stretch intervening there was no sign of life .
超过 这 所有的 白色的 拉紧 介入 那里 曾是 不 符号 的 生活 .

中间那片白色区域，没有任何生命迹象。

[ˈlʊkɪŋ] [ðen] [ˈsiːwərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈledn̩] [skaɪ] ,
Looking then seaward , he saw a leaden sky ,
寻找 然后 向海 , 他 锯 一个 铅灰色 天空 ,
他望向大海，只见天空阴沉沉的。

[waɪt] - [ˈkrestɪd] [weɪvz] [læʃ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd][ænd; ɛnd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡrɪ] [foʊm][ɑːn][ðə; ði]
white - crested waves lashed by the high wind and breaking in angry foam on the
白色的 - 冠状 波浪 鞭打 经过 这 高的 风 和 打破 在 生气的 泡沫 在 这
[aɪs] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
ice — nothing more .
冰 — 没有什么 更多的 .

狂风拍打着白色的浪花，激起愤怒的泡沫，拍打在冰面上——仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
There was not a speck on the sea .
那里 曾是 不是 一个 斑点 在 这 海 .
海面上连一丝尘土都没有。

[ðə; ði][kəˈsuːmi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
The Kasumi had left him to his fate .
这 霞 有 左边 他 到 他的 命运 .
霞把他留给了自己，任其自生自灭。

" [ænd; ɛnd][aɪ] [der] [seɪ] [jɑːməˈɡuːtʃɪ] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsaːrɪ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **And I dare say Yamaguchi is even more sorry than I am , " he thought .**
" 和 我 敢 说 山口 是 甚至 更多的 对不起 比 我 是 , " 他 想法 .
“我敢说，山口比我更加感到抱歉，”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ænd; ɛnd] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
Then he turned again to the land and swept the horizon with his glass .
然后 他 转向 再次 到 这 土地 和 扫荡 这 地平线 和 他的 玻璃 .
然后他又转身看向大地，用望远镜扫视地平线。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] , [tɔːrdz] - , [hiː; hi] [dɪˈsəːnz] [tuː] [dɑːrk] [speks] .
In the far distance , towards Yongampo , he discerns two dark specks .
在 这 远的 距离 , 向 - , 他 辨别 二 黑暗的 斑点 .
在远处，朝永安浦方向，他看到两个黑点。

[hiː; hi] [ɡeɪzɪz] [ɪnˈtɛntli] , [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈskersli] [hoʊld]
He gazes intently , his hands so numbed with cold that he can scarcely hold
他 凝视 专注地 , 他的 双手 所以 麻木 和 寒冷的 那 他 能 几乎 抓住
[ðə; ði] [ɡlæs] [ˈstedəli] .
the glass steadily .
这 玻璃 稳步 .

他目不转睛地盯着，双手冻得麻木，几乎无法稳稳地握住玻璃杯。

[ðə; ði] [speks] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] .
The specks are growing larger .
这 斑点 是 生长 更大的 .

这些斑点越来越大。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['saʊθwərd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
Both are approaching him , one coming southward in a straight line ,
两个都 是 接近 他 , 一 未来 向南 在 一个 直的 线 ,
两人都在向他靠近, 其中一人沿直线向南而来。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trend] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
the other making a trend somewhat to his right .
这 其他 制作 一个 趋势 有些 到 他的 正确的 .
另一个人则朝着他右侧的方向移动。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [geɪzɪz] [æt; ət][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] [speks] [bɪ'kʌm] ['mæsɪz] ,
For some minutes he gazes at them ; the specks become masses ,
为了 一些 分钟 他 凝视 在 他们 ; 这 斑点 变得 群众 ,
他凝视了它们几分钟; 那些小点变成了大块。

[ænd; ænd][ˈgrædʒuəli] [dɪ'faɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] .
and gradually define themselves as bodies of horsemen .
和 逐步地 定义 他们自己 作为 身体 的 骑兵 .
并逐渐将自己定义为骑兵团体。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɒsæk] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ænd] [ə'wei] .
Doubtless they are Cossacks ; it is time to be up and away .
毫无疑问 他们 是 哥萨克 ; 它 是 时间 到 是 向上 和 离开 .
他们无疑是哥萨克人; 是时候起身离开了。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tʃeɪst] [baɪ] ['kɒsæk]
Chased by Cossacks
追逐 经过 哥萨克

被哥萨克人追赶

[ə; eɪ] [vju:] - [hæ'lu:] — ['kɒsæk] [æt; ət] [fɔ:lt] — [blʌf] — [sə'spɪʃəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] — [ɑ:n][ðə; ði]['pi:'kɪn]
A View - Halloo — Cossacks at Fault — Bluff — Suspicious Hospitality — On the Peking
一个 看法 - 你好 — 哥萨克 在 过错 — 虚张声势 — 可疑的 热情好客 — 在 这 北京
[roʊd] — [ə; eɪ] [hɪl] ['taɪgər]
Road — A Hill Tiger
路 — 一个 爬坡道 老虎
一瞥——哈罗——哥萨克人的过错——虚张声势——可疑的款待——在北京路上——山地猛虎

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['despəreɪt] .
The situation was desperate .
这 情况 曾是 绝望的 .

情况十分危急。

[wʌn][bənd][ʌv; əv] ['kɒsæk] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
One band of Cossacks was evidently following the tracks of his horse ,
一 乐队 的 哥萨克 曾是 显然 下列的 这 轨道 的 他的 马 ,
显然, 有一队哥萨克骑兵正在追踪他的马蹄印。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
the other taking a short cut to head him off .
这 其他 采取 一个 短的 切 到 头 他 离开 .
另一个人抄近路去拦他。

[ðə; ði] ['mændərɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] ['pi:'kɪn] [tu:; tə] [soʊl] [kʊd; kəd] [nɑ:t][bi:; bi][fa:r] [ə'wei] ;
The Mandarin road from Peking to Seoul could not be far away ;
这 普通话 路 从 北京 到 汉城 可以 不是 是 远的 离开 ;
从北京到首尔的汉语路应该不远了;

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ə'su:md] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
the Russians had probably assumed that he would ride in that direction ,
这 俄罗斯人 有 大概 假定 那 他 会 骑 在 那 方向 ,
俄国人可能已经预料到他会朝那个方向骑马。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and acquainted as they no doubt were with the neighbourhood ,
和 熟人 作为 他们 不 怀疑 是 和 这 邻里 ,
他们无疑对附近居民非常熟悉，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
they would have a great advantage over him .
他们 会 有 一个 伟大的 优势 超过 他 .
他们会比他拥有巨大的优势。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
His only hope lay in his horse , which was fortunately a good one ,
他的 仅有的 希望 躺 在 他的 马 , 哪个 曾是 幸运的是 一个 好的 一 ,
他唯一的希望寄托在他的马身上，幸运的是，那是一匹好马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第6/21页

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kən'dɪ(ə)n] .
and in the pink of condition .
和 在 这 粉色的 的 状况 .

而且状态极佳。

[hiː; hi][mʌst; məst][raɪd] , [ænd; ʌnd][raɪd] , [ænd; ʌnd][raɪd] .
He must ride , and ride , and ride .
他 必须 骑 , 和 骑 , 和 骑 .

他必须骑马，骑马，再骑马。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ɡoʊdə] , [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði][hɔːrs] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði][ləst] [wɪsp]
Returning to the pagoda , he found that the horse had eaten the last wisp
返回 到 这 宝塔 , 他 成立 那 这 马 有 吃 这 最后的 烟雾
[ʌv; əv][heɪ] .
of hay .
的 干草 .

回到宝塔边，他发现马已经吃光了最后一点干草。

[hiː; hi][led][aɪ 'tiː][aʊt] , [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,
He led it out , down the slope on the side farthest from the pursuers ,
他 引领 它 出去 , 向下 这 坡 在 这 边 最远 从 这 追击者 ,
[ðə; ði][daʊn] [frʌm; frəm] [pə'sjuːəz] .
他领着它往下走，沿着远离追兵的那一侧的斜坡下去。

[θruː] [ə; eɪ][dɪp] [brɪ'twiːn] [tuː] [loʊ] [hɪlz] ;
through a dip between two low hills ;
通过 一个 蘸 之间 二 低的 丘陵 ;
[θruː] [ə; eɪ][dɪp] [brɪ'twiːn] [tuː] [loʊ] [hɪlz] .
穿过两座低矮山丘之间的凹陷处；

[ðen] ['koʊstɪŋ] [raʊnd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sti:pə] [hɪl] [wɪt] [hɪd][ðə; ði][pə'ɡoʊdə][frʌm; frəm] [saɪt] ,
then coasting round a somewhat steeper hill which hid the pagoda from sight ,
然后 滑行 圆形的 一个 有些 更陡峭 爬坡道 哪个 隐藏 这 宝塔 从 视线 ,
[ðen] ['koʊstɪŋ] [raʊnd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sti:pə] [hɪl] [wɪt] [hɪd][ðə; ði][pə'ɡoʊdə][frʌm; frəm] [saɪt] .
然后绕过一座稍陡峭的小山，这座小山遮挡住了宝塔的视线。

[hiː; hi][dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [suːn] ['kæntərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] -
he judged it safe to mount , and was soon cantering over the snow -
他 评判 它 安全的 到 山 , 和 曾是 很快 慢跑 超过 这 雪 -
['kʌvəd] [graʊnd] .
covered ground .
涵盖 地面 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ;
It was rolling country ;
它 曾是 滚动 国家 ;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] .
那是一片起伏的乡村；

[æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
at one minute he was as it were on the crest of a wave ,
在 一 分钟 他 曾是 作为 它 是 在 这 波峰 的 一个 海浪 ,
[æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
前一刻他还仿佛站在浪尖上，

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] .
the next he would be in a trough .
这 下一个 他 会 是 在 一个 槽 .
[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] .
接下来他就会掉进水槽里。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] ,
The snow was soft ,
这 雪 曾是 柔软的 ,
雪很软 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [hu:f] [left] [di:p] [pɪts][ɪn][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs]
and the horse's hoofs left deep pits in the yielding surface by which the course
和 这 马匹 蹄子 左边 深的 坑 在 这 屈服 表面 经过 哪个 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [trækt] .
of his flight could be easily tracked .
的 他的 航班 可以 是 容易地 已追踪 .
马蹄在松软的地面上留下深深的坑，由此可以很容易地追踪到它的逃跑路线。

[su:n] [hi:; hi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Soon he lost sight of the sea , and had nothing by which to take his
很快 他 丢失的 视线 的 这 海 , 和 有 没有什么 经过 哪个 到 拿 他的
['beərɪŋz] ;
bearings ;
轴承 ;
很快他就看不到大海了，也没有任何可以辨别方向的参照物；

[ðə; ði][skaɪ][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌn'brəʊkən] [li:d] - [greɪ] .
the sky all around was one unbroken lead - gray .
这 天空 全部 大约 曾是 一 未破 带领 - 灰色的 .
四周的天空一片漆黑，宛如铅灰色。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] , [hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['loʊər]
As he rode on , he saw with misgiving that the hills were becoming lower
作为 他 骑 在 , 他 锯 和 疑虑 那 这 丘陵 是 成为 降低
[ænd; ənd] ['loʊər] ;
and lower ;
和 降低 ;
他继续前行，忧心忡忡地发现山丘越来越低矮；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪts] [hi:; hi]
he would be in full sight of the Cossacks when they reached the heights he
他 会 是 在 满的 视线 的 这 哥萨克 什么时候 他们 达到 这 高度 他
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .
当哥萨克人到达他刚刚离开的高地时，他将完全处于他们的视线范围内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] .
There was no alternative but to push on .
那里 曾是 不 选择 但 到 推 在 .
别无选择，只能继续前进。

[ʌv; əv]['refju:dʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dezərt] ,
Of refuge there was none ; the whole country seemed to be desert ,
的 避难所 那里 曾是 没有任何 ; 这 所有的 国家 似乎 到 是 沙漠 ,
无处可逃；整个国家仿佛一片荒漠。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ma:rks][ʌv; əv]['hju:mən] [hæbɪ'teɪʃn] [ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt]
with no marks of human habitation except here and there a native hut
和 不 标记 的 人类 居住地 除了 这里 和 那里 一个 本国的 小屋
[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ,
perched on the edge of a clump of trees ,
栖息 在 这 边缘 的 一个 丛 的 树木 ,
除了零星散落在树丛边缘的土著小屋外，这里没有任何人类居住的痕迹。

[ðə; ði] [ə'bəndənd] [hʊʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd] - ['kʌtə] .
the abandoned home of some wood - cutter .
这 弃 家 的 一些 木头 - 刀具 .

某个伐木工的废弃房屋。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [reind] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][sæd(ə)l][tu; tə] [si:]
Every now and then he reined up his horse and turned in the saddle to see
每一个 现在 和 然后 他 勒住 向上 他的 马 和 转向 在 这 鞍 到 看
[ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .
if his pursuers were in sight .
如果 他的 追击者 是 在 视线 .

他时不时勒住缰绳，转过身去看看追兵是否在视线范围内。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sləʊp] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu; tə] [bri:ð] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
Struggling up a long slope , and halting at the top to breathe the animal ,
挣扎 向上 一个 长的 坡 , 和 停止 在 这 顶部 到 呼吸 这 动物 ,
[ˈdɛɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ,
艰难地爬上长长的斜坡，到达坡顶后停下来让动物呼吸，

[hi; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔ:lmʊʊst][ˈlev(ə)l] [stretʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [jes] , [ðer; ðər]
he saw before him an almost level stretch , and behind him — yes , there
他 锯 前 他 一个 几乎 等级 拉紧 , 和 在后面 他 — 是的 , 那里
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ,
they were at last ,
他们 是 在 最后的 ,

他看到眼前是一片几乎平坦的地带，而他的身后——是的，他们终于到了。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['twenti] ,
a band of at least twenty ,
一个 乐队 的 在 至少 二十 ,
[ˈdɛɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ,
至少有二十人的乐队

[hu:] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [dɑ:dʒd] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [lə'bɔ:riəsli]
who had probably dodged round some of the hills which he had laboriously
WHO 有 大概 躲避 圆形的 一些 的 这 丘陵 哪个 他 有 费力地
[klaɪmd] .
climbed .
攀登 .

他可能绕过了他费力攀登过的一些山丘。

[hi; hi] [lʊkt] [ˈi:gərli] [raʊnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] [pə'sju:əz] .
He looked eagerly round ; there was no way of eluding the pursuers .
他 看起来 急切地 圆形的 ; 那里 曾是 不 方式 的 逃避 这 追击者 .
[ˈdɛɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ,
他焦急地环顾四周；他根本无法摆脱追捕者。

[ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] [set] [hɪz; ɪz] [sti:d] [æt; ət][ðə; ði][ˈgæləp] [ænd; ənd] [traɪ][tu; tə] [ˈdɪstəns] [ðem; ðəm] ?
Should he set his steed at the gallop and try to distance them ?
应该 他 放 他的 骏马 在 这 驰骋 和 尝试 到 距离 他们 ?
[ˈdɛɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ,
他是否应该策马疾驰，试图拉开与它们的距离？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [hʊʊp] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪg'zɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [hɔ:rs] ,
That was a vain hope ; it would exhaust his panting horse ,
那 曾是 一个 徒劳 希望 ; 它 会 排气 他的 喘息 马 ,
[ˈdɛɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ,
那只是徒劳的希望；那样只会耗尽他那匹气喘吁吁的马的体力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔsæk] [wʊd] [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ʌn'taɪərɪŋli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] [laɪk]
and the Cossacks would wear him down , following untiringly upon his track like
和 这 哥萨克 会 穿 他 向下 , 下列的 不知疲倦地 之上 他的 追踪 喜欢
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

哥萨克人会像狼群一样，不知疲倦地追赶他，最终将他拖垮。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɑːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈænəməlz] [streŋθ] [æz; əz] [mʌtʃ][æz; əz]
He must on again , and husband the animal's strength as much as
他 必须 在 再次 , 和 丈夫 这 动物 力量 作为 很多 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 :

他必须继续前进，并尽可能地节省动物的体力。
[daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , [ðen] , [hiː; hi][roʊd] ,
Down the slope , then , he rode ,
向下 这 坡 , 然后 , 他 骑 ,
然后，他骑马顺着斜坡往下走。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [breθ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] .
the horse's breath leaving a trail of vapour in the cold air .
这 马匹 气息 离开 一个 踪迹 的 汽 在 这 寒冷的 空气 .
马儿呼出的气息在寒冷的空气中留下一道水汽痕迹。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [blækər] , [ðə; ði][wind] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] [gʌsts] ,
The sky was growing blacker , the wind , which had been blowing in gusts ,
这 天空 曾是 生长 更黑 , 这 风 , 哪个 有 到过 吹 在 阵风 ,
[draːpt] ;
dropped ;
掉落 ;
天空越来越黑，原本阵阵吹拂的风渐渐停了下来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] [glʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd]
there was no sound but the soft glugging of the hoofs as they plunged
那里 曾是 不 声音 但 这 柔软的 咕噜咕噜 的 这 蹄子 作为 他们 暴跌
[ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
into the snow .
进入 这 雪 .
除了马蹄踩进雪地时发出的轻柔的噗噗声外，没有其他声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [bəːb] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [ʃaʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Suddenly Bob heard a faint shout behind him .
突然 鲍勃 听到 一个 头晕的 喊 在后面 他 .
鲍勃突然听到身后传来一声微弱的喊叫。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] ;
He knew well what it meant ;
他 知道 出色地 什么 它 意思是 ;
他很清楚这意味着什么；

[ðə; ði] [ˈkɒsæk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈkæntərɪŋ]
the Cossacks had reached the crest of the hill and seen him cantering
这 哥萨克 有 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 和 已见 他 慢跑
[bɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .
哥萨克人爬上山顶，看见他正朝他们疾驰而来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] .
He looked over his shoulder ; they were no more than a mile distant .
他 看起来 超过 他的 肩膀 ; 他们 是 不 更多的 比 一个 英里 遥远 .
他回头看了一眼；他们距离他不过一英里。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wʊd] [kloʊz] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
In half an hour they would close in upon him ;
在 一半 一个 小时 他们 会 关闭 在 之上 他 ;
半小时后，他们就会包围他；

[pər'hæps][ðə; ði] ['sekənd] [bənd][hæd; həd] [ɔ:'redi] [kʌm] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz]
perhaps the second band had already come round upon his flank and was
也许 这 第二 乐队 有 已经 来 圆形的 之上 他的 侧翼 和 曾是
[naʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
now ahead of him ;
现在 前方 的 他 ;

或许第二队人马已经绕到他的侧翼，现在正走在他前面；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] .
for all he knew , he might have been riding in a circle .
为了 全部 他 知道 , 他 可能 有 到过 骑术 在 一个 圆圈 .

就他所知，他可能一直在绕圈骑行。

[sti:l] [hi:; hi][mʌst; məst][raɪd][ɑ:n] .
Still he must ride on .
仍然 他 必须 骑 在 .

但他必须继续前行。

[hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [peɪs] ; [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kræk]
He quickened his horse's pace ; some ten minutes later he heard the distant crack
他 加速 他的 马匹 步伐 ; 一些 十 分钟 之后 他 听到 这 遥远 裂缝
[ʌv; əv] [ɑ:ts] ,
of shots ,
的 镜头 ,

他加快了马的步伐；大约十分钟后，他听到远处传来枪声。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulɪts] ['fɑ:lʊd] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [waɪd]
but as no ping of the bullets followed he guessed that they had flown wide
但 作为 不 ping 的 这 子弹 随后 他 猜对了 那 他们 有 飞行 宽的
.
:
.

但由于没有听到子弹击中目标的声音，他猜测子弹偏离了目标。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒsæk] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] .
But the fact that the Cossacks were firing was ominous .
但 这 事实 那 这 哥萨克 是 射击 曾是 不祥的 .

但哥萨克人开火的事实预示着不祥之兆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] ['flaɪɪŋ] [[ɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sti:dz] ;
They were accustomed to take flying shots from the backs of their steeds ;
他们 是 习惯 到 拿 飞行 镜头 从 这 背部 的 他们的 马匹 ;
他们习惯于骑在马背上进行飞射；

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['lʌkɪli] - [eɪmd] ['bʊlɪt] [maɪt] [hɪt][hɪm; ɪm] .
at any moment a luckily - aimed bullet might hit him .
在 任何 片刻 一个 幸运的是 - 旨在 子弹 可能 打 他 .

任何时候，都有可能被一颗幸运的子弹击中。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:səz] [nek] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] ['gæləp] .
He lay upon the horse's neck and called upon the beast to gallop .
他 躺 之上 这 马匹 脖子 和 称为 之上 这 兽 到 驰骋 .

他趴在马脖子上，呼唤着马儿奔跑。

[mɔ:r] [[ɑ:ts] , [mɔ:r] [ʃaʊts] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['feɪntər] .
More shots , more shouts pursued him , but the sounds were fainter .
更多的 镜头 , 更多的 喊叫 追击 他 , 但 这 声音 是 较暗 .

更多的枪声和喊叫声追随着他，但声音越来越弱。

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒsæk] [mʌst; məst][bi;; bi] ['waɪdnɪŋ] ; [kʊd; kəd][ðə; ði]
The gap between him and the Cossacks must be widening ; could the
这 差距 之间 他 和 这 哥萨克 必须 是 扩大 ; 可以 这
[əd'væntɪdʒ] [bi;; bi] [meɪn'teɪnd] ?
advantage be maintained ?
优势 是 维持 ?
他与哥萨克人之间的差距肯定在扩大；这种优势能够保持下去吗？

[hi;; hi] [spuːk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tu;; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪt] [gæləpt] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃʊr] -
He spoke encouragingly to the animal , which galloped along with wonderful sure -
他 辐 令人鼓舞的是 到 这 动物 , 哪个 疾驰 沿着 和 精彩的 当然 -
[fʊ'tɪdnəs] .
footedness .
足部 .
他鼓励着那头动物，那动物迈着稳健的步伐飞奔而去。

[sʌd(ə)nli] [bɔ:b] [felt] [ə; eɪ][dæmp] , [kʊld][dæb][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brʌʊ] , [ðen] [ə'nʌðər] ; [hi;; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
Suddenly Bob felt a damp , cold dab upon his brow , then another ; he lifted his
突然 鲍勃 毛毡 一个 潮湿 , 寒冷的 轻拍 之上 他的 眉头 , 然后 其他 ; 他 抬起 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
突然，鲍勃感到额头上湿冷地沾了一块东西，接着又是一块；他抬起头，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
and gave a quick gasp of relief when he saw that snow was falling .
和 给予 一个 快的 喘气 的 宽慰 什么时候 他 锯 那 雪 曾是 坠落 .
看到雪花飘落，他不禁松了口气。

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [æt; ət][ləst] ;
The lowering sky had opened at last ;
这 降低 天空 有 打开 在 最后的 ;
低垂的天空终于放晴了；
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
in a few moments the rider was making his way through a dense shower of
在 一个 很少 时刻 这 骑士 曾是 制作 他的 方式 通过 一个 稠密 淋浴 的
['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['snəʊfleɪks] ,
whirling snowflakes ,
旋转 雪花 ,
片刻之后，骑手便穿过了漫天飞舞的雪花。

[wɪt] [fɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ʌt] [aʊt] [ɔ:l]['ɑ:bdʒekts] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ja:dz] .
which filled eyes and ears and shut out all objects beyond a hundred yards .
哪个 已填 眼睛 和 耳朵 和 关闭 出去 全部 对象 超过 一个 百 码 .
它充斥着眼睛和耳朵，隔绝了百米以外的一切事物。

[baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [skri:n] [hi;; hi] [maɪt] [jet] [ɪ'skeɪp] .
By favour of this white screen he might yet escape .
经过 偏爱 的 这 白色的 屏幕 他 可能 然而 逃脱 .
凭借这块白屏，他或许还能逃脱。
[tu;; tə][ðə; ði] [left] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ['stretʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
To the left he saw a small dark clump of trees stretching up the hillside .
到 这 左边 他 锯 一个 小的 黑暗的 丛 的 树木 伸展 向上 这 山坡 .
他向左边望去，看到一小丛深色的树木沿着山坡向上延伸。

['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rðərməʊst] [edʒ] [hi;; hi] [wi:ld] [raʊnd] ,
Pushing on until he came level with the furthest edge he wheeled round ,
推动 在 直到 他 来了 等级 和 这 最远 边缘 他 带轮子的 圆形的 ,
他继续向前，直到与最远的边缘齐平，然后转身离开。

[strʌk] [θru:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [θɪn] ,
struck through the fringe of the clump where the trees were thin ,
击 通过 这 边缘 的 这 丛 在哪里 这 树木 是 薄的 ,
子弹穿过树丛边缘稀疏的树丛,

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [kɔ:rs] , [ɪn][hoʊp] [ðæt][hɪz; ɪz]
and ascended the hill at right angles to his former course , in hope that his
和 上升 这 爬坡道 在 正确的 角度 到 他的 以前的 课程 , 在 希望 那 他的
[pə'sju:əz] ,
pursuers ,
追击者 ,

他沿着与先前路线垂直的方向爬上山坡，希望追赶他的人能够避开他。

[ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] , [maɪt] [ˌoʊvər'ju:t] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi;; hi] [dɪ'vɜ:dʒd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
losing him from sight , might overshoot the spot where he diverged before they
输 他 从 视线 , 可能 过冲 这 点 在哪里 他 分歧 前 他们
[dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] .
discovered their mistake .
发现 他们的 错误 .

如果把他从视线中拉开，他们可能会错过他之前偏离路线的地点，直到他们发现自己的错误为止。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi;; bi][fæst] [ə'blɪtə'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] ;
The blinding fall of snow must now be fast obliterating his tracks ;
这 失明 落下 的 雪 必须 现在 是 快速地 彻底摧毁 他的 轨道 ;
漫天飞雪一定正在迅速掩盖他的踪迹;

[tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] ['slækən] [spi:d] ;
to distinguish them the Russians would have to slacken speed ;
到 区分 他们 这 俄罗斯人 会 有 到 放松 速度 ;
为了区分它们，俄罗斯人必须放慢速度;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [ðʌs] [geɪnd] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm]
and the few minutes he thus gained might enable him to escape them
和 这 很少 分钟 他 因此 获得 可能 使能够 他 到 逃脱 他们
[ˌɔ:l'tə'geðər] .
altogether .
共 .

他因此争取到的这几分钟时间，或许能让他彻底摆脱他们。

[bʌt; bət][hi;; hi] [dɛrd] [na:t] [weɪt] ; [ðə; ði] ['kɒsæk] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu;; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,
But he dared not wait ; the Cossacks , finding that they failed to overtake him ,
但 他 敢于 不是 等待 ; 这 哥萨克 , 寻找 那 他们 失败的 到 超过 他 ,
但他不敢等待；哥萨克人发现他们无法追上他，

[wʊd] [su:n] [kæst] [bæk] [ænd; ənd] ['pra:bəbli] ['skætər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wʊd] [ges]
would soon cast back and probably scatter in the direction they would guess
会 很快 投掷 后退 和 大概 分散 在 这 方向 他们 会 猜测
[hɪm; ɪm][tu;; tə][hæv; həv]['teɪkən] ,
him to have taken ,
他 到 有 已采取 ,

他们很快就会回头，可能会朝着他们猜测他离开的方向四散奔逃。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi][ɪk'spekt][tu;; tə] [ɪ'lu:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?
and how could he expect to elude them all ?
和 如何 可以 他 预计 到 躲避 他们 全部 ?
他怎么可能指望躲过他们所有人呢？

['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu;; tə] [ə'laʊ] [aɪ'ti:][tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] ,
Walking his horse for a few minutes to allow it to recover breath ,
步行 他的 马 为了 一个 很少 分钟 到 允许 它 到 恢复 气息 ,
他牵着马走了几分钟，让它喘口气。

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wəd] [jet] [sɜːrv] .
he again urged it on , hoping that his luck would yet serve .
他 再次 敦促 它 在 , 希望 那 他的 运气 会 然而 服务 :

他再次催促, 希望自己的好运还能再次眷顾他。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stiːl] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] ; [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [wʌz; wəz]
The air was still thick with the falling snow ; to follow a certain course was impossible .
这 空气 曾是 仍然 厚的 和 这 坠落 雪 ; 到 跟随 一个 肯定 课程 曾是 不可能的 :

空气中仍然弥漫着飘落的雪花, 想要按既定路线行进是不可能的。

[hiː; hi][roʊd][ɑːn] .
He rode on .
他 骑 在 :

他继续骑行。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [nɑːt][faːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
Suddenly he heard a dull thud not far to his right ;
突然 他 听到 一个 乏味的砰的一声 不是 远的 到 他的 正确的 ;

突然, 他听到右侧不远处传来一声沉闷的砰砰声;

[kəd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒsæk] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɔːˈredi] ?
could it be the sound of the Cossacks returning already ?
可以 它 是 这 声音 的 这 哥萨克 返回 已经 ?

难道是哥萨克人已经归来的声音?

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [reɪnd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
Quick as thought he reined up behind a large tree , and peering round the trunk saw ,
快的 作为 想法 他 勒住 向上 在后面 一个 大的 树 , 和 窥视 圆形的 这 树干 锯 ,

他动作迅速, 仿佛勒住缰绳, 躲到一棵大树后面, 然后从树干后面探出头来锯树。

[θruː] [ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [fleɪks] ,
through the whirling flakes ,
通过 这 旋转 薄片 ,

穿过旋转的雪花,

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃædɔʊ] [ˈfɔːrmz] [flɪt][pæst][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn]
a number of shadowy forms flit past in the opposite direction to that in which he had been going .
一个 数字 的 阴暗的 表格 掠过 过去的 在 这 对面的 方向 到 那 在 哪个 他 有 到过 去 :

一些模糊的身影从他行进的反方向掠过。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [huːf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
Mingled with the thudding hoofs came the muffled sound of voices .
混合 和 这 砰砰声 蹄子 来了 这 闷音 声音 的 声音 :

沉重的马蹄声中夹杂着低沉的人声。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈraɪdərz] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ʃɜː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
He could not distinguish the riders , yet he felt sure that they were his pursuers .
他 可以 不是 区分 这 骑手 , 然而 他 毛毡 当然 那 他们 是 他的 追击者 :

他无法分辨这些骑手, 但他确信他们是追赶他的人。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ɔːl] [saʊndz] [wɜːr; wər] [kwentʃt] , [hiː; hi] [ˈkæntəd] [ˈsləʊli] [əˈhed] ,
Waiting till all sounds were quenched , he cantered slowly ahead ,
等待 直到全部 声音 是 淬火 , 他 慢跑 缓慢地 前方 ,
等所有声音都消失后, 他才缓缓向前小跑。

[ˈnoʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [wʊd] [biː; bi]
knowing now that could he but keep a straight course the Cossacks would be
会心 现在 那 可以 他 但 保持 一个 直的 课程 这 哥萨克 会 是
[ʌnˈeɪb(ə)] ,
unable ,
无法 ,
他现在知道, 如果他不保持直线前进, 哥萨克人就无法获胜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsnəʊfɔːl] [ˈlæstɪd] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [treɪl] .
while the snowfall lasted , to find his trail .
尽管 这 降雪 持续 , 到 寻找 他的 踪迹 .
在雪下得正大的时候, 他要找到自己的踪迹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæksɪdənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
But for an accident he was safe .
但 为了 一个 事故 他 曾是 安全的 .
但就意外而言, 他是安全的。

[seɪf] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈsjʊːəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈdaɪər] [ˈperɪlz] [tuː; tə] [feɪs] .
Safe , indeed , from the pursuers ; but there were still dire perils to face .
安全的 , 的确 , 从 这 追击者 ; 但 那里 是 仍然 可怕的 危险 到 脸 .
虽然暂时摆脱了追捕者, 但他们仍然面临着巨大的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][hɑːrd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] ;
He had been riding hard for three hours ;
他 有 到过 骑术 难的 为了 三 小时 ;
他已经连续骑行了三个小时;

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ;
the horse had for some time been showing signs of fatigue ;
这 马 有 为了 一些 时间 到过 显示 标志 的 疲劳 ;
这匹马已经有一段时间表现出疲倦的迹象了;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːr][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
he had no food either for it or for himself , and he was himself
他 有 不 食物 任何一个 为了 它 或者 为了 他自己 , 和 他 曾是 他自己
[ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri] .
ravenously hungry .
贪婪地 饥饿的 .
他既没有食物给动物吃, 也没有食物给自己吃, 而他自己却饿得前胸贴后背。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ˈdesələt] , [ˈspɑːrslɪ] - [ˈpɑːpjələrtɪd][ˈriːdʒən] ;
He was in a wild , desolate , sparsely - populated region ;
他 曾是 在 一个 荒野 , 荒凉 , 稀疏地 - 人口稠密 地区 ;
他当时身处荒野、人烟稀少的地区;

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈneɪtɪvz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
should he encounter natives he would be taken for a Russian ; he could not
应该 他 遇到 本地人 他 会 是 已采取 为了 一个 俄语 ; 他 可以 不是
[spiːk] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
speak their language ;
说话 他们的 语言 ;
如果他遇到当地人, 会被误认为是俄罗斯人; 他不会说他们的语言;

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [streŋθ] [held] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] [ədˈvænst] [dʒæpəˈniːz]
even if his horse's strength held out until he reached an advanced Japanese
甚至 如果 他的 马匹 力量 握住 出去 直到 他 达到 一个 先进的 日本人
[ˈaʊtpoʊst] ,
outpost ,
前哨 ,

即使他的马匹体力支撑到他抵达日军前哨阵地，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fɑːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] .
he might be shot before he could make himself understood .
他 可能 是 射击 前 他 可以 制作 他自己 理解 .

他可能还没来得及表达自己的意思就被枪杀了。

[jet] , [ənˈles] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [fuːd] ,
Yet , unless he fell in with someone who would give him shelter and food ,
然而 , 除非 他 跌倒 在 和 某人 WHO 会 给 他 庇护所 和 食物 ,

然而，除非他能找到愿意给他提供住所和食物的人，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈlaɪk] [mʌst; məst] [səˈkʌm] [tuː; tə] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd][kəʊld] ,
he and his horse alike must succumb to fatigue and cold ,
他 和 他的 马 同样 必须 屈服 到 疲劳 和 寒冷的 ,

他和他的马最终都因疲惫和寒冷而倒下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈsilə] [ʌv; əv] [ˈrʌ(ə)n] [hændz][ˈoʊnli][tuː; tə] [miːt] [deθ]
and he would have escaped the Scylla of Russian hands only to meet death
和 他 会 有 逃脱 这 斯库拉 的 俄语 双手 仅有的 到 见面 死亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɪbdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
from the Charybdis of the elements .
从 这 卡律布狄斯 的 这 元素 .

他或许能从俄国人的魔爪中逃脱，却最终难逃自然灾害的厄运。

[tʃɪld] , [ˈtaɪəd] , [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Chilled , tired , hungry as he was ,
冷藏 , 疲劳的 , 饥饿的 作为 他 曾是 ,

尽管他当时又冷又累又饿，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ;
for a brief moment his mind was crossed by the shadow of despair ;
为了 一个 简短的 片刻 他的 头脑 曾是 交叉 经过 这 阴影 的 绝望 ;

一瞬间，绝望的阴影笼罩了他的心头；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wʌns]
but he pulled himself together , shook the reins , straightened himself , and once
但 他 拉 他自己 一起 , 摇晃 这 缰绳 , 拉直 他自己 , 和 一次

[mɔːr] [roʊd][ɑːn] .
more rode on .
更多的 骑 在 .

但他振作起来，摇了摇缰绳，挺直身子，再次策马前行。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][væst] [waɪt] [səˈheərər] ,
It seemed to him that he was wandering on a vast white Sahara ,
它 似乎 到 他 那 他 曾是 漫游 在 一个 广阔的 白色的 撒哈拉沙漠 ,

他觉得自己仿佛漫步在一片广袤无垠的白色撒哈拉沙漠中。

[ɔːr] [əˈdrɪft] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [siː] [wɪˈðəʊt] [tʃɑːrt] [ɔːr] [ˈkʌmpəs] .
or adrift on a wide sea without chart or compass .
或者 漂流 在 一个 宽的 海 没有 图表 或者 罗盘 .

或者在茫茫大海中漂泊，没有海图也没有罗盘。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
All at once , on his left hand ,
全部 在 一次 , 在 他的 左边 手 ,

突然间，在他的左手上，

[ə; eɪ] [hʌt] [sʌt] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [lu:md] [ʌp] ,
a hut such as he had previously seen from the sea - shore loomed up ,
一个 小屋 这样的 作为 他 有 之前 已见 从 这 海 - 支撑 迫近 向上 ;
一座小屋出现在眼前，他之前曾从海边见过它。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'skresns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [pleɪn] .
like an excrescence from the white plain .
喜欢 一个 赘生物 从 这 白色的 清楚的 .
就像白色平原上的一块赘生物。

[hi;; hi] [pʊld] [ʌp] , [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He pulled up , dismounted , and led his horse towards the building .
他 拉 向上 , 下马 , 和 引领 他的 马 向 这 建筑 .
他勒住马，下马，牵着马朝建筑物走去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rfəli] ['ru:ɪnd] .
It was partially ruined .
它 曾是 部分 毁坏 .
它部分损毁了。

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [loʊ] [tu;; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
The doorway was too low to admit the animal ,
这 门口 曾是 也 低的 到 承认 这 动物 ,
门太低，动物进不去。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][gæp][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [mʌd] [wɔ:l] [dʒʌst]
but going round to the back he found a large gap in the rough mud wall just
但 去 圆形的 到 这 后退 他 成立 一个 大的 差距 在 这 粗糙的 泥 墙 只是
[waɪd] ['rʌf] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu;; tə] [pæs] .
wide enough to allow the horse to pass .
宽的 足够的 到 允许 这 马 到 经过 .
但绕到后面，他发现粗糙的泥墙上有一个大缺口，刚好够马通过。

[hɪr] [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tempərəri] ['feltər] [fɔ:r; fər][bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
Here at least there was temporary shelter for both man and beast .
这里 在 至少 那里 曾是 暂时的 庇护所 为了 两个都 男人 和 兽 .
这里至少为人和牲畜提供了一个暂时的栖身之所。

[tru:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] [ə'piəriŋ] ['i:v(ə)n] [jet] ;
True , there was some risk of the Cossacks appearing even yet ;
真的 , 那里 曾是 一些 风险 的 这 哥萨克 出现 甚至 然而 ;
没错，哥萨克人仍有可能出现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][gəʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] ; [waɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔ:rm]
but the horse could go no farther ; while it was resting the snow - storm
但 这 马 可以 去 不 更远 ; 尽管 它 曾是 休息 这 雪 - 风暴
[maɪt] [si:s] ,
might cease ,
可能 停止 ,
但是马已经走不动了；它休息的时候，暴风雪或许就会停。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [skaɪ][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd]
and with a lifting sky he might be able to take his bearings and
和 和 一个 举重 天空 他 可能 是 有能力的 到 拿 他的 轴承 和
[straɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔ:rs] .
strike out a definite course .
罢工 出去 一个 定 课程 .
如果天空放晴，他或许就能辨明方向，制定明确的路线。
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌvl] , [hi;; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑ:di] ,
Leading the animal into the hovel , he scraped the snow from its body ,
领导 这 动物 进入 这 茅屋 , 他 刮擦 这 雪 从 它是 身体 ,
他牵着牲畜走进茅屋，刮掉了它身上的积雪。

[rʌbd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɔ:ðz] [hi:; hi] [ʌn'rəʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)]
rubbed it as dry as possible with the cloths he unrolled from the saddle
摩擦 它 作为 干燥 作为 可能的 和 这 布料 他 展开 从 这 鞍
,
!
.

他用从马鞍上取下的布尽可能地把它擦干。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] , [kəʊld] , ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
and sat down on a billet of wood , cold , hungry , and depressed .
和 卫星 向下 在 一个 坯料 的 木头 , 寒冷的 , 饥饿的 , 和 郁闷 .

他坐在一块木头上，又冷又饿，情绪低落。

['θɪŋkɪŋ] , ['dri:mɪŋ] , [hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [doʊz] .
Thinking , dreaming , he at length fell into a doze .
思维 , 做梦 , 他 在 长度 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

他沉思着，做着梦，最终沉沉睡去。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz]
When he awoke , he noticed that the snow had ceased , and the sky was
什么时候 他 醒来 , 他 注意到 那 这 雪 有 停止 , 和 这 天空 曾是
['klɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

他醒来时，发现雪停了，天空放晴了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
It was four o'clock .
它 曾是 四 点钟 .

当时是四点钟。

['raɪzɪŋ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] ,
Rising stiff with cold ,
崛起 僵硬的 和 寒冷的 ,

冻得僵硬起来，

[hi:; hi] [went] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [dʌl] [red] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
he went outside the hut and observed a streak of dull red on the horizon .
他 去 外部 这 小屋 和 观察到 一个 条纹 的 乏味的红色的 在 这 地平线 .

他走出小屋，看到地平线上有一道暗红色的痕迹。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **That must be the setting sun , " he said to himself .**
" 那 必须 是 这 环境 太阳 , " 他 说 到 他自己 .

“那一定是落日，”他自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] , ['ɡaɪdɪŋ] [maɪ'self] [baɪ] [ðæt] ,
" **I wonder if , guiding myself by that ,**
" 我 想知道 如果 , 指导 我 经过 那 ,

“我想知道，如果我以此为指导，

[aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ri:tɪ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [fu:d] .
I could by and by reach a village and get food .
我 可以 经过 和 经过 抵达 一个 村庄 和 得到 食物 .

我最终可以到达一个村庄并获得食物。

[pʊr] [oʊld] [hɔ:rs] !
Poor old horse !
贫穷的 老的 马 !

可怜的老马！

[aɪ][hʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
I hope you are not feeling as hungry and miserable as I am .
我 希望 你 是 不是 感觉 作为 饥饿的 和 悲惨的 作为 我 是 .
希望你没有像我一样感到饥饿和难受。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [bi:st] [aʊt][ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
" **He led the beast out and mounted .**
" 他 引领 这 兽 出去 和 安装 .
他牵着野兽出来，然后骑了上去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['fri:zɪŋ] [hɑ:rd] ;
It was now freezing hard ;
它 曾是 现在 冷冻 难的 ;
现在外面冰天雪地；
[ðə; ði] [snəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [mə'tæɪɪk] [krʌntʃ] ['lʌndər][ðə; ði] [hu:f] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] .
the snow gave a metallic crunch under the hoofs as he rode away .
这 雪 给予 一个 金属 嘎吱声 在下面 这 蹄子 作为 他 骑 离开 .
他策马离去，马蹄踏过积雪发出金属般的嘎吱声。

['westwərd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [mʌst; məst][laɪ][ðə; ði] [si:] ;
Westward , towards the setting sun , must lie the sea ;
向西 , 向 这 环境 太阳 , 必须 说谎 这 海 ;
向西，朝着落日的方向，必定是大海；

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] .
in that direction there was nothing to hope for .
在 那 方向 那里 曾是 没有什么 到 希望 为了 .
那个方向没有任何希望。

['nɔ:rθwərd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['saʊθwərd] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ?
Northward were the Russians , southward the Japanese , but how far away ?
向北 是 这 俄罗斯人 , 向南 这 日本人 , 但 如何 远的 离开 ?
北方是俄国人，南方是日本人，但他们究竟相距多远？

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:stwərd] , [fɔ:r; fər] ['su:nər] [ɔ:r][leɪtər][hi:; hi][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [haɪ]
His course must be eastward , for sooner or later he must strike the high
他的 课程 必须 是 向东 , 为了 很快 或者 之后 他 必须 罢工 这 高的
- [roʊd] ,
- **road** ,
- 路 ,

他必须向东行进，因为他迟早要走上大路。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][hi:; hi][mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
and when once on the high - road he must in time reach a village .
和 什么时候 一次 在 这 高的 - 路 他 必须 在 时间 抵达 一个 村庄 .
一旦上了大路，他最终必须到达一个村庄。

[ðer; ðər] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['rʌʃənz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]
There would always be the risk of meeting Russians , but he could only
那里 会 总是 是 这 风险 的 会议 俄罗斯人 , 但 他 可以 仅有的
[tʃæns] [ðæt] .
chance that .
机会 那 .
总会有遇到俄罗斯人的风险，但他只能冒这个险。

['i:stwərd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Eastward , therefore , he set his horse .
向东 , 所以 , 他 放 他的 马 .
于是，他策马向东而去。

[hɪz; ɪz][ˈædvent][ɪn][ə; eɪ] [kəˈriːən] [ˈvɪlɪdʒ] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət][wʌn][ˈperəl]
His advent in a Korean village would not be without danger ; but one peril
他的 来临 在 一个 韩国人 村庄 会 不是 是 没有 危险 ; 但 一 危险
[ˈbælənst] [əˈnʌðər] ,
balanced another ,
均衡 其他 ,

他来到朝鲜村庄并非没有危险；但一种危险足以抵消另一种危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plaɪt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdespərət] .
and his plight could scarcely be more desperate .
和 他的 困境 可以 几乎 是 更多的 绝望的 .

他的处境简直绝望至极。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] , [æz; əz][hiː; hi] [gest] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
He had ridden , as he guessed , some three miles farther across the valley ,
他 有 骑 , 作为 他 猜对了 , 一些 三 英里 更远 穿过 这 谷 ,
[wen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
when suddenly ,
什么时候 突然 ,

他估计自己骑马穿过山谷又走了大约三英里，突然，

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [hʌt] .
in the dusk before him , he descried a cluster of huts .
在 这 黄昏 前 他 , 他 描述 一个 簇 的 小屋 .

在他面前的暮色中，他辨认出一簇簇小屋。

" [æt; ət][læst] ! " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" At last ! " he said to himself with a sigh of relief .
" 在 最后的 ! " 他 说 到 他自己 和 一个 叹 的 宽慰 .

“终于！”他如释重负地叹了口气，自言自语道。

[hɪr] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] ; [wer] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [fuːd] —
Here at any rate were people ; where people were , there must be food —
这里 在 任何 速度 是 人们 ; 在哪里 人们 是 , 那里 必须 是 食物 —
[ænd; ənd] [fuːd] ,
and food ,
和 食物 ,

无论如何，这里至少有人；有人的地方就一定有食物——而且，食物，

[bəʊθ][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [wətˈevər] [ðə; ði][rɪsk] .
both for himself and his horse , must be obtained , whatever the risk .
两个都 为了 他自己 和 他的 马 , 必须 是 获得 , 任何 这 风险 .

无论风险如何，都必须为自己和他的马争取到所需的物质。

[ðə; ði][ˈhæmlət] [maɪt] [ˈhɑːrbər] [ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [pəˈtroʊl] ;
The hamlet might harbour a Cossack patrol ;
这 村庄 可能 港口 一个 哥萨克 巡逻 ;

这个小村庄可能藏匿着一支哥萨克巡逻队；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][bəːb] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈrʌʃ(ə)n] [hændz]
but at this stage Bob felt that it was no worse to fall into Russian hands
但 在 这 阶段 鲍勃 毛毡 那 它 曾是 不 更糟 到 落下 进入 俄语 双手
[ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] .
than to die of famine on the snow - clad hills .
比 到 死 的 饥荒 在 这 雪 - 覆膜 丘陵 .

但鲍勃当时觉得，落入俄国人手中并不比死在白雪皑皑的山丘上饿死更糟。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkɒsæk] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] ,
On the other hand , if there were no Cossacks in the hamlet ,
在 这 其他 手 , 如果 那里 是 不 哥萨克 在 这 村庄 ,

另一方面，如果村庄里没有哥萨克人，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [gaɪz] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈkjər] [hɪm; ɪm] [səˈplaɪz] .
his own appearance in Russian guise would be sufficient to procure him supplies .
他的 自己的 外貌 在 俄语 伪装 会 是 充足的 到 采购 他 补给品 .

他只要乔装成俄罗斯人出现，就足以获得补给。

[ðə; ði] [kəˈri:ən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˌjɑ:mɑ:ˈgu:tʃi] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈveri]
The Korean as a fighting man was not , Yamaguchi had told him , very
这 韩国人 作为 一个 斗争 男人 曾是 不是 , 山口 有 讲述 他 , 非常
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] ,
formidable ,
强大 ,

山口曾告诉他，那个韩国人作为战士并不十分强大。

[soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [pru:vɪd] [ˈhɑ:st(ə)l][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə]
so that even if the villagers proved hostile he felt that he could manage to
所以 那 甚至 如果 这 村民们 已证实 敌对的 他 毛毡 那 他 可以 管理 到
[hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .
hold his own .
抓住 他的 自己的 .

因此，即使村民们表现出敌意，他觉得自己也能保护自己。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [-] [ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊlstər] , [bɑ:b] [roʊd][ɑ:n][ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæmlət] .
Taking the Cossack's pistol from the holster , Bob rode on boldly into the hamlet .
采取 这 哥萨克的 手枪 从 这 枪套 , 鲍勃 骑 在 大胆地 进入 这 村庄 .

鲍勃从枪套里拔出哥萨克的手枪，大摇大摆地骑马进了村庄。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈfeltəd] [noʊ] [ˈrʌʃənz] , [hiː; hi] [ˈkæntəd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
To assure himself that it sheltered no Russians , he cantered right through the
到 保证 他自己 那 它 避难所 不 俄罗斯人 , 他 慢跑 正确的 通过 这
[ˈnæroʊ] [stri:t] ,
narrow street ,
狭窄的 街道 ,

为了确认这里没有俄国人藏身，他策马小跑穿过了这条狭窄的街道。

[ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
then turned his horse and made his way to what appeared to be the
然后 转向 他的 马 和 制成 他的 方式 到 什么 出现 到 是 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhaʊs] .
principal house .
主要的 房子 .

然后他调转马头，朝着看起来像是主屋的地方走去。

[laɪk] [ɔ:l] [kəˈri:ən] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rɜː] [sɔ:rt] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ˈdɜ:rti][ænd; ənd] [kræmpt] ,
Like all Korean villages of the poorer sort , this one was dirty and cramped ,
喜欢 全部 韩国人 村庄 的 这 贫穷 种类 , 这 一 曾是 肮脏的 和 狭窄 ,
[ˈkræmpɪd] .
和所有韩国贫困村庄一样，这个村庄又脏又拥挤。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wʌn] - [ˈstɔ:ri] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [θæt(t) [ru:fs] .
consisting of a few one - story houses of mud with thatched roofs .
由 的 一个 很少 一 - 故事 房屋 的 泥 和 茅草屋顶 屋顶 .
[ˈru:fs] .
由几栋单层泥屋和茅草屋顶组成。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈzɜ:rtɪd] ;
The street was now deserted ;
这 街道 曾是 现在 荒凉的 ;

街道上空无一人；

[ðə; ði] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][aɪˈti:] [wen] [hi;; hi] [ˈkæntəd] [θru:] [hæd; həd] [ˈskætərd]
the few people who had been in it when he cantered through had scattered
这 很少 人们 WHO 有 到过 在 它 什么时候 他 慢跑 通过 有 疏散

[ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wen] [ðei] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] ,
into their houses when they saw him turn ,
进入 他们的 房屋 什么时候 他们 锯 他 转动 ,

当他策马疾驰而过时，周围只有寥寥几人，当他们看到他转身时，都四散奔逃回了家中。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈkɒsæk] .
regarding him no doubt as the pioneer of a body of Cossacks .
关于 他 不 怀疑 作为 这 先锋 的 一个 身体 的 哥萨克 .

毫无疑问，他被视为哥萨克骑兵部队的先驱。

[hi;; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ænd] [nɑ:kt] .
He dismounted at the closed door of the hut , and knocked .
他 下马 在 这 关闭 门 的 这 小屋 , 和 敲门 .

他走到小屋紧闭的门口，下了马，敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ;
There was no reply ;
那里 曾是 不 回复 ;

没有回复；

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
save for the bark of a dog the whole village was shrouded in silence .
节省 为了 这 吠 的 一个 狗 这 所有的 村庄 曾是 被遮蔽的 在 沉默 .

除了狗吠声，整个村庄一片寂静。

[hi;; hi] [nɑ:kt] [əˈgen] , [ænd; ænd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [stiɪl] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] ;
He knocked again , and a third time , still without effect ;
他 敲门 再次 , 和 一个 第三 时间 , 仍然 没有 影响 ;

他又敲了敲门，又敲了敲，还是没有反应；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm][hi;; hi] [ˈbætərd] [ɪnˈsɪstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
the fourth time he battered insistently on the door with his pistol .
这 第四 时间 他 伤痕累累 坚持不懈 在 这 门 和 他的 手枪 .

他第四次用手枪猛击房门。

[ðen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪˈðɪn] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
Then he heard a sound within ; the door opened ,
然后 他 听到 一个 声音 之内 ; 这 门 打开 ,

然后他听到里面有动静；门开了。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] - [smelɪŋ] [ɔɪl] - [læmp][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] [ˈeldərli]
and by the dim light of a foul - smelling oil - lamp he saw a very fat elderly
和 经过 这 暗淡 光 的 一个 犯规 - 闻起来 油 - 灯 他 锯 一个 非常 胖的 老年

[kəˈri:ən] [ˈspredɪŋ] [hɪmˈself] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
Korean spreading himself across the entrance .
韩国人 传播 他自己 穿过 这 入口 .

借着散发着难闻气味的油灯昏暗的光线，他看到一个非常肥胖的韩国老人横躺在门口。

[bɑ:b] [nu:] [noʊ] [kəˈri:ən] , [noʊ] [ˈrʌ(ə)ŋ] , [noʊ] [tʃaɪˈni:z] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
Bob knew no Korean , no Russian , no Chinese , and only a few words of
鲍勃 知道 不 韩国人 , 不 俄语 , 不 中国人 , 和 仅有的 一个 很少 字 的

[dʒæpəˈni:z] .
Japanese .
日本人 .

鲍勃不懂韩语、俄语和中文，只会说几句日语。

[ði:z] [hi;; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rs] [tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n] .
These he had perforce to rely on .
这些 他 有 强制 到 依靠 在 .

他别无选择，只能依靠这些人。

" ['kɒmbən] ['wɑ:] !
" **Komban wa !**
" 科姆班 哇 !

“孔班哇！

" [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['gri:tɪŋ] .
" **he said politely , giving the evening greeting .**
" 他 说 礼貌地 , 给予 这 晚上 问候 .
他礼貌地道晚安问候道。

[ðə; ði][mæn] [snæpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [grʌf] [təʊnz] .
The man snapped out something in gruff tones .
这 男人 啪啪 出去 某物 在 粗暴 音调 .
那人粗声粗气地吼了一句什么。

" ['teɪb] - ['ma:nou] ! " ['ædɪd] [bɑ:b] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [dʒæpə'hi:z] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **Tabe - mono ! " added Bob , taking a few Japanese coins out of his pocket .**
" 塔贝 - 单核细胞增多症 ! " 额外 鲍勃 , 采取 一个 很少 日本人 硬币 出去 的 他的 口袋 .
“Tabe-mono！”鲍勃说着，从口袋里掏出几枚日本硬币。

" ['ju:mə] ! [pæn] [təberu:] ['dɑ:rou] !
" **Uma ! Pan taberu daro !**
" 乌玛 ! 平底锅 塔贝鲁 达罗 !
“乌玛！ Pan taberu daro！

" [ðə; ði] [kə'ri:ən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][dʒæbər][wɜ:rdz] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)][tu:; tə]
" **The Korean shook his head and began to jabber words incomprehensible to**
" 这 韩国人 摇晃 他的 头 和 开始 到 喋喋不休 字 难以理解 到
[bɑ:b] .
Bob .
鲍勃 .
“那个韩国人摇了摇头，开始胡言乱语，鲍勃根本听不懂他在说什么。

[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ;
His meaning , however , was obvious ;
他的 意义 , 然而 , 曾是 明显的 ;
然而，他的意思很明显；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
he was not inclined to supply the food for horse and man for which
他 曾是 不是 倾斜 到 供应 这 食物 为了 马 和 男人 为了 哪个
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [æskt] .
his visitor had asked .
他的 游客 有 问 .
他并不愿意提供访客所要求的马和人的食物。

[bɑ:b][wʌz; wəz][ɪn][nou] [mu:d] [tu:; tə] [brʊk] [rɪ'lʌktəns] [ɔ:r][i:v(ə)n] ['dɪlətərɪnɪs] .
Bob was in no mood to brook reluctance or even dilatoriness .
鲍勃 曾是 在 不 情绪 到 溪 不情愿 或者 甚至 扩张性 .
鲍勃丝毫没有心情容忍任何犹豫或拖延。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [hed] ,
Raising his pistol and pointing it full at the man's head ,
提高 他的 手枪 和 指向 它 满的 在 这 男人的 头 ,
他举起手枪，枪口直指那人的脑袋。

[hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ə'bju:s] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he poured out a torrent of the first abuse that came to him ,
他 倾倒 出去 一个 激流 的 这 第一的 虐待 那 来了 到 他 ,
他倾泻出第一波对他的辱骂，

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [freɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [æt; ət]
which happened to be phrases he had heard addressed to the referee at
哪个 发生 到 是 短语 他 有 听到 已解决 到 这 裁判 在
[ˈfʊtbɔːl] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [pɑːrk] .
football matches in the Celtic Park .
足球 比赛 在 这 凯尔特人 公园 .

这些话恰好是他曾在凯尔特人公园的足球比赛中听到过的对裁判说的话。

[noʊ] [kəˈriːən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [əˈgenst] [ðɪs] .
No Korean , as he had expected , could stand up against this .
不 韩国人 , 作为 他 有 预期的 , 可以 站立 向上 反对 这 .
正如他所预料的那样，没有一个韩国人能够抵挡住这种攻击。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
In a short time a feed of corn was brought for his horse ;
在 一个 短的 时间 一个 喂养 的 玉米 曾是 带来 为了 他的 马 ;
很快，就有人送来了一些玉米喂他的马；

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [biːst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
he tied the beast up at the door ,
他 系 这 兽 向上 在 这 门 ,
他把那野兽绑在了门口。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] , [əˈweɪtɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər]
and returning to the room sat down on the stone floor , awaiting food for
和 返回 到 这 房间 卫星 向下 在 这 石头 地面 , 等待中 食物 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

回到房间后，他坐在石板地上，等着自己的食物。

[ænd; ænd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [brɪˈniːθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][hɑːt] .
and wishing that the furnace in the cellar beneath were not quite so hot .
和 祝 那 这 炉 在 这 地窖 下面 是 不是 相当 所以 热的 .
希望地下室里的炉子不要那么热。

[ðə; ði] [er] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhʌvl] [wʌz; wəz] [faʊl] [ænd; ænd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] ,
The air inside the hovel was foul and suffocating ,
这 空气 里面 这 茅屋 曾是 犯规 和 令人窒息的 ,
小屋里的空气污浊不堪，令人窒息。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [wen] [hiː; hi][ɪz]
but a man can put up with a good deal of discomfort when he is
但 一个 男人 能 放 向上 和 一个 好的 交易 的 不适 什么时候 他 是
[ˈstaːrvɪŋ] ,
starving ,
饥饿 ,

但是，一个人在饥饿状态下可以忍受相当大的不适。

[ænd; ænd][bɑːb][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈiːv(ə)] - [smelɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [baɪ][ænd; ænd][baɪ]
and Bob did not turn up his nose at the evil - smelling mixture by and by
和 鲍勃 做过 不是 转动 向上 他的 鼻子 在 这 邪恶的 - 闻起来 混合物 经过 和 经过
[set] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
set before him .
放 前 他 .

鲍勃并没有对摆在他面前的散发着恶臭的混合物嗤之以鼻。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpuːrə] [kəˈriːənz] [ɑːr; ər] [faːnd] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]
It was a dish of which the poorer Koreans are fond — a compound of
它 曾是 一个 盘子 的 哪个 这 贫穷 韩国人 是 喜爱 — 一个 化合物 的
[rɔː] [fɪʃ] ,
raw fish ,
生的 鱼 ,

这是韩国贫困阶层喜爱的一道菜——一种由生鱼片制成的菜肴。

[ˈpepər] , [ˈvɪnɪɡər] , [ænd; ɛnd] [slæbz] [ʌv; əv] [fæt] [pɔːrk] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [ˈoʊdə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmɪŋɡld]
pepper, vinegar, and slabs of fat pork, and the odour was like mingled
胡椒 , 醋 , 和 板 的 胖的 猪肉 , 和 这 气味 曾是 喜欢 混合
[kəˈloʊdiən] [ænd; ɛnd] [dɪˈkeɪɪŋ] [siː] - [wiːd] .
collodion and decaying sea - weed .
火棉胶 和 腐烂的 海 - 杂草 .

胡椒、醋和肥猪肉块，气味像火棉胶和腐烂海藻混合在一起。

[hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [aɪˈtiː] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ɛnd] [ðen] ,
He tasted it, tried to swallow a mouthful, found it impossible, and then,
他 尝过 它 , 尝试 到 吞 一个 一口气 , 成立 它 不可能的 , 和 然后 ,
他尝了一口，试着咽下一口，发现根本咽不下去，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈskersli] [feɪnd] [reɪdʒ] , [dɪˈmaːndɪd] [ˈmɛʃɪ] [ɔːr] [bɔɪld] [raɪs] ,
in a burst of scarcely feigned rage, demanded meshi or boiled rice,
在 一个 爆裂 的 几乎 假装 愤怒 , 要求 饭 或者 煮沸 米 ,
她几乎是装出来的怒气爆发了，嚷着要吃米饭或煮饭。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)l] [ænd; ɛnd]
which he had reason to suppose would be at once more palatable and
哪个 他 有 原因 到 认为 会 是 在 一次 更多的 可口的 和
[mɔːr] [ˈtrʌstwɜːrðɪ] .
more trustworthy .
更多的 值得信赖的 .

他有理由认为，这会更容易接受，也更值得信赖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ænd; ɛnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spuːn] ,
This was in due course forthcoming, and with the aid of a spoon,
这 曾是 在 到期的 课程 即将推出 , 和 和 这 援助 的 一个 勺子 ,
这事儿最终还是发生了，而且是在勺子的帮助下，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðə; ði] [haʊs] [kənˈteɪnd] ,
the only one the house contained,
这 仅有的 一 这 房子 包含 ,
房子里唯一一件，

[hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
he succeeded in disposing of a quantity of food which would have
他 成功了 在 处置 的 一个 数量 的 食物 哪个 会 有
[əˈstɑːnɪft] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəˈriːən] .
astonished anyone but a Korean .
惊讶 任何人 但 一个 韩国人 .

他成功处理掉了数量惊人的食物，这数量之大，除了韩国人，任何人都会感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊst] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ˈkrɪndʒɪŋli] [pəˈlaɪt] .
His host had now become cringingly polite.
他的 主持人 有 现在 变得 令人尴尬地 有礼貌的 .
他的主人现在变得彬彬有礼得有些尴尬。

[bɑːb] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ˈpɑːrtli][baɪ] [saɪnz] , [ˈpɑːrtli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv]
Bob questioned him , partly by signs , partly by means of his few words of
鲍勃 被质问 他 , 部分 经过 标志 , 部分 经过 方法 的 他的 很少 字 的
[ˌdʒæpəˈniːz] ,
Japanese ,
日本人 ,

鲍勃向他提问，一部分是用手势，一部分是用他那几句日语。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈsen] - [ˈtʃen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːˈkiːn] [roʊd] .
regarding the direction of Seng - cheng and the Pekin road .
关于 这 方向 的 生 - 程 和 这 北京 路 .

关于圣城和北京路的方向。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [hiː; hi] [lɜːrnt] , [wʌz; wəz] - [li] ([əˈbaʊt] - [maɪlz]) [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
The former , he learnt , was 70 li (about 21 miles) over the hills ,
这 以前的 , 他 学会了 , 曾是 - 李 (关于 - 英里) 超过 这 丘陵 ,
他得知，前者位于山那边70里（约21英里）处。

[ðə; ði][ˈlætər] - [li] [duː] [iːst] .
the latter 10 li due east .
这 后者 - 李 到期的 东方 .

后10里正东。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈboʊldli][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] ,
Thinking over the situation , he resolved to make boldly for the road ,
思维 超过 这 情况 , 他 已解决 到 制作 大胆地 为了 这 路 ,

仔细考虑了一下形势，他决定大胆地朝公路走去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [led][dəˈrekt][tuː; tə] [pɪŋ] - [jæŋ] ,
which he knew led direct to Ping - yang ,
哪个 他 知道 引领 直接的 到 平 - 杨 ,

他知道这条路直通平阳。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][rest][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and on reaching it to travel by night and rest in hiding during the day .
和 在 到达 它 到 旅行 经过 夜晚 和 休息 在 隐藏 期间 这 天 .

到达目的地后，夜间行进，白天躲藏休息。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] ,
Having made a hearty meal ,
拥有 制成 一个 爽朗 一顿饭 ,

做了一顿丰盛的晚餐后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [poʊˈteɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [raɪs] [bɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
with a moderate potation of a thin rice beer which he found very refreshing ,
和 一个 缓和 一口 的 一个 薄的 米 啤酒 哪个 他 成立 非常 令人耳目一新 ,

他喝了一小杯清淡的米酒，觉得非常清爽。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [kəˈriːən] [ə; eɪ] [jen] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈpraɪsɪz][ɡoʊ][ɪn]
he rose to leave , and offered the Korean a yen , which , as prices go in
他 玫瑰 到 离开 , 和 提供 这 韩国人 一个 日元 , 哪个 , 作为 价格 去 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他起身准备离开，并给了那位韩国人一日元，按照该国的物价水平，

[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd]
was probably four times the value of what he and his horse had
曾是 大概 四 时代 这 价值 的 什么 他 和 他的 马 有

[kənˈsʊmd] .
consumed .
消耗 .

大概是他和他的马所消耗食物价值的四倍。

[ðə; ði][mæn] , [wið; wiθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [ək'sept]
The man , with many bows and protestations , refused to accept
这 男人 , 和 许多 弓 和 抗议 , 拒绝 到 接受
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

那人鞠躬多次，百般抗议，拒绝接受付款。

[bə:b] [ɪn'sɪstɪd] , [ðə; ði] [kə'ri:ən] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [ænd; ənd] ,
Bob insisted , the Korean resisted , and ,
鲍勃 坚持 , 这 韩国人 抵抗 , 和 ,
[ˌpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pɪləʊ] - [blɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪlt] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
pointing to a wooden pillow - block on the floor and a quilt hanging on a
指向 到 一个 木制的 枕头 - 堵塞 在 这 地面 和 一个 被子 绞刑 在 一个
[peg] ,
peg ,
钉子 ,

他指着地上的木制枕形垫块和挂在钉子上的被子，

[traɪd] [tu;; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu;; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
tried to persuade his visitor to stay the night .
尝试 到 说服 他的 游客 到 停留 这 夜晚 .
[ə'tempt] [tu;; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [tu;; tə] [ɪn'græʃɪət]
He tried to ingratiate himself with the Korean ambassador .
他试图说服访客留下来过夜。

[ðɪs] [ɪnvi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] , [ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] [kə'ri:ən] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [bɪ'keɪm]
This invitation was politely declined , whereupon the Korean in his turn became
这 邀请 曾是 礼貌地 拒绝 , 于是 这 韩国人 在 他的 转动 成为
[ɪn'sɪstənt] ,
insistent ,
坚持 ,

对方礼貌地拒绝了邀请，但韩国人反而更加坚持。

[səʊ] [ðæt] [bə:b] [ɡru:] [sə'spɪʃəs] .
so that Bob grew suspicious .
所以 那 鲍勃 生长 可疑的 .
[ə'pɒnt] [tu;; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [tu;; tə] [ɪn'græʃɪət]
He attempted to ingratiate himself with the Korean ambassador .
于是鲍勃起了疑心。

[ðə; ði] ['mænz][rɪ'fju:z(ə)][tu;; tə] [ək'sept] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət]
The man's refusal to accept money was no doubt an attempt to ingratiate
这 男人的 拒绝 到 接受 钱 曾是 不 怀疑 一个 试图 到 迎合
[hɪm'self] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kɑ:sæk] [pə'trəʊl][tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][bə:b] [bɪ'lɔ:ŋd] ;
himself with the Cossack patrol to which he supposed Bob belonged ;
他自己 和 这 哥萨克 巡逻 到 哪个 他 据称 鲍勃 属于 ;

该男子拒绝接受金钱，无疑是为了讨好他认为鲍勃所属的哥萨克巡逻队；

[hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [ɪnvi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['æmɪkəb(ə)][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
his pressing invitation was capable of a less amicable explanation .
他的 紧迫 邀请 曾是 有能力的 的 一个 较少的 友好的 解释 .
[ə'tempt] [tu;; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [tu;; tə] [ɪn'græʃɪət]
He attempted to ingratiate himself with the Korean ambassador .
他那急切的邀请或许可以用不太友好的理由来解释。

[bə:b] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] [ɪn]
Bob in his guise as a Cossack would never think of spending the night alone in
鲍勃 在 他的 伪装 作为 一个 哥萨克 会 绝不 思考 的 开支 这 夜晚 独自的 在
[ə; eɪ] [kə'ri:ən] ['vɪlɪdʒ] ;
a Korean village ;
一个 韩国人 村庄 ;

鲍勃伪装成哥萨克人，绝不会想到独自一人在韩国村庄过夜；

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [ə'weɪkən] .
if he fell asleep he might never awaken .
如果 他 跌倒 睡着了 他 可能 绝不 觉醒 .

如果他睡着了，可能就再也醒不过来了。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezələːtli] ,
Shaking his head resolutely ,
摇晃 他的 头 坚决地 ,

他坚决地摇了摇头。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]
he made signs that he wished the remains of his meal to be put up for
他 制成 标志 那 他 希望 这 遗迹 的 他的 一顿饭 到 是 放 向上 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lækər] [bɑːksɪz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
him in one of the lacquer boxes he saw in the room .
他 在 一 的 这 漆 盒子 他 锯 在 这 房间 .

他示意要将他剩下的饭菜放在他在房间里看到的其中一个漆盒里。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwəd]
This having been done with manifest reluctance by his host , he moved forward
这 拥有 到过 完毕 和 显现 不情愿 经过 他的 主持人 , 他 已搬 向前
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

他的主人极不情愿地照做了，于是他策马向前走去。

[ðə; ði] [kə'riːən] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['presɪŋ] [ɪn'triːti] .
the Korean following him still with pressing entreaty .
这 韩国人 下列的 他 仍然 和 紧迫 恳求 .

跟在他身后的韩国人仍然苦苦哀求。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] ['bʌndlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði]
All the time that Bob was bundling up a supply of fodder for his horse the
全部 这 时间 那 鲍勃 曾是 捆绑 向上 一个 供应 的 饲料 为了 他的 马 这
[mæn] [stʊd] ['dʒæbəɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
man stood jabbering at his side ,
男人 站立 喋喋不休 在 他的 边 ,

当鲍勃忙着为他的马打包饲料时，那个人就站在他旁边喋喋不休。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð'stʊd] [ðiːz] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][dʒʌst]
but he withstood these persevering efforts to detain him , and was just
但 他 经受住了考验 这些 坚持不懈 努力 到 扣留 他 , 和 曾是 只是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
about to mount his horse ,
关于 到 山 他的 马 ,

但他顶住了这些持续不断的阻拦，正要翻身上马。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
when he saw dimly in the dusk ,
什么时候 他 锯 依稀 在 这 黄昏 ,

当他隐约看到黄昏时分的景象，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
at the end of the street by which he had entered the village ,
在 这 结尾 的 这 街道 经过 哪个 他 有 进入 这 村庄 ,

在他进入村庄的那条街的尽头，

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ˈʌv; əv][men] [ˈhuːm] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdistəns] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [kweɪnt] [kæps]
a body of men whom even in the distance he recognized by their quaint caps
一个 身体 的 男人 谁 甚至 在 这 距离 他 认可 经过 他们的 古雅 帽子
[ænd; ənd] [ˈbæɡi] [ˈkloʊðz] [æz; əz] [kəˈriːən] [ˈɪnfəntri] .
and baggy clothes as Korean infantry .
和 宽松的 衣服 作为 韩国人 步兵 .
即使隔着一段距离，他也能从他们奇特的帽子和宽松的衣服上认出他们是韩国步兵。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
Instantly he vaulted into the saddle .
即刻 他 拱形 进入 这 鞍 .
他立刻跃上马鞍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæŋ] - [bæŋ] [ˈʌv; əv][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ˈʌv; əv]
At the same moment he heard the bang - bang of rifles and a volley of
在 这 相同的 片刻 他 听到 这 砰 - 砰 的 步枪 和 一个 截击 的
[ˈʌʊts] .
shouts .
喊叫 .
就在同一时刻，他听到了枪声和一阵喊叫声。

[hɪz; ɪz][fæt][ˈhoʊst] [ˈflʌŋ] [ˈhɪmˈself] [ˈflæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][bɔːb] [ˈɡæləpt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
His fat host flung himself flat on his face , and Bob galloped up the street ,
他的 胖的 主持人 扔 他自己 平坦的 在 他的 脸 , 和 鲍勃 疾驰 向上 这 街道 ,
他那肥胖的主人一头栽倒在地，鲍勃则策马沿着街道飞奔而去。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnɪˈfektɪv nə s] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kəˈriːənz] - [eɪm] ,
smiling at the ineffectiveness of the Koreans ' aim ,
微笑 在 这 无效 的 这 韩国人 - 目的 ,
看到韩国人射门不中，他露出了微笑。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈhaʊ] [ˈlɔːŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][riːˈloʊd] .
and wondering how long it would take them to reload .
和 好奇 如何 长的 它 会 拿 他们 到 重新加载 .
并想知道他们重新装弹需要多长时间。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
At a turn of the street , even more to their surprise than to his own ,
在 一个 转动 的 这 街道 , 甚至 更多的 到 他们的 惊喜 比 到 他的 自己的 ,
街角一转，令他们比他自己更加惊讶的是，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈplʌmp] [əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [ˈbɑːdi][ˈʌv; əv] [kəˈriːənz] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ɪn][noʊ] [ɡreɪt] [ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði]
he came plump upon another body of Koreans marching in no great order in the
他 来了 丰满 之上 其他 身体 的 韩国人 行军 在 不 伟大的 命令 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .
他迎面撞见另一队韩国人杂乱无章地朝相反方向行进。

[ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Evidently a clumsy attempt had been made to surround him .
显然 一个 笨拙 试图 有 到过 制成 到 环绕 他 .
显然有人曾笨拙地试图包围他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːˈltɜːrənətɪv] .
There was no alternative .
那里 曾是 不 选择 .
别无选择。

[hiː; hi] [dæft] [streɪt] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['bɑːdi] ; [ðeɪ] ['skɜːrɪd] [laɪk] ['ræbəts] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
He dashed straight at this new body ; they scurried like rabbits to the sides of
 他 虚线 直的 在 这 新的 身体 ; 他们 匆匆跑过 喜欢 兔子 到 这 侧面 的
 [ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
 这 路 ,

他径直冲向那具新出现的尸体；他们像兔子一样四散奔逃到路边。

[ˈjɛlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
yelling with fright ,
 大喊 和 惊吓 ,

惊恐地尖叫，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and by the time they had recovered sufficiently to remember that they were
 和 经过 这 时间 他们 有 恢复 足够 到 记住 那 他们 是

['soʊldʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
soldiers of the emperor ,
 士兵 的 这 皇帝 ,

等他们恢复过来，记起自己是皇帝的士兵时，

[bɑ:b][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Bob **was** **out** **of** **sight** .
 鲍勃 曾是 出去 的 视线 .

鲍勃不见了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][bə:b][hæd; həd] [ðʌs] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ə; eɪ] [kəˈriːən] [dɪˈtætʃmənt] ,
Only a few minutes after Bob had thus routed a Korean detachment ,
 仅有的 一个 很少 分钟 后 鲍勃 有 因此 路由 一个 韩国人 分离 ,
 鲍勃击溃一支韩国分遣队仅仅几分钟后,

[tu:] [ˈtʃaɪnəmən] [rouɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
two Chinamen rode in at the other end of the village .
 二 中国人 骑 在 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 .
 两个中国人从村子的另一头骑马进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtʃaɪnəmən] ; [jet] ,
They were shorter than the average Chinaman ; yet ,
 他们 是 较短 比 这 平均的 中国人 ; 然而 ,
 他们的身高比普通中国人矮 ; 然而 ,

['maʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['sædlz] ['juːzuəl][ɪn] [kə'riə] ,
mounted as they were on the high saddles usual in Korea ,
 安装 作为 他们 是 在 这 高的 马鞍 通常 在 韩国 ,
 他们骑在高高的马鞍上，这是韩国常见的骑乘方式。

[ðer; ðər] [fi:t] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd]
their feet nearly touched the ground at the sides of their diminutive and
 他们的 脚 几乎 感动 这 地面 在 这 侧面 的 他们的 小字 和
 [ˈsɔːrɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpəʊnɪz] .
sorry - looking ponies .
 对不起 - 寻找 小马 .

他们的脚几乎要碰到他们那矮小可怜的小马的脚掌了。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bə:b][hæd; həd] ['leɪtli] [left] ,
They dismounted at the door of the house that Bob had lately left ,
 他们 下马 在 这 门 的 这 房子 那 鲍勃 有 最近 左边 ,
 他们下了马，来到鲍勃不久前离开的那栋房子门口。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk]
and then it could be seen that the younger of the two was dressed like
和 然后 它 可以 是 已见 那 这 年轻 的 这 二 曾是 穿着 喜欢
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [tʃaɪ'ni:z] ['mɜ:rtʃənt] ,
a respectable Chinese merchant ,
一个 可敬 中国人 商人 ,
然后可以看出, 两人中较年轻的那位穿着打扮像个体面的中国商人。

[ðə; ði] [ʌðər] ['bi:ɪŋ] ['eɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
the other being evidently his servant .
这 其他 存在 显然 他的 仆人 .
另一个显然是他的仆人。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ri:ən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
The merchant enquired of the Korean at the door what was the meaning of
这 商人 询问 的 这 韩国人 在 这 门 什么 曾是 这 意义 的
[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] .
the sounds of firing he had heard .
这 声音 的 射击 他 有 听到 .
商人向门口的韩国人询问他所听到的枪声是什么意思。

" [ðə; ði] ['souldʒərz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəbli] ['ju:tɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" The soldiers were honourably shooting at a Russian , " replied the man .
" 这 士兵 是 光荣地 射击 在 一个 俄语 , " 回复 这 男人 .
“士兵们是在光荣地向一个俄国人开枪,”那人回答道。

" [dɪd] [hi:; hi] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ləns] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ɪnstəntli] .
" Did he have his lance ? " asked the Chinaman instantly .
" 做过 他 有 他的 槊 ? " 问 这 中国人 即刻 .
“他带了长矛吗? ”中国人立刻问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] . "
" No ; but a pistol . "
" 不 ; 但 一个 手枪 . "
“不, 但有一把手枪。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒæpə'hi:z] [drest] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [kloʊðz] ? "
" You are sure he was not a Japanese dressed in Russian clothes ? "
" 你 是 当然 他 曾是 不是 一个 日本人 穿着 在 俄语 衣服 ? "
“你确定他不是穿着俄国衣服的日本人吗? ”

" [jes] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] ,
" Yes ; he was tall , his cheeks were red , his eyes were blue ,
" 是的 ; 他 曾是 高的 , 他的 脸颊 是 红色的 , 他的 眼睛 是 蓝色的 ,
“是的, 他个子很高, 脸颊通红, 眼睛是蓝色的。”

[hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪp] [kɔ:rn] ;
his hair the colour of ripe corn ;
他的 头发 这 颜色 的 成熟 玉米 ;
他的头发像熟透的玉米一样红;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [bɑ:r'berɪən] .
there is no doubt at all that he was a red - haired barbarian .
那里 是 不 怀疑 在 全部 那 他 曾是 一个 红色的 - 头发 野蛮人 .
毫无疑问, 他是一位红头发的野蛮人。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ; [ðen] [bəʊθ] ['ri:'mauntɪd] ,
" The merchant spoke a few words to his servant ; then both remounted ,
" 这 商人 辐 一个 很少 字 到 他的 仆人 ; 然后 两个都 重新安装 ,
商人与仆人说了几句话, 然后两人重新上马。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [ˌlɪlɪˈpjʊːn] [sti:dz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði]
and set off as fast as their Lilliputian steeds could carry them after the
和 放 离开 作为 快速地 作为 他们的 小人国 马匹 可以 携带 他们 后 这
[drɪˈpɑ:rtɪd] [ˈkɑ:sæk] .
departed Cossack .
已离开 哥萨克 .

他们骑着小人国的骏马，以最快的速度追赶着离开的哥萨克。

[bə:b] [ˈmi:nwaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [ɑ:n] .
Bob meanwhile had been hastening on .
鲍勃 同时 有 到过 加速 在 .

与此同时，鲍勃加快了脚步。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈaʊərz] - [rest] ,
During the day his horse had had nearly five hours ' rest ,
期间 这 天 他的 马 有 有 几乎 五 小时 - 休息 ,
白天，他的马已经休息了近五个小时。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɪts] [gʊd] [mi:l] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kəmˈpærətɪvli] [freʃ] .
and after its good meal was again comparatively fresh .
和 后 它是 好的 一顿饭 曾是 再次 比较 新鲜的 .
饱餐一顿后，它又变得相对清爽了。

[ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɡri:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Scrambling over the hills , in no little danger of coming to grief in the darkness ,
争抢 超过 这 丘陵 , 在 不 小的 危险 的 未来 到 悲伤 在 这 黑暗 ,
他们翻越山丘，在黑暗中随时可能遭遇不测，

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbi:tn] [træk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [əˈloʊn] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði]
he at length struck the beaten track over the snow that alone marked the
他 在 长度 击 这 被打败 追踪 超过 这 雪 那 独自的 标记 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
course of the high - road .
课程 的 这 高的 - 路 .
他终于沿着积雪覆盖的崎岖小路前进，这条小路是唯一能辨认出大路走向的小路。

[aɪ ˈti:] [ræn] [hɑ:rd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] ;
It rang hard under the horse's hoofs ;
它 响铃 难的 在下面 这 马匹 蹄子 ;
马蹄下发出沉闷的响声；

[mʌtʃ] [ˈhevi] [sled] [ˈtræfɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] — [noʊ] [daʊt] [səˈplaɪz] [fɔ:r; fər]
much heavy sled traffic must have passed over it — no doubt supplies for
很多 重的 雪橇 交通 必须 有 通过了 超过 它 — 不 怀疑 补给品 为了
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkæv(ə)lrɪ] ,
the Russian cavalry ,
这 俄语 骑兵 ,
想必有很多重型雪橇从这里经过——毫无疑问是运往俄国骑兵的补给品。

[ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [kəˈriə] .
scattered over the whole of Northern Korea .
疏散 超过 这 所有的 的 北方 韩国 .
散布于朝鲜北部各地。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] , [bə:b][wʌz; wəz][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [kætʃ] [ˈeni] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ]
All the way as he rode , Bob was alert to catch any sound of approaching
全部 这 方式 作为 他 骑 , 鲍勃 曾是 警报 到 抓住 任何 声音 的 接近
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,
鲍勃骑马的全程都保持警惕，留意着是否有军队靠近的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ；[hi:; hi][met] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] .
but the highway was deserted ; he met neither man nor beast .
但 这 公路 曾是 荒凉的 ； 他 遇见 两者都不 男人 也不 兽 .
但大路上空无一人，他既没遇到人也没遇到牲畜。

[ˈæftər] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [straɪk]
After covering about ten miles he thought it best to leave the road and strike
后 覆盖 关于 十 英里 他 想法 它 最好的 到 离开 这 路 和 罢工
[ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,
off into the hills on his left ,
离开 进入 这 丘陵 在 他的 左边 ,
走了大约十英里后，他觉得最好离开公路，向左侧的山丘进发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['skɜ:rtɪŋ] [raʊnd] ['sen] - ['tʃen] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz]
with the object of skirting round Seng - cheng , which he felt sure was
和 这 目的 的 裙边 圆形的 生 - 程 , 哪个 他 毛毡 当然 曾是
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [fɔ:rs] ,
occupied by a Russian force ,
占领 经过 一个 俄语 力量 ,
他的目的是绕过圣城，因为他确信圣城已被俄军占领。

[la:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] .
large or small .
大的 或者 小的 .
大或小。

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [edʒd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Choosing a spot where the highway edged a clump of wood ,
选择 一个 点 在哪里 这 公路 边缘 一个 丛 的 木头 ,
选择公路与一片树林交界处的地方，

[hi:; hi][roʊd] [sʌm; səm][ʃa:dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] , [dɪs'maʊntɪd] ,
he rode some yards among the trunks , dismounted ,
他 骑 一些 码 之中 这 树干 , 下马 ,
他骑马穿过树干走了几码，然后下马，

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [smu:ðd] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [træks] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] ,
and then carefully smoothed over his horse's tracks on the snow ,
和 然后 小心 平滑 超过 他的 马匹 轨道 在 这 雪 ,
然后小心翼翼地抹平了马蹄印在雪地上留下的痕迹。

['li:vɪŋ] [noʊ] [træk] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hu:f] - [mɑ:rkz] .
leaving no track himself by retreating in the hoof - marks .
离开 不 追踪 他自己 经过 撤退 在 这 蹄 - 标记 .
他沿着蹄印撤退，不留任何痕迹。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æ; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə]
Then he plunged deeper into the wood , in a direction at right angles to
然后 他 暴跌 更深 进入 这 木头 , 在 一个 方向 在 正确的 角度 到
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
然后他朝着与道路垂直的方向，深深地钻进了树林里。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] ,
leading his horse in order to avoid collision with the trees ,
领导 他的 马 在 命令 到 避免 碰撞 和 这 树木 ,
他牵着马，以免撞到树木。

[ænd; ɐnd][ˈhoʊpɪŋ][baɪ][ænd; ɐnd][baɪ][tuː; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [ˈwʊdmənz] [hʌt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [ˈseɪfli]
and hoping by and by to reach some woodman's hut where he might safely
和 希望 经过 和 经过 到 抵达 一些 樵夫的 小屋 在哪里 他 可能 安全
[pæs][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
pass the rest of the night
经过 这 休息 的 这 夜晚

他希望过段时间能到达某个樵夫的小屋，在那里安全地度过余下的夜晚。

[ə; eɪ][feɪnt] [ˈmuːnlaɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈjaɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈskelɪtnz] , [əˈsɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
A faint moonlight began to shine through the leafless skeletons , assisting his
一个 头晕的 月光 开始 到 闪耀 通过 这 无叶 骷髅 , 协助 他的
[ˈprɑːɡres]
progress
进步

微弱的月光开始透过光秃秃的树干照射进来，帮助他前进。

[ˈæftər][hæf][æən; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstensɪv] [ˈklɪrɪŋ] ,
After half an hour he came suddenly upon a somewhat extensive clearing ,
后 一半 一个 小时 他 来了 突然 之上 一个 有些 广泛的 清理 ,
半小时后，他突然来到一片比较开阔的空地。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈklʌstər][ʌv; əv] [hʌt] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi]
in the midst of which he saw a small cluster of huts similar to those he
在 这 中间 的 哪个 他 锯 一个 小的 簇 的 小屋 相似的 到 那些 他
[hæd; həd][left][brˈhaɪnd]
had left behind
有 左边 在后面

其中他看到了一小片小屋群，和他之前离开时住的那些小屋很相似。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][tɜːrən] [ˈɑːrpli] [ɔːf][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðəm; ðəm] ,
He was about to turn sharply off to avoid them ,
他 曾是 关于 到 转动 尖锐地 离开 到 避免 他们 ,
他正准备急转弯避开他们，

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌnˈjuːʒuəl]
when something in their appearance struck him as unusual
什么时候 某物 在 他们的 外貌 击 他 作为 异常
当他发现他们外表上的某些地方不寻常时。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər]
Leaving his horse , he advanced cautiously , and found that the huts were
离开 他的 马 , 他 先进的 谨慎地 , 和 成立 那 这 小屋 是
[dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ɐnd][ɪn][ˈruːɪnz]
deserted and in ruins
荒凉的 和 在 废墟

他弃马而行，小心翼翼地向前走去，发现那些小屋都已废弃，成了废墟；

[ðə; ði] [ˈblækənd] [θætʃ] [ænd; ɐnd] [mʌd] [təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ]
the blackened thatch and mud told a tale of burning ,
这 变黑 苫 和 泥 讲述 一个 故事 的 燃烧 ,
烧焦的茅草和泥土诉说着一场大火的故事。

[ænd; ɐnd][bəːb] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [reɪd]
and Bob surmised that here was evidence of a Cossack raid
和 鲍勃 推测 那 这里 曾是 证据 的 一个 哥萨克 袭击
鲍勃推测，这里是哥萨克人袭击的证据。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest]
After a little search he found a hovel that had suffered less than the rest
后 一个 小的 搜索 他 成立 一个 茅屋 那 有 遭受 较少的 比 这 休息
经过一番寻找，他找到了一间受损程度比其他房屋轻一些的小屋。

[hi:; hi] ['i:zəli] [broʊk] [ə; ei] [wei] [θru:] [its] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] , [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði]
He easily broke a way through its wall for the horse , returned and led the
他 容易地 打破 一个 方式 通过 它是 墙 为了 这 马 , 返回 和 引领 这
[ˈæniɪm(ə)l][ɪn] ,
animal in ,
动物 在 ,

他轻而易举地凿开墙洞让马进去，然后返回并将马牵了进去。

[,bæri'keɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'bri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [hʌt] ,
barricaded the opening with debris from the other huts ,
路障 这 开幕 和 碎片 从 这 其他 小屋 ,
用其他小屋的瓦砾堵住了入口。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk]
and made himself as comfortable as he could by means of the cloak
和 制成 他自己 作为 舒服的 作为 他 可以 经过 方法 的 这 披风
[ænd; ənd] ['hɔ:skləθ] [roʊld] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and horsecloths rolled up before and behind the saddle .
和 马具 滚动 向上 前 和 在后面 这 鞍 .

他把斗篷和马毯卷起来放在马鞍前后，让自己尽可能地舒服些。

[ðen] , ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ded] [bi:t] , [hi:; hi] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
Then , being by this time dead beat , he soon fell asleep .
然后 , 存在 经过 这 时间 死的 打 , 他 很快 跌倒 睡着了 .

这时他已经筋疲力尽，很快就睡着了。

[dʒʌst][æz; əz] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
Just as dawn was breaking ,
只是 作为 黎明 曾是 打破 ,

黎明破晓之时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevinəs] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [snɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
he was startled from his heaviness by the loud snorting of his horse .
他 曾是 惊慌 从 他的 沉重 经过 这 大声 吸鼻 的 他的 马 .

他被马儿响亮的喷鼻声惊醒，从沉重的睡意中回过神来。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][wɑ:n] [laɪt] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] , [ɪts] [ɪrɪz] [θroʊn]
Springing up on his elbow , he saw in the wan light the animal , its ears thrown
弹簧 向上 在 他的 弯头 , 他 锯 在 这 万 光 这 动物 , 它是 耳朵 抛掷
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他用手肘撑起身子，在昏暗的光线下看到那只动物，它的耳朵向后耷拉着。

[ɪts] [aɪz] [prə'tru:diŋ] ,
its eyes protruding ,
它是 眼睛 突出 ,

它的眼睛突出，

['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [bɑ:b][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:mz]
tugging at the reins by which Bob had secured it to one of the beams
拉扯 在 这 缰绳 经过 哪个 鲍勃 有 安全 它 到 一 的 这 光束
[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] .
supporting the roof .
支持 这 屋顶 .

他拉着缰绳，鲍勃用缰绳把马拴在支撑屋顶的一根梁上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , ['tremblɪŋ] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
It was panting , trembling , frantic with fear .
它 曾是 喘息 , 发抖 , 疯狂的 和 害怕 .

它气喘吁吁，浑身颤抖，惊恐万分。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bə:b] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
Wide awake in an instant , Bob reached for the case containing his rifle ,
宽的 醒 在 一个 立即的 , 鲍勃 达到 为了 这 案件 包含 他的 步枪 ,
鲍勃瞬间清醒过来, 伸手去拿装步枪的箱子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ɑ:n] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
which he had worn slung over his shoulder and removed on lying down .
哪个 他 有 磨损 吊着 超过 他的 肩膀 和 已移除 在 说谎 向下 .
他把外套挎在肩上, 躺下时脱了下来。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lu:slɪ] - [ˌbærɪ'keɪd] ['dɔ:rweɪ]
Even as he did so the faint light filtering through the loosely - barricaded doorway
甚至 作为 他 做过 所以 这 头晕的 光 过滤 通过 这 松散地 - 路障 门口
[wʌz; wəz][əb'skjuəd] .
was obscured .
曾是 模糊不清 .
即使他这样做, 透过松散地用栅栏围起来的门口透进来的微弱光线也被遮蔽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɒdwɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]
There was a thump and the crash of falling woodwork , and a heavy
那里 曾是 一个 扑通 和 这 碰撞 的 坠落 木工 , 和 一个 重的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,
一声闷响, 木头掉落的撞击声, 一个沉重的身躯.....

[ɪn][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:nset] ['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
in the suddenness of its onset looking even larger than it was ,
在 这 突然 的 它是 发病 寻找 甚至 更大的 比 它 曾是 ,
突如其来的变故让它看起来比实际更大,

[spræŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] .
sprang between him and the horse .
弹簧 之间 他 和 这 马 .
他突然出现在他和马之间。

[ə; eɪ] [fɹɪl] [skri:m] [ʌv; əv] [fraɪt] , ['fɑ:lʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ðen] [ə; eɪ] [di:p] [graʊl] ,
A shrill scream of fright , followed instantly by a dull thud , then a deep growl ,
一个 尖锐 尖叫 的 惊吓 , 随后 即刻 经过 一个 乏味的砰的一声 , 然后 一个 深的 咆哮 ,
一声惊恐的尖叫, 紧接着是一声沉闷的闷响, 然后是一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd][bə:b] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [daʊt] [wʌt]
and Bob , though he had never heard it before , was in no doubt what
和 鲍勃 , 尽管 他 有 绝不 听到 它 前 , 曾是 在 不 怀疑 什么
[ðə; ði] [saʊnd] [ɪm'plaɪd] :
the sound implied :
这 声音 暗示 :
鲍勃虽然以前从未听过这种声音, 但他毫不怀疑这种声音的含义:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər]['æftər][ə; eɪ] [kɪl] .
it was the warning growl of a tiger after a kill .
它 曾是 这 警告 咆哮 的 一个 老虎 后 一个 杀 .
那是老虎捕猎后发出的警告性咆哮声。

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['tɔ:ni]
Stretched upon the inanimate horse , he saw in the uncertain light a huge tawny
拉伸 之上 这 无生命 马 , 他 锯 在 这 不确定 光 一个 巨大的 黄褐色
[fɔ:rm] .
form .
形式 .
他躺在那匹没有生命的马上, 在昏暗的光线下, 他看到一个巨大的黄褐色身影。

[ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] ;
Its back was towards him ;
它是 后退 曾是 向 他 ；

它的背对着他；

[ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪn] ;
its tail was lashing the ground within a few feet of where he had lain ;
它是 尾巴 曾是 鞭打 这 地面 之内 一个 很少 脚 的 在哪里 他 有 莱恩 ；

它的尾巴在他躺过的地方几英尺远的地方抽打着地面；

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:][mʌst; məst] [sent] [hɪm; ɪm] .
in a moment it must scent him .
在 一个 片刻 它 必须 香味 他 ；

片刻之后，它一定能闻到他的气味。

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,
To gain the door , even had there been any prospect of safety in flight ,
到 获得 这 门 , 甚至 有 那里 到过 任何 前景 的 安全 在 航班 ,

即使飞行中存在一丝安全希望，为了获得登机权，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bru:t] ,
he would have to pass immediately behind the brute ,
他 会 有 到 经过 立即地 在后面 这 蛮力 ,

他必须从那头蛮兽身后直接经过。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [tɜ:rn][ɪn][fɑ:r] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [rʌʃ]
which at the sound would turn in far less time than he would take to rush
哪个 在 这 声音 会 转动 在 远的 较少的 时间 比 他 会 拿 到 匆忙

[pæst] .
past .
过去的 .

听到声音后，他会比他冲过去所需的时间短得多地转身。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
The beast was still growling and lashing the floor .
这 兽 曾是 仍然 咆哮 和 鞭打 这 地面 .

那野兽仍在咆哮，并不断拍打着地面。

[bə:b] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtaɪgə-z] [ˈentrəns]
Bob remained still as death , in the reclining posture in which the tiger's entrance
鲍勃 剩余 仍然 作为 死亡 , 在 这 斜倚 姿势 在 哪个 这 老虎的 入口

[hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
had surprised him .
有 惊讶 他 .

鲍勃一动不动，像死了一样，仍然保持着老虎突然出现时他所采取的那种斜倚姿势。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn][wʌn] [ʃɑ:t] [soʊ] [wel] [eɪmd] [æz; əz][tu:; tə] [kɪl]
In a flash he saw that his only chance lay in one shot so well aimed as to kill
在 一个 闪光 他 锯 那 他的 仅有的 机会 躺 在 一 射击 所以 出色地 旨在 作为 到 杀

[ɔ:r] [meɪm] [ðə; ði] [bru:t] ;
or maim the brute ;
或者 残害 这 蛮力 ；

他瞬间意识到，他唯一的机会就是一枪毙命或重伤这头野兽；

[ɪf] [hi:; hi] [mɪst] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
if he missed , nothing could save him ;
如果 他 错过 , 没有什么 可以 节省 他 ；

如果他失手了，谁也救不了他；

[jet] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɪk] [ɔ:r][ˈrʌs(ə)] [wʊd] [na:t] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [ˈsensətɪv] [ɪrz] .
yet the slightest click or rustle would not escape its sensitive ears .
然而 这 丝毫 点击 或者 沙沙 会 不是 逃脱 它是 敏感的 耳朵 .

然而，哪怕最轻微的咔哒声或沙沙声都逃不过它灵敏的耳朵。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [tu:;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldə] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ker] ,
Even as he raised the rifle to his shoulder with all his care ,
甚至 作为 他 提高 这 步枪 到 他的 肩膀 和 全部 他的 关心 ,
即使他小心翼翼地将步枪举到肩上 ,

[ðə; ði][ˈtaɪgə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][hæf] - [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] .
the tiger heard the movement and half - turned its head .
这 老虎 听到 这 移动 和 一半 - 转向 它是 头 .
老虎听到动静，半转过头去。

[bʌt; bət][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [mʌtʃ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts][ˈba:di][fɔ:r; fər][ba:b]
But its head was still too much covered by the length of its body for Bob
但 它是 头 曾是 仍然 也 很多 涵盖 经过 这 长度 的 它是 身体 为了 鲍勃
[tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ɪts] [breɪn] ,
to risk a shot at its brain ,
到 风险 一个 射击 在 它是 脑 ,
但是它的头部仍然被身体的长度遮挡住了太多，鲍勃不敢冒险射击它的大脑。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɒlt ˈfas] - [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm]
and he knew that in the sudden volte - face that was now bound to come
和 他 知道 那 在 这 突然 伏特 - 脸 那 曾是 现在 边界 到 来
[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wʊd] [bi;; bi][soʊ][ˈræpɪd] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [ˈveri] [ˈi:zəli] [mɪs] .
the movement would be so rapid that he might very easily miss .
这 移动 会 是 所以 迅速的 那 他 可能 非常 容易地 错过 .
他知道，在即将到来的突然转变中，局势会非常迅速，他很可能错过机会。

[ˈɪnstəntli] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
Instantly leaning forward ,
即刻 倾斜 向前 ,
身体瞬间前倾，

[hi;; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz][ˈba:di][æt; ət]
he brought the muzzle of the rifle within a foot of the animal's body at
他 带来 这 枪口 的 这 步枪 之内 一个 脚 的 这 动物 身体 在
[ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the region of the heart ,
这 地区 的 这 心 ,
他将枪口抵在离动物心脏部位不到一英尺的地方。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
and fired .
和 被解雇 .
并被解雇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][ˈba:di] , [ə; eɪ] [li:p]
There was a scream of rage , a convulsive twist of the huge body , a leap
那里 曾是 一个 尖叫 的 愤怒 , 一个 痉挛 捻 的 这 巨大的 身体 , 一个 飞跃
,
,
,
一声愤怒的尖叫，巨大的身躯剧烈扭动，然后猛地一跃。

[ænd; ənd][ba:b][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈtaɪgə] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
and Bob was on the floor , beneath the tiger , unconscious .
和 鲍勃 曾是 在 这 地面 , 下面 这 老虎 , 无意识 .
鲍勃倒在地上，被老虎压在身下，昏迷不醒。

[ˈtʃæptə] [eks]
CHAPTER X
章 X

[ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] [mæn]
The One - Eared Man
这 一 耳朵 男人

独耳人

[ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪˈsaɪd] [ɑ:n] [tʊr] — [wɑ:tʃt] — [ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:pna:t] —
Mr . Helping - to - decide on Tour — Watched — The Tragedy of the Topknot —
先生 . 帮助 - 到 - 决定 在 旅游 — 观看 — 这 悲剧 的 这 发髻 —
[ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] — [ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [hoʊm] — [æn; ən] [ʌnˈhoʊli] [əˈlaɪəns] —
A Vampire — Mr . Helping - to - decide at Home — An Unholy Alliance —
一个 吸血鬼 — 先生 . 帮助 - 到 - 决定 在 家 — 一个 不圣洁的 联盟 —
[krɒ:s] - [ɪgˈzæmɪnd]
Cross - Examined
叉 - 检查

巡回演出中的“帮着做决定先生”——观看——发髻的悲剧——吸血鬼——居家“帮着做决定先生”——不光彩的联盟——交叉质询

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ?
" How do you do , sir ?
" 如何 做 你 做 , 先生 ?

“先生，您好？”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeksələnt] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] .
I trust you enjoy excellent health and spirits .
我 相信 你 享受 出色的 健康 和 烈酒 .

祝您身体健康，精神饱满。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][bɑ:b] [hɜ:rd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" These were the first words Bob heard when he came to himself .
" 这些 是 这 第一的 字 鲍勃 听到 什么时候 他 来了 到 他自己 .

“这是鲍勃恢复意识后听到的第一句话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kəˈri:ən] [ˈsoʊldʒərz] ,
He was surrounded by a group of Korean soldiers ,
他 曾是 包围 经过 一个 团体 的 韩国人 士兵 ,

他被一群韩国士兵包围了。

[əˈbaʊt] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɑ:r(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] - [red] [bənd][ɪn][ðer; ðər][hæts] .
about whom there was nothing martial but the blood - red band in their hats .
关于 谁 那里 曾是 没有什么 武术 但 这 血 - 红色的 乐队 在 他们的 帽子 .

除了帽子上的血红色帽带，他们身上没有任何尚武的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [dʒʌst] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæˈlænki:n] ,
In the centre , just alighted from a palanquin ,
在 这 中心 , 只是 下车 从 一个 轿子 ,

在中央，刚从轿子上下来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈri:ən] [ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] ;
was a Korean in long white cloak and a hat like an inverted flower - pot ;
曾是 一个 韩国人 在 长的 白色的 披风 和 一个 帽子 喜欢 一个 倒 花 - 锅 ;

他是一名身穿白色长袍、头戴倒扣花盆状帽子的韩国人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪmɪəˈbɪləti] [ænd; ənd]
he was bowing and smiling with a mingled expression of amiability and
他 曾是 鞠躬 和 微笑 和 一个 混合 表达 的 和蔼 和

[kənˈsɜ:rn] .
concern .
忧虑 .

他鞠躬微笑，脸上带着和蔼可亲又关切的表情。

[bɑ:b] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['mɒmənt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['helpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'saɪd] .
Bob recognized him in a moment ; it was Mr . Helping - to - decide .
鲍勃 认可 他 在 一个 片刻 ； 它 曾是 先生 ； 帮助 - 到 - 决定 ；

鲍勃立刻认出了他；他就是那位乐于助人做决定的先生。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] ['ræðər] ['feɪki] , " [sed] [bɑ:b] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Thank you , I'm rather shaky , " said Bob looking round .
" 感谢 你 ， 我是 相当 摇晃 ， " 说 鲍勃 寻找 圆形的 ；

“谢谢，我有点站不稳，”鲍勃环顾四周说道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðæt] [bru:t] ? "
" What has become of that brute ? "
" 什么 有 变得 的 那 蛮力 ？ "

“那个畜生后来怎么样了？ ”

" [aʊt'saɪd] , [sɜ:r] .
" Outside , sir .
" 外部 ， 先生 ；

“先生，请在外面等候。”

[ju:; jʊ][stɑ:p] ['hɔ:rsɪz] ; [ju:; jʊ][stɑ:p]['tɑ:gəz] [tu:] .
You stop horses ; you stop tigers too .
你 停止 马匹 ； 你 停止 老虎 也 ；

你能阻止马，也能阻止老虎。

[ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [stoʊn] [ded] , [sɜ:r] . "
You kill him stone dead , sir . "
你 杀 他 石头 死的 ， 先生 ； "

“你把他杀得死死的，先生。”

" [dɪd][aɪ] ['ri:əli] ?
" Did I really ?
" 做过 我 真的 ？

我真的这么做了吗？

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][æn; ən] [ʌn'i:zi] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
The last I remember is an uneasy idea that the tiger was going to kill me .
这 最后的 我 记住 是 一个 不安 主意 那 这 老虎 曾是 去 到 杀 我 ；

我最后的记忆是，我隐隐觉得老虎要杀了我。

[d'ju:] [maɪnd] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] .
D'you mind giving me your hand .
你 头脑 给予 我 你的 手 ；

你介意把手给我吗？

[aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['ɡɪdi] [ænd; ənd] ['bætərd] .
I feel rather giddy and battered .
我 感觉 相当 头晕 和 伤痕累累 ；

我感觉既晕眩又疲惫不堪。

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['helpɪŋ] - [tu:; tə] - - ['i:gər] [ə'sɪstəns] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
" With Mr . Helping - to - decide's eager assistance he rose to his feet
" 和 先生 ； 帮助 - 到 - - 渴望的 协助 他 玫瑰 到 他的 脚

[ænd; ənd] ['stæɡərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and staggered out of the hut .
和 交错 出去 的 这 小屋 ；

在“热心帮忙先生”的帮助下，他站起身来，踉跄着走出了小屋。

[ðər; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['taɪgər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)] ['nɪrli] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
There lay the tiger , a fine animal nearly twelve feet long .
那里 躺 这 老虎 ， 一个 美好的 动物 几乎 十二 脚 长的 ；

那只老虎躺在那里，它体型健壮，身长近十二英尺。

[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
Beside it was the horse ,
旁 它 曾是 这 马 ,

旁边是那匹马。

[hu:z] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [blʊʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪgə-z] ['mæsɪv] [pɔ:ɪ] .
whose skull had been broken by a single blow from the tiger's massive paw .
谁 颅骨 有 到过 破碎的 经过 一个 单身的 吹 从 这 老虎的 大量的 爪子 .
它的头骨被老虎巨大的爪子一击打碎。

" [aɪ] ['wʌndə] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [bɑ:b] .
" **I wonder I escaped** , " **said Bob** .
" 我 想知道 我 逃脱 , " 说 鲍勃 .

“我竟然能逃脱，真是不可思议，”鲍勃说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [[ɑ:t] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kə'ri:ən] ; " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skrætʃ]
" **A good a famous shot sir** , " **said the Korean** ; " **but you have a scratch** .
" 一个 好的 , 一个 著名的 射击 , 先生 , " 说 这 韩国人 ; " 但 你 有 一个 划痕
,
.
,

“先生，这是一记漂亮的、著名的射击，”韩国人说；“不过您身上有一道擦伤。”

[æn; ən] [ə'breɪʒ(ə)n] , [ɑ:n] [jɔ:; jər] [nɑ:b] [dʒʌst] [wer] [jɔ:; jər] [her] [bɪ'gɪnz] . "
an abrasion on your nob just where your hair begins . "
一个 磨损 , 在 你的 旋钮 只是 在哪里 你的 头发 开始 . "

头顶发际线处有一道擦伤。

" [hæv; həv] [aɪ] ?
" **Have I** ?
" 有 我 ?

我有吗？

[aɪ] [eɪ 'em] ['lʌki] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nʊʊ] [wɜ:rs] .
I am lucky it is no worse .
我 是 幸运的 它 是 不 更糟 .

我很幸运，情况没有更糟。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌ; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , [sɜ:r] ?
But how is it I have the pleasure of seeing you here sir ?
但 如何 是 它 我 有 这 乐趣 的 看到 你 这里 , 先生 ?

先生，我何其有幸能在此见到您？

" [ðen] ['mɪstər] . ['helpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'saɪd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **Then Mr Helping to decide explained that he was on the way to his**
" 然后 先生 . 帮助 - 到 - 决定 解释 那 他 曾是 在 这 方式 到 他的
['kʌntri] [haʊs] [sʌm; səm] [fɪfti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] .
country house some fifteen miles distant .
国家 房子 一些 十五 英里 遥远 .

“然后，这位犹豫不决的先生解释说，他正前往大约十五英里外的乡间别墅。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [æt; ət] ['sen] - ['tʃen]
He had been sent by his government to watch the Russians at Seng cheng
他 有 到过 发送 经过 他的 政府 到 手表 这 俄罗斯人 在 生 - 程
,
.
,

他奉政府之命前往圣城监视俄军。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪ,tʃ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][let] [ˈnʌθɪŋ]
and had gone into the town with the full determination to let nothing
和 有 已消失 进入 这 镇 和 这 满的 决心 到 让 没有什么
[rˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
escape his attention .
逃脱 他的 注意力 .

他带着十足的决心进城，不放过任何蛛丝马迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃənz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .
But the Russians objected to being watched .
但 这 俄罗斯人 反对 到 存在 观看 .
但俄罗斯人反对被监视。

[ðeɪ] [pəˈremptɹəli] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz] , [ænd; ɐnd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
They peremptorily ordered him out of their lines , and compelled him to
他们 专断地 订购 他 出去 的 他们的 线条 , 和 被迫 他 到
[dɪsˈbəend][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
disband his troops ,
解散 他的 军队 ,

他们断然命令他离开他们的防线，并强迫他解散他的部队。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈeskɔ:rt] [wɪtʃ] [bɔ:b] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
allowing him to retain only the small escort which Bob saw with him .
允许 他 到 保持 仅有的 这 小的 护送 哪个 鲍勃 锯 和 他 .
这使得他只能保留鲍勃看到的与他同行的少量护卫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ɐnd][ˈfæməli] , [hu:] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
He was following his wife and family , who had preceded him along the
他 曾是 下列的 他的 妻子 和 家庭 , WHO 有 之前 他 沿着 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他跟在妻子和家人后面，他们走在他前面。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] ,
when the sound of a shot had arrested his progress ,
什么时候 这 声音 的 一个 射击 有 被捕 他的 进步 ,
一声枪响阻止了他的前进。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [ˈsɜ:rtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈtaɪgər][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] ,
and on searching he had found the tiger in the throes of death ,
和 在 搜索 他 有 成立 这 老虎 在 这 阵痛 的 死亡 ,
经过一番搜寻，他发现那只老虎已经奄奄一息了。

[ænd; ɐnd] [ˌʌndərˈni:θ] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ɪnˈæɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd]
and underneath it the inanimate form of the man to whom he owed
和 下 它 这 无生命 形式 的 这 男人 到 谁 他 欠款
[ɪˈtʃ:rn(ə)] [ˈgrætɪtu:d] .
eternal gratitude .
永恒 感激 .

而在这之下，则是他永远感激的那个人的无生命躯体。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:rlɪər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [brɪˈfɔ:r]
If only he had been a little earlier he might have killed the tiger before
如果 仅有的 他 有 到过 一个 小的 早些时候 他 可能 有 被杀 这 老虎 前
[aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪts] [sprɪŋ] ,
it made its spring ,
它 制成 它是 春天 ,

如果他能早来一会儿，或许就能在老虎跃出水面之前把它杀死了。

[ænd; ənd][sɒʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['benɪfæktər] [ðə; ði] ['bru:zɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi]
and so have saved his honourable benefactor the bruises he was sure he
和 所以 有 已保存 他的 光荣的 恩人 这 瘀伤 他 曾是 当然 他
[bɔ:ɾ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
bore on his body and the cut he saw on his head .
钻孔 在 他的 身体 和 这 切 他 锯 在 他的 头 .
因此，他那可敬的恩人免于遭受身上的瘀伤和头上的伤口。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[hi:; hi] [hʊʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
he hoped that he might some day have an opportunity of doing something
他 希望 那 他 可能 一些 天 有 一个 机会 的 正在做 某物
[ɪn] [rɪˈtʰ:ɾn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['kaɪndnəs] .
in return for the Englishman's condescending kindness .
在 返回 为了 这 英国人的 居高临下的 仁慈 .
他希望有一天能有机会回报这位英国人居高临下的好意。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [sɪns] ['mɪstər] . ['helpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'saɪd] [hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz]
It was now several years since Mr . Helping - to - decide had eaten his
它 曾是 现在 一些 年 自从 先生 . 帮助 - 到 - 决定 有 吃 他的
[ˈdɪnəz] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
dinners at Lincoln's Inn ,
晚餐 在 林肯的 客栈 ,
距离那位“爱做决定先生”上次在林肯律师学院用餐已经过去好几年了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [vɑ:lʃʊˈbɪlɪtɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər]
but he spoke with extreme volubility , and was seldom at a loss for
但 他 辐 和 极端 流动性 , 和 曾是 很少 在 一个 损失 为了
[ə; eɪ][wɜ:ɾd] .
a word .
一个 单词 .

但他说话滔滔不绝，很少词穷。

[lɔ:] ['lektʃəəz] , ['lʌndən] ['lændˌleɪdi:z] , ['li:dər] - ['raɪtəz] [ænd; ənd][ˈkæbmən][hæd; həd][ɔ:l] [əˈsɪstɪd]
Law lecturers , London landladies , leader - writers and cabmen had all assisted
法律 讲师 , 伦敦 房东太太们 , 领导者 - 作家 和 出租车司机 有 全部 协助
[tu:; tə][fɔ:ɾm][hɪz; ɪz] [staɪl] .
to form his style .
到 形式 他的 风格 .
法律讲师、伦敦房东太太、社论撰稿人和出租车司机都曾帮助他形成自己的风格。

" ['meni] [θæŋks] , " [sed] [bɑ:b] .
" Many thanks , " said Bob .
" 许多 谢谢 , " 说 鲍勃 .

“非常感谢，”鲍勃说道。

" ['ri:əli] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tu:] [kaɪnd] .
" Really you are too kind .
" 真的 你 是 也 种类 .

“您真是太客气了。”

[aɪ][eɪ ˈem] ['veri] [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , [æz; əz] , ['nʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
I am very glad to have met you , as , knowing the country ,
我 是 非常 高兴的 到 有 遇见 你 , 作为 , 会心 这 国家 ,
我很高兴认识你，因为，了解这个国家之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . " you may be able to assist me to escape . "

你 可能 是 有能力的 到 协助 我 到 逃脱 . "

你或许能帮我逃脱。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] .

" Certainly , sir , with the greatest pleasure .

" 当然 , 先生 , 和 这 最 乐趣 .

“当然可以，先生，我非常乐意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [noʊ][waɪld] [biːsts] [wɪl] [der] [tuː; tə] [məˈlest] [juː; jʊ] . "

If you will come with me , no wild beasts will dare to molest you . "

如果 你 将要 来 和 我 , 不 荒野 野兽 将要 敢 到 骚扰 你 . "

如果你跟我走，就没有野兽敢欺负你了。

" [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , " [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" I wasn't thinking of wild beasts , " said Bob with a smile .

" 我 不是 思维 的 荒野 野兽 , " 说 鲍勃 和 一个 微笑 .

“我当时没想到野兽，”鲍勃笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] .

" I was thinking of Russians .

" 我 曾是 思维 的 俄罗斯人 .

我当时想到的是俄罗斯人。

[ðə; ði] [ˈkɒsæk] [ɑːr; ər][ˈæftər][ˌem ˈiː] .

The Cossacks are after me .

这 哥萨克 是 后 我 .

哥萨克人正在追杀我。

" [æn; ən] [ˌɪnstənˈtɜːniəs] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] -

" An instantaneous change took place in the expression of Mr . Helping - to -

一个 瞬间 改变 采取 地方 在 这 表达 的 先生 . 帮助 - 到 -

- [fɪtʃər] .

decide's features .

- 特征 .

“帮助做决定的先生的表情瞬间发生了变化。”

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [her] ,

He glanced round with a quick movement like that of a startled hare ,

他 瞥了一眼 圆形的 和 一个 快的 移动 喜欢 那 的 一个 惊慌 野兔 ,

他像受惊的兔子一样，迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [piəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [brɪˈhaɪnd]

and peered among the trees as though expecting to find a Cossack behind

和 窥视 之中 这 树木 作为 尽管 期待 到 寻找 一个 哥萨克 在后面

[ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

every one of them .

每一个 一 的 他们 .

他向树林间张望，仿佛每棵树后面都藏着一个哥萨克人。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " [ˈædɪd] [bɑːb] , [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" I don't think they are here just now , " added Bob , repressing a smile .

" 我 不 思考 他们 是 这里 只是 现在 , " 额外 鲍勃 , 压制 一个 微笑 .

“我觉得他们现在不在这里，”鲍勃补充道，努力抑制住笑意。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɒːt]

He proceeded to give an account of the circumstances that had brought

他 继续 到 给 一个 帐户 的 这 情况 那 有 带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [spɔːt] ,

him to that spot ,

他 到 那 点 ,

他接着讲述了自己来到这里的原因。

[ðə; ði] [kə'ri:ən] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [æprɪ'henʃn] .
the Korean listening with gathering apprehension .

这 韩国人 聆听 和 采集 忧虑 .

韩国人听着，心中越来越忐忑不安。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [fɪks] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is a most astounding fix , " he said .

" 这 是 一个 最多 惊人 使固定 , " 他 说 .

“这是一个令人震惊的解决方案，”他说。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hɑ:st(ə)l] , ['veri] [ʌn'kaɪnd] .
" The Russians are very hostile , very unkind .

" 这 俄罗斯人 是 非常 敌对的 , 非常 不友善 .

“俄罗斯人非常敌对，非常不友善。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] " ([hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [swi:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm]) ; " [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]
They are on all sides " (he made a wide sweep with his arm) ; " they will find
他们 是 在 全部 侧面 " (他 制成 一个 宽的 扫 和 他的 手臂) ; " 他们 将要 寻找
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“他们四面八方都有”(他挥动手臂做了个大手势)；“他们会找到你的，

[ænd; ænd] [ðen] , ['hɒnərəbl][sɜ:r] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?
and then , hon'ble sir , what in the name of goodness will you do ?

和 然后 , 尊敬的 先生 , 什么 在 这 姓名 的 善良 将要 你 做 ?

那么，尊敬的先生，您究竟打算做些什么呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'sɪlətɪ]
You are more than a match for a horse , you have considerable facility
你 是 更多的 比 一个 匹配 为了 一个 马 , 你 有 大量 设施
[wɪð; wɪθ]['taɪgə-z] ,
with tigers ,
和 老虎 ,

你驾驭马匹绰绰有余，与老虎相处也游刃有余。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] — [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] ['ʌltrə] ['vaɪri:z] .
but with a Russian — ah ! that is ultra vires .

但 和 一个 俄语 — 啊 ! 那 是 极端主义者 病毒 .

但是和俄罗斯人在一起——啊！那是越权行为。

[waɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? — [ðeɪ] [tri:t] [em 'i:] ,
Why , would you believe it ? — they treat me ,

为什么 , 会 你 相信 它 ? — 他们 对待 我 ,

你相信吗？——他们这样对待我。

[hu:] [help] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] — [ðeɪ] [tri:t]
who help to decide in the War Department of his Imperial Majesty — they treat
WHO 帮助 到 决定 在 这 战争 部门 的 他的 帝国 威严 — 他们 对待
['i:v(ə)n][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dɔ:g] !
even me as if I were a dog !

甚至 我 作为 如果 我 是 一个 狗 !

那些在帝国陛下战争部里参与决策的人——他们甚至把我当成狗一样对待！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑ:lɪ] [ə'staʊndɪŋ] [fɪks] !
It is a jolly astounding fix !

它 是 一个 快乐的 惊人 使固定 !

这真是个令人惊喜的绝妙解决方案！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [lʊkt] [soʊ] [sɪn'sɪrli] [pə'tɜ:rbd] [ðæt] [bɑ:b] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
" The little man looked so sincerely perturbed that Bob made an effort to keep a
" 这 小的 男人 看起来 所以 真挚地 忐忑 那 鲍勃 制成 一个 努力 到 保持 一个
[grev] [feɪs] .
grave face .
严重 脸 .

“那个矮个子男人看起来非常不安，以至于鲍勃努力保持严肃的表情。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
" It is very kind of you , he said , to feel so much anxiety on my account .
" 它 是 非常 种类 的 你 , " 他 说 , " 到 感觉 所以 很多 焦虑 在 我的 帐户 .
" 你真是太好了,"他说, "为了我的缘故感到如此焦虑。"

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] .
After a short rest I shall be well enough to push on .
后 一个 短的 休息 我 将 是 出色地 足够的 到 推 在 .

稍作休息后，我便能恢复体力继续前进。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɑ:n] [fʊt] ,
I shall have to do so on foot ,
我 将 有 到 做 所以 在 脚 ,

我得步行前往。

[ən'les] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [wɪl] [sel] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
unless one of your men will sell me his horse .
除非 一 的 你的 男人 将要 卖 我 他的 马 .

除非你们的人愿意把他的马卖给我。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑ:n] [jəʊkə'hɑ:mə] . "
I could give him a bill on Yokohama .
我 可以 给 他 一个 账单 在 横滨 . "

我可以给他开一张横滨的账单。

" [ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] , [ˈhɒnərəbl] [sɜ:r] .
" On no account whatever , hon'ble sir .
" 在 不 帐户 任何 , 尊敬的 先生 .

“无论如何，尊敬的先生。”

[aɪ] [eɪ 'em] [sti:l] [hed] [ˈoʊvər] [ɪrɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [det] .
I am still head over ears in your debt .
我 是 仍然 头 超过 耳朵 在 你的 债务 .

我仍然欠你一大笔钱。

[du:] [aɪ] [nɑ:t] [oʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbetər] [hæf] ?
Do I not owe to you preservation of my better half ?
做 我 不是 欠 到 你 保存 的 我的 更好的 一半 ?

难道我没有义务保护我的另一半吗？

[jes] , [baɪ] [ɡʌm] !
Yes , by gum !
是的 , 经过 胶 !

是的，真的！

[naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [kən'veɪəns] ,
Now , sir , if you will do me the honour to ride in my insignificant conveyance ,
现在 , 先生 , 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 到 骑 在 我的 微不足道 输送 ,

先生，如果您能赏光让我乘坐我这辆不起眼的交通工具，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)] [ru:f] , [wer] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [rest] ,
I will have you transported to my humble roof , where the weary are at rest ,
我 将要 有 你 运输 到 我的 谦逊的 屋顶 , 在哪里 这 厌倦 是 在 休息 ,
我会安排你到我简陋的屋顶上去，那里是疲惫之人休憩的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪ] [swi:t] [kən'vɜ:rs] [ə'baʊt][ˈvaɪə][ˈmiːdiə][ɪn] [ðɪːz] [ˈɔːkwərd] [s\\:ks]
and we can there enjoy sweet converse about via media in these awkward circs
和 我们 能 那里 享受 甜的 交谈 关于 通过 媒体 在 这些 尴尬的 循环
.
:
.

在这些尴尬的情况下，我们可以通过媒体进行愉快的交流。

" [ba:b][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈrelɪʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][roʊdz] [ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
" **Bob did not much relish the idea of proceeding over the roads cooped up in the**
" 鲍勃 做过 不是 很多 尽情享受 这 主意 的 进行中 超过 这 道路 被困住 向上 在 这
[ˈnæroʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæ'lænki:n] [ˈkærid] [baɪ] [ˈku:lɪz] ,
narrow space of a palanquin carried by coolies ,
狭窄的 空间 的 一个 轿子 携带 经过 苦力 ,
“鲍勃不太喜欢被困在苦力抬着的轿子狭小的空间里走在路上的想法。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌkɔːri:ənz] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt]
but the Korean's anxiety that he should keep out of sight was so evident that
但 这 韩国人的 焦虑 那 他 应该 保持 出去 的 视线 曾是 所以 明显 那
[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] .
he decided to accept the offer .
他 决定 到 接受 这 提供 .

但韩国人急于躲避众人的目光，这种焦虑如此明显，以至于他决定接受这个提议。

[hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [-] [kæp] , [kloʊk] , [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] ,
He returned to the hut to fetch the Cossack's cap , cloak , and rifle ,
他 返回 到 这 小屋 到 拿来 这 哥萨克的 帽 , 披风 , 和 步枪 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] ,
and his own glass ,
和 他的 自己的 玻璃 ,
他回到小屋去取哥萨克的帽子、斗篷和步枪，以及他自己的望远镜。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
but when he reappeared with them ,
但 什么时候 他 再次出现 和 他们 ,
但当他和他们一起再次出现时，

[ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪ'saɪd] [ə'gen] [lʊkt] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [ˈbegd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v]
Mr . Helping - to - decide again looked startled and begged him to leave
先生 . 帮助 - 到 - 决定 再次 看起来 惊慌 和 乞求 他 到 离开
[ðəm; ðəm][bɪ'hænd] .
them behind .
他们 在后面 .

再次帮助做决定的先生看起来很惊讶，恳求他把他们留下。

[ba:b] [ˈjiːldɪd] , [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [glæs] .
Bob yielded , except as to the glass .
鲍勃 产生 , 除了 作为 到 这 玻璃 .
除了玻璃杯之外，鲍勃让步了。

[ə; eɪ] [kəˈri:ən] [kæp][wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [əˈfɪʃəlz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,
A Korean cap was found among the official's belongings ,
一个 韩国人 帽 曾是 成立 之中 这 官员的 财物 ,
在该官员的遗物中发现了一顶韩国帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ba:b] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pæ'lænki:n] ,
and with this perched on his head Bob crept into the palanquin ,
和 和 这 栖息 在 他的 头 鲍勃 悄悄地爬 进入 这 轿子 ,
于是，鲍勃头顶着这个东西，悄悄地爬进了轿子里。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .
prepared to endure an uncomfortable journey .
准备 到 忍受 一个 不舒服 旅行 .

做好忍受一段不适旅程的准备。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][muːv] [ɔːf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskoːrt] [əˈprəʊtʃt]
Just as the party was about to move off, one of the escort approached
只是 作为 这 派对 曾是 关于 到 移动 离开 , 一 的 这 护送 接近
[ˈmɪstər] . ['helpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] ,
Mr . Helping - to - decide ,
先生 . 帮助 - 到 - 决定 ,

就在一行人准备离开时，其中一名护送人员走近了那位犹豫不决的先生。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] ['hʌmbli] [kaʊ - ['təʊɪŋ] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
and , first humbly kow - towing , said something in a tone of supplication .
和 , 第一的 谦卑地 考 - 拖带 , 说 某物 在 一个 语气 的 恳求 .

然后，他先是卑躬屈膝地鞠躬，用恳求的语气说了些什么。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [ɪkˈsplɛɪnd] .
The functionary explained .
这 官员 解释 .

该官员解释道。

[ðə; ði][men] [wʊd] [laɪk][ðə; ði][hɔːrs] ; [wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt] [ʌp][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ?
The men would like the horse ; would he allow them to cut up the animal ?
这 男人 会 喜欢 这 马 ; 会 他 允许 他们 到 切 向上 这 动物 ?

这些人想要这匹马；他会允许他们宰杀这匹动物吗？

[bɔːb] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] [wətˈevər] ;
Bob declared that he had no objection whatever ;
鲍勃 声明 那 他 有 不 异议 任何 ;

鲍勃表示他没有任何异议；

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . ['helpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] [təʊld][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]
whereupon Mr . Helping - to - decide told the men that they might have the
于是 先生 . 帮助 - 到 - 决定 讲述 这 男人 那 他们 可能 有 这
[hɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [fɜːrst] [skɪnd] [ðə; ði][ˈtaɪgər] .
horse if they first skinned the tiger .
马 如果 他们 第一的 去皮 这 老虎 .

于是，那位乐于做决定的先生告诉这些人，如果他们先剥了老虎的皮，他们或许就能得到那匹马。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][æt; ət][wʌnz] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,
A dozen men at once set to work ,
一个 打 男人 在 一次 放 到 工作 ,

十几个人立刻开始干活，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ;
and in half an hour the double operation was performed ;
和 在 一半 一个 小时 这 双倍的 手术 曾是 执行 ;

半小时后，双重手术完成；

[ðə; ði] [dɪsˈmembəd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeskoːrt] , [ðə; ði][ˈtaɪgəːz] [skɪn][wʌz; wəz]
the dismembered horse was distributed among the escort , the tiger's skin was
这 肢解 马 曾是 分布式 之中 这 护送 , 这 老虎的 皮肤 曾是
[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['kuːli] ,
entrusted to the head coolie ,
受托 到 这 头 苦力 ,

被肢解的马被分给了护卫队成员，虎皮则交给了苦力头儿。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈnɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] .
and after this long delay the party resumed their northward journey .
和 后 这 长的 延迟 这 派对 恢复 他们的 向北 旅行 .

经过漫长的耽搁，一行人继续向北行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [hʌt] , [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [tu:] ['tʃaɪnəmən] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
As they left the group of huts , no one noticed two Chinamen crouching in a
作为 他们 左边 这 团体 的 小屋 , 不 一 注意到 二 中国人 蹲伏 在 一个
[ˈruːɪnd] ['kæbɪn] ,
ruined cabin ,
毁坏 舱 ,

他们离开那片茅屋时, 没有人注意到有两个中国人蹲在一间破旧的小屋里。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][bə:b][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['helpɪŋ] - [tu;; tə] - [dɪ'saɪd] .
within a few feet of Bob and Mr . Helping - to - decide .
之内 一个 很少 脚 的 鲍勃 和 先生 : 帮助 - 到 - 决定 .

离鲍勃和那位帮忙做决定的先生只有几英尺远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈri:ənz] .
They had seen and heard all that passed since the arrival of the Koreans .
他们 有 已见 和 听到 全部 那 通过了 自从 这 到达 的 这 韩国人 .

自从韩国人到来以来, 他们目睹并听到了所有发生的事情。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [left] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]
When the party had finally departed , the Chinamen left their place of
什么时候 这 派对 有 最后 已离开 , 这 中国人 左边 他们的 地方 的
[kənˈsi:lmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

当那群人最终离开后, 中国人也离开了藏身之处。

[strʌk] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['westərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
struck through the trees in a north - westerly direction , and presently
击 通过 这 树木 在 一个 北 - 西风 方向 , 和 目前
[ˌri:əˈpiərɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊnɪz] ,
reappearing on their little ponies ,
重新出现 在 他们的 小的 小马 ,

他们穿过树林向西北方向走去, 不一会儿又骑着小马驹出现了。

[meɪd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɪŋ] - [jæŋ] [roʊd] .
made off towards the Ping - yang road .
制成 离开 向 这 平 - 杨 路 .

朝平阳路方向逃去。

[ˈmɪstər] . ['helpɪŋ] - [tu;; tə] - [dɪ'saɪd] [roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæˈlænki:n] , [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Mr . Helping - to - decide rode by the side of the palanquin , the top of
先生 . 帮助 - 到 - 决定 骑 经过 这 边 的 这 轿子 , 这 顶部的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,
which was lifted up ,
哪个 曾是 抬起 向上 ,

帮忙做决定的先生坐在轿子旁边, 轿子的顶被抬起来了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɡests] ['spɪrɪts][baɪ][ə; eɪ][ˈnevər] - ['si:sɪŋ]
and showed himself anxious to keep up his guest's spirits by a never - ceasing
和 显示 他自己 焦虑的 到 保持 向上 他的 客人的 烈酒 经过 一个 绝不 - 停止
[floʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
flow of conversation ,
流动 的 对话 ,

他极力想让客人保持兴致, 于是滔滔不绝地与人交谈。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [bə:b] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrɪf(ə)l] [dʒɔɪ] .
to which Bob listened with a fearful joy .
到 哪个 鲍勃 听着 和 一个 可怕 喜悦 .

鲍勃带着既恐惧又兴奋的心情听着。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈriːənz] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
He explained that the Koreans were deeply interested in the result of the war ,
他 解释 那 这 韩国人 是 深 感兴趣的 在 这 结果 的 这 战争 ,
他解释说, 韩国人非常关心战争的结果。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ]
for it appeared inevitable that the country must come under the dominating
为了 它 出现 不可避免的 那 这 国家 必须 来 在下面 这 占据主导地位
[ˈɪnfluəns] [iːðər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ɔːr][ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
influence either of Russia or of Japan .
影响 任何一个 的 俄罗斯 或者 的 日本 .
因为该国注定要受到俄罗斯或日本的支配。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈniːðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
They would rather have neither , but if it must be one or the other ,
他们 会 相当 有 两者都不 , 但 如果 它 必须 是 一 或者 这 其他 ,
他们宁愿两者都不要, 但如果必须二选一的话,

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [dʒəˈpæn][tuː; tə] [ˈrʌʃə] .
they preferred Japan to Russia .
他们 首选 日本 到 俄罗斯 .
他们更喜欢日本而不是俄罗斯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [grʌdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡenst] [dʒəˈpæn] .
But there was one particular grudge they had against Japan .
但 那里 曾是 一 特别的 怨恨 他们 有 反对 日本 .
但他们对日本怀有特别的仇恨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][dʒæpəˈniːz] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [kəˈriə] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz]
It was due to Japanese influence that the Emperor of Korea , some years
它 曾是 到期的 到 日本人 影响 那 这 皇帝 的 韩国 , 一些 年
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
由于日本的影响, 几年前, 朝鲜皇帝.....

[hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðə; ði][æbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːpnaːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈneiʃ(ə)n][ˈɪntuː]
had decreed the abolition of the topknot and plunged the whole nation into
有 颁布 这 废除 的 这 发髻 和 暴跌 这 所有的 国家 进入
[dɪˈspər] .
despair .
绝望 .
他下令废除发髻, 使整个国家陷入绝望。

" [dɪr] [em ˈiː] ! " [sed] [baːb] .
" **Dear me !** " **said Bob .**
" 亲爱的 我 ! " 说 鲍勃 .
“我的天哪!”鲍勃说道。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈbaʊt] .
" **I should have thought it the other way about .**
" 我 应该 有 想法 它 这 其他 方式 关于 .
我应该换个角度想。

[ðə; ði] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːpnaːt] [mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
The cultivation of the topknot must give you a good deal of trouble . "
这 栽培 的 这 发髻 必须 给 你 一个 好的 交易 的 麻烦 . "
梳理发髻一定很费劲吧。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bə:r'berɪən] — [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ; [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
You are a barbarian — excuse me , a foreigner ; you do not understand .
你 是 一个 野蛮人 — 原谅 我 , 一个 外国人 ; 你 做 不是 理解 .
你是个野蛮人——抱歉, 是个外国人; 你不懂。

[haʊ] [fʊd; fəd][ju:; jʊ] ?
How should you ?
如何 应该 你 ?

你应该怎么做?

[ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [br'kʌmz]
In your country what do they do to a man when he is grown up and becomes
在 你的 国家 什么 做 他们 做 到 一个 男人 什么时候 他 是 生长 向上 和 变成
[mærid] ? "
married ? "
已婚 ? "

在你们国家, 男人长大结婚后会受到怎样的对待?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [send][ɪn][tæks] - ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt]
" I don't know that they do anything — except send in tax - papers , and that sort
" 我 不 知道 那 他们 做 任何事物 — 除了 发送 在 税 - 文件 , 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] . "
of thing . "
的 事物 . "

“我不知道他们除了提交税务文件之类的东西之外还会做些什么。”

" [wel] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wi:; wi] [wer] ['kreɪniəl] [ˈɔ:rnəmənt] — [ˈtɑ:pna:t] [tu:; tə][wɪt] .
" Well , in my country we wear cranial ornament — topknot to wit .
" 出色地 , 在 我的 国家 我们 穿 颅骨 装饰品 — 发髻 到 有 .

“嗯, 在我的国家, 我们佩戴头饰——比如发髻。”

[ɪn] [kə'riə] [ðə; ði] [ˈtɑ:pna:t] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][kweɪkwa:][nɑ:n] ; [wɪ'daʊt] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [kə'ri:ən] [hæz; həz][noʊ][ˈlʊkəs]
In Korea the topknot is a sine qua non ; without it a Korean has no locus
在 韩国 这 发髻 是 一个 正弦 qua 非 ; 没有 它 一个 韩国人 有 不 轨迹
[ˈstændi] :
standi :
立场 :

在韩国, 发髻是必不可少的; 没有发髻, 韩国人就无法立足。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈfræk(ə)n] — [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
he is a vulgar fraction — of no importance .
他 是 一个 庸俗 分数 — 的 不 重要性 .

他只是一个庸俗的小人物——无关紧要。

[let] [em 'i:][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [ˈhɒnərəbl̩][sɜ:r] , [ə; eɪ] [greɪ] - [bɜrd] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl̩] [æn'tɪkwəti] ,
Let me inform you , hon'ble sir , a gray - beard , though of respectable antiquity ,
让 我 通知 你 , 尊敬的 先生 , 一个 灰色的 - 胡须 , 尽管 的 可敬 古代 ,
[ɪf] [ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [ˈtɑ:pna:t] ,
if minus a topknot ,
如果 减 一个 发髻 ,

让我告诉您, 尊敬的先生, 虽然胡子已经灰白, 而且年纪也算可观了, 只是头顶少了发髻。

[ɪz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] - [ɪn] - [ɑ:rmz] .
is to all intents and purposes a baby - in - arms .
是 到 全部 意图 和 目的 一个 婴儿 - 在 - 武器 .

实际上就是一个怀里的婴儿。

[ðæt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [kə'ri:ən] ['kʌstəm] .
That is our Korean custom .
那 是 我们的 韩国人 风俗 .

这是我们的韩国习俗。

[naʊ] , [ˈhɒnərəbl̩][sɜ:r] , [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn]
Now , **hon'ble sir** , **can you imagine our unutterable consternation** , **perturbation**
现在 , 尊敬的 先生 , 能 你 想象 我们的 难以言喻 惊愕 , 扰动
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ˈnɜ:rvəs] [pra:ˈstreɪʃn] ,
of spirit , **nervous prostration** ,
的 精神 , 紧张的 俯伏 ,

尊敬的先生，您能想象我们当时无比惊恐、精神不安、神经紧绷的心情吗？

[wen] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkri:] [ɪju:z] — [ˈevri] [kɑ:ndʒəɡ(ə)l] [kɔˈri:ənz] [ˈta:pnɑ:t] [jæl; ʃəl][bi:; bi]
when an Imperial decree issues — every conjugal Korean's topknot shall be
什么时候 一个 帝国 法令 问题 — 每一个 夫妻 韩国人的 发髻 将 是
[əˈbri:vɪətiɪd] , [kʌt] [ɔ:f] [ɪnˈstæntə] !
abbreviated , **cut off instanter** !
缩写 , 切 离开 即时 !

当一道皇令颁布时——所有已婚韩国人的发髻都要立即剪短！

[ðer; ðər][ɪz][ˈdaɪər][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] , [sɔ:r] [pərˈpleksəti] .
There is dire tribulation , **sore perplexity** .
那里 是 可怕的 苦难 , 疮 困惑 .

遭遇了巨大的苦难，感到无比困惑。

[ɔ:l] [kəˈriə] [plʌmps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
All Korea plumps into the depths of despair .
全部 韩国 丰满的 进入 这 深度 的 绝望 .

整个韩国陷入绝望的深渊。

[brɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əbˈsɜ:rdəti] .
Besides , **it is the height of absurdity** .
除了 , 它 是 这 高度 的 荒谬 .

此外，这简直荒谬至极。

[haʊ] , [ˈhɒnərəbl̩][sɜ:r] ,
How , **hon'ble sir** ,
如何 , 尊敬的 先生 ,

您好，尊敬的先生。

[jæl; ʃəl] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˌhensˈfɔ:rθ] [bi:; bi] [drɔ:n] [brɪˈtwi:n] [ˈselɪbət] [ˌɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd][self] -
shall distinction henceforth be drawn between celibate irresponsible and self -
将 区别 今后 是 绘制 之间 独身 不负责任 和 自己 -
[rɪˈspektɪŋ] [ˈsɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɒstɪdʒz] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] ?
respecting citizen with hostages to fortune ?
尊重 公民 和 人质 到 财富 ?

从此以后是否应该区分独身不负责任的公民和受命运摆布的自尊公民？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][æsk] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd][ˈekəʊ] [ˈænsər] , [haʊ] ?
That is what we ask ourselves , and echo answers , how ?
那 是 什么 我们 问 我们自己 , 和 回声 答案 , 如何 ?

这也是我们不禁要问自己，并给出相同答案的问题：如何解决？

[aɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
I pause for a reply .
我 暂停 为了 一个 回复 .

我停顿了一下，等待回复。

" [bɑ:b] , [ˈtʌklɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - - [ˈwʌndərf(ə)l] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
" Bob , chuckling inwardly at Mr . Helping - to - decide's wonderful command of
" 鲍勃 , 轻笑 内心 在 先生 . 帮助 - 到 - - 精彩的 命令 的
[ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] , [lʊkt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [sed] :
the English tongue , looked sympathetic , and said :
这 英语 舌头 , 看起来 交感神经 , 和 说 :

鲍勃暗自发笑，觉得这位“帮忙做决定先生”的英语说得太好了，他面露同情，说道：

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:kwəd] ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **It was very awkward certainly** .
" 它 曾是 非常 尴尬的 当然 :

“那场面确实很尴尬。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? "
But what happened ? "
但 什么 发生 ? "

但后来发生了什么？

" [æt; ət] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'kri:] [aɪ] [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['elɪdʒəb(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] .
" **At promulgation of decree I was residing at my eligible country house** .
" 在 颁布 的 法令 我 曾是 居住 在 我的 有资格的 国家 房子 :

“法令颁布时，我居住在我符合条件的乡间别墅里。”

[baɪ] [gʌm] , [aɪ] [θɪŋk] , [sʌtʃ] [hju:'mɪliətɪŋ] [nə'sesəti] ['kænɑ:t] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kæm] - [ˌdʌblju: 'aɪ] —
By gum , I think , such humiliating necessity cannot embrace the Cham - Wi —
经过 胶 , 我 思考 , 这样的 羞辱 必要性 不能 拥抱 这 占 - 威 —
['hɒnərəbl] ['helpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'skʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
hon'ble helping - to - discuss in his Majesty's War Office .
尊敬的 帮助 - 到 - 讨论 在 他的 陛下的 战争 办公室 :

恕我直言，我认为，这种屈辱的必要性不可能适用于 Cham-Wi——这位在陛下陆军部协助讨论的尊敬的官员。

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !
Perish the thought !
沦 这 想法 !

千万别有这种想法！

[bʌt; bət] , ['hɒnərəbl] [sɜ:r] , [stɜ:rn] ['du:ti] [kɔ:lz] [em 'i:] [tu:; tə] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] ['sɪti] .
But , hon'ble sir , stern duty calls me to metropolitan city .
但 , 尊敬的 先生 , 船尾 责任 呼叫 我 到 大都会 城市 :

但是，尊敬的先生，重任召唤我前往大都市。

[aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] .
I arrive at the outer gate .
我 到达 在 这 外 门 :

我到达了外门。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'restɪd] , [aɪ] [ðə; ði] [kæm] - [ˌdʌblju: 'aɪ] , [baɪ] ['gɑ:rdɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] — ['kɑ:pər] ,
I am arrested , I the Cham - Wi , by guardian of the peace — copper ,
我 是 被捕 , 我 这 占 - 威 , 经过 监护人 的 这 和平 — 铜 ,

我被捕了，我是占婆人，被治安官——铜——逮捕了。

[hu:] [stændz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] [ˈɪrz] [fə'rouʃəsli] ['brændɪʃt] .
who stands outside with huge shears ferociously brandished .
WHO 站立 外部 和 巨大的 剪 凶猛地 挥舞 :

他站在外面，挥舞着巨大的剪刀，显得十分凶狠。

[aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [skers] — [bʌŋk] .
I make myself scarce — bunk .
我 制作 我 稀少 — 假寐 :

我尽量避免露面——胡扯。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[veɪn] [hoʊp] : [ə; eɪ] ['brɔ:ni] [ɑ:rm] ['si:zɪz] [em 'i:] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] ; [wʌn] , [tu:] , [ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] ;
vain hope : a brawny arm seizes me from behind ; one , two , the deed is done ;
徒劳 希望 : 一个 强壮的 手臂 逮捕 我 从 在后面 ; 一 , 二 , 这 契据 是 完毕 ;
徒劳的希望: 一只强壮的手臂从背后抓住我; 一、二, 行动完成了;

[maɪ] ['tɑ:pna:t] — [wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
my topknot — where is it ?
我的 发髻 — 在哪里 是 它 ?
我的发髻——它在哪儿?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [br'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] .
It is beyond recall .
它 是 超过 记起 .
已经无法回忆了。

[aɪ] [eɪ 'em] [dis'ɒnəd] .
I am dishonoured .
我 是 蒙羞 .
我感到蒙羞。

[br'hoʊld] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [bi:m] ['ɛndz] !
Behold me on my beam ends !
看哪 我 在 我的 光束 结束 !
看我站在梁柱的末端!

" [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [mu:vɪd] ['mɪstər] . ['helpɪŋ] - [tu;; tə] - [dɪ'saɪd] [ɔ:lmoʊst] [tu;; tə] [terz] .
" **The recollection moved Mr . Helping - to - decide almost to tears .**
" 这 回忆 已搬 先生 : 帮助 - 到 - 决定 几乎 到 眼泪 :
“这段回忆让犹豫不决的先生几乎热泪盈眶。”

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] ,
Having recovered ,
拥有 恢复 ,
康复后,

[hi;; hi] [went] [ɑ:n] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [su:n] ['æftərwərdz] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði]
he went on to explain that a domestic revolution soon afterwards removed the
他 去 在 到 解释 那 一个 国内的 革命 很快 然后 已移除 这
[ˌɛmpərər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)] [əd'vaɪzəz] .
emperor from the influence of his evil advisers .
皇帝 从 这 影响 的 他的 邪恶的 顾问 .
他接着解释说, 随后不久的一场国内革命使皇帝摆脱了邪恶谋士的影响。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz] ['æbrəgeɪt] ; [ænd; ænd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [kə'ri:ənz] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd]
The decree was abrogated ; and since then the Koreans had cultivated
这 法令 曾是 废除 ; 和 自从 然后 这 韩国人 有 栽培
[ˈtɑ:pna:ts] [ə'nu:] ,
topknots anew ,
发髻 重新 ,
该法令被废除; 此后, 韩国人又重新流行起了发髻。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [ə'gen] [br'kʌm] ['ɑ:nərəb(ə)] [men] .
and had again become honourable men .
和 有 再次 变得 光荣的 男人 :
他们又重新成为了正直的人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:pna:t] ,
In spite of this bad business of the topknot ,
在 尽管如此 的 这 坏的 商业 的 这 发髻 ,
尽管这种发髻造型并不好看,

[ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈfætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mr . Helping - to - decide was quite emphatic in his preference of the
先生 . 帮助 - 到 - 决定 曾是 相当 强调 在 他的 偏爱 的 这
[dʒæpəˈniːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃənz] ,
Japanese to the Russians ,
日本人 到 这 俄罗斯人 ,
这位帮忙做决定的先生非常明确地表示他更喜欢日本人而不是俄国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][æt; ət][pɔːrt]
and he was glad to know of the successes of the former at Port
和 他 曾是 高兴的 到 知道 的 这 成功 的 这 以前的 在 港口
[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .
他很高兴得知前者在亚瑟港取得的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [bəːb][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈprɔːgres] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He was able to give Bob some information about the progress they were
他 曾是 有能力的 到 给 鲍勃 一些 信息 关于 这 进步 他们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [kəˈriə] .
making in Korea .
制作 在 韩国 .
他向鲍勃透露了一些他们在韩国取得的进展情况。

[ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [naʊ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] ,
Their armies now stretched in a long front of some fifty miles ,
他们的 军队 现在 拉伸 在 一个 长的 正面 的 一些 五十 英里 ,
他们的军队现在排成一条长达五十英里的战线。
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs][tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə]
and were only waiting for the break - up of the ice to press forward to
和 是 仅有的 等待 为了 这 休息 - 向上 的 这 冰 到 按 向前 到

[ðə; ðɪ][ˈjaːluː] .
the Yalu .
这 鸭绿江 .
他们只是在等待冰层破裂，然后向鸭绿江进发。
[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˈrɪvəz] [ɪn][ˈɔːl] ,
Between their present position and Wiju there were five rivers in all ,
之间 他们的 展示 位置 和 - 那里 是 五 河流 在 全部 ,
在他们现在的位置和维朱之间，总共有五条河流。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [brɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
which would require to be bridged , but this would give little trouble to the
哪个 会 要求 到 是 桥接 , 但 这 会 给 小的 麻烦 到 这
[dʒæpəˈniːz] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
Japanese engineers ,
日本人 工程师 ,
这需要架设桥梁，但这对于日本工程师来说应该不成问题。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] .
who were exceedingly quick and capable .
WHO 是 非常 快的 和 有能力的 .
他们反应极其迅速，能力也很强。
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ɪgˈzækt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌ(ə)n] [dɪspəˈzɪʃnz] .
They had also exact information of the Russian dispositions .
他们 有 还 精确的 信息 的 这 俄语 性情 .
他们还掌握了俄军部署的确切情报。

[ˈmeni] [ˌdʒæpəˈhiːz] , [ˌdɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ˌtʃaɪˈhiːz] [ɔːr] [kəˈriːənz] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
Many Japanese , disguised as Chinese or Koreans , were constantly moving in and
许多 日本人 , 伪装 作为 中国人 或者 韩国人 , 是 不断地 移动 在 和
[aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
out among the Russians ,
出去 之中 这 俄罗斯人 ,
许多日本人乔装成中国人或韩国人，不断地在俄国人中穿梭往来。

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
carrying their lives in their hands .
携带 他们的 生活 在 他们的 双手 .
他们的生命掌握在自己手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第7/21页

[ˈsevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ,
Several had been caught and shot ,
一些 有 到过 捕捉 和 射击 ,
数人被抓获并枪决，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtek(ə)n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]
but more had escaped detection and brought valuable information to their
但 更多的 有 逃脱 检测 和 带来 有价值的 信息 到 他们的
[ˈdʒenrəlz] .
generals .
将军们 .

但还有更多人逃脱了侦查，并为他们的将军们带来了宝贵的情报。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈdʌbli] [ɪnˈsensɪ] [æt; ət] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ]
The Russians were doubly incensed at this because they were unable to play
这 俄罗斯人 是 双倍 愤怒 在 这 因为 他们 是 无法 到 玩
[ðə; ði] [seɪm] [ɡeɪm] .
the same game .
这 相同的 游戏 .

俄罗斯人对此更加愤怒，因为他们无法参与同样的博弈。

[waɪl] [ðə; ði][dʒæpəˈni:z][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
While the Japanese were perfectly at home in the country ,
尽管 这 日本人 是 完美 在 家 在 这 国家 ,
虽然日本人在这个国家生活得非常自在，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:rˈoʊvər] [ˈveri] [ˈskɪfl] [ɪn] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
and were moreover very skilful in disguising themselves ,
和 是 而且 非常 熟练 在 伪装 他们自己 ,
而且他们非常擅长伪装自己。

[noʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪˈzəli] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ɔ:r][ə; eɪ] [kəˈri:ən] ,
no Russian could easily pass for a Chinaman or a Korean ,
不 俄语 可以 容易地 经过 为了 一个 中国人 或者 一个 韩国人 ,
没有哪个俄罗斯人能轻易冒充中国人或韩国人。

[fɔ:r; fər][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɪˈzi:k] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
for even if his physique were not against him ,
为了 甚至 如果 他的 体质 是 不是 反对 他 ,
即使他的体格条件没有问题，

[hɪz; ɪz] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdrɔ:bæk] .
his ignorance of the languages would prove a serious drawback .
他的 无知 的 这 语言 会 证明 一个 严肃的 退税 .
他对语言的无知将成为一个严重的劣势。

" [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][du:] , " [sed] [bɑ:b] .
" That makes me wonder what I am to do , " said Bob .
" 那 制作 我 想知道 什么 我 是 到 做 , " 说 鲍勃 .
“这让我不知道该怎么办了，”鲍勃说。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [laɪnz] ,
" I want to reach the Japanese lines ,
" 我 想 到 抵达 这 日本人 线条 ,
我想抵达日本防线，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ˈɔːlsou] . " **and the disadvantages of the Russian are disadvantages in my case also** . " 和 这 缺点 的 这 俄语 是 缺点 在 我的 案件 还 . " 俄罗斯人的缺点对我来说也是缺点。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [wiː; wi] [wɪl] [dɪsˈgaɪz] [juː; jʊ] , — [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] " **You must come to my house ; we will disguise you , — make you look quite** " 你 必须 来 到 我的 房子 ; 我们 将要 伪装 你 , — 制作 你 看 相当 [ðə; ði][ˈleɪdi] . **the lady** . 这 女士 .

" 你一定要来我家；我们会把你打扮一番，让你看起来像个淑女。" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [pæˈlŋkɪ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , **Then you can ride in a palanquin to the south** , 然后 你 能 骑 在 一个 轿子 到 这 南 , 然后你可以乘轿子往南走，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [send] [ˈtrʌsti] [men][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [brɪŋ] [juː; jʊ][oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] **and I will send trusty men to guide you and bring you o . k . to the** 和 我 将要 发送 可靠 男人 到 指导 你 和 带来 你 o . k . 到 这 [dʒæpəˈniːz] . **Japanese** . 日本人 .

我会派可靠的人引导你，并安全地带你到日本人那里。 " [baːb][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ænd; ʌnd] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] " **Bob was not enamoured of the suggestion , and hoped that some** " 鲍勃 曾是 不是 坠入爱河 的 这 建议 , 和 希望 那 一些 [ˈʌðər] [miːnz] [wʊd] [ˈɔːfər] . **other means would offer** . 其他 方法 会 提供 .

鲍勃并不喜欢这个建议，他希望能有其他办法可以解决这个问题。 [ˈmiːnwaɪl] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɔːˈltɜːrənətɪv] [tuː; tə] [səˈdʒest] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . **Meanwhile , having no alternative to suggest , he said nothing** . 同时 , 拥有 不 选择 到 建议 , 他 说 没有什么 . 与此同时，由于没有其他建议，他什么也没说。

[twelv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈterəbli] [sloʊ] [peɪs] , **Twelve miles of the journey had been accomplished , at a terribly slow pace ,** 十二 英里 的 这 旅行 有 到过 完成 , 在 一个 可怕 慢的 步伐 , 行程已走了十二英里，但速度极其缓慢。

[ænd; ʌnd] [θriː] [mɔːr] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] , **and three more remained to be covered ,** 和 三 更多的 剩余 到 是 涵盖 , 还有三处需要报道，

[wen] [æn; ən][oʊld][ænd; ʌnd] [ˈweðər] - [ˈbiːtŋ] [kəˈriːən] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈpoʊni] [əˈpɪrd] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] **when an old and weather - beaten Korean riding a pony appeared rounding the** 什么时候 一个 老的 和 天气 - 被打败 韩国人 骑术 一个 小马 出现 四舍五入 这 [ˈfoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɑːt][fɑːr] [əˈhed] . **shoulder of a hill not far ahead** . 肩膀 的 一个 爬坡道 不是 远的 前方 .

这时，一个饱经风霜的韩国老人骑着一匹小马，从不远处的小山坡上转过身来。 [hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd] , **He quickened his pace when he saw the cavalcade** , 他 加速 他的 步伐 什么时候 他 锯 这 车队 , 他看到车队后加快了脚步。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'saɪd] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [greɪv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
and on meeting Mr . Helping - to - decide entered into grave conversation with
和 在 会议 先生 : 帮助 - 到 - 决定 进入 进入 严重 对话 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

见到那位“帮助做决定先生”后，便与他进行了严肃的交谈。

[bə:b] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - [feɪs] , [sɔ:] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] [ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ]
Bob , watching the functionary's face , saw its expression become more and more
鲍勃 , 观看 这 - 脸 , 锯 它是 表达 变得 更多的 和 更多的
[ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ʌnd] [ə'la:ɹmd] .
agitated and alarmed .
激动 和 惊慌 :

鲍勃观察着那名官员的脸，发现他的表情变得越来越激动和惊恐。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði] [pæ'lʌŋki:n] ,
He came at length to the palanquin ,
他 来了 在 长度 到 这 轿子 ,
[ˈpʌlənkwɪn] ,
他终于来到了轿子旁，

[ænd; ʌnd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ]
and explained that the rider was the sergeant in charge of the village they
和 解释 那 这 骑士 曾是 这 军士 在 收费 的 这 村庄 他们
[wɜ:ɹ; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
were approaching ,
是 接近 ,

并解释说，骑马的人是他们即将到达的村庄的负责人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [ˈmæntʃu:]
and had come to report that during the past few days a notorious Manchu
和 有 来 到 报告 那 期间 这 过去的 很少 天 一个 臭名昭著 满族
[ˈbrɪɡənd] ,
brigand ,
强盗 ,

并前来报告，过去几天里，一名臭名昭著的满族强盗，

[ɪn] [ˈrʌ(ə)n] [peɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [reɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlʌndər] [ˈpri:tens]
in Russian pay , had been raiding within ten miles of the village under pretence
在 俄语 支付 , 有 到过 突袭 之内 十 英里 的 这 村庄 在下面 虚伪
[ʌv; əv] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] .
of reconnoitring .
的 侦察 :

受俄国人雇佣，以侦察为名，在距离村庄十英里的范围内进行袭击。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [dred] .
He was a man whom the people had long had reason to dread .
他 曾是 一个 男人 谁 这 人们 有 长的 有 原因 到 恐惧 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ][ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˈterəb(ə)] [ə'trɔ:sɪtɪz] [ɪn] [ˈnɔ:ɹðərn] [kə'riə] ,
人们早就有理由畏惧他。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ][ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˈterəb(ə)] [ə'trɔ:sɪtɪz] [ɪn] [ˈnɔ:ɹðərn] [kə'riə] ,
During the war in 1894 he had committed terrible atrocities in Northern Korea ,
期间 这 战争 在 - 他 有 坚定的 糟糕的 暴行 在 北方 韩国 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [ɪn] 1894年战争期间，他在朝鲜北部犯下了骇人听闻的暴行。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [sɪns] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈja:lu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
and had since infested the upper reaches of the Yalu with a band of
和 有 自从 受感染的 这 上 到达 的 这 鸭绿江 和 一个 乐队 的
[ˌdespəˈrɑ:dəʊz] ,
desperadoes ,
亡命之徒 ,

此后，他们便在鸭绿江上游安插了一群亡命之徒。

[ˈterəˌraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈskwer] [ˈmaɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] .
terrorizing a district several hundred square miles in extent .
恐怖的 一个 区 一些 百 正方形 英里 在 程度 .
恐吓范围达数百平方英里。

[hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] [sʌm; səm]
His head - quarters were supposed to be in a mountain fastness some
他的 头 - 四分之一 是 据称 到 是 在 一个 山 快速 一些
[ˈdɪstəns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈjaːluː] .
distance beyond the Yalu .
距离 超过 这 鸭绿江 .
他的总部应该设在鸭绿江以北一段距离的山区要塞里。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
Before the outbreak of the present war the Russians had more than once
前 这 暴发 的 这 展示 战争 这 俄罗斯人 有 更多的 比 一次
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈektərpeɪt] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
attempted to extirpate his gang ,
尝试过 到 根除 他的 帮派 ,
在本次战争爆发之前，俄国人曾多次试图剿灭他的团伙。

[bʌt; bət] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
but he had always proved too clever for them .
但 他 有 总是 已证实 也 聪明的 为了 他们 .
但他总是比他们聪明得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
They had now come to terms with him ,
他们 有 现在 来 到 条款 和 他 ,
他们现在已经接受了他。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈjuːtəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd]
and were utilizing his great knowledge of the country and his undoubted
和 是 利用 他的 伟大的 知识 的 这 国家 和 他的 毫无疑问
[ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ˈliːdərʃɪp] .
genius for leadership .
天才 为了 领导 .
他们充分利用了他对这个国家的深入了解和他毋庸置疑的领导才能。

[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈlɪŋgwɪst] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈevri] [ˈdaɪəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəˈriːən] -
He was a most accomplished linguist , speaking every dialect of the Korean -
他 曾是 一个 最多 完成 语言学家 , 请讲 每一个 方言 的 这 韩国人 -
[mænˈtʃuəriən] [ˈbɔːrdərlænd] ,
Manchurian borderland ,
满洲 边疆 ,
他是一位造诣极高的语言学家，能说朝鲜-满洲边境地区的每一种方言。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒæpəˈniːz] , [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
besides having a good knowledge of Japanese , a smattering of Russian ,
除了 拥有 一个 好的 知识 的 日本人 , 一个 零星 的 俄语 ,
除了精通日语外，还略懂俄语，
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and a certain command of pidgin English .
和 一个 肯定 命令 的 洋泾浜英语 英语 .

并且具备一定的皮钦英语能力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] [hɪ; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtreɪdər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪˈniːz] [koʊst] ,
In his early youth he had been a trader on the Chinese coast ,
在 他的 早期的 青年 他 有 到过 一个 商 在 这 中国人 海岸 ,
他年轻时曾在中国沿海地区做商人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ]['paɪəɪrɪts] , [hi:; hi]
but it having been discovered that he was in league with pirates , he
但 它 拥有 到过 发现 那 他 曾是 在 联盟 和 海盗 , 他
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪəd] ,
had suddenly disappeared ,
有 突然 消失 ,
但当他被发现与海盗勾结后, 便突然消失了。

['bi:ɪŋ] [nekst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz] ['rɪŋli:də] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despəɪət] [bənd][ʌv; əv] ['brɪgəndz] .
being next heard of as ringleader of his desperate band of brigands .
存在 下一个 听到 的 作为 头目 的 他的 绝望的 乐队 的 强盗 .
接下来人们听到他的消息, 他成了他那群亡命之徒的头目。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'skru:pjələs] ,
He was utterly unscrupulous ,
他 曾是 完全地 无良的 ,
他完全毫无道德底线。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]
and the fact that he was now acting with the Russians only increased the
和 这 事实 那 他 曾是 现在 表演 和 这 俄罗斯人 仅有的 增加 这
['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['mɪstə] . ['helpɪŋ] -
gravity of the news that he was in the neighbourhood of Mr . Helping -
重力 的 这 消息 那 他 曾是 在 这 邻里 的 先生 : 帮助 -
[tu:; tə] - [hoʊm] .
to - decide's home .
到 - 家 .
而他现在与俄罗斯人合作的事实, 更凸显了他出现在“帮助做决定先生”家附近的消息的严重性。

[ðə; ði] [kə'ri:ən] [wʌz; wəz] [mʌt] [dɪ'prest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd]
The Korean was much depressed during the remainder of the journey , and
这 韩国人 曾是 很多 郁闷 期间 这 余 的 这 旅行 , 和
[spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
spoke but little .
辐 但 小的 .
在接下来的旅程中, 这位韩国人情绪低落, 很少说话。

[hi:; hi] [tʃɪrd] [ʌp] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
He cheered up , however , when the village at length came in sight .
他 欢呼 向上 , 然而 , 什么时候 这 村庄 在 长度 来了 在 视线 .
然而, 当村庄最终出现在眼前时, 他顿时高兴起来。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vɪŋ] ; ['oʊnli] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
It was evening ; only women were to be seen in the street ,
它 曾是 晚上 ; 仅有的 女性 是 到 是 已见 在 这 街道 ,
夜幕降临, 街上只有妇女在场。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'ri:ən] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɔ:rz] ['æftər] ['naɪtʃɔ:l] ,
for it is the Korean custom for the men to remain indoors after nightfall ,
为了 它 是 这 韩国人 风俗 为了 这 男人 到 保持 室内 后 黄昏 ,
因为按照韩国的习俗, 男人在夜幕降临后要待在室内。
[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [stri:ts] [fri:] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['wɪmɪn] [foʊk] .
and leave the streets free for their women folk .
和 离开 这 街道 自由的 为了 他们的 女性 民间 .
让街道留给她们的女性亲人。

[ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli]
Mr . Helping - to - decide rode through the village till he came to the only
先生 . 帮助 - 到 - 决定 骑 通过 这 村庄 直到 他 来了 到 这 仅有的
[ˈhaʊs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [taɪlz] [wɪt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
house of stones and tiles which it contained ,
房子 的 石头 和 瓷砖 哪个 它 包含 ,
这位热衷于做决定的先生骑马穿过村庄, 直到他来到村里唯一一座用石头和瓦片砌成的房子前, 房子里.....

[wer] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)lɪ] [sɜːr][tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə][ˈentər] [hɪz; ɪz]
where , dismounting , he politely invited the honourable sir to deign to enter his
在哪里 , 下车 , 他 礼貌地 受邀 这 光荣的 先生 到 设计 到 进入 他的
[kənˈtemptəbl] [əˈboʊd] .
contemptible abode .
可鄙 住所 .
他下马后, 礼貌地邀请这位尊敬的先生屈尊进入他那简陋的住所。

[bɔːb][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [pæˈlæŋkiːn] ,
Bob was very glad to stretch his limbs after many hours in the palanquin ,
鲍勃 曾是 非常 高兴的 到 拉紧 他的 四肢 后 许多 小时 在 这 轿子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在轿子里待了几个小时后, 鲍勃很高兴能伸展一下四肢,

[ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
slipping off his boots at the door ,
滑倒 离开 他的 靴子 在 这 门 ,
他走到门口, 随手脱下靴子。
[faʊnd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æŋ; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈriːən] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər]
found himself for the first time an inmate of a Korean house of the better
成立 他自己 为了 这 第一的 时间 一个 囚犯 的 一个 韩国人 房子 的 这 更好的
[sɔːrt] .
sort .
种类 .
他第一次住进了韩国比较好的养老院。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kəmˈpəriŋ] [aɪˈtiː] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ɪnˈtɪriər] [hiː; hi]
He could not help comparing it unfavourably with the Japanese interior he
他 可以 不是 帮助 比较 它 不利的 和 这 日本人 内部的 他
[hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [ˈniːkəj] .
had found so pleasant at Nikko .
有 成立 所以 令人愉快的 在 日光 .
他不禁将它与他在日光感受到的令人愉悦的日本室内装潢进行比较, 结果却不尽如人意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ˈkoʊboʊz] [ˈhaʊs] .
There was a striking lack of the simple grace of Kobo's house .
那里 曾是 一个 引人注目 缺少 的 这 简单的 优雅 的 科博的 房子 .
科博的房子里明显缺乏那种朴素的优雅。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz][hoʊst][led][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ber] .
The room to which his host led him was small and bare .
这 房间 到 哪个 他的 主持人 引领 他 曾是 小的 和 裸 .
主人带他去的房间很小, 也很简陋。

[ðə; ði] [taɪld] [ruːf] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [biːm] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ]
The tiled roof was supported on a thick beam running the whole length
这 瓷砖 屋顶 曾是 有 在 一个 厚的 光束 跑步 这 所有的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
瓦片屋顶由一根贯穿整栋房子长度的粗梁支撑。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [mæts][ʌv; əv]['koʊboʊz][ru:ɪmz; rʊmz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['lepərd] -
In place of the spotless mats of Kobo's rooms there was a dirty leopard -
在 地方 的 这 一尘不染 垫子 的 科博的 房间 那里 曾是 一个 肮脏的 豹 -
[skɪn][ænd; ənd][æɪn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['jelouɪ] [ɔɪl] - ['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔ:ɹ] .
skin and an expanse of yellowish oil - paper covering the whole floor .
皮肤 和 一个 广阔 的 淡黄色 油 - 纸 覆盖 这 所有的 地面 .

耕平的房间里原本干净的垫子被一块脏兮兮的豹皮和一大片泛黄的油纸所取代，油纸铺满了整个地板。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['plæstər] ,
The walls were of mud and plaster ,
这 墙壁 是 的 泥 和 石膏 ,
[wɪð; wɪθ] ['slaɪdɪŋ] ['lætɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] [ðæt] [ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
with sliding lattices covered with tissue - paper that also appeared to have been
和 滑动 晶格 涵盖 和 组织 - 纸 那 还 出现 到 有 到过
[wel] [ɔɪld] .
well oiled .
出色地 涂油 .

滑动的格子架上覆盖着薄纸，薄纸似乎也涂满了油。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dʒɑ:ɹz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lækər] [bɑ:ks] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] .
One or two jars and a lacquer box completed the furniture .
一 或者 二 罐子 和 一个 漆 盒子 完全的 这 家具 .
[hɪ; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['helpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'saɪd] .
He saw nothing of Mrs . Helping - to - decide .
他 锯 没有什么 的 太太 . 帮助 - 到 - 决定 .

他没看到那位帮忙做决定的太太。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] [ʃerɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ə'loʊn] .
The evening meal was shared by himself and his host alone .
这 晚上 一顿饭 曾是 共享 经过 他自己 和 他的 主持人 独自的 .
[ðə; ði] [fu:d] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]
The food brought in by the female servants was sufficient for a much larger
这 食物 带来 在 经过 这 女性 仆人 曾是 充足的 为了 一个 很多 更大的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

女佣们带来的食物足够招待更多的人。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [swɪ:t'mi:ts] ; [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd]
It consisted first of all of some questionable sweetmeats ; these were followed
它 由.....组成 第一的 的 全部 的 一些 值得怀疑 甜食 ; 这些 是 随后
[baɪ] [rɔ:] [fɪʃ] ,
by raw fish ,
经过 生的 鱼 ,

首先是一些来路不明的甜食；接着是生鱼片。

[ʌndər'dʌn] [pɔ:rk] [tʃɔps] , [raɪs][ɪn] ['veriəs] [fɔ:ɹmz] , ['rædɪʃɪz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ænd; ənd] [fru:t] ,
underdone pork chops , rice in various forms , radishes of gigantic size , and fruit ,
未煮熟 猪肉 排骨 , 米 在 各种各样的 表格 , 萝卜 的 巨大 尺寸 , 和 水果 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd][ɪndɪ'dʒɛstəbl] [pə(:)'sɪmənz] .
including dried apples and very tough and indigestible persimmons .
包括 干燥 苹果 和 非常 艰难的 和 难以消化的 柿子 .

包括苹果干和非常坚硬、难以消化的柿子。

[bɒːb] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪmpə'laɪt] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːr'teɪk]
Bob knew that he would be regarded as impolite if he refused to partake
鲍勃 知道 那 他 会 是 认为 作为 不礼貌 如果 他 拒绝 到 参加
[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] ['dɪʃɪz] .
of all these dishes .
的 全部 这些 菜肴 .

鲍勃知道，如果他拒绝品尝所有这些菜肴，会被认为是不礼貌的。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][raɪs] ,
He did his best , but found it difficult to swallow anything but the rice ,
他 做过 他的 最好的 , 但 成立 它 难的 到 吞 任何事物 但 这 米 ,
他尽力了，但除了米饭以外，其他东西都难以咽下。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kə'riːən] [ɪk'selz] .
in the cooking of which the Korean excels .
在 这 烹饪 的 哪个 这 韩国人 卓越 .

韩国人尤其擅长烹饪。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['trentʃər] - [wɜːrk][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [pʊt][tuː; tə] [jeɪm] [baɪ]'mɪstər] . ['helpɪŋ] - [tuː; tə] -
His poor trencher - work was , however , put to shame by Mr . Helping - to -
他的 贫穷的 挖沟机 - 工作 曾是 , 然而 , 放 到 耻辱 经过 先生 : 帮助 - 到 -
[dɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
decide himself ,
决定 他自己 ,

然而，他那拙劣的挖沟技艺与“帮忙做决定先生”本人相比，简直黯然失色。

[huː] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzɪd] [hɪz; ɪz]
who disposed of course after course with a gusto which would have amazed his
WHO 处置 的 课程 后 课程 和 一个 古斯托 哪个 会 有 惊叹 他的
[ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [ɪk'strɔːrdənəri] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'riːənz]
visitor had he not heard extraordinary stories of the capacity of the Koreans
游客 有 他 不是 听到 非凡的 故事 的 这 容量 的 这 韩国人
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
in this respect .
在 这 尊重 .

他一盘接一盘地享用美食，兴致勃勃，如果不是听说了韩国人在这方面惊人的能力，他的访客一定会感到惊讶。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['ʊvər] , [bɒːb][wʌz; wəz][nɑːt] [səp'praɪzɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hoʊst] [fɔːl] [ə'sliːp] ,
When the meal was over , Bob was not surprised to see his host fall asleep ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 鲍勃 曾是 不是 惊讶 到 看 他的 主持人 落下 睡着了 ,
饭后，鲍勃看到主人睡着了，并不感到意外。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,
and being thus left to his own resources ,
和 存在 因此 左边 到 他的 自己的 资源 ,

因此，他只能依靠自己的力量，

[hiː; hi] [rɒʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] ['kʌvərlət] [prə'vaɪdɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he rolled himself up in his cloak and a silk coverlet provided by one of the
他 滚动 他自己 向上 在 他的 披风 和 一个 丝绸 床单 假如 经过 一 的 这
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

他把自己裹在斗篷里，又盖上女仆提供的丝绸被子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
and made himself as comfortable as possible on the floor .
和 制成 他自己 作为 舒服的 作为 可能的 在 这 地面 .

他尽可能地让自己在地板上感到舒适。

[hi:; hi] [pæst] [ə; ei][moʊst] [ʌn'i:zi] [naɪt] .
He passed a most uneasy night .
他 通过了 一个 最多 不安 夜晚 .

他度过了一个非常不安的夜晚。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'sli:p] [wen] [hi:; hi][hæf] [wɒk] [wið; wiθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He had not been long asleep when he half woke with the feeling that his
他 有 不是 到过 长的 睡着了 什么时候 他 一半 觉醒 和 这 感觉 那 他的
[raɪt] [saɪd][wʌz; wəz] ['sko:rtɪŋ] .
right side was scorching .
正确的 边 曾是 灼热 .

他刚睡了没多久，就半梦半醒地感觉右侧像被火烧一样。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['sli:pɪli] ,
He turned over sleepily ,
他 转向 超过 昏昏欲睡地 ,

他睡眠惺忪地翻了个身，

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [left] [saɪd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['hɒtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt]
only to find by and by that the left side was even hotter than the right
仅有的 到 寻找 经过 和 经过 那 这 左边 边 曾是 甚至 更热 比 这 正确的
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

结果过了一会儿才发现，左侧比右侧还要热。

[wət'evər] [pə'zi](ə)n [hi:; hi] [tʃoʊz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['tɒtəli] [ʌn'nesəsəri] [hi:t] ,
Whatever position he chose , he could not escape this totally unnecessary heat ,
任何 位置 他 选择 , 他 可以 不是 逃脱 这 完全 不必要 热 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

无论他选择什么姿势，都无法摆脱这完全没有必要的酷热，

[kəm'baɪnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪld] - [ˈpeɪpər] ['kɑ:rpɪt] ,
combined with the unpleasant odour from the oiled - paper carpet ,
合并 和 这 令人不快的 气味 从 这 涂油 - 纸 地毯 ,

再加上油纸地毯散发出的难闻气味，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] ['ru:ɪnd] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
made him wish he could go back to the cold ruined hut in which he had
制成 他 希望 他 可以 去 后退 到 这 寒冷的 毁坏 小屋 在 哪个 他 有
[spent] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
spent the previous night .
花费 这 以前的 夜晚 .

这让他很想回到前一天晚上待过的那间冰冷破旧的小屋。

[ðə; ði][eksplə'nei](ə)n[wʌz; wəz] , [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; ei] ['selər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; ei]['faɪər]
The explanation was , that beneath the floor was a cellar in which a fire
这 解释 曾是 , 那 下面 这 地面 曾是 一个 地窖 在 哪个 一个 火
[hæd; həd] [bɪn] [lɪt] ,
had been lit ,
有 到过 点燃 ,

解释是，地板下面是一个地窖，里面曾燃起过火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:li] [hæd; həd][paɪld][ɑ:n] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə][læst] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
and the coolie had piled on enough fuel to last through the night .
和 这 苦力 有 堆积 在 足够的 燃料 到 最后的 通过 这 夜晚 .

苦力已经加满了足够过夜的燃料。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈhi:tɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
This was a simple means of heating the house ,
这 曾是 一个 简单的 方法 的 加热 这 房子 ,
这是一种简单的房屋取暖方式。

[bʌt; bət][bɑ:b][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ə; eɪ][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [wʊd] [nɑ:t][pər'hæps][fɔ:rm]
but Bob could not help wondering whether a refrigerator would not perhaps form
但 鲍勃 可以 不是 帮助 好奇 无论 一个 冰箱 会 不是 也许 形式
[ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [sætɪsˈfæktəri] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
a more satisfactory bed - chamber than an oven .
一个 更多的 令人满意的 床 - 房间 比 一个 烤箱 .

但鲍勃不禁想，冰箱或许比烤箱更适合做卧室。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'saɪd] , [əˈweɪkɪŋ]
He was glad when morning came , and Mr . Helping - to - decide , awaking
他 曾是 高兴的 什么时候 早晨 来了 , 和 先生 : 帮助 - 到 - 决定 , 觉醒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [sli:p] ,
from his heavy sleep ,
从 他的 重的 睡觉 ,

早晨到来时他很高兴，而那位乐于做决定的先生也从沉睡中醒来。

[hæd; həd] [səˈfɪntli] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
had sufficiently regained his senses to discuss ways and means .
有 足够 恢复 他的 感官 到 讨论 方式 和 方法 .

他已经恢复了一些神智，可以讨论办法了。

[aɪˈti:] [su:n] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [kəˈri:ən] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [bɑ:b]
It soon appeared that the trusty Korean servant who was to have assisted Bob
它 很快 出现 那 这 可靠 韩国人 仆人 WHO 曾是 到 有 协助 鲍勃
[tɔ:rdz] [ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [laɪnz] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
towards the Japanese lines was absent ,
向 这 日本人 线条 曾是 缺席的 ,

很快，人们发现原本应该协助鲍勃前往日军防线的那位可靠的韩国仆人不见了。

[ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmæntʃu:] [ˈbrɪgəndz] .
having gone to keep a watch on the Manchu brigands .
拥有 已消失 到 保持 一个 手表 在 这 满族 强盗 .

奉命监视满清匪徒。

[ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'saɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [bɑ:b][ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Mr . Helping - to - decide accordingly proposed that Bob should remain with him
先生 : 帮助 - 到 - 决定 因此 建议的 那 鲍勃 应该 保持 和 他
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜ:rnd] ,
until the man returned ,
直到 这 男人 返回 ,

于是，那位帮忙做决定的先生提议，鲍勃应该留在他身边，直到那人回来。

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪðɪn] [dɔ:z] [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t]
and impressed upon him the advisability of keeping within doors in order not
和 印象深刻 之上 他 这 建议性 的 保持 之内 门 在 命令 不是
[tu:; tə] [əˈtrækt] [əˈten](ə)n] .
to attract attention .
到 吸引 注意力 .

并向他强调，最好待在室内，以免引起注意。

[bɑ:b][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈi:v(ə)n][wʌn] [deɪ] [wɪðɪn]
Bob was by no means pleased at the prospect of spending even one day within
鲍勃 曾是 经过 不 方法 高兴 在 这 前景 的 开支 甚至 一 天 之内
[ði:z] [kloʊz] [wɔ:lz] ,
these close walls ,
这些 关闭 墙壁 ,

鲍勃一想到要在这样封闭的空间里待上哪怕一天，就感到非常不高兴。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
but seeing no help for it he submitted with a good grace .
但 看到 不 帮助 为了 它 他 提交 和 一个 好的 优雅 .
但见无能为力，他还是欣然接受了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [taɪm] .
It was a dreary time .
它 曾是 一个 凄凉 时间 .

那段时间很沉闷。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
During the morning he was left to himself ,
期间 这 早晨 他 曾是 左边 到 他自己 ,
上午他独自一人待着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk]
and to while away the hours he found nothing better to do than to look
和 到 尽管 离开 这 小时 他 成立 没有什么 更好的 到 做 比 到 看
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

为了打发时间，他觉得除了向外张望之外，没有什么更好的事情可做。

[θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪsjʊd] [ˈlætɪsɪz] , [æt; ət] [wʌt] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
through a slit in one of the tissue lattices , at what went on in the street .
通过 一个 缝隙 在 一 的 这 组织 晶格 , 在 什么 去 在 在 这 街道 .

透过其中一块布帘上的缝隙，看到了街上发生的事情。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [miːl] , [ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
But after the mid - day meal , Mr . Helping - to - decide proposed a game of
但 后 这 中 - 天 一顿饭 , 先生 . 帮助 - 到 - 决定 建议的 一个 游戏 的
" [gʊv] " ,
" **go** " ,
" 去 " ,

但午餐后，这位“帮忙做决定先生”提议玩围棋。

[wɪtʃ] [bəːb] [nuː] [frʌm; frəm] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] [maɪt] [biː; bi] [spʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈeni] [lenkθ; lenθ] .
which Bob knew from previous experience might be spun out to any length .
哪个 鲍勃 知道 从 以前的 经验 可能 是 旋转 出去 到 任何 长度 .

鲍勃根据以往经验知道，这件事可能会被无限期地拖延下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
They were in the midst of the game ,
他们 是 在 这 中间 的 这 游戏 ,

他们当时正在比赛，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] - [ˈskɜːri] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ; [ðen] [ðə; ði]
when there was a great shouting and hurry - scurry in the street ; then the
什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 喊叫 和 匆忙 - 疾走 在 这 街道 ; 然后 这
[ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .
clatter of galloping horses .
哒 的 疾驰 马匹 .

街上突然传来一阵喧闹声和匆忙的脚步声；接着是马蹄声。

[ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [bəːb] , [ˈgʊvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Mr . Helping - to - decide sprang up in agitation , and Bob , going to his
先生 . 帮助 - 到 - 决定 弹簧 向上 在 搅动 , 和 鲍勃 , 去 到 他的
[slɪt] ,
slit ,
缝隙 ,

帮忙做决定的先生激动地跳了起来，鲍勃则走向他的缝隙，

[sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['kɒsæk] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['mæntʃuː] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
saw a troop of Cossacks headed by a tall Manchu galloping up the street ,
锯 一个 部队 的 哥萨克 标题 经过 一个 高的 满族 疾驰 向上 这 街道 ,
看到一群哥萨克骑兵, 领头的是一个身材高大的满族人, 正策马沿着街道疾驰而来。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈraɪdəz] ,
followed by a band of riders ,
随后 经过 一个 乐队 的 骑手 ,
后面跟着一群骑兵,

[huːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [hæbrɪˈlɪmənts] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæntʃuː]
whom from their features and habiliments he concluded to be Manchu
谁 从 他们的 特征 和 服装 他 结束 到 是 满族
[ˈbəndɪts] .
bandits .
强盗 .

根据他们的相貌和穿着, 他断定他们是满族土匪。
[ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] [stʊd] [ɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈhelpləsnəs] .
Mr . Helping - to - decide stood in quivering helplessness .
先生 . 帮助 - 到 - 决定 站立 在 颤抖 无助 .
这位“帮忙做决定先生”站在那里, 显得无助而颤抖。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [reɪnd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [raʊnd] [aɪˈtiː][ɪn]
The horsemen reined up before his house ; some of them went round it in
这 骑兵 勒住 向上 前 他的 房子 ; 一些 的 他们 去 圆形的 它 在
[bəʊθ] [dəˈrek](ə)nɪz] ,
both directions ,
两个都 方向 ,
骑手们在他家门前勒住缰绳; 其中一些人绕着房子走了一圈, 有的朝另一个方向绕了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈoʊnər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][bəːb][ænd; ənd] [ɡroʊn] .
and the terrified owner turned his white face to Bob and groaned .
和 这 恐惧 所有者 转向 他的 白色的 脸 到 鲍勃 和 呻吟 .
惊恐万分的店主转过脸, 苍白的脸转向鲍勃, 呻吟起来。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
When the house was surrounded ,
什么时候 这 房子 曾是 包围 ,
当房子被包围时,

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈniːðər] [bəːb][nɔːr][ðə; ði] [kəˈriːən]
the commander of the Cossacks shouted something which neither Bob nor the Korean
这 指挥官 的 这 哥萨克 喊叫 某物 哪个 两者都不 鲍勃 也不 这 韩国人
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
哥萨克指挥官喊了些什么, 鲍勃和那个韩国人都听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][vərˈhækjələr] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['mæntʃuː] ;
But the cry was immediately repeated in the vernacular by the tall Manchu ;
但 这 哭 曾是 立即地 重复 在 这 白话 经过 这 高的 满族 ;
但那位身材高大的满族人立刻用白话重复了一遍这声喊叫;

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpærənt]
he had dismounted and was approaching the house with the apparent
他 有 下马 和 曾是 接近 这 房子 和 这 明显
[ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [θruː] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [ˈlætɪs] .
intention of forcing an entrance through the sliding lattice .
意图 的 强制 一个 入口 通过 这 滑动 格子 .
他下了马, 走向房子, 显然是想强行穿过滑动格栅进入屋内。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? " [æskt] [bɑ:b] .
" **What does he say ?** " **asked Bob** .
" 什么 做 他 说 ? " 问 鲍勃 .

“他说了什么？”鲍勃问道。

" [hi:; hi] [sez] , [ˈhɒnərəbl̩][sɜ:r] , - [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][spai] - , " [ˈfɔ:ltəd] [ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] -
" **He says , hon'ble sir , ' Bring out the spy ' , " faltered Mr . Helping - to -**
" 他 说道 , 尊敬的 先生 , - 带来 出去 这 间谍 - , " 犹豫不决 先生 : 帮助 - 到 -
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

“他说，尊敬的先生，‘把间谍带出来’，”犹豫不决的帮助先生结结巴巴地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
" **This is indeed a critical moment** .
" 这 是 的确 一个 批判的 片刻 .

“这的确是一个关键时刻。”

[aɪ][eɪ 'em][æɪt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] — [ˈflæbərgæstɪd] .
I am at a loss — flabbergasted .
我 是 在 一个 损失 — 目瞪口呆 .

我完全懵了——目瞪口呆。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [ju:] . [pi:] .
I am driven to conclusion it is all u . p .
我 是 驱动 到 结论 它 是 全部 你 . p .

我最终得出结论，一切都结束了。

" [ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **The Manchu had now come to the wall of the house** ,
" 这 满族 有 现在 来 到 这 墙 的 这 房子 ,

“满族人此时已经来到了房子的墙边，

[ænd; ənd] [be'ləʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmesɪdʒ] .
and bellowed what was evidently a threatening message .
和 咆哮 什么 曾是 显然 一个 威胁 信息 .

他大声喊出一句明显带有威胁意味的话。

" - [ɪf] [ðə; ði][spai][ɪz][nɔ:t] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn'stæntə] , - " [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə]
" **' If the spy is not brought out instanter , ' " translated Mr . Helping - to**
" - 如果 这 间谍 是 不是 带来 出去 即时 , - " 翻译 先生 : 帮助 - 到
- [dɪ'saɪd] ,
- **decide** ,
- 决定 ,

“如果间谍不能立即被抓出来，”帮助做决定的先生翻译道。

" - [hi:; hi] [wɪl] [ˈkɒnfləgreɪt] [ðɪs] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˌɪnslɪ'dent(ə)l][ˈmɜ:rdər]
" **' he will conflagrate this residence and adjacent village , with incidental murder**
" - 他 将要 大火 这 住宅 和 邻近的 村庄 , 和 偶然的 谋杀

[ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] . -
of inhabitants . '
的 居民 . -

“他将放火烧毁这处住所和邻近的村庄，并可能造成村民伤亡。”

" [ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪ'saɪd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈɪmpətənt] [dɪ'spɜr] .
" **Mr . Helping - to - decide wrung his hands in impotent despair** .
" 先生 : 帮助 - 到 - 决定 拧干 他的 双手 在 阳痿 绝望 .

“帮忙做决定的先生无能为力地搓着手，感到绝望。”

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] , " [sed] [bɑ:b] .
" **I shall give myself up , " said Bob** .
" 我 将 给 我 向上 , " 说 鲍勃 .

“我愿自首，”鲍勃说。

[hɪz; ɪz][ˈhəʊsts][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n][æ; ət][wʌns] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][pəˈlaɪt][ˌædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [[ʊʊ] [ʌ; əv]
His host's agitation at once gave place to polite admiration and a show of
他的 主持人 搅动 在 一次 给予 地方 到 有礼貌的 钦佩 和 一个 展示 的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [æ; ət] [wɪtʃ] [bə:b][ˈɔ:lməʊst] [læft] .
confidence at which Bob almost laughed .
信心 在 哪个 鲍勃 几乎 笑了 .
他的主人的激动之情立刻转为礼貌的赞赏和自信，鲍勃看到后几乎笑了出来。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
He recognized that it was no laughing matter .
他 认可 那 它 曾是 不 笑 事情 .
他意识到这不是一件可以开玩笑的事。

[ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [stɛɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhæmlət][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][met][ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [klɪr]
The ruined state of the hamlet in which he had met the tiger was clear
这 毁坏 状态 的 这 村庄 在 哪个 他 有 遇见 这 老虎 曾是 清除
[ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdərz] [θret] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈempti] [wʌn] ,
evidence that the invader's threat was no empty one ,
证据 那 这 入侵者的 威胁 曾是 不 空的 一 ,
他与老虎相遇的那个村庄已成废墟，这清楚地表明入侵者的威胁并非空穴来风。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪ,lɪz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɒsæk] - [bru:ˈtæləti][dɪd][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs]
and the tales he had heard of the Cossacks' brutality did not promise
和 这 故事 他 有 听到 的 这 哥萨克 - 残酷 做过 不是 承诺
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [fel] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
a pleasant experience to any prisoner who fell into their power .
一个 令人愉快的 经验 到 任何 囚犯 WHO 跌倒 进入 他们的 力量 .
他听闻的关于哥萨克人残暴行径的故事，预示着落入他们手中的任何俘虏都不会有好下场。

[bʌt; bət][bə:b] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] .
But Bob felt that he had no alternative .
但 鲍勃 毛毡 那 他 有 不 选择 .
但鲍勃觉得他别无选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
There was just a hope that as a British subject he would come off with
那里 曾是 只是 一个 希望 那 作为 一个 英国 主题 他 会 来 离开 和
[ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,
a whole skin ,
一个 所有的 皮肤 ,
他当时只希望，作为英国公民，他能全身而退。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [let][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsʌfər] [θru:] [ˈeni]
but in any case it was impossible to let the whole village suffer through any
但 在 任何 案件 它 曾是 不可能的 到 让 这 所有的 村庄 遭受 通过 任何
[ˈwi:kənəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] .
weakness of his .
弱点 的 他的 .
但无论如何，都不能让他的任何弱点给整个村庄带来痛苦。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [pʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlætɪs] , [stept] [aʊt] ,
He therefore pulled aside the lattice , stepped out ,
他 所以 拉 旁边 这 格子 , 步 出去 ,
于是他拉开格栅，走了出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [ˈberɪŋ] [ðæt] [ɪl] - [mætʃt] [hɪz; ɪz][ˈɪnwərd] [ˈkweɪkɪŋ] , [dɪˈlɪvərd]
and with a bold bearing that ill - matched his inward quaking , delivered
和 和 一个 大胆的 轴承 那 患病的 - 匹配 他的 向内 震动 , 发表
[hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
himself up to the enemy .
他自己 向上 到 这 敌人 .
他强作镇定，与内心的颤抖极不相称，把自己拱手让给了敌人。

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] ['kæptɪn] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæntʃu:][ə; eɪ] [fju:]['peɪsɪz][ɪn]
The Cossack captain sat his horse side by side with the Manchu a few paces in
这 哥萨克 队长 卫星 他的 马 边 经过 边 和 这 满族 一个 很少 步幅 在
[æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] .
advance of his troop .
进步 的 他的 部队 .

哥萨克队长骑着马，与满洲人并排坐在队伍前方几步远的地方。

[æz; əz][bə:b] [ə'prəʊtʃt] , [ə'mɪd] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ,
As Bob approached , amid perfect silence ,
作为 鲍勃 接近 , 之中 完美的 沉默 ,
鲍勃走近时，周围一片寂静。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mæntʃu:][lent] ['kwɪkli] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
he noticed that the Manchu leant quickly forward and peered at him with
他 注意到 那 这 满族 倾斜 迅速地 向前 和 窥视 在 他 和
[æn; ən] ['ɪntrəst] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [si:md] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] .
an interest greater than the circumstances seemed to warrant .
一个 兴趣 更大的 比 这 情况 似乎 到 保证 .

他注意到，那个满族人迅速向前倾身，饶有兴致地打量着他，这种兴趣似乎与当时的处境不符。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][bə:b] , [hu:] ,
Something in the man's face was familiar to Bob , who ,
某物 在 这 男人的 脸 曾是 熟悉的 到 鲍勃 , WHO ,
鲍勃觉得那男人脸上有些熟悉的气质，

[æz; əz][ðə; ði] ['mæntʃu:][tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɑ:fɪsər] ,
as the Manchu turned half round to speak to the Russian officer ,
作为 这 满族 转向 一半 圆形的 到 说话 到 这 俄语 官 ,
满洲人转过身去和俄国军官说话时，

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ɪr] .
saw that he had only one ear .
锯 那 他 有 仅有的 一 耳朵 .
他被发现只有一只耳朵。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [naʊ] .
He remembered him clearly now .
他 记得 他 清楚地 现在 .
他现在清楚地记得他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sɑ:'dɪnjə] ,
He was the man who had been saved from drowning by the Sardinia ,
他 曾是 这 男人 WHO 有 到过 已保存 从 溺水 经过 这 撒丁岛 ,
他就是被撒丁岛救起的那个溺水男子。

— [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [bə:b] [hɪm'self] [hæd; həd] [seɪvd] ['kəʊbəʊz][hæf] - ['θrɒtld] ['sɜ:rvənt]
— the man from whom Bob himself had saved Kobo's half - throttled servant
— 这 男人 从 谁 鲍勃 他自己 有 已保存 科博的 一半 - 节流 仆人
['tɑ:ru:][ɪn][ðə; ði]['wenəʊ, u:'eɪnəʊ][pɑ:rk] .
Taru in the Ueno Park .
塔鲁 在 这 上野 公园 .

——鲍勃本人曾在上野公园救下被掐住脖子半掐住脖子的公房仆人樽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kəʊbəʊz][əʊld] ['enəmi] , [ðə; ði] ['mæntʃu:]['tɑ:rtər] , [tʃæn] - [wɒʊ] .
It was Kobo's old enemy , the Manchu Tartar , Chang - Wo .
它 曾是 科博的 老的 敌人 , 这 满族 鞑靼 , 张 - 沃 .
那是公房的老对手，满族鞑靼人昌和。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [ri:ə'ʃɔr] [bə:b] ,
The discovery did not tend to reassure Bob ,
这 发现 做过 不是 趋向 到 保证 鲍勃 ,
这一发现并没有让鲍勃感到安心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈtreməz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
but for all his tremors at the dangerous possibilities of the situation ,
但 为了 全部 他的 震颤 在 这 危险的 可能性 的 这 情况 ,
尽管他对局势的危险可能性感到忐忑不安 ,

[hiː; hi][nuː][ðæt][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃæns][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪnˈteɪn][æ̃n; ə̃n][er][ʌv; əv][ˈʌtər][ˈfɪrləsənəs] ,
he knew that his only chance was to maintain an air of utter fearlessness ,
他 知道 那 他的 仅有的 机会 曾是 到 维持 一个 空气 的 说出 无畏 ,
他知道自己唯一的胜算就是保持一种全然无畏的姿态。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæ̃v; hə̃v][gest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʌnˈdɔːntɪd][ˈætɪtuːd][ðæt][hiː; hi][felt]
and no one could have guessed from his undaunted attitude that he felt
和 不 一 可以 有 猜对了 从 他的 无所畏惧 态度 那 他 毛毡
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˌtaɪt][ˌpleɪs] .
he was in a very tight place .
他 曾是 在 一个 非常 紧的 地方 .
从他毫不畏惧的态度中 , 谁也想不到他其实觉得自己处境非常艰难。

[ðə; ði][ˈkɑːsæk][ˈkæptɪn][ˌʊkt][hɑːrd][æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen][ˈgrʌfli][əˈdrest]
The Cossack captain looked hard at him for a moment , then gruffly addressed
这 哥萨克 队长 看起来 难的 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 粗声粗气地 已解决
[hɪm; ɪm] , [prɪˈzuːməbli][ɪn][ˈrʌ(ə)n] .
him , presumably in Russian .
他 , 想必 在 俄语 .
哥萨克上尉狠狠地打量了他一会儿 , 然后粗声粗气地对他说 , 大概是用俄语。

[bɑːb][ʊk][hɪz; ɪz][hed] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][best][frentʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][kəˈmænd] ,
Bob shook his head , saying , in the best French he could command ,
鲍勃 摇晃 他的 头 , 说 , 在 这 最好的 法语 他 可以 命令 ,
鲍勃摇了摇头 , 用他所能掌握的最好的法语说道 :
[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaːri][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrʌ(ə)n][ˌtʌŋ] .
that he was sorry he was not familiar with the Russian tongue .
那 他 曾是 对不起 他 曾是 不是 熟悉的 和 这 俄语 舌头 .
他很遗憾自己不懂俄语。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈpraɪz] , [ðə; ði][ˈkɑːsæk][dɪd][nɑːt][ʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] .
To his surprise , the Cossack did not understand him .
到 他的 惊喜 , 这 哥萨克 做过 不是 理解 他 .
令他惊讶的是 , 哥萨克人并没有听懂他的话。

[bɑːb][hæd; həd][bɪˈliːvd][ðæt][ˈevri][ˈedʒukeɪtɪd][ˈrʌ(ə)n][nuː][frentʃ] ,
Bob had believed that every educated Russian knew French ,
鲍勃 有 相信 那 每一个 受过教育 俄语 知道 法语 ,
鲍勃一直认为每个受过教育的俄罗斯人都会说法语。

[ænd; ənd][sʌtʃ][ˈɪgnərəns][siːmd][tuː; tə][pruːv][ðɪs][ˈɑːfɪsər][ə; eɪ][bɔːr] .
and such ignorance seemed to prove this officer a boor .
和 这样的 无知 似乎 到 证明 这 官 一个 莽汉 .
这种无知似乎证明这位警官是个粗鲁无礼的人。

"[soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][wɜːrs][fɔːr; fər][emˈiː] , "[θɔːt][bɑːb] .
" So much the worse for me , " thought Bob .
" 所以 很多 这 更糟 为了 我 , " 想法 鲍勃 .
"这对我来说真是太糟糕了 , " 鲍勃心想。

[ðə; ði][ˈkɑːsæk][sed][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæntʃuː] ,
The Cossack said a few words to the Manchu ,
这 哥萨克 说 一个 很少 字 到 这 满族 ,
哥萨克对满洲人说了几句话 ,

[hu:] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd][br'gæn][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm][ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
who bent over and began a catechism in pidgin English ,
WHO 弯曲 超过 和 开始 一个 教理问答 在 洋泾浜英语 英语 ,
他弯下腰, 开始用洋泾浜英语讲解教义问答,

[ɪn'tɜ:rprɪt] [i:tʃ] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rʌʃ(ə)n] .
interpreting each answer as he received it to the Russian .
翻译 每个 回答 作为 他 已收到 它 到 这 俄语 .
他将收到的每一个答复都转述给俄罗斯人。

[bə:b][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] : [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ][sɑ:'dɪnjə][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [prə'fest] [tu:; tə] [noʊ] [noʊ]
Bob was surprised : on board the Sardinia the man had professed to know no
鲍勃 曾是 惊讶 : 在 木板 这 撒丁岛 这 男人 有 声称 到 知道 不
[ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .
鲍勃很惊讶: 在撒丁岛上, 那个人声称自己不会说英语。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['ɪdiəm] ,
He had some difficulty at first in understanding the strange idiom ,
他 有 一些 困难 在 第一的 在 理解 这 奇怪的 成语 ,
他起初很难理解这个奇怪的习语。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæŋ] - [wəz] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [klɪr] .
but the general purport of Chang - Wo's questions was clear .
但 这 一般的 旨趣 的 张 - wo's 问题 曾是 清除 .
但昌和提出的问题的的大意很明确。

" [wʌt] - [saɪd] - ? "
" **What - side belongey ?** "
" 什么 - 边 - ? "
“你到底属于哪一边? ”
[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] . "
" **I am a British subject** . "
" 我 是 一个 英国 主题 . "
“我是英国公民。”

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['pɪdʒɪn] ? "
" **What you pidgin ?** "
" 什么 你 洋泾浜英语 ? "
“你说什么洋泾浜语? ”
[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ][dʒæpə'ni:z] ['sɜ:rvis] . "
" **I am in the Japanese service** . "
" 我 是 在 这 日本人 服务 . "
“我在日本服役。”

" [wʌt] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒə'pæn] - [saɪd] ?
" **What - for you Japan - side ?**
" 什么 - 为了 你 日本 - 边 ?
“日本方面有什么事? ”
[bə:b][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **Bob hesitated** .
" 鲍勃 犹豫了一下 .

鲍勃犹豫了一下。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mæntʃu:] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][reɪndʒ] - ['faɪndər][wʌz; wəz] .
It was not likely that the Manchu would know what a range - finder was .
它 曾是 不是 可能 那 这 满族 会 知道 什么 一个 范围 - 发现者 曾是 .
满族人不太可能知道测距仪是什么。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:z]

He made an attempt to explain , but the circumlocutions he had to use

他 制成 一个 试图 到 解释 , 但 这 迂回表达 他 有 到 使用

[ə'raʊzd] [ðə; ði] - [sə'spiʃ(ə)n] ,

aroused the Manchu's suspicion ,

被唤醒 这 - 怀疑 ,

他试图解释, 但他不得不使用的拐弯抹角的措辞引起了满人的怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] :

and he interrupted impatiently :

和 他 中断 不耐烦地 :

他不耐烦地打断道:

" [wʌt] [ju:; jʊ] [hæb] [kætʃi:] [ɪn] [kə'riə] ? "

" What you hab catchee in Korea ? " "

" 什么 你 哈布 被捕获者 在 韩国 ? "

你在韩国抓到了什么?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [br'hɑɪnd] . "

" I was left behind . " "

" 我 曾是 左边 在后面 . "

“我被落下了。”

" [wʌt] ['pɪdʒɪn] [mə'ki:] [ju:; jʊ] [hæb] [gɔ:t] [br'hɑɪnd] - [saɪd] ? "

" What pidgin makee you hab got behind - side ? " "

" 什么 洋泾浜英语 制造 你 哈布 得到 在后面 - 边 ? "

“你屁股后面是什么洋泾浜? ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [bæd] [lʌk] — [æn; ən] ['æksɪdənt] . "

" It was my bad luck — an accident . " "

" 它 曾是 我的 坏的 运气 — 一个 事故 . "

“这是我的不幸——一场意外。”

" [wʌt] - [tɪm] - [ju:; jʊ] [hæb] [kætʃi:] ['æksɪdənt] ? "

" What - tim ' you hab catchee accident ? " "

" 什么 - 蒂姆 - 你 哈布 被捕获者 事故 ? "

“你什么时候遇到意外事故的? ”

" [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . "

" Three days ago . " "

" 三 天 前 . "

“三天前。”

" [wʌt] - [saɪd] ? "

" What - side ? " "

" 什么 - 边 ? "

“哪一边? ”

" [nɪr] - . "

" Near Yongampo . " "

" 靠近 - . "

“靠近永安浦。”

" - [ju:; jʊ] [teləm] ['æloʊ] - [baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" Supposey you tellum allo ' bout it ? " "

" - 你 特勒姆 哈罗 - 回合 它 ? "

“如果你跟他们说说这件事的话? ”

" [wel] , [aɪ][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['kɒsæk] [ænd; ənd][dʒæpə'ni:z] , [ænd; ənd][aɪ]
" **Well** , **I got mixed up in a fight between Cossacks and Japanese** , **and I**
" 出色地 , 我 得到 混合 向上 在 一个 斗争 之间 哥萨克 和 日本人 , 和 我
[wʌz; wəz] ['bəʊld] ['oʊvər] . "
was bowled over . "
曾是 保龄球 超过 . "

“当时我卷入了哥萨克人和日本人之间的冲突，结果被打倒在地。”

" ['bəʊld] ['oʊvər] !
" **Bowled over** !
" 保龄球 超过 !

“被彻底征服了！ ”

[wʌt] [ðæt] [seɪ] ? "
What that say ? "
什么 那 说 ? "

那是什么意思？

" [hɪt] , [ˈtʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] : ['sævi] ? "
" **Hit , tumbled on the ground : savvy** ? "
" 打 , 翻滚 在 这 地面 : 精明 ? "

“被击中，摔倒在地：聪明吗？ ”

" [haʊ] [hæb][gɑ:t] ? "
" **How hab got wailo** ? "
" 如何 哈布 得到 瓦伊洛 ? "

“哈布是怎么得到瓦伊洛的？ ”

" [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] . "
" **On a horse** . "
" 在 一个 马 . "

“骑马。”

" [haʊ] - - [ju:; jʊ] ? "
" **How horso belongey you** ? "
" 如何 - - 你 ? "

“你有多喜欢马？ ”

" [kɔ:t] [aɪ 'ti:] . "
" **Caught it** . "
" 捕捉 它 . "

“抓住了。”

" [wʌt] - [saɪd] - [ðɪs] - [tɪm] - ? "
" **What - side horso this - tim** ' ? "
" 什么 - 边 - 这 - 蒂姆 - ? "

“这次是哪一方的马？ ”

" [ded] . "
" **Dead** . "
" 死的 . "

“死的。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ðɪs] - [saɪd][ˈsæmpæn] ? "
" **You come this - side sampan** ? "
" 你 来 这 - 边 舢 ? "

“你们是乘舢板过来的吗？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
" **In a ship** . "
" 在 一个 船 . "

“在船上。”

" [wʌt] ['kæləm] [ʃɪp] ? -
" **What callum ship ?** '
" 什么 卡勒姆 船 ? -

“卡勒姆船公司？”

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" **That I can't tell you** . "
" 那 我 不能 告诉 你 . "

“我不能告诉你。”

" [noʊ] ['sævi] ? "
" **No savvy ?** "
" 不 精明 ? "

“不懂行吗？”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] . "
" **Oh yes , I know ; but I can't say** . "
" 哦 是的 , 我 知道 ; 但 我 不能 说 . "

“哦，是的，我知道；但我不能说。”

" [wʌt] - [fɔːr; fər][noʊ] [tɛləm] ? "
" **What - for no tellum ?** "
" 什么 - 为了 不 特勒姆 ? "

“为什么没有特鲁姆？”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm][ɪn][ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['sɜːrvɪs] . "
" **Because I'm in the Japanese service** . "
" 因为 我是 在 这 日本人 服务 . "

“因为我在日本服役。”

" [wʌt] [neɪ'miː] [dʒæpə'niːz] [ðæt] - [tɪm] - ? "
" **What namee Japanese that - tim ' Yongampo ?** "
" 什么 名字 日本人 那 - 蒂姆 - - ? "

“龙安浦那个日本人叫什么名字？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [dʒæpə'niːz] - [juː; jʊ] [kʌm] - .
" **Japanese belongey you come Yongampo** .
" 日本人 - 你 来 - .

“日本人属于你，你来永安浦。”

[hiː; hi] [neɪ'miː] — [wʌt] ? "
" **He namee — what ?** "
" 他 名字 — 什么 ? "

他的名字——什么？

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" **I can't tell you that** . "
" 我 不能 告诉 你 那 . "

“我不能告诉你。”

" [wʌt] - [fɔːr; fər][noʊ] [tɛləm] ? "
" **What - for no tellum ?** "
" 什么 - 为了 不 特勒姆 ? "

“为什么没有特鲁姆？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] . "
" **For the same reason as before** . "
" 为了 这 相同的 原因 作为 前 . "

“原因和以前一样。”

" [mʌs] [tɛləm] — [ˈvɛli] [su:n] . "
" **Muss tellum — velly soon** . "
" 混乱 特勒姆 — 山谷 很快 . "

“Mus tellum—velly soon.”

" [ˈveri] [ˈsa:ri] ; [its] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
" **Very sorry ; it's quite impossible** . "
" 非常 对不起 ; 它是 相当 不可能的 . "

“非常抱歉，这完全不可能。”

" [ju:; jʊ] - [tu:] [ˈsæsi] .
" **You belongey too muchee sassy** .
" 你 - 也 穆奇 俏皮的 .

你太傲慢了。

[ju:; jʊ][noʊ] [tɛləm] , [maɪ][hæb][gɑ:t] [wɪp] .
You no tellum , my hab got whip .
你 不 特勒姆 , 我的 哈布 得到 鞭 .

你没告诉我，我的小屋有鞭子。

" [bə:b] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Bob gave him a look , but said nothing** .
" 鲍勃 给予 他 一个 看 , 但 说 没有什么 .

鲍勃看了他一眼，但什么也没说。

[ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] ,
The Manchu raised his whip and dealt him a sharp blow with the stock ,
这 满族 提高 他的 鞭 和 已处理 他 一个 锋利的 吹 和 这 库存 ,
满洲人举起鞭子，狠狠地抽了他一鞭。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
which struck his shoulder ,
哪个 击 他的 肩膀 ,

子弹击中了他的肩膀。

[ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [swə:vd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsaɪd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:]
only escaping his head because he swerved suddenly aside as he saw it
仅有的 逃脱 他的 头 因为 他 急转弯 突然 旁边 作为 他 锯 它
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他之所以能躲过一劫，全赖他看到子弹飞来时猛地向一侧闪开。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [leɪ] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The next moment the Manchu lay sprawling on the ground .
这 下一个 片刻 这 满族 躺 蔓延 在 这 地面 .

下一刻，满族人便四仰八叉地倒在了地上。

[bə:b][hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli]
Bob had sprung at him and hit him so heavily and unexpectedly
鲍勃 有 弹簧 在 他 和 打 他 所以 重度 和 不料
[bɪˈni:θ] [ðə; ði][dʒɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [ˈbækwərdz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz]
beneath the jaw that he lost his balance and fell backwards over his horse's
下面 这 顎 那 他 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 向后 超过 他的 马匹
[hɔ:ntʃ] .
haunches .
臀部 .

鲍勃猛地扑向他，出其不意地重重地击中了他的下巴，以至于他失去平衡，向后摔倒在马的后腿上。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [rʌft] [æt; ət][bə:b] ,
He picked himself up , and drawing his sword rushed at Bob ,
他 挑选 他自己 向上 , 和 绘画 他的 剑 匆忙 在 鲍勃 ,

他站起身，拔剑冲向鲍勃。

[hu:] [stʊd] [wið; wiθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈklentʃt] [ˈfɪsts] [ˈredi] [tu;; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
who stood with flaming eyes and clenched fists ready to defend himself .
WHO 站立 和 炽盛 眼睛 和 紧握 拳头 准备好 到 保卫 他自己 .
他双目怒火中烧，紧握双拳，准备自卫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈka:sæk] [ˈɑ:fɪsər] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˌɪntərˈpəʊzɪd]
But the Cossack officer moved his horse a pace or two forward and interposed
但 这 哥萨克 官 已搬 他的 马 一个 步伐 或者 二 向前 和 插入
.
.
.
但哥萨克军官策马向前迈了一两步，挡在了前面。

[hi;; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈræpɪd] [wɜ:rdz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmæntʃu:] ,
He spoke a few rapid words to the Manchu ,
他 辐 一个 很少 迅速的 字 到 这 满族 ,
他快速地对满人说了几句话,
[ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)] [tu;; tə][bi;; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
saying in effect that the prisoner was too valuable to be killed in a fit of
说 在 影响 那 这 囚犯 曾是 也 有价值的 到 是 被杀 在 一个 合身 的
[ˈtempər] ;
temper ;
脾气 ;
实际上是说，这名囚犯太重要了，不能一时冲动就杀了他；

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [bi;; bi][ɡa:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
information could no doubt be got out of him in course of time ;
信息 可以 不 怀疑 是 得到 出去 的 他 在 课程 的 时间 ;
假以时日，肯定能从他口中套出一些信息；
[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and meanwhile he should have a foretaste of the discipline awaiting him .
和 同时 他 应该 有 一个 预尝 的 这 纪律 等待中 他 .
与此同时，他也应该提前尝尝即将面临的惩罚。

[ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [geɪv] [wei] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈskaʊl] , [ænd; ənd] [ˈri:'maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
The Manchu gave way with a sullen scowl , and remounted his horse .
这 满族 给予 方式 和 一个 忧郁 皱眉头 , 和 重新安装 他的 马 .
满洲人阴沉着脸，让开了路，重新骑上了马。
[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdər] ; [ə; eɪ] [ˈtru:pər] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
Then the captain gave an order ; a trooper dismounted ,
然后 这 队长 给予 一个 命令 ; 一个 骑警 下马 ,
然后队长下令，一名骑兵下马，

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [bə:b][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈleðər] [θɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and came towards Bob with a narrow leather thong in his hand .
和 来了 向 鲍勃 和 一个 狭窄的 皮革 丁字裤 在 他的 手 .
他手里拿着一根细长的皮绳，朝鲍勃走去。

[bə:b] [ˈɪnstəntli] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈvænəti][ʌv; əv]
Bob instantly guessed what was to be done , and seeing the utter vanity of
鲍勃 即刻 猜对了 什么 曾是 到 是 完毕 , 和 看到 这 说出 虚荣 的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
鲍勃立刻明白了该怎么做，并且看清了抵抗的彻底徒劳，

[hi;; hi] [səbˈmɪtɪd] [ˈkwəɪətli] ,
he submitted quietly ,
他 提交 悄悄 ,
他默默地服从了。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɑ:tɪd] [tu:; tə]
while the thong was firmly bound about his right wrist and then knotted to
尽管 这 丁字裤 曾是 牢牢 边界 关于 他的 正确的 手腕 和 然后 打结的 到
[ðə; ði] [nɪr] [ˈstɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [hɔ:rs] .
the near stirrup of the captain's horse .
这 靠近 镫 的 这 船长的 马 .
皮带牢牢地绑在他的右手腕上，然后系在船长马匹的马镫上。

[əˈnʌðər] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t] [daʊn] [ðə; ði]
Another order was then given ; the whole troop set off at a trot down the
其他 命令 曾是 然后 给定 ; 这 所有的 部队 放 离开 在 一个 小跑 向下 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] [stri:t] ,
deserted street ,
荒凉的 街道 ,
随后又下达了另一道命令：全体士兵沿着空荡荡的街道小跑起来。

[ænd; ənd][æz; əz][bə:b][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and as Bob was dragged by the side of the horse ,
和 作为 鲍勃 曾是 拖拽 经过 这 边 的 这 马 ,
鲍勃被马拖着走的时候，

[ðə; ði][ləst][ˈɑ:bdʒekt][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ,
the last object he remembered seeing was the pale ,
这 最后的 目的 他 记得 看到 曾是 这 苍白 ,
他最后记得看到的物体是苍白的，

[ˈterər] - [ˈstri:kən] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tu:; tə] - [dɪˈsaɪd] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈbrʊkən]
terror - stricken face of Mr . Helping - to - decide peeping through the broken
恐怖 - 受打击的 脸 的 先生 . 帮助 - 到 - 决定 偷窥 通过 这 破碎的
[ˈlætɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
lattice of his house .
格子 的 他的 房子 .
惊恐万分的“帮忙做决定先生”透过他家破损的格子窗向外窥视。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[traɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst]
Tried and Sentenced
尝试 和 判刑
审判和判刑

[ˈʌndər] [ˈeskɔ:rt] — [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rj(ə)l] — [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwestʃənz] — [ðə; ði] [ˈberz] [klo:]
Under Escort — A Court - Martial — Leading Questions — The Bear's Claw
在下面 护送 — 一个 法庭 - 马歇尔 — 领导 问题 — 这 熊的 爪
押送之下——军事法庭——诱导性提问——熊爪

[ˈbə:bz] [senˈseɪʃənz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [əˈɡri:əb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [kept] [peɪs] [pərˈfɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
Bob's sensations were by no means agreeable as he kept pace perforce with
鲍勃的 感觉 是 经过 不 方法 同意 作为 他 保留 步伐 强制 和
[ðə; ði] [-] [hɔ:rs] .
the Cossack's horse .
这 哥萨克的 马 .
鲍勃被迫跟上哥萨克骑兵的步伐，他的感受一点也不愉快。

[ðə; ði][tra:t] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [su:n] [ˈslækənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈæmb(ə)] , [ɔ:r][hi;; hi][mʌst; məst] [su:n]
The trot , fortunately , soon slackened to a quick amble , or he must soon
这 小跑 , 幸运的是 , 很快 松弛 到 一个 快的 缓行 , 或者 他 必须 很快
[hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
have been utterly exhausted .
有 到过 完全地 筋疲力尽的 .

幸运的是, 小跑很快变成了快速的漫步, 否则他肯定很快就筋疲力尽了。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [fæst] , [ˈhevɪli] [kloʊðd] [æz; əz][hi;; hi]
In spite of the cold , the exertion of walking fast , heavily clothed as he
在 尽管如此 的 这 寒冷的 , 这 用力 的 步行 快速地 , 重度 穿着衣服 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

尽管天气寒冷, 但他穿着厚重的衣服, 快速行走仍然很费力。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][hɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz]
made him uncomfortably hot , and his physical temperature was
制成 他 不舒服地 热的 , 和 他的 身体的 温度 曾是
[mætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .
matched by his mental condition .
匹配 经过 他的 精神的 状况 .

这让他感到浑身燥热难耐, 他的体温也与他的精神状态相符。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ; [nɑ:t][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] :
He was in a rage ; not at being made a prisoner :
他 曾是 在 一个 愤怒 ; 不是 在 存在 制成 一个 囚犯 :
他怒不可遏; 但并非因为被俘虏:

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] : [bʌt; bət][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
that was only to have been expected : but at being tied up like a dog ,
那 曾是 仅有的 到 有 到过 预期的 : 但 在 存在 系 向上 喜欢 一个 狗 ,
那本在意料之中: 但被像狗一样拴住,

[riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rs][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [tʃeɪnd] [tu;; tə][ˈbeɪkərz] - [kɑ:rts][ɪn] [frentʃ]
reminding him of the curs he had seen chained to bakers ' carts in French
提醒 他 的 这 曲线 他 有 已见 连锁 到 面包师 - 购物车 在 法语
[ˈvɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

这让他想起了在法国乡村看到的被拴在面包师货车上的狗。

[ˈæŋɡər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [æz; əz][hi;; hi] [su:n] [sɔ:] ;
Anger , however , was a mere waste of energy , as he soon saw ;
愤怒 , 然而 , 曾是 一个 仅仅 浪费 的 活力 , 作为 他 很快 锯 ;
然而, 他很快意识到, 愤怒只不过是浪费精力;

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ,
at present he could only make the best of a bad case ,
在 展示 他 可以 仅有的 制作 这 最好的 的 一个 坏的 案件 ,
目前他只能尽力而为, 把糟糕的局面处理好。

— [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmaɪndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)] -
— **keep up his courage and his pace without reminders from the evil -**
— 保持 向上 他的 勇气 和 他的 步伐 没有 提醒 从 这 邪恶的 -
[ˈlʊkɪŋ] [naʊt] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈredi] [tu;; tə][ðə; ði] [-] [hænd] .
looking knout he saw ready to the Cossack's hand .
寻找 知识 他 锯 准备好 到 这 哥萨克的 手 .

——他保持着勇气和步伐, 没有被那只随时准备伸向哥萨克的凶狠的拳头所提醒。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'ɒːŋ] , [tuː] ['rɪflekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
As he trudged along , two reflections were uppermost in his mind .
作为 他 艰难跋涉 沿着 , 二 反思 是 最上层 在 他的 头脑 :

他拖着沉重的步伐向前走着, 脑海中始终萦绕着两个念头。

[wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪɡnəti] ,
One was that , having been captured and treated with indignity ,
一 曾是 那 , 拥有 到过 捕获 和 治疗 和 侮辱 ,

其一是, 被俘虏后遭受了侮辱性的待遇,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'ɡɑːrɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] ; [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
he was justified in regarding himself now as a combatant ; this gave him a
他 曾是 合理的 在 关于 他自己 现在 作为 一个 战斗人员 ; 这 给予 他 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] .
little consolation .
小的 安慰 :

他现在有理由将自己视为一名战斗人员; 这给他带来了一丝安慰。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [tʃæn] - [wʊʊ] , [ðə; ði] ['mæntʃuː] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]
The other was , that in Chang - Wo , the Manchu , he had an enemy of
这 其他 曾是 , 那 在 张 - 沃 , 这 满族 , 他 有 一个 敌人 的
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] .
a particularly dangerous kind .
一个 特别 危险的 种类 :

另一个原因是, 他在满族人昌和身上遇到了一个特别危险的敌人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˈkɒʊboʊz] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He remembered Kobo's story of him ;
他 记得 科博的 故事 的 他 ;

他想起了科博讲述的关于他的故事;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['despərət] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the knowledge that this same man was doing desperate work for the
和 这 知识 那 这 相同的 男人 曾是 正在做 绝望的 工作 为了 这
[ˈrʌʃənz] [ɪn] [kə'riə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
Russians in Korea was not reassuring .
俄罗斯人 在 韩国 曾是 不是 令人安心 :

得知这个人还在朝鲜为俄国人做着危险的工作, 这让人更加不安。

[ðə; ði] ['mæntʃuː][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]
The Manchu had evidently recognized him as the stranger who had saved
这 满族 有 显然 认可 他 作为 这 陌生人 WHO 有 已保存
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˌdʒəpə'niːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɪn][ðə; ði]['wenʊʊ, uː'eɪnʊʊ][pɑːrk] ,
the little Japanese from his vengeance in the Ueno Park ,
这 小的 日本人 从 他的 复仇 在 这 上野 公园 ,

满族人显然认出他就是上野公园里救了那个日本小孩免遭报复的陌生人。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [bɔːr] [hɪm; ɪm][nəʊ] [ɡʊd] - [wɪl] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and clearly bore him no good - will on that account .
和 清楚地 钻孔 他 不 好的 - 将要 在 那 帐户 :

显然, 他因此并没有得到任何好感。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [hɪlz] .
The road was a difficult one , leading over the rugged hills .
这 路 曾是 一个 难的 一 , 领导 超过 这 崎岖 丘陵 :

这条路很艰难, 要翻越崎岖的山丘。

[ˈdɑːrknəs] [fel] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [truːp] [pʊʃt] [ɑːn] .
Darkness fell , and still the troop pushed on .
黑暗 跌倒 , 和 仍然 这 部队 推动 在 :

夜幕降临, 部队依然继续前进。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [bɑ:b] [fɛlt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'ləpsɪŋ] ,
At length , when Bob felt on the point of collapsing ,
在 长度 , 什么时候 鲍勃 毛毡 在 这 观点 的 崩溃 ,
最后, 当鲍勃感觉自己快要崩溃的时候,

[ðeɪ] [roʊd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [fer] [saɪz] , [wɪt] , [æz; əz][hi; hi] [ˈæftərwərdz] [lɜ:rnt] ,
they rode into a town or village of fair size , which , as he afterwards learnt ,
他们 骑 进入 一个 镇 或者 村庄 的 公平的 尺寸 , 哪个 , 作为 他 然后 学会了 ,
他们骑马进入了一个规模相当大的城镇或村庄, 后来他才知道,

[wʌz; wəz] [ˈjɔŋ] - [ˈtʃɛŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:'kɪn] [haɪ] - [roʊd] .
was Yong - cheng , on the Pekin high - road .
曾是 永 - 程 , 在 这 北京 高的 - 路 .
那是永城, 位于北京大道上。

[hi; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [li:st] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ə'laʊd] [rest][ænd; ənd] [fu:d] ,
He expected that now at least he would be allowed rest and food ,
他 预期的 那 现在 在 至少 他 会 是 允许 休息 和 食物 ,
他原本以为至少现在他能得到休息和食物了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒsæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
but as soon as the Cossacks arrived at the place they took him before a
但 作为 很快 作为 这 哥萨克 到达的 在 这 地方 他们 采取 他 前 一个
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ræŋk] ,
Russian officer of some rank ,
俄语 官 的 一些 秩 ,
但哥萨克人一到达那里, 就把他带到了一位俄国高级军官面前。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] .
apparently a lieutenant - colonel .
显然 一个 中尉 - 上校 .
显然是一名中校。

[wɛn] [pri'limɪneri] [eksplə'neɪfənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər]
When preliminary explanations had been given , the colonel ordered the prisoner
什么时候 初步的 解释 有 到过 给定 , 这 上校 订购 这 囚犯
[tu; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
to stand before him ,
到 站立 前 他 ,
在初步解释完毕后, 上校命令囚犯站在他面前。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'remptəri] [toʊnz] [br'gæn][tu; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm][ɪn] [frɛnt] .
and in peremptory tones began to question him in French .
和 在 蛮横 音调 开始 到 问题 他 在 法语 .
然后, 他用不容置疑的语气用法语开始质问他。

[ˈbɑ:bz] [frɛnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈflu:ənt] , [bʌt; bət][hi; hi] [ˈænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ,
Bob's French was not very fluent , but he answered as well as he could ,
鲍勃的 法语 曾是 不是 非常 流利 , 但 他 回答 作为 出色地 作为 他 可以 ,
鲍勃的法语不太流利, 但他尽力回答了问题。

[ˈrɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][hi; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈɡɪv(ə)n] .
repeating the replies he had previously given .
重复 这 回复 他 有 之前 给定 .
他重复了之前给出的答案。

[hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə] [seɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [meɪd] [ɔ:f] [ɑ:n]
He refused to say who had been in his company before he made off on
他 拒绝 到 说 WHO 有 到过 在 他的 公司 前 他 制成 离开 在
[ðə; ði] [-] [hɔ:rs] ,
the Cossack's horse ,
这 哥萨克的 马 ,
他拒绝透露在他骑着哥萨克的马逃跑之前, 和他在一起的人都是谁。

[ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] [hi:: hi] [nu:] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz]
and assured the Russian that he knew absolutely nothing of any communications
和 保证 这 俄语 那 他 知道 绝对地 没有什么 的 任何 通讯
[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][spaɪz][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
that may have passed between this person and spies on shore .
那 可能 有 通过了 之间 这 人 和 间谍 在 支撑 .
并向俄罗斯人保证，他对这个人与岸上间谍之间可能进行的任何通信都毫不知情。

[hɪz; ɪz] [pə'rɪsɪstəns] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:'fɪsə] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋɡrɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['lætə] **His persistence made the officer more and more angry , until at last the latter**
他的 持久性 制成 这 官 更多的 和 更多的 生气的 , 直到 在 最后的 这 后者
[ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :
他的坚持不懈让那名军官越来越生气，最后军官大声喊道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪə] !
" **You're a liar !**
" 你是 一个 说谎者 !
你撒谎！

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r] [aɪl] [hæŋ] [ju:: jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] . "
Tell me the truth , or I'll hang you on the spot . "
告诉 我 这 真相 , 或者患病的 悬挂 你 在 这 点 . "
告诉我实话，否则我就当场把你吊死。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [tuʊld][ju:: jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [bə:b]['kwaiətli] .
" **I have already told you the truth , " said Bob quietly .**
" 我 有 已经 讲述 你 这 真相 , " 说 鲍勃 悄悄 .
“我已经把实话告诉你了，”鲍勃平静地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:m] [maɪ] [frend] [meɪ] [hæv; həv][met][æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
" **I don't know whom my friend may have met at Yongampo , and if I did ,**
" 我 不 知道 谁 我的 朋友 可能 有 遇见 在 - , 和 如果 我 做过 ,
“我不知道我的朋友在永安浦遇到了谁，如果我知道的话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:: jʊ] — ['ʃɔrli] [ju:: jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] ? "
I could not tell you — surely you must see that ? "
我 可以 不是 告诉 你 — 一定 你 必须 看 那 ? "
我无法告诉你——你肯定看到了吧？

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['pʌpi] .
" **You're an insolent puppy .**
" 你是 一个 傲慢的 小狗 .
你真是个不知天高地厚的小狗。

[ə; eɪ] [mi:nz] [wɪl] [bi:: bi] [faʊnd] [tu:: tə]['lu:s(ə)n][jɔr; jər] [tʌŋ] .
A means will be found to loosen your tongue .
一个 方法 将要 是 成立 到 松开 你的 舌头 .
总会有办法让你开口说话的。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:: jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [tu:: tə] [kʌm] [tu:: tə][jɔr; jər] ['sensɪz] . — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I'll give you a night to come to your senses . — Take him away .
患病的 给 你 一个 夜晚 到 来 到 你的 感官 . — 拿 他 离开 .
我给你一晚上时间冷静下来。——把他带走。

" [bə:b] , [ɔ:'lmoʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hʌŋɡə] , [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tu:: tə][ə; eɪ] [klaʊz]
" **Bob , almost fainting with fatigue and hunger , was led away to a close**
" 鲍勃 , 几乎 昏厥 和 疲劳 和 饥饿 , 曾是 引领 离开 到 一个 关闭
[ænd; ənd][dɜ:rtɪ] ['hʌvl] ,
and dirty hovel ,
和 肮脏的 茅屋 ,
鲍勃疲惫不堪，饥肠辘辘，几乎昏厥过去，被带进了一间又小又脏的棚屋。

[wer] [hiː hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [ˈsɔːsɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] ,
where he was given a hunk of coarse bread and a fat sausage to eat ,
在哪里 他 曾是 给定 一个 帅哥 的 粗 面包 和 一个 胖的 香肠 到 吃 ,
他被分到一块粗糙的面包和一根肥香肠吃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkɒsæk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and there he remained in the custody of two Cossacks through the night .
和 那里 他 剩余 在 这 保管 的 二 哥萨克 通过 这 夜晚 .
于是，他被两名哥萨克人看管了一整夜。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [ˈfiːlɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈteɪkən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] ,
At sunrise , feeling stiff and dispirited , he was again taken before the officer ,
在 日出 , 感觉 僵硬的 和 颓废 , 他 曾是 再次 已采取 前 这 官 ,
天亮时分，他感到身体僵硬、精神萎靡，再次被带到警官面前。

[ænd; ənd] [əˈgen] [pʊt] [θruː] [æn; ən] [ɪntəˈrɑːɡətɹi] ,
and again put through an interrogatory ,
和 再次 放 通过 一个 质询 ,
再次接受讯问，

[ə; eɪ] [ˈtruːpər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naʊt] [ɑːstenˈteɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] .
a trooper standing at his elbow holding a knout ostentatiously in his view .
一个 骑警 常设 在 他的 弯头 保持 一个 知识 炫耀地 在 他的 看法 .
一名骑兵站在他旁边，炫耀地将警棍举在他眼前。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈbæfəld] ; [hiː; hi] [rɪˈsɪvd] [noʊ] [mɔːr] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
But the colonel was again baffled ; he received no more information than
但 这 上校 曾是 再次 困惑 ; 他 已收到 不 更多的 信息 比
[brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
before ; and at length ,
前 ; 和 在 长度 ,
但上校再次感到困惑；他没有得到比之前更多的信息；最终，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [hiː; hi] [rɔːrd] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
with a curse of impatience , he roared an order to his men .
和 一个 诅咒 的 不耐烦 , 他 咆哮 一个 命令 到 他的 男人 .
他带着不耐烦的咒骂，向部下咆哮着下达命令。

[bəːb] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [naʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmiːdiətli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Bob expected the knout to be immediately applied to his back ,
鲍勃 预期的 这 知识 到 是 立即地 应用 到 他的 后退 ,
鲍勃以为鞭子会立刻打在他的背上。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
but to his surprise he was led out into the open ,
但 到 他的 惊喜 他 曾是 引领 出去 进入 这 打开 ,
但令他惊讶的是，他被带到了开阔地带。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [səˈspens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt]
and after a period of suspense he was ordered to mount a horse that
和 后 一个 时期 的 悬念 他 曾是 订购 到 山 一个 马 那
[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
was brought up .
曾是 带来 向上 .

经过一阵紧张的等待，他被命令骑上一匹牵来的马。
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
A few minutes later he was riding out of the village ,
一个 很少 分钟 之后 他 曾是 骑术 出去 的 这 村庄 ,
几分钟后，他骑马离开了村子。

[ə; ei] ['kɑ:sæk] [wɪð; wɪθ] [kɑ:kt] ['pɪst(ə)] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæntʃu:] [ɪn] [ðə; ði]
a Cossack with cocked pistol on each side of him , and the Manchu in the
一个 哥萨克 和 上膛 手枪 在 每个 边 的 他 , 和 这 满族 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 :

一名哥萨克士兵，两侧各持一把上了膛的手枪，满洲士兵则在后方。

[ðə; ði] [eksplə'nei](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɜ:rn(ə)l]
The explanation of this change in his destiny was that the Russian colonel
这 解释 的 这 改变 在 他的 命运 曾是 那 这 俄语 上校
[hæd; həd] [nɑ:tʃ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
had not given up hope of obtaining information ,
有 不是 给定 向上 希望 的 获得 信息 ,
他命运发生转变的解释是，那位俄国上校并没有放弃获取情报的希望。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət] - , [wer] [pər'hæps] [hi:; hi]
and was sending him to General Sassulitch at Wiju , where perhaps he
和 曾是 发送 他 到 一般的 - 在 - , 在哪里 也许 他
[wʊd] [bi:; bi] [brɔ:tʃ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
would be brought to reason .
会 是 带来 到 原因 :

并将他送往维尤的萨苏利奇将军那里，希望在那里能让他明白事理。

[ðə; ði] ['kɒsæk] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [nɑ:tʃ] [tu:; tə] [ɪl] - [ju:z]
The Cossacks were ordered to guard him carefully , but not to ill - use
这 哥萨克 是 订购 到 警卫 他 小心 , 但 不是 到 患病的 - 使用
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

哥萨克人奉命严加看守他，但不得虐待他。

[ænd; ənd] [bɑ:b] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [æftər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Bob was somewhat surprised , after what he had heard of the
和 鲍勃 曾是 有些 惊讶 , 后 什么 他 有 听到 的 这
[bru:tələri] [ʌv; əv] [ði:z] ['rekləs] ['soʊldʒərz] ,
brutality of these reckless soldiers ,
残酷 的 这些 鲁莽 士兵 ,

鲍勃听闻这些鲁莽士兵的残暴行径后，感到有些惊讶。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] .
to find that he was treated with some consideration .
到 寻找 那 他 曾是 治疗 和 一些 考虑 .
发现自己受到了一定的优待。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - .
The whole of that day was occupied in the journey to Wiju .
这 所有的 的 那 天 曾是 占领 在 这 旅行 到 - .
那天一整天都花在了前往维尤的路上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] , [ænd; ənd] [bɑ:b] ['ri:əlaɪzd] ,
The country was hilly and rugged , and Bob realized ,
这 国家 曾是 丘陵 和 崎岖 , 和 鲍勃 已实现 ,
这个国家地势崎岖，丘陵起伏，鲍勃意识到：

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sləʊ] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:rt] ,
from the slow rate of progress of himself and his escort ,
从 这 慢的 速度 的 进步 的 他自己 和 他的 护送 ,
从他和护卫缓慢的行进速度来看，

[ðæt] [ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪntər]
that the transport of a whole army would take much time , especially in this winter
那 这 运输 的 一个 所有的 军队 会 拿 很多 时间 , 尤其 在 这 冬天
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

运送整支军队需要很长时间，尤其是在这种冬季天气下。

[æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌj(ə)n] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ] ,
At various points along the road parties of Russian soldiers were met with ,
在 各种各样的 积分 沿着 这 路 各方 的 俄语 士兵 是 遇见 和 ,
在沿途的各个地点，都遇到了俄军士兵队伍，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈraɪdərz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] - [ðæt]
but it was not until the three riders came within a few miles of Wiju that
但 它 曾是 不是 直到 这 三 骑手 来了 之内 一个 很少 英里 的 - 那
[bɑːb][hæd; həd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌj(ə)n] [ɑːkjuˈpeɪj(ə)n] .
Bob had striking evidence of the Russian occupation .
鲍勃 有 引人注目 证据 的 这 俄语 职业 .

但直到这三名骑手到达距离维尤几英里远的地方时，鲍勃才获得了俄罗斯占领的有力证据。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌnˈtɪr] [taʊn] [lɑːrdʒ] [gæŋz] [ʌv; əv] [ˈkuːlɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]
To the south of that frontier town large gangs of coolies were at work
到 这 南 的 那 边境 镇 大的 帮派 的 苦力 是 在 工作
[ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ɪnˈtrentʃmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈrʌj(ə)n] [ˈɑːfəsərz] .
throwing up entrenchments under the direction of Russian officers .
投掷 向上 战壕 在下面 这 方向 的 俄语 警官 .

在那座边境小镇的南边，大批苦力在俄国军官的指挥下正在构筑战壕。

[bɑːb][wʌz; wəz][led] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈpɑːrti] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
Bob was led close to a numerous party near the high - road , employed in
鲍勃 曾是 引领 关闭 到 一个 很多的 派对 靠近 这 高的 - 路 , 受雇 在
[ˈɛkskəveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [trentʃ] .
excavating a shelter trench .
挖掘 一个 庇护所 沟 .

鲍勃被带到大路附近，那里有一大群人正在挖掘掩体壕沟。

[ðer; ðər] [ˈsʌlən] [lʊks] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [ˈmuːvmənts] [ˈɪndɪkertɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst]
Their sullen looks and reluctant movements indicated that they were forced
他们的 忧郁 看起来 和 不情愿的 移动 表明的 那 他们 是 强制
[ˈleɪbərər] ,
labourers ,
劳工 ,

他们阴郁的神情和不情愿的动作表明他们是被迫劳动者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌjənz] [bɑːb] [ˈnoʊtɪst] [ˈɑːmɪnəs] - [ˈlʊkɪŋ] [wɪps]
and in the hands of several of the Russians Bob noticed ominous - looking whips
和 在 这 双手 的 一些 的 这 俄罗斯人 鲍勃 注意到 不祥的 - 寻找 鞭子
.
.
.

鲍勃注意到几个俄国人手里拿着看起来很不良的鞭子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] ,
He was not surprised ,
他 曾是 不是 惊讶 ,
他并不感到意外。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑːrmi][ænd; ənd]
for if they trusted to the efficacy of the knout in their own army and
为了 如果 他们 可信 到 这 功效 的 这 知识 在 他们的 自己的 军队 和
[ˈnɜːvi] ,
navy ,
海军 ,

因为如果他们相信鞭笞武器在他们自己的陆军和海军中的效力，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sper] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kəˈriːən] [ˈpesnts] .
it was unlikely that they would spare it in the case of Korean peasants .
它 曾是 不太可能 那 他们 会 空闲的 它 在 这 案件 的 韩国人 农民 .

如果是韩国农民，他们不太可能放过他们。

[laɪk] [ˈbɪlmoʊst][ɔːl] [kəˈriːən] [taʊnz] , - [stændz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ; [ɑːn][wʌn] [saɪd][aɪ ˈtiː] [əʊvəˈluks] [ə; eɪ]
Like almost all Korean towns , Wiju stands on a hill ; on one side it overlooks a
喜欢 几乎 全部 韩国人 城镇 , - 站立 在 一个 爬坡道 ; 在 一 边 它 俯瞰 一个
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

和几乎所有韩国城镇一样，维州也坐落在山上；它的一侧俯瞰着平原。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈjaːluː] .
on the other the river Yalu .
在 这 其他 这 河 鸭绿江 .

另一边是鸭绿江。

[bəːb][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [wen] , [ˈentərɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstræɡlɪŋ]
Bob was glad enough when , entering its walls and passing up the long straggling
鲍勃 曾是 高兴的 足够的 什么时候 , 进入 它是 墙壁 和 通过 向上 这 长的 零散的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

鲍勃很高兴，当他走进城墙，沿着蜿蜒曲折的街道向上走时，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] ,
filled with Russian soldiers ,
已填 和 俄语 士兵 ,

里面挤满了俄罗斯士兵，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæɡ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ]
he was halted and dismounted at a house over which a flag was flying
他 曾是 停止 和 下马 在 一个 房子 超过 哪个 一个 旗帜 曾是 飞行
.
:
.

他被拦下并下马，来到一栋挂着旗帜的房子前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
He was prepared by this time for the worst .
他 曾是 准备 经过 这 时间 为了 这 最差 .

这时他已经做好了最坏的打算。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
Several times on the way explanations on his account had passed between his
一些 时代 在 这 方式 解释 在 他的 帐户 有 通过了 之间 他的
[ˈeskɔːrt][ænd; ənd][ɪnˈkwærɪŋ][ˈsoʊldʒərz] ,
escort and enquiring soldiers ,
护送 和 查询 士兵 ,

途中，他的护卫和前来询问的士兵之间曾多次就他的情况进行解释。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪnˈfɜ:rd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk]
and he inferred from their smiles and gestures that he must look
和 他 推断 从 他们的 微笑 和 手势 那 他 必须 看
[fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [ˈrɪft] .
for short shrift .
为了 短的 谢里夫特 .

他从他们的笑容和手势中推断出，他必须尽快得到公正的对待。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ˈtraɪəl][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
He expected now to be placed on trial as a spy ,
他 预期的 现在 到 是 放置 在 审判 作为 一个 间谍 ,
[ɪkˈstɔ:rt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
extort information from him .
勒索 信息 从 他 .

他预料自己现在会被作为间谍审判。
或者也许简而言之处置的没有审判，大概后其他试图到
or perhaps summarily disposed of without trial , probably after another attempt to
或者 也许 简而言之 处置 的 没有 审判 , 大概 后 其他 试图 到
extort information from him .
勒索 信息 从 他 .
或者未经审判就被草率处决，很可能是在再次试图从他那里勒索信息之后。

[bʌt; bət][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [dɪˈtenʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But after an hour's detention in the house ,
但 后 一个 小时 拘留 在 这 房子 ,
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈskænti] [əˈlaʊəns] [ʌv; ʌv] [fu:d] ,
during which he was given a scanty allowance of food ,
期间 哪个 他 曾是 给定 一个 稀少 津贴 的 食物 ,
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .
在此期间，他只得到了少量的食物配给。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [tʃæŋ] - [wʊ] [ˈentər] [ænd; ʌnd] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn]
he saw the Manchu Chang - Wo enter and deliver a message to the officer in
他 锯 这 满族 张 - 沃 进入 和 递送 一个 信息 到 这 官 在
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .
他看见满族的昌和进来，给值班官员送信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈɔ:rdərd] [aʊt] [ænd; ʌnd] [meɪd] [tu:; tə] [riˈmaʊnt] ; [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈdʒɜ:rni]
He was immediately ordered out and made to remount ; his weary journey
他 曾是 立即地 订购 出去 和 制成 到 重新安装 ; 他的 厌倦 旅行
[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɔ:t] [jet] [ˈendɪd] .
was evidently not yet ended .
曾是 显然 不是 然而 结束 .
他立即被命令下车重新上马；显然，他疲惫的旅程还没有结束。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:sæk] [ˈeskɔ:rt] [grʌntɪd] [ðer; ðər] [dɪsˈplezər] , [ænd; ʌnd] [skaʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɑ:rk]
His Cossack escort grunted their displeasure , and scowled at him with dark
他的 哥萨克 护送 哼哼 他们的 不满 , 和 皱着眉头 在 他 和 黑暗的
[lʊks] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmæntʃu:] ,
looks , while the Manchu ,
看起来 , 尽管 这 满族 ,
他的哥萨克护卫发出不满的咕哝声，阴沉地瞪着他，而满族人，

[hu:] [əˈgen] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ʌnd]
who again accompanied them , urged them to hasten their pace and
WHO 再次 伴随 他们 , 敦促 他们 到 趋 他们的 步伐 和
[kəmˈpli:t] [ðer; ðər] [ʌnˈwelkəm] [tæsk] .
complete their unwelcome task .
完全的 他们的 不受欢迎 任务 .
再次陪同他们的是.....，催促他们加快脚步，完成这项不愿完成的任务。

[ðeɪ] [roʊd] ['smɑ:rtli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
They rode smartly down the hill .
他们 骑 聪明地 向下 这 爬坡道 。

他们轻快地骑下山坡。

[ˈprez(ə)ntli] [bə:b] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ja:lu:] [brɪʔɔ:r]
Presently Bob saw in the dark the waters of what was no doubt the Yalu before
目前 鲍勃 锯 在 这 黑暗的 这 水 的 什么 曾是 不 怀疑 这 鸭绿江 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这时，鲍勃在黑暗中看到了眼前那无疑是鸭绿江的河水。

[bæŋkt] [baɪ] ['rʌɡɪd] [blʌfs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
banked by rugged bluffs on the other side .
银行 经过 崎岖 悬崖 在 这 其他 边 。

另一侧是崎岖的悬崖。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['baʊndrɪ] ['rɪvər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [kə'riə] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] .
This , then , was the famous boundary river dividing Korea from Manchuria .
这 , 然后 , 曾是 这 著名的 边界 河 分割 韩国 从 满洲 。

这就是著名的朝鲜半岛边界河流，它将朝鲜半岛与满洲分隔开来。

[ɑ:n][ðə; ði] [kə'ri:ən] [saɪd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['frouz(ə)n]['oʊvər] ;
On the Korean side the channel was still frozen over ;
在 这 韩国人 边 这 渠道 曾是 仍然 冷冻 超过 ；

韩方一侧的海峡仍然冰封；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɒz; wəz] [di:pər] [ænd; ənd] ['swɪftər] ['ʌndər] [ðə; ði][mæn'tʃuəriən] [bæŋk] ,
but the current was deeper and swifter under the Manchurian bank ,
但 这 当前的 曾是 更深 和 更迅捷 在下面 这 满洲 银行 ,
but the current was deeper and swifter under the Manchurian bank ,
但满洲河岸下的水流更深更急。

[wer] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪlənd] ['ɔkjʊpaɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv]
where it was hemmed in by a large island occupying a considerable part of
在哪里 它 曾是 包边 在 经过 一个 大的 岛 占领 一个 大量 部分 的
[wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [flʌd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
what must be in time of flood the bed of the river .
什么 必须 是 在 时间 的 洪水 这 床 的 这 河 。

它被一个大岛包围着，这个大岛占据了河床相当大的一部分，而河床在洪水来临时必然会变成大岛。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m]
In this part of the river large blocks of ice were floating down with the stream
在 这 部分 的 这 河 大的 积木 的 冰 是 漂浮的 向下 和 这 溪流
.
.
.

在河的这一段，大块的冰块随水流漂流而下。

[bə:b][hæd; həd] [fɔ:r'bɔ:rn] [tu:; tə][pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['mæntʃu:] ;
Bob had forborne to put any questions to the Manchu ;
鲍勃 有 忍受 到 放 任何 问题 到 这 满族 ；

鲍勃一直忍着没向满洲人提出任何问题；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][æsk] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he would have liked to ask now what was to be done with him ,
他 会 有 喜欢 到 问 现在 什么 曾是 到 是 完毕 和 他 ,
he would have liked to ask now what was to be done with him ,
他现在很想问问该如何处置他。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [stɪl] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but on second thoughts he decided still to hold his tongue .
但 在 第二 想法 他 决定 仍然 到 抓住 他的 舌头 。

但转念一想，他还是决定保持沉默。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪrɪsəm] [raɪd][hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [neɪm]
But in the course of the long wearisome ride he distinguished the name
但 在 这 课程 的 这 长的 令人厌倦的 骑 他 杰出的 这 姓名
- [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['ɡrʌmblɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['eskɔ:rt][ænd; ənd]
Sassulitch more than once in a grumbling conversation between his escort and
- 更多的 比 一次 在 一个 抱怨 对话 之间 他的 护送 和
[ðə; ði] ['mæntʃu:] ,
the Manchu ,
这 满族 ,

但在漫长而疲惫的旅途中，他不止一次地在护卫和满洲人之间的抱怨声中听到萨苏利奇这个名字。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
though he was not then aware that the owner of the name was a general
尽管 他 曾是 不是 然后 意识到的 那 这 所有者 的 这 姓名 曾是 一个 一般的
[ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
of division .
的 分配 .

但他当时并不知道这个名字的拥有者是一位师级将军。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] ['æntʊŋ] , [ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ]
It was late at night when they at length reached Antung , a low - lying
它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 他们 在 长度 达到 安东 , 一个 低的 - 说谎
[taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ;
town on the river - side ;
镇 在 这 河 - 边 ;

他们终于到达安东时已是深夜，安东是河边一个地势低洼的小镇；

[dɑ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bɔ:b][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səb'stænfəli] [bɪlt] .
dark as it was , Bob could see that the place was substantially built .
黑暗的 作为 它 曾是 , 鲍勃 可以 看 那 这 地方 曾是 实质性 建造 .

尽管天色很暗，鲍勃还是能看出这地方建筑相当坚固。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɡoʊ] - [daʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]
He was taken to a large go - down which had been transformed into a
他 曾是 已采取 到 一个 大的 去 - 向下 哪个 有 到过 转变 进入 一个
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

他被帶到一个大型仓库，那里已被改造成兵营。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [hɪm'self] .
and locked up in a room by himself .
和 已锁定 向上 在 一个 房间 经过 他自己 .

他被独自锁在房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['wɪrəli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ['mætrəs]
He was very tired , and threw himself wearily down on the straw mattress
他 曾是 非常 疲劳的 , 和 扔 他自己 疲劳 向下 在 这 稻草 床垫
[spred] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
spread on the floor ,
传播 在 这 地面 ,

他非常疲惫，无力地倒在铺在地上的稻草垫子上。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
hoping that for a few hours at least he would not be interfered with .
希望 那 为了 一个 很少 小时 在 至少 他 会 不是 是 干扰 和 .

希望至少几个小时内他不会受到打扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['fɔːləŋ] [ə'sli:p] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [tʌt]
But he had barely fallen asleep when he was roused by a heavy touch
但 他 有 仅仅 倒下 睡着了 什么时候 他 曾是 唤醒 经过 一个 重的 触碰
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
upon his arm .
之上 他的 手臂 .

但他刚睡着不久，就被手臂上沉重的触碰惊醒了。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['kɑ:sæk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] .
Sitting up , he saw an armed Cossack holding a lighted taper .
坐着 向上 , 他 锯 一个 武装 哥萨克 保持 一个 照明 锥形 .

他坐起身来，看到一个荷枪实弹的哥萨克骑兵拿着一根点燃的蜡烛。

[ðə; ði][mæn] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,
The man motioned to him to get up ,
这 男人 示意 到 他 到 得到 向上 ,
那人示意他起来，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and feeling more dead than alive he followed his guide out of the room ,
和 感觉 更多的 死的 比 活 他 随后 他的 指导 出去 的 这 房间 ,
他感觉自己如同行尸走肉，便跟着向导走出了房间。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][skwɑ:d][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
where he was joined by a squad with fixed bayonets , then through the streets
在哪里 他 曾是 加入 经过 一个 队 和 固定的 刺刀 , 然后 通过 这 街道
,
,
,

在那里，他与一队上了刺刀的小队会合，然后穿过街道。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [mɔːr] ['friːli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
until he arrived at a large house more freely illuminated than any other ,
直到 他 到达的 在 一个 大的 房子 更多的 自由 照明 比 任何 其他 ,
直到他来到一栋比其他任何房子都灯火通明的大房子前，

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] .
and guarded by a sentry .
和 守卫 经过 一个 哨兵 .

由哨兵把守。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːfti] [ru:m] ,
In a few moments he found himself in a lofty room ,
在 一个 很少 时刻 他 成立 他自己 在 一个 高远 房间 ,
片刻之后，他发现自己置身于一间高大的房间里。

['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [sæt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
standing before a table on the other side of which sat a number of Russian
常设 前 一个 桌子 在 这 其他 边 的 哪个 卫星 一个 数字 的 俄语
[ɪ'ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

他站在一张桌子前，桌子对面坐着一些俄国军官。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['flerɪŋ] ['tæləʊ] ['kændlɪz] [set][ɪn] ['klʌmzi] ['kændlɪstɪks] ,
On the table were placed a few flaring tallow candles set in clumsy candlesticks ,
在 这 桌子 是 放置 一个 很少 燃烧 脂 蜡烛 放 在 笨拙 烛台 ,
桌上摆放着几根燃烧的牛油蜡烛，插在笨拙的烛台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsɜːrkjələɹ][ɔɪl] - [læmps] [rɪˈzemblɪŋ] [ðooʊz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈreɪlweɪ] -
and a couple of circular oil - lamps resembling those of English railway -
和 一个 夫妻 的 圆 油 - 灯 类似 那些 的 英语 铁路 -
[ˈkærɪdʒɪz] .
carriages -
马车 - .

还有几盏圆形油灯，类似于英国火车车厢里的油灯。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [fʊt] - [ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; 'beɪənɪt] .
At each end stood a Russian foot - soldier with fixed bayonet -
在 每个 结尾 站立 一个 俄语 脚 - 士兵 和 固定的 刺刀 - .

两端各站着一名手持刺刀的俄国步兵。

[ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][bəːb] [sɔː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈmæntʃuː] , [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd]
In conversation with one of the officers Bob saw the big Manchu , the one - eared
在 对话 和 一 的 这 警官 鲍勃 锯 这 大的 满族 , 这 一 - 耳朵
[tʃæŋ] - [woʊ] .
Chang - Wo -
张 - 沃 - .

在与其中一名军官的交谈中，鲍勃看到了那个高大的满族人，独耳的昌和。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kiːn] [ˈskruːtəni][tuː; tə][ðə; ði]
For some moments he stood there , the object of keen scrutiny to the
为了 一些 时刻 他 站立 那里 , 这 目的 的 敏锐的 审查 到 这
[ˈɑːfəsərz] ,
officers -
警官 - ,

他站在那里好一会儿，成了警官们仔细观察的对象。

[huː] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][kʲɔriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
who stared at him with various degrees of curiosity , and with varying
WHO 凝视 在 他 和 各种各样的 学位 的 好奇心 , 和 和 变化
[ɪkˈspreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
expressions on their faces -
表达式 在 他们的 面孔 - .

他们带着不同程度的好奇和各种表情盯着他看。

[ðen] [ðə; ði][ˈɑːfisər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , — [aɪˈtiː]
Then the officer who was evidently of the highest rank among them , — it
然后 这 官 WHO 曾是 显然 的 这 最高 秩 之中 他们 , — 它
[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] - [hɪmˈself] ,
was General Sassulitch himself ,
曾是 一般的 - 他自己 ,

然后，他们当中军衔最高的军官——正是萨苏利奇将军本人——

— [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][ˈmæntʃuː] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
— **motioned the Manchu aside and said a few words in Russian to the younger**
— 示意 这 满族 旁边 和 说 一个 很少 字 在 俄语 到 这 年轻
[ˈɑːfisər][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
officer at his right -
官 在 他的 正确的 - .

——示意满洲人靠边站，然后用俄语和右边的年轻军官说了几句话。

[ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][wʌns] [əˈdrest] [bəːb] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [feɪnt]
The latter at once addressed Bob , speaking in excellent English , with but faint
这 后者 在 一次 已解决 鲍勃 , 请讲 在 出色的 英语 , 和 但 头晕的
[ˈfɔːrən] [ˈæksent] .
foreign accent -
外国的 口音 - .

后者立即用一口流利的英语和鲍勃交谈，只是略带外国口音。

" ['prɪz(ə)nər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz][spaɪ] .
" **Prisoner** , **you** **are** **charged** **with** **being** **a** **Japanese spy** .
" 囚犯 , 你 是 带电 和 存在 一个 日本人 间谍 :
“囚犯，你被指控为日本间谍。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [næpə'næləti] , [aɪ 'tiː] [ə'prɪz] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
You **are** **English** **by** **nationality** , **it** **appears** ; **what** **have** **you** **to** **say** **to** **the**
你 是 英语 经过 国籍 , 它 出现 ; 什么 有 你 到 说 到 这
[tʃɑːrdʒ] ? "
charge ? "
收费 ? "
看来你是英国国籍；你对这项指控有什么要说的？

" [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [bəːb] .
" **I** **am** **an** **Englishman** , **it** **is** **true** , **sir** , " **replied** **Bob** .
" 我 是 一个 英国人 , 它 是 真的 , 先生 , " 回复 鲍勃 :
“我的确是英国人，先生，”鲍勃回答道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] . "
" **As** **to** **the** **rest** , **I** **am** **certainly** **not** **a** **spy** . "
" 作为 到 这 休息 , 我 是 当然 不是 一个 间谍 : "
至于其他方面，我当然不是间谍。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡɪv] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
" **You** **had** **better** **give** **an** **account** **of** **yourself** . "
" 你 有 更好的 给 一个 帐户 的 你自己 . "
你最好交代清楚。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔːbərt] ['fɒsɪt] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **My** **name** **is** **Robert** **Fawcett** , **and** **I** **am** **an** **engineer** .
" 我的 姓名 是 罗伯特 福西特 , 和 我 是 一个 工程师 :
“我的名字叫罗伯特·福塞特，我是一名工程师。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ][baɪ][maɪ][fɜːrm] ,
I **was** **sent** **out** **a** **few** **months** **ago** **by** **my** **firm** ,
我 曾是 发送 出去 一个 很少 几个月 前 经过 我的 公司 ,
几个月前，我被公司派出去了。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['ɡʌvərnmənt] ,
at **the** **request** **of** **the** **Japanese** **government** ,
在 这 要求 的 这 日本人 政府 ,
应日本政府的要求，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [reɪndʒ] - ['faɪndəz] [ɑːn][ðər; ðər] [ʃɪps] [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **be** **at** **hand** **in** **case** **the** **range** - **finders** **on** **their** **ships** **required** **attention** .
到 是 在 手 在 案件 这 范围 - 发现者 在 他们的 船舶 必需的 注意力 .
以便在舰船上的测距仪需要维修时能够及时提供帮助。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jaːluː] ,
The **vessel** **on** **which** **I** **was** **happened** **to** **come** **to** **the** **mouth** **of** **the** **Yalu** ,
这 血管 在 哪个 我 曾是 发生 到 来 到 这 嘴 的 这 鸭绿江 ,
我乘坐的船碰巧驶入了鸭绿江口，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['ləændɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] ['oʊvər]
and **I** **had** **just** **landed** **when** **I** **was** **unlucky** **enough** **to** **be** **knocked** **over**
和 我 有 只是 登陆 什么时候 我 曾是 倒霉 足够的 到 是 敲门 超过
[baɪ][ə; eɪ] [-] [hɔːrs] ,
by **a** **Cossack's** **horse** ,
经过 一个 哥萨克的 马 ,
我刚一落地，就倒霉地被一个哥萨克骑兵的马撞倒了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]
and when I recovered I thought the simplest way out of the difficulty was
和 什么时候 我 恢复 我 想法 这 最简单的 方式 出去 的 这 困难 曾是
[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'skeɪp] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)] ;
to make my escape on the animal ;
到 制作 我的 逃脱 在 这 动物 ;
当我恢复过来后, 我认为摆脱困境最简单的办法就是骑着那头动物逃走;

[ɪts] ['mæstər][wʌz; wəz] [ded] .
its master was dead .
它是 掌握 曾是 死的 .
它的主人死了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər] .
The horse was killed by a tiger .
这 马 曾是 被杀 经过 一个 老虎 .
那匹马是被老虎咬死的。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]
Since then I have been wandering about until I gave myself up to a troop of
自从 然后 我 有 到过 漫游 关于 直到 我 给予 我 向上 到 一个 部队 的
[jɔ:; jər] [men] .
your men .
你的 男人 .
从那以后, 我一直四处流浪, 直到我向你们的一队人投降。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
I have nothing more to say .
我 有 没有什么 更多的 到 说 .
我没什么要补充的了。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ə'fəsərz] ,
" **This reply was interpreted to the other officers ,**
" 这 回复 曾是 翻译 到 这 其他 警官 ,
“这一答复已传达给其他警官。”

[hu:z] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'təʊkənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][blæŋk] [ɪnkrə'du:ləti] .
whose manner of receiving it betokened for the most part blank incredulity .
谁 方式 的 接收 它 标记 为了 这 最多 部分 空白的 怀疑 .
他们的反应大多表现为茫然难以置信。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [spəʊk] [ə'geɪn] .
A few words were exchanged among them , then the interpreter spoke again .
一个 很少 字 是 交换 之中 他们 , 然后 这 翻译 辐 再次 .
他们交谈了几句, 然后翻译再次开口。

" [ju:; jʊ] [ʌ:t] [ðə; ði] ['kɑ:sæk] [hu:z] [hɔ:rs] [ju:; jʊ] [stəʊl] ? "
" **You shot the Cossack whose horse you stole ? "**
" 你 射击 这 哥萨克 谁 马 你 偷窃 ? "
“你枪杀了那个你偷了他马的哥萨克人？”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "
“不。”

" [hu:] [dɪd] ? "
" **Who did ? "**
" WHO 做过 ? "
“是谁干的？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] . "
He was shot from the boat . "
他 曾是 射击 从 这 船 . "

他是从船上被枪击的。

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] ? "
" **You were armed ?** "
" 你 是 武装 ? "

“你当时携带武器？”

" [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [fi:ld] - [glæs] . "
" **No ; I had nothing but my field - glass** . "
" 不 ; 我 有 没有什么 但 我的 场地 - 玻璃 . "

“不，我当时除了望远镜什么都没有。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; əŋ][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? "
" **You are not a soldier ?** "
" 你 是 不是 一个 士兵 ? "

你不是军人吗？

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] [endʒɪ'nɪr] . "
" **No ; I am an engineer** . "
" 不 ; 我 是 一个 工程师 . "

“不，我是一名工程师。”

" [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] ? "
" **A naval engineer ?** "
" 一个 海军 工程师 ? "

“海军工程师？”

" [nɑ:t] ['speʃəli] .
" **Not specially** .
" 不是 特别 .

不特别。

[aɪv] [noʊ]['neɪv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] . "
I've no naval experience except what I have picked up . "
我已经 不 海军 经验 除了 什么 我 有 挑选 向上 . "

除了我后来学到的那些，我没有任何海军经验。

" [ɪn] [wʌt] [ʃɪps] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" **In what ships have you been ?**
" 在 什么 船舶 有 你 到过 ?

你曾在哪些船上待过？

" [bə:b][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Bob hesitated for a moment** .
" 鲍勃 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

鲍勃犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][hɑ:rm][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz]
Then he reflected that there could be no possible harm in mentioning the names
然后 他 反映 那 那里 可以 是 不 可能的 伤害 在 提及 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] .
of the vessels in which he had served .
的 这 船只 在 哪个 他 有 服务 .

然后他想到，提及他曾经服役过的船只名称应该没有什么害处。

" [ɪn][ðə; ði][ˌmiːkɑːsə][ænd; ənd] - . "

" In the Mikasa and Hatsuse . "

" 在 这 三笠 和 - . "

" "在三笠和初濑。"

" [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - . "

" But neither of these brought you to Yongampo . "

" 但 两者都不 的 这些 带来 你 到 - . "

" 但这两件事都没能把你带到永安浦。

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

" "不。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [ðæt] [dɪd] ?

" What was the name of the vessel that did ?

" 什么 曾是 这 姓名 的 这 血管 那 做过 ?

" "那艘船叫什么名字？ "

" [bəːb] [əˈɡen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

" Bob again hesitated .

" 鲍勃 再次 犹豫了一下 .

" 鲍勃再次犹豫了。

[ðə; ði][kəˈsuːmi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] .

The Kasumi was engaged in secret service .

这 霞 曾是 已订婚的 在 秘密 服务 .

" 霞号从事秘密任务。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]

It was impossible for him to know what might be the ultimate effect of

它 曾是 不可能的 为了 他 到 知道 什么 可能 是 这 最终的 影响 的

[bɪˈtreɪŋ] [hɜːr; hær][aɪˈdentəti] .

betraying her identity .

背叛 她 身份 .

" 他不可能知道泄露她身份的最终后果是什么。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃieɪt][hɜːr; hær] [kəlˈmændər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In so doing he would in any case associate her commander with the

在 所以 正在做 他 会 在 任何 案件 联系 她 指挥官 和 这

[ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] - .

expedition to Yongampo .

远征 到 - .

" 这样做无论如何都会将她的指挥官与前往永安浦的远征联系起来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

He made his decision .

他 制成 他的 决定 .

" 他做出了决定。

" [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [seɪ] .

" That , if you don't mind , I'd rather not say .

" 那 , 如果 你 不 头脑 , ID 相当 不是 说 .

" "如果你不介意的话，我是不说了。"

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsplend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

" When this was explained to the officers they began to talk with some

" 什么时候 这 曾是 解释 到 这 警官 他们 开始 到 讲话 和 一些

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement ,

激动 ,

" 当这件事被解释清楚后，警官们开始兴奋地议论起来。"

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and one of them thumped the table .

和 一 的 他们 猛击 这 桌子 .

其中一人猛地拍了一下桌子。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [kən'tɪnjuːd] :

The interpreter continued :

这 翻译 持续 :

翻译继续说道:

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sɪsts] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)]] . "

" The general insists on knowing the name of the vessel . "

" 这 一般的 坚持 在 会心 这 姓名 的 这 血管 . "

“将军坚持要知道这艘船的名字。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

" I am sorry , sir , but I can't tell you that . "

" 我 是 对不起 , 先生 , 但 我 不能 告诉 你 那 . "

“很抱歉，先生，我不能告诉您。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] ? "

" You know the consequence of refusing ? "

" 你 知道 这 结果 的 拒绝 ? "

你知道拒绝的后果吗？

" [aɪm][nɑːt] [fɔr] [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪ] ;

" I'm not sure that I do , " said Bob with a faint smile ;

" 我是 不是 当然 那 我 做 , " 说 鲍勃 和 一个 头晕的 微笑 ;

“我不确定我是否真的知道，”鲍勃淡淡一笑说道；

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

" but in any case I can't tell .

" 但 在 任何 案件 我 不能 告诉 .

但无论如何，我无法判断。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

" A short consultation took place at the table , then the officer resumed his

" 一个 短的 咨询 采取 地方 在 这 桌子 , 然后 这 官 恢复 他的

[ˈkwɛstʃənɪŋ] .

questioning .

提问 .

“双方在桌边进行了短暂的商议，然后警官继续进行询问。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] , [juː; jʊ] [seɪ] .

" You had just landed from the boat , you say .

" 你 有 只是 登陆 从 这 船 , 你 说 .

“你说你刚从船上下来。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] - ? "

Had you not been to Yongampo ? "

有 你 不是 到过 到 - ? "

你没去过永安浦吗？

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [huː] [hæd; həd] ? "

" Who had ? "

" WHO 有 ? "

“谁有？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] . "

" **I cannot say** . "

" 我 不能 说 . "

“我不能说。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][lənd] ? "

" **Why did you land ?** "

" 为什么 做过 你 土地 ? "

你为什么降落？

" [tuː; tə][help][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][main] [huː] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒsæk] . "

" **To help a friend of mine who was hard pressed by the Cossacks** . "

" 到 帮助 一个 朋友 的 矿 WHO 曾是 难的 按下 经过 这 哥萨克 . "

“为了帮助我一位被哥萨克人围困的朋友。”

" [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] - ? "

" **Had he been to Yongampo ?** "

" 有 他 到过 到 - ? "

他去过永安浦吗？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] . "

" **I cannot say** . "

" 我 不能 说 . "

“我不能说。”

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

" **Who was he ?** "

" WHO 曾是 他 ? "

他是谁？

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɑ:t] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

" **I really cannot tell you any more about him** . "

" 我 真的 不能 告诉 你 任何 更多的 关于 他 . "

“我真的不能再告诉你更多关于他的事了。”

" [hu:m] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ? "

" **Whom had he been to see ?** "

" 谁 有 他 到过 到 看 ? "

他去见谁了？

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] . "

" **I do not know** . "

" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "

" **Was he also an Englishman ?** "

" 曾是 他 还 一个 英国人 ? "

他也是英国人吗？

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] . "

" **I really cannot answer that question** . "

" 我 真的 不能 回答 那 问题 . "

“我真的无法回答这个问题。”

" [duː][juː; jʊ] [spi:k] [dʒæpə'niːz] ? "

" **Do you speak Japanese ?** "

" 做 你 说话 日本人 ? "

你会说日语吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [tʃaɪniːz] ? "

" **Chinese** ? "

" 中国人 ? "

“中国人？”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] - ? "

" **What language did you speak in Yongampo** ? "

" 什么 语言 做过 你 说话 在 - ? "

“你在永安浦说的是什么语言？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] - . "

" **I have never been in Yongampo** . "

" 我 有 绝不 到过 在 - . "

“我从未去过永安浦。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

" **How long have you been in the country** ? "

" 如何 长的 有 你 到过 在 这 国家 ? "

“你在该国待了多久了？”

" [ɪn] [mæn'tʃʊriə] ? "

" **In Manchuria** ? "

" 在 满洲 ? "

“在满洲？”

" [dəʊnt] [prɪ'væɪrɪkeɪt] .

" **Don't prevaricate** .

" 不 含糊其辞 .

“不要含糊其辞。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] — [mæn'tʃʊriə] [ɔːr] [kə'riə] ? "

How long have you been in these parts — Manchuria or Korea ? "

如何 长的 有 你 到过 在 这些 部分 — 满洲 或者 韩国 ? "

“你在这片地方——满洲还是朝鲜——待了多久了？”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

" **A few days** . "

" 一个 很少 天 . "

“几天时间。”

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ]

" **How came you to be on friendly terms with the native in whose house you**

" 如何 来了 你 到 是 在 友好的 条款 和 这 本国的 在 谁 房子 你

[wɜːr; wər] ['kæptʃəd] ? "

were captured ? "

是 捕获 ? "

“你为什么会和俘虏你的那位土著居民关系友好呢？”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] .

" **Excuse me , I gave myself up** .

" 原谅 我 , 我 给予 我 向上 .

“对不起，我自首了。”

[æz; əz][tu:; tə][jɔː; jə] ['kwɛstʃən] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvis] , [kwɑɪt] [æk'sɪ'dentəli] ,
As to your question , I happened to do a little service , quite accidentally ,
作为 到 你的 问题 , 我 发生 到 做 一个 小的 服务 , 相当 偶然 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [kə'ri:ən] ['dʒent(ə)lmən] ,
to the Korean gentleman ,
到 这 韩国人 绅士 ,

至于你的问题, 我碰巧无意中帮了那位韩国先生一点忙。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ri:əli] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] . " **and he was more grateful than the circumstances really called for .** "
和 他 曾是 更多的 感激的 比 这 情况 真的 称为 为了 . "

他的感激之情远超实际情况所需。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][du:][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ? "
" When did you do him this service ? "
" 什么时候 做过 你 做 他 这 服务 ? "

你什么时候为他做过这件事？

" [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡoʊ] . "
" A week or two ago . "
" 一个 星期 或者 二 前 . "

“一两周前。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn] [soʊl] . "
" In Seoul . "
" 在 汉城 . "

“在首尔。”

" [wʌt] [wɜ:ɾ; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [soʊl] ? "
" What were you doing in Seoul ? "
" 什么 是 你 正在做 在 汉城 ? "

你当时在首尔做什么？

" ['nʌθɪŋ] — ['mɪrli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Nothing — merely visiting the place .
" 没有什么 — 仅仅 访问 这 地方 .

“没什么，只是去那里参观了一下。”

" [bə:b] [felt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən] [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lɪtərəl] [tru:θ] ,
" Bob felt as soon as he had spoken that this , the literal truth ,
" 鲍勃 毛毡 作为 很快 作为 他 有 说 那 这 , 这 文字 真相 ,
“鲍勃话一出口, 就觉得这话, 这句字面意义上的真相,

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [skautɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][æz; əz]['waɪldli] [ɪm'prɑ:bəbl] .
would certainly be scouted by his judges as wildly improbable .
会 当然 是 侦察兵 经过 他的 法官 作为 疯狂地 不太可能 .

他的评委们肯定会认为这极不可能。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ɔ:fəsəɾz][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
For some time , indeed , the officers had been showing signs of impatience .
为了 一些 时间 , 的确 , 这 警官 有 到过 显示 标志 的 不耐烦 .

事实上, 一段时间以来, 这些警官们已经表现出不耐烦的迹象。

[wɔ:ɾn] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [bə:b] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
Worn out as he was , Bob held himself erect before them ;
磨损 出去 作为 他 曾是 , 鲍勃 握住 他自己 直立 前 他们 ;

尽管鲍勃筋疲力尽, 但他仍然挺直身子站在他们面前；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [-] ['kwɛstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [self] - [pəˈzest]
he had replied to all his interrogator's questions in the same self - possessed
他 有 回复 到 全部 他的 审讯者的 问题 在 这 相同的 自己 - 拥有
[ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['mænər] ;
and courteous manner ;
和 有礼貌 方式 ;

他以同样沉着礼貌的方式回答了审问者的所有问题；

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [siːmd] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
and while one or two of the Russians seemed impressed by his bearing ,
和 尽管 一 或者 二 的 这 俄罗斯人 似乎 印象深刻 经过 他的 轴承 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .
was the examination .
曾是 这 考试 .

虽然有一两个俄国人似乎被他的举止所打动，

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['grəʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋɡrɪ][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['bærən]
the majority were growing more and more angry as they saw how barren
这 多数 是 生长 更多的 和 更多的 生气的 作为 他们 锯 如何 荒芜
[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .
was the examination .
曾是 这 考试 .

大多数人看到考试毫无收获，越来越愤怒。

[ðeɪ] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [əˈbaʊt] ['dʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
They now formed a group about General Sassulitch , and discussed the matter in
他们 现在 形成 一个 团体 关于 一般的 - , 和 讨论 这 事情 在
[ɪkˈsaɪtɪd] [təʊnz] .
excited tones .
兴奋的 音调 .

他们现在组成了一个关于萨苏利奇将军的小组，激动地讨论着这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['mæntʃuː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] ,
Then the Manchu was called up and questioned ,
然后 这 满族 曾是 称为 向上 和 被质问 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [bɑːb] [ɡest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['paːzətɪv]
and from his gestures Bob guessed that he was making very positive
和 从 他的 手势 鲍勃 猜对了 那 他 曾是 制作 非常 积极的
[əˈsɜːɪnz] .
assertions .
断言 .

从他的手势中，鲍勃猜测他是在做出非常肯定的断言。

[ðə; ði] [dɪˈskʌ](ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['mæntʃuː] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [dɪsˈmɪst] ,
The discussion continued for some time ; then the Manchu was again dismissed ,
这 讨论 持续 为了 一些 时间 ; 然后 这 满族 曾是 再次 解雇 ,
[ðə; ði] [ɡruːp] ['sepəreɪtɪd] ,
the group separated ,
这 团体 分开 ,

讨论持续了一段时间；之后满洲人再次被打发走，众人散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [brɪˈsaɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [sed] :
and the young officer standing beside General Sassulitch said :
和 这 年轻的 官 常设 旁 一般的 - 说 :
[dɪˈnaɪəlz] .
denials .
否认 .

站在萨苏利奇将军身旁的那位年轻军官说道：

" [ˈprɪz(ə)nər] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][ðə; ði] [zɑːr] [hɪr] [əˈseɪmld] ['kæɪnɑːt] [əkˈsept] [jɔːr; jər]
" **Prisoner , the officers of His Majesty the Tsar here assembled cannot accept your**
" 囚犯 , 这 警官 的 他的 威严 这 沙皇 这里 组装 不能 接受 你的
[dɪˈnaɪəlz] .
denials .
否认 .

“囚犯，聚集在此的沙皇陛下官员们不能接受你的否认。”

" [ˈprɪz(ə)nər] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][ðə; ði] [zɑːr] [hɪr] [əˈseɪmld] ['kæɪnɑːt] [əkˈsept] [jɔːr; jər]
" **Prisoner , the officers of His Majesty the Tsar here assembled cannot accept your**
" 囚犯 , 这 警官 的 他的 威严 这 沙皇 这里 组装 不能 接受 你的
[dɪˈnaɪəlz] .
denials .
否认 .

“囚犯，聚集在此的沙皇陛下官员们不能接受你的否认。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [wiðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] ;
You were found within our lines ;
你 是 成立 之内 我们的 线条 ;
你被发现在我们防线之内；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [huː] [ˈlændɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm]
you were undoubtedly associated with a Japanese who landed from some
你 是 无疑 联系 和 一个 日本人 WHO 登陆 从 一些
[ˈves(ə)l][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)nz] [wið; wiθ][ə; eɪ][spai][ɪn] - ;
vessel to enter into communications with a spy in Yongampo ;
血管 到 进入 进入 通讯 和 一个 间谍 在 - ;
你无疑与一名从某艘船上登陆的日本人有关，此人是为了与龙安浦的一名间谍进行联络；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [hɪr] [huː] [diˈkleɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː] , [ðen]
we have a witness here who declares that he saw you in Tokio , then
我们 有 一个 证人 这里 WHO 声明 那 他 锯 你 在 东京 , 然后
[ɪn] [soʊl] ,
in Seoul ,
在 汉城 ,

我们这里有一位证人，他声称在东京见过你，然后在首尔也见过你。

[ænd; ʌnd][ˈriːs(ə)ntli][ɪn] - — "
and recently in Yongampo — "
和 最近 在 - — "
最近在永安浦——

" [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪntəˈrʌptɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] . "
" Pardon my interrupting , sir , but that is false . "
" 赦免 我的 打断 , 先生 , 但 那 是 错误的 . "
“恕我打断一下，先生，但那是假的。”

" [dɪˈnaɪəl][ɪz] [ˈjuːsləs] .
" Denial is useless .
" 拒绝 是 无用 .
否认是没用的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ˈpɑːzətɪv] .
Our evidence is positive .
我们的 证据 是 积极的 .
我们的证据是肯定的。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfeɪ](ə)n] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [lɔːs] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
By your own confession you were concerned in the serious loss inflicted upon a
经过 你的 自己的 忏悔 你 是 担心的 在 这 严肃的 损失 造成的 之上 一个
[truːp] [ʌv; əv] [ˈkɒsæk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
troop of Cossacks during the pursuit of the fugitive ,
部队 的 哥萨克 期间 这 追逐 的 这 逃犯 ,
你亲口承认，在追捕逃犯的过程中，一支哥萨克骑兵部队遭受了严重损失，你对此负有责任。

[huː] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [jɔːrˈself] ;
who in all probability was yourself ;
WHO 在 全部 可能性 曾是 你自己 ;
很可能就是你自己；

[juː; jʊ] [kənˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [kɪld] [æt; ət]
you confess to have made your escape on the horse of a Cossack killed at
你 承认 到 有 制成 你的 逃脱 在 这 马 的 一个 哥萨克 被杀 在
[ðæt] [taɪm] ;
that time ;
那 时间 ;
你承认自己是骑着当时被杀的一名哥萨克骑兵的马逃跑的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'ri:ən] [hu:] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɑ:n] [gʊd]
and you were captured at the house of a Korean who is suspected on good
和 你 是 捕获 在 这 房子 的 一个 韩国人 WHO 是 怀疑 在 好的
[graʊndz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] .
grounds of sympathy with the Japanese .
理由 的 同情 和 这 日本人 .
你是在一个韩国人的家中被抓获的，有充分理由怀疑该韩国人同情日本人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][spaɪ] ;
There is no doubt in the mind of the court that you are a spy ;
那里 是 不 怀疑 在 这 头脑 的 这 法庭 那 你 是 一个 间谍 ;
法庭确信你是一名间谍；

[jʊr; jər] [kleɪm] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzənʃɪp] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['eni] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər]
your claim to British citizenship cannot be accepted as any palliation of your
你的 宣称 到 英国 国籍 不能 是 公认 作为 任何 缓和 的 你的
[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;
你要求获得英国公民身份并不能减轻你的罪行；

[ðə; ði] [kɔ:rt] [kən'demz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] : [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] .
the court condemns you to the penalty of a spy : you will be shot .
这 法庭 谴责 你 到 这 惩罚 的 一个 间谍 : 你 将要 是 射击 .
法庭判处你间谍罪的刑罚：你将被枪决。

" [bə:b] [flʌʃt] ['slɑ:tlɪ] .
" **Bob flushed slightly .**
" 鲍勃 酡 轻微地 .
鲍勃脸微微泛红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
There was a silence ,
那里 曾是 一个 沉默 ,
一片寂静。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
then at a sign from the officer the two soldiers at the end of the room
然后 在 一个 符号 从 这 官 这 二 士兵 在 这 结尾 的 这 房间
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
approached him .
接近 他 .
然后，在军官的示意下，房间尽头的两名士兵向他走去。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ; ['noʊtɪst] [wʌn] ['ɑ:fɪsər] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He gave a quick glance along the table ; noticed one officer leaning forward on his
他 给予 一个 快的 瞥一眼 沿着 这 桌子 ; 注意到 一 官 倾斜 向前 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
他迅速扫了一眼桌子，注意到一名军官正用双臂撑着身体向前倾着。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smɑɪl] ;
his handsome face wearing a quizzical smile ;
他的 英俊的 脸 穿着 一个 疑惑的 微笑 ;
他英俊的脸上带着一丝疑惑的微笑；

[ə'nʌðər] [lɒlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] ;
another lolling back in his chair with an air of boredom ;
其他 懒散 后退 在 他的 椅子 和 一个 空气 的 无聊 ;
另一个人百无聊赖地靠在椅子上；

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈrɒʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdɪfrəns]
a third rolling a cigarette as though the matter were of complete indifference
一个 第三 滚动 一个 卷烟 作为 尽管 这 事情 是 的 完全的 漠不关心
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

第三个人卷着香烟，仿佛对此事毫不在意；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [stɜ:rn][ænd; ənd][ɪnˈskru:təb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
the general , stern and inscrutable , in the midst .
这 一般的 , 船尾 和 难以捉摸 , 在 这 中间 .

将军，严厉而神秘，身处其中。

[ðen] , [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑ:tɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Then , between his two guards with fixed bayonets , he was marched to his
然后 , 之间 他的 二 守卫 和 固定的 刺刀 , 他 曾是 行军 到 他的
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

然后，在两名手持刺刀的卫兵押送下，他被押往监狱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [wɔ:k] [ðɪs] [taɪm] .
It was a longer walk this time .
它 曾是 一个 更长 走 这 时间 .

这次走的路程更长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][goʊ] - [daʊn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [pæs]
He was not taken back to the go - down where he had expected to pass
他 曾是 不是 已采取 后退 到 这 去 - 向下 在哪里 他 有 预期的 到 经过
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

他没有被送回他原本打算过夜的仓库。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ɔ:r] [ki:p] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvərbæŋk] .
but to a tower or keep built on the wall by the riverbank .
但 到 一个 塔 或者 保持 建造 在 这 墙 经过 这 河岸 .

而是建在河岸边城墙上的一座塔楼或堡垒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈklɪrli] ;
It was now too dark to see anything clearly ;
它 曾是 现在 也 黑暗的 到 看 任何事物 清楚地 ;

天色太暗，什么都看不清了；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
but as he was led into the building one of his guards struck a light ,
但 作为 他 曾是 引领 进入 这 建筑 一 的 他的 守卫 击 一个 光 ,

但当他被带进建筑物时，他的一名卫兵点燃了一根灯。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst]
and as he mounted the narrow stairway to the fourth story he noticed
和 作为 他 安装 这 狭窄的 楼梯 到 这 第四 故事 他 注意到
[ˈsevrəl] [ˈpædla:k] [dɔ:z] ,
several padlocked doors ,
一些 已上锁 门 ,

当他走上通往四楼的狭窄楼梯时，他注意到有好几扇门都上了锁。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] [brˈsaɪdz] [hɪmˈself] .
showing that here were other prisoners besides himself .
显示 那 这里 是 其他 囚犯 除了 他自己 .

这表明除了他之外，这里还有其他囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl][ruːm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] ,
He was taken into a small room at the top of the building ,
他 曾是 已采取 进入 一个 小的 房间 在 这 顶部的 这 建筑 ,
他被带到楼顶的一个小房间里。

[ə; eɪ][θɪk][rʌɡ][wʌz; wəz][θroʊn][ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][slæmd] , [ˈboʊltɪd] ,
a thick rug was thrown in after him , the door was slammed , bolted ,
一个 厚的 小地毯 曾是 抛掷 在 后 他 , 这 门 曾是 猛烈抨击 , 螺栓连接 ,
[ænd; ənd][ˈpædlɔːk] ,
and padlocked ,
和 已上锁 ,
他进来后, 有人扔进来一块厚地毯, 然后砰地一声关上门, 插上门闩, 还上了挂锁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪʃənz] .
and he was left to his meditations .
和 他 曾是 左边 到 他的 冥想 .
于是, 他便独自沉思起来。

[ˈtʃæptər][ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[æt; ət][ˈmɪdnɑɪt]
At Midnight
在 午夜
午夜

[ˈweɪtɪŋ] — [ə; eɪ][ˈrʌʃ(ə)n][ˈɔːfər] — [ə; eɪ][ˌferwel][ˈletər] — [wʌt][ðə; ði][keɪs][held] — [kaɪt] - [ˈflaɪɪŋ]
Waiting — A Russian Offer — A Farewell Letter — What the Case Held — Kite - flying
等待 — 一个 俄语 提供 — 一个 告别 信 — 什么 这 案件 握住 — 风筝 - 飞行
[ɪkˈstrɔːrdənəri] — [ˈprɪzn] - [ˈbreɪkɪŋ] — [friː]
Extraordinary — Prison - breaking — Free
非凡的 — 监狱 - 打破 — 自由的
等待——俄罗斯的提议——告别信——案件的审理——非凡的放风筝——越狱——自由

[bəːb][wʌz; wəz][soʊ][ɪɡˈzɔːstɪd][ðæt][hiː; hi][fel][əˈsliːp][æt; ət][wʌns] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ][ðə; ði][ˈɡrævəti]
Bob was so exhausted that he fell asleep at once , notwithstanding the gravity
鲍勃 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 跌倒 睡着了 在 一次 , 虽然 这 重力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] .
of his position .
的 他的 位置 .
尽管处境十分危急, 鲍勃还是筋疲力尽, 立刻睡着了。

[wen][hiː; hi][əˈwoʊk][sʌm; səm][ˈaʊərz][ˈæftər][ˈdeɪlaɪt] ,
When he awoke some hours after daylight ,
什么时候 他 醒来 一些 小时 后 日光 ,
天亮几个小时后, 他醒了过来。

[hiː; hi][faʊnd][sʌm; səm][blæk][bred][ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪt][ʌv; əv][prɪˈzɜːrv][biːf][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌɡ]
he found some black bread and a plate of preserved beef and a jug
他 成立 一些 黑色的 面包 和 一个 盘子 的 保存完好 牛肉 和 一个 水壶
[ʌv; əv][ˈvɑːdkə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
of vodka by his side .
的 伏特加酒 经过 他的 边 .
他发现身边有一些黑面包、一盘腌牛肉和一壶伏特加。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第8/21页

" [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] ['kɜ:ɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" To keep up my courage , " he said to himself .
" 到 保持 向上 我的 勇气 , " 他 说 到 他自己 .

“要鼓起勇气,”他对自己说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [su:n] ['disə'pɪrd] ;
He was hungry , and the bread and meat soon disappeared ;
他 曾是 饥饿的 , 和 这 面包 和 肉 很快 消失 ;
他饿了, 面包和肉很快就吃完了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['vɔ:dkə] [tu:] ['faɪəri][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pælət] ,
but he found the vodka too fiery for his palate ,
但 他 成立 这 伏特加酒 也 火热 为了 他的 味蕾 ,
但他觉得这款伏特加酒太烈, 不合他的口味。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['wɔ:tər] .
and wondered if he would be allowed some water .
和 想知道 如果 他 会 是 允许 一些 水 .
他想知道自己是否可以喝点水。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wen] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ?
He was to be shot , of course ; when would that be ?
他 曾是 到 是 射击 , 的 课程 ; 什么时候 会 那 是 ?
他当然是要被枪毙的; 那会是什么时候呢?

[ʃɑ:t] !
Shot !
射击 !
射击!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] [si:n] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
For the first time the reality of last night's scene forced itself on his mind .
为了 这 第一的 时间 这 现实 的 最后的 夜晚 场景 强制 本身 在 他的 头脑 .
昨晚的场景第一次真实地冲击了他的大脑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['taɪərd] ,
He had been so tired ,
他 有 到过 所以 疲劳的 ,
他当时非常疲惫。

[ænd; ənd][soʊ] [strʌŋ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ]
and so strung - up in the determination to say nothing that would betray
和 所以 串 - 向上 在 这 决心 到 说 没有什么 那 会 背叛
[jɑ:ma:'gu:tʃɪ] ,
Yamaguchi ,
山口 ,
于是, 他下定决心不说出任何会出卖山口的话。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɪm'self] [hæd; həd][nɔ:t] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
that the matter as it affected himself had not troubled him .
那 这 事情 作为 它 做作的 他自己 有 不是 麻烦 他 .
这件事对他本人并没有造成困扰。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
But now — the thought of death struck him for the first time .
但 现在 — 这 想法 的 死亡 击 他 为了 这 第一的 时间 .
但现在——死亡的念头第一次袭来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][aɪˈdiːə] .
It was a strange idea .
它 曾是 一个 奇怪的 主意 .

这真是个奇怪的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wel][ænd; ənd][strɔːŋ] ; [ˈræðər][stɪf][ænd; ənd][kræmpt] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ðæt]
He was well and strong ; rather stiff and cramped , indeed , but that
他 曾是 出色地 和 强的 ; 相当 僵硬的 和 狭窄 , 的确 , 但 那
[kʊd; kəd][ˈiːzəli][biː; bi][kʃər] .
could easily be cured .
可以 容易地 是 治愈 .

他身体健康强壮；虽然有些僵硬和痉挛，但这很容易治愈。

[jet][ɪn][ə; eɪ][ˌɔːrt][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ded] .
Yet in a short time he was to be dead .
然而 在 一个 短的 时间 他 曾是 到 是 死的 .

然而不久之后，他便去世了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈriːəlaɪz][,aɪˈtiː] ; [ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][ˈves(ə)lɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɔɪzənəs][bɑːks] -
He could not realize it ; on board the Japanese vessels , in the poisonous box -
他 可以 不是 意识到 它 ; 在 木板 这 日本人 船只 , 在 这 有毒 盒子 -
[ˈbætəri][ɑːn][ðə; ði][miˈkaːsə] ,
battery on the Mikasa ,
电池 在 这 三笠 ,

他无法意识到这一点；在日本军舰上，在“三笠”号战列舰上那致命的箱式炮台上，

[ɑːn][ðə; ði][kəˈsuːmɪz][ˌɑːt - [peltɪd][dek] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][deθ][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈprez(ə)nt]
on the Kasumi's shot - pelted deck , the idea of death had never been present
在 这 霞的 射击 - 被毛皮覆盖 甲板 , 这 主意 的 死亡 有 绝不 到过 展示
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to his mind .
到 他的 头脑 .

在霞号被子弹击穿的甲板上，死亡的念头从未出现在他的脑海中。

[ðə; ði][ˈɑːdnəs][ʌv; əv][,aɪˈtiː][strʌk][hɪm; ɪm][mʌʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
The oddness of it struck him most of all .
这 怪异 的 它 击 他 最多 的 全部 .

最让他感到奇怪的是，这件事本身也十分蹊跷。

[,aɪˈtiː][siːmd][əbˈsɜːrd][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; jəd][daɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌt][ˈriːz(ə)n] ?
It seemed absurd that he should die , and for what reason ?
它 似乎 荒诞 那 他 应该 死 , 和 为了 什么 原因 ?

他竟然死了，这似乎很荒谬，而且究竟是为了什么？

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃənz][hæd; həd][bɪn][tuː][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][bɪˈliːvd] !
His explanations had been too simple to be believed !
他的 解释 有 到过 也 简单的 到 是 相信 !

他的解释过于简单，令人难以置信！

[hiː; hi][θɔːt][ˈʊʊvər][ðə; ði][pæst][deɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈækʃnz][hiː; hi][kʊd; kəd]
He thought over the past days ; there was nothing in his actions he could
他 想法 超过 这 过去的 天 ; 那里 曾是 没有什么 在 他的 行动 他 可以
[hæv; həv][ˈɔːltərd] ,
have altered ,
有 已修改 ,

他回想了过去几天的种种，意识到自己无力改变任何行为。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][noʊn][ðæt][deθ][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌm][soʊ][suːn] .
even if he had known that death was to come so soon .
甚至 如果 他 有 已知 那 死亡 曾是 到 来 所以 很快 .

即使他早已知晓死期将至。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" **Well , it can't be helped , " he concluded .**
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 , " 他 结束 .

“唉，没办法，”他总结道。

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][aɪ] [ˈjænt] [fʌŋk] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" **I only hope I sha'n't funk it at the end .**
" 我 仅有的 希望 我 不会 放克 它 在 这 结尾 .

我只希望最后别搞砸了。

" [laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈvɪɡərəs] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" **Life was so vigorous in him at present ,**
" 生活 曾是 所以 蓬勃 在 他 在 展示 ,

“他现在的生命力非常旺盛，

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ru:m] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [kwest] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz]
that he looked round his narrow room in an instinctive quest for some means
那 他 看起来 圆形的 他的 狭窄的 房间 在 一个 本能 寻求 为了 一些 方法
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

他本能地环顾自己狭窄的房间，寻找逃脱的方法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [skwer] .
It was about twelve feet square .
它 曾是 关于 十二 脚 正方形 .

它大约是十二英尺见方。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [sʌm; səm] [eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
The outer wall was of stone , some eighteen inches thick , pierced by a single
这 外 墙 曾是 的 石头 , 一些 十八 英寸 厚的 , 穿孔 经过 一个 单身的
[ʌn'gleɪzd] [spleɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
unglazed splay window ,
未上釉 展开 窗户 ,

外墙是石头砌成的，厚约十八英寸，上面开有一扇没有玻璃的斜窗。

[ˈnæroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ɪntʃɪz] [brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][tu:; tə][ˈsev(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
narrowing from twenty inches broad on the inside to seven on the outside .
收窄 从 二十 英寸 广阔 在 这 里面 到 七 在 这 外部 .

内侧宽度从二十英寸逐渐收窄到外侧七英寸。

[ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
The bottom of the window was about three feet above the floor ,
这 底部 的 这 窗户 曾是 关于 三 脚 多于 这 地面 ,
窗户底部离地面大约三英尺。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [ˈʌpwərdz] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈdɪstəns] .
and it extended upwards for about an equal distance .
和 它 扩展 向上 为了 关于 一个 平等的 距离 .

它向上延伸的距离也大致相同。

[br'loʊ] [aɪ 'ti:] , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈplætfo:rm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
Below it , embedded in the wall , projected a narrow platform about a foot high ,
以下 它 , 嵌入式 在 这 墙 , 预计 一个 狭窄的 平台 关于 一个 脚 高的 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在它下方，嵌入墙壁中，凸出一个大约一英尺高的狭窄平台，该平台

[bɑ:b] [gest] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [ə; eɪ] ['wa:tʃmən] [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]
Bob guessed , was intended to accommodate a watchman or possibly a
鲍勃 猜对了 , 曾是 故意的 到 容纳 一个 守望者 或者 可能 一个
[ˈmɑ:rksmən] ,
marksman ,
神射手 ,

鲍勃猜测, 这间小屋原本是用来安置守卫或者神枪手的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [wa:tʃ] - ['taʊər] .
for the tower had evidently been built as a watch - tower .
为了 这 塔 有 显然 到过 建造 作为 一个 手表 - 塔 .

因为这座塔显然是作为瞭望塔建造的。

['klæmbərɪŋ] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ri:sɪs] , [bɑ:b] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][slɪt] ,
Clambering up into the window - recess , Bob looked through the open slit ,
攀爬 向上 进入 这 窗户 - 凹陷处 , 鲍勃 看起来 通过 这 打开 缝隙 ,

鲍勃爬进窗户的凹槽里, 透过敞开的缝隙向外看去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and saw that it commanded a view across the river ,
和 锯 那 它 命令 一个 看法 穿过 这 河 ,

并发现它能俯瞰河流对岸的景色,

[wɪtʃ] [flʊd] [pæst][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪti] [fi:t] .
which flowed past at a depth of some eighty feet .
哪个 流动 过去的 在 一个 深度 的 一些 八十 脚 .

水流从大约八十英尺深的地方流过。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [əb'strʌktɪd] [baɪ][aɪs] ; [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪntu:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
The water - course was obstructed by ice ; to plunge into it was impossible .
这 水 - 课程 曾是 受阻 经过 冰 ; 到 暴跌 进入 它 曾是 不可能的 .

水道被冰层阻断, 跳入其中是不可能的。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [bɑ:b] ['hʊʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [brɪk] ,
Returning to the floor , Bob noticed that the inner walls were of brick ,
返回 到 这 地面 , 鲍勃 注意到 那 这 内 墙壁 是 的 砖 ,

回到地面后, 鲍勃注意到内墙是砖砌的。

[kəm'pærətɪvli] [nu:] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wiθ][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['stəʊnwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] .
comparatively new in contrast with the mouldering stonework of the outer wall .
比较 新的 在 对比 和 这 模压 石方 的 这 外 墙 .

与外墙上斑驳的石砌结构相比, 这部分显得比较新。

[hi:; hi] [kən'klu:ɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
He concluded that at one time the whole story had formed a single chamber ,
他 结束 那 在 一 时间 这 所有的 故事 有 形成 一个 单身的 房间 ,

他得出结论, 整个故事曾经构成一个单一的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pa:'tɪfənd] [ɔ:f] ['ri:s(ə)ntli] ,
and that it had been partitioned off recently ,
和 那 它 有 到过 分区 离开 最近 ,

而且它最近已被隔开。

[ðʊʊ] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
though in all probability before the advent of the Russians .
尽管 在 全部 可能性 前 这 来临 的 这 俄罗斯人 .

虽然很可能是在俄国人到来之前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mæsɪv] [meɪk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ['pɑːndərəs] ['aɪərn][klæmps] ; [,aɪ 'ti:]
The door was of massive make , and hung on ponderous iron clamps ; it
这 门 曾是 的 大量的 制作 , 和 悬挂 在 沉重的 铁 夹具 ; 它
['oʊpənd] ['ɪnwərdz] ,
opened inwards ,
打开 向内 ,
门很厚重, 用沉重的铁夹固定着; 它是向内开的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kiːhoʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .
and there was no keyhole on the inner side .
和 那里 曾是 不 锁孔 在 这 内 边 .
内侧没有钥匙孔。

" [θɪŋz] [lʊk] [blæk] , " [θɔːt] [bɑːb] ,
" Things look black , " thought Bob ,
" 事物 看 黑色的 , " 想法 鲍勃 ,
“情况看起来很糟糕,”鲍勃心想。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as he convinced himself that there was no means of escaping from his
作为 他 确信 他自己 那 那里 曾是 不 方法 的 逃脱 从 他的
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .
他确信自己没有办法逃出地牢。

[hiː; hi] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] ,
He tramped up and down with bent head ,
他 践踏 向上 和 向下 和 弯曲 头 ,
他低着头, 来回踱步。

['aɪdli] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ðə; ði][oʊld] ['tʌʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪtnɪst] .
idly speculating on the scenes the old tower must have witnessed .
闲散地 推测 在 这 场景 这 老的 塔 必须 有 目击者 .
漫不经心地猜测着这座古老塔楼曾经见证过的种种景象。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] ['baɪɡɔːn] [deɪz] , [hiː; hi] ['wʌndə-d] , [hæd; həd] [tʃaɪ'niːz] , [kə'riːən] ,
How often in bygone days , he wondered , had Chinese , Korean ,
如何 经常 在 逝去的 天 , 他 想知道 , 有 中国人 , 韩国人 ,
他不禁思忖, 在过去的日子里, 中国人、韩国人究竟有多少次.....

[ɔːr][dʒæpə'niːz] [fləʊ'tɪləz] [pæst] ['ʌndər] [ɪts] [wɔːlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['jaːluː] ?
or Japanese flotillas passed under its walls up and down the Yalu ?
或者 日本人 船队 通过了 在下面 它是 墙壁 向上 和 向下 这 鸭绿江 ?
或者日本舰队曾从它的城墙下沿鸭绿江上下穿行?

[wʌt] [rəʊ'mænsɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈwʊʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɔːt] ,
What romances might be woven about the spot ,
什么 浪漫故事 可能 是 编织 关于 这 点 ,
这里可能会流传着怎样的浪漫故事呢?

['ɡoʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [æn'tɪrɪər] [tuː; tə]['aɪərŋklæd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['ɡʌnz] !
going back into ages long anterior to ironclads and machine - guns !
去 后退 进入 年龄 长的 前部 到 铁甲舰 和 机器 - 枪支 !
追溯到远古时代, 甚至早于铁甲舰和机枪!

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [faːr] ['iːstərn] ['kʌntrɪz] ,
He wished he knew something of the history of these far Eastern countries ,
他 希望 他 知道 某物 的 这 历史 的 这些 远的 东 国家 ,
他希望能了解一些远东国家的历史。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]
and was resolving to look it up on the first opportunity when he suddenly
和 曾是 解决 到 看 它 向上 在 这 第一的 机会 什么时候 他 突然
[rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] ,
remembered that he was to die ,
记得 那 他 曾是 到 死 ,
他正打算找机会查阅资料, 却突然想起自己即将死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [brɔ:t] [him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stil] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
and the remembrance brought him to a stand - still and gave his
和 这 纪念 带来 他 到 一个 站立 - 仍然 和 给予 他的
[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [pɔ:z] .
imagination pause .
想像力 暂停 .
这段回忆让他愣住了, 也让他的想象力停滞不前。

[lʊkɪŋ] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ,
Looking again through the narrow opening ,
寻找 再次 通过 这 狭窄的 开幕 ,
再次透过狭窄的缝隙向外看去,

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['kɒsæk] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .
he saw in the distance a troop of Cossacks picking their way across the hills .
他 锯 在 这 距离 一个 部队 的 哥萨克 挑选 他们的 方式 穿过 这 丘陵 .
他远远地看到一队哥萨克骑兵正小心翼翼地翻过山丘。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]
He watched them with idle interest as they gained the summit and
他 观看 他们 和 闲置的 兴趣 作为 他们 获得 这 首脑 和
[dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t]['oʊvər][ðə; ði] [krest] .
disappeared at a trot over the crest .
消失 在 一个 小跑 超过 这 波峰 .
他饶有兴致地看着他们登上山顶, 然后小跑着消失在山脊上。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɪn]['fænsɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['soʊldʒərz]['gʊʊɪŋ][pər'hæps][tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] ;
He followed them in fancy ; they were soldiers going perhaps to their death ;
他 随后 他们 在 想要 ; 他们 是 士兵 去 也许 到 他们的 死亡 ;
他凭着幻想跟随他们; 他们是可能走向死亡的士兵;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] ['æktɪv] , [hə'roʊɪk] [wei]
and he wished that he too might meet with death in some active , heroic way
和 他 希望 那 他 也 可能 见面 和 死亡 在 一些 积极的 , 英勇 方式
,
.
,
他也希望自己能以某种积极、英勇的方式死去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪmli] [æz; əz][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - ['pɑ:rtɪ] .
instead of tamely as the target of a firing - party .
反而 的 温顺地 作为 这 目标 的 一个 射击 - 派对 .
而不是像一群被枪决的人一样温顺地成为众矢之的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was drawn from his reverie by the entrance of a soldier with a
他 曾是 绘制 从 他的 遐想 经过 这 入口 的 一个 士兵 和 一个
[plert] [ænd; ənd][dʒʌŋ] .
plate and jug .
盘子 和 水壶 .
一名士兵端着盘子和水壶进来, 打断了他的沉思。

[ðə; ði][mæn][set][ðə; ði][fu:d] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] ['plætfɔ:rm][ænd; ənd][left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
The man set the food down on the stone platform and left without a word .
这 男人 放 这 食物 向下 在 这 石头 平台 和 左边 没有 一个 单词 .
那人把食物放在石台上，一言不发地离开了。

[ɔ:lternətli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][ru:m] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ɔ:r] ['lɪstləsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Alternately pacing the room , sitting on the platform , or listlessly looking out upon the
交替 踱步 这 房间 , 坐着 在 这 平台 , 或者 百无聊赖地 寻找 出去 之上 这
[rɪvər] ,
river ,
河 ,
他时而踱步于房间，时而坐在平台上，时而百无聊赖地望着河面。

[bɔ:b] [pæst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
Bob passed the rest of the day .
鲍勃 通过了 这 休息 的 这 天 .
鲍勃就这样度过了剩下的时光。

[hi;; hi] [sɔ:] [noʊ] [reɪ][ʌv; əv][hoʊp] .
He saw no ray of hope .
他 锯 不 射线 的 希望 .
他看不到一丝希望。

[ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz] [ber] ; [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rʌg] ; ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
The room was bare ; it contained nothing but his rug ; everything had been
这 房间 曾是 裸 ; 它 包含 没有什么 但 他的 小地毯 ; 一切 有 到过
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
taken from him ;
已采取 从 他 ;
房间空空荡荡，除了他的地毯什么也没有；他的所有东西都被人拿走了。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pennaɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu;; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aʊərz] ,
he had not even a penknife with which to while away the hours ,
他 有 不是 甚至 一个 小刀 和 哪个 到 尽管 离开 这 小时 ,
他甚至连一把可以用来消磨时间的折叠刀都没有。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['skrætʃɪŋ] [ɪ'nɪʃəls] [ɔ:r]['daɪəgræməz]
as many a prisoner had done before him , in scratching initials or diagrams
作为 许多 一个 囚犯 有 完毕 前 他 , 在 抓挠 首字母 或者 图表
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
upon the walls .
之上 这 墙壁 .
就像许多囚犯在他之前所做的那样，在墙上刻下姓名首字母或图案。

" [aɪ] [wɪ] [ðeɪd] ['hɜ:ri] [ʌp] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ['restləsli] .
" **I wish they'd hurry up , " he said to himself restlessly .**
" 我 希望 他们会 匆忙 向上 , " 他 说 到 他自己 躁动不安 .
“我希望他们快点，”他焦躁地自言自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:n] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌmənd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [du:m] .
But the long day passed , and he was not summoned to his doom .
但 这 长的 天 通过了 , 和 他 曾是 不是 被召唤 到 他的 厄运 .
但漫长的一天过去了，他并没有被召唤去赴死。

[æt; ət] [naɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [mi:l] .
At night he was given another meal .
在 夜晚 他 曾是 给定 其他 一顿饭 .
晚上他又吃了一顿饭。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [əˈlaʊ] [ju;; jʊ] [əˈhʌðər] [tʃæns] .
The general will allow you another chance .
这 一般的 将要 允许 你 其他 机会 .

将军会再给你一次机会。

[tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju;; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈni:z] [spaɪz] [ɪn] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Tell me what you know of the Japanese spies in Yongampo and of the
告诉 我 什么 你 知道 的 这 日本人 间谍 在 - 和 的 这
[ˌdʒæpəˈni:z][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju;; jʊ] [ˈlændɪd] ,
Japanese with whom you landed ,
日本人 和 谁 你 登陆 ,

告诉我你对驻扎在永安浦的日本间谍以及与你一同登陆的日本人了解多少？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [sper] [jʊr; jər][ˈlaɪf] [ænd; ənd] [ki:p] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r]
and the general will spare your life and keep you as a prisoner of war
和 这 一般的 将要 空闲的 你的 生活 和 保持 你 作为 一个 囚犯 的 战争
[ʌnˈtɪl] [pi:s] [ɪz] [saɪnd] [ɪn][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] .
until peace is signed in Tokio .
直到 和平 是 签名 在 东京 .

将军会饶你一命，把你当作战俘关押，直到东京和约签署为止。

" [bə:b] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Bob looked at the officer in silence .
" 鲍勃 看起来 在 这 官 在 沉默 .

鲍勃默默地看着警官。

" [kʌm] , [waɪ] [bi:; bi] [ˈɑ:bstɪnət] ?
" Come , why be obstinate ?
" 来 , 为什么 是 顽固 ?

“来吧，何必这么固执呢？ ”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌt] [tu;; tə][æsk][ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
It isn't much to ask of you ,
它 不是 很多 到 问 的 你 ,

这要求并不过分。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:n] - [kəmˈbæt(ə)nt][ðə; ði][ˌdʒæpəˈni:z][ɑ:r; ər]
and if you're an Englishman and a non - combatant the Japanese are
和 如果 你是 一个 英国人 和 一个 非 - 战斗人员 这 日本人 是
[ˈhʌθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] . "
nothing to you . "
没有什么 到 你 . "

如果你是英国人，而且不是战斗人员，那么日本人对你来说根本不算什么。

" [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [əˈda:pt] [ðæt] [pli:] ? " [sed] [bə:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
" You think I'll adopt that plea ? " said Bob , with a touch of scorn .
" 你 思考 患病的 采纳 那 恳求 ? " 说 鲍勃 , 和 一个 触碰 的 轻蔑 .

“你觉得我会接受这种请求吗？”鲍勃带着一丝轻蔑说道。

" [noʊ] [θæŋk] [ju;; jʊ] .
" No thank you .
" 不 感谢 你 .

“不用了，谢谢。”

[ju:v] [ˈtri:tɪd] [ˌem ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈbæt(ə)nt] ; [ˈveri] [wel] , [aɪv] [tʊɔld][ju;; jʊ][ɔ:l][aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [tel]
You've treated me as a combatant ; very well , I've told you all I mean to tell
你已经 治疗 我 作为 一个 战斗人员 ; 非常 出色地 , 我已经 讲述 你 全部 我 意思是 到 告诉
[ju;; jʊ] . "
you . "
你 . "

你一直把我当成战士对待；很好，我想告诉你的都告诉你了。

" [ju:l] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] .
" **You'll think better of it by and by** .
" 你会 思考 更好的 的 它 经过 和 经过 .

“过段时间你就会明白的。”

[ju:v] [ə; eɪ][deɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] . " **You've a day to think it over** . "
你已经 一个 天 到 思考 它 超过 . "

你有一天时间考虑。

" [aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] . "
" **I've thought it over** . "
" 我已经 想法 它 超过 . "

“我考虑过了。”

" [wel] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə'gen] .
" **Well , think it over again** .
" 出色地 , 思考 它 超过 再次 .

“嗯，再好好想想。”

[ju:l] [kʌm] [raʊnd] , ['nevər] [fɪr] .
You'll come round , never fear .
你会 来 圆形的 , 绝不 害怕 .

你会想通的，别担心。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **The officer smiled as he went out** .
" 这 官 微笑 作为 他 去 出去 .

警官面带微笑地走了出去。

[bə:b] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['træmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
Bob spent the rest of the day in tramping his cell , which was very cold ,
鲍勃 花费 这 休息 的 这 天 在 徒步旅行 他的 细胞 , 哪个 曾是 非常 寒冷的 ,
鲍勃剩下的时间都在冰冷的牢房里来回踱步。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ɐnd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]
looking out of the window , and wishing that they would not prolong his
寻找 出去 的 这 窗户 , 和 祝 那 他们 会 不是 延长 他的
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

他望着窗外，希望他们不要让他继续提心吊胆。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] ,
He expected to receive another visit from the officer before night ,
他 预期的 到 收到 其他 访问 从 这 官 前 夜晚 ,

他预计晚上之前还会再见到那位警官。

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
but saw no more of him until breakfast - time next morning .
但 锯 不 更多的 的 他 直到 早餐 - 时间 下一个 早晨 .

但直到第二天早上吃早餐时才再次见到他。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , " [hæv; həv][ju:; jə]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] ? "
" **Well , " said the Russian as he entered , " have you taken my advice ?** "
" 出色地 , " 说 这 俄语 作为 他 进入 , " 有 你 已采取 我的 建议 ? "

“嗯,”俄罗斯人边说边走了进来，“你听取我的建议了吗？ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [stɪl] ['ɑ:bstɪnət] ！
" **Still obstinate** ！
" 仍然 顽固 ！

依然固执！

[jɔːr; jər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Your execution is fixed for to - morrow morning — the general gives you a
你的 执行 是 固定的 为了 到 - 明天 早晨 — 这 一般的 给予 你 一个
[lɔːŋ] [roʊp][fɜːrst] , [juː; jʊ] [siː] . "
long rope first , you see . "
长的 绳索 第一的 , 你 看 . "

你的行刑日期定在明天早上——将军先给了你一根长绳子，你明白吗？

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒest] . "
" **That's a pleasant jest .** "
" 那就是 一个 令人愉快的 笑话 . "

“这真是个令人愉快的玩笑。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['ɑ:bstɪnət] .
" **Well , it's a pity for a young fellow like you to be so absurdly obstinate .**
" 出色地 , 它是 一个 遗憾 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 到 是 所以 荒谬地 顽固 .

“唉，像你这样的年轻人如此固执己见，真是可惜。”

[juːv] ['oʊnli][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪku:ləz]
You've only to mention a couple of names and give us a few particulars
你已经 仅有的 到 提到 一个 夫妻 的 姓名 和 给 我们 一个 很少 细节
[ə'baʊt] [men] [huː] [kɑːnt] ['pɑ:səbli] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
about men who can't possibly be of any interest to you ,
关于 男人 WHO 不能 可能 是 的 任何 兴趣 到 你 ,

你只需要说出几个名字，并提供一些关于那些你根本不可能感兴趣的男人的具体信息即可。

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['sɜːrvɪs] . "
" **Excuse me ; I am in the Japanese service .** "
" 原谅 我 ; 我 是 在 这 日本人 服务 . "

“不好意思，我是日本军方人员。”

" ['nɑːnsens] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" **Nonsense , you're an Englishman .**
" 废话 , 你是 一个 英国人 .

“胡说，你是英国人。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['venəməs] [kən'siːtɪd] ['dwɔːfs] [huː]
What have you in common with the race of venomous conceited dwarfs who
什么 有 你 在 常见的 和 这 种族 的 有毒 自负 矮人 WHO
[hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] ['meɪʒər] [ðəm'selvz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] [laɪk] ['aʊərz] ?
have dared to measure themselves against the might of an empire like ours ?
有 敢于 到 措施 他们自己 反对 这 可能 的 一个 帝国 喜欢 我们的 ?

你们与那些胆敢与我们这样强大的帝国相抗衡的、自负的、恶毒的矮人种族有什么共同之处？

" [bɑːb] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['temptər] .
" **Bob stood with his hands in his pockets looking at his tempter .**
" 鲍勃 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 寻找 在 他的 诱惑者 .

鲍勃双手插在口袋里，看着他的诱惑者站在那里。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [ɡɔːn] ,
" **They may be all that you say , though , as far as the war has gone ,**
" 他们 可能 是 全部 那 你 说 , 尽管 , 作为 远的 作为 这 战争 有 已消失 ,

“不过，就战争的进程而言，他们或许真如你所说的那样。”

[aɪˈti:] [ˈskɜːsli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
it scarcely becomes a Russian to say it ; but you , sir , ought to know
它 几乎 变成 一个 俄语 到 说 它 ; 但 你 , 先生 , 应该 到 知道
[ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ,
perfectly well that ,
完美 出色地 那 ,

说出这样的话, 几乎不像是 一个俄罗斯人该有的样子; 但是先生, 您应该非常清楚这一点。

[wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
whatever they may be , it is impossible for me to betray them .
任何 他们 可能 是 , 它 是 不可能的 为了 我 到 背叛 他们 .

无论他们是什么人, 我都不可能背叛他们。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] ; [ænd; ʌnd][aɪd] [ˈriːəli] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [draːp][ðə; ðɪ]
I can't say any more ; and I'd really be obliged to you if you'd drop the
我 不能 说 任何 更多的 ; 和 I'd 真的 是 有义务 到 你 如果 你会 降低 这
[ˈsʌbdʒekt] .

subject .
主题 .

我不能再多说了; 如果你能就此打住, 我将不胜感激。

[jɔːr; jər][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [dɪˈsɑːdɪd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ] .

Your general has decided that I'm a spy .
你的 一般的 有 决定 那 我是 一个 间谍 .

你的将军认定我是间谍。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
I'm not a spy , but I can say nothing more to convince him .
我是 不是 一个 间谍 , 但 我 能 说 没有什么 更多的 到 说服 他 .

我不是间谍, 但我不能再多说什么来说服他了。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ʌnd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
He has made up his mind , and so have I . You said to - morrow
他 有 制成 向上 他的 头脑 , 和 所以 有 我 . 你 说 到 - 明天
[ˈmɔːrnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

他已经下定决心了, 我也一样. 你说的是明天早上吗?

" [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [əˈnɔɪəns] [ænd; ʌnd][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
" **The officer looked at Bob with mingled annoyance and admiration .**
" 这 官 看起来 在 鲍勃 和 混合 烦恼 和 钦佩 .

“警官看着鲍勃, 眼神中既有恼怒又有钦佩。

" [wʌt] [ˈfɑːli] !
" **What folly !**
" 什么 蠢事 !

“真是愚蠢! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ][kɑːnt] [bʌt; bət][ədˈmaɪər][jɔːr; jər] [ˈkɑːnstənsɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I can't but admire your constancy , but I'm sorry for you .**
" 我 不能 但 钦佩 你的 恒常 , 但 我是 对不起 为了 你 .

“我不得不佩服你的坚韧, 但我为你感到难过。”

[jes] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [daːn] .
Yes , to - morrow morning , at dawn .
是的 , 到 - 明天 早晨 , 在 黎明 .

是的, 明天清晨, 黎明时分。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] ['ɪmədʒɪn] [juːl] [biː; bi][let] [ɔ:f] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [dɪ'tʃ:rɪnd] . "
You needn't imagine you'll be let off , the general is determined . "
 你 不必 想象 你会 是 让 离开 , 这 一般的 是 决定 . "
 你不必指望会被放过，将军决心已定。

" [ˈveri] [wel] . "
" Very well . "
 " 非常 出色地 . "
 “很好。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [fu:d] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . "
" You can tell the man who brings you food if you change your mind . "
 " 你 能 告诉 这 男人 WHO 带来 你 食物 如果 你 改变 你的 头脑 . "
 “如果你改变主意，可以告诉给你送饭的人。”

" [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [aɪ][duː] !
" I will — if I do !
 " 我 将要 — 如果 我 做 !
 “我会的——如果我能做到的话！ ”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tʃ:rnd] [ə'weɪ] .
" The officer turned away .
 " 这 官 转向 离开 .
 警官转过身去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bɑ:b] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ænd] [spəʊk] ,
As he was going out at the door , Bob took a step forward , and spoke ,
 作为 他 曾是 去 出去 在 这 门 , 鲍勃 采取 一个 步 向前 , 和 辐 ,
 鲍勃走到门口时，向前迈了一步，开口说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuʊn] .
with a little hesitation , and in a different tone .
 和 一个 小的 犹豫 , 和 在 一个 不同的 语气 :
 他略微犹豫了一下，语气也略有不同。

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" One moment .
 " — 片刻 .
 “稍等片刻。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː;][em 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] ? "
Could you do me a favour ? "
 可以 你 做 我 一个 偏爱 ? "
 你能帮我个忙吗？

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kwɪkli] .
" What is that ? " asked the Russian quickly .
 " 什么 是 那 ? " 问 这 俄语 迅速地 .
 “那是什么？”俄罗斯人急切地问道。

" [send] [em 'iː]['pens(ə)] [ænd; ænd][ˈpeɪpər] [ænd; ænd][æn; ən] ['envələʊp] .
" Send me pencil and paper and an envelope .
 " 发送 我 铅笔 和 纸 和 一个 信封 .
 请寄给我铅笔、纸和信封。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — "
I have some friends at home — my father and mother — I should like — "
 我 有 一些 朋友们 在 家 — 我的 父亲 和 母亲 — 我 应该 喜欢 — "
 我在家也有一些朋友——我的父母——我应该会喜欢——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
 " 我 理解 .
 “我明白。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] . "
You shall have the writing materials . "

你 将 有 这 写作 材料 . "

你会得到书写工具。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [sent] [ɔ:f] ? "
" And you will see that the letter is sent off ? "

" 和 你 将要 看 那 这 信 是 发送 离开 ? "

“你会看到信件被寄出去的吗？”

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] ['nesəseri] .
" Yes , yes ; but it will not be necessary .

" 是的 , 是的 ; 但 它 将要 不是 是 必要的 .

“是的，是的；但这没有必要。”

[θɪŋk] ['ʊvər][,aɪ 'ti:] .
Think over it .

思考 超过 它 .

仔细考虑一下。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
" And he hurried away .

" 和 他 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [bɑ:b] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tuː; tə]
It was some time before Bob touched the food that had been brought to

它 曾是 一些 时间 前 鲍勃 感动 这 食物 那 有 到过 带来 到

[him; ɪm] .
him .

他 .

过了好一会儿，鲍勃才动了手里的食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tʰaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] .
He was tired of waiting for the end .

他 曾是 疲劳的 的 等待 为了 这 结尾 .

他厌倦了等待结局。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][laɪf] ; [jet] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [wɪft] [,aɪ 'ti:][ʰʊvər][ænd; ənd]
He longed for life ; yet if he was to die , he wished it over and

他 渴望 为了 生活 ; 然而 如果 他 曾是 到 死 , 他 希望 它 超过 和

[dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
done with ;

完毕 和 ;

他渴望生命；但如果他注定要死，他希望这一切尽快结束；

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʰʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pi:l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - ['ɪntrəst]
the attempt to overcome his determination , the appeal to his self - interest

这 试图 到 克服 他的 决心 , 这 上诉 到 他的 自己 - 兴趣

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
against his honour ,

反对 他的 荣誉 ,

试图瓦解他的决心，诉诸他的私利而非荣誉，

[wɪrɪd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [him; ɪm] .
wearied and troubled him .

疲惫 和 麻烦 他 .

令他疲惫不堪，心烦意乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][træmp][ˈrestləsli][ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ][ˈɡreɪvli] ; [ðen] ,
For a time he tramped restlessly up and down , thinking gravely ; then ,
为了 一个 时间 他 践踏 躁动不安 向上 和 向下 , 思维 严重地 ; 然后 ,
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fuːd] ,
catching sight of the food ,
捕捉 视线 的 这 食物 ,
他焦躁地来回踱步，沉思良久；然后，当他看到食物时，

[ɑːn][ðə; ði][stoʊn][slæb] , [hiː; hi][rɪˈflektɪd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][miːt][hɪz; ɪz][feɪt][ˈbetər][fed][ðæn; ðən]
on the stone slab , he reflected that he could meet his fate better fed than
在 这 石头 板 , 他 反映 那 他 可以 见面 他的 命运 更好的 美联储 比
[ˈfæstɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,
在石板上，他沉思着，与其挨饿，不如饱足地迎接自己的命运。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [səˈplaɪ][ʌv; əv][biːf][ænd; ənd][blæk]
and he set - to with a will upon the ample supply of beef and black
和 他 放 - 到 和 一个 将要 之上 这 充足 供应 的 牛肉 和 黑色的
[bred][ænd; ənd][tiː] ,
bread and tea ,
面包 和 茶 ,
于是，他便开始享用充足的牛肉、黑面包和茶。

[wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][æskt][fɔːr; fər][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈvɑːdkə] .
which he had asked for instead of vodka .
哪个 他 有 问 为了 反而 的 伏特加酒 .
他原本要的是伏特加，却要了这个。
[ˈæftər][ə; eɪ][waɪl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][əˈɡen][fel][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][æbˈstrækʃn] ; [hiː; hi][eɪt]
After a while , however , he again fell into a fit of abstraction ; he ate
后 一个 尽管 , 然而 , 他 再次 跌倒 进入 一个 合身 的 抽象 ; 他 吃

[məˈkæɪnɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,
然而过了一会儿，他又陷入了沉思状态；他机械地进食，
[ˈmjuːzɪŋ][ɑːn][ˈmeni][θɪŋz] .
musng on many things .
沉思 在 许多 事物 .

思考了很多事情。
[ˈbreɪkɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈkrʌstɪd][loʊvz] ,
Breaking one of the hard - crusted loaves ,
打破 一 的 这 难的 - 结壳 面包 ,
掰开一块硬皮面包，
[hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][ˈɡlɪtər][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kɔɪn][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][bred] .
he saw a glitter like that of a golden coin buried in the bread .
他 锯 一个 闪光 喜欢 那 的 一个 金的 硬币 埋葬 在 这 面包 .

他看到面包里藏着一闪而过的金光，就像一枚金币。
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][kɪjʊriˈɑːsəti][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ɡluːm][ˈɪntuː][wɪtʃ][hɪz; ɪz][lɔːŋ][ˈpɒndərɪŋ]
For a moment his curiosity overcame the gloom into which his long pondering
为了 一个 片刻 他的 好奇心 克服 这 愁云 进入 哪个 他的 长的 沉思
[hæd; həd][θroʊn][hɪm; ɪm] .
had thrown him .
有 抛掷 他 .
一时间，好奇心战胜了长时间沉思带来的阴霾。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'tru:dər] ,
He picked the bread away from the strange intruder ,
他 挑选 这 面包 离开 从 这 奇怪的 入侵者 ,
他从陌生闯入者手中夺过面包。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [kɔɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
and discovered that what he had taken for a coin was the end of
和 发现 那 什么 他 有 已采取 为了 一个 硬币 曾是 这 结尾 的

[æ n; ə n] ['empti] ['kɑ:rtɾɪdʒ] - [keɪs] .
an empty cartridge - case .
一个 空的 墨盒 - 案件 .
他发现自己以为是硬币的东西，其实是一个空弹壳的末端。

" [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [get] [ðər; ðər] ?
" **How did it get there ?**
" 如何 做过 它 得到 那里 ?
它是怎么到那儿的?

" [hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔ: r] [hɪm; ɪm] .
" **he wondered , holding the case before him .**
" 他 想知道 , 保持 这 案件 前 他 .
他拿着箱子，心想。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [pʌz(ə)ld] [kɪŋ] [dʒɔ: rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ: r; fər][ðə; ði]
He remembered how puzzled King George had been to account for the
他 记得 如何 困惑 国王 乔治 有 到过 到 帐户 为了 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] ,
presence of the apple in the dumpling ,
在场 的 这 苹果 在 这 饺子 ,
他记得乔治国王当时对饺子里为什么会有苹果感到多么困惑。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
and laughed aloud .
和 笑了 大声 .
然后大笑起来。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ðɪs] [bred] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [hi:; hi] [θɔ: t] .
" **No doubt about the bakery this bread came from , " he thought .**
" 不 怀疑 关于 这 面包店 这 面包 来了 从 , " 他 想法 .
“毫无疑问，这面包就是这家面包店的出品，”他心想。

" [wel] , ['betər] [ə; eɪ] ['kɑ:rtɾɪdʒ] - [keɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bi: tl] .
" **Well , better a cartridge - case than a beetle .**
" 出色地 , 更好的 一个 墨盒 - 案件 比 一个 甲虫 .
“嗯，总比甲虫好。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si: tɪd] [ɑ: n][hɪz; ɪz] [rʌg] [baɪ][ðə; ði] [wɔ: l] ['ɑ: pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **He was seated on his rug by the wall opposite the window ,**
" 他 曾是 坐着 在 他的 小地毯经过 这 墙 对面的 这 窗户 ,
他坐在靠墙的地毯上，正对着窗户。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ: rðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bləʊɪŋ] [ɪn]
where he was farthest away from the cutting wind that had been blowing in
在哪里 他 曾是 最远 离开 从 这 切割 风 那 有 到过 吹 在
[ɔ: l][ðə; ði] ['mɔ: rnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .
他当时所处的位置离早上一直吹来的刺骨寒风最远。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ: rm] , [hi:; hi] [ʃaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rtɾɪdʒ] - [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['nærou] ['oʊpənɪŋ] ;
Raising his arm , he shied the cartridge - case at the narrow opening ;
提高 他的 手臂 , 他 躲闪 这 墨盒 - 案件 在 这 狭窄的 开幕 ;
他抬起手臂，将弹壳抵在狭窄的开口处；

[aɪˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:ses] , [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,
it struck the wall at the side of the recess , fell on the sill ,
它 击 这 墙 在 这 边 的 这 凹陷处 , 跌倒 在 这 窗台 ,
它撞到了壁龛侧面的墙壁, 然后掉到了窗台上。

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈɪnwərd] [sloʊp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flo:r] .
and rolled down the slight inward slope on to the floor .
和 滚动 向下 这 轻微 向内 坡 在 到 这 地面 .
然后顺着略微向内的斜坡滚落到地板上。

" [retʃɪd] [bæd] [fɑ:t] ! " [riˈma:kt] [bə:b][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] .
" **Wretched bad shot !** " **remarked Bob to himself and the four walls .**
" 可怜 坏的 射击 ! " 评论 鲍勃 到 他自己 和 这 四 墙壁 .
“真是糟糕的枪法！”鲍勃对着四面墙自言自语道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt][hi:; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] [ɑ:n][ðə; ði]
Then with a sudden start he remembered what was to happen on the
然后 和 一个 突然 开始 他 记得 什么 曾是 到 发生 在 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
然后他突然猛然想起明天要发生的事。

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] ,
He shuddered involuntarily ,
他 颤抖 不由自主 ,
他不由自主地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ˈæktʃuəli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
and dreaded the possibility of flinching when he stood actually face to face
和 令人恐惧的 这 可能性 的 畏缩 什么时候 他 站立 实际上 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with death .
和 死亡 .
他害怕自己在真正面对死亡时会退缩。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [flɪntʃ] ?
Yet why should he flinch ?
然而 为什么 应该 他 退缩 ?
但他为什么要退缩呢？

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [went] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈɪntu:]
He remembered the fearless manner with which the Japanese went open - eyed into
他 记得 这 无畏 方式 和 哪个 这 日本人 去 打开 - 眼睛 进入
[ˈmɔ:rt(ə)] [ˈperəl] .
mortal peril .
凡人 危险 .
他记得日本人那种明知危险却依然义无反顾的无畏精神。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈkoʊboʊz] [səˈri:n] , [ˌʌnpərˈtɜ:rbd] [ˈmænər] .
He thought of Kobo's serene , unperturbed manner .
他 想法 的 科博的 安详 , 镇定自若 方式 .
他想起了耕平平静、泰然自若的神态。

[wʌz; wəz][aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [mɔ:r]
Was it for him , an Englishman and a Christian , to show any more
曾是 它 为了 他 , 一个 英国人 和 一个 基督教 , 到 展示 任何 更多的
[fɪr] ?
fear ?
害怕 ?
作为一个英国人、一个基督徒, 他还有什么可畏的呢？

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ænsər] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hi; hi] [fel] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['kwaɪət] ['revəri] .
The question answered itself , and he fell into a quiet reverie .
这 问题 回答 本身 , 和 他 跌倒 进入 一个 安静的 遐想 .
这个问题不言而喻, 他陷入了沉思。

[ðʌs] [pæst] [sʌm; səm] [aʊərz] ; [haʊ] ['meni] [hi; hi][kəd; kəd][na:t] [tel] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd]
Thus passed some hours ; how many he could not tell , for his watch had
因此 通过了 一些 小时 ; 如何 许多 他 可以 不是 告诉 , 为了 他的 手表 有
[bɪn] [rɪ'muːvd] .
been removed .
到过 已移除 .
就这样, 几个小时过去了; 他不知道过了多久, 因为他的手表已经被拿走了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
He was roused by the entrance of a man with writing materials .
他 曾是 唤醒 经过 这 入口 的 一个 男人 和 写作 材料 .
他被一个拿着书写工具的男人的到来吵醒了。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm]['saɪləntli] , [hi; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] .
Receiving them silently , he sat and pondered .
接收 他们 默默 , 他 卫星 和 沉思 .
他默默地接过它们, 坐下来沉思。

[wʌt] [kəd; kəd][hi; hi] [seɪ] [tu; tə][ðə; ði][oʊld][fəʊks][æt; ət] [hoʊm] ?
What could he say to the old folks at home ?
什么 可以 他 说 到 这 老的 各位 在 家 ?
他能对家里的老人家说些什么呢?

[hi; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['letər] ,
He wrote a full account of all that had happened since his last letter ,
他 写道 一个 满的 帐户 的 全部 那 有 发生 自从 他的 最后的 信 ,
他详细地记述了自上一封信以来发生的所有事情,

[ðen] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ʌp] .
then tore it up .
然后 撕裂 它 向上 .
然后把它撕碎了。

[hɪz; ɪz] ['letər] [maɪt] [bi; bi]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] [rʌʃənz] ; [hi; hi][mʌst; məst][na:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['eni]
His letter might be opened by the Russians ; he must not give them any
他的 信 可能 是 打开 经过 这 俄罗斯人 ; 他 必须 不是 给 他们 任何
[ɪnfər'meɪ(ə)n] .
information .
信息 .
他的信可能会被俄国人打开; 他绝不能向他们透露任何信息。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] , [hi; hi] [pend] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
At last , with a full heart , he penned a few words intended for his
在 最后的 , 和 一个 满的 心 , 他 撰写 一个 很少 字 故意的 为了 他的
[ˈperənts] - [aɪz] [ə'loʊn] .
parents ' eyes alone .
父母 - 眼睛 独自的 .
最后, 他满怀深情地写下了几句话, 只愿让父母看到。

[ðen] [hi; hi] [siːld] [ðə; ði] ['letər] ,
Then he sealed the letter ,
然后 他 密封 这 信 ,
然后他封好了信。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tu; tə] [ɡɪv] [tu; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði][læst] ['moʊmənt] .
and placed it in his pocket to give to the officer at the last moment .
和 放置 它 在 他的 口袋 到 给 到 这 官 在 这 最后的 片刻 .
他把它放进口袋, 准备在最后一刻交给警官。

[hi:; hi] [felt] [naʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [tʃɪld] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
He felt now cramped and chilled , and , rising , began to pace the floor ,
他 毛毡 现在 狭窄 和 冷藏 , 和 , 上升 , 开始 到 步伐 这 地面 ,
他感到浑身僵硬发冷, 于是起身开始在房间里踱步。

[ˈwɔ:kiŋ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [dɔ:r] .
walking from door to window and back from window to door .
步行 从 门 到 窗户 和 后退 从 窗户 到 门 .
从门走到窗, 再从窗走到门。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] - [keɪs] .
As he did so , his eye lighted on the cartridge - case .
作为 他 做过 所以 , 他的 眼睛 照明 在 这 墨盒 - 案件 .
这时, 他的目光落在了弹壳上。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ˈmɪrli] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ; [ðen] , [ˈspaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
At first he merely glanced at it and passed on ; then , spying it again ,
在 第一的 他 仅仅 瞥了一眼 在 它 和 通过了 在 ; 然后 , 间谍活动 它 再次 ,
起初他只是瞥了一眼就继续往前走; 然后, 再次看到它时,

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] ; [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][ˌkjəriˈɑ:səti]
he looked a little longer ; the third time he began to feel some curiosity
他 看起来 一个 小的 更长 ; 这 第三 时间 他 开始 到 感觉 一些 好奇心
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ;
and interest ;
和 兴趣 ;
他仔细看了看; 第三次, 他开始感到有些好奇和感兴趣;

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
the fourth time he stooped and picked it up ,
这 第四 时间 他 弯腰 和 挑选 它 向上 ,
他第四次弯腰把它捡起来时,

[ˈwʌndərɪŋ] [əˈɡen] [wʌt] [streɪndʒ] [tjæns] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] -
wondering again what strange chance had brought it into so unlikely a resting -
好奇 再次 什么 奇怪的 机会 有 带来 它 进入 所以 不太可能 一个 休息 -
[pleɪs] .
place .
地方 .
我不禁再次疑惑, 究竟是怎样的奇特巧合, 才让它落到了如此意想不到的安息之地。

[tu:; tə] [hu:m] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [brɪˈlɔ:ŋd] ?
To whom had it belonged ?
到 谁 有 它 属于 ?
它原本属于谁?

[hu:z] [ˈraɪf(ə)] [hæd; həd][ˈfaɪərd][aɪ ˈti:] ?
Whose rifle had fired it ?
谁 步枪 有 被解雇 它 ?
是谁的步枪开的枪?

[haʊ] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] ?
How had it come into the bakery ?
如何 有 它 来 进入 这 面包店 ?
它是怎么来到面包店的?

[wʌt] [ˈkerləs] [ˈfɪŋɡəz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [daʊ] ?
What careless fingers had worked it into the dough ?
什么 粗心 手指 有 工作 它 进入 这 面团 ?
是哪双粗心的手把它揉进了面团里?

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaɪrəni] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
What a strange irony of fate , that a case once filled with an instrument of
什么 一个 奇怪的 讽刺 的 命运 , 那 一个 案件 一次 已填 和 一个 乐器 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

命运真是奇妙的讽刺，一个曾经装满杀人工具的箱子，

[ʊd; ʒəd] [naʊ] [biː; bi] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [bred] , [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [laɪf] !
should now be choked with bread , an instrument of life !
应该 现在 是 窒息 和 面包 , 一个 乐器 的 生活 !

现在应该被面包噎住，面包是生命的工具！

" [ə; eɪ] [bæd] [mætʃ] !
" **A bad match !**
" 一个 坏的 匹配 !

糟糕的比赛！

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" **Out with you !**
" 出去 和 你 !

滚出去！

" [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] [tuː; tə] [skreɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **He felt for his penknife to scrape out the bread from the case ,**
" 他 毛毡 为了 他的 小刀 到 刮 出去 这 面包 从 这 案件 ,
他摸索着找到小刀，想把面包从盒子里刮出来。

[ðen] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeɪlər] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː] .
then remembered that his jailer had removed it .
然后 记得 那 他的 狱卒 有 已移除 它 .
然后他想起狱卒已经把它拿走了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[ˈfiːlɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] ,
Feeling by force of habit in his waistcoat pocket ,
感觉 经过 力量 的 习惯 在 他的 马甲 口袋 ,
出于习惯，他摸了摸马甲口袋，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [θruː] ,
he came upon a little hole in the lining , and pushing his finger through ,
他 来了 之上 一个 小的 洞 在 这 衬垫 , 和 推动 他的 手指 通过 ,
他发现衬里上有一个小洞，便把手指伸了过去。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈluːsɪfər] [mætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] .
he touched a single lucifer match that had found its way down .
他 感动 一个 单身的 路西法 匹配 那 有 成立 它是 方式 向下 .
他碰触到了一根不知从何而来的火柴。

[hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] ,
He enlarged the hole , took out the match ,
他 放大 这 洞 , 采取 出去 这 匹配 ,
他扩大了洞口，取出了火柴。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tuː; tə][praɪz][ðə; ði][keɪkt][flaʊə][bɪt][baɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːtrɪdʒ] - [keɪs] .
and began to prize the caked flour bit by bit from the cartridge - case .
和 开始 到 奖 这 蛋糕 面粉 少量 经过 少量 从 这 墨盒 - 案件 .

然后开始一点一点地从弹壳上撬下结块的面粉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [glæd][ʌv; əv][ˈeni][ˈlɪt(ə)l][æk'tɪvəti][ðæt][wʊd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɪl][taɪm] .
He was , glad of any little activity that would enable him to kill time .
他 曾是 , 高兴的 的 任何 小的 活动 那 会 使能够 他 到 杀 时间 .

他很高兴能做任何能让他消磨时间的小事。

[suːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hiːp][ʌv; əv][krʌmz][leɪ][ɑːn][ðə; ði][sɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] - [ˈriːses] .
Soon a little heap of crumbs lay on the sill of the window - recess .
很快 一个 小的 堆 的 面包屑 躺 在 这 窗台 的 这 窗户 - 凹陷处 .

很快，窗台凹槽里就堆起了一小堆面包屑。

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ][ðə; ði][mætʃ][wʌns][mɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][keɪs] , [hiː; hi][sɔː][ðæt][ðɪs][taɪm][aɪ'tiː]
Then , drawing the match once more from the case , he saw that this time it
然后 , 绘画 这 匹配 一次 更多的 从 这 案件 , 他 锯 那 这 时间 它

[hæd; həd][ɪm'peɪld] ,
had impaled ,
有 刺穿 ,

然后，他再次从盒子里抽出火柴，发现这次火柴已经刺穿了火柴头。

[nɔːt][ə; eɪ][krʌm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪt][ˈflʌfi][ˈsʌbstəns] .
not a crumb , but a piece of some white fluffy substance .
不是 一个 屑 , 但 一个 片 的 一些 白色的 蓬松的 物质 .

不是面包屑，而是一小块白色蓬松的物质。

" [wʌt][ɪz][ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

" [hiː; hi][θɔːt] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈgrʊʊɪŋ][kɜːri'ɑːsəti][ɪn'səːtɪd][ðə; ði][mætʃ][ə'gen] .
" **he thought , and with growing curiosity inserted the match again .**
" 他 想法 , 和 和 生长 好奇心 插入 这 匹配 再次 .

他心想，然后越来越好奇地再次把火柴插了进去。

[mɔːr][ˈflʌf][keɪm][aʊt] ; [aɪ'tiː][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːt(ə)n][wʊl] .
More fluff came out ; it appeared to be cotton wool .
更多的 起毛 来了 出去 ; 它 出现 到 是 棉布 羊毛 .

更多绒毛飘了出来；看起来像是棉花。

" [ˈveri][ɑːd] !
" **Very odd !**
" 非常 奇怪的 !

“非常奇怪！ ”

" [hiː; hi][mjuːzd] .
" **he mused .**
" 他 沉思 .

他沉思道。

[hiː; hi][ˈwetɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][mætʃ][ænd; ʌnd][ɪn'səːtɪd][aɪ'tiː][ə'gen] .
He wetted the end of the match and inserted it again .
他 湿润 这 结尾 的 这 匹配 和 插入 它 再次 .

他把火柴头弄湿，然后重新插了进去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ædˈhɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [mætʃ] [keɪm] [aʊt] [ber]
A little more of the wool adhered , but the next time the match came out bare
一个 小的 更多的 的 这 羊毛 粘着 , 但 这 下一个 时间 这 匹配 来了 出去 裸
.
:
.

又粘上了一些羊毛，但下次拔出时，火柴却光秃秃的。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][held][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [tɪps][ʌv; əv]
He pushed it in again ; but though he held it with the extreme tips of
他 推动 它 在 再次 ; 但 尽管 他 握住 它 和 这 极端 尖端 的
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

他又把它推进去；但尽管他用指尖捏着它，

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
it touched nothing .
它 感动 没有什么 .

它什么也没碰到。

" [ˈempti] [æt; ət][ləst] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **Empty at last , I suppose .**
" 空的 在 最后的 , 我 认为 .

“我想，最终是空的了。”

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Yet it didn't touch the bottom of the case .
然而 它 没有 触碰 这 底部 的 这 案件 .

但它并没有触底。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈempti] .
I wonder if it is empty .
我 想知道 如果 它 是 空的 .

我想知道它是不是空的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ænd][held][ðə; ði] [keɪs] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel]
" **He turned his back on the window and held the case up so that the light fell**
" 他 转向 他的 后退 在 这 窗户 和 握住 这 案件 向上 所以 那 这 光 跌倒
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

他背对着窗户，举起箱子，让光线照进箱子里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
But it was too narrow for him to see anything , supposing anything
但 它 曾是 也 狭窄的 为了 他 到 看 任何事物 , 假如 任何事物
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

但视野太窄，他什么也看不见，即便那里真的有东西。

[hiː; hi][held][aɪ ˈtiː] [ˈvɜːrtɪkli] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] .
He held it vertically , and shook it .
他 握住 它 垂直方向 , 和 摇晃 它 .

他把它竖起来，摇晃了一下。

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Something fell from it , and rolled across the floor of the room .
某物 跌倒 从 它 , 和 滚动 穿过 这 地面 的 这 房间 .

有什么东西从里面掉了出来，滚过房间的地板。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ləɪk][ə; eɪ][piː] .
It was like a pea .
它 曾是 喜欢 一个 豌豆 .

它就像一颗豌豆。

[bɔːb] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [,aɪˈtiː][ʌp] .
Bob stooped and picked it up .
鲍勃 弯腰 和 挑选 它 向上 .

鲍勃弯下腰把它捡了起来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][piː] — [noʊ] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈpelɪt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] !
It was a pea — no , it was a small pellet of paper !
它 曾是 一个 豌豆 — 不 , 它 曾是 一个 小的 颗粒 的 纸 !

那是一颗豌豆——不，那是一小团纸！

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [bɔːb] [slɪpt] [,aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
Quick as thought Bob slipped it into his pocket ,
快的 作为 想法 鲍勃 滑倒了 它 进入 他的 口袋 ,

鲍勃动作迅速地把它塞进了口袋。

[ˈglænsɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
glancing instinctively towards the door and then to the opening in the wall .
瞥了一眼 本能地 向 这 门 和 然后 到 这 开幕 在 这 墙 .

他本能地瞥了一眼门，然后又看了看墙上的开口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
There was no one to see him .
那里 曾是 不 一 到 看 他 .

没有一个人看到他。

[hiː; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpelɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
He smiled and took the pellet from his pocket .
他 微笑 和 采取 这 颗粒 从 他的 口袋 .

他笑了笑，从口袋里掏出那颗子弹。

[ʌnˈroʊlɪŋ] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [ker] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [ˈveri] [θɪn]
Unrolling it with infinite care , he found that it was a slip of very thin
展开 它 和 无限 关心 , 他 成立 那 它 曾是 一个 滑 的 非常 薄的

[raɪs] - [ˈpeɪpər] ,
rice - paper ,
米 - 纸 ,

他小心翼翼地展开它，发现那是一张很薄的宣纸。

[ænd; ənd][ɑːn][,aɪˈtiː] — [jes] , [ɪn] [smɔːl] [ˈletərz] , [ˈfeɪntli] [treɪst] [ɪn] [ˈɪndiən] [ɪŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
and on it — yes , in small letters , faintly traced in Indian ink , he saw the
和 在 它 — 是的 , 在 小的 信件 , 淡淡的 追踪 在 印度 墨水 , 他 锯 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

是的，他在上面——用很小的字，用印度墨水模糊地勾勒出来——看到了这样几个字：

" [biː; bi][æt; ət] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [ˈrɪvər][æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Be at window above river at dusk to - night .
" 是 在 窗户 多于 河 在 黄昏 到 - 夜晚 .

“今晚黄昏时分，请到河边的窗边去。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈdres] , [noʊ] [ˈsɪɡnətʃər] .
" That was all ; there was no address , no signature .
" 那 曾是 全部 ; 那里 曾是 不 地址 , 不 签名 .

仅此而已；没有地址，也没有签名。

[ˈjet] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [bɑːb] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [ˈsʌmwer]
Yet , looking again at the writing , Bob felt that he had seen it somewhere
然而 , 寻找 再次 在 这 写作 , 鲍勃 毛毡 那 他 有 已见 它 某处
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

然而，鲍勃再次审视这些文字时，觉得他以前在哪里见过它们。

[ˈwer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ,
He could not remember , and as he stood trying to recall ,
他 可以 不是 记住 , 和 作为 他 站立 尝试 到 记起 ,
他想不起来了，他站在那里努力回忆。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
he heard the heavy tread of his jailer in the passage outside .
他 听到 这 重的 踏 的 他的 狱卒 在 这 通道 外部 .
他听到狱卒在外面走廊里沉重的脚步声。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈflʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] - [keɪs] [faːr] [aʊt]
Instantly he slipped the paper into his pocket , flung the cartridge - case far out
即刻 他 滑倒了 这 纸 进入 他的 口袋 , 扔 这 墨盒 - 案件 远的 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
into the river ,
进入 这 河 ,
他立刻把纸条塞进口袋，把弹壳扔到河里很远的地方。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
and was walking up and down when the soldier threw open the door
和 曾是 步行 向上 和 向下 什么时候 这 士兵 扔 打开 这 门
[ænd; ænd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [miːl] .
and entered with his second meal .
和 进入 和 他的 第二 一顿饭 .
他正来回踱步，这时士兵猛地推开门，端着第二顿饭走了进来。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [siːmd] [tuː; tə][bɑːb][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] .
That afternoon seemed to Bob interminable .
那 下午 似乎 到 鲍勃 没完没了 .
鲍勃觉得那个下午仿佛永无止境。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] [ˈlaɪən] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] .
He paced up and down like a caged lion , waiting for the dark .
他 踱步 向上 和 向下 喜欢 一个 笼中 狮子 , 等待 为了 这 黑暗的 .
他像被困的狮子一样来回踱步，等待着黑暗的到来。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [huː] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] , [wʌt] [aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] ,
He wondered who the writer of the message was , what it implied ,
他 想知道 WHO 这 作家 的 这 信息 曾是 , 什么 它 暗示 ,
他想知道是谁写的这条信息，信息的内容又意味着什么。

[wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz][ɪn] [kɑːntəmˈpleɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [aɪˈtiː][mʌst; məst]
what possible plan of deliverance was in contemplation — for surely it must
什么 可能的 计划 的 解救 曾是 在 沉思 — 为了 一定 它 必须
[miːn] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
mean that someone was planning on his behalf .
意思是 那 某人 曾是 规划 在 他的 代表 .
他当时究竟在考虑怎样的营救计划？因为这肯定意味着有人在他制定计划。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Many times he gazed out of the window ,
许多 时代 他 凝视 出去 的 这 窗户 ,
他多次凝视窗外，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪstə][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈloo] ,
searching the whole vista from the horizon to the river below ,
搜索 这 所有的 景色 从 这 地平线 到 这 河 以下 ,
目光扫过从地平线到下方河流的整个视野，

[ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] , [jet] [ˈlʊkɪŋ]
knowing all the time that during the daylight nothing would be done , yet looking
会心 全部 这 时间 那 期间 这 日光 没有什么 会 是 完毕 , 然而 寻找
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] .
and looking again .
和 寻找 再次 .

明知白天什么事都不会发生，却还是不停地寻找。
[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈsləʊli] , [ˈlɪŋgərɪŋli] .
The hours passed slowly , lingeringly .
这 小时 通过了 缓慢地 , 久久地 .

时间过得缓慢而漫长。
[æz; əz] [naɪt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʃædʊʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [wɔːk] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
As night began to shadow the hills he ceased his restless walk and remained
作为 夜晚 开始 到 阴影 这 丘陵 他 停止 他的 不安 走 和 剩余

[fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
fixed at the recess in the wall .
固定的 在 这 凹陷处 在 这 墙 .
夜幕降临山峦，他停止了不安的踱步，静静地站在墙的凹处。

[ðə; ði][skaɪ] [ˈdaːkənd] , [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [ˈʃɔːtnd] ; [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
The sky darkened , his outlook shortened ; he lost sight of the hills ,
这 天空 变暗 , 他的 前景 缩短 ; 他 丢失的 视线 的 这 丘陵 ,
天空阴沉下来，他的视线也越来越窄；他看不见远处的山丘了。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .
at length he could not see the opposite bank .
在 长度 他 可以 不是 看 这 对面的 银行 .
最后他再也看不到对岸了。

[hiː; hi] [lent] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər]
He leant forward in the recess , till his head touched the sides of the outer
他 倾斜 向前 在 这 凹陷处 , 直到 他的 头 感动 这 侧面 的 这 外
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

他向前倾身，直到头碰到外侧开口的两侧。
[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
The wind was fresh and cold , but he heeded nothing .
这 风 曾是 新鲜的 和 寒冷的 , 但 他 听从了 没有什么 .

风又冷又急，但他毫不在意。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][dɑːrk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
His eyes tried to penetrate the dark until he felt that they were almost
他的 眼睛 尝试 到 穿透 这 黑暗的 直到 他 毛毡 那 他们 是 几乎
[prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
projecting from his head .
投影 从 他的 头 .
他的眼睛努力穿透黑暗，直到他感觉它们几乎要从头顶凸出来。

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪvəd] , [ˈlʊkɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Thus he waited , waited , and shivered , looking , listening , seeing nothing ,
因此 他 等待 , 等待 , 和 瑟瑟发抖 , 寻找 , 聆听 , 看到 没有什么 ,
于是他等啊等, 浑身颤抖, 四处张望, 侧耳倾听, 却什么也看不到。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [sloʊ] [ˈgɜːrgl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [roʊld] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [ɪts][ˈfroʊz(ə)n]
hearing only the slow gurgle of the river as it rolled down between its frozen
听力 仅有的 这 慢的 咕噜声 的 这 河 作为 它 滚动 向下 之间 它是 冷冻
[ˈbɔːrdərz] ,
borders ,
边界 ,

只能听到河水在冰封的河岸间缓缓流淌的潺潺水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][aɪs][æz; əz][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmæsɪz] [met] ,
and the creaking and grinding of the ice as the floating masses met ,
和 这 嘎吱作响 和 研磨 的 这 冰 作为 这 漂浮的 群众 遇见 ,
[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] ,
and parted ,
和 分手了 ,

冰块相遇、分离时, 发出嘎吱嘎吱的摩擦声。

[ænd; ənd][met] [əˈgen] .
and met again .
和 遇见 再次 .

然后我们又相遇了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][bəːb][brɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] .
So the hours passed , and Bob began to lose heart .
所以 这 小时 通过了 , 和 鲍勃 开始 到 失去 心 .

时间一分一秒地过去, 鲍勃开始灰心丧气。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [træp] ?
Was the message a Russian trap ?
曾是 这 信息 一个 俄语 陷阱 ?

这条信息是俄罗斯设下的陷阱吗?

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][geɪn] ?
Yet what could it gain ?
然而 什么 可以 它 获得 ?

但它又能从中获得什么呢?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈdʒenjuɪn] ,
Was it genuine ,
曾是 它 真的 ,

是真的吗?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [hæd; həd] [bɪn] [priˈventɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm]
but his unknown correspondent had been prevented in some way from
[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [əˈpɔɪntmənt] ?
keeping the implied appointment ?
保持 这 暗示 预约 ?

但是, 他这位不知名的通信者却因为某种原因未能赴约?

[ə; eɪ][ˈbjʊːgl] - [kɔːl] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;
A bugle - call struck his ear ;
一个 号角 - 称呼 击 他的 耳朵 ;

一声号角声传入他的耳中;

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['ekəʊz] [hæd; həd][daɪd] [ə'veɪ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] [ðə; ði] [seɪm]
and when its echoes had died away the world relapsed into the same
和 什么时候它是 回声 有 死亡 离开 这 世界 复发 进入 这 相同的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

当回声消散后，世界又恢复了往日的寂静。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðə; ði] [dʌl] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn]
save for the occasional bark of a dog , the dull noises of the ice - laden
节省 为了 这 偶然 吠 的 一个 狗 , 这 乏味的 噪音 的 这 冰 - 满载
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

除了偶尔传来的狗吠声，以及冰封溪流沉闷的声响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['snəʊɪ] [weɪsts] [brɪ'dɑ:nd] .
and the sighing of the wind over the snowy wastes beyond .
和 这 叹息 的 这 风 超过 这 下雪的 废物 超过 .

还有远处白雪皑皑的荒原上风的叹息声。

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['kəʊldɜ:] ; [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ki:n] ; [ænd; ənd][æɪ; ət][lenkθ; lenθ] ,
It became colder ; the wind blew more and more keen ; and at length ,
它 成为 更冷 ; 这 风 吹 更多的 和 更多的 敏锐的 ; 和 在 长度 ,
[hɪz; ɪz] [lɪmz] [kræmpt] ,
his limbs cramped ,
他的 四肢 狭窄 ,

天气越来越冷，风也越来越大，最后，他的四肢都僵硬了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [nʌmd] , [bɔ:b][hæd; həd] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə] [mu:v] ,
his fingers numbed , Bob had perforce to move ,
他的 手指 麻木 , 鲍勃 有 强制 到 移动 ,

鲍勃的手指麻木了，他不得不动弹。

[ænd; ənd][lɪft] [hɪz; ɪz] [rʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ræp] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and lift his rug from the floor and wrap it round him .
和 举起 他的 小地毯 从 这 地面 和 裹 它 圆形的 他 .

然后把他的地毯从地板上提起，裹在他身上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][ə'kju:t] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]
His hearing was now so acute that he fancied he could have heard the
他的 听力 曾是 现在 所以 急性 那 他 幻想 他 可以 有 听到 这
[wɜ:rlɪd] [roʊl] [raʊnd] .
world roll round .
世界 卷 圆形的 .

他的听力现在非常敏锐，他甚至觉得能听到地球转动的声音。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A rustle in the dark ; a faint rustle outside the window ,
一个 沙沙 在 这 黑暗的 ; 一个 头晕的 沙沙 外部 这 窗户 ,

黑暗中传来一阵窸窣声；窗外传来一阵微弱的窸窣声。

[laɪk] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːdz] [wɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
like the scraping of a bird's wing against the wall .
喜欢 这 刮擦 的 一个 鸟类 翼 反对 这 墙 .

就像鸟翼刮擦墙壁的声音。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [stɑːrz][wɜːr; wər] [ɡlɪmərɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
He strained his eyes ; stars were glimmering cold and clear , but there
他 紧张 他的 眼睛 ; 明星 是 微光 寒冷的 和 清除 , 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,
was no moon ,
曾是 不 月亮 ,

他眯起眼睛；繁星闪烁着冰冷而清澈的光芒，但没有月亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
and he saw nothing .
和 他 锯 没有什么 .

他什么也没看见。

[ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] ['rʌs(ə)] .
Again , the same rustle .
再次 , 这 相同的 沙沙 .

又是同样的沙沙声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡroʊp] [nɪr] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He tried to grope near enough to the opening to thrust forth his head ,
他 尝试 到 摸索 靠近 足够的 到 这 开幕 到 推力 前进 他的 头 ,
他试图摸索到足够靠近洞口的位置，以便把头伸进去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [stʌk] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] , [ən'les] — [jes] ,
and his shoulders stuck ; it was impossible , unless — yes ,
和 他的 肩膀 卡住 ; 它 曾是 不可能的 , 除非 — 是的 ,
他的肩膀僵住了；这是不可能的，除非——是的，

[baɪ] ['tɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['rɪɡl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][slɪt] ,
by turning on his side he could wriggle himself to the slit ,
经过 转弯 在 他的 边 他 可以 扭动 他自己 到 这 缝隙 ,
他侧身躺下，就能扭动身体挤到缝隙里。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['saɪdweɪz] .
and he put his head out sideways .
和 他 放 他的 头 出去 侧身 .

他把头侧向探了出去。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] , ['fɪlmi] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑɪdərz] [web] .
Something touched his face , with the cold , filmy touch of a spider's web .
某物 感动 他的 脸 , 和 这 寒冷的 , 电影 触碰 的 一个 蜘蛛的 网站 .
有什么东西碰到了他的脸，冰冷、薄薄的触感就像蜘蛛网一样。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
He put out his hand ; it was gone .
他 放 出去 他的 手 ; 它 曾是 已消失 .

他伸出手，却发现手不见了。

[wʊd] [aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] ?
Would it return ?
会 它 返回 ?

它会回归吗？

[hiː; hi] ['wertɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnsəb'stænʃ(ə)] ['kɑ:ntækt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] , [ə'genst] [ðə; ði]
Again the same insubstantial contact ; and now he seemed to see , against the
再次 这 相同的 不实质性的 接触 ; 和 现在 他 似乎 到 看 , 反对 这
[ˈstɑ:rlɪt][ˈskaɪ] ,
starlit sky ,
星光 天空 ,

又是那种虚幻的接触；而现在，他似乎在星光璀璨的夜空下看到了.....

[ə; eɪ] ['gɑ:səməɪ] [θred] .
a gossamer thread .
一个 游丝 线 .

一根薄如蝉翼的线。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
He clutched at it , but it eluded his fingers and disappeared .
他 紧握 在 它 , 但 它 躲避 他的 手指 和 消失 .

他紧紧抓住它，但它却从他指间溜走，消失了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [æən; ən]['aʊər] ;
He waited again , how long he knew not , but it seemed an hour ;
他 等待 再次 , 如何 长的 他 知道 不是 , 但 它 似乎 一个 小时 ;

他又等了一会儿，不知道等了多久，但感觉好像过了一个小时；

[ðen] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [skreɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
then the thin line scraped along the outside of the wall until it reached him .
然后 这 薄的 线 刮擦 沿着 这 外部 的 这 墙 直到 它 达到 他 .

然后，那条细线沿着墙壁外侧刮擦，直到到达他身边。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lmʊst] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] [lest] [,aɪ 'ti:] [broʊk] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]
He grasped at it , almost fearing to touch it lest it broke and floated
他 抓住 在 它 , 几乎 害怕 到 触碰 它 免得 它 打破 和 漂浮

[ə'wei] .
away .
离开 .

他紧紧抓住它，几乎不敢碰它，生怕它破碎飘走。

[hi:; hi] [held] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dru:] [,aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
He held it , and drew it towards him .
他 握住 它 , 和 画 它 向 他 .

他拿着它，把它拉向自己。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlkən] [kɔ:rd] !
It was a thin silken cord !
它 曾是 一个 薄的 丝 绳索 !

那是一根细细的丝绳！

[hi:; hi] ['rɪgəld] [bæk] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['rɪ:ses] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd][wɪð; wɪθ]
He wriggled back slowly through the recess into the room , holding the cord with
他 扭动 后退 缓慢地 通过 这 凹陷处 进入 这 房间 , 保持 这 绳索 和

[ˈdʒent(ə)] ['fɜ:rmnəs] .
gentle firmness .
温和的 硬度 .

他慢慢地从壁龛里挪回房间，手里紧紧地抓着电线。

[æz; əz][hi:; hi] [pɒld] [,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt] ['jɪ:ldɪd] ;
As he pulled it , he felt that only the upper part yielded ;
作为 他 拉 它 , 他 毛毡 那 仅有的 这 上 部分 产生 ;

他拉动它时，感觉只有上半部分松动了；

[ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɔ:r] [held] [bɪ'ləʊ] .
the lower part was fixed or held below .
这 降低 部分 曾是 固定的 或者 握住 以下 .

下部是固定的或被托在下方的。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [striŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ]
He drew the upper string towards him , feeling as if he were playing a fish
他 画 这 上 细绳 向 他 , 感觉 作为 如果 他 是 玩耍 一个 鱼
.
:
.

他拉动上面的琴弦，感觉自己像是在拉一条鱼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑːrp] [tʌg] ,
For a few moments it came unresisting , then there was a sharp tug ,
为了 一个 很少 时刻 它 来了 毫无抵抗力 , 然后 那里 曾是 一个 锋利的 拖船 ,
起初它毫无抵抗地滑了过来，但随后突然被猛地拉了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈɑːbdʒekt] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt]
as though the captured object , whatever it was , was making an effort
作为 尽管 这 捕获 目的 , 任何 它 曾是 , 曾是 制作 一个 努力
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

仿佛被捕获的物体，无论是什么，都在努力逃脱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ˈsiːst] ; [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]
Suddenly the resistance ceased ; even in the darkness the opening in the wall was
突然 这 反抗 停止 ; 甚至 在 这 黑暗 这 开幕 在 这 墙 曾是
[ˈdaːkənd] ,
darkened ,
变暗 ,

抵抗突然停止了；即使在黑暗中，墙上的开口也变得漆黑一片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwaɪt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [skreɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɑːb] [hɔːld] [ɪn][ə; eɪ]
and with a somewhat disconcerting scrape against the wall Bob hauled in a
和 和 一个 有些 令人不安 刮 反对 这 墙 鲍勃 拖拽 在 一个
[lɑːrdʒ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ˌbæmˈbuː] [freɪm] .
large triangle of paper stretched on a light bamboo frame .
大的 三角形 的 纸 拉伸 在 一个 光 竹子 框架 .

伴随着一阵令人不安的刮擦声，鲍勃拖进来一张绷在轻质竹框上的大三角形纸。

[aɪ ˈtiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
It stuck in the opening .
它 卡住 在 这 开幕 .

它卡在开口处了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːses] ,
He had once more to crawl into the recess ,
他 有 一次 更多的 到 爬行 进入 这 凹陷处 ,
他不得不再次爬进壁龛里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kəʊkst] [ðə; ði][ˈplaɪənt] [ˈfreɪmwɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
and with some difficulty he coaxed the pliant framework through the narrow
和 和 一些 困难 他 哄骗 这 柔韧的 框架 通过 这 狭窄的
[ˈæpərtʃʊr] .
aperture .
光圈 .

他费了好大劲才把这个柔软的框架塞进狭窄的开口里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[ðə; ði] [bent] [rɑ:dz] [spræn] [bæk] [tu; tə][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈeɪp] ,
The bent rods sprang back to their former shape ,
这 弯曲 杆 弹簧 后退 到 他们的 以前的 形状 ;
弯曲的杆子弹回了原来的形状。

[ænd; ənd][bə:b][æt; ət][læst] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌzliŋ] [hɪm; ɪm] .
and Bob at last understood what had been puzzling him .
和 鲍勃 在 最后的 理解 什么 有 到过 令人费解 他 .
鲍勃终于明白了一直困扰他的事情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪt] !
It was a kite !
它 曾是 一个 风筝 !
原来是只风筝!

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] ; [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] , [ðə; ði] [ɪˈlu:sɪv] [striŋ] , [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈkæptɪv] .
All was now plain ; the rustle , the elusive string , the reluctant captive .
全部 曾是 现在 清楚的 ; 这 沙沙 , 这 难以捉摸的 细绳 , 这 不情愿的 俘虏 .
现在一切都清楚了：沙沙声、难以捉摸的琴弦、不情愿的俘虏。

[hi; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪntrəˈstɪd] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] ,
He remembered how interested he had been at **Tokio** ,
他 记得 如何 感兴趣的 他 有 到过 在 东京 ,
他记得自己曾经对东京有多么感兴趣。

[ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdekst(ə)rəs] [kaɪt] - [ˈflaɪɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ; [ɪn][dʒəˈpæn] , [æz; əz][ɪn] [ˈtʃaɪnə]
in watching the dexterous kite - flying of boys and men ; in Japan , as in China
在 观看 这 轻巧 风筝 - 飞行 的 男孩们 和 男人 ; 在 日本 , 作为 在 中国
,
:
,
观看男孩和男人灵巧地放风筝；在日本，就像在中国一样，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæstaim] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:rt] .
it is more than a pastime : it is an art .
它 是 更多的 比 一个 消遣 : 它 是 一个 艺术 .
它不仅仅是一种消遣，更是一门艺术。

[ðə; ði] [striŋ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu; tə][ə; eɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈflaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈlʊʊ]
The string was attached to a kite , and the person flying it was below
这 细绳 曾是 随附的 到 一个 风筝 , 和 这 人 飞行 它 曾是 以下
.
:
.
线系在风筝上，放风筝的人在下面。

[hi; hi] [tʌgd] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði][kɔ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
He tugged gently at the cord as a signal that the kite had reached him ,
他 拉扯 轻轻地 在 这 绳索 作为 一个 信号 那 这 风筝 有 达到 他 ,
他轻轻拉了拉风筝线，示意风筝已经飞到他身边了。

[ænd; ənd] [ɪnˈstəntli] [hi; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [lu:s] .
and instantly he felt that the line was loose .
和 即刻 他 毛毡 那 这 线 曾是 松动的 .
他立刻感觉到线松了。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [bi:t] [haɪ] .
His pulse beat high .
他的 脉冲 打 高的 .
他的脉搏跳得很快。

[ˈkɔːʃəslɪ] [hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] [slæk] ; [fɒt] [ˈæftər] [fɒt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ;
Cautiously he hauled in the slack ; foot after foot it came through his hands ;
谨慎地 他 拖拽 在 这 松弛 ; 脚 后 脚 它 来了 通过 他的 双手 ;
他小心翼翼地拉紧松弛的绳索；绳索一脚一脚地从他手中滑落；

[wʊd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [kʌm] ?
would the end of it never come ?
会 这 结尾 的 它 绝不 来 ?
这一切难道永远不会结束吗？

[jes] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kɔːrd][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈtwɪn] ,
Yes , here it was ; the silken cord was tied to a stretch of twine ,
是的 , 这里 它 曾是 ; 这 丝 绳索 曾是 系 到 一个 拉紧 的 缠绕 ;
是的，就是这里；丝绳系在一段细绳上。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [haʊ] [bɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [roʊp] .
and this — how long it was ! — to a thicker rope .
和 这 — 如何 长的 它 曾是 ! — 到 一个 较厚 绳索 ;
而且——它竟然这么长！——换成了一根更粗的绳子。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ker] [bɑːb] [druː] [ðɪs] [læst] [ʌp][hænd][ˈoʊvər][hænd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɑːtɪd] [æt; ət]
With eager care Bob drew this last up hand over hand ; it was knotted at
和 渴望的 关心 鲍勃 画 这 最后的向上 手 超过 手 ; 它 曾是 打结的 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
鲍勃小心翼翼地一手一手地把最后一根绳子拉了上来；绳子上每隔一段距离就打了个结。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɪnˈkriːs] .
and as he pulled he felt the weight increase .
和 作为 他 拉 他 毛毡 这 重量 增加 .
他用力拉的时候，感觉重量增加了。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ ˈtiː][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [pʊl] , [jet] [geɪv] [ˈslɑːtli] [wen] [hiː; hi] [pʊld]
At length it resisted his pull , yet gave slightly when he pulled
在 长度 它 抵抗 他的 拉 , 然而 给予 轻微地 什么时候 他 拉
[əˈɡen] .
again .
再次 .
最终它抵抗住了他的拉力，但当他再次拉扯时，它又略微松动了。

[ˈkrɔːlɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] , [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
Crawling again to the aperture , never letting go his hold ,
爬行 再次 到 这 光圈 , 绝不 出租 去 他的 抓住 ;
他再次爬向洞口，始终没有松开手。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n]
he found that the entrance was barred by a bundle , apparently of cotton
他 成立 那 这 入口 曾是 禁止 经过 一个 捆 , 显然 的 棉布
[weɪst] .
waste .
浪费 .
他发现入口处被一捆东西堵住了，那捆东西显然是棉花废料。

[baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈbɔːŋweɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kɒd; kəd] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [θruː] .
By turning this longways he found he could draw it through .
经过 转弯 这 长 他 成立 他 可以 画 它 通过 .
他把这东西竖起来，发现可以把它画过去。

[noʊ] [prɪ'kɔːʃn] , [hiː; hi] [pə'r'si:vɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'gʌlɛktɪd] ; [ðə; ði][sɔːft] ['ræpɪŋ] [hæd; həd]
No precaution , he perceived , had been neglected ; the soft wrapping had
不 预防 , 他 感知 , 有 到过 被忽视的 ; 这 柔软的 包装 有
['dedənd] ['eni] [saʊnd] .
deadened any sound .
麻木 任何 声音 .

他意识到，所有预防措施都已到位；柔软的包装隔绝了所有声音。

['heɪstɪli] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] , [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] , [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə]
Hastily untying the bundle , he found by the touch , for it was too dark to
草草 解开 这 捆 , 他 成立 经过 这 触碰 , 为了 它 曾是 也 黑暗的 到
[siː] ,
see ,
看 ,

他匆忙解开包裹，凭着触摸摸索着找到它，因为天太黑，看不见。

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)] , [ə; eɪ]['kroʊbɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæməɹ] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['flænl] .
a chisel , a crowbar , and a hammer faced with flannel .
一个 凿 , 一个 撬棍 , 和 一个 锤 面对 和 绒布 .

一把凿子、一根撬棍和一把锤子，锤面都包有法兰绒。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['praːmptɪŋ] .
He needed no prompting .
他 需要 不 提示 .

他无需任何提醒。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz]
It was impossible to loosen the stones in the time he had at his
它 曾是 不可能的 到 松开 这 石头 在 这 时间 他 有 在 他的
[dɪ'spoʊz(ə)] .
disposal .
处理 .

在他所拥有的时间内，不可能松动这些石头。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] ,
He knew not , indeed , what the time was ; but it must be late ,
他 知道 不是 , 的确 , 什么 这 时间 曾是 ; 但 它 必须 是 晚的 ,
he
他确实不知道现在几点了；但肯定已经很晚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [brɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .
and if he did not escape before daybreak his doom was sealed .
和 如果 他 做过 不是 逃脱 前 拂晓 他的 厄运 曾是 密封 .

如果他没能在天亮前逃脱，他的厄运就注定了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [blɑːks] ['fɜːrmlɪ] [si'mentɪd] ,
The stones of the wall were large blocks firmly cemented ,
这 石头 的 这 墙 是 大的 积木 牢牢 水泥 ,

墙体的石头是巨大的石块，用水泥牢固地粘合在一起。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɪ'ment] [æt; ət][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and though the cement at its surface showed signs of crumbling , it was
和 尽管 这 水泥 在 它是 表面 显示 标志 的 摇摇欲坠 , 它 曾是
[noʊ] [daʊt] [strɔːŋ] [ɪn'saɪd] .
no doubt strong inside .
不 怀疑 强的 里面 .

虽然其表面的水泥已经出现剥落的迹象，但毫无疑问，它的内部结构依然坚固。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃɪp] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
All that he could do was to chip away a few inches on each side of the
全部 那 他 可以 做 曾是 到 芯片 离开 一个 很少 英寸 在 每个 边 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他所能做的，只是在窗户两侧各凿掉几英寸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so as to enlarge the space sufficiently to admit of the passage of his
所以 作为 到 放大 这 空间 足够 到 承认 的 这 通道 的 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

以便扩大空间，使他的肩膀能够通过。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈweðəd] ,
At the edges the stone was greatly weathered ,
在 这 边缘 这 石头 曾是 非常 风化的 ,
石头边缘风化严重。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːses] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈpiːlɪŋ] [ɔːf] .
at the farther end of the recess it was already peeling off .
在 这 更远 结尾 的 这 凹陷处 它 曾是 已经 剥落 离开 .
凹槽的远端已经开始剥落了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [faɪv] [ɪntʃɪz] ,
If he could widen the opening by some five inches ,
如果 他 可以 扩大 这 开幕 经过 一些 五 英寸 ,
如果他能把开口再扩大五英寸左右，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
he thought it would be possible for him to squeeze through .
他 想法 它 会 是 可能的 为了 他 到 挤 通过 .
他认为自己有可能挤过去。

[ðɪs] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
This had flashed through his mind in a moment .
这 有 闪光灯 通过 他的 头脑 在 一个 片刻 .
这个想法在他脑海中一闪而过。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wɜːrk] [ˈɪnstəntli] .
He started work instantly .
他 开始 工作 即刻 .
他立即开始工作。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [raɪt] [ɛdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæpərtʃʊr] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈtʃɪz(ə)l][tuː; tə]
Beginning at the outer right edge of the aperture , he applied the chisel to
开始 在 这 外 正确的 边缘 的 这 光圈 , 他 应用 这 凿 到
[ðə; ðɪ] [ˈstoʊnwɜːrk] ,
the stonework ,
这 石方 ,
他从孔洞右外缘开始，用凿子凿削石雕。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][aɪ ˈtiː] [keɪm]
and was delighted to find that by the mere pressure of his arm it came
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 经过 这 仅仅 压力 的 他的 手臂 它 来了
[əˈweɪ] [ɪn] [fleɪks] ,
away in flakes ,
离开 在 薄片 ,
他欣喜地发现，仅仅用手臂轻轻一按，它就成片脱落了。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['eɪtɪ] [fi:t] [br'loʊ] .
which fell to the ground eighty feet below .
哪个 跌倒 到 这 地面 八十 脚 以下 .

它从八十英尺高的地方坠落到地面。

[ˈwɜːrkɪŋ] ['kwɪkli] ,
Working quickly ,
在职的 迅速地 ,

工作迅速,

[hiː; hi][hæd; həd] [su:n] [skrætʃt] [ə'veɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [rɒtɪd] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
he had soon scratched away an inch of rotted stone for a distance of

[tuː] [fi:t] [ə'boːŋ] [i:tʃ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
two feet along each edge of the opening .
二 脚 沿着 每个 边缘 的 这 开幕 .

他很快就沿着开口边缘,刮掉了两英尺长、一英寸厚的腐朽石头。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['hɑːrdər] ;
But as he went on , he found that the stone was becoming harder ;

但随着他继续前进,他发现石头变得越来越硬;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [mɔːr] [fɔːrs] .
it was necessary to exert more force .
它 曾是 必要的 到 发挥 更多的 力量 .

必须加大力度。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [boːŋ] [tuː; tə] [tʃɪp] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'veɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meɪsənz][duː] .
It would take long to chip the stone away as he had seen masons do .
它 会 拿 长的 到 芯片 这 石头 离开 作为 他 有 已见 石匠 做 .

他曾见过石匠们用凿子一点一点地凿掉这块石头,这需要很长时间。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['leɪbər] ?
How could he shorten the labour ?
如何 可以 他 缩短 这 劳动 ?

他如何才能缩短工期?

['kɔːʃəsli] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪz(ə)] , [hiː; hi] ['sləʊli] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
Cautiously working with the chisel , he slowly bored a hole two inches deep in the

[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他小心翼翼地用凿子在墙上慢慢地凿出一个两英寸深的孔。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] .
at about the same distance from the outer edge .
在 关于 这 相同的 距离 从 这 外 边缘 .

距外边缘的距离大致相同。

[ðen] [ɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] ,
Then inserting the crowbar ,
然后 插入 这 撬棍 ,

然后插入撬棍,

[hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] [də'rekʃn; da'rekʃn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi]
he pressed upon it in an outward direction with all the strength he

[kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
could exert in his cramped position .
可以 发挥 在 他的 狭窄 位置 .

他用尽全力,在狭小的空间里向外按压它。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['klætər]
To his joy the stonework gave way , and pieces fell with a sharp clatter
到 他的 喜悦 这 石方 给予 方式 , 和 件 跌倒 和 一个 锋利的 哒
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

令他高兴的是，石砌结构断裂了，碎片噼里啪啦地掉落在地上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈwʌndərɪŋ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]
He waited anxiously , wondering whether any of his guards would have heard the
他 等待 焦虑地 , 好奇 无论 任何 的 他的 守卫 会 有 听到 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .
[ˈdʒædʒɪd] [ˈsɜːrfɪs] ,
他焦急地等待着，不知道他的卫兵中是否有人听到了声音。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
All was silent .
全部 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd]['brookən] [ɪ'regjələrli] , ['liːvɪŋ]
Feeling with his hand , he found that the stone had broken irregularly , leaving
感觉 和 他的 手 , 他 成立 那 这 石头 有 破碎的 不规则地 , 离开
[ə; eɪ]['dʒæɡɪd] ['sɜːrfɪs] ,
a jagged surface ,
一个 锯齿状 表面 ,
[həʊsɪd] [ˈsɜːrfɪs] ,
他用手摸了摸，发现石头碎裂得不规则，表面参差不齐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][trɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪz(ə)] .
and this he proceeded to trim with the chisel .
和 这 他 继续 到 修剪 和 这 凿 .

然后他用凿子继续修整。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['dʌb(ə)] ['prɑːses] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
He went through the same double process on each side of the opening .
他 去 通过 这 相同的 双倍的 过程 在 每个 边 的 这 开幕 .

他在开幕式的两侧都进行了同样的双重流程。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [wen] ['mʌslz] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [eɪkt]
At last , after hours of work , when muscles of hand and arm ached
在 最后的 , 后 小时 的 工作 , 什么时候 肌肉 的 手 和 手臂 疼痛
[ʌnɪn'dʊərəbli] ,
unendurably ,
难以忍受 ,

最后，经过几个小时的工作，当手和手臂的肌肉酸痛得难以忍受时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɔːdi] [felt] [bruːzd] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] ,
and his whole body felt bruised from lying so long on the hard stone ,
和 他的 所有的 身体 毛毡 瘀伤 从 说谎 所以 长的 在 这 难的 石头 ,
[ˈlɔːŋ] [hɑːrd] [stoʊn] ,
由于长时间躺在坚硬的石头上，他全身都感觉疼痛难忍。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
he thought that the opening must be large enough .
他 想法 那 这 开幕 必须 是 大的 足够的 .

他认为开口一定足够大。

['taɪɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kroʊbɑːr] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [aʊt] .
Tying one end of the rope to the crowbar , he paid the other out .
捆绑 一 结尾 的 这 绳索 到 这 撬棍 , 他 有薪酬的 这 其他 出去 .

他将绳子的一端系在撬棍上，然后把另一端放了出去。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] [bɪ'loʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] :
A slight tug below told him that it had been received :
一个 轻微 拖船 以下 讲述 他 那 它 有 到过 已收到 :

下方轻微的拉扯感告诉他，邮件已被接收：

[hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] ['helpər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
his unknown helper was still in waiting .
他的 未知 帮手 曾是 仍然 在 等待 .

他的神秘助手仍在等候。

[ðen] [hi:; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [rʌg] [tu:; tə] [ðə; ði] [twain] , [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] [daʊn] .
Then he tied his rug to the twine , and let it gently down .
然后 他 系 他的 小地毯 到 这 缠绕 , 和 让 它 轻轻地 向下 .

然后他把地毯系在绳子上，轻轻地放下来。

[ðɪs] , [tu:] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kroʊbɑ:r] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n]
This , too , being caught , he placed the crowbar horizontally across the window on
这 , 也 , 存在 捕捉 , 他 放置 这 撬棍 水平方向 穿过 这 窗户 在
[ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] ,
the inner wall ,
这 内 墙 ,

他也意识到这一点后，便将撬棍横放在内墙的窗户上。

[tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fi:t] ['fɔ:rməʊst] ,
turned on his side , and began to wriggle out of the opening feet foremost ,
转向 在 他的 边 , 和 开始 到 扭动 出去 的 这 开幕 脚 首先 ,

他侧身躺下，开始挣扎着从敞开的洞口挣脱出来，前脚先着地。

[ɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ] ['fɜ:rmli] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊp] .
always holding firmly to the rope .
总是 保持 牢牢 到 这 绳索 .

始终牢牢抓住绳子。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ?
Had his work been successful ?
有 他的 工作 到过 成功的 ?

他的工作成功了吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] ['peɪnfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .
The question forced itself upon him as he moved painfully towards the outer air .
这 问题 强制 本身 之上 他 作为 他 已搬 痛苦地 向 这 外 空气 .

当他痛苦地走向外面的空气时，这个问题不由自主地涌上心头。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hæf] - [wei] [θru:] [hi:; hi] [stʌk] ; [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [vest] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ;
half - way through he stuck ; his jacket and vest were riding up into a ridge ;
一半 - 方式 通过 他 卡住 ; 他的 夹克 和 背心 是 骑术 向上 进入 一个 岭 ;

走到一半的时候，他卡住了；他的外套和背心都滑到了山脊上；

[aɪ 'ti:] [wəd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['strʌɡld] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] .
it would increase the more he struggled ; he must return to the room .
它 会 增加 这 更多的 他 挣扎 ; 他 必须 返回 到 这 房间 .

他越挣扎，疼痛就越剧烈；他必须回到房间里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [bæk] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt] .
It was more difficult to get back than it had been to wriggle out .
它 曾是 更多的 难的 到 得到 后退 比 它 有 到过 到 扭动 出去 .

回去比当初逃离要难得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['riːses] ,
With a great effort he worked his way along the recess ,
和 一个 伟大的 努力 他 工作 他的 方式 沿着 这 凹陷处 ,
他费了九牛二虎之力才沿着缝隙挪动过去。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [floʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɪkt] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)]
and had just reached the floor of the room when his foot kicked the chisel
和 有 只是 达到 这 地面 的 这 房间 什么时候 他的 脚 踢 这 凿
,
.,

他刚走到房间地板上，脚就踢到了凿子。
[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][sped][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [floʊr] .
and it sped with a clatter across the floor .
和 它 加速 和 一个 哒 穿过 这 地面 .
它哐当一声快速地掠过地板。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Immediately afterwards he heard a step in the passage .
立即地 然后 他 听到 一个 步 在 这 通道 .
随后他立刻听到走廊里传来脚步声。

[hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə]
His jailer must have detected the noise , and would certainly come to
他的 狱卒 必须 有 检测到 这 噪音 , 和 会 当然 来 到
[dɪ'skʌvər] [ɪts] [kɔːz] .
discover its cause .
发现 它是 原因 .
他的狱卒一定听到了动静，而且肯定会查明原因。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][stri:p] [ɔːf] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskəʊt][ænd; ənd] ['rɪɡl] [aʊt]
It would be impossible to strip off jacket and waistcoat and wriggle out
它 会 是 不可能的 到 条 离开 夹克 和 马甲 和 扭动 出去
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] ['entəd] ,
before the man entered ,
前 这 男人 进入 ,
在那个人进来之前，不可能脱掉外套和马甲挣脱出来。

[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'laːrm][ɔːr][pər'hæps] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] .
discovered his flight , and gave the alarm or perhaps cut the rope .
发现 他的 航班 , 和 给予 这 警报 或者 也许 切 这 绳索 .
他发现了他的逃亡路线，并发出警报，或者可能割断了绳索。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bəːb] ['lɪsnd] .
With a sinking of the heart Bob listened .
和 一个 下沉 的 这 心 鲍勃 听着 .
鲍勃心头一沉，听着。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][feɪl][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ?
Was he to fail at the last moment ?
曾是 他 到 失败 在 这 最后的 片刻 ?
他难道会在最后一刻失败吗？

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn]['æftər][ɔːl] .
Perhaps the man would not come in after all .
也许 这 男人 会 不是 来 在 后 全部 .
或许那个人最终不会进来。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] [steps] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [bɪ'ləʊ] .
But no ; the steps halt at the door ; there is a light in the crack below .
但 不 ; 这 步骤 停止 在 这 门 ; 那里 是 一个 光 在 这 裂缝 以下 .
但是，台阶在门口停了下来；门缝里透出一丝光亮。

[bɑːb] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði][mæn] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːz] ; [ə; eɪ] [kiː] [ɪz] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædlɑːk] ;
Bob hears the man fumbling for his keys ; a key is inserted in the padlock ;
鲍勃 听到 这 男人 笨拙 为了 他的 钥匙 ; 一个 钥匙 是 插入 在 这 挂锁 ;
鲍勃听到那人摸索着找钥匙；一把钥匙插进了挂锁里；

[ðə; ði][boʊlt][ɪz] [drɔːn] .
the bolt is drawn .
这 螺栓 是 绘制 .

螺栓已拔出。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
By this time Bob , with lightning decision , is behind the door .
经过 这 时间 鲍勃 , 和 闪电 决定 , 是 在后面 这 门 .

这时，鲍勃迅速做出决定，躲到了门后。

[aɪˈtiː][ˈəʊpənz] [ˈhevɪli] [ɑːn][ɪts] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] ,
It opens heavily on its rusty hinges ,
它 打开 重度 在 它是 生锈的 铰链 ,

它沉重地靠着生锈的铰链打开。

[ænd; ænd][hæf][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪm] [ˈlæntərn] [ˈkæərɪd] [baɪ][ə; eɪ][saɪˈbiəriən] [ˈɪnfəntrimən]
and half the room is lit up by the dim lantern carried by a Siberian infantryman
和 一半 这 房间 是 点燃向上 经过 这 暗淡 灯笼 携带 经过 一个 西伯利亚 步兵
,
,
,

房间一半的光线是由一名西伯利亚步兵提着的昏暗灯笼照亮的。

[huː] [pɪrɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
who peers into the room , and seeing nothing to his left ,
WHO 同龄人 进入 这 房间 , 和 看到 没有什么 到 他的 左边 ,
他向房间里张望，却发现左边空无一人。

[ədˈvænsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
advances a few paces to light up the other half .
进展 一个 很少 步幅 到 光 向上 这 其他 一半 .

向前走了几步，点亮了另一半。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][bɑːb] [sprɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
At this moment Bob springs at him like a tiger .
在 这 片刻 鲍勃 弹簧 在 他 喜欢 一个 老虎 .

这时，鲍勃像老虎一样扑向了他。

[wʌn] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [fɔːlz] [ˈbækwərd] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,
One crushing blow beneath the jaw , and the Russian falls backward like a log ,
一 压碎 吹 下面 这 颞 , 和 这 俄语 瀑布 落后 喜欢 一个 日志 ,
一记重拳击中下颞，俄罗斯人像木头一样向后倒去。

[hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [ˈklætɜːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [floːr] [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
his lantern clattering to the floor and being instantly extinguished .
他的 灯笼 咔嗒咔嗒 到 这 地面 和 存在 即刻 熄灭 .

他的灯笼掉到地上，瞬间熄灭了。

[tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [pæst] , [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈræpɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd]
Two seconds passed , seconds crowded with the most rapid thinking hard
二 秒 通过了 , 秒 挤 和 这 最多 迅速的 思维 难的
- [prest] [ˈprɪz(ə)nər][ˈevər] [əˈkɑːmplɪʃt] .
- **pressed prisoner ever accomplished .**
- 按下 囚犯 曾经 完成 .

两秒钟过去了，这短短的几秒钟里，身处困境的囚犯们展现出了前所未有的敏捷思维。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkɒmreɪdʒ] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
The noise would draw the man's comrades from below .
这 噪音 会 画 这 男人的 同志们 从 以下 :

噪音会引来下面男人的同伴。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [aʊt][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
They must be kept out at all costs .
他们 必须 是 保留 出去 在 全部 成本 :

必须不惜一切代价阻止他们进入。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli] [stʌnd] , [ɔːr]
But even if they were excluded , the soldier might be only stunned , or
但 甚至 如果 他们 是 排除 , 这 士兵 可能 是 仅有的 目瞪口呆 , 或者
[pərˈhæps] [deɪzd] ,
perhaps dazed ,
也许 茫然 ,

但即便他们被排除在外, 士兵也可能只会感到震惊, 或者茫然不知所措。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] .
and would recover in time to cut the rope .
和 会 恢复 在 时间 到 切 这 绳索 :

并能及时恢复过来割断绳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] ,
There was nothing at hand with which to tie him up ,
那里 曾是 没有什么 在 手 和 哪个 到 领带 他 向上 ,

手边没有任何东西可以用来捆绑他。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] [ðə; ði][roʊp][ænd; ʌnd][rɪˈtaɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkroʊbɑːr] .
no time to cut a piece off the rope and retie it to the crowbar .
不 时间 到 切 一个 片 离开 这 绳索 和 重新系 它 到 这 撬棍 :

没有时间从绳子上剪下一小段重新绑到撬棍上。

[hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ,
He might kill the man ,
他 可能 杀 这 男人 ,

他可能会杀了那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the thought was banished the same instant that it occurred to him .
但 这 想法 曾是 被放逐 这 相同的 立即的 那 它 发生 到 他 :

但这个念头在他脑海中出现的瞬间就被抛诸脑后了。

[tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ; [ðen] ,
Two seconds ; then ,
二 秒 ; 然后 ,

两秒钟; 然后,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][men][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps]
even as he heard the shouts of men and the trampling of heavy footsteps
甚至 作为 他 听到 这 喊叫 的 男人 和 这 践踏 的 重的 脚步声
[faːr] [brɪˈloʊ] ,
far below ,
远的 以下 ,

即使他听到了下方远处传来男人的喊叫声和沉重的脚步声,

[bəːb] [stuːpt] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈfɪgʃər] , [ænd; ʌnd] ,
Bob stooped , lifted the ponderous figure , and ,
鲍勃 弯腰 , 抬起 这 沉重的 数字 , 和 ,

鲍勃弯下腰, 抱起那个笨重的身影, 然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːtʃ][hæv; həv] [biːliːvd] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)] ,
with a strength of which he would not have believed himself capable ,
和 一个 力量 的 哪个 他 会 不是 有 相信 他自己 有能力的 ,
他展现出了自己都难以置信的力量。

[həːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkers] .
hurled him out into the corridor across the head of the staircase .
投掷 他 出去 进入 这 走廊 穿过 这 头 的 这 楼梯 .
把他扔到楼梯口的走廊上。

[bɔːb] [səˈpraɪzɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər]
Bob surprises his Jailer
鲍勃 惊喜 他的 狱卒
鲍勃让他的狱卒大吃一惊

[ðen] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then back into the room .
然后 后退 进入 这 房间 .
然后回到房间。

[hiː; hi][slæmz][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] ,
He slams the door , picks up the chisel ,
他 猛击 这 门 , 精选 向上 这 凿 ,
他砰地一声关上门，拿起凿子。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [oʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] .
and drives it with the hammer between the heavy oak and the floor .
和 驱动 它 和 这 锤 之间 这 重的 橡木 和 这 地面 .
然后用锤子将它敲入厚重的橡木和地板之间。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vest] ;
Off with his jacket , off with his vest ;
离开 和 他的 夹克 , 离开 和 他的 背心 ;
脱掉外套，脱掉背心；

[hiː; hi][roʊlz][ðem; ðəm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
he rolls them up and forces them through the window .
他 卷 他们 向上 和 力量 他们 通过 这 窗户 .
 he把它们卷起来，强行塞进窗户。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɜːd] [naʊ] !
Everything must be dared now !
一切 必须 是 敢于 现在 !
现在必须大胆尝试！

[ðen] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈriːses] ; [aʊt] , [aʊt] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ; [hɪz; ɪz] [legz]
Then feet foremost into the window - recess ; out , out , grasping the rope ; his legs
然后 脚 首先 进入 这 窗户 - 凹陷处 ; 出去 , 出去 , 抓握 这 绳索 ; 他的 腿
[ɑːr; ər] [θruː] ,
are through ,
是 通过 ,
然后他双脚先伸进窗框凹槽；伸出来，伸出来，抓住绳子；他的腿伸了出去，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈfɑːloʊz] .
his body follows .
他的 身体 跟随 .
他的身体也随之移动。

[ɪz][ðə; ði][gæp] [waɪd] [ɪˈnʌf] ?
Is the gap wide enough ?
是 这 差距 宽的 足够的 ?
缝隙够宽吗？

[hi:; hi][ˈdʒɜ:ks] [hɪm'self] [ɑ:n] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tɑ:t] [fɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɑ:r; ər] [θru:] ;
He jerks himself on ; it is a tight fit ; his shoulders are through ;
他 混蛋 他自己 在 ; 它 是 一个 紧的 合身 ; 他的 肩膀 是 通过 ;
他猛地往前一挤；衣服很紧；他的肩膀都快撑破了；

[hi:; hi][ɪz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eɪ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈb:ɪmoʊst] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] .
he is dangling in the air , his arms almost forced from their sockets .
他 是 悬挂 在 这 空气 , 他的 武器 几乎 强制 从 他们的 插座 .
他悬在半空中，双臂几乎要从肩胛骨上脱臼了。

[daʊn] [hi:; hi][goʊz] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [faɪnd][ðə; ði][roʊp] ;
Down he goes , hand over hand ; his feet find the rope ;
向下 他 去 , 手 超过 手 ; 他的 脚 寻找 这 绳索 ;
他手脚并用地往下掉下去；他的脚找到了绳子；

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈbʌv] .
he hears the clamour of blows on the door above .
他 听到 这 叫器 的 打击 在 这 门 多于 .
他听到楼上传来砰砰的敲门声。

[daʊn] , [daʊn] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Down , down , faster and faster , the strain upon his muscles increasing with
向下 , 向下 , 快点 和 快点 , 这 拉紧 之上 他的 肌肉 增加 和
[ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ;
every foot of distance ;
每一个 脚 的 距离 ;
向下，向下，越来越快，每下降一英尺，肌肉承受的压力就增加一分；

[daʊn] [ˈɪntu:] [wʌt] [si:mz] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [ɡʌlf] .
down into what seems an immeasurable gulf .
向下 进入 什么 似乎 一个 无法估量的 海湾 .
坠入看似无边无际的深渊。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌt] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [sɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈli:f] ;
His feet touch the projecting sill of a window ; he finds a momentary relief ;
他的 脚 触碰 这 投影 窗台 的 一个 窗户 ; 他 发现 一个 瞬间 宽慰 ;
他的脚碰到了凸出的窗台；他感到片刻的轻松；

[ðen] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntu:] [speɪs] ; [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] , [ɪːv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
then down again into space ; there can be no delay , even for a moment .
然后 向下 再次 进入 空间 ; 那里 能 是 不 延迟 , 甚至 为了 一个 片刻 .
然后再次下降到太空；哪怕一瞬间也不能耽搁。

[æt; ət][læst] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [hɪz; ɪz][hændz] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] ,
At last , panting for breath , his hands sore and bleeding ,
在 最后的 , 喘息 为了 气息 , 他的 双手 疮 和 出血 ,
最后，他气喘吁吁，双手又疼又血。

[bə:b] [fi:lz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈlu:sənz] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
Bob feels a pair of arms supporting him ; he loosens his grip of the rope ,
鲍勃 感觉 一个 一对 的 武器 支持 他 ; 他 松动 他的 紧握 的 这 绳索 ,
鲍勃感到一双手臂支撑着他；他松开了抓着绳子的手。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [hæf] - [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and falls half - insensible to the ground .
和 瀑布 一半 - 麻木不仁 到 这 地面 .
然后他半昏迷地倒在地上。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
But only for an instant .
但 仅有的 为了 一个 立即的 .
但只是一瞬间。

[hiː; hi] [siːz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [huː] [dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
He sees as in a mist the outlines of two men , who drag him to his feet
他 看到 作为 在 一个 薄雾 这 概述 的 二 男人 , WHO 拖 他 到 他的 脚
.
:
.

他仿佛在迷雾中看到两个男人的轮廓，他们把他拖了起来。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [wɪl] ,
The next moment , as though impelled by some higher will ,
这 下一个 片刻 , 作为 尽管 被迫 经过 一些 更高 将要 ,
下一刻，仿佛受到某种更高意志的驱使，

[hiː; hi][ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈfrouz(ə)n][bæŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈʃɔːrtər] [ˈfɪɡjərz] , [ˈoʊvər][ðə; ði]
he is racing down the frozen bank between the two shorter figures , over the
他 是 赛车 向下 这 冷冻 银行 之间 这 二 较短 数据 , 超过 这
[kriːkɪŋ] [aɪs] ,
creaking ice ,
嘎吱作响 冰 ,

他正沿着两个矮小身影之间的冰冻河岸飞奔而下，踩着吱吱作响的冰面。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
towards the middle of the stream .
向 这 中间 的 这 溪流 .
向溪流中部方向移动。

[ˈaʊts] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] , [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [laɪts] [dæns] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdæzld] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪz]
Shouts pursue him , reflections of lights dance before his dazzled eyes , a shot is
喊叫 追求 他 , 反思 的 灯 舞蹈 前 他的 眼花缭乱 眼睛 , 一个 射击 是
[ˈfaɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,

喊叫声在他耳边回荡，灯光在他眩目眼前闪烁，一声枪响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
there is a babel along the walls .
那里 是 一个 巴别塔 沿着 这 墙壁 .
城墙内如同巴别塔一般。

[hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [laɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæmpæn] .
Hauled up on the ice lies a small sampan .
拖拽 向上 在 这 冰 谎言 一个 小的 舢 .
一艘小舢板被拖到冰面上。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] [hæf] [puʃɪz] , [hæf] [hɜːrl] [bɔːb][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
One of his supporters half pushes , half hurls Bob into it ,
一 的 他的 支持者 一半 推动 , 一半 投掷 鲍勃 进入 它 ,
他的一名支持者半推半扔地把鲍勃扔了进去。

[ðen] [bəʊθ][ɜːrdʒ][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsæɡɪŋ] [aɪs][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
then both urge it over the sagging ice into the stream .
然后 两个都 敦促 它 超过 这 下垂 冰 进入 这 溪流 .
然后两人合力将它越过摇摇欲坠的冰面，投入溪流中。

[ðə; ði] [edʒ] [ˈɡɪvz] [wei] , [ðə; ði][ˈsæmpæn] [slaɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlʌɡ] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
The edge gives way , the sampan slides with a glug into deep water ,
这 边缘 给予 方式 , 这 舢 幻灯片 和 一个 咕噜 进入 深的 水 ,
船舷塌陷，舢板“哗啦”一声滑入深水中。

[ðə; ði] [tuː] [men] [liːp] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ˈpænθərz] ,
the two men leap on board with the agility of panthers ,
这 二 男人 飞跃 在 木板 和 这 敏捷 的 黑豹 ,
两人像豹子一样敏捷地跃上船。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [kra:ft] [baʊndz] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
and the light craft bounds forward on its way to the sea .
和 这 光 工艺 界限 向前 在 它是 方式 到 这 海 .
轻型船只向前疾驰，驶向大海。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ɑ:] - [sæm]
Ah - Sam
啊 - 山姆
阿山姆
[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈdʒɜ:ni] — [æn; ən][oʊld] [frend] — [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈɔ:ltər] [ˈkeɪsɪz] — [ˈentər] [ɑ:] - [sæm] —
A Silent Journey — An Old Friend — Circumstances Alter Cases — Enter Ah - Sam —
一个 沉默的 旅行 — 一个 老的 朋友 — 情况 改变 案例 — 进入 啊 - 山姆 —
[ə; eɪ][ˈmænˈtʃʊəriən] [ɪn] — [held] [ʌp] — [ˈtʃaɪˈni:z] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts]
A Manchurian Inn — Held Up — Chinese Receipts
一个 满洲 客栈 — 握住 向上 — 中国人 收据
寂静之旅——老友重逢——境遇改变案件——阿山登场——满洲客栈——遭遇抢劫——中文收据

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði][ˈsæmpən] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
Not a word was said as the sampan floated down the river .
不是 一个 单词 曾是 说 作为 这 舢 漂浮 向下 这 河 .
舢板顺流而下，船上鸦雀无声。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bə:b][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
For some minutes Bob was too much amazed to take in anything beyond the
为了 一些 分钟 鲍勃 曾是 也 很多 惊叹 到 拿 在 任何事物 超过 这
[mɪr] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ;
mere fact that he had escaped from his prison ;
仅仅 事实 那 他 有 逃脱 从 他的 监狱 ;
鲍勃有好几分钟都沉浸在逃出监狱的震惊之中，无法思考其他任何事情；

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] ; [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [ˈaʊərz] [si:md] [ə; eɪ] [dri:m] .
his brain was in a whirl ; the events of the last few hours seemed a dream .
他的 脑 曾是 在 一个 旋转 ; 这 活动 的 这 最后的 很少 小时 似乎 一个 梦 .
他脑子里一片混乱；过去几个小时发生的事情就像一场梦。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊk] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He crouched in the boat , covered by the cloak thrown over him by one of his
他 蹲着 在 这 船 , 涵盖 经过 这 披风 抛掷 超过 他 经过 一 的 他的
[ˈres,kju:ɜ:z] :
rescuers :
救援人员 :
他蜷缩在船里，身上盖着一位救命恩人扔给他的斗篷：

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [ˈɡɑ:rmənts][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
his outer garments had been left at the foot of the tower .
他的 外 服装 有 到过 左边 在 这 脚 的 这 塔 .
他的外衣被遗弃在塔底。

[bʌt; bət] [kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [dɪˈɡri:z] ,
But collecting himself by degrees ,
但 收集 他自己 经过 学位 ,
但他逐渐镇定下来

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wið; wiθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pəʊl] [fendɪŋ]
he noticed that one of the men stood in the bow with a long pole fending
他 注意到 那 一 的 这 男人 站立 在 这 弓 和 一个 长的 极 防御
[ɔːf] [ðə; ði][s'pɑːz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
off the spars of ice that juttred out into the stream ,
离开 这 桅杆 的 冰 那 突出的 出去 进入 这 溪流 ;
他注意到，其中一个人站在船头，用一根长杆抵挡着伸入溪流中的冰柱。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [leɪ] ['ɔːlməʊst][,hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
while the other lay almost horizontal in the boat .
尽管 这 其他 躺 几乎 水平的 在 这 船 .
而另一只则几乎水平地躺在船上。
[bəʊθ][wɜːr; wər] ['tʃaɪnəmən] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pɪɡ,teɪlz] .
Both were Chinamen , as he judged from their pigtails .
两个都 是 中国人 , 作为 他 评判 从 他们的 猪尾巴 .
他从他们的辫子判断，他们都是中国人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [aɪs][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
There was floating ice on all sides ,
那里 曾是 漂浮的 冰 在 全部 侧面 ;
四周都是浮冰。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bʌmps] .
and the progress of the sampan was a succession of bumps .
和 这 进步 的 这 舢 曾是 一个 演替 的 颠簸 .
舢板的航行一路颠簸不断。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] ,
Sometimes it came to a stop ,
有时 它 来了 到 一个 停止 ;
有时它会停下来，
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːvɪd] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [floʊ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
and the curved bow was pushed on to a large floe by the pressure of
和 这 弯曲 弓 曾是 推动 在 到 一个 大的 浮冰 经过 这 压力 的
[aɪs][br'haɪnd] .
ice behind .
冰 在后面 .
弯曲的船首被后面的冰层压力推到一块巨大的浮冰上。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði][pəʊl] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
But the man with the pole knew his work .
但 这 男人 和 这 极 知道 他的 工作 .
但那个拿杆子的人很懂行。
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] , [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðer; ðər] ,
A touch here , a push there ,
一个 触碰 这里 ; 一个 推 那里 ;
这里碰一下，那里推一下，

[ɔːr][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ʃʌv] [sent][ðə; ði] [laɪt] [kraːft][ɑːn][ɪts] [wei] [ə'ɡen] ;
or a vigorous shove sent the light craft on its way again ;
或者 一个 蓬勃 推 发送 这 光 工艺 在 它是 方式 再次 ;
或者用力一推，轻型船只就再次启航了；
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['sekənd] ['tʃaɪnəmən] [leɪ] ['mʊʃnləs] , ['seɪɪŋ] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
and all the time the second Chinaman lay motionless , saying never a word .
和 全部 这 时间 这 第二 中国人 躺 静止不动 , 说 绝不 一个 单词 .
而第二个中国人则一直躺着，一动不动，一句话也没说。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [pəɪˈsuːt] [frʌm; frəm] [ˈæntən] [strʌk] [ˈbɑːbz] [ɪrɪ] ,
Meanwhile the noise of alarm and pursuit from Antung struck Bob's ears ,
同时 这 噪音 的 警报 和 追逐 从 安东 击 鲍勃的 耳朵 ,
与此同时, 安东方向传来警报声和追赶声, 这声音传入了鲍勃的耳中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][diˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈwʌndər] [kənˈsɜːrɪn] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his thoughts were divided between wonder concerning the identity of his
和 他的 想法 是 分割 之间 想知道 有关 这 身份 的 他的
[priˈzəːvəz] ,
preservers ,
防腐剂 ,

他的思绪在对救命恩人的身份感到惊奇和困惑之间摇摆不定,

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntərˈven](ə)n] , [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [lest] [aɪˈtiː] [ʊd; əd] [ˈæftər] [ɔːl] [pruːv]
the strangeness of their intervention , and anxiety lest it should after all prove
这 奇怪 的 他们的 干涉 , 和 焦虑 免得 它 应该 后 全部 证明
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他们介入的举动令人感到奇怪, 同时也担心最终会徒劳无功。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [bel] [ˈbuːmɪŋ] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ˈbjʊːgəlɪz] , [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][men] :
He heard a deep bell booming , the blare of bugles , the shouts of men :
他 听到 一个 深的 钟 蓬勃发展 , 这 喧嚣 的 号角 , 这 喊叫 的 男人 :
他听到一声低沉的钟声, 嘹亮的号角声, 以及人们的喊叫声:

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .
by and by from the right came the sound of galloping horses .
经过 和 经过 从 这 正确的 来了 这 声音 的 疾驰 马匹 .
过了一会儿, 右边传来马蹄声。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [drɑːpt] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
At this moment the man in the bow dropped silently into the boat beside his
在 这 片刻 这 男人 在 这 弓 掉落 默默 进入 这 船 旁 他的
[ˈkɑːmræd] ,
comrade ,
同志 ,

这时, 船头的那人悄无声息地跳进船舱, 落到他同伴身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
and the vessel was left to take its course .
和 这 血管 曾是 左边 到 拿 它是 课程 .
于是, 这艘船就被放任自流了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
It was scarcely more than level with the surface of the water ,
它 曾是 几乎 更多的 比 等级 和 这 表面 的 这 水 ,
它几乎与水面齐平,

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and must have been invisible in the dark night at the distance of a
和 必须 有 到过 无形的 在 这 黑暗的 夜晚 在 这 距离 的 一个
[fjuː] [ˈjɑːdz] .
few yards .
很少 码 .

在漆黑的夜晚, 几码之外它肯定是看不见的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
Even if it were seen from the bank ,
甚至 如果 它 是 已见 从 这 银行 ,
即使从河岸边看到,

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [derd] [nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ra:t(ə)n] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the horsemen dared not approach the waterway owing to the rotten state of the
这 骑兵 敢于 不是 方法 这 水路 欠款 到 这 烂 状态 的 这
[aɪs] :
ice :
冰 :

由于冰层破损严重，骑兵们不敢靠近水道。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]['faɪər][æt; ət][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][eɪm] .
all that they could do was to fire at it , with no certainty of aim .
全部 那 他们 可以 做 曾是 到 火 在 它 , 和 不 肯定 的 目的 .

他们所能做的就是向它开火，但完全没有准头可言。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ænd][æt; ət][læst] [daɪd] [ə'weɪ] ;
Gradually the sounds from the shore diminished , and at last died away ;
逐步地 这 声音 从 这 支撑 减少 , 和 在 最后的 死亡 离开 ;

岸边传来的声音渐渐减弱，最后完全消失了；

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ænd] ['fləʊtɪŋ] , ['dʒəʊlɪŋ] , ['stɑ:pɪŋ]
the Chinaman resumed his work with the pole , and floating , jolting , stopping
这 中国人 恢复 他的 工作 和 这 极 , 和 漂浮的 , 剧烈震动 , 停止
, [dʒə:kiŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] ,
, jerking forward again ,
, 抽搐 向前 再次 ,

中国人继续用杆子干活，杆子时而漂浮，时而颠簸，时而停顿，时而猛地向前一冲。

[ðə; ði]['sæmpæn] [went] ['seɪfli] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] .
the sampan went safely on its way .
这 舢 去 安全 在 它是 方式 .

舢板安全继续前行。

[sti:l] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['spəʊkən] .
Still not a word had been spoken .
仍然 不是 一个 单词 有 到过 说 .

两人仍然一言不发。

[bə:b] [wɪft] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt]
Bob wished that one of the two figures would say something , no matter in what
鲍勃 希望 那 一 的 这 二 数据 会 说 某物 , 不 事情 在 什么
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

鲍勃希望这两个人中有一个人能说点什么，不管是用什么语言。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
He had a strange longing for the sound of a friendly voice .
他 有 一个 奇怪的 渴望 为了 这 声音 的 一个 友好的 嗓音 .

他莫名地渴望听到友善的声音。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] , [tu:] ['aʊərz][æftər][ðər; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['æntʊŋ] ,
But even when , two hours after their flight from Antung ,
但 甚至 什么时候 , 二 小时 后 他们的 航班 从 安东 ,

但即便如此，在他们从安东机场起飞两小时后，

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][læst] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəʊn] [pə'zi:(ə)n] ,
the second Chinaman at last raised himself from his prone position ,
这 第二 中国人 在 最后的 提高 他自己 从 他的 易于 位置 ,

第二个中国人终于从趴着的姿势站了起来。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第9/21页

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][æn; ən][ˈɔːrdər][baɪ] [saɪnz] , [nɔːt][baɪ] [wɜːrdz] .

he gave the first an order by signs , not by words .

他 给予 这 第一的 一个 命令 经过 标志 , 不是 经过 字 .

他用手势而不是言语向第一个人下达了命令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [pʊʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [draʊv] [ðə; ði][ˈsæmpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd]

With a combined push the two men drove the sampan with a swish and

和 一个 合并 推 这 二 男人 驾驶 这 舢 和 一个 嗖嗖 和

[kriːk] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,

creak upon the ice on the right bank ,

吱嘎声 之上 这 冰 在 这 正确的 银行 ,

两人合力一推，舢板嗖地一声、嘎吱一声驶上了右岸的冰面。

[wer] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] .

where it remained stationary .

在哪里 它 剩余 静止的 .

它保持静止不动。

[ðeɪ] [lept] [ˈoʊvərbɔːrd] .

They leapt overboard .

他们 跳跃 落水 .

他们跳入了海里。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][bəːb] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] ;

At a sign from the second man Bob followed them ;

在 一个 符号 从 这 第二 男人 鲍勃 随后 他们 ;

鲍勃在第二个人的示意下跟着他们走了；

[bəʊθ] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

both then pushed the boat back into the stream ,

两个都 然后 推动 这 船 后退 进入 这 溪流 ,

两人随后将船推回河道中。

[wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈsəːklɪd] [rɪˈzəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd]

watched it for a moment as it circled irresolutely in the current , and

观看 它 为了 一个 片刻 作为 它 圈起来 犹豫不决 在 这 当前的 , 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

我观察了一会儿，只见它在水流中漫无目的地打转，然后，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [geɪnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [mɔːr] [ˈbɔɪəntli] [ɑːn][ɪts] [wei] ,

as it gained its head and bounded more buoyantly on its way ,

作为 它 获得 它是 头 和 有界 更多的 轻快地 在 它是 方式 ,

它昂起头，更加轻快地向前跃去。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

they set off rapidly in a direction at right angles to the river ,

他们 放 离开 快速 在 一个 方向 在 正确的 角度 到 这 河 ,

他们迅速出发，方向与河流垂直。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [naʊ] ['li:diŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][bə:b] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]
the second man now leading , and Bob making the best of his way with
这 第二 男人 现在 领导 , 和 鲍勃 制作 这 最好的 的 他的 方式 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 :

现在由第二个人领头，鲍勃和他的同伴则尽力前行。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['li:dər] [pɔ:zd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,
Every now and then the leader paused to get his bearings ,
每一个 现在 和 然后 这 领导者 暂停 到 得到 他的 轴承 ,
[ænd; ənd] ['ɔ:l tər d] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [,hezɪ'teɪ(ə)n] .
and altered his direction to right or left with little hesitation .
和 已修改 他的 方向 到 正确的 或者 左边 和 小的 犹豫 :

领队时不时停下来，理清思路。

[æet; æt][wʌn] [pɔɪnt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bi:tn] [træk] ,
At one point , when they came to a beaten track ,
在 一 观点 , 什么时候 他们 来了 到 一个 被打败 追踪 ,
[hɪ; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed]
he motioned to the others to remain where they were , and went ahead
他 示意 到 这 其他的 到 保持 在哪里 他们 是 , 和 去 前方
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 :

有一次，当他们来到一条人迹罕至的小路上时，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪ; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪlənt] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
In a few minutes he returned , and the silent march was resumed .
在 一个 很少 分钟 他 返回 , 和 这 沉默的 行进 曾是 恢复 .
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 :

他示意其他人留在原地，然后独自一人先行一步。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪ; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪlənt] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
In a few minutes he returned , and the silent march was resumed .
在 一个 很少 分钟 他 返回 , 和 这 沉默的 行进 曾是 恢复 .
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [wɪθ; wɪθ] ['fæ tɪ: g] [wen] ,
and Bob was almost dropping with fatigue when ,
和 鲍勃 曾是 几乎 下降 和 疲劳 什么时候 ,
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [wɪθ; wɪθ] ['fæ tɪ: g] [wen] ,
and Bob was almost dropping with fatigue when ,
和 鲍勃 曾是 几乎 下降 和 疲劳 什么时候 ,

几分钟后他回来了，无声的行军继续进行。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] ['oʊvər] ['kʌntri] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
The course led from the river - bed over country that became more and more
这 课程 引领 从 这 河 - 床 超过 国家 那 成为 更多的 和 更多的
['hɪ lɪ] ,
hilly ,
丘陵 ,

路线从河床出发，途经越来越崎岖的地形，

[ænd; ənd][bə:b] [wʌz; wəz] ['ɔ:l moʊ st] ['dra: pɪ ŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [wen] ,
and Bob was almost dropping with fatigue when ,
和 鲍勃 曾是 几乎 下降 和 疲劳 什么时候 ,
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [wɪθ; wɪθ] ['fæ tɪ: g] [wen] ,
and Bob was almost dropping with fatigue when ,
和 鲍勃 曾是 几乎 下降 和 疲劳 什么时候 ,

鲍勃几乎累得倒下了，这时，

['æftər] ['wɔ: kɪ ŋ] ['ræ pɪ dli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [maɪlz] [æz; əz][hɪ; hi] [gest] ,
after walking rapidly for some eight or nine miles as he guessed ,
后 步行 快速 为了 一些 八 或者 九 英里 作为 他 猜对了 ,
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [wɪθ; wɪθ] ['fæ tɪ: g] [wen] ,
and Bob was almost dropping with fatigue when ,
和 鲍勃 曾是 几乎 下降 和 疲劳 什么时候 ,

他估计自己快步走了大约八九英里后，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɔ:l moʊ st] ['sʌ d(ə) nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] .
they came almost suddenly upon a high wall .
他们 来了 几乎 突然 之上 一个 高的 墙 .
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [wɪθ; wɪθ] ['fæ tɪ: g] [wen] ,
and Bob was almost dropping with fatigue when ,
和 鲍勃 曾是 几乎 下降 和 疲劳 什么时候 ,

他们几乎是突然间就遇到了一堵高墙。

['sk ɜ: r tɪ ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [geɪt] , ['gɪ vɪ ŋ] ['æ ks es] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ: r tʃ a: r d] .
Skirting the wall , they reached a gate , giving access to a courtyard .
裙边 这 墙 , 他们 达到 一个 门 , 给予 使用权 到 一个 庭院 .

他们沿着围墙走，来到一扇门前，由此可以进入一个庭院。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃaɪnəmən] [əˈsɪstɪd] [bə:b][tu:; tə] [klaɪm] [aɪ ˈti:] ; [ə; eɪ][dɔ:ɡ]
The gate was locked ; the two Chinamen assisted Bob to climb it ; a dog
这 门 曾是 已锁定 ; 这 二 中国人 协助 鲍勃 到 爬 它 ; 一个 狗
[ba:rkɪ] ,
barked ,
吠叫 ;

大门锁着；两个中国人帮着鲍勃翻了过去；一只狗叫了起来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
but was instantly silenced by a sharp exclamation from one of the men
但 曾是 即刻 沉默 经过 一个 锋利的 感叹 从 一 的 这 男人
[ˈmaʊntɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd][bə:b] .
mounting immediately behind Bob .
安装 立即地 在后面 鲍勃 .

但鲍勃身后紧跟着的一名男子的一声尖锐惊呼，立刻让他噤声。

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈloʊər] [ˈstrʌktʃər] [əˈdʒʌɪnɪŋ] ,
Before them stood a low farmhouse , with still lower structures adjoining ,
前 他们 站立 一个 低的 农家 , 和 仍然 降低 结构 相邻的 ;
在他们面前是一座低矮的农舍，旁边还有更低矮的建筑。

[wɪtʃ] [bə:b] [faʊnd] [ˈleɪtər][wɜ:r; wər][pɪɡ] - [stɑɪ] [ænd; ənd] [kaʊ] - [ˈbaɪər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
which Bob found later were pig - styes and cow - byres not very different from
哪个 鲍勃 成立 之后 是 猪 - 麦粒肿 和 奶牛 - 牛棚 不是 非常 不同的 从
[ˈsɪmələr] [əˈpɜ:rtənəns] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmz][æɪ; ət] [hoʊm] .
similar appurtenances of farms at home .
相似的 附属物 的 农场 在 家 .

鲍勃后来发现，这些猪圈和牛圈与家乡农场的类似附属设施并没有太大区别。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [tæpt] [twɑɪs] [æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] [ˈlætɪst] [ænd; ənd] [fɪld]
One of the Chinamen tapped twice at a window - frame latticed and filled
一 的 这 中国人 轻敲 两次 在 一个 窗户 - 框架 晶格状 和 已填
[wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] ;
with paper ;
和 纸 ;

其中一个中国人敲了两下窗框，窗框上布满了纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ; [hi:; hi] [ræpt] [əˈgen] , [twɑɪs] , [bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] [ˈlaʊdər] .
there was no reply ; he rapped again , twice , but slightly louder .
那里 曾是 不 回复 ; 他 说唱 再次 , 两次 , 但 轻微地 更大声 .
没有回应；他又敲了两下，这次声音稍微大了些。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [əˈpɪrd] [wɪˈðɪn] ; [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; [ðə; ði] [freɪm]
In a moment a glimmer appeared within ; a movement was heard ; the frame
在 一个 片刻 一个 微光 出现 之内 ; 一个 移动 曾是 听到 ; 这 框架
[wʌz; wəz] [drɔ:n] [əˈsaɪd] ,
was drawn aside ,
曾是 绘制 旁边 ,

片刻间，画面中闪过一丝光亮；传来一阵动静；画框被拉到了一边。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊl] - [læmp][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən]
and against the dim light of a small bowl - lamp the form of a Chinaman
和 反对 这 暗淡 光 的 一个 小的 碗 - 灯 这 形式 的 一个 中国人
[wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] .
was outlined .
曾是 概述 .

在昏暗的小碗灯的映衬下，一个中国人的身影清晰可见。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [tæpt] , [hi;; hi]
The moment he distinguished the features of the man who had tapped , he
这 片刻 他 杰出的 这 特征 的 这 男人 WHO 有 轻敲 , 他
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
closed his fists ,
关闭 他的 拳头 ,

他一看清敲门者的长相，就立刻握紧了拳头。

[prest] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [boʊd] [ˈɔːlmoʊst][tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
pressed them together against his chest , and bowed almost to the ground .
按下 他们 一起 反对 他的 胸部 , 和 鞠躬 几乎 到 这 地面 .
他将双腿紧紧地贴在胸前，几乎弯腰到地上。

[ðə; ði] [θri:] [ˈentəd] ; [ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] .
The three entered ; the movable window - frame was replaced .
这 三 进入 ; 这 活动 窗户 - 框架 曾是 替换 .

三人进入屋内；活动窗框被更换。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu;; tə][bəːb] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then one of the Chinamen turned suddenly to Bob , held out his hand ,
然后 一 的 这 中国人 转向 突然 到 鲍勃 , 握住 出去 他的 手 ,
这时，其中一个中国人突然转向鲍勃，伸出手来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [sed] [ɪn] [ˈkerf(ə)l] [klɪr] - [kʌt] [toʊnz] :
and with a smile and a bow said in careful clear - cut tones :
和 和 一个 微笑 和 一个 弓 说 在 小心 清除 - 切 音调 :

他面带微笑，微微鞠躬，用清晰而谨慎的语气说道：

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tu;; tə] [miːt] [ju;; jʊ] [əˈɡen] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
" I am glad to meet you again , Mr . Fawcett .
" 我 是 高兴的 到 见面 你 再次 , 先生 . 福西特 .
“很高兴再次见到您，福塞特先生。”

" [bəːb][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Bob stared at him in amazement .
" 鲍勃 凝视 在 他 在 惊愕 .

鲍勃惊讶地盯着他。

[hi;; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:] [hæd; həd]
He recognized him now as the younger of the two Chinamen who had
他 认可 他 现在 作为 这 年轻 的 这 二 中国人 WHO 有
[ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈstjuːdnts] [ɪn][ˈsɑːsəbɔː] ,
rescued him from the drunken students in Sasebo ,
获救 他 从 这 醉 学生 在 佐世保 ,

他现在认出他就是当初在佐世保把他从醉酒学生手中救出来的两个中国人中较年轻的那个。

[hu:] [nu:] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] [huːm] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hi;; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
who knew no English , and whom subsequently he had seen in the streets of
WHO 知道 不 英语 , 和 谁 随后 他 有 已见 在 这 街道 的
[soʊl] .
Seoul .
汉城 .

他不懂英语，后来他在首尔街头见过他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi] [sɔː] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][ˈæksent] , [ðə; ði] [ˈmænər] ,
But though this was what he saw , the voice , the accent , the manner ,
但 尽管 这 曾是 什么 他 锯 , 这 噪音 , 这 口音 , 这 方式 ,

但尽管他看到的是这一切——声音、口音、举止——

[rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [nɔːt][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ,
reminded him of another person , not a Chinaman ,
提醒 他 的 其他 人 , 不是 一个 中国人 ,

让他想起了另一个人，但不是个中国人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsæmurai] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn] [ˈni:kə]] .
but the Samurai who had been his host in Nikko .
 但 这 武士 who 有 到过 他的 主持人在 日光 :

但接待他的是日光的那位武士。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] :
Grasping the outstretched hand , he said , with a gasp of amazement :
 抓握 这 伸展 手 , 他 说 , 和 一个 喘气 的 惊愕 :
 他紧紧握住伸出的手, 惊叹地倒吸一口气说道:

" [ˈkɔː,bɔː] ! "
" Kobo ! "
 " kobo ! "

“Kobo! ”

" [ˈroʊkʊroʊ][ˈkɔː,bɔː][sæn] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈtɑːruː] .
" Rokuro Kobo San , " corrected the voice of Taru .
 " 六郎 kobo 圣 , " 已更正 这 嗓音 的 塔鲁 :
 “六郎工房先生。”塔鲁纠正道。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] — "
" Pardon me , sir ; you will understand that I am — "
 " 赦免 我 , 先生 ; 你 将要 理解 那 我 是 — "
 “先生, 请原谅; 您会明白我——”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] ?
" A little taken aback , Mr . Fawcett ?
 " 一个 小的 已采取 背 , 先生 : 福西特 ?
 “福塞特先生, 您有点吃惊吗? ”

[jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
Yes , I understand .
 是的 , 我 理解 :

是的, 我明白了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
But you must be very tired and very hungry .
 但 你 必须 是 非常 疲劳的 和 非常 饥饿的 .
 但你一定很累也很饿了。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [maɪ] [frend] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
You will permit my friend here to give you some food , and provide you with
 你 将要 允许 我的 朋友 这里 到 给 你 一些 食物 , 和 提供 你 和
 [ə; eɪ][ˈdʒækɪt] ,
a jacket ,
 一个 夹克 ,

请允许我的朋友给你一些食物, 并给你一件外套。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [iːz] .
then we can talk more at our ease .
 然后 我们 能 讲话 更多的 在 我们的 舒适 :
 这样我们就能更轻松地交谈了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][bɑːb] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [sɪlk][ˈdʒækɪt] ,
" In a few moments Bob , clad in a new silk jacket ,
 " 在 一个 很少 时刻 鲍勃 , 覆膜 在 一个 新的 丝绸 夹克 ,
 “过了一会儿, 鲍勃穿着一件崭新的丝绸夹克,

[wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [lɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɑːdɪd] [kwɪlt] [ʌnˈrəʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
was resting his weary limbs on a wadded quilt unrolled on the floor ,
 曾是 休息 他的 厌倦 四肢 在 一个 揉成团的 被子 展开 在 这 地面 ,
 他疲惫的四肢搭在铺在地上的一团揉成一团的被子上休息。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] !
" So have I !
" 所以 有 我 !

我也是！

[maɪn] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [ə'su:md] [ə; ei] [fju:] [wi:ks] [ə'gʊʊ] , [ɪts][hoʊld][ɪz] [prɪ'keriəs] ; ['aʊər; ɑ:r]
 Mine , however , was assumed a few weeks ago , its hold is precarious ; our
矿 , 然而 , 曾是 假定 一个 很少 周 前 , 它是 抓住 是 岌岌可危 ; 我们的
[ˈhoʊsts][ɪz][ˈnæt(jə)rəl] ,
 host's is natural ,
主持人 是 自然的 ,

然而，我的那份是几周前才得到的，它岌岌可危；我们主人的那份则是自然的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [groʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] .
 it was grown for the purpose .
它 曾是 生长 为了 这 目的 .

它是为此目的而种植的。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [wɔ:r] ['klɑmɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ;
 We have seen this war coming for ten years ;
我们 有 已见 这 战争 未来 为了 十 年 ;

十年来，我们一直预见到这场战争的到来；

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; ei] ['pɪgteɪl] ,
 and two or three suffice for the growth of a pigtail ,
和 二 或者 三 足够了 为了 这 生长 的 一个 猪尾巴 ,

两两根就足够长出一条小辫子了。

[ɪf] [wʌn] [sets] [ə'baʊt] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
 if one sets about cultivating it in earnest .
如果 一 套 关于 耕作 它 在 认真 .

如果一个人认真地去培养它。

['aʊər; ɑ:r] [frend] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [mɔ:r] , [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tu:; tə] ['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
 Our friend , with hundreds more , was sent over to settle in this country ;
我们的 朋友 , 和 数百 更多的 , 曾是 发送 超过 到 定居 在 这 国家 ;

我们的朋友和数百人一起被送到这个国家定居；

[sʌm; səm][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪgteɪl] [ænd; ənd] [bɪ'klɑm] [gʊd] ['tʃaɪnəmən] ,
 some have cultivated the pigtail and become good Chinamen ,
一些 有 栽培 这 猪尾巴 和 变得 好的 中国人 ,

有些人留起了辫子，成了优秀的中国人。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sək'ses] [hæv; həv] [dɪ'vʊʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tɑ:pna:t] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
 others with equal success have devoted themselves to the topknot and are
其他的 和 平等的 成功 有 奉献 他们自己 到 这 发髻 和 是
['pæsəbl] [kə'ri:ənz] . "
 passable Koreans . "
及格 韩国人 . "

还有一些人同样成功地梳起了发髻，看起来也像韩国人了。

" [jɔr; jər][ˈma:tʊʊ][ɪz] - ['θɜ:roʊ] - , " [sed] [bɑ:b] [əd'maɪərɪŋli] .
" Your motto is ' thorough ' , " said Bob admiringly .
" 你的 座右铭 是 - 彻底 - , " 说 鲍勃 钦佩地 .

“你的座右铭是‘一丝不苟，’鲍勃赞赏地说。

" [jes] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] .
" Yes , even to the loss of our heads .
" 是的 , 甚至 到 这 损失 的 我们的 头部 .

“是的，即使付出生命的代价也在所不惜。”

[juː; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'etʃ(ə)l][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ][ɪn]['sɑːsəbɔː][ænd; ənd] [soʊl] ,
You see now why I was unable to recognize you in Sasebo and Seoul ,
你 看 现在 为什么 我 曾是 无法 到 认出 你 在 佐世保 和 汉城 ,
现在你明白为什么我在佐世保和首尔都认不出你了吧。

[ðoo] [aɪ][hæf] [bi'li:vɪd] [ðæt][ɪn] [soʊl] [æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] .
though I half believed that in Seoul at any rate you recognized me .
尽管 我 一半 相信 那 在 汉城 在 任何 速度 你 认可 我 .
虽然我当时半信半疑，但至少在首尔你认出了我。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I could say nothing .
我 可以 说 没有什么 .
我什么也说不出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There are Russian spies also in all parts of the country ,
那里 是 俄语 间谍 还 在 全部 部分 的 这 国家 ,
全国各地都有俄罗斯间谍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kɔːʃəs] [saɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [em 'i:][ænd; ənd][led][tuː; tə][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd] . "
and a single incautious sign might have compromised me and led to my discovery and suicide . "
和 一个 单身的 不谨慎 符号 可能 有 受损 我 和 引领 到 我的 发现 和 自杀 . "
一个不谨慎的举动就可能暴露我的行踪，导致我被发现并最终自杀。

" ['suːɪsaɪd] ! "
" **Suicide** ! "
" 自杀 ! "
“自杀！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
“当然。”

['eni] [dʒæpə'niːz] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː][hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] . "
Any Japanese would kill himself rather than do harm to his country's cause . "
任何 日本人 会 杀 他自己 相当 比 做 伤害 到 他的 该国的 原因 . "
任何一个日本人都会宁愿自杀，也不愿损害自己国家的利益。

" ['eɪvɪdəntli] [wʌŋ] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [wen] [wʌŋ][ɪz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] .
" **Evidently one might never know when one is meeting a Japanese** .
" 显然 一 可能 绝不 知道 什么时候 一 是 会议 一个 日本人 .
“显然，你永远无法预知何时会遇到日本人。”

[meɪ] [aɪ][æsk] — [ɪz]['mɪstər] . ['helpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪ'saɪd] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] ? "
May I ask — is Mr . Helping - to - decide a Japanese ? "
可能 我 问 — 是 先生 . 帮助 - 到 - 决定 一个 日本人 ? "
请问——这位帮忙做决定的先生是日本人吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " ['rɪ'tʃːrɪnd] ['kɔːbɔː] , ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
" **No , no , " returned Kobo , laughing outright** .
" 不 , 不 , " 返回 kobo , 笑 直接 .
“不，不，”科博笑着回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [kə'riːən] ; [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] .
" **He is a real Korean ; he means to help , but he never can decide** .
" 他 是 一个 真实的 韩国人 ; 他 方法 到 帮助 , 但 他 绝不 能 决定 .
“他是个地道的韩国人；他想帮忙，但他总是拿不定主意。”

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][met] [him; ɪm] ; [ɪn'di:d] ,
Now I want you to tell me how you met him ; indeed ,
 现在 我 想 你 到 告诉 我 如何 你 遇见 他 ; 的确 ,
 现在我想听听你是怎么认识他的; 确实,

[tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɹv; əv] [wɒt] [hæz; hæz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to give me a full account of what has happened to you .
 到 给 我 一个 满的 帐户 的 什么 有 发生 到 你 .
 请你把你身上发生的事情完整地告诉我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] .
I have a reason for asking .
 我 有 一个 原因 为了 问 .
 我这么问是有原因的。

" [bə:b] ['ræpɪdli] ['sketʃt] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [hi; hi] [left] [dʒə'pæn] .
 " **Bob** **rapidly** **sketched** **an** **outline** **of** **his** **adventures** **since** **he** **left** **Japan** .
 " 鲍勃 快速 草图 一个 大纲 的 他的 冒险 自从 他 左边 日本 .
 “鲍勃迅速勾勒出他离开日本以来的冒险经历概要。

" [jes] , " [sed] ['kɔː,bɔː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
" Yes , " said Kobo , when his story was ended .
 " 是的 , " 说 kobo , 什么时候 他的 故事 曾是 结束 .
 "是的,"科博在故事讲完后说道。

"[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lɜ:rnt] [frɒm; frəm] [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] [ɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 " **Of course I learnt from Yamaguchi in Yongampo that you were with him** .
 " 的 课程 我 学会了 从 山口 在 - 那 你 是 和 他 .
 "当然，我在龙安浦从山口那里得知你和他在一起。"

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] ;
I heard of the fight on the shore ;
 我 听到 的 这 斗争 在 这 支撑 ;
 我听说了岸边发生的战斗；

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] ['θɔ:tfəli] [kʌm] [tu:; tə] [jɑ:mə'gu:ʃɪz] [ə'sɪstəns] ; [ɪn][fækt] ,
I did not know you had so thoughtfully come to Yamaguchi's assistance ; in fact ,
 我 做过 不是 知道 你 有 所以 深思熟虑 来 到 山口的 协助 ; 在 事实 ,
 我不知道你如此体贴地帮助了山口; 事实上,

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɪld] [jɔːr; jər][fɜːrst][ˈtɑɪgər] — "

I followed you as a Cossack despatch - rider until you killed your first tiger — "

我 随后 你 作为 一个 哥萨克 调度 - 骑士 直到 你 被杀 你的 第一的 老虎 — "

我曾以哥萨克信使的身份跟随你，直到你猎杀了第一只老虎——"

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] !
" You knew that !
 " 你 知道 那 !

“你早就知道了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [bə:b][ɪn] [sə'rpraɪz] .
exclaimed Bob in surprise .
 惊呼 鲍勃 在 惊喜 .

“鲍勃惊讶地叫道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .
He had said nothing about that incident .
 他 有 说 没有什么 关于 那 事件 .
 他对此事件只字未提。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][æɪ; əɪ][ðə; ði] [deθ] ; [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] ,
 " **Yes** , **I came in at the death ; that is to say** ,
 " 是的 , 我 来了 在 在 这 死亡 ; 那 是 到 说 ,
 "是的, 我是临阵脱逃的; 也就是说,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen][ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] [kɜrm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
I was present when Mr . Helping - to - decide came upon the scene ,
我 曾是 展示 什么时候 先生 : 帮助 - 到 - 决定 来了 之上 这 场景 ;
我当时就在现场, 亲眼目睹了那位“帮忙做决定先生”的出现。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
and having satisfied myself that the man I had been following was not a
和 拥有 使满意 我 那 这 男人 我 有 到过 下列的 曾是 不是 一个
[ˈrʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,

在我确认我一直跟踪的那个人不是俄罗斯人之后,
[aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈnɔːrθwəd] .
I resumed my journey northward .
我 恢复 我的 旅行 向北 :

我继续向北行进。
[aɪ][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɛŋ] - [ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] - [ˈtʃɛŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
I was proceeding to Feng - huang - cheng when I heard that you had
我 曾是 进行中 到 冯 - 黄 - 程 什么时候 我 听到 那 你 有
[ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tʃæŋ] - [woʊ] — [æn; ən][oʊld] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [maɪn] ,
fallen into the hands of Chang - Wo — an old enemy of mine ,
倒下 进入 这 双手 的 张 - 沃 — 一个 老的 敌人 的 矿 ;

我正前往凤凰城的途中, 听说你落入了我的宿敌昌和手中。
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst] [tuː; tə] [deθ] .
as you know — and had been sentenced to death .
作为 你 知道 — 和 有 到过 判刑 到 死亡 :

如你所知——他已被判处死刑。
[aɪ] [kɜrm] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈæntʊŋ] .
I came back at once to Antung .
我 来了 后退 在 一次 到 安东 :

我立即返回了安东。
[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈbeɪkər] [huː] [ˈkɑːntræktz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] - [æmɪjəˈni(ə)n] - [bred] [ɪn] [ˈæntʊŋ]
Fortunately the baker who contracts for the Russians ' ammunition - bread in Antung
幸运的是 这 面包师 WHO 合同 为了 这 俄罗斯人 - 弹药 - 面包 在 安东
[ɪz][ə; eɪ][dʒəpəˈniːz][ˈeɪdʒənt] .
is a Japanese agent .
是 一个 日本人 代理人 :

幸运的是, 在安东为俄国人供应弹药面包的面包师傅是日本特工。
[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd] [braɪbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He discovered the place of your imprisonment , and bribed one of the
他 发现 这 地方 的 你的 监禁 , 和 受贿 一 的 这
[saɪˈbiəriən] [ɡɑːrdz] — [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,
Siberian guards — an easy matter ,
西伯利亚 守卫 — 一个 简单的 事情 ;

他发现了你的囚禁地点, 并贿赂了一名西伯利亚守卫——这很容易。
[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [loʊf][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I assure you — to see that a special loaf was delivered to you .
我 保证 你 — 到 看 那 一个 特别的 面包 曾是 发表 到 你 :

我向您保证——您一定会看到我们送来的特制面包。
[ðə; ði][rest][juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [seɪ] ,
The rest you know ; and let me say ,
这 休息 你 知道 ; 和 让 我 说 ,
其余的你们都知道了; 我再说一句,

[juː; jʊ][dɪd][jɔː; jəː][pɑːrt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
 you did your part much more rapidly than I had supposed possible . "
 你 做过 你的 部分 很多 更多的 快速 比 我 有 据称 可能的 . "
 你完成任务的速度比我预想的要快得多。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] — "
 " **It was really extremely good of you to —** "
 " 它 曾是 真的 极其 好的 的 你 到 — "
 "你真是太好了——"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɔː,bɔː] ; " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti] — [ɪn][ðə; ði]
 " **Not at all, not at all, interrupted Kobo ; it was my duty — in the**
 " 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 中断 kobo ; " 它 曾是 我的 责任 — 在 这
 [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
 circumstances . "
 情况 . "
 "完全不是, 完全不是," 科博打断道; "在那种情况下, 这是我的职责。"

" [ɪn] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? "
 " **In what circumstances ?** "
 " 在 什么 情况 ? "
 "在什么情况下? "

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsentənst] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
 " **They had sentenced you to death** .
 " 他们 有 判刑 你 到 死亡 .
 他们判处你死刑。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] .
 You will understand my position .
 你 将要 理解 我的 位置 .
 你会理解我的立场。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [deθ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
 If I had been perfectly sure that , with the prospect of death before you ,
 如果 我 有 到过 完美 当然 那 , 和 这 前景 的 死亡 前 你 ,
 如果我完全确信, 在死亡的阴影下,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] — [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
 you would have acted as you did — refused to give them any information
 你 会 有 行动 作为 你 做过 — 拒绝 到 给 他们 任何 信息
 ,
 ,
 ,
 你当时的做法就是拒绝向他们提供任何信息。

— [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] . "
 — **it would have been my duty to go straight to my destination** . "
 — 它 会 有 到过 我的 责任 到 去 直的 到 我的 目的地 . "
 "——我本应直接前往目的地。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ? "
 " **I should have been shot ?** "
 " 我 应该 有 到过 射击 ? "
 "我应该被枪毙吗? "

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .
 " **Undoubtedly** .
 " 无疑 .
 "无疑。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; əɹ] [ɪmə'tɪriəl] .

Personal considerations are immaterial .
个人的 考虑因素 是 无关紧要

个人因素无关紧要。

[ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] [kæn; kən][ˌoʊvər'raɪd] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] .

Only reasons of state can override reasons of state .
仅有的 原因 的 状态 能 覆盖 原因 的 状态

只有国家利益才能凌驾于国家利益之上。

[ə'nʌðər] [taɪm] — [let][juː 'es][hoʊp][,aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈnevər] [ə'kɜːr] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] ;

Another time — let us hope it will never occur — I need not trouble ;
其他 时间 — 让 我们 希望 它 将要 绝不 发生 — 我 需要 不是 麻烦 ;

还有一次——但愿永远不会发生——我就不必为此烦恼了；

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][maɪ] [wei] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

I can go on my way — now that I know you are to be trusted .
我 能 去 在 我的 方式 — 现在 那 我 知道 你 是 到 是 可信

既然我知道你值得信任，我就可以继续我的旅程了。

" [ðɪs] [geɪv] [bɔːb] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

" This gave Bob something to think about .
" 这 给予 鲍勃 某物 到 思考 关于

“这让鲍勃陷入了沉思。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðen] .

It was a view that had not struck him till then .
它 曾是 一个 看法 那 有 不是 击 他 直到 然后

这是他此前从未有过的观点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .

He could not but recognize that it was strictly logical .
他 可以 不是 但 认出 那 它 曾是 严格 逻辑

他不得不承认，这完全合乎逻辑。

[wʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɪjuːz] [æt; ət] [steɪk] .

One life was of no account compared with the vast national issues at stake .
— 生活 曾是 的 不 帐户 比较的 和 这 广阔的 国家的 问题 在 赌注

与关乎国家命运的重大问题相比，一条生命微不足道。

[ˈkɔːbɔː] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] .

Kobo could allow nothing to delay him but the public service .
kobo 可以 允许 没有什么 到 延迟 他 但 这 民众 服务

除了公共服务，科博不允许任何事情耽误他的时间。

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] ,

Logical as it was , however , ,
逻辑 作为 它 曾是 , 然而 ,

虽然这合乎逻辑，然而

[bɔːb][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑːk] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [soʊ] [ˈnɪrli] [hoʊm][tuː; tə]

Bob had somewhat of a shock when it was brought so nearly home to
鲍勃 有 有些 的 一个 震惊 什么时候 它 曾是 带来 所以 几乎 家 到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒə'pæn] ,

him that Japan ,
他 那 日本 ,

鲍勃得知此事几乎就要发生在自己身边时，感到非常震惊，因为日本.....

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ˈlɑːdʒɪk] ;

if not the world at large , was governed by logic ;
如果 不是 这 世界 在 大的 , 曾是 受统治 经过 逻辑 ;

即便不是整个世界都受逻辑支配；

[ɑ:ŋ][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ju:; jʊ] [ˈkændɑ:t] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [tʃaɪˈni:z] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
On the other hand , you cannot remain here , for Chinese houses , as you see ,
在这 其他 手 , 你 不能 保持 这里 , 为了 中国人 房屋 , 作为 你 看 ,
另一方面, 你不能一直待在这里, 因为这里是中国式房屋, 正如你所看到的。

[ɑ:r; ə] [nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ˈsi:krəsi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [er] [lɔ:ŋ] [baɪ]
are not built for secrecy , and you would certainly be discovered ere long by
是 不是 建造 为了 保密 , 和 你 会 当然 是 发现 埃雷 长的 经过
[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
the Russians .
这 俄罗斯人 .

这些地方并不适合保密, 你很快就会被俄罗斯人发现。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðə] [əˈtempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈaʊə; ɑ:r] [laɪnz] .
It will be best for you to make another attempt to reach our lines .
它 将要 是 最好的 为了 你 到 制作 其他 试图 到 抵达 我们的 线条 .
你最好再尝试一次拨打我们的电话。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [əˈləʊn] ; [aɪ] [wəd] [ˈwɪlɪŋli] [lend] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈtɑ:ru:] ,
You must go alone ; I would willingly lend you my servant Taru ,
你 必须 去 独自的 ; 我 会 心甘情愿 借 你 我的 仆人 塔鲁 ,
你必须独自前往; 我乐意借给你我的仆人塔鲁。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪˈself] [rɪˈkwaɪə] [hɪm; ɪm] .
but that I myself require him .
但 那 我 我 要求 他 .
但我自己却需要他。

[bʌt; bət] [ˈaʊə; ɑ:r] [hoʊst] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ɪz] [fəˈmɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
But our host here has a Chinese servant who is familiar with the country ;
但 我们的 主持人 这里 有 一个 中国人 仆人 WHO 是 熟悉的 和 这 国家 ;
但是我们这里的房东有一位熟悉中国情况的中国佣人;

[hi:; hi] [wɪl] [ækt] [æz; əz][jɔ:; jər] [ɡaɪd] . "
he will act as your guide ."
他 将要 行为 作为 你的 指导 . "
他将担任你的向导。

" [dʌz] [hi:; hi] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] ? " [æskt] [bə:b] .
" Does he speak English ? " asked Bob .
" 做 他 说话 英语 ? " 问 鲍勃 .
“他会说英语吗?”鲍勃问道。

" [jes] , [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ; [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [hɪmˈself] [æŋ; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈlɪŋɡwɪst] .
" Yes , pidgin English ; indeed , he considers himself an accomplished linguist .
" 是的 , 洋泾浜英语 英语 ; 的确 , 他 考虑 他自己 一个 完成 语言学家 .
“是的, 是洋泾浜英语; 事实上, 他认为自己是一位造诣颇深的语言学家。”

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:; jər] [ru:t] ,
As to your route ,
作为 到 你的 路线 ,
至于你的路线,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈja:lu:] [ˈeniwə] [bɪˈtwi:n] [ˈæntən]
it will be dangerous to attempt to cross the Yalu anywhere between Antung
它 将要 是 危险的 到 试图 到 又 这 鸭绿江 任何地方 之间 安东
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
and the sea .
和 这 海 .
在安东和大海之间的任何地方试图穿越鸭绿江都将是危险的。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ;
The Russians will naturally be on the alert ,
这 俄罗斯人 将要 自然 是 在 这 警报 ,
俄罗斯人自然会保持警惕。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst] .
the more so because of the recent appearance of destroyers off the coast .
这 更多的 所以 因为 的 这 最近的 外貌 的 驱逐舰 离开 这 海岸 .
尤其是最近沿海地区出现了驱逐舰。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:dz] [bɪ'twi:n] ['æntʊŋ] [ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi] ['næroʊli] [wɑ:tft] .
All the fords between Antung and Wiju will be narrowly watched .
全部 这 福特 之间 安东 和 - 将要 是 勉强 观看 .
安通和维朱之间的所有浅滩都将受到严密监视。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['sæmpən] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [kə'nekt] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɪ'skeɪp] ,
When they discover the sampan they will probably connect it with your escape ,
什么时候 他们 发现 这 舢 他们 将要 大概 连接 它 和 你的 逃脱 ,
当他们发现那艘舢板时, 很可能会把它和你的逃跑联系起来。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [weɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
and suspect that you have taken the shortest way to our lines .
和 怀疑 那 你 有 已采取 这 最短 方式 到 我们的 线条 .
我怀疑您选择了到达我们线路的最短路线。

[jɔr; jər] [best] [kɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Your best course will be to go northward and make a circuit as soon as
你的 最好的 课程 将要 是 到 去 向北 和 制作 一个 电路 作为 很快 作为
[aɪ'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə][du:][soʊ] . "
it is safe to do so . "
它 是 安全的 到 做 所以 . "

最好的办法是尽快向北绕行, 确保安全。
" [bʌt; bət] [wɪl] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['rʌʃənz] ['nɔ:rθwərd] ['ɔ:lsoʊ] ?
" But will there not be a danger of meeting Russians northward also ?
" 但 将要 那里 不是 是 一个 危险 的 会议 俄罗斯人 向北 还 ?
但是, 向北走会不会也有遇到俄罗斯人的危险呢?

[aɪ] [kɑ:nt] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ʌn'lʌkɪli] . "
I can't pass for a native, unluckily . "
我 不能 经过 为了 一个 本国的 , 不幸的是 . "
很遗憾, 我看起来不像本地人。

" [nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] [ə'pɪr] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:ltər] [ðæt] .
" Not as you now appear, but we can alter that .
" 不是 作为 你 现在 出现 , 但 我们 能 改变 那 .
“不是你现在的样子, 但我们可以改变这一点。”

[aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] [gaɪd] [hæd; həd] ['betər] ['træv(ə)][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:rtər] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][mæn]
I think your guide had better travel as a carter; you will go as his man
我 思考 你的 指导 有 更好的 旅行 作为 一个 卡特 ; 你 将要 去 作为 他的 男人
.
:
.

我觉得你的向导最好去做马车夫; 你只能做他的手下。
[aʊər; ɑ:r][hoʊst] [wɪl] [daɪ] [jɔr; jər] [her] [ænd; ənd] [steɪn] [jɔr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
Our host will dye your hair and stain your face and dress you as a
我们的 主持人 将要 染料 你的 头发 和 弄脏 你的 脸 和 裙子 你 作为 一个
[kə'ri:ən] . "
Korean . "
韩国人 . "

我们的主人会给你染头发、涂脸, 并把你打扮成韩国人。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['tɑ:pna:t] . "

" But I shall never be able to manage the topknot . "

" 但 我 将 绝不 是 有能力的 到 管理 这 发髻 . "

但我永远也梳不好发髻。

" [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] ['hesəseri] .

" True , but that will not be necessary .

" 真的 , 但 那 将要 不是 是 必要的 .

“没错，但这没有必要。”

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌn'mærid] , [aɪ] [prɪ'zu:m] — "

Being unmarried , I presume — "

存在 未婚 , 我 估 — "

我猜您未婚——

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" Certainly . "

" 当然 . "

“当然。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['tɑ:pna:t] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [men] .

" You will not require a topknot , which is the monopoly of the married men .

" 你 将要 不是 要求 一个 发髻 , 哪个 是 这 垄断 的 这 已婚 男人 .

“你不需要梳发髻，那是已婚男士的专属发型。”

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [sə'fɪntli] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [wɪtʃ] ,

Your hair is sufficiently long for you to pass as a bachelor , which ,

你的 头发 是 足够 长的 为了 你 到 经过 作为 一个 学士 , 哪个 ,

你的头发够长，足以让你看起来像个单身汉，这

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] [ɪɡnə'mɪniəs] [kən'dɪ(ə)n] .

you will take care to remember , is an inferior and ignominious condition .

你 将要 拿 关心 到 记住 , 是 一个 下 和 可耻 状况 .

你要记住，这是一种低劣且可耻的状态。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [prɪ'kɔːʃn] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [wen'evər] [juː; jʊ]

As a further precaution , you had better pretend to be dumb whenever you

作为 一个 更远 预防 , 你 有 更好的 假装 到 是 哑的 每当 你

[ɪn'kaʊntər] [ˈpi:p(ə)] .

encounter people .

遇到 人们 .

为了更加谨慎，你最好在遇到人时都装傻充愣。

[jʊr; jər] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Your guide should , I think ,

你的 指导 应该 , 我 思考 ,

我认为你的导游应该.....

[set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tɔːrdz] [tæŋ] - [ʃɑ:n; ʃæn] [ˌʌn'tɪl] [hiː; hi][faɪndz][æn; ən]

set off with his cart in the morning towards Tang - shan until he finds an

放 离开 和 他的 大车 在 这 早晨 向 唐 - 山 直到 他 发现 一个

[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] .

opportunity of crossing the main road .

机会 的 过境 这 主要的 路 .

早上，他赶着马车向唐山方向出发，直到找到机会穿过大路。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑ:t][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n [juː; jʊ] ['faːləʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

In order not to attract attention you follow at night ,

在 命令 不是 到 吸引 注意力 你 跟随 在 夜晚 ,

为了不引起注意，你晚上会跟踪。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði][kɑ:rt][ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][hæz; həz] [krɔ:st] .
and do not join the cart until it has crossed .
和 做 不是 加入 这 大车 直到 它 有 交叉 .

等马车过了河之后，才能上车。

[ɪf][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'ri:ən] [wɜ:r; wər] [si:n] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪ(ə)n] ,
If a strange Korean were seen leaving this house it might arouse suspicion ,
如果 一个 奇怪的 韩国人 是 已见 离开 这 房子 它 可能 引起 怀疑 ,
如果有人看到一个陌生的韩国人从这栋房子里出来，可能会引起怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][spaɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
and the fact might be reported by spies to the Russians .
和 这 事实 可能 是 据报道 经过 间谍 到 这 俄罗斯人 .

而这一事实可能会被间谍报告给俄罗斯人。

[jʊr; jər] ['fɜ:rðər] [kɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['dɪkteɪt] , [ænd; ənd] [meɪ]
Your further course must be determined as circumstances dictate , and may
你的 更远 课程 必须 是 决定 作为 情况 听写 , 和 可能
[ˈseɪfli] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][jʊr; jər] [gaɪd] .
safely be left to your guide .
安全 是 左边 到 你的 指导 .

接下来的行程必须根据实际情况而定，完全可以交给你的向导来决定。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ðen] ; [aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] [tu:; tə]
I think all is arranged , then ; it only remains to introduce the Chinese boy to
我 思考 全部 是 安排 , 然后 ; 它 仅有的 遗迹 到 介绍 这 中国人 男生 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

我想一切都安排好了；剩下的就是把那位中国男孩介绍给你了。

" ['kɔːbɔː] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊst] , [huː] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn] .
" Kobo said a few words to their host , who called in a loud tone .
" kobo 说 一个 很少 字 到 他们的 主持人 , WHO 称为 在 一个 大声 语气 .

Kobo 和他们的主人说了几句话，主人大声喊了一声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː:] ['moʊmənts][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪnəmən] [ə'pɪrd] , [sə'lɑːmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd]
In a few moments a stout little Chinaman appeared , salaaming as he entered
在 一个 很少 时刻 一个 肥硕 小的 中国人 出现 , 致以问候 作为 他 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

片刻之后，一个矮壮的中国人出现了，他进屋时行了个礼。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['herləs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒənt] ,
His round hairless face was impassive , his slanting eyes looked intelligent ,
他的 圆形的 无毛 脸 曾是 冷漠 , 他的 斜 眼睛 看起来 聪明的 ,
他那张圆圆的、光秃秃的脸表情冷漠，斜长的眼睛看起来很睿智。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kaʊ] - [toʊd] [prə'faʊndli] [wen] ['kɔːbɔː] ['briːfli] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .
and he kow - towed profoundly when Kobo briefly introduced him .
和 他 考 - 被拖走 深刻地 什么时候 kobo 简要地 介绍 他 .

当Kobo简单地介绍他时，他深深地行了叩头礼。

" [ðɪs] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] , [ɪz] [ɑː] - [sæm] .
" This , Mr . Fawcett , is Ah - Sam .
" 这 , 先生 . 福西特 , 是 啊 - 山姆 .

“福塞特先生，这位是阿萨姆。”

[ɑː] - [sæm] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [tʃaɪ'ni:z] ;
Ah - Sam , Mr . Fawcett is an Englishman ; he does not speak Chinese ;
啊 - 山姆 , 先生 . 福西特 是 一个 英国人 ; 他 做 不是 说话 中国人 ;

阿山姆，福西特先生是英国人，他不会说中文；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [jɔː; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] . " you will be able to turn your knowledge of his language to account . "
 你 将要 是 有能力的 到 转动 你的 知识 的 他的 语言 到 帐户 . "
 你将能够运用你对他的语言的了解来发挥作用。

" [maɪ] [spiːkiː] - [fɜːrst] - [tʃɑːp] [soʊ] - [ˈfæʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] ,
 " My speakee Yinkelis first - chop so - fashion , " said the Chinaman ,
 " 我的 发言者 - 第一的 - 劈 所以 - 时尚 , " 说 这 中国人 ,
 "我的口语者Yinkelis首先砍了这么时尚,"中国人说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [bəːb] [səm; səm] [kwɑːmz; kwɔːmz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈdaɪəlekt] [ʌv; əv]
 giving Bob some qualms as to the possibility of using this dialect of
 给予 鲍勃 一些 疑虑 作为 到 这 可能性 的 使用 这 方言 的
 [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
 English as a means of communication .
 英语 作为 一个 方法 的 沟通 .
 这让鲍勃对使用这种英语方言进行交流的可能性产生了一些疑虑。

[ˈkɔː;bɔː] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [tuː; tə] [ɑː] - [sæm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [skiːm]
 Kobo then proceeded to explain to Ah - Sam in his own language the scheme
 kobo 然后 继续 到 解释 到 啊 - 山姆 在 他的 自己的 语言 这 方案
 [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] .
 of action he had arranged .
 的 行动 他 有 安排 .
 然后，科博用阿萨姆自己的语言向他解释了他所安排的行动方案。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪvli] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
 The Chinese listened gravely , nodding his head from time to time .
 这 中国人 听着 严重地 , 点头 他的 头 从 时间 到 时间 .
 中国人认真地听着，不时点头。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
 When his instructions were concluded , he went off silently to prepare for his
 什么时候 他的 指示 是 结束 , 他 去 离开 默默 到 准备 为了 他的
 [ˈdʒɜːrni] .
 journey .
 旅行 .
 吩咐完毕后，他默默地去准备行程了。

[ˈkɔː;bɔː] [ðen] [geɪv] [bəːb] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn]
 Kobo then gave Bob detailed particulars of the road he was to follow on
 kobo 然后 给予 鲍勃 详细的 细节 的 这 路 他 曾是 到 跟随 在
 [ðə; ði] [nekst] [ˈiːvɪŋ] ,
 the next evening ,
 这 下一个 晚上 ,
 科博随后向鲍勃详细介绍了第二天晚上他要走的路线。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferˈwel] .
 and finally bade him farewell .
 和 最后 巴德 他 告别 .
 最后向他道别。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,
 " I hope I shall see you again ,
 " 我 希望 我 将 看 你 再次 ,
 我希望还能再见到你，

" [sed] [bəːb] [ˈæftər] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] .
 " said Bob after warmly thanking him once more for his rescue .
 " 说 鲍勃 后 热情地 谢谢 他 一次 更多的 为了 他的 救援 .
 鲍勃再次热情地感谢他救了他之后说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[wiː; wi] ['kænɒ:t] [tel] .
We cannot tell .
我们 不能 告诉 .

我们无法得知。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [bə:b] [slept] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] .
" Bob slept for many hours .
" 鲍勃 睡着了 为了 许多 小时 .

鲍勃睡了好几个小时。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dis'gaɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
When he awoke he had to undergo a long process of disguising at the
什么时候 他 醒来 他 有 到 经历 一个 长的 过程 的 伪装 在 这
[hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,
hands of his host ,
双手 的 他的 主持人 ,

他醒来后，不得不接受主人的长时间伪装。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [kəm'pli:tli] [træns'fɔːmd] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə'pɪrəns] , [ænd; ænd]
from which he emerged completely transformed in complexion , appearance , and
从 哪个 他 出现 完全地 转变 在 肤色 , 外貌 , 和
[dres] .
dress .
裙子 .

他从中出来后，肤色、外貌和衣着都发生了彻底的改变。

[hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm] [laɪt] - [braʊn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [blæk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['sæloʊ] .
His hair from light - brown had become black , his cheeks sallow .
他的 头发 从 光 - 棕色的 有 变得 黑色的 , 他的 脸颊 黄褐色 .

他的头发从浅棕色变成了黑色，脸颊也变得蜡黄。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [kə'riːən] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstu:m] — [hjuːdʒ] ['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n]
He wore the Korean national costume — huge cotton trousers padded with cotton
他 穿着 这 韩国人 国家的 戏服 — 巨大的 棉布 裤子 带衬垫 和 棉布
[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,

他穿着韩国民族服装——巨大的棉质裤子，裤裆里塞满了棉花。

[taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tæsld] ['rɪbən] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bel] - [ʃeɪpt] [kəʊt] ,
tied round his waist with a long tasselled ribbon ; a short bell - shaped coat ,
系 圆形的 他的 腰部 和 一个 长的 带流苏的 丝带 ; 一个 短的 钟 - 形状 外套 ,
[ɔːlsəʊ] [pædɪd] ,
also padded ,
还 带衬垫 ,

腰间系着一条长长的流苏丝带；一件短款钟形外套，也带有衬垫。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [sli:vz] ; [pædɪd] [sa:ks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [tʌkt]
with long sleeves ; padded socks , in which the ends of the trousers were tucked
和 长的 袖子 ; 带衬垫 袜子 , 在 哪个 这 结束 的 这 裤子 是 塞进去
; [ænd; ənd]['peɪpər] [ʃu:z] ,
; and paper shoes ,
; 和 纸 鞋 ;

长袖上衣；厚袜子，裤脚塞进袜子里；纸鞋。

[ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [laɪk] ['sænd(ə)lɪz] .
fastened to the feet like sandals .
系紧 到 这 脚 喜欢 凉鞋 .

像凉鞋一样固定在脚上。

[ði:z] [læst][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
These last were much more durable than they appeared .
这些 最后的 是 很多 更多的 耐用的 比 他们 出现 .

最后这些产品比看起来要耐用得多。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [noʊ][hæt] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:spekt]
He wore no hat , but as it was cold , and there was a prospect
他 穿着 不 帽子 , 但 作为 它 曾是 寒冷的 , 和 那里 曾是 一个 前景
[ʌv; əv] [snəʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

他没戴帽子，但因为天气冷，而且可能会下雪，

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌm'brelə] [ɑ:n][ə; eɪ][bæm'bu:] [freɪm] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði]
he was provided with a large umbrella on a bamboo frame that fitted the
他 曾是 假如 和 一个 大的 伞 在 一个 竹子 框架 那 适配 这
[hed] ,
head ,
头 ,

他得到了一把竹架大伞，大小正好可以撑开他的头。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] [hi:; hi] [maɪt] ['kæri] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
so that in case of need he might carry some means of protection .
所以 那 在 案件 的 需要 他 可能 携带 一些 方法 的 保护 .

这样，万一需要，他可以携带一些防护用品。

[æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [hi:; hi] [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
At nightfall he left the house with his host ,
在 黄昏 他 左边 这 房子 和 他的 主持人 ,

夜幕降临时，他与主人一起离开了房子。

[hu:] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði][kɑ:rt] .
who offered to accompany him until he overtook the cart .
WHO 提供 到 陪伴 他 直到 他 超越 这 马车 .

他主动提出陪他一起走，直到他追上马车。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [smɔ:l] [kə'ri:ən] ['pəʊnɪz] .
Both were mounted on small Korean ponies .
两个都 是 安装 在 小的 韩国人 小马 .

两人都骑着韩国小矮马。

[ˈæftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] - ['raɪdɪŋ]['oʊvər] [snəʊ] - ['kʌvəd] [hɪlz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
After three or four hours ' riding over snow - covered hills they struck the high - road ,
后 三 或者 四 小时 - 骑术 超过 雪 - 涵盖 丘陵 他们 击 这 高的 - 路 ,
[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
和 离开 这 在 一个 角度 在 一个 北 - 东风 方向 ,

并将其以一定角度向东北方向延伸，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ˈɪntuː] [ə'hʌðər] [ləʊ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ri:tʃt] [ə; eɪ]
they ascended into another low chain of hills , and in about two hours reached a
他们 上升 进入 其他 低的 链 的 丘陵 , 和 在 关于 二 小时 达到 一个
[smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] .
small village .
小的 村庄 .

他们爬上了另一片低矮的山脉，大约两个小时后到达了一个小村庄。

[hɪr] , [æz; əz][ðə; ði][dʒæpə'niːz][hoʊst][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɑː] - [sæm] [ə'weɪtɪŋ]
Here , as the Japanese host had anticipated , they found Ah - Sam awaiting
这里 , 作为 这 日本人 主持人 有 预期 , 他们 成立 啊 - 山姆 等待中
[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn] .
them in an inn .
他们 在 一个 客栈 .

正如日本主人预料的那样，他们在这里发现阿山正在一家客栈里等着他们。

[ðə; ði][dʒæpə'niːz] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd][bə:b][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ɡaɪd] .
The Japanese then took his leave , and Bob was left to his new guide .
这 日本人 然后 采取 他的 离开 , 和 鲍勃 曾是 左边 到 他的 新的 指导 .
日本人随后告辞，鲍勃便由他的新向导陪同。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
The aspect of the inn was not very inviting .
这 方面 的 这 客栈 曾是 不是 非常 邀请 .

这家旅店的外观并不吸引人。

[bə:b] [noʊz] [æz; əz][hɪz; hi] ['entərd] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd]
Bob's nose as he entered was assailed by the strong smell of pork and
鲍勃的 鼻子 作为 他 进入 曾是 遭受攻击 经过 这 强的 闻 的 猪肉 和
[vedʒtəb(ə)lz] ['stjuːn] [ɪn] [tuː] [hjuːdʒ] ['kɔːldrən] ,
vegetables stewing in two huge cauldrons ,
蔬菜 炖 在 二 巨大的 坩埚 ,

鲍勃一进门，就被两口大锅里炖煮的猪肉和蔬菜的浓烈气味熏得睁不开眼。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
one on each side of the door .
一 在 每个 边 的 这 门 .

门的两侧各一个。

[ðə; ði] [pleɪs] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] , [ə'baʊt] [ˈfɔːrti] [fi:t] [lɔːŋ] ,
The place consisted of one room , about forty feet long ,
这 地方 由.....组成 的 一 房间 , 关于 四十 脚 长的 ,

那地方只有一个房间，大约四十英尺长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈplætfɔːrm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
with a low platform called a k'ang running the whole length of the wall ,
和 一个 低的 平台 称为 一个 炕 跑步 这 所有的 长度 的 这 墙 ,
城墙上有一条名为“炕”的低矮平台，贯穿整个城墙。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ['mætɪŋ] , [ʃiːp] - [skɪn] [kəʊts] , [ˈpedlər] - [pæks] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
covered with dirty matting , sheep - skin coats , pedlars ' packs , and miscellaneous
涵盖 和 肮脏的 垫子 , 羊 - 皮肤 外套 , 小贩 - 包装 , 和 各种各样的
['frɪpəri] ,
frippery ,
轻浮之物 ,

上面堆满了脏兮兮的垫子、羊皮大衣、小贩的行囊和各种杂物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd] [ˈkɑːrtəz] [lɒlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ˈiːtɪŋ] ,
with a score of rough labourers and carters lolling on them , eating ,
和 一个 分数 的 粗糙的 劳工 和 卡特 懒散 在 他们 , 吃 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

一群粗犷的劳工和车夫懒洋洋地躺在上面，吃吃喝喝。

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌndʒənt][təˈbækoo] .
and smoking a very pungent tobacco .
和 吸烟 一个 非常 泼辣 烟草 .

并且吸食气味非常刺鼻的烟草。

[ðə; ði] , [bɑːb] [faʊnd] , [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The k'ang , Bob found , covered the heating apparatus of the place , and was
这 炕 , 鲍勃 成立 , 涵盖 这 加热 设备 的 这 地方 , 和 曾是
 , [ɪn][fækt] ,
 , in fact ,
 , 在 事实 ,

鲍勃发现，那炕盖住了屋里的取暖设备，而且实际上是.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fluː] .
a kind of flue .
一个 种类 的 烟道 .

一种烟道。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [ˈɔːltər]
The middle of the room was occupied by what appeared to be a rough altar
这 中间 的 这 房间 曾是 占领 经过 什么 出现 到 是 一个 粗糙的 坛
 ,
 ,
 ,

房间中央摆放着一个简陋的祭坛，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tʒːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [reɪndʒ] — [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [brɪk] [ˈstrʌktʃər]
but which turned out to be a kitchen - range — an oblong brick structure
但 哪个 转向 出去 到 是 一个 厨房 - 范围 — 一个 长方形 砖 结构
[əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
about three feet high ,
关于 三 脚 高的 ,

但结果却发现那是一个厨房炉灶——一个大约三英尺高的长方形砖砌结构。

[ˈhɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˈkʌvərɪŋ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlɪz] ,
hollow in the centre , with an arched covering pierced with holes ,
空洞的 在 这 中心 , 和 一个 拱形 覆盖 穿孔 和 孔 ,

中心中空，顶部呈拱形，上面布满小孔。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [ˈkʊkɪŋ] [ˈpɒts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
above which various cooking pots were placed during the evening .
多于 哪个 各种各样的 烹饪 锅 是 放置 期间 这 晚上 .

晚上，上面会放置各种烹饪锅具。

[æz; əz][bɑːb] [ˈentəd] , [ɑː] - [sæm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
As Bob entered , Ah - Sam came from his perch at the end of the k'ang
作为 鲍勃 进入 , 啊 - 山姆 来了 从 他的 栖息 在 这 结尾 的 这 炕
[ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
nearest the door ,
最近的 这 门 ,

鲍勃进来时，阿山从靠近门口的炕尽头的栖身处走了出来。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
putting his finger to his lips .
推杆 他的 手指 到 他的 嘴唇 :

他把手指放在嘴唇上。

[bɑːb] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [feɪn] [ˈdʌmnəs] .
Bob suddenly remembered that he was to feign dumbness .
鲍勃 突然 记得 那 他 曾是 到 假装 愚蠢 :

鲍勃突然想起他要装傻。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈmaːks] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [prɪˈzuːməbli] [ɪn]
He therefore made no reply to the remarks addressed to him , presumably in
他 所以 制成 不 回复 到 这 评论 已解决 到 他 , 想必 在
[kəˈriːən] , [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Korean , by the boy ,
韩国人 , 经过 这 男生 ,

因此，对于男孩（据推测是用韩语）对他说的话，他没有作任何回应。

[bʌt; bət] [səbˈmɪsɪvli] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] , [ðə; ði] [mɪr] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but submissively accepted a bowl of soup , the mere odour of which was
但 拱手 公认 一个 碗 的 汤 , 这 仅仅 气味 的 哪个 曾是
[ˈnɔːziətɪŋ, ˈnɔːsiətɪŋ] .
nauseating :
令人作呕 :

但他还是顺从地接过一碗汤，光是闻到汤的气味就令人作呕。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
He went through the forms of eating , but soon gave it up ,
他 去 通过 这 表格 的 吃 , 但 很快 给予 它 向上 ,

他尝试过各种饮食方式，但很快就放弃了。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ˈsetld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [kliːnɪst]
and making a virtue of necessity , settled himself to sleep at the cleanest
和 制作 一个 美德 的 必要性 , 定居 他自己 到 睡觉 在 这 最干净
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
part of the k'ang ,
部分 的 这 炕 ,

他化无奈为美，选择在犄角最干净的地方安顿下来睡觉。

[pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɑː] - [sæm] .
picked out for him by Ah - Sam .
挑选 出去 为了 他 经过 啊 - 山姆 :

由阿山为他挑选。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ,
At daybreak next morning they set off ,
在 拂晓 下一个 早晨 他们 放 离开 ,

第二天清晨，他们便出发了。

[ænd; ænd] [bɑːb] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mænˈtʃʊəriən] [kɑːrt] .
and Bob had his first experience of riding on a Manchurian cart .
和 鲍勃 有 他的 第一的 经验 的 骑术 在 一个 满洲 大车 :

鲍勃第一次体验了乘坐满洲马车。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðə] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈdʒoʊltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈhwɪlə] [ˈoʊvə] [ðə; ði]
It was rather more unpleasant than jolting in a four - wheeler over the
它 曾是 相当 更多的 令人不快的 比 剧烈震动 在 一个 四 - 惠勒 超过 这
[ˈkɑːblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglɑːsgəʊ] [striːts] .
cobbles of the Glasgow streets .
鹅卵石 的 这 格拉斯哥 街道 :

这比开着四轮车在格拉斯哥的鹅卵石街道上颠簸还要难受得多。

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ə'baʊt] ['fɪfti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [fɔ:r] [waɪd] ,
The framework of the cart , about fifteen feet long by four wide ,
这 框架 的 这 大车 , 关于 十五 脚 长的 经过 四 宽的 ,
手推车的框架, 长约十五英尺, 宽约四英尺,

[ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈæks(ə)l] - [tri:] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈwɒd(ə)n] [wi:lz] [hu:z] [ˈaɪərn][taɪəz][wɜ:r; wəɹ]
rested on a huge axle - tree between two wooden wheels whose iron tyres were
休息 在 一个 巨大的 轴 - 树 之间 二 木制的 车轮 谁 铁 轮胎 是
[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
more than an inch thick .
更多的 比 一个 英寸 厚的 .
它架设在一个巨大的轴架上, 轴架位于两个木制车轮之间, 车轮的铁质轮胎厚度超过一英寸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ][noʊ] [sprɪŋz] .
There were no springs .
那里 是 不 弹簧 .
没有弹簧。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ræn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɒd(ə)n] [reɪl] ,
On each side ran a low wooden rail ,
在 每个 边 跑 一个 低的 木制的 轨 ,
两侧各有一条低矮的木制栏杆,

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd][æz; əz] [ˌoʊvər'læpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv]
intended to support so much of the load as overlapped from the body of
故意的 到 支持 所以 很多 的 这 加载 作为 重叠 从 这 身体 的
[ðə; ði][kɑ:rt] .
the cart .
这 大车 .
旨在支撑从车体延伸出来的大部分载荷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpoʊni][ɪn][ðə; ði] [ɑ:fts] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][sɪks] [mju:lz] [θri:]
There was a small pony in the shafts , and in front of it six mules three
那里 曾是 一个 小的 小马 在 这 轴 , 和 在 正面 的 它 六 骡子 三
[ə'breɪst] ,
abreast ,
并排 ,
车辕上骑着一匹小马, 前面是六匹骡子, 三匹并排。

[ə'tætʃt] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈhempən] [roʊps][tu:; tə][ˈaɪərn] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] .
attached by long hempen ropes to iron hooks in the framework .
随附的 经过 长的 麻杆 绳索 到 铁 钩子 在 这 框架 .
用长长的麻绳系在框架上的铁钩上。

[ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [bɪt][nɔ:r][ˈbraɪd(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈgaɪdɪd] [ˈhoʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɜ-z]
The mules had neither bit nor bridle ; they were guided wholly by the driver's
这 骡子 有 两者都不 少量 也不 辮 ; 他们 是 引导 完全 经过 这 司机
[vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪp] ,
voice and whip ,
嗓音 和 鞭 ,
这些骡子既没有嚼子也没有缰绳; 它们完全依靠赶骡人的声音和鞭子来控制。

[ðə; ði] [ˈlætər] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈi:kwəl][lenkθ; lenθ] ,
the latter twelve feet long in the handle , with a thong of equal length ,
这 后者 十二 脚 长的 在 这 处理 , 和 一个 丁字裤 的 平等的 长度 ,
后者手柄长十二英尺, 配有一条同样长的皮绳。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [bəʊθ][hændz][wɜ:r; wəɹ][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [wi:ld] [aɪ 'ti:] .
and so heavy that both hands were required to wield it .
和 所以 重的 那 两个都 双手 是 必需的 到 挥 它 .
而且非常重, 需要双手才能挥动。

[ɑ:] - [sæm][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [geɪv] [bə:b][ə; eɪ] [pleɪs] [br'haɪnd] ,
Ah - Sam sat on the front of the cart , and gave Bob a place behind ,
啊 - 山姆 卫星 在 这 正面 的 这 大车 , 和 给予 鲍勃 一个 地方 在后面 ,
阿山姆坐在车厢前面, 让鲍勃坐在后面。

[wer] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɑ:n][ɪts] [tu:] [wi:lz] .
where he helped to balance the vehicle on its two wheels .
在哪里 他 帮助 到 平衡 这 车辆 在 它是 二 车轮 .
他帮忙把车子调整到两轮平衡状态。

[ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['laɪtli] ['loʊdɪd] ; [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['empti] [sæks] , [sʌm; səm]
The cart was but lightly loaded ; it contained a few empty sacks , some
这 大车 曾是 但 轻轻 已加载 ; 它 包含 一个 很少 空的 麻袋 , 一些
[ˈfɑ:dər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ænɪmlz] ,
fodder for the animals ,
饲料 为了 这 动物 ,
车上装的东西很少, 只有几个空麻袋和一些牲畜饲料。

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪdz] .
a supply of food , and a couple of spades .
一个 供应 的 食物 , 和 一个 夫妻 的 黑桃 .
一些食物和几把铁锹。

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] , ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði] [wi:lz] ,
Beneath the framework , cunningly hidden between the wheels ,
下面 这 框架 , 狡猾地 隐 之间 这 车轮 ,
在车架下方, 巧妙地隐藏在车轮之间,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
there were two rifles and a good stock of ammunition .
那里 是 二 步枪 和 一个 好的 库存 的 弹药 .
那里有两支步枪和充足的弹药。

[bə:b][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .
Bob had had no little difficulty in remembering that he was dumb .
鲍勃 有 有 不 小的 困难 在 记住 那 他 曾是 哑的 .
鲍勃费了好大劲才想起来自己是个笨蛋。

[ˈæftər][ðer; ðər] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:] - [sæm][hæd; həd] ['rʌfli] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
After their meal in the inn that morning Ah - Sam had roughly ordered him to
后 他们的 一顿饭 在 这 客栈 那 早晨 啊 - 山姆 有 大致 订购 他 到
[meɪk] [hɪm'self] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd][help][tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [mju:lz] ,
make himself useful and help to harness the mules ,
制作 他自己 有用 和 帮助 到 马具 这 骡子 ,
那天早上在客栈吃过饭后, 阿萨姆粗暴地命令他去帮忙, 去给骡子套上缰绳。

[ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [tʃaɪˈni:z] [wɪt] [bə:b] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [təʊn][tu:; tə]
pouring out upon him a torrent of Chinese which Bob judged from its tone to
浇注 出去 之上 他 一个 激流 的 中国人 哪个 鲍勃 评判 从 它是 语气 到
[bi:; bi] ['haɪli] [əˈbju:sɪv] .
be highly abusive .
是 高度 虐待 .
她用中文对他破口大骂, 鲍勃从语气判断出这些话充满了侮辱性。

[hi:; hi] [went] [səb'mɪsɪvli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] ['fʌmbld] [ə; eɪ]
He went submissively enough to work , but being new to the job fumbled a
他 去 拱手 足够的 到 工作 , 但 存在 新的 到 这 工作 笨手笨脚 一个
[gʊd] [di:l] ,
good deal ,
好的 交易 ,
他虽然顺从地去上班了, 但由于是新手, 所以经常出错。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and was several times on the point of asking how this or that was to
和 曾是 一些 时代 在 这 观点 的 问 如何 这 或者 那 曾是 到
[bi:; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .

他有好几次都差点问出该如何做这件事或那件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [kɔ:t] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [taɪm] ,
But he always caught himself up in time ,
但 他 总是 捕捉 他自己 向上 在 时间 ,
但他总能及时赶上。

[tʃ:rnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [grʌnts] [æz; əz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dʌm]
turning what he intended to say into such inarticulate grunts as even a dumb
转弯 什么 他 故意的 到 说 进入 这样的 不善言辞 咕哝声 作为 甚至 一个 哑的
[mæn][kæn; kən] [ʌtər] .
man can utter .
男人 能 说出 .

他原本想说的话，变成了连傻子都能发出的含糊不清的咕哝声。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][noʊ]['hju:mən]
When , however , the inn and the village were left behind , and no human
什么时候 , 然而 , 这 客栈 和 这 村庄 是 左边 在后面 , 和 不 人类
[bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
being was in sight ,
存在 曾是 在 视线 ,

然而，当客栈和村庄都被留在身后，周围一个人影都没有时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] ,
he thought it safe to throw off his restraint ,
他 想法 它 安全的 到 扔 离开 他的 克制 ,

他觉得可以放心地抛开一切束缚了。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ɑ:] - [sæm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .
and ventured to address a question to Ah - Sam in the front of the cart .
和 冒险 到 地址 一个 问题 到 啊 - 山姆 在 这 正面 的 这 大车 .

然后他鼓起勇气向坐在车厢前面的阿山提出了一个问题。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪnəmənz] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][fɜ:rst] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
He found the Chinaman's pidgin English at first rather difficult to understand ,
他 成立 这 中国人的 洋泾浜英语 英语 在 第一的 相当 难的 到 理解 ,
他一开始觉得那个中国人说的蹩脚英语很难懂。

[bʌt; bət]['æftər][hæf][æŋ; ən] ['aʊz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but after half an hour's conversation had gained sufficient familiarity with the
但 后 一半 一个 小时 对话 有 获得 充足的 熟悉 和 这
['ɪdiəm][tu:; tə] [get][ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] ['mi:nɪŋ] .
idiom to get a fair idea of the man's meaning .
成语 到 得到 一个 公平的 主意 的 这 男人的 意义 .

但经过半小时的交谈，他对这个习语已经足够熟悉，能够大致理解这个人的意思了。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt][ðə; ði] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['mætərz] : [fɜ:rst] ,
He learnt that the talk in the inn had been of two matters : first ,
他 学会了 那 这 讲话 在 这 客栈 有 到过 的 二 事情 : 第一的 ,
他得知客栈里人们谈论的是两件事：第一，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'trentʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wəɹ] ['meɪkɪŋ] [ə'raʊnd] ['æntən] [ænd; ənd]['kiu] -
the great entrenchments which the Russians were making around Antung and Kiu -
这 伟大的 战壕 哪个 这 俄罗斯人 是 制作 大约 安东 和 kiu -
[ˈliːən] - [tʃɛŋ] ; [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
lien - cheng ; and secondly ,
留置权 - 程 ; 和 第二 ,

俄军在安东和桥连城周围构筑的大规模战壕；其次，

[ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [dɪ'tætʃmənt] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] - , [ðə; ði]
the annihilation of a Cossack detachment by a band of Chunchuses , the
这 湮灭 的 一个 哥萨克 分离 经过 一个 乐队 的 - , 这
[ˈbəndɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
bandits of the country ,
强盗 的 这 国家 ,

一群土匪（Chunchuses）歼灭了一支哥萨克骑兵分队。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
some distance away in the hills .
一些 距离 离开 在 这 丘陵 .

在远处山上的某个地方。

" ['rʌʃənz] - ['æloʊ] [mæd] , " [sed] [ɑː] - [sæm] .
" **Russians belongey allo muchee mad , " said Ah - Sam .**
" 俄罗斯人 - 哈罗 穆奇 疯狂的 , " 说 啊 - 山姆 .
"俄罗斯人真是疯了，"阿萨姆说道。

" [hiː; hi] [seɪ] [kætʃɪː] - ['æloʊ] - - , - !
" **He say catchee killum allo piecee Chunchuses , galaw !**
" 他 说 被捕获者 - 哈罗 - - , - !

“他说，catcheekillum allopiecee Chunchuses，galaw!

" [bəːb][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wen] , [frʌm; frəm]
" **Bob was about to ask for particulars of the Chunchuses , when , from**
" 鲍勃 曾是 关于 到 问 为了 细节 的 这 - , 什么时候 , 从
[raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
round a corner ,
圆形的 一个 角落 ,

鲍勃正要询问春楚斯一家的具体情况，这时，从拐角处传来一阵声音，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdn] [ɑːks] .
appeared a native driving a laden ox .
出现 一个 本国的 驾驶 一个 满载 牛 .
一个当地人赶着一头驮着货物的牛出现了。

[ɑː] - [sæm] ['ɪnstəntli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [rɪ'maɪndɪŋ] [bəːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌmnəs] .
Ah - Sam instantly put his finger to his lips , reminding Bob of his dumbness .
啊 - 山姆 即刻 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 提醒 鲍勃 的 他的 愚蠢 .

阿山姆立刻把手指放在嘴唇上，提醒鲍勃他有多愚蠢。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'pɪrd] , [ɑː] - [sæm] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] .
When the native appeared , Ah - Sam stopped for a talk .
什么时候 这 本国的 出现 , 啊 - 山姆 停止 为了 一个 讲话 .

当那土著出现时，阿山停下来与他交谈。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['tiːmstəz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ['sevrəl]
This occupied some time ; then the teamsters parted and went on their several
这 占领 一些 时间 ; 然后 这 卡车司机 分手了 和 去 在 他们的 一些
[weɪz] .
ways .
方式 .

这耽搁了一段时间；然后车夫们各奔东西，继续各自的旅程。

[ðə; ði] [ru:t] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ɑ:] - [sæm][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑ:rt] - [træk] ;
The route followed by Ah - Sam was rather a foot - path than a cart - track ;
这 路线 随后 经过 啊 - 山姆 曾是 相当 一个 脚 - 小路 比 一个 大车 - 追踪 ;
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəʊ] ,
and but for the snow ,
和 但 为了 这 雪 ,

阿萨姆走的与其说是车辙路，不如说是一条小路；要不是积雪，

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈferli] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈrʊdweɪ] ,
which filled the ruts and formed a fairly hard and even roadway ,
哪个 已填 这 车辙 和 形成 一个 相当 难的 和 甚至 道路 ,
填平了车辙，形成了一条相当坚硬平整的道路。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpæsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [wi:ld] [ˈtræfɪk] .
it would have been impassable for wheeled traffic .
它 会 有 到过 不可逾越 为了 带轮子的 交通 .
这条路对轮式车辆来说是无法通行的。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] .
As it was , the progress of the cart was very slow and toilsome .
作为 它 曾是 , 这 进步 的 这 大车 曾是 非常 慢的 和 辛苦 .
事实上，马车的行进速度非常缓慢，而且十分艰辛。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ɑ:] - [sæm] [dɪˈsɑɪdɪd] [tu:; tə][hɔ:lt] ,
About mid - day they came to a dip in the hills where Ah - Sam decided to halt ,
关于 中 - 天 他们 来了 到 一个 蘸 在 这 丘陵 在哪里 啊 - 山姆 决定 到 停止 ,
中午时分，他们来到山间的一处低洼地带，阿萨姆决定在此停下。

[teɪk] [ə; eɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ti:m] .
take a meal , and feed his team .
拿 一个 一顿饭 , 和 喂养 他的 团队 .
他自己吃一顿饭，然后给他的团队也带上。

[ðɪs] [dʌn] [hi:; hi] [ˈri:ˈmauntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bɑ:b] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt]
This done he remounted to his place , Bob sprang on to the tail of the cart
这 完毕 他 重新安装 到 他的 地方 , 鲍勃 弹簧 在 到 这 尾巴 的 这 大车
,
.
,
做完这一切，他重新骑上马车，鲍勃则跳到马车尾部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [riˈzju:md] .
and the slow journey was resumed .
和 这 慢的 旅行 曾是 恢复 .
于是，缓慢的旅程继续进行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [sləʊp] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But they had barely begun the ascent of the upward slope when from the
但 他们 有 仅仅 开始 这 上升 的 这 向上 坡 什么时候 从 这
[left] ,
left ,
左边 ,
但他们刚开始攀登上坡路，左边就出现了.....

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [weɪst] , [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈgæləpɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔ:rdz]
across the snowy waste , a troop of horsemen were seen galloping rapidly towards
穿过 这 下雪的 浪费 , 一个 部队 的 骑兵 是 已见 疾驰 快速 向
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
在白雪皑皑的荒原上，可以看到一队骑兵正飞速向他们奔来。

[ðə; ði][ˈraɪdərz] [su:n] [dɪˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [brat] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz][æz; əz][ə; eɪ]
The riders soon defined themselves by the bright yellow of their uniforms as a
这 骑手 很快 定义 他们自己 经过 这 明亮的 黄色的 的 他们的 制服 作为 一个
[ˈsɔ:tniə][ʌv; əv] [ˈkɒsæk] .
sotnia of Cossacks .
索特尼亚 的 哥萨克 .

这些骑兵很快就凭借他们明亮的黄色制服，将自己定义为哥萨克骑兵。

[ɑ:ɪ] - [sæm][æt; ət][fɜ:rst] [əˈfektɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðem; ðəm] , [ˈstɑ:lɪdli] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑ:n] ;
Ah - Sam at first affected not to notice them , stolidly driving on ;
啊 - 山姆 在 第一的 做作的 不是 到 注意 他们 , 沉稳地 驾驶 在 ;

阿山一开始装作没看见他们，继续默默地开车；

[bʌt; bət] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðer; ðər][laʊd] [ˈaʊts] , [hi:; hi] [dru:]
but turning his head at length in response to their loud shouts , he drew
但 转弯 他的 头 在 长度 在 回复 到 他们的 大声 喊叫 , 他 画
[reɪn] ,
rein ,
缰绳 ,

但最终，他还是听到他们的大声喊叫，转过头来，勒住了缰绳。

[ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bɑ:b][ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
muttered a warning to Bob and an order to run to the head of the
低声说道 一个 警告 到 鲍勃 和 一个 命令 到 跑步 到 这 头 的 这
[ti:m] ,
team ,
团队 ,

他低声警告了鲍勃，并命令他赶紧跑到队伍最前面去。

[ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hæf][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][ˈræpɪd] [kaʊ] - [ˈtoʊz]
and sprang from his perch in time to make half a dozen rapid kow - bows
和 弹簧 从 他的 栖息 在 时间 到 制作 一半 一个 打 迅速的 考 - 拖船
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
before the Cossacks reached him .
前 这 哥萨克 达到 他 .

他及时从栖身之处跃下，在哥萨克人赶到之前迅速行了六次叩拜礼。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [oʊˈbi:s(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ˈrʌfli] [əˈdrest]
He continued his obeisances as the captain of the troop roughly addressed
他 持续 他的 致敬 作为 这 队长 的 这 部队 大致 已解决
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtʃaɪni:z] ,
him in Chinese ,
他 在 中国人 ,

他继续行礼，而部队队长则用中文粗鲁地称呼他。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [stəd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [ɪkˈspə:stʃələɪt][ɪn][ˈvɑ:ljəb(ə)l] [ˌjet] [əbˈsi:kwɪəs]
but suddenly stood erect and began to expostulate in voluble yet obsequious
但 突然 站立 直立 和 开始 到 特 在 健谈的 然而 低三下四
[ˈtoʊnz] [wen] ,
tones when ,
音调 什么时候 ,

但突然间，他直起身子，开始用滔滔不绝却又谄媚的语气辩解起来，

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:rdər] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒsæk] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt]
in response to an order , two of the Cossacks dismounted and approached
在 回复 到 一个 命令 , 二 的 这 哥萨克 下马 和 接近
[ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [ˈswɔ:dz] ,
the cart with drawn swords ,
这 大车 和 绘制 剑 ,

接到命令后，两名哥萨克下马，拔出佩剑走向战车。

[ˈeɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] .
evidently with the intention of cutting the traces .
显然和这意图的切割这痕迹 .

显然是为了切断线索。

[bə:b] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪk'saɪtrdli] ,
Bob , holding the head of one of the mules which was plunging excitedly ,
鲍勃 , 保持这头的之一的这骡子哪个曾是骤降兴奋地 ,
鲍勃抓着其中一头兴奋地乱窜的骡子的头 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌndər'stʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləkwɪ] ;
of course understood not a word of the colloquy ;
的课程理解不是一个单词的这对话 ;
当然, 他一个字也没听懂;

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [tʃaɪ'ni:z] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɜ:rtli] [ɪn'fɔ:rm] [ɑ:] -
if he had known Chinese he would have heard the captain curtly inform Ah -
如果他已有知中国人他会听到这队长简短地通知啊 -
[sæm] [ðæt] [ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwəɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['sɜ:rvis] ,
Sam that the mules were required for the Russian service ,
山姆那这骡子是必需的为了这俄语服务 ,
如果他懂中文, 就会听到船长简短地告诉阿山, 这些骡子是俄国人需要的。

[ænd; ənd] [ɑ:] - [sæmz][ˈprəʊtest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['sɜ:rvis] .
and Ah - Sam's protest that they were already engaged in that service .
和啊 - 山姆的反对那他们是已经已订婚的在那服务 .
阿萨姆抗议说他们已经在从事这项服务了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] , [hi:; hi] [sed] ,
He had just delivered , he said ,
他有只是发表 , 他说 ,
他说, 他刚刚卸货完毕。

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:ɾɪdʒ] [stʌfs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɑ:ntræktər][tu:; tə][ðə; ði]
a load of millet and forage stuffs to the honourable contractor to the
一个加载的粟和饲料东西到这光荣的承包商到这
['ɑ:nərəb(ə)l] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['æntʊŋ] ,
honourable governor of Antung ,
光荣的州长的安东 ,
向尊敬的承包商, 向尊敬的安东省省长运送一批小米和饲料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm][æt; ət][^wɑ:n] - [tʃɛn] [tu:; tə] [fetʃ] [ə'hʌðər]
and was on his way back to a farm at Kuan - tien to fetch another
和曾是 在他的方式后退 到一个农场 在 宽 - 天 到 拿来 其他
[loʊd] .
load .
加载 .
他当时正要返回关田的一个农场去拉另一车货物。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mju:lz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]
If the honourable captain took his mules , he would be unable to fulfil his
如果这光荣的队长采取他的骡子 , 他会是无法到实现他的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .
如果这位可敬的船长带走了他的骡子, 他就无法完成他的使命。

[ðə; ði] [roʊdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kæptɪn] [sɔ:ɪ] , [wɜ:r; wər][soʊ][bæd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:m] ,
The roads , as the honourable captain saw , were so bad that with his team ,
这道路 , 作为这光荣的队长锯 , 是所以坏的那和他的团队 ,
正如这位尊敬的队长所见, 道路状况极其糟糕, 以至于他和他的团队.....

[smɔ:ɫ] [ɪˈnʌf] [æz; əz][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .
small enough as it was , he was already behind time .
小的 足够的 作为 它 曾是 , 他 曾是 已经 在后面 时间 :

尽管他个子很小,但他已经落后于时间了。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [mɔ:r] [mju:lz] , [nɔ:t] [les] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['kɑ:ntræktər][tu:; tə]
He needed more mules , not less ; he had begged the honourable contractor to
他 需要 更多的 骡子 , 不是 较少的 ; 他 有 乞求 这 光荣的 承包商 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [mɔ:r] ,
give him three more ,
给 他 三 更多的 ,

他需要更多骡子,而不是更少;他恳求那位正直的承包商再给他三头骡子。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but none were to be found .
但 没有任何 是 到 是 成立 :

但一个也没找到。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
His strong and capable assistant had been taken away to work in the Russian
他的 强的 和 有能力的 助手 有 到过 已采取 离开 到 工作 在 这 俄语
[ˈtrentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

他那位身强力壮、能力出众的助手被带去俄军战壕里干活了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˈhaɪər][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mʊmənt][ə; eɪ][bɪg] , ['laʊtɪʃ] ,
and he had been forced to hire at the last moment a big , loutish ,
和 他 有 到过 强制 到 聘请 在 这 最后的 片刻 一个 大的 , 粗鲁的 ,
[ə'fɔ:st] ,
他被迫在最后一刻雇佣了一个身材魁梧、粗鲁无礼的家伙。

[dʌm] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'ri:ən] , [hu:] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] , [ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [ðɪs]
dumb fool of a Korean , who could do nothing but eat , and who at this
哑的 傻子 的 一个 韩国人 , WHO 可以 做 没有什么 但 吃 , 和 WHO 在 这
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

一个愚蠢的韩国人,除了吃什么都不会,而此刻,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['kæptɪn] [sɔ:] , [wʌz; wəz][æn; ən] [æbsə'lu:tli] ['ju:sləs] , [ɪn'keɪpəbl] , [sɔ:ft] -
as the honourable captain saw , was an absolutely useless , incapable , soft -
作为 这 光荣的 队长 锯 , 曾是 一个 绝对地 无用 , 无法 , 柔软的 -
[ˈmʌsld] —
muscled —
肌肉发达 —

正如这位尊敬的船长所见,那是一个完全没用、无能、肌肉松软的——

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌləbə'lu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mju:lz] , [wɪtʃ] ,
He was interrupted by a general hullabaloo among the mules , which ,
他 曾是 中断 经过 一个 一般的 喧闹 之中 这 骡子 , 哪个 ,
[hʌləbə'lu:] ,
他的话被骡群中的一阵喧闹声打断了,

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] ,
unused to the handling of a European ,
未使用的 到 这 处理 的 一个 欧洲的 ,
[jʊərə'pi:ən] ,
不习惯与欧洲人打交道,

[wɜːr; wər] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlɪv] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [tiːm] [ɪn]
were kicking and plunging and threatening to involve the whole team in
是 踢 和 骤降 和 威胁 到 涉及 这 所有的 团队 在
[æn; ən][ˌɪnɪkˈstrɪkəblɪnˈekstrɪkəblɪ][ˈtæŋɡ(ə)]]
an inextricable tangle .
一个 密不可分 纠纷 .
他们踢打、扑救，眼看就要把整个团队卷入一场无法解开的纠缠之中。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɑː] - [sæm] [flikt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
Stretching his arm , Ah - Sam flicked two or three of the mules with his long
伸展 他的 手臂 , 啊 - 山姆 轻弹 二 或者 三 的 这 骡子 和 他的 长的
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,
阿萨姆伸出手臂，用长鞭抽打了两三头骡子。

[ˈraʊndli] [əˈbjuːzɪd][bəːb] , [ænd; ənd] , [əˈpærəntli] [ɪn] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [reɪdʒ] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ]
roundly abused Bob , and , apparently in ungovernable rage , struck him also
圆圆地 受虐 鲍勃 , 和 , 显然 在 无法治理的 愤怒 , 击 他 还
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] ,
with the lash ,
和 这 睫毛 ,
她对鲍勃破口大骂，而且显然怒不可遏，还用鞭子抽打了他。

[wɪtʃ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɑːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [kɔːzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
which cut through the wadding of his trousers and caused him to utter a
哪个 切 通过 这 棉絮 的 他的 裤子 和 导致 他 到 说出 一个
[ˈsmʌðəd] [graʊl] ,
smothered growl ,
窒息 咆哮 ,
那东西划破了他裤子里的棉絮，让他发出了一声闷哼。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
at which the Cossacks laughed with enjoyment .
在 哪个 这 哥萨克 笑了 和 享受 .
哥萨克人听后哈哈大笑。

[ðə; ði] [mjuːlɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈɔːrdər] , [ɑː] - [sæm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
The mules having been reduced to order , Ah - Sam returned to face the captain ,
这 骡子 拥有 到过 减少 到 命令 , 啊 - 山姆 返回 到 脸 这 队长 ,
[kaʊ] - [toʊd] [əˈɡen] ,
kow - towed again ,
考 - 被拖走 再次 ,
骡子们被制服后，阿萨姆回到船长面前，再次行了叩拜礼。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] .
and repeated his story .
和 重复 他的 故事 .
他又重复了一遍他的故事。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkaʊntəˌmændɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The Russian had already countermanded the order to his men , and was
这 俄语 有 已经 撤销 这 命令 到 他的 男人 , 和 曾是
[ˈklɪrli] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
clearly hesitating .
清楚地 犹豫不决 .
俄国人已经撤回了下达给部下的命令，显然还在犹豫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [θɔ:t] [bɑ:b] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] [kli:n] -
He was a good - tempered - looking fellow , thought Bob , — a young clean -
他 曾是 一个 好的 - 淬火 - 寻找 同伴 , 想法 鲍勃 , — 一个 年轻的 干净的 -
[ɪmd] ['kæptɪn] ,
limbed captain ,
有肢的 队长 ,

鲍勃心想，他是个脾气和善、相貌英俊的小伙子——一个年轻、四肢健壮的船长。

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪlvə] - ['ɔ:nəmentɪd] [koʊt][ænd; ənd] ['æstrəkən] [kæp] .
picturesque in his long silver - ornamented coat and astrakhan cap .
如画 在 他的 长的 银 - 装饰 外套 和 阿斯特拉罕 帽 .
他身穿饰有银色装饰的长外套，头戴阿斯特拉罕羊皮帽，显得十分英俊。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [ɑ:] - ['sæmz] [ʃrɪl] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈprəʊtest]
Interrupting Ah - Sam's shrill sing - song of protest
打断 啊 - 山姆的 尖锐 唱歌 - 歌曲 的 反对
打断阿山尖锐的抗议歌声

, [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] ['daʊtləs] [pə'zest] [ɪf]
, he demanded to see the receipts which the muleteer doubtless possessed if
, he demanded to see the receipts which the muleteer doubtless possessed if
他 要求 到 看 这 收据 哪个 这 骡夫 毫无疑问 拥有 如果
[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] .
his story was true .
他的 故事 曾是 真的 .
他要求查看骡夫的收据，如果骡夫说的话属实，他肯定有收据。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪnstəntli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg] [taɪd] [brɪ'ni:θ]
The Chinaman instantly produced a number of papers from a bag tied beneath
这 中国人 即刻 生产 一个 数字 的 文件 从 一个 包 系 下面
[hɪz; ɪz] [koʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,
中国人立刻从外套下系着的袋子里掏出几张文件。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
and handed them to the captain , who examined them carefully .
和 递交 他们 到 这 队长 , WHO 检查 他们 小心 .
然后将它们交给船长，船长仔细检查了它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [ɪn][ˈprɑ:pər] [tʃaɪ'ni:z] [fɔ:rm] ,
They were unmistakably receipts , in proper Chinese form ,
他们 是 毫无疑问 收据 , 在 恰当的 中国人 形式 ,
它们无疑是收据，而且是标准的中文格式。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][ɪntu:][hɑ:t] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪf] [hi:; hi]
and recognizing that he might get into hot water with the authorities if he
和 识别 那 他 可能 得到 进入 热的 水 和 这 当局 如果 他
[dɪ'leɪd] [ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [soʊ] [ˈɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] ,
delayed the procuring of the supplies so urgently needed ,
延迟 这 采购 的 这 补给品 所以 紧急 需要 ,
他意识到，如果他拖延采购急需的物资，可能会惹上当局的麻烦。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:lz] ,
he at length said that he would be satisfied with three of the mules ,
他 在 长度 说 那 他 会 是 使满意 和 三 的 这 骡子 ,
他最后说，三头骡子他就很满意了。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'jʊkt] , [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə] [prəʊ'si:d]
and when these had been unyoked , gave the Chinaman permission to proceed
和 什么时候 这些 有 到过 未绑定的 , 给予 这 中国人 允许 到 继续
.
:
.

当这些缰绳被解开后，他允许中国人继续前进。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rouəd] [ɔ:f] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['æftərθɔ:t] ,
Before he rode off , however , he asked , as by an afterthought ,
前 他 骑 离开 , 然而 , 他 问 , 作为 经过 一个 事后考虑 ,
然而，在他骑马离开之前，他仿佛突然想起什么似的问道：

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] , [hu:] [lʊkt]
a question which appeared to be incomprehensible to Ah - Sam , who looked
一个 问题 哪个 出现 到 是 难以理解 到 啊 - 山姆 , WHO 看起来
['pʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,

阿山姆似乎无法理解这个问题，他一脸困惑。

[ðen] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
then asked a question in return .
然后 问 一个 问题 在 返回 .

然后反问了一个问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən]
The captain smiled as he explained to his lieutenant what the Chinaman
这 队长 微笑 作为 他 解释 到 他的 中尉 什么 这 中国人
[hæd; həd] [sed] ; [bəʊθ] [læft] ['hɑ:rtɪli] ;
had said ; both laughed heartily ;
有 说 ; 两个都 笑了 衷心地 ;

船长笑着向副官解释了中国人说的话；两人都开怀大笑；

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
then the word was given ,
然后 这 单词 曾是 给定 ,

然后，命令发出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] [rouəd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and the troop rode off in the opposite direction to that from which they
和 这 部队 骑 离开 在 这 对面的 方向 到 那 从 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

于是，这支部队朝着与来时相反的方向骑马离开了。

[bə:b][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['tæk(ə)] [ɑ:] - [sæm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər]
Bob had been waiting for an opportunity to tackle Ah - Sam on the matter
鲍勃 有 到过 等待 为了 一个 机会 到 处理 啊 - 山姆 在 这 事情
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
of the whip .
的 这 鞭 .

鲍勃一直想找个机会就鞭子的事质问阿山姆。

[waɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wel] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] ['kærəktər] [æz; əz]['mæstər][ænd; ənd]
While it was well , no doubt , to keep up their character as master and
尽管 它 曾是 出色地 , 不 怀疑 , 到 保持 向上 他们的 特点 作为 掌握 和
[mæn] ,
man ,
男人 ,

毫无疑问，保持他们作为主人和人的品格是件好事；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spi](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][leɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌn'həsəseri] ['vɪgər]
he had a suspicion that the Chinaman had laid on with unnecessary vigour
他 有 一个 怀疑 那 这 中国人 有 铺设 在 和 不必要 活力
,
!
,

他怀疑那个中国人躺得太重了。

[pər'hæps][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['esko:tiŋ] .
perhaps to experiment on the quality of the foreigner he was escorting .
也许 到 实验 在 这 质量 的 这 外国人 他 曾是 护送 .

或许是为了测试他所护送的外国人的素质。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['kɒsæk] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] , [bə:b] [went] ['fɔ:rwərd]
When , therefore , the Cossacks were safely out of earshot , Bob went forward
什么时候 , 所以 , 这 哥萨克 是 安全 出去 的 听力范围 , 鲍勃 去 向前
[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ɑ:] - [sæm] .
and sat beside Ah - Sam .
和 卫星 旁 啊 - 山姆 .

因此，当哥萨克人安全地走远后，鲍勃走到阿山旁边坐下。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What was the Russian laughing at ? " he said .
" 什么 曾是 这 俄语 笑 在 ? " 他 说 .

“那个俄罗斯人在笑什么？”他问道。

" - !
" Ch'hoy !
" - !

“Ch'hoy!

[hi:; hi] [seɪ] , [hæb][maɪ] [si:] [wʌn] - - [mæn] [wʌt] ['lʌn] ?
He say , hab my see one piecee Yinkelis man what lun wailo ?
他 说 , 哈布 我的 看 一 - - 男人 什么 lun 瓦伊洛 ?

他说，hab my see one piecee Yinkelis man what lun wailo?

[maɪ] [seɪ] , [wʌt] [laɪ'ki:] - [mæn][maɪ] ['sævi] ['taɪgər] , [ber] , ['mʌŋki] , ['heri] ['ainu:] ;
My say , what likee Yinkelis man my savvy tiger , bear , monkey , hairy Ainu ;
我的 说 , 什么 像 - 男人 我的 精明 老虎 , 熊 , 猴 , 毛茸茸 阿伊努人 ;

我说，像Yinkelis人一样的聪明老虎、熊、猴子、毛茸茸的阿伊努人；

- [mæn] - - [hi:; hi] ? "
Yinkelis man belongey likum he ? "
- 男人 - - 他 ? "

Yinkelis man belongsey likum he? "

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hɪt][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [aɪ]
And I suppose you hit me with the whip to make it quite clear that I
和 我 认为 你 打 我 和 这 鞭 到 制作 它 相当 清除 那 我
[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
was not an Englishman .
曾是 不是 一个 英国人 .

我想你用鞭子抽打我，是为了让我清楚地知道我不是英国人。

[ju:; jʊ][hɪt][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You hit me like this , you know .
你 打 我 喜欢 这 , 你 知道 .

你这样打我，你知道吗？

" [bə:b] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [wɪp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sma:rt] [kʌt] .
" **Bob suddenly rose , took the Chinaman's whip , and gave him a smart cut .**
" 鲍勃 突然 玫瑰 , 采取 这 中国人的 鞭 , 和 给予 他 一个 聪明的 切 .
“鲍勃突然站起来，夺过中国人的鞭子，狠狠地抽了他一鞭子。”

[ɑ:] - [sæm] [jeld] .
Ah - Sam yelled .
啊 - 山姆 大喊 .

阿萨姆大喊道。

" [hi:; hi] [ˈveli] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **He hurtee velly muchee , " he said , rubbing the place .**
" 他 受伤者 山谷 穆奇 , " 他 说 , 擦 这 地方 .
“他疼得厉害，”他一边揉着伤口一边说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈrʌʃənz] ,
If we meet any more Russians ,
如果 我们 见面 任何 更多的 俄罗斯人 ,

如果我再遇到俄罗斯人，

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ][eɪ ˈem][na:t][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪˈðəʊt] [ˈju:zɪŋ][jʊr; jər] [wɪp]
perhaps you can prove I am not the runaway Englishman without using your whip
也许 你 能 证明 我 是 不是 这 逃跑 英国人 没有 使用 你的 鞭
.
"
.
"
.
"
.

或许你不用鞭子就能证明我不是那个逃亡的英国人。

" [maɪ][noʊ][hɪt] [ˈmæsə] [noʊ] - ; [maɪ] [ˈmembər] [ˈplenti] [tu:] , [noʊ] [fɪr] !
" **My no hit massa no mo'e ; my member plenty too muchee , no fear !**
" 我的 不 打 马萨 不 - ; 我的 成员 很多 也 穆奇 , 不 害怕 !
“我的主宰没有打伤；我的成员太多了，没有恐惧！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪzɪdɔ:(r)] [dʒi:] . [ˈpɑ:təl]
Mrs . Isidore G . Pottle
太太 . 伊西多尔 G . 波特尔

伊西多尔·G·波特尔夫人

[fer] [ˈkæptɪvz] — [ˈpɪdʒɪn] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - — [ˈsi:kɪŋ] [ˈkʌvər] — [ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs]
Fair Captives — Pidgin — Among the Chunchuses — Seeking Cover — A Breathing Space
公平的 俘虏 — 洋泾浜英语 — 之中 这 - — 寻求 覆盖 — 一个 呼吸 空间
— [ə; eɪ][ˈpɪknɪk]
— A Picnic
— 一个 野餐

美丽的俘虏——皮钦语——在丘丘斯人中间——寻找掩护——喘息之机——野餐

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [pərˈsu:d] [ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnsɪdənt] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The travellers pursued their journey without incident through the rest of the day .
这 旅行者 追击 他们的 旅行 没有 事件 通过 这 休息 的 这 天 .

当天剩余时间里，旅客们继续他们的旅程，一路平安无事。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['heɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɑ:] - [sæm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
Occasionally they met a native with whom Ah - Sam exchanged a few words ,
偶尔 他们 遇见 一个 本国的 和 谁 啊 - 山姆 交换 一个 很少 字 ,
他们偶尔会遇到当地人, 阿萨姆会和他们说上几句话。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ði:z] [kɒnvə'seɪʃənz] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [streŋθ]
and in these conversations he learnt that the Russians were in great strength
和 在 这些 对话 他 学会了 那 这 俄罗斯人 是 在 伟大的 力量
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvər] ,
between them and the river ,
之间 他们 和 这 河 ,
在这些谈话中, 他得知俄国人在他们和河流之间驻扎了强大的兵力。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪm'prest] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [mæn'tʃʊəriən] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
and had impressed hundreds of Manchurians to work on the fortifications .
和 有 印象深刻 数百 的 满洲人 到 工作 在 这 防御工事 .
并强迫数百名满洲人参与修建防御工事。

[ðɪs] [fɔ:rst] ['leɪbər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪst] ,
This forced labour was by no means to their taste ,
这 强制 劳动 曾是 经过 不 方法 到 他们的 品尝 ,
他们完全无法接受这种强迫劳动。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ðerfɔ:r] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,
and many of the inhabitants were therefore in hiding ,
和 许多 的 这 居民 是 所以 在 隐藏 ,
因此, 许多居民都躲藏了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [ni:d] [nɔ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n]
so that the travellers need not be surprised at the comparatively deserted condition
所以 那 这 旅行者 需要 不是 是 惊讶 在 这 比较 荒凉的 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪθ] [ðeɪ] [pæst] .
of the country through which they passed .
的 这 国家 通过 哪个 他们 通过了 .
因此, 旅行者不必对他们所经过的国家的相对荒凉状况感到惊讶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [tu:; tə][tɜ:rn] ['saʊθwərdz] [wəd] [bi:; bi]
From this information it was clear that to turn southwards would be
从 这 信息 它 曾是 清除 那 到 转动 向南 会 是
[deɪndʒərəs] [æz; əz] [jet] .
dangerous as yet .
危险的 作为 然而 .
从这些信息可以明显看出, 现在向南走还是很危险的。

[ɑ:] - [sæm] [ə'kɔ:rdɪŋli] [droʊv] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['di:tuəz] [tu:; tə]
Ah - Sam accordingly drove on in an easterly direction , making long detours to
啊 - 山姆 因此 驾驶 在 在 一个 东风 方向 , 制作 长的 绕道 到
[ə'vɔɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
avoid climbing the hills ,
避免 攀登 这 丘陵 ,
于是, 阿山继续向东行驶, 为了避开爬山, 他绕了很多弯路。

[wɪθ] [bɪ'keɪm] ['haɪər] [ænd; ʌnd] ['haɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .
which became higher and higher as they advanced .
哪个 成为 更高 和 更高 作为 他们 先进的 .
随着他们前进, 高度也越来越高。

[ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ɪn] , [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli]
They spent the night in a solitary inn , smaller than the first , and fortunately
他们 花费 这 夜晚 在 一个 孤 客栈 , 较小的 比 这 第一的 , 和 幸运的是
[les] [ˈkraʊdɪd] .
less crowded .
较少的 挤 .

他们在一家僻静的客栈过夜，这家客栈比第一家要小，好在人也少。

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] [əˈgeɪn] .
Early on the following morning they pushed on again .
早期的 在 这 下列的 早晨 他们 推动 在 再次 .

第二天一大早，他们又继续前进。

[ɑ:] - [sæm][ˈtəʊld][bə:b] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈdʌ:nd] [ðə; ði][ˈri:dʒən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:]
Ah - Sam told Bob that they were now passing beyond the region which he knew
啊 - 山姆 讲述 鲍勃 那 他们 是 现在 通过 超过 这 地区 哪个 他 知道
[ˈɪntɪmətli] .
intimately .
亲密 .

阿萨姆告诉鲍勃，他们现在正进入他非常熟悉的地区之外。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He had only a general knowledge of the country ,
他 有 仅有的 一个 一般的 知识 的 这 国家 ,

他对这个国家只有一些粗浅的了解。

[ænd; ənd][məst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [ˈpæsɪŋ] [ˈweɪfeərəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
and must trust to passing wayfarers to keep him in the right way .
和 必须 相信 到 通过 旅行者 到 保持 他 在 这 正确的 方式 .

他只能寄希望于过路的行人能指引他走上正确的道路。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [pæst] .
So that day passed .
所以 那 天 通过了 .

就这样，一天过去了。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ,
On the next ,
在 这 下一个 ,

接下来，

[ɑ:] - [sæm] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpraɪbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈziʃənz] [ɑ:n]
Ah - Sam thought that they had probably by this time turned the Russian positions on
啊 - 山姆 想法 那 他们 有 大概 经过 这 时间 转向 这 俄语 职位 在
[ðə; ði][ˈja:lʊ:] ,
the Yalu ,
这 鸭绿江 ,

阿萨姆认为，他们此时可能已经扭转了俄军在鸭绿江上的阵地。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈseɪfli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [kɔ:rs] .
and might safely take a southerly course .
和 可能 安全 拿 一个 南风 课程 .

或许可以安全地向南航行。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪld] ;
The country was very wild ;
这 国家 曾是 非常 荒野 ;

这个国家非常荒凉；

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prɪˈsɪpɪtəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɔ:lredi]
the hills were higher and more precipitous than those in the district already
这 丘陵 是 更高 和 更多的 陡峭 比 那些 在 这 区 已经
[ˈtrævəst] .
traversed .
穿越

这些山丘比之前穿越过的地区的山丘更高更陡峭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

But there were signs of spring .
但 那里 是 标志 的 春天 .

但春天已经来临。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪkˈspoʊzd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
The snow was thawing in the valleys and the less exposed parts of the hills ,
这 雪 曾是 解冻 在 这 山谷 和 这 较少的 裸露 部分 的 这 丘陵 ,
山谷和山坡上一些背风面较浅的地方, 积雪正在融化。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ðeɪ] [krɔ:st] [wʌz; wəz][ˈrɑ:t(ə)n] , [ðə; ði][kɑ:rt][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkræʃɪŋ]
and the ice of the streams they crossed was rotten , the cart often crashing
和 这 冰 的 这 溪流 他们 交叉 曾是 烂 , 这 大车 经常 崩溃
[θru:] .
through .
通过

他们所经过的溪流中的冰层已经腐烂, 马车经常会撞进冰窟窿里。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʃæləʊ] [hɪl] [rɪvʊˈlɪts] , [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] ;
But these being shallow hill rivulets , no harm was done ;
但 这些 存在 浅的 爬坡道 小溪 , 不 伤害 曾是 完毕 ;

但由于这些只是浅浅的山间溪流, 所以没有造成任何损害;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnkənˈvi:njənsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][kʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
the only inconveniences were the having sometimes to cut a way to the
这 仅有的 不便之处 是 这 拥有 有时 到 切 一个 方式 到 这
[ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

唯一的不足之处在于有时需要砍伐树木才能到达对岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mju:lz] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [kɑ:rt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [bedz]
and the strain on the mules in drawing the heavy cart over the rocky beds
和 这 拉紧 在 这 骡子 在 绘画 这 重的 大车 超过 这 岩石 床
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [sloʊps] .
and up the rugged slopes .
和 向上 这 崎岖 连续下坡 .

骡子拉着沉重的马车, 在岩石遍布的河床上和崎岖不平的山坡上艰难跋涉。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [meɪk] [ˈprɑ:ɡres] [æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rniŋ] [ɔ:r] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
It was easier to make progress at early morning or late at night ,
它 曾是 更轻松 到 制作 进步 在 早期的 早晨 或者 晚的 在 夜晚 ,
清晨或深夜更容易取得进展。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [krɪsp] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [stɪl] [ˈsɑ:lɪd] .

for then the snow was still crisp and the ice still solid .
为了 然后 这 雪 曾是 仍然 脆 和 这 冰 仍然 坚硬的 .

因为那时雪还很脆, 冰还很硬。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sləʊli] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [sʌmwaɪt]
About mid - day they were slowly following the valley of a stream somewhat
关于 中 - 天 他们 是 缓慢地 下列的 这 谷 的 一个 溪流 有些
['brɔːdər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hɪðər'tuː] [ɪn'kaʊntər] ,
broader than those hitherto encountered ,
更广泛 比 那些 迄今为止 遭遇 ,

大约中午时分，他们沿着一条比之前遇到的溪谷稍宽的河道缓缓前行。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['jaːluː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
hoping that it would bring them out some distance up the Yalu about the
希望 那 它 会 带来 他们 出去 一些 距离 向上 这 鸭绿江 关于 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] -
neighbourhood of Sukuchen .
邻里 的 - .

希望这能把他们引到鸭绿江上游苏固镇附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] ,
As they proceeded ,
作为 他们 继续 ,

随着他们的行进，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌnə'weɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] —
they came almost unawares upon a remarkable cleft in the hills to their right —
他们 来了 几乎 不知情 之上 一个 卓越 裂 在 这 丘陵 到 他们的 正确的 —
[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rɑːki] [ɡɔːrdʒ] ,
a wild and rocky gorge ,
一个 荒野 和 岩石 峡谷 ,

他们几乎毫无防备地发现右侧山丘上出现了一道奇特的裂缝——一条荒凉而多石的峡谷。

[struːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regələɹ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
strewn with irregular masses of rock small and large ,
散落的 和 不规律的 群众 的 岩石 小的 和 大的 ,

遍布大小不一、形状不规则的岩石块，

[ænd; ənd] [ˈnæroʊɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][led] [ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɑːrs] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][taːp]
and narrowing as it led upwards to a sparse clump of trees at the top
和 收窄 作为 它 引领 向上 到 一个 疏 丛 的 树木 在 这 顶部
.
:
.

随着向上延伸，道路逐渐变窄，最终到达顶部的稀疏树丛。

['iːv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [aɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɑːrk] [fər'bɪdɪŋ] ['ɡʌli] ,
Even in broad daylight it formed a dark forbidding gully ,
甚至 在 广阔 日光 它 形成 一个 黑暗的 禁止 沟壑 ,

即使在光天化日之下，它也形成了一条阴暗险峻的沟壑。

[ðə; ði] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [ʃɪr] ['presəpɪsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
the hills rising sheer precipices on either side ,
这 丘陵 上升 透明 悬崖 在 任何一个 边 ,

两侧山峦耸立，形成陡峭的悬崖。

[ˈʃoʊɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ɡrænɪt] [tuː] [stiːp] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] ['lɑːdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .
showing masses of granite too steep even to give lodgment to the snow .
显示 群众 的 花岗岩 也 陡 甚至 到 给 提交 到 这 雪 .

可以看到大片花岗岩，坡度陡峭到连积雪都无法停留。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [haɪ] [ʌp] ,
From a point high up ,
从 一个 观点 高的 向上 ,

从高处俯瞰，

[ə; eɪ] [θɪn] ['wɔ:tərfɔ:l] [plʌndʒd] ['ʊvər][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [wɜ:rmd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a thin waterfall plunged over the crags and wormed its way down among the
一个 薄的 瀑布 暴跌 超过 这 峭壁 和 驱虫 它是 方式 向下 之中 这
['bəʊldərz] .
boulders .
巨石 .

一道细长的瀑布从峭壁上倾泻而下，蜿蜒流淌在巨石之间。

[ðə; ði] ['trævələz] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [si:n] .
The travellers stopped for a few moments to observe the scene .
这 旅行者 停止 为了 一个 很少 时刻 到 观察 这 场景 .
旅客们停下来片刻，观察眼前的景象。

['sʌd(ə)nli] [ɑ:] - [sæm] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] : [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Suddenly Ah - Sam pointed upwards : on a ledge of rock almost at the summit ,
突然 啊 - 山姆 尖 向上 : 在 一个 壁架 的 岩石 几乎 在 这 首脑 ,
[nɪr] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fɪjər] ,
near a narrow fissure ,
靠近 一个 狭窄的 裂缝 ,
阿萨姆突然指着上方：在几乎山顶附近的一块岩石平台上，靠近一条狭窄的裂缝，

[hi;; hi][hæd; həd] [di'skraɪd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['moʊnləs] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] .
he had descried the form of a bear motionless on its haunches .
他 有 描述 这 形式 的 一个 熊 静止不动 在 它是 臀部 .
他描述了一头熊静止地蹲在后腿上的样子。

['fɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [aʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] , [bɔ:b][æt; ət][ləst] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔ:rm] .
Following the Chinaman's outstretched finger , Bob at last made out the distant form .
下列的 这 中国人的 伸展 手指 , 鲍勃 在 最后的 制成 出去 这 遥远 形式 .
顺着中国人伸出的手指，鲍勃终于看清了远处的身影。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['spɔ:rtsmən] ['pra:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
For a moment the instinct of the British sportsman prompted him to
为了 一个 片刻 这 本能 的 这 英国 运动员 提示 他 到
[ə'tempt] [tu;; tə] [stɔ:k] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] ,
attempt to stalk the animal ,
试图 到 茎 这 动物 ,
那一刻，英国猎人的本能驱使他试图跟踪这只动物。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,
but even as he looked it suddenly disappeared ,
但 甚至 作为 他 看起来 它 突然 消失 ,
但就在他注视的时候，它突然消失了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:niəl] [kə'ri:ən] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [æn; ən]
and he remembered then that as a menial Korean he would have cut an
和 他 记得 然后 那 作为 一个 卑微的 韩国人 他 会 有 切 一个
[əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɪgjər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
absurd and outrageous figure in pursuit of a bear .
荒诞 和 令人愤慨 数字 在 追逐 的 一个 熊 .
他当时想起，作为一个卑微的韩国人，他去追赶一头熊，那将是多么荒谬可笑的举动啊。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] ,
He was still regretting the impossibility of obtaining the skin ,
他 曾是 仍然 后悔 这 不可能 的 获得 这 皮肤 ,
他仍然对未能得到那张皮感到遗憾。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
when he was startled by the sound of a high - pitched voice coming from
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 一个 高的 - 投球 嗓音 未来 从
[sʌm; səm][spɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
some spot ahead of them :
一些 点 前方 的 他们 :

这时，他被前方某个地方传来的尖锐嗓音吓了一跳。

[ðə; ði] ['væli] [hɪr] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [blʌf] ; [noʊ]['hju:mən][fɔ:rm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
The valley here rounded a prominent bluff ; no human form was to be seen .
这 谷 这里 圆润 一个 著名的 虚张声势； 不 人类 形式 曾是 到 是 已见 .
山谷环绕着一座显眼的悬崖；看不到任何人影。

[brʻfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Before he had quite collected himself he heard the voice again ; it was a
前 他 有 相当 集 他自己 他 听到 这 嗓音 再次； 它 曾是 一个
[ˈwʊmənz] [vɔɪs] ,
woman's voice ,
女性的 嗓音 ,

他还没完全回过神来，就又听到了那个声音；那是一个女人的声音。

['spi:kɪŋ] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'stɪs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
speaking in accents of distress , or at least excited remonstrance ,
请讲 在 口音 的 痛苦 , 或者 在 至少 兴奋的 抗议 ,
说话时带着痛苦的语气，或者至少是激动的抗议语气。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪtɪʃ] [rɪŋ] .
and he fancied that it had a very British ring .
和 他 幻想 那 它 有 一个 非常 英国 戒指 .
他觉得这很有英国特色。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ɑ:] - [sæm] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [hi:; hi] ['hɜ:ɪd]
Springing from the cart , and bidding Ah - Sam follow him quickly , he hurried
弹簧 从 这 大车 , 和 投标 啊 - 山姆 跟随 他 迅速地 , 他 慌忙
[ɑ:n] [ə'hed] , [tɜ:rnd] [ðə; ði][bend] ,
on ahead , turned the bend ,
在 前方 , 转向 这 弯曲 ,

他从车上跳下来，吩咐阿山快跟上，自己则匆匆上前，转过弯去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [brʻfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] , [faɪv] [ˈpɜ:sənz] ,
and saw before him , hastening up the slope , five persons ,
和 锯 前 他 , 加速 向上 这 坡 , 五 人 ,
他看见前面有五个人，正匆匆上坡，

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [ə'weɪ] ,
two of them little more than a hundred yards away ,
二 的 他们 小的 更多的 比 一个 百 码 离开 ,
其中两辆车距离仅一百多码，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪri:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] .
the other three at a somewhat greater distance .
这 其他 三 在 一个 有些 更大的 距离 .
其余三辆车距离稍远一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɜ:r; wər] [ˈleɪdɪz] , [ɪn] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˈkɑ:stju:m]
He was amazed to see that two of the five were ladies , in European costume
他 曾是 惊叹 到 看 那 二 的 这 五 是 女士们 , 在 欧洲的 戏服
.
:
.

他惊讶地发现，五个人中有两位是女士，而且都穿着欧洲服装。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [greɪ] [twi:d] ;
The nearer was a young lady , tall , in a costume of grey tweed ;
这 更近 曾是 一个 年轻的 女士 , 高的 , 在 一个 戏服 的 灰色的 粗花呢 ;
离得近的是一位年轻女士, 身材高挑, 身穿灰色粗花呢套装;

[hɜ:r; hər] [raɪt] [rɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
her right wrist was in the grasp of a native .
她 正确的 手腕 曾是 在 这 抓牢 的 一个 本国的 .
她的右手腕被一个土著人抓住了。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][mætʃuərə] ['jɪrz] , ['i:kwəli] [tɔ:l] , ['veri] [staʊt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]
The farther was a lady of maturer years , equally tall , very stout , wearing a
这 更远 曾是 一个 女士 的 成熟 年 , 同样地 高的 , 非常 肥硕 , 穿着 一个
[ˈhevi] ['si:lskin] ['dʒækɪt] ,
heavy sealskin jacket ,
重的 海豹皮 夹克 ,
父亲是一位年纪较大的女士, 同样身材高挑, 体态丰腴, 穿着一件厚重的海豹皮夹克。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ə'raɪ] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['pɪnjənd] [baɪ] [tu:] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər]
her bonnet awry , her arms pinioned by two natives who were urging her
她 引擎盖 错误 , 她 武器 钉住 经过 二 本地人 WHO 是 敦促 她
[ə'lɔ:n] .
along .
沿着 .
她的帽子歪了, 双臂被两个当地人按住, 催促着她往前走。

[ðə; ði]['kæptərz][wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] ['mæn'tʃu:z] ; [ðeɪ] [wɔ:r] [ðə; ði]['pɪg,teɪlz] , [ðə; ði][waɪd] - [brɪmd]
The captors were obviously Manchus ; they wore the pigtails , the wide - brimmed
这 俘虏者 是 明显地 满族 ; 他们 穿着 这 猪尾巴 , 这 宽的 - 满溢
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,
俘虏者显然是满族人; 他们梳着辫子, 戴着宽边帽。

['kɑ:t(ə)n] [blaʊsɪz] [ænd; ənd] [lu:s] [ˌpæntə'lu:nz] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
cotton blouses and loose pantaloons common to the country .
棉布 女式衬衫 和 松动的 灯笼裤 常见的 到 这 国家 .
棉质衬衫和宽松的灯笼裤是该国常见的服饰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði][kraɪz] [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
It was from the elder lady that the cries had proceeded and were
它 曾是 从 这 长老 女士 那 这 哭泣 有 继续 和 是
[stɪl] [prə'si:dɪŋ] .
still proceeding .
仍然 进行中 .
哭声是从那位老妇人那里传来的, 而且一直持续到现在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['aʊtpɔ:rɪŋz] [ʌv; əv]
They were not cries of fear or appeals for mercy , but rather outpourings of
他们 是 不是 哭泣 的 害怕 或者 上诉 为了 怜悯 , 但 相当 倾诉 的
[ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
wrath and indignation .
愤怒 和 愤慨 .
这些不是恐惧的呼喊或求饶的呼声, 而是愤怒和愤慨的倾泻。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['feɪkən] ['vɪgərəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] , ['θretnɪŋ] [tu;; tə]
Her head was being shaken vigorously from side to side , threatening to
她 头 曾是 存在 摇晃 大力 从 边 到 边 , 威胁 到
[dɪs'la:dʒ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] [dɪs'ɔ:rdərd] [hed] - [ɡɪr] .
dislodge her already disordered head - gear .
松动 她 已经 混乱 头 - 齿轮 .
她的头被剧烈地左右摇晃, 眼看就要把她那本来就乱糟糟的头饰弄掉。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [nɑːt] ['mɪrli] [prəʊ'test, 'prəu-]; [bʌt; bət] ['rɪzɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
She was evidently not merely protesting , but resisting with all her might ,
她 曾是 显然 不是 仅仅 抗议 , 但 抵抗 和 全部 她 可能 ,
她显然不仅仅是在抗议，而是在竭尽全力地反抗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] ['dwɔːft] [ðə; ði][men][ɪn][bəʊθ] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] ,
and as she dwarfed the men in both height and breadth ,
和 作为 她 矮小的 这 男人 在 两个都 高度 和 宽度 ,
她的身高和体型都比男人们大得多，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
she was giving them no little trouble .
她 曾是 给予 他们 不 小的 麻烦 .
她给他们制造了不少麻烦。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
The younger lady was causing no such commotion .
这 年轻 女士 曾是 导致 不 这样的 骚动 .
那位年轻女士并没有引起这样的骚动。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwaiətli][baɪ][hɜːr; hər] ['kæptərz] [saɪd] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
She was walking quietly by her captor's side , unresisting , saying nothing ,
她 曾是 步行 悄悄 经过 她 俘虏者的 边 , 毫无抵抗力 , 说 没有什么 ,
[ək'septɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zainɪdli] .
accepting the situation resignedly .
接受 这 情况 无奈地 .
她静静地走在绑架者身边，没有反抗，一言不发，逆来顺受地接受了现状。

[bɔːb] [tʊk] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Bob took in these details in a few seconds .
鲍勃 采取 在 这些 细节 在 一个 很少 秒 .
鲍勃只用了几秒钟就记住了这些细节。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] , [hiː; hi] [rʌft] ['fɔːrwərd] ,
Then , without counting the odds , he rushed forward ,
然后 , 没有 计数 这 赔率 , 他 匆忙 向前 ,
然后，他不顾胜算，冲了上去。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːdɪd] [ˌpæntə'luːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi] ['kæɪrɪd] [ðer; ðər] .
fumbling in the slit of his wadded pantaloons for the pistol he carried there .
笨拙 在 这 缝隙 的 他的 揉成团的 灯笼裤 为了 这 手枪 他 携带 那里 .
他笨拙地在塞满棉絮的裤子缝隙里摸索着他随身携带的手枪。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [hɪz; ɪz] ['fʊtʃɔːl] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]
In the soft snow his footfall made no sound that was not smothered by the
在 这 柔软的 雪 他的 人流量 制成 不 声音 那 曾是 不是 窒息 经过 这
[ʌn'siːsɪŋ] [dɪˌnʌnsɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ,
unceasing denunciation of the stout lady ,
不断 谴责 的 这 肥硕 女士 ,
在松软的雪地上，他的脚步声没有发出任何声音，全都被那位身材魁梧的女士不停的斥责声掩盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæn'tʃuːz][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]
and the Manchus were too much occupied with their captives to be alive
和 这 满族 是 也 很多 占领 和 他们的 俘虏 到 是 活
[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
to the presence of strangers .
到 这 在场 的 陌生人 .
满清人忙于照看俘虏，无暇顾及陌生人的到来。

[bɒ:b] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈleɪdi][held][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]
Bob noticed that the man leading the younger lady held in his right hand a
鲍勃 注意到 那 这 男人 领导 这 年轻 女士 握住 在 他的 正确的 手 一个
[ˈmʌskɪt] [ɔ:r][ˈraɪf(ə)] .
musket or rifle .
滑膛枪 或者 步枪 .

鲍勃注意到，领着那位年轻女士的男子右手拿着一支滑膛枪或步枪。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Making rapidly up on him ,
制作 快速 向上 在 他 ,

迅速赶上他，

[bɒ:b] [stu:pt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈmæntʃu:] [æt; ət][ləst] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [tred] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
Bob stooped just as the Manchu at last heard his tread and was turning ,
鲍勃 弯腰 只是 作为 这 满族 在 最后的 听到 他的 踏 和 曾是 转弯 ,
鲍勃弯下腰，这时满洲人终于听到了他的脚步声，转身离开。

[snæʃt] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [θrʌst] [aɪˈti:] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [trɪpt]
snatched the weapon from his grasp , thrust it between his legs and tripped
抢夺 这 武器 从 他的 抓牢 , 推力 它 之间 他的 腿 和 绊倒了
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

他夺过他手中的武器，把它塞到他两腿之间，绊倒了他。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [hi:; hi] [dæʃt] [ɑ:n] ,
Then without waiting he dashed on ,
然后 没有 等待 他 虚线 在 ,

然后他没等片刻便冲了过去。

[keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæntʃu:z] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə]
came within a few feet of the Manchus by the time they had contrived to
来了 之内 一个 很少 脚 的 这 满族 经过 这 时间 他们 有 人为的 到
[feɪs] [raʊnd] ,
face round ,
脸 圆形的 ,

当满清军队终于转过身来时，他们已经逼近到离满清军队只有几英尺远的地方了。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
the lady still struggling between them ,
这 女士 仍然 挣扎 之间 他们 ,

那位女士仍在他们之间挣扎，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈʃaʊtɪd] [ɪn]
and pointing his pistol full at the head of one of them , shouted in
和 指向 他的 手枪 满的 在 这 头 的 一 的 他们 , 喊叫 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] :
English :
英语 :

他用手枪指着其中一人的脑袋，用英语喊道：

" [hændz] [ʌp] !
" **Hands up !**
" 手 向上 !

举起手来！

" [ə; eɪ] [kəˈri:ən] [naɪt] - [ˈerənt]
" **A Korean Knight - errant**
" 一个 韩国人 骑士 - 错误的

“一位韩国游侠”

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'ri:ən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
The very sight of a Korean with a pistol in his hand was enough to
这 非常 视线 的 一个 韩国人 和 一个 手枪 在 他的 手 曾是 足够的 到
[θrou] [ə; eɪ] ['mæntʃu:] ['bændɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
throw a Manchu bandit off his balance .
扔 一个 满族 土匪 离开 他的 平衡 .
仅仅是看到一个韩国人手里拿着手枪，就足以让满洲土匪失去平衡。

[ðə; ði] [kə'ri:ənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ɪ'nɜ:rt] , [ʌn'wɔ:ləɪk] [reɪs] ; [ɪ:v(ə)n][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['nevər]
The Koreans are a soft , inert , unwarlike race ; even their soldiers are never
这 韩国人 是 一个 柔软的, 惰性 , 不好战的 种族 ; 甚至 他们的 士兵 是 绝不
[noʊn] [tu:; tə] [faɪt] ;
known to fight ;
已知 到 斗争 ;
韩国人是一个性情温和、性情温和、不喜战争的民族；就连他们的士兵也从未打过仗；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'ri:ən] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['tɑ:pna:t] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][noʊ]
and yet here was a Korean , without a topknot and therefore of no
和 然而 这里 曾是 一个 韩国人 , 没有 一个 发髻 和 所以 的 不
[soʊ](ə)l] [ə'kaʊnt] ,
social account ,
社会的 帐户 ,
然而，这里却有一个韩国人，没有梳丸子头，因此也没有社交账号。

[æktʃuəli] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [wɪt] ['saʊndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪrsər]
actually pointing a pistol and uttering a menace which sounded all the fiercer
实际上 指向 一个 手枪 和 发出声音 一个 威胁 哪个 听起来 全部 这 更凶猛
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['nevər] [hɜ:rd] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][frʌm; frəm] [kə'ri:ən] [lɪps]
because it was in a language never heard in these parts from Korean lips
因为 它 曾是 在 一个 语言 绝不 听到 在 这些 部分 从 韩国人 嘴唇
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
他竟然真的举起手枪，发出威胁，而这威胁听起来更加凶狠，因为这句威胁是用韩国人以前从未说过的语言说的。

[bə:b][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði]['bændɪts] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] .
Bob did not give the bandits time to recover from their amazement .
鲍勃 做过 不是 给 这 强盗 时间 到 恢复 从 他们的 惊愕 .
鲍勃没给强盗们时间从震惊中回过神来。
[rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi] [sent] [wʌn] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] - ['hændər] ,
Rushing up to them he sent one spinning over with a right - hander ,
冲刺 向上 到 他们 他 发送 一 旋转 超过 和 一个 正确的 - 搬运工 ,
他冲上前去，用右手将其中一个击倒在地。

[ænd; ənd] [restɪd] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] .
and wrested the weapon from the other .
和 夺取 这 武器 从 这 其他 .
然后从对方手中夺下了武器。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['leɪdɪ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [rɪ'li:st] ,
The large and indignant lady being now released ,
这 大的 和 愤怒 女士 存在 现在 发布 ,
那位身材高大、义愤填膺的女士现在被释放了。
[strʌk] [ðɪs] [mæn] ['smɑ:rtli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
struck this man smartly over the head with her umbrella , and then ,
击 这 男人 聪明地 超过 这 头 和 她 伞 , 和 然后 ,
她用雨伞狠狠地敲了一下那男人的脑袋，然后，

[ˈmɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈleɪdi] ,
marched down the hill to meet the younger lady ,
行军 向下 这 爬坡道 到 见面 这 年轻 女士 ,
他大步走下山坡去迎接那位年轻女士,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [təːrdz] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑːnɪʃmənt]
who was coming rapidly towards her with an air of mingled astonishment
WHO 曾是 未来 快速 向 她 和 一个 空气 的 混合 惊讶
[ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
and relief .
和 宽慰 .

他正迅速向她走来，脸上带着惊讶和如释重负的神情。
[brˈhaɪnd] [keɪm] [ɑː] - [sæm] , [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tiːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Behind came Ah - Sam , who had left his team at the foot of the slope ,
在后面 来了 啊 - 山姆 , WHO 有 左边 他的 团队 在 这 脚 的 这 坡 ,
阿萨姆跟在后面，他把队员们留在了山脚下。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [kaʊd] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði] [ˈmæntʃuː] [hu:] [hæd; həd]
and was driving before him , in cowed amazement , the Manchu who had
和 曾是 驾驶 前 他 , 在 胆怯 惊愕 , 这 满族 WHO 有
[held] [ðə; ði] [gɜːrl] .
held the girl .
握住 这 女孩 .

在他前面开车的，是那个抓住女孩的满族人，他惊恐万分，吓得魂飞魄散。
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ˈmænˈtʃuːz] , [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
For a moment it seemed as if the three Manchus , trusting in their
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 三 满族 , 信任 在 他们的
[nuːˈmerɪk(ə)] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,
numerical superiority ,
数值 优势 ,

那一刻，似乎这三个满族人，因为相信自己人数占优，
[wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtæliət] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːbz] [ˈmænər] [ðæt]
were inclined to retaliate , but there was something in Bob's manner that
是 倾斜 到 报复 , 但 那里 曾是 某物 在 鲍勃的 方式 那
[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] ,
warned them in time ,
警告 他们 在 时间 ,

他们原本打算报复，但鲍勃的举止中透着某种预示作用，及时警告了他们。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [slʌŋk] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [kɜːrs] [ˈmænˈtʃʊəriən] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
and they slunk away , muttering curses Manchurian but unmistakable .
和 他们 斯伦克 离开 , 喃喃自语 诅咒 满洲 但 毋庸置疑 .
他们灰溜溜地走了，嘴里嘟囔着满洲口音的咒骂，但那口音绝对错了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [stʊd] [ˈwɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] [ɪn] [hɜːr; hə] [miːn]
As they did so , the elder lady stood watching them with menace in her mien
作为 他们 做过 所以 , 这 长老 女士 站立 观看 他们 和 威胁 在 她 面容
,
.
,

他们照做了，那位老妇人站在那里，神色凶狠地看着他们。
[hɜːr; hə] [left] [hænd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [naʊ] [baɪ] [hɜːr; hə] [saɪd] ,
her left hand clasping the hand of the girl now by her side ,
她 左边 手 紧握 这 手 的 这 女孩 现在 经过 她 边 ,
她的左手紧紧握着身边女孩的手，

[hɜːr; hər] [raɪt] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] .
her right retaining a determined grip of her umbrella .
她 正确的 保留 一个 决定 紧握 的 她 伞 .

她右手紧紧地抓着雨伞。

[bɔːb] ['mi:nwaɪl] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təːrdz] [hɜːr; hər] .
Bob meanwhile walked slowly down the hill towards her .
鲍勃 同时 步行 缓慢地 向下 这 爬坡道 向 她 .

与此同时，鲍勃缓缓地从山坡上向她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈstɑːnɪʃt] .
He was a little out of breath , and a great deal astonished .
他 曾是 一个 小的 出去 的 气息 , 和 一个 伟大的 交易 惊讶 .

他有点喘不过气来，而且非常惊讶。

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] , [soʊ][lɑːrdʒ] ,
His lips twitched with amusement at the sight of the elder lady , so large ,
他的 嘴唇 抽搐 和 娱乐 在 这 视线 的 这 长老 女士 , 所以 大的 ,

看到那位体型庞大的老妇人，他嘴角不禁露出一丝玩味的笑意。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ʌnˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsəˈreɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌfld] [hen][ɪn][hɜːr; hər] [ˈættɪtʊːd] .
and so unconscious of her disarray , like a ruffled hen in her attitude .
和 所以 无意识 的 她 混乱 , 喜欢 一个 褶皱的 母鸡 在 她 态度 .

因此，她丝毫没有意识到自己的狼狈，就像一只受惊的母鸡一样。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] ,
The girl seemed partly to share his feeling ,
这 女孩 似乎 部分 到 分享 他的 感觉 ,

女孩似乎也部分认同他的感受。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] .
for he detected a slight twinkle in her dark eyes as they met his .
为了 他 检测到 一个 轻微 闪烁 在 她 黑暗的眼睛 作为 他们 遇见 他的 .

因为当与他与她目光相遇时，他察觉到她深邃的眼睛里闪过一丝光芒。

[wen] [ðə; ði][ˈmæntʃuːz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdiːz] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] ,
When the Manchus were out of sight , the elder lady's features relaxed ,
什么时候 这 满族 是 出去 的 视线 , 这 长老 女士的 特征 轻松 ,

满族人走后，老妇人的表情放松了下来。

[ænd; ɐnd] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [huːz] [ɪntərˈven(ə)n] [ʃiː; ji] [oʊd] [hɜːr; hər]
and becoming aware that the stranger to whose intervention she owed her

[rɪˈliːs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
release was within arm's length ,
发布 曾是 之内 武器 长度 ,

她意识到，那个帮助她重获自由的陌生人就在她触手可及的地方。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [sed] [ˈkwɪkli] :
she turned to him and said quickly :
她 转向 到 他 和 说 迅速地 :

她转过身，迅速地对他说道：

" [juː; jə] [spiːkiː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? "
" You speakee English ? "
" 你 发言者 英语 ? "

你会说英语吗？

" [jes] , [ˈmædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

" [brɪfɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ˈfɜːrðər] , [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [saɪ] [ʌv; əv]
" **Before Bob could explain himself further , the lady , with a capacious sigh of**
" 前 鲍勃 可以 解释 他自己 更远 , 这 女士 , 和 一个 宽敞 叹 的
[rɪˈliːf] , [sed] :
relief , said :
宽慰 , 说 :

鲍勃还没来得及进一步解释, 那位女士就长舒了一口气, 说道:

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [ˈeθəl] .
" **That's a comfort , Ethel .**
" 那就是 一个 舒适 , 埃塞尔 :

“这真是令人欣慰, 埃塞尔。”

[naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [træk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈkʌntri] .
Now I guess we shall find a track out of this horrid country .
现在 我 猜测 我们 将 寻找 一个 追踪 出去 的 这 可怕的 国家 :

现在我想我们应该能找到离开这个可怕国家的办法了。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [bɑːb] : "
" **Then , in the pidgin English of literature , she added , addressing Bob :** "
" 然后 , 在 这 洋泾浜英语 英语 的 文学 , 她 额外 , 解决 鲍勃 : "
[juː; jʊ] [ˈplenti] - [tʃaɪˈniː] [bɔɪ] .

You plenty muchee goodee Chinee boy .
你 很多 穆奇 - 中国 男生 :

然后, 她用文学中蹩脚的英语对鲍勃说: “你真是个好中国小伙子。”

[em ˈiː] [ɡɪvi] [juː; jʊ] - [ˈθæŋki] — [ˈplenti] - .
Me givee you heapee thankee — plenty muchee cashee .
我 给予 你 - 谢谢 — 很多 穆奇 - :

我给你一大笔钱——很多很多现金。

[juː; jʊ] - [ðɪs] [ˈkʌntri] ? "
You belongee this country ? "
你 - 这 国家 ? "

你是这个国家的公民吗?

" [noʊ] , [ˈmædəm] — —
" **No , madam — —**
" 不 , 女士 — —

“不, 夫人——”

" [əˈɡen] [hɪz; ɪz][ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːˈstɔːld] .
" **Again his explanation was forestalled .**
" 再次 他的 解释 曾是 阻止 :

他的解释再次被阻止了。

" [em ˈiː] [waːntiː] [ɡoʊ] - .
" **Me wantee go Seoulee .**
" 我 想念 去 - :

我想去首尔。

[juː; jʊ] [ˈsævi] - ? "
You savvy Seoulee ? "
你 精明 - ? "

你很精明, 首尔人?

" [jes] , [ˈmædəm] . [aɪ] — "
" **Yes , madam . I — —**
" 是的 , 女士 : 我 — — "

“是的, 夫人。我——”

" [ju:;; jʊ] [teɪ'ki:] [ju: 'es] - [ðer; ðər] — [kæn; kən][du:] ?
" You take us rightee there — can do ?
" 你 拿 我们 - 那里 — 能 做 ？

“你直接带我们去那里——可以吗？ ”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:nəbɪ:g] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi][hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ]
" During this interrupted monologue the younger lady had shown signs of increasing
" 期间 这 中断 独白 这 年轻 女士 有 所示 标志 的 增加
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

在这段被打断的独白中，这位年轻女士表现出越来越尴尬的迹象。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃeks] [ʃi:; ʃi] [hæf] [ɪntər'pouzɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][bə:b] ,
With flushed checks she half interposed between her companion and Bob ,
和 酡 检查 她 一半 插入 之间 她 伴侣 和 鲍勃 ,
[tʌtʃt] [ðə; ði][leɪdi:z][ɑ:rm] ,
touched the lady's arm ,
感动 这 女士的 手臂 ,

她脸颊绯红，半站在同伴和鲍勃中间，轻轻碰了碰那位女士的手臂。

[ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :
and said quickly :
和 说 迅速地 :

他迅速说道：

" ['ænti] , [dəʊnt][ju:;; jʊ] [si:] ? — [ju:;; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ; [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ]
" Auntie , don't you see ? — you are making a mistake ; this gentleman is not a
" 阿姨 , 不 你 看 ？ — 你 是 制作 一个 错误 ; 这 绅士 是 不是 一个
— "
— "
— "

“阿姨，您难道看不出来吗？ ——您弄错了；这位先生不是——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第10/21页

" [ɪz][nɑ:t] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [aɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Is not what ?** " **said the lady , putting up her eye - glass , and adding with**
" 是 不是 什么 ? " 说 这 女士 , 推杆 向上 她 眼睛 - 玻璃 , 和 添加 和
[sʌm; səm][æˈsperəti] :
some asperity :
一些 粗糙度 :

“什么不是？”那位女士说着，举起眼镜，语气有些不耐烦地补充道：

" [ðen] [wʌt] [ɪz][hi; hi] ? "
" **Then what is he ?** "
" 然后 什么 是 他 ? "

“那他到底是什么人？”

" [let] [em ˈi:] [ˌɪntrəˈdu:s] [maɪˈself] , " [sed] [bɑ:b] , [ˈbəʊɪŋ] .
" **Let me introduce myself ,** " **said Bob , bowing :**
" 让 我 介绍 我 , " 说 鲍勃 , 鞠躬 .

“让我自我介绍一下，”鲍勃鞠躬说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈfɒsɪt] — [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æt; ət][jɜ; jəɹ] [ˈsɜ:rvis] .
" **My name is Fawcett — an Englishman , at your service .**
" 我的 姓名 是 福西特 — 一个 英国人 , 在 你的 服务 .

“我叫福西特，是个英国人，为您效劳。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd][stɛəd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [əˈmeɪzmənt] ,
" **The lady put up her eyeglass and stared with unfeigned amazement ,**
" 这 女士 放 向上 她 眼镜 和 凝视 和 慥 惊愕 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˌʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] :
exclaiming under her breath :
惊呼 在下面 她 气息 :

“那位女士举起眼镜，一脸真挚的惊讶地盯着看，低声惊呼道：

" [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃəɹ] !
" **A Britisher !**
" 一个 英国人 !

“一个英国人！”

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][maɪ] [səɹˈpraɪz] , [ˈmɪstəɹ] . — [ˈfɒsɪt] , [aɪ]
Well , of all the extraordinary — You will excuse my surprise , Mr . — Fawcett , I
出色地 , 的 全部 这 非凡的 — 你 将要 原谅 我的 惊喜 , 先生 . — 福西特 , 我
[θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ?
think you said ?
思考 你 说 ?

嗯，在所有非凡的——请原谅我的惊讶，先生——福西特，我想您是这么说的吧？

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][rɪˈma:rkəb(ə)] .
The circumstances are so remarkable .
这 情况 是 所以 卓越 .

情况真是非同寻常。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][əˈpɔ:lədʒɪ] ,
I fear I owe you an apology ,
我 害怕 我 欠 你 一个 道歉 ,

恐怕我应该向你道歉。

[bʌt; bət] ['ri:əli] — " [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][taɪ][hɜ:r; həɹ]
but really — " she turned to her companion and began to tie her
但 真的 — " 她 转向 到 她 伴侣 和 开始 到 领带 她
[ˈbɑ:nɪt] - [strɪŋz] — " [aɪ 'ti:][dʒʌst] [bi:ts] ['eniθɪŋ] .
bonnet - strings — " it just beats anything .
引擎盖 - 字符串 — " 它 只是 节拍 任何事物 .

但说真的——“她转向她的同伴，开始系上她的帽子带子——“这简直比什么都好。”

" [hɪr] [ɑ:] - [sæm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [keɪm] [ʌp]
" Here Ah - Sam , who had been hovering restlessly in the background , came up
" 这里 啊 - 山姆 , WHO 有 到过 悬停 躁动不安 在 这 背景 , 来了 向上
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“这时，一直在远处焦躁不安的阿山走了过来，说道：

" [noʊ][tɪm] - - [ðɪs] - [saɪd] , [ˈmæsə] .
" No tim ' belongey this - side , massa .
" 不 蒂姆 - - 这 - 边 , 马萨 .

“No tim' belongs to he-side, massa.

[ˈplenti] - [mæn] [kʌm] [ðɪs] - [saɪd] [tʃɑ:p] - [tʃɑ:p] , [mə'ki:] [bɪɡ] - , - [kætʃi:] ,
Plenty Chunchu man come this - side chop - chop , makee big bobbely , supposey catchee ,
很多 - 男人 来 这 - 边 劈 - 劈 , 制造 大的 - , - 被捕获者 ,
[hi:; hi] - [æloʊ] - [ˈmæsə] ,
he killum allo piecee massa ,
他 - 哈罗 - 马萨 ,

许多春楚男人快步走过来，制造出巨大的波比利，据说抓住了，他杀死了所有人，

[tu:] - - - , [ɑ:] - [sæm][ɔ:l] - [seɪm] . "
two - piecee girley , Ah - Sam all - same . "
二 - - - , 啊 - 山姆 全部 - 相同的 . "

两件套女装，阿山都一样。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" What does the man say ? " asked the lady ,
" 什么 做 这 男人 说 ? " 问 这 女士 ,

“那人说了什么？”女士问道。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] .
staring at the Chinaman as at some strange animal .
凝视 在 这 中国人 作为 在 一些 奇怪的 动物 .

他盯着中国人看，就像盯着某种奇怪的动物一样。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" He says that we must not remain here .
" 他 说道 那 我们 必须 不是 保持 这里 .

他说我们不能留在这里。

[ðə; ði][men] , - [ə'pærəntli] , ['θretnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] — [wel] ,
The men , Chunchuses apparently , threatened to return , and if they do — well ,
这 男人 , - 显然 , 威胁 到 返回 , 和 如果 他们 做 — 出色地 ,

这些人，显然是Chunchuses，威胁说要回来，如果他们真的回来了——好吧，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [fɪks] .
we shall all be in a very awkward fix .
我们 将 全部 是 在 一个 非常 尴尬的 使固定 .

我们都会陷入非常尴尬的境地。

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] [noʊ] [hu:] [ðɜ:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ] — "
Perhaps if you would let me know who these people are — "
也许 如果 你 会 让 我 知道 WHO 这些 人们 是 — "

如果你能告诉我这些人是谁——”

" [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Why certainly** .
" 为什么 当然 ”.

“当然可以。”

[maɪ] [ni:s] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['eɪzə; 'eɪə] .
My niece and I are doing Asia .
我的 侄女 和 我 是 正在做 亚洲 .

我和侄女正在游览亚洲。

[wi:; wi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['mʊkdən] ,
We got as far as Mukden ,
我们 得到 作为 远的 作为 奉天 ,

我们到达了奉天，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es] — [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] , [wɔ:r]
and there the Russians tried to stop us — said it would not be safe , war
和 那里 这 俄罗斯人 尝试 到 停止 我们 — 说 它 会 不是 是 安全的 , 战争
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .

在那里，俄国人试图阻止我们——他们说那里不安全，预计会发生战争。

[aɪ][tu:ld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] .
I told them it was all nonsense .
我 讲述 他们 它 曾是 全部 废话 .

我告诉他们这全是无稽之谈。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ; [aɪ] [pə'sistɪd] .
They insisted ; I persisted .
他们 坚持 ; 我 持续 .

他们坚持；我坚持。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ju: 'es] — [fri:] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
They set a guard over us — free citizens of the United States .
他们 放 一个 警卫 超过 我们 — 自由的 公民 的 这 团结的 各州 .

他们派人监视我们——美国自由公民。

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] !
Intolerable !
无法容忍 !

无法容忍！

[wi:; wi] [slɪpt] [ə'weɪ] ; ['næt(ə)rəli] ; — ['braɪbəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['veri] [dɪs'gʌstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]
We slipped away ; naturally ; — bribery , of course ; very disgusting , but the only
我们 滑倒了 离开 ; 自然 ; — 受贿 , 的 课程 ; 非常 令人作呕 , 但 这 仅有的
[wei] .
way .
方式 .

我们悄悄溜走了；自然而然地；——当然是用贿赂；非常令人作呕，但却是唯一的办法。

[wi:; wi] [strʌk] [i:st] [fɔ:r; fər]['gen,sɑ:n] ; [gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
We struck east for Gensan ; got among the hills .
我们 击 东方 为了 根桑 ; 得到 之中 这 丘陵 .

我们向东前往根萨，进入了山丘地带。

['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪ'ni:z] [gaɪd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ,
Our Chinese guide lost his way , or pretended to ,
我们的 中国人 指导 丢失的 他的 方式 , 或者 假装 到 ,

我们的中国导游迷路了，或者假装迷路了。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [snæpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈbrɪgəndz] , [huː] [ˈfɪgjəd] [ðæt] [wiː; wi]
and we were snapped up by a party of brigands , who figured that we
和 我们 是 啪啪 向上 经过 一个 派对 的 强盗 , WHO 想 那 我们
[spelt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
spelt dollars ,
拼写 美元 ,
我们被一群强盗抓住了，他们以为我们拼出了“美元”(dollars) 这个词。

[ænd; ænd][hæv; həv] [kept] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈevər] [sɪnz] . "
and have kept us with them ever since . "
和 有 保留 我们 和 他们 曾经 自从 . "
他们一直把我们和他们联系在一起。
" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] . — [ˈmɪsɪz] .
" Then you are Mrs . — Mrs .
" 然后 你 是 太太 . — 太太 .
“那么你就是夫人——夫人。”

[ˈɪzɪdɔː(r)] — ?
Isidore — ?
伊西多尔 — ?
伊西多尔——？

" [bəːb][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt]
" Bob hesitated , endeavouring to recall a name that for the moment
" 鲍勃 犹豫了一下 , 努力 到 记起 一个 姓名 那 为了 这 片刻
[rɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] .
eluded him .
躲避 他 .
鲍勃犹豫了一下，努力回忆一个他一时想不起来的名字。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" I guess you're on the right track , " replied the lady with a look of surprise .
" 我 猜测 你是 在 这 正确的 追踪 , " 回复 这 女士 和 一个 看 的 惊喜 .
“看来你的思路是对的，”那位女士惊讶地回答道。

" [ˈpɑːtəl] — [ˈmɪsɪz] . [ˈɪzɪdɔː(r)][dʒiː] . [ˈpɑːtəl] ; [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [biːts] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [ɑːn][maɪ]
" Pottle — Mrs . Isidore G . Pottle ; though it beats me how you happened on my
" 波特尔 — 太太 . 伊西多尔 G . 波特尔 ; 尽管 它 节拍 我 如何 你 发生 在 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .
“波特尔——伊西多尔·G·波特尔夫人；虽然我不知道你是怎么知道我的名字的。”

" [bəːb] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [dɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm]
" Bob then explained that he had learnt of Mrs . Pottle's disappearance from
" 鲍勃 然后 解释 那 他 有 学会了 的 太太 . - 消失 从
[ðə; ðɪ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæn][frənˈsɪskoʊ][ˈpeɪpər][æt; ət][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː] .
the columns of a San Francisco paper at Tokio .
这 列 的 一个 圣 弗朗西斯科 纸 在 东京 .
“鲍勃随后解释说，他是在东京从旧金山的一家报纸上得知波特尔太太失踪的消息的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ʃɔːrt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ]
But he cut explanations short , looking anxiously in the direction in which the
但 他 切 解释 短的 , 寻找 焦虑地 在 这 方向 在 哪个 这
[ˈbrɪgəndz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
brigands had disappeared ,
强盗 有 消失 ,
但他并未继续解释，而是焦急地望着强盗们消失的方向。

[ænd; ənd] ['pæri:d] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hi; hi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu; tə] [pʊt] ,
and parried the questions which he saw Mrs . Pottle was eager to put ,
和 招架 这 问题 哪个 他 锯 太太 . 波特尔 曾是 渴望的 到 放 ,
他巧妙地回避了波特尔太太急于提出的问题。

[baɪ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz] [tu; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] .
by asking for information as to the strength and position of the band .
经过 问 为了 信息 作为 到 这 力量 和 位置 的 这 乐队 .
通过询问乐队的实力和位置等信息。

[ðə; ði] [θri:] [men] [hi; hi] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu; tə] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪksɪ] [ɔ:r] ['sev(ə)nti] ,
The three men he had seen belonged to a gang of some sixty or seventy ,
这 三 男人 他 有 已见 属于 到 一个 帮派 的 一些 六十 或者 七十 ;
他看到的这三个人属于一个大约有六七十人的团伙。

[hu:z] [læst] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t] .
whose last camp was about a mile distant from that spot .
谁 最后的 营 曾是 关于 一个 英里 遥远 从 那 点 .
他的最后一个营地距离那里大约一英里。

['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['nʌmbər] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [deɪ]
Mrs . Pottle was uncertain of the exact number , for it differed from day
太太 . 波特尔 曾是 不确定 的 这 精确的 数字 , 为了 它 不同 从 天
[tu; tə] [deɪ] ,
to day ,
到 天 ,
波特尔太太不确定确切的数字，因为每天都不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
and that morning the whole band had ridden away with the exception of
和 那 早晨 这 所有的 乐队 有 骑 离开 和 这 例外 的
[ðə; ði] [θri:] [ɪn] [hu:z] [hændz][bɑ:b][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the three in whose hands Bob had found the ladies ,
这 三 在 谁 双手 鲍勃 有 成立 这 女士们 ,
那天早上，除了鲍勃找到那三个姑娘的家伙之外，乐队其他成员都骑马离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [left] [tu; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [kæmp] .
and a few left to guard the camp .
和 一个 很少 左边 到 警卫 这 营 .
留下少数人守卫营地。

[sʌtʃ] ['æbsəns] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] .
Such absences were common .
这样的 缺勤 是 常见的 .
这种缺勤情况很常见。

[ðeɪ] ['læstɪd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [aʊəz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
They lasted sometimes only a few hours , sometimes for several days .
他们 持续 有时 仅有的 一个 很少 小时 , 有时 为了 一些 天 .
它们有时只持续几个小时，有时则持续好几天。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['maʊntɪd] ,
The brigands were all mounted ,
这 强盗 是 全部 安装 ,
这些强盗都骑着马。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [sent] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn]
and when the camp was changed the ladies were always sent on foot in
和 什么时候 这 营 曾是 已更改 这 女士们 是 总是 发送 在 脚 在
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,
营地变更时，女兵们总是被提前步行送往目的地。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [tuː; tə] [raɪd] [ˈpɪlɪən] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪld] [hɔːrs]
since nothing on earth would induce Mrs . Pottle to ride pillion on a wild horse
自从 没有什么 在 地球 会 诱导 太太 . 波特尔 到 骑 后座 在 一个 荒野 马
[brˈhaɪnd][ə; eɪ][waɪld][mæn] .
behind a wild man .
在后面 一个 荒野 男人 .
因为世上没有任何东西能让波特尔太太骑在野马后面，坐在一个野人后面。

[ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fed] [wɪð; wɪθ] [əˈtroʊʃəs]
The brigands had done them no harm ; they were well fed with atrocious
这 强盗 有 完毕 他们 不 伤害 ; 他们 是 出色地美联储 和 极其恶劣
[fuːd] .
food .
食物 .
强盗们并没有伤害他们；他们反而吃饱了难以下咽的食物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n]
Mrs . Pottle said she thought there could be nothing worse than a Russian
太太 . 波特尔 说 她 想法 那里 可以 是 没有什么 更糟 比 一个 俄语
[hoʊˈtel] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ði] .
hotel till she met the Chunchuses .
酒店 直到 她 遇见 这 .
波特尔太太说，在遇到丘丘斯一家之前，她认为没有什么比俄罗斯酒店更糟糕的了。

[ðer; ðər] [tʃaɪˈniːz] [ɡaɪd] [hæd; həd] [dɪˈkæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [pəˈzest] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
Their Chinese guide had decamped with everything they possessed , including Mrs .
他们的 中国人 指导 有 撤离 和 一切 他们 拥有 , 包括 太太 .
- [pɜːrs] ,
Pottle's purse ,
- 钱包 ,
他们的中国导游带着他们所有的东西逃走了，包括波特尔太太的钱包。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃek] - [bʊk] , [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] .
though she still had her cheque - book , note - book , and umbrella .
尽管 她 仍然 有 她 查看 - 书 , 笔记 - 书 , 和 伞 .
不过她还带着支票簿、笔记本和雨伞。
" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][maɪˈself] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ; " [aɪ][eɪˈem][æn; ən]
" I am not alarmed for myself , " said Mrs . Pottle in conclusion ; " I am an
" 我 是 不是 惊慌 为了 我 , " 说 太太 . 波特尔 在 结论 ; " 我 是 一个

[oʊld] [ˈtrævələr] ,
old traveller ,
老的 游客 ,
“我并不为自己感到担忧,”波特尔太太最后说道，“我是一个经验丰富的旅行者，
[tʌf] , [ˈsiːznd] .
tough , seasoned .
艰难的 , 经验丰富的 .
坚韧，经验丰富。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˈeθəl] — [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][fɜːrst] [tʊr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [berz] [ʌp] [wel]
But dear Ethel — this is her first tour , and though the poor child bears up well
但 亲爱的 埃塞尔 — 这 是 她 第一的 旅游 , 和 尽管 这 贫穷的 孩子 熊 向上出色地
,
:
,
但是亲爱的埃塞尔——这是她第一次巡演，虽然这可怜的孩子表现得很好，

[aɪ][eɪˈem] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðiːz] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪl] [ˈruːɪn][hɜːr; hər] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
I am terribly afraid these hardships will ruin her constitution ,
我 是 可怕 害怕的 这些 艰辛 将要 废墟 她 宪法 ,
我非常担心这些苦难会损害她的体质。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:pə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
and then I shall not be able to look her poppa in the face . "

和 然后 我 将 不是 是 有能力的 到 看 她 爸爸 在 这 脸 . "

到那时，我就没脸见她爸爸了。

" [ˈænti] , [aɪ][eɪ 'em][kwɑɪ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] [ˈleɪdi] , [hu:] [ɪnˈdi:d] [lʊkt] , [æz; əz][bɑ:b]
" **Auntie , I am quite well ,** " **said the younger lady , who indeed looked , as Bob**
" 阿姨 , 我 是 相当 出色地 , " 说 这 年轻 女士 , WHO 的确 看起来 , 作为 鲍勃
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

“姨妈，我很好，”年轻的女士说道，正如鲍勃所想，她看起来确实不错。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹ] [ʌv; əv] [helθ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [freɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

the picture of health , with her fresh cheeks and bright eyes .

这 图片 的 健康 , 和 她 新鲜的 脸颊 和 明亮的 眼睛 .

她面色红润，双目明亮，看起来非常健康。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [ðæt] [jʊɹ; jəɹ] [nə:vs] [wɪl] [breɪk] [daʊn] . "

" **I am only afraid that your nerves will break down .** "

" 我 是 仅有的 害怕的 那 你的 神经 将要 休息 向下 . "

我只是担心你会崩溃。

" [nə:vs] !

" **Nerves !**

" 神经 !

“紧张！”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] .

I never had any .

我 绝不 有 任何 .

我从来没有过。

[bʌt; bət][ˈmɪstəɹ] . — [ˈfɔsɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ? — [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? — [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

But Mr . — Fawcett , I think ? — what are we to do ? — Well , of all the

但 先生 . — 福西特 , 我 思考 ? — 什么 是 我们 到 做 ? — 出色地 , 的 全部 这

— [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃəɹ] ,

— a Britisher ,

— 一个 英国人 ,

但是——福西特先生，我想是吧？——我们该怎么办？——嗯，在所有——一个英国人，

[ænd; ənd][ɪn] [kəˈri:ən] [dres] ! . . .

and in Korean dress ! . . .

和 在 韩国人 裙子 ! . . .

而且还穿着韩服！

" [bɑ:b] [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

" **Bob asked the ladies to walk down the hill while he took a look round .**

" 鲍勃 问 这 女士们 到 走 向下 这 爬坡道 尽管 他 采取 一个 看 圆形的 .

鲍勃让女士们下山，自己则四处看看。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][əˈloʊn] .

He really wanted a few minutes to think over the situation alone .

他 真的 通缉 一个 很少 分钟 到 思考 超过 这 情况 独自的 .

他真的很想独自思考几分钟，好好想想这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈset] [baɪ] [pəˈpleksəti] .

He was beset by perplexities .

他 曾是 围困 经过 困惑 .

他感到困惑不已。

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Difficult as his own position was ,
难的 作为 他的 自己的 位置 曾是 ;

尽管他自身处境艰难，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈdɪfɪkəlt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
it was doubly difficult now that he had someone else to think of .
它 曾是 双倍 难的 现在 那 他 有 某人 别的 到 思考 的 .

现在他有了另一个人需要考虑，这让他难上加难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] — [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] [ɪn] [sʌt]
It was most embarrassing — to have to act as squire of dames in such
它 曾是 最多 尴尬的 — 到 有 到 行为 作为 乡绅 的 女士们 在 这样的

[ə; eɪ] [ˈklʌmzi] , [rɪˈdɪkjələs] [ˈkɔːstuːm] .
a clumsy , ridiculous costume .
一个 笨拙 , 荒谬的 戏服 .

最尴尬的是——要穿着如此笨拙、滑稽的服装扮演侍从，讨好一群贵妇人。

[ˈmɪsɪz] . - [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] [ʌnˈmɪkst] [əˈmeɪzmənt] ;
Mrs . Pottle's state of mind , he could see , was unmixed amazement ;
太太 . - 状态 的 头脑 , 他 可以 看 , 曾是 未混合的 惊愕 ;

他看得出，波特尔太太的心情是无比惊讶；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːs] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
but her niece evidently had a sense of humour .
但 她 侄女 显然 有 一个 感觉 的 幽默 .

但她的侄女显然很有幽默感。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ˈprɪti] ！ — " , [ænd; ænd] [ðen] [bɑːb] [kɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] ,
" **If she wasn't so confoundedly pretty ! — " , and then Bob caught himself up ,**
" 如果 她 不是 所以 要命 漂亮的 ！ — " , 和 然后 鲍勃 捕捉 他自己 向上 ,
“要不是她美得惊人就好了！”——然后鲍勃回过神来，

[ænd; ænd] [bent] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbləm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and bent his mind to the problem before him .
和 弯曲 他的 头脑 到 这 问题 前 他 .

他全神贯注于眼前的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [fɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .
If the brigands returned in force , he could hardly hope to escape them .
如果 这 强盗 返回 在 力量 , 他 可以 几乎 希望 到 逃脱 他们 .

如果强盗们再次大举出动，他几乎没有可能逃脱。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə][fɔːl] [əˈmʌŋ] [əˈnʌðər] [gæŋ] :
If he did , it might be only to fall among another gang :
如果 他 做过 , 它 可能 是 仅有的 到 落下 之中 其他 帮派 :

如果他真的这么做了，那可能只会加入另一个团伙：

[ˈbriˌændɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ˈɔːrgənəɪzd] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [mænˈtʃʊriə] .
brigandage is an organized profession in Manchuria .
强盗行为 是 一个 组织 职业 在 满洲 .

在满洲，劫掠是一种有组织的职业。

[səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] [ˈrʌʃənz] ,
Supposing he escaped all danger on that side , he might encounter Russians ,
假如 他 逃脱 全部 危险 在 那 边 , 他 可能 遇到 俄罗斯人 ,

假设他在那边躲过了所有危险，他可能会遇到俄国人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [pæs] [ˌʌnmə'lestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] [kə'riːən] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
and **though** **he** **himself** **might** **pass** **unmolested** **as** **a** **dumb** **Korean** **in** **company**
和 尽管 他 他自己 可能 经过 未受干扰 作为 一个 哑的 韩国人 在 公司
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [ˈkɑːrtər] ,
with **a** **Chinese** **carter** ,
和 一个 中国人 卡特 ,
虽然他自己和中国车夫在一起时，看起来可能像个傻乎乎的韩国人，毫发无损，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdɪz] [ɪn] [ˌjɔərə'piːən] [dres] [wʊd] [ə'weɪk] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vʊʊk]
the **presence** **of** **two** **ladies** **in** **European** **dress** **would** **awake** **suspicion** **and** **provoke**
这 在场 的 二 女士们 在 欧洲的 裙子 会 醒 怀疑 和 惹
[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn'kwaɪərɪz] .
the **most** **dangerous** **enquiries** .
这 最多 危险的 查询 .
两位身着欧式服装的女士出现，会引起怀疑，并招致最危险的调查。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] : [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Yet **he** **could** **not** **leave** **the** **ladies** : **that** **was** **out** **of** **the** **question** .
然而 他 可以 不是 离开 这 女士们 : 那 曾是 出去 的 这 问题 .
但他不能离开女士们：这绝对不可能。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ˈmɪsɪz] . ['ɪzɪdɔː(r)] [dʒiː] . ['pɑːtəl]
He **secretly** **suspected** **that** **the** **portly** **and** **strong** - **minded** **Mrs** . **Isidore** **G** . **Pottle**
他 偷偷 怀疑 那 这 肥胖的 和 强的 - 有思想 太太 . 伊西多尔 G . 波特尔
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [braʊ] - ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæn'tʃuːz][ɔːr] ['rʌʃənz]
was **capable** **of** **brow** - **beating** **and** **scaring** **any** **number** **of** **Manchus** **or** **Russians**
曾是 有能力的 的 眉头 - 殴打 和 吓人 任何 数字 的 满族 或者 俄罗斯人
,
,
,
他暗自怀疑，体态丰腴、意志坚强的伊西多尔·G·波特尔夫人有能力威慑和吓唬任何数量的满族人或俄国人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːs] ! — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] ['fɪgjər] .
but **her** **niece** ! — **He** **looked** **again** **at** **the** **trim** **figure** .
但 她 侄女 ! — 他 看起来 再次 在 这 修剪 数字 .
可是她的侄女啊！——他又看了看那苗条的身影。

" [ðæt] [waɪt] [tæm][oʊ] - ['jæntər] [meɪks] [hɜːr; hər] — [hm] !
" **That** **white** **tam** **o** ' **shanter** **makes** **her** — **h'm** !
" 那 白色的 塔姆 o - 尚特 制作 她 — 嗯 !
“那顶白色苏格兰圆帽让她——嗯！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [ɑː] - [sæm] ?
What **in** **the** **world** **are** **we** **to** **do** , **Ah** - **Sam** ?
什么 在 这 世界 是 我们 到 做 , 啊 - 山姆 ?
阿山姆，我们到底该怎么办？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **he** **asked** **of** **the** **Chinaman** , **who** **had** **remained** **at** **his** **side** .
" 他 问 的 这 中国人 , who 有 剩余 在 他的 边 .
他问一直待在他身边的中国人。

" [maɪ][noʊ][kæn; kən] - .
" **My** **no** **can** **tinkee** .
" 我的 不 能 - .
“我的不能叮当。

[wʌn] - ['vɛli] ['lɑ:rgoʊ] ['wʊmən] ; [hi:; hi] [mə'ki:] ['plenti] - ; [wʌn] - - , [hi:; hi]
One piecee velly largo woman ; he makee plenty bobbely ; one piecee littee girley , he
— - 山谷 拉戈 女士 ; 他 制造 很多 - ; — - - - , 他
[tu:] - ,
too muchee fliten ,
也 穆奇 - ,

一件大号女人；他做了很多小娃娃；一件小号女孩，他太轻浮了，

- [mə'ki:] [klaɪ] - [klaɪ] , - !
evelyting makee cly - cly , galaw !
- 制造 克莱 - 克莱 , - !
evelyting makee cly-cly, galaw!

- [ju:; jʊ][hæb][lɑ:rn] - ['pɪdʒɪn] , [ju:; jʊ][noʊ][kæn; kən] [kæm] - [toʊ] ['æloʊ] ['vɛli] [bæd] [ti:f] -
Supposey you hab larn fightee pidgin , you no can cham - tow allo velly bad tief -
- 你 哈布 学习 - 洋泾浜英语 , 你 不 能 查姆 - 拖 哈罗 山谷 坏的 深 -
[mæn] , [ɔ:l] - [seɪm] .
man , all - same .
男人 , 全部 - 相同的 .

Susposey you hab larn fightee pidgin, you no can cham-tow allo velly bad tief-man, all-same.

" [ðɪs] [spi:tʃ] [fel] [ɑ:n] [def] [ɪrʒ] ,
" This speech fell on deaf ears ,
" 这 演讲 跌倒 在 聋 耳朵 ,
“这番讲话无人理睬。”

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][bə:b] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɔ:smən] [ɪn]['sɪŋg(ə)] [faɪl] [fɑ:r]
for in the middle of it Bob caught sight of several horsemen in single file far
为了 在 这 中间 的 它 鲍勃 捕捉 视线 的 一些 骑兵 在 单身的 文件 远的
[ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [frʌnt] .
up the hillside in front .
向上 这 山坡 在 正面 .

就在这时，鲍勃瞥见前面山坡上，有好几个骑马的人排成一列纵队。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] , [ɑ:] - [sæm] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt]
Noticing that his eyes were fixed on some distant object , Ah - Sam turned in that
注意到 那 他的 眼睛 是 固定的 在 一些 遥远 目的 , 啊 - 山姆 转向 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:lsoʊ] ,
direction also ,
方向 还 ,

阿山注意到他的目光一直盯着远处的某个物体，于是也朝那个方向转过头去。

[lʊkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
looked hard for a moment , and then exclaimed :
看起来 难的 为了 一个 片刻 , 和 然后 惊呼 :
他仔细端详了一会儿，然后惊喊道：

" - !
" Chunchuses !
" - !
“Chunchuses!

['baɪmbaɪ]['æloʊ] [kʌm] [ðɪs] - [saɪd] .
Bimeby allo come this - side .
比梅比 哈罗 来 这 - 边 .
Bimeby allo 过来这边。

[wʌt] [kæn; kən][du:] ?
What can do ?
什么 能 做 ?
我能做什么？

[kætʃi:] - [wʌn] - [tɪm] - .
Catchee killum one - tim ' .
被捕获者 - 一 - 蒂姆 - .

Catchee killum one-tim'.

" [naʊ] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bə:b] [prɪ'perd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [mi:t] [,aɪ 'ti:] .
" **Now that danger was actually upon him , Bob prepared instantly to meet it .**
" 现在 那 危险 曾是 实际上 之上 他 , 鲍勃 准备 即刻 到 见面 它 .
“既然危险真的降临到他身上，鲍勃立刻做好了应对的准备。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['ri:s(ə)ntli][wɪð; wɪθ] [ɑ:] - [sæm] ,
In a flash he remembered the gully he had passed recently with Ah - Sam ,
在 一个 闪光 他 记得 这 沟壑 他 有 通过了 最近 和 啊 - 山姆 ,
他瞬间想起了不久前和阿山一起经过的那条沟壑。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ɪn'di:d] [ðə; ði]['oʊnli] , [dɪ'fensəbl] [pə'zɪ(ə)n]
and recognized that it was the nearest , indeed the only , defensible position
和 认可 那 它 曾是 这 最近的 , 的确 这 仅有的 , 可辩护的 位置
[wɪðɪn] [ri:tʃ] .
within reach .
之内 抵达 .

并意识到这是最近的，甚至是唯一可以防守的阵地。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] , [nɪr] [ɪts] ['sʌmɪt] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][held] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
It was so narrow that , near its summit , it might be held , he thought ,
它 曾是 所以 狭窄的 那 , 靠近 它是 首脑 , 它 可能 是 握住 , 他 想法 ,
他心想，这条路非常狭窄，在接近顶端的地方，或许可以抓住它。

[baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][hoʊst] .
by a few against a host .
经过 一个 很少 反对 一个 主持人 .

少数人对抗多数人。

[hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈɔ:rdərd] [ɑ:] - [sæm][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [draɪv] [,aɪ 'ti:][æz; əz] ['kwɪkli]
He at once ordered Ah - Sam to turn the cart and drive it as quickly
他 在 一次 订购 啊 - 山姆 到 转动 这 大车 和 驾驶 它 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərfo:li] ['emptɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
as possible back to the spot where the waterfall emptied itself into the stream ,
作为 可能的 后退 到 这 点 在哪里 这 瀑布 清空 本身 进入 这 溪流 ,
他立即命令阿三调转车头，尽快赶回瀑布汇入溪流的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] , ['rɑ:ki] [ɡɔ:rdʒ] .
and then up the steep , rocky gorge .
和 然后 向上 这 陡 , 岩石 峡谷 .

然后沿着陡峭多石的峡谷向上攀登。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['brʊkən][aɪs][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt]
In a few minutes the team was plunging through the broken ice at a great
在 一个 很少 分钟 这 团队 曾是 骤降 通过 这 破碎的 冰 在 一个 伟大的
[peɪs] .
pace .
步伐 .

几分钟后，队伍就以极快的速度冲进了破冰之中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][məen'tʃuəriən] [kɑ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] .
Nothing but a Manchurian cart could have stood the strain .
没有什么 但 一个 满洲 大车 可以 有 站立 这 拉紧 .

只有满洲马车才能承受住这种压力。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['æŋɡlɪz] ; [,aɪ 'ti:] ['kænənd] [ə'ɡenst] ['rɑ:ks] , [naʊ] [wʌn] [wi:l] ,
It was flung about at all angles ; it cannoned against rocks , now one wheel ,
它 曾是 扔 关于 在 全部 角度 ; 它 炮击 反对 岩石 , 现在 一 车轮 ,
它被甩来甩去，撞击岩石，现在只剩下一个轮子了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn] [mʌd] [ɔːr] [snoʊ] ; [bʌt; bət][,aɪˈti:] [səˈvaɪvd] [ˈevri] [ˈɑːk] ,
now the other disappearing in mud or snow ; but it survived every shock ,
现在 这 其他 消失 在 泥 或者 雪 ; 但 它 幸存下来 每一个 震惊 ;
现在另一棵已经消失在泥泞或雪中; 但它却经受住了每一次冲击。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ɪts] [fɔːr] [ˈstɜːrdi] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [ɑː] - [sæm][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
and drawn by its four sturdy beasts with Ah - Sam at their head ,
和 绘制 经过 它是 四 结实的 野兽 和 啊 - 山姆 在 他们的 头 ;
由四头健壮的野兽拉着, 阿萨姆在前领头。

[,aɪˈti:] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [ɑːn][ɪts] [ˈʌpwərd] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] [,aɪˈti:] [riːtʃt] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [twɪst]
it groaned and creaked on its upward course until it reached an abrupt twist
它 呻吟 和 嘎吱作响 在 它是 向上 课程 直到 它 达到 一个 突然 捻
[ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈloʊər] [ɪkˈstreməti] .
in the gorge about three hundred yards from its lower extremity .
在 这 峡谷 关于 三 百 码 从 它是 降低 末端 .
它一路向上, 发出呻吟和嘎吱声, 直到距离其下端约三百码的峡谷处突然转弯。

[ˈmiːnwaɪl] [bəːb][hæd; həd][led][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔːrtər]
Meanwhile Bob had led the two ladies diagonally across the hillside by a shorter
同时 鲍勃 有 引领 这 二 女士们 对角线 穿过 这 山坡 经过 一个 较短
[ruːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][kɑːrt] .
route than that taken by the cart .
路线 比 那 已采取 经过 这 大车 .
与此同时, 鲍勃带着两位女士斜穿过山坡, 走了一条比马车走的路更短的路线。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaːtəl] [ˈbreɪvli] [pæntɪd] [əˈbɔːŋ] ,
Mrs . Pottle bravely panted along ,
太太 . 波特尔 勇敢地 喘息 沿着 ,
波特尔太太勇敢地气喘吁吁地走着,

[ˈmeɪkɪŋ] [trəˈmendəs] [ɪɡˈzɜːjənz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [θɪk] [ˈsiːlskɪn] [ˈdʒækɪt][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
making tremendous exertions under her thick sealskin jacket to keep pace with
制作 巨大的 努力 在下面 她 厚的 海豹皮 夹克 到 保持 步伐 和
[bəːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,
她穿着厚厚的海豹皮夹克, 拼尽全力才跟上鲍勃的步伐。

[huː] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
who assisted her with his arm .
WHO 协助 她 和 他的 手臂 .
他用胳膊扶着她。

[hɜːr; hər] [niːs] [stept] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][doʊ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ]
Her niece stepped along as lightly as a doe , her cheeks flushed with
她 侄女 步 沿着 作为 轻轻 作为 一个 雌鹿 , 她 脸颊 酡 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
她的侄女迈着轻快的步伐, 像只小鹿, 双颊因兴奋而泛红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈweɪvi] [blæk] [her] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tæm][oʊ] - [ˈʃæntər] .
and her wavy black hair escaping in disorder below her white tam o ' shanter .
和 她 波浪状 黑色的 头发 逃脱 在 紊乱 以下 她 白色的 塔姆 o - 尚特 .
她那波浪般的黑发凌乱地垂落在她的白色苏格兰圆顶帽下。

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bend][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
Gaining a point above the bend at which the cart had just arrived ,
获得 一个 观点 多于 这 弯曲 在 哪个 这 大车 有 只是 到达的 ,
到达马车刚刚到达的弯道上方的一点,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [pɜːrpənˈdɪkjələr]
and found that after a time further progress was blocked by a perpendicular
和 成立 那 后 一个 时间 更远 进步 曾是 已屏蔽 经过 一个 垂直
[wɔːl] [ðæt] [roʊz] [ʃɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
wall that rose sheer two hundred feet .
墙 那 玫瑰 透明 二 百 脚 .

他们发现，过了一段时间后，一堵高达两百英尺的垂直墙阻挡了进一步的前进。

[rɪˈtʃːrniŋ] , [hiː hi] [ˌriːəˈʃuəd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɑː] - [sæm]
Returning , he reassured the ladies with a word , and then took Ah - Sam
返回 , 他 放心 这 女士们 和 一个 单词 , 和 然后 采取 啊 - 山姆
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] .
with him down the gully .
和 他 向下 这 沟壑 .

回来后，他用一句话安抚了女士们，然后带着阿山下了山沟。

[ðə; ði] [maʊθ] , [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdʒ] [waɪd] , [wʌz; wəz][ˈdʒæɡɪd][ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] ,
The mouth , some thirty yards wide , was jagged and strewn with rocks ,
这 嘴 , 一些 三十 码 宽的 , 曾是 锯齿状 和 散落的 和 岩石 ,
[ˌhɒk] [ˈwɪd] [ˌdʒæɡɪd] [ˌstɹuːn] [wɪð] [ˈrɑːks] [ˌbɪˈhæzədəs] [ˌmætər] [tuː; tə][tʃːrn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
河口宽约三十码，崎岖不平，遍布岩石。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [soʊ] [ˈemɪnəntli] [dɪˈfensəbl] [ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [bɑːb][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈweðər]
and formed so eminently defensible a position that Bob hesitated whether
和 形成 所以 非常 可辩护的 一个 位置 那 鲍勃 犹豫了一下 无论
[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][ɔːr][tuː; tə][rɪˈtaɪər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [poʊst]
to attempt to hold it or to retire at once to the still more difficult post
到 试图 到 抓住 它 或者 到 退休 在 一次 到 这 仍然 更多的 难的 邮政
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːrt] .
behind the cart .
在后面 这 大车 .

他们占据了一个非常易守难攻的阵地，以至于鲍勃犹豫着是该尝试坚守阵地，还是立即撤退到马车后面那个更加难以防守的位置。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [ˈmætər] [tuː; tə][tʃːrn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
It would be a hazardous matter to turn his position ;
它 会 是 一个 危险 事情 到 转动 他的 位置 ;
[ˌhɒk] [ˈwɪd] [ˌdʒæɡɪd] [ˌstɹuːn] [wɪð] [ˈrɑːks] [ˌbɪˈhæzədəs] [ˌmætər] [tuː; tə][tʃːrn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
改变他的立场是件危险的事；

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈflɪkt] [sɪˈvɪr] [lɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
before this could be effected he could inflict severe loss on his
前 这 可以 是 受影响 他 可以 造成 严重 损失 在 他的
[əˈseɪlənts] .
assailants .
袭击者 .

在此之前，他可以给袭击者造成严重损失。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ɡraʊnd] .
But in a few moments he gave up the idea of holding the lower ground .
但 在 一个 很少 时刻 他 给予 向上 这 主意 的 保持 这 降低 地面 .
[ˌhɒk] [ˈwɪd] [ˌdʒæɡɪd] [ˌstɹuːn] [wɪð] [ˈrɑːks] [ˌbɪˈhæzədəs] [ˌmætər] [tuː; tə][tʃːrn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
但没过多久，他就放弃了坚守低地的想法。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [ɪf] [ə; eɪ] [faɪt] [kʊd; kəd]
To begin with , he had no desire to come to blows if a fight could
到 开始 和 , 他 有 不 欲望 到 来 到 打击 如果 一个 斗争 可以
[biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
be avoided ,
是 避免 ,
[ˌhɒk] [ˈwɪd] [ˌdʒæɡɪd] [ˌstɹuːn] [wɪð] [ˈrɑːks] [ˌbɪˈhæzədəs] [ˌmætər] [tuː; tə][tʃːrn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
首先，如果可以避免打架，他根本不想动手。

[fɔːr; fər] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əʊnvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] - ,
for , **apart** **from** **the** **risk** **of** **being** **overpowered** **by** **the** **Churchuses** ,
为了 , 除 从 这 风险 的 存在 实力悬殊 经过 这 - ,

除了被春秋族压制的风险之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [ˈɑːts] [wəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːn]
there **was** **the** **likelihood** **that** **the** **sound** **of** **shots** **would** **bring** **the** **Russians** **on**
那里 曾是 这 可能性 那 这 声音 的 镜头 会 带来 这 俄罗斯人 在
[ðə; ði] [siːn] .
the **scene** .
这 场景 .

枪声很可能会引来俄国人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
They **must** **be** **in** **great** **force** **no** **more** **than** **twenty** **or** **thirty** **miles** **away** ,
他们 必须 是 在 伟大的 力量 不 更多的 比 二十 或者 三十 英里 离开 ,
他们肯定兵力强大，而且距离这里不会超过二三十英里。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][ˈjaːluː] [ɪnˈtrentʃmənt] ,
engaged **on** **the** **Yalu** **entrenchments** ,
已订婚的 在 这 鸭绿江 战壕 ,
参与鸭绿江战壕战

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wəd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
and **firing** **in** **the** **hills** **would** **almost** **certainly** **be** **heard** **by** **scouting** **parties** .
和 射击 在 这 丘陵 会 几乎 当然 是 听到 经过 侦察 各方 .
山上的枪声几乎肯定会被侦察队听到。

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [dɪˈspɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd]
If **the** **Russians** **came** **up** , **the** **Churchuses** **could** **disperse** **with** **their** **accustomed**
如果 这 俄罗斯人 来了 向上 , 这 - 可以 分散 和 他们的 习惯
[səˈlerɪti] ,
celerity ,
速度 ,
如果俄国人来了，春楚人也能像往常一样迅速散去。

[bʌt; bət][bɑːb] [wəd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə]
but **Bob** **would** **be** **unable** **to** **save** **himself** **unless** **he** **were** **prepared** **to**
但 鲍勃 会 是 无法 到 节省 他自己 除非 他 是 准备 到
[əˈbændən][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] ['fɔːlən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [keɪ] .
abandon **the** **ladies** **who** **had** **so** **strangely** **fallen** **under** **his** **care** .
放弃 这 女士们 WHO 有 所以 奇怪的 倒下 在下面 他的 关心 .
但除非鲍勃准备抛弃那些莫名其妙地落入他照顾下的女士们，否则他将无法自救。

[ðeɪ] [wəd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ɪf] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ræŋk] ;
They **would** **no** **doubt** **be** **well** **treated** **if** **entrusted** **to** **an** **officer** **of** **rank** ;
他们 会 不 怀疑 是 出色地 治疗 如果 受托 到 一个 官 的 秩 ;
如果交给一名有军衔的军官照看，他们无疑会得到妥善照顾；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['kɔsæk] ,
but **if** **the** **Russians** **happened** **to** **be** **an** **ordinary** **troop** **of** **Cossacks** ,
但 如果 这 俄罗斯人 发生 到 是 一个 普通的 部队 的 哥萨克 ,
但如果这些俄国人碰巧是一支普通的哥萨克骑兵部队，

[bɑːb] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][æz; əz] [wel] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] -
Bob **doubted** **whether** **he** **might** **not** **as** **well** **leave** **the** **ladies** **to** **the** **Churchuses**
鲍勃 怀疑 无论 他 可能 不是 作为 出色地 离开 这 女士们 到 这 -
[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
as **to** **them** :
作为 到 他们 .
鲍勃怀疑，还不如把那些女士留给春秋夫妇。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

First of all , at any rate , he had the Chunchuses to deal with .
第一的 的 全部 , 在 任何 速度 , 他 有 这 - 到 交易 和 .

首先, 无论如何, 他得先应付那些春秋们。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ðei] [sɔː] [haʊ] ['strɔːŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ænd]

He hoped that when they saw how strongly he was posted behind the cart and

他 希望 那 什么时候 他们 锯 如何 强烈 他 曾是 发布 在后面 这 大车 和

[ðə; ði] ['boʊldər] [ðei] [wʊd] [drɔː] [ɔːf] .

the boulder they would draw off .

这 巨石 他们 会 画 离开 .

他希望当他们看到他如何稳固地躲在马车和巨石后面时, 就会放弃抵抗。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In any case ,

在 任何 案件 ,

总之,

[ɑː] - ['sæmz] ['fɔːrθɔːt] [hæd; həd] ['stɑːkt] [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ləst]

Ah - Sam's forethought had stocked the cart with enough provisions to last

啊 - 山姆的 深思熟虑 有 库存充足 这 大车 和 足够的 条款 到 最后的

[θruː] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] ,

through a siege of some days ,

通过 一个 围城 的 一些 天 ,

阿山姆早有准备, 车上储备了足够应对数日围困的物资。

[ænd; ænd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'tɪndʒənsɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kəd; kəd][tuː; tə]

and in view of that contingency it was wise to do what he could to

和 在 看法 的 那 应急措施 它 曾是 明智的 到 做 什么 他 可以 到

['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [stiːl] ['fɜːrðər] .

strengthen his position still further .

加强 他的 位置 仍然 更远 .

鉴于这种突发情况, 他明智地采取了一切可能的措施来进一步巩固自己的地位。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [speks] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The distant specks on the mountain - side had disappeared .

这 遥远 斑点 在 这 山 - 边 有 消失 .

山坡上远处的斑点消失了。

['sləʊli] ['skæniŋ] ['evri] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['niːðər] [bəːb][nɔːr] [ɑː] - [sæm] [sɔː] ['eni] [saɪn]

Slowly scanning every portion of the horizon , neither Bob nor Ah - Sam saw any sign

缓慢地 扫描 每一个 部分 的 这 地平线 , 两者都不 鲍勃 也不 啊 - 山姆 锯 任何 符号

[ʌv; əv][laɪf] .

of life .

的 生活 .

鲍勃和阿萨姆慢慢地扫视着地平线的每一个角落, 却都没有发现任何生命迹象。

[ðei] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

They retraced their steps towards the boulder ,

他们 重走 他们的 步骤 向 这 巨石 ,

他们原路返回, 朝巨石走去。

['hɔːltɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [sʌtʃ] [luːs] ['rɑːks] [æz; əz] [maɪt]

halting now and then to roll down the steep slope such loose rocks as might

停止 现在 和 然后 到 卷 向下 这 陡 坡 这样的 松动的 岩石 作为 可能

[gɪv] ['kʌvər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] .

give cover to an attacking force .

给 覆盖 到 一个 攻击 力量 .

不时停下来, 从陡坡上滚下松动的石头, 以免它们为进攻部队提供掩护。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [met] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɑ:rt] .

The ladies met them as they reached the cart .
这 女士们 遇见 他们 作为 他们 达到 这 大车 .

女士们在她们走到马车旁时迎了上来。

" [wel] , ['mɪstər] . ['fɒsɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" Well , Mr . Fawcett , " said Mrs . Pottle , " did you see anything way down there ?
" 出色地 , 先生 : 福西特 , " 说 太太 : 波特尔 , " 做过 你 看 任何事物 方式 向下 那里 ?
"
"
"

“福塞特先生,”波特尔太太说,“你在下面看到什么了吗?”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [jɜr; jər] [frendz] [ðə; ði] ['brɪɡəndz] ,
But if those were your friends the brigands ,
但 如果 那些 是 你的 朋友们 这 强盗 ,

但如果那些是你的朋友, 那些强盗,

[wi:; wi] [æ; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "
we shall have them upon us in half an hour . "
我们 将 有 他们 之上 我们 在 一半 一个 小时 . "

半小时后他们就会包围我们。

" [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] , [ðen] ?
" Oh ! what shall we do , then ?
" 哦 ! 什么 将 我们 做 , 然后 ?

“哦! 那我们该怎么办呢?”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plæn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es] [hɪr] ? "
You had some plan in bringing us here ? "
你 有 一些 计划 在 带来 我们 这里 ? "

你把我们带到这里来是有计划的吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɑ:] - [sæm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rtɪfaɪ] [ɑ:r'selvz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] . "
Ah - Sam and I are going to fortify ourselves ; it is our only chance . "
啊 - 山姆 和 我 是 去 到 强化 我们自己 ; 它 是 我们的 仅有的 机会 . "

阿山姆和我要加固防御工事; 这是我们唯一的机会。

" [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [maɪ] [ʌm'brelə] ! "
They have guns , and I've only my umbrella ! "
他们 有 枪支 , 和 我已经 仅有的 我的 伞 ! "

他们有枪, 而我只有一把伞!

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] . "
" We have our pistols and a couple of rifles . "
" 我们 有 我们的 手枪 和 一个 夫妻 的 步枪 . "

“我们有手枪和几支步枪。”

" [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [pər'hæps] .
" **Against a hundred , perhaps .**
" 反对 一个 百 , 也许 .

或许能对付一百个人。

[stɪl] , [tu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men] , [br'haɪnd] ['rɑ:ks] — [kəd; kəd][ju:; jə] [sper] [ə; eɪ][pɪst(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " **Still , two determined men , behind rocks — could you spare a pistol for me ?** "
仍然 , 二 决定 男人 , 在后面 岩石 — 可以 你 空闲的 一个 手枪 为了 我 ? "

然而，两个意志坚定的男人，躲在岩石后面——能借我一把手枪吗？

" [ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] ['fænt] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] .
" **If necessary , but I hope we sha'n't have to fight .**
" 如果 必要的 , 但 我 希望 我们 不会 有 到 斗争 .

“如有必要，但我希望我们不必开战。”

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['taɪər][ʌv; əv] [br'si:dʒɪŋ] [ju: 'es] [hɪr] . "
They will probably tire of besieging us here . "
他们 将要 大概 胎 的 围攻 我们 这里 . "

他们或许会厌倦在这里围攻我们。

" [ə; eɪ] [si:dʒ] !
" **A siege !**
" 一个 围城 !

“围攻！ ”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wi:; wi][kɑ:nt] [stænd][ə; eɪ] [si:dʒ] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] , ['mɪstər]
But , my dear boy , we can't stand a siege without food , and I confess , Mr
但 , 我的 亲爱的 男生 , 我们 不能 站立 一个 围城 没有 食物 , 和 我 承认 , 先生
.
['fɔsɪt]
.
Fawcett ,
.
福西特 ,

但是，我亲爱的孩子，没有食物我们可撑不下去围城，而且我承认，福西特先生，

[aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
I am hungry .
我 是 饥饿的 .

我饿了。

['ri:əli] , [aɪ][mʌst; məst] [i:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪɡəndz] : [ðeɪ] [dɪd] [ɡɪv] [ju: 'es]
Really , I must eat , and I will say this for the brigands : they did give us
真的 , 我 必须 吃 , 和 我 将要 说 这 为了 这 强盗 : 他们 做过 给 我们
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

我真的得吃饭了，而且我得承认，那些强盗确实给了我们食物。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] . "
of a sort . "
的 一个 种类 . "

某种程度上来说。

" [ɑ:] - [sæm][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] — [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] , " [sed] [bɑ:b] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Ah - Sam has plenty of food — of a sort , " said Bob , smiling .**
" 啊 - 山姆 有 很多 的 食物 — 的 一个 种类 , " 说 鲍勃 , 微笑 .

“阿萨姆有很多吃的——某种意义上的吃的，”鲍勃笑着说。

" [ænd; ənd][pər'hæps] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə]
" **And perhaps , Mrs . Pottle , while we are doing what we can to**
" 和 也许 , 太太 . 波特尔 , 尽管 我们 是 正在做 什么 我们 能 到
['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] ,
strengthen the position ,
加强 这 位置 ,

“或许，波特尔夫人，在我们尽一切努力巩固这一地位的同时，

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] . "
you won't mind preparing a meal . "

你 惯于 头脑 准备 一个 一顿饭 . "

你不会介意准备饭菜的吧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ！ "
If only I could get a cup of tea ! "
如果 仅有的 我 可以 得到 一个 杯子 的 茶 ！ "

要是能喝上一杯茶就好了！

" [ɑː] - [sæm][hæz; həz] [ti:] , [ænd; ənd][raɪs] , [ænd; ənd] ['mɪlɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
" **Ah - Sam has tea , and rice , and millet , and a few other things** . "

" 啊 - 山姆 有 茶 , 和 米 , 和 粟 , 和 一个 很少 其他 事物 . "

“阿山有茶、大米、小米和其他一些东西。”

" [ðə; ði] [dɪr] [mæn] !
" **The dear man !**
" 这 亲爱的 男人 ！

“这位好人！ ”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ket(ə)l] ？ "
But a kettle ? "
但 一个 壶 ？ "

但是水壶呢？

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɑ:t] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔɪl] - [læmp] , ['ɑːnuː] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] . "
" **He has a pot , and an oil - lamp , anu plenty of matches** . "

" 他 有 一个 锅 , 和 一个 油 - 灯 , 阿努 很多 的 比赛 . "

“他有一个锅，一盏油灯，还有很多火柴。”

" [ə; eɪ] ['trezər] ！
" **A treasure !**
" 一个 宝藏 ！

“一件宝贝！ ”

[let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɜːrɪn] [ʌp] [maɪ] [sliːvz] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
Let us have the things , and I will turn up my sleeves and set to work .

让 我们 有 这 事物 , 和 我 将要 转动 向上 我的 袖子 和 放 到 工作 .

把东西给我们，我就会撸起袖子开始干活。

[ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
There is water in the stream .
那里 是 水 在 这 溪流 .

溪流里有水。

['eθəl] , [maɪ] [ʌv] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][sɪks] [wiːks] .
Ethel , my love , we shall have a cup of tea for the first time in six weeks .

埃塞尔 , 我的 爱 , 我们 将 有 一个 杯子 的 茶 为了 这 第一的 时间 在 六 周 .

亲爱的埃塞尔，我们将六周以来第一次一起喝茶。

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [em 'iː] .
Come and help me .
来 和 帮助 我 .

来帮帮我。

" [bɑːb][əd'maɪəd] ['mɪsɪz] . - ['spɪrɪt] .
" **Bob admired Mrs . Pottle's spirit** .
" 鲍勃 钦佩 太太 . - 精神 .

鲍勃很钦佩波特尔太太的精神。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
Leaving the ladies to themselves ,
离开 这 女士们 到 他们自己 ,

留下女士们独处，

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ɑː] - [sæm][tuː; tə] [ʌnˈjoʊk] [ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði]
he assisted Ah - Sam to unyoke the team and drag them higher up the
他 协助 啊 - 山姆 到 尤克 这 团队 和 拖 他们 更高 向上 这
[rəˈvi:n] ,
ravine ,
峡谷 ,

他协助阿山解开队员们的绳索，并将他们拖到峡谷更高处。

[wer] [ðeɪ] [ˈteðəd] [ðə; ði] [ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [tri:z] ,
where they tethered the animals to the trunks of some overhanging trees ,
在哪里 他们 系绳 这 动物 到 这 树干 的 一些 悬垂 树木 ,

他们把动物拴在一些伸入树冠的树干上，

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] .
and supplied them with fodder from the cart .
和 供应 他们 和 饲料 从 这 大车 .

然后从车上给他们提供饲料。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Then , with some difficulty ,
然后 , 和 一些 困难 ,

然后，经过一番周折，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈboʊldərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they pushed and rolled some of the smaller boulders in front of the
他们 推动 和 滚动 一些 的 这 较小的 巨石 在 正面 的 这
[ˈviːəkl; ˈvi:hɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

他们推拉着一些较小的石头挡在车前，

[əˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈluːphəʊlz] [wɜːr; wər][left] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈkʌvərɪŋ]
arranging them in such a way that loopholes were left between them covering
安排 他们 在 这样的 一个 方式 那 漏洞 是 左边 之间 他们 覆盖
[ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] .
every part of the approach .
每一个 部分 的 这 方法 .

将它们安排得井然有序，在它们之间留有漏洞，从而覆盖了该方法的各个部分。

[ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm]
The position was now such that the little party was effectually concealed from
这 位置 曾是 现在 这样的 那 这 小的 派对 曾是 有效地 暗 从
[ðə; ði][roʊd] [bɪˈloʊ] ;
the road below ;
这 路 以下 ;

现在，这小队人马的位置已经完全被下面的道路遮蔽住了；

[bʌt; bət][bɑ:b] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndɪˈskʌvəd] ,
but Bob knew that their presence could not remain undiscovered ,
但 鲍勃 知道 那 他们的 在场 可以 不是 保持 未被发现的 ,

但鲍勃知道他们的行踪不可能不被发现。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['æniɪmlz] [hæd; həd][left] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
for the cart and the animals had left very distinct traces in the snow
为了 这 大车 和 这 动物 有 左边 非常 清楚的 痕迹 在 这 雪
[ænd; ənd] [mʌd] .
and mud .
和 泥 .

因为马车和牲畜在雪地和泥地上留下了非常明显的痕迹。

['evriθɪŋ] ['paːsəb(ə)l] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [dʌn] ,
Everything possible having now been done ,
一切 可能的 拥有 现在 到过 完毕 ,
既然所有可能的事情都已经做了,

[bɔːb] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə][ˌrekə'noʊtər; ˌriːkə'noʊtər] .
Bob went once more to the mouth of the gully to reconnoitre .
鲍勃 去 一次 更多的 到 这 嘴 的 这 沟壑 到 侦察 .
鲍勃再次前往沟口侦察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] .
There was as yet no sign of the brigands .
那里 曾是 作为 然而 不 符号 的 这 强盗 .
目前仍未发现强盗的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ɑː] - [sæm] [keɪm] [ʌp] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt]
He was still looking out across the hills when Ah - Sam came up , carrying a pot
他 曾是 仍然 寻找 出去 穿过 这 丘陵 什么时候 啊 - 山姆 来了 向上 , 携带 一个 锅
[ʌv; əv] [raɪs] .
of rice .
的 米 .

他正眺望着远处的山丘，这时阿山端着一锅米走了过来。

" [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['æloʊ] ['ledɪ] , ['mæsə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Chow - chow allo leady , massa , " he said .
" 周 - 饭 哈罗 铅 , 马萨 , " 他 说 .
“周周喂，老爷，”他说。

" [maɪ] - [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ðɪs] - [saɪd] ; - ! ['wɪmɪn] - [tɪŋz] , - [tiː] ; ['tʃaɪnə]
" My fetchee chow - chow this - side ; ch'hoy ! women boilum tings , spoilum tea ; China
" 我的 - 饭 - 饭 这 - 边 ; - ! 女性 - 事物 , - 茶 ; 中国
[bɔɪ] [noʊ][kæən; kən][diː'liŋk][aɪ 'tiː] ;
boy no can dlink it ;
男生 不 能 德林克 它 ;
“我的小松狮犬在这边；呸！女人煮东西，糟蹋茶；中国男孩不会喝它；

[tuː] - [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] [saɪd] ; [noʊ]['æloʊ] - ; - [mæn][hæb][gɑːt] - [wʌn]
too muchee stlong for China side ; no allo plopa ; Yinkelis man hab got numpa one
也 穆奇 - 为了 中国 边 ; 不 哈罗 - ; - 男人 哈布 得到 - 一
[ˈtʌmi] ;
tummy ;
肚子 ;

对中国来说太长了；没有allo plopa；Yinkelis man hab got numpa one tummy；

[kæən; kən][diː'liŋk] ['eniθɪŋ] . "
can dlink anything . "
能 德林克 任何东西 . "

可以链接任何东西。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][duː] [merk] [aɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ] .
" I'm afraid we do make it too strong .
" 我是 害怕的 我们 做 制作 它 也 强的 .
“恐怕我们把它做得太强了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [meɪd] [ˈspeʃəli] [wi:k]
But I'll explain to the ladies ; you shall have some made specially weak
但 患病的 解释 到 这 女士们 ; 你 将 有 一些 制成 特别 虚弱的
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

但我会向女士们解释；我们会专门为你们准备一些体质较弱的酒。

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
Stay here and keep watch while I get something to eat ,
停留 这里 和 保持 手表 尽管 我 得到 某物 到 吃 ,
你留在这里看着，我去吃点东西。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - . "
and come back at once if you see any sign of the Chunchuses . "
和 来 后退 在 一次 如果 你 看 任何 符号 的 这 - . "
如果看到春楚斯人的踪迹，立刻回来。

" [ˈæloʊ] - , [ˈmæsə] .
" Allo lightee , massa .
" 哈罗 - , 马萨 .
"Allo lightee, massa.

[maɪ][hæb] [kætʃi:] [ˈplenti] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
My hab catchee plenty chow - chow .
我的 哈布 被捕获者 很多 饭 - 饭 .
我的小屋子里抓到了很多杂粮。

[noʊ] [fɪr] !
No fear !
不 害怕 !
别害怕！

" [bɑ:b] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
" Bob returned to the ladies .
" 鲍勃 返回 到 这 女士们 .
鲍勃回到了女士们身边。

" [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] .
" Come , Mr . Fawcett , " cried Mrs . Pottle .
" 来 , 先生 . 福西特 , " 哭 太太 . 波特尔 .
“来吧，福西特先生，”波特尔太太喊道。

" [aɪv] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [fɔ:rθ] [kʌp] .
" I've just finished my fourth cup .
" 我已经 只是 完成的 我的 第四 杯子 .
“我刚刚喝完第四杯。”

[ˈkæpɪt(ə)l] [ti:] , [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [kri:m] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] .
Capital tea , even without cream and sugar .
首都 茶 , 甚至 没有 奶油 和 糖 .
即使不加奶和糖，也是上等茶。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][mæn] .
But I don't understand your man .
但 我 不 理解 你的 男人 .
但我不太了解你的男人。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈtʃaɪnəmən] [laɪkt] [ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ɑ:] - [sæm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [strɔ:ŋ] [kʌp] .
I thought Chinamen liked tea , and I gave Ah - Sam a particularly strong cup .
我 想法 中国人 喜欢 茶 , 和 我 给予 啊 - 山姆 一个 特别 强的 杯子 .
我以为中国人喜欢喝茶，就给阿山泡了一杯特别浓的茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːzətɪvli] [ruːd] — [juːst] [moʊst] ['sɪnfl] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ʌnd] ['æktʃuəli] [θruː] [aɪ 'tiː]
He was positively rude — used most sinful language , and actually threw it
 他 曾是 积极地 粗鲁的 — 用过的 最多 罪恶的 语言 , 和 实际上 扔 它
 [ə'weɪ] .
away .
 离开 .

他简直粗鲁至极——满口污言秽语，而且还把东西扔掉了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrsti] ; [naʊ][duː][drɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][səm; səm][raɪs] — [tʃaʊ] ,
You must be thirsty ; now do drink this , and here is some rice — chow ,
 你 必须 是 渴 ; 现在 做 喝 这 , 和 这里 是 一些 米 — 饭 ;
 [jʊr; jər][mæn] [kɔːld] [aɪ 'ti] ;
your man called it ;
 你的 男人 称为 它 ;

你一定渴了; 现在喝点这个, 这里还有一些米饭——你丈夫管它叫饭菜;

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:r; fər] [dɔ:g] ? "

I thought that was the Chinese for dog ? "

我 想法 那 曾是 这 中国人 为了 狗 ? "

我以为那是狗的中文说法呢？

" [jes] , " [sed] [ba:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , " [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [fu:d] . "

" **Yes** , " **said Bob with a twinkle** , " **or any other form of food** . "

" 是的 , " 说 鲍勃 和 一个 闪烁 , " 或者 任何 其他 形式 的 食物 . "

“是的,”鲍勃眨了眨眼说,“或者任何其他形式的食物。”

" [dɪs'gʌstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .
" Disgusting ! " exclaimed Ethel .
 " 令人作呕 ! " 惊呼 埃塞尔 .

“真恶心！”埃塞尔惊呼道。

" [fʊrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [tru:] ? "

" **Surely** **it** **is** **not** **true** ? "

" 一定 它 是 不是 真的 ? "

“这肯定不是真的吧？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
 " **I'm afraid it is** .
 " 我是 害怕的 它 是 .

[ˈfaɪdɒʊ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dɪʃ] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
Fido is quite a standing dish in China .
 菲多 是 相当 一个 常设 盘子 在 中国 .
 在中国，狗狗可是一道相当受欢迎的菜肴。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [lʊkt] ['hɔ:rɪfaɪd] .
" **Mrs . Pottle looked horrified .**
" 太太 . 波特尔 看起来 惊恐万分 .
波特尔太太看起来惊恐万分

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [wʌt] [ðæt] [stuː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] ['jestərdeɪ] ? .
 " **I wonder** , " **she said reflectively** , " **what that stew was they gave us yesterday** ? .
 " 我 想知道 , " 她 说 反思地 , " 什么 那 炖 曾是 他们 给予 我们 昨天 ? .
 . .
 . .
 . .

" [hɜːr; hər] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɑː] - [sæm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp]
" Her speculations were broken in upon by the sight of Ah - Sam running up
" 她 猜测 是 破碎的 在 之上 经过 这 视线 的 啊 - 山姆 跑步 向上
[ðə; ði] [ˈɡʌli] .
the gully .
这 沟壑 .

“她的思绪被眼前景象打断了：阿萨姆正沿着沟壑向上跑去。”

" [ˈmæsə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [lʊk] - [siː] [ˈplenti] - [kʌm] [ðɪs] - [saɪd] [tʃɑːp] - [tʃɑːp]
" Massa , " he cried , " my look - see plenty piecee Chunchu come this - side chop - chop
" 马萨 , " 他 哭 , " 我的 看 - 看 很多 - - 来 这 - 边 劈 - 劈
 , - !
 , galaw !
 , - !

“主人,”他喊道,“我的目光看到了, Chunchu快点过来, 快点, 快点! ”

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ˈfɔːtɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌli]
Fortifying the Gully
强化 这 沟壑

加固沟壑

[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] — [ðə; ði] [tˈræpəz] [træpt] — [ˈælaɪz] — [ə; eɪ] [ˈmæntʃuː] [ˈmɑːrksmən] — [ə; eɪ]
Stopping a Rush — The Trappers Trapped — Allies — A Manchu Marksman — A
停止 一个 匆忙 — 这 捕兽人 被困 — 盟国 — 一个 满族 神射手 — 一个
[ˈsaɪtɪŋ] [ʃɑːt] — [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæriər] — [ˈveli] [ɡʊd] [ˈfaɪti] [mæn] — [ɑː] - [sæm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
Sighting Shot — Building a Barrier — Velly Good Fighty Man — Ah - Sam at the Front
目击 射击 — 建筑 一个 障碍 — 山谷 好的 好斗 男人 — 啊 - 山姆 在 这 正面
阻止突袭——陷阱猎人落网——盟友——满洲神枪手——试射——构筑屏障——非常厉害的战士——阿山在前线

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ɡrɑːspt] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [æz; əz][bɑːb] [spræŋ] [ʌp] , [lept] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈboʊldərz] ,
Mrs . Pottle grasped her umbrella as Bob sprang up , leapt over the boulders ,
太太 . 波特尔 抓住 她 伞 作为 鲍勃 弹簧 向上 , 跳跃 超过 这 巨石 ,
波特尔太太紧紧抓住雨伞, 鲍勃猛地跳起来, 跃过巨石。

[ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
and hurried to the mouth of the ravine .
和 慌忙 到 这 嘴 的 这 峡谷 .

然后匆匆赶到山谷口。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] , [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ][ɪn]
In the distance , to the right , he saw a band of mounted men , about sixty in
在 这 距离 , 到 这 正确的 , 他 锯 一个 乐队 的 安装 男人 , 关于 六十 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

在右侧远处, 他看到一队骑马的人, 大约有六十人。

[ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [baɪ][ðər; ðər] [ˌnɑːndrɪˈskript] [dres] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [læns] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l]
easily recognizable by their nondescript dress and long lances as the redoubtable
容易地 可识别的 经过 他们的 不伦不类 裙子 和 长的 长矛 作为 这 令人敬畏的
[ˈbəændɪts][ʌv; əv] [mænˈtʃʊəriə] .
bandits of Manchuria .
强盗 的 满洲 .

他们身着朴素的服装, 手持长矛, 很容易被认出是令人闻风丧胆的满洲土匪。

[ðeɪ] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
They disappeared in the bend of the valley .
他们 消失 在 这 弯曲 的 这 谷 。

他们消失在山谷的拐弯处。

[əˈgen] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪntuː] [vjuː] , [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
Again they emerged into view , now only a quarter of a mile away ,
再次 他们 出现 进入 看法 , 现在 仅有的 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
他们再次出现在视野中, 现在距离我们只有四分之一英里了。

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ˈoʊvər][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
heading straight for the gully over the trail of the cart .
标题 直的 为了 这 沟壑 超过 这 踪迹 的 这 大车 。

径直朝马车留下的沟壑走去。

[bəːb] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈboʊldərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈhændɪd]
Bob hurried back to his place behind the boulders , and took the rifle handed
鲍勃 慌忙 后退 到 他的 地方 在后面 这 巨石 , 和 采取 这 步枪 递交
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɑː] - [sæm] ,
him by Ah - Sam ,
他 经过 啊 - 山姆 ,

鲍勃匆匆回到巨石后面, 接过阿山递给他的步枪。

[huː] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
who retained the other .
WHO 保留 这 其他 。

谁保留了另一方。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kɪl] [ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈeθəl] ,
" You won't kill them if you can help it , will you ? " said Ethel ,
" 你 惯于 杀 他们 如果 你 能 帮助 它 , 将要 你 ? " 说 埃塞尔 ,
“只要你能避免, 你就不会杀他们, 对吗?”埃塞尔说。

[huːz] [tʃiːks] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] .
whose cheeks had become a little pale .
谁 脸颊 有 变得 一个 小的 苍白 。

他的脸颊变得有些苍白。

" [ˈnɑːnsens] , [ˈeθəl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] ; " [dəʊnt][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)l] .
" Nonsense , Ethel , " interrupted Mrs . Pottle ; " don't be sentimental .
" 废话 , 埃塞尔 , " 中断 太太 . 波特尔 ; " 不 是 感伤的 。

“胡说, 埃塞尔,”波特尔太太打断道, “别这么伤感。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [hɑːrm] , [bʌt; bət] —
I don't wish them any harm , but —
我 不 希望 他们 任何 伤害 , 但 —

我并不希望他们受到伤害, 但是——

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
" She did not finish the sentence ,
" 她 做过 不是 结束 这 句子 ,

她没有说完这句话。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] , [ænd; ənd]
for at this moment the horsemen arrived at the mouth of the gully , and
为了 在 这 片刻 这 骑兵 到达的 在 这 嘴 的 这 沟壑 , 和
[ˈhɔːltɪd] ,
halted ,
停止 ,

就在这时, 骑兵们到达了沟口, 停了下来。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðʊ] [ˈfɪərɪŋ] [ə; eɪ][ˈtræp] .
evidently in some hesitation , as though fearing a trap .
显然 在 一些 犹豫 , 作为 尽管 害怕 一个 陷阱 .

显然有些犹豫，仿佛害怕落入陷阱。

[ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ˈspʊk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ; [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [bənd] [dɪsˈmaʊntɪd]
Their leaders spoke together for a few moments ; then the whole band dismounted
他们的 领导人 辐 一起 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 这 所有的 乐队 下马
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

他们的首领们聚在一起交谈了一会儿；然后整个队伍都下了马，

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
leaving their horses in charge of some of their number , began to climb up
离开 他们的 马匹 在 收费 的 一些 的 他们的 数字 , 开始 到 爬 向上
[ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] .
the gorge .
这 峡谷 .

他们留下马匹照看部分同伴，开始攀登峡谷。

[bɔːb] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
Bob felt that it was high time to check them .
鲍勃 毛毡 那 它 曾是 高的 时间 到 查看 他们 .

鲍勃觉得是时候检查一下它们了。

" [kɔːl] , [ɑː] - [sæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [muːv] [əˈnʌðər] [step]
" Call , Ah - Sam , " he said , " and tell them that if they move another step
" 称呼 , 啊 - 山姆 , " 他 说 , " 和 告诉 他们 那 如果 他们 移动 其他 步
[ˈfɔːrwərd] [aɪ][ˈfaɪər] . "
forward I fire . "
向前 我 火 . "

“给阿萨姆打电话，”他说，“告诉他们，如果他们再往前走一步，我就开枪。”

" [haɪ] [jɑː] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
" Hai yah ! " shouted the Chinaman .
" 嗨 是啊 ! " 喊叫 这 中国人 .

“哈喽！ ”中国人喊道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
The little man had a shrill piercing voice ,
这 小的 男人 有 一个 尖锐 冲孔 噪音 ,

这个矮个子男人有着尖锐刺耳的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [brɔːt] [ðə; ði][ˈbændɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
and his exclamation brought the bandits to a sudden halt two hundred yards
和 他的 感叹 带来 这 强盗 到 一个 突然 停止 二 百 码
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

他的喊声让两百码外的强盗们立刻停了下来。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃaɪˈniːz] [ˈbɑːbz] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈspʊk] ,
He then gave them in Chinese Bob's message , and as he spoke ,
他 然后 给予 他们 在 中国人 鲍勃的 信息 , 和 作为 他 辐 ,

然后他用中文转达了鲍勃的信息，一边说着，

[ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈpɪrs] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
they strained their eyes upward as if to pierce the barricade .
他们 紧张 他们的 眼睛 向上 作为 如果 到 刺穿 这 路障 .

他们努力向上凝视，仿佛要穿透路障。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There was a short consultation among them ,
那里 曾是 一个 短的 咨询 之中 他们 ,
他们之间进行了简短的商议。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step][ænd; ʌnd] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
and then one of them advanced a step and shouted a reply .
和 然后 一 的 他们 先进的 一个 步 和 喊叫 一个 回复 .
然后其中一人向前迈了一步，大声回应道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [bəːb] .
" What does he say ? " asked Bob .
" 什么 做 他 说 ? " 问 鲍勃 .
“他说了什么？”鲍勃问道。

" [wʌŋ] - - [seɪ] - [loo] , - [kʌm] [ðɪs] - [saɪd] , [hɑː] - [ˈlɔɪ] !
" One piecee Chunchu say - lo , ' Come this - side , ha - loy !
" 一 - - 说 - 洛 , - 来 这 - 边 , 哈 - 洛伊 !
“一件 Chunchu 说，‘过来这边，哈洛伊！

[hiː; hi][noʊ] - [ˈtʃaɪnə] - [bɔɪ] , [tuː] - - ; [ˈmæsə] - [mæn] , [hiː; hi] [kætʃɪː] [lɪŋ] -
he no killum China - boy , two piecee girley ; massa fightee man , he catchee ling -
他 不 - 中国 - 男生 , 二 - - ; 马萨 - 男人 , 他 被捕获者 凌 -
- . "
ch'ih ' . "
智 - . "

他不杀中国男孩，两件套女孩；主人打架的人，他抓住了灵芝。
" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [bəːb] .
" What's that ? " asked Bob .
" 是什么 那 ? " 问 鲍勃 .
“那是什么？”鲍勃问道。

[ɑː] - [sæm] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] ; [hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
Ah - Sam looked puzzled ; his vocabulary was evidently for the moment
啊 - 山姆 看起来 困惑 ; 他的 词汇 曾是 显然 为了 这 片刻
[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
at a loss .
在 一个 损失 .
阿萨姆一脸困惑，显然一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :
然后他说:

" [lɪŋ] - [hiː; hi] - [ˈveli] [ˈveli] [sloʊ] ; [hiː; hi] - [ˈæloʊ] - - : [ˈveli] [lɔːŋ] -
" Ling - ch'ih he killum velly velly slow ; he cuttee slicee allo littee piecee : velly long -
" 凌 - 智 他 - 山谷 山谷 慢的 ; 他 可爱 - 哈罗 - - : 山谷 长的 -
[tɪm] - [daɪ] - [loo] !
tim ' die - lo galaw !
蒂姆 - 死 - 洛 - !
“Ling-ch'ih he Killum velly velly Slow；he cuttee slicee allo litteepiecee：velly long-tim' die-lo galaw!

— [ˈveli] [əˈhɔɪŋ] !
— velly annoying !
— 山谷 恼人的 !
真烦人！

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] ['gæðəd] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:] - [sæm] [sed] , [ænd; ənd][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] [greɪt]
" **Mrs . Pottle gathered the gist of what Ah - Sam said , and burst forth in great**
" 太太 : 波特尔 聚集 这 要旨 的 什么 啊 - 山姆 说 , 和 爆裂 前进 在 伟大的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 :

“波特尔太太听懂了阿山姆的话，顿时义愤填膺起来。”

" [ðə; ði] [fi:ndz] !
" **The fiends !**
" 这 恶魔 !

“这些恶魔！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] .
I will not allow it .
我 将要 不是 允许 它 :

我绝不允许这种事发生。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈærənt] ['kəʊədʒ] .
They are arrant cowards .
他们 是 绝对的 懦夫 :

他们是彻头彻尾的懦夫。

[draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
Drive them off .
驾驶 他们 离开 :

把他们赶走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][maɪ] [ʌmˈbrelə] .
They were frightened of my umbrella .
他们 是 害怕 的 我的 伞 :

他们害怕我的伞。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['paʊər] [θru:] [ju: ˈes] .
You shall not fall into their power through us .
你 将 不是 落下 进入 他们的 力量 通过 我们 :

你们必不因我们而落入他们的手中。

[draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] !
Drive them off !
驾驶 他们 离开 !

把他们赶走！

" [bə:b] [kənˈsɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Bob considered for a moment** .
" 鲍勃 经过考虑的 为了 一个 片刻 :

鲍勃沉思了一会儿。

[ɪf] [baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈfuəd] [ə; eɪ] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
If by delivering himself up he could have ensured a safe - conduct for the
如果 经过 运送 他自己 向上 他 可以 有 确保 一个 安全的 - 执行 为了 这
[tu:] ['leɪdɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][rɪsk] ;
two ladies he might have taken the risk ;
二 女士们 他 可能 有 已采取 这 风险 ;

如果他自首能够确保两位女士的安全，他或许会冒这个险；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈrendər] [wʊd] ['sætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˈbændɪts] ,
but he was not at all sure that his surrender would satisfy the bandits ,
但 他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他的 投降 会 满足 这 强盗 ,
但他完全不确定他的投降能否让土匪们满意。

[ɪnˈsɛnst] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrænsəm]

incensed **at** **the** **loss** **of** **the** **prisoners** , **for** **whom** **they** **expected** **a** **good** **ransom**

愤怒 在 这 损失 的 这 囚犯 , 为了 谁 他们 预期的 一个 好的 赎金

,

!

,

他们因俘虏的失踪而感到愤怒，因为他们原本期望能得到一笔可观的赎金。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['tri:tmənt] [delt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men] .
and at the rough treatment dealt out to the three men .
 和 在 这 粗糙的 治疗 已处理 出去 到 这 三 男人 .
 以及对这三名男子的粗暴对待。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [maɪt] [sker] [ðəm; ðəm][ɔ:f] ,
On the other hand , by putting a bold face on it he might scare them off ,
 在 这 其他 手 , 经过 推杆 一个 大胆的 脸 在 它 他 可能 吓 他们 离开 ,
 另一方面, 如果他表现得过于张扬, 可能会吓跑他们。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
especially in view of the presence of Russians in the neighbourhood .
 尤其 在 看法 的 这 在场 的 俄罗斯人 在 这 邻里 .
 尤其考虑到俄罗斯人在周边地区的存在。

" [tel] [ðəm; ðəm] , " [hi; hi] [sed] , " [ðæt] [wi; wi] [rɪ'fju:z] [tu; tə] [sə'rendər] .
" Tell them , " he said , " that we refuse to surrender .
 " 告诉 他们 ; " 他 说 , " 那 我们 拒绝 到 投降 .
 "告诉他们,"他说,"我们拒绝投降。"

[ɪf] [ðei] [mu:v] [fɔ:rwərd] , [aɪ][faɪər] .
If they move forward , I fire .
 如果 他们 移动 向前 , 我 火 .
 如果他们继续前进, 我就开火。

" [ɑ:] - [sæm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Ah - Sam translated the message .
 啊 - 山姆 翻译 这 信息 .
 “阿萨姆翻译了这条信息。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] [kɑ:ns(ə)'lʃeɪʃ(ə)n] ;
There was another short consultation ;
 那里 曾是 其他 短的 咨询 ;
 随后又进行了一次简短的磋商；

[ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈaʊt] [ðə; ði:] [ˈbændɪts] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði:] [sti:p] [ˈɡʌli] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði:]
then **with** **a** **shout** **the** **bandits** **rushed** **up** **the** **steep** **gully** **straight** **at** **the**
 然后 和 一个 喊 这 强盗 匆忙 向上 这 陡 沟壑 直的 在 这
 [ˈbærɪkeɪd] .
barricade .
 路障 .

然后，匪徒们大喊一声，冲上陡峭的沟壑，直奔路障而去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [stɪl] [grɑːspt] [hɜːr; hær] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [haɪ]
Mrs . Pottle still grasped her umbrella and walked to and fro in high
 太太 . 波特尔 仍然 抓住 她 伞 和 步行 到 和 弗 在 高的
 [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ;
indignation ;
 愤慨 ;

波特尔太太仍然紧紧抓着她伞，气愤地来回踱步；

[ˈeθəl] [sæt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ˈfɜːrmlɪ] [prest] [təˈgeðər] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst]
Ethel sat with clasped hands , her lips firmly pressed together , her eyes fixed
埃塞尔 卫星 和 紧握 双手 , 她 嘴唇 牢牢 按下 一起 , 她 眼睛 固定的
[əˈpɑːn][baːb] .
upon Bob .
之上 鲍勃 .

埃塞尔双手紧握，嘴唇紧紧抿着，眼睛直直地盯着鲍勃。

" [dəunt][ˈfaɪər] ! " [sed] [baːb][tuː; tə] [ɑː] - [sæm] .
" Don't fire ! " said Bob to Ah - Sam .
" 不 火 ! " 说 鲍勃 到 啊 - 山姆 .

“别开枪！”鲍勃对阿山姆说。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪf(ə)lɪ] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈboʊldərz] ,
Resting his own rifle between two boulders ,
休息 他的 自己的 步枪 之间 二 巨石 ,

他将自己的步枪架在两块巨石之间，

[hiː; hi] [tʊk] [ˈkerf(ə)lɪ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ,
he took careful aim at the foremost of the attacking party ,
他 采取 小心 目的 在 这 首先 的 这 攻击 派对 ,

他仔细瞄准了进攻方最前列的目标，

[huː] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [iːzi] [mɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
who presented an easy mark as he came directly towards the barricade .
WHO 呈现 一个 简单的 标记 作为 他 来了 直接地 向 这 路障 .

他径直走向路障，成了一个容易对付的目标。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [tuː; tə]
He did not wish to kill the man , being anxious not to drive the brigands to
他 做过 不是 希望 到 杀 这 男人 , 存在 焦虑的 不是 到 驾驶 这 强盗 到
[ɪksˈtremɪtɪs] ;
extremities ;
四肢 ;

他不想杀那个人，因为他担心会把强盗们逼到绝境；

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
yet it was necessary to teach them a lesson .
然而 它 曾是 必要的 到 教 他们 一个 课 .

但必须给他们一个教训。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈmænz] [peɪs] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [rɑːk] , [baːb]
Seizing a moment when the man's pace was checked by an awkward rock , Bob
抓住 一个 片刻 什么时候 这 男人的 步伐 曾是 已检查 经过 一个 尴尬的 岩石 , 鲍勃
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

鲍勃趁着那人脚步被一块笨重的石头阻挡的空隙，开枪射击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [[ɑːt] , [æt; ət] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [tʊk]
It was a well - aimed shot , at about a hundred yards ' range , and took
它 曾是 一个 出色地 - 旨在 射击 , 在 关于 一个 百 码 - 范围 , 和 采取

[ɪˈfekt] [wer] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
effect where he intended ,
影响 在哪里 他 故意的 ,

这是一记精准的射击，距离大约一百码，而且击中了他预想的位置。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [leg] .
in the lower part of the man's leg .
在 这 降低 部分 的 这 男人的 腿 .

在男子小腿的下部。

[ə; eɪ] [həʊl] [ʌv; əv][peɪn] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd][tu:ld] .

A howl of pain announced that the shot had told .
一个 嗥 的 疼痛 宣布 那 这 射击 有 讲述 .

一声痛苦的嚎叫宣告了枪击的有效性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [ɪk'skleɪmd] " [ðer; ðər] !

Mrs . Pottle exclaimed " There !
太太 . 波特尔 惊呼 " 那里 !

波特尔太太惊呼道：“看！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ; [hɜ:r; hər] [ni:s] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp] ;

" with a note of satisfaction ; her niece gave a little gasp ;
" 和 一个 笔记 的 满意 ; 她 侄女 给予 一个 小的 喘气 ;

“带着一丝满意的语气；她的侄女轻轻地倒吸了一口气；

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:g] .

neither could see that the man had fallen like a log .
两者都不 可以 看 那 这 男人 有 倒下 喜欢 一个 日志 .

他们谁也看不到那人像木头一样倒下了。

" [wʌn] - [hæb] [kætʃɪ:] [hɑ:t] ! " ['mʌtəd] [ɑ:] - [sæm] .

" One piecee hab catchee hot ! " muttered Ah - Sam .
" 一 - 哈布 被捕获者 热的 ! " 低声说道 啊 - 山姆 .

“一件衣服真烫！”阿山低声说道。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [haʊld] [ænd; ənd] [haʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn]

The wounded man howled and howled again , and as the others halted in
这 受伤 男人 嚎叫 和 嚎叫 再次 , 和 作为 这 其他的 停止 在

[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,

hesitation ,
犹豫 ,

受伤的男子嚎叫着，嚎叫个不停，其他人犹豫地停了下来。

[bə:b] [θɹʌst] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [kən'spɪkjuəsli] [θru:] [ðə; ði] ['lu:phoʊl] .

Bob thrust the barrel of his rifle conspicuously through the loophole .
鲍勃 推力 这 桶 的 他的 步枪 显眼地 通过 这 漏洞 .

鲍勃将步枪枪管显眼地从射击孔伸出去。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [tɜ:rnd] [teɪl] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Next moment the whole band turned tail , and bolted down the slope ,
下一个 片刻 这 所有的 乐队 转向 尾巴 , 和 螺栓连接 向下 这 坡 ,

下一刻，整个乐队转身就跑，飞快地冲下山坡。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər]['ɪndʒərd] ['kɑ:mræd] [br'hænd][ðem; ðəm] ,

leaving their injured comrade behind them ,
离开 他们的 受伤 同志 在后面 他们 ,

他们把受伤的战友留在了身后。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

and not pausing until they were out of sight round the corner of the gully .
和 不是 暂停 直到 他们 是 出去 的 视线 圆形的 这 角落 的 这 沟壑 .

直到消失在沟壑拐角处的视线中，他们才停下脚步。

" ['æloʊ] ['ʌn] [tʃɑ:p] - [tʃɑ:p] , " [sed] [ɑ:] - [sæm] .

" Allo lun wailo chop - chop , " said Ah - Sam .
" 哈罗 lun 瓦伊洛 劈 - 劈 , " 说 啊 - 山姆 .

“Allo lun wailo chop-chop,”阿山说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:r] ['wu:ndɪd] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] .

" But the poor wounded man ! " exclaimed Ethel , starting up .
" 但 这 贫穷的 受伤 男人 ! " 惊呼 埃塞尔 , 开始 向上 .

“可怜的伤员！”埃塞尔惊呼道，猛地站了起来。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ˈterəb(ə)] [peɪn] . "

"	He	must	be	in	terrible	pain	"
"	他	必须	是	在	糟糕的	疼痛	"

他一定非常痛苦。

" [ˈnɑːnsens] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] .

"	Nonsense	！	"	said	Mrs	Pottle	"
"	废话	！	"	说	太太	波特尔	"

“胡说！”波特尔太太说道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑːt] [kɪld] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [haʊl] [laɪk] [ðæt] .

"	He	is	not	killed	if	he	can	howl	like	that	"
"	他	是	不是	被杀	如果	他	能	嚎	喜欢	那	"

“只要他能那样嚎叫，就不会被杀。”

" [ˈeθəl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrstɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] ,

"	Ethel	got	up	and	looked	through	an	interstice	between	the	boulders	"
"	埃塞尔	得到	向上	和	看起来	通过	一个	空隙	之间	这	巨石	"

埃塞尔起身，透过巨石间的缝隙向外望去。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bɑːb][hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

while	Mrs	Pottle	proceeded	to	give	Bob	her	views	on	the	situation	"
尽管	太太	波特尔	继续	到	给	鲍勃	她	浏览	在	这	情况	"

波特尔太太接着向鲍勃表达了她对这种情况的看法。

[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [pæst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði]

Minute	after	minute	passed	;	there	was	no	sign	of	a	renewed	attack	by	the
分钟	后	分钟	通过了	;	那里	曾是	不	符号	的	一个	更新	攻击	经过	这

Churchuses	"
	"

时间一分一秒地过去，春楚人却丝毫没有再次发动进攻的迹象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [bruːd] [mɔːr] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn] ; [ˈeθəl] [muːvd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] ,

Mrs	Pottle	brewed	more	tea	and	talked	on	;	Ethel	moved	restlessly	about	"
太太	波特尔	酿造	更多的	茶	和	谈话	在	;	埃塞尔	已搬	躁动不安	关于	"

波特尔太太又泡了些茶，继续说着话；埃塞尔则焦躁不安地来回踱步。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [wenˈevər] [ə; eɪ][groʊn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,

starting	up	whenever	a	groan	was	heard	from	the	wounded	man	"
开始	向上	每当	一个	呻吟	曾是	听到	从	这	受伤	男人	"

每当听到受伤男子发出呻吟声，警报就会响起。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

and	looking	more	and	more	concerned	as	she	saw	him	more	than	once
和	寻找	更多的	和	更多的	担心的	作为	她	锯	他	更多的	比	一次

[meɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

make	a	futile	attempt	to	reach	his	friends	"
制作	一个	徒劳	试图	到	抵达	他的	朋友们	"

当她看到他不止一次徒劳地试图联系他的朋友时，她的神情变得越来越担忧。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

They	did	not	come	to	his	assistance	"
他们	做过	不是	来	到	他的	协助	"

他们没有前来帮助他。

[hi:; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [sloʊp] , [bʌt; bət] [ɪːtʃ] [taɪm] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn]

He	tried	to	crawl	down	the	rocky	slope	,	but	each	time	fell	back	with	a	groan
他	尝试	到	爬行	向下	这	岩石	坡	,	但	每个	时间	跌倒	后退	和	一个	呻吟

，
，
，

他试图爬下岩石斜坡，但每次都呻吟着跌倒在地。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
and at last lay perfectly still .
和 在 最后的 躺 完美 仍然 .

最后，它静静地躺着，一动不动。

[bɑːb][hæd; həd] [wɑːtɪt] [ˈɛθəlz] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ðoo] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Bob had watched Ethel's movements , and saw , though she said nothing ,
鲍勃 有 观看 埃塞尔的 移动 , 和 锯 , 尽管 她 说 没有什么 ,
鲍勃一直观察着埃塞尔的举动，虽然她什么也没说，但他还是看到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈʌn'iːzi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈmæntʃuː] .
that she was becoming uneasy about the wounded Manchu .
那 她 曾是 成为 不安 关于 这 受伤 满族 .
她开始担心受伤的满洲。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈʌn'daʊtɪdli] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
He would undoubtedly bleed to death if something were not done for him ;
他 会 无疑 流血 到 死亡 如果 某物 是 不是 完毕 为了 他 ;
如果没人对他采取措施，他无疑会因失血过多而死；

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmɑːrksmən] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
his friends were unwilling to face the marksman up the slope .
他的 朋友们 是 不情愿 到 脸 这 神射手 向上 这 坡 .
他的朋友们不愿面对山坡上的神枪手。

[bɑːb] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
Bob wondered whether he ought to run the risk of going down .
鲍勃 想知道 无论 他 应该 到 跑步 这 风险 的 去 向下 .
鲍勃犹豫着是否应该冒着失败的风险。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈfɔːrd]
Between his boulder and the man there were many rocks which would afford
之间 他的 巨石 和 这 男人 那里 是 许多 岩石 哪个 会 买得起
[ˈkʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
cover for the greater part of the way .
覆盖 为了 这 更大的 部分 的 这 方式 .
在他和那人之间的巨石之间有很多岩石，可以为大部分路程提供掩护。

[ɪf] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] - [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈfaɪər] [lest] [ðei]
If he reached the man , the Churchuses would probably hesitate to fire lest they
如果 他 达到 这 男人 , 这 - 会 大概 犹豫 到 火 免得 他们
[hɪt][ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] ;
hit their comrade ;
打 他们的 同志 ;
如果他接近了那个人，春楚斯人可能会犹豫是否开火，以免误伤自己的同伴；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [əˈpærənt] [tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] , [ˈpraːbəbli] [ðə; ði]
and it had become apparent to Bob that one reason , probably the
和 它 有 变得 明显 到 鲍勃 那 一 原因 , 大概 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,
strongest ,
最强 ,
鲍勃逐渐意识到，其中一个原因，或许是最强有力的原因，

[waɪ] [ðei] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ðer; ðər] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [ˈfɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]
why they had not developed their attack was that they feared to bring their
为什么 他们 有 不是 发达 他们的 攻击 曾是 那 他们 害怕 到 带来 他们的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
他们之所以没有发展出有效的进攻手段，是因为他们害怕招致敌人的攻击。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
the Russians , upon the scene .
这 俄罗斯人 , 之上 这 场景 .

俄国人赶到了现场。

[æt; ət][ləst] , [ʌn'eɪb(ə)] ['eni] [b:ŋgər][tu:: tə] [rɪ'zɪst] ['εθəlz] [mju:t] [pli:] , [hi:: hi][roʊz] ,
At last , unable any longer to resist Ethel's mute plea , he rose ,
在 最后的 , 无法 任何 更长 到 抵抗 埃塞尔的 沉默的 恳求 , 他 玫瑰 ,
最后, 他再也无法抗拒埃塞尔无声的恳求, 站了起来。

[beɪd] [ɑ:] - [sæm] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
bade Ah - Sam cover him with his rifle , and , crossing the barricade ,
巴德 啊 - 山姆 覆盖 他 和 他的 步枪 , 和 , 过境 这 路障 ,
他命令阿山用步枪掩护他, 然后越过路障,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] , ['dɑ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:: tə]
made his way as quickly as possible down the gully , dodging from rock to
制成 他的 方式 作为 迅速地 作为 可能的 向下 这 沟壑 , 躲避 从 岩石 到
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

他以最快的速度沿着沟壑向下走, 在岩石间躲闪。

[ðə; ði][ləst]['dʌz(ə)n][ja:dz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] [graʊnd] , ['fɒli] [ɪk'spəʊzd][tu:: tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last dozen yards were open ground , fully exposed to the attack of the
这 最后的 打 码 是 打开 地面 , 完全 裸露 到 这 攻击 的 这
-
Churchuses .
- .

最后十几码是开阔地, 完全暴露在春楚斯人的攻击之下。

[hi:: hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:: tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
He ran across them , and stooped to the wounded man .
他 跑 穿过 他们 , 和 弯腰 到 这 受伤 男人 .
他跑过他们, 弯下腰去查看受伤的男子。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naʊ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz]
At the foot of the gully several of the Churchuses now showed themselves
在 这 脚 的 这 沟壑 一些 的 这 - 现在 显示 他们自己
[ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] .
and watched his proceedings .
和 观看 他的 诉讼程序 .

在沟底, 几个春楚斯人现身, 注视着他的行动。

[hi:: hi][fɜ:rst][taɪd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] ,
He first tied his handkerchief round the injured limb ,
他 第一的 系 他的 手帕 圆形的 这 受伤 肢 ,
他先用手帕包扎了受伤的肢体,

[ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:: tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
then lifted the man and turned to make his way back .
然后 抬起 这 男人 和 转向 到 制作 他的 方式 后退 .
然后他抱起那人, 转身往回走去。

[hi:: hi] [tɒk] [tu:] [steps] , [ðen] ['stægərd] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hevi] ,
He took two steps , then staggered ; the man was heavy ,
他 采取 二 步骤 , 然后 交错 ; 这 男人 曾是 重的 ,
他走了两步, 然后踉跄了一下; 这人很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] [pə'zi(ə)n] ,
and the necessity of carrying him in a horizontal position ,
和 这 必要性 的 携带 他 在 一个 水平的 位置 ,
以及必须以水平姿势抬着他,

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [leg] ,
in order to check the flow of blood to his wounded leg ,
在 命令 到 查看 这 流动 的 血 到 他的 受伤 腿 ,
为了检查血液流向他受伤的腿,

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmbrəs] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][soʊ] [sti:p] [æn; ən] [əˈsent] .
made him a cumbrous burden on so steep an ascent .
制成 他 一个 笨重的 负担 在 所以 陡 一个 上升 .
在如此陡峭的山路上, 这让他成了一个沉重的负担。

[bə:b][wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [ʌnˈeɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː]
Bob was doubting whether he would be able unaided to bring the man into
鲍勃 曾是 怀疑 无论 他 会 是 有能力的 未受帮助 到 带来 这 男人 进入
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,
鲍勃怀疑自己能否独自将那人带到安全的地方。

[wen] [ɑː] - [sæm] [əˈpɪəd] .
when Ah - Sam appeared .
什么时候 啊 - 山姆 出现 .
阿萨姆出现的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]
He had marked the difficulty , and , seeing that an attack from below
他 有 标记 这 困难 , 和 , 看到 那 一个 攻击 从 以下
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪmˈprɑːbəbl] ,
was for the time improbable ,
曾是 为了 这 时间 不太可能 ,
他已经意识到了困难, 并且考虑到目前从下方发起进攻的可能性不大,

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [əˈsɪstəns] .
had run to his master's assistance .
有 跑步 到 他的 硕士学位 协助 .
他跑去帮助他的主人。

[təˈgeðər] [ðen] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] - [ʌp][ðə; ði] [ˈɡʌli] , [ænd; ənd] [ˈkeɪfəli] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm]
Together then they carried the Chunchuse up the gully , and carefully lifted him
一起 然后 他们 携带 这 - 向上 这 沟壑 , 和 小心 抬起 他
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,
over the barricade ,
超过 这 路障 ,
于是他们一起把丘丘斯抬上沟壑, 小心翼翼地把他抬过路障。

[ænd; ənd][bə:b][wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrd][ʌv; əv]
and Bob was rewarded by a grateful glance and a murmured word of
和 鲍勃 曾是 奖励 经过 一个 感激的 瞥一眼 和 一个 低声说道 单词 的
[θæŋks] [frʌm; frəm] [ˈeθəl] ,
thanks from Ethel ,
谢谢 从 埃塞尔 ,
鲍勃得到了埃塞尔感激的眼神和一声低声的感谢。

[huː] [æt; ət][wʌns] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][mæn] .
who at once bent down to assist the man .
WHO 在 一次 弯曲 向下 到 协助 这 男人 .
他立即弯下腰去帮助那名男子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈaʊtɹwərd] [ˈtrʌkjələns] , [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .
Mrs . Pottle , for all her outward truculence , had a kind heart .
太太 . 波特尔 , 为了 全部 她 向外 暴戾 , 有 一个 种类 心 .
波特尔太太虽然外表凶狠, 但心地善良。

[ˈprəʊˌtest, ˈprəʊ-] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [weɪst] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn] [ə; eɪ]
Protesting all the time that it was ridiculous to waste sympathy on a
抗议 全部 这 时间 那 它 曾是 荒谬的 到 浪费 同情 在 一个
[ˈbrɪɡənd] ,
brigand ,
强盗 ,

他们一直抗议说，把同情心浪费在一个强盗身上简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [niːs] [ˈwɪlɪŋ] [eɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz] [wel] [ˈbændɪdʒd] ,
she lent her niece willing aid , and soon the limb was well bandaged ,
她 借出的 她 侄女 愿意的 援助 , 和 很快 这 肢 曾是 出色地 包扎 ,
她主动帮助侄女，很快，断肢就被包扎好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [tiː] .
and the man was supplied with food and tea .
和 这 男人 曾是 供应 和 食物 和 茶 .
人们给这名男子提供了食物和茶水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌlɪ] ,
By this time the Churchuses had congregated about the mouth of the gully ,
经过 这 时间 这 - 有 聚集 关于 这 嘴 的 这 沟壑 ,
这时，春楚斯人已经聚集在沟口附近。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
where they stood discussing the situation with some excitement .
在哪里 他们 站立 讨论 这 情况 和 一些 激动 .
他们站在那里，有些激动地讨论着目前的局势。

[bəːb] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈriːən] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Bob guessed that the appearance of a Korean capable of fighting ,
鲍勃 猜对了 那 这 外貌 的 一个 韩国人 有能力的 的 斗争 ,
鲍勃猜测，一个能打仗的韩国人的出现，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈʃʊərəns] , [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt]
in company with a Chinaman of courage and assurance , had somewhat
在 公司 和 一个 中国人 的 勇气 和 保证 , 有 有些
[əˈstaːnɪft] [ðem; ðəm] ;
astonished them ;
惊讶 他们 ;
他与一位勇敢自信的中国人同行，这让他们有些惊讶；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ɑː] - [sæm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and though it was impossible for Ah - Sam to hear what they were
和 尽管 它 曾是 不可能的 为了 啊 - 山姆 到 听到 什么 他们 是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
虽然阿山不可能听到他们在说什么，

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡes] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [əˈpɪnjən] ,
it was not difficult to guess that they were divided in opinion ,
它 曾是 不是 难的 到 猜测 那 他们 是 分割 在 观点 ,
不难猜到，他们的意见存在分歧。

[sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈhuː] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ˈʌðər] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
some being inclined to renew the attack , others to seek a compromise .
一些 存在 倾斜 到 更新 这 攻击 , 其他的 到 寻找 一个 妥协 .
有些人倾向于再次发动进攻，有些人则倾向于寻求妥协。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbaːbz] [ˈpɑːləsi] [tuː; tə] [weɪt] .
It was Bob's policy to wait .
它 曾是 鲍勃的 政策 到 等待 .
鲍勃的策略是等待。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləkwi] [bɪˈləʊ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ]
Suddenly the colloquy below was interrupted ; there was a sound of galloping
突然 这 对话 以下 曾是 中断 ; 那里 曾是 一个 声音 的 疾驰
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ;

突然，楼下的谈话声被打断了；传来马蹄奔跑的声音。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈskætərɪŋ] , [ˈsi:kɪŋ] [ˈkʌvər] [bɪˈhaɪnd] [ˈboʊldərz]
and immediately the Chunchuses were scattering , seeking cover behind boulders
和 立即地 这 - 是 散射 , 寻求 覆盖 在后面 巨石
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
at the mouth of the ravine .
在 这 嘴 的 这 峡谷 .

春楚斯人立刻四散奔逃，躲到峡谷口的巨石后面。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
Behind them came one or two of the men they had left in the road in charge
在后面 他们 来了 一 或者 二 的 这 男人 他们 有 左边 在 这 路 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
of the horses .
的 这 马匹 .

他们身后跟着一两个人，这些人是他们留在路边看守马匹的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈʃaʊts] ,
For a few moments there was wild confusion , a clamour of mingled shouts ,
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 荒野 困惑 , 一个 叫嚣 的 混合 喊叫 ,
[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
the clash of arms ,
这 冲突 的 武器 ,

一阵短暂的混乱之后，到处是嘈杂的喊叫声和武器碰撞声。

[ðə; ði] [stæmˈpi:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
the stampeding of horses .
这 踩踏 的 马匹 .

马群奔腾。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ræŋ] [ʌʊt] , [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məɪn][wʌz; wəz] [si:n] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
A shot rang out , the babel ceased , and a man was seen hurrying up the
一个 射击 响铃 出去 , 这 巴别塔 停止 , 和 一个 男人 曾是 已见 匆忙 向上 这
[ˈɡʌli] ,
gully ,
沟壑 ,

一声枪响，喧闹声戛然而止，只见一个人匆匆沿着沟壑向上跑去。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tɔ:rn][ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ][ræg][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .
holding a piece of torn and dirty rag upon his musket .
保持 一个 片 的 撕裂 和 肮脏的 抹布 之上 他的 滑膛枪 .

他把一块破烂肮脏的布条绑在火枪上。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ,
" **Tell him to stop** ,
" 告诉 他 到 停止 ,

“叫他住手，

" [sed] [bɑ:b][tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [ˈjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **said Bob to Ah - Sam when the Chunchuse had come within fifty yards of the**
" 说 鲍勃 到 啊 - 山姆 什么时候 这 - 有 来 之内 五十 码 的 这
[ˈbærɪkeɪd] .
barricade .
路障 .

“当丘丘斯号驶近路障五十码时，鲍勃对阿山说道。”

" [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [pi:p] ['ʊvər][ə; eɪ]
" **What is happening now ?** " **asked Mrs . Pottle , endeavouring to peep over a**
" 什么 是 发生 现在 ? " 问 太太 . 波特尔 , 努力 到 窥视 超过 一个
['bəʊldər] .
boulder .
巨石 .

“现在发生了什么事？”波特尔太太问道，一边努力从一块巨石后面往外看。

" [pli:z] [gʊv] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] , " [sed] [bɑ:b] ['ɜ:rnɪstli] .
" **Please go back , Mrs . Pottle ,** " **said Bob earnestly .**
" 请 去 后退 , 太太 . 波特尔 , " 说 鲍勃 切实 .

“请您回去吧，波特尔太太，”鲍勃恳切地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [jet] .
" **I don't know what may happen yet .**
" 我 不 知道 什么 可能 发生 然而 .

我还不知道会发生什么。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] . "
It appears to be a flag of truce . "
它 出现 到 是 一个 旗帜 的 休战 . "

这看起来像是一面休战旗。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brɪgəndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [dɪ'saɪsɪvli] ;
" **I decline to have any parley with the brigands ,** " **said Mrs . Pottle decisively ;**
" 我 衰退 到 有 任何 谈判 和 这 强盗 , " 说 太太 . 波特尔 果断地 ;
" [aɪ][ˈfɜ:rmli] [dɪ'klaɪn] .
" **I firmly decline .**
" 我 牢牢 衰退 .

“我拒绝与这些强盗进行任何谈判，”波特尔太太果断地说；“我坚决拒绝。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['aʊtlɔ:z] , [ænd; ænd] — "
They are outlaws , and — "
他们 是 亡命之徒 , 和 — "

他们是亡命之徒，而且——”

" ['æntɪ] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [wɪfɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] , " [ɪntər'pəʊzd] ['eθəl] ['maɪldli] .
" **Auntie , Mr . Fawcett wishes to speak to the man ,** " **interposed Ethel mildly .**
" 阿姨 , 先生 . 福西特 愿望 到 说话 到 这 男人 , " 插入 埃塞尔 轻微地 .

“姨妈，福西特先生想和那个人谈谈，”埃塞尔温和地插话道。

[ðə; ðɪ] ['emɪserɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ɑ:] - ['sæmz] ['bɪdɪŋ] ,
The emissary had stopped at Ah - Sam's bidding ,
这 使者 有 停止 在 啊 - 山姆的 投标 ,

使者遵照阿山的吩咐停了下来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪnəmənz] ['kwestʃənz] .
and was now speaking rapidly in answer to the Chinaman's questions .
和 曾是 现在 请讲 快速 在 回答 到 这 中国人的 问题 .

他现在正快速地回答中国人的问题。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɔ:r] [æŋ; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
His features wore an anxious look .
他的 特征 穿着 一个 焦虑的 看 .

他脸上带着焦虑的神色。

[frʌm; frəm] [ɑ:] - ['sæmz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
From Ah - Sam's translation of his speech ,
从 啊 - 山姆的 翻译 的 他的 演讲 ,

根据阿山翻译的他的演讲内容：

[bɑːb] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] ['witnist] [wɒz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
Bob learnt that the commotion he had recently witnessed was due to the
鲍勃 学会了 那 这 骚动 他 有 最近 目击者 曾是 到期的 到 这
[ˈsʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ˈmæn'tʃuːz] ,
sudden appearance of a mixed force of Russians and Manchus ,
突然 外貌 的 一个 混合 力量 的 俄罗斯人 和 满族 ,
鲍勃得知, 他刚才目睹的骚动是由于俄国人和满族人组成的混合部队突然出现造成的。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ɪn] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] , [wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
who had ridden up in two parties , one from each side of the valley ,
WHO 有 骑 向上 在 二 各方 , 一 从 每个 边 的 这 谷 ,
他们分两队骑马上来, 一队从山谷的两侧出发。
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌlɪz] [maʊθ] .
and closed in upon the Chunchuses at the gully's mouth .
和 关闭 在 之上 这 - 在 这 沟壑 嘴 .
然后逼近了沟口处的春楚斯人。

[ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['skætərd] ['rɑːks] ,
Sheltered by the large scattered rocks ,
避难所 经过 这 大的 疏散 岩石 ,
在散落的大石头的庇护下,
[ðə; ði] ['brɪɡəndz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [æt; ət] [beɪ] ;
the brigands were able for the moment to keep the Russians at bay ;
这 强盗 是 有能力的 为了 这 片刻 到 保持 这 俄罗斯人 在 湾 ;
匪徒们暂时挡住了俄国人的进攻;

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðer; ðər] [pə'zi](ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rʌʃt] .
but at any moment their position might be rushed .
但 在 任何 片刻 他们的 位置 可能 是 匆忙 .
但他们的阵地随时可能被攻破。
[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] ['mɜːrsɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
They knew that they could expect no mercy from the Russians ,
他们 知道 那 他们 可以 预计 不 怜悯 从 这 俄罗斯人 ,
他们知道, 他们不可能从俄国人那里得到任何怜悯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dɪ'lemə] : [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['kɒsæk] ,
and they were now in a terrible dilemma : on the one side the Cossacks ,
和 他们 是 现在 在 一个 糟糕的 困境 : 在 这 一 边 这 哥萨克 ,
他们现在陷入了可怕的困境: 一边是哥萨克人,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði]
on the other the armed men , they did not know how many in number , behind the
在 这 其他 这 武装 男人 , 他们 做过 不是 知道 如何 许多 在 数字 , 在后面 这
[ˈbærɪkeɪd] .
barricade .
路障 .

另一边, 路障后面是武装人员, 他们不知道有多少人。
[brɪ'twiːn] [tuː] [ˈfaɪrɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ə'naɪələɪtɪd] .
Between two fires they would be utterly annihilated .
之间 二 火灾 他们 会 是 完全地 彻底消灭 .
夹在两场大火中间, 它们会被彻底摧毁。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ˈʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðə; ði][flæg] - [ˈberər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][ðə; ði] [ˈliːdər]
As a counsel of desperation the flag - bearer had come to beg the leader
作为 一个 法律顾问 的 绝望 这 旗帜 - 持有人 有 来 到 求 这 领导者
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbəlɪ] [ˈpouʃtɪd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] - [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
of the party more favourably posted to admit the Churchuses behind his
的 这 派对 更多的 有利 发布 到 承认 这 - 在后面 他的
[ɪnˈtrentʃmənt] ,
entrenchments ,
战壕 ,

走投无路之下，旗手恳求处境更有利的党魁允许春楚斯人进入他的防御工事后方。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
where they might make common cause against the Russians .
在哪里 他们 可能 制作 常见的 原因 反对 这 俄罗斯人 .

他们可能会联合起来对抗俄国人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [bəːb][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrˈsiːn] .
This was a critical moment which Bob had not foreseen .
这 曾是 一个 批判的 片刻 哪个 鲍勃 有 不是 预见 .

这是鲍勃始料未及的关键时刻。

[ˈɑːbvɪəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
Obviously there was little time for deliberation .
明显地 那里 曾是 小的 时间 为了 审议 .

显然，没有多少时间进行深思熟虑。

[ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [[ɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] ,
Though no more shots had been fired ,
尽管 不 更多的 镜头 有 到过 被解雇 ,

虽然没有再响起枪声，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl]
he had no doubt that the Russians were only awaiting a favourable
他 有 不 怀疑 那 这 俄罗斯人 是 仅有的 等待中 一个 有利

[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [swuːp] [ɑːn][ðə; ði][bənd][ˈʌv; əv] - ,
opportunity for swooping on the band of Churchuses ,
机会 为了 俯冲 在 这 乐队 的 - ,

他毫不怀疑，俄国人只是在等待一个合适的时机，对这群丘丘斯人发动突袭。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [ˈʌv; əv][aɪˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [tuː] ,
and after they had been disposed of it would not be long before he too ,
和 后 他们 有 到过 处置 的 它 会 不是 是 长的 前 他 也 ,

而当他们被处置之后，不久之后，他也会.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [mʌst; məst] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
with his companions , must fall into their hands .
和 他的 同伴 , 必须 落下 进入 他们的 双手 .

和他的同伴们，必将落入他们手中。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [dəːst] [nɑːt]
The ladies might be safe with them , of course ; but he himself durst not
这 女士们 可能 是 安全的 和 他们 , 的 课程 ; 但 他 他自己 杜斯特 不是

[əˈpɪr] ;
appear ;
出现 ;

女士们跟他们在一起当然很安全；但他自己却不敢露面；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
they were hunting him for his life .
他们 是 打猎 他 为了 他的 生活 .

他们正在追杀他，想要他的命。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnuːtrəl] .
It was thus impossible for him to remain neutral .
它 曾是 因此 不可能的 为了 他 到 保持 中性的 .

因此，他不可能保持中立。

[ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [hæd; həd][ɪn][fækt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
Recent events had in fact made him a natural ally of the Chunchuses .
最近的 活动 有 在 事实 制成 他 一个 自然的 盟友 的 这 - .

最近发生的一系列事件实际上使他成为了春楚斯人的天然盟友。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈbrɪɡəndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈpeɪtriəts] ,
They might be brigands , but they were at the same time patriots ,
他们 可能 是 强盗 , 但 他们 是 在 这 相同的 时间 爱国者 ,
他们或许是强盗，但同时也是爱国者。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [soɪl] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈeɪliən][ɪnˈveɪdər] .
fighting on their own soil against an alien invader .
斗争 在 他们的 自己的 土壤 反对 一个 外星人 侵略者 .

在自己的土地上与外星入侵者作战。

[ðer; ðər] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər][nɑːt][pərˈhæps] [kəˈmendəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwestərn] [stænd] - [pɔɪnt] ,
Their methods were not perhaps commendable from a western stand - point ,
他们的 方法 是 不是 也许 值得称赞 从 一个 西 站立 - 观点 ,
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃənz] [ðəmˈselvz] ,
but the Russians themselves ,
但 这 俄罗斯人 他们自己 ,

从西方视角来看，他们的做法或许并不值得称道，但俄罗斯人自己却不这么认为。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn] [kəˈriə] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː]
as he himself had seen during his wanderings in Korea , were not always too
作为 他 他自己 有 已见 期间 他的 漫游 在 韩国 , 是 不是 总是 也
[ˈskruːpjələs] .
scrupulous .
一丝不苟的 .

正如他自己在韩国游历期间所见，有些人并不总是那么严谨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
There was only one consideration that made him hesitate , and that was ,
那里 曾是 仅有的 一 考虑 那 制成 他 犹豫 , 和 那 曾是 ,
[wʌz; wəz][pæst] ?
was past ?
曾是 过去的 ?

唯一让他犹豫不决的因素是：

[wʊd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [læst][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈdeɪndʒər]
would the sudden friendliness of the Chunchuses last after the pressing danger
会 这 突然 友善 的 这 - 最后的 后 这 紧迫 危险
[wʌz; wəz][pæst] ?
was past ?
曾是 过去的 ?

春楚斯人的这种突然友好态度，在迫在眉睫的危险过去之后，还能持续下去吗？

[bəːb][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Bob was not long in making up his mind .
鲍勃 曾是 不是 长的 在 制作 向上 他的 头脑 .

鲍勃很快就做出了决定。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɑː] - [sæm] ,
" Tell them , " he said to Ah - Sam ,
" 告诉 他们 , " 他 说 到 啊 - 山姆 ,
[ˈtɛl] [ðəm] [tuː] [sæm] .
“告诉他们，”他对阿山说。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juːˈes][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
" that I will help them if they will help us in return .
" 那 我 将要 帮助 他们 如果 他们 将要 帮助 我们 在 返回 .
[ˈðæt] [aɪ] [wɪl] [help] [ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juːˈes] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
“如果他们帮助我们，我也会帮助他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
If they succeed in beating off the Russians ,
如果 他们 成功 在 殴打 离开 这 俄罗斯人 ,
如果他们成功击退了俄国人,
[ðeɪ] [mʌst; məst] ['æftərwərdz] [help][ju: 'es][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['ja:lu:][ænd; ənd] [kʌm] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
they must afterwards help us to cross the Yalu and come safely within the
他们 必须 然后 帮助 我们 到 又 这 鸭绿江 和 来 安全 之内 这
[dʒæpə'ni:z] [laɪnz] .
Japanese lines .
日本人 线条 .

他们之后必须帮助我们渡过鸭绿江，安全进入日军防线。

[wɪl] [ðeɪ] [du:] [ðæt] ? "
Will they do that ? "
将要 他们 做 那 ? "

他们会这么做吗？

" [maɪ] [tɔ:'ki:] , ['mæsə] .
" **My talkee , massa** .
" 我的 有声读物 , 马萨 .

“我的谈话对象，主人。

" [ɑ:] - [sæm][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [hu:] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] ['bɑ:bz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Ah - Sam put the case to the man , who stood impatiently awaiting Bob's decision** .
" 啊 - 山姆 放 这 案件 到 这 男人 , WHO 站立 不耐烦地 等待中 鲍勃的 决定 .

“阿萨姆把案情告诉了那个人，那个人焦急地站在那里等待鲍勃的决定。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['vɑ:ljəb(ə)] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [tu:; tə][bɑ:b][wɜ:r; wər]
The answer was voluble , and accompanied by gestures which to Bob were
这 回答 曾是 健谈的 , 和 伴随 经过 手势 哪个 到 鲍勃 是
[veri] [mɪ'stɪriəs] .
very mysterious .
非常 神秘 .

回答滔滔不绝，还伴有一些在鲍勃看来非常神秘的手势。

[ɑ:] - [sæm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] - [hæd; həd][æt; ət][wʌnz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɔ:fərd] [tɜ:rmz] ,
Ah - Sam explained that the Chunchuse had at once accepted the offered terms ,
啊 - 山姆 解释 那 这 - 有 在 一次 公认 这 提供 条款 ,

阿萨姆解释说，春楚斯立即接受了提出的条件。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [baɪ] ['swerɪŋ] [baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had emphasized his promise by swearing by the graves of his
和 有 强调 他的 承诺 经过 咒骂 经过 这 坟墓 的 他的
[ænsɛstərz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [gʊd] .
ancestors that he would make his words good .
祖先 那 他 会 制作 他的 字 好的 .

他曾对着祖先的坟墓发誓，强调自己会信守承诺。

" [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ? " [æskt] [bɑ:b] .
" **Is he to be trusted ?** " **asked Bob** .
" 是 他 到 是 可信 ? " 问 鲍勃 .

“他值得信任吗？”鲍勃问道。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[hi:; hi][wʌn] - [hed] [mæn] ; [hi:; hi] [tɔ:'ki:] ['veli] [gʊd] ; [hi:; hi] ['veli] - [dʒɑ:s] - ,
He one piecee head man ; he talkee velly good ; he velly muchee afraid joss angly ,
他 一 - 头 男人 ; 他 有声读物 山谷 好的 ; 他 山谷 穆奇 - 乔斯 - ,

他是个独头人；他很会说话；他非常害怕乔斯·安格利，

[ˈæləʊʊ] - [ˈdɪs] - [tɪm] - , [noʊ][du:] [wʌt] [hi:; hi][hæb] [seɪ] [du:] .
spoilum **allo** **piecee** **Churchuses** **this** - **tim** ' , **supposey** **no** **do** **what** **he** **hab** **say** **do** .
哈罗 - 这 - 蒂姆 - , 不 做 什么 他 哈布 说 做 .
spoilum allo piecee Churchuses this-tim', posey no do what he hab say do.

[hi:; hi][ˈæləʊʊ] - , [ˈmæsə] . "
He **allo** **lightee** , **massa** . "
他 哈罗 - , 马萨 . "

他允许照明，主人。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] . "
Tell **him** **I** **will** **see** **what** **can** **be** **done** . "
告诉 他 我 将要 看 什么 能 是 完毕 . "

告诉他我会看看能做什么。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] .
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** , **Mr** . **Fawcett** ? " **asked** **Mrs** . **Pottle** .
" 什么 是 你 去 到 做 , 先生 . 福西特 ? " 问 太太 . 波特尔 .

“福塞特先生，您打算怎么办？”波特尔太太问道。

" [aɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] , [ænd; ænd][aɪ] [dɪˈkler] —
" **I** **strongly** **object** **to** **have** **any** **dealings** **with** **the** **brigands** , **and** **I** **declare** —
" 我 强烈 目的 到 有 任何 交易 和 这 强盗 , 和 我 宣布 —
"
"
"

“我强烈反对与这些强盗有任何往来，我在此声明——”

" [ˈænti] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈeθəl] [ˈdʒentli] ,
" **Auntie** , " **interposed** **Ethel** **gently** ,
" 阿姨 , " 插入 埃塞尔 轻轻地 ,

“阿姨，”埃塞尔轻声插话道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [trʌst] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi]
" **don't** **you** **think** **we** **had** **better** **trust** **to** **Mr** . **Fawcett** **to** **do** **what** **he**
" 不 你 思考 我们 有 更好的 相信 到 先生 . 福西特 到 做 什么 他
[θɪŋks] [best] ? "
thinks **best** ? "
" 思考 最好的 ? "

“难道你不觉得我们应该更信任福塞特先生，让他做他认为最好的事情吗？”

" [wel] , [aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
" **Well** , **I** **wash** **my** **hands** **of** **the** **whole** **business** .
" 出色地 , 我 洗 我的 双手 的 这 所有的 商业 .

“好吧，这件事我跟你没有任何关系。”

[ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] , [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] - ; [wi:; wi] [wɔ:nti:] [məˈki:] [mɔ:r] [ti:] .
China **boy** , **fetchee** **more** **water** **from** **the** **streamee** ; **we** **wantee** **makee** **more** **tea** .
中国 男生 , - 更多的 水 从 这 - ; 我们 想念 制造 更多的 茶 .

中国男孩，去溪边打些水来；我们想再泡些茶。

" [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] , [bə:ɪb] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] , [ænd; ænd] ,
" **Thanking** **the** **girl** **with** **a** **glance** , **Bob** **sprang** **over** **the** **barricade** , **and** ,
" 谢谢 这 女孩 和 一个 瞥一眼 , 鲍勃 弹簧 超过 这 路障 , 和 ,

鲍勃瞥了女孩一眼表示感谢，然后跃过路障，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['ɔ:rdə] [tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
with a parting order to Ah - Sam to remain with the ladies ,
和 一个 离别 命令 到 啊 - 山姆 到 保持 和 这 女士们 ,
临别之际, 嘱咐阿山留在女人们身边。

[set] [ɔ:f] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['enəmi] .
set off to join his late enemy .
放 离开 到 加入 他的 晚的 敌人 .
启程去与他已故的敌人会合。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]
At the mouth of the gully he found that the Chunchuses had taken up
在 这 嘴 的 这 沟壑 他 成立 那 这 - 有 已采取 向上
[pə'ziʃənz] [brɪ'haɪnd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [rɑ:k] .
positions behind every available rock .
职位 在后面 每一个 可用的 岩石 .
在沟壑口, 他发现丘丘斯人占据了每一块可以利用的岩石后面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['taɪtli] [pækt] ,
They were somewhat tightly packed ,
他们 是 有些 紧紧 包装 ,
它们摆放得有些拥挤。

[ænd; ænd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər]
and as some of them moved from their places to meet their
和 作为 一些 的 他们 已搬 从 他们的 地方 到 见面 他们的
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['li:dər] ,
returning leader ,
返回 领导者 ,
他们中的一些人离开各自的位置去迎接归来的领袖,

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [left] ['kʌvər] ,
and for a moment left cover ,
和 为了 一个 片刻 左边 覆盖 ,
片刻间, 他离开了掩体。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [snæp] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Russians began to take snap shots at them from the crest of a
这 俄罗斯人 开始 到 拿 折断 镜头 在 他们 从 这 波峰 的 一个
['hɪlək] [ə'baʊt] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .
hillock about six or seven hundred yards away .
岗 关于 六 或者 七 百 码 离开 .
俄国人开始从大约六七百码外的小山顶上向他们射击。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz][hɪt] [dʒʌst][æz; əz][bɑ:b] [ri:tft] [ðə; ði][bənd] .
One man was hit just as Bob reached the band .
一 男人 曾是 打 只是 作为 鲍勃 达到 这 乐队 .
就在鲍勃走到乐队跟前时, 一名男子被击中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plai][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
There was a reply from several of the Chunchuses ;
那里 曾是 一个 回复 从 一些 的 这 - ;
春楚家族的几位成员都回复了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [aʊt'reɪndʒd] .
but it was clear that they were hopelessly outranged .
但 它 曾是 清除 那 他们 是 绝望地 射程之外 .
但很明显, 他们的射程远远落后于对手。

[ðer; ðər] ['mʌskɪt] [dɪd] [ɪn'di:d] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'zi(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Their muskets did indeed carry the distance of the Russian position , but with
他们的 滑膛枪 做过 的确 携带 这 距离 的 这 俄语 位置 , 但 和
[noʊ] ['ækjərəsi] ,
no accuracy ,
不 准确性 ,

他们的火枪确实射到了俄军阵地，但精度很差。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)] [tu:; tə][prez(ə)nt][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)] ['tɑ:rgɪt] ,
and as the Russians were careful to present no considerable target ,
和 作为 这 俄罗斯人 是 小心 到 展示 不 大量 目标 ,
由于俄国人小心翼翼地避免成为重要的攻击目标，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] ['sʌfər] ['eni] [bɜ:s] .
they were unlikely to suffer any loss .
他们 是 不太可能 到 遭受 任何 损失 .
他们不太可能遭受任何损失。

['pɪrɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] ,
Peering cautiously round the edge of a boulder ,
窥视 谨慎地 圆形的 这 边缘 的 一个 巨石 ,
小心翼翼地从小山边缘向外窥视，

[bə:b] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Bob looked across the valley in the direction pointed out to him .
鲍勃 看起来 穿过 这 谷 在 这 方向 尖 出去 到 他 .
鲍勃望向山谷对面，看向被指着的方向。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] ,
At first he could see nothing ; then , on the crest of the hillock ,
在 第一的 他 可以 看 没有什么 ; 然后 , 在 这 波峰 的 这 岗 ,
起初他什么也看不见；然后，在小山顶上，

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]
he saw one or two moving objects which by and by resolved themselves into the
他 锯 一 或者 二 移动 对象 哪个 经过 和 经过 已解决 他们自己 进入 这
[kæps][ʌv; əv][men][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
caps of men on the other side .
帽子 的 男人 在 这 其他 边 .
他看到一两个移动的物体，渐渐地，这些物体变成了对面的人的帽子。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɑ:rmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['weɪpənz] ,
He wondered why the Russians , armed as they were with good weapons ,
他 想知道 为什么 这 俄罗斯人 , 武装 作为 他们 是 和 好的 武器 ,
他很纳闷，为什么装备精良的俄国人.....

[dɪd][nɑ:t] [æd'væns] ['boʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] [su:n] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
did not advance boldly to the attack ; but the explanation soon suggested itself .
做过 不是 进步 大胆地 到 这 攻击 ; 但 这 解释 很快 建议 本身 .
他并没有贸然发起进攻；但原因很快就浮现出来了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hævɪŋ] [bɪn] [stæm'pi:did] , [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər]
The horses of the Chunchuses having been stampeded , escape for the latter
这 马匹 的 这 - 拥有 到过 踩踏 , 逃脱 为了 这 后者
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .
春楚斯人的马匹受惊狂奔，后者已无力逃脱。

[ðə; ði] ['kɔsæk] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
The Cossacks recognized that they had them in a trap ,
这 哥萨克 认可 那 他们 有 他们 在 一个 陷阱 ,
哥萨克人意识到他们已经落入了陷阱。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [laɪvz; livz][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn] [brɔ:d] **but were disinclined to throw away lives by coming to close quarters in broad**
但 是 不情愿 到 扔 离开 生活 经过 未来 到 关闭 四分之一 在 广阔
[ˈdeɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪnˈtrentʃt] [ˈenəmi] .
daylight with a strongly entrenched enemy .
日光 和 一个 强烈 根深蒂固的 敌人 .
但他们不愿在光天化日之下与固守阵地的敌人近身搏斗，从而白白牺牲自己的生命。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɑ:dz] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] .
At nightfall , however , the odds would be all in their favour .
在 黄昏 , 然而 , 这 赔率 会 是 全部 在 他们的 偏爱 .
然而，到了晚上，胜算就完全对他们有利了。

[ðeɪ] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] - [baɪ][æt; ət] [li:st] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ;
They outnumbered the Chunchuses by at least two to one ;
他们 寡不敌众 这 - 经过 在 至少 二 到 一 ;
他们的人数至少是春楚人的两倍；

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [rʌʃ] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [gæps]
under cover of night they could easily rush the position through the wide gaps
在下面 覆盖 的 夜晚 他们 可以 容易地 匆忙 这 位置 通过 这 宽的 差距
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] ;
between the boulders ;
之间 这 巨石 ;
在夜幕的掩护下，他们可以很容易地穿过巨石之间的宽阔缝隙冲向目标位置；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] .
and in a hand - to - hand fight their superior numbers were bound to tell .
和 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 他们的 优越的 数字 是 边界 到 告诉 .
在近身肉搏中，他们人数上的优势必然会起到作用。

[bɔ:b][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈfɜ:r][ðer; ðər] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ,
Bob had no doubt that they would defer their attack until night ,
鲍勃 有 不 怀疑 那 他们 会 推迟 他们的 攻击 直到 夜晚 ,
鲍勃毫不怀疑他们会把袭击推迟到晚上。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] .
and that was a serious danger to be provided against .
和 那 曾是 一个 严肃的 危险 到 是 假如 反对 .
那是一个需要防范的严重危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlək] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [men][wɜ:r; wər] [ɪnˈkæmpt] [ɑ:n]
He was still watching the hillock , wondering how many men were encamped on
他 曾是 仍然 观看 这 岗 , 好奇 如何 许多 男人 是 营地 在
[ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [sloʊp] ,
the farther slope ,
这 更远 坡 ,
他仍然注视着那座小山丘，想知道远处山坡上究竟有多少人扎营。

[wen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfeɪp] [ˈraɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [krest] .
when he noticed a dark shape rise upon the crest .
什么时候 他 注意到 一个 黑暗的 形状 上升 之上 这 波峰 .
当他注意到山顶上升起一个黑色的身影时。

[ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ˈkɔ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [ɡraʊnd] ,
Its outlines were clearly visible in contrast with the snow - covered ground ,
它是 概述 是 清楚地 可见的 在 对比 和 这 雪 - 涵盖 地面 ,
它的轮廓在积雪覆盖的地面上清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɑ:b] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɔ:rm][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv]
and in a moment Bob recognized the form as the head and shoulders of
和 在 一个 片刻 鲍勃 认可 这 形式 作为 这 头 和 肩膀 的
[ə; eɪ][ˈmæntʃu:] .
a Manchu .
一个 满族 .

片刻之后，鲍勃认出那是一个满族人的头和肩膀。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bent] [daʊn]
The man had apparently just spread his cloak before him , for he bent down
这 男人 有 显然 只是 传播 他的 披风 前 他 , 为了 他 弯曲 向下
[feɪs] [ˈfɔ:rwərdz] ,
face forwards ,
脸 前进 ,
[ˈsɪmɪt] [ʌv; əv]
那人显然刚刚把斗篷铺在身前，因为他弯下腰，脸朝前。

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈmoʊnləs] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
until only his head was visible , a dark motionless patch at the summit of
直到 仅有的 他的 头 曾是 可见的 , 一个 黑暗的 静止不动 修补 在 这 首脑 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

直到只剩下他的头，山顶上一个黑暗而静止的身影。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [pæst] ,
A minute or two passed ,
一个 分钟 或者 二 通过了 ,

过了一两分钟，

[ðen] [bɑ:b] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈmæntʃu:] ,
then Bob saw a faint puff of smoke just below the crouching Manchu ,
然后 鲍勃 锯 一个 头晕的 噗 的 抽烟 只是 以下 这 蹲伏 满族 ,

然后鲍勃看到蹲着的满洲人下方冒出一缕淡淡的烟雾。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] " [splæt] " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [kloʊz]
and immediately afterwards a metallic " splat " was heard on the rock close
和 立即地 然后 一个 金属 " 咣塔 " 曾是 听到 在 这 岩石 关闭
[tu:; tə][ˈbɑ:bz] [ˈelboʊ] .
to Bob's elbow .
到 鲍勃的 弯头 .

紧接着，鲍勃手肘附近的岩石上传来一声金属“咣塔”声。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈpoʊstɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:t] - [[ɑ:ts]
The man had evidently posted himself with the object of taking pot - shots
这 男人 有 显然 发布 他自己 和 这 目的 的 采取 锅 - 镜头
[æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [ɪnˈkɔ:ʃəslɪ] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt] .
at any of the Chunchuses who incautiously afforded him a target .
在 任何 的 这 - WHO 不谨慎地 提供 他 一个 目标 .

显然，这名男子故意站在那里，伺机向任何不小心让他成为目标的春秋们开枪。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɑ:rksmən] [wʌz; wəz]
His rifle was a good one , and that he was a good marksman was
他的 步枪 曾是 一个 好的 一 , 和 那 他 曾是 一个 好的 神射手 曾是
[su:n] [pru:vɪd] ,
soon proved ,
很快 已证实 ,

他的步枪很好，而且很快就证明了他是个好枪手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] ,
for a second puff of smoke was followed ,
为了 一个 第二 噗 的 抽烟 曾是 随后 ,

随后又冒出了一股烟雾。

[nɑ:tɪ][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
not by the sound of a bullet striking the rock ,
不是 经过 这 声音 的 一个 子弹 引人注目 这 岩石 ,

不是通过子弹击中岩石的声音，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] , [hu:z] [ɑ:rm] ,
but by a howl of pain from one of the defenders , whose arm ,
但 经过 一个 嚎 的 疼痛 从 一 的 这 后卫 , 谁 手臂 ,
但一声来自一名防守队员的痛苦嚎叫，他的手臂.....

[oʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [pɜ:st] [baɪ]
overlapping the edge of the rock behind which he stood , had been pierced by
重叠 这 边缘 的 这 岩石 在后面 哪个 他 站立 , 有 到过 穿孔 经过
[ðə; ði] - [ʃɑ:t] .
the Manchu's shot .
这 - 射击 .

他所站立的岩石边缘被满洲人的子弹击穿，与岩石边缘重叠。

[ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ['leɪtər] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['ækjərət] ;
Only half a minute later , a third shot was even more accurate ;
仅有的 一半 一个 分钟 之后 , 一个 第三 射击 曾是 甚至 更多的 准确的 ;
仅仅半分钟后，第三枪就更加精准了；

[ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [ʃʊd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ðæt] ['stɑ:rtld]
a man's head showed above a rock , and with a suddenness that startled
一个 男人的 头 显示 多于 一个 岩石 , 和 和 一个 突然 那 惊慌
[ˈevriwʌn] [hi:; hi] [fel] [bæk] ,
everyone he fell back ,
每个人 他 跌倒 后退 ,
一个男人的头从岩石后探了出来，突然间，他猛地向后倒去，吓了所有人一跳。

[ded] .
dead .
死的 .

死的。

[ðə; ði] [ˈmu:vənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæntʃu:]
The movements which had exposed the defenders to the aim of the Manchu
这 移动 哪个 有 裸露 这 后卫 到 这 目的 的 这 满族
[ˈmɑ:rksmən] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [du:; tu:; tə][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðer; ðər]
marksman were partly due to the impatient rage of the Chunchuses at their
神射手 是 部分 到期的 到 这 不耐烦 愤怒 的 这 - 在 他们的
[ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'tæliət] .
inability to retaliate .
无力 到 报复 .

春楚士兵之所以会做出一些举动，使守军暴露在满洲神枪手的瞄准之下，部分原因是春楚士兵因无法还击而感到焦躁不安。

[bɔ:b] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [nɜ:rv] [ænd; ənd]
Bob saw that a succession of such incidents would destroy their nerve and
鲍勃 锯 那 一个 演替 的 这样的 事件 会 破坏 他们的 神经 和
[dɪ'mɔ:rəlaɪz] [ðem; ðəm] .
demoralize them :
打击士气 他们 .
鲍勃意识到，如果此类事件接连发生，将会摧毁他们的勇气，打击他们的士气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑ:rksmən] ;
He was himself a good marksman ;
他 曾是 他自己 一个 好的 神射手 ;
他本人就是一名优秀的射手；

[æ̩t; ət] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [skɔːrd] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði]
at eight hundred yards he had more than once scored a possible on the
在 八 百 码 他 有 更多的 比 一次 得分 一个 可能的 在 这
[bʌts] [æt; ət] [ˈdɑːrnlɪ] ;
butts at Darnley ;
屁股 在 达恩利 ;

在达恩利，他曾多次在八百码外的球门柱上得分；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈbænɪft] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
and the sight of the dead man by his side banished his last feeling of
和 这 视线 的 这 死的 男人 经过 他的 边 被放逐 他的 最后的 感觉 的
[kəmˈpʌŋk(ə)n] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt] .
compunction at taking an active part .
愧疚 在 采取 一个 积极的 部分 .

看到身边躺着死者，他心中最后一丝参与其中的愧疚感也烟消云散了。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ʌnd][kæp][tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ʌnd] [bʌlk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Removing his cloak and cap to reduce his height and bulk as much as
移除 他的 披风 和 帽 到 减少 他的 高度 和 大部分 作为 很多 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他脱掉斗篷和帽子，尽可能地降低自己的身高和体型。

[hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊldə] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]
he cautiously made his way to the boulder at which the Churchuses were
他 谨慎地 制成 他的 方式 到 这 巨石 在 哪个 这 - 是
[liːst] [ˈhʌdlɪd] .
least huddled .
至少 蜷缩着 .

他小心翼翼地走向春楚斯人聚集最少的那块巨石。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊzd] [speɪs] , [ˈbulɪts] [ˈpætəd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
As he ran across a few yards of exposed space , bullets pattered all around him
作为 他 跑 穿过 一个 很少 码 的 裸露 空间 , 子弹 图案 全部 大约 他
;
;
;
;

当他跑过几码开阔地带时，子弹在他周围噼里啪啦地飞过；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第11/21页

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['meɪkɪŋ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]
a man at the edge of the boulder for which he was making raised his
一个 男人 在 这 边缘 的 这 巨石 为了 哪个 他 曾是 制作 提高 他的

[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
hand to his cheek ,
手 到 他的 脸颊 ,

站在他正在堆砌的巨石边缘的一个人，举起手抚摸着自己的脸颊。

[ænd; ænd] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
and withdrew it covered with blood ;
和 退出 它 涵盖 和 血 ;

取出时，它已沾满鲜血；

[ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌ; əv] [liːd] [ɔːr] [rɑːk] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒæɡɪd] [wuːnd] .
a splinter of lead or rock had inflicted a slight jagged wound .
一个 碎片 的 带领 或者 岩石 有 造成的 一个 轻微 锯齿状 伤口 .

一块铅屑或石屑造成了一道轻微的锯齿状伤口。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]['staːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ænd] [waɪpt] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]
The man looked at his hand with stolid indifference , and wiped it on his
这 男人 看起来 在 他的 手 和 沉稳 漠不关心 , 和 擦拭 它 在 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

那人面无表情地看了看自己的手，然后用外套擦了擦。

[aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlʌðər] [ˈmɑːksmən] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
It was evident that there were other marksmen on the crest of the hill ,
它 曾是 明显 那 那里 是 其他 神射手 在 这 波峰 的 这 爬坡道 ,
很明显，山顶上还有其他神枪手。

[ðəʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['mæntʃuː] [wəz; wəz][ɪn] [saɪt] .
though only the Manchu was in sight .
尽管 仅有的 这 满族 曾是 在 视线 .

虽然视野中只有满族人。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] ['stediŋ] ['bɑːbz] [nɜːrv] ,
This incident had the curious effect of steadying Bob's nerve ,
这 事件 有 这 好奇的 影响 的 稳定 鲍勃的 神经 ,

这件事出人意料地起到了安抚鲍勃情绪的作用。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['boʊldər] [hiː; hi][wəz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk]
and when he reached the boulder he was able to take a quiet look
和 什么时候 他 达到 这 巨石 他 曾是 有能力的 到 拿 一个 安静的 看
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

当他走到巨石前时，他得以静静地环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [rɑːk] [mʌt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
A few feet to the right there lay an isolated rock much lower than the one
一个 很少 脚 到 这 正确的 那里 躺 一个 孤立 岩石 很多 降低 比 这 一
[huːz] ['feltər] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
whose shelter he had gained .
谁 庇护所 他 有 获得 .

右边几英尺远的地方有一块孤立的岩石，比他躲藏的那块岩石低得多。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [krɔ:ld] [ˈsloʊli] [ˈfɔ:rwərd] ,
Throwing himself flat on the ground , he crawled slowly forward ,
投掷 他自己 平坦的 在 这 地面 , 他 爬行 缓慢地 向前 ,
他俯身趴在地上, 缓缓向前爬去。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈboʊldər] [ðæt] , [stɪl] [ˈfa:rðər] [tu:; tə][ðə; ði]
and noticed when he came to the smaller boulder that , still farther to the
和 注意到 什么时候 他 来了 到 这 较小的 巨石 那 , 仍然 更远 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

当他走到较小的巨石旁时, 注意到在更右边的地方,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [æd'væns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jet] [ˈsmɔ:lər] [rɑ:k] ,
and a little in advance , there was a yet smaller rock ,
和 一个 小的 在 进步 , 那里 曾是 一个 然而 较小的 岩石 ,
再往前一点, 还有一块更小的石头。

[ðə; ði][ˈlætərəl][ˈɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'laɪkli]
the lateral interval between the two being so narrow that he thought it unlikely
这 侧 间隔 之间 这 二 存在 所以 狭窄的 那 他 想法 它 不太可能
[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɪf] [hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pi:p] - [hoʊl] .
he could be seen by the Russians if he used it as a peep - hole .
他 可以 是 已见 经过 这 俄罗斯人 如果 他 用过的 它 作为 一个 窥视 - 洞 .
这两个洞之间的横向距离非常窄, 他认为如果用它作为窥视孔, 不太可能被俄国人看到。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [sər'maɪzd] .
It turned out as he surmised .
它 转向 出去 作为 他 推测 .

事情果然如他所料。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] , [waɪl] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)] ,
He found that , while himself invisible ,
他 成立 那 , 尽管 他自己 无形的 ,

他发现, 当他自己隐身时,

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
he commanded a view of about one - sixth of the space occupied by the
他 命令 一个 看法 的 关于 一 - 第六 的 这 空间 占领 经过 这
[ˈrʌʃənz] .
Russians .
俄罗斯人 .

他可以俯瞰大约六分之一的俄国人所占据的空间。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [hæd; həd]
As he looked , he saw that the Manchu who had been so troublesome had
作为 他 看起来 , 他 锯 那 这 满族 WHO 有 到过 所以 麻烦的 有
[ˈdɪsə'pɪrd]
disappeared ;
消失 ;

他望去, 只见那个给他带来诸多麻烦的满族人已经不见了。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [krest] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] .
the line of the hill - crest was unbroken .
这 线 的 这 爬坡道 - 波峰 曾是 未破 .

山脊线一字未断。

[bə:b] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
Bob feared that the man had escaped him ,
鲍勃 害怕 那 这 男人 有 逃脱 他 ,

鲍勃担心那个人已经逃脱了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈgen] ,
but in a moment he caught sight of his head and shoulders again ,
但 在 一个 片刻 他 捕捉 视线 的 他的 头 和 肩膀 再次 ,
但片刻之后,他又看到了自己的头和肩膀。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [pəˈzi](ə)n] .
at a point somewhat to the left of his former position .
在 一个 观点 有些 到 这 左边 的 他的 以前的 位置 .
在比他之前位置稍偏左侧的一点。

[hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪm'self] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
He lowered himself as before , and bent forward on his elbow ,
他 降低 他自己 作为 前 , 和 弯曲 向前 在 他的 弯头 ,
他像之前那样蹲下身子,用手肘撑着身体向前弯腰。

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rksmənʃɪp] .
waiting a favourable opportunity to test his marksmanship .
等待 一个 有利 机会 到 测试 他的 枪法 .
他正在等待合适的时机来检验自己的射击水平。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] ; [sʌm; səm] [ɪnˈkɔ:ʃəs] - [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪkˈspəʊzd] [hɪm'self] ,
The moment came ; some incautious Chunchuse had no doubt exposed himself ,
这 片刻 来了 ; 一些 不谨慎 - 有 不 怀疑 裸露 他自己 ,
那一刻终于到来;毫无疑问,某个粗心大意的春楚斯已经暴露了自己的身份。

[fɔ:r; fər][bɑ:b] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] .
for Bob saw the Manchu lift his rifle in the attitude of taking aim .
为了 鲍勃 锯 这 满族 举起 他的 步枪 在 这 态度 的 采取 目的 .
因为鲍勃看到满洲人举起步枪,摆出了瞄准的姿势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
He was destined never to pull the trigger .
他 曾是 注定 绝不 到 拉 这 扳机 .
他注定不会扣动扳机。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈmu:vmənt] [bɑ:b][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈeɪmɪŋ]
From his first movement Bob had covered him ; while he was still aiming
从 他的 第一的 移动 鲍勃 有 涵盖 他 ; 尽管 他 曾是 仍然 瞄准
,
.
,
从他第一个动作开始,鲍勃就掩护着他;当他还在瞄准时,

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌli] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hed] [fel]
the crack of a rifle was heard in the gully , and the Manchu's head fell
这 裂缝 的 一个 步枪 曾是 听到 在 这 沟壑 , 和 这 - 头 跌倒
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,
沟壑里传来一声枪响,满洲人的头向前栽了下去。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [stri:k] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .
his rifle forming a dark streak on the snow .
他的 步枪 成型 一个 黑暗的 条纹 在 这 雪 .
他的步枪在雪地上留下一道黑色的痕迹。

[soʊ] [ɪnstənˈteɪniəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [ðæt] [bɑ:b][wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
So instantaneous had been the effect of his shot that Bob was for the
所以 瞬间 有 到过 这 影响 的 他的 射击 那 鲍勃 曾是 为了 这
[ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ;
moment doubtful ;
片刻 疑 ;
他的射击效果如此立竿见影,以至于鲍勃一时有些怀疑;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['ætitu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][r'hɜ:rt][fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði]
but it was impossible to mistake the attitude of the inert form on the
但 它 曾是 不可能的 到 错误 这 态度 的 这 惰性 形式 在 这
[hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

但山坡上那静止不动的身影的姿态，是绝对不可能看错的。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
The man was dead .
这 男人 曾是 死的 .

那人已经死了。

[ðə; ði][fækt] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][bə:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:k] .
The fact came home to Bob with a sort of shock .
这 事实 来了 家 到 鲍勃 和 一个 种类 的 震惊 .

鲍勃震惊地意识到了这件事。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ;
A soldier in the heat of battle has no time to reflect ;
一个 士兵 在 这 热 的 战斗 有 不 时间 到 反映 ;

身处激战之中的士兵没有时间思考；

[hɪz; ɪz]['du:ti][ɪz][tu:; tə] [ʃu:t] [streɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
his duty is to shoot straight and keep his nerve .
他的 责任 是 到 射击 直的 和 保持 他的 神经 .

他的职责是射击精准，保持冷静。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)] [ɑ:t] [hæd; həd][na:t] [bɪn] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [faɪt] ;
But this single shot had not been fired in the rush of fight ;
但 这 单身的 射击 有 不是 到过 被解雇 在 这 匆忙 的 斗争 ;

但这一声枪响并非在激烈的战斗中发出；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['skersli] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [tu:; tə] ['tɪŋgl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['ki:nli] -
it had scarcely caused his nerves to tingle more than in a keenly -
它 有 几乎 导致 他的 神经 到 刺痛 更多的 比 在 一个 敏锐地 -

[kən'testɪd] ['mʌskɪtri] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n][æt; ət][hoʊm] .
contested musketry competition at home .
有争议的 火枪 竞赛 在 家 .

它几乎没有让他感到比在家乡参加一场竞争激烈的火枪比赛时更加紧张。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [felt] ['gɪltɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
For the moment he felt guilty as though he had committed a crime ,
为了 这 片刻 他 毛毡 有罪的 作为 尽管 他 有 坚定的 一个 犯罪 ,

[ænd; ənd] , ['raɪf(ə)][ɪn][hænd] ,
and , rifle in hand ,
和 , 步枪 在 手 ,

那一刻，他感到无比内疚，仿佛犯了罪似的，于是，他手里拿着步枪。

[stɛəd] [spel] - [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] .
stared spell - bound at the prostrate figure .
凝视 拼写 - 边界 在 这 前列腺 数字 .

他目不转睛地盯着倒在地上的身影。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulɪts]
Then he was startled from his reverie by the sound of a hail of bullets
然后 他 曾是 惊慌 从 他的 遐想 经过 这 声音 的 一个 冰雹 的 子弹

['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
whistling through the air and pattering on the rocks ,
吹口哨 通过 这 空气 和 打节拍 在 这 岩石 ,

突然，一阵子弹呼啸着划破空气，击中岩石发出噼啪声，将他从沉思中惊醒。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪs'tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æntɪkweɪtɪd][ˈpi:si:z][wɪ'ðɪn][ðə; ði][speɪs]
and around him the discharge of a dozen antiquated pieces within the space
和 大约 他 这 释放 的 一个 打 过时的 件 之内 这 空间
[ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [ˈja:dz][fɪld][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌndʒənt][smel][ʌv; əv][wɔ:ɹ].
of a few yards filled the air with the pungent smell of war.
的 一个 很少 码 已填 这 空气 和 这 泼辣 闻 的 战争
在他周围,短短几码的距离内,十几门老式火炮齐射,空气中弥漫着刺鼻的战争气味。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈmɪnɪts][ðə; ði][dɪn][ˈsi:st].
After some minutes the din ceased.
后 一些 分钟 这 din 停止

几分钟后,喧闹声停止了。

[fɔ:ɹ; fər][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftərwərdz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][ˈmɪrli][spæz'mɑ:dɪk].
For an hour afterwards the firing was merely spasmodic.
为了 一个 小时 然后 这 射击 曾是 仅仅 痉挛性的

此后一个小时,射击只是断断续续地进行。

[bɑ:b][wʌz; wəz][kən'fɜ:ɹmd][ɪn][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈrʌʃənz][wɜ:r; wər]['oʊnli][ˈpʊtɪŋ][ɪn][taɪm]
Bob was confirmed in his conclusion that the Russians were only putting in time
鲍勃 曾是 确认的 在 他的 结论 那 这 俄罗斯人 是 仅有的 推杆 在 时间
[ʌn'tɪl][ˈnaɪtfa:l].
until nightfall.
直到 黄昏

鲍勃的结论得到了证实,即俄国人只是在拖延时间,直到夜幕降临。

[ˈnoʊɪŋ][ðæt][aɪ'ti:][wʊd][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][waɪd][gæps][æt; ət][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv]
Knowing that it would be impossible to hold the wide gaps at the mouth of
会心 那 它 会 是 不可能的 到 抓住 这 宽的 差距 在 这 嘴 的
[ðə; ði][ˈgʌli][ə'genst][ə; eɪ][rʌʃ][ʌv; əv][su:'pɪriər][ˈfɔ:rsɪz],
the gully against a rush of superior forces,
这 沟壑 反对 一个 匆忙 的 优越的 力量

知道要守住沟口宽阔的缺口,抵挡优势兵力的冲击是不可能的,

[hi:; hi][sɔ:][ðæt][ˈsu:nər][ɔ:r][ˈleɪtər][ðə; ði]-[wʊd][hæv; həv][tu:; tə][teɪk][ˈrefju:dʒ][ˈhaɪər][ʌp];
he saw that sooner or later the Chunchuses would have to take refuge higher up;
他 锯 那 很快 或者 之后 这 - 会 有 到 拿 避难所 更高 向上;
他预见到,春楚人迟早要迁往更高的地方避难;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋkʃəs][tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðɪs][ˈmu:vmənt],
but he was anxious to defer this movement,
但 他 曾是 焦虑的 到 推迟 这 移动

但他急于推迟这次行动。

[ænd; ənd][kæst][ə'baʊt][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][mi:nz][ʌv; əv][æt; ət][li:st][ɪn'flɪktɪŋ][ə; eɪ][ˈtempəreri][tʃek]
and cast about for some means of at least inflicting a temporary check
和 投掷 关于 为了 一些 方法 的 在 至少 造成 一个 暂时的 查看
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈenəmi].
upon the enemy.
之上 这 敌人

于是四处寻找办法,至少暂时遏制敌人。

[ðə; ði]-[ðəm'selvz][wɜ:r; wər][ˈmeɪkɪŋ][noʊ][ˌprepə'reɪʃnz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][tʃeɪndʒd]
The Chunchuses themselves were making no preparations for the changed
这 - 他们自己 是 制作 不 准备工作 为了 这 已更改
[kən'dɪʃ(ə)nz][ðæt][mʌst; məst][ə'raɪz],
conditions that must arise,
状况 那 必须 出现

春楚斯人自己并没有为必然出现的变化做任何准备。

[ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] , [bə:b][wʌz; wəz][ʌn'erb(ə)l][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]
and being ignorant of their language , Bob was unable to consult with
和 存在 无知 的 他们的 语言 , 鲍勃 曾是 无法 到 咨询 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

由于不懂他们的语言，鲍勃无法与他们进行咨询。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kɔ:ld] [ɑ:] - [sæm][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He therefore called Ah - Sam to his side ,
他 所以 称为 啊 - 山姆 到 他的 边 ,
[saɪd] .
于是他把阿山叫到身边。

[ænd; ʌnd] [θru:] [hɪm; ɪm] [æskt] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡəndz] [wʌt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:]
and through him asked the leader of the brigands what he proposed to do
和 通过 他 问 这 领导者 的 这 强盗 什么 他 建议的 到 做
.
:
.

然后通过他询问强盗头目打算怎么做。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wen] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ʌp][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ][brɪ'haɪnd]
The man replied that when night came he meant to retreat up the gorge behind
这 男人 回复 那 什么时候 夜晚 来了 他 意思是 到 撤退 向上 这 峡谷 在后面
[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ;
the barricade ;
这 路障 ;

那人回答说，夜幕降临时，他打算撤退到路障后面的峡谷里；

[hɪz; ɪz] [men] [wɜ:ɪr; wər] [tu:] [fju:] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ;
his men were too few to hold their present position ;
他的 男人 是 也 很少 到 抓住 他们的 展示 位置 ;

他的人力太少，无法守住目前的阵地；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [oʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] .
they would be overwhelmed at the first assault .
他们 会 是 不堪重负 在 这 第一的 突击 .
.
他们会在第一次进攻中就被击溃。

[bə:b] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bəd]['pɑ:ləsi][tu:; tə][rɪ'taɪər] [wɪðɪn] [ðer; ðər]['ɪnməʊst] [dɪ'fensɪz]
Bob pointed out that it was bad policy to retire within their inmost defences
鲍勃 尖 出去 那 它 曾是 坏的 政策 到 退休 之内 他们的 最 防御
[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['ri:sɔ:rs] .
except as a last resource .
除了 作为 一个 最后的 资源 .

鲍勃指出，除非万不得已，否则退守到最隐蔽的防御工事内是一种糟糕的策略。

[ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] , [ə'bʌv] ,
Cooped up in the narrow space , above ,
被困住 向上 在 这 狭窄的 空间 , 多于 ,
.
被困在上方狭窄的空间里，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['despərət] [streɪts] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]
they would be in desperate straits if the enemy found a means of climbing the
他们 会 是 在 绝望的 海峡 如果 这 敌人 成立 一个 方法 的 攀登 这
[hɪlz] [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
hills and taking them in the rear .
丘陵 和 采取 他们 在 这 后部 .

如果敌人找到办法爬上山丘，从后方攻击他们，他们就会陷入绝境。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ənskeɪləbəl] .
The man at once answered that the hills were unscaleable .
这 男人 在 一次 回答 那 这 丘陵 是 不可扩展的 .

那人立即回答说，这些山峰无法攀登。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈnoʊn] [tu:; tə] [əˈsend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
Nobody had ever been known to ascend them from this side .
无人 有 曾经 到过 已知 到 上升 他们 从 这 边 .

此前从未有人从这一侧攀登过它们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər] **He was ready to make a stand at the mouth of the gully if it were possible ,**
他 曾是 准备好 到 制作 一个 站立 在 这 嘴 的 这 沟壑 如果 它 是 可能的 ,

如果可能的话，他准备在沟口坚守阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈstreɪndʒər] [hɪmˈself] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but the honourable stranger himself saw that it was out of the question .
但 这 光荣的 陌生人 他自己 锯 那 它 曾是 出去 的 这 问题 .

但这位可敬的陌生人自己也认为这是不可能实现的。

[bə:b] [kənˈsɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
Bob considered for a few moments .
鲍勃 经过考虑的 为了 一个 很少 时刻 .

鲍勃沉思了片刻。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] **Dusk was creeping on , and if anything was to be done it must be done quickly .**
黄昏 曾是 爬行 在 , 和 如果 任何事物 曾是 到 是 完毕 它 必须 是 完毕 迅速地 .

暮色渐浓，如果要做什么事，就必须尽快行动。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] ,
" **Tell him ,** " **he said at length to Ah - Sam ,**
" 告诉 他 , " 他 说 在 长度 到 啊 - 山姆 ,
"告诉他,"他最后对阿山说道。

" [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] ,
" **that if he and his men will do what I ask them ,**
" 那 如果 他 和 他的 男人 将要 做 什么 我 问 他们 ,
"如果他和他的手下愿意按照我的要求去做，

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈveri] [strɔ:ŋ] .
we can make this position very strong .
我们 能 制作 这 位置 非常 强的 .

我们可以巩固这一地位。

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [nɔ:t] [teɪk] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
It will not take longer than about half an hour .
它 将要 不是 拿 更长 比 关于 一半 一个 小时 .

大概不会超过半小时。

" [ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] [əˈgri:d] , [ænd; ænd][bə:b] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][plæn] .
" **The Chunchuse at once agreed , and Bob proceeded to explain his plan .**
" 这 - 在 一次 同意 , 和 鲍勃 继续 到 解释 他的 计划 .

“丘丘斯立刻同意了，鲍勃接着解释了他的计划。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,ai 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ten][ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as it was dark enough he proposed to send out ten of the
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 足够的 他 建议的 到 发送 出去 十 的 这
[best] - [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfɪ] ['mɑ:ksmən] [ɪn] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
best - armed and most skilful marksmen in skirmishing order to a distance of
最好的 - 武装 和 最多 熟练 神射手 在 小规模冲突 命令 到 一个 距离 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,
a hundred yards beyond the mouth of the gully ,
一个 百 码 超过 这 嘴 的 这 沟壑 ,
他提议, 天色一暗, 就派出十名装备最精良、技术最娴熟的射手, 以散兵队形部署到沟口外一百码处。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ɡɪv] ['ɪnstənt] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [ə'prəʊtʃ] .
with orders to give instant warning of the enemy's approach .
和 订单 到 给 立即的 警告 的 这 敌人的 方法 .
奉命立即发出敌军逼近的警报。

['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bəʊldərz] .
Twenty of the rest were to act as a reserve behind the boulders .
二十 的 这 休息 是 到 行为 作为 一个 预订 在后面 这 巨石 .
其余二十人则作为替补, 躲在巨石后面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [men] [left] ; [ðɪ:z] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:][skwɑ:dz][ʌv; əv]
There were some thirty men left ; these he proposed to divide into squads of
那里 是 一些 三十 男人 左边 ; 这些 他 建议的 到 划分 进入 球队 的
[faɪv] ,
five ,
五 ,
还剩下大约三十人; 他提议将这些人分成五人一组。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][roʊl][ɔ:r][dræg] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ðə; ði] [lu:s]
and they were to roll or drag towards the entrance of the ravine the loose
和 他们 是 到 卷 或者 拖 向 这 入口 的 这 峡谷 这 松动的
['bəʊldərz] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ə'bʌv] .
boulders that lay scattered along the banks of the stream above .
巨石 那 躺 疏散 沿着 这 银行 的 这 溪流 多于 .
他们将散落在上方溪流两岸的松散巨石滚到或拖到峡谷入口处。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['mi:nwaɪl] [wʊd] [loʊd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] ,
The reserve meanwhile would load the muskets of the whole body ,
这 预订 同时 会 加载 这 滑膛枪 的 这 所有的 身体 ,
与此同时, 预备队将为全队装填火枪。

[ænd; ənd][hoʊld] [ðɪ:z] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z][æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and hold these in readiness for instant use at various points , to which the
和 抓住 这些 在 准备就绪 为了 立即的 使用 在 各种各样的 积分 , 到 哪个 这
[ˈwɜ:rkərz] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ,
workers would hasten ,
工人 会 超 ,
并将这些物品准备好, 以便在各个地点随时使用, 工人们会迅速赶往这些地点。

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [spɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] .
each to his appointed spot , at the first alarm .
每个 到 他的 任命 点 , 在 这 第一的 警报 .
警报响起时, 各人立即前往指定地点。
[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['li:dər] ,
The suggestion was immediately approved by the leader ,
这 建议 曾是 立即地 得到正式认可的 经过 这 领导者 ,
领导立即批准了这一建议。

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:vð] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [baɪ][hɪz; ɪz][men] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]
and received with eagerness by his men when it was explained to
和 已收到 和 渴望 经过 他的 男人 什么时候 它 曾是 解释 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当他向部下解释清楚后，部下们都欣然接受了。

[sɪns] [bə:b][hæd; həd] [əˈpɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Since Bob had appeared on the scene ,
自从 鲍勃 有 出现 在 这 场景 ,
自从鲍勃出现以来，

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][ˈmæntʃuː][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
and especially since he had shot the Manchu on the hill ,
和 尤其 自从 他 有 射击 这 满族 在 这 爬坡道 ,
尤其是因为他曾在山上射杀过满洲人。

[ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [hæd; həd] [rɪˈɡɑːrɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
the brigands had regarded him with a good deal of respect .
这 强盗 有 认为 他 和 一个 好的 交易 的 尊重 .
强盗们对他相当尊敬。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səˈfɪʃntli] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
When the country had become sufficiently dark for their movements to escape
什么时候 这 国家 有 变得 足够 黑暗的 为了 他们的 移动 到 逃脱
[ðə; ði] [ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
the notice of the Russians ,
这 注意 的 这 俄罗斯人 ,

当夜幕降临，他们的行动无法逃过俄国人的耳目时，

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][ˈɪntuː][ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
the plan was immediately put into operation .
这 计划 曾是 立即地 放 进入 手术 .
该计划立即投入实施。

[bə:b] [hɪmˈself] [sjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] .
Bob himself superintended the work of the thirty .
鲍勃 他自己 督导 这 工作 的 这 三十 .
鲍勃亲自监督了这三十人的工作。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ʌnd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈdaʊnwərd] ,
Under his directions they rolled and dragged the rocks downward ,
在下面 他的 方向 他们 滚动 和 拖拽 这 岩石 向下 ,
在他的指挥下，他们向下滚动并拖拽岩石。

[ˈblɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɡæps][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
blocking up the gaps at the foot of the ravine .
阻塞 向上 这 差距 在 这 脚 的 这 峡谷 .
堵住峡谷底部的缝隙。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ˈɑːrdʒuəs][ænd; ʌnd] [ʌnˈiːkwəl] .
The task was arduous and unequal .
这 任务 曾是 艰巨 和 不等 .
这项任务艰巨且不公平。

[bə:b] [ˈædɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][skwaːd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd]
Bob added a man to a squad at one point where the stone to be moved
鲍勃 额外 一个 男人 到 一个 队 在 一 观点 在哪里 这 石头 到 是 已搬
[wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈhevi] ,
was unusually heavy ,
曾是 异常地 重的 ;
鲍勃曾一度给搬运队伍增加了一名队员，因为要搬运的石头异常沉重。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [skwa:d][ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈtækst] .
taking one from a neighbouring squad that happened to be less taxed .
采取 一 从 一个 邻接 队 那 发生 到 是 较少的 已征税 .
从邻近的、税负较轻的队伍中抽调一名队员。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] .
During the first quarter of an hour the work went on at a great rate .
期间 这 第一的 四分之一 的 一个 小时 这 工作 去 在 在 一个 伟大的 速度 .
在最初的十五分钟里，工作进展非常迅速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒəbl] [ˈboʊldərz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
There was a good supply of manageable boulders near at hand ,
那里 曾是 一个 好的 供应 的 可管理的 巨石 靠近 在 手 ,
附近有很多大小合适的巨石，触手可及。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈbrest,wɜ:rk] [brɪˈɡɪnɪŋ]
and the men were encouraged when they saw a continuous breastwork beginning
和 这 男人 是 鼓励 什么时候 他们 锯 一个 连续的 胸墙 开始
[tu:; tə][fɪl] [ðə; ði][ɡæps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪndɪˈfensəbl] .
to fill the gaps which had appeared to them indefensible .
到 充满 这 差距 哪个 有 出现 到 他们 站不住脚的 .
当士兵们看到一道道连续的胸墙开始填补那些在他们看来无法防守的缺口时，他们受到了鼓舞。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stoʊnz] [brɪˈkeɪm] [ju:st] [ʌp] , [ðə; ði][tæsk] [ɡru:] [ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
But as the nearest stones became used up , the task grew in difficulty ,
但 作为 这 最近的 石头 成为 用过的 向上 , 这 任务 生长 在 困难 ,
但是随着附近的石头逐渐被用完，这项任务变得越来越困难。

[fɔ:r; fər] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [wɜ:r; wər][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər]
for higher up the ravine the boulders were larger and required much greater
为了 更高 向上 这 峡谷 这 巨石 是 更大的 和 必需的 很多 更大的
[ɪɡˈzɜ:ʃənz] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] .
exertions to move them :
努力 到 移动 他们 :
峡谷越高，巨石越大，需要付出更大的努力才能搬动它们。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkoʊldəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪnˈkri:st] ,
It was becoming colder as the darkness increased ,
它 曾是 成为 更冷 作为 这 黑暗 增加 ,
随着夜幕降临，天气变得越来越冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ˈhɑrdnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈslɪpəri] ,
but the ground was as yet not sufficiently hardened to be slippery ,
但 这 地面 曾是 作为 然而 不是 足够 硬化 到 是 滑 ,
但是地面还不够坚硬，所以不会很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈɔ:f(ə)n][sæŋk][ˈɪntu:][ˈhoʊlɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əbˈstrʌktɪd] [baɪ]
and the huge masses of rock often sank into holes and were obstructed by
和 这 巨大的 群众 的 岩石 经常 沉没 进入 孔 和 是 受阻 经过
[ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
irregularities in the ground ,
违规行为 在 这 地面 ,
巨大的岩石块经常沉入坑洞中，并被地面的不平整处阻碍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [brɪn] [ɪkˈsi:dɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbrest,wɜ:rk] [wʌz; wəz]
so that the half - hour had long been exceeded before the breastwork was
所以 那 这 一半 - 小时 有 长的 到过 超出 前 这 胸墙 曾是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
因此，胸墙工程完工时，半小时早已过去。

[ðə; ði][tæsk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [æt; ət][læst] .

The task , however , was completed at last .
这 任务 , 然而 , 曾是 完全的 在 最后的 .

然而, 这项任务最终还是完成了。

[ðə; ði] [nu:] ['bæriər] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] , [bʌt; bət] ['prə:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][kwat] ['ædɪkwət]

The new barrier was rough and uneven , but promised to be quite adequate
这 新的 障碍 曾是 粗糙的 和 不均匀 , 但 承诺 到 是 相当 足够的

[tu;; tə][ɪts] ['pɜ:rpəs] .

to its purpose .
到 它是 目的 .

新的屏障虽然粗糙不平, 但应该足以达到预期目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

There was still no sign of the enemy .
那里 曾是 仍然 不 符号 的 这 敌人 .

敌人仍然没有出现。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'fendə-z] ['lʌld] [tu;; tə]

No doubt they were waiting until they might suppose the defenders lulled to
不 怀疑 他们 是 等待 直到 他们 可能 认为 这 后卫 昏昏欲睡 到

[sɪ'kjʊərəti] ;

security ;
安全 ;

毫无疑问, 他们是在等待时机, 以为守军已经放松了警惕;

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tæk] .

perhaps they were having a meal in preparation for their attack .
也许 他们 是 拥有 一个 一顿饭 在 准备 为了 他们的 攻击 .

或许他们正在进食, 为进攻做准备。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [strʌk] [bɔ:b] , [hi;; hi] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['eni] [prə'vɪʒnz]

As the idea struck Bob , he asked whether the Chunchuses had any provisions
作为 这 主意 击 鲍勃 , 他 问 无论 这 - 有 任何 条款

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with them ;
和 他们 ,

鲍勃灵机一动, 便问春楚斯人是否带了任何补给。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] ['fu:dləs] ,

and was alarmed to find that they were almost foodless ,
和 曾是 惊慌 到 寻找 那 他们 是 几乎 馁 ,

他惊恐地发现他们几乎没有食物。

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [bæks] .

their supplies having been on their horses ' backs .
他们的 补给品 拥有 到过 在 他们的 马匹 - 背部 .

他们的补给品都驮在马背上。

[ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] ['wɒlɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['deɪz] [fu:d] .

They carried in their wallets no more than one day's food .
他们 携带 在 他们的 钱包 不 更多的 比 一 天 食物 .

他们钱包里只装着一天的食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ][kə'læməti] .

This was unfortunate ; it might prove a calamity .
这 曾是 不幸 ; 它 可能 证明 一个 灾害 .

这真是不幸, 可能会酿成灾难。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪgəndz] ,

The coming struggle was likely to be severe , and the brigands ,
这 未来 斗争 曾是 可能 到 是 严重 , 和 这 强盗 ,

即将到来的斗争很可能十分残酷, 而匪徒们,

[haʊ'evər] [mʌt] [i'hjɔrd] [tu:; tə] ['hɑ:rdʃɪp] [ðeɪ] [maɪt][bi:; bi] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪt] [wel][ɪf] [ðeɪ]
however much inured to hardship they might be , could not fight well if they
然而 很多 受伤 到 困境 他们 可能 是 , 可以 不是 斗争 出色地如果 他们
[wɜ:ɹ; wər] ['hʌŋɡri] .
were hungry .
是 饥饿的 .

不管他们多么能适应艰苦的生活，如果饥饿的话，就无法好好战斗。

[bə:b] [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði][men] [tu:; tə] ['hʌzbənd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɑ:k] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] ;
Bob advised the men to husband their little stock as much as possible ;
鲍勃 建议 这 男人 到 丈夫 他们的 小的 库存 作为 很多 作为 可能的 ;
鲍勃建议男人们尽可能节约使用他们那点儿存货；

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɑ:] - [sæm][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn]
he feared that nothing could be spared from what Ah - Sam had brought in
他 害怕 那 没有什么 可以 是 幸存 从 什么 啊 - 山姆 有 带来 在
[ðə; ði][kɑ:rt] ,
the cart ,
这 大车 ,

他担心阿山用马车运来的东西没有一样能幸免于难。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmənz] [ti:m] .
and already foresaw the ultimate destiny of the little Chinaman's team .
和 已经 预见 这 最终的 命运 的 这 小的 中国人的 团队 .

并且早已预见到这位中国小伙子所在球队的最终命运。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [əʊt'saɪd] ,
Recalling seven of the scouts outside ,
回忆 七 的 这 侦察兵 外部 ,

回想起外面的七名童子军，

[li:vɪŋ] [θri:] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi]
leaving three still to keep a vigilant look - out for signs of the advancing enemy
离开 三 仍然 到 保持 一个 警惕的 看 - 出去 为了 标志 的 这 前进 敌人
,
.
,

留下三人继续保持警惕，密切注意敌军推进的迹象。

[hi:; hi] [lent] [ɑ:n][ðə; ði] ['brestʃwɜ:rk] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
he leant on the breastwork , and peered out into the darkness ,
他 倾斜 在 这 胸墙 , 和 窥视 出去 进入 这 黑暗 ,

他倚在胸墙上，向黑暗中凝视。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] .
wondering whether anything had been left undone .
好奇 无论 任何事物 有 到过 左边 未完成 .

我在想是否还有什么事情没有做完。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fju:] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊnd] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [brɪfɔ:r]
As he looked at the few yards of snow - covered ground still visible before
作为 他 看起来 在 这 很少 码 的 雪 - 涵盖 地面 仍然 可见的 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他望着眼前仅剩的几码积雪覆盖的地面，

[æn; ən][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
an idea suddenly flashed across his mind .
一个 主意 突然 闪光灯 穿过 他的 头脑 .

他脑海中突然闪过一个想法。

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ɑː] - [sæm] , [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [speɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .
Calling up Ah - Sam , he sent him to bring his four spades from the cart .
呼叫 向上 啊 - 山姆 , 他 发送 他 到 带来 他的 四 黑桃 从 这 大车 .
他叫来阿山, 让他从车上拿来四把黑桃。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈboʊldər] [æt; ət][wʌn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] , [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ]
Removing a small boulder at one extremity of the barricade , he borrowed a
移除 一个 小的 巨石 在 一 末端 的 这 路障 , 他 借来的 一个
[spɪr] ,
spear ,
矛 ,
他移开路障一端的一块小石头, 借来一根长矛,

[went] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ten] [ˈpeɪsɪz] ,
went outside to a distance of ten paces ,
去 外部 到 一个 距离 的 十 步幅 ,
走到外面十步远的地方,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ˈpærələl] [wɪð; wɪθ]
and with the spear drew a line across the mouth of the gully parallel with
和 和 这 矛 画 一个 线 穿过 这 嘴 的 这 沟壑 平行线 和
[ðə; ði] [ˈbærɪər] .
the barrier .
这 障碍 .
然后他用长矛在沟口处划了一条与屏障平行的线。

[fɔːr] [fiːt] [brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [laɪn][hiː; hi] [druː] [əˈnʌðər] [ˈpærələl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [wɪˈðɪn]
Four feet beyond this line he drew another parallel with it , then returned within
四 脚 超过 这 线 他 画 其他 平行线 和 它 , 然后 返回 之内
[ðə; ði] [dɪˈfensɪz] .
the defences .
这 防御 .
他越过这条线四英尺, 又画了一条平行线, 然后返回到防御工事内。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑː] - [sæm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪdʒ] ,
In a few minutes Ah - Sam came back with the spades ,
在 一个 很少 分钟 啊 - 山姆 来了 后退 和 这 黑桃 ,
几分钟后, 阿山拿着黑桃回来了。

[ænd; ænd][baːb][wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈeθəl] .
and Bob was astonished to see that he was accompanied by Ethel .
和 鲍勃 曾是 惊讶 到 看 那 他 曾是 伴随 经过 埃塞尔 .
鲍勃惊讶地发现, 陪同他的竟然是埃塞尔。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈfreʃ] [juː; jʊ] .
" **I have brought you some tea , " she said ; " it will refresh you .**
" 我 有 带来 你 一些 茶 , " 她 说 ; " 它 将要 刷新 你 .
"我给你带了些茶,"她说, "喝了会精神焕发。"

[ˈænti] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
Auntie is very anxious to know what you are doing .
阿姨 是 非常 焦虑的 到 知道 什么 你 是 正在做 .
阿姨很想知道你在做什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] . "
I could hardly persuade her not to come and see . "
我 可以 几乎 说服 她 不是 到 来 和 看 . "
我费了九牛二虎之力才说服她不要来看。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **It is very good of you .**
" 它 是 非常 好的 的 你 .
"你真是太好了。"

[pli:z] [goʊ] [bæk] , [mɪs] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Please go back , Miss — " He paused .
请 去 后退 , 错过 — " 他 暂停 .

“请您回去吧，小姐——”他顿了顿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈni:sɪz] [ˈsɜ:rneɪm] .
Mrs . Pottle had omitted to mention her niece's surname .
太太 . 波特尔 有 省略 到 提到 她 侄女的 姓 .

波特尔太太漏掉了她侄女的姓氏。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪn] [ˈeθəlz] [feɪs] .
He saw a faint smile in Ethel's face .
他 锯 一个 头晕的 微笑 在 埃塞尔的 脸 .

他看到埃塞尔脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ˈæntɪ] [ˈnevər] [stændz] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈserəmoʊni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ju:; jʊ]
" Auntie never stands much on ceremony , " she said , " and she has taken you
" 阿姨 绝不 站立 很多 在 仪式 , " 她 说 , " 和 她 有 已采取 你
[kwaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
quite for granted .
相当 为了 的确 .

“姑妈从来不讲究礼节，”她说，“她一直把你当成理所当然的事。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] [ɪz] [ˈtʃɑ:rtərɪs] . "
My father's name is Charteris . "
我的 父亲的 姓名 是 查特里斯 . "

我父亲的名字叫查特里斯。

" [du:] , [pli:z] , [goʊ] [bæk] .
" Do , please , go back .
" 做 , 请 , 去 后退 .

请你回去吧。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌʃənz] [meɪ] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju: ˈes][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
The Russians may be upon us at any moment , and you will be in danger .
这 俄罗斯人 可能 是 之上 我们 在 任何 片刻 , 和 你 将要 是 在 危险 .

俄国人随时可能袭击我们，你们将身处险境。

[tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] .
Tell Mrs . Pottle that we are doing our best .
告诉 太太 . 波特尔 那 我们 是 正在做 我们的 最好的 .

请告诉波特尔太太，我们正在尽力。

[ɑ:] - [sæm] , [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtʃɑ:rtərɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] . "
Ah - Sam , go back with Miss Charteris , and remain with the ladies . "
啊 - 山姆 , 去 后退 和 错过 查特里斯 , 和 保持 和 这 女士们 . "

阿山姆，你和查特里斯小姐一起回去，留下来陪陪女士们。

" [maɪ][noʊ][laɪˈki:] [goʊ] [ðæt] - [saɪd] , " [prəuˈtestɪd] [ɑ:] - [sæm] .
" My no likee go that - side , " protested Ah - Sam .
" 我的 不 像 去 那 - 边 , " 抗议 啊 - 山姆 .

“我不喜欢去那边，”阿萨姆抗议道。

" [maɪ] [ˈveli] [gʊd] [ˈfaɪtɪ] [mæn] ; [maɪ][noʊ] - — "
" My velly good fighty man ; my no tinkee — "
" 我的 山谷 好的 好斗 男人 ; 我的 不 - — "

“我那英勇善战的兄弟；我那不苟言笑的——”

" [kʌm] , [ɑ:] - [sæm] ! " [sed] [ˈeθəl] .
" Come , Ah - Sam ! " said Ethel .
" 来 , 啊 - 山姆 ! " 说 埃塞尔 .

“来吧，阿山姆！”埃塞尔说。

[ɑ:] - [sæm] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [ðen] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Ah - Sam looked from one to the other , then without another word , but with
啊 - 山姆 看起来 从 一 到 这 其他 , 然后 没有 其他 单词 , 但 和
[ə; eɪ] ['veri] ['daʊnkæst] ['kaʊntənəns] ,
a very downcast countenance ,
一个 非常 沮丧 面容 ,
阿山姆看了看他们俩, 然后一言不发, 但脸色十分沮丧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'haind][ðə; ði][gɜ:rl][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
he walked behind the girl up the hill .
他 步行 在后面 这 女孩 向上 这 爬坡道 .
他跟在女孩身后上了山。

[bɔ:b][hæd; həd][nʊʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['li:dər] [ʌndər'stænd] [baɪ][saɪnz] [ðæt] [hi:; hi]
Bob had no difficulty in making the Chunchuse leader understand by signs that he
鲍勃 有 不 困难 在 制作 这 - 领导者 理解 经过 标志 那 他
[rɪ'kwaiərd][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['speɪd,mən] .
required the services of four spademen .
必需的 这 服务 的 四 铲子人 .
鲍勃毫不费力地用手势让丘丘斯首领明白, 他需要四名铲工。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] — [fɔ:r] ['stræpɪŋ] ['felouz] ,
These were at once forthcoming — four strapping fellows ,
这些 是 在 一次 即将推出 — 四 捆绑 伙伴们 ,
这些人立刻就来了——四个身强力壮的小伙子,

[hu:] [su:n] [ʃʊd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hændəld][ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
who soon showed by the way they handled their implements that before they
WHO 很快 显示 经过 这 方式 他们 处理 他们的 实施 那 前 他们
[bɪ'keɪm] ['brɪgəndz] [ðeɪ] [wɜ:~; wər] ['hʌzbəndmən] .
became brigands they were husbandmen .
成为 强盗 他们 是 农夫 .
他们使用农具的方式很快就表明, 在成为强盗之前, 他们曾是农民。

[hi:; hi][set][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pærəlel] [laɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] ,
He set them to dig a trench between the parallel lines he had drawn ,
他 放 他们 到 挖 一个 沟 之间 这 平行线 线条 他 有 绘制 ,
他命令他们在他画的两条平行线之间挖一条沟渠,

['pleɪsɪŋ] [wʌn][mæn][æt; ət] [ɪ:tʃ] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
placing one man at each end , and the other two back to back in the centre ,
放置 一 男人 在 每个 结尾 , 和 这 其他 二 后退 到 后退 在 这 中心 ,
一人站在两端, 另外两人背靠背站在中间。

[wɪð; wɪθ][ɔ:rdərz][tu:; tə][wɜ:rk] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [fæstɪst] [reɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
with orders to work towards their comrades at the fastest rate of which they
和 订单 到 工作 向 他们的 同志们 在 这 最快 速度 的 哪个 他们
[wɜ:~; wər]['keɪpəb(ə)] .
were capable .
是 有能力的 .
奉命以最快的速度向战友们赶来。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'hʌðər] [skwɑ:d] ,
After five minutes he relieved them by another squad ,
后 五 分钟 他 松了口气 他们 经过 其他 队 ,
五分钟后, 他用另一队球员替换了他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪːz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'tækt]
and while these were working it struck him that if the Russians attacked
和 尽管 这些 是 在职的 它 击 他 那 如果 这 俄罗斯人 遭到攻击
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

就在他琢磨这些的时候，他突然想到，如果俄国人突然发动进攻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgəz] [traɪd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] ,
and the diggers tried to scramble over the barrier ,
和 这 挖掘机 尝试 到 争夺 超过 这 障碍 ,

挖掘机上的工人试图翻越障碍物。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər][ænd; ənd] ['iːðər] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr]
they would come directly in the line of fire and either lose their lives or
他们 会 来 直接地 在 这 线 的 火 和 任何一个 失去 他们的 生活 或者
[kɔːz] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['pɑːrti] .
cause the loss of precious time to the firing party .
原因 这 损失 的 宝贵的 时间 到 这 射击 派对 .

他们会直接冲到交火线前，要么丧命，要么给射击队造成宝贵的时间损失。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
He therefore removed a small rock at each end ,
他 所以 已移除 一个 小的 岩石 在 每个 结尾 ,

因此，他移走了两端各一块小石头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'liːvɪŋ] [skwaːd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz]
and when he sent out the next relieving squad he gave them express orders
和 什么时候 他 发送 出去 这 下一个 缓解 队 他 给予 他们 表达 订单

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæriər] ,
to make for the barrier ,
到 制作 为了 这 障碍 ,

当他派出下一支接班队伍时，他立即命令他们向屏障进发。

[iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][gæp] ['hɪrəst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði][ə'laːrm][wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .
each man for the gap nearest him , if the alarm were given .
每个 男人 为了 这 差距 最近的 他 , 如果 这 警报 是 给定 .

如果发出警报，每个人就冲向离自己最近的缺口。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [soʊ] [enər'dʒetɪkli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [trentʃ] [fɔːr] [fiːt] [brɔːd]
The men worked so energetically that in a short time a trench four feet broad
这 男人 工作 所以 精力充沛地 那 在 一个 短的 时间 一个 沟 四 脚 广阔

[ænd; ənd] [tuː] [diːp] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] .
and two deep stretched across the entrance to the gully .
和 二 深的 拉伸 穿过 这 入口 到 这 沟壑 .

男人们干劲十足，很快就在沟壑入口处挖出了一条宽 4 英尺、深 2 英尺的壕沟。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ðen] [wɪð'drɔːn] .
The men were then withdrawn .
这 男人 是 然后 撤回 .

随后这些人被撤离了。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][æt; ət] [kə'mænd] .
They joined their comrades in disposing of the scanty rations at command .
他们 加入 他们的 同志们 在 处置 的 这 稀少 口粮 在 命令 .

他们和战友们一起，奉命处理掉了所剩无几的口粮。

[ɔ:l] ['bi:lɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ə'tæk] , [ðə; ði] [skaʊts] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] ,
All being now in readiness to meet an attack , the scouts also were recalled ,
全部 存在 现在 在 准备就绪 到 见面 一个 攻击 , 这 侦察兵 还 是 召回 ,
[ænd; ənd][bɑ:b] ,
and Bob ,
和 鲍勃 ,

所有人都做好了迎击进攻的准备, 侦察兵也被召回, 鲍勃也.....

[fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] [ænd; ənd] [ə'weɪt]
feeling that he had done all that he could , sat down to rest and await
感觉 那 他 有 完毕 全部 那 他 可以 , 卫星 向下 到 休息 和 等待
[ðə; ði] [ɪ'vent] .
the event .
这 事件 .

他觉得自己已经尽力了, 于是坐下来休息, 等待事情发生。

[ðə; ði] [taɪm] ['dræɡd] ['sləʊli] [ɑ:n] .
The time dragged slowly on .
这 时间 拖拽 缓慢地 在 .

时间过得格外缓慢。

[ðə; ði] [hoʊl] [bənd] [meɪn'teɪnd] ['ɔ:lməʊst] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] ;
The whole band maintained almost absolute silence ;
这 所有的 乐队 维持 几乎 绝对 沉默 ;

整个乐队几乎保持绝对的沉默;

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
no sound was to be heard save the rush of the stream .
不 声音 曾是 到 是 听到 节省 这 匆忙 的 这 溪流 .

除了溪水奔流的声音, 周围一片寂静。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɪlɜ:rt] ,
Waiting in the dark , all his senses on the alert ,
等待 在 这 黑暗的, 全部 他的 感官 在 这 警报 ,

他静静地待在黑暗中, 所有感官都高度警觉。

[bɑ:b] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:f] .
Bob wondered whether the enemy had drawn off .
鲍勃 想知道 无论 这 敌人 有 绘制 离开 .

鲍勃想知道敌人是否已经撤退了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [ðem; ðəm][soʊ][tu:; tə][du:;] ;
It was unlike them so to do ;
它 曾是 与众不同 他们 所以 到 做 ;

他们平时不会这样做;

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plækəbl] [wɜr] [mæn'tʃuəriən] ['brɪgəndz] [nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][wɜ:r; wər]
the Russians were implacable where Manchurian brigands not on their side were
这 俄罗斯人 是 冷酷无情 在哪里 满洲 强盗 不是 在 他们的 边 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

对于不属于俄国一方的满洲土匪, 俄国人毫不妥协。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:rmɪd] ['bəændz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [laɪnz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ]
The existence of these armed bands within their lines was at all times a
这 存在 的 这些 武装 乐队 之内 他们的 线条 曾是 在 全部 时代 一个
['sɪriəs] ['menəs] .
serious menace .
严肃的 威胁 .

这些武装团伙在其防线内的存在始终是一个严重的威胁。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [haɪrd] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə]
The whole population , save for parties of hired desperadoes , was hostile to
这 所有的 人口 , 节省 为了 各方 的 雇用 亡命之徒 , 曾是 敌对的 到
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kɔːz] .
the Russian cause .
这 俄语 原因 :

除了受雇的亡命之徒之外, 全体民众都敌视俄国事业。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][dʒəˈpæn][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] ,
If in the coming conflict with the hosts of Japan the Russians were beaten ,
如果 在 这 未来 冲突 和 这 主持人 的 日本 这 俄罗斯人 是 被打败 ,
如果在即将到来的与日本东道主的冲突中, 俄国人战败,

[ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [ˈræpɪdli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the news would rapidly spread through the country ,
这 消息 会 快速 传播 通过 这 国家 ,
消息会迅速传遍全国。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈaɪsəleɪtɪd][bənd][ʌv; əv] - [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and each isolated band of Chunchuses would become the nucleus to which
和 每个 孤立 乐队 的 - 会 变得 这 核 到 哪个
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [wʊd] [flɑːk] ,
thousands would flock ,
数千 会 群 ,
每一群孤立的春秋族人都会成为吸引成千上万人聚集的核心。

[ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɑːrmi] ,
harassing the retreating army ,
骚扰 这 撤退 军队 ,
骚扰撤退的军队,

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [nəˈpəʊliːənz] [grænd][ˈɑːrmi][ɪn][ɪts]
and threatening a catastrophe like that which befell Napoleon's grand army in its
和 威胁 一个 灾难 喜欢 那 哪个 发生 拿破仑的 盛大 军队 在 它是
[rɪˈtriːt] [frəm; frəm][ˈmɑːskaʊ] .
retreat from Moscow .
撤退 从 莫斯科 :
并有可能重蹈拿破仑大军从莫斯科撤退时遭遇的覆辙, 酿成灾难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑːb] [naʊ] [faʊnd]
It was therefore most unlikely that the little force of which Bob now found
它 曾是 所以 最多 不太可能 那 这 小的 力量 的 哪个 鲍勃 现在 成立
[hɪmˈself] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəl] [kəˈmændər] [wʊd] [biː; bi][left] [ʌnməˈlestɪd] .
himself the virtual commander would be left unmolested .
他自己 这 虚拟的 指挥官 会 是 左边 未受干扰 :
因此, 鲍勃现在实际上指挥的这支小部队, 极不可能不受干扰。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [baɪ] [ˈektəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði]
The Russian captain had much to gain with his superiors by extirpating the
这 俄语 队长 有 很多 到 获得 和 他的 上级 经过 根除 这
[bənd] .
band .
乐队 :

俄国上尉如果剿灭这伙人, 就能在上级面前获得极大的好处。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑː] - [sæm] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Bob was turning things over in his mind , when suddenly Ah - Sam made his
鲍勃 曾是 转弯 事物 超过 在 他的 头脑 , 什么时候 突然 啊 - 山姆 制成 他的
[riːəˈpɪərəns] .
reappearance .
再次出现 :

鲍勃正在思考事情, 突然, 阿山姆又出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səɪ'praɪzɪŋ] .
This was somewhat surprising .
这 曾是 有些 奇怪 .

这有点出乎我的意料。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;
The average Chinaman has no stomach for a fight ;
这 平均的 中国人 有 不 胃 为了 一个 斗争 ;
一般中国人没有争斗的胆量;

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
he will die at his post if need be ,
他 将要 死 在 他的 邮政 如果 需要 是 ;
如有必要，他将殉职。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [fʊʊz] [noʊ] [dɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
but as a rule he shows no dissatisfaction at being ordered to the rear .
但 作为 一个 规则 他 演出 不 不满 在 存在 订购 到 这 后部 .
但通常情况下，他对被派往后方并无不满。

[bɑːb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɑː] - [sæm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Bob had expected that Ah - Sam would be more than glad to have the
鲍勃 有 预期的 那 啊 - 山姆 会 是 更多的 比 高兴的 到 有 这
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
opportunity of remaining in safety with the ladies .
机会 的 其余的 在 安全 和 这 女士们 .
鲍勃原本以为阿山会非常乐意有机会和女士们待在一起，确保他们的安全。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" What are you doing here ? " he demanded .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 要求 .
“你在这里做什么？”他质问道。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'boʊv] . "
" I ordered you to remain above . "
" 我 订购 你 到 保持 多于 . "
“我命令你留在上面。”

" [maɪ] ['sævi] , ['mæsə] .
" My savvy , massa .
" 我的 精明 , 马萨 .

“我的聪明，主人。

[maɪ] ['vɛli] - ['lɑːrgoʊ] - ['wʊmən] .
My velly muchee aflaid largo piecee woman .
我的 山谷 穆奇 - 拉戈 - 女士 .
我的velly muchee aflaid largo piecee 女人。

[fiː; ji] [seɪ] [maɪ] [kʌm] [bæk] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] ['bɑːtəm] - [saɪd] ; ['mæsə] [wɑːnt][gɪb][ɔːrdərz]['æloʊ] -
She say my come back chop - chop bottom - side ; massa want gib orders allo piecee
她 说 我的 来 后退 劈 - 劈 底部 - 边 ; 马萨 想 吉布 订单 哈罗 -
;
Chunchuses ;
- ;
她说我回来的时候，屁股后面要快点；主人想要订单，允许一块块的Chunchuses；

[noʊ][kæn; kən][duː] - [tʃaɪnə] - [bɔɪ] [noʊ] [ðɪs] - [saɪd] - [tɔː'kiː] .
no can do supposey China - boy no this - side helpum talkee .
不 能 做 - 中国 - 男生 不 这 - 边 - 有声读物 .
没有办法，假设中国男孩没有这边的帮助，说话的人。

- [ˈmɪsi] [seɪ] [ɔːl] - [seɪm] ; [maɪ][noʊ][kæn; kən] [steɪ] [ˈtɑːpsaɪd][noʊ][lɒːŋgər] , - !
Littee piecee missy say all - same ; my no can stay topside no longer , galaw !
- - 米西 说 全部 - 相同的 ; 我的 不 能 停留 上部 不 更长 , - !

小碎片小姐说一切都一样；我的不可以再待在上面了，加拉！

" [bəːb] [ɔːl'reɪdɪ] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [wel] [ɪˈhʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ]
" **Bob already knew Mrs . Pottle well enough not to be surprised at her taking**
" 鲍勃 已经 知道 太太 . 波特尔 出色地 足够的 不是 到 是 惊讶 在 她 采取
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a different view from his own .
一个 不同的 看法 从 他的 自己的 .

“鲍勃对波特尔太太很了解，所以当她持有与自己不同的观点时，他并不感到惊讶。”

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈeθəl] [ˈtʃɑːrtərɪs] [hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts] [kə'mænd] [tuː; tə] [ɑː] -
The fact that Ethel Charteris had acquiesced in her aunt's command to Ah -
这 事实 那 埃塞尔 查特里斯 有 默许 在 她 姑姑的 命令 到 啊 -
[sæm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ˌoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [fɪr] ;
Sam to return showed that she was in no fear ;
山姆 到 返回 显示 那 她 曾是 在 不 害怕 ;

埃塞尔·查特里斯默许了她姑妈命令阿萨姆返回的命令，这表明她并不害怕；

[ænd; ənd] [,riːə'juəd] [ɑːn] [ðɪs] [skoːr] , [bəːb] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑː] - [sæm] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
and reassured on this score , Bob reflected that certainly Ah - Sam would be very
和 放心 在这 分数 , 鲍勃 反映 那 当然 啊 - 山姆 会 是 非常
[ˈjuːsf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ˌɪndrɪ'spensəb(ə)l] ,
useful , even indispensable ,
有用 , 甚至 必不可少 ,

鲍勃对此感到放心，心想阿山肯定会非常有用，甚至不可或缺。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

对他来说。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [kiːp] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
" **Very well , he said , keep close at hand ,**
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 保持 关闭 在 手 ,

“很好,”他说,“放在手边。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] .
and we'll see what sort of a fighting man you are when the time comes .
和 出色地 看 什么 种类 的 一个 斗争 男人 你 是 什么时候 这 时间 来 .

到时候我们就会看看你究竟是个什么样的战士。

" [bəːb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ˈɜːrɪnstli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" **Bob turned his back on the gully , and once more looked earnestly into the**
" 鲍勃 转向 他的 后退 在 这 沟壑 , 和 一次 更多的 看起来 切实 进入 这
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

鲍勃背对着沟壑，再次认真地凝视着黑暗。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɡliːfl] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [feɪs] [ʌv; əv]
He therefore did not see the look of gleeful satisfaction on the quaint face of
他 所以 做过 不是 看 这 看 的 兴高采烈 满意 在 这 古雅 脸 的
[hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] ,
his henchman ,
他的 喽啰 ,

因此，他并没有看到他手下那张古怪的脸上露出的得意笑容。

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [tʃʌk(ə)] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wert] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
nor hear the chuckle he uttered as he sat down to wait beside his master .
也不 听到 这 轻笑 他 说出 作为 他 卫星 向下 到 等待 旁 他的 掌握 .
也没有听到他坐在主人身边等候时发出的轻笑声。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[hemd] [ɪn]
Hemmed In
包边 在

被包围

[ðə; ði] [ˈdedli] [briːtʃ] — - - [ˈfæʃ(ə)n] — [tʃæŋ] - [wɒʊ][ɪz] [sərˈpraɪzd] — [ʃɔːrt] [ˈkɑːmənz] —
The Deadly Breach — Yinkelis - fashion — Chang - Wo is Surprised — Short Commons —
这 致命 违反 — - - 时尚 — 张 - 沃 是 惊讶 — 短的 公共领域 —
[enfiˈleɪdɪd] — [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] — [ðə; ði] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈkwestʃən] — [tʃæŋ] - [wɒʊ] [ˌdɪsəˈpiəz] —
Enfiladed — On the Ledge — The Ammunition Question — Chang - Wo Disappears —
纵队 — 在 这 壁架 — 这 弹药 问题 — 张 - 沃 消失 —
[ˈfʊtsteps]
Footsteps
脚步声

致命的突破——英克利斯式——昌宇感到惊讶——简短的公共事务——侧射——悬崖边——弹药问题——昌宇失踪——脚步声

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
The minutes passed .
这 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [er] [gruː] [ˈkʊʊldəː] .
The air grew colder .
这 空气 生长 更冷 .

空气变得越来越冷。

[ˈoʊnli][ðə; ði][dɪm] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrz] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] .
Only the dim flickering of the stars threw a faint light over the scene .
仅有的 这 暗淡 闪烁 的 这 明星 扔 一个 头晕的 光 超过 这 场景 .

只有微弱的星光闪烁，为这景象投下淡淡的光芒。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ; [ðə; ði] [rest] [ˈweɪtɪd] , [sʌm; səm] [ˈstaːɪdli] ,
One or two of the men had fallen asleep ; the rest waited , some stolidly ,
— 或者 二 的 这 男人 有 倒下 睡着了 ; 这 休息 等待 , 一些 沉稳地 ,
[sʌm; səm] [ˈrestləsli] ,
some restlessly ,
一些 躁动不安 ,

一两个人睡着了；其余的人则等待着，有的纹丝不动，有的焦躁不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntər] .
for the expected encounter .
为了 这 预期的 遇到 .

以应对预期的遭遇。

[bəːb] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] , [ɪnˈtentli] [ˈwɒtʃɪŋ] .
Bob remained at the breastwork , intently watching .
鲍勃 剩余 在 这 胸墙 , 专注地 观看 .

鲍勃留在胸墙边，全神贯注地观察着。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hu:][hæd; həd][bin][aʊt][æz; əz][skaʊts][ˈwɪspəd][ˈhɜ:rdli]

At length one of the men who had been out as scouts whispered hurriedly

在 长度 一 的 这 男人 WHO 有 到过 出去 作为 侦察兵 低声说道 匆匆

[tu:; tə][ðə; ði][ˈli:dər];

to the leader;

到 这 领导者;

最后，一名曾外出侦察的士兵匆匆低声向领队说道；

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd][ə; ei][slaɪt][saʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪstəns]

he had heard a slight sound from the distance.

他 有 听到 一个 轻微 声音 从 这 距离。

他听到远处传来轻微的声音。

[ðə; ði][ˈsli:pəz][wɜ:r; wər][raʊzd]; [ˈevri][mæn][stəd][tu:; tə][ɑ:rmz]; [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt]

The sleepers were roused; every man stood to arms; all were on the instant

这 卧铺 是 唤醒; 每一个 男人 站立 到 武器; 全部 是 在 这 立即的

[ˈdʌbli][əˈlɜ:rt].

doubly alert.

双倍 警报。

沉睡者被惊醒；每个人都拿起武器；所有人立刻提高了警惕。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈrʌs(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈstrɔ:rdənəri][ˈstiˌnəs]; [ðə; ði][ˈwɒtʃəz][si:md]

After the first rustle there was an extraordinary stillness; the watchers seemed

后 这 第一的 沙沙 那里 曾是 一个 非凡的 寂静; 这 观察者 似乎

[ˈskersli][tu:; tə][bri:ð].

scarcely to breathe.

几乎 到 呼吸。

第一声沙沙声过后，现场异常安静；围观者们似乎都屏住了呼吸。

[bɔ:b][hɜ:rd][ˈnʌθɪŋ], [bʌt; bət][ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt][ðə; ði][skaʊt][ˈwɪspəd][əˈgen].

Bob heard nothing, but in a moment the scout whispered again.

鲍勃 听到 没有什么, 但 在 一个 片刻 这 侦察 低声说道 再次。

鲍勃什么也没听到，但过了一会儿，侦察兵又低声说了几句。

[ðə; ði][ˈrʌʃənz][wɜ:r; wər][ˈkʌmɪŋ]!

The Russians were coming!

这 俄罗斯人 是 未来！

俄国人来了！

[θru:][ɑ:] - [sæm][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][wʌz; wəz][pæst][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃi:f][tu:; tə][bɔ:b].

Through Ah - Sam the message was passed from the chief to Bob.

通过 啊 - 山姆 这 信息 曾是 通过了 从 这 首席 到 鲍勃。

酋长通过阿山把消息传递给了鲍勃。

[ten][ˈmɪnɪts][pæst][ɪn][tens][ænd; ənd][ˈbreθləs][ɪkˈspektənsi],

Ten minutes passed in tense and breathless expectancy,

十 分钟 通过了 在 紧张 和 喘不过气 预期,

紧张而令人窒息的十分钟过去了，

[ðen][ðer; ðər][keɪm][ə; ei][saʊnd][wɪtʃ][ˈevri][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbæriər][hɜ:rd].

then there came a sound which every man behind the barrier heard.

然后 那里 来了 一个 声音 哪个 每一个 男人 在后面 这 障碍 听到。

然后，屏障后面传来一声响动，所有人都听到了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][klæʃ][ʌv; əv][wʊd][əˈɡenst][ˈsti:l];

It was the clash of wood against steel;

它 曾是 这 冲突 的 木头 反对 钢；

这是木头与钢铁的碰撞；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə] [straɪk]
one of the enemy had stumbled and clumsily allowed his weapon to strike
一 的 这 敌人 有 踉跄 和 笨拙地 允许 他的 武器 到 罢工
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .
that of a comrade .
那 的 一个 同志 .
一名敌军士兵绊了一下，笨手笨脚地让自己的武器击中了同伴的武器。

[noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] ['fɑːloʊd] .
No other sound followed .
不 其他 声音 随后 .
之后没有其他声音。
[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['eɪdɪəntli] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] , [æz; əz][bəːb]
The enemy were evidently advancing with extreme caution , hoping , as Bob
这 敌人 是 显然 前进 和 极端 警告 , 希望 , 作为 鲍勃
[kən'dʒektʃərd] , ['iːðər] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] - ,
conjectured , either to surprise the Chunchuses ,
推测 , 任何一个 到 惊喜 这 - ,
敌人显然推进得极其谨慎，正如鲍勃推测的那样，他们希望能够出其不意地袭击春秋人。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [sə'fɪʃntli] [kloʊz] [ʌn'siːn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɪð; wɪθ]
or at any rate to approach sufficiently close unseen to carry the defences with
或者 在 任何 速度 到 方法 足够 关闭 看不见 到 携带 这 防御 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] .
a rush .
一个 匆忙 .
或者至少要悄悄接近到足够近的距离，以便迅速突破防御。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [bəːb] [beɪd] [ɑː] - [sæm] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɪm'prest]
In a whisper Bob bade Ah - Sam repeat a caution he had already impressed
在 一个 耳语 鲍勃 巴德 啊 - 山姆 重复 一个 警告 他 有 已经 印象深刻
[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɪːf] .
upon the chief .
之上 这 首席 .
鲍勃低声吩咐阿山姆重复一遍他之前已经向酋长强调过的警告。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Not a man should fire until the word was given .
不是 一个 男人 应该 火 直到 这 单词 曾是 给定 .
未经命令，任何人不得开火。
[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðər; ðər]['faɪər] [ɔːltə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
The reserve were to withhold their fire altogether until the enemy had
这 预订 是 到 扣压 他们的 火 共 直到 这 敌人 有
[rɪːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
reached the wall ,
达到 这 墙 ,

预备队要完全停止射击，直到敌人到达城墙为止。
[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [rɪː'ləʊdɪd] .
or until their comrades had reloaded .
或者 直到 他们的 同志们 有 重新加载 .
或者直到他们的战友重新装弹为止。
[ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['ɔːrtər] ;
Another period of waiting , shorter ;
其他 时期 的 等待 , 较短 ;
又过了一段等待期，但这次时间短一些；

[ðen] [ðə; ði][krisp] ['fɒtʃɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [graʊnd]
then the crisp footfalls of a body of men creeping over the freezing ground
然后 这 脆 脚步声 的 一个 身体 的 男人 爬行 超过 这 冷冻 地面
[wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .
were distinctly heard .
是 明显地 听到 .

随后，清晰地听到一群男人在冰冷的地面上匍匐前进的清脆脚步声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ;
Suddenly , about thirty yards away , a dark mass of figures came into view ;
突然 , 关于 三十 码 离开 , 一个 黑暗的 大量的 的 数据 来了 进入 看法 ;
突然，大约三十码外，出现了一大群黑色的人影；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
there was a low word of command ,
那里 曾是 一个 低的 单词 的 命令 ,
一声低沉的命令声

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['rʌʃənz] [ænd; ənd]['mæn'tʃu:z] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] [ɪn]
and the whole body of Russians and Manchus sprang forward with a yell in
和 这 所有的 身体 的 俄罗斯人 和 满族 弹簧 向前 和 一个 叫喊 在
[wɪtʃ] ['evri] ['daɪəlekt][wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dænjʊ:b][tu:; tə][ðə; ði] ['ja:lu:] .
which every dialect was represented from the Danube to the Yalu .
哪个 每一个 方言 曾是 代表 从 这 多瑙河 到 这 鸭绿江 .
俄罗斯人和满族人齐齐向前冲去，发出了一声呐喊，从多瑙河到鸭绿江，各种方言都用上了。

[wʊd] [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪts][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Would the obedience of the bandits be equal to the strain of waiting for
会 这 服从 的 这 强盗 是 平等的 到 这 拉紧 的 等待 为了
[ðə; ði][wɜ:rd] ?
the word ?
这 单词 ?

强盗们的服从能否与等待命令的煎熬相匹配？

[bɑ:b][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] ['wʌndər] ,
Bob had hardly time to wonder ,
鲍勃 有 几乎 时间 到 想知道 ,
鲍勃几乎没有时间去想这些。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] [ˌjɑ:dz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
for the enemy had swept over the first twenty yards dividing them from
为了 这 敌人 有 扫荡 超过 这 第一的 二十 码 分割 他们 从
[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['breɪtʃwɜ:rk] ;
the rocky breastwork ;
这 岩石 胸墙 ;

因为敌人已经扫过了将他们与岩石胸墙隔开的前二十码；

[bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
behind it , all was silent .
在后面 它 , 全部 曾是 沉默的 .
它背后，一片寂静。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [mæs] [si:md] [tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti][hæd; həd]
Then as if by magic the mass seemed to melt away ; the attacking party had
然后 作为 如果 经过 魔法 这 大量的 似乎 到 熔化 离开 ; 这 攻击 派对 有
,
.
,
然后，仿佛施了魔法一般，那团人影似乎消失了；进攻方已经.....

[æz; əz][bə:b] [ɪk'spektɪd] , [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈjæloʊ] [ˈtrentʃ] ; [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:]
as Bob expected , failed to see the shallow trench ; the first line stepping into
作为 鲍勃 预期的 , 失败的 到 看 这 浅的 沟 ; 这 第一的 线 步进 进入
[aɪ 'ti:] [fel] [ˈhedlɔ:n] ,
it fell headlong ,
它 跌倒 一头扎 ,

正如鲍勃预料的那样, 他没能发现那条浅沟; 第一条踏入沟里的队伍一头栽了下去。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtrɪpt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
the second tripped over them ,
这 第二 绊倒了 超过 他们 ,

第二个人被他们绊倒了。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈflaʊndərɪŋ] [ə'fraɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
and next moment the majority of the men were floundering affrighted on the
和 下一个 片刻 这 多数 的 这 男人 是 挣扎 惊恐 在 这
[snoʊ] - [ˈkʌvəd] [graʊnd] .
snow - covered ground .
雪 - 涵盖 地面 .

下一刻, 大部分男人都惊恐地跌跌撞撞地倒在了雪地上。

[ðen] [bə:b] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .
Then Bob gave the word .
然后 鲍勃 给予 这 单词 .

然后鲍勃发了命令。

[ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ˈrɔ:rd] ,
The muskets roared ,
这 滑膛枪 咆哮 ,

火枪发出隆隆声,

[ænd; ənd] [ˈbulɪts] [fel] [θɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hi:p] [ɪ'mi:diətli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and bullets fell thick into the midst of the struggling heap immediately under the
和 子弹 跌倒 厚的 进入 这 中间 的 这 挣扎 堆 立即地 在下面 这
[ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] - [ˈweɪpənz] .
muzzles of the defenders ' weapons .
口套 的 这 后卫 - 武器 .

子弹如雨点般落在挣扎的人群中, 就在守军枪口正下方。

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [kraɪ] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [mæs] .
An awful cry ascended from the heaving mass .
一个 可怕 哭 上升 从 这 起伏 大量的 .

一声凄厉的惨叫从翻腾的人群中升起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
It was impossible to distinguish what was going on ,
它 曾是 不可能的 到 区分 什么 曾是 去 在 ,

根本无法分辨到底发生了什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈmedli] ,
for the men upon the ground were a tangled medley ,
为了 这 男人 之上 这 地面 是 一个 纠缠不清 混合曲 ,

地上的人形形色色, 纠缠在一起。

[sʌm; səm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] , [ˈʌðər] [ˈraɪðɪŋ]
some trying to regain their feet and flee from the spot , others writhing
一些 尝试 到 恢复 他们的 脚 和 逃跑 从 这 点 , 其他的 扭动
[wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] ,
with wounds ,
和 伤口 ,

有些人试图站起来逃离现场, 有些人则因伤势过重而痛苦地呻吟。

[tu:] ['bædli] [hɪt][tu;; tə] [raɪz] ; [ə; eɪ] [fju:] ['presɪŋ] ['mædli] ['fɔ:rwərd][tu;; tə][ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] ,
too badly hit to rise , a few pressing madly forward to the breastwork ,
也 糟糕 打 到 上升 , 一个 很少 紧迫 疯狂地 向前 到 这 胸墙 ,
伤势过重无法起身, 少数人疯狂地向前冲向胸墙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stroʊv] [tu;; tə] [skeɪl] .
which they strove to scale .
哪个 他们 努力 到 规模 .
他们努力扩大规模。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['oʊpənd][faiər] ; [ðə; ði] ['klæməɹ] [wʌz; wəz] [ri:'dʌbəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz]
Then the reserve opened fire ; the clamour was redoubled , and the survivors
然后 这 预订 打开 火 ; 这 叫嚣 曾是 加倍 , 和 这 幸存者
[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] ,
turned their backs ,
转向 他们的 背部 ,
随后预备队开火; 喧闹声更加响亮, 幸存者们纷纷转身背对着他们。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ][ɔ:r] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɔ:lən] ['kɒmreɪdz] , [fled] [ə'meɪzɪdli] [ə'wei] ['ɪntu:]
and , jumping or scrambling over their fallen comrades , fled amazedly away into
和 , 跳 或者 争抢 超过 他们的 倒下 同志们 , 逃亡 令人惊讶地 离开 进入
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
他们跳过或爬过倒下的同伴, 惊奇地逃入了黑暗中。

[jelz] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] ,
Yells of exultation and defiance burst from the throats of the defenders ,
喊叫 的 大喜 和 蔑视 爆裂 从 这 喉咙 的 这 后卫 ,
守军喉咙里迸发出欢呼和反抗的呐喊,

[naʊ] [æt; ət][ləst] ['erɪ(ə)] [tu;; tə] [gɪv] [vent] [tu;; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [pent] [ʌp] ['dʊrɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['saɪlənt]
now at last able to give vent to the feelings pent up during hours of silent
现在 在 最后的有能力的 到 给 发泄 到 这 情怀 五角星 向上 期间 小时 的 沉默的
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
现在终于能够释放几个小时默默等待中积压的情绪了。

[ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu;; tə] [sprɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [ðə; ði]
The leader was eager to spring across the breastwork and slaughter the
这 领导者 曾是 渴望的 到 春天 穿过 这 胸墙 和 屠宰 这
[ˈwu:ndɪd] [retʃɪz] ,
wounded wretches ,
受伤 可怜虫 ,
首领急于跃过胸墙, 屠杀那些受伤的敌人。

[hu:z] [grəʊnz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [səb'saɪdɪd] .
whose groans were heard as the tumult subsided .
谁 呻吟 是 听到 作为 这 骚乱 平静下来 .
骚乱平息后, 可以听到他们的呻吟声。

[bə:b] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] ,
Bob hauled him back by main force ,
鲍勃 拖拽 他 后退 经过 主要的 力量 ,
鲍勃用蛮力把他拽了回来。

[ænd; ænd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [skaʊts] [tu:; tə] [dɪ'skɒvər] [ˈweðər] [ðə; ði] ['kɒsæk]
and ordered him to send out a few scouts to discover whether the Cossacks
和 订购 他 到 发送 出去 一个 很少 侦察兵 到 发现 无论 这 哥萨克
[wɜ:r; wər] [wɪ'dɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .
were within striking distance .
是 之内 引人注目 距离 .

他命令他派出几个侦察兵去探明哥萨克骑兵是否在攻击范围内。

[ˈlɜ:rnɪŋ] [su:n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tri:tɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪl] ,
Learning soon that the enemy had all retreated beyond the hill ,
学习 很快 那 这 敌人 有 全部 撤退 超过 这 爬坡道 ,
[hɪ; hi][ˈpoʊstɪd] [faɪv] [men] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [aʊt][tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] ,
he posted five men at intervals about four hundred yards out to keep watch ,
他 发布 五 男人 在 间隔 关于 四 百 码 出去 到 保持 手表 ,
[hɪ; hi] [wɜ:rnɪŋ] [wɪθaɪn] [stɪkɪŋ] [dɪstəns] .
他 安排了 五个人 , 每隔 大约 四百码 站 一个 岗哨 , 负责 警戒 .

[ænd; ænd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
and proceeded to attend to the wounded .
和 继续 到 出席 到 这 受伤 .
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] ['oʊnli][wʌn][mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪə'nɛt; 'beɪənɪt][ʌv; əv]
Among the defenders only one man had been hurt by the bayonet of
之中 这 后卫 仅有的 一 男人 有 到过 伤害 经过 这 刺刀 的
[ə; eɪ] [ˈgælənt] ['rʌʃ(ə)n] ,
a gallant Russian ,
一个 英勇 俄语 ,
[wɜ:rnɪŋ] [wɪθaɪn] [stɪkɪŋ] [dɪstəns] .
守军中 只有一人 被 一位 英勇的 俄国 士兵的 刺刀 刺伤 .

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ænd] ['fɔ:lən] [ded] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] -
who had come right up to the wall and fallen dead beneath a Chunchuse
WHO 有 来 正确的 向上 到 这 墙 和 倒下 死的 下面 一个 -
[ˈbɒlɪt] .
bullet .
子弹 .
[hɜ:rnɪŋ] [wɪθaɪn] [stɪkɪŋ] [dɪstəns] .
他 走到 墙边 , 被 春楚斯 的一颗 子弹 击中 身亡 .

[bʌt; bət][ɪn][ænd; ænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [eɪt] [proʊn] [fɔ:rmz] ,
But in and around the trench there were twenty - eight prone forms ,
但 在 和 大约 这 沟 那里 是 二十 - 八 易于 表格 ,
[bʌt; bət][ɪn][ænd; ænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [eɪt] [proʊn] [fɔ:rmz] ,
但在 战壕 内外 , 发现了 二十八具 俯卧 的 尸体 .
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɑ:b] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [ki:n] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
and of these Bob soon saw that eleven had keen killed outright .
和 的 这些 鲍勃 很快 锯 那 十一 有 敏锐的 被杀 直接 .
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɑ:b] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [ki:n] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
鲍勃 很快 发现 , 其中有 十一人 已被 当场 杀死 .

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpa:rtli] ['rʌʃənz] , [ˈpa:rtli] ['mæn'tʃu:z] .
They were partly Russians , partly Manchus .
他们 是 部分 俄罗斯人 , 部分 满族 .
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɑ:b] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [ki:n] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
他们 一部分 是 俄罗斯人 , 一部分 是 满族人 .
[æz; əz][bɑ:b] [went] [ə'lo:n] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪn][tɜ:rn] ,
As Bob went along the trench , carefully examining the survivors in turn ,
作为 鲍勃 去 沿着 这 沟 , 小心 检查 这 幸存者 在 转动 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɑ:b] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [ki:n] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
鲍勃 沿着 战壕 走去 , 仔细地 逐一 检查 幸存者的 情况 .

[hɪ; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ænd] ['gruʊnɪŋ] .
he came upon one lying on his right side , and groaning .
他 来了 之上 一 说谎 在 他的 正确的 边 , 和 呻吟 .
[hɪ; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ænd] ['gruʊnɪŋ] .
他发现 其中 一人 侧身 躺在 地上 , 呻吟 不止 .

[hɪ; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ænd] ['gruʊnɪŋ] .
他发现 其中 一人 侧身 躺在 地上 , 呻吟 不止 .

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [ðə; ði][mæn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] — [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi]
He turned the man over , and started — even in the dim light he fancied he
他 转向 这 男人 超过 , 和 开始 — 甚至 在 这 暗淡 光 他 幻想 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
recognized his features .
认可 他的 特征 :

他把那人翻了个身，吓了一跳——即使在昏暗的光线下，他觉得自己认出了他的五官。

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə]
Thrilling with expectancy he went to the man's other side and stooped to
惊险 和 预期 他 去 到 这 男人的 其他 边 和 弯腰 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他满怀期待地走到那人另一边，弯下腰。

[jes] , [ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðə; ði][ˈmæntʃu:] , [tʃæn] - [wɒʊ] !
Yes , the right ear was gone ; it was without doubt the Manchu , Chang - Wo !
是的 , 这 正确的 耳朵 曾是 已消失 ; 它 曾是 没有 怀疑 这 满族 , 张 - 沃 !
[ˈtʃæŋ] [wɒʊ] !
是 的 , 右耳没了 ; 毫无疑问 , 那是满族人昌和 !

[bə:b][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ɑ: - [sæm] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [wɪˈðɪn]
Bob rose , and calling to Ah - Sam , bade him carry the wounded man within
鲍勃 玫瑰 , 和 呼叫 到 啊 - 山姆 , 巴德 他 携带 这 受伤 男人 之内
[ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ;
the barricade ;
这 路障 ;

鲍勃站起身，喊着阿山姆的名字，让他把伤员抬进路障内；

[hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈfɑ:lʊd] ,
he himself followed ,
他 他自己 随后 ,
[hɪmˈself] [ˈfɑ:lʊd] ,
他自己也跟随了。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæntʃu:]
wondering at the strange fate which had connected him with the Manchu
好奇 在 这 奇怪的 命运 哪个 有 连接 他 和 这 满族
[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][dʒəˈpæn] .
ever since his arrival in Japan .
曾经 自从 他的 到达 在 日本 :

自从他来到日本以来，就一直与满族人有着奇特的命运联系，这让他感到困惑不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈplekst] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
He was perplexed as to what could be done for the rest of the
他 曾是 困惑 作为 到 什么 可以 是 完毕 为了 这 休息 的 这
[ˈɪndʒəd] ,
injured ,
受伤 ,

他很困惑，不知道该如何帮助其他伤员。

[hu:z] [moʊnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pæn] .
whose moans gave him many a pang .
谁 呻吟 给予 他 许多 一个 疼痛 :
[hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pæn] .
她的呻吟声让他感到一阵阵刺痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɜ:rdʒɪkl]
He was in no position to deal with them — he had no surgical
他 曾是 在 不 位置 到 交易 和 他们 — 他 有 不 外科
[əˈplaɪənsɪz] , [noʊ] [fu:d] ;
appliances , no food ;
电器 , 不 食物 ;

他根本无力应对这些问题——他没有手术器械，也没有食物；

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['periʃ] ['mɪzrəbli] .
yet he could not leave them to perish miserably .
然而 他 可以 不是 离开 他们 到 沦 惨痛地 .
但他不能眼睁睁地看着他们悲惨地死去。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A thought struck him .
一个 想法 击 他 .

他突然想到什么。

[waɪ] [nɑ:t] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] ?
Why not deliver them to their own friends ?
为什么 不是 递送 他们 到 他们的 自己的 朋友们 ?

为什么不把它们送给他们自己的朋友呢？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ; ['niːðər] ['pɑ:rti][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
It might be difficult ; neither party could trust the other ;
它 可能 是 难的 ; 两者都不 派对 可以 相信 这 其他 ;

这可能很困难；双方都无法信任对方；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,
but he was determined that it should be attempted ,
但 他 曾是 决定 那 它 应该 是 尝试过 ,

但他决心一定要尝试一下。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][træp] .
even though the Russians regarded it as a trap .
甚至 尽管 这 俄罗斯人 认为 它 作为 一个 陷阱 .

尽管俄罗斯人认为这是一个陷阱。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:] - ['sæmz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
With Ah - Sam's assistance he explained the matter to the leader of the
和 啊 - 山姆的 协助 他 解释 这 事情 到 这 领导者 的 这
- , [huːz] [neɪm] ,
Churchuses , whose name ,
- , 谁 姓名 ,

在阿山的帮助下，他向春楚族的首领解释了这件事，首领的名字是：

[hiː; hi] [lɜ:rnt] , [wʌz; wəz] [sɪŋ] - ['tʃɛŋ] .
he learnt , was Sing - Cheng .
他 学会了 , 曾是 唱歌 - 程 .

他得知，他就是星成。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['bɑ:bz]['ɑ:bdʒekt] .
The man was wholly at a loss to understand Bob's object .
这 男人 曾是 完全 在 一个 损失 到 理解 鲍勃的 目的 .

那人完全不明白鲍勃的意图。

[hiː; hi][hæd; həd] [ækwɪ'es] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rdər][nɑ:t][tuː; tə] ['bʊtʃər] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
He had acquiesced unwillingly in the order not to butcher the wounded ,
他 有 默许 不情愿地 在 这 命令 不是 到 屠夫 这 受伤 ,

他不情愿地服从了不得屠杀伤员的命令。

['pɑ:rtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [daɪ][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf] [left] .
partly because he knew they would probably die of themselves if left .
部分 因为 他 知道 他们 会 大概 死 的 他们自己 如果 左边 .

部分原因是，他知道如果放任不管，他们很可能会自相残杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ˈlɪvɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
But that they should actually be given up , living , to their comrades ,
但 那 他们 应该 实际上 是 给定 向上 , 活的 , 到 他们的 同志们 ,
但他们却应该活着被交给他们的战友。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [prəˈpəʊz(ə)] .
seemed to him a foolish proposal .
似乎 到 他 一个 愚蠢 提议 .
在他看来, 这似乎是个愚蠢的提议。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Why had they been shot if the effects of the bullets were to be
为什么 有 他们 到过 射击 如果 这 效果 的 这 子弹 是 到 是
[ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] ?
disregarded ?
被忽视 ?
如果忽略子弹造成的伤害, 他们为什么要被枪杀?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
It was no time to explain .
它 曾是 不 时间 到 解释 .
现在不是解释的时候。

[bɔːb] , [ɪnˈdiːd] ,
Bob , indeed ,
鲍勃 , 的确 ,
鲍勃, 确实如此。

[felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [sʌt] [ˈɒpəzɪt] [ɪn][ə; eɪ] -
felt that it might be a difficult task to reconcile such opposites in a Chunchuse
毛毡 那 它 可能 是 一个 难的 任务 到 调和 这样的 相反的 在 一个 -
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
觉得要在一个春楚斯人的心中调和这种对立的观点可能是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [æskt] [ɑː] - [sæm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
He merely asked Ah - Sam to say that it was his wish ,
他 仅仅 问 啊 - 山姆 到 说 那 它 曾是 他的 希望 ,
他只是请阿山转达他的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and that he had a good reason for it .
和 那 他 有 一个 好的 原因 为了 它 .
而且他这么做有充分的理由。

[ə; eɪ] [ˈkɑːləkwɪ] [ɪnˈsjuːd] [brɪˈtwiːn] [ɑː] - [sæm][ænd; ənd] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] .
A colloquy ensued between Ah - Sam and Sing - Cheng .
一个 对话 随后 之间 啊 - 山姆 和 唱歌 - 程 .
阿山和星成之间展开了一番对话。

[ðen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɔːb][ænd; ənd] [sed] :
Then the former turned to Bob and said :
然后 这 以前的 转向 到 鲍勃 和 说 :
然后, 前者转向鲍勃说道:

" [hiː; hi] [seɪ] [ˈvɛli] [wel] , [ˈmæsə] , [bʌt; bət][noʊ][kæn; kən] - [soʊ] - [ˈfæʃ(ə)n] .
" **He say velly well , massa , but no can tinkey so - fashion .**
" 他 说 山谷 出色地 , 马萨 , 但 不 能 - 所以 - 时尚 .
“他说得非常好, 老爷, 但是不能像那样摆弄东西。”

[hi:; hi] [seɪ] ['mæsə] ['plenti] [gʊd] - [mæn] .
He say massa plenty good fightee man .
他 说 马萨 很多 好的 - 男人 .

他说主人是个很厉害的战士。

[kæn; kən] [mə'ki:] [pleɪs] ['veli] - , [ʊ:t] ['æloʊ] - .
Can makee place velly stlong , shoot allo lightee .
能 制造 地方 山谷 - , 射击 哈罗 - .

可以把地方弄得很长，拍摄光线。

[hi:; hi] - [wʌn] - - ['tɑ:psaɪd][mæn] .
He tinkey one piecee Yinkelis topside man .
他 - 一 - - 上部 男人 .

他修补了一块Yinkelis顶层男人。

[hi:; hi][noʊ] ['sævi] [wʌt] - [fɔ:r; fər] ['mæsə] - - .
He no savvy what - for massa helpee spoilum Roshians .
他 不 精明 什么 - 为了 马萨 受助人 - - .

他并不精明，不知道为什么马萨·赫皮·斯波利姆·罗希安人会帮助他。

- !
Ch'hoy !
- !

Ch'hoy!

[hi:; hi][du:] [wʌt] ['mæsə] [seɪ] [ðɪs] - [taɪm] . "
He do what massa say this - time . "
他 做 什么 马萨 说 这 - 时间 . "

这次他照主人说的做了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ba:b] .
" Very well , " said Bob .
" 非常 出色地 , " 说 鲍勃 .

“很好,”鲍勃说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:sæk] [kə'mændər] .
It was necessary to send a message to the Cossack commander .
它 曾是 必要的 到 发送 一个 信息 到 这 哥萨克 指挥官 .

必须给哥萨克指挥官送去一封信。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [na:t] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] [vɜ:rb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] - ;
He could not entrust a verbal message to a Chunchuse ;
他 可以 不是 委托 一个 口头 信息 到 一个 - ;

他无法将口头信息托付给一个春楚斯；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [na:t] [dɪ'spens] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:] - [sæm] .
he could not dispense at present with Ah - Sam .
他 可以 不是 分配 在 展示 和 啊 - 山姆 .

他目前还不能摆脱阿山。

[hi:; hi][mʌst; məst] [raɪt] [hɪz; ɪz] [prə'pouz(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['peɪpər] [nɔ:r] ['pens(ə)l] .
He must write his proposal , and he had neither paper nor pencil .
他 必须 写 他的 提议 , 和 他 有 两者都不 纸 也不 铅笔 .

他必须写下他的提案，但他既没有纸也没有笔。

" [noʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [wɪl] [hæv; həv] [bəʊθ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" No doubt Mrs . Pottle will have both , " he said to himself .
" 不 怀疑 太太 . 波特尔 将要 有 两个都 , " 他 说 到 他自己 .

“毫无疑问，波特尔太太会两者都要，”他自言自语道。

[ˈli:vɪŋ] [ɪnˈstrʌk(jə)nɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [strikt] [lʊk] - [aʊt]; [hi:; hi] [ˈhɜ:rid]
Leaving instructions with the Chunchuses to keep a strict look - out , he hurried
离开 指示 和 这 - 到 保持 一个 严格的 看 - 出去 , 他 慌忙
[ʌp][ðə; ði] [ˈgʌli] .
up the gully .
向上 这 沟壑 :

他嘱咐春楚斯一家严加看守，然后加快脚步沿着沟壑向上走去。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ,
The ladies must have been alarmed by the firing ,
这 女士们 必须 有 到过 惊慌 经过 这 射击 ,
枪声响起时，女士们一定受到了惊吓。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ænd; ənd] [ˌri:əʃʊr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and he could fulfil his errand and reassure them at the same time .
和 他 可以 实现 他的 差事 和 保证 他们 在 这 相同的 时间 :
这样他既可以完成任务，又能让他们安心。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˌri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈbærɪkeɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi]
He spoke to them before he reached the inner barricade , and , when he
他 辐 到 他们 前 他 达到 这 内 路障 , 和 , 什么时候 他
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

他到达内层路障前就和他们交谈过，到达后，

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈboʊldərz] , [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
found them standing within the line of boulders , ready to meet him .
成立 他们 常设 之内 这 线 的 巨石 , 准备好 到 见面 他 :
他发现他们站在一排巨石中间，准备迎接他。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [wʌz; wəz] [səbˈdu:d] ; [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] - [ˈaʊər][hæd; həd]
Even Mrs . Pottle was subdued ; the terrors of the past half - hour had
甚至 太太 : 波特尔 曾是 低沉的 ; 这 恐怖 的 这 过去的 一半 - 小时 有
[ˈʃeɪkən] [hɜ:r; hər] .
shaken her .
摇晃 她 :

就连波特尔太太也情绪低落；过去半小时的恐怖经历让她心有余悸。

[hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [ʌmˈbrelə] .
He noticed that she grasped her umbrella .
他 注意到 那 她 抓住 她 伞 :
他注意到她紧紧抓着雨伞。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] !
" **Oh , Mr . Fawcett !**
" 哦 , 先生 : 福西特 !
“哦，福西特先生！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
" **she exclaimed ; " what has happened ? "**
" 她 惊呼 ; " 什么 有 发生 ? "
她惊呼道：“发生了什么事？”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈbi:tn] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] — [wʌns] , " [bɑ:b] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaiətli] .
" **We have beaten off the Russians — once , " Bob replied quietly .**
" 我们 有 被打败 离开 这 俄罗斯人 — 一次 , " 鲍勃 回复 悄悄 :
“我们曾经击退过俄国人，”鲍勃平静地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] ? " [sed] [ˈeθəl] , [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈveri] [peɪl] .
" **You are not hurt ? " said Ethel , leaning towards him , her face very pale .**
" 你 是 不是 伤害 ? " 说 埃塞尔 , 倾斜 向 他 , 她 脸 非常 苍白 :
“你没受伤吧？”埃塞尔说着，凑近他，脸色苍白。

" [noʊ] ; [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ɪz][ˈɪndʒərd] — [ˈveri] [ˈslaɪtli] .

" **No ; only one of our party is injured — very slightly .**
" 不 ; 仅有的 一 的 我们的 派对 是 受伤 — 非常 轻微地 .

“不，我们一行人中只有一人受伤——伤势很轻。”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .

Don't be alarmed .
不 是 惊慌 .

别惊慌。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I don't think we shall be troubled any more to - night .
我 不 思考 我们 将 是 麻烦 任何 更多的 到 - 夜晚 .

我想我们今晚不会再有麻烦了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] .

I came to borrow some writing materials .
我 来了 到 借 一些 写作 材料 .

我来借一些书写工具。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,

Some of the enemy are badly wounded ,
一些 的 这 敌人 是 糟糕 受伤 ,

敌军部分人员伤势严重。

[ænd; ænd][aɪ][waːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːfɪsər] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæəri]

and I want to send a message to their officer asking him to carry
和 我 想 到 发送 一个 信息 到 他们的 官 问 他 到 携带

[ðem; ðəm] [əˈwei] . "

them away .
他们 离开 . "

我想给他们的警官捎个信，让他把他们带走。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

" **Oh , how thoughtful of you !**
" 哦 , 如何 周到 的 你 !

“哦，你真体贴！ ”

[ˈænti] , [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [blɔːk] - [bʊk] .

Auntie , a leaf from your block - book .
阿姨 , 一个 叶子 从 你的 堵塞 - 书 .

阿姨，这是你教我的一个好方法。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .

Here is a pencil .
这里 是 一个 铅笔 .

这是一支铅笔。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [hɜːr; hər]

" **Mrs . Pottle tore a leaf from the book in which she had noted down her**
" 太太 : 波特尔 撕裂 一个 叶子 从 这 书 在 哪个 她 有 著名的 向下 她

[ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

impressions of travel in the East ,
印象 的 旅行 在 这 东方 ,

波特尔太太从她记录东方旅行见闻的那本书里撕下一页。

[ænd; ænd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][bɑːb] .

and gave it to Bob .
和 给予 它 到 鲍勃 .

然后把它给了鲍勃。

" [kʌm] [bæk] [su:n] , ['mistər] . [ˈfɒsɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come back soon** , **Mr . Fawcett** , " **she said** .
" 来 后退 很快 , 先生 : 福西特 , " 她 说 :

“福塞特先生，欢迎您尽快回来。”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['nɜːrvəs] .
" **I am very nervous** .
" 我 是 非常 紧张的 :

我非常紧张。

[ðæt] ['hɒːrɪd] [ˈʃuːtɪŋ] [kiːps] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
That horrid shooting keeps throbbing in my head .
那 可怕的 射击 保持 悸动 在 我的 头 :

那场可怕的枪击事件一直萦绕在我的脑海中。

" [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [bɑːb] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːrk] , [ænd; ənd]
" **Promising to return if possible** , **Bob hastened down to the breastwork** , **and**
" 有前途 到 返回 如果 可能的 , 鲍勃 加快 向下 到 这 胸墙 , 和
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] ,
on a boulder ,
在 一个 巨石 ,

鲍勃承诺如果可能的话会回来，然后加快脚步来到胸墙边，爬上一块巨石。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [strʌk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ɑː] - [sæm] ,
by the light of matches struck for him by Ah - Sam ,
经过 这 光 的 比赛 击 为了 他 经过 啊 - 山姆 ,

借着阿山为他划燃的火柴的光芒，

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] .
he wrote in French to the Russian officer .
他 写道 在 法语 到 这 俄语 官 :

他用法语给那位俄国军官写了信。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
Explaining that he was unable to tend the wounded ,
解释 那 他 曾是 无法 到 趋向 这 受伤 ,

他解释说自己无法照顾伤员。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [sɪks] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ʌnˈɑːrmd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm]
he suggested that six men at a time should be sent unarmed to carry them
他 建议 那 六 男人 在 一个 时间 应该 是 发送 徒手 到 携带 他们

[ɔːf] ;
off ;
离开 ;

他建议每次派出六名不携带武器的男子将他们带走；

[hiː; hi] [wʊd] [ˌgærənˈtiː] [ðer; ðər] [ˈseɪftɪ] .
he would guarantee their safety .
他 会 保证 他们的 安全 :

他会保证他们的安全。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] .
Meanwhile he held one of the wounded men as a hostage .
同时 他 握住 一 的 这 受伤 男人 作为 一个 人质 :

与此同时，他挟持了一名受伤男子作为人质。

[hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [noʊt] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊt] , [huː] , [ˈventʃərɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
He despatched the note by a scout , who , venturing about half - way to the
他 已派送 这 笔记 经过 一个 侦察 , WHO , 冒险 关于 一半 - 方式 到 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Russian position ,
俄语 位置 ,

他派一名侦察兵送去了这张纸条，这名侦察兵冒险行进了大约一半的俄军阵地路程，

[kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

called aloud for someone to come out and meet him .

称为 大声 为了 某人 到 来 出去 和 见面 他 .

他大声呼喊，叫人出来见他。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [ˈkɔːəsli] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [noʊt] .

After some delay a Cossack cautiously approached and received the note .

后 一些 延迟 一个 哥萨克 谨慎地 接近 和 已收到 这 笔记 .

过了一会儿，一名哥萨克小心翼翼地走上前去，接过了纸条。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪˈlæpst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] , [bəːb] [sərˈmaɪzd] , [hæd; həd] [biːn]

Half an hour elapsed , during which his communication , Bob surmised , had been

一半 一个 小时 过去 , 期间 哪个 他的 沟通 , 鲍勃 推测 , 有 到过

[dɪˈskʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kæmp] ;

discussed in the Russian camp ;

讨论 在 这 俄语 营 ;

半小时过去了，鲍勃推测，在此期间，他的信息已经在俄罗斯阵营中被讨论过了；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈməntʃuː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ðæt]

then a Manchu came forward and told the messenger in his own tongue that

然后 一个 满族 来了 向前 和 讲述 这 信使 在 他的 自己的 舌头 那

[ðə; ði] [tɜːrmz] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] .

the terms were accepted .

这 条款 是 公认 .

然后一个满族人上前用满语告诉信使，条件已被接受。

[ɪf] [ˈtretʃəri] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪst] , [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʊd] [hæŋ] [ˈevri] [mæn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] .

If treachery were practised , the Russians would hang every man caught in the gully .

如果 背信弃义 是 已实践 , 这 俄罗斯人 会 悬挂 每一个 男人 捕捉 在 这 沟壑 .

如果有人耍阴谋诡计，俄国人会把所有被抓到在沟里的人都绞死。

[bəːb] [smaɪld] [wen] [ɑː] - [sæm] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

Bob smiled when Ah - Sam translated the message .

鲍勃 微笑 什么时候 啊 - 山姆 翻译 这 信息 .

当阿山翻译完信息后，鲍勃笑了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ˈtretʃəri] [ɔːr] [noʊ] [ˈtretʃəri] , [ˈhæŋɪŋ] [ɔːr] [wɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

He knew that , treachery or no treachery , hanging or worse would be the fate of

他 知道 那 , 背信弃义 或者 不 背信弃义 , 绞刑 或者 更糟 会 是 这 命运 的

[ˈeni] [ˈprɪz(ə)nər] ;

any prisoner ;

任何 囚犯 ;

他知道，无论是否背叛，任何囚犯的下场都是绞刑，甚至更糟；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

there was no mercy for the Chunchuses .

那里 曾是 不 怜悯 为了 这 - .

春楚斯人没有得到任何怜悯。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,

It took more than an hour to remove the wounded ,

它 采取 更多的 比 一个 小时 到 消除 这 受伤 ,

转移伤员花了一个多小时。

[huːm] [bəːb] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈkærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]

whom Bob had had carefully carried to a distance of a hundred yards

谁 鲍勃 有 有 小心 携带 到 一个 距离 的 一个 百 码

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] ,

from the breastwork ,

从 这 胸墙 ,

鲍勃让人小心翼翼地把抬到距离胸墙一百码远的地方。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈfensɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈkloʊsli] [ɪnˈspektɪd] .
in order that his defences might not be too closely inspected .

在 命令 那 他的 防御 可能 不是 是 也 密切 检查 .

以免他的防御措施被仔细检查。

[wen] [ðə; ði][ləst][hæd; həd] [dɪsəˈpɪrd] , [bə:b] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd]
When the last had disappeared , Bob went to the spot where his wounded

什么时候 这 最后的 有 消失 , 鲍勃 去 到 这 点 在哪里 他的 受伤

[ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .
prisoner had been laid .

囚犯 有 到过 铺设 .

最后一个人消失后，鲍勃走到他受伤的俘虏被躺着的地方。

[tʃæŋ] - [wʊʊ][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
Chang - Wo had now recovered consciousness .

张 - 沃 有 现在 恢复 意识 .

昌宇此时已经恢复了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [skælp] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
He was suffering from a severe scalp wound , which had already been

他 曾是 痛苦 从 一个 严重 头皮 伤口 , 哪个 有 已经 到过

[ˈrʌfli] [drest] .
roughly dressed .

大致 穿着 .

他头皮受了重伤，伤口已被粗略包扎过。

[æt; ət][ˈbəːbz][ˈɔːrdərz] [ɑː] - [sæm] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] -
At Bob's orders Ah - Sam struck a match and held it close to the Manchu's

在 鲍勃的 订单 啊 - 山姆 击 一个 匹配 和 握住 它 关闭 到 这 -

[feɪs] .
face .

脸 .

按照鲍勃的命令，阿山划了一根火柴，把它举到满洲人的脸前。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [skauld] , [ðen] [stɛəd] [æt; ət][bəːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
He blinked and scowled , then stared at Bob for a moment with a very

他 眨眼 和 皱着眉头 , 然后 凝视 在 鲍勃 为了 一个 片刻 和 一个 非常

[ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
puzzled expression ;

困惑 表达 ;

他眨了眨眼，皱了皱眉，然后一脸困惑地盯着鲍勃看了一会儿；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][məən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
he was clearly trying to reconcile the features of the man before him

他 曾是 清楚地 尝试 到 调和 这 特征 的 这 男人 前 他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈriːən] [dres] .
with the Korean dress .

和 这 韩国人 裙子 .

他显然是在试图将眼前这个人的容貌与韩国服饰联系起来。

[ðen] [hiː; hi] [ɡleəd] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fəˈɡrɪn] [ˈdɑːkənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [feɪs] .
Then he glared ; a look of rage and chagrin darkened his villainous face .

然后 他 怒目而视 ; 一个 看 的 愤怒 和 懊恼 变暗 他的 邪恶的 脸 .

然后他怒目而视；愤怒和懊恼的神色笼罩了他那张邪恶的脸。

[bəːb] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] .
Bob saw that he was recognized .

鲍勃 锯 那 他 曾是 认可 .

鲍勃发现自己被人认出来了。

[ðə; ði] ['mæntʃu:] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [groʊn] .
The Manchu attempted to rise , but fell back and groaned .
这 满族 尝试过 到 上升 , 但 跌倒 后退 和 呻吟 .

满洲人试图站起来, 却跌倒在地, 呻吟起来。

[bɑ:b] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu;; tə] [him; ɪm] ,
Bob said never a word to him ,
鲍勃 说 绝不 一个 单词 到 他 ,

鲍勃一句话也没跟他说。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
but giving orders that he should be made as comfortable as possible ,
但 给予 订单 那 他 应该 是 制成 作为 舒服的 作为 可能的 ,

但下令要让他尽可能感到舒适,

[hi;; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu;; tə] [ki:p] [hæf] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] ['du:ti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
he arranged with the chief to keep half the men on duty during the night ,
他 安排 和 这 首席 到 保持 一半 这 男人 在 责任 期间 这 夜晚 ,

他与酋长商定, 夜间安排一半人值班。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] ['restɪd] ;
while the others rested ;
尽管 这 其他的 休息 ;

其他人则休息;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɑ:] - [sæm] [hi;; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['refju:dʒ] [ə'bʌv] .
and then with Ah - Sam he returned to the ladies in the lonely refuge above .
和 然后 和 啊 - 山姆 他 返回 到 这 女士们 在 这 孤独 避难所 多于 .

然后, 他和阿山一起回到了上面那座偏僻避难所里的女士们身边。

['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [su:n] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; həɹ] [self] - ['kɔ:nfɪdəns] ,
Mrs . Pottle in his company soon regained her self - confidence ,
太太 . 波特尔 在 他的 公司 很快 恢复 她 自己 - 信心 ,

波特尔太太在他的陪伴下很快重拾了自信。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [br'loʊ] .
and insisted on a full account of the fight below .
和 坚持 在 一个 满的 帐户 的 这 斗争 以下 .

并坚持要求对下面的打斗场面进行完整描述。

[bɑ:b] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]
Bob told her as much as he thought she should know , and all the time
鲍勃 讲述 她 作为 很多 作为 他 想法 她 应该 知道 , 和 全部 这 时间

[eθəl] ,
Ethel ,
埃塞尔 ,

鲍勃把所有他认为她知道的事情都告诉了她, 而埃塞尔一直都.....

[laɪk] [ˌdezdi'məʊnə] , [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
like Desdemona , hung upon his words .
喜欢 苔丝狄蒙娜 , 悬挂 之上 他的 字 .

像苔丝狄蒙娜一样, 他对他的话如痴如醉。

" [ju;; jʊ] ['kænɑ:t] ['hʊdwiŋk] [em 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" You cannot hoodwink me , " exclaimed Mrs . Pottle at the conclusion of the
" 你 不能 蒙蔽 我 , " 惊呼 太太 . 波特尔 在 这 结论 的 这

[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

故事讲完后, 波特尔太太惊呼道: “你骗不了我!”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [plænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" **It was you planned it all ; I know it was** .
" 它 曾是 你 计划 它 全部 ; 我 知道 它 曾是 :
"这一切都是你策划的；我知道是这样。"

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] [wi:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪv] [noʊ] [breɪnz] .
I have been six weeks with the Churchuses , and they've no brains .
我 有 到过 六 周 和 这 - , 和 他们有 不 大脑 :
我和Churchuses一家相处了六个星期，他们简直没脑子。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kwɪknəs] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] ,
If it had not been for your quickness , Mr . Fawcett ,
如果 它 有 不是 到过 为了 你的 速度 , 先生 : 福西特 ,
若非您反应迅速，福塞特先生，

[wi:; wi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɑ:rt] - [wi:lz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
we should have been bound to the Russian cart - wheels by this time . "
我们 应该 有 到过 边界 到 这 俄语 大车 - 车轮 经过 这 时间 : "
到这个时候，我们本该被绑在俄国人的车轮上了。

" [oʊ] [noʊ] ! " ['rɪ'tɜ:rnd] [bə:b] .
" **Oh no ! " returned Bob** .
" 哦 不 ! " 返回 鲍勃 :
"哦，不！"鲍勃说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'ziʃ(ə)n]
" But I must not conceal from you that we are still in a difficult position
" 但 我 必须 不是 隐藏 从 你 那 我们 是 仍然 在 一个 难的 位置
, ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] ,
, **Mrs . Pottle** ,
, 太太 : 波特尔 ,
"但我不能对您隐瞒，波特尔夫人，我们仍然处境艰难。"

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [stɪl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] ['deɪndʒər] [baɪ] ['si:kɪŋ] ['seɪftɪ]
and it is not too late for you still to escape all danger by seeking safety
和 它 是 不是 也 晚的 为了 你 仍然 到 逃脱 全部 危险 经过 寻求 安全
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] . "
with the Russians . "
和 这 俄罗斯人 : "
现在你仍然可以逃过一劫，投奔俄国人寻求庇护。

" [aɪ] [pə:zətɪvli] [rɪ'fju:z] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **I positively refuse ; I will not hear of it** .
" 我 积极地 拒绝 ; 我 将要 不是 听到 的 它 :
"我断然拒绝；我绝不接受。"

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .
I have had enough of the Russians .
我 有 有 足够的 的 这 俄罗斯人 :
我受够了俄罗斯人。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?
Besides , what could they do ?
除了 , 什么 可以 他们 做 ?
此外，他们又能做什么呢？

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪv] [əʊvə'ri:tɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]
It appears to me that they've overreached themselves in undertaking to conquer
它 出现 到 我 那 他们有 过度扩张 他们自己 在 承诺 到 征服
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 :
在我看来，他们征服日本的野心太大了。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [em 'i:] !
And mercy me !
和 怜悯 我 ！

天哪！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] [ˈvaɪə][saɪˈbɪriə] !
I don't want to be sent back via Siberia !
我 不 想 到 是 发送 后退 通过 西伯利亚 ！

我不想被遣送回西伯利亚！

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] , [aɪm] [ˈnɪrər] [maɪ] [ˈkʌntri] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] — [tu:; tə]
No , Mr . Fawcett , I'm nearer my country here , and here I shall stay — to
不 , 先生 . 福西特 , 我是 更近 我的 国家 这里 , 和 这里 我 将 停留 — 到
[ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [end] ! "
the bitter end ! "
这 苦的 结尾 ！ "

“不，福西特先生，我在这里离我的祖国更近，我将留在这里——直到生命的尽头！”

" [bʌt; bət] [mɪs] [ˈtʃɑ:rtəris] — "
" But Miss Charteris — "
" 但 错过 查特里斯 — "

“但是查特里斯小姐——”

" [i:; ji] [hæz; həz][noʊ] [wɪ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [maɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wer] [aɪ][[eɪ 'em][[i:; ji]
" She has no wish apart from mine , and of course where I am she
" 她 有 不 希望 除 从 矿 , 和 的 课程 在哪里 我 是 她
[məst; məst][bi:; bi] . "
must be . "
必须 是 . "

“她没有别的愿望，只有我的愿望；当然，我在哪里，她也必须在哪里。”

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" Well , Mrs . Pottle , you know the position .
" 出色地 , 太太 . 波特尔 , 你 知道 这 位置 .

“嗯，波特尔太太，您知道这个位置。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] .
I will do my best .
我 将要 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [sli:p] .
Now I think you should try to get some sleep .
现在 我 思考 你 应该 尝试 到 得到 一些 睡觉 .

我觉得你应该去睡一会儿了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [dʌŋ] [ʌp] . "
You have had a most exhausting day , and will be quite done up . "
你 有 有 一个 最多 精疲力竭 天 , 和 将要 是 相当 完毕 向上 . "
你今天累坏了，肯定很疲惫。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Oh , I couldn't sleep a wink .
" 哦 , 我 不能 睡觉 一个 眨眼 .

“哦，我一夜没睡。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] .
I should dream .
我 应该 梦 .

我应该做梦。

[nɒʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] [tu;; tə][bɔɪ][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] ; [ti:] [wɪl] [ki:p] [ju: 'es] [ə'weɪk] .
No , I must get the China boy to boil some water ; tea will keep us awake .
不 , 我 必须 得到 这 中国 男生 到 熬 一些 水 ; 茶 将要 保持 我们 醒 .
不, 我得让那个中国小伙子烧点水; 喝茶会让我们睡不着。

[ˈeθəl] , [maɪ] [lʌv] , [ju;; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsli:pi] ? "
Ethel , my love , you are not sleepy ? "
埃塞尔 , 我的 爱 , 你 是 不是 困 ? "
埃塞尔, 我的爱人, 你不困吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] , [ˈænti] .
" **I think I am , auntie .**
" 我 思考 我 是 , 阿姨 .
“我想我是, 阿姨。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [ðæt] — "
I think I could sleep now I know that — that — "
我 思考 我 可以 睡觉 现在 我 知道 那 — 那 — "
我现在知道了——我知道了——, 我想我可以睡着了。

" [ðæt] [wʌt] ?
" **That what ?**
" 那 什么 ?
“那是什么? ”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀, 哎呀!
[ɑ:] - [sæm] , - - , - , - , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈka:rti:] ; [ˈmɪsi] [wa:nti:] [goʊ]
Ah - Sam , fetchee cloakees , ruggies , anythingy , from the cartee ; missy wantee go
啊 - 山姆 , - - , - , - , 从 这 卡蒂 ; 米西 想念 去
[ˈsli:pi] .
sleepy .
困 .

啊-萨姆, 去取斗篷、毛毯、任何东西, 从购物车里拿; 小姐想睡觉了。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ba:b] [hu:] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [ræps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ka:rt] ,
" **But it was Bob who brought all the available wraps from the cart ,**
" 但 它 曾是 鲍勃 WHO 带来 全部 这 可用的 卷饼 从 这 大车 ,
但鲍勃把所有能找到的包装纸都从推车上拿了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [kaʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ra:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
and made a comfortable couch on the rock for the ladies .
和 制成 一个 舒服的 长椅 在 这 岩石 为了 这 女士们 .
并在岩石上为女士们做了一个舒适的沙发。

[ˈæftər][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [ðæt] [fel] [ə'sli:p] [fɜ:rst] .
After all , it was Mrs . Pottle that fell asleep first .
后 全部 , 它 曾是 太太 : 波特尔 那 跌倒 睡着了 第一的 .
毕竟, 最先睡着的是波特尔太太。

[ʃi;; ʃi] [slept] [ˈka:mli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
She slept calmly through the night ,
她 睡着了 平静地 通过 这 夜晚 ,
她整夜睡得很安稳。

[ɔːr][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [,riːn'fɔːsmənts] .
or had sent for reinforcements .
 或者 有 发送 为了 增援部队 .
 或者已经请求增援。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]
As **nearly** **as** **he** **could** **judge** **,** **their** **original** **strength** **had** **been** **some**
作为 几乎 作为 他 可以 法官 , 他们的 原来的 力量 有 到过 一些
['ɛrtɪ] ['kɒsæk] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][ˈmænˈtʃu:z] .
eighty **Cossacks** **and** **sixty** **Manchus** **.**
八十 哥萨克 和 六十 满族 .

据他估计，他们最初的兵力大约有八十名哥萨克人和六十名满族人。

[æt; ət] [li:st] ['θɜ:rtɪ] [men][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [səb'træktɪd] [æz; əz] [ded] [ɔ:r] [ɪnkə'pæsɪtɪtɪd] ,
At **least** **thirty** **men** **must** **now** **be** **subtracted** **as** **dead** **or** **incapacitated** **,**
在 至少 三十 男人 必须 现在 是 减去 作为 死的 或者 丧失能力 ,
至少有30人因死亡或丧失行动能力而被排除在外。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk]
and **as** **it** **was** **likely** **that** **many** **who** **had** **escaped** **after** **the** **night** **attack**
和 作为 它 曾是 可能 那 许多 WHO 有 逃脱 后 这 夜晚 攻击
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['bædli] [hɪt] ,
were **more** **or** **less** **badly** **hit** **,**
是 更多的 或者较少的 糟糕 打 ,

而且，由于夜间袭击后逃脱的许多人很可能都受到了不同程度的伤害，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [brɪ'fɔ:r] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] ['gʌli] .
it **was** **natural** **that** **they** **should** **hesitate** **before** **again** **approaching** **the** **fatal** **gully** **.**
它 曾是 自然的 那 他们 应该 犹豫 前 再次 接近 这 致命的 沟壑 .
他们再次靠近那条致命的沟壑时犹豫不决，这是人之常情。

[wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:ɪ'tɜ:nətɪvz] ,
With **either** **of** **the** **two** **alternatives** **,**
和 任何一个 的 这 二 替代方案 ,
无论选择哪种方案，

[bə:b] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡærɪsn] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] .
Bob **recognized** **that** **the** **prospects** **of** **the** **garrison** **were** **anything** **but** **good** **.**
鲍勃 认可 那 这 前景 的 这 驻军 是 任何事物 但 好的 .
鲍勃意识到，驻军的前景一点也不乐观。

[ðə; ði] [fu:d] ['kwestʃən] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ;
The **food** **question** **had** **confronted** **them** **the** **night** **before** **;**
这 食物 问题 有 面对 他们 这 夜晚 前 ;
前一天晚上，他们就面临着食物问题；

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk'keɪd] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
if **the** **Russians** **persisted** **in** **a** **blockade** **they** **would** **soon** **be** **face** **to** **face** **with**
如果 这 俄罗斯人 持续 在 一个 封锁 他们 会 很快 是 脸 到 脸 和
[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
starvation **.**
饥饿 .

如果俄国人继续封锁，他们很快就会面临饥荒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
There **were** **so** **many** **mouths** **to** **feed** **—** **the** **ladies** **first** **of** **all** **,**
那里 是 所以 许多 嘴 到 喂养 — 这 女士们 第一的 的 全部 ,
要养活的人太多了——首先是女人们，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] ['mɪlɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] [maɪt] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
for **whom** **the** **supply** **of** **rice** **and** **millet** **in** **the** **cart** **might** **suffice** **for** **a** **few**
为了 谁 这 供应 的 米 和 粟 在 这 大车 可能 足够了 为了 一个 很少
[deɪz] .
days **.**
天 .
对他们来说，车上的大米和小米足够他们吃几天了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] , [huː] , [ɪn][fækt] ,
There was almost nothing for the brigands , who , in fact ,
那里 曾是 几乎 没有什么 为了 这 强盗 , WHO , 在 事实 ,
强盗们几乎一无所有, 事实上,

[hæd; həd] [ɔː'redɪ] [skɪnd] [ænd; ənd][kʌt] [ʌp] [ɑː] - [ˈsæmz][ˈpʊni] .
had already skinned and cut up Ah - Sam's pony .
有 已经 去皮 和 切 向上 啊 - 山姆的 小马 .
已经剥了阿山的矮种马的皮, 并把它肢解了。

[ɑː] - [sæm][hæd; həd][ˈoʊnli] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈfɑːdə] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][ləst][hɪz; ɪz] [mjuːlz] [tuː] [deɪz] ,
Ah - Sam had only sufficient fodder in the cart to last his mules two days ,
啊 - 山姆 有 仅有的 充足的 饲料 在 这 大车 到 最后的 他的 骡子 二 天 ,
阿山姆车上的饲料只够他的骡子吃两天。

[ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði][moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [reɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌ; əv]
even at the most economical rate , and there was not a vestige of
甚至 在 这 最多 经济 速度 , 和 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的
[ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
herbage in the neighbourhood .
草本植物 在 这 邻里 .
即使以最经济的价格出售, 附近也看不到一丝草料的踪迹。

[bɑːb] [kept] [æ; əz] [mʌtʃ] [æ; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . - [rɪːtʃ] [ˈdʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
Bob kept as much as possible out of Mrs . Pottle's reach during that day .
鲍勃 保留 作为 很多 作为 可能的 出去 的 太太 . - 抵达 期间 那 天 .
那天, 鲍勃尽可能地把东西都放在波特尔太太够不到的地方。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈhæbɪt][ʌ; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈpresɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]
She had a most uncomfortable habit of asking pressing questions that he found
她 有 一个 最多 不舒服 习惯 的 问 紧迫 问题 那 他 成立
[aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'veɪd] .
it impossible to evade .
它 不可能的 到 逃避 .
她有个令人非常不舒服的习惯, 就是喜欢问一些他根本无法回避的棘手问题。

[bʌt; bət][æ; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋkwəri] [ɑːn][ðə; ði]
But at nightfall she had an opportunity of making the enquiry on the
但 在 黄昏 她 有 一个 机会 的 制作 这 询问 在 这
[ˈmætər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] — [ðɪs] [ˈveri] [ˈmætər] [ʌ; əv] [fuːd] .
matter that had troubled her all day — this very matter of food .
事情 那 有 麻烦 她 全部 天 — 这 非常 事情 的 食物 .
但到了晚上, 她终于有机会询问困扰了她一整天的事情——食物的问题。

" [wɪz; wi][hæ; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We have done very well , " she said .**
" 我们 有 完毕 非常 出色地 , " 她 说 .
“我们做得非常好,”她说。

" [ɑː] - [ˈsæmz] [raɪs][ɪz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪlɪt] [keɪks] [ˈpæsəbl] ,
" **Ah - Sam's rice is excellent , and his millet cakes passable ,**
" 啊 - 山姆的 米 是 出色的 , 和 他的 粟 蛋糕 及格 ,
“阿山做的米饭很好吃, 小米糕也还不错。”

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .
though I can't trust him to make the tea .
尽管 我 不能 相信 他 到 制作 这 茶 .
虽然我不能相信他能泡好茶。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæ; həv][juː; jʊ][hæd; həd] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] ?
But what have you had , Mr . Fawcett ?
但 什么 有 你 有 , 先生 . 福西特 ?
福西特先生, 您都吃了些什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ʃerɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:lz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
 " **You have not shared in one of our meals to - day .** "
 " 你 有 不是 共享 在 一 的 我们的 餐 到 - 天 . "

今天你没有和我们一起吃饭。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:] - [sæm] . "
 " **No , I shared with Ah - Sam .** "
 " 不 , 我 共享 和 啊 - 山姆 . "

“不，我和阿山一起分享的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ?
 " **But what did he have ?**
 " 但 什么 做过 他 有 ?

但他究竟拥有什么呢？

[hiː; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [raɪs][ɔ:r] [ˈmɪlɪt] . "
 He refused to take any rice or millet . "
 他 拒绝 到 拿 任何 米 或者 粟 . "

他拒绝吃任何大米或小米。

" [hiː; hi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - . "
 " **He shared with the Chunchuses .** "
 " 他 共享 和 这 - . "

“他与春楚一家分享了这些。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
 " **Yes , but that's what I don't understand .**
 " 是的 , 但 那就是 什么 我 不 理解 .

“是的，但我就是不明白。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ˈjestərdeɪ] : [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [fu:d] [tuː; tə] - [deɪ] ?
 They had nothing left yesterday : where did they get food to - day ?
 他们 有 没有什么 左边 昨天 : 在哪里 做过 他们 得到 食物 到 - 天 ?

他们昨天什么都没剩下，今天又是从哪里弄来的食物呢？

" [bə:b][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ˈsu:nər] [ɔ:r]
 " **Bob hesitated , but knowing that the truth must come out sooner or**
 " 鲍勃 犹豫了一下 , 但 会心 那 这 真相 必须 来 出去 很快 或者
 [ˈleɪtər] , [hiː; hi][æt; ət][ləst] [sed] :
 later , he at last said :
 之后 , 他 在 最后的 说 :

鲍勃犹豫了一下，但他知道真相迟早会水落石出，最后还是说道：

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bi:f] — [hɔ:rs] - [bi:f] , [ɪn][ˈfækt] ; [ˈveri] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] .
 " **We had a little beef — horse - beef , in fact ; very like the real thing .**
 " 我们 有 一个 小的 牛肉 — 马 - 牛肉 , 在 事实 ; 非常 喜欢 这 真实的 事物 .

“我们吃过一点牛肉——实际上是马肉；非常像真的牛肉。”

" [ˈeθəl] [ˈʃʌdəd] .
 " **Ethel shuddered .**
 " 埃塞尔 颤抖 .

埃塞尔打了个寒颤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [gɑ:spt] , [ðen] [kraɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] :
 Mrs . Pottle gasped , then cried indignantly :
 太太 . 波特尔 倒吸一口气 , 然后 哭 愤慨地 :

波特尔太太倒吸一口凉气，然后愤愤不平地哭了起来：

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈeɪmɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
 " **I am ashamed of you , Mr . Fawcett .**
 " 我 是 羞愧 的 你 , 先生 . 福西特 .

“我为你感到羞耻，福塞特先生。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [bi:st] .
I am not thinking of the poor beast .
我 是 不是 思维 的 这 贫穷的 兽 ；

我没有想到那只可怜的动物。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
It is a shame to deceive me .
它 是 一个 耻辱 到 欺骗 我 ；

欺骗我真是可耻。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][raɪs] : [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔɪld] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ'self] . " **You could have had rice : I would have boiled it for you myself .** "
你 可以 有 有 米 : 我 会 有 煮沸 它 为了 你 我 ； "

你本来可以吃米饭的，我会亲自给你煮的。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ku:p] [ʌp] **But , my dear Mrs . Pottle , we don't know how long we may be cooped up**
" 但 , 我的 亲爱的 太太 : 波特尔 , 我们 不 知道 如何 长的 我们 可能 是 被困住 向上
[hɪr] ; **here ;**
这里 ;

“但是，亲爱的波特尔夫人，我们不知道我们会被困在这里多久；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ju:st] [jɔr; jər][raɪs][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [i:tiŋ] [ðə; ði] [mju:lz] . **and if I used your rice you would be reduced to eating the mules .**
和 如果 我 用过的 你的 米 你 会 是 减少 到 吃 这 骡子 ；

如果我用你的米，你就只能吃骡子了。

" ['mɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **Mrs . Pottle looked at him .**
" 太太 : 波特尔 看起来 在 他 ；

波特尔太太看了他一眼。

[hɜ:ɹ; hər] [plʌmp] [tʃi:ks] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] . **Her plump cheeks turned a little green .**
她 丰满 脸颊 转向 一个 小的 绿色的 ；

她丰满的脸颊泛起了一丝绿色。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : **Then with a forced laugh she said :**
然后 和 一个 强制 笑 她 说 ；

然后她强颜欢笑地说：

" [wel] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [aɪv] [i:tn] [wɜ:rs] . **Well , by all accounts I've eaten worse .**
" 出色地 , 经过 全部 账户 我已经 吃 更糟 ；

“嗯，据我所知，我吃过更糟糕的。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [ˈrelɪʃ] [mju:lz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] — " **I don't say I relish mules , but if it comes to that —** "
我 不 说 我 尽情享受 骡子 , 但 如果 它 来 到 那 — "

我不是说我喜欢骡子，但如果真到了那一步——”

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [ˈæntɪ] , " [ɪntər'pəʊzɪd] [ˈeθəl] . **Don't worry , auntie , " interposed Ethel .**
" 不 担心 , 阿姨 , " 插入 埃塞尔 ；

“别担心，阿姨，”埃塞尔插话道。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][raɪs] [left] . **There is still some rice left .**
" 那里 是 仍然 一些 米 左边 ；

“还有一些大米。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] .
Mr Fawcett will find a way out of this difficulty , I am sure .
先生 福西特 将要 寻找 一个 方式 出去 的 这 困难 , 我 是 当然 .
我相信福塞特先生一定能找到摆脱困境的办法。

" [bəːb] [ˈpraɪvətli] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əˈʃʊərəns] .
" Bob privately wished that he felt anything like the same assurance .
" 鲍勃 私下 希望 那 他 毛毡 任何事物 喜欢 这 相同的 保证 .
鲍勃私下里希望自己也能感受到同样的安心感。

[tuː] [deɪz] [pæst] , [ˈdʊərɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][dɪd][bʌt; bət] [ˈdiːpən] .
Two days passed , during which his anxiety did but deepen .
二 天 通过了 , 期间 哪个 他的 焦虑 做过 但 深化 .
两天过去了, 他的焦虑却有增无减。

[noʊ] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
No movement was made by the Russians .
不 移动 曾是 制成 经过 这 俄罗斯人 .
俄军方面没有任何行动。

[ðɪs] [fækt][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnis] ,
This fact only increased his uneasiness ,
这 事实 仅有的 增加 他的 不安 ,
这件事更加剧了他的不安。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
for it was a proof that the worst of the position had yet to be faced .
为了 它 曾是 一个 证明 那 这 最差 的 这 位置 有 然而 到 是 面对 .
因为这证明, 最糟糕的情况还没有到来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ; [bəːb] [faʊnd] , [ɪnˈdiːd] ,
One of the mules had been killed and cut up ; Bob found , indeed ,
一 的 这 骡子 有 到过 被杀 和 切 向上 ; 鲍勃 成立 , 的确 ,
其中一头骡子被杀并肢解了; 鲍勃确实发现了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈrekləs] [ɪn][ðər; ðər] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
that the Churchuses were almost reckless in their consumption of the flesh ,
那 这 - 是 几乎 鲁莽 在 他们的 消耗 的 这 肉 ,
春楚人食用这种肉时几乎毫无节制。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpaːn] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
and he had to impress upon Sing - Cheng the necessity of putting
和 他 有 到 令人印象深刻 之上 唱歌 - 程 这 必要性 的 推杆
[ðəm; ðəm][ɑːn] [fɪkst] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
them on fixed rations .
他们 在 固定的 口粮 .
他不得不向辛成强调, 必须对他们实行固定口粮。

[æt; ət] [best] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ˈmiːgər] ; [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdi][ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] , [bʌt; bət]
At best the fare was meagre ; the animals were hardy and muscular , but
在 最好的 这 票价 曾是 微薄 ; 这 动物 是 耐寒的 和 肌肉发达的 , 但
[wɪð; wɪθ][noʊ] [suːˈpɜːrfluəs] [fleʃ] ;
with no superfluous flesh ;
和 不 多余 肉 ;
食物充其量也只能说是匮乏; 牲畜虽然强壮有力, 但没有多余的肉;

[ænd; ənd] [wʌt] [fleʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˈhoʊlsəm] [wɪˈðəʊt] [ˈvedʒtəb(ə)l] [fuːd] .
and what flesh there was was not too wholesome without vegetable food .
和 什么 肉 那里 曾是 曾是 不是 也 健康 没有 蔬菜 食物 .
而且, 如果没有蔬菜搭配, 仅有的肉类也并不太健康。

[ðə; ði][men] [eit] [ðer; ðər] ['skænti] ['ræɪnz; 'reɪnz] [wi'ðəʊt] ['grʌmbliŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
The men ate their scanty rations without grumbling , but they objected to the
这 男人 吃 他们的 稀少 口粮 没有 抱怨 , 但 他们 反对 到 这
[ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæŋ] - [woʊ] ;
feeding of Chang - Wo ;
喂养 的 张 - 沃 ;
男人们默默地吃着他们那点可怜的口粮，但他们反对给昌和喂食；

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [sɪŋ] - [tʃɛŋ] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [æŋ; ən] ['enəmi] [ə'ɡenst] [hu:m] [hi;; hi] [bɔ:r]
in him , indeed , Sing - Cheng had recognized an enemy against whom he bore
在 他 , 的确 , 唱歌 - 程 有 认可 一个 敌人 反对 谁 他 钻孔
[æŋ; ən][oʊld] - ['stændɪŋ] ['praɪvət] [ɡrʌdʒ] .
an old - standing private grudge .
一个 老的 - 常设 私人的 怨恨 .
事实上，辛成在他身上看到了一个自己怀有由来已久的私人仇恨的敌人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mæntʃu:] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ;
He was for killing the Manchu out of hand ;
他 曾是 为了 杀 这 满族 出去 的 手 ;
他主张毫不留情地消灭满清人；

[hi;; hi] [riːld] [ɔːf] [tu;; tə] [ɑ:] - [sæm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][iːvəlz][hi;; hi]
he reeled off to Ah - Sam a long and passionate account of the evils he
他 卷曲 离开 到 啊 - 山姆 一个 长的 和 热情的 帐户 的 这 罪恶 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
他向阿山滔滔不绝地讲述了他所犯下的种种罪恶。

[bʌt; bət][bɑ:b] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][mʌst; məst][bi;; bi] [fed] [ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ðəm'selvz] ,
But Bob insisted that the prisoner must be fed exactly as themselves ,
但 鲍勃 坚持 那 这 囚犯 必须 是 美联储 确切地 作为 他们自己 ,
但鲍勃坚持认为，囚犯必须吃和他们自己一样的食物。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tu;; tə][ðə; ði][kɑ:rt] .
and kept him bound hand and foot to the cart .
和 保留 他 边界 手 和 脚 到 这 大车 .
并将他手脚捆绑在马车上。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [dɑ:n] ,
On the third day , shortly after dawn ,
在 这 第三 天 , 不久 后 黎明 ,
第三天，黎明后不久，

[bɑ:b][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [sɪŋ] - [tʃɛŋ]
Bob was disconcerted to find that the enemy had achieved what Sing - Cheng
鲍勃 曾是 不安 到 寻找 那 这 敌人 有 已达成 什么 唱歌 - 程
[hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
had declared to be impossible .
有 声明 到 是 不可能的 .
鲍勃震惊地发现，敌人竟然做到了辛成宣称不可能的事情。

[ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
Shots from a point high up the cliff on his left told him that in some way ,
镜头 从 一个 观点 高的 向上 这 悬崖 在 他的 左边 讲述 他 那 在 一些 方式 ,
从左侧悬崖高处拍摄的照片告诉他，在某种程度上，

[ˈprɑ:bəbli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['diːtʊr] ,
probably by making a considerable detour ,
大概 经过 制作 一个 大量 車輛改道 ,
可能需要绕一大圈，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n [wənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɛnfə'leɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt]
the Russians had gained a position whence they could enfilade his encampment
这 俄罗斯人 有 获得 一个 位置 何处 他们 可以 纵队 他的 营地
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldə] .
behind the boulder .
在后面 这 巨石 .

俄军占据了有利位置，可以从巨石后方侧射他的营地。

[ðə; ði] [nu:] ['deɪndʒə][tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪk'spouzd][wʌz; wəz] [su:n] [brɔ:t] [hoʊm] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
The new danger to which he was exposed was soon brought home to him
这 新的 危险 到 哪个 他 曾是 裸露 曾是 很快 带来 家 到 他
.
.
.

他很快就意识到自己面临的新危险。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['ʌndə] ['kʌvə] , [bɪ'gæən][tu;; tə] [pɪk] [ɔ:f][ðə; ði]
The enemy , themselves for the most part under cover , began to pick off the
这 敌人 , 他们自己 为了 这 最多 部分 在下面 覆盖 , 开始 到 挑选 离开 这
.
.
.

Chunchuses ,

敌人大多处于隐蔽状态，开始逐个击杀春秋们。

[waɪ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [kept] [ʌp][ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt]
while their comrades on the hill in front kept up a hot fire which showed that
尽管 他们的 同志们 在 这 爬坡道 在 正面 保留 向上 一个 热的 火 哪个 显示 那
[ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
escape in that direction was impossible .
逃脱 在 那 方向 曾是 不可能的 .

与此同时，他们前方山坡上的战友们持续猛烈开火，表明向那个方向逃跑是不可能的。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['gæɪrɪsn] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] .
The unfortunate garrison were placed in a desperate plight .
这 不幸 驻军 是 放置 在 一个 绝望的 困境 .

这支不幸的驻军陷入了绝境。

[ɪf] [ðeɪ] ['ɪftɪd] [ðer; ðər] [graʊnd] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][flæŋk] [ə'tæk] [ðeɪ] [ɪk'spouzd] [ðəm'selvz] [tu;; tə]
If they shifted their ground to avoid the flank attack they exposed themselves to
如果 他们 转移 他们的 地面 到 避免 这 侧翼 攻击 他们 裸露 他们自己 到
[ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
the enemy on the hill .
这 敌人 在 这 爬坡道 .

如果他们改变阵地以躲避侧翼攻击，就会让自己暴露在山上的敌人面前。

[tu;; tə] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][rɪ'plaɪ] .
To neither could they make any effective reply .
到 两者都不 可以 他们 制作 任何 有效的 回复 .

他们都无法做出有效的回应。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪnɪ'fektɪv] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ænd] ['sekəndli] ,
In the first place their arms were ineffective at the range , and secondly ,
在 这 第一的 地方 他们的 武器 是 无效 在 这 范围 , 和 第二 ,

首先，他们的武器在射程内威力不足；其次，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvə] .
the Russians had all the advantage of cover .
这 俄罗斯人 有 全部 这 优势 的 覆盖 .

俄军拥有掩体方面的优势。

[bɑ:b] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ækjərət] ['raɪf(ə)l] ,
Bob himself , with his more accurate rifle ,
鲍勃 他自己 , 和 他的 更多的 准确的 步枪 ,

鲍勃本人，带着他那支更精准的步枪，

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:r] [di:]['kɑ:mbæt][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] ;
managed to put hors de combat one or two of the enemy who exposed themselves ;
管理 到 放 马 德 战斗 一 或者 二 的 这 敌人 WHO 裸露 他们自己 ;

设法击退了一两个暴露在外的敌人，使其丧失战斗力；

[ðʊθ] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ʃu:t] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɔ:fərd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɔ:k] [ʌv; əv]
though he dared not shoot as often as opportunity offered , for his stock of

[.æmjə'ni](ə)n] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
ammunition was small ,
弹药 曾是 小的 ,

虽然他不敢像机会出现时那样频繁开枪，因为他的弹药储备很少。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['hʌzbənd] [,aɪ 'ti:] .
and it was necessary to husband it .
和 它 曾是 必要的 到 丈夫 它 .

因此，必须好好珍惜它。

[æz; əz][hɪz; ɪz][men] [dra:pt] [wʌn][baɪ][wʌn][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n]
As his men dropped one by one he recognized at length that the position

[wʌz; wəz] [ʌn'tenəb(ə)l] .
was untenable .
曾是 站不住脚的 .

随着他的部下一个个倒下，他最终意识到局势已经无法维持。

[hi:; hi][mʌst; məst] [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ə'bʌv] ,
He must withdraw them behind the barricade above ,

他必须将他们撤到上方路障后方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ksmən] [ɑ:n][ðə; ði]
which was protected by the contour of the hill from the marksmen on the

[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

山丘的轮廓保护它免受悬崖上狙击手的攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
But this raised the question , what was he to do with the ladies ?

但这引出了一个问题：他该如何安置这些女士们呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第12/21页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɜːr; wər] .
There were two reasons against their remaining where they were .
那里 是 二 原因 反对 他们的 其余的 在哪里 他们 是 .
他们不愿继续留在原地的原因有两个。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ˈsev(ə)nti] - [ˈhʌldɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [friː] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [wɜːr; wər] [ˈskɜːsli]
seventy Churchuses huddled in the small free space behind the barricade were scarcely
七十 - 蜷缩着 在 这 小的 自由的 空间 在后面 这 路障 是 几乎
[fɪt] [ˈkʌmpəni] [fɜːr; fər][ðem; ðəm] ;
fit company for them ;
合身 公司 为了 他们 ;
七十名春楚斯挤在路障后面的小片空地上，对他们来说几乎算不上什么伙伴；

[ˈsekəndli] , [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [pʊʃt] [ˈhoʊm] [æn; ən]
secondly , they themselves would be in the way if the Russians pushed home an
第二 , 他们 他们自己 会 是 在 这 方式 如果 这 俄罗斯人 推动 家 一个
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .
其次，如果俄国人发动进攻，他们自己也会成为阻碍。

[bəuθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bɔːrn] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both Mrs . Pottle and Ethel had up to the present borne the stress of the
两个都 太太 . 波特尔 和 埃塞尔 有 向上 到 这 展示 出生 这 压力 的 这
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [hɑːrt] ,
situation with good heart ,
情况 和 好的 心 ,
波特尔太太和埃塞尔此前一直都以乐观的态度承受着这种局面带来的压力。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɑː] - [ˈsæmz] [tuːɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈdepts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd]
and under Ah - Sam's tuition had become adepts in the cooking of rice and
和 在下面 啊 - 山姆的 学费 有 变得 专家 在 这 烹饪 的 米 和
[ˈmɪlɪt] , [wɪtʃ] ,
millet , which ,
粟 , 哪个 ,
在阿山的指导下，他们熟练掌握了煮米饭和小米的技艺，

[wɪð; wɪθ] [tiː] , [bruːd] [ɪn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [streŋθ] [ˈdeɪli] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈsʌstənəns] .
with tea , brewed in diminishing strength daily , was their only sustenance .
和 茶 , 酿造 在 减少 力量 日常的 , 曾是 他们的 仅有的 维持 .
他们唯一的食物就是每天冲泡的、浓度逐渐降低的茶。

[bəːb][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] [ˈgrævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Bob did his best to disguise from them the full gravity of the position ,
鲍勃 做过 他的 最好的 到 伪装 从 他们 这 满的 重力 的 这 位置 ,
鲍勃竭尽全力向他们掩饰自己处境的严重性。

[bʌt; bət] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərənsɪz] .
but felt all the time that they must see the hollowness of his assurances .
但 毛毡 全部 这 时间 那 他们 必须 看 这 空虚 的 他的 保证 .
但他始终觉得他们一定会看穿他那些保证的空洞本质。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
While he was wondering what to do for the best ,
尽管 他 曾是 好奇 什么 到 做 为了 这 最好的 ,
当他还在思考怎样做才是最好的选择时,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt][ɑːn][ðə; ði] ['fɪjər] [ɪn][ðə; ði][rɑːk] [ə'bʌv] [wɪt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
his eye lit on the fissure in the rock above which had attracted his attention
他的 眼睛 点燃 在 这 裂缝 在 这 岩石 多于 哪个 有 吸引 他的 注意力
[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
when he first came along the road .
什么时候 他 第一的 来了 沿着 这 路 .

他的目光落在了上方岩石上的裂缝上，这条裂缝在他第一次沿着这条路走来时就吸引了他的注意。
[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [di:p] ['ɪnʌf] , [hiː; hi] ['wʌndə-d] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ?
Was it deep enough , he wondered , to afford protection to the two ladies ?
曾是 它 深的 足够的 , 他 想知道 , 到 买得起 保护 到 这 二 女士们 ?
他心想，这地方够深吗？能保护这两位女士吗？

[æɪt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [en'fɪleɪdɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
At the mouth it was exposed to the enfilading fire of the Russians ,
在 这 嘴 它 曾是 裸露 到 这 纵射 火 的 这 俄罗斯人 ,
河口处暴露在俄军的侧射火力之下。

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ,
but if it extended for any considerable distance into the rock ,
但 如果 它 扩展 为了 任何 大量 距离 进入 这 岩石 ,
但如果它延伸到岩石深处相当远的距离，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
it might form a place of refuge .
它 可能 形式 一个 地方 的 避难所 .
它或许能成为一个避难所。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [,aɪ 'ti:] .
He resolved to explore it .
他 已解决 到 探索 它 .
他决定去探索一番。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'prəʊtɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
It could only be approached by the shelf of rock that abutted on the mountain
它 可以 仅有的 是 接近 经过 这 架子 的 岩石 那 相邻 在 这 山
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
只能通过与山涧相接的岩架才能接近它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and this for the greater part of its length was sheltered from the
和 这 为了 这 更大的 部分 的 它是 长度 曾是 避难所 从 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
而且，它的大部分长度都免受敌人的侵扰。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ˌjɑːdz] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [brɪ'twiːn]
But there was a strip of some twenty yards lying in the interval between
但 那里 曾是 一个 条 的 一些 二十 码 说谎 在 这 间隔 之间
[tuː] [ˌʃelvɪŋ] [ˈrɑːks] ,
two shelving rocks ,
二 货架 岩石 ,
但在两块倾斜的岩石之间，有一条大约二十码长的狭长地带。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈoʊpən] .

and this was quite open .
和 这 曾是 相当 打开 .

而且这完全是公开的。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] .

It would be a case of running the gauntlet .
它 会 是 一个 案件 的 跑步 这 手套 .

这无异于闯关。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wei] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ;

He looked round in final search of another way ; there was none ;
他 看起来 圆形的 在 最终的 搜索 的 其他 方式 ; 那里 曾是 没有任何 ;

他环顾四周，做最后的寻找其他出路的尝试；但没有。

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪmˈself] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

he must himself take the risk .
他 必须 他自己 拿 这 风险 .

他必须自己承担风险。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] [ˈdʊrɪŋ]

But it was necessary first to ensure the safety of his little force during
但 它 曾是 必要的 第一的 到 确保 这 安全 的 他的 小的 力量 期间

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

his absence .
他的 缺席 .

但首先必须确保他不在期间他手下这支小部队的安全。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He therefore withdrew the greater part from the wall at the mouth of the
他 所以 退出 这 更大的 部分 从 这 墙 在 这 嘴 的 这

[ɡɔːrdʒ] ,

gorge ,
峡谷 ,

因此，他将峡谷口处的大部分墙壁撤了下来。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ,

leaving only a dozen men ,
离开 仅有的 一个 打 男人 ,

只剩下十几个人，

[huː] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [baɪ][ə; eɪ]

who were protected from the fire of the Russians on the heights by a
WHO 是 受保护 从 这 火 的 这 俄罗斯人 在 这 高度 经过 一个

[prəˈdʒektɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

projecting spur of the hill .
投影 刺 的 这 爬坡道 .

他们被山丘突出的山脊保护，免受俄军在高地上的炮火袭击。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈmɑːksmən] [kʊd; kəd] [ˈpraːbəbli] [hoʊld][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

These being the best marksmen could probably hold the enemy in check for a
这些 存在 这 最好的 神射手 可以 大概 抓住 这 敌人 在 查看 为了 一个

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

这些顶尖神射手或许能暂时牵制住敌人。

[bʌt; bət][bɔːb] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbærɪkeɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,

but Bob ordered them to withdraw behind the upper barricade if the Russians ,
但 鲍勃 订购 他们 到 提取 在后面 这 上 路障 如果 这 俄罗斯人 ,

但是，如果俄国人靠近，鲍勃命令他们撤退到上方路障后面。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɪŋ] [fɔːrs] , [[ʊd; ʒəd][æt; ət][læst] [əˈtempt] [ə; eɪ] [rʌ]] .
realizing the weakness of the defending force , should at last attempt a rush .
意识到 这 弱点 的 这 防守 力量 , 应该 在 最后的 试图 一个 匆忙 .
意识到防守力量的薄弱，最终应该尝试发起冲锋。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊldərz]
Meanwhile the men he had withdrawn were set to construct with boulders
同时 这 男人 他 有 撤回 是 放 到 构造 和 巨石
[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] ;
a small fort high up the gorge just under the waterfall ;
一个 小的 堡 高的 向上 这 峡谷 只是 在下面 这 瀑布 ;
与此同时，他撤回的那些人准备用巨石在瀑布下方峡谷的高处建造一座小型堡垒；

[ðɪs] [wʊd] [fɔːrm] [ˈeksələnt] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
this would form excellent vantage ground in case the Russians occupied the lower portion
这 会 形式 出色的 优势 地面 在 案件 这 俄罗斯人 占领 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
of the gully .
的 这 沟壑 .
如果俄国人占领了沟壑的下部，这将形成一个绝佳的制高点。

[ðɪːz] [əˈreɪndʒmənts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
These arrangements having been made ,
这些 安排 拥有 到过 制成 ,
这些安排完成后，

[bəːb] [left] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɑː] - [sæm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæzərdəs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n]
Bob left the ladies in charge of Ah - Sam and started on his hazardous expedition
鲍勃 左边 这 女士们 在 收费 的 啊 - 山姆 和 开始 在 他的 危险 远征
.
.
.
鲍勃把阿山交给女士们照看，然后开始了危险的探险之旅。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] , [ɪf] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [depθ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kwɑɪt] [dɑːrk] ,
Knowing that the fissure , if of any considerable depth , must be quite dark ,
会心 那 这 裂缝 , 如果 的 任何 大量 深度 , 必须 是 相当 黑暗的 ,
考虑到裂缝如果相当深，内部必然非常黑暗，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔːrt] [ˈɪmprəvaɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsækɪŋ] [ˌsmiəd]
he took with him a torch improvised out of a piece of sacking smeared
他 采取 和 他 一个 火炬 即兴发挥 出去 的 一个 片 的 解雇 涂抹
[wɪð; wɪθ] [mjuːl] [fæt] ,
with mule fat ,
和 骡子 胖的 ,
他随身带着一个用涂了骡子油的麻布临时做成的火把。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [mətʃɪz] .
and a box of matches .
和 一个 盒子 的 比赛 .
还有一盒火柴。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈrɑːks] , [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ,
He climbed over the intervening rocks , turned a corner , reached the ledge ,
他 攀登 超过 这 介入 岩石 , 转向 一个 角落 , 达到 这 壁架 ,
他翻过中间的岩石，转过一个弯，到达了岩架。

[ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][ˈpɔ:rj(ə)n] , [wer] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd]
and walked along until he came to the exposed portion , where he halted
和 步行 沿着 直到 他 来了 到 这 裸露 部分 , 在哪里 他 停止
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

他沿着路走，直到走到裸露的地方，然后停了下来。

[ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsprɪntər] ,
Then , springing forward like a sprinter ,
然后 , 弹簧 向前 喜欢 一个 短跑运动员 ,
[hi:; hi] [dæft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˌelf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈstʌmbliŋ] [ænd; ɐnd]
he dashed over the narrow shelf at the imminent risk of stumbling and
他 虚线 超过 这 狭窄的 架子 在 这 迫在眉睫 风险 的 踉跄 和
[ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ˈfɪfti] [fi:t] [bɪˈloʊ]
falling to the rocky bed of the stream fifty feet below .
坠落 到 这 岩石 床 的 这 溪流 五十 脚 以下 .

他飞快地越过狭窄的岩架，随时都有可能绊倒并跌落到五十英尺下的溪流岩石河床上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
He was seen by the Russians on the hill ,
他 曾是 已见 经过 这 俄罗斯人 在 这 爬坡道 ,
[rʌʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
俄国人在山上看到了他。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
and in the few seconds he took to complete the passage he heard a
和 在 这 很少 秒 他 采取 到 完全的 这 通道 他 听到 一个
[ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
patter of bullets on the rocks ,
语调 的 子弹 在 这 岩石 ,
[ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
就在他读完这段话的短短几秒钟里，他听到了子弹击中岩石的噼啪声。

[ænd; ɐnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ɐnd] [plʌndʒd]
and one or two even followed him as he gained the opening and plunged
和 一 或者 二 甚至 随后 他 作为 他 获得 这 开幕 和 暴跌
[ɪn] .
in .
在 .

当他找到空隙并纵身跃入时，甚至还有一两个人跟着他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜ:rt] ,
But he had escaped unhurt ,
但 他 有 逃脱 毫发无损 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜ:rt]
但他毫发无损地逃脱了。

[ænd; ɐnd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] ,
and safe in the fissure he paused to take breath and to light his torch ,
和 安全的 在 这 裂缝 他 暂停 到 拿 气息 和 到 光 他的 火炬 ,
[ænd; ɐnd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ]
他安全地待在裂缝里，停下来喘口气，点燃了火把。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
reflecting that he would run double danger in coming out ,
反思 那 他 会 跑步 双倍的 危险 在 未来 出去 ,
[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
这反映出他如果出来会面临双重危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for the Russians would doubtless be on the watch for him .
为了 这 俄罗斯人 会 毫无疑问 是 在 这 手表 为了 他 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
俄罗斯人无疑会密切关注他。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kleft] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɔːdəɹ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Making his way into the cleft , he found that it was broader than he
制作 他的 方式 进入 这 裂 , 他 成立 那 它 曾是 更广泛 比 他
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

他进入裂缝后发现，裂缝比他预想的要宽。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ʃaːdz] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
After about twenty yards it took a sudden curve to the left ,
后 关于 二十 码 它 采取 一个 突然 曲线 到 这 左边 ,
走了大约二十码后，它突然向左拐了个弯。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ɪˈregjələɹ] [ˈpæsɪdʒ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ʃaːdz] [ɪn] [bredθ] ,
and then widened into a jagged irregular passage some four yards in breadth ,
和 然后 扩大 进入 一个 锯齿状 不规则的 通道 一些 四 码 在 宽度 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [haɪt] .
and of varying height .
和 的 变化 高度 .

然后逐渐变宽，变成一条宽约四码、高低不平的锯齿状不规则通道。

[æt; ət][wʌn] [ˈmoʊmənt] , [tɔːrtʃ] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ]
At one moment , torch in hand , he had to stoop to avoid a sharp edge
在 一 片刻 , 火炬 在 手 , 他 有 到 哈腰 到 避免 一个 锋利的 边缘
[ʌv; əv] [rɑːk] ;
of rock ;
的 岩石 ;

有一次，他手里拿着火把，不得不弯下腰来避开一块锋利的岩石边缘；

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] .
a little later the passage was at least twenty feet high .
一个 小的 之后 这 通道 曾是 在 至少 二十 脚 高的 .
不久之后，通道的高度至少达到了二十英尺。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [æz; əz] [ˈhɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʃaːdz] ,
He had penetrated as nearly as he could judge for about fifty yards ,
他 有 渗透 作为 几乎 作为 他 可以 法官 为了 关于 五十 码 ,
据他估计，他已经尽可能地深入了大约五十码。

[wen] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
when his steps were arrested by the faint sounds of firing behind him , and
什么时候 他的 步骤 是 被捕 经过 这 头晕的 声音 的 射击 在后面 他 , 和
[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] .
he hurried back .
他 慌忙 后退 .

当他听到身后隐隐约约的枪声时，他的脚步停了下来，于是他赶紧往后退。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ðæt]
As he approached the opening the sound became so loud and continuous that
作为 他 接近 这 开幕 这 声音 成为 所以 大声 和 连续的 那
[hiː; hi] [felt] [fɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprɔːɡres] .
he felt sure a stiff fight was in progress .
他 毛毡 当然 一个 僵硬的 斗争 曾是 在 进步 .

当他靠近洞口时，声音变得越来越响亮、越来越持续，他确信一场激烈的战斗正在进行中。

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [les] - [ɪkˈspoʊzd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] ,
Keeping close to the less - exposed wall of the cleft at its mouth ,
保持 关闭 到 这 较少的 - 裸露 墙 的 这 裂 在 它是 嘴 ,
它紧贴着裂缝口处较少暴露的壁面，

[hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
he saw from his elevated position that the Russians were at last making the
他 锯 从 他的 升高 位置 那 这 俄罗斯人 是 在 最后的 制作 这
[lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] .
long - expected attack .
长的 - 预期的 攻击 .

他从高处看到，俄国人终于发动了期待已久的进攻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][hɑ:t][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
From the hill a hot fire was being brought to bear upon the mouth of
从 这 爬坡道 一个 热的 火 曾是 存在 带来 到 熊 之上 这 嘴 的
[ðə; ði] ['ɡʌlɪ] ,
the gully ,
这 沟壑 ,
[ˈsɪd] [əv; əv] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
山坡上燃起熊熊烈火，正朝着沟壑口烧去。

[waɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
while a number of the enemy were just emerging from round the hillside
尽管 一个 数字 的 这 敌人 是 只是 新兴 从 圆形的 这 山坡
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

当一些敌人正从右侧山坡上冒出来时，

['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] - [baɪ][ðə; ði] ['boʊldərz] .
being protected from the fire of the dozen Churchuses by the boulders .
存在 受保护 从 这 火 的 这 打 - 经过 这 巨石 .
[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ,
巨石保护他们免受十二个春楚斯人的火焰袭击。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ,
They were making for the right extremity of the barrier ,
他们 是 制作 为了 这 正确的 末端 的 这 障碍 ,
[ˈskrin] [əv; əv] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
他们正朝着屏障的右侧尽头走去，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'fend] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]
a point which it was impossible to defend because of the direct and
一个 观点 哪个 它 曾是 不可能的 到 保卫 因为 的 这 直接的 和
[ˈræpɪd][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
rapid firing from the hill .
迅速的 射击 从 这 爬坡道 .

由于山上敌人的直接快速射击，这个据点根本无法防守。

['klɪrli] [ðə; ði] [twelv] [men] ['ɡæləntli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌlɪ]
Clearly the twelve men gallantly holding their own at the mouth of the gully
清楚地 这 十二 男人 英勇地 保持 他们的 自己的 在 这 嘴 的 这 沟壑
[wɜ:r; wər][ɪŋ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] .
were in danger of being cut off .
是 在 危险 的 存在 切 离开 .

显然，在沟口英勇抵抗的十二名士兵有被切断退路的危险。

[bɔ:b][ˈoʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ðen] ,
Bob only took a second or two to recognize the urgency of the case ; then ,
鲍勃 仅有的 采取 一个 第二 或者 二 到 认出 这 紧迫性 的 这 案件 ; 然后 ,
[ˈboʊt] [ʌv; əv] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
鲍勃只用了一两秒钟就意识到情况紧急；然后，

['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,
springing on to the ledge at the mouth of the cleft ,
弹簧 在 到 这 壁架 在 这 嘴 的 这 裂 ,
[ˈsɪd] [əv; əv] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
跃上裂缝口的岩架，

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'ɒ:n] [aɪ'ti:] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] , [ænd; ənd] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪk]
he rushed along it at breakneck speed , and owed his safety to his quick
他 匆忙 沿着 它 在 断颈 速度 , 和 欠款 他的 安全 到 他的 快的
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

他以惊人的速度沿着这条路飞奔，正是由于他敏捷的身手才得以幸免于难。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʌʒənz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
for before the Russians caught sight of him ,
为了 前 这 俄罗斯人 捕捉 视线 的 他 ,
在俄国人发现他之前，

[ˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæriə] [bɪ'ni:θ] ,
occupied as they were with keeping down the fire from the barrier beneath ,
占领 作为 他们 是 和 保持 向下 这 火 从 这 障碍 下面 ,
他们当时正忙于压制下方屏障上的火势，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['sevrəl] [jɑ:dz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snæp] [ɑ:ts] [ðeɪ] [ðen] [tʊk] [flu:] [waɪd]
he had covered several yards , and the snap shots they then took flew wide
他 有 涵盖 一些 码 , 和 这 折断 镜头 他们 然后 采取 飞翔 宽的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] .
of the mark .
的 这 标记 .

他跑了好几码，然后他们投出的快速球都偏离了目标。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
Arriving at the corner ,
抵达 在 这 角落 ,
到达街角，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] [bɪ'ləʊ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
he shouted to Ah - Sam below an order to recall the men from the
他 喊叫 到 啊 - 山姆 以下 一个 命令 到 记起 这 男人 从 这
['brestʃwɜ:rk] .
breastwork .
胸墙 .

他向下方的阿山大喊，命令他把士兵们从胸墙上召回来。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪɡəndz] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [kæts] [frʌm; frəm]
The command was instantly given , and the brigands , running like cats from
这 命令 曾是 即刻 给定 , 和 这 强盗 , 跑步 喜欢 猫 从
[rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,
rock to rock ,
岩石 到 岩石 ,

命令立刻下达，强盗们像猫一样从一块岩石跑到另一块岩石，

['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['ɡʌli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [pel] - [mel] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡæp] [left]
scrambled up the gully and flung themselves pell - mell through a small gap left
打乱 向上 这 沟壑 和 扔 他们自己 佩尔 - 梅尔 通过 一个 小的 差距 左边
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ə'ʌv] ,
for them in the barricade above ,
为了 他们 在 这 路障 多于 ,

他们手忙脚乱地爬上沟壑，然后慌乱地从上方路障上为他们留出的一个小缺口跳了出去。

[wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [hɪt] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['bulɪts] .
one or two of them being hit by Russian bullets .
一 或者 二 的 他们 存在 打 经过 俄语 子弹 .
其中一两个人被俄军子弹击中。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ˈenəmi] [æt; ət][wʌns] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [ˈbrestwɜ:rk] ,
The advancing enemy at once occupied the far side of the abandoned breastwork ,
这 前进 敌人 在 一次 占领 这 远的 边 的 这 弃 胸墙 ,
敌军迅速推进, 占领了废弃胸墙的另一侧。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dɪ'fensɪz] ;
and opened fire on the upper defences ;
和 打开 火 在 这 上 防御 ;
并向高处防御工事开火;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][fju:] [ə'temptɪd] [tu:; tə][krɔ:s] [ænd; ənd] [mu:v] [ʌp][ðə; ði] [ˈgʌli] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv]
but when a few attempted to cross and move up the gully the fire of
但 什么时候 一个 很少 尝试过 到 又 和 移动 向上 这 沟壑 这 火 的
[ðə; ði] - [pru:vɪd] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
the Churchuses proved too hot for them ,
这 - 已证实 也 热的 为了 他们 ,
但当少数人试图越过沟壑向上移动时, 春楚斯人的火势太猛烈, 他们被烧死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [rɪ'tri:tɪd] .
and they hastily retreated .
和 他们 草草 撤退 .
于是他们匆匆撤退。

[ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] [wɜ:r; wər][naʊ] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'faɪnd] [speɪs] ,
Except that the defenders were now driven into a more confined space ,
除了 那 这 后卫 是 现在 驱动 进入 一个 更多的 受限 空间 ,
只不过, 防守队员现在被逼到了一个更加狭小的空间里。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪm'pru:vɪd] [bʌt; bət]
the general situation had from the Russian point of view improved but
这 一般的 情况 有 从 这 俄语 观点 的 看法 改进 但
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
从俄罗斯的角度来看, 总体形势虽有所改善, 但改善幅度不大。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [dɜ:d] [na:t] [pres] [ˈfɔ:rwərd] [ʌp][ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,
The Russians dared not press forward up the gorge ,
这 俄罗斯人 敢于 不是 按 向前 向上 这 峡谷 ,
俄国人不忍沿峡谷继续推进。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [klɪrd] [ʌv; əv] [ˈboʊldərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n]
for it had been so thoroughly cleared of boulders for the construction
为了 它 有 到过 所以 彻底 已清除 的 巨石 为了 这 建造
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæri'keɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] [fɔ:r; fər][æn; ən]
of the barricades that it was almost wholly devoid of cover for an
的 这 路障 那 它 曾是 几乎 完全 缺乏 的 覆盖 为了 一个
[ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] .
attacking force .
攻击 力量 .
因为为了构筑路障, 那里的巨石已经被彻底清理干净, 几乎没有任何掩体可供进攻部队使用。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ɪn'trentʃmənt] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrestwɜ:rk] [bɪ'loʊ] ,
The double entrenchments above were even stronger than the breastwork below ,
这 双倍的 战壕 多于 是 甚至 更强 比 这 胸墙 以下 ,
上方的双层战壕比下方的胸墙还要坚固。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈkærid] [æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][kɔ:st] .
and could only be carried at a terrible cost .
和 可以 仅有的 是 携带 在 一个 糟糕的 成本 .
但这样做要付出极其惨重的代价。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɑːb][hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] .
By this time Bob had clambered down among his men .
经过 这 时间 鲍勃 有 攀爬 向下 之中 他的 男人 .
这时，鲍勃已经爬到他的手下中间。

[ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Unpleasant news was in waiting for him .
令人不快的 消息 曾是 在 等待 为了 他 .
等待他的将是噩耗。

[θruː] [ɑː] - [sæm][ðə; ði] ['brɪɡənd] ['liːdə] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [menz] [æmjə'niʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Through Ah - Sam the brigand leader informed him that the men's ammunition was
通过 啊 - 山姆 这 强盗 领导者 知情的 他 那 这 男士 弹药 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːrt] ;
running short ;
跑步 短的 ;
匪首通过阿山告诉他，手下的弹药快用完了；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [raʊndz] [ə; eɪ][məŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] .
they had only an average of five rounds a man remaining .
他们 有 仅有的 一个 平均的 的 五 回合 一个 男人 其余的 .
他们平均每人只剩下五发子弹了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˌɪrɪ'mɪːdiəb(ə)] [mɪs'fɔːrtʃən] .
This was an irremediable misfortune .
这 曾是 一个 无法补救 不幸 .
这是一场无法挽回的不幸。

[ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] .
Only one course was possible .
仅有的 一 课程 曾是 可能的 .
只能选择一条路线。

[ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)] [æmjə'niʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] , [ˈprɪnsəpli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
All the available ammunition was collected and distributed , principally among the
全部 这 可用的 弹药 曾是 集 和 分布式 , 主要 之中 这
[ˈtwenti] [best] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði][bənd] .
twenty best shots in the band .
二十 最好的 镜头 在 这 乐队 .
所有可用的弹药都被收集起来并分发，主要分发给s了乐队中最优秀的二十名射手。

[ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːrts] ,
Ten of these men were stationed at the barricade by the carts ,
十 的 这些 男人 是 驻 在 这 路障 经过 这 购物车 ,
这十个人驻守在马车旁的障碍物旁，

[ænd; ənd][ten] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ['rɪːs(ə)ntli] [kən'strʌktɪd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['ɡʌli] .
and ten in the fort recently constructed higher up the gully .
和 十 在 这 堡 最近 建造 更高 向上 这 沟壑 .
还有十个人在最近修建的、位于沟壑更高处的堡垒里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [raʊnd] [ə'piːs] ,
The remainder of the garrison were given one round apiece ,
这 余 的 这 驻军 是 给定 一 圆形的 一块 ,
其余驻军每人分到一发子弹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][æŋ; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
and this was only to be used on an emergency .
和 这 曾是 仅有的 到 是 用过的 在 一个 紧急情况 .
而且这只能在紧急情况下使用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
They were to make no attempt to reply to the fire of the Russians .
他们是 到 制作 不 试图 到 回复 到 这 火 的 这 俄罗斯人 .
他们不得对俄军的炮火进行还击。

[bəʊb] [ˈsteɪənd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][kɑːrt] [wer] [tʃæn] - [woʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [baʊnd] ,
Bob stationed himself by the cart where Chang - Wo was still bound ,
鲍勃 驻 他自己 经过 这 大车 在哪里 张 - 沃 曾是 仍然 边界 ,
鲍勃站在昌和仍然被绑着的马车旁，

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʌ:t] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wen'evər] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and fired a shot at intervals whenever an incautious member of the
和 被解雇 一个 射击 在 间隔 每当 一个 不谨慎 成员 的 这
[ə'tæknɪŋ] [fɔːrs] [pri'zjʊmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd]
attacking force presumed on the general silence of the besieged and emerged
攻击 力量 假定 在 这 一般的 沉默 的 这 被围困 和 出现
[frʌm; frəm] [ˈkʌvər] .
from cover .
从 覆盖 .
每当进攻方中不谨慎的成员以为被围困者保持沉默，从掩体中出来时，他便会不时开枪射击。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [ʌ:tʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['enəmi] [br'keɪm]
More than once his shots took effect , and as a result the enemy became
更多的 比 一次 他的 镜头 采取 影响 , 和 作为 一个 结果 这 敌人 成为
[mɔːr] [ˈkɔːʃəs] ,
more cautious ,
更多的 谨慎 ,
他的射击不止一次奏效，结果导致敌人更加谨慎。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
keeping well behind the shelter of the rocks , and settling themselves to
保持 出色地 在后面 这 庇护所 的 这 岩石 , 和 安顿 他们自己 到
[ɪ'stæbliʃ] [ə; eɪ] [strikt] [blɑː'keɪd] .
establish a strict blockade .
建立 一个 严格的 封锁 .
他们躲在岩石的掩护下，严阵以待，建立起严格的封锁线。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
Thus the day passed .
因此 这 天 通过了 .
就这样，一天过去了。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
At the approach of night ,
在 这 方法 的 夜晚 ,
夜幕降临之际，

[bəʊb][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [hiː; hi][hæd; həd]
Bob for the first time informed Mrs . Pottle of the place of safety he had
鲍勃 为了 这 第一的 时间 知情的 太太 . 波特尔 的 这 地方 的 安全 他 有
[faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] .
found for her and her niece .
成立 为了 她 和 她 侄女 .
鲍勃第一次告诉波特尔太太，他为她和她的侄女找到了一个安全的避难所。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] ,
The strain of the siege was beginning to tell on the elder lady ,
这 拉紧 的 这 围城 曾是 开始 到 告诉 在 这 长老 女士 ,
围困的压力开始让这位老妇人疲惫不堪。

[hu:] [kwai] [mi:kli] [ək'septɪd] ['bɑ:bz][prə'pouz(ə)] , [ænd; ənd] [pri'perd] [tu:; tə] [klaɪm] [wið; wiθ][him; ɪm]
who quite meekly accepted Bob's proposal , and prepared to climb with him
WHO 相当 温顺地 公认 鲍勃的 提议 , 和 准备 到 爬 和 他
[tu:; tə][ðə; ði] [kleft] .
to the cleft .
到 这 裂 .

他很温顺地接受了鲍勃的提议，并准备和他一起爬到裂缝处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [pli:zd] [æz; əz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['eθəl] [br'keɪm] ['ku:lər]
He was as much pleased as surprised to find that Ethel became cooler
他 曾是 作为 很多 高兴 作为 惊讶 到 寻找 那 埃塞尔 成为 冷却器
[ænd; ənd] [mɔ:r] [self] - [pə'zest] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ænt] [gru:] [mɔ:r] ['nɜ:r.vəs] .
and more self - possessed as her aunt grew more nervous .
和 更多的 自己 - 拥有 作为 她 阿姨 生长 更多的 紧张的 .

他既高兴又惊讶地发现，随着姑妈越来越紧张，埃塞尔反而变得更加冷静沉着。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hæbrɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər]
When she learnt of the new habitation in the heart of the rock she was eager
什么时候 她 学会了 的 这 新的 居住地 在 这 心 的 这 岩石 她 曾是 渴望的
[tu:; tə]['vɪzɪt][,aɪ'ti:] ;
to visit it ;
到 访问 它 ;

当她得知岩石中心有一座新的住所时，她很想去参观；

['klɪrli] [ðə; ði]['ru:məns][ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
clearly the romance of the situation appealed to her more strongly than the
清楚地 这 浪漫 的 这 情况 上诉 到 她 更多的 强烈 比 这
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

显然，浪漫的情节比危险的情节更能吸引她。

[bɑ:b][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][rɪsk] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:rt] .
Bob did not care to risk lighting his torch .
鲍勃 做过 不是 关心 到 风险 灯光 他的 火炬 .

鲍勃不愿冒险点燃他的火炬。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ænd; ənd] [ɑ:] - [sæm]
It was therefore a task of no little difficulty for him and Ah - Sam
它 曾是 所以 一个 任务 的 不 小的 困难 为了 他 和 啊 - 山姆
[tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] .
to conduct the ladies along the narrow ledge to the mouth of the cleft .
到 执行 这 女士们 沿着 这 狭窄的 壁架 到 这 嘴 的 这 裂 .

因此，他和阿萨姆要带领女士们沿着狭窄的岩架走到裂缝口，这是一项相当困难的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [meɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər]
But the passage was successfully made , and Mrs . Pottle , panting for
但 这 通道 曾是 成功地 制成 , 和 太太 . 波特尔 , 喘息 为了
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

但渡河成功了，波特尔太太气喘吁吁，

[hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sæks] [pleɪst] [baɪ] [ɑ:] -
heaved a sigh of relief when she found herself seated on the sacks placed by Ah -
喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 成立 她自己 坐着 在 这 麻袋 放置 经过 啊 -
[sæm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .
Sam within the entrance .
山姆 之内 这 入口 .

当她发现自己坐在阿山放在入口处的麻袋上时，她长舒了一口气。

[ðen] [bɑ:b] [lɪt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] ,
Then Bob lit his torch ,
然后 鲍勃 点燃 他的 火炬 ;
然后鲍勃点燃了火炬。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [saɪdz][ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [əˈboʊd]
and by its light the ladies saw the rugged sides and roof of their new abode
和 经过 它是 光 这 女士们 锯 这 崎岖 侧面 和 屋顶 的 他们的 新的 住所
.
:
.

借着灯光，女士们看到了她们新居粗糙的墙壁和屋顶。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] .
" You must leave me the torch , Mr . Fawcett , " said Mrs . Pottle .
" 你 必须 离开 我 这 火炬 , 先生 . 福西特 , " 说 太太 . 波特尔 .
“福西特先生，你必须把接力棒留给我，”波特尔太太说。

" [aɪ] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡlu:mi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
" I cannot be left in this gloomy place in the dark . "
" 我 不能 是 左边 在 这 阴沉 地方 在 这 黑暗的 . "
“我不能被留在这个阴暗潮湿的地方。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][wʌn] , " [sed] [bɑ:b] ,
" I will give you the materials for one , " said Bob ,
" 我 将要 给 你 这 材料 为了 一 , " 说 鲍勃 ,
“我会给你做一份所需的材料，”鲍勃说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈwaɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
" but it will be unwise to keep a light constantly burning .
" 但 它 将要 是 失策 到 保持 一个 光 不断地 燃烧 .
但是让灯一直亮着是不明智的。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪl] ,
The Russians would see it from their hill ,
这 俄罗斯人 会 看 它 从 他们的 爬坡道 ,
俄国人会从他们的山丘上看到它。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:; jʊ][baɪ][ˈfaɪərɪŋ] [ʃɑ:ts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kleɪt] . "
and I don't want them to frighten you by firing shots into the cleft . "
和 我 不 想 他们 到 吓唬 你 经过 射击 镜头 进入 这 裂 . "
我不想让他们朝裂缝里开枪吓唬你。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ˈeθəl] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" But in the morning , " said Ethel , " we shall want to communicate with you
" 但 在 这 早晨 , " 说 埃塞尔 , " 我们 将 想 到 交流 和 你
.
:
.

“但是明天早上，”埃塞尔说，“我们想和你们联系。”

[wɪl] [aɪ 'ti:][nɔ:t][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz]
Will it not be dangerous for you to come and see us if the opening is
将要 它 不是 是 危险的 为了 你 到 来 和 看 我们 如果 这 开幕 是
[ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] - [ˈfaɪər] ? "
exposed to the Russians ' fire ? "
裸露 到 这 俄罗斯人 - 火 ? "
如果开口暴露在俄国人的炮火下，你来见我们岂不是很危险？

" [wi:; wi] [wɪl] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ðæt] , " [sed] [bɑ:b] .
" We will guard against that , " said Bob .
" 我们 将要 警卫 反对 那 , " 说 鲍勃 .
“我们会防范这种情况，”鲍勃说。

" [ɑ:] - [sæm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [paɪl] [ʌp] [sʌm; səm] ['boʊldərz] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
" **Ah - Sam and I will pile up some boulders at the opening** ,
" 啊 - 山姆 和 我 将要 桩 向上 一些 巨石 在 这 开幕 ,
“我和阿山会在入口处堆放一些巨石。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi][jæl; jəl][bi:: bi] ['prɪti]
and at the edge of that shelf of rock , and then we shall be pretty
和 在 这 边缘 的 那 架子 的 岩石 , 和 然后 我们 将 是 漂亮的
[seɪf] .
safe .
安全的 .

到达那片岩架的边缘，我们就相当安全了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ju:z][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
And for your own security here I have brought a pistol ; use it on the
和 为了 你的 自己的 安全 这里 我 有 带来 一个 手枪 ; 使用 它 在 这
[li:st] [pra:və'keɪ(ə)n] .
least provocation .
至少 挑衅 .

为了你自身的安全，我带了一把手枪；稍有挑衅就用它。

['i:ðər] [aɪ][ɔ:r] [ɑ:] - [sæm] [wɪl] [bi:: bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
Either I or Ah - Sam will be near at hand ;
任何一个 我 或者 啊 - 山姆 将要 是 靠近 在 手 ;

我和阿山都会在附近；

[wen] [wi:: wi][ɑ:r; ər][na:t][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wi:: wi][jæl; jəl][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]
when we are not on guard at the barricade we shall get a little sleep in a
什么时候 我们 是 不是 在 警卫 在 这 路障 我们 将 得到 一个 小的 睡觉 在 一个
['ri:sɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
recess round the corner ,
凹陷处 圆形的 这 角落 ,

当我们不在路障前站岗时，我们会在拐角处的凹室里小睡一会儿。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ledʒ] [brɪ'ɡɪnz] ; [wi:: wi][jæl; jəl] [hɪr] [ju:: jʊ] [ɪf] [ju:: jʊ] [kɔ:l] . "
just before the ledge begins ; we shall hear you if you call . "
只是 前 这 壁架 开始 ; 我们 将 听到 你 如果 你 称呼 . "

就在悬崖边缘之前；如果你呼唤我们，我们会听到的。

" [wel] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] , " [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ri:əl] [naɪs] [bɔɪ] ,
" **Well , Mr . Fawcett , " said Mrs . Pottle , " I guess you're a real nice boy** ,
" 出色地 , 先生 : 福西特 , " 说 太太 : 波特尔 , " 我 猜测 你是 一个 真实的 好的 男生 ,
“嗯，福塞特先生，”波特尔太太说，“我想你真是个好孩子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl][bi:: bi] ['eɪb(ə)l][tu:: tə] [ʃoʊ]
and if we get out of this alive I don't know how I shall be able to show
和 如果 我们 得到 出去 的 这 活 我 不 知道 如何 我 将 是 有能力的 到 展示
[maɪ] ['grætɪtu:d] .
my gratitude .
我的 感激 .

如果我们能活着离开这里，我不知道该如何表达我的感激之情。

['enihaʊ] , [jʊr; jər] [neɪm] [jæl; jəl][bi:: bi] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] , [frʌm; frəm] ['teksəs]
Anyhow , your name shall be known throughout the United States , from Texas
无论如何 , 你的 姓名 将 是 已知 自始至终 这 团结的 各州 , 从 德克萨斯州
[tu:; tə] ['ɔ:rəɡən] .
to Oregon .
到 俄勒冈州 .

总之，你的名字将传遍全美，从德克萨斯州到俄勒冈州。

[ˈeθəl] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɔːr][jæl; jəl][aɪ] ? " **Ethel , will you take the pistol or shall I ? "** 埃塞尔 , 将要 你 拿 这 手枪 或者 将 我 ? "

埃塞尔, 你来拿手枪, 还是我来?

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ʌmˈbrelə] , [ænt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [lʊk] [æt; ət][bəːb] . **" You have your umbrella , aunt , " replied Ethel with a sly look at Bob .** " 你 有 你的 伞 , 阿姨 , " 回复 埃塞尔 和 一个 狡猾 看 在 鲍勃 . " "你带了伞, 阿姨,"埃塞尔说着, 狡黠地看了鲍勃一眼。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] **Leaving the ladies to settle the point between themselves , he returned to the** 离开 这 女士们 到 定居 这 观点 之间 他们自己 , 他 返回 到 这 [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] , **edge of the gully ,** 边缘 的 这 沟壑 ,

他留下两位女士自行解决此事, 自己则回到了沟壑边缘。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] - [sliːp] . **and succeeded in obtaining a few hours ' sleep .** 和 成功了 在 获得 一个 很少 小时 - 睡觉 . 并成功睡了几个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɑː] - [sæm] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɜːrdʒəntli] . **He was awakened by the voice of Ah - Sam addressing him urgently .** 他 曾是 觉醒 经过 这 嗓音 的 啊 - 山姆 解决 他 紧急 . 他被阿山急切的呼唤声惊醒。

" [ˈtɑːpsaɪd] - [ˈmæntʃuː][noʊ] - [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] - [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] . **" Topside piecee Manchu no belongey no more this - side , " said the Chinaman .** " 上部 - 满族 不 - 不 更多的 这 - 边 , " 说 这 中国人 . " "满洲上层建筑不再属于这边了,"中国人说道。

" [hæb] [ɡɔːn] [ˈʌðər] - [saɪd] , - ! " **" Hab gone wailo other - side , galaw ! "** " 哈布 已消失 瓦伊洛 其他 - 边 , - ! " "Hab gone wailo other-side, galaw!"

" [ɡɔːn] ? " **" Gone ? "** " 已消失 ? "

“走了吗? ”

" [ˈʌn] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] , [ˈmæsə] ; [maɪ][noʊ][kæn; kən][faɪnd][hiː; hi] . " **" Lun wailo chop - chop , massa ; my no can find he . "** " lun 瓦伊洛 劈 - 劈 , 马萨 ; 我的 不 能 寻找 他 . " "Lun wailo chop-chop, massa; my no can find he."

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] ? **" How did that happen ?** " 如何 做过 那 发生 ?

“这是怎么发生的? ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentri] [ˈduːɪŋ] ? " **What was the sentry doing ? "** 什么 曾是 这 哨兵 正在做 ? "

哨兵在做什么?

" [wʌn] - [mæn] [ɡɔːn] [ded] . **" One piecee man gone dead .** " 一 - 男人 已消失 死的 .

“一名男子死亡。”

" [bɑ:b] [ˈhʌ:ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [æz; əz] [ɑ:] - [sæm]
" **Bob hurried to the cart , and found that it was indeed as Ah - Sam**
" 鲍勃 慌忙 到 这 大车 , 和 成立 那 它 曾是 的确 作为 啊 - 山姆
[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :

鲍勃赶紧跑到马车旁，发现情况确实如阿山姆所说的那样：

[tʃæn] - [wʊ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
Chang - Wo had escaped .
张 - 沃 有 逃脱 .

昌宇逃走了。

[ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] [leɪ] [lu:s] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ʌnˈkʌt] .
The cords that had bound him to the cart lay loose ; they were uncut .
这 绳索 那 有 边界 他 到 这 大车 躺 松动的 ; 他们 是 未剪辑版 .

把他绑在车上的绳子松开了，没有剪断。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
On the ground beside them lay the dead body of one of the Chunchuses ;
在 这 地面 旁 他们 躺 这 死的 身体 的 一 的 这 - ;

在他们旁边的地上躺着一名春楚斯人的尸体；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
he had been stabbed to the heart .
他 有 到过 刺伤 到 这 心 .

他被刺中了心脏。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] .
No one could give any information of the escape .
不 一 可以 给 任何 信息 的 这 逃脱 .

没有人能提供任何关于越狱的信息。

[ðə; ði] [ˈsentri] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈbɑ:bz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ;
The sentry had been changed at intervals according to Bob's instructions ;
这 哨兵 有 到过 已更改 在 间隔 根据 到 鲍勃的 指示 ;

按照鲍勃的指示，哨兵会定期轮换；

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
no sound had been heard during the night ;
不 声音 有 到过 听到 期间 这 夜晚 ;

夜间没有听到任何声音；

[ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ndz][ænd; ənd]
the Manchu had somehow managed to free himself from his bonds and
这 满族 有 不知何故 管理 到 自由的 他自己 从 他的 债券 和

[ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
stolen away in silence .
被盗 离开 在 沉默 .

满族人不知怎么挣脱了束缚，悄无声息地逃走了。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [vekst] , [ɪˈv(ə)n] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
Bob was vexed , even more at the slackness of the guard than at the
鲍勃 曾是 烦恼 , 甚至 更多的 在 这 松懈 的 这 警卫 比 在 这
[dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [tʃæn] - [wʊ] ,
disappearance of Chang - Wo ,
消失 的 张 - 沃 ,

鲍勃很生气，比起昌宇的失踪，他更生气的是守卫的懈怠。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] ,
and he did not fail to point the moral in a serious talk with Sing - Cheng ,
和 他 做过 不是 失败 到 观点 这 道德 在 一个 严肃的 讲话 和 唱歌 - 程 ,

在与星成的一次严肃谈话中，他也不忘指出其中的寓意。

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
who for his part was almost beside himself with rage .

WHO 为了 他的 部分 曾是 几乎 旁 他自己 和 愤怒 .

他本人则几乎气得失去了理智。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [ðə; ði][ˈmæntʃu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Nothing could be done , the Manchu was gone .

没有什么 可以 是 完毕 , 这 满族 曾是 已消失 .

一切都无济于事了，满清已经走了。

[bɔ:b] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ðer; ðər] [pæðz] [wʊd] [ˈevər] [krɔ:s] [ə'gen] .
Bob wondered whether their paths would ever cross again .

鲍勃 想知道 无论 他们的 路径 会 曾经 又 再次 .

鲍勃心想，他们的道路是否还会再次交汇。

[ðæt] [deɪ] [ˈɔ:lsʊ] [pæst] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
That day also passed , and still the Russians had made no sign .

那天 还 通过了 , 和 仍然 这 俄罗斯人 有 制成 不 符号 .

那天也过去了，俄国人仍然没有任何动静。

[bɔ:b] [tʃeɪft] [æt; ət][ðer; ðər][ɪnæktɪvəti] .
Bob chafed at their inactivity .

鲍勃 擦伤 在 他们的 不活动 .

鲍勃对他们的不作为感到不满。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sta:rv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [aʊt] .
Apparently they were determined to starve the garrison out .

显然 他们 是 决定 到 饿死 这 驻军 出去 .

显然，他们决心要饿死驻军。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] ,
They might have been waiting for reinforcements ,

他们 可能 有 到过 等待 为了 增援部队 ,

他们可能是在等待援军。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [si:md] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æd'væns]
and the fact that none had arrived seemed a proof that the general advance

和 这 事实 那 没有任何 有 到达的 似乎 一个 证明 那 这 一般的 进步

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ˈɑ:rmɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈja:lu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [sta:f] [ˈʌðər]
of the Japanese army towards the Yalu had given the Russian staff other

的 这 日本人 军队 向 这 鸭绿江 有 给定 这 俄语 职员 其他

[ˈmætərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
matters to think about .

事情 到 思考 关于 .

而没有一个人到达的事实似乎证明，日军向鸭绿江的全面推进让俄军参谋部有其他事情需要考虑。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [hoʊld] [aʊt] ?
How long could the defenders hold out ?

如何 长的 可以 这 后卫 抓住 出去 ?

防守方能坚持多久？

[ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd][wʌn] [mju:l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈi:tn] ;
The pony and one mule had already been eaten ;

这 小马 和 一 骡子 有 已经 到过 吃 ;

那匹小马和一头骡子已经被吃掉了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [mju:lz] ,
there was no food for the other two mules ,

那里 曾是 不 食物 为了 这 其他 二 骡子 ,

另外两头骡子没有食物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [kɪld] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði][menz] ['hʌŋgə] .
and they must soon be killed to appease the men's hunger .
和 他们 必须 很快 是 被杀 到 安抚 这 男士 饥饿 .
为了满足男人们的饥饿，他们很快就要被杀掉了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][greɪn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [i:kt] [aʊt]
For the ladies there still remained a quantity of grain that might be eked out
为了 这 女士们 那里 仍然 剩余 一个 数量 的 粮食 那 可能 是 eked 出去
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'kɑ:nəmi] [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
with great economy for two or three days ,
和 伟大的 经济 为了 二 或者 三 天 ,
对于妇女们来说，还剩下一些粮食，可以非常节约地吃上两三天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv]['fju:əl][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
but the supply of fuel was failing .
但 这 供应 的 燃料 曾是 失败 .
但燃料供应却出现了问题。

[ɑ:] - [sæm][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [faʊnd] ['skætərd] ['bɪlɪts] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]
Ah - Sam had hitherto found scattered billets of wood in the shape of branches
啊 - 山姆 有 迄今为止 成立 疏散 坯料 的 木头 在 这 形状 的 分支
['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ɪnək'sesəb(ə)] [frʌm; frəm] [br'loʊ]
fallen from the trees high up the cliff and inaccessible from below .
倒下 从 这 树木 高的 向上 这 悬崖 和 无法进入 从 以下 .
阿萨姆此前只发现过一些零散的木头，形状像从悬崖高处的树上掉落的树枝，从下面是够不着的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [er] [lɔ:ŋ] [ðæt] [mʌst; məst]
There was still the cart , and it was evident that ere long that must
那里 曾是 仍然 这 大车 , 和 它 曾是 明显 那 埃雷 长的 那 必须
[bi:; bi]['brʊkən] [ʌp] .
be broken up .
是 破碎的 向上 .
那辆手推车还在，显然不久之后就必须拆解了。

[ðæt] [naɪt] [bɔ:b] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['bærɪkeɪd] ,
That night Bob took a spell of duty at the lower barricade ,
那 夜晚 鲍勃 采取 一个 拼写 的 责任 在 这 降低 路障 ,
当晚，鲍勃在下层路障值班了一段时间。

['li:vɪŋ] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][rest] [br'fɔ:r] [da:n] .
leaving just before three o'clock in the morning to snatch a rest before dawn .
离开 只是 前 三 点钟 在 这 早晨 到 抢夺 一个 休息 前 黎明 .
凌晨三点前出发，以便在天亮前抓紧时间休息一下。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] ['weɪkfɪnəs] [baɪ]
He had just dropped off to sleep when he was startled to wakefulness by
他 有 只是 掉落 离开 到 睡觉 什么时候 他 曾是 惊慌 到 清醒 经过
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
the sound of a shot .
这 声音 的 一个 射击 .
他刚要入睡，就被一声枪响惊醒。

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
His resting - place , as usual , was the end of the ledge leading to the
他的 休息 - 地方 , 作为 通常 , 曾是 这 结尾 的 这 壁架 领导 到 这
['leɪdɪz] - ['baʊər] ,
ladies ' bower ,
女士们 - 凉亭 ,
他像往常一样，栖身于通往女眷休憩处的窗台尽头。

[æz; əz] ['eθəl] [hæd; həd] [kɔ:lɪd] [,aɪ 'ti:] ,
as Ethel had called it ,
作为 埃塞尔 有 称为 它 ;

正如埃塞尔所说的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:][mʌst; məst]
and the sound seemed so close to him that he knew at once it must
和 这 声音 似乎 所以 关闭 到 他 那 他 知道 在 一次 它 必须
[hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['pɪst(ə)] .
have proceeded from Mrs . Pottle's pistol .
有 继续 从 太太 . - 手枪 .

那声音似乎离他很近，他立刻就知道那一定是波特尔太太的手枪发出的。

[ˈhʌrɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Hurrying along the ledge as quickly as possible in the darkness ,
匆忙 沿着 这 壁架 作为 迅速地 作为 可能的 在 这 黑暗 ,
在黑暗中沿着岩架飞快地奔跑，

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
his footsteps were heard by the ladies ,
他的 脚步声 是 听到 经过 这 女士们 ,
他的脚步声被女士们听到了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
and Mrs . Pottle cried out to him to come to their assistance .
和 太太 . 波特尔 哭 出去 到 他 到 来 到 他们的 协助 .
波特尔太太向他呼喊，让他来帮忙。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] ['klaʊdi] ;
The mouth of the cleft was in pitch darkness , the night being cloudy ;
这 嘴 的 这 裂 曾是 在 沥青 黑暗 , 这 夜晚 存在 多云 ;
裂缝的入口处一片漆黑，因为夜色阴沉。

[bʌt; bət][bɑ:b] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə]
but Bob struck a match , and saw Mrs . Pottle standing with her face to
但 鲍勃 击 一个 匹配 , 和 锯 太太 . 波特尔 常设 和 她 脸 到
[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
the interior ,
这 内部的 ,

但鲍勃划了一根火柴，看到波特尔太太背对着屋内站着。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] ['pʊʃɪŋ] ['eθəl] [br'haɪnd]
holding the pistol in her right hand , and with her left pushing Ethel behind
保持 这 手枪 在 她 正确的 手 , 和 和 她 左边 推动 埃塞尔 在后面
[hɜ:r; hər]['æmp(ə)] [fɔ:rm] .
her ample form .
她 充足 形式 .

她右手握着手枪，左手将埃塞尔推到自己丰满的身后。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] [bɑ:b] ['æŋkʃəsli] .
" **What has happened ?** " **asked Bob anxiously** .
" 什么 有 发生 ? " 问 鲍勃 焦虑地 .
“发生了什么事了？”鲍勃焦急地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃɑ:t] ['sʌmθɪŋ] .
" **I have shot something** .
" 我 有 射击 某物 .
我开枪打中了什么东西。

[teɪk] [ker] ; [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌndrədz] .
Take care ; there may be another , there may be hundreds .
拿 关心 ; 那里 可能 是 其他 , 那里 可能 是 数百 .
小心，可能还有另一个，也可能有成百上千个。

[aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər] [əˈɡen] .
I will fire again .
我 将要 火 再次 :

我会再次开火。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 :

听!

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈfʊtsteps] ?
do you hear footsteps ?
做 你 听到 脚步声 :

你听到脚步声了吗?

" [ɔ:l] [θri:] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
All three held their breath .
" 全部 三 握住 他们的 气息 :

三人屏住了呼吸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] .
There was not a sound .
那里 曾是 不是 一个 声音 :

周围一片寂静。

[bə:b] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [tɔ:rt] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Bob picked up and lit the torch , and advanced in front of the ladies ,
鲍勃 挑选 向上 和 点燃 这 火炬 , 和 先进的 在 正面 的 这 女士们 ,

鲍勃拿起火炬点燃，走到女士们前面。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈɡjələr] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .
throwing a faint illumination on the irregular roof and walls .
投掷 一个 头晕的 照明 在 这 不规则的 屋顶 和 墙壁 :

微弱的光线洒在不规则的屋顶和墙壁上。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
Nothing was to be seen .
没有什么 曾是 到 是 已见 :

什么也看不见。

" [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , " [sed] [bə:b] .
Perhaps it was a bird , said Bob .
" 也许 它 曾是 一个 鸟 , " 说 鲍勃 :

“也许是只鸟吧,”鲍勃说。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
Not at all , Mr . Fawcett .
" 不是 在 全部 , 先生 : 福西特 :

“完全不是，福塞特先生。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
It was a man , I know it was .
它 曾是 一个 男人 , 我 知道 它 曾是 :

我知道那是个男人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [dɪr] [ˈɛθəlz] [ˈbri:ðɪŋ] , [wen] [aɪ]
I was lying awake , thinking , and listening to dear Ethel's breathing , when I
我 曾是 说谎 醒 , 思维 , 和 聆听 到 亲爱的 埃塞尔的 呼吸 , 什么时候 我
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] .
heard a footstep .
听到 一个 脚步 :

我躺在床上辗转反侧，想着心事，听着亲爱的埃塞尔的呼吸声，这时我听到了一声脚步声。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] ; [ðen] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [grʌnt] ,
I jumped up ; I heard it distinctly ; then a sort of grunt ,
我 跳了起来 向上 ; 我 听到 它 明显地 ; 然后 一个 种类 的 咕哝 ;
我跳了起来 ; 我听得清清楚楚 ; 然后是一声咕哝声 ,

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] — "
like a man clearing his throat ; then I saw a pair of eyes shining — "
喜欢 一个 男人 清理 他的 喉 ; 然后 我 锯 一个 一对 的 眼睛 灼灼 — "
就像有人清嗓子一样 ; 然后我看到一双眼睛闪闪发光——

" [oʊ] , [ænt] [dʒeɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][da:rk] ? "
" Oh , Aunt Jane , how could you in the dark ? "
" 哦 , 阿姨 简 , 如何 可以 你 在 这 黑暗的 ? "
“哦，简阿姨，你怎么能在黑暗中做到呢？”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ]['faɪərd][ðə; ði]['pɪst(ə)][ðə; ði] [aɪz]
" My dear , I did ; and to prove it , when I fired the pistol the eyes
" 我的 亲爱的 , 我 做过 ; 和 到 证明 它 , 什么时候 我 被解雇 这 手枪 这 眼睛
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
“亲爱的，我的确这么做了；为了证明这一点，当我开枪时，那些眼睛就消失了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] , ['sevrəl] ['fʊtsteps] , ['ɡoʊɪŋ]
and you woke up , and you yourself heard footsteps , several footsteps , going
和 你 觉醒 向上 , 和 你 你自己 听到 脚步声 , 一些 脚步声 , 去
['kwɪkli] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] . "
quickly away into the interior . "
迅速地 离开 进入 这 内部的 . "

于是你醒了过来，自己也听到了脚步声，好几声脚步声，迅速地向室内走去。

" [aɪ][dɪd] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] ['fʊtsteps] , " [sed] ['eθəl] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] — [oʊ] ,
" I did seem to hear footsteps , " said Ethel , " but I was so scared that — Oh ,
" 我 做过 似乎 到 听到 脚步声 , " 说 埃塞尔 , " 但 我 曾是 所以 害怕的 那 — 哦 ,
“我好像听到了脚步声，”埃塞尔说，“但我太害怕了——哦，

[ˈmɪstər] . ['fɔsɪt] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [da:rk] [pleɪs] .
Mr . Fawcett , I don't like this dark place .
先生 . 福西特 , 我 不 喜欢 这 黑暗的 地方 .
福塞特先生，我不喜欢这个阴暗的地方。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] . "
We don't know who may be in it . "
我们 不 知道 WHO 可能 是 在 它 . "
我们不知道里面可能有哪些人。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɔ:]
" But I went a good way through it before I brought you here , and saw
" 但 我 去 一个 好的 方式 通过 它 前 我 带来 你 这里 , 和 锯
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "
“但在带你来这里之前，我已经走了很远的路，却什么也没看到。”

" [dɪ'rpend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['entrəns] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] ,
" Depend upon it , there's another entrance , " declared Mrs . Pottle ,
" 依赖 之上 它 , 有 其他 入口 , " 声明 太太 . 波特尔 ,
“放心，还有另一个入口，”波特尔太太说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] [ðɪs] [weɪ] .
" and the Russians were coming to attack us this way .
" 和 这 俄罗斯人 是 未来 到 攻击 我们 这 方式 .
“俄国人就是要从这条路进攻我们。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'weɪk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] .
If I had not been awake we should all have been murdered .
如果 我 有 不是 到过 醒 我们 应该 全部 有 到过 被谋杀 .

如果我当时没醒，我们所有人都会被杀害。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['fraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I think I frightened them , I know I did ; but they will come back .
我 思考 我 害怕 他们 , 我 知道 我 做过 ; 但 他们 将要 来 后退 .

我想我吓到他们了，我知道我吓到他们了；但他们还会回来的。

['mɪstər] . ['fɔsɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][men][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['vɪlənz] [aʊt][æt; ət]
Mr . Fawcett , you must bring up your men and drive the villains out at
先生 . 福西特 , 你 必须 带来 向上 你的 男人 和 驾驶 这 反派 出去 在
[ðə; ði] [ʌðər] [end] . "
the other end . "
这 其他 结尾 . "

福塞特先生，你必须带上你的人马，把另一端的恶棍赶出去。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
"
" **It is extraordinary .**
" 它 是 非凡的 .

“这真是非同寻常。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n] .
I cannot think that is the explanation .
我 不能 思考 那 是 这 解释 .

我无法相信这是个解释。

['rʌʃənz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rʌŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌŋ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] .
Russians would not have run away at one pistol - shot .
俄罗斯人 会 不是 有 跑步 离开 在 一 手枪 - 射击 .

俄罗斯人不会因为一声枪响就逃跑。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] .
I must go into the interior and explore .
我 必须 去 进入 这 内部的 和 探索 .

我必须深入内部进行探索。

[ɑ:] - [sæm] , [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [ə'hʌðər] [tɔ:rtʃ] .
Ah - Sam , go and bring me another torch .
啊 - 山姆 , 去 和 带来 我 其他 火炬 .

阿山姆，去给我拿个新的火把来。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ɪn]['bɑ:bz] ['fʊtsteps] .
"
" **The Chinaman had followed in Bob's footsteps .**
" 这 中国人 有 随后 在 鲍勃的 脚步声 .

“那个中国人步了鲍勃的后尘。”

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪt] [æt; ət]
He soon returned from the encampment with a torch , which he lit at
他 很快 返回 从 这 营地 和 一个 火炬 , 哪个 他 点燃 在
['bɑ:bz]['ɔ:rdər] .
Bob's order .
鲍勃的 命令 .

他很快从营地回来，手里拿着火把，并按照鲍勃的命令点燃了火把。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] [bɑ:b] .
"
" **You will stay here with the torch till I return , " said Bob .**
" 你 将要 停留 这里 和 这 火炬 直到 我 返回 , " 说 鲍勃 .

“你拿着火炬留在这里，直到我回来，”鲍勃说。

" [nʊʊ][kæen; kən][du:] , " [dɪ'klerd] [ɑ:] - [sæm] .

" **No can do** , " **declared Ah - Sam** .
" 不 能 做 , " 声明 啊 - 山姆 .

“不行,”阿山说道。

" [maɪ] [br'haɪnd] - [saɪd] ['mæsə] , [lʊk] - [si:] .

" **My walkee behind - side massa , look - see iniside** .
" 我的 步行者 在后面 - 边 马萨 , 看 - 看 - .

“我的步行者在后面，看看里面。

- ['mæsə] [kætʃi:] [rouʃə] [mæn] ; - !
Supposey massa catchee Rosha man ; ch'hoy !
- 马萨 被捕获者 罗莎 男人 ; - !

假设马萨捕获罗沙曼；嘿！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪnə] - [bɔɪ] [stɑ:p] ?

what for China - boy stop wailo ?
什么 为了 中国 - 男生 停止 瓦伊洛 ?

为什么中国小子要停下来？

[wʌn] - [mæn] [kætʃi:] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] - — ['sɑ:rtɪn] . "

One piecee man catchee you , he killum — sartin . "
— - 男人 被捕获者 你 , 他 - — 萨廷 . "

一个男人抓住你，他杀了你——sartin。

" ['nɑ:nsens] .

" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

You must guard the ladies .
你 必须 警卫 这 女士们 .

你必须保护好女士们。

[du:][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] [ən'les] [aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] .

Do not follow me unless I call you .
做 不是 跟随 我 除非 我 称呼 你 .

除非我打电话给你，否则不要跟着我。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæen; kən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

I will be as quick as I can , " he added to the ladies .
我 将要 是 作为 快的 作为 我 能 , " 他 额外 到 这 女士们 .

“我会尽快的,”他对女士们补充道。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [tɔ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Then taking one torch in his left hand and a pistol in his right ,
然后 采取 — 火炬 在 他的 左边 手 和 一个 手枪 在 他的 正确的 ,

然后他左手拿着一支火炬，右手拿着一把手枪，

[hi:; hi] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleft] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd] [hændz]

he advanced cautiously into the cleft , leaving the ladies standing with joined hands
他 先进的 谨慎地 进入 这 裂 , 离开 这 女士们 常设 和 加入 双手

.
:
.

他小心翼翼地走进裂缝，留下女士们手牵着手站在那里。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑɪ'aɪ]

CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [naɪt] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)nɪs]
A Night Reconnaissance
一个 夜晚 侦察

夜间侦察

[ə; eɪ][ˈkɑʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr] — [ˈlɒkɪŋ] [west] — [laɪt] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [ˈskaʊtɪŋ] —
A Council of War — Looking West — Light — The Face of the Cliff — Scouting —
一个 理事会 的 战争 — 寻找 西方 — 光 — 这 脸 的 这 悬崖 — 侦察 —

[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪ](ə)n]
A Question of Navigation
一个 问题 的 导航

战争会议——向西眺望——光线——悬崖峭壁——侦察——导航问题

[bɔːb][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slɑɪt]
Bob had not walked many yards along the rough floor when he heard a slight
鲍勃 有 不是 步行 许多 码 沿着 这 粗糙的 地面 什么时候 他 听到 一个 轻微
[saʊnd] [əˈhed] .
sound ahead .
声音 前方 .

鲍勃沿着粗糙的地面走了没几米，就听到前方传来轻微的声音。

[ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [wel] [ˈfɔːrwɜːd] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔː](ə)n] ,
Thrusting his torch well forward , he advanced with great caution ,
推进 他的 火炬 出色地 向前 , 他 先进的 和 伟大的 警告 ,
他举起火把，小心翼翼地向前走。

[ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
feeling some anxiety now he had the evidence of his own ears that Mrs .
感觉 一些 焦虑 现在 他 有 这 证据 的 他的 自己的 耳朵 那 太太 .
[ˈpɑːtəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
Pottle had not been dreaming .
波特尔 有 不是 到过 做梦 .

现在他亲耳听到了波特尔太太并非在做梦，这让他感到有些焦虑。

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪt] ,
If by any chance one of the enemy had found his way to the cleft ,
如果 经过 任何 机会 一 的 这 敌人 有 成立 他的 方式 到 这 裂 ,
如果敌军中有人侥幸找到了通往裂缝的路，

[bɔːb] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
Bob felt that he himself would be at a great disadvantage ,
鲍勃 毛毡 那 他 他自己 会 是 在 一个 伟大的 劣势 ,
鲍勃觉得自己会处于非常不利的境地。

[ˈbiːɪŋ] [siːn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈsiːn] .
being seen while the other was unseen .
存在 已见 尽管 这 其他 曾是 看不见 .
当一个人不被看到时，另一个人却被看到了。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ;
" But I am in for it now , " he reflected ;
" 但 我 是 在 为了 它 现在 , " 他 反映 ;
“但我现在倒霉了，”他心想；

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][æz; əz][tuː; tə] [ædˈvæns] .
" it would be as dangerous to retire as to advance .
" 它 会 是 作为 危险的 到 退休 作为 到 进步 .
“退休和继续前进一样危险。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ə'pɑ:n] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][speɪs][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi]
" He was so intent upon watching the space in front of him that he
" 他 曾是 所以 意图 之上 观看 这 空间 在 正面 的 他 那 他
['stʌmbld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] ,
stumbled more than once over the rocky ,
踉跄 更多的 比 一次 超过 这 岩石 ,
“他太专注于观察眼前的景象，以至于不止一次被岩石绊倒，

[ʌn'i:v(ə)n] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
uneven floor of the cavern .
不均匀 地面 的 这 洞穴 .
洞穴地面不平整。

[æt; ət] ['evri] [fju:] [ˌja:dz] [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [pɪr] [mɔ:r] ['kerfəli] , [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ; ['b:lweɪz]
At every few yards he stopped to peer more carefully , and to listen ; always
在 每一个 很少 码 他 停止 到 同伴 更多的 小心 , 和 到 听 ; 总是
[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,
he saw nothing ,
他 锯 没有什么 ,
每隔几码，他就停下来仔细观察，侧耳倾听；但始终什么也没看到。

[ˈb:lweɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfo:l] [ə'hed] .
always heard the sound of a light footfall ahead .
总是 听到 这 声音 的 一个 光 人流量 前方 .
总能听到前方传来轻微的脚步声。

[fiərɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;
Fearing that his quarry would escape him he hurried his pace ;
恐惧 那 他的 采石场 会 逃脱 他 他 慌忙 他的 步伐 ;
他担心猎物会逃脱，于是加快了脚步；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ək'selə'reɪ(ə)n][ɪn][frʌnt] ; [hi:; hi] ['hɜ:rid] [stɪl] [mɔ:r] , [soʊ][dɪd]
there was a corresponding acceleration in front ; he hurried still more , so did
那里 曾是 一个 相应的 加速度 在 正面 ; 他 慌忙 仍然 更多的 , 所以 做过
[ðə; ði] [ʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;
前面的车也相应地加快了速度；他加快了速度，另一个车也加快了速度；

[ʌn'tɪl][bɑ:b] , [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] [naʊ] ['bænɪʃt] [baɪ][set] [dɪ,tɜ:rmi'neɪ(ə)n] ,
until Bob , his uneasiness now banished by set determination ,
直到 鲍勃 , 他的 不安 现在 被放逐 经过 放 决心 ,
直到鲍勃，他那份不安如今已被坚定的决心所驱散。

[wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [pər'mɪtɪd] .
was pushing forward at the utmost speed the rough ground permitted .
曾是 推动 向前 在 这 极致 速度 这 粗糙的 地面 允许 .
在崎岖不平的地面上，他以允许的最大速度向前推进。

[naʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] ,
Now he heard the sound of heavy breathing ,
现在 他 听到 这 声音 的 重的 呼吸 ,
他听到了沉重的呼吸声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
and a scurrying noise as of more than one person in full flight .
和 一个 匆匆忙忙 噪音 作为 的 更多的 比 一 人 在 满的 航班 .
以及像是不止一个人全力奔跑时的窸窣声。

[ˈstʌmblɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈskræmblɪŋ] [ɑ:n] , [bɑ:b] [dæft] [ɪn] [pər'su:t] ;
Stumbling , falling , scrambling on , Bob dashed in pursuit ;
踉跄 , 坠落 , 争抢 在 , 鲍勃 虚线 在 追逐 ;
鲍勃跌跌撞撞，跌跌撞撞地追赶着；

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [ˈperəl] [mɑːt] [biː; bi] .
he must know at all costs what this new peril might be .

他 必须 知道 在 全部 成本 什么 这 新的 危险 可能 是 .

他必须不惜一切代价弄清楚这种新的危险究竟是什么。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æt; ət][ə; ei] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [ˈjelvd] [ˈdaʊnwərdz] ,
At length , at a point where the roof shelved downwards ,

在 长度 , 在 一个 观点 在哪里 这 屋顶 搁置 向下 ,

最后, 在屋顶向下倾斜的地方,

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; ei][dɑːrk][fɔːrm][nɑːt] [ˈmeni] [ˈjaːdz][ɪn] [ædˈvæns] ;
he caught a glimpse of a dark form not many yards in advance ;

他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 黑暗的 形式 不是 许多 码 在 进步 ;

他瞥见前方不远处有一个黑影;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [lɔːst][ɪn] [ˈʃædɒʊ] , [ðen] [əˈgen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːrtʃ]
it was immediately lost in shadow , then again it was discovered by the torch

它 曾是 立即地 丢失的 在 阴影 , 然后 再次 它 曾是 发现 经过 这 火炬

.
:
.

它立刻消失在阴影中, 然后又被火炬发现了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [jet] [tuː; tə] [ˈfaɪər] ,
He did not venture yet to fire ,

他 做过 不是 风险投资 然而 到 火 ,

他还没有冒险开火。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ]
but sprang forward to reduce the distance between himself and the hurrying

但 弹簧 向前 到 减少 这 距离 之间 他自己 和 这 匆忙

[fɔːrm] .
form .
形式 .

但他猛地向前跃去, 缩短了自己与匆匆而来的身影之间的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ; [ɪts] [peɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslækənɪŋ] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]
He was gaining on it ; its pace appeared to be slackening ; he called on

他 曾是 获得 在 它 ; 它是 步伐 出现 到 是 松弛 ; 他 称为 在

[aɪˈtiː][tuː; tə][stɔːp] ,
it to stop ,

它 到 停止 ,

他正在追赶它; 它的速度似乎慢了下来; 他喊它停下来。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈfaɪər] .
or he would fire .

或者 他 会 火 .

否则他就会开枪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɔːrm] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] .
Suddenly the form disappeared , sinking as if into the floor .

突然 这 形式 消失 , 下沉 作为 如果 进入 这 地面 .

突然, 那身影消失了, 仿佛沉入了地板之中。

[bɔːb] [tʊk] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] .
Bob took a couple of steps , and then started back with a thrill of terror .

鲍勃 采取 一个 夫妻 的 步骤 , 和 然后 开始 后退 和 一个 刺激 的 恐怖 .

鲍勃走了几步, 然后惊恐地又往后退了一步。

[hiː; hi] [felt] [wɪnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ; [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [flɛrd] [mɔːr] [ˈbrɑɪtli] .
He felt wind upon his cheek ; the torch flared more brightly .

他 毛毡 风 之上 他的 脸颊 ; 这 火炬 喇叭口 更多的 明亮地 .

他感到脸颊上有风吹过; 火炬的光芒更加明亮了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] ; [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] [jɔ:nd] [ə; eɪ][væst] ['empti]
He had emerged from the cleft ; beneath him yawned a vast empty
他 有 出现 从 这 裂 ； 下面 他 打哈欠 一个 广阔的 空的
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

他从裂缝中走了出来；在他脚下，是一片广袤无垠的黑暗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bis] .
He was on the brink of an abyss .
他 曾是 在 这 边缘 的 一个 深渊 .

他当时正处于深渊边缘。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [br'loʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] ,
At that moment he heard from below a heavy thud ,
在 那 片刻 他 听到 从 以下 一个 重的 砰的一声 ,
就在这时，他听到下面传来一声沉重的闷响。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] .
and started back from the edge with a sudden feeling of faintness .
和 开始 后退 从 这 边缘 和 一个 突然 感觉 的 模糊 .
然后他开始从边缘往后退，突然感到一阵眩晕。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'raʊnd] ,
Then he became aware that his torch could be seen from far around ,
然后 他 成为 意识到的 那 他的 火炬 可以 是 已见 从 远的 大约 ,
随后他意识到，他的手电筒从很远的地方都能看到。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] .
and flinging it upon the ground he stamped out the flame .
和 投掷 它 之上 这 地面 他 盖章 出去 这 火焰 .
他把火种扔到地上，踩灭了火焰。

[rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['vɜ:rtɪgoʊ] , [hi:; hi] [krɔ:ld] ['kɔ:ʃəslɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
Recovering from his momentary vertigo , he crawled cautiously to the brink
恢复中 从 他的 瞬间 眩晕 , 他 爬行 谨慎地 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
of the precipice .
的 这 悬崖 .
从短暂的眩晕中恢复过来后，他小心翼翼地爬到悬崖边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
There was nothing to be seen ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 ,
什么也看不到。

[sɜv] [wer] [ə; eɪ] [θɪn] [stri:k] [ʌv; əv] [stɪl] [ʌn'meltɪd] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['krevis] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [br'loʊ]
save where a thin streak of still unmelted snow in a crevice a few yards below
节省 在哪里 一个 薄的 条纹 的 仍然 未熔化的 雪 在 一个 裂缝 一个 很少 码 以下
[meɪd] [ə; eɪ] ['greɪʃ] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] .
made a grayish patch on the black .
制成 一个 灰蒙蒙的 修补 在 这 黑色的 .
除了几码下方裂缝中一条尚未融化的薄薄的积雪在黑色地面上形成一块灰色的斑块之外。

[hi:; hi][roʊz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,
He rose , picked up the torch ,
他 玫瑰 , 挑选 向上 这 火炬 ,
他站起身，拿起火炬，

[rɪ:'lɪt] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [jɑ:dz]['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] ,
relit it when he had retraced his steps for several yards into the cavern ,
重新点燃 它 什么时候 他 有 重走 他的 步骤 为了 一些 码 进入 这 洞穴 ,
他原路返回洞穴几码后，重新点燃了火。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər][end] .

and made his way back to the other end .
和 制成 他的 方式 后退 到 这 其他 结尾 :

然后他返回了另一端。

" [wel] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" Well ? " exclaimed both the ladies in a breath ,
" 出色地 ? " 惊呼 两个都 这 女士们 在 一个 气息 ,

“怎么样？”两位女士异口同声地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪːtɪt] [ðəm; ðəm] .
as they saw him in a circle of light some time before he reached them .
作为 他们 锯 他 在 一个 圆圈 的 光 一些 时间 前 他 达到 他们 :

在到达他们之前，他们曾在一圈光中看到过他。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . " [ædɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːtəl] .
" We have been so much alarmed about you . " added Mrs . Pottle .
" 我们 有 到过 所以 很多 惊慌 关于 你 . " 额外 太太 : 波特尔 :

“我们一直非常担心你。”波特尔太太补充道。

[ˈeθəl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Ethel gave a sigh of relief .
埃塞尔 给予 一个 叹 的 宽慰 :

埃塞尔松了一口气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] [bəːb]['kwaɪətli] .
" There was something , or somebody , " said Bob quietly .
" 那里 曾是 某物 , 或者 某人 , " 说 鲍勃 悄悄 :

“好像有什么人或什么东西，”鲍勃轻声说道。

" [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ? "
" A Russian ? "
" 一个 俄语 ? "

“俄罗斯人？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
Whoever he was , he is gone .
谁 他 曾是 , 他 是 已消失 :

无论他是谁，他都已经走了。

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] . "
He fell over a precipice at the far end . "
他 跌倒 超过 一个 悬崖 在 这 远的 结尾 : "

他从远处悬崖上摔了下去。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .
" Oh , how dreadful ! " exclaimed Ethel .
" 哦 , 如何 可怕 ! " 惊呼 埃塞尔 :

“哦，太可怕了！”埃塞尔惊呼道。

" ['mɪstər] . ['fɔsɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [peɪl] .
" Mr . Fawcett , you are quite pale .
" 先生 : 福西特 , 你 是 相当 苍白 :

“福西特先生，您的脸色很苍白。”

[dɪd][juː; jʊ] — [ɪz][ðer; ðər] — "
Did you — is there — "
做过 你 — 是 那里 — "

你——那里——”

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'la:rmd] , " [sed] [bə:b] .
" **Don't be alarmed** , " **said Bob** .
" 不 是 惊慌 , " 说 鲍勃 .

“别惊慌，”鲍勃说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kævərn] [naʊ] .
" **I have been right through the cavern now** .
" 我 有 到过 正确的 通过 这 洞穴 现在 .

“我已经穿过了整个洞穴。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ; [ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['stɑːrtld]
It is open at the other end ; and to make sure that you are not startled
它 是 打开 在 这 其他 结尾 ; 和 到 制作 当然 那 你 是 不是 惊慌
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

另一端是敞开的；为了确保您不再受到惊吓，

[ɑː] - [sæm][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kævərn] ,
Ah - Sam and I will build a barricade across the cavern ,
啊 - 山姆 和 我 将要 建造 一个 路障 穿过 这 洞穴 ,

阿萨姆和我将在洞穴上方设置路障。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
so that it will be impossible for anyone to reach you from the rear .
所以 那 它 将要 是 不可能的 为了 任何人 到 抵达 你 从 这 后部 .

这样一来，任何人就不可能从后面接近你。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [aɪ] [wɪl] [ɪk'splɔːr] [ə'gen] , [ænd; ænd][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] . " **When it is light I will explore again , and find out who the intruder was** . "
什么时候 它 是 光 我 将要 探索 再次 , 和 寻找 出去 WHO 这 入侵者 曾是 . "
"

天亮后我会再次探查，找出入侵者是谁。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtəl] .
" **I hope you killed him outright** , " **said Mrs . Pottle** .
" 我 希望 你 被杀 他 直接 , " 说 太太 . 波特尔 .

“我希望你当场杀了他，”波特尔太太说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər] .
" **I could not fire** .
" 我 可以 不是 火 .

我无法开枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] , [ænd; ænd] — " **He was gone before I knew** , **and —** "
他 曾是 已消失 前 我 知道 , 和 — "
"

他走的时候我还没反应过来，他就走了——”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] ['nɪrli] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] !
" **And you nearly followed him !**
" 和 你 几乎 随后 他 !

你差点就跟着他了！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" ['eθəl] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **Ethel covered her face with her hands** .
" 埃塞尔 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

埃塞尔用双手捂住了脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] , ['mɪstər] . ['fɒsɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtəl] .

" You are pale , Mr Fawcett , " said Mrs Pottle .
" 你 是 苍白 , 先生 : 福西特 , " 说 太太 : 波特尔 :

“福西特先生，您脸色苍白，”波特尔太太说。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['brændɪ] !

" What would I give for a little brandy !
" 什么 会 我 给 为了 一个 小的 白兰地 !

“我多么想要一点白兰地啊！”

[aɪ] ['riːəli] ['kændɪ:t] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [jɔː; jər][laɪf] ['eni] [mɔːr] .

I really cannot allow you to risk your life any more .
我 真的 不能 允许 你 到 风险 你的 生活 任何 更多的 :

我真的不能再让你冒生命危险了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][led][juː; jʊ]['ɪntuː] ['eni] [hɑːrm] .

I should never forgive myself if I led you into any harm .
我 应该 绝不 原谅 我 如果 我 引领 你 进入 任何 伤害 :

如果我让你受到任何伤害，我永远都不会原谅自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ,

As soon as it is light , I will give myself up to the Russians ; I will indeed ,
作为 很快 作为 它 是 光 , 我 将要 给 我 向上 到 这 俄罗斯人 ; 我 将要 的确 ,

天一亮，我就向俄国人投降；我真的会这么做。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [rɪ'zɔːlvd] ; [ðɪs] ['kændɪ:t][ɡoʊ][ɑːn] ['eni] [lɔːŋɡər] .

I am quite resolved ; this cannot go on any longer .
我 是 相当 已解决 ; 这 不能 去 在 任何 更长 :

我已下定决心，这种情况不能再继续下去了。

[aɪ] [siː] [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡəːt] [ə'weɪ] .

I see how selfish I was ; but for us women you could have got away .
我 看 如何 自私 我 曾是 ; 但 为了 我们 女性 你 可以 有 得到 离开 :

我意识到自己有多么自私；但对我们女人来说，你本来可以逃脱的。

" ['mɪsɪz] . - [deklə'reɪʃn] [hæd; həd][ɑːn][bəːb][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑːnɪk] .

" Mrs Pottle's declaration had on Bob the effect of a tonic .
" 太太 : - 宣言 有 在 鲍勃 这 影响 的 一个 补品 :

“波特尔太太的声明对鲍勃起到了振奋人心的作用。”

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɡræsp][hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] [stænd] - [baɪ] — [hɜːr; hər] [ʌm'brelə]

He smiled as he saw the lady grasp her unfailing stand - by — her umbrella
他 微笑 作为 他 锯 这 女士 抓牢 她 永不失败 站立 - 经过 — 她 伞

·
·
·

他看到那位女士紧紧抓住她那始终可靠的依靠——她的雨伞，不禁笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't think it would have been so easy , " he said .
" 我 不 思考 它 会 有 到过 所以 简单的 , " 他 说 :

“我不认为事情会那么容易，”他说。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] [əˈnʌðər] [tʃæns] .

" I hope you will give me another chance .
" 我 希望 你 将要 给 我 其他 机会 :

我希望你能再给我一次机会。

[wiː; wi][hæv; həv][ɡəːt][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ;

We have got on up to the present better than I dared to hope ;
我们 有 得到 在 向上 到 这 展示 更好的 比 我 敢于 到 希望 ;

目前为止，我们的进展比我预想的还要好；

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sə'rendər] [dʒʌst] [jet] . "
we need not talk of surrender just yet . "

我们 需要 不是 讲话 的 投降 只是 然而 . "

我们现在还不需要谈论投降。

" [br'saɪdz] , [ˈænti] , " [sed] [ˈeθəl] , " [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [goʊ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
" **Besides , auntie , " said Ethel , " you wouldn't go when Mr . Fawcett gave you the**
" 除了 , 阿姨 , " 说 埃塞尔 , " 你 不会 去 什么时候 先生 . 福西特 给予 你 这
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

“再说，姑妈，”埃塞尔说，“就算福西特先生让你自己选择，你也不会去的。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [naʊ] [ðæt] — "
and it isn't fair now that — "

和 它 不是 公平的 现在 那 — "

现在这样很不公平——”

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈðætəl] [duː] .
" **There now , that'll do** .
" 那里 现在 , 那将 做 .

“好了，这样就可以了。”

[aɪ][eɪ ˈem][aʊtˈvɒtəd] .
I am outvoted .
我 是 投票落败 .

我被否决了。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tiː] ,
I will stay as long as there is any tea ,
我 将要 停留 作为 长的 作为 那里 是 任何 茶 ,

只要还有茶，我就会一直待下去。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [tiː] [ɪz] [gɔːn] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈpraːvɪdəns] ,
but when all the tea is gone I shall take that as a warning from Providence ,
但 什么时候全部 这 茶 是 已消失 我 将 拿 那 作为 一个 警告 从 普罗维登斯 ,
但当茶全部喝光后，我就把它当作是上天的警告。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then , Mr . Fawcett , I shall give myself up , and plead with the
和 然后 , 先生 . 福西特 , 我 将 给 我 向上 , 和 恳求 和 这
[ˈrʌʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
Russians for your life .
俄罗斯人 为了 你的 生活 .

然后，福西特先生，我将自首，并恳求俄国人饶你一命。

" [wɪð; wɪθ] [ɑː] - [ˈsæmz] [əˈsɪstəns] [bəːb] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [luːs] [ˈrɑːks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ʌnd]
" **With Ah - Sam's assistance Bob collected the loose rocks within the cleft and**
" 和 啊 - 山姆的 协助 鲍勃 集 这 松动的 岩石 之内 这 裂 和
[meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈbæriər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnɛrəʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
made a rough barrier across the narrowest part of the cavern .
制成 一个 粗糙的 障碍 穿过 这 最窄 部分 的 这 洞穴 .

在阿山的帮助下，鲍勃收集了裂缝中的松散岩石，并在洞穴最狭窄的部分筑起了一道简易的屏障。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ʌnd] [slept] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑːn] [ɡɑːrd] .
Then he returned to his post and slept , leaving the Chinaman on guard .
然后 他 返回 到 他的 邮政 和 睡着了 , 离开 这 中国人 在 警卫 .

然后他回到岗位上睡觉了，留下中国人站岗放哨。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ˈbrekfəst] [ˈʌ; əv] [mjuːlz] [fleʃ][ænd; ənd] [tiː] , [bɑːb] [əˈgen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
After a distasteful breakfast of mule's flesh and tea , Bob again made his way
后 一个 令人厌恶的 早餐 的 骡子的 肉 和 茶 , 鲍勃 再次 制成 他的 方式
[θruː] [ðə; ði][ˈkævərn] .
through the cavern .
通过 这 洞穴 .

鲍勃吃了一顿难以下咽的早餐——骡肉和茶——之后，再次穿过了洞穴。

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈjaːdz]
Counting his paces , he found that it was about one hundred and fifty yards
计数 他的 步幅 , 他 成立 那 它 曾是 关于 一 百 和 五十 码
[ɪn][lenkθ; lenθ] .
in length .
在 长度 .

他数了数步子，发现这条路大约有150码长。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæərəʊd] [kənˈsɪdərəbli] ,
Just before the farther opening it narrowed considerably ,
只是 前 这 更远 开幕 它 范围缩小 相当 ,
在进一步张开之前，它明显收窄了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [men][tuː; tə] [pæs] [θruː] [əˈbrest]
so that there was little more than room for two men to pass through abreast
所以 那 那里 曾是 小的 更多的 比 房间 为了 二 男人 到 经过 通过 并排
.
:
.

因此，通道上只剩下两个人并排通过的狭窄空间。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ɪr] [hɪl] - [feɪs] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd]
At the mouth it emerged on the side of a sheer hill - face nearly two hundred
在 这 嘴 它 出现 在 这 边 的 一个 透明 爬坡道 - 脸 几乎 二 百
[fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
feet above the ground .
脚 多于 这 地面 .

河口位于陡峭的山坡上，离地面近两百英尺。

[ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kleft] ,
Standing just within the cleft ,
常设 只是 之内 这 裂 ,
就站在裂缝内，

[bɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][baɪ][ə; eɪ]
Bob was to a large extent sheltered from view from the open by a
鲍勃 曾是 到 一个 大的 程度 避难所 从 看法 从 这 打开 经过 一个
[ˈdʒæɡɪd][spɜːr] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,
jagged spur jutting out from the cliff ,
锯齿状 刺 突出 出去 从 这 悬崖 ,

鲍勃很大程度上被悬崖上突出的一条锯齿状山脊遮挡，从开阔地带无法看到他。

[ə; eɪ] [piːs] [ˈʌ; əv] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈɔːfərd] [ˈgreɪtər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [dɪnjuˈdeɪʃən]
a piece of rock that had apparently offered greater resistance to denudation
一个 片 的 岩石 那 有 显然 提供 更大的 反抗 到 剥蚀
[ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] .
than the surrounding surface .
比 这 周围 表面 .

一块岩石，显然比周围的地表更能抵抗剥蚀。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['evidəntli] [ju:st] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪntɜ:z] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] ;
The bear had evidently used it for his winter's sleeping - place ;
这 熊 有 显然 用过的 它 为了 他的 冬天的 睡眠 - 地方 ;
显然, 这只熊把它当作了过冬的栖身之所。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dou'meɪn] .
and had been alarmed at the disturbance of his domain .
和 有 到过 惊慌 在 这 干扰 的 他的 领域 .
他对领地遭到扰乱感到震惊。

[hi:; hi] [naʊ] [leɪ] [stoʊn] [ded] ,
He now lay stone dead ,
他 现在 躺 石头 死的 ;
他现在已毫无生气, 静静地躺在那里。

['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪr] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['sɪksɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] ['ri:'baʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sloʊp] [ɑ:n]
having fallen sheer for about sixty feet and then rebounded from a slope on
拥有 倒下 透明 为了 关于 六十 脚 和 然后 反弹 从 一个 坡 在
[tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [br'ni:θ] .
to the rocks beneath .
到 这 岩石 下面 .
从大约六十英尺高的悬崖上垂直坠落, 然后从斜坡上反弹到下面的岩石上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bə:b] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] - [kɑ:vɪd] [klɪf] [stretʃt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [θri:]
Looking up , Bob saw that the weather - carved cliff stretched for at least three
寻找 向上 , 鲍勃 锯 那 这 天气 - 雕刻 悬崖 拉伸 为了 在 至少 三
['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
hundred feet above him .
百 脚 多于 他 .
鲍勃抬头望去, 只见风化的悬崖在他头顶上方至少延伸了三百英尺。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] - [feɪs] [bent] [raʊnd] ;
On his left he observed that the hill - face bent round ;
在 他的 左边 他 观察到 那 这 爬坡道 - 脸 弯曲 圆形的 ;
他注意到左侧的山坡呈弧形弯曲;

[brɪ'ɑ:nd] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['kʌntri] [baʊndɪd] [baɪ] [snəʊ] -
beyond its outline he saw an extent of undulating country bounded by snow -
超过 它是 大纲 他 锯 一个 程度 的 起伏的 国家 有界 经过 雪 -
[kæpt] [hɪlz] .
capped hills .
封顶 丘陵 .
在它的轮廓之外, 他看到一片起伏的乡村, 四周环绕着白雪皑皑的山丘。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ;
He wondered what was round the corner ;
他 想知道 什么 曾是 圆形的 这 角落 ;
他想知道拐角处有什么;

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][nɑ:t]
the mouth of the gully must of course be in that direction , and not
这 嘴 的 这 沟壑 必须 的 课程 是 在 那 方向 , 和 不是
[fɑ:r] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .
沟壑的入口当然就在那个方向, 而且离这里不远。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
He remembered that the general trend of the cavern had been towards the
他 记得 那 这 一般的 趋势 的 这 洞穴 有 到过 向 这
[left] ;
left ;
左边 ;

他记得洞穴的总体走向是向左的；

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [fɔ:rm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ˈtraɪæŋg(ə)] ,
it must form one side of an irregular triangle ,
它 必须 形式 一 边 的 一个 不规则的 三角形 ,
它必须构成一个不规则三角形的一条边。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [feɪs] [wɜ:r; wə] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
of which the gully and the hill - face were the other sides .
的 哪个 这 沟壑 和 这 爬坡道 - 脸 是 这 其他 侧面 .
其中沟壑和山坡是另外两面。

[wʌt] [ˈberɪŋ] [wʊd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
What bearing would this discovery have on the situation in which he and his
什么 轴承 会 这 发现 有 在 这 情况 在 哪个 他 和 他的
[streɪndʒ] [ˈælaɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ?
strange allies found themselves ?
奇怪的 盟国 成立 他们自己 ?

这一发现会对他和他的古怪盟友所处的境地产生什么影响？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:sæk] [ɪn][ðə; ði]
He had barely asked himself the question when he saw a Cossack in the
他 有 仅仅 问 他自己 这 问题 什么时候 他 锯 一个 哥萨克 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他还没来得及问自己这个问题，就看到远处有一个哥萨克骑兵。

[ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [spi:d] [æz; əz] [ɪf] [də'rektli; da'rektli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
riding at speed as if directly towards him .
骑术 在 速度 作为 如果 直接地 向 他 .
骑车高速冲向他。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Coming from the west ,
未来 从 这 西方 ,
来自西方，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [brɔ:t] [nu:z] [ɔ:r][ˈɔ:rdəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
he had probably brought news or orders to the leader of the Russian
他 有 大概 带来 消息 或者 订单 到 这 领导者 的 这 俄语
[bɪ'si:dʒəz] .
besiegers .
围攻者 .

他很可能给俄国围城部队的指挥官带来了消息或命令。

[bɔ:b] [wɔ:tʃt] [ðə; ði][ˈraɪdər] [drɔ:] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər] ,
Bob watched the rider draw nearer and nearer ,
鲍勃 观看 这 骑士 画 更近 和 更近 ,
鲍勃看着骑车的人越来越近，

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [bɪ'hænd][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [rɔ:k] .
and then pass from his sight to the left behind the jagged rock .
和 然后 经过 从 他的 视线 到 这 左边 在后面 这 锯齿状 岩石 .
然后从他左侧的嶙峋岩石后消失在他的视线中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['kævərn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [æz; əz]
Then he turned and retraced his steps through the cavern , thinking deeply as
然后 他 转向 和 重走 他的 步骤 通过 这 洞穴 , 思维 深 作为
[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 .

然后他转身沿着原路返回洞穴，边走边陷入沉思。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪri] [deɪ] .
Nothing happened to break the monotony of that weary day .
没有什么 发生 到 休息 这 单调 的 那 厌倦 天 .

那一天，单调乏味，什么也没发生。

[ðə; ði] - , [pent] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈnærəʊ] [ˈkwɔːrtərz] , [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] ,
The Churchuses , pent up in their narrow quarters , became restless and irritable ,
这 - , 五角星 向上 在 他们的 狭窄的 四分之一 , 成为 不安 和 易怒的 ,
春楚斯人被困在狭窄的住所里，变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [bəːb] [fɪrd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɑːrəl] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
and Bob feared lest they should quarrel among themselves .
和 鲍勃 害怕 免得 他们 应该 争吵 之中 他们自己 .

鲍勃担心他们会互相争吵。

[ðeɪ] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ,
They resented the short rations on which they were kept ,
他们 怨恨 这 短的 口粮 在 哪个 他们 是 保留 ,

他们对食物配给不足感到不满。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhʌŋgrəli] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mjuːl] , [wɪtʃ] , [pʊr] [biːst] ,
and looked hungrily on the one remaining mule , which , poor beast ,
和 看起来 饥饿地 在 这 一 其余的 骡子 , 哪个 , 贫穷的 兽 ,

他贪婪地看着剩下的那头骡子，可怜的牲畜，

[siːmd] [soʊ] [ˈretʃɪd] [ɪn] [ɪts] [mjuːt] [ˈfæmɪʃt] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [bəːb] [ˈɔːrdərd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt]
seemed so wretched in its mute famished condition that Bob ordered it to be shot
似乎 所以 可怜 在 它是 沉默的 饥饿 状况 那 鲍勃 订购 它 到 是 射击
.
:
.

它又饿又哑，看起来十分可怜，鲍勃下令把它射杀。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [θɪŋz] ,
More than once , as he pondered over things ,
更多的 比 一次 , 作为 他 沉思 超过 事物 ,

不止一次，当他沉思时，

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [tuː; tə] [slɪp] [əˈweɪ]
he wondered whether it might be possible for the garrison to slip away
他 想知道 无论 它 可能 是 可能的 为了 这 驻军 到 滑 离开
[θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
through the passage he had discovered ,
通过 这 通道 他 有 发现 ,

他心想，守军是否有可能通过他发现的那条通道溜走。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
but always he had to reject the idea as impracticable .
但 总是 他 有 到 拒绝 这 主意 作为 不切实际 .

但他总是认为这个想法不切实际，不得不予以否决。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪf] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
Even if they succeeded in descending the precipitous cliff in safety ,
甚至 如果 他们 成功了 在 下降 这 陡峭 悬崖 在 安全 ,

即使他们成功地安全地从陡峭的悬崖上下来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][get] [klɪr] [ə'veɪ] ;
they could not hope to get clear away ;
他们 可以 不是 希望 到 得到 清除 离开 ;

他们不可能彻底逃脱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʊd] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌli] , [ðeɪ] [wʊd]
for the Russians would soon discover their absence from the gully , they would
为了 这 俄罗斯人 会 很快 发现 他们的 缺席 从 这 沟壑 , 他们 会
[bi:; bi] [pər'su:d] ,
be pursued ,
是 追击 ,

因为俄国人很快就会发现他们不在沟壑里，他们会遭到追击。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈmaʊntɪd] , [mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and the enemy , being mounted , must infallibly run them down .
和 这 敌人 , 存在 安装 , 必须 绝对正确 跑步 他们 向下 .

而敌人骑在马上，必然会追击他们。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [ə'tempt] ;
Nothing was to be gained by such a hazardous attempt ;
没有什么 曾是 到 是 获得 经过 这样的 一个 危险 试图 ;
这种冒险尝试没有任何好处；

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] .
there seemed no alternative but to wait on .
那里 似乎 不 选择 但 到 等待 在 .

除了等待，似乎别无选择。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [greɪt] [streɪn] [ænd; ʌnd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z]
The position was one of great strain and responsibility for a youth whose
这 位置 曾是 一 的 伟大的 拉紧 和 责任 为了 一个 青年 谁
[ˈpʌʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][soʊ]
powers of endurance and of organization had never yet been put to so
权力 的 耐力 和 的 组织 有 绝不 然而 到过 放 到 所以
[sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [test] .
severe a test .
严重 一个 测试 .

对于一个年轻人来说，这个职位压力巨大，责任重大，因为他的耐力和组织能力从未受到过如此严峻的考验。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ʌnd][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [[ʊʊz] [ʌv; əv]
But it is in circumstances of difficulty and danger that a man shows of
但 它 是 在 情况 的 困难 和 危险 那 一个 男人 演出 的
[wʌt] [stʌf] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] ,
what stuff he is made ,
什么 东西 他 是 制成 ,

但是，正是在困难和危险的环境中，才能展现一个人的真正品质。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:b] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [wʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
and the manner in which Bob braced himself to his task won a good deal of
和 这 方式 在 哪个 鲍勃 支撑 他自己 到 他的 任务 韩元 一个 好的 交易 的
[ˌædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
admiration from the ladies .
钦佩 从 这 女士们 .

鲍勃迎接挑战的方式赢得了女士们的赞赏。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ænd; ʌnd] [laɪnd] [feɪs] [[ʊʊd] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [traɪd] ,
Though his sunken eyes and lined face showed how severely he was being tried ,
尽管 他的 凹陷 眼睛 和 衬里 脸 显示 如何 严重 他 曾是 存在 尝试 ,
尽管他凹陷的双眼和布满皱纹的脸庞显示出他正在遭受多么严峻的考验，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪri] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
he was always cheery , always hopeful , keeping his anxieties to himself ,
他 曾是 总是 欢快的 , 总是 充满希望 , 保持 他的 焦虑 到 他自己 ,
他总是那么开朗乐观, 总是那么充满希望, 从不把自己的焦虑表现出来。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [dɪˈsper] .
and ever ready with plausible reasons why his companions should not despair .
和 曾经 准备好 和 合情合理 原因 为什么 他的 同伴 应该 不是 绝望 .
他总是能给出合情合理的理由, 让他的同伴们不要绝望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ɔ:l] [deɪ] [ˈɔ:n] [tuː; tə] [ˈeθəl] , [ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [sed]
Mrs . Pottle sang his praises all day long to Ethel , and Ethel listened and said
太太 . 波特尔 唱 他的 赞扬 全部 天 长的 到 埃塞尔 , 和 埃塞尔 听着 和 说
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .
波特尔太太整天都在埃塞尔面前夸奖他, 而埃塞尔只是听着, 很少说话。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:] - [ˈsæmz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [greɪn] -
Next morning Mrs . Pottle , who had taken charge of Ah - Sam's stock of grain -
下一个 早晨 太太 . 波特尔 , WHO 有 已采取 收费 的 啊 - 山姆的 库存 的 粮食 -
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
第二天早上, 负责管理阿山粮食储备的波特尔太太,

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
reported that it was coming to an end .
据报道 那 它 曾是 未来 到 一个 结尾 .
报道称, 它即将结束。

[ðə; ðɪ] [tiː] [wʊd] [ləst][pərˈhæps][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
The tea would last perhaps for two days , she said ;
这 茶 会 最后的 也许 为了 二 天 , 她 说 ;
她说, 这些茶大概可以喝两天;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfju:əl] [serv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑ:t][baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:] - [ˈsæmz][kɑ:rt] .
but there was no fuel save what could be got by breaking up Ah - Sam's cart .
但 那里 曾是 不 燃料 节省 什么 可以 是 得到 经过 打破 向上 啊 - 山姆的 马车 .
但是除了拆解阿山的马车能弄到的燃料之外, 没有其他燃料了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔːr]
Mrs . Pottle , in spite of herself , was evidently hankering after something more
太太 . 波特尔 , 在 尽管如此 的 她自己 , 曾是 显然 渴望 后 某物 更多的
[səbˈstæŋ(ə)l] [ðæn; ðən] [raɪs] .
substantial than rice .
重大的 比 米 .
尽管波特尔太太自己也不愿承认, 但她显然渴望吃些比米饭更实在的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə][dra:p] [hɪnts] .
She began to drop hints .
她 开始 到 降低 提示 .
她开始暗示。

[mju:lz] [ænd; ənd][ˈɑːksn][wɜːr; wər][bəuθ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]
Mules and oxen were both four - footed , she said ; there was a great deal in
骡子 和 牛 是 两个都 四 - 有脚的 , 她 说 ; 那里 曾是 一个 伟大的 交易 在
[ˈkʌstəm] ;
custom ;
风俗 ;
她说, 骡子和牛都是四足动物; 这其中有很多习俗;

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌn] [ˈkudnt] [seɪ] [ən'les] [wʌn] [traɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
after all , one couldn't say unless one tried ; and so on .
后 全部 , 一 不能 说 除非 一 尝试 ; 和 所以 在 :
毕竟, 不尝试就无法断言; 诸如此类。

[ˈeθəl] [ˈoʊnli] [ˈʌdəd] .
Ethel only shuddered .
埃塞尔 仅有的 颤抖 .

埃塞尔只是打了个寒颤。

[bʌt; bət][wʌn] [mju:l] [wʊd] [nɑ:t][ləst][fɔ:r; fər][ˈevər] .
But one mule would not last for ever .
但 一 骡子 会 不是 最后的 为了 曾经 :
但一头骡子不可能永远用下去。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ?
What could be done ?
什么 可以 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bə:b] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [ˈi:ðər] [stɑ:rv] [ɔ:r] [səb'mɪt] .
It seemed to Bob that they must all either starve or submit .
它 似乎 到 鲍勃 那 他们 必须 全部任何一个 饿死 或者 提交 :
在鲍勃看来, 他们要么饿死, 要么屈服。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈkævərən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] ,
More than once during the day he went through the cavern to the farther end ,
更多的 比 一次 期间 这 天 他 去 通过 这 洞穴 到 这 更远 结尾 ,
白天他不止一次穿过洞穴到达尽头。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈfaɪnd] [ˈpɜ:rpəs] [ɔ:r]
and anxiously scanned the limited horizon — with no defined purpose or
和 焦虑地 扫描 这 有限的 地平线 — 和 不 定义 目的 或者
[ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][help] ,
expectation of help ,
期待 的 帮助 ,
他焦急地环顾四周, 目光所及之处皆是未知——既没有明确的目标, 也没有期待得到任何帮助。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [help] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌʒənz] .
for from that direction help could only come to the Russians .
为了 从 那 方向 帮助 可以 仅有的 来 到 这 俄罗斯人 :
因为从那个方向来的援助只能帮助俄罗斯人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [ˌri:ɪnˈfɔ:rst] .
He was surprised , indeed , that the enemy had not already been reinforced .
他 曾是 惊讶 , 的确 , 那 这 敌人 有 不是 已经 到过 加强型 :
他确实感到惊讶, 敌军竟然还没有得到增援。

[ðə; ði] [ˈkɑ:sæk] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]
The Cossack who had ridden up on the morning of his discovery of the bear
这 哥萨克 WHO 有 骑 向上 在 这 早晨 的 他的 发现 的 这 熊
[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˈkærid] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] .
had no doubt carried instructions from head - quarters .
有 不 怀疑 携带 指示 从 头 - 四分之一 :
发现熊的那天早上骑马赶来的哥萨克人, 无疑带着总部的指示而来。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd]
The only conclusion to be drawn was that the Russians were too fully occupied
这 仅有的 结论 到 是 绘制 曾是 那 这 俄罗斯人 是 也 完全 占领
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːluː] [tuː; tə] [sper] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with the Japanese on the farther bank of the Yalu to spare troops for the
和 这 日本人 在 这 更远 银行 的 这 鸭绿江 到 空闲的 军队 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈwaɪrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] -
purpose of wiping out a band of Chunchuses .
目的 的 擦拭 出去 一个 乐队 的 - .

唯一可以得出的结论是，俄国人当时正全力与鸭绿江对岸的日本人作战，无暇顾及消灭一小撮春秋人。

[ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈklɪrli] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri]
The Cossack captain, however, had clearly received orders to keep his quarry
这 哥萨克 队长 , 然而 , 有 清楚地 已收到 订单 到 保持 他的 采石场
[ˈkɔːrnəd] ,
cornered ,
被逼到绝境 ,

然而，哥萨克队长显然接到命令，要将猎物逼入绝境。

[ˈiːðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stɑːrvd] [ðem; ðəm][aʊt] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
either until he starved them out, or until a further force could be sent to
任何一个 直到 他 饥饿 他们 出去 , 或者 直到 一个 更远 力量 可以 是 发送 到
[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
his assistance .
他的 协助 .

要么直到他把他们饿死，要么直到有更多兵力前来支援。

[sʌt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [maɪt] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
Such a force might arrive at any moment .
这样的 一个 力量 可能 到达 在 任何 片刻 .

这种力量可能随时到来。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [bɑːb][hæd; həd][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] ,
Even while Bob had the possibility in his mind, he saw,
甚至 尽管 鲍勃 有 这 可能性 在 他的 头脑 , 他 锯 ,

即使鲍勃心中有这种可能性，他还是看到了.....

[ˈklɪrli] [drɪˈfaɪnd] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
clearly defined on the sky - line on the farther side of the valley,
清楚地 定义 在 这 天空 - 线 在 这 更远 边 的 这 谷 ,

在山谷另一侧的天际线上清晰可见，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [peɪs] .
a small band of mounted men approaching at a walking pace .
一个 小的 乐队 的 安装 男人 接近 在 一个 步行 步伐 .

一小队骑兵以步行的速度靠近。

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈɪnˈfɔːrsmənt] ,
The group was too small to be of any avail as a reinforcement ,
这 团体 曾是 也 小的 到 是 的 任何 可用 作为 一个 加强 ,

这个小组人数太少，根本起不到增援作用。

[ænd; ænd][bɑːb][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ]
and Bob was wondering who the new - comers could be, when, as they
和 鲍勃 曾是 好奇 WHO 这 新的 - 来者 可以 是 , 什么时候 , 作为 他们
[druː] [ˈnɪrər] ,
drew nearer ,
画 更近 ,

鲍勃正纳闷这些新来者是谁，这时，他们越来越近了。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌŋ][mæn][ɑ:n] [fʊt] , ['wɔ:kiŋ] [wið; wiθ][ə; ei] ['streɪndʒli] ['ɔ:kwərd] [geɪt]
he noticed among them one man on foot , walking with a strangely awkward gait
他 注意到 之中 他们 一 男人 在 脚 , 步行 和 一个 奇怪的 尴尬的 步态
.
:
.

他注意到其中有一个步行的人，走路的姿势很奇怪，很别扭。

[ɪn'tentli] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Intently watching him , he had in a few moments the explanation of his
专注地 观看 他 , 他 有 在 一个 很少 时刻 这 解释 的 他的
[ɔ:kwərdnəs] :
awkwardness :
尴尬 :

他专注地观察着他，片刻之后便明白了他为何如此尴尬：

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he had his arms tied behind him .
他 有 他的 武器 系 在后面 他 .

他的双臂被反绑在身后。

[e'vɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['prɪz(ə)nər] — [sʌm; səm] ['lʌkləs] [dʒæpə'ni:z] [skaʊt] [ɔ:r][spai] , [pər'hæps] ,
Evidently he was a prisoner — some luckless Japanese scout or spy , perhaps ,
显然 他 曾是 一个 囚犯 — 一些 倒霉的 日本人 侦察 或者 间谍 , 也许 ,
显然他是个俘虏——或许是某个倒霉的日本侦察兵或间谍。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; ei] ['rʌ(ə)n] [pə'trəʊl] ,
who had fallen into the hands of a Russian patrol ,
WHO 有 倒下 进入 这 双手 的 一个 俄语 巡逻 ,

他落入了俄罗斯巡逻队的手中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:tɪt] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['sʌməri] ['traɪəl] .
and was now being marched off for summary trial .
和 曾是 现在 存在 行军 离开 为了 概括 审判 .

现在他正被押往简易审判处。

[bə:b] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] , ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]
Bob compared his own case with that of the Japanese , almost to the
鲍勃 比较的 他的 自己的 案件 和 那 的 这 日本人 , 几乎 到 这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
advantage of the latter ,
优势 的 这 后者 ,

鲍勃将自己的情况与日本人的情况进行了比较，结果几乎是后者占了上风。

[ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪd][hɪm; ɪm]
and watched him with mixed feelings until the edge of the hill hid him
和 观看 他 和 混合 情怀 直到 这 边缘 的 这 爬坡道 隐藏 他

[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

他怀着复杂的心情注视着他，直到山坡边缘将他遮蔽起来。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [ber] [stɪl] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ;
Glancing down , he saw the dead bear still jammed between the rocks ;
瞥了一眼 向下 , 他 锯 这 死的 熊 仍然 卡住 之间 这 岩石 ;

他低头一看，发现那只死熊仍然卡在石头缝里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] .
but there was a change in its appearance .
但 那里 曾是 一个 改变 在 它是 外貌 .

但它的外观发生了变化。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɪts][fɜːr][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [əˈweɪ] ;
Pieces of its fur had been torn away ;
件 的 它是毛皮 有 到过 撕裂 离开 ;
它的皮毛被撕掉了一部分;

[əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
apparently it had been mauled by some prowling beast of prey .
显然 它 有 到过 被袭击 经过 一些 潜行 兽 的 猎物 .
显然它曾被某种潜伏的猛兽袭击过。

[bɔːb] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] ˈriːəlaɪzd [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪˈskeɪpt] — [wen]
Bob shuddered as he realized what a fate he had himself escaped — when
鲍勃 颤抖 作为 他 已实现 什么 一个 命运 他 有 他自己 逃脱 — 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
suddenly a thought came to him .
突然 一个 想法 来了 到 他 .
鲍勃意识到自己侥幸逃脱了怎样的命运，不禁打了个寒颤——这时，他突然想到了一件事。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
The bear had fallen headlong down the precipice .
这 熊 有 倒下 一头扎 向下 这 悬崖 .
那只熊一头栽下了悬崖。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [dɪˈsent] ,
Was it possible that he himself might make a safe and leisurely descent ,
曾是 它 可能的 那 他 他自己 可能 制作 一个 安全的 和 悠闲 下降 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他自己是否有可能安全而悠闲地下降，并且？

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈziʃ(ə)n] ?
under cover of night , **reconnoitre the Russian position** ?
在下面 覆盖 的 夜晚 , 侦察 这 俄语 位置 ?
在夜幕掩护下，侦察俄军阵地？

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt]
At the back of his mind there was a dim outline of an idea that
在 这 后退 的 他的 头脑 那里 曾是 一个 暗淡 大纲 的 一个 主意 那
[brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
brought a flush to his cheeks and a light into his eyes .
带来 一个 冲洗 到 他的 脸颊 和 一个 光 进入 他的 眼睛 .
他脑海深处隐约浮现出一个想法，这让他脸颊泛红，眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [raʊnd] , [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈkævərn] , [ænd; ənd] ,
He turned sharp round , **hurried through the cavern** , **and** ,
他 转向 锋利的 圆形的 , 慌忙 通过 这 洞穴 , 和 ,
他猛地转身，匆匆穿过洞穴，然后，

[ˈstaːpɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
stopping only to answer a remark from Mrs . Pottle , **sought his faithful**
停止 仅有的 到 回答 一个 评论 从 太太 . 波特尔 , 寻求 他的 忠实
[ˈtʃaɪnəmən] , [ɑː] - [sæm] .
Chinaman , **Ah - Sam** .
中国人 , 啊 - 山姆 .
他停下来回答波特尔太太的一句话，然后去找他忠实的中国人阿山。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ˈnekst][ˈaʊər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
During the next hour the two were busily engaged at a secluded part of the
期间 这 下一个 小时 这 二 是 忙碌地 已订婚的 在 一个 僻 部分 的 这
[ˈgʌli] ,
gully ,
沟壑 ,

接下来的一个小时里，两人在山沟僻静处忙着做事情。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mju:l] - [kɑ:rt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈna:tɪd] [roʊp] , [wɪð; wɪθ] [θri:]
making the traces from the mule - cart into a long knotted rope , with three
制作 这 痕迹 从 这 骡子 - 大车 进入 一个 长的 打结的 绳索 , 和 三
[ˈlu:ps] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
loops at intervals ,
循环 在 间隔 ,

将骡车上的缰绳做成一条长长的打结绳，每隔一段距离打三个环。

[fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:lərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
formed of the collars of the animals .
形成 的 这 项圈 的 这 动物 .

由动物的项圈制成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈlædər] ,
There was not enough to construct a ladder ,
那里 曾是 不是 足够的 到 构造 一个 梯子 ,

没有足够的材料来搭建梯子。

[bʌt; bət][bɔ:b] [hoʊpt] [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [pru:v] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but Bob hoped the rope would prove long enough to let him down from the
但 鲍勃 希望 这 绳索 会 证明 长的 足够的 到 让 他 向下 从 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [sloʊp] ,
mouth of the cavern on to the slope ,
嘴 的 这 洞穴 在 到 这 坡 ,

但鲍勃希望绳子足够长，能让他从洞口放到山坡上。

[wens] [ðə; ði] [dɪˈsent] [tu;; tə][ˈlev(ə)] [graʊnd] [wʊd] [bi;; bi] [ˈi:zi] .
whence the descent to level ground would be easy .
何处 这 下降 到 等级 地面 会 是 简单的 .

因此，下到平地就很容易了。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] ,
When it was complete ,
什么时候 它 曾是 完全的 ,

当它完成后，

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [diˈmɒliʃt] [fɔ:r; fər][ˈfju:əl] ,
he took the only shaft of the cart which had not been demolished for fuel ,
他 采取 这 仅有的 轴 的 这 大车 哪个 有 不是 到过 已拆除 为了 燃料 ,

他取下了车上唯一一根没有被拆解用作燃料的车轴。

[rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkævərn] , [ænd; ənd] , [ɪ ˈveɪdɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈi:gər] [ˈkwestʃənz] ,
returned to the cavern , and , evading Mrs . Pottle's eager questions ,
返回 到 这 洞穴 , 和 , 逃避 太太 . 渴望的 问题 ,

他回到洞穴，避开了波特尔太太急切的询问，

[went] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ɑ:] - [sæm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] .
went quickly with Ah - Sam to the farther end .
去 迅速地 和 啊 - 山姆 到 这 更远 结尾 .

和阿山一起迅速走到了尽头。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [pɔ̃ɪnt] [wer] [ðə; ði] [klẽft] [ˈnæ̃rəʊd] [dʒʌ̃st] [br̃fɔ̃:r] [ˈoʊ̃pənɪŋ] [aʊ̃t][ɑ̃:n][ðə; ði] [hɪl] - [feɪs]
At the point where the cleft narrowed just before opening out on the hill - face
在 这 观点 在哪里 这 裂 范围缩小 只是 前 开幕 出去 在 这 爬坡道 - 脸
[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ʃæ̃ft] [əˈkrɔ̃:s] [fr̃ɑm; fr̃ə̃m][saɪd][tu; ; tə̃][saɪd] ,
they placed the shaft across from side to side ,
他们 放置 这 轴 穿过 从 边 到 边 ,
在裂缝即将张开到山坡上之前变窄的地方，他们将竖井从一侧横向放置在另一侧。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [ˈfɜ̃:rmlɪ] [əˈtæ̃t[t] [ðə; ði][roʊ̃p][tu; ; tə̃][aɪ ˈti:] .
and then firmly attached the rope to it .
和 然后 牢牢 随附的 这 绳索 到 它 .
然后将绳子牢牢地系在上面。
[aɪ ˈti:][wʌ̃z; wə̃z][nɑ̃:t] [seɪf] [tu; ; tə̃][du:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ̃:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
It was not safe to do anything more in the daylight .
它 曾是 不是 安全的 到 做 任何事物 更多的 在 这 日光 .
白天再做任何事都不安全了。

[ˈdɔ̃rɪŋ] [ðə; ði] [æ̃ftərˈhu:n] [bɑ̃:b][æ̃t; ə̃t][lə̃st] [ˈji:lɪdɪd] [tu; ; tə̃][ˈmɪsɪz] . - [enˈtri:ti:z] ,
During the afternoon Bob at last yielded to Mrs . Pottle's entreaties ,
期间 这 下午 鲍勃 在 最后的 产生 到 太太 . - 恳求 ,
下午，鲍勃最终还是屈服于波特太太的恳求。

[æ̃nd; ə̃nd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ̃:ri] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ʌ̃p][tu; ; tə̃][hɪz; ɪz] [ˈmi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][hə̃:r; hər] .
and related the story of his adventures up to his meeting with her .
和 有关的 这 故事 的 他的 冒险 向上 到 他的 会议 和 她 .
他讲述了自己与她相遇之前的冒险经历。

" [aɪ ˈti:][dʒʌ̃st] [bi:ts] [ˈeniθɪŋ] !
" **It just beats anything !**
" 它 只是 节拍 任何事物 !
“它比什么都好！ ”
[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈleɪdi][æ̃t; ə̃t][ɪts][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
" **exclaimed the lady at its conclusion .**
" 惊呼 这 女士 在 它是 结论 .
“那位女士在听完后惊叹道。”

" [waɪ] , [ˈeθəl] , [wʌ̃t] [ə; eɪ] [ˈstɔ̃:ri][aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] ! "
" **Why , Ethel , what a story it would make ! "**
" 为什么 , 埃塞尔 , 什么 一个 故事 它 会 制作 ! "
“哎呀，埃塞尔，这要是能讲个好故事啊！ ”
[aɪ][dəʊ̃nt] [θɪŋk] [ʌ̃v; ə̃v] [ðæt] , [ˈæ̃ntɪ] . "
" **I don't think of that , auntie . "**
" 我 不 思考 的 那 , 阿姨 . "
“我没想过这个问题，阿姨。”

" [wel] , [waɪ] [nɑ̃:t] ?
" **Well , why not ?**
" 出色地 , 为什么 不是 ?
“嗯，为什么呢？ ”
[maɪ][pen][ɪz] [ˈrʌ̃stɪŋ] [fɔ̃:r; fər][wɑ̃:nt][ʌ̃v; ə̃v] [wɜ̃:rk] .
My pen is rusting for want of work .
我的 笔 是 生锈 为了 想 的 工作 .
我的钢笔因为闲置而生锈了。

[wʌ̃t] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ? "
What do you think , then ? "
什么 做 你 思考 , 然后 ? "
那你觉得呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **I think it is all very strange , and very wonderful , " said the girl with a**
" 我 思考 它 是全部 非常 奇怪的 , 和 非常 精彩的 , " 说 这 女孩 和 一个
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

“我觉得这一切都非常奇怪，也非常美妙，”女孩脸红着说。

" [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪn'kɜ:riɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] .
" **And very encouraging to us** .
" 和 非常 鼓励 到 我们 .

“这对我们来说非常鼓舞人心。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] .
Mr . Fawcett has come through so much .
先生 . 福西特 有 来 通过 所以 很多 .

福塞特先生经历了太多。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dʒæpə'ni:z] [ˈdʒent(ə)lmən] , — ['kɔ:,bɔ:] , [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l]
And I should just love to see that Japanese gentleman , — Kobo , did you call
和 我 应该 只是 爱 到 看 那 日本人 绅士 , — kobo , 做过 你 称呼
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

我真想见见那位日本先生——Kobo，你叫他Kobo了吗？

" [æt; ət] [dʌsk] [bɔ:b] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:] - [sæm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn]
" **At dusk Bob returned with Ah - Sam to the farther end of the cavern**
" 在 黄昏 鲍勃 返回 和 啊 - 山姆 到 这 更远 结尾 的 这 洞穴
[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lu:s] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ˈdæŋɡ(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] .
and let the loose end of the rope dangle down the cliff - side .
和 让 这 松动的 结尾 的 这 绳索 悬挂 向下 这 悬崖 - 边 .

“黄昏时分，鲍勃带着阿萨姆回到洞穴的另一端，让绳子的末端垂在悬崖边上。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,
It fell short of the top of the slope ,
它 跌倒 短的 的 这 顶部 的 这 坡 ,

它没能到达坡顶。

[ðə; ði] [spɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ber] [hæd; həd] [ˈri:'baʊndɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
the spot from which the hapless bear had rebounded , by a distance of
这 点 从 哪个 这 不幸的 熊 有 反弹 , 经过 一个 距离 的
[ə'pærəntli] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] .
apparently some ten feet .
显然 一些 十 脚 .

那只倒霉的熊从大约十英尺远的地方反弹回来。

[ɑ:n] [tu:; tə] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði] [dra:p] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zi] ,
On to level ground the drop would have been easy ,
在 到 等级 地面 这 降低 会 有 到过 简单的 ,

如果落到平地上，下降就会很容易。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sloʊp] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ˈfeɪt(ə)l] [tu:; tə] [bɔ:b] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber] .
but on to the slope it might prove fatal to Bob as to the bear .
但 在 到 这 坡 它 可能 证明 致命的 到 鲍勃 作为 到 这 熊 .

但对鲍勃来说，走到山坡上可能会像遇到熊一样致命。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [roʊp] [ə'veɪləb(ə)l] , [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] :
There being no more rope available , only one thing could be done :
那里 存在 不 更多的 绳索 可用的 , 仅有的 一 事物 可以 是 完毕 :

由于绳子已经用完了，只剩下一件事可做了：

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][roʊp][ɪn][ðə; ði][kleft] [ə'blʌv] , [sʌm; səm][fɔːr] [ɔːr][faɪv] [jɑːdz] , [mʌst; məst][biː; bi]
the length of rope in the cleft above , some four or five yards , must be
这 长度 的 绳索 在 这 裂 多于 , 一些 四 或者 五 码 , 必须 是
[rɪ'dʒʊst] .
reduced .
减少 .

上方裂缝中的绳索长度约为四五码，必须缩短。

[ɑː] - [sæm][ʌn'taɪd][ðə; ði][end][ænd; ənd] [riː'hɑːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jæft] , [ˈjuːzɪŋ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ah - Sam untied the end and reknotted it to the shaft , using less of the
啊 - 山姆 解开 这 结尾 和 重新打结 它 到 这 轴 , 使用 较少的 的 这
[roʊp] ;
rope ;
绳索 ;

阿萨姆解开绳子的末端，重新将其系在杆子上，这样就节省了绳子的长度；

[ðen] , ['kɜrfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃər] ,
then , carefully examining the fissure ,
然后 , 小心 检查 这 裂缝 ,
然后，仔细检查裂缝，

[bəːb] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [jæft] [wʌz; wəz][dʒʌst] [lɔːŋ] [rɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dʒæmd] ['vɜːrtɪkli]
Bob discovered that the shaft was just long enough to be jammed vertically
鲍勃 发现 那 这 轴 曾是 只是 长的 足够的 到 是 卡住 垂直方向
[brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
between a depression in the floor and a projection in the roof ,
之间 一个 沮丧 在 这 地面 和 一个 投影 在 这 屋顶 ,
鲍勃发现，这根竖井的长度刚好可以垂直卡在地板的凹陷处和屋顶的凸起处之间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .
about a yard from the mouth .
关于 一个 院子 从 这 嘴 .
距离河口大约一码。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
When this had been done ,
什么时候 这 有 到过 完毕 ,
事情完成后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][sloʊp] [brɪ'niːθ] .
he found that the lower end of the rope just touched the slope beneath .
他 成立 那 这 降低 结尾 的 这 绳索 只是 感动 这 坡 下面 .
他发现绳子的下端刚好接触到下面的斜坡。

" ['æloʊ] ['vɛli] [gʊd] , [ˈmæsə] , " [sed] [ɑː] - [sæm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] .
" **Allo velly good , massa ,** " **said Ah - Sam with an air of satisfaction .**
" 哈罗 山谷 好的 , 马萨 , " 说 啊 - 山姆 和 一个 空气 的 满意 .
“太好了，老爷，”阿萨姆满意地说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[naʊ] [meɪ] [aɪ 'tiː] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .
Now may it soon be dark .
现在 可能 它 很快 是 黑暗的 .
希望天快点黑下来。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,
I am going down ; you will remain here , and if you feel a tug on the rope ,
我 是 去 向下 ; 你 将要 保持 这里 , 和 如果 你 感觉 一个 拖船 在 这 绳索 ,
我要下去了；你留在这里，如果你感觉绳子被拉了一下，

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
that means that I am coming back . "

那 方法 那 我 是 未来 后退 . "

这意味着我要回来了。

" [maɪ] ['sævi] ; [maɪ][noʊ] ; [noʊ] [fɪr] !
" **My savvy ; my no wailo ; no fear** !
" 我的 精明 ; 我的 不 瓦伊洛 ; 不 害怕 !

“我的智慧；我的无畏；我的无所畏惧！ ”

" ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz][da:rk] , [ba:b][let] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][baɪ][eɪd][ʌv; əv]
" **Waiting until all was dark , Bob let himself over the edge , and by aid of**
" 等待 直到 全部 曾是 黑暗的 , 鲍勃 让 他自己 超过 这 边缘 , 和 经过 援助 的
[ðə; ði] ['lu:ps] ,
the loops ,
这 循环 ,

“等到夜幕降临，鲍勃纵身跃下悬崖，借助绳索的环，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] , [ðʌs] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
in which he was able to stand upright , thus resting his arms at intervals ,
在 哪个 他 曾是 有能力的 到 站立 直立 , 因此 休息 他的 武器 在 间隔 ,
这样他就能直立行走，并时不时地让手臂休息一下。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['i:zəli] [daʊn] .
he climbed easily down .
他 攀登 容易地 向下 .

他轻松地爬了下去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][sloʊp][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
When he reached the slope he found that the upper portion of it was
什么时候 他 达到 这 坡 他 成立 那 这 上 部分 的 它 曾是
['sti:pə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] ,
steeper than it had appeared above ,
更陡峭 比 它 有 出现 多于 ,

当他到达山坡时，他发现山坡的上部比从上面看起来要陡峭得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [lɔ:nɪŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][rɪneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stedi]
and he was glad the rope was long enough to enable him to steady
和 他 曾是 高兴的 这 绳索 曾是 长的 足够的 到 使能够 他 到 稳定的
[hɪz; ɪz] [steps] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [fi:t] .
his steps down the first few feet .
他的 步骤 向下 这 第一的 很少 脚 .

他很高兴绳子足够长，使他能够稳住脚步，走完最初的几英尺。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd]
Then he dropped to a sitting posture , and moved cautiously on hands and
然后 他 掉落 到 一个 坐着 姿势 , 和 已搬 谨慎地 在 双手 和
[hi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
heels to the bottom .
高跟鞋 到 这 底部 .

然后他坐了起来，小心翼翼地用手和脚后跟挪到了山脚下。

[soʊ] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
So careful was he to avoid making a noise ,
所以 小心 曾是 他 到 避免 制作 一个 噪音 ,

他非常小心，尽量不发出任何声音。

[baɪ] [dis'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] [ɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [tu:] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
by displacing a loose stone or striking the rock too heavily with his boots ,
经过 位移 一个 松动的 石头 或者 引人注目 这 岩石 也 重度 和 他的 靴子 ,
他可能是因为踢动了松动的石头，或者用靴子用力敲击岩石。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
that it was nearly ten minutes before the descent was completed .
那 它 曾是 几乎 十 分钟 前 这 下降 曾是 完全的 .

下山的路程用了将近十分钟才走完。

[wen] [æt; ət] [læst] [hi;; hi] [roʊz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi;; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz]
When at last he rose to his feet , he looked around to take his bearings
什么时候 在 最后的 他 玫瑰 到 他的 脚 , 他 看起来 大约 到 拿 他的 轴承
[ɪf] [pɑ:səb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

他终于站起身来，环顾四周，看看自己身处何地。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [naɪts] [pæst] [wɜ:r; wər]
Fortunately the clouds that had obscured the sky for some nights past were
幸运的是 这 云 那 有 模糊不清 这 天空 为了 一些 夜晚 过去的 是
[gɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;

幸运的是，过去几个晚上遮蔽天空的云层已经散去了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,
there was no moon , but a faint radiance from the stars ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 一个 头晕的 辐射 从 这 明星 ,
[nʌ] [wɜ:z] [mʌn] [stɑ:z] .
no moon but a faint radiance from the stars .
没有月亮，只有星星微弱的光芒。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [sɜ:rɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændmɑ:rk] [seɪv] [ðə; ði]
by which he saw that there was nothing to serve as a landmark save the
经过 哪个 他 锯 那 那里 曾是 没有什么 到 服务 作为 一个 地标 节省 这
[tu:] ['ʌpraɪt] ['rɑ:ks] [ðæt] [freɪmd] [ðə; ði] ['mæŋɡld] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] .
two upright rocks that framed the mangled body of the bear .
二 直立 岩石 那 框 这 残缺不全 身体 的 这 熊 .

他由此看出，除了两块直立的岩石之外，没有任何东西可以作为地标，这两块岩石正好挡住了熊的残肢断骸。

['kɜrfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu;; tə] [æn; ən] [ɪ'regjələər] ['fɪjər] [ɪn] [wɪtʃ]
Carefully noting the position of these in relation to an irregular fissure in which
小心 注意到 这 位置 的 这些 在 关系 到 一个 不规则的 裂缝 在 哪个
[ðer; ðər] [sti:l] [leɪ] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [snəʊ] — [ɔ:l] [snəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hɪlsaɪd] ['bi:ɪŋ] [naʊ]
there still lay a drift of snow — all snow on the surrounding hillside being now
那里 仍然 躺 一个 漂移 的 雪 — 全部 雪 在 这 周围 山坡 存在 现在
[meltɪd] — [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:p] [klɪf] [ænd; ənd] ['skɜ:rtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rʌɡɪd]
melted — he turned his back on the steep cliff and skirted round the rugged
融化 — 他 转向 他的 后退 在 这 陡 悬崖 和 裙摆 圆形的 这 崎岖
[spɜ:r] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [frʌm; frəm] [əb'zɜ:vəz] [brɪ'loʊ] .
spur that hid the mouth of the cavern from observers below .
刺 那 隐藏 这 嘴 的 这 洞穴 从 观察员 以下 .

他仔细观察了这些物体相对于一条不规则裂缝的位置，裂缝里仍然积着一堆雪——周围山坡上的所有雪现在都融化了——然后背对着陡峭的悬崖，绕过了遮蔽了下方观察者视线的崎岖山脊。

[ðɪs] [spɜ:r] , [ðəʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
This spur , though only a few yards wide at the summit ,
这 刺 , 尽管 仅有的 一个 很少 码 宽的 在 这 首脑 ,
[spɜ:r] [ðə; ði] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌmɪt] .
only a few yards wide at the summit .
这条山脊，虽然在顶端只有几码宽，

[ɪn'kri:st] [ɪn] [wɪdθ; wɪθ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['meʒərd] ['fɒli] ['fɪftɪ] [ja:dz]
increased in width as it approached the level until it measured fully fifty yards
增加 在 宽度 作为 它 接近 这 等级 直到 它 测量 完全 五十 码
[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
at the base .
在 这 根据 .

随着接近水面，宽度逐渐增加，直到底部达到五十码。

[ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsləʊli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ]
Groping his way slowly among the loose stones and boulders that had fallen
摸索 他的 方式 缓慢地 之中 这 松动的 石头 和 巨石 那 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːki] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
from the rocky face of the hill ,
从 这 岩石 脸 的 这 爬坡道 ,
他小心翼翼地 在 从山坡岩壁上滚落的松动石头和巨石间缓慢前进。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
he struck somewhat to the right , away from the mouth of the gully ,
他 击 有些 到 这 正确的 , 离开 从 这 嘴 的 这 沟壑 ,
他向右侧偏了一下, 避开了沟壑的入口。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [biː; bi][əˈlɜːrt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [frʌm; frəm]
knowing that there the enemy would be alert to prevent the besieged from
会心 那 那里 这 敌人 会 是 警报 到 防止 这 被围困 从
[ˈbreɪkɪŋ] [θruː] .
breaking through .
打破 通过 .
他们知道敌人会在那里严阵以待, 防止被围困者突破防线。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt]
His object was to gain the open ground and then to make a circuit
他的 目的 曾是 到 获得 这 打开 地面 和 然后 到 制作 一个 电路
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
of the Russian position .
的 这 俄语 位置 .
他的目标是夺取开阔地带, 然后绕到俄军阵地后方。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [les] [ˈfriːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈboʊldərz] [ˈʃoʊd] [ðæt]
After a time the less frequency with which he encountered boulders showed that
后 一个 时间 这 较少的 频率 和 哪个 他 遭遇 巨石 显示 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪnˈtuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈvæli] .
he was passing into the open valley .
他 曾是 通过 进入 这 打开 谷 .
过了一段时间, 他遇到巨石的频率越来越低, 这表明他正在进入开阔的山谷。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
Suddenly he became aware of a dull glow in the distance on his left .
突然 他 成为 意识到的 的 一个 乏味的 辉光 在 这 距离 在 他的 左边 .
突然, 他注意到左侧远处有一道暗淡的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [wens] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] , [bʌt; bət] ,
He was unable to see whence it proceeded , but ,
他 曾是 无法 到 看 何处 它 继续 , 但 ,
他无法看到它从何而来, 但是,

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] ,
as it was doubtless due to a camp fire ,
作为 它 曾是 毫无疑问 到期的 到 一个 营 火 ,
毫无疑问, 这是由营火引起的。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʌb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [lest] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] [ʌp]
it was necessary to take double precautions lest his figure should be thrown up
它 曾是 必要的 到 拿 双倍的 防范措施 免得 他的 数字 应该 是 抛掷 向上
[ɪn] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
in relief against it and thus become visible to the Russians on the hill ,
在 宽慰 反对 它 和 因此 变得 可见的 到 这 俄罗斯人 在 这 爬坡道 ,
必须采取双重预防措施, 以免他的身影在山坡上凸显出来, 从而被山上的俄国人看到。

[ɪf] ['eni] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
if any chanced to be there .
如果 任何 偶然 到 是 那里 .

如果有人碰巧在那里的话。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ,
Inclining still more to the right , he almost turned his back to the faint light ,
倾斜 仍然 更多的 到 这 正确的 , 他 几乎 转向 他的 后退 到 这 头晕的 光 ,
他继续向右倾斜，几乎背对着那微弱的光线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第13/21页

[ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and took a direction which he calculated would bring him to the
和 采取 一个 方向 哪个 他 计算 会 带来 他 到 这
[ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪltɑːp] [pə'zɪ](ə)n [fɜːrst] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
extreme left of the hilltop position first held by the enemy .
极端 左边 的 这 山顶 位置 第一的 握住 经过 这 敌人 .

他选择了一个方向，这个方向将把他带到敌人最初占据的山顶阵地的最左侧。

[ðɪs] [pəʊst] , [hiː; hi] [gest] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [left] [æt; ət] ['naɪtʃːl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [dɑːn]
This post , he guessed , was probably left at nightfall and resumed at dawn
这 邮政 , 他 猜对了 , 曾是 大概 左边 在 黄昏 和 恢复 在 黎明
,
.
,

他猜测，这篇帖子很可能是在夜幕降临时发布的，然后在黎明时分继续更新。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pæsn] [bɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
but it would be unwise to run the risk of passing between it and the
但 它 会 是 失策 到 跑步 这 风险 的 通过 之间 它 和 这
[gləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] ;
glow he had noticed ;
辉光 他 有 注意到 ;

但是，冒险从它和他注意到的那道光芒之间穿过是不明智的；

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
he must make his way round it .
他 必须 制作 他的 方式 圆形的 它 .

他必须绕过去。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Pausing a moment ,
暂停 一个 片刻 ,

停顿片刻，

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [kɔːrs]
he scanned the sky above him for a bright star by which to set his course
他 扫描 这 天空 多于 他 为了 一个 明亮的 星星 经过 哪个 到 放 他的 课程
,
.
,

他抬头望向天空，寻找一颗明亮的星星来确定航向。

[ðen] [set] [ɔːf] [ə'gen] , [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz] .
then set off again , counting his paces .
然后 放 离开 再次 , 计数 他的 步幅 .

然后再次出发，一边走一边数着步子。

[ɪn] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]
In daylight he had estimated that the summit of the hill was nearly half a
在 日光 他 有 估计的 那 这 首脑 的 这 爬坡道 曾是 几乎 一半 一个
[maɪl][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌli] ;
mile in a straight line from the mouth of the gully ;
英里 在 一个 直的 线 从 这 嘴 的 这 沟壑 ;

白天他估计，山顶距离沟口直线距离大约有半英里；

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪːv(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈgreɪtər] [frʌm; frəm]
the distance would be greater over the uneven ground , and still greater from
这 距离 会 是 更大的 超过 这 不均匀 地面 , 和 仍然 更大的 从
[hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] .
his starting - point .
他的 开始 - 观点 .

在崎岖不平的地面上，距离会更远；从他的出发点算起，距离就更远了。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .
Every now and then he stopped to listen and look round .
每一个 现在 和 然后 他 停止 到 听 和 看 圆形的 .

他时不时停下来倾听，环顾四周。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ]
When he had counted some three hundred paces , the source of the glow
什么时候 他 有 计数 一些 三 百 步幅 , 这 来源 的 这 辉光

[æɪt; ət][læst] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .

at last became visible .
在 最后的 成为 可见的 .

当他走了大约三百步后，终于看到了发光的源头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fairz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ˈmuːvɪŋ]
On his left there were two fires some distance apart , with a few men moving
在 他的 左边 那里 是 二 火灾 一些 距离 除 , 和 一个 很少 男人 移动

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

about them ,
关于 他们 ,

在他左侧不远处有两堆篝火，有几个人在火堆周围走动。

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡloʊ] ,
standing out for a moment black against the glow ,
常设 出去 为了 一个 片刻 黑色的 反对 这 辉光 ,

在光芒中，黑色的身影瞬间显得格外醒目。

[ðen] [əˈpiəriŋ] [red] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ðen] [ˈvæniʃɪŋ] [ˌɔːltəˈɡeðər] .
then appearing red as they passed to the side , then vanishing altogether .
然后 出现 红色的 作为 他们 通过了 到 这 边 , 然后 消失 共 .

然后它们向旁边移动时变成红色，然后完全消失。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][bɑːb] [ɡest] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
From the position of the fires Bob guessed that they stood just under the hillside
从 这 位置 的 这 火灾 鲍勃 猜对了 那 他们 站立 只是 在下面 这 山坡

[ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .

on the far side of the gully .
在 这 远的 边 的 这 沟壑 .

根据火势的位置，鲍勃猜测火点就在沟壑另一侧山坡的下方。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp] ;
There could be no doubt that they marked the site of the enemy's camp ;
那里 可以 是 不 怀疑 那 他们 标记 这 地点 的 这 敌人的 营 ;

毫无疑问，他们标记的是敌军营地的位置；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [meɪk]
and they were so near the barricade that if the besieged ventured to make
和 他们 是 所以 靠近 这 路障 那 如果 这 被围困 冒险 到 制作

[ə; eɪ] [ˈsɔːrtɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn][ˈduːti][æɪt; ət][ðə; ði]
a sortie they would not only have to reckon with the force on duty at the
一个 出击 他们 会 不是 仅有的 有 到 估计 和 这 力量 在 责任 在 这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,

mouth of the gully ,
嘴 的 这 沟壑 ,

他们离路障非常近，如果被围困者胆敢发起突围，他们不仅要面对驻守在沟口的守军，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæŋk] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi] [ɪnˈkæmpt] [ə; eɪ][fjuː] [ˈjaːdz]
but also with a flank attack from the main body encamped a few yards
但 还 和 一个 侧翼 攻击 从 这 主要的 身体 营地 一个 很少 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

此外，还有驻扎在几码外的主力部队从侧翼发起攻击。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][bəːb][tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]
In the darkness it was impossible for Bob to tell when he had reached
在 这 黑暗 它 曾是 不可能的 为了 鲍勃 到 告诉 什么时候 他 有 达到
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the summit of the hill .
这 首脑 的 这 爬坡道 .

在黑暗中，鲍勃无法判断自己何时到达了山顶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
But he stopped at intervals to look back ,
但 他 停止 在 间隔 到 看 后退 ,
[bət; bət] [hɪː; hɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
但他时不时停下来回头看。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaɪər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdɪsəˈpɪrd]
and when he found that first one then the other fire gradually disappeared
和 什么时候 他 成立 那 第一的 一 然后 这 其他 火 逐步地 消失
[frʌm; frəm] [saɪt] ,
from sight ,
从 视线 ,

当他找到第一团火时，另一团火就渐渐消失不见了。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪntəˈviːnd] .
he judged that between them and him the brow of the hill intervened .
他 评判 那 之间 他们 和 他 这 眉头 的 这 爬坡道 介入 .
[hɪː; hɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪntəˈviːnd] .
他判断，他们和他之间隔着山脊。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [əˈhʌðər] [stɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
At this point it was necessary to take another star as his guide .
在 这 观点 它 曾是 必要的 到 拿 其他 星星 作为 他的 指导 .
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [əˈhʌðər] [stɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
这时，他需要以另一颗星作为指引。

[ˈtɜːrniŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kɔːrs] , [hiː; hi]
Turning now to the left , almost at right angles with his former course , he
转弯 现在 到 这 左边 , 几乎 在 正确的 角度 和 他的 以前的 课程 , 他
[plɒdɪd] [ˈwerəli] [ɑːn] ,
plodded warily on ,
蹒跚而行 谨慎地 在 ,

他现在转向左侧，几乎与之前的路线成直角，小心翼翼地继续前进。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
skirting the hill not far from the summit ,
裙边 这 爬坡道 不是 远的 从 这 首脑 ,
[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
沿着山坡向下走，离山顶不远，

[ðə; ði][ˈfaɪrɪz] [əˈpiəriŋ] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnəˈkwaːlɪtiːz, ɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ɪniˈkwaːlɪtiːz][ʌv; əv]
the fires appearing and disappearing with the inequalities of
这 火灾 出现 和 消失 和 这 不平等 的
[ðə; ði] [krest] .
the crest .
这 波峰 .

随着山脊的起伏，火焰时隐时现。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['kiːnli] [ə'ɪʒrɪt][fɔːr; fər] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Though he kept eyes and ears keenly alert for sound or sight of the enemy ,
尽管 他 保留 眼睛 和 耳朵 敏锐地 警报 为了 声音 或者 视线 的 这 敌人 ,
虽然他时刻保持警惕，密切关注敌人的动向，

[hiː; hi] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][fairz] .
he neither heard nor saw any trace of them except at the camp fires .
他 两者都不 听到 也不 锯 任何 痕迹 的 他们 除了 在 这 营 火灾 .
除了在营火旁，他既没有听到也没有看到他们的任何踪迹。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz] ['nɪrli] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Continuing his course as nearly straight as he could , he came at length
继续 他的 课程 作为 几乎 直的 作为 他 可以 , 他 来了 在 长度
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] ['faɪər] ;
opposite the farthest fire ;
对面的 这 最远 火 ;
他继续尽可能笔直地前进，最终来到了最远处的火堆对面；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['kɔː](ə)n] ,
then he turned again to the left , and moving with still greater caution ,
然后 他 转向 再次 到 这 左边 , 和 移动 和 仍然 更大的 警告 ,
然后他又转向左边，走得更加小心翼翼。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
he made straight towards it .
他 制成 直的 向 它 .
他径直朝它走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [sloʊp] .
He was now descending a gradual slope .
他 曾是 现在 下降 一个 逐渐地 坡 .
他现在正沿着缓坡向下走。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [loʊ] ; [bækt] [baɪ][ðə; ði] [sloʊp] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [stɪl]
The fire was burning low ; backed by the slope he thought he might venture still
这 火 曾是 燃烧 低的 ; 支持的 经过 这 坡 他 想法 他 可能 风险投资 仍然
[ˈnɪrər] ;
nearer ;
更近 ;
火势不大；他背靠着山坡，心想或许可以再靠近些。

[soʊ] , ['draːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , [hiː; hi] [krɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
so , dropping on all - fours , he crawled for some distance over the ground ,
所以 , 下降 在 全部 - 四 , 他 爬行 为了 一些 距离 超过 这 地面 ,
[ˈsaːd(ə)n][wɪð; wɪθ] [meltɪd] [snoʊ] ,
sodden with melted snow ,
烂 和 融化 雪 ,
于是，他四肢着地，在被融化的雪水浸透的地面上爬行了一段距离。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['eɪtɪ] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
until he stopped at length within some eighty yards of the fire .
直到 他 停止 在 长度 之内 一些 八十 码 的 这 火 .
最后，他在距离火源大约八十码的地方停了下来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gəːɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A little in front of him he heard the gurgling of the stream from the
一个 小的 在 正面 的 他 他 听到 这 淙淙 的 这 溪流 从 这
[ˈɡʌli] [ˈrʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæmps] .
gully running across the face of the two camps .
沟壑 跑步 穿过 这 脸 的 这 二 营地 .
他听到前方不远处，溪水从横穿两个营地的沟壑中潺潺流淌。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɡloʊ] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ðæt][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈɑ:pəzɪt]
In the dim glow he saw by their dress that the occupants of the camp opposite
在这暗淡 辉光 他 锯 经过 他们的 裙子 那 这 居住者 的 这 营 对面的
[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈkɒsæk] ;
him were Cossacks ;
他 是 哥萨克 ;

在昏暗的光线下，他从对面营地居民的穿着看出他们是哥萨克人；

[ðə; ði] [ˈlðər] [kæmp][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʔjuːz] .
the other camp was clearly that of the Manchus .
这 其他 营 曾是 清楚地 那 的 这 满族 .

另一边的营地显然是满清军队的。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlæns] [raʊnd] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]
He threw a glance round the position ; a little in advance of him , to the
他 扔 一个 瞥一眼 圆形的 这 位置 ; 一个 小的 在 进步 的 他 , 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他环顾四周；在他前方稍远一点，偏右一点，

[hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk][fɔːrmz] ,
he descried a number of dark forms ,
他 描述 一个 数字 的 黑暗的 表格 ,

他描述了一些黑暗的形态，

[wɪʔ] [hiː; hi] [suːn] [kənˈkluːdɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɪkətɪd] [ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
which he soon concluded were the picketed horses of the enemy .
哪个 他 很快 结束 是 这 纠察队 马匹 的 这 敌人 .

他很快断定，那是敌军的警戒马匹。

[tuː] [ˈsentrɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈduːti] ,
Two sentries were on duty ,
二 哨兵 是 在 责任 ,

两名哨兵正在执勤。

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][sʌm; səm] [ˈfɔːrtɪ] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtərmʊʊst] [rʊʊ] [ʌv; əv] [tents] ,
walking to and fro some forty yards from the outermost row of tents ,
步行 到 和 弗 一些 四十 码 从 这 最外层 排 的 帐篷 ,
在距离最外侧一排帐篷约四十码的地方来回走动，

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspʊʊzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and meeting about the middle of the exposed face of the camp .
和 会议 关于 这 中间 的 这 裸露 脸 的 这 营 .

并在营地裸露面的中间位置相遇。

[bɪˈjɑːnd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过，

[bəːb] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæntʃuː] [pəˈtrʊʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
Bob caught a glimpse of the figure of a Manchu patrolling in the same way
鲍勃 捕捉 一个 一瞥 的 这 数字 的 一个 满族 巡逻 在 这 相同的 方式
[ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][kæmp] .
opposite his camp .
对面的 他的 营 .

鲍勃瞥见一个满族士兵正以同样的方式在他营地的对面巡逻。

[ðə; ði][ˈmænʔjuːz] - [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈmʊʊmənt][ɪn] [saɪt] ,
The Manchus ' horses were not at the moment in sight ,
这 满族 - 马匹 是 不是 在 这 片刻 在 视线 ,

满清军的马匹此刻还未出现在视野中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'plenɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,
but a sudden replenishment of the fire caused a bright flame to spring up ,
但 一个 突然 补给 的 这 火 导致 一个 明亮的 火焰 到 春天 向上 ,
但突然间火势重新燃起，一道明亮的火焰窜了出来。

[ˈmeɪkɪŋ] [bɒːb][laɪ] [æbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] ,
making Bob lie absolutely motionless and almost hold his breath ,
制作 鲍勃 说谎 绝对地 静止不动 和 几乎 抓住 他的 气息 ,
鲍勃一动不动地躺着，几乎屏住了呼吸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['teðəd] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði]
at the same time throwing up the figures of the horses tethered just under the hill .
在 这 相同的 时间 投掷 向上 这 数据 的 这 马匹 系绳 只是 在下面 这 爬坡道 .

与此同时，山坡下拴着的马匹的身影也映入眼帘。
[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmiːz] [pə'zɪ(ə)n] .
He had now learnt all that was possible about the enemy's position .
他 有 现在 学会了 全部 那 曾是 可能的 关于 这 敌人的 位置 .
他已经掌握了敌军阵地的一切信息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
As soon as the fire had died down again he might retrace his steps .
作为 很快 作为 这 火 有 死亡 向下 再次 他 可能 回溯 他的 步骤 .
等火势再次减弱后，他或许会原路返回。

[hiː; hi] [leɪ] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒ][æt; ət]['rændəm] ,
He lay still on his face , waiting , letting his eyes range at random ,
他 躺 仍然 在 他的 脸 , 等待 , 出租 他的 眼睛 范围 在 随机的 ,
他面朝下静静地躺着，等待着，目光漫无目的地游移。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .
when suddenly he gave a violent start .
什么时候 突然 他 给予 一个 暴力 开始 .
突然，他猛地一惊。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ber] ['sæplɪŋ] ,
A little to the left of the horses , beside a tall bare sapling ,
一个 小的 到 这 左边 的 这 马匹 , 旁 一个 高的 裸 树苗 ,
在马匹左侧稍远处，在一棵高大的光秃秃的树苗旁边，

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [pər'siːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] , [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd]
stood a man whom he perceived , as he looked more closely , to be bound
站立 一个 男人 谁 他 感知 , 作为 他 看起来 更多的 密切 , 到 是 边界
[tuː; tə][ðə; ði] [stem] .
to the stem .
到 这 干 .
他仔细一看，发现站在那里一个人被绑在了树干上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .
He wore the dress of a Chinaman .
他 穿着 这 裙子 的 一个 中国人 .
他穿着中国人的衣服。

[ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænʃtʃuːz] - ['faɪər][kæst][ə; eɪ] ['lʊrɪd] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The fitful flame from the Manchus ' fire cast a lurid light upon the face of the prisoner ,
这 断断续续 火焰 从 这 满族 - 火 投掷 一个 骇人的 光 之上 这 脸 的 这 囚犯 ,
满族篝火忽明忽暗的火焰，在囚犯脸上投下诡异的光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [bə:b] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] : [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɔː,bɔː] !
and with a feeling of dismay Bob recognized him : it was Kobo !
和 和 一个 感觉 的 沮丧 鲍勃 认可 他 : 它 曾是 kobo !
鲍勃惊愕地认出了他：是科博！

[aɪ ˈti:] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] :
It flashed upon him at once :
它 闪光灯 之上 他 在 一次 :
他立刻灵光一闪：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [bənd][ʌv; əv][ˈmænˈtʃuːz] [ðæt]
this was the prisoner he had seen among the fresh band of Manchus that
这 曾是 这 囚犯 他 有 已见 之中 这 新鲜的 乐队 的 满族 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

这就是他那天早上在满族新兵中看到的俘虏。

[ˈkɔː,bɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [æt; ət][læst] .
Kobo had been captured at last .
kobo 有 到过 捕获 在 最后的 .
科博终于被抓住了。

[hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] — [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈreskjʊːd] .
His doom was sealed — unless he could be rescued .
他的 厄运 曾是 密封 — 除非 他 可以 是 获救 .
他的命运已定——除非有人能救他。

[bə:b][ˈɔːlmoʊst] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Bob almost sprang up in his excitement .
鲍勃 几乎 弹簧 向上 在 他的 激动 .
鲍勃兴奋得几乎跳了起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ?
How could he make his presence known to his friend ?
如何 可以 他 制作 他的 在场 已知 到 他的 朋友 ?
他该如何让朋友察觉到他的存在？

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
By his bearing he saw that he was awake .
经过 他的 轴承 他 锯 那 他 曾是 醒 .
从他的神态来看，他已经醒了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][pərˈhæps][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][hɪz; ɪz]
If he could communicate with him perhaps some means of effecting his
如果 他 可以 交流 和 他 也许 一些 方法 的 产生影响 他的
[ɪˈskeɪp] [wʊd] [ˈɔːfər] .
escape would offer .
逃脱 会 提供 .
如果他能与对方沟通，或许就能找到逃脱的方法。

[ˈkɔː,bɔː] [hæd; həd] [derd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][ˈkɔː,bɔː] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈskeɪp]
Kobo had dared much for him — to Kobo he owed his own escape
kobo 有 敢于 很多 为了 他 — 到 kobo 他 欠款 他的 自己的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspaɪz] [feɪt] ;
from the spy's fate ;
从 这 间谍的 命运 ;
科博为他做了许多冒险的事——正是科博让他得以逃脱间谍的命运；

[haʊ] [ˈiːɡərli] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ˈkɔː,bɔː] !
how eagerly would he do something in return for Kobo !
如何 急切地 会 他 做 某物 在 返回 为了 kobo !
他会多么渴望回报Kobo的恩情啊！

[hiː; hi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ,
He lay watching , thinking ,
他 躺 观看 , 思维 ,

他躺着，看着，想着。

[ˈhɒʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
hoping that by some lucky chance he might be enabled to approach the prisoner
希望 那 经过 一些 幸运的 机会 他 可能 是 已启用 到 方法 这 囚犯
.
.
.

他希望凭借某种幸运的机会能够接近那名囚犯。

[hiː; hi] [derd] [nɑ:t] [mu:v] .
He dared not move .
他 敢于 不是 移动 .

他不敢动弹。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ] , [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][,aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen]
The minutes flew by , the fire was sinking ; in a few moments it would again
这 分钟 飞翔 经过 , 这 火 曾是 下沉 ; 在 一个 很少 时刻 它 会 再次
[biː; bi] [ri'plenɪʃt] ,
be replenished ,
是 补充 ,

时间飞逝，火势逐渐减弱；过一会儿，火又会重新燃起。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ə'gen] [biː; bi] [ɪmpe'rəld] .
and his position again be imperilled .
和 他的 位置 再次 是 危及 .

他的地位再次受到威胁。

[hiː; hi] [sɔː] [nɑ:t][ðə; ði] ['jædɒʊ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['kɔː,bɔː] .
He saw not the shadow of an opportunity of assisting Kobo .
他 锯 不是 这 阴影 的 一个 机会 的 协助 kobo .

他丝毫没有看到帮助科博的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] .
For the present he must give up the idea .
为了 这 展示 他 必须 给 向上 这 主意 .

目前他必须放弃这个想法。

['krɔːlɪŋ] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ɐnd] ['steɪlθɪli] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
Crawling back slowly and stealthily he reached a point where it would be safe
爬行 后退 缓慢地 和 悄悄地 他 达到 一个 观点 在哪里 它 会 是 安全的
[tuː; tə][raɪz] .
to rise .
到 上升 .

他慢慢地、悄悄地爬回去，直到找到一个可以安全起身的地方。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stiəd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Then , finding the star by which he had steered his course , he made his way
然后 , 寻找 这 星星 经过 哪个 他 有 转向 他的 课程 , 他 制成 他的 方式
[ˈtɔɪlsəmli] ,
toilsomely ,
辛勤地 ,

然后，他找到了指引他方向的那颗星，艰难地前行。

[rɪ'lʌktəntli] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .
reluctantly , up the hill again .
勉强 , 向上 这 爬坡道 再次 .

不情愿地，再次爬上山坡。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [ˈsɜːrkɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [træk] ,
This time he took a shorter circuit inside his first track ,
这 时间 他 采取 一个 较短 电路 里面 他的 第一的 追踪 ;
这次他在第一条赛道上走了一条更短的路线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrər] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and on the nearer slope of the hill ,
和 在 这 更近 坡 的 这 爬坡道 ;
在山坡靠近山腰的那一侧，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
until he came to a spot which he thought must be opposite the opening
直到 他 来了 到 一个 点 哪个 他 想法 必须 是 对面的 这 开幕
[ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] .
of the cleft .
的 这 裂 .

直到他来到一个地方，他认为那里一定是裂缝的开口对面。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [merk] [ʃʊr] ?
But how could he make sure ?
但 如何 可以 他 制作 当然 ?
但他如何才能确定呢？

[ɪf] [hiː; hi] [swəːvd] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈblʌndəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrestwɜːrk] [æt; ət]
If he swerved too far to the right and blundered upon the breastwork at
如果 他 急转弯 也 远的 到 这 正确的 和 犯错 之上 这 胸墙 在
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌli] [hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈpɜːrtʃəs] ,
the entrance to the gully his life was not worth a moment's purchase ,
这 入口 到 这 沟壑 他的 生活 曾是 不是 值得 一个 瞬间 购买 ;
如果他向右偏得太远，误撞到沟壑入口处的胸墙，他的性命就一文不值了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɜːtəli] [ˈdʒepədəɪzd] .
and the safety of his party would be fatally jeopardized .
和 这 安全 的 他的 派对 会 是 致命的 危及 .
他的政党的安全将受到致命威胁。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɜːrtətuːd] ,
Pausing in his incertitude ,
暂停 在 他的 不确定性 ;
他停顿了一下，陷入了犹豫之中。

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [waːtʃ] - [fairz] [maɪt] [biː; bi] [juːst]
he bethought him of the fact that the enemy's watch - fires might be used
他 思考 他 的 这 事实 那 这 敌人的 手表 - 火灾 可能 是 用过的
[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃ(ə)] [kɔːrs] .
to determine his rightful course .
到 决定 他的 正当的 课程 .
他想到，敌人的哨火可能会被用来判断他正确的航向。

[soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
So long as they were out of sight ,
所以 长的 作为 他们 是 出去 的 视线 ;
只要他们不在他们的视线范围内，

[ˈɑːbvɪəsli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrestwɜːrk] ,
obviously he would be in no danger of coming upon the breastwork ,
明显地 他 会 是 在 不 危险 的 未来 之上 这 胸墙 ;
显然他不会有撞上胸墙的危险。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪ] [faɪnd] [hɪm'self] ['perələsli] [nɪr] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][spɜːr]
though he might find himself perilously near it if he happened to hit the spur
尽管 他 可能 寻找 他自己 危险地 靠近 它 如果 他 发生 到 打 这 刺
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
at the mouth of the gully .
在 这 嘴 的 这 沟壑 .

不过，如果他碰巧撞到沟口处的山脊，他可能会发现自己离它非常危险。

[ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪdə] ['sɜːrkɪt] [hiː; hi] [ə'brʌptli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Fetching a wider circuit he abruptly altered his direction ,
获取 一个 更广泛 电路 他 突然 已修改 他的 方向 ,
[wɜːld] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][biː; bi]
他绕了个更大的圈，突然改变了方向。

[ˈlʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][faɪr z][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][biː; bi]
looking anxiously at the fires in the hope that they would by and by be
寻找 焦虑地 在 这 火灾 在 这 希望 那 他们 会 经过 和 经过 是
[kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [spɜːr] .
concealed from him by the prominent spur .
暗 从 他 经过 这 著名的 刺 .

他焦急地望着火光，希望它们能很快被他那显眼的马刺遮挡住。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi]
It was a long time before either disappeared , and more than once he
它 曾是 一个 长的 时间 前 任何一个 消失 , 和 更多的 比 一次 他
[fɪrd] [lest] ,
feared lest ,
害怕 免得 ,

他们俩过了很久才消失，而且他不止一次担心过，

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
after all , he had turned too early to the right .
后 全部 , 他 有 转向 也 早期的 到 这 正确的 .

毕竟，他向右转得太早了。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
But at length first one , then the other , was hidden from his view ,
但 在 长度 第一的 一 , 然后 这 其他 , 曾是 隐 从 他的 看法 ,
[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
但最终，先是一个，然后是另一个，都从他的视线中消失了。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'ɪnʌmbərə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glɒʊ] [ðə; ði][spɜːr] [stʊd] [aʊt][dɑːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
and against the penumbra of their glow the spur stood out dark upon his right
和 反对 这 半影 的 他们的 辉光 这 刺 站立 出去 黑暗的 之上 他的 正确的
.
:
.

在他们微弱的光芒映衬下，他右侧的马刺显得格外醒目。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
He gave a sigh of relief ,
他 给予 一个 叹 的 宽慰 ,

他松了口气。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][waɪp] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and stopped for a moment to wipe the perspiration from his brow .
和 停止 为了 一个 片刻 到 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 .

他停下来片刻，擦了擦额头的汗水。

[hi:; hi] [stiəd] [naʊ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈdʒæɡɪd]
He steered now towards a point somewhat to the left of the bluff's jagged
他 转向 现在 向 一个 观点 有些 到 这 左边 的 这 布拉夫的 锯齿状
[ˈaʊtlain] ,
outline ,
大纲 ,

他现在朝着悬崖锯齿状轮廓左侧稍偏一点的方向驶去，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [klaʊz] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
until he came close beneath it .
直到 他 来了 关闭 下面 它 :

直到他靠近它下方。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Then he turned sharp to the left ,
然后 他 转向 锋利的 到 这 左边 ;

然后他猛地向左转，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sloʊp] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [klaɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] .
to find the slope up which he must climb to reach the fissure .
到 寻找 这 坡 向上 哪个 他 必须 爬 到 抵达 这 裂缝 :

找到他必须攀爬才能到达裂缝的斜坡。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ə'baʊt] .
For some minutes he stumbled about .
为了 一些 分钟 他 踉跄 关于 :

他踉跄了好几分钟。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [ˈevər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
The night was darker than ever , but he knew that his general
这 夜晚 曾是 较暗 比 曾经 , 但 他 知道 那 他的 一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [raɪt] ,
direction was right ,
方向 曾是 正确的 ,

夜色比以往任何时候都更加黑暗，但他知道自己大致的方向是对的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] .
for the ground became rougher and the loose stones more numerous .
为了 这 地面 成为 粗糙 和 这 松动的 石头 更多的 很多的 :

因为地面变得越来越崎岖，松动的石头也越来越多。

[æt; ət] [læst] , [klaʊz] [æt; ət] [hænd] , [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tɔ:l] [twɪn] [ˈrɑ:ks] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [ðə; ði] [ber] .
At last , close at hand , he recognized the tall twin rocks imprisoning the bear .
在 最后的 , 关闭 在 手 , 他 认可 这 高的 双 岩石 监禁 这 熊 :

最后，他终于看清了困住熊的那两块高大的岩石。

[ˈswɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [ɑ:n] [hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tɑ:p] ,
Swarming up the steep slope on hands and knees , he came to the top ,
蜂拥而至 向上 这 陡 坡 在 双手 和 膝盖 , 他 来了 到 这 顶部 ,

他手脚并用地爬上陡坡，终于到达了山顶。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and stretched out his right hand ,
和 拉伸 出去 他的 正确的 手 ,

他伸出右手，

[ˈmu:vɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [roʊp] .
moving it from side to side to feel for the dangling rope .
移动 它 从 边 到 边 到 感觉 为了 这 悬挂 绳索 :

左右晃动，摸索着寻找垂下来的绳子。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [kɒ:t] [aɪ 'ti:] , [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [tʌg] .
He touched it , caught it , gave it a gentle tug .
他 感动 它 , 捕捉 它 , 给予 它 一个 温和的 拖船 .
他摸了摸它, 抓住了它, 轻轻地拉了一下。

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [ˈtaɪt(ə)n] .
He felt it tighten .
他 毛毡 它 拧紧 .
他感觉它收紧了。

[ɑ:] - [sæm][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpoʊst] [əˈbʌv] .
Ah - Sam had faithfully remained at his post above .
啊 - 山姆 有 忠实 剩余 在 他的 邮政 多于 .
阿萨姆一直忠实地坚守在上面的岗位上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌslz] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [ʌp] ; [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ænd; ənd] [ɑ:] -
Then with straining muscles he scrambled up ; he reached the fissure and Ah -
然后 和 紧张 肌肉 他 打乱 向上 ; 他 达到 这 裂缝 和 啊 -
[ˈsæmz] [ˈwelkəmɪŋ] [hændz] .
Sam's welcoming hands .
山姆的 欢迎 双手 .
然后他使劲往上爬; 他爬到了裂缝处, 抓住了阿山张开的大手。

" [maɪ] - [hæb] [kætʃi:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
" **My tinkey Roshians hab catchee , " said the Chinaman .**
" 我的 - 哈布 被捕获者 , " 说 这 中国人 .
“我的小罗希安人抓住了,”中国人说。

" [nɑ:t] [jet] , [ɑ:] - [sæm] .
" **Not yet , Ah - Sam .**
" 不是 然而 , 啊 - 山姆 .
“还没呢, 阿山姆。”

[pʊl] [ʌp][ðə; ði][roʊp] , [ðen] [ˈfɑ:lou] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
Pull up the rope , then follow me back to the ladies .
拉 向上 这 绳索 , 然后 跟随 我 后退 到 这 女士们 .
拉起绳子, 然后跟我回女厕去。

" [su:n] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [bru:ˈdɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈhɪlsaɪd] .
" **Soon darkness and silence brooded upon the rugged hillside .**
" 很快 黑暗 和 沉默 沉思 之上 这 崎岖 山坡 .
“很快, 黑暗和寂静笼罩了崎岖的山坡。”

[ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [stɑ:rz] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ;
The blinking stars saw nothing ;
这 眨眼 明星 锯 没有什么 ;
闪烁的星辰什么也没看见;

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [seɪv] [wen] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡrɪ] [wʊlf] [keɪm] [ˈpædɪŋ]
no sound broke the stillness save when at midnight a hungry wolf came padding
不 声音 打破 这 寂静 节省 什么时候 在 午夜 一个 饥饿的 狼 来了 填充
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
to the foot of the slope ,
到 这 脚 的 这 坡 ,
除了午夜时分一只饥饿的狼蹑手蹑脚地走到山脚下之外, 周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈsna:rlɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈfæŋgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
and snarled as he fixed his fangs in the carcase of the bear .
和 纠缠 作为 他 固定的 他的 獠牙 在 这 尸体 的 这 熊 .
他龇牙咧嘴地咬住熊的尸体。

[ˈrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [kæmp]

Rushing a Cossack Camp

冲刺一个哥萨克营

突袭哥萨克营地

[ˈpænɪk] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈjaːluː] — [hɪl] [pæðz] — [hɪˈstɔːrɪk] [graʊnd] — [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] — [ə; eɪ][mæn]

Panic — To the Yalu — Hill Paths — Historic Ground — An Introduction — A Man

恐慌 — 到 这 鸭绿江 — 爬坡道 路径 — 历史性 地面 — 一个 介绍 — 一个 男人

- [hʌnt] — [fɜːrst][eɪd] — [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrd] — [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [dɪˈsaɪdʒ]

- Hunt — First Aid — Approaching the Ford — Mrs . Pottle Decides

- 打猎 — 第一的 援助 — 接近 这 福特 — 太太 . 波特尔 决定

恐慌——前往鸭绿江——山间小路——历史遗迹——引言——搜捕——急救——接近渡口——波特尔太太的决定

[æɪt; æt] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈʌðər] ,

At dead of night , the eyes of a lynx , but none other ,

在 死的 的 夜晚 , 这 眼睛 的 一个 猞猁 , 但 没有任何 其他 ,

夜深人静之时，映入眼帘的是猞猁的眼睛，而非其他任何动物的眼睛。

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][roʊp] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪər] [haɪ]

might have seen a rope dangling heavily from the mouth of the fissure high

可能 有 已见 一个 绳索 悬挂 重度 从 这 嘴 的 这 裂缝 高的

[ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

up the cliff .

向上 这 悬崖 .

或许有人看到过一根沉重的绳子从悬崖高处的裂缝口垂下来。

[ɪf] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [skerd] [əˈweɪ] ,

If the animal had not been scared away ,

如果 这 动物 有 不是 到过 害怕的 离开 ,

如果这只动物没有被吓走的话

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm][ɪn] [ˈkɔːʃəs] [ˈsaɪləns] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] — [ə; eɪ]

it would have seen a dark form in cautious silence climbing down the rope — a

它 会 有 已见 一个 黑暗的 形式 在 谨慎 沉默 攀登 向下 这 绳索 — 一个

[mæn] ,

man ,

男人 ,

它会看到一个黑影小心翼翼、默默地顺着绳子往下爬——那是一个男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [slʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with a rifle slung upon his back .

和 一个 步枪 吊着 之上 他的 后退 .

背上挎着一支步枪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][sloʊp] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

He reached the slope and waited .

他 达到 这 坡 和 等待 .

他到达山坡上，静静等待。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mæn] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ,

A few moments afterwards a second man followed , and , guided by the first ,

一个 很少 时刻 然后 一个 第二 男人 随后 , 和 , 引导 经过 这 第一的 ,

片刻之后，第二个人跟了上来，并由第一个人引导着，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [gɔːdʒd]
arrived at the foot of the slope , interrupting the supper of the half - gorged
到达的 在 这 脚 的 这 坡 , 打断 这 晚餐 的 这 一半 - 饱食
[wʊlf] .
wolf .
狼 .

到达山脚下，打断了半饱的狼的晚餐。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ænd][met][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [dɪ'sendɪŋ] ,
The first man returned to the summit , and met a third man descending ,
这 第一的 男人 返回 到 这 首脑 , 和 遇见 一个 第三 男人 下降 ,
第一个人返回山顶，遇到了正在下山的第三个人。

[huːm] [hiː; hi] ['steɪjənd] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
whom he stationed half - way down the incline .
谁 他 驻 一半 - 方式 向下 这 倾斜 .
他把守在斜坡半山腰。

[ðɪːz] ['muːvmənts] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'sendɪŋ] [hɪm'self] ,
These movements he repeated until he was able , without descending himself ,
这些 移动 他 重复 直到 他 曾是 有能力的 , 没有 下降 他自己 ,
他反复进行这些动作，直到自己能够不下去为止。

[tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] [nuː] - ['kʌmə] [daʊn] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
to pass each new - comer down from hand to hand .
到 经过 每个 新的 - 角 向下 从 手 到 手 .
将每个新来者依次交给下一个人。

[wen] ['fɪftɪ] [men][hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)] ,
When fifty men had thus descended , and were assembled on the level ,
什么时候 五十 男人 有 因此 下降 , 和 是 组装 在 这 等级 ,
当五十个人就这样下来，聚集在平地上时，

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][led][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] [ænd; ænd] ['kɔː(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən]
the first man led them with the same silence and caution among the fallen
这 第一的 男人 引领 他们 和 这 相同的 沉默 和 警告 之中 这 倒下
['boʊldərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən] [graʊnd] .
boulders until they came to open ground .
巨石 直到 他们 来了 到 打开 地面 .
第一个人默默地、小心翼翼地带领他们穿过倒下的巨石，直到他们来到一片开阔地。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ænd] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sʌm; səm] [θriː] ['peɪsɪz][ə'pɑːrt][wʌn]
Then he halted , and stationing his companions some three paces apart one
然后 他 停止 , 和 驻扎 他的 同伴 一些 三 步幅 除 一
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
from another ,
从 其他 ,
然后他停了下来，让同伴们彼此间隔大约三步站好。

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['twɪstɪd] ['kɑːt(ə)n][ænd; ænd] [pæst] [aɪ 'tiː]
took from his pocket a long piece of thin twisted cotton and passed it
采取 从 他的 口袋 一个 长的 片 的 薄的 扭曲 棉布 和 通过了 它
[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
down the line ,
向下 这 线 ,
他从口袋里掏出一根长长的细棉线，递了下去。

[iːtʃ] [mæn] ['grɪpɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
each man gripping it with his left hand .
每个 男人 扣人心弦 它 和 他的 左边 手 .
每人左手都紧紧握着它。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ðə; ði] [ˈli:dər] [mu:vɪ] [ˈfɔ:rwərd] ,
Taking the end of the cotton in his own hand , the leader moved forward ,
采取 这 结尾 的 这 棉布 在 他的 自己的 手 , 这 领导者 已搬 向前 ,
领头的人一手抓着棉花的一端, 向前走。

[ˈfɑ:lʊvd] [baɪ][ðə; ði][rest] ,
followed by the rest ,
随后 经过 这 休息 ,
随后是其余部分。

[əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [træk] [əˈprɑ:ksɪmətɪŋ] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
along a track approximating as closely as possible to that which he had
沿着 一个 追踪 近似 作为 密切 作为 可能的 到 那 哪个 他 有
[ˈteɪkən][sʌm; səm][sɪks] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] .
taken some six hours before .
已采取 一些 六 小时 前 .
沿着一条与他大约六个小时前走过的路线尽可能接近的路线前进。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [æt; ət][wʌnz]
Every now and then he gave a slight tug at the line ; his followers at once
每一个 现在 和 然后 他 给予 一个 轻微 拖船 在 这 线 ; 他的 追随者 在 一次
[stɔ:pt] ,
stopped ,
停止 ,
他时不时地轻轻拉一下绳子; 他的追随者们立刻停了下来。

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
while he took stock of his surroundings .
尽管 他 采取 库存 的 他的 周围环境 .
他环顾四周。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɔ:t] [wenz] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z]
He came to a spot whence he expected to obtain a view of the enemy's
他 来了 到 一个 点 何处 他 预期的 到 获得 一个 看法 的 这 敌人的
[kæmp] .
camp .
营 .
他来到一个他认为可以眺望敌营的地方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪəz] [wɜ:z; wər] [ˈveri] [ˈloʊ] .
It was almost invisible , for the fires were very low .
它 曾是 几乎 无形的 , 为了 这 火灾 是 非常 低的 .
火势很低, 几乎看不见。

[ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [krest] ,
Skirting the farther side of the hill - crest ,
裙边 这 更远 边 的 这 爬坡道 - 波峰 ,
绕过山脊的另一侧,

[ðə; ði] [ˈlɔ:ŋ] [ˈkju:] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ˈlenkθ; lenθ] [ˈri:tʃt] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈhɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt]
the long queue of men at length reached the utmost horn of the crescent
这 长的 队列 的 男人 在 长度 达到 这 极致 喇叭 的 这 新月
[træk] .
track .
追踪 .
长长的男队最终到达了新月形赛道的尽头。

[bəɪ][ðə; ði] ['li:dər] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sentriz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['dɪmli] [si:n] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə]
By the leader the forms of the Russian sentries could be dimly seen pacing to
经过 这 领导者 这 表格 的 这 俄语 哨兵 可以 是 依稀 已见 踱步 到
[ænd; ʌnd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

从领头人的方向，隐约可以看到俄国哨兵来回踱步。

[kaʊntɪŋ] [ɔ:f] [ten] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
Counting off ten men from the right of the line ,
计数 离开 十 男人 从 这 正确的 的 这 线 ,

从队伍右侧数出十名队员，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔ:rti] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæmp] ,
he left the remaining forty in position before the Russian camp ,
他 左边 这 其余的 四十 在 位置 前 这 俄语 营 ,

他留下剩下的四十人驻守在俄军营地前。

[ænd; ʌnd] [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ten][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
and proceeded with the ten to a point under the hill some distance
和 继续 和 这 十 到 一个 观点 在下面 这 爬坡道 一些 距离

['fɑ:rðər] [ɑ:n][ɪn][ðər; ðər] [kɔ:rs] .
farther on in their course .
更远 在 在 他们的 课程 .

然后，这十个人继续前进，来到山脚下的某个地方，这是他们行程中更远的一段距离。

[ðen] ['kri:pɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sentriz] [steps] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:d] ,
Then creeping forward , he waited till the nearest sentry's steps began to recede ,
然后 爬行 向前 , 他 等待 直到 这 最近的 哨兵的 步骤 开始 到 消退 ,

[ðen] [stoʊl] [ɑ:n] [ə'gen] ,
then stole on again ,
然后 偷窃 在 再次 ,

然后他蹑手蹑脚地向前走，等到最近的哨兵的脚步声渐渐远去，然后又悄悄地继续前进。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd] , [hɪz; ɪz][men] [stɪl] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
still holding the cord , his men still following ,
仍然 保持 这 绳索 , 他的 男人 仍然 下列的 ,

他仍然抓着绳子，他的手下仍然跟在他身后。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [bi:t] .
until he came within a few yards of the sentry's beat .
直到 他 来了 之内 一个 很少 码 的 这 哨兵的 打 .

直到他来到距离哨兵巡逻路线几码远的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðɪs] [spɑ:t][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ɑ:bstək(ə)l] ; [hi:; hi]
Just as he reached this spot his foot struck against some obstacle ; he
只是 作为 他 达到 这 点 他的 脚 击 反对 一些 障碍 ; 他

['stæɡərd] ,
staggered ,
交错 ,

他刚走到这里，脚就踢到了什么东西；他踉跄了一下。

[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ʌnd] [stu:pt] [tu:; tə] [drɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd]
recovered himself with an effort , and stooped to discover what had
恢复 他自己 和 一个 努力 , 和 弯腰 到 发现 什么 有

[tʃekt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:ɡres] .
checked his progress .
已检查 他的 进步 .

他努力恢复过来，弯下腰去查看是什么阻碍了他的前进。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdi] .
It was a prostrate body .
它 曾是 一个 前列腺 身体 .

那是一具俯卧的尸体。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈmænz] [maʊθ] , [lest][hiː; hi][fʊd; fəd] [kraɪ] [aʊt]
Instantly he clapped his hand upon the fallen man's mouth , lest he should cry out
即刻 他 鼓掌 他的 手 之上 这 倒下 男人的 嘴 , 免得 他 应该 哭 出去 .
.
.
.

他立刻用手捂住倒地男子的嘴，以免他发出叫喊声。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] .
Something in the touch suggested a suspicion .
某物 在 这 触碰 建议 一个 怀疑 .

触摸中流露出的某种怀疑感。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [hɑːrt] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] .
He placed his hand over the man's heart ; it had ceased to beat .
他 放置 他的 手 超过 这 男人的 心 ; 它 有 停止 到 打 .

他将手放在男人的心脏上；他的心脏已经停止了跳动。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [prəʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The next moment he himself was prone upon the ground ,
这 下一个 片刻 他 他自己 曾是 易于 之上 这 地面 ,

下一刻，他自己也倒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
and the ten men with him did as he did , and lay side by side ,
和 这 十 男人 和 他 做过 作为 他 做过 , 和 躺 边 经过 边 ,
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

与他同行的十个人也照他一样，并排躺着，一动不动。

[ðə; ði] [ˈsentri] , [səˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [træmp] [bæk] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
The sentry , suspecting nothing , tramped back along his beat , came to the end ,
这 哨兵 , 怀疑 没有什么 , 践踏 后退 沿着 他的 打 , 来了 到 这 结尾 ,
[wiːld] [raʊnd] ,
wheeled round ,
带轮子的 圆形的 ,

哨兵毫无戒心地沿着巡逻路线往回走，走到尽头，猛地转身。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [riˈsiːdɪd] .
and once more receded .
和 一次 更多的 消退 .

然后再次消退。

[bɑːb][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstuːpɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ten] ,
Bob rose to a stooping position , and , followed closely by his ten ,
鲍勃 玫瑰 到 一个 弯腰 位置 , 和 , 随后 密切 经过 他的 十 ,

鲍勃起身弯腰，紧接着他的十个儿子也弯下腰，

[krept] [ˈfɔːrwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentriz] [træk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈteðəd] [ˈhɔːrsɪz] .
crept forward across the sentry's track towards the tethered horses .
悄悄地爬 向前 穿过 这 哨兵的 追踪 向 这 系绳 马匹 .

它沿着哨兵的行进路线，悄悄地向拴着的马匹走去。

[frʌm; frəm][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪni] , [frʌm; frəm] [ə'hɪləðər] [ə; eɪ][snɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [men]
From one there was a whinny, from another a snort as the men
从 一 那里 曾是 一个 嘶鸣 , 从 其他 一个 哼哼 作为 这 男人
[ə'prəʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;

当男人们走近时，一匹马发出嘶鸣声，另一匹马发出喷鼻声；

[ˈlðərwaɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
otherwise not a sound .
否则 不是 一个 声音 .
otherwise
否则就没有声音。

[ðə; ði]['saɪlənt][ten] [pæst] [raʊnd][ðə; ði] ['æniɪmlz] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] .
The silent ten passed round the animals, coming between them and the hill .
这 沉默的 十 通过了 圆形的 这 动物 , 未来 之间 他们 和 这 爬坡道 .
The silent ten
沉默的十人绕过动物们，来到它们和山丘之间。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] .
Suddenly there sounded a cry, the challenge of a sentry .
突然 那里 听起来 一个 哭 , 这 挑战 的 一个 哨兵 .
Suddenly
突然传来一声呐喊，是哨兵的挑战。

[ˈɪnstəntli] [bə:b]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [dæft] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,
Instantly Bob fired his pistol and dashed forward towards the smouldering fire ,
即刻 鲍勃 被解雇 他的 手枪 和 虚线 向前 向 这 闷烧 火 ,
Instantly Bob
鲍勃立刻开枪，然后朝着仍在冒烟的火堆冲了过去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] .
which he stirred with a kick into a bright blaze .
哪个 他 搅拌 和 一个 踢 进入 一个 明亮的 火焰 .
which he
他一脚踢开，火焰瞬间熊熊燃烧。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈaʊt] , [ə; eɪ] ['klæməɹ] , [ə; eɪ] ['beɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][end]
A moment later there was a shout, a clamour, a babel from the end
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 喊 , 一个 叫嚣 , 一个 巴别塔 从 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
of the camp .
的 这 营 .
A moment later
片刻之后，营地尽头传来一声喊叫、一阵喧闹、嘈杂的声音。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [baɪ]
The firing of the pistol had been the pre - arranged signal for a rush by
这 射击 的 这 手枪 有 到过 这 预 - 安排 信号 为了 一个 匆忙 经过
[ðə; ði] ['fɔːrti] .
the forty .
这 四十 .
The firing of the pistol
手枪的响声是四十人预先约定的冲锋信号。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əu'beɪd] .
It was instantly obeyed .
它 曾是 即刻 服从 .
It was
指令立即得到执行。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [hæf] - [ə'weɪk] , ['strʌɡld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [fɔːrs] [bɪ'twiːn]
The Russians, half - awake, struggled to their feet, to find one force between
这 俄罗斯人 , 一半 - 醒 , 挣扎 到 他们的 脚 , 到 寻找 一 力量 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
them and their horses ,
他们 和 他们的 马匹 ,
The Russians
俄国人半梦半醒地挣扎着站起身来，试图找到一股力量挡在自己和战马之间。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ʃaʊtɪŋ] [bænd] , ['swi:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] .
and another , a larger shouting band , sweeping upon them in front .
和 其他 , 一个 更大的 喊叫 乐队 , 扫荡 之上 他们 在 正面 .
还有另一支规模更大的呐喊队伍, 从他们前面席卷而来。

[ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ðeɪ] [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;
In wild confusion and affright they ran this way and that ;
在 荒野 困惑 和 恐惧 他们 跑 这 方式 和 那 ;
他们惊慌失措, 四处乱窜;

[ˈmeni] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [si:z] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ; [ðeɪ] [broʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊθ]
many made no attempt even to seize their rifles ; they broke towards the mouth
许多 制成 不 试图 甚至 到 抢占 他们的 步枪 ; 他们 打破 向 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,
of the gully ,
的 这 沟壑 ,
许多人甚至没有试图夺回自己的步枪; 他们向沟壑口溃逃。

[ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [fɔ:rmz] ['meɪkɪŋ] [ˈædmərəb(ə)l] ['tɑ:rgɪts] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
their flying forms making admirable targets in the firelight .
他们的 飞行 表格 制作 令人钦佩的 目标 在 这 火光 .
它们飞翔的身影在火光中构成了绝佳的射击目标。

[ˈmi:nwaɪl] [bɔ:b] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['kɔ:,bɔ:] [baʊnd] ,
Meanwhile Bob hurried towards the tree to which he had seen Kobo bound ,
同时 鲍勃 慌忙 向 这 树 到 哪个 他 有 已见 kobo 边界 ,
与此同时, 鲍勃匆匆走向他之前看到科博被绑住的那棵树。

[ˈfiərəɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [ʌndɪ'zaɪnd] [ˈɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][du:][hɪm; ɪm] [ˈmɪstʃɪf] .
fearing lest some undesigned shot should do him mischief .
害怕 免得 一些 未设计的 射击 应该 做 他 恶作剧 .
担心某些意料之外的射击会给他带来麻烦。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
To his amazement the prisoner was gone .
到 他的 惊愕 这 囚犯 曾是 已消失 .
令他惊讶的是, 囚犯不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
There was no time to speculate upon his disappearance .
那里 曾是 不 时间 到 推测 之上 他的 消失 .
没有时间去猜测他失踪的原因。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hɔ:lt][hi:; hi] [dæft] ['fɔ:rwəd] ,
Without a halt he dashed forward ,
没有 一个 停止 他 虚线 向前 ,
他没有停顿, 向前猛冲。

[hɪz; ɪz][ten] [men] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [loʊ] [ˈfeltər] - [tents] ,
his ten men following with loud cries in his track across the low shelter - tents ,
他的 十 男人 下列的 和 大声 哭泣 在 他的 追踪 穿过 这 低的 庇护所 - 帐篷 ,
['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,
cooking utensils ,
烹饪 餐具 ,
他的十个手下高声呼喊着, 跟在他身后, 穿过低矮的帐篷和炊具。

[ə'bændənd] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [læns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ɪm,pedɪ'mentə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæmp] .
abandoned rifles and lances , and the various impedimenta of a small camp .
弃 步枪 和 长矛 , 和 这 各种各样的 障碍 的 一个 小的 营 .
被遗弃的步枪和长矛, 以及小型营地的各种杂物。

[ðə; ði] [ˈreɪdəz] [met] [wɪð; wɪθ][ˈʊ:lmooʊst][noʊ] [ˈrɪzɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
The raiders met with almost no resistance , and the Russians ,
这 袭击者 遇见 和 几乎 不 反抗 , 和 这 俄罗斯人 ,
袭击者几乎没有遇到任何抵抗, 俄国人

[æz; əz] [ðei] [fled][ɪn][ˈpæɪnɪk] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈbærɪkerd] ,
as they fled in panic towards the barricade ,
作为 他们 逃亡 在 恐慌 向 这 路障 ,
他们惊慌失措地向路障逃去,

[swept] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈmæntʃu:] [kæmp][ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪts][ˈɔkju:pənts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
swept through the startled Manchu camp and carried its occupants with them .
扫荡 通过 这 惊慌 满族 营 和 携带 它是 居住者 和 他们 .
席卷了惊慌失措的满清营地, 并将营地里的人都卷了进去。

[ðə; ði] [men] [ˈsteɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] [stəd] [tu;; tə][ɑ:rmz]
The men stationed on the breastwork at the mouth of the gully stood to arms
这 男人 驻 在 这 胸墙 在 这 嘴 的 这 沟壑 站立 到 武器
,
.
,
驻守在沟口胸墙上的士兵们都拿起了武器。

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nrʌʃ] ;
bewildered by the sudden outcries and onrush ;
困惑 经过 这 突然 抗议 和 匆忙 ;
被突如其来的叫喊声和涌入的人群弄得不知所措;

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
but when they were suddenly attacked from the rear by the small force of
但 什么时候 他们 是 突然 遭到攻击 从 这 后部 经过 这 小的 力量 的
- [bə:b][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌli] ,
Chunchuses Bob had left in the gully ,
- 鲍勃 有 左边 在 这 沟壑 ,
但是, 当他们突然遭到鲍勃留在沟壑里的一小队春秋战士从后方袭击时,

[ðei] [ˈɔ:lsʊʊ] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ˈaʊtwərdz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] ,
they also broke and fled with the rest outwards across the low hills ,
他们 还 打破 和 逃亡 和 这 休息 向外 穿过 这 低的 丘陵 ,
他们也溃散了, 和其他人一起逃到了低矮的山丘外。

[pərˈsu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ˈbrɪgəndz] .
pursued in the darkness by the exultant brigands .
追击 在 这 黑暗 经过 这 眉飞色舞 强盗 .
在黑暗中, 他被得意洋洋的强盗们追赶。

[æt; ət][ˈbɑ:bz][ˈɔ:rdərz] [ɑ:] - [sæm] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ten] , [ˈʌʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] -
At Bob's orders Ah - Sam , the first of his ten , shouted to the Chunchuses
在 鲍勃的 订单 啊 - 山姆 , 这 第一的 的 他的 十 , 喊叫 到 这 -
[tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] ;
to return ;
到 返回 ;
奉鲍勃之命, 他的十个手下中的第一个阿山向春楚斯人喊话, 让他们回去;

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ˈfɑ:rðər] .
nothing was to be gained by pushing the pursuit farther .
没有什么 曾是 到 是 获得 经过 推动 这 追逐 更远 .
继续追捕下去没有任何好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [ˈooʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
But the command was vain ; only three or four answered to the summons ,
但 这 命令 曾是 徒劳 ; 仅有的 三 或者 四 回答 到 这 传票 ,
但命令落空了; 只有三四个人响应了召唤。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [oʊld] [skɔ:rz] .
the rest were intent upon paying off old scores .
这 休息 是 意图 之上 付费 离开 老的 得分 .

其余的人则一心想要偿还旧债。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [raʊt] [ðə; ði] ['mæn'tʃu:z] - ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [stæm'pi:did] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['betər] - [treɪnd]
Amid the rout the Manchus' horses had stampeded ; but the better - trained
之中 这 路线 这 满族 - 马匹 有 踩踏 ; 但 这 更好的 - 受过训练
[ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒsæk] [rɪ'meɪnd] ,
animals of the Cossacks remained ,
动物 的 这 哥萨克 剩余 ,

溃败之中，满族的战马四散奔逃；但哥萨克训练有素的战马却留了下来。

[ænd; ʌnd] ['oʊvər] [ði:z] [bɑ:b] [set] [ə; eɪ] [gɑ:rd] .
and over these Bob set a guard .
和 超过 这些 鲍勃 放 一个 警卫 .

鲍勃在这些地方设立了守卫。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kæmp] [fairz] [ri'plenɪft] [æz; əz] ['bi:kənz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,
Then he had the camp fires replenished as beacons for his own men ,
然后 他 有 这 营 火灾 补充 作为 信标 为了 他的 自己的 男人 ,
[ænd; ʌnd] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
and awaited their return .
和 等待中 他们的 返回 .

然后他命人重新燃起营火，作为自己部下的指引，并等待他们归来。

[ɪn] [tu:z] [ænd; ʌnd] [θ'ri:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] ['strægəld] [ɪn] .
In twos and threes during the next half - hour they straggled in .
在 二 和 三 期间 这 下一个 一半 - 小时 他们 散落的 在 .

接下来的半个小时里，他们三三两两地陆续进来。

[ðeɪ] [brɔ:t] [noʊ] ['prɪzənəz] ;
They brought no prisoners ;
他们 带来 不 囚犯 ;

他们没有带任何俘虏；

[bʌt; bət] [θru:] [ɑ:] - [sæm] [bɑ:b] [lɜ:rnt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] ['mæntʃu:] [leɪ]
but through Ah - Sam Bob learnt that many a Cossack and many a Manchu lay
但 通过 啊 - 山姆 鲍勃 学会了 那 许多 一个 哥萨克 和 许多 一个 满族 躺
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hɪl] .
between the camp and the hill .
之间 这 营 和 这 爬坡道 .

但通过阿山，鲍勃得知营地和山丘之间埋伏着许多哥萨克人和满族人。

[ɔ:l'redɪ] [bɑ:b] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['naɪntɪ] ['raɪfəlz] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
Already Bob had collected some ninety rifles abandoned by the fugitives ,
已经 鲍勃 有 集 一些 九十 步枪 弃 经过 这 逃犯 ,

鲍勃已经收集了大约九十支逃犯遗弃的步枪。

[ænd; ʌnd] [set] [men] [tu:; tə] ['gæðər] [wʌt] [æmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and set men to gather what ammunition they could .
和 放 男人 到 收集 什么 弹药 他们 可以 .

然后派人去收集他们能找到的所有弹药。

['skætərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [moʊst] [ʌv; əv]
Scattered as the enemy now were over the face of the country , most of
疏散 作为 这 敌人 现在 是 超过 这 脸 的 这 国家 , 最多 的
[ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:rmz] ,
them without arms ,
他们 没有 武器 ,

敌人如今已四散奔逃于全国各地，而且大多数人都没有武器。

[ɔːl] [pra:bəbli] [wɪ'dəʊt] ['hɔ:rsɪz] , [ˈrʌʃɪŋ] ['blaɪndli][ˈɑ:nwəd][ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
all probably without horses , rushing blindly onward in the dark ,
全部 大概 没有 马匹 , 匆忙 盲目地 向前 在 这 黑暗的 ,
很可能他们都没有马匹, 在黑暗中盲目地向前冲去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
he felt that little was to be feared from them .
他 毛毡 那 小的 曾是 到 是 害怕 从 他们 .
他觉得没什么好怕他们的。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [lest] [ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔ:smənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn]
His principal danger was lest a reinforcement should be on the way to join
他的 主要的 危险 曾是 免得 一个 加强 应该 是 在 这 方式 到 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他最大的危险在于, 可能会有援军赶来与他们会合。

[ɔːr] [lest] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɔːr][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæmˈpiːdɪd] ['hɔ:rsɪz]
or lest the news of the surprise or the appearance of the stampeded horses
或者 免得 这 消息 的 这 惊喜 或者 这 外貌 的 这 蹂踏 马匹
[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [sʌm; səm] [ˈrʌʃ(ə)n] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
should bring up in hot haste some Russian force in the neighbourhood .
应该 带来 向上 在 热的 匆忙 一些 俄语 力量 在 这 邻里 .
以免惊险一幕或受惊马群的出现, 惊动附近地区的俄国军队。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɡʊd] [ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
It was imperative that the victors should make good their retreat as soon as
它 曾是 至关重要的 那 这 胜利者 应该 制作 好的 他们的 撤退 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
胜利者必须尽快完成撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˈɪnʌf] ['hɔ:rsɪz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] ,
They had captured enough horses to mount the whole force ,
他们 有 捕获 足够的 马匹 到 山 这 所有的 力量 ,
他们缴获了足够多的马匹, 足以装备整个部队。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmps][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ləst][fɔ:r; fər]
and in the camps had been found a sufficient supply of food to last for
和 在 这 营地 有 到过 成立 一个 充足的 供应 的 食物 到 最后的 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .
营地发现了足够维持几天的食物。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [men] , [θruː] [ɑː] - [sæm] , [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]
Ordering the men , through Ah - Sam , to carry into the gully all that they could lay
订购 这 男人 , 通过 啊 - 山姆 , 到 携带 进入 这 沟壑 全部 那 他们 可以 躺
[hændz][ɑ:n] ,
hands on ,
双手 在 ,
阿山命令手下把所有能找到的东西都搬到沟里去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌp] [θruː] [ɡæps][ɪn][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] , [bəːb] [went] [tuː; tə][faɪnd]
and to lead the horses up through gaps in the barricade , Bob went to find
和 到 带领 这 马匹 向上 通过 差距 在 这 路障 , 鲍勃 去 到 寻找
[sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] ,
Sing - Cheng ,
唱歌 - 程 ,
为了引导马匹穿过路障的缺口, 鲍勃去找了辛成。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to discuss the situation with him .
到 讨论 这 情况 和 他 .

与他讨论情况。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['breɪst,wɜːrk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tuː; tə][nɪm][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['mæntʃuː]
As he reached the breastwork there was brought to nim a wounded Manchu
作为 他 达到 这 胸墙 那里 曾是 带来 到 尼姆 一个 受伤 满族
,
,
,

当他到达胸墙时，那里抬来了一个受伤的满族士兵。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] .
who had been discovered hiding behind the rocks .
WHO 有 到过 发现 隐藏 在后面 这 岩石 .

他被发现躲在岩石后面。

[bə:b][æɪt; ət][wʌns] [set] [ɑː] - [sæm][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] ,
Bob at once set Ah - Sam to question him ,
鲍勃 在 一次 放 啊 - 山姆 到 问题 他 ,

鲍勃立刻让阿山姆审问他，

[ɪn'kwɪərɪŋ] ['speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
enquiring specially about the Chinaman whom he had seen tied to the tree .
查询 特别 关于 这 中国人 谁 他 有 已见 系 到 这 树 .

他特别询问了之前看到被绑在树上的那个中国人的情况。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [tʃæŋ] - [wʊθ][hæd; həd] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɪ'æftər]
He learnt that , two days before , Chang - Wo had come into the camp after
他 学会了 那 , 二 天 前 , 张 - 沃 有 来 进入 这 营 后
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] ,
escaping from the gully ,
逃脱 从 这 沟壑 ,

他得知，两天前，昌和从沟壑里逃出来后就来到了营地。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['kæptɪn] .
and had a long conversation with the Cossack captain .
和 有 一个 长的 对话 和 这 哥萨克 队长 .

与哥萨克队长进行了长时间的交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['rɪdn] [ə'weɪ] ['iːstwəd] .
He had then ridden away eastward .
他 有 然后 骑 离开 向东 .

然后他骑马向东离开了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] ,
During his absence the Chinaman had been brought in ,
期间 他的 缺席 这 中国人 有 到过 带来 在 ,

他不在的这段时间，那个中国人被带了进来。

[ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][,dʒæpə'hiːz][spai] ,
and as there was reason to believe he was a Japanese spy ,
和 作为 那里 曾是 原因 到 相信 他 曾是 一个 日本人 间谍 ,

由于有理由相信他是日本间谍，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] .
he had been tied up until he could be conveyed to head - quarters .
他 有 到过 系 向上 直到 他 可以 是 传递 到 头 - 四分之一 .

他被绑了起来，直到被押送到总部。

[ðə; ði][ˈmæntʃu:] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
The Manchu was amazed to hear that the prisoner had escaped .
这 满族 曾是 惊叹 到 听到 那 这 囚犯 有 逃脱 .

满洲人听到囚犯逃脱的消息，感到非常惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l] .
It was incomprehensible .
它 曾是 难以理解 .

这简直令人费解。

[wen] [bəːb][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [faʊnd] [sɪŋ] - [tʃɛŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
When Bob with some difficulty found Sing - Cheng , and asked him what he
什么时候 鲍勃 和 一些 困难 成立 唱歌 - 程 , 和 问 他 什么 他
[ədˈvaɪzd] ,
advised ,
建议 ,

鲍勃费了好大劲才找到星成，问他有什么建议。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fɪr]
the man replied that he had no fear of the Russians , but he did fear
这 男人 回复 那 他 有 不 害怕 的 这 俄罗斯人 , 但 他 做过 害怕
[tʃæŋ] - [woʊ] .
Chang - Wo .
张 - 沃 .

那人回答说，他不怕俄国人，但他怕昌和。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mæn] , [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] .
He was a very great man , very powerful , very cunning .
他 曾是 一个 非常 伟大的 男人 , 非常 强大的 , 非常 狡猾 .

他是一位非常伟大的人物，非常有权势，也非常狡猾。

[ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmænˈtʃuːz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] ;
A vast number of Manchus were at his beck and call ;
一个 广阔的 数字 的 满族 是 在 他的 贝克 和 称呼 ;

大量的满族人听从他的指挥；

[hɪz; ɪz] [ˈfæstnəs] [leɪ] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
his fastness lay only two days ' march in the hills .
他的 快速 躺 仅有的 二 天 - 行进 在 这 丘陵 .

他的堡垒位于山里，步行只需两天即可到达。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈbændɪts] [ɪn]
It was surprising that he had not already brought his bandits in
它 曾是 奇怪 那 他 有 不是 已经 带来 他的 强盗 在
[oʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [ˈɡʌlɪ] .
overwhelming force to storm the gully .
压倒 力量 到 风暴 这 沟壑 .

令人惊讶的是，他竟然还没有率领他的匪帮倾巢而出，强攻沟壑。

[bəːb] [səˈdʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
Bob suggested as a reason that a large Russian reinforcement was expected .
鲍勃 建议 作为 一个 原因 那 一个 大的 俄语 加强 曾是 预期的 .

鲍勃推测，这可能是由于预计会有大批俄军增援部队到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbuːti] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
There was little chance of booty if the Chunchuses were overcome ,
那里 曾是 小的 机会 的 赃物 如果 这 - 是 克服 ,

如果丘丘人被击败，获得战利品的机会就微乎其微了。

[ænd; ənd] [tʃæn] - [wʊʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and Chang - Wo would prefer that the Russians should bear the brunt rather than
和 张 - 沃 会 更喜欢 那 这 俄罗斯人 应该 熊 这 冲击 相当 比
[rɪsk] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
risk losing a considerable number of his own men .
风险 输 一个 大量 数字 的 他的 自己的 男人 :
昌和宁愿让俄国人承担后果，也不愿冒着损失大量己方人员的风险。

[ðə; ði] [tʃi:f] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [tʃæn]
The chief admitted that this might be the reason ; but he pointed out that Chang
这 首席 承认 那 这 可能 是 这 原因 ; 但 他 尖 出去 那 张
- [wʊʊ] ,
- Wo ,
- 沃 ,
局长承认这可能是原因；但他指出， 昌和，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptʃər] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his own capture rankling in his mind ,
他的 自己的 捕获 恼人的 在 他的 头脑 ;
他始终无法释怀自己被俘的经历。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]
would have a strong personal interest in the destruction of the garrison of
会 有 一个 强的 个人的 兴趣 在 这 破坏 的 这 驻军 的
[ðə; ði] ['ɡʌli] .
the gully .
这 沟壑 :
他对摧毁沟壑中的驻军有着强烈的个人兴趣。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [fetʃ] [mɔ:r] [men] ,
If he had gone to his headquarters to fetch more men ,
如果 他 有 已消失 到 他的 总部 到 拿来 更多的 男人 ;
如果他当时是去总部调集更多人手，

[hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
he might at any moment arrive on the scene ,
他 可能 在 任何 片刻 到达 在 这 场景 ;
他随时可能出现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['nʌmbərɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] .
with a force numbering anything from three to five hundred .
和 一个 力量 编号 任何事物 从 三 到 五 百 :
兵力在三百到五百人之间。

['klɪrli] [noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:st] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
Clearly no time must be lost in getting beyond his reach .
清楚地 不 时间 必须 是 丢失的 在 获得 超过 他的 抵达 :
显然，必须争分夺秒，尽快摆脱他的控制。

[bɑ:b] [æskt] ['weðər] [sɪŋ] - [tʃən] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði]
Bob asked whether Sing - Cheng was ready to fulfil his promise to escort the
鲍勃 问 无论 唱歌 - 程 曾是 准备好 到 实现 他的 承诺 到 护送 这
['pɑ:rtɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ja:lu:] .
party across the Yalu .
派对 穿过 这 鸭绿江 :
鲍勃问辛成是否准备好履行他护送一行人过鸭绿江的承诺。

[ðə; ði][mæn] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
The man professed his eagerness to do so ,
这 男人 声称 他的 渴望 到 做 所以 ,
那人表示他很乐意这样做。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ə'sɪstəns] .
if the honourable foreign gentleman would lend him his continued assistance .
如果 这 光荣的 外国的 绅士 会 借 他 他的 持续 协助 .

如果这位尊敬的外国先生能够继续给予他帮助。

[hi:; hi] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [prɪ'dɪkəmənt] .
He himself felt that he was in a dangerous predicament .
他 他自己 毛毡 那 他 曾是 在 一个 危险的 困境 .

他自己也感到自己处境危险。

[ɪf] [hi:; hi] [went] ['westwərd] [hi:; hi] [wʊd] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ;
If he went westward he would run the risk of falling in with the Russians ;
如果 他 去 向西 他 会 跑步 这 风险 的 坠落 在 和 这 俄罗斯人 ;

如果他向西走，就有可能落入俄国人手中；

[ɪf] ['i:stwərd] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:t] [tʃæŋ] - [wʊ] .
if eastward , he would almost certainly meet Chang - Wo .
如果 向东 , 他 会 几乎 当然 见面 张 - 沃 .

如果往东走，他几乎肯定会遇到昌和。

['nɔ:rθwərd] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] .
Northward the way was blocked by high hills .
向北 这 方式 曾是 已屏蔽 经过 高的 丘陵 .

往北走，路被高山挡住了。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [kɔ:rs] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
The only possible course lay to the south ,
这 仅有的 可能的 课程 躺 到 这 南 ,

唯一可行的路线是向南走。

[ænd; ənd] [ðæt] [led][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [pə'zɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ja:lu:] .
and that led direct to the Russian positions on the Yalu .
和 那 引领 直接的 到 这 俄语 职位 在 这 鸭绿江 .

而这直接导致了俄罗斯在鸭绿江上的立场。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ju:st] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ]
But he knew of a difficult and little - used path over the mountains by
但 他 知道 的 一个 难的 和 小的 - 用过的 小路 超过 这 山脉 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)l] .
which they might travel .
哪个 他们 可能 旅行 .

但他知道有一条难走且鲜有人走的山路，他们可以沿着这条路翻越群山。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:did] ,
It would bring them out at a point where the river might be forded ,
它 会 带来 他们 出去 在 一个 观点 在哪里 这 河 可能 是 福特 ,

这样就能把他们带到可以涉水过河的地方。

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] ['rʌ(ə)n] [tru:ps] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] ['pra:bəbli]
and where such Russian troops as might be in the neighbourhood would probably
和 在哪里 这样的 俄语 军队 作为 可能 是 在 这 邻里 会 大概

[bi:; bi] ['mɪrli] [smɔ:l] [dɪ'tætʃt] ['fɔ:rsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:dz] [ænd; ənd] ['pa:sɪz] .
be merely small detached forces engaged in watching the fords and passes .
是 仅仅 小的 分离的 力量 已订婚的 在 观看 这 福特 和 通过 .

而附近可能存在的俄军，很可能只是负责监视渡口和隘口的小股部队。

[bə:b] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Bob enquired whether the man was sure of the way .
鲍勃 询问 无论 这 男人 曾是 当然 的 这 方式 .

鲍勃问那人是否确定方向。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi; hi] [nu:] ['evri] [step][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

The man replied that he knew every step of it .
这 男人 回复 那 他 知道 每一个 步 的 它 .

那人回答说，他知道其中的每一步。

" [ðen] [wi; wi] [wɪl] [tjæns] [aɪ'ti:] , " [sed] [bɑ:b] .

" Then we will chance it , " said Bob .
" 然后 我们 将要 机会 它 , " 说 鲍勃 .

“那我们就冒险一试吧。”鲍勃说。

" [ɑ:] - [sæm] , [tel] [him; ɪm][tu; tə][get][hɪz; ɪz][men][ɪn]['ɔ:rdər] ,

" Ah - Sam , tell him to get his men in order ,
" 啊 - 山姆 , 告诉 他 到 得到 他的 男人 在 命令 ,

“阿山，告诉他整顿一下他的部下。”

[ˈredi] [tu; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] .

ready to start the moment there is light enough to see the way .
准备好 到 开始 这 片刻 那里 是 光 足够的 到 看 这 方式 .

一旦天亮能看清路，我就准备出发。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

I will go and prepare the ladies .
我 将要 去 和 准备 这 女士们 .

我去给女士们做准备。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] ['ɔ:lməʊst] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈbɑ:bz] [nek] [wen] [hi; hi] [ə'pɪrd] .

" Mrs . Pottle almost flung her arms round Bob's neck when he appeared .
" 太太 . 波特尔 几乎 扔 她 武器 圆形的 鲍勃的 脖子 什么时候 他 出现 .

“鲍勃出现时，波特尔太太几乎要扑到他脖子上去抱住他。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wi; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)] [stɜ:t] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm]

" My dear boy , " she exclaimed , " we have been in a terrible state of alarm
" 我的 亲爱的 男生 , " 她 惊呼 , " 我们 有 到过 在 一个 糟糕的 状态 的 警报

[ə'baʊt] [ju; jʊ] .

about you .
关于 你 .

“我亲爱的孩子，”她惊呼道，“我们一直非常担心你。”

[wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么？

" [bɑ:b] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp] —

" Bob gave her a brief account of the rushing of the enemy's camp —
" 鲍勃 给予 她 一个 简短的 帐户 的 这 匆忙 的 这 敌人的 营 —

[sək'sesf(ə)] ['i:v(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] .

successful even beyond his highest hopes .
成功的 甚至 超过 他的 最高 希望 .

“鲍勃向她简要地讲述了攻占敌营的经过——其成功程度甚至超出了他的最高预期。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

" Why , there ! " said the lady at the conclusion of his story .
" 为什么 , 那里 ! " 说 这 女士 在 这 结论 的 他的 故事 .

“哎呀，就在那儿！”那位女士在他讲完故事后说道。

" [aɪ][tuʊld][ju; jʊ] , [ˈeθəl] , [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfɒsɪt] [wɒd] [pru:v] ['i:kwəl][tu; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

" I told you , Ethel , that Mr . Fawcett would prove equal to the occasion .
" 我 讲述 你 , 埃塞尔 , 那 先生 . 福西特 会 证明 平等的 到 这 场合 .

“我早就告诉过你，埃塞尔，福西特先生一定能胜任这个场合。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːst][æz; əz][æən; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
Mr . Fawcett , you are lost as an engineer , you ought to be a soldier
先生 . 福西特 , 你 是 丢失的 作为 一个 工程师 , 你 应该 到 是 一个 士兵
.
:
.

福塞特先生，你不适合当工程师，你应该去当兵。

[wen] [wiː; wi][get] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræf] ,
When we get within reach of the telegraph ,
什么时候 我们 得到 之内 抵达 的 这 电报 ,
当我们到达电报机附近时，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈwaɪər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈpeɪpər] ,
I shall wire a full account of you to my paper ,
我 将 金属丝 一个 满的 帐户 的 你 到 我的 纸 ,
我会把你的全部情况汇报给我的报社。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm][kəˈpæsəti][ɔːr]
and I guess there'll be a competition for your services in some capacity or
和 我 猜测 将会 是 一个 竞赛 为了 你的 服务 在 一些 容量 或者
[ˈʌðər] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] . "
other in my country . "
其他 在 我的 国家 . "
我想，在我的国家，你的服务迟早会以某种形式受到其他公司的青睐。”

" [ˈænti] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , " [sed] [ˈeθəl] .
" Auntie , Mr . Fawcett must be very tired , " said Ethel .
" 阿姨 , 先生 . 福西特 必须 是 非常 疲劳的 , " 说 埃塞尔 .
“姨妈，福西特先生一定很累了，”埃塞尔说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tiː] [left] ? "
" Is there any tea left ? "
" 是 那里 任何 茶 左边 ? "
还有茶吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [ˈθɔːtləs] !
Dear me , how thoughtless !
亲爱的 我 , 如何 轻率 !
天哪，我真是太粗心了！

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] , [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . "
Mr . Fawcett , you shall have a cup of tea in five minutes . "
先生 . 福西特 , 你 将 有 一个 杯子 的 茶 在 五 分钟 . "
福塞特先生，五分钟后您就可以喝到一杯茶了。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː ˈes] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [ˈædɪd]
" And you will explain to us what is to be done next , won't you ? " added
" 和 你 将要 解释 到 我们 什么 是 到 是 完毕 下一个 , 惯于 你 ? " 额外
[ˈeθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .
“接下来你要做什么，你肯定会向我们解释清楚的，对吧？”埃塞尔补充道。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə; eɪ] [bɔːn] [ˌkævəlˈkeɪdˌkævəlkeɪd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌli] .
At the first streak of dawn a long cavalcade stole out of the gully .
在 这 第一的 条纹 的 黎明 一个 长的 车队 偷窃 出去 的 这 沟壑 .
黎明的第一缕曙光中，一支长长的队伍悄悄地从山沟里走了出来。

[ðə; ði] ['brɪɡənd] [tʃi:f] [led][ðə; ði] [wei] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kə'ri:ən] ['pəʊni] .
The brigand chief led the way , mounted on a strong Korean pony .
这 强盗 首席 引领 这 方式 , 安装 在 一个 强的 韩国人 小马 :

强盗头子骑着一匹健壮的韩国小马, 走在最前面。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [hæf][hɪz; ɪz][men] ; [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [saɪd] - ['sædlz] [hæd; həd]
Behind him came half his men ; then the ladies , for whom side - saddles had
在后面 他 来了 一半 他的 男人 ; 然后 这 女士们 , 为了 谁 边 - 马鞍 有
[bɪn] ['ɪmprəvaɪzd] ;
been improvised ;
到过 即兴发挥 ;

他身后跟着一半的人马; 然后是女士们, 她们的马鞍是临时临时做的。

[ˈæftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] , [ɔ:l][ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] .
after them the remainder of the force , all on horse - back .
后 他们 这 余 的 这 力量 , 全部 在 马 - 后退 :

随后是其余部队, 全部骑马。

[sə'fɪ(ə)nt] [prə'vɪzɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [kæmp][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]
Sufficient provisions had been found in the Russian camp to give them all the
充足的 条款 有 到过 成立 在 这 俄语 营 到 给 他们 全部 这
[ɡʊd] [mi:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] .
good meal so much needed .
好的 一顿饭 所以 很多 需要 :

在俄军营地里找到了足够的物资, 可以让他们吃上急需的美味佳肴。

[bə:b][roʊd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] , [æt; ət] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Bob rode at one time ahead with the chief , at another with the ladies ,
鲍勃 骑 在 一 时间 前方 和 这 首席 , 在 其他 和 这 女士们 ,

鲍勃有时和酋长一起骑马走在前面, 有时又和女眷们一起骑马。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
who were in high spirits now that the tension of the last few days was relaxed .
WHO 是 在 高的 烈酒 现在 那 这 紧张 的 这 最后的 很少 天 曾是 轻松 :

由于前几天的紧张气氛有所缓解, 人们现在情绪高涨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][pæst][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnʌɪt] ['sæli] ,
He was with them as they rode past the scene of the midnight sally ,
他 曾是 和 他们 作为 他们 骑 过去的 这 场景 的 这 午夜 莎莉 ,

他和他们一起骑马经过午夜突袭的地点。

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv]
and endeavoured to distract their attention from the terrible evidences of
和 努力 到 转移 他们的 注意力 从 这 糟糕的 证据 的
[ðə; ði] [freɪ] .
the fray .
这 磨损 :

并试图转移他们的注意力, 让他们不去注意这场混战的可怕景象。

[sɪŋ] - ['tʃeŋ] [led][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz]
Sing - Cheng led the party across the crest of the hill on which the Russians
唱歌 - 程 引领 这 派对 穿过 这 波峰 的 这 爬坡道 在 哪个 这 俄罗斯人
[hæd; həd][fɜ:rst]['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] ,
had first posted themselves ,
有 第一的 发布 他们自己 ,

辛成带领队伍翻过俄军最初驻守的山脊。

[ænd; ænd] [strʌk] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'prɑ:ksɪmətli] [saʊθ] - [west] .
and struck off in a direction approximately south - west .
和 击 离开 在 一个 方向 大约 南 - 西方 :

然后朝着西南方向出发。

[æz; əz] [ðeɪ] [rouɪd] , [ə; eɪ] [tjeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As they rode , a chain of mountains came into view in the distance ,
作为 他们 骑 , 一个 链 的 山脉 来了 进入 看法 在 这 距离 ,
他们骑行着, 远处出现了一连串的山脉。

[ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] .
the foot - hills beginning about three miles off .
这 脚 - 丘陵 开始 关于 三 英里 离开 .
山麓地带大约在三英里之外。

[ðə; ði][,kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [meɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][dɪp][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] , [ænd; ənd]['æftər] ['kʌvərɪŋ] ['sevrəl]
The cavalcade made towards a dip in these hills , and after covering several
这 车队 制成 向 一个 蘸 在 这些 丘陵 , 和 后 覆盖 一些
[maɪlz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
miles of rising ground ,
英里 的 上升 地面 ,
车队朝着这些山丘中的一个低洼处行进, 在走过几英里的上坡路后,

[ə'prəʊtʃt] [wʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [pɜːrpən'dɪkjələɹ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .
approached what appeared to be an almost perpendicular wall of rock .
接近 什么 出现 到 是 一个 几乎 垂直 墙 的 岩石 .
走近一堵看起来几乎垂直的岩壁。

[nɔːt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [siː] [ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti]
Not till they came within a few yards of it did the strangers see a possibility
不是 直到 他们 来了 之内 一个 很少 码 的 它 做过 这 陌生人 看 一个 可能性
[ʌv; əv] ['penətretɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
of penetrating the apparent obstruction .
的 渗透 这 明显 梗阻 .
直到他们走到离障碍物几码远的地方, 这些陌生人才看到有可能突破这道明显的障碍。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌn'erɪŋli] ,
Taking his course unerringly ,
采取 他的 课程 准确无误地 ,
他始终如一地遵循着自己的路线,

[ðə; ði] [tʃiːf] [led][ðəm; ðəm][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'boːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɡɪdɪ] ['fʊtpæθ] ['zɪgzæɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
the chief led them in single file along a narrow giddy footpath zigzagging up the
这 首席 引领 他们 在 单身的 文件 沿着 一个 狭窄的 头晕 人行道 之字形 向上 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
face of the cliff .
脸 的 这 悬崖 .
酋长带领他们排成一列, 沿着一条狭窄而倾斜的小路, 蜿蜒向上攀登悬崖。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ,
The horses had much ado to keep their footing ,
这 马匹 有 很多 阿多 到 保持 他们的 立足点 ,
马儿们费了好大劲才保持住平衡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
but they were used to the mountains and carried the whole party up without
但 他们 是 用过的 到 这 山脉 和 携带 这 所有的 派对 向上 没有
['mɪʃəp] .
mishap .
意外 .
但他们熟悉山区地形, 安全地将整个队伍背了上去。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [bɑːb][ænd; ənd] [ɑː] - [sæm][bəuθ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][led][ðə; ði]
At the worst of the road Bob and Ah - Sam both dismounted and led the
在 这 最差 的 这 路 鲍勃 和 啊 - 山姆 两个都 下马 和 引领 这
[ˈleɪdɪz] - [ˈhɔːrsɪz] ;
ladies ' horses ;
女士们 - 马匹 ;

路况最差的时候，鲍勃和阿萨姆都下了马，牵着女士们的马；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [gest] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [æz; əz][jiː; ji] [ˈraʊndɪd] [ˈɔːkwərd]
the former guessed from Mrs . Pottle's look of terror as she rounded awkward
这 以前的 猜对了 从 太太 . 看 的 恐怖 作为 她 圆润 尴尬的
[ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][ˈskɜːrtɪd] [ʃɪr] [ˈpresəpɪsɪz] ,
corners and skirted sheer precipices ,
角落 和 裙摆 透明 悬崖 ,

前者是从波特尔太太惊恐的表情中猜到的，当时她正绕过狭窄的拐角，小心翼翼地绕过陡峭的悬崖。

[ðæt̚] [hɜːr; hər] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈtræv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kuːld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
that her passion for travel would be cooled for many a day .
那 她 热情 为了 旅行 会 是 冷却 为了 许多 一个 天 .

她对旅行的热情将会冷却很长一段时间。

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˈdɪfɪkəlt] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [wens] [ðeɪ]
After half an hour's difficult climb the fugitives reached a height whence they
后 一半 一个 小时 难的 爬 这 逃犯 达到 一个 高度 何处 他们
[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] ,
obtained a distant prospect of the late battle - ground ,
获得 一个 遥远 前景 的 这 晚的 战斗 - 地面 ,

经过半个小时的艰难攀登，逃亡者们到达了一个高地，从那里可以远远地看到之前的战场。

[spred] [laɪk][ə; eɪ][mæp][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
spread like a map in the bright sunlight behind them .
传播 喜欢 一个 地图 在 这 明亮的 阳光 在后面 他们 .

在他们身后明亮的阳光下，他们像地图一样铺展开来。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Then they turned a bend in the path , and the scene was shut from their
然后 他们 转向 一个 弯曲 在 这 小路 , 和 这 场景 曾是 关闭 从 他们的
[vjuː] .
view .
看法 .

然后他们转过一个弯，眼前的景象就消失在他们的视线中了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stiːl] [led][ɑːn] [əˈmʌŋ] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈsaɪn][ʌv; əv] [ˈhæbɪˈteɪʃn] .
The chief still led on among rugged hills , with no sign of habitation .
这 首席 仍然 引领 在 之中 崎岖 丘陵 , 和 不 符号 的 居住地 .

酋长继续带领众人穿过崎岖的山丘，那里没有任何人烟。

[æt; ət̚][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət̚][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] ;
At one time they were at the bottom of a ravine ;
在 一 时间 他们 是 在 这 底部 的 一个 峡谷 ;

他们曾一度身处山沟底部；

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔɪlsəmli] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
an hour later they were toilsomely scaling the steep face of a cliff ,
一个 小时 之后 他们 是 辛勤地 缩放 这 陡 脸 的 一个 悬崖 ,

一小时后，他们正艰难地攀登着陡峭的悬崖。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [əˈpɪrd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] .
which from the base appeared impossible to climb .
哪个 从 这 根据 出现 不可能的 到 爬 .

从山脚下看，这座山似乎不可能攀登。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [freɪ] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [plɒdɪd] [ə'bi:ŋ] ['stedəli] .
The horses were fresh when they started , and plodded along steadily .
这 马匹 是 新鲜的 什么时候 他们 开始 , 和 蹒跚而行 沿着 稳步 .

马儿出发时精神抖擞，稳步前行。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [ɪntərvlz] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɔz; wəz] [kən'tɪnju:d]
Except for short intervals for food and rest the march was continued
除了 为了 短的 间隔 为了 食物 和 休息 这 行进 曾是 持续
['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [tɪl] [dʌsk] ,
uninterruptedly till dusk ,
不间断地 直到 黄昏 ,

除了短暂的进食和休息时间外，行军一直持续到黄昏。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑ:b][ænd; ənd] [sɪŋ] - ['tʃɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kæmpɪŋ] —
and then Bob and Sing - Cheng selected a strong position for camping —
和 然后 鲍勃 和 唱歌 - 程 已选 一个 强的 位置 为了 野营 —
[ə; eɪ][spɑ:t] ['feltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
a spot sheltered from the wind ,
一个 点 避难所 从 这 风 ,

然后，鲍勃和辛成选择了一个绝佳的露营地点——一个避风的地方。

[ðæt] [blu:] ['kʊldə] [tɔ:rdz] [naɪt] .
that blew colder towards night .
那 吹 更冷 向 夜晚 .

夜幕降临时，风势变得更冷。

['sentrɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [pæst] [wɪ'ðaʊt]
Sentries were placed around the camp , but the hours of darkness passed without
哨兵 是 放置 大约 这 营 , 但 这 小时 的 黑暗 通过了 没有
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

营地周围都安排了哨兵，但夜幕降临后，并没有发生任何骚动。

[ðer; ðər][wɔz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
There was as yet no sign of pursuit .
那里 曾是 作为 然而 不 符号 的 追逐 .

目前尚未出现追击迹象。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɔz; wəz] [rɪ'zju:md] ,
Next morning the march was resumed ,
下一个 早晨 这 行进 曾是 恢复 ,

第二天早上，游行队伍继续行进。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [θru:] ['sɪmələŋ][ɪnhə:'spɪtəb(ə)] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
and continued through similar inhospitable country until about three o'clock in the
和 持续 通过 相似的 不宜居住的 国家 直到 关于 三 点钟 在 这
[.æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

并继续穿越类似的荒凉地区，直到下午三点左右。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪdərz][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [piːk]
just as the riders were climbing what appeared to be the highest peak
只是 作为 这 骑手 是 攀登 什么 出现 到 是 这 最高 顶峰
[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [met][wɪð; wɪθ] ,
they had yet met with ,
他们 有 然而 遇见 和 ,

正当骑手们攀登看似是他们迄今为止遇到的最高峰时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
the chief came to a sudden halt , sprang from his horse ,
这 首席 来了 到 一个 突然 停止 , 弹簧 从 他的 马 ,
酋长突然停住脚步，跳下马，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [saɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ˈfaːləʊs] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
and made signs for the rest of the party to follow his example .
和 制成 标志 为了 这 休息 的 这 派对 到 跟随 他的 例子 .
他向其他党员发出信号，让他们效仿他的做法。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈræpɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ; [ðen] , [ˈbekəniŋ] [bəːb][ænd; ʌnd] [ɑː] - [sæm]
He said a few words rapidly to his men ; then , beckoning Bob and Ah - Sam
他 说 一个 很少 字 快速 到 他的 男人 ; 然后 , 招手 鲍勃 和 啊 - 山姆
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
to accompany him ,
到 陪伴 他 ,

他迅速地对手下说了几句话，然后示意鲍勃和阿山跟他走。

[went] [ˈfɔːrwəd] ['kɔːʃəslɪ] [ɑːn] [fʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈskaɪlaɪn][dʒʌst] [əˈbʌv] .
went forward cautiously on foot towards the skyline just above .
去 向前 谨慎地 在 脚 向 这 天际线 只是 多于 .
他小心翼翼地步行向前，朝着头顶的天际线走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][krest] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˌpænəˈræmə][ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
As they gained the crest , a fine panorama opened before them .
作为 他们 获得 这 波峰 , 一个 美好的 全景 打开 前 他们 .
当他们登上山顶时，一幅美丽的景色展现在眼前。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [bəːb] [ˈrʌfli] [gest] [æt; ət][faɪv] [maɪlz] ,
At a distance which Bob roughly guessed at five miles ,
在 一个 距离 哪个 鲍勃 大致 猜对了 在 五 英里 ,
鲍勃粗略估计，距离大约是五英里。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
they saw a broad river crossing the plain from east to west ,
他们 锯 一个 广阔 河 过境 这 清楚的 从 东方 到 西方 ,
他们看到一条宽阔的河流自东向西横贯平原。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ['brɔːdnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ˈdɑːtrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪləndz] .
at one point broadening into the semblance of a lake dotted with islands .
在 一 观点 扩大 进入 这 外表 的 一个 湖 虚线 和 岛屿 .
一度扩展成一个点缀着岛屿的湖泊。

[hɪlz] [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [haɪt] [[ʌt] [ɔːf] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
Hills of varying height shut off stretches of the river at intervals .
丘陵 的 变化 高度 关闭 离开 伸展 的 这 河 在 间隔 .
高低不一的山丘时不时地阻断河道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] [dʒʌst][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][əˈmɪd]
On the other side the chief pointed out a cluster of dwellings just discernible amid
在 这 其他 边 这 首席 尖 出去 一个 簇 的 住宅 只是 可辨别的 之中
[ə; eɪ] [laɪt] [graʊnd] [heɪz] .
a light ground haze .
一个 光 地面 阴霾 .
酋长指着另一边，指出在淡淡的地面薄雾中隐约可见的一群房屋。

" - , " [hi:; hi] [sed] .
" Wiju , " he said .
" - , " 他 说 .

“维朱,”他说。

[bə:b] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
Bob looked at the town with interest , remembering his unpleasant associations
鲍勃 看起来 在 这 镇 和 兴趣 , 记住 他的 令人不快的 协会
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .
with the place .
和 这 地方 .

鲍勃饶有兴趣地打量着这座小镇，想起了他对这个地方不愉快的记忆。

[brɪˈloʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [aɪˈti:] [(ʌt]
Below , to the left , between the spectators and the river , which it shut
以下 , 到 这 左边 , 之间 这 观众 和 这 河 , 哪个 它 关闭
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [vju:] ,
from their view ,
从 他们的 看法 ,

下方，左侧，在观众和河流之间，它遮挡了他们的视线，使他们看不到河流。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [ˈemɪnəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:ld] - .
was a steep eminence which the chief called Hushan .
曾是 一个 陡 卓越 哪个 这 首席 称为 - .

那是一座陡峭的高地，酋长称之为虎山。

" [hi:; hi] [ˈkæləm] [ˈtaɪgər] [hɪl] , " [ɪkˈspleɪnd] [ɑ:] - [sæm] .
" He callum Tiger Hill , " explained Ah - Sam .
" 他 卡勒姆 老虎 爬坡道 , " 解释 啊 - 山姆 .

“他叫老虎山,”阿山解释道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [bə:b] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈrɪvər] [ɑ:n][ðər; ðər] [raɪt] ,
" What is that ? " asked Bob , pointing to a smaller river on their right ,
" 什么 是 那 ? " 问 鲍勃 , 指向 到 一个 较小的 河 在 他们的 正确的 ,
"那是什么?"鲍勃指着右边一条小河问道。

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ˈtaɪgər] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
winding among the hills and disappearing behind Tiger Hill in the direction
绕线 之中 这 丘陵 和 消失 在后面 老虎 爬坡道 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈja:lu:] .
of the Yalu .
的 这 鸭绿江 .

蜿蜒于群山之间，消失在虎丘之后，朝着鸭绿江的方向延伸。

" [eɪˈaɪ] - [hoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" Ai - ho , " said the chief .
" 人工智能 - 何 , " 说 这 首席 .

“哎哟,”酋长说道。

[brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [eɪˈaɪ] - [hoʊ] , [brɪˈtwi:n] [ðæt] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈja:lu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] ,
Beyond the Ai - ho , between that river and the Yalu , was a town which ,
超过 这 人工智能 - 何 , 之间 那 河 和 这 鸭绿江 , 曾是 一个 镇 哪个 ,
爱河以西，在爱河和鸭绿江之间，有一座城镇，

[ðoo] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] - , [bə:b] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔ:lər] [ɪn]
though it appeared larger than Wiju , Bob judged to be somewhat smaller in
尽管 它 出现 更大的 比 - , 鲍勃 评判 到 是 有些 较小的 在
[riˈæləti] ,
reality ,
现实 ,

虽然它看起来比维尤大，但鲍勃判断它实际上要小一些。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][leɪ][mʌtʃ][ˈnɪərə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔɪnt][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
for it lay much nearer to his point of observation .
为了 它 躺 很多 更近 到 他的 观点 的 观察 :

因为它离他的观察点更近。

" [ˈkɪə] - [ˈliːən] - [ˈtʃeɪ] , " [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈbɑːbz] [mjuːt] [ˈkwestʃən] .
" **Kiu - lien - cheng** , " **explained the chief , in answer to Bob's mute question** .
" kiu - 留置权 - 程 , " 解释 这 首席 , 在 回答 到 鲍勃的 沉默的 问题 .
“九连城,”酋长解释道, 回答了鲍勃无声的提问。

[bɑːb] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [wɔːr] .
Bob remembered that this place had played an important part in the China war .
鲍勃 记得 那 这 地方 有 玩 一个 重要的 部分 在 这 中国 战争 .
鲍勃记得这个地方在对华战争中发挥了重要作用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [mɔːrˈʊʊvər] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈkoʊboʊz] [ɪkˈsplɔɪt] ,
It was , moreover , the scene of Kobo's exploit ,
它 曾是 , 而且 , 这 场景 的 科博的 开发 ,
此外, 这里也是弘法英勇事迹的发生地。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
when his company had the honour of being first in the town .
什么时候 他的 公司 有 这 荣誉 的 存在 第一的 在 这 镇 .
当他的公司荣幸地成为镇上第一家公司时。

[brɪˈɑːnd] [ˈkɪə] - [ˈliːən] - [ˈtʃeɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ] [ɪntərˈviːnɪŋ] [hɪlz] ,
Beyond Kiu - lien - cheng on the river , but shut from sight by intervening hills ,
超过 kiu - 留置权 - 程 在 这 河 , 但 关闭 从 视线 经过 介入 丘陵 ,
[leɪ] [ˈæntʊŋ] ,
lay Antung ,
躺 安东 ,
在河对岸的九连城之外, 被群山阻隔, 看不到安东城。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] [tuː; tə][bɑːb] .
a place of bitter memories to Bob .
一个 地方 的 苦的 回忆 到 鲍勃 .
对鲍勃来说, 这里充满了痛苦的回忆。

[ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [smɔːl] [blæk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdɪz] ,
Looking towards Wiju he could see small black moving bodies ,
寻找 向 - 他 可以 看 小的 黑色的 移动 身体 ,
他朝维尤的方向望去, 看到一些黑色的小身影在移动。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˈkʌmpənɪz] [ɔːr][ˈredʒɪmənts] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd]
which were no doubt companies or regiments moving about the town ; and beyond
哪个 是 不 怀疑 公司 或者 军团 移动 关于 这 镇 ; 和 超过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

毫无疑问, 这些是正在城里活动的连队或团; 而在城外,

[hiː; hi] [dɪˈskrɑɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][kɑːrts][ˈfaɪlɪŋ] [tɔːrdz] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
he descried a long line of carts filing towards it from the north .
他 描述 一个 长的 线 的 购物车 备案 向 它 从 这 北 .
他描述了一长串马车从北方向那里驶来。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ker] .
He scanned the whole landscape with interest and care .
他 扫描 这 所有的 景观 和 兴趣 和 关心 .
他饶有兴致、细致地扫视了整个景色。

[ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][lənd] [kæm'peɪn] [mʌst; məst] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi][ðə; ði]
The first great operation in the Japanese land campaign must obviously be the
这 第一的 伟大的 手术 在 这 日本人 土地 活动 必须 明显地 是 这
['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ja:lu:] ;
crossing of the Yalu ;
过境 的 这 鸭绿江 ;
日军陆战的第一场重大战役显然是渡过鸭绿江;

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
it would probably take place within the next few weeks , with the beginning of
它 会 大概 拿 地方 之内 这 下一个 很少 周 , 和 这 开始 的
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .
这件事可能会在接下来的几周内发生，也就是春天开始的时候。

[wer] [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [æk(ə)n][bi:; bi] [fɔ:t] ?
Where would the decisive action be fought ?
在哪里 会 这 决定性 行动 是 战斗 ?
决定性的战斗将在哪里进行?

[ɪf] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['ɑ:rmi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
If the Japanese army attempted to effect a crossing anywhere in the country
如果 这 日本人 军队 尝试过 到 影响 一个 过境 任何地方 在 这 国家
[aʊt'spred] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
outspread beneath him ,
扩张 下面 他 ,
如果日军试图在他脚下展开的这片土地上的任何地方进行渡河，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] .
they would have indeed a hard nut to crack .
他们 会 有 的确 一个 难的 坚果 到 裂缝 .
他们确实会面临一个棘手的难题。

[ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ja:lu:] [si:md] [tu:; tə] [ɔ:fər] [aɪ'di:əl] [kən'di:(ə)nz]
The rugged country to the north of the Yalu seemed to offer ideal conditions
这 崎岖 国家 到 这 北 的 这 鸭绿江 似乎 到 提供 理想的 状况
[fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,
for defence ,
为了 防御 ,
鸭绿江以北崎岖的地形似乎为防御提供了理想的条件。

[ænd; ənd][bə:b][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrɪz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [fʊl]
and Bob was convinced that the Russian engineers would have taken full
和 鲍勃 曾是 确信 那 这 俄语 工程师 会 有 已采取 满的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [fɪtʃər] .
advantage of the natural features .
优势 的 这 自然的 特征 .
鲍勃确信，俄罗斯工程师们一定会充分利用这些自然条件。

" [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [pə'zɪ(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] .
" **A very strong position , Mr . Fawcett .**
" 一个 非常 强的 位置 , 先生 . 福西特 .
“福塞特先生，这是一个非常坚定的立场。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz][soʊ][ɪg'zæktli] [kɔrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'spʊkən] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **The words so exactly corresponded with his unspoken thought that for a**
" 这 字 所以 确切地 对应 和 他的 未说出口的 想法 那 为了 一个
['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
moment he was scarcely aware that they had been uttered by another .
片刻 他 曾是 几乎 意识到的 那 他们 有 到过 说出 经过 其他 .
“这些话与他未说出口的想法如此吻合，以至于他一时之间几乎没有意识到这些话是别人说的。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
Then he turned with a start ,
然后 他 转向 和 一个 开始 ,

然后他猛地转过身去，

[sɔ:] [ðæt] [ɑ:] - [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][ðer; ðər]['raɪfəlz][ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgəz]
saw that Ah - Sam and the chief had their rifles up and their fingers
锯 那 啊 - 山姆 和 这 首席 有 他们的 步枪 向上 和 他们的 手指
[ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgəz] ,
already at the triggers ,
已经 在 这 触发器 ,

他看到阿萨姆和酋长都举起了步枪，手指已经放在了扳机上。

[ænd; ənd] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌpwəd] [geɪz] , ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
and , following their upward gaze , noticed the figure of a short ,
和 , 下列的 他们的 向上 目光 , 注意到 这 数字 的 一个 短的 ,
顺着他们的目光向上望去，他们注意到一个矮小的身影，

['stɜ:rdi] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
sturdy Chinaman between two rocks above his head .
结实的 中国人 之间 二 岩石 多于 他的 头 :
一个身形健壮的中国入，头顶上方是两块岩石。

['i:v(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [ləkt] [ɑ:] - [sæm] [dra:pt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] -
Even as he looked Ah - Sam dropped his rifle and said something to Sing -
甚至 作为 他 看起来 啊 - 山姆 掉落 他的 步枪 和 说 某物 到 唱歌 -
['tʃɛŋ] ,
Cheng ,
程 ,

就在他看着阿山的时候，阿山扔掉了步枪，对辛成说了些什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [bə:b] [ʌndər'stʊd] .
and with a second glance Bob understood .
和 和 一个 第二 瞥一眼 鲍勃 理解 :
鲍勃看了一眼就明白了。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ] [ʌʊt'stretʃt] [hænd] .
He went forward eagerly with outstretched hand .
他 去 向前 急切地 和 伸展 手 :
他急切地伸出手向前走。

" ['kɔ:;bɔ:][sæn] !
" **Kobo San** !
" kobo 圣 !

“科博桑！

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['wɔ:rmli] .
You don't know how glad I am to see you , " he said warmly .
你 不 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 你 , " 他 说 热情地 :
“你不知道我有多高兴见到你，”他热情地说。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
" **Are you all right ?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "
How in the world did you escape ? "
如何 在 这 世界 做过 你 逃脱 ? "
你到底是怎么逃出来的？

" [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɔː; bɔː] .

" **I will tell you** , " **replied Kobo** .
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 kobo .

“我会告诉你的,”柯博回答道。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈterəbli] [ˈhʌŋɡri] .

" **But** , **pardon me** , **I am terribly hungry** .
" 但 , 赦免 我 , 我 是 可怕 饥饿的 .

“但是, 请原谅, 我非常饿。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raɪs] [tuː; tə] [sper] ? "

Have you a little rice to spare ? "
有 你 一个 小的 米 到 空闲的 ? "

你有多余的米吗?

" [ɑː] - [sæm] , " [sed] [bəːb] ,

" **Ah - Sam** , " **said Bob** ,
" 啊 - 山姆 , " 说 鲍勃 ,

“阿萨姆,”鲍勃说道。

" [rʌn] [bæk] [ænd; ɐnd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

" **run back and ask Mrs . Pottle to prepare a meal for a friend of mine** .
" 跑步 后退 和 问 太太 . 波特尔 到 准备 一个 一顿饭 为了 一个 朋友 的 矿 .

“快回去请波特尔太太为我的一个朋友准备一顿饭。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

You shall have something in five minutes .
你 将 有 某物 在 五 分钟 .

五分钟后你会收到东西。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈkɔː; bɔː][sæn] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Upon my word , **Kobo San** , **I am glad to see you** .
之上 我的 单词 , kobo 圣 , 我 是 高兴的 到 看 你 .

承蒙托言, Kobo San, 见到您真是太好了。

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɡɑːt] [əˈweɪ] [ˈseɪfli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] — "

I hoped you had got away safely , **but the uncertainty** — "
我 希望 你 有 得到 离开 安全 , 但 这 不确定 — "

我希望你已经安全逃脱, 但是这种不确定性——”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkæptʃər] . "

" **You seem to know of my capture** . "
" 你 似乎 到 知道 的 我的 捕获 . "

“你似乎已经知道我被俘的消息了。”

" [ɑː] !

" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ðɪs] [taɪm] .

The tables are turned this time .
这 表格 是 转向 这 时间 .

这次风水轮流转了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsaːri] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [juː; jʊ] .

I am only sorry you didn't give me the chance to rescue you .
我 是 仅有的 对不起 你 没有 给 我 这 机会 到 救援 你 .

我只遗憾你没给我机会去救你。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

But come , **let me take you to the ladies** .
但 来 , 让 我 拿 你 到 这 女士们 .

来吧, 我带你去女士们那里。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
They will be delighted to see you . "

他们 将要 是 高兴极了 到 看 你 . "

他们见到你一定会很高兴。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] ? "
" Pardon me , did you say Mrs . Pottle ? "

" 赦免 我 , 做过 你 说 太太 . 波特尔 ? "

“请问，您刚才说的是波特尔太太吗？”

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] ? "
" Yes ; do you know her ? "

" 是的 ; 做 你 知道 她 ? "

“是的，你认识她吗？”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]
" She is at present the subject of diplomatic correspondence between the United
" 她 是 在 展示 这 主题 的 外交 一致 之间 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæɪn] ,
States and Japan ,
各州 和 日本 ,

“她目前是美国和日本之间外交信函的主题人物。”

" [sed] [ˈkɔː;bɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said Kobo , with a smile .
" 说 kobo , 和 一个 微笑 .

“科博笑着说。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɪzɪdɔː(r)][dʒɪː] . [ˈpɑːtəl] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ; [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] . "
" She is the widow of Mr . Isidore G . Pottle , I presume ; I knew him . "

" 她 是 这 寡妇 的 先生 . 伊西多尔 G . 波特尔 , 我 估 ; 我 知道 他 . "

“我猜她应该是伊西多尔·G·波特尔先生的遗孀；我认识他。”

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[bʌt; bət] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fæmɪʃt] .
But come , you must be famished .
但 来 , 你 必须 是 饥饿 .

但是，来吧，你一定饿坏了。

" [ˈkɔː;bɔː] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ][ɪn'klaɪn] .
" Kobo walked slowly down the incline .
" kobo 步行 缓慢地 向下 这 倾斜 .

“小宝缓缓地走下斜坡。”

[bɔːb] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lɪmpt] .
Bob noticed that he limped .
鲍勃 注意到 那 他 跛行 .

鲍勃注意到他走路一瘸一拐的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you hurt , sir ? " he asked .
" 是 你 伤害 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，您受伤了吗？”他问道。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɪn][wʌn] [fʊt] . "
" A slight touch in one foot . "
" 一个 轻微 触碰 在 一 脚 . "

“一只脚轻轻一碰。”

" [ə; eɪ] [spreɪn] , [pə'r'hæps] .

" A sprain , perhaps .
" 一个 扭伤 , 也许 .

“可能是扭伤。”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rʌf] ['wɔ:kɪŋ] . "

This is very rough walking . "

这 是 非常 粗糙的 步行 . "

这条路走起来很颠簸。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæntʃu:] ['bʊlɪt] . "

" No , it was a Manchu bullet . "

" 不 , 它 曾是 一个 满族 子弹 . "

“不，那是一颗满洲子弹。”

" [gʊd] ['hevəns] !

" Good heavens !

" 好的 天 !

我的天哪！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] ['terəb(ə)l] [peɪn] .

You must be in terrible pain .

你 必须 是 在 糟糕的 疼痛 .

你一定很痛苦。

[let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ] . "

Let me help you . "

让 我 帮助 你 . "

让我来帮你吧。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [skrætʃ] .

" It is nothing — a scratch .

" 它 是 没有什么 — 一个 划痕 .

“没什么大不了的——只是擦伤而已。”

" [bʌt; bət] [bə:b] [nu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]

" But Bob knew from the manner in which he set his foot upon the ground

" 但 鲍勃 知道 从 这 方式 在 哪个 他 放 他的 脚 之上 这 地面

[ðæt] [ðə; ði] [hɜ:rt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['kɔ:,bɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [br'i:lv] .

that the hurt was not so insignificant as Kobo would have him believe .

那 这 伤害 曾是 不是 所以 微不足道 作为 kobo 会 有 他 相信 .

“但鲍勃从他落地的方式就知道，这种伤势并不像科博让他相信的那样微不足道。

[fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] - [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Fortunately a few yards ' walk brought them to the spot where the rest of

幸运的是 一个 很少 码 - 走 带来 他们 到 这 点 在哪里 这 休息 的

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] .

the party had halted .

这 派对 有 停止 .

幸运的是，他们走了几码路就到了其他人停下来的地方。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] , [let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — ['roʊkʊroʊ] ['kɔ:,bɔ:] [sæn] .

" Mrs . Pottle , let me introduce a friend of mine — Rokuro Kobo San .

" 太太 . 波特尔 , 让 我 介绍 一个 朋友 的 矿 — 六郎 kobo 圣 .

“波特尔夫人，让我来介绍一下我的朋友——六郎工房先生。”

" ['kɔ:,bɔ:] [boʊd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ,

" Kobo bowed , and Mrs . Pottle , throwing a hasty glance over his costume ,

" kobo 鞠躬 , 和 太太 . 波特尔 , 投掷 一个 仓促 瞥一眼 超过 他的 戏服 ,

[dʒʌmpt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

jumped to a conclusion ,

跳了起来 到 一个 结论 ,

科博鞠了一躬，波特尔太太匆匆瞥了一眼他的装束，便妄下结论。

[ænd; ənd] [sed] ['kɔ:rdʒəli] :
and said cordially :
和 说 诚挚地 :

他亲切地说:

" [veri] - [mi:'ti:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" Very muchee gladee meetee you , sir . "
" 非常 穆奇 - 聚会 你 , 先生 . "

“非常高兴见到您，先生。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] ['ɑ:nə:d] , [ˈmædəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kɔ:,bɔ:] , ['bəʊɪŋ] [ə'gen] [ˌserə'moʊniəsli]
" I am indeed honoured , madam , " returned Kobo , bowing again ceremoniously
" 我 是 的确 荣幸 , 女士 , " 返回 kobo , 鞠躬 再次 庄严地

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsiʋ] [feɪs] .
with impassive face .
和 冷漠 脸 .

“我深感荣幸，夫人。”科博面无表情地再次恭敬地鞠了一躬，回答道。

[bə:b][ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktivli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] ;
Bob and Ethel had instinctively turned aside to conceal their amusement ;
鲍勃 和 埃塞尔 有 本能地 转向 旁边 到 隐藏 他们的 娱乐 ;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] ,
and Mrs . Pottle ,
和 太太 : 波特尔 ,

鲍勃和埃塞尔本能地转过身去，掩饰他们的笑意；而波特尔太太，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ˈtʃaɪnəmən] , [br'gæn]
with a surprised and startled glance at the supposed Chinaman , began
和 一个 惊讶 和 惊慌 瞥一眼 在 这 据称 中国人 , 开始

[ˈhɔ:ltɪŋli] :
haltingly :
断断续续地 :

他惊讶地瞥了一眼那个疑似中国人的男子，结结巴巴地开口说道:

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [bʌt; bət] — "
" I beg your pardon — but — "
" 我 求 你的 赦免 — 但 — "

“请原谅——但是——”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] , [ˈmædəm] .
" I am a Japanese , madam .
" 我 是 一个 日本人 , 女士 .

夫人，我是日本人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌns] [met][jʊr; jər] [ɪ'sti:md] ['hʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [ˈɪzɪdɔ:(r)] [dʒi:] . [ˈpɑ:təl] . "
I think I once met your esteemed husband , Mr . Isidore G . Pottle . "
我 思考 我 一次 遇见 你的 尊敬的 丈夫 , 先生 : 伊西多尔 G : 波特尔 : "

我想我曾经见过您尊敬的丈夫，伊西多尔·G·波特尔先生。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'meɪzɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] .
" Mrs . Pottle was too much amazed for further words .
" 太太 : 波特尔 曾是 也 很多 惊叹 为了 更远 字 :

波特尔太太惊讶得说不出话来。

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] ;
To cover her embarrassment ;
到 覆盖 她 尴尬 ;

为了掩饰她的尴尬;

[ʃiː, ji] [ˈɔːrdərd] [ɑː] - [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi]
she ordered Ah - Sam with a flourish of her umbrella to bring the food he
她 订购 啊 - 山姆 和 一个 繁荣 的 她 伞 到 带来 这 食物 他
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeəriŋ] ,
had been preparing ,
有 到过 准备 ,
她挥舞着雨伞，命令阿山把他准备好的饭菜端来。

[ænd; ənd][ˈkɔː,bɔː] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
and Kobo fell to with avidity , explaining that he had eaten nothing for
和 kobo 跌倒 到 和 热情 , 解释 那 他 有 吃 没有什么 为了
[ˈnɪrli] [tuː] [deɪz] .
nearly two days .
几乎 二 天 .
科博狼吞虎咽地吃着东西，解释说他已经将近两天没吃东西了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] , [ekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
When he had satisfied his hunger , explanations were exchanged .
什么时候 他 有 使满意 他的 饥饿 , 解释 是 交换 .
他吃饱喝足后，双方开始互相解释。

[ˈkoʊboʊz] [ˈstɔːri] , [ˈtɔʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ʌnɪˈmoʊʃənl] [wei] , [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn]
Kobo's story , told in his quiet unemotional way , made a strong impression upon
科博的 故事 , 讲述 在 他的 安静的 不带感情的 方式 , 制成 一个 强的 印象 之上
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,
科博用他那平静而冷静的方式讲述的故事，给女士们留下了深刻的印象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ˈfriːkwəntli] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] !
Mrs . Pottle frequently exclaiming , " It's wonderful !
太太 . 波特尔 频繁地 惊呼 , " 它是 精彩的 !
波特尔太太经常惊呼：“太棒了！ ”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] !
It's wonderful !
它是 精彩的 !
太棒了！

" [æt; ət][ɭjau] - [jæŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" At Liao - yang , he explained ,
" 在 廖 - 杨 , 他 解释 ,
“他在辽阳解释说，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
he had made a discovery that promised to be of great importance to
他 有 制成 一个 发现 那 承诺 到 是 的 伟大的 重要性 到
[hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] .
his government .
他的 政府 .
他的一项发现有望对他的政府产生重大影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈrɪskɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə]
It was worth risking something to convey the news with all speed to
它 曾是 值得 冒险 某物 到 传达 这 消息 和 全部 速度 到
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊki] ,
General Kuroki ,
一般的 黑木 ,
为了尽快将消息传达给黑木将军，冒点风险也是值得的。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][ˈʃɔ:rtɪst][kʌt] , [ðə; ði][meɪn][roʊd][θru:][ˈfɛŋ] -
and he decided to take the shortest cut , the main road through Feng -
和 他 决定 到 拿 这 最短 切 , 这 主要的 路 通过 冯 -
[ˈhwæŋ, ˈhwa:ŋ] - [ˈtʃɛŋ] , [ˈkiə] - [ˈli:ən] - [ˈtʃɛŋ] , [ænd; ənd] - ,
huang - cheng , Kiu - lien - cheng , and Wiju ,
黄 - 程 , kiu - 留置权 - 程 , 和 - ,
于是他决定走最短的路，即途经凤皇城、九连城和维居的大路。

[ˈfri:kwəntɪd][ðoo][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ˈtrʌstɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][dɪsˈgaɪz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪˈni:z][ˈmɜ:rtʃənt][tu:; tə]
frequented though it was , trusting in his disguise as a Chinese merchant to
经常光顾 尽管 它 曾是 , 信任 在 他的 伪装 作为 一个 中国人 商人 到
[ɪˈskeɪp][dɪˈtekʃ(ə)n] .
escape detection .
逃脱 检测 .
尽管经常有人光顾，但他相信自己伪装成中国商人的伪装能够避免被发现。

[tu:; tə][gɑ:rd][əˈɡenst][ˈæksɪdənt] ,
To guard against accident ,
到 警卫 反对 事故 ,
为了防止发生意外，

[hi:; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][mæn][ˈtɑ:ru:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rəl][ˈmesɪdʒ][baɪ][wei][ʌv; əv] - ,
he had sent his man Taru with an oral message by way of Yongampo ,
他 有 发送 他的 男人 塔鲁 和 一个 口服 信息 经过 方式 的 - ,
他派人塔鲁经由永安浦带去口头传话。

[ˈhoʊpɪŋ][ðæt][ɪn][ˈeni][keɪs][hi:; hi][wʊd][səkˈsi:d][ɪn][ˈkrɔ:sɪŋ][ðə; ði][ˈja:lu:] [nɪr][ɪts][maʊθ] .
hoping that in any case he would succeed in crossing the Yalu near its mouth .
希望 那 在 任何 案件 他 会 成功 在 过境 这 鸭绿江 靠近 它是 嘴 .
希望无论如何他都能成功地从鸭绿河河口附近渡河。

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l][ˈpepərz] ,
Provided with unexceptionable papers ,
假如 和 无可挑剔 文件 ,
提供无可挑剔的文件，

[hi:; hi][hɪmˈself][hæd; həd][ˈdʒɜ:ni:d][wɪˈðəʊt][ɪntərˈfɪərəns][ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd][kʌm][sʌm; səm]
he himself had journeyed without interference until he had come some
他 他自己 有 旅程 没有 干涉 直到 他 有 来 一些
[ˈdɪstəns][brɪˈja:nd][ˈfɛŋ] - [ˈhwæŋ, ˈhwa:ŋ] - [ˈtʃɛŋ] .
distance beyond Feng - huang - cheng .
距离 超过 冯 - 黄 - 程 .
他一路平安无事，直到离开凤凰城一段距离。

[ðen] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][tu:] [ˈkɒsæk][ænd; ənd][θri:]
Then , however , he was overtaken by a party of two Cossacks and three
然后 , 然而 , 他 曾是 被超越 经过 一个 派对 的 二 哥萨克 和 三
[ˈmænˈtʃu:z] ,
Manchus ,
满族 ,
然而，随后他被两名哥萨克人和三名满洲人追上。

[hu:] [stɔ:pt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][θru:] [ə; eɪ][klaʊz][ɪnˌterəˈɡeɪʃ(ə)n] .
who stopped him and put him through a close interrogation .
WHO 停止 他 和 放 他 通过 一个 关闭 审讯 .
有人拦住了他，并对他进行了严密审问。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʔju:z] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈpɪgteɪl] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] ,
One of the Manchus caught him by the pigtail , and , being ,
一 的 这 满族 捕捉 他 经过 这 猪尾巴 , 和 , 存在 ,
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riˈˈplaɪz] ,
dissatisfied with his replies ,
不满 和 他的 回复 ,
一个满族人揪住他的辫子, 对他的回答很不满意,

[geɪv] [ðæt] [ˈɔ:rnəmənt] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [tʌg] .
gave that ornament a vicious tug .
给予 那 装饰品 一个 恶毒 拖船 .
狠狠地拽了一下那个装饰品。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
It came away in his hand .
它 来了 离开 在 他的 手 .
它落入了他的手中。

[ðə; ði] - [səsˈpɪʃənz] [wɜ:r; wər] [riˈdʌbəld] ,
The Manchu's suspicions were redoubled ,
这 - 怀疑 是 加倍 ,
满清的疑虑加深了。

[ðooʊ] [,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ][ʌnˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:z] [ˈlɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ˈskænti] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]
though it is not unusual for a Chinaman whose locks are scanty to wear a
尽管 它 是 不是 异常 为了 一个 中国人 谁 锁 是 稀少 到 穿 一个
[fɔ:ls] [ˈpɪgteɪl] .
false pigtail .
错误的 猪尾巴 .

不过, 头发稀少的中国人戴假辫子并不罕见。
[ˈkɔ:,bɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
Kobo was made prisoner , and carried with the party ,
kobo 曾是 制成 囚犯 , 和 携带 和 这 派对 ,
科博被俘虏, 并被带走。

[hu:] [strʌk] [ɔ:f] [ˈi:stwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .
who struck off eastward from the high - road into the hills .
WHO 击 离开 向东 从 这 高的 - 路 进入 这 丘陵 .
他从大路向东进入山区。

[frʌm; frəm][skræps][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][hi:; hi] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə]
From scraps of their conversation he gathered that they had been sent to
从 碎屑 的 他们的 对话 他 聚集 那 他们 有 到过 发送 到
[brɪŋ] [help] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [fɔ:rs] ,
bring help to a Russian force ,
带来 帮助 到 一个 俄语 力量 ,
从他们断断续续的谈话中, 他了解到他们是被派去支援一支俄军的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [tel] [haʊ] [lɑ:rdʒ] ,
he could not tell how large ,
他 可以 不是 告诉 如何 大的 ,
他无法判断它有多大,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈrəʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] - [ɪnˈtrentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
which was bent on routing out a band of Chunchuses entrenched in a mountain
哪个 曾是 弯曲 在 路由 出去 一个 乐队 的 - 根深蒂固的 在 一个 山
[ˈfæstnəs] ,
fastness ,
快速 ,
其目的是清除盘踞在山中要塞的一群春楚斯人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnsək'sesfl] [ɪn][ðer; ðər] ['erənd] ,
but that they had been unsuccessful in their errand ,
但 那 他们 有 到过 不成功 在 他们的 差事 ;
但他们的任务却失败了。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [sper] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
the Russians being unable to spare troops for the purpose .
这 俄罗斯人 存在 无法 到 空闲的 军队 为了 这 目的 ;
俄罗斯人无法为此目的抽调军队。

[ðə; ði] [men] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] .
The men discussed among themselves the result of their failure .
这 男人 讨论 之中 他们自己 这 结果 的 他们的 失败 ;
男人们私下讨论着失败的后果。

['klɪrli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæn'tʃu:z] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər]
Clearly it would be necessary for the chief of the Manchus to send for
清楚地 它 会 是 必要的 为了 这 首席 的 这 满族 到 发送 为了
[men] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [θri:] ['ma:tʃɪz] [ə'wei] ,
men from his own head - quarters three marches away ,
男人 从 他的 自己的 头 - 四分之一 三 游行 离开 ;
显然，满族首领必须从三步之外的本军总部调兵遣将。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ:z(ə)n] [ɔ:r] [ʌðər] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
a course which for some reason or other they supposed he would be
一个 课程 哪个 为了 一些 原因 或者 其他 他们 据称 他 会 是
[rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
reluctant to adopt .
不情愿的 到 采纳 ;
他们认为，出于某种原因，他可能不会愿意采取这种做法。

[bʌt; bət] [tʃæŋ] - [wʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðɪs]
But Chang - Wo , as they named him , had sworn to exterminate this
但 张 - 沃 , 作为 他们 命名 他 , 有 宣誓 到 殄 这
[pər'tɪkjələr] [gæŋ] [ʌv; əv]['bændɪts] ;
particular gang of bandits ;
特别的 帮派 的 强盗 ;
但被他们称为昌和的人发誓要消灭这伙匪徒；

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ;
they had for long been a thorn in his side ;
他们 有 为了 长的 到过 一个 刺 在 他的 边 ;
他们长期以来一直是他的一根眼中钉；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['venəməs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and he had now additional reasons for his venomous hatred of them ,
和 他 有 现在 额外的 原因 为了 他的 有毒 仇恨 的 他们 ;
现在，他又多了一个理由来加深他们对他们的憎恨。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt]
for they had captured him and held him a prisoner until he escaped
为了 他们 有 捕获 他 和 握住 他 一个 囚犯 直到 他 逃脱
[baɪ] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bə:ndz][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] .
by slipping his bonds and killing a sentry .
经过 滑倒 他的 债券 和 杀 一个 哨兵 ;
因为他们抓住了他，并将他囚禁起来，直到他挣脱束缚并杀死一名哨兵才得以逃脱。

[ˈkɔː,bɔː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmæntʃuː][kæmp][ænd; ənd] [ˈkærid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Kobo was brought into the Russian and Manchu camp and carried before the officer.
kobo 曾是带来进入这俄语和满族营地和携带前这
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .

科博被带进了俄国和满族营地，并被抬到军官前面。

[tʃæn] - [woʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wiθ][ðem; ðəm] .
Chang - Wo happened to be with them.
张 - 沃 发生 到 是 和 他们 .

恰巧昌和也和他们在一起。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] ,
He instantly recognized the Japanese he had so good reason for hating,
他 即刻 认可 这 日本人 他 有 所以 好的 原因 为了 憎恨 ,
他一眼就认出了那些他有充分理由憎恨的日本人。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] .
and demanded that he should be put to the torture.
和 要求 那 他 应该 是 放 到 这 酷刑 .
并要求对他施以酷刑。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈmɪʃnz] ,
But on being asked for his reasons, he had shown by his own admissions,
但 在 存在 问 为了 他的 原因 , 他 有 所示 经过 他的 自己的 招生 ,
但当被问及原因时，他自己也承认了：

[rɪˈlʌktənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]
reluctant as they were, that the prisoner was too important a man to be
不情愿的 作为 他们 是 , 那 这 囚犯 曾是 也 重要的 一个 男人 到 是
[səˈmerəli] [delt] [wɪð; wiθ] ;
summarily dealt with;
简而言之 已处理 和 ;
尽管他们很不情愿，但囚犯身份太重要，不能草率处置；

[hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əʊvəˈruːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [ˈkæptɪn] ,
his vindictive wishes had been overruled by the Cossack captain,
他的 报复心强的 愿望 有 到过 否决 经过 这 哥萨克 队长 ,
他的报复心被哥萨克队长否决了。

[huː] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz][tuː; tə] [ˈfɛŋ] - [ˈhwæn, ˈhwɑːŋ] - [ˈtʃɛŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
who resolved to carry the Japanese to Feng - huang - cheng as soon as
WHO 已解决 到 携带 这 日本人 到 冯 - 黄 - 程 作为 很快 作为
[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
the Chunchuses were disposed of.
这 - 是 处置 的 .

他们决心在春秋被消灭后，立即将日本人带到凤凰城。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [riːk] [ˈvendʒəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] ,
In his eagerness to wreak vengeance on his old enemy,
在 他的 渴望 到 破坏 复仇 在 他的 老的 敌人 ,
他急于向宿敌复仇，

[tʃæn] - [woʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌriːˈɪnˈfɔːsmənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋhəʊld] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n]
Chang - Wo resolved to fetch reinforcements from his stronghold and hasten
张 - 沃 已解决 到 拿来 增援部队 从 他的 据点 和 趋
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the final discomfiture of the Chunchuses,
这 最终的 沮丧 的 这 - ,
昌和决心从他的据点调集援军，加速春秋军的最终溃败。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and set out the same day .
和 放 出去 这 相同的 天 .

当天出发。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jə] [ɪ'skeɪp] ? " [æskt] [bə:b] .
" But how did you escape ? " asked Bob .
" 但 如何 做过 你 逃脱 ? " 问 鲍勃 .

“可是你是怎么逃脱的？”鲍勃问道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jə] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . "
" I saw you tied to a tree . "
" 我 锯 你 系 到 一个 树 . "

“我看到你被绑在树上。”

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmæntʃuː][kæmp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɔː,bɔː] [ˈkwaɪətli] .
" We had an agent in the Manchu camp , " replied Kobo quietly .
" 我们 有 一个 代理人 在 这 满族 营 , " 回复 kobo 悄悄 .

“我们在满清军营里安插了线人，”柯博平静地回答道。

" [hiː; hi] [kʌt] [maɪ] [roʊps] [ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] .
" He cut my ropes after dark , and I slipped away .
" 他 切 我的 绳索 后 黑暗的 , 和 我 滑倒了 离开 .

“天黑后他割断了我的绳子，我趁机溜走了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪ'mɪːdiətli] [ˈæftərwərdz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [noʊ][wʌn]
There was a commotion immediately afterwards ; but it was dark , no one
那里 曾是 一个 骚动 立即地 然后 ; 但 它 曾是 黑暗的 , 不 一
[kʊd; kəd][faɪnd][em ˈiː] .
could find me .
可以 寻找 我 .

随后立刻发生了一阵骚动；但当时天色已黑，没有人能找到我。

" [bə:b] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ded] [ˈmæntʃuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
" Bob remembered the dead Manchu whom he had stumbled upon outside the
" 鲍勃 记得 这 死的 满族 谁 他 有 踉跄 之上 外部 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [kæmp] .
Russian camp .
俄语 营 .

鲍勃想起了他在俄军营地外偶然发现的那个死去的满族人。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkoʊboʊz][ˈeɪdʒənt] .
Evidently this was Kobo's agent .
显然 这 曾是 科博的 代理人 .

显然，这是 Kobo 的代理人。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈkɔː,bɔː] ; [ænd; ənd][ˈkɔː,bɔː] [ˈspoʊk] [ˈkoʊldli][ʌv; əv]
He had met his death through rescuing Kobo ; and Kobo spoke coldly of
他 有 遇见 他的 死亡 通过 救援 kobo ; 和 kobo 辐 冷冷地 的
[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] !
a commotion !
一个 骚动 !

他为了救小波而牺牲；而小波却冷冷地谈起了骚动！

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ˈkɔː,bɔː][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn] [ɪˈstɜwərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
After his escape , Kobo had pushed on eastward during the night ,
后 他的 逃脱 , kobo 有 推动 在 向东 期间 这 夜晚 ,

逃脱之后，幸平弘法连夜向东进发。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
and at dawn was several miles from the scene .
和 在 黎明 曾是 一些 英里 从 这 场景 .

黎明时分，他距离事发地点还有好几英里。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,
He continued his journey until mid - day ,
他 持续 他的 旅行 直到 中 - 天 ,
他继续行程直到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['mæn'tʃu:z] —
and then had the ill - luck to be sighted by a band of Manchus —
和 然后 有 这 患病的 - 运气 到 是 目击者 经过 一个 乐队 的 满族 —
[ðə; ði][men] [hu:m] [tʃæn] - [wʊʊ][hɪm'self] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [kæmp] .
the men whom Chang - Wo himself was bringing towards the Russian camp .
这 男人 谁 张 - 沃 他自己 曾是 带来 向 这 俄语 营 .
然后，他们不幸被一群满族人发现——而这群人正是昌和本人正带往俄军营地的。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [bənd][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Instantly the whole band of four hundred were at his heels .
即刻 这 所有的 乐队 的 四 百 是 在 他的 高跟鞋 .
瞬间，四百名士兵全部追了上来。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊəz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
For three hours they chased him among the hills .
为了 三 小时 他们 追逐 他 之中 这 丘陵 .
他们在山间追了他三个小时。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmaʊntɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [æt; ət] [ˈʌðər] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
Being mounted , sometimes they had the advantage , at others their horses
存在 安装 , 有时 他们 有 这 优势 , 在 其他的 他们的 马匹
[wɜ:r; wər]['oʊnli][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] .
were only an encumbrance .
是 仅有的 一个 累赘 .
骑马作战时，他们有时占优势，有时马匹却成了累赘。

[bʌt; bət]['kɔ:;bɔ:] [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .
But Kobo was faint with hunger and fatigue .
但 kobo 曾是 头晕的 和 饥饿 和 疲劳 .
但科博又饿又累，已经虚弱无力了。

[ðeɪ] [geɪnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .
They gained on him slowly but surely .
他们 获得 在 他 缓慢地 但 一定 .
他们缓慢但稳步地追上了他。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'lʊ:dɪŋ] [ðem; ðəm]
The nature of the country did not give him an opportunity of eluding them
这 自然 的 这 国家 做过 不是 给 他 一个 机会 的 逃避 他们
.
.
.
这个国家的特殊环境让他没有机会逃脱他们的追捕。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ,
More than once they could easily have shot him ,
更多的 比 一次 他们 可以 容易地 有 射击 他 ,
他们不止一次有机会轻易射杀他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [tʃæn] - [wʊʊ][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [hi:; hi]
and that they did not do so indicated that Chang - Wo had ordered that he
和 那 他们 做过 不是 做 所以 表明的 那 张 - 沃 有 订购 那 他
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ə'lɑɪv] ,
should be taken alive ,
应该 是 已采取 活 ,
他们没有这样做，这表明昌宇下令要活捉他。

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈdaʊtləs] , [ə; eɪ] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [deθ] .
reserving for him , doubtless , a slower and more horrible death .
预订 为了 他 , 毫无疑问 , 一个 慢点 和 更多的 可怕 死亡 .
毫无疑问, 这将给他留下更缓慢、更痛苦的死亡。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [rʌn] [daʊn] ;
At last he was almost run down ;
在 最后的 他 曾是 几乎 跑步 向下 ;
最后他几乎被累垮了;

[tʃæŋ] - [wɒʊ][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Chang - Wo and half a dozen men were but a short distance behind him ,
张 - 沃 和 一半 一个 打 男人 是 但 一个 短的 距离 在后面 他 ,
昌和和五六个人紧随其后, 距离他只有不远。

[ˈli:dn̩; ˈledn̩][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [pæθ] [tu:] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
leading their horses up a rocky path too steep and rugged for them to
领导 他们的 马匹 向上 一个 岩石 小路 也 陡 和 崎岖 为了 他们 到
ride .
ride .
骑 .
他们牵着马沿着一条崎岖陡峭的小路向上走, 这条路对他们来说太陡峭崎岖, 无法骑马。

[ˈkɔ:bo:] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:'maʊnt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
Kobo knew that as soon as they were able to remount he must be
kobo 知道 那 作为 很快 作为 他们 是 有能力的 到 重新安装 他 必须 是
,əʊvə'teɪkən] ;
overtaken ;
被超越 ;
科博知道, 一旦他们能够重新上马, 他就一定会被追上去;

[ˈkæptʃər] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
capture seemed inevitable .
捕获 似乎 不可避免的 .
俘虏似乎不可避免。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'sperɪŋli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
He looked round anxiously , almost despairingly , for a means of escape .
他 看起来 圆形的 焦虑地 , 几乎 绝望地 , 为了 一个 方法 的 逃脱 .
他焦急地、近乎绝望地环顾四周, 寻找逃脱的方法。

[ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskɜ:rtɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ledʒ] [ˈdʒʌtɪŋ]
On the far side of the ravine he was skirting he saw a rocky ledge jutting
在 这 远的 边 的 这 峡谷 他 曾是 裙边 他 锯 一个 岩石 壁架 突出
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
在他绕行的峡谷另一侧, 他看到一块岩石峭壁突出。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] , [ðen]
approaching within a short distance of the path he was travelling , then
接近 之内 一个 短的 距离 的 这 小路 他 曾是 旅行 , 然后
[ri:'si:dn̩] [ə'gen] .
receding again .
消退 再次 .
靠近他行进的小路, 然后又退后。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
The sight was as a ray of hope .
这 视线 曾是 作为 一个 射线 的 希望 .
那景象宛如一道希望之光。

[tuː; tə] [li:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈkæzəm] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪsk] ;
To leap across the chasm involved a terrible risk ;
到 飞跃 穿过 这 深渊 涉及 一个 糟糕的 风险 ;
跨越鸿沟风险极大；

[ðə; ði] [dɪ'sent] [brɪtwi:n] [ledʒ] [ænd; ənd] [ledʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
the descent between ledge and ledge was a sheer hundred feet ,
这 下降 之间 壁架 和 壁架 曾是 一个 透明 百 脚 ,
两处岩架之间的落差足足有100英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第14/21页

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and if he missed his footing he must be dashed to pieces .
和 如果 他 错过 他的 立足点 他 必须 是 虚线 到 件 .

如果他脚下一滑，就会被摔得粉身碎骨。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
In a moment he took his resolution .
在 一个 片刻 他 采取 他的 解决 .

他立刻下定了决心。

[kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] .
Collecting his remaining strength he jumped .
收集 他的 其余的 力量 他 跳了起来 .

他鼓起最后的力气，纵身一跃。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] .
His feet lighted on the projecting ledge .
他的 脚 照明 在 这 投影 壁架 .

他的脚轻轻地落在了突出的窗台上。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [swei] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] — [æn; ən] [ɪntʃ]
For an instant he swayed , and his life hung in the balance — an inch
为了 一个 立即的 他 摇摆 , 和 他的 生活 悬挂 在 这 平衡 — 一个 英寸

[ˈfɔːrwərd] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈbækwərd] ,
forward , an inch backward ,
向前 , 一个 英寸 落后 ,

他瞬间摇晃了一下，生命危在旦夕——向前一寸，向后一寸。

[wʊd] [miːn] [laɪf][ɔːr] [deθ] .
would mean life or death .
会 意思是 生活 或者 死亡 .

这将关乎生死。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmoʊməntəri] .
The crisis was but momentary .
这 危机 曾是 但 瞬间 .

危机只是暂时的。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
He stumbled forward , he was safe .
他 踉跄 向前 , 他 曾是 安全的 .

他踉跄着向前走了一步，他安全了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [pəˈsjʊːəz] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [pæθ] .
Meanwhile the pursuers were hastening up the opposite path .
同时 这 追击者 是 加速 向上 这 对面的 小路 .

与此同时，追兵正沿着相反的方向加快脚步。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ˈkɔːbɔː][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [liːp] ;
They came to the spot whence Kobo had made his desperate leap ;
他们 来了 到 这 点 何处 kobo 有 制成 他的 绝望的 飞跃 ;

他们来到了科博孤注一掷的地方；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tʃæn] - [woʊ] ['stɔ:md] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd]
and though Chang - Wo stormed and cursed , not one of them would
和 尽管 张 - 沃 暴风雨 和 被诅咒的 , 不是 一 的 他们 会
[feɪs] [ðə; ði][rɪsk] .
face the risk .
脸 这 风险 .

尽管昌宇怒气冲冲地咒骂，但他们中没有一个人愿意冒这个险。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] [wʊd] [ɪn'vɑ:lʌ] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['di:tər] ,
To reach their quarry in any other way would involve a long detour ,
到 抵达 他们的 采石场 在 任何 其他 方式 会 涉及 一个 长的 車輛改道 ,
如果用其他方式到达他们的猎物所在地，则需要绕很长的路。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] ['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
meanwhile he every moment increased his distance from them .
同时 他 每一个 片刻 增加 他的 距离 从 他们 .

与此同时，他每时每刻都在拉开与他们的距离。

[ðen] [tʃæn] - [woʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .
Then Chang - Wo raised his rifle and fired .
然后 张 - 沃 提高 他的 步枪 和 被解雇 .
然后昌和举起步枪开火。

[hɪz; ɪz] [[ɑ:t] [strʌk] ['kɔ:,bɔ:]][ɪn][ðə; ði] [fʊt] .
His shot struck Kobo in the foot .
他的 射击 击 kobo 在 这 脚 .
他的射门击中了科博的脚。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['eθəl] [roʊz] ['kwaiətli][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'wei] .
At this point of the story Ethel rose quietly and slipped away .
在 这 观点 的 这 故事 埃塞尔 玫瑰 悄悄 和 滑倒了 离开 .
故事到这里，埃塞尔悄悄起身，悄然离去。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] , ['kɔ:,bɔ:] [hæd; həd] [træmp] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .
In spite of the wound , Kobo had tramped on until dusk .
在 尽管如此 的 这 伤口 , kobo 有 践踏 在 直到 黄昏 .
尽管受了伤，科博还是一直走到黄昏。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fu:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [trævld] [ˈɔ:lmʊst] [wɪ'ðaʊt] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He had had no food , he had travelled almost without rest for a
他 有 有 不 食物 , 他 有 旅行 几乎 没有 休息 为了 一个
[hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
whole day and night ,
所有的 天 和 夜晚 ,
他没有吃东西，整整一天一夜几乎没有休息地赶路了。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] .
yet he could not afford to delay .
然而 他 可以 不是 买得起 到 延迟 .
但他却不能再拖延了。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [hed] - ['kwɔ:rtərz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['kɑ:nstənt] ['deɪndʒər] ;
Until he reached the Japanese head - quarters he would be in constant danger ;
直到 他 达到 这 日本人 头 - 四分之一 他 会 是 在 持续的 危险 ;
在抵达日军总部之前，他将一直处于危险之中；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
and it was a matter of the most urgent necessity that he should give
和 它 曾是 一个 事情 的 这 最多 紧迫的 必要性 那 他 应该 给
[tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ku:roʊki][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
to General Kuroki the information he had gained .
到 一般的 黑木 这 信息 他 有 获得 .
他必须将自己获得的信息告知黑木将军，这是迫在眉睫的要务。

[hi:; hi] ['restɪd] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [koʊld] , ['hʌŋɡri] , [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [peɪn] .

He rested for a few hours , cold , hungry , in increasing pain .
他 休息 为了 一个 很少 小时 , 寒冷的 , 饥饿的 , 在 增加 疼痛 .

他休息了几个小时, 又冷又饿, 疼痛也越来越剧烈。

[hi:; hi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɪndʒərd] [fʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt]

He bandaged his injured foot as well as he could , then with morning light
他 包扎 他的 受伤 脚 作为 出色地 作为 他 可以 , 然后 和 早晨 光

[set] [ɔ:f] [ə'gen] .

set off again .
放 离开 再次 .

他尽可能地包扎好受伤脚, 然后趁着晨光再次出发。

" [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

" I count myself fortunate that I met you , Mr . Fawcett , " he said .
" 我 数数 我 幸运 那 我 遇见 你 , 先生 . 福西特 , " 他 说 .

“我很荣幸能遇见您, 福塞特先生,”他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pər'hæps] [ə'sɪst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

" You can perhaps assist me with a horse .
" 你 能 也许 协助 我 和 一个 马 .

你或许可以帮我找匹马。

[aɪ][mʌst; məst] [pres] [ɑ:n] ,

I must press on ,
我 必须 按 在 ,

我必须继续前进。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:rvənt] ['tɑ:ru:] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][get] [θru:] .

there is so much risk that my servant Taru will fail to get through .
那里 是 所以 很多 风险 那 我的 仆人 塔鲁 将要 失败 到 得到 通过 .

我的仆人塔鲁很有可能无法成功。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnt] — [noʊ] ['fɜ:rðər] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:nd] .

" There was no complaint — no further reference to his wound .
" 那里 曾是 不 抱怨 — 不 更远 参考 到 他的 伤口 .

“他没有抱怨——也没有再提及他的伤情。”

[hi:; hi] [ʃʊd] [noʊ][kʃʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [bɑ:b][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

He showed no curiosity as to how Bob had known of his capture ,
他 显示 不 好奇心 作为 到 如何 鲍勃 有 已知 的 他的 捕获 ,

他丝毫没有表现出对鲍勃如何得知自己被捕一事的好奇。

[nɔ:r][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

nor as to the strange company in which he found him .
也不 作为 到 这 奇怪的 公司 在 哪个 他 成立 他 .

也不清楚他与那群陌生人在一起的情况。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [pə'zest] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]

His mind was entirely possessed by anxiety lest the news should not reach his
他的 头脑 曾是 完全 拥有 经过 焦虑 免得 这 消息 应该 不是 抵达 他的

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general .
一般的 .

他满脑子都是焦虑, 生怕这个消息传不到将军那里。

[ʌn'noʊtɪst] [baɪ][bɑ:b] , ['eθəl] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [brɪ'bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

Unnoticed by Bob , Ethel had now returned , carrying a tin can belonging to
未被察觉 经过 鲍勃 , 埃塞尔 有 现在 返回 , 携带 一个 锡 能 属于 到

[ɑ:] - [sæm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .

Ah - Sam filled with water .
啊 - 山姆 已填 和 水 .

鲍勃没有注意到, 埃塞尔回来了, 手里拿着阿山姆的一个装满水的锡罐。

[ʃiː; ji] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɑːtəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
She said a few words to Mrs . Pottle , and that lady at once came forward .
她 说 一个 很少 字 到 太太 : 波特尔 , 和 那 女士 在 一次 来了 向前 :
她跟波特尔太太说了几句话，那位女士立刻走了过来。

" [naʊ] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [jɜː; jər] [fɒt] ?
" **Now , sir , will you allow me to attend to your foot ?**
" 现在 , 先生 , 将要 你 允许 我 到 出席 到 你的 脚 ?
“先生，现在请允许我为您处理一下脚伤好吗？”

[juː; jʊ] ['kænə:t] [gəʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] .
You cannot go on like that .
你 不能 去 在 喜欢 那 :
你不能再这样下去了。

['kaɪndli] [teɪk] [ɔːf] [jɜː; jər] [juː] .
Kindly take off your shoe .
亲切地 拿 离开 你的 鞋 :
请脱鞋。

" ['mɪsɪz] . - ['mænər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
" **Mrs . Pottle's manner was not to be denied .**
" 太太 : - 方式 曾是 不是 到 是 否认 :
“波特尔太太的举止是不容置疑的。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['deftli] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɒt] ,
In a few minutes she had deftly bandaged the wounded foot ,
在 一个 很少 分钟 她 有 巧妙地 包扎 这 受伤 脚 ,
几分钟之内，她就熟练地包扎好了受伤的脚。

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrtli] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] .
winning a very courtly speech of thanks .
获胜 一个 非常 宫廷式 演讲 的 谢谢 :
赢得了一篇彬彬有礼的感谢致辞。

[ðen] ['kɔː,bɔː] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [led] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [muːvd]
Then Kobo was given one of the led horses , and the whole party moved
然后 kobo 曾是 给定 一 的 这 引领 马匹 , 和 这 所有的 派对 已搬
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
然后，科博被分到一匹领头的马，一行人继续向前走去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .
taking care to avoid the risk of being seen on the skyline .
采取 关心 到 避免 这 风险 的 存在 已见 在 这 天际线 :
小心谨慎，避免在天际线上被发现。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ,
As they rode ,
作为 他们 骑 ,
他们骑马时，

[bəːb] [geɪv] ['kɔː,bɔː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
Bob gave Kobo an account of his experiences since they had parted at the
鲍勃 给予 kobo 一个 帐户 的 他的 经历 自从 他们 有 分手了 在 这
[hʌt] [sʌm; səm] [ten] [deɪz] [brɪ'fɔːr] ,
hut some ten days before ,
小屋 一些 十 天 前 ,
鲍勃向科博讲述了自从他们大约十天前在小屋分别以来他的所见所闻。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [preɪz] [ˈbɑːbz] [skɪl] [ænd; ənd]
and Mrs . Pottle found an opportunity not only to praise Bob's skill and
和 太太 . 波特尔 成立 一个 机会 不是 仅有的 到 称赞 鲍勃的 技能 和
[rɪˈsɔːrsfʌnəs] ,
resourcefulness ,
足智多谋 ,

波特尔太太不仅借此机会赞扬了鲍勃的技能和足智多谋，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɔːbɔː] [sæn][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər]
but also to enquire into the circumstances in which Kobo San had met her
但 还 到 查询 进入 这 情况 在 哪个 kobo 圣 有 遇见 她
[leɪt] [ˈhʌzbənd] ,
late husband ,
晚的 丈夫 ,

但也要调查一下幸保女士与她已故丈夫相识的具体情况。

[ˈmɪstər] . [ˈɪzɪdɔː(r)][dʒiː] . [ˈpɑːtəl] .
Mr . Isidore G . Pottle .
先生 . 伊西多尔 G . 波特尔 .

伊西多尔·G·波特尔先生。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [naʊ] [duː] [iːst] , [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjaːluː] .
The course of the party was now due east , parallel with the Yalu .
这 课程 的 这 派对 曾是 现在 到期的 东方 , 平行线 和 这 鸭绿江 .

队伍的行进路线现在正向东，与鸭绿江平行。

[sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ][fɔːrd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Sing - Cheng was anxious to strike the river at a ford known to him ,
唱歌 - 程 曾是 焦虑的 到 罢工 这 河 在 一个 福特 已知 到 他 ,
[ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈbʌv] - .
several miles above Wiju .
一些 英里 多于 - .

辛成急于在维朱上游几英里处他所知道的一处浅滩渡河。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ənˈles] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]
It was not likely to be held in strength by the Russians unless the Japanese
它 曾是 不是 可能 到 是 握住 在 力量 经过 这 俄罗斯人 除非 这 日本人
[wɜːr; wər] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
were close up to the river ,
是 关闭 向上 到 这 河 ,

除非日军逼近河边，否则俄军不太可能牢牢守住该地。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪmˈprɑːbəbl] .
which seemed improbable .
哪个 似乎 不太可能 .

这似乎不太可能。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənt] ;
It might be guarded by a small detachment ;
它 可能 是 守卫 经过 一个 小的 分离 ;

它可能由一小队人马守卫；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [teɪk]
in that case the whole party must be prepared to make a rush and take
在 那 案件 这 所有的 派对 必须 是 准备 到 制作 一个 匆忙 和 拿
[ðer; ðər] [tʃæns] .
their chance .
他们的 机会 .

在这种情况下，全队必须做好准备，抓住机会，奋力一搏。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðei] [met] [tu:] ['mæntʃu:] ['pesnts] ,
In the evening they met two Manchu peasants ,
在 这 晚上 他们 遇见 二 满族 农民 ,
晚上,他们遇到了两个满族农民。

[hu:m] [ðei] ['i:gərli] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪniŋ] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ;
whom they eagerly questioned in the hope of obtaining definite information ;
谁 他们 急切地 被质问 在 这 希望 的 获得 定 信息 ;
他们急切地询问这些人,希望能获得确切的信息;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but nothing could be got from them .
但 没有什么 可以 是 得到 从 他们 ;
但从他们那里什么也没得到。

['kɔː,bɔː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ði:z]
Kobo suggested that as a precaution it would be advisable to keep these
kobo 建议 那 作为 一个 预防 它 会 是 建议 到 保持 这些
peasants with them .
农民 和 他们 .
科博建议,为了安全起见,最好把这些农民留在他们身边。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðei] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pa:rti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]
Accordingly they were forced to accompany the party during the rest of their
因此 他们 是 强制 到 陪伴 这 派对 期间 这 休息 的 他们的
march .
行进 .
因此,他们被迫陪同队伍走完剩下的路程。

[æt; ət][dɑːrk] [ðei] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði][hɪlz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .
At dark they encamped in the hills within about two miles of the ford .
在 黑暗的 他们 营地 在 这 丘陵 之内 关于 二 英里 的 这 福特 ;
天黑后,他们在距离渡口约两英里的山丘上扎营。

[nʊʊ]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] .
No fire was lighted , and the utmost silence was enjoined .
不 火 曾是 照明 , 和 这 极致 沉默 曾是 禁止 .
没有点燃篝火,并要求绝对安静。

[bəːb][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Bob did what he could for the comfort of the ladies ,
鲍勃 做过 什么 他 可以 为了 这 舒适 的 这 女士们 ,
鲍勃尽力让女士们感到舒适。

[hu:] [ʃoʊd] ['wʌndərf(ə)l] [plʌk] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] .
who showed wonderful pluck and spirit under the long strain they were enduring .
WHO 显示 精彩的 采摘 和 精神 在下面 这 长的 拉紧 他们 是 持久 .
他们在长期承受压力的情况下表现出了惊人的勇气和精神。

['dʌb(ə)l] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [səp'praɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Double guards were posted to provide against the chance of surprise during the
双倍的 守卫 是 发布 到 提供 反对 这 机会 的 惊喜 期间 这
night .
夜晚 .
为防止夜间发生意外,安排了双倍警卫。

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
The repose of the camp was undisturbed .
这 休息 的 这 营 曾是 未受干扰 .
营地一片宁静,未受打扰。

[ˌnevərðəʼles] [bə:b][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
Nevertheless Bob was very anxious .
尽管如此 鲍勃 曾是 非常 焦虑的 .

然而，鲍勃非常焦虑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [əˈraʊnd][ðə; ði][kæmp] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈpɪrɪŋ] , [rɪˈflektɪŋ] .
He walked restlessly around the camp , listening , peering , reflecting .
他 步行 躁动不安 大约 这 营 , 聆听 , 窥视 , 反思 .

他焦躁地在营地踱来踱去，倾听，观察，思考。

[ˈkɔː;bɔː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ˈduːti] , [əˈlaʊɪŋ] [bə:b][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] .
Kobo insisted on taking his share of duty , allowing Bob to snatch a little sleep .
kobo 坚持 在 采取 他的 分享 的 责任 , 允许 鲍勃 到 抢夺 一个 小的 睡觉 .

科博坚持要承担他那份工作，让鲍勃得以小睡一会儿。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði]
He too was restless , and appeared frequently to strain his ears in the
他 也 曾是 不安 , 和 出现 频繁地 到 拉紧 他的 耳朵 在 这
[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈkloʊsɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
attitude of closest attention .
态度 的 最接近 注意力 .

他也显得焦躁不安，经常侧耳倾听，全神贯注。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [slept] [ˈsaʊndli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðeɪ]
Mrs . Pottle and Ethel slept soundly through the night — for the first time , they
太太 . 波特尔 和 埃塞尔 睡着了 稳固地 通过 这 夜晚 — 为了 这 第一的 时间 , 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

波特尔太太和埃塞尔一夜睡得很香——她们说，这是她们第一次睡得这么好。

[sɪns] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈmʊkdən] .
since their flight from Mukden .
自从 他们的 航班 从 奉天 .

自他们逃离奉天以来。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [kəˈriə] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm]
The knowledge that Korea was now so near at hand had given them
这 知识 那 韩国 曾是 现在 所以 靠近 在 手 有 给定 他们
[rɪˈnuːd] [hoʊp] [ʌv; əv][æt; ət][lengkθ; lenθ] [rɪːtʃɪŋ] [ˈseɪfti] ,
renewed hope of at length reaching safety ,
更新 希望 的 在 长度 到达 安全 ,

得知韩国近在咫尺，他们重新燃起了最终抵达安全地带的希望。

[ænd; ənd] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][bə:b] ,
and , great as was their confidence in Bob ,
和 , 伟大的 作为 曾是 他们的 信心 在 鲍勃 ,

尽管他们对鲍勃充满信心，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈʃʊərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈkɔː;bɔː] ,
they seemed to have gained additional assurance from the presence of Kobo ,
他们 似乎 到 有 获得 额外的 保证 从 这 在场 的 kobo ,

科博的出现似乎让他们更加安心。

[huːm] [ˈeθəl] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] .
whom Ethel in particular looked at with admiration and awe .
谁 埃塞尔 在 特别的 看起来 在 和 钦佩 和 敬畏 .

埃塞尔尤其对他充满了钦佩和敬畏之情。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðooʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
During those hours of darkness , in a depression of the hills little more than
期间 那些 小时 的 黑暗 , 在 一个 沮丧 的 这 丘陵 小的 更多的 比
[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
a mile away ,
一个 英里 离开 ,

在那些黑暗的时刻，在一英里外的小山洼地里，

[leɪ] [tʃæŋ] - [woʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæntʃuː] [breɪvz] .
lay Chang - Wo , with four hundred of his Manchu braves .
躺 张 - 沃 , 和 四 百 的 他的 满族 勇士们 .

昌和率领四百名满族勇士阵亡。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt]
Only the accident of a convenient camping - ground had led him to halt
仅有的 这 事故 的 一个 方便的 野营 - 地面 有 引领 他 到 停止
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] - [kæmp] .
just in time to miss discovering the fugitives ' camp .
只是 在 时间 到 错过 发现 这 逃犯 - 营 .

幸亏碰巧遇到一个合适的露营地，他才及时停下来，没有发现逃犯的营地。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [æn; ən] [ɪnˈkɔːʃəs] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Even now an incautious shout , a flicker of light ,
甚至 现在 一个 不谨慎 喊 , 一个 闪烁 的 光 ,

即使是现在，一声不经意的喊叫，一丝闪烁的光芒，

[æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [ʃɑːt] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiɪl] [er] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɒləˌtjuːdz] ,
an accidental shot sounding in the still air of these mountain solitudes ,
一个 偶然 射击 听起来 在 这 仍然 空气 的 这些 山 孤独 ,

一声意外的枪响划破了这片寂静山区的宁静。

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
would bring him down upon his quarry like a beast of prey .
会 带来 他 向下 之上 他的 采石场 喜欢 一个 兽 的 猎物 .

他会像猛兽扑向猎物一样扑向猎物。

[ˈniːðər] [bəːb][nɔːr][ˈkɔːboː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈspektɪd] [ðə; ði][praːkˈsɪməti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈruːθləs] [foʊ] ;
Neither Bob nor Kobo so much as suspected the proximity of this ruthless foe ;
两者都不 鲍勃 也不 kobo 所以 很多 作为 怀疑 这 邻近 的 这 无情 敌人 ;

鲍勃和科博丝毫没有察觉到这个冷酷无情的敌人就在附近；

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪˈflekʃtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˌʌnˈiːzɪnis] .
yet his presence was reflected in their strange uneasiness .
然而 他的 在场 曾是 反映 在 他们的 奇怪的 不安 .

然而，他的存在却反映在他们莫名的不安之中。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [bəːb][ænd; ənd][ˈkɔːboː] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the dark hours before dawn , Bob and Kobo discussed the situation with the
在 这 黑暗的 小时 前 黎明 , 鲍勃 和 kobo 讨论 这 情况 和 这
[ˈbrɪɡənd] [tʃɪːf] .
brigand chief .
强盗 首席 .

在黎明前的黑暗时刻，鲍勃和科博与匪首讨论了局势。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rʌʃt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]
All were agreed that if the ford was to be rushed it must be as
全部 是 同意 那 如果 这 福特 曾是 到 是 匆忙 它 必须 是 作为
[suːn] [æz; əz] [deɪ] [broʊk] .
soon as day broke .
很快 作为 天 打破 .

所有人都一致认为，如果要紧急渡河，就必须在天亮后立即行动。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ðər'fɔːr] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [raʊzɪd] [ɪn] [kəm'pli:t] ['saɪləns]
About an hour before sunrise , therefore , the camp was roused in complete silence
关于 一个 小时 前 日出 , 所以 , 这 营 曾是 唤醒 在 完全的 沉默
,
:
,

因此，大约在日出前一个小时，营地在一片寂静中被唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pa:rti] [mu:vd] ['kɔːʃəslɪ] [tə:rdz] [ðə; ði]['ja:lu:] .

and the party moved cautiously towards the Yalu .
和 这 派对 已搬 谨慎地 向 这 鸭绿江 .

于是，一行人谨慎地向鸭绿江方向移动。

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːrdər][ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][hæd; həd][held] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər]

The same order of march was observed as had held since their departure
这 相同的 命令 的 行进 曾是 观察到 作为 有 握住 自从 他们的 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] ,

from the gully ,
从 这 沟壑 ,

他们的行军顺序与离开沟壑以来一直保持的顺序相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [bə:b][ænd; ənd] [ɑː] - [sæm] [naʊ] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [sɪŋ] - ['tʃɛŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

except that Bob and Ah - Sam now rode in front with Sing - Cheng , leaving the
除了 那 鲍勃 和 啊 - 山姆 现在 骑 在 正面 和 唱歌 - 程 , 离开 这

['leɪdɪz] [ɪn] ['koʊboʊz] [ker] .

ladies in Kobo's care .
女士们 在 科博的 关心 .

只不过鲍勃和阿山现在和星成一起骑在前面，把女士们留给了柯博照顾。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['mɑ:tɪt] [ɑːn] ; [ðen] [bə:b] ,

For half an hour they marched on ; then Bob ,
为了 一半 一个 小时 他们 行军 在 ; 然后 鲍勃 ,

他们行军了半个小时；然后鲍勃，

[huːz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

whose anxiety increased as they drew nearer to the river ,
谁 焦虑 增加 作为 他们 画 更近 到 这 河 ,

随着他们靠近河边，他们的焦虑情绪也日益加剧。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔːrwərd] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

suggested that two or three should go forward on foot in advance of the rest ,
建议 那 二 或者 三 应该 去 向前 在 脚 在 进步 的 这 休息 ,

建议派两到三人步行先行，走在其他人前面。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

to make sure that the coast was clear .
到 制作 当然 那 这 海岸 曾是 清除 .

确保周围环境安全。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɑː] - [sæm][ænd; ənd]

On second thoughts he decided to go himself in company with Ah - Sam and
在 第二 想法 他 决定 到 去 他自己 在 公司 和 啊 - 山姆 和

[ðə; ði] [tʃiːf] .

the chief .
这 首席 .

他转念一想，决定独自一人与阿萨姆和酋长同行。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['kɔː,bɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

He informed Kobo of his intention .
他 知情的 kobo 的 他的 意图 .

他把自己的意图告诉了小波。

[ðə; ði][dʒæpə'hi:z][æt; ət][wʌns] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][sed] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hɔ:lt][ðə; ði]['pɑ:rti] [ʌn'tɪ] [bə:b]
The Japanese at once assented , and said that he would halt the party until Bob
这 日本人 在 一次 同意 , 和 说 那 他 会 停止 这 派对 直到 鲍勃
[rɪ'tʃ:rnd] .
returned .
返回 .

日本人立即同意了, 并表示在鲍勃回来之前, 他将暂停聚会。

[ðə; ði] [θri:] [ðen] [stʊʊl] ['fɔ:rwərd] .
The three then stole forward .
这 三 然后 偷窃 向前 .

然后三人向前突袭。

[ðə; ði][skai][tu:; tə][ðer; ðər][left] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['feɪntli] [ə'lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
The sky to their left was just faintly alit with the dawn when they heard the
这 天空 到 他们的 左边 曾是 只是 淡淡的 一 和 这 黎明 什么时候 他们 听到 这
[rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
rush of water before them .
匆忙 的 水 前 他们 .

他们左侧的天空刚刚被黎明的曙光照亮, 这时他们听到了前方奔流的水声。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] [nu:] [wel] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər]
Following the track which the chief knew well , they came at length to the river
下列的 这 追踪 哪个 这 首席 知道 出色地 , 他们 来了 在 长度 到 这 河
,
.
,

他们沿着酋长熟悉的路线, 最终来到了河边。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'lʊʊ] [ðə; ði][fɔ:rd] .
at a point about half a mile below the ford .
在 一个 观点 关于 一半 一个 英里 以下 这 福特 .

在浅滩下方约半英里处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [jet] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rekə'hɔɪtər; ɪrɪ:kə'hɔɪtər] ['fɑ:rðər] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər] ;
There was not yet light enough to reconnoitre farther without danger ;
那里 曾是 不是 然而 光 足够的 到 侦察 更远 没有 危险 ;
天色还不够亮, 无法在不危险的情况下继续侦察更远的地方;

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [tʊk] ['feltər] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
they therefore took shelter behind a clump of bush and waited for a few
他们 所以 采取 庇护所 在后面 一个 丛 的 衬套 和 等待 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

于是, 他们躲在一丛灌木后面, 等了几分钟。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [sti:l] ['greɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðer; ðər] ['fækltɪz] [ə'lɜ:rt] .
Then they went forward again , with still greater caution , all their faculties alert .
然后 他们 去 向前 再次 , 和 仍然 更大的 警告 , 全部 他们的 学院 警报 .

然后他们再次向前走去, 这次更加谨慎, 全神贯注。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mɪ:diətli] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [sə'rpraɪz] [brʊʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
Almost immediately an alarming surprise broke upon them .
几乎 立即地 一个 令人担忧 惊喜 打破 之上 他们 .

几乎就在同时, 一个令人震惊的意外降临到他们身上。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['aʊtpoʊst] .
A few yards beneath them they saw a Russian outpost .
一个 很少 码 下面 他们 他们 锯 一个 俄语 前哨 .

他们看到下方几码处有一个俄军哨所。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ɪnˈkæmpt] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈrʌʃ(ə)n]
A little farther on , encamped near the bank of the river , was a large Russian
一个 小的 更远 在 , 营地 靠近 这 银行 的 这 河 , 曾是 一个 大的 俄语
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
再往前走一点, 在河岸附近扎营着一支庞大的俄军。

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] , [bʌt; bət] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒimənts] ,
consisting chiefly of cavalry , but including several infantry regiments ,
由 主要 的 骑兵 , 但 包括 一些 步兵 军团 ,
主要由骑兵组成, 但也包括几个步兵团。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər] [fɔːrs] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [bæŋk] .
and a still larger force occupied the farther bank .
和 一个 仍然 更大的 力量 占领 这 更远 银行 .
而数量更多的敌军则占据了对岸。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [fɪrd] [noʊ] [ˈenəmi] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][hæd; həd]
Nothing but the fact that the Russians feared no enemy behind them had
没有什么 但 这 事实 那 这 俄罗斯人 害怕 不 敌人 在后面 他们 有
[seɪvd] [ˈbɑːbz][ˈpɑːrti][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] .
saved Bob's party from falling into their hands .
已保存 鲍勃的 派对 从 坠落 进入 他们的 双手 .
正是因为俄国人不惧背后有敌人, 鲍勃一行人才没有落入他们手中。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] - [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
Even now it was only too clear that the fugitives ' case was desperate .
甚至 现在 它 曾是 仅有的 也 清除 那 这 逃犯 - 案件 曾是 绝望的 .
即使到了现在, 逃犯们的处境也十分危急, 这一点显而易见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][fɔːrd] .
It was hopeless to attempt the ford .
它 曾是 绝望 到 试图 这 福特 .
试图涉水而过是徒劳的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
With some thousands of Russians on each side of the river ,
和 一些 数千 的 俄罗斯人 在 每个 边 的 这 河 ,
河两岸各有数千名俄罗斯人,

[ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
scouting parties would doubtless be out in all directions .
侦察 各方 会 毫无疑问 是 出去 在 全部 方向 .
侦察队无疑会向四面八方派出。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
The presence of Russians in such force seemed to indicate that they were being
这 在场 的 俄罗斯人 在 这样的 力量 似乎 到 表明 那 他们 是 存在
[ˈdrɪvŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈjaːluː] [baɪ][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] ,
driven across the Yalu by the advance of the Japanese ,
驱动 穿过 这 鸭绿江 经过 这 进步 的 这 日本人 ,
俄军如此大规模的出现似乎表明, 他们是被日军的推进驱赶到鸭绿江对岸的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈloʊər] [daʊn] .
so that it would be impossible to get over the river lower down .
所以 那 它 会 是 不可能的 到 得到 超过 这 河 降低 向下 .
这样一来, 就不可能从下游过河了。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [θruː] - , [mɔːrˈoʊvər] ,
On the high road through Wiju , moreover ,
在 这 高的 路 通过 - , 而且 ,
此外, 在穿过维朱的大路上,

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .
the main body of the Russian army was probably in full retreat .
这 主要的 身体 的 这 俄语 军队 曾是 大概 在 满的 撤退 .

俄军主力可能已经全面撤退。

['rʌʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
Russians would be swarming in all directions .
俄罗斯人 会 是 蜂拥而至 在 全部 方向 .

俄罗斯人会从四面八方涌来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [æt; ət] [bɑ:b] [wið; wiθ] [dis'meɪ] .
The chief looked at Bob with dismay .
这 首席 看起来 在 鲍勃 和 沮丧 .

局长沮丧地看着鲍勃。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptʃəd] ['æftər] [ɔ:l] ?
Had they come so far only to be captured after all ?
有 他们 来 所以 远的 仅有的 到 是 捕获 后 全部 ?

他们千里迢迢而来，最终却还是被俘虏了？

" [let] [ju: 'es] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [bɑ:b] ['kwaiətli] .
" Let us go back to the others , " said Bob quietly .
" 让 我们 去 后退 到 这 其他的 , " 说 鲍勃 悄悄 .

“我们回去找其他人吧,”鲍勃平静地说。

['kɔ:; bɔ:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [bæd] [nu:z] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
Kobo received the bad news with the calmness that characterized him .
kobo 已收到 这 坏的 消息 和 这 平静 那 特征化的 他 .

科博以他一贯的冷静接受了这个坏消息。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [fɑ:rp] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə] [sɪŋ] - [tʃɛŋ] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bɑ:b] [sed] :
He put a few sharp questions to Sing - Cheng , then turning to Bob said :
他 放 一个 很少 锋利的 问题 到 唱歌 - 程 , 然后 转弯 到 鲍勃 说 :

他向星成抛出几个尖锐的问题，然后转向鲍勃说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] [fɔ:rd] , [hi:; hi] [sez] , ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" There is another ford , he says , higher up the river .
" 那里 是 其他 福特 , 他 说道 , 更高 向上 这 河 .

“河的上游还有另一个浅滩,”他说。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
He knows the path to it .
他 知道 这 小路 到 它 .

他知道通往那里的路。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [mɔ:r] [prɪ'sɪpɪtəs] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] .
It is difficult , more precipitous even than the one by which we have come .
它 是 难的 , 更多的 陡峭 甚至 比 这 一 经过 哪个 我们 有 来 .

这很困难，甚至比我们走过的这条路还要险峻。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
But we must take the risk .
但 我们 必须 拿 这 风险 .

但我们必须承担风险。

[aɪ] [əd'vaɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] ['eskɔ:rt] ,
I advise , however , that the ladies should go forward under escort ,
我 建议 , 然而 , 那 这 女士们 应该 去 向前 在下面 护送 ,

但我建议女士们最好在护送人员的陪同下前往。

[ænd; ʌnd] [kleɪm] [ðə; ði] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .

and claim the protection of the Russians .
和 宣称 这 保护 的 这 俄罗斯人 .

并声称受到俄罗斯的保护。

[əˈmʌŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn]
Among so large a force they would enjoy a security that could not be expected in

之中 所以 大的 一个 力量 他们 会 享受 一个 安全 那 可以 不是 是 预期的 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [tʃæn] - [wəz] [bənd] .

the case of the small party with Chang - Wo's band .
这 案件 的 这 小的 派对 和 张 - wo's 乐队 .

在如此庞大的军队中，他们将享有昌和团伙这样的小队所无法企及的安全保障。

" [bəːb] [lʊkt] [raʊnd] .

Bob looked round .
" 鲍勃 看起来 圆形的 .

鲍勃环顾四周。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

The ladies were at a little distance .
这 女士们 是 在 一个 小的 距离 .

女士们站在稍远的地方。

[bəʊθ] [[ʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈdɔːrd] .

Both showed signs of the hardships they had recently endured .
两个都 显示 标志 的 这 艰辛 他们 有 最近 忍受 .

两人都显露出近期所经历的种种磨难的迹象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ænd; ʌnd] [ˈkerwɔːrn] ;

Mrs . Pottle was thinner ; her cheeks were lined and careworn ;
太太 . 波特尔 曾是 更薄 ; 她 脸颊 是 衬里 和 忧心忡忡 ;

波特尔太太瘦了很多；她的脸颊布满了皱纹，显得很憔悴；

[ðə; ði] [əˈɡresɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd] [kwɔːt] [ˈdɪsəˈpɪəd] .

the aggressiveness of her attitude had quite disappeared .
这 攻击性 的 她 态度 有 相当 消失 .

她咄咄逼人的态度完全消失了。

[hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] ;

Her niece was not so much altered ;
她 侄女 曾是 不是 所以 很多 已修改 ;

她的侄女变化不大；

[bʌt; bət][bəːb][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [tʃiːks] ,

but Bob had noticed with anxiety the growing paleness of her fair cheeks ,
但 鲍勃 有 注意到 和 焦虑 这 生长 苍白 的 她 公平的 脸颊 ,

但鲍勃焦虑地注意到她白皙的脸颊越来越苍白。

[ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

the strained look in her eyes .
这 紧张 看 在 她 眼睛 .

她眼神中流露出紧张的神色。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv]

He went up to the two , and in a few words explained the difficulties of
他 去 向上 到 这 二 , 和 在 一个 很少 字 解释 这 困难 的

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

the situation ,
这 情况 ,

他走到两人面前，简短地解释了当前情况的困难。

[kən'klu:ɰɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] ['fɑ:lou] ['kouboʊz] [əd'vaɪs] .
concluding with the recommendation that they should follow Kobo's advice .

总结 和 这 推荐 那 他们 应该 跟随 科博的 建议 .

最后建议他们听从 Kobo 的建议。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] ['weɪvəd] ;

For a few moments Mrs . Pottle wavered ;

为了 一个 很少 时刻 太太 . 波特尔 犹豫不决 ;

波特尔太太犹豫了片刻；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eθəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələsnɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [pə'θetɪk] [br'kəz, br'kɔ:z][soʊ]

she looked at Ethel with a tremulousness all the more pathetic because so

她 看起来 在 埃塞尔 和 一个 颤抖 全部 这 更多的 可怜的 因为 所以

[ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

foreign to her .

外国的 到 她 .

她颤抖着看着埃塞尔，这种眼神对她来说如此陌生，更显得她格外可怜。

" ['æntɪ] , " [sed] ['eθəl] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['fɔ:sɪt] .

" Auntie , " said Ethel , " I think we ought to remain with Mr . Fawcett .

" 阿姨 , " 说 埃塞尔 , " 我 思考 我们 应该 到 保持 和 先生 . 福西特 .

“姨妈,”埃塞尔说,“我想我们应该留在福西特先生家。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [θru:] .

I am sure we shall get through .

我 是 当然 我们 将 得到 通过 .

我相信我们一定能渡过难关。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] .

We are nearly there .

我们 是 几乎 那里 .

我们快要到达目的地了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ləst] ! "

What a pity to give up at the last ! "

什么 一个 遗憾 到 给 向上 在 这 最后的 ! "

最后放弃真是太可惜了！

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] [ɪm'fætɪkli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

" Yes , " returned the elder lady emphatically , " you are right .

" 是的 , " 返回 这 长老 女士 强调地 , " 你 是 正确的 .

“是的,”老妇人斩钉截铁地回答道,“您说得对。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . ['fɔ:sɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It is good of you , Mr . Fawcett , but we cannot hear of it .

它 是 好的 的 你 , 先生 . 福西特 , 但 我们 不能 听到 的 它 .

福塞特先生,您真是好心,但我们对此一无所知。

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [ˈbʌndəld] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

We won't be bundled over to the Russians .

我们 惯于 是 捆绑式 超过 到 这 俄罗斯人 .

我们不会被拱手让给俄罗斯人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] : [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][sta:rt] ?

We are ready to go with you : when will you start ?

我们 是 准备好 到 去 和 你 : 什么时候 将要 你 开始 ?

我们已做好与你们同行的准备:你们什么时候开始?

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks]

" CHAPTER XIX

" 章 十九

[saʊnd] [ænd; ənd] [ˈfʊəri]

Sound and Fury
声音 和 愤怒

喧哗与骚动

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈja:lu:] — [ˈkɔ:,bɔ:] [ˈgɪvz] [ˈkaʊns(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈmɑ:nəstəri] — [ə; eɪ] [ˈbu:dɪst] [ˈset(ə)lmənt] —
Across the Yalu — Kobo gives Counsel — A Monastery — A Buddhist Settlement —
穿过 这 鸭绿江 — kobo 给予 法律顾问 — 一个 修道院 — 一个 佛教徒 沉降 —
[bɪɡ] - — [æn; ən] [əˈtæk] [æt; ət] [dʌsk] — [ə; eɪ] [ˈpɪrɪk] [ˈvɪktəri] — [ˌbəʊəˈnə:dʒi:z] — [ə; eɪ]
Big Bobbely — An Attack at Dusk — A Pyrrhic Victory — Boanerges — A
大的 - — 一个 攻击 在 黄昏 — 一个 皮洛士 胜利 — 博阿内格斯 — 一个
[dɪˈspætʃ] — " [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kɜ:rs]
Despatch — " A Terrible Curse
调度 — " 一个 糟糕的 诅咒

鸭绿江对岸——弘法出谋划策——一座寺院——一个佛教聚居地——大博贝利——黄昏突袭——惨胜——博阿内格斯——一份公文——“可怕的诅咒”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [steps] ,
" In a few minutes the whole party set off to retrace their steps ,
" 在 一个 很少 分钟 这 所有的 派对 放 离开 到 回溯 他们的 步骤 ,
几分钟后，一行人便开始原路返回。

[ˈraɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [træks] ,
riding for a short distance over their tracks ,
骑术 为了 一个 短的 距离 超过 他们的 轨道 ,
沿着他们的足迹骑行一小段距离，

[ðen] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] .
then striking off in a new direction under the leadership of Sing - Cheng .
然后 引人注目 离开 在 一个 新的 方向 在下面 这 领导 的 唱歌 - 程 .
随后在星成的领导下，朝着新的方向发展。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]
But the difficulties of the march were even greater than the man had
但 这 困难 的 这 行进 是 甚至 更大的 比 这 男人 有

[ˈɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

但行军的困难比这个人所描述的还要大。

[æt; ət] [ɔ:lmoʊst] [ˈevri] [step] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [wɜ:r; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈdeɪndʒər] .
At almost every step the party were confronted by a new danger .
在 几乎 每一个 步 这 派对 是 面对 经过 一个 新的 危险 .

几乎每走一步，该党都会面临新的危险。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈrʌɡɪd] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
The path was so rugged that riding was impossible .
这 小路 曾是 所以 崎岖 那 骑术 曾是 不可能的 .

这条路非常崎岖，根本无法骑马。

[ɔ:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [li:d] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
All had to dismount and lead their horses .
全部 有 到 下马 和 带领 他们的 马匹 .

所有人都必须下马牵马。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔ:ls] [step] [maɪt] [ˈkæəri] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [pəˈdestriən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
A single false step might carry horse and pedestrian over the edge of a
一个 单身的 错误的 步 可能 携带 马 和 行人 超过 这 边缘 的 一个
[ˈpresəpɪs] [ænd; ənd] [dæʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [fi:t] [brɪˈloʊ] .
precipice and dash them to pieces hundreds of feet below .
悬崖 和 短跑 他们 到 件 数百 的 脚 以下 .

一步走错，就可能使马和行人跌落悬崖，坠落数百英尺，摔得粉身碎骨。

[bɒːb] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [her] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋˈzaɪətɪ][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər]
Bob thought his hair would have turned white with the anxiety of watching over
鲍勃 想法 他的 头发 会 有 转向 白色的 和 这 焦虑 的 观看 超过
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

鲍勃觉得，如果一直担心照顾这些女士们，他的头发都会白掉。

['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
guiding them at every turn ,
指导 他们 在 每一个 转动 ,

在每一步都引导他们，

[daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wenˈevər] [ðə; ði] [pæθ] [led] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['dɪzi]
diverting their attention whenever the path led over more than usually dizzy
转移注意力 他们的 注意力 每当 这 小路 引领 超过 更多的 比 通常 晕眩的
[ˈemənənsɪz] .
eminences .
杰出人物 .

每当道路通往比平常更令人眩晕的高地时，他们就会转移注意力。

[ðeɪ] ['strʌɡld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] ;
They struggled on with heroic determination ;
他们 挣扎 在 和 英勇 决心 ;

他们以英勇的决心继续战斗；

[ænd; ænd][bɑːb] [spɜrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv]
and Bob spared them the knowledge that before the day was out two of
和 鲍勃 幸存 他们 这 知识 那 前 这 天 曾是 出去 二 的
[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ænd] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ]
the Chunchuses in the long line had missed their footing and fallen headlong
这 - 在 这 长的 线 有 错过 他们的 立足点 和 倒下 一头扎
[tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] .
to their death .
到 他们的 死亡 .

鲍勃没有让他们知道，当天结束前，长队中的两个丘丘斯人失足坠落身亡。

['strʌɡlɪŋ] [ɑːn] ['peɪnfəli] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] ['kʌvəd] ['hɪrli] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] ,
Struggling on painfully , the party covered nearly twenty miles that day ,
挣扎 在 痛苦地 , 这 派对 涵盖 几乎 二十 英里 那 天 ,
一行人艰难跋涉，当天走了近二十英里。

[ɪnˈkæmpɪŋ] [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
encamping at nightfall on the north bank of the river .
露营 在 黄昏 在 这 北 银行 的 这 河 .

夜幕降临时，我们在河的北岸扎营。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [krɔːs] [baɪ][ðə; ði][fɔːrd][æt; ət] [wʌns] ,
The chief was eager to cross by the ford at once ,
这 首席 曾是 渴望的 到 又 经过 这 福特 在 一次 ,

酋长急于立刻渡河。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk][ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
but Bob was unwilling to risk the dangers of a crossing in the darkness ,
但 鲍勃 曾是 不情愿 到 风险 这 危险 的 一个 过境 在 这 黑暗 ,

但鲍勃不愿意冒着夜间过马路的危险。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [əˈʃʊəd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ['bɜːlsʊʊ] .
and without having assured himself that the Russians were not here also .
和 没有 拥有 保证 他自己 那 这 俄罗斯人 是 不是 这里 还 .

而且他也没有确信俄国人不在这里。

[brɪʔɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [tuː; tə][ˌrekəˈhɔɪtər; ˌriːkəˈhɔɪtər] .
Before it was light he stole down with Sing - Cheng to reconnoitre .
前 它 曾是 光 他 偷窃 向下 和 唱歌 - 程 到 侦察 .
天还没亮，他就和星成一起偷偷溜下去侦察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈenəmi] ；
There was no sign of the enemy ；
那里 曾是 不 符号 的 这 敌人 ；
没有发现敌人的踪迹；

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈstaɪrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [kəmˈplɪːt]
and at daybreak the whole party started with unutterable gladness to complete
和 在 拂晓 这 所有的 派对 开始 和 难以言喻 欢乐 到 完全的
, [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] ,
as they hoped ,
, 作为 他们 希望 ,
黎明时分，整个聚会带着无比的喜悦开始了，正如他们所希望的那样，一切圆满结束。

[ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
the last stage of their journey .
这 最后的 阶段 的 他们的 旅行 .
他们旅程的最后一站。

[brɪʔɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæntʃuː] [ˈpesnts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd]
Before they reached the river one of the Manchu peasants who had been captured
前 他们 达到 这 河 一 的 这 满族 农民 WHO 有 到过 捕获
,
.
,
在他们到达河边之前，一名被俘的满族农民

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt] ,
seizing a favourable moment ,
抓住 一个 有利 片刻 ,
抓住有利时机，

[feld] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈskræmbld] [daʊn] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpenˈdɪkjələr]
felled the man in charge of him and scrambled down an almost perpendicular
倒下 这 男人 在 收费 的 他 和 打乱 向下 一个 几乎 垂直
[dɪˈklɪvəti] .
declivity .
斜坡 .
他击倒了负责看守他的人，然后沿着几乎垂直的斜坡向下攀爬。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɑːts] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] [brɪʔɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə][staːp][ðə; ði]
A dozen shots followed him before Bob could interfere to stop the
一个 打 镜头 随后 他 前 鲍勃 可以 干扰 到 停止 这
[ˈfjuːsələːdˌfjuːsələɪd] .
fusillade .
齐射 .
在鲍勃赶来阻止这场枪林弹雨之前，他已经遭到了十几轮枪击。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːts] [ˈekəʊd] [ænd; ænd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ；
The sound of the shots echoed and re - echoed over the hills ；
这 声音 的 这 镜头 回声 和 关于 - 回声 超过 这 丘陵 ；
枪声在山间回荡，久久不息；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [ˈrʌʃənz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
they must be heard by any Russians who happened to be in the neighbourhood
他们 必须 是 听到 经过 任何 俄罗斯人 WHO 发生 到 是 在 这 邻里
,
.
.

任何恰巧在附近的俄罗斯人都应该能听到这些话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːrd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈpaːn][ðə; ði] [træk] .
and if heard they would certainly bring the enemy upon the track .
和 如果 听到 他们 会 当然 带来 这 敌人 之上 这 追踪 .

如果被人听到，他们肯定会把敌人引到路上。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [bɔːb] [tɜːrnd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈæŋk[əs]li] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
For several miles Bob turned at intervals anxiously to look back ; there was
为了 一些 英里 鲍勃 转向 在 间隔 焦虑地 到 看 后退 ; 那里 曾是

[noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [pərˈsuːt] .
no sign of pursuit .
不 符号 的 追逐 .

在接下来的几英里路程中，鲍勃不时焦急地回头张望；但没有发现追兵的迹象。

[bʌt; bət] , [ʌnˈhʊʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But , unknown to him ,
但 , 未知 到 他 ,

但他不知道的是，

[ten] [ˈmɪnɪts] [æftər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ][ˈmæntʃuː][hæd; həd] [ˈgæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
ten minutes after the unfortunate incident a Manchu had galloped up to the
十 分钟 后 这 不幸 事件 一个 满族 有 疾驰 向上 到 这

[spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
spot where the firing had taken place ,
点 在哪里 这 射击 有 已采取 地方 ,

不幸事件发生十分钟后，一名满族骑兵飞奔到枪击地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
and there , hidden behind a rock , had watched the disappearing tail of the
和 那里 , 隐 在后面 一个 岩石 , 有 观看 这 消失 尾巴 的 这

[prəˈseʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

在那里，他躲在一块岩石后面，目睹了队伍渐渐消失的尾声。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [lɪt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
His fierce eyes lit up as he looked .
他的 凶猛的 眼睛 点燃向上 作为 他 看起来 .

他目光锐利，眼神中闪过一丝光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] .
In a few moments he was galloping back .
在 一个 很少 时刻 他 曾是 疾驰 后退 .

片刻之后，他便策马飞奔而来。

[ðə; ði] [ˈmæntʃuː][wʌz; wəz] [tʃæŋ] - [wʊʊ] .
The Manchu was Chang - Wo .
这 满族 曾是 张 - 沃 .

满族人名叫昌和。

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
The cavalcade crossed the river .
这 车队 交叉 这 河 .

车队渡过了河。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
It was a question of the direction they should take .
它 曾是 一个 问题 的 这 方向 他们 应该 拿 .

问题在于他们应该朝着哪个方向前进。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [ˈrʌʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [laɪnz] ,
There were probably Russians between them and the Japanese lines ,
那里 是 大概 俄罗斯人 之间 他们 和 这 日本人 线条 ,
他们和日军防线之间可能驻扎着俄国人。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [straɪk] [saʊθ] - [iːst] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɡɪv]
it would therefore be well for them to strike south - east in order to give
它 会 所以 是 出色地 为了 他们 到 罢工 南 - 东方 在 命令 到 给
[ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
the enemy as wide a berth as possible .
这 敌人 作为 宽的 一个 泊位 作为 可能的 .

因此，他们最好向东南方向进攻，以便尽可能地给敌人留出广阔的缓冲空间。

[bəːb] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Bob pointed out that this would probably cause the loss of a day ;
鲍勃 尖 出去 那 这 会 大概 原因 这 损失 的 一个 天 ;
鲍勃指出，这可能会造成一天的损失；

[bʌt; bət] [ˈkɔːbɔː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [luːz] [wʌn] [deɪ] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː] ,
but Kobo replied that he would rather lose one day , or even two ,
但 kobo 回复 那 他 会 相当 失去 一 天 , 或者 甚至 二 ,
但科博回答说，他宁愿失去一天，甚至两天。

[ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈnevər] [rɪˈtʃɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkuːroʊki] .
than run the risk of his information never reaching General Kuroki .
比 跑步 这 风险 的 他的 信息 绝不 到达 一般的 黑木 .
与其冒着信息永远无法传达给黑木将军的风险，不如冒险一试。

[bəːb] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ˈnevər] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈkɒʊboʊz]
Bob noticed that the safety of himself or of the party never entered into Kobo's
鲍勃 注意到 那 这 安全 的 他自己 或者 的 这 派对 绝不 进入 进入 科博的
[kælkjəˈleɪʃənz] .
calculations .
计算 .

鲍勃注意到，科博从未考虑过自己或同伴的安全。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
With him it was merely a weighing of advantages ,
和 他 它 曾是 仅仅 一个 称重 的 优势 ,
对他来说，这仅仅是权衡利弊而已。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [haʊ] [best] [hɪz; ɪz] [nuːz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] .
with the sole consideration how best his news might be delivered .
和 这 唯一 考虑 如何 最好的 他的 消息 可能 是 发表 .
他唯一考虑的是如何以最佳方式传达他的消息。

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjaːluː] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [sɔː] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On the south side of the Yalu the fugitives saw on all hands traces of the
在 这 南 边 的 这 鸭绿江 这 逃犯 锯 在 全部 双手 痕迹 的 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
Russian occupation .
俄语 职业 .
在鸭绿江南岸，逃亡者们到处都能看到俄国占领的痕迹。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sækt] [ænd; ənd] [bəːnd] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
Almost every village had been sacked and burned ; the country was for
几乎 每一个 村庄 有 到过 被解雇 和 烧伤 ; 这 国家 曾是 为了
[ðə; ði][moʊst][paːrt] [dɪˈzɜːrtɪd] ;
the most part deserted ;
这 最多 部分 荒凉的 ;
几乎每个村庄都遭到洗劫和焚毁；该国大部分地区都已荒废；

[ðə; ði] [fjuː] [kəˈriːənz] [huː] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈwaːndərɪŋ] [ɪn] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈhelpləsnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪts]
the few Koreans who were seen wandering in disconsolate helplessness about the sites
这 很少 韩国人 WHO 是 已见 漫游 在 沮丧的 无助 关于 这 网站
[ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈruːɪnd] [ˈhəʊmz] [sˈkʌtld] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈterər] [wen] [ˈbɑːbz][kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd] [əˈprəʊtɪt]
of their ruined homes scuttled away in terror when Bob's cavalcade approached .
的 他们的 毁坏 房屋 沉没 离开 在 恐怖 什么时候 鲍勃的 车队 接近 .
少数几个韩国人在他们被毁的家园附近茫然无助地徘徊，当鲍勃的车队靠近时，他们惊恐地四散奔逃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [əˈfreɪd] [lest] [ðə; ði][ˈpaːrti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][bənd][ʌ; əv] [ˈreɪdəz] [kʌm] [tuː; tə]
They were evidently afraid lest the party should be a band of raiders come to
他们 是 显然 害怕的 免得 这 派对 应该 是 一个 乐队 的 袭击者 来 到
[ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd] [left]
capture and destroy the little that the Russians had left .
捕获 和 破坏 这 小的 那 这 俄罗斯人 有 左边 .
他们显然担心这群人是来抢劫和摧毁俄国人所剩无几财产的掠夺者。

[noʊ] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈpaːrti][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi]
No precaution was neglected to save the party from coming upon the enemy
不 预防 曾是 被忽视的 到 节省 这 派对 从 未来 之上 这 敌人
[ʌnəˈwerz]
unawares .
不知情 .
为了避免与敌人遭遇，他们采取了所有必要的预防措施。

[ˈpɪkɪts] [ænd; ənd] [səˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr]
Pickets and supports were thrown out in front and rear ,
纠察队 和 支持 是 抛掷 出去 在 正面 和 后部 ;
前后都摆放了纠察队和支持者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]
and the pace was regulated by the careful reconnoitring of the
和 这 步伐 曾是 受监管 经过 这 小心 侦察 的 这
[ədˈvæns] [gɑːrd]
advance guard .
进步 警卫 .
行军速度由先头部队的仔细侦察来控制。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz]
The march continued for six or seven hours ,
这 行进 持续 为了 六 或者 七 小时 ;
行军持续了六七个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [hɔːlt][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
and then was interrupted by a short halt to rest and feed the horses .
和 然后 曾是 中断 经过 一个 短的 停止 到 休息 和 喂养 这 马匹 .
然后途中短暂停下来休息和喂马。

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-], [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen]
About one o'clock , shortly after they had started again ,
关于 一 点钟 , 不久 后 他们 有 开始 再次 ;
大约一点钟，就在他们重新开始后不久，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][æd'væns][gæləpt][bæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nu:z][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][si:n][ə; eɪ]
one of the men in advance galloped back with the news that he had seen a
一 的 这 男人 在 进步 疾驰 后退 和 这 消息 那 他 有 已见 一个
[fɔ:rs][ʌv; əv][kɒsæk][kro:sɪŋ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][mɑ:rtʃ][frəm; frəm][i:st][tu:; tə][west][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]
force of Cossacks crossing the line of march from east to west about a mile
力量 的 哥萨克 过境 这 线 的 行进 从 东方 到 西方 关于 一个 英里
[ə'hed].
ahead.
前方 .

前面的一名士兵策马返回，报告说他看到一支哥萨克军队从东向西越过行军路线，大约在前方一英里处。

[wɜ:rd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][gɪv(ə)n][tu:; tə][hɔ:lt][ə'gen],
Word was at once given to halt again,
单词 曾是 在 一次 给定 到 停止 再次 ,
立即下令再次停止。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ə'laʊ][ðɪs][bɔ:di][taɪm][tu:; tə][pæs][aʊt][ʌv; əv][saɪt].
in order to allow this body time to pass out of sight.
在 命令 到 允许 这 身体 时间 到 经过 出去 的 视线 .

为了让这具尸体有时间消失在视线之外。

[bɔ:b], [ə'kʌmpənɪd][baɪ][sɪŋ]-[tʃɪŋ][ænd; ənd][ɑ:] - [sæm], [went][fɔ:rwəd], [ænd; ənd],
Bob , accompanied by Sing - Cheng and Ah - Sam , went forward , and ,
鲍勃 , 伴随 经过 唱歌 - 程 和 啊 - 山姆 , 去 向前 , 和 ,
鲍勃在星成和阿山的陪同下向前走去，然后

[teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][stænd][br'haɪnd][ə; eɪ][rɔ:k][soʊ][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][si:n], [lʊkt][aʊt],
taking his stand behind a rock so that he could not be seen , looked out ,
采取 他的 站立 在后面 一个 岩石 所以 那 他 可以 不是 是 已见 , 看起来 出去 ,
他躲在一块岩石后面，以免被人看到，然后向外望去。

[ænd; ənd][sɔ:] [ðə; ði][tru:p][ʌv; əv][hɔ:smən], [pleɪnli][kɒsæk][baɪ][ðer; ðər][jeloʊ][fersɪŋz], [waɪndɪŋ]
and saw the troop of horsemen , plainly Cossacks by their yellow facings , winding
和 锯 这 部队 的 骑兵 , 显然 哥萨克 经过 他们的 黄色的 饰面 , 绕线
[ə'mʌŋ][ðə; ði][hɪlz],
among the hills,
之中 这 丘陵 ,

只见一队骑兵，从他们黄色的外套就能看出是哥萨克人，在山间蜿蜒行进。

[ə'pærəntli][strɑ:kɪŋ][ə'krɔ:s][frəm; frəm][tʃɪŋ]-[sɪŋ], [æz; əz][ðə; ði][tʃi:f][ɪk'spleɪnd], [haɪər][ʌp][ðə; ði]
apparently striking across from Chen - seng , as the chief explained , higher up the
显然 引人注目 穿过 从 陈 - 生 , 作为 这 首席 解释 , 更高 向上 这
[rɪvər], [tu:; tə]-
river , to Wiju.
河 , 到 - .

据酋长解释，袭击者显然是从陈森河对岸，沿着河流向上游，袭击了维朱。

[ɪn][ə; eɪ][kwo:rtər][ʌv; əv][æn; ən][aʊər][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][dɪsə'pɪrd],
In a quarter of an hour they would have disappeared,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 会 有 消失 ,
再过一刻钟，他们就会消失得无影无踪。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][seɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][fjʊdʒətɪv][tu:; tə][kən'tɪnju:] [ðer; ðər][æd'væns].
and it would be safe for the fugitives to continue their advance.
和 它 会 是 安全的 为了 这 逃犯 到 继续 他们的 进步 .
这样一来，逃亡者们可以安全地继续前进。

[bɔ:b][wʌz; wəz][dʒʌst][rɪ'tɜ:rɪŋ][wɪð; wɪθ][ðɪs][gʊd][nu:z][tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:rtɪ],
Bob was just returning with this good news to his party,
鲍勃 曾是 只是 返回 和 这 好的 消息 到 他的 派对 ,
鲍勃正带着这个好消息回到他的聚会上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][tel] [hɪm; ɪm] [ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs]
when he was met by a messenger hastening to tell him that a large force
什么时候 他 曾是 遇见 经过 一个 信使 加速 到 告诉 他 那 一个 大的 力量
[ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,
of cavalry had been seen coming up behind ,
的 骑兵 有 到过 已见 未来 向上 在后面 ,
这时, 一个信使急忙赶来告诉他, 有人看到一大支骑兵部队正从后面逼近。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'veɪ] .
and were at the present moment no more than two miles away .
和 是 在 这 展示 片刻 不 更多的 比 二 英里 离开 .
而此时我们距离他们不过两英里。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] , [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ,
He put his horse to a gallop , debating within himself , as he rode ,
他 放 他的 马 到 一个 驰骋 , 辩论 之内 他自己 , 作为 他 骑 ,
他策马疾驰, 一边骑一边内心挣扎。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
what to do in face of this new emergency .
什么 到 做 在 脸 的 这 新的 紧急情况 .
面对这场新的紧急情况, 我们该怎么办?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
For a moment he felt oppressed by a sense of despair .
为了 一个 片刻 他 毛毡 受压迫者 经过 一个 感觉 的 绝望 .
他一时感到一阵绝望。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The events of the past fortnight had put a great strain upon him , and
这 活动 的 这 过去的 两星期 有 放 一个 伟大的 拉紧 之上 他 , 和
[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'lemə] ,
the present dilemma ,
这 展示 困境 ,
过去两周发生的事情给他带来了巨大的压力, 而目前的困境,

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt][ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
coming at a time when he had hoped that all was safe , was almost
未来 在 一个 时间 什么时候 他 有 希望 那 全部 曾是 安全的 , 曾是 几乎
[əʊvə'mɑːstərɪŋ] .
overmastering .
过度掌握 .
在他以为一切都很安全的时候, 这件事的发生几乎让他难以承受。

[bʌt; bət] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['skwerli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
But collecting his thoughts he tried to look the situation squarely in the face .
但 收集 他的 想法 他 尝试 到 看 这 情况 完全 在 这 脸 .
但他整理了一下思绪, 试图直面眼前的局面。

[ɪf] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] ,
If he pressed on ,
如果 他 按下 在 ,
如果他继续坚持,

[hiː; hi][ræn][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['kɒsæk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn]
he ran the risk of bringing upon him the Cossacks whom he had just seen
他 跑 这 风险 的 带来 之上 他 这 哥萨克 谁 他 有 只是 已见
[aʊt][ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] .
out of harm's way .
出去 的 伤害 方式 .
他冒着将刚刚被他救出的哥萨克人招致报复的风险。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈʃʊrədli] [biː; bi][,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ]
If he hesitated , he must assuredly be overtaken by the cavalry
如果 他 犹豫了一下 , 他 必须 当然 是 被超越 经过 这 骑兵
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

如果他犹豫不决, 肯定会被后面的骑兵追上。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [wʊd] [tʌrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃæn] - [wəz] [bənd] .
which in all likelihood would turn out to be Chang - Wo's band .
哪个 在 全部 可能性 会 转动 出去 到 是 张 - wo's 乐队 .

这很可能就是昌和的乐队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] [ˈiːðər] [wei] .
There was danger either way .
那里 曾是 危险 任何一个 方式 .

两种选择都有危险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [həʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz]
He had not made up his mind how to choose between the two alternatives
他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 如何 到 选择 之间 这 二 替代方案
[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] .
when he reached the rest of his party .
什么时候 他 达到 这 休息 的 他的 派对 .

当他找到其他同伴时, 他还没有决定如何在这两个选择中做出决定。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈkɔː,bɔː] ,
" What are we to do , sir ? " he asked Kobo ,
" 什么 是 我们 到 做 , 先生 ? " 他 问 kobo ,

“我们该怎么办, 先生?”他问科博。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
after telling him of the direction in which the Cossacks had disappeared .
后 讲述 他 的 这 方向 在 哪个 这 哥萨克 有 消失 .

在告诉他哥萨克人消失的方向之后。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ædˈvæns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dʒæpəˈhiːz] ,
" I advise an immediate advance , " replied the Japanese ,
" 我 建议 一个 即时 进步 , " 回复 这 日本人 ,

“我建议立即进攻,”日本人回答道。

[huːz] [səˈrenəti] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][bəːb] .
whose serenity always had a bracing effect upon Bob .
谁 宁静 总是 有 一个 支撑 影响 之上 鲍勃 .

她的宁静总是能给鲍勃带来振奋。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [siː] [juːˈes] , [ðeɪ] [meɪ] [mɪsˈteɪk] [juːˈes][fɔːr; fər][ˈmæntʃuː] [ˈælaɪz][ʌv; əv] [ðərz] .
" If the Cossacks see us , they may mistake us for Manchu allies of theirs .
" 如果 这 哥萨克 看 我们 , 他们 可能 错误 我们 为了 满族 盟国 的 他们的 .

“如果哥萨克人看到我们, 他们可能会把我们误认为是他们的满洲盟友。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [brɪˈfɔːr]
We shall at any rate be a mile and a half farther on our way before
我们 将 在 任何 速度 是 一个 英里 和 一个 一半 更远 在 我们的 方式 前
[ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [juːˈes] ;
they discover us ;
他们 发现 我们 ;

无论如何, 在我们被他们发现之前, 我们至少还会再走一英里半;

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [brˈhaɪnd][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][juːˈes][ðer; ðər][ɪz]
while if we wait and allow the horsemen behind to overtake us there is
尽管 如果 我们 等待 和 允许 这 骑兵 在后面 到 超过 我们 那里 是
[baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərɪŋ] ,
bound to be firing ,
边界 到 是 射击 ,
如果我们等待, 让后面的骑兵追上来, 肯定会发生枪战。

[ðə; ði] [ɑːts] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
the shots will bring the Cossacks down upon us ,
这 镜头 将要 带来 这 哥萨克 向下 之上 我们 ,
这些枪声会引来哥萨克骑兵的袭击。
[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [hemd] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbændz] .
and we shall be hemmed in between the two bands .
和 我们 将 是 包边 在 之间 这 二 乐队 .
我们将被夹在两支乐队之间。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [meɪ] [tʃeɪs] [juːˈes] ,
In any case we must make up our minds that both parties may chase us ,
在 任何 案件 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 那 两个都 各方 可能 追赶 我们 ,
总之, 我们必须做好双方都可能追击我们的心理准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒsæk] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪl] [nɑːt] [ˈkæri] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [fɑːr] ,
but the Cossacks at any rate will not carry the pursuit far ,
但 这 哥萨克 在 任何 速度 将要 不是 携带 这 追逐 远的 ,
但无论如何, 哥萨克人不会将追击行动推进太远。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][faːr] [əˈweɪ] .
knowing as they must do that our army cannot be far away .
会心 作为 他们 必须 做 那 我们的 军队 不能 是 远的 离开 .
他们肯定知道, 我们的军队不会离得太远。

" [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ˈkoʊbɒʊz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][self] - [ˈeɪdɪənt] .
" **The soundness of Kobo's advice was self - evident** .
" 这 健全性 的 科博的 建议 曾是 自己 - 明显 .
“科博的建议是正确的, 这一点不言而喻。”

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][traːt] ,
The word was at once given , the little party set off at a trot ,
这 单词 曾是 在 一次 给定 , 这 小的 派对 放 离开 在 一个 小跑 ,
消息一传, 小队人马便小跑着出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒsæk] ,
and in a few minutes had crossed the path of the Cossacks ,
和 在 一个 很少 分钟 有 交叉 这 小路 的 这 哥萨克 ,
几分钟后, 他们就与哥萨克人的行进路线相遇了。

[ˈiːzəli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtræmpld] [slʌʃ] .
easily discovered by the trampled slush .
容易地 发现 经过 这 践踏 泥浆 .
很容易就能从被踩踏过的泥泞中发现。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ]
Some time elapsed before they came in sight of the rear files of the departing
一些 时间 过去 前 他们 来了 在 视线 的 这 后部 文件 的 这 离开
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
过了一段时间, 他们才看到撤离的敌军后方队伍。

[ðɪːz] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd]
These had their backs to them , and the horses ' hoofs making little sound
这些 有 他们的 背部 到 他们 , 和 这 马匹 - 蹄子 制作 小的 声音
[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ,
in the soft earth ,
在 这 柔软的 地球 ,

这些马背对着他们，马蹄踩在松软的泥土上几乎没有发出任何声音。

[ðə; ði] [ˈkɒsæk] [roʊd][ɑːn][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
the Cossacks rode on in ignorance of the riders behind them .
这 哥萨克 骑 在 在 无知 的 这 骑手 在后面 他们 .

哥萨克骑兵们对身后的骑兵一无所知，继续前行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ðæt] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] [niːd] [biː; bi] [fɪrd] [əˈhed] .
It was soon clear that no immediate danger need be feared ahead .
它 曾是 很快 清除 那 不 即时 危险 需要 是 害怕 前方 .

很快，人们就意识到前方没有迫在眉睫的危险。

[ɪf] [ˈbɑːbz][ˈpɑːrti][kʊd; kəd] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [meɪk] [ɡʊd]
If Bob's party could elude the horsemen in their rear they might yet make good
如果 鲍勃的 派对 可以 躲避 这 骑兵 在 他们的 后部 他们 可能 然而 制作 好的
[ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .

their escape .
他们的 逃脱 .

如果鲍勃一行人能够摆脱后方的骑兵，他们或许还能成功逃脱。

[ˈevri] [step] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒsæk] , [huːz] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd]
Every step increased their distance from the Cossacks , whose course they had
每一个 步 增加 他们的 距离 从 这 哥萨克 , 谁 课程 他们 有

[kʌt] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] .
cut at right angles .
切 在 正确的 角度 .

每走一步，他们就离哥萨克人越来越远，因为他们与哥萨克人的行进路线呈直角相交。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] ,
As soon as it appeared that there was no risk of being heard ,
作为 很快 作为 它 出现 那 那里 曾是 不 风险 的 存在 听到 ,

一旦确定不会有人听到，

[bɑːb] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɡæləp] ,
Bob gave the order to gallop ,
鲍勃 给予 这 命令 到 驰骋 ,

鲍勃下令策马疾驰。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪdərz][bɪˈhaɪnd] ,
in the hope that if they had not already been sighted by the riders behind ,
在 这 希望 那 如果 他们 有 不是 已经 到过 目击者 经过 这 骑手 在后面 ,

希望他们还没有被后面的骑手发现，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪˈðər] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [ˈnoʊtɪs] [ɔːlˈtəːgeðər] [ɔːr] [geɪn] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [liːd] [tuː; tə] [meɪk]
they might either escape their notice altogether or gain a sufficient lead to make
他们 可能 任何一个 逃脱 他们的 注意 共 或者 获得 一个 充足的 带领 到 制作
[pərˈsuːt] [veɪn] .

pursuit vain .
追逐 徒劳 .

他们要么完全逃脱了追捕，要么取得了足够的领先优势，使追捕徒劳无功。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] .
But it was soon evident that the pursuit had already begun .
但 它 曾是 很快 明显 那 这 追逐 有 已经 开始 .

但很快，很明显追捕行动已经开始了。

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
Riding in the rear of his party ,
骑术 在 这 后部 的 他的 派对 ,

他骑在队伍的最后，

[bɑ:b] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈpra:mɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Bob looked back at a point that promised a good view of the country ,
鲍勃 看起来 后退 在 一个 观点 那 承诺 一个 好的 看法 的 这 国家 ,
鲍勃回头望去，看到一个可以俯瞰全国美景的地方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðer; ðər] [sti:dʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [mʌtʃ] [mɔ:r]
and saw that the horsemen were urging their steeds at a pace much more
和 锯 那 这 骑兵 是 敦促 他们的 马匹 在 一个 步伐 很多 更多的
[ˈræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] .
rapid than the horses of his own party were capable of .
迅速的 比 这 马匹 的 他的 自己的 派对 是 有能力的 的 .

他看到骑兵们催马奔跑的速度比他自己队伍中的马匹快得多。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ;
Half an hour later he judged that they were only a mile away ;
一半 一个 小时 之后 他 评判 那 他们 是 仅有的 一个 英里 离开 ;
半小时后，他判断他们距离目的地只有一英里了；

[ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
in another half - hour they might overtake him .
在 其他 一半 - 小时 他们 可能 超过 他 .

再过半小时他们或许就能超过他。

[ɔ:l'redɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][dra:p][brɪˈhaɪnd] ;
Already some of his party were beginning to drop behind ;
已经 一些 的 他的 派对 是 开始 到 降低 在后面 ;
他的一些党员已经开始掉队了；

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
he knew what their fate must be if they were overtaken by the enemy ,
他 知道 什么 他们的 命运 必须 是 如果 他们 是 被超越 经过 这 敌人 ,
他知道如果他们被敌人俘虏，他们的命运将会如何。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ˈkɔ:,bɔ:] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] .
and he rode up beside Kobo to consult him .
和 他 骑 向上 旁 kobo 到 咨询 他 .

于是他骑马来到科博身边，向他请教。

" [wi:; wi] [ˈkænə:t] [ɡʊʊ][ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We cannot go on much longer** , " **he said** .
" 我们 不能 去 在 很多 更长 , " 他 说 .
“我们不能再坚持下去了，”他说。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [ʌp][ˈæftər][ðer; ðər][hɑ:rd][wɜ:rk] .
" **Our horses are almost knocked up after their hard work** .
" 我们的 马匹 是 几乎 敲门 向上 后 他们的 难的 工作 .
“我们的马匹辛苦劳作后几乎都怀孕了。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [dɪˈfensəbl] [pəˈzɪ(ə)n]
It seems to me that our only chance is to find some defensible position
它 似乎 到 我 那 我们的 仅有的 机会 是 到 寻找 一些 可辩护的 位置
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] . "
and make a stand . "
和 制作 一个 站立 . "
在我看来，我们唯一的希望就是找到一个可以防守的阵地，然后坚守下去。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɒsɪt] , " [sed] ['kɔː,bɔː] .

" I agree with you , Mr Fawcett , " said Kobo .
" 我 同意 和 你 , 先生 : 福西特 , " 说 kobo :

“我同意你的看法，福塞特先生，”科博说道。

" [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] ['iːzi] .

" To find such a position in this country will not be easy .
" 到 寻找 这样的 一个 位置 在 这 国家 将要 不是 是 简单的 :

“在这个国家找到这样的职位并不容易。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['gʌliːz] [ɔːr] [dɪ'faɪlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

There are no gullies or defiles , as you see .
那里 是 不 沟壑 或者 污秽 , 作为 你 看 :

如你所见，这里没有沟壑或隘口。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] ['eni] [spɑ:t] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld] ;

I have already asked the chief if he knows of any spot that we could hold ;
我 有 已经 问 这 首席 如果 他 知道 的 任何 点 那 我们 可以 抓住 ;

我已经问过酋长，他是否知道我们可以占据的任何地点；

[hiː; hi] ['kænɑ:t] [help] [juː 'es] .

he cannot help us .
他 不能 帮助 我们 :

他帮不了我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] . "

But we won't give up hope . "
但 我们 惯于 给 向上 希望 : "

但我们不会放弃希望。

" [noʊ] .

" No .
" 不 :

“不。

[ænd; ænd] [lʊk] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ['æftər][ɔːl] .

And look , sir , I believe there is a chance after all .
和 看 , 先生 , 我 相信 那里 是 一个 机会 后 全部 :

先生，您看，我相信还是有机会的。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['iːgərli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [spɜːr][ə; eɪ][lɪt(ə)][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sʌmwʌt]

" He pointed eagerly to a rocky spur a little in front of them , somewhat
" 他 尖 急切地 到 一个 岩石 刺 一个 小的 在 正面 的 他们 , 有些

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

to the right .
到 这 正确的 :

他急切地指着他们前方不远处、略偏右侧的一处岩石山脊。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] ['fɔːrfɪŋgər] , ['kɔː,bɔː] [sɔː] [fɔːr] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

Following his outstretched forefinger , Kobo saw four white - clad figures standing there
下列的 他的 伸展 食指 , kobo 锯 四 白色的 - 覆膜 数据 常设 那里

,

:

,

顺着他伸出的食指望去，科博看到那里站着四个身穿白衣的人影。

[ə'pærəntli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɔːrs] .

apparently watching the approaching bodies of horse .
显然 观看 这 接近 身体 的 马 :

显然是在注视着靠近的马匹尸体。

" [mʌŋks] !
" **Monks** !
" 僧侣 ！

“和尚们！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rait] ; [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mʌŋks] [ðer; ðər] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .
" **You are right ; where there are monks there will certainly be a monastery** .
" 你 是 正确的 ； 在哪里 那里 是 僧侣 那里 将要 当然 是 一个 修道院 。

“你说得对；有僧侣的地方就一定会有寺院。”

[let] [ju: 'es][hoʊp] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] . "
Let us hope it is near at hand . "
让 我们 希望 它 是 靠近 在 手 。

但愿它很快就能到来。

" [ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [kraɪd] [bə:b] ; " ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" **There it is ! " cried Bob ; " farther up the hillside , among the trees** .
" 那里 它 是 ！ " 哭 鲍勃 ； " 更远 向上 这 山坡 ， 之中 这 树木 。

“找到了！”鲍勃喊道；“就在山坡上更远的地方，树林里。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ru:f] .
I see the roof .
我 看 这 屋顶 。

我看到了屋顶。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
We had better make for it .
我们 有 更好的 制作 为了 它 。

我们最好赶紧出发。

" ['kɔ:;bɔ:] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][bə:b] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rait] ,
" **Kobo assented , and Bob instantly swung round to the right** ,
" kobo 同意 ， 和 鲍勃 即刻 摇摆 圆形的 到 这 正确的 ，

科博表示同意，鲍勃立刻向右转了过去。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ]
and began to lead the party down the steep slope which separated the path
和 开始 到 带领 这 派对 向下 这 陡 坡 哪个 分开 这 小路

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] ['sti:pə] [sloʊp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [stʊd] .
from the still steeper slope on which the monastery stood .
从 这 仍然 更陡峭 坡 在 哪个 这 修道院 站立 。

然后他开始带领队伍沿着陡峭的斜坡往下走，这条斜坡将小路 with 修道院所在的更陡峭的斜坡隔开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
As soon as the monks saw his intention ,
作为 很快 作为 这 僧侣 锯 他的 意图 ，

僧侣们一看出他的意图，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['skæmpər] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
they turned tail and began to scamper up towards the building .
他们 转向 尾巴 和 开始 到 疾走 向上 向 这 建筑 。

他们转身就跑，开始朝建筑物方向逃窜。

[bə:b] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔ:rs] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] ,
Bob shouted to them , urging his tired horse in advance of his party ,
鲍勃 喊叫 到 他们 ， 敦促 他的 疲劳的 马 在 进步 的 他的 派对 ，

鲍勃朝他们喊话，催促着他疲惫的马儿走在队伍前面。

[ˈskræmbliŋ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd]
scrambling as rapidly as possible over rocks and tangled shrubs , and
争抢 作为 快速 作为 可能的 超过 岩石 和 纠缠不清 灌木 , 和
[ˈbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪl] .
breasting the opposite hill .
哺乳 这 对面的 爬坡道 .

以最快的速度攀过岩石和缠绕的灌木丛，冲向对面的山坡。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfæstər] [ræn] [ðə; ði] [mʌŋks] .
The more he shouted the faster ran the monks .
这 更多的 他 喊叫 这 快点 跑 这 僧侣 .

他喊得越大声，僧侣们跑得越快。

[ɪf] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɑ:nəstəri] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [maɪt] [ʃʌt] [ðer; ðər] [ˈaʊtər] [ɡeɪts] .
If they reached the monastery before him they might shut their outer gates .
如果 他们 达到 这 修道院 前 他 他们 可能 关闭 他们的 外 大门 .

如果他们比他先到达修道院，他们可能会关闭外面的大门。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈvi:əməntli] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [æŋ; ən] [əˈbli:k]
Urging his horse still more vehemently with whip and voice in an oblique
敦促 他的 马 仍然 更多的 强烈地 和 鞭 和 嗓音 在 一个 斜

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæθ] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] ,
direction to the path taken by the monks ,
方向 到 这 小路 已采取 经过 这 僧侣 ,

他挥舞着鞭子，更加用力地催促着马匹，朝着僧侣们走的斜路方向前进。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:l] ; [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] ;
he came to a wall ; the gateway was open ;
他 来了 到 一个 墙 ; 这 网关 曾是 打开 ;

他走到一堵墙前；城门开着；

[hi:; hi] [dæft] [θru:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l]
he dashed through into the courtyard up to the main door of the temple
他 虚线 通过 进入 这 庭院 向上 到 这 主要的 门 的 这 寺庙

[ɪnˈkloʊzər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpoʊst]
enclosure just in time to thrust the handle of his whip between the post
外壳 只是 在 时间 到 推力 这 处理 的 他的 鞭 之间 这 邮政

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [ˈʃʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and the door as the monks were shutting it against him .
和 这 门 作为 这 僧侣 是 关闭 它 反对 他 .

他冲进院子，来到寺庙围墙的大门前，就在僧侣们即将关上大门的那一刻，他及时将鞭柄插进门柱和门之间。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈsaɪdweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [pʊʃ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] ,
Bringing his horse sideways to the door , he made the animal push it open ,
带来 他的 马 侧身 到 这 门 , 他 制成 这 动物 推 它 打开 ,

他让马侧身走到门前，然后让马把门推开。

[ðoo] [ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʃʌt] .
though the monks did all in their power to keep it shut .
尽管 这 僧侣 做过 全部 在 他们的 力量 到 保持 它 关闭 .

尽管僧侣们竭尽全力阻止它被关闭。

[ˈʌðər] [mʌŋks] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfelouz] ,
Other monks from within came to the assistance of their fellows ,
其他 僧侣 从 之内 来了 到 这 协助 的 他们的 伙伴们 ,

其他僧侣也从寺院中前来帮助他们的同伴。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sɪŋ] - ['tʃeɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['bɑ:bz] [saɪd]
but by this time Sing - Cheng with some of his men had reached Bob's side
但 经过 这 时间 唱歌 - 程 和 一些 的 他的 男人 有 达到 鲍勃的 边
;
;
;
;

但此时，辛成和他的几个手下已经赶到了鲍勃身边；

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] ; [bɑ:b] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
the monks were overwhelmed ; Bob pushed his way in , followed by the rest of
这 僧侣 是 不堪重负 ； 鲍勃 推动 他的 方式 在 , 随后 经过 这 休息 的
[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
his party ,
他的 派对 ,

僧侣们寡不敌众；鲍勃挤了进去，他的同伴们也紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [mæn] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [ræŋks]
and the last man had only just come within the wall when the foremost ranks
和 这 最后的 男人 有 仅有的 只是 来 之内 这 墙 什么时候 这 首先 排名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
of the enemy came surging up the hillside .
的 这 敌人 来了 滔滔 向上 这 山坡 .

最后一个人刚进入城墙内，敌人的前锋部队就从山坡上冲了上来。

[bɑ:b] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ɑ:] - [sæm][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [plɜ:s] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
Bob shouted to Ah - Sam to conduct the ladies to a place of safety ,
鲍勃 喊叫 到 啊 - 山姆 到 执行 这 女士们 到 一个 地方 的 安全 ,
鲍勃大声向阿山喊话，让他带领女士们到安全的地方去。

[ðen] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [laɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
then ordered the men to dismount and line the wall that stretched across the
然后 订购 这 男人 到 下马 和 线 这 墙 那 拉伸 穿过 这
[nek] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .
neck of the crag .
脖子 的 这 岩 .

然后命令士兵们下马，沿着横跨峭壁颈部的墙壁排成一列。

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:li] ['emptɪd]
Immediately afterwards he gave the command to fire , and the volley emptied
立即地 然后 他 给予 这 命令 到 火 , 和 这 截击 清空
['sevrəl] ['sædlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
several saddles among the assailants .
一些 马鞍 之中 这 袭击者 .

随后他立即下令开火，齐射打碎了袭击者们的几个马鞍。

[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [faɪlz] ['hɔ:ltɪd] [ɪndɪ'saɪsɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][bɪɡ] ['mæntʃu:] ,
The leading files halted indecisively , but the next moment a big Manchu ,
这 领导 文件 停止 优柔寡断 , 但 这 下一个 片刻 一个 大的 满族 ,
领先的文件犹豫不决地停了下来，但下一刻，一个身材魁梧的满族人，

[hu:m] [bɑ:b] ['rekəɡnaɪzd] [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [tʃæŋ] - [wʊ] ,
whom Bob recognized even in the distance as Chang - Wo ,
谁 鲍勃 认可 甚至 在 这 距离 作为 张 - 沃 ,
即使隔着一段距离，鲍勃也认出那是昌宇。

[dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [hɔ:rs] ,
dashed up the slope on a fine white horse ,
虚线 向上 这 坡 在 一个 美好的 白色的 马 ,
骑着一匹漂亮的白马，飞快地冲上山坡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌjelz] [ʌv; əv][ˈfjəri] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] .

and with yells of fury called on his men to follow him .
和 和 喊叫 的 愤怒 称为 在 他的 男人 到 跟随 他 .

他怒吼着，号召手下跟随他。

[ðeɪ] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌaʊt] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ˈfɔːrwəd] , [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .

They responded with a shout , and galloped forward , discharging their rifles .
他们 回应 和 一个 喊 , 和 疾驰 向前 , 出院 他们的 步枪 .

他们高声回应，策马向前，同时开枪射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp] , [əˈpraʊtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

But the wall was too high for them to jump , approaching , as they did
但 这 墙 曾是 也 高的 为了 他们 到 跳 , 接近 , 作为 他们 做过
, [ʌp][ə; eɪ][sloʊp] ,
, up a slope ,
, 向上 一个 坡 ,

但是墙太高了，他们跳不过去，他们只能沿着斜坡向上走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪf] [graʊnd] [spɔɪlt] [ðer; ðər][eɪm] .

and the movements of their horses on the rough ground spoil their aim .
和 这 移动 的 他们的 马匹 在 这 粗糙的 地面 被宠坏了 他们的 目的 .

马匹在崎岖的地面上颠簸，影响了他们的射击精度。

[bəːb] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈgærɪsn] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈstediˌnəs] [hiː; hi][kəd; kəd] [dɪˈfiːt] [ˈeni]

Bob saw that if his garrison behaved with ordinary steadiness he could defeat any
鲍勃 锯 那 如果 他的 驻军 表现 和 普通的 稳定性 他 可以 击败 任何
[əˈtempt] [æt; ət][dəˈrekt] [ˈstɔːrmɪŋ] ,
attempt at direct storming ,
试图 在 直接的 暴风雨 ,

鲍勃意识到，只要他的守军保持正常的沉着冷静，就能挫败任何直接强攻的企图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd][lɔːst]

and he knew that since their defence of the gully his men had lost
和 他 知道 那 自从 他们的 防御 的 这 沟壑 他的 男人 有 丢失的
[wətˈevər] [dred] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfɔːrmərli] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [tʃæŋ] - [wʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] .
whatever dread they might formerly have had of Chang - Wo and his band .
任何 恐惧 他们 可能 以前 有 有 的 张 - 沃 和 他的 乐队 .

他知道，自从守卫沟壑以来，他的部下已经不再像以前那样惧怕昌和和他的部下。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ; [tʃæŋ] - [wʊʊ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs]

They fired again at the word of command ; Chang - Wo himself was powerless
他们 被解雇 再次 在 这 单词 的 命令 ; 张 - 沃 他自己 曾是 无力

[tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][men] [təˈgeðər] ;

to hold his men together ;
到 抓住 他的 男人 一起 ;

他们接到命令后再次开火；昌和本人无力阻止他的部下继续战斗；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] ,

they had all the disadvantages of the position ,
他们 有 全部 这 缺点 的 这 位置 ,

他们承担了这个职位的所有不利后果，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði]

and turning their horses ' heads the survivors dashed down the slope at the
和 转弯 他们的 马匹 - 头部 这 幸存者 虚线 向下 这 坡 在 这
[ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .

imminent risk of breaking their necks .
迫在眉睫 风险 的 打破 他们的 脖子 .

幸存者们调转马头，冒着摔断脖子的危险，冲下山坡。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [tʃæŋ] - [wʊʊ] , [ˈreɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbæfəld] [reɪdʒ] , [ˈfɑ:lʊʊd]
Seeing that nothing could be done , Chang - Wo , raving with baffled rage , followed
看到 那 没有什么 可以 是 完毕 , 张 - 沃 , 狂言 和 困惑 愤怒 , 随后
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

眼见无计可施，昌宇既困惑又愤怒，跟着他们走了过去。

[ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ə; ei] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm][ˈkoʊboʊz][ˈraɪf(ə)l] .
narrowly escaping a bullet from Kobo's rifle .
勉强 逃脱 一个 子弹 从 科博的 步枪 .

险些被柯博的步枪子弹击中。

[ðə; ði][dʒæpəˈni:z] , [hu:z] [ˈwu:ndɪd] [fʊt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
The Japanese , whose wounded foot prevented him from standing with the rest ,
这 日本人 , 谁 受伤 脚 阻止 他 从 常设 和 这 休息 ,
那名日本人因为脚受伤，无法和其他人一起站立。

[hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsɜ:dʒd] [ʌp] ,
had dragged himself to the top of the wall when the enemy surged up ,
有 拖拽 他自己 到 这 顶部 的 这 墙 什么时候 这 敌人 激增 向上 ,
当敌人冲上来时，他已经爬到了墙顶上。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈkɑ:mlɪ] [æz; əz][æt; ət] [ˈtɑ:rgɪt] [ˈpræktɪs] .
and fired at them as calmly as at target practice .
和 被解雇 在 他们 作为 平静地 作为 在 目标 实践 .

他像进行射击练习一样冷静地向他们开火。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hʊʊld][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈstedi] ,
But he was so weak that he could scarcely hold his rifle steady ,
但 他 曾是 所以 虚弱的 那 他 可以 几乎 抓住 他的 步枪 稳定的 ,
但他身体虚弱，几乎无法稳住步枪。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwi:knəs] [ðæt] [tʃæŋ] - [wʊʊ] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and it was to this physical weakness that Chang - Wo owed his escape .
和 它 曾是 到 这 身体的 弱点 那 张 - 沃 欠款 他的 逃脱 .
正是由于这种身体上的弱点，昌宇才得以逃脱。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [faɪt] .
Two or three minutes had been enough to decide the fight .
二 或者 三 分钟 有 到过 足够的 到 决定 这 斗争 .

两三分钟就足以决定胜负。

[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [tʃæŋ] - [wəz] [men][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈstru:d] [ðə; ði] [sloʊp]
The bodies of twenty of Chang - Wo's men and several horses strewn the slope
这 身体 的 二十 的 张 - wo's 男人 和 一些 马匹 散落的 这 坡
.
:
.

昌和手下二十名士兵和几匹马的尸体散落在山坡上。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [tu:] [men][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [fleʃ] [ˈwu:ndz] [ˈbɑ:bz][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [noʊ][hɜ:rt] .
Except for two men with slight flesh wounds Bob's party had suffered no hurt .
除了 为了 二 男人 和 轻微 肉 伤口 鲍勃的 派对 有 遭受 不 伤害 .

除了两名受了轻微皮外伤的男子外，鲍勃一行人没有受伤。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈenəmi] ,
Looking at the retreating enemy ,
寻找 在 这 撤退 敌人 ,

看着撤退的敌人，

[bɒːb] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [fɔːr; fər]
Bob thought it unlikely that they would make another attempt on the position for
鲍勃 想法 它 不太可能 那 他们 会 制作 其他 试图 在 这 位置 为了
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [kʌm] .
some hours to come .
一些 小时 到 来 .
鲍勃认为，在接下来的几个小时里，他们不太可能再次尝试夺取那个位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [dʌsk] .
It was now nearly dusk .
它 曾是 现在 几乎 黄昏 .
天色已近黄昏。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [əˈɡenst]
He left a portion of his band at the wall to be on the watch against
他 左边 一个 部分 的 他的 乐队 在 这 墙 到 是 在 这 手表 反对
[ðə; ði] [ˈmænˈtʃuːz] ,
the Manchus ,
这 满族 ,
他留下一部分部下在城墙边警戒，防范满清军队。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
who had now disappeared round the base of the hill ,
WHO 有 现在 消失 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 ,
他们现在已经消失在山脚下了，

[ðen] [went] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈkɔː,bɔː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ,
then went to assist Kobo into the monastery ,
然后 去 到 协助 kobo 进入 这 修道院 ,
然后去协助弘法进入寺院，

[ænd; ænd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pleɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and to find out what manner of place it was into which he and his
和 到 寻找 出去 什么 方式 的 地方 它 曾是 进入 哪个 他 和 他的
[ˈpɑːrti][hæd; həd] [ðʌs] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ɪnˈtruːdɪd] .
party had thus unceremoniously intruded .
派对 有 因此 不体面地 入侵 .
并查明他和他的同伴们如此不请自来地闯入的究竟是什么样的地方。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈset(ə)lmənt] .
It had evidently been at one time a very extensive settlement .
它 有 显然 到过 在 一 时间 一个 非常 广泛的 沉降 .
显然，这里曾经是一个非常庞大的定居点。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ə; eɪ][laːrdʒ] [rekˈtæŋɡjələ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪld] [ˈdʌb(ə)]
Besides the temple , a large rectangular structure of wood , with a tiled double
除了 这 寺庙 , 一个 大的 矩形的 结构 的 木头 , 和 一个 瓷砖 双倍的
[ruːf] [ænd; ænd] [kɜːrvd] [iːvz] ,
roof and curved eaves ,
屋顶 和 弯曲 檐 ,
除了寺庙之外，还有一座大型矩形木结构建筑，带有瓦片双层屋顶和弧形屋檐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈsmɔːlə] [ˈbɪldɪŋz] , [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] [ænd; ænd]
there were several smaller buildings , the dwelling - places of the abbot and
那里 是 一些 较小的 建筑物 , 这 住宅 - 地方 的 这 方丈 和
[ˌmʌŋks] ;
monks ;
僧侣 ;
还有几座较小的建筑物，是方丈和僧侣的住所；

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ʃoʊn] [ɡreɪt] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
had already shown great attention to his visitors .
有 已经 所示 伟大的 注意力 到 他的 访客 :

他此前已对来访者表现出极大的关注。

[bɑ:b] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nəstəri] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbərd] [ˌsɪksˈti:n] , [ˌsɪks]
Bob learnt that the inmates of the monastery at present numbered sixteen , six
鲍勃 学会了 那 这 囚犯 的 这 修道院 在 展示 编号 十六 , 六
[ʌv; əv] [hu:m] ,
of whom ,
的 谁 ,

鲍勃得知，目前修道院里共有十六名修士，其中六人.....

[haʊˈevər] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [taʊn] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈstɔ:rz] .
however , had gone to a distant town to purchase stores .
然而 , 有 已消失 到 一个 遥远 镇 到 购买 商店 :

然而，他却去了很远的城镇购买店铺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [ɔ:l] [deɪ] ,
They had been expected back all day ,
他们 有 到过 预期的 后退 全部 天 ,
人们一整天都在等着他们回来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [wen] [bɑ:b]
and it was for them that the monks had been looking when Bob
和 它 曾是 为了 他们 那 这 僧侣 有 到过 寻找 什么时候 鲍勃
[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ɑ:pərˈtu:nli] .
caught sight of them so opportunely .
捕捉 视线 的 他们 所以 巧 :

而当鲍勃如此机缘巧合地看到他们时，僧侣们正是为了寻找他们而来。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ʌt] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbət] ,
If they arrived now they would find themselves shut out ; and the abbot ,
如果 他们 到达的 现在 他们 会 寻找 他们自己 关闭 出去 ; 和 这 方丈 ,
如果他们现在到达，就会发现自己被拒之门外；而方丈，

[wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈsi:dʒərz] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [tʃæŋ] -
when he learnt that the leader of the besiegers was none other than Chang -
什么时候 他 学会了 那 这 领导者 的 这 围攻者 曾是 没有任何 其他 比 张 -
[wʊʃ] ,
Wo ,
沃 ,

当他得知围攻者的首领竟然是昌和时，

[rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ,
wrung his hands at the prospective fate of his monks ,
拧干 他的 双手 在 这 预期 命运 的 他的 僧侣 ,

他为僧侣们的未来命运而忧心忡忡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
for the Manchu was well known all over the country ,
为了 这 满族 曾是 出色地 已知 全部 超过 这 国家 ,
因为满族在全国都很有名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntu:][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
and his name struck terror into all who heard it .
和 他的 姓名 击 恐怖 进入 全部 WHO 听到 它 :
他的名字令所有听到的人都感到恐惧。

[bɑ:b] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [θru:] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
Bob asked to be taken through the settlement .
鲍勃 问 到 是 已采取 通过 这 沉降 :

鲍勃要求详细了解和解协议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ˌaɪˈtiː] [əˈfɔːd] .
He was anxious to see what possibilities of defence it afforded .
他 曾是 焦虑的 到 看 什么 可能性 的 防御 它 提供 .

他很想看看它能提供哪些防御可能性。

[ɪts] [saɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
Its size was a serious consideration .
它是 尺寸 曾是 一个 严肃的 考虑 .

它的尺寸是一个重要的考虑因素。

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [ræn][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈnaɪntɪ] [ˌjaːdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz]
The stone wall that ran for about ninety yards across the neck of rocks was
这 石头 墙 那 跑 为了 关于 九十 码 穿过 这 脖子 的 岩石 曾是
[luːs] [ænd; ɐnd] [ˈkrʌmblɪŋ] ,
loose and crumbling ,
松动的 和 摇摇欲坠 ,

那道横跨岩石颈部、长约九十码的石墙已经松动坍塌了。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈruːɪnəs] , [ˈhævɪŋ] [ˈklɪrli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] - [weɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
in some places ruinous , having clearly been used as a passage - way instead of
在 一些 地方 毁灭性的 , 拥有 清楚地 到过 用过的 作为 一个 通道 - 方式 反而 的
[ðə; ðɪ][meɪn] [ɡert] .
the main gate .
这 主要的 门 .

有些地方已经破败不堪，显然是被用作通道而不是正门。

[ðə; ðɪ][spɑːt][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ɪˌnækˈsesəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] , [wɪt] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ]
The spot was fortunately inaccessible from the rear , which was protected by
这 点 曾是 幸运的是 无法进入 从 这 后部 , 哪个 曾是 受保护 经过
[stiːp] [ˈrɑːks] ; [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] ,
steep rocks ; but in front ,
陡 岩石 ; 但 在 正面 ,

幸运的是，从后面无法到达那里，因为后面有陡峭的岩石遮挡；但是从前面，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌp] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈmænˈtʃuːz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ˈfjuːt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
except for the clear space up which the Manchus had made their futile charge ,
除了 为了 这 清除 空间 向上 哪个 这 满族 有 制成 他们的 徒劳 收费 ,
除了满族人徒劳冲锋过的那片空地之外，

[ðə; ðɪ] [hɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃes,nʌt] , [ˌpaɪnz] , [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [triːz]
the hill - face was on both sides dotted with chestnuts , pines , and other trees
这 爬坡道 - 脸 曾是 在 两个都 侧面 虚线 和 栗子 , 松树 , 和 其他 树木
,
.
,

山坡两侧点缀着栗树、松树和其他树木。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈfɜːnz] [ænd; ɐnd] [ˈrʌbz] ,
together with a tangle of immense ferns and shrubs ,
一起 和 一个 纠纷 的 巨大 蕨类植物 和 灌木 ,

还有一大片茂密的蕨类植物和灌木丛，

[əˈfɔːd] [kəmˈpliːt] [ˈkʌvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɪf] [ðeɪ] [ˈmʌstəd] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plænd]
affording complete cover to the enemy if they mustered courage for a planned
负担得起 完全的 覆盖 到 这 敌人 如果 他们 集结 勇气 为了 一个 计划
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

如果敌人鼓起勇气发动计划好的进攻，这将为他们提供完全的掩护。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [bɑ:b] [lɜ:nt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪŋ] [fækt] .
In the course of his round , Bob learnt a very disconcerting fact .
在这课程 的 他的 圆形的 , 鲍勃 学会了 一个 非常 令人不安 事实 .

在巡视过程中, 鲍勃得知了一个非常令人不安的事实。

[ðə; ði] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][kræg][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [hæd; həd][ɪn][oʊld] [deɪz] [bɪn] [səˈplaɪd]
The well on the crag from which the monastery had in old days been supplied
这 出色地 在 这 岩 从 哪个 这 修道院 有 在 老的 天 到过 供应
[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [feɪld] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] .
with water had failed for several years past .
和 水 有 失败的 为了 一些 年 过去的 .

过去修道院一直依靠岩壁上的那口井取水, 但那口井已经干涸好几年了。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ; [tu:] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈɪndələnt] [ˈɔ:lsəʊ] ,
The monks were too poor to dig a new one ; too characteristically indolent also ,
这 僧侣 是 也 贫穷的 到 挖 一个 新的 一 ; 也 典型地 懒惰的 还 ,
[æz; əz][bɑ:b] [sərˈmaɪzd] .
as Bob surmised .
作为 鲍勃 推测 .

正如鲍勃所推测的那样, 僧侣们太穷了, 挖不起新的隧道; 而且他们生性懒惰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [fet] [ðer; ðər][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
They were content to fetch their water as it was required from a
他们 是 内容 到 拿来 他们的 水 作为 它 曾是 必需的 从 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] [ðæt] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
mountain stream that ran at the foot of the hill .
山 溪流 那 跑 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

他们很乐意从山脚下的一条山涧溪流中取水, 以满足日常用水需求。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [waɪ] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wʌz; wəz] [ˈferli] [lɑ:rdʒ] ,
At present , while their stock of provisions was fairly large ,
在 展示 , 尽管 他们的 库存 的 条款 曾是 相当 大的 ,
[ˈɪn] [ðer; ðər] [tæŋks] ,
目前, 虽然他们的物资储备相当充足,

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈgælənz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðer; ðər][tæŋks] .
they had only a few gallons of water in their tanks .
他们 有 仅有的 一个 很少 加仑 的 水 在 他们的 坦克 .
[ˈɪn] [ðer; ðər] [tæŋks] ,
他们的水箱里只有几加仑水。

[ðɪs] [nu:z] [rɪˈmaɪndɪd] [bɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
This news reminded Bob of the horses ,
这 消息 提醒 鲍勃 的 这 马匹 ,
[ˈɪn] [ðer; ðər] [tæŋks] ,
这条消息让鲍勃想起了马。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
who in the excitement of the recent fight had been overlooked .
WHO 在 这 激动 的 这 最近的 斗争 有 到过 被忽视的 .
[ˈɪn] [ðer; ðər] [tæŋks] ,
在最近这场激烈的战斗中, 他被人们忽略了。

[ˈæftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [mɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
After their long march they were in urgent need of water ,
后 他们的 长的 行进 他们 是 在 紧迫的 需要 的 水 ,
[ˈɪn] [ðer; ðər] [tæŋks] ,
经过长途跋涉, 他们急需水。

[ænd; ænd][bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt]
and Bob saw that it was necessary to get a supply before the investment
和 鲍勃 锯 那 它 曾是 必要的 到 得到 一个 供应 前 这 投资
[bɪˈkeɪm] [ˈstrɪktɜ:] .
became stricter .
成为 更严格 .

鲍勃意识到, 在投资变得更加严格之前, 必须先获得供应。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbət] [θru:] [ɑ:] - [sæm] ,
Questioning the abbot through Ah - Sam ,
提问 这 方丈 通过 啊 - 山姆 ,

通过阿萨姆质问方丈，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈprəʊtʃt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
he found that the stream could be approached under cover of the trees ,
他 成立 那 这 溪流 可以 是 接近 在下面 覆盖 的 这 树木 ,
他发现可以躲在树荫下接近小溪。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; ei] [tʃæns] ,
and there was just a chance ,
和 那里 曾是 只是 一个 机会 ,

仅仅只有一次机会，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
if the enemy had retired to some distance round the bend of the hill ,
如果 这 敌人 有 退休 到 一些 距离 圆形的 这 弯曲 的 这 爬坡道 ,
如果敌人已经撤退到山坡拐弯处的一段距离，

[ðæt] [ə; ei][ˈkwaiət] [ˈsɔ:rti] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] [maɪt] [pæs] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] .
that a quiet sortie for water might pass unobserved .
那 一个 安静的 出击 为了 水 可能 经过 未被观察到的 .

一次悄悄的取水行动可能不会被人发现。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][ə; ei] [prɪˈlɪmɪneri] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
He therefore , as a preliminary precaution ,
他 所以 , 作为 一个 初步的 预防 ,

因此，作为初步预防措施，他

[sent] [θri:] [men] [daʊn] [æz; əz] [skaʊts] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] .
sent three men down as scouts to discover what the enemy were about .
发送 三 男人 向下 作为 侦察兵 到 发现 什么 这 敌人 是 关于 .

派出三名士兵作为侦察兵下去侦察敌情。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbəts] [haʊs] ,
While they were gone he returned to the abbot's house ,
尽管 他们 是 已消失 他 返回 到 这 方丈的 房子 ,

他们离开后，他回到了方丈的住处。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; ei]
and found that Mrs . Pottle was making merry over the discovery of a
和 成立 那 太太 . 波特尔 曾是 制作 欢乐 超过 这 发现 的 一个
[ˈgræməfəʊn] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [saɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] .
gramophone of immense size in one of the apartments .
留声机 的 巨大 尺寸 在 一 的 这 公寓 .

结果发现，波特尔太太在其中一间公寓里发现了一台体积巨大的留声机，她为此高兴不已。

[ðə; ði] [ˈæbət] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [taɪm]
The abbot explained that the instrument had been left in his charge some time
这 方丈 解释 那 这 乐器 有 到过 左边 在 他的 收费 一些 时间
[brɪfɔ:r] [baɪ][ə; ei] [haɪ] [kəˈri:ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈfli:ɪŋ] [ˈsaʊθwərdz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ædˈvæns] .
before by a high Korean official fleeing southwards before the Russian advance .
前 经过 一个 高的 韩国人 官方的 逃离 向南 前 这 俄语 进步 .

方丈解释说，这件乐器是之前一位在俄军进攻前南下的朝鲜高级官员留给他保管的。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ju:z] ; [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [left] [aɪˈti:] [sɪˈvɪrli] [əˈləʊn] ;
He knew nothing about its use ; indeed , had left it severely alone ;
他 知道 没有什么 关于 它是 使用 ; 的确 , 有 左边 它 严重 独自的 ;

他对它的用途一无所知；事实上，他完全没有碰过它；

[aɪˈti:] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
it looked to him a good deal like an instrument of war ,
它 看起来 到 他 一个 好的 交易 喜欢 一个 乐器 的 战争 ;
在他看来, 它看起来很像一件战争工具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)] [kəˈmjuːnəti] .
and was entirely out of place among his peaceful community .
和 曾是 完全 出去 的 地方 之中 他的 和平 社区 .
他与自己宁静祥和的社区格格不入。

" [hiː; hi] - [məˈki:] [ˈvɛli] [bɪɡ] - , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ɑː] - [sæm] .
" **He tinkum makee velly big bobbely** , " **explained Ah - Sam** .
" 他 - 制造 山谷 大的 - , " 解释 啊 - 山姆 .
“他的动作非常大,”阿萨姆解释道。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [bəːb][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **No doubt** , " **said Bob to Mrs . Pottle with a smile** .
" 不 怀疑 , " 说 鲍勃 到 太太 : 波特尔 和 一个 微笑 .
“毫无疑问,”鲍勃笑着对波特尔太太说。

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːpjələr] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈsɔŋz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] .
" **He would probably feel somewhat alarmed if he heard some of our popular music - hall songs coming from the bell** .
" 他 会 大概 感觉 有些 惊慌 如果 他 听到 一些 的 我们的 受欢迎的 音乐 - 大厅 歌曲 未来 从 这 钟 .
“如果他听到钟里传出我们一些流行的歌舞厅歌曲, 他可能会感到有些惊慌。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
I think we might respect his feelings , don't you ? "
我 思考 我们 可能 尊重 他的 情怀 , 不 你 ? "
我想我们应该尊重他的感受, 你觉得呢?

" [waɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
" **Why certainly , Mr . Fawcett** .
" 为什么 当然 , 先生 : 福西特 .
“当然可以, 福塞特先生。”

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [[ɑːk] [hɪm; ɪm]
He seems a nice old gentleman , and it would be a pity to shock him
他 似乎 一个 好的 老的 绅士 , 和 它 会 是 一个 遗憾 到 震惊 他
.
:
.
他看起来是一位和蔼的老绅士, 吓到他实在可惜。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juːˈes] ?
But , my dear boy , what is to become of us ?
但 , 我的 亲爱的 男生 , 什么 是 到 变得 的 我们 ?
但是, 我亲爱的孩子, 我们以后该怎么办呢?

[ʌel; jəl][wiː; wi][ˈevər] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [ˈmænˈtʃuːz] ?
Shall we ever get away from those horrid Manchus ?
将 我们 曾经 得到 离开 从 那些 可怕的 满族 ?
我们究竟何时才能摆脱那些可恶的满族人?

[aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself]
I blame myself now very much for not following your advice and throwing myself
我 责备 我 现在 非常 很多 为了 不是 下列的 你的 建议 和 投掷 我
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
on the mercy of the Russians ,
在 这 怜悯 的 这 俄罗斯人 ,
我现在非常自责, 没有听从你的建议, 而是把自己置于俄罗斯人的摆布之下。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [juː ˈes] [ˈwɪmɪn] [ˈhæmpərəɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] [ɪn]
for without us women hampering you I am sure you could have got away in
为了 没有 我们 女性 阻碍 你 我 是 当然 你 可以 有 得到 离开 在
[ˈseɪfti] . "
safety . "
安全 . "

如果没有我们女人的阻挠，我相信你一定能安全脱身。

" [ˈnevər] [fɪr] , [wiː; wi][[æɪ; ə]] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [bəːb] .
Never fear , we shall get through in time , " said Bob .
" 绝不 害怕 , 我们 将 得到 通过 在 时间 , " 说 鲍勃 .

“别担心，我们总能及时渡过难关，”鲍勃说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈkɔː,bɔː] [sæn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn]
We have Kobo San with us now , and he is a tower of strength in
" 我们 有 kobo 圣 和 我们 现在 , 和 他 是 一个 塔 的 力量 在
[hɪmˈself] . "
himself . "
他自己 . "

“我们现在有幸与Kobo先生在一起，他本身就是我们坚强的后盾。”

" [ðə; ðɪ] [ˈveri] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] , " [ˈædɪd] [ˈeθəl] .
The very look of him gives me courage , " added Ethel .
" 这 非常 看 的 他 给予 我 勇气 , " 额外 埃塞尔 .

“他那副模样就给了我勇气，”埃塞尔补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
What a brave man he must be !
" 什么 一个 勇敢的 男人 他 必须 是 !

他真是个勇敢的人啊！

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] [wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [fʊt] ,
He has never complained once of his wounded foot ,
他 有 绝不 抱怨 一次 的 他的 受伤 脚 ,

他从未抱怨过自己受伤脚。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈterəbli] . "
and I am sure it must hurt him terribly . "
和 我 是 当然 它 必须 伤害 他 可怕 . "

我相信这一定让他非常痛苦。

" [jes] ; [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] .
Yes ; I am much interested in him , " said Mrs . Pottle .
" 是的 ; 我 是 很多 感兴趣的 在 他 , " 说 太太 . 波特尔 .

“是的，我对他很感兴趣，”波特尔太太说。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [klaʊz] , [soʊ][ˈsaɪlənt] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
He is so close , so silent ; a strong man , if I am not mistaken .
" 他 是 所以 关闭 , 所以 沉默的 ; 一个 强的 男人 , 如果 我 是 不是 错误 .

“他离我很近，也很安静；如果我没记错的话，他是个坚强的人。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔː,bɔː] ? "
Where did you meet Mr . Kobo ? "
在哪里 做过 你 见面 先生 : kobo ? "

你在哪里遇到科博先生的？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [maɪ] [skaʊts] , " [rɪˈplaɪd] [bəːb] .
I will tell you all about it — but here come my scouts , " replied Bob .
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 — 但 这里 来 我的 侦察兵 , " 回复 鲍勃 .

“我会把一切都告诉你——但是我的侦察兵来了，”鲍勃回答道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ?
" **What have they discovered ?**
" 什么 有 他们 发现 ?

他们发现了什么？

" [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
" **He learnt that they had seen nothing of the enemy** ,
" 他 学会了 那 他们 有 已见 没有什么 的 这 敌人 ,

他得知他们没有见到任何敌人，

[serv] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
save for half a dozen whom they had noticed riding away to the south - west
节省 为了 一半 一个 打 谁 他们 有 注意到 骑术 离开 到 这 南 - 西方
.
.
.

除了那六个他们注意到正骑马向西南方向离开的人之外。

" [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈsɪstəns] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Possibly to bring assistance** , " **he thought** ,
" 可能 到 带来 协助 , " 他 想法 ,

“或许是来提供援助的，”他心想。

[ðoo] [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ˈhɑːrdli][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [help][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
though on reflection that seemed hardly the quarter in which help could be obtained .
尽管 在 反射 那 似乎 几乎 这 四分之一 在 哪个 帮助 可以 是 获得 .

但仔细想想，这似乎并不是能获得帮助的地方。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ˈkɔː; bɔː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd]
He sought out Kobo , who was resting in one of the other houses , and
他 寻求 出去 kobo , WHO 曾是 休息 在 一 的 这 其他 房屋 , 和
[æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
asked his opinion .
问 他的 观点 .

他找到正在另一间房子里休息的科博，询问他的意见。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ] [tʃæŋ] - [woʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [əˈgenst]
" **No doubt they have been sent by Chang - Wo to be on the look - out against**
" 不 怀疑 他们 有 到过 发送 经过 张 - 沃 到 是 在 这 看 - 出去 反对

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [fɔːrs] .
the approach of a Japanese force .
这 方法 的 一个 日本人 力量 .

“毫无疑问，他们是昌和派来监视日军逼近的。”

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [tʃæŋ] - [woʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪˈtaɪər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈduːs]
It is clear to me that Chang - Wo will not retire without an attempt to reduce
它 是 清除 到 我 那 张 - 沃 将要 不是 退休 没有 一个 试图 到 减少

[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ,
the monastery ,
这 修道院 ,

在我看来，昌和不会在未尝试缩减寺院规模的情况下退休。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][erˈem] [hɪr] . "
especially as he knows that I am here . "
尤其 作为 他 知道 那 我 是 这里 . "
.

尤其是他知道我在这里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtər] ? "
" **But you think it would be possible to fetch water ?** "
" 但 你 思考 它 会 是 可能的 到 拿来 水 ? "
.

“但是你认为有可能取到水吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] ['veri] ['kwaɪətli] .

" **Certainly , if it can be done very quietly .**
当然 , 如果 它 能 是 完毕 非常 悄悄 .

“当然，如果能悄悄地做的话。”

" [bə:b][æt; ət] [wʌns] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

" **Bob at once went off to make the necessary arrangements .**
鲍勃 在 一次 去 离开 到 制作 这 必要的 安排 .

鲍勃立刻动身去安排相关事宜。

[hi:; hi][fɜ:rst] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

He first sent a number of the Chunchuses down the hillside to a clump of
他 第一的 发送 一个 数字 的 这 - 向下 这 山坡 到 一个 丛 的

[tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

trees on the right ,
树木 在 这 正确的 ,

他先派了一些春楚斯人下山到右边的一丛树下，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [br'loʊ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

some distance below the wall ,
一些 距离 以下 这 墙 ,

在墙下方一段距离处，

[tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][wɔ:tər] - ['kæriərz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['mæn'tʃu:z] [ɪn] [flæŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

to cover the water - carriers and take the Manchus in flank in the event of
到 覆盖 这 水 - 承运人 和 拿 这 满族 在 侧翼 在 这 事件 的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔ:lt] .

a sudden assault .
一个 突然 突击 .

掩护挑水者，并在满洲人突然进攻时从侧翼包抄他们。

[ðen] , [ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

Then , under guidance of one of the monks ,
然后 , 在下面 指导 的 一 的 这 僧侣 ,

然后，在一位僧侣的指导下，

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men] [stoʊl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

he himself with twenty men stole out to the left .
他 他自己 和 二十 男人 偷窃 出去 到 这 左边 .

他自己带着二十个人向左边悄悄溜了出去。

[hi:; hi] ['steɪʃənd] [ðə; ði][men] [æt; ət] ['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

He stationed the men at equal distances apart down the slope ,
他 驻 这 男人 在 平等的 距离 除 向下 这 坡 ,

他把士兵们沿山坡等距排列，

[ðen] ['stɑ:rtɪd] [sɪks] ['bʌkɪts] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

then started six buckets along the line .
然后 开始 六 水桶 沿着 这 线 .

然后沿着线放了六个桶。

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst] [ʌp] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ,

As these were filled they were passed up from hand to hand ,
作为 这些 是 已填 他们 是 通过了 向上 从 手 到 手 ,

这些容器装满后，便从一人传递到另一人手中。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] ['empti] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ə'gen] .

and returned in the same way when empty to be filled again .
和 返回 在 这 相同的 方式 什么时候 空的 到 是 已填 再次 .

当空的时候，再用同样的方法把它放回去重新装满。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['bʌkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
Within the walls the monks received the full buckets as they arrived ,
之内 这 墙壁 这 僧侣 已收到 这 满的 水桶 作为 他们 到达的 ,
僧侣们抵达后,便在墙内接收了装满水的水桶。

[ænd; ənd] ['emptɪd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tæŋk][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][temp(ə)l] .
and emptied them into a large tank behind the temple .
和 清空 他们 进入 一个 大的 坦克 在后面 这 寺庙 .
然后将它们倒入寺庙后面的一个大水箱里。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
The work was done as quickly and quietly as possible ,
这 工作 曾是 完毕 作为 迅速地 和 悄悄 作为 可能的 ,
这项工作尽可能快速且悄无声息地完成了。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [tu:; tə]
but every now and then one of the men as he moved up the slope to
但 每一个 现在 和 然后 一 的 这 男人 作为 他 已搬 向上 这 坡 到
[ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,
the man above him struck the edge of his bucket against a rock ,
这 男人 多于 他 击 这 边缘 的 他的 桶 反对 一个 岩石 ,
但时不时地,当他向上坡走去接近上方的人时,其中一个人的水桶边缘会撞到石头上。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪ'skeɪp] [ə'tentɪv] [ɪrɪz] .
causing a sound that could hardly escape attentive ears .
导致 一个 声音 那 可以 几乎 逃脱 细心 耳朵 .
这声音如此响亮,任何细心的人都很难错过。

[sʌtʃ] ['æksədənts][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
Such accidents could not be avoided ,
这样的 事故 可以 不是 是 避免 ,
此类事故无法避免。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] [səʊ] ['fri:kwəntli] [æz; əz][ðə; ði] [men] [gru:ɪ] ['taɪərd] [ðæt] [bɔ:b] [θɔ:t]
but at last they occurred so frequently as the men grew tired that Bob thought
但 在 最后的 他们 发生 所以 频繁地 作为 这 男人 生长 疲劳的 那 鲍勃 想法
[aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
it time to make good a retreat .
它 时间 到 制作 好的 一个 撤退 .

但随着士兵们越来越疲惫,这种情况最终发生得如此频繁,以至于鲍勃认为是时候彻底撤退了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdə] ,
Just as he was giving the order ,
只是 作为 他 曾是 给予 这 命令 ,
就在他下达命令的时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [jelz] [frʌm; frəm] ['ləʊər] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
there was an outburst of yells from lower down the slope ,
那里 曾是 一个 爆发 的 喊叫 从 降低 向下 这 坡 ,
山坡下传来一阵喧闹的喊叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] ['mæn'tʃu:z][ɑ:n] [fʊt] [keɪm] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌpwərdz] .
and some hundreds of Manchus on foot came surging upwards .
和 一些 数百 的 满族 在 脚 来了 滔滔 向上 .
数百名满族步兵奋力向上冲去。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ðæt] [leɪ] ['redi] [tu:; tə][ðer; ðər][hændz][l'bɑ:bz] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər]
Seizing the muskets that lay ready to their hands Bob's men made a break for
抓住 这 滑膛枪 那 躺 准备好 到 他们的 双手 鲍勃的 男人 制成 一个 休息 为了
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
鲍勃的手下抓起手边现成的火枪,向城墙冲去。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .

the enemy only a few yards behind them .
这 敌人 仅有的 一个 很少 码 在后面 他们 :

敌人就在他们身后几码远的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]

From the Chunchuses in the clump of trees there was a sharp discharge

从 这 - 在 这 丛 的 树木 那里 曾是 一个 锋利的 释放

[ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,

of musketry ,

的 火枪 ,

从树丛中的春楚斯人那里传来一阵急促的枪声。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnɪˈfektʃuəl] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rʌʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [biːn]

but it was ineffectual to check the rush , which had evidently been

但 它 曾是 无效 到 查看 这 匆忙 , 哪个 有 显然 到过

[prɪˈpəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] ,

prepared with some skill ,

准备 和 一些 技能 ,

但这种做法未能阻止这波抢购潮, 显然, 这波抢购潮是经过精心策划的。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [biːn] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ˈbɑːbz] [skaʊts] .

or the movement could scarcely have been unobserved by Bob's scouts .

或者 这 移动 可以 几乎 有 到过 未被观察到的 经过 鲍勃的 侦察兵 :

或者说, 鲍勃的侦察兵几乎不可能没有注意到这一举动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [dɑːrk] ,

It was now nearly dark ,

它 曾是 现在 几乎 黑暗的 ,

天色已近黄昏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈbɑːbz][ˈpɑːrti] [ˈskræmbld] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ]

and as the men of Bob's party scrambled in hot haste over the wall they

和 作为 这 男人 的 鲍勃的 派对 打乱 在 热的 匆忙 超过 这 墙 他们

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgærɪsn] [ɪn] [mɪsˈteɪk]

were in imminent danger of being shot down by the excited garrison in mistake

是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 射击 向下 经过 这 兴奋的 驻军 在 错误

[fɔːr; fər][ˈmænˈtʃuːz] .

for Manchus .

为了 满族 :

当鲍勃一行人慌忙翻过城墙时, 他们随时都有可能被兴奋的守军误认为是满族人而被射杀。

[bɔːb][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [liːv] [ɪn] [kəˈmænd] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd]

Bob was glad that he had been able to leave in command so cool and

鲍勃 曾是 高兴的 那 他 有 到过 有能力的 到 离开 在 命令 所以 凉爽的 和

[ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [æz; əz][ˈkɔːboː] .

experienced a warrior as Kobo .

经验丰富的 一个 战士 作为 kobo :

鲍勃很高兴他能把指挥权交给像科博这样冷静沉着、经验丰富的战士。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] , [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæntʃuː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈkoʊboʊz] [klɪr]

As he vaulted over the low wall , pursued by a Manchu , he heard Kobo's clear

作为 他 拱形 超过 这 低的 墙 , 追击 经过 一个 满族 , 他 听到 科博的 清除

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

他翻过矮墙时, 身后跟着一个满族人, 这时他听到了公房清晰的声音。

[ɪnˈsaɪsɪv] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

incisive amid the tumult , addressing the Chunchuses in their own tongue .

尖锐 之中 这 骚乱 , 解决 这 - 在 他们的 自己的 舌头 :

在混乱中, 他言辞犀利, 用春楚斯人的语言与他们交谈。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][mænɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [pi:s] :
Not a man of them fired his piece :
不是 一个 男人 的 他们 被解雇 他的 片 :

他们之中没有一个人开枪：

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈkɔː,bɔː] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
it was clear that Kobo had ordered them to await his command .
它 曾是 清除 那 kobo 有 订购 他们 到 等待 他的 命令 .

很明显，弘法神已命令他们等待他的指示。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][bɑːb] , [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
At last , just as Bob , unrecognized in the darkness ,
在 最后的 , 只是 作为 鲍勃 , 未被识别的 在 这 黑暗 ,

最后，就像鲍勃一样，在黑暗中无人认出，

[hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈkɔː,bɔː] [ɡɪv] [ə; eɪ]
had followed the last of his men across the wall , he heard Kobo give a
有 随后 这 最后的 的 他的 男人 穿过 这 墙 , 他 听到 kobo 给 一个
[[ɑːrp] [ˈɔːrdərd] .
sharp order .
锋利的 命令 .

他跟着最后一个部下翻过城墙，听到科博厉声下达命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;
There was a rush of Chunchuses to the wall ;
那里 曾是 一个 匆忙 的 - 到 这 墙 ;

一群春楚冲向墙边；

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] [bæk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ruːm] [tuː; tə][get]
they had stood some paces back in order to allow their comrades room to get
他们 有 站立 一些 步幅 后退 在 命令 到 允许 他们的 同志们 房间 到 得到
[əˈkrɔːs] .
across .
穿过 .

他们后退了几步，以便给同伴们留出过马路的空间。

[ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] [flæft] [ɔːl] [əˈbɔːn] [ðə; ði][laɪn] ;
Muskets and rifles flashed all along the line ;
滑膛枪 和 步枪 闪光灯 全部 沿着 这 线 ;

沿线到处都是火枪和步枪的闪光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz][ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [men] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][reɪdz][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns]
and the cries of wounded men mingled with shouts of rage and defiance
和 这 哭泣 的 受伤 男人 混合 和 喊叫 的 愤怒 和 蔑视
[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [swɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈbrest,wɜːrk] .
as the whole mass of the enemy swarmed up to the low breastwork .
作为 这 所有的 大量的 的 这 敌人 蜂拥而至 向上 到 这 低的 胸墙 .

伤兵的哀嚎声与愤怒和反抗的呐喊声交织在一起，敌军蜂拥而至，冲向低矮的胸墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [tuː; tə][riˈləʊd] ;
There was no time for the defenders to reload ;
那里 曾是 不 时间 为了 这 后卫 到 重新加载 ;

防守方没有时间重新装弹；

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ˈberli] [əˈlaʊd] [mæn][tuː; tə] [siː] [mæn] ;
the fading light barely allowed man to see man ;
这 褪色 光 仅仅 允许 男人 到 看 男人 ;

昏暗的光线几乎让人看不清彼此；

[ˈsnætɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [lɔːn] [spiə] [ðeɪ] [stʊd] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][foʊz] .
snatching up their long spears they stood resolute to meet their foes .
抢夺 向上 他们的 长的 长矛 他们 站立 坚决 到 见面 他们的 敌人 .

他们抓起长矛，坚定地迎战敌人。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][bəːb][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [ˈseɪfti] .
Seventeen of the men who went out with Bob had returned in safety .
十七 的 这 男人 WHO 去 出去 和 鲍勃 有 返回 在 安全

与鲍勃一起外出的十七名男子安全返回。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbreθləs] [ˈæftər][ðər; ðər][ˈskræmb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
For a few moments they were too breathless after their scramble to take a
为了 一个 很少 时刻 他们 是 也 喘不过气 后 他们的 争夺 到 拿 一个
[hænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
hand in the fight ;
手 在 这 斗争 ;

经过一番搏斗，他们一时气喘吁吁，无力再参与战斗；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɑː] - [ˈsæmz] [help] [bəːb] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ˈbəːdi][ænd; ənd] [held]
but with Ah - Sam's help Bob collected them into a compact body and held
但 和 啊 - 山姆的 帮助 鲍勃 集 他们 进入 一个 袖珍的 身体 和 握住
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] .
them as a reserve .
他们 作为 一个 预订

但在阿山的帮助下，鲍勃将它们收集到一个紧凑的容器中，并作为储备保存了下来。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He succeeded but just in time .
他 成功了 但 只是 在 时间

他成功了，而且来得正是时候。

[ˈskersli] [ˈθɜːrti] [ˌjaːdz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌjelɪŋ] [ˈfɪgjərz] ,
Scarcely thirty yards away a mass of yelling figures ,
几乎 三十 码 离开 一个 大量的 的 大喊 数据 ,

不到三十码外，一群人正在大声叫喊。

[led] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [swept] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn]
led by a tall man armed with a bayonet , **swept through a gap in**
引领 经过 一个 高的 男人 武装 和 一个 刺刀 , 扫荡 通过 一个 差距 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙

在一名身材高大、手持刺刀的男子的带领下，他们从墙上的一个缺口冲了进去。

[ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] ; [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [fɔːrmz] .
Others followed ; the space beyond was choked with advancing forms .
其他的 随后 ; 这 空间 超过 曾是 窒息 和 前进 表格

其他的人也纷纷效仿；后面的空间被不断前进的人影挤得水泄不通。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈsiːznd] [ˈwɒrɪrz] [ðə; ði] [ˈmænˈtʃuːz] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]
With the instinct of seasoned warriors the Manchus felt that at this point the
和 这 本能 的 经验丰富的 战士 这 满族 毛毡 那 在 这 观点 这
[dɪˈfens] [wʌz; wəz] [wiːk] .
defence was weak .
防御 曾是 虚弱的

满族战士凭借老练的武士本能，认为此时的防御已经很薄弱了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [kraʊd] , [bəːb] , [ˈhævɪŋ] [lɜːrnt] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] [ɑː] - [sæm] ,
Pointing to the furious crowd , Bob , having learnt the word from Ah - Sam ,
指向 到 这 狂怒 人群 , 鲍勃 , 拥有 学会了 这 单词 从 啊 - 山姆 ,
[ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ˈfaɪər] .
ordered his men to fire .
订购 他的 男人 到 火

鲍勃指着愤怒的人群，从阿山那里学到了开火的命令，命令手下开火。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][fleɪm] ； ['evri][jɑːt][tuːld][ɪn][ðə; ði][dens][θrɔːŋ] ；
There was a burst of flame ; every shot told in the dense throng ;
那里 曾是 一个 爆裂 的 火焰 ； 每一个 射击 讲述 在 这 稠密 人群 ；
一阵火焰窜起；每一声枪响都在拥挤的人群中回荡；

[ænd; ənd][waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊməntəri][rɪˈkɔɪl][bɑːb][led][hɪz; ɪz][men][ˈhedlɒŋ][ˈɪntuː]
and while they were at a momentary recoil Bob led his men headlong into
和 尽管 他们 是 在 一个 瞬间 畏缩 鲍勃 引领 他的 男人 一头扎 进入
[ðə; ði][θɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] .
the thick of the mêlée .
这 厚的 的 这 混战 .

趁着他们短暂的退缩，鲍勃带领他的部下一头扎进了混战的中心。
[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][æftərwərdz][rɪˈkɔːl][ˈeni][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsuːɪŋ][faɪt] .
He could never afterwards recall any details of the ensuing fight .
他 可以 绝不 然后 记起 任何 细节 的 这 随后 斗争 .
事后他再也记不起随后那场打斗的任何细节。

[hiː; hi][ˈoʊnli][rɪˈmembər][ˈkɔːbɔː][ˈlɪmpɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][grʌnts][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈbætnts] ,
He only remembered Kobo limping at his side , the grunts of the combatants ,
他 仅有的 记得 kobo 跛行 在 他的 边 , 这 咕哝声 的 这 战斗人员 ,
[ðə; ði][riːk][ʌv; əv][ˈɡʌnpaʊdər] ,
the reek of gunpowder ,
这 臭 的 火药 ,
他只记得耕平一瘸一拐地走在他身边，战斗人员的喘息声，以及火药的刺鼻气味。

[æn; ən][əˈkeɪzən(ə)][saɪ][ɔːr][groʊn][æz; əz][ə; eɪ][mæn][draːpt][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] ,
an occasional sigh or groan as a man dropped to the ground ,
一个 偶然 叹 或者 呻吟 作为 一个 男人 掉落 到 这 地面 ,
偶尔传来一声叹息或呻吟，男人随即倒在地上。

[feld][baɪ][ðə; ði][staːk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌskɪt][ɔːr][trænsˈfɪkst][baɪ][ə; eɪ][spɪr] .
felled by the stock of a musket or transfixed by a spear .
倒下 经过 这 库存 的 一个 滑膛枪 或者 呆若木鸡 经过 一个 矛 .
被火枪枪托击倒或被长矛刺穿。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒ][ðæt][tɜːrnd][ðə; ði][skeɪl][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][wer][ðə; ði][əˈtæk]
But it was his charge that turned the scale in the quarter where the attack
但 它 曾是 他的 收费 那 转向 这 规模 在 这 四分之一 在哪里 这 攻击
[wʌz; wəz][ˈfɪrsəst] .
was fiercest .
曾是 最凶猛 .
但正是他的冲锋扭转了战局，在进攻最为猛烈的那个区域，局势发生了逆转。

[ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][ˈpreʃər][rɪˈlækst] ； [ə; eɪ][ˈtremər][ʌv; əv][ˈpænɪk][siːmd][tuː; tə][pʌls][θruː][ðə; ði]
Suddenly the pressure relaxed ; a tremor of panic seemed to pulse through the
突然 这 压力 轻松 ； 一个 震颤 的 恐慌 似乎 到 脉冲 通过 这
[ˈenəmiːz][ræŋks] ；
enemy's ranks ;
敌人的 排名 ；
突然间，压力减轻了；一股恐慌的颤抖似乎在敌军中蔓延开来；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][speɪs][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][klɪr][ʌv; əv][ðə; ði]
and a moment later the space in front of the wall was clear of the
和 一个 片刻 之后 这 空间 在 正面 的 这 墙 曾是 清除 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
片刻之后，墙前的空地上就空无一人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
He was almost inclined to rub his eyes , so sudden was the change .
他 曾是 几乎 倾斜 到 擦 他的 眼睛 , 所以 突然 曾是 这 改变 .
变化太突然了, 他几乎想揉揉眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ˈkɔ:,bɔ:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][na:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
He looked round for Kobo , but could not see him .
他 看起来 圆形的 为了 kobo , 但 可以 不是 看 他 .
他四处寻找柯博, 但没找到他。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [hu:z]
His first feeling was one of relief for the sake of the two ladies whose
他的 第一的 感觉 曾是 一 的 宽慰 为了 这 清酒 的 这 二 女士们 谁
[ˈfɔ:tʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
fortunes had been so strangely linked with his own .
财富 有 到过 所以 奇怪的 链接 和 他的 自己的 .
他首先感到的是如释重负, 因为这两位女士的命运与他的命运有着如此奇特的联系。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊp][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [tʃæn] - [wʊʊ][ænd; ənd]
But he could scarcely hope even now that all danger from Chang - Wo and
但 他 可以 几乎 希望 甚至 现在 那 全部 危险 从 张 - 沃 和
[hɪz; ɪz] [ˈrʌfi:ənz] [wʌz; wəz][pæst] .
his ruffians was past .
他的 恶棍 曾是 过去的 .
但他现在几乎无法指望来自昌和及其恶棍的所有危险已经过去。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔ:riər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt]
The accounts he had had of that warrior gave him little expectation that
这 账户 他 有 有 的 那 战士 给予 他 小的 期待 那
[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [rɪˈbʌf] [wʊd] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
even a third or fourth rebuff would turn him from his purpose of vengeance .
甚至 一个 第三 或者 第四 回绝 会 转动 他 从 他的 目的 的 复仇 .
他从那位战士那里听到的传闻中得知, 即使第三次或第四次遭到拒绝, 他也不会放弃复仇的决心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [rɪˈpʌls] — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌnˈbrʊkən][ˈi:v(ə)n][baɪ] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm]
In the silence that followed the repulse — a silence unbroken even by cheers from
在 这 沉默 那 随后 这 击退 — 一个 沉默 未破 甚至 经过 干杯 从
[ðə; ði] [ˈvɪktəz] ,
the victors ,
这 胜利者 ,
战败之后一片寂静——即使是胜利者的欢呼声也未能打破这片寂静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] — [hi:; hi] [ˈwʌndɜ-d] [ˈweðər] [əˈnʌðər] [ətæk] [wʌz; wəz]
for the men were exhausted — he wondered whether another attack was
为了 这 男人 是 筋疲力尽的 — 他 想知道 无论 其他 攻击 曾是
[ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .
immediately to be feared .
立即地 到 是 害怕 .
因为这些人已经筋疲力尽——他担心会不会马上遭到另一次袭击。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ˈkɔ:,bɔ:] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He looked again for Kobo , but in vain .
他 看起来 再次 为了 kobo , 但 在 徒劳 .
他再次寻找科博, 但一无所获。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ɑ:] - [sæm] ,
Then he called up the chief and Ah - Sam ,
然后 他 称为 向上 这 首席 和 啊 - 山姆 ,
然后他叫来了酋长和阿萨姆,

[ænd; ənd][tʊld][ðem; ðəm][tu;; tə] [pleɪs] [ˈpɪkɪts] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
and **told** **them** **to** **place** **pickets** **down** **the** **hill** **to** **watch** **the** **enemy** .
和 讲述 他们 到 地方 纠察队 向下 这 爬坡道 到 手表 这 敌人 .

并命令他们在山坡下设置哨兵监视敌人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hi;; hi] [beɪd] [tu;; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ,
The **rest** **of** **the** **men** **he** **bade** **to** **tend** **the** **wounded** ,
这 休息 的 这 男人 他 巴德 到 趋向 这 受伤 ,
他吩咐其余的人照顾伤员。

[əˈmʌŋ] [hu:m] [hi;; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˈkɔ:,bɔ:] [wʊd] [bi;; bi] [faʊnd] .
among **whom** **he** **feared** **that** **Kobo** **would** **be** **found** .
之中 谁 他 害怕 那 kobo 会 是 成立 .

他担心科博会混在其中。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][hi;; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu;; tə] [ju:z] [tɔ:tʃɪz] ,
It **was** **now** **quite** **dark** , **but** **he** **hesitated** **to** **use** **torches** ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 但 他 犹豫了一下 到 使用 火炬 ,
天色已很暗，但他犹豫要不要使用手电筒。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [fəˈsɪlɪteɪt] [əˈnʌðər] [əˈsɔ:lt] .
lest **they** **should** **draw** **the** **fire** **of** **the** **enemy** **and** **facilitate** **another** **assault** .
免得 他们 应该 画 这 火 的 这 敌人 和 促进 其他 突击 .

以免招致敌人的火力，从而为敌人的再次进攻创造机会。

[æftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ɑ:] - [sæm] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈkɔ:,bɔ:] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
After **some** **minutes** **an** **exclamation** **from** **Ah** - **Sam** **announced** **that** **Kobo** **was** **found** .
后 一些 分钟 一个 感叹 从 啊 - 山姆 宣布 那 kobo 曾是 成立 .

几分钟后，阿萨姆惊呼一声，宣布找到了科博。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈmæntʃu:] .
He **was** **pinned** **to** **the** **ground** **beneath** **a** **huge** **Manchu** .
他 曾是 已置顶 到 这 地面 下面 一个 巨大的 满族 .

他被一个身材魁梧的满族人压在地上。

[bɔ:b][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈkɜrfəli] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈæbətʃ] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Bob **had** **him** **carefully** **lifted** **and** **carried** **to** **the** **abbot's** **house** , **where** **the** **ladies** ,
鲍勃 有 他 小心 抬起 和 携带 到 这 方丈的 房子 , 在哪里 这 女士们 ,

鲍勃让人小心翼翼地把 he 抬起来，送到方丈家，在那里，女士们.....

[hu:] [hæd; həd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fart] [ɪn] [ˈnɜ:rvəs] [dred] ,
who **had** **awaited** **the** **issue** **of** **the** **fight** **in** **nervous** **dread** ,
WHO 有 等待中 这 问题 的 这 斗争 在 紧张的 恐惧 ,
那些一直忐忑不安地等待着这场争斗结果的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第15/21页

[wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː][glæd][tuː; tə][faɪnd][rɪˈliːf][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɪməʊʃənz][ɪn][ˈæktɪv][ˈtendəns] .
were only too glad to find relief for their emotions in active tendance .
是 仅有的 也 高兴的 到 寻找 宽慰 为了 他们的 情绪 在 积极的 倾向 .

他们非常高兴能在积极的活动中找到情绪上的慰藉。

[ˈkɔː,bɔː][ˌʌnˈkɔːnʃəs][frʌm; frəm][ə; eɪ][blɒʊ][ɑːn][ðə; ði][hed][wʌz; wəz][pleɪst][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
Kobo , unconscious from a blow on the head , was placed in their hands .
kobo , 无意识 从 一个 吹 在 这 头 , 曾是 放置 在 他们的 双手 .

科博头部受到重击，昏迷不醒，被放在了他们手中。

[ˈʌndər][ðer; ðər][ker][hiː; hi][suːn][keɪm][raʊnd][bʌt; bət][faʊnd][hɪmˈself][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][raɪz] .
Under their care he soon came round , but found himself unable to rise .
在下面 他们的 关心 他 很快 来了 圆形的 , 但 成立 他自己 无法 到 上升 .

在他们的照料下，他很快恢复了意识，但却发现自己无法起身。

[ðə; ði][wuːnd][ɪn][hɪz; ɪz][fʊt][hæd; həd][riːˈəʊpənd][θruː][hɪz; ɪz][riːs(ə)nt][ɪgˈzɜːʃənz] ;
The wound in his foot had reopened through his recent exertions ;
这 伤口 在 他的 脚 有 重新开放 通过 他的 最近的 努力 ;

他最近的剧烈运动导致脚上的伤口再次裂开；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][klɪr][ðæt][hiː; hi][ˈsʌfərd][greɪt][peɪn] ,
it was clear that he suffered great pain ,
它 曾是 清除 那 他 遭受 伟大的 疼痛 ,

很明显，他承受了巨大的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ][wen][hiː; hi][sed][tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈpɑːtəl] :
but he was smiling when he said to Mrs . Pottle :
但 他 曾是 微笑 什么时候 他 说 到 太太 : 波特尔 :

但他对波特尔太太说的时候，脸上却带着笑容：

"[θæŋk][juː; jʊ][dɪr][ˈmædəm] .
" Thank you , dear madam .
" 感谢 你 , 亲爱的 女士 .

“谢谢您，亲爱的女士。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈbætərd][rek][aɪ][fɪr][pʊt][ˈhoʊpləsli][aʊt][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
I am a battered wreck , I fear , put hopelessly out of action .
我 是 一个 伤痕累累 破坏 , 我 害怕 , 放 绝望地 出去 的 行动 .

我恐怕已经伤痕累累，彻底丧失了行动能力。

"[ˈkɔː,bɔː][maɪt][stɪl][ədˈvaɪz] ,
" Kobo might still advise ,
" kobo 可能 仍然 建议 ,

Kobo或许仍会建议，

[bʌt; bət][ˈeɪvɪdəntli][ðə; ði][hoʊl][weɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktɪv][dɪˈfens][wʌz; wəz][naʊ][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][bɑːb] :
but evidently the whole weight of the active defence was now to fall on Bob :
但 显然 这 所有的 重量 的 这 积极的 防御 曾是 现在 到 落下 在 鲍勃 :

但显然，现在所有的防御重担都将落在鲍勃身上。

[hiː; hi][went][aʊt][tuː; tə][teɪk][stɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
He went out to take stock of the situation .
他 去 出去 到 拿 库存 的 这 情况 .

他出去了解情况。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd] [twɪs] [æz; əz]
He found that twelve of his men had been killed outright , and twice as
他 成立 那 十二 的 他的 男人 有 到过 被杀 直接 , 和 两次 作为
[ˈmeni] [ˈwu:ndɪd] .
many wounded .
许多 受伤 .

他发现他的部下有十二人当场阵亡，受伤人数是阵亡人数的两倍。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈmæntʃu:z] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fa:r] [mɔ: r] [ˈhevɪli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [lɔ: sɪz] [wɜ: r; wər]
Doubtless the Manchus had suffered far more heavily , but their losses were
毫无疑问 这 满族 有 遭受 远的 更多的 重度 , 但 他们的 损失 是
[ʌnɪmˈpɔ: rt(ə)nt] ,
unimportant ,
不重要 ,

满清方面无疑遭受了更大的损失，但他们的损失微不足道。

[soʊ] [ˈgreɪtli] [dɪd] [ðeɪ] [aʊtˈnʌmbər] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
so greatly did they outnumber the garrison .
所以 非常 做过 他们 人数占优 这 驻军 .

他们的人数远远超过驻军。

[əˈnʌðər] [əˈsɔ: lt] , [prest] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˌtɜ: rmiˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ,
Another assault , pressed with anything like the determination of the last ,
其他 突击 , 按下 和 任何事物 喜欢 这 决心 的 这 最后的 ,
又一次进攻，其决心丝毫不亚于上次。

[mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ði] [dɪˈfendɜ: z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ: l] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] -
must drive the defenders from the wall into the temple and the dwelling -
必须 驾驶 这 后卫 从 这 墙 进入 这 寺庙 和 这 住宅 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

必须将守城者从城墙驱逐到圣殿和民居中。

[ɔ: l] [ˈflɪmzi] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [ˈju: sləs] [æz; əz] [ˈfɔ: trɪsɪz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈgreɪtli] [su:ˈpɪriər] [ˈenəmi] .
all flimsy wooden buildings useless as fortresses against a greatly superior enemy .
全部 脆弱的 木制的 建筑物 无用 作为 堡垒 反对 一个 非常 优越的 敌人 .

所有简陋的木制建筑都无法作为堡垒抵御实力远胜于己的敌人。

[jet] [bə: b] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] .
Yet Bob felt sure that another attack would be made .
然而 鲍勃 毛毡 当然 那 其他 攻击 会 是 制成 .

但鲍勃确信还会有另一次袭击。

[tʃæŋ] - [wʊʊ][kʊd; kəd][nɔ: t] [əˈfɔ: rd] [tu:; tə] [weɪt] .
Chang - Wo could not afford to wait .
张 - 沃 可以 不是 买得起 到 等待 .

昌宇等不起。

[ðə; ði][dʒæpəˈni: z] [ədˈvænst] - [ɡɑ: rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdrɔ: ɪŋ] [ˈevər] [ˈhɪrər] , [ænd; ənd] [maɪt] [kʌm]
The Japanese advanced - guard must be drawing ever nearer , and might come
这 日本人 先进的 - 警卫 必须 是 绘画 曾经 更近 , 和 可能 来
[ʌp][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
up at any moment .
向上 在 任何 片刻 .

日军先头部队肯定越来越近了，随时都有可能出现。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['dɔərɪŋ] [ðə; ði][naɪt] — [ðə; ði]['mæn'tʃu:z][hæd; həd]['peɪnfl(ə)]
The assault might not be made during the night — the Manchus had painful
这 突击 可能 不是 是 制成 期间 这 夜晚 — 这 满族 有 痛苦
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
experience of the perils of darkness — but it must certainly be expected
经验 的 这 危险 的 黑暗 — 但 它 必须 当然 是 预期的
[æt; ət] [dɑ:n] .
at dawn .
在 黎明 .

袭击可能不会在夜间进行——满清人曾痛苦地体会过夜间袭击的危险——但肯定会在黎明时分发生。
[wɪð; wɪθ] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [left] , [bɑ:b][felt] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi]
With scarcely more than half his force left , Bob felt that the wall must be
和 几乎 更多的 比 一半 他的 力量 左边 , 鲍勃 毛毡 那 这 墙 必须 是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

鲍勃只剩下不到一半的兵力，他觉得必须放弃这堵墙了。
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mæ'tɪriəli] ['streŋ(k)θ(ə)n]
Was it possible in morning light to do anything that would materially strengthen
曾是 它 可能的 在 早晨 光 到 做 任何事物 那 会 重大 加强
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
his position ?
他的 位置 ?

在晨光中，是否有可能做些事情来实质性地巩固他的地位？
[pər'plekst] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'spɑ:ndənt] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] [tu:; tə]
Perplexed and almost despondent , he went back to the abbot's house to
困惑 和 几乎 沮丧的 , 他 去 后退 到 这 方丈的 房子 到
[kən'sʌlt] ['kɔ:,bɔ:] .
consult Kobo .
咨询 kobo .

他感到困惑和几乎绝望，于是回到方丈家去请教科博。
[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ,
As he entered ,
作为 他 进入 ,
他进来时，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] - [læmp][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
it happened that the light from a small oil - lamp was reflected in his face
它 发生 那 这 光 从 一个 小的 油 - 灯 曾是 反映 在 他的 脸
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:liʃt] [bræs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græməfəʊn] .
from the polished brass of the gramophone .
从 这 抛光 黄铜 的 这 留声机 .
碰巧一盏小油灯的光线反射到留声机光亮的黄铜上，照在他的脸上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [bel] - [jeɪpt] [maʊθ] [prə'dʒektɪŋ] [ʌpwərdz] [aɪ 'ti:][bɔ:r] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zembləns]
With its wide bell - shaped mouth projecting upwards it bore a certain resemblance
和 它是 宽的 钟 - 形状 嘴 投影 向上 它 钻孔 一个 肯定 相似
[tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rtər] .
to a mortar .
到 一个 砂浆 .
它宽阔的钟形口向上突出，与研钵颇有几分相似。

[bɑ:b][wʌz; wəz][nɑ:t] [səp'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Bob was not surprised that the abbot had mistaken it for a piece of
鲍勃 曾是 不是 惊讶 那 这 方丈 有 错误 它 为了 一个 片 的
[ˈɔ:rdnəns] ,
ordnance ,
军械 ,

鲍勃并不惊讶方丈会把它误认为是一件军火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['aɪdlɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [ʌv; əv]
and he caught himself idly wishing that it were indeed a heavy gun of
和 他 捕捉 他自己 闲散地 祝 那 它 是 的确 一个 重的 枪 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

他不由自主地想，要是那真的是某种重型武器就好了。

['kɔ:,bɔ:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ˈbɑ:bz] [ʌn'ʌtəd] [θɔ:t] .
Kobo saw his look , and with a smile gave voice to Bob's unuttered thought .
kobo 锯 他的 看 , 和 和 一个 微笑 给予 嗓音 到 鲍勃的 未说出口的 想法 .

科博看到了他的表情，笑着说出了鲍勃未说出口的想法。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [dɪstʃɑ:dʒz] [wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Unfortunately , it only discharges words , " he said .**
" 很遗憾 , 它 仅有的 排放 字 , " 他 说 .

“可惜，它只能输出文字，”他说。

[bɑ:b] [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] .

Bob stood stock - still .
鲍勃 站立 库存 - 仍然 .

鲍勃呆立不动。

[æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [si:zd]
An idea had struck him — an idea that , even as his intelligence seized
一个 主意 有 击 他 — 一个 主意 那 , 甚至 作为 他的 智力 查获

[ɑ:n][aɪ 'ti:] ,

on it ,
在 它 ,

他突然想到一个主意——一个即便在他的智慧迅速捕捉到它的时候，

[ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ˌwɪmzə'kæləti] .

amused him by its whimsicality .
觉得好笑 他 经过 它是 异想天开 .

它那奇特的风格逗乐了他。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[bɪfɔ:r] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Before now , in the history of the world ,
前 现在 , 在 这 历史 的 这 世界 ,

在此之前，在世界历史上，

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [hæd; həd] [pru:vɪd] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevist] [ɑ:r'tɪləri] .

a speech had proved more effective than the heaviest artillery .
一个 演讲 有 已证实 更多的 有效的 比 这 最重 炮兵 .

事实证明，一次演讲比最猛烈的炮火更有效。

[ˈkɔː,bɔː][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪdɪz][wɑːtʃt][wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑːsəti][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ɪkˈspreʃənz][ɑːn][hɪz; ɪz]
Kobo and the ladies watched with curiosity the changing expressions on his
kobo 和 这 女士们 观看 和 好奇心 这 变化 表达式 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

科博和女士们好奇地看着他脸上不断变化的表情。

" [wer][ɪz][ðə; ði][ˈæbət] ?
" **Where is the abbot ?**
" 在哪里 是 这 方丈 ?

方丈在哪里？

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ][ˈlʌn][tʃɑːp] - [tʃɑːp][faɪnd][hiː; hi] , " [sed][ɑː] - [sæm] .
" **My lun chop - chop find he** , " **said Ah - Sam** .
" 我的 lun 劈 - 劈 寻找 他 , " 说 啊 - 山姆 .

“我很快就找到了他，”阿山说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][brɪˈfɔːr][hiː; hi][rɪˈtɜːrnd] ;
It was some time before he returned ;
它 曾是 一些 时间 前 他 返回 ;

他过了一段时间才回来；

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][mæn][ˈpraːstreɪt][brɪˈfɔːr][ðə; ði][haɪ][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
he had found the venerable man prostrate before the high altar in the temple ,
他 有 成立 这 可敬 男人 前列腺 前 这 高的 坛 在 这 寺庙 ,
他发现那位德高望重的老人正匍匐在寺庙的高坛前。

[ɪnˈtəʊnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstənt][dʒenjuˈflekʃn][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
intoning with constant genuflection a formula of which even he had no
吟唱 和 持续的 跪拜 一个 公式 的 哪个 甚至 他 有 不
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ] — [ðə; ði][ˈmɪstɪk][wɜːrdz][naː] - [mjuː] - [ɑːˈmiː][tɑːbəl] ,
notion of the meaning — the mystic words Na - mu - Ami Tabul ,
概念 的 这 意义 — 这 神秘 字 娜 - 亩 - 阿米 塔布尔 ,
他一边不停地屈膝，一边吟诵着一个连他自己都不知道含义的咒语——神秘的词语 Na-mu-Ami Tabul。

[ˈhændɪd][daʊn][θruː][dʒenɜːˈeɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wen][ˈbuːdɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl]
handed down through generations from the time when Buddhism was a spiritual
递交 向下 通过 几代人 从 这 时间 什么时候 佛教 曾是 一个 精神
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

源自佛教作为一种精神力量的时代，代代相传。

[ɑː] - [sæm][hæd; həd][naːt][derd][tuː; tə][ɪntəˈrʌpt] ; [hiː; hi][nuː][ðæt][ðə; ði][ˈæbət][wʊd][naːt][hiːd]
Ah - Sam had not dared to interrupt ; he knew that the abbot would not heed
啊 - 山姆 有 不是 敢于 到 打断 ; 他 知道 那 这 方丈 会 不是 注意
[æn; ən][ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
an interruption .
一个 中断 .

阿萨姆不敢打断他；他知道方丈不会理会打断。

[ˈoʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈprɛrɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [dɪd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][raɪz][ænd; ənd] [əˈkɑmpəni] [ɑː] -
Only when his prayers were finished did the old man rise and accompany Ah -
仅有的 什么时候 他的 祈祷 是 完成的 做过 这 老的 男人 上升 和 陪伴 啊 -
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

祈祷完毕后，老人才起身陪伴阿山。

[ænd; ənd][baːb] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [ræpt] , [faːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and Bob saw that his eyes still bore the rapt , far - away look of devotion .
和 鲍勃 锯 那 他的 眼睛 仍然 钻孔 这 欣喜若狂 , 远的 - 离开 看 的 虔诚 .
鲍勃看到他的眼神中仍然带着那种专注、遥远的虔诚之情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [pæst] ; [ðen] [baːb] [sent] [fɔːr; fər] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [ænd; ənd]
A few questions and answers passed ; then Bob sent for Sing - Cheng and
一个 很少 问题 和 答案 通过了 ; 然后 鲍勃 发送 为了 唱歌 - 程 和
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
several of his men ,
一些 的 他的 男人 ,

经过几轮问答后，鲍勃派人去叫了辛成和他的几个手下。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn]
and asked them whether they had ever seen an instrument like the one
和 问 他们 无论 他们 有 曾经 已见 一个 乐器 喜欢 这 一
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :

然后问他们是否见过像眼前这样的乐器。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈsɑːləmli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgræməfoʊn] .
They looked solemnly at the gramophone .
他们 看起来 庄严地 在 这 留声机 .

他们神情肃穆地看着留声机。

[nɑːt][wʌn] [geɪv] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈænsər] .
Not one gave an affirmative answer .
不是 一 给予 一个 肯定 回答 .

没有一个人给出肯定的回答。

" [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [tʃæŋ] - [woʊ][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [hæz; həz] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [hiː; hi]
" Do they think Chang - Wo or any of his men has seen such a thing ? " he
" 做 他们 思考 张 - 沃 或者 任何 的 他的 男人 有 已见 这样的 一个 事物 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

他问道：“他们认为昌和或者他的手下见过这种事吗？ ”

" [hiː; hi] [seɪ] [noʊ] [tɪŋ] - - [ðɪs] - [saɪd][noʊ] [tɪm] - , " [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɑː] - [sæm] .
" He say no ting likum belongey this - side no tim ' , " interpreted Ah - Sam .
" 他 说 不 ting - - 这 - 边 不 蒂姆 - , " 翻译 啊 - 山姆 .

“他说这边没有任何东西属于这里，”阿萨姆解释道。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][kæn; kən] [kɜːrs]
" Ask him whether one of his men has a fine loud voice and can curse
" 问 他 无论 一 的 他的 男人 有 一个 美好的 大声 嗓音 和 能 诅咒
[wel] . " **well** . "
出色地 . "

“问问他，他手下有没有嗓门洪亮、能说会道的骂人高手。”

" [hi:; hi] [seɪ] [wʌn] - [mæn][hæb][gɑ:t] [ˈvɛli] [bɪg] [laʊd] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ; [hi:; hi] [wʌn] [tɪm] - [bɑ:nz] ,
" He say one piecee man hab got velly big loud sing - song ; he one tim ' bonze ,
" 他 说 一 - 男人 哈布 得到 山谷 大的 大声 唱歌 - 歌曲 ; 他 一 蒂姆 - 僧侣 ,
"他说一个男人有非常响亮的歌声；他有一次是.....

[hæb][gɑ:t] [sæk] [kəz][hi:; hi] [ˈvɛli] [bæd] [bɑ:nz] , [məˈki:] [ˈplenti] [tu:] [mʌtʃ] - [ɪn][dʒɑ:s] - [haʊs] .
hab got sack cos he velly bad bonze , makee plenty too much bobbely in joss - house .
哈布 得到 解雇 化学 他 山谷 坏的 僧侣 , 制造 很多 也 很多 - 在 乔斯 - 房子 .
hab 被解雇了，因为他非常糟糕，在 joss-house 里制造了太多的 bobbely。

[hi:; hi][kæn; kən][du:] [swer] [fɜ:rst] - [tʃɑ:p] : [ˈtɑ:psaɪd] - ! "
He can do swear first - chop : topside galaw ! "
他 能 做 发誓 第一的 - 劈 : 上部 - ! "
他能先发制人：顶上加拉瓦！

" [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] !
" The very man !
" 这 非常 男人 !
正是这个人！

" [ɪkˈskleɪmd] [bɑ:b] , [ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkɔ:,bɔ:] [wʌz; wəz] [naʊ]
" exclaimed Bob , unconscious of the broad smile with which Kobo was now
" 惊呼 鲍勃 , 无意识 的 这 广阔 微笑 和 哪个 kobo 曾是 现在
[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
regarding him ,
关于 他 ,
“鲍勃惊呼道，完全没有意识到科博此刻正带着灿烂的笑容看着他。”

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
or of the look of mystification on the faces of the ladies .
或者 的 这 看 的 神秘化 在 这 面孔 的 这 女士们 .
或者女士们脸上困惑的表情。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [tʃɪ:f] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwaɪləm] [ˈbu:dɪst] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
He got the chief to send for the whilom Buddhist priest who had been
他 得到 这 首席 到 发送 为了 这 何时 佛教徒 牧师 WHO 有 到过
[ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nəsteri] .
expelled from his monastery .
被驱逐 从 他的 修道院 .
他让首领去请那位被逐出寺院的佛教僧侣来。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [əˈpɪr] [hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈgræməfəʊn] ;
While waiting for the man to appear he examined the gramophone ;
尽管 等待 为了 这 男人 到 出现 他 检查 这 留声机 ;
在等待那人出现的时候，他仔细查看了留声机；

[sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:z] ; [ænd; ənd] [faʊnd] ,
saw that it was in order and ready for use ; and found ,
锯 那 它 曾是 在 命令 和 准备好 为了 使用 ; 和 成立 ,
经检查，确认其状态良好，可以正常使用；并发现，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæbəts] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspekt] ,
as the abbot's reply to his questions had led him to expect ,
作为 这 方丈的 回复 到 他的 问题 有 引领 他 到 预计 ,
正如方丈对他的问题的回答让他预料到的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [sper] [ˈsɪlɪndəz] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrekərdz] .
that there were several spare cylinders for taking records .
那 那里 是 一些 空闲的 气缸 为了 采取 记录 .
当时还有几个备用气缸用于录音。

[æz; əz][hi; hi] [mu:vɒ] [ə'baʊt] , [tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [tu; tə] ['hʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd]
As he moved about , too intent on his proceedings to notice anything around
作为 他 已搬 关于 , 也 意图 在 他的 诉讼程序 到 注意 任何事物 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他四处走动，全神贯注于自己的事务，丝毫没有注意到周围的一切。

[ə; eɪ] [laɪt] [dɔ:nd] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] .
a light dawned on Mrs . Pottle .
一个 光 黎明 在 太太 . 波特尔 .

波特尔太太恍然大悟。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！ ”

" [fi; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .
" she exclaimed in a loud whisper .
" 她 惊呼 在 一个 大声 耳语 .

她大声低声说道。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] ['dʒi:niəs] , ['eθəl] ; [aɪ][tuʊld][ju; jʊ][soʊ] .
" The boy's a right - down genius , Ethel ; I told you so .
" 这 男孩们 一个 正确的 - 向下 天才 , 埃塞尔 ; 我 讲述 你 所以 .

“这孩子真是天才，埃塞尔；我早就跟你说过。”

" ['eθəl] [pʊt][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tu; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tʃ:rnd] ,
" Ethel put her fingers to her lips , as the messenger returned ,
" 埃塞尔 放 她 手指 到 她 嘴唇 , 作为 这 信使 返回 ,

“信使回来时，埃塞尔把手指放在嘴唇上，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['skaʊlɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [bə:b][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
accompanied by a bullet - headed scowling individual whom Bob had already
伴随 经过 一个 子弹 - 标题 皱眉 个人 谁 鲍勃 有 已经
[rɪ'mɑ:kt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtərz] .
remarked as one of the most determined of his fighters .
评论 作为 一 的 这 最多 决定 的 他的 战士 .

陪同他的是一个脑袋圆滚滚、怒目而视的人，鲍勃之前已经说过，他是自己手下最坚定的战士之一。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
The man looked somewhat suspicious of the company ,
这 男人 看起来 有些 可疑的 的 这 公司 ,

那名男子似乎对这家公司有些怀疑。

[stiɪl] [mɔ:r] [wen] [ɑ:] - [sæm] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər] .
still more when Ah - Sam explained why he had been sent for .
仍然 更多的 什么时候 啊 - 山姆 解释 为什么 他 有 到过 发送 为了 .

当阿山解释他被叫来的原因时，他更加震惊了。

[hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æskt] [tu; tə] [kɜ:rs] [prə'feʃənəli] [bɪ'fɔ:r] .
He had never been asked to curse professionally before .
他 有 绝不 到过 问 到 诅咒 专业地 前 .

他以前从未被要求在工作中说脏话。

[bʌt; bət][hi; hi] ['braɪtnd] ,
But he brightened ,
但 他 明亮 ,

但他精神振作起来，

[ʌp] [wen] [hiː; hi][æɪ; əɪ][ləst] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
up when he at last understood that his powers of denunciation were to be
向上什么时候 他 在 最后的 理解 那 他的 权力 的 谴责 是 到 是
[ɪmˈplɔɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
employed against the enemy .
受雇 反对 这 敌人 .

当他终于明白自己应该利用自己的揭露能力来对付敌人时，他起身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [praɪd] ,
He was touched on a point of personal pride ,
他 曾是 感动 在 一个 观点 的 个人的 自豪 ,
他被触及了个人引以为傲的一点，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [hæd; həd][noʊ] [mætʃ] [ɪn][ɔːl] [mænˈtʃʊəriə] .
and declared that his curses had no match in all Manchuria .
和 声明 那 他的 诅咒 有 不 匹配 在 全部 满洲 .
并宣称他的诅咒在整个满洲无人能及。

[bəːb][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][ˈmænˈtʃuːz][æz; əz] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈvenəməsli] [æz; əz][hiː; hi]
Bob invited him to curse the Manchus as loudly and venomously as he
鲍勃 受邀 他 到 诅咒 这 满族 作为 高声 和 恶毒地 作为 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,
was able ,
曾是 有能力的 ,

鲍勃邀请他尽可能大声、尽可能恶毒地咒骂满清人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəːnz] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːntʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] [wɪtʃ] ,
and the bonze was soon launched on a full tide of invective which ,
和 这 僧侣 曾是 很快 发射 在 一个 满的 潮 的 谩骂 哪个 ,
于是，这位僧侣便开始了一连串的谩骂，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [bəːb] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [kwat] [oʊvəˈpaʊəɪŋ] .
though in a strange tongue , Bob felt to be quite overpowering .
尽管 在 一个 奇怪的 舌头 , 鲍勃 毛毡 到 是 相当 压倒性的 .
虽然语言陌生，但鲍勃感觉自己相当强大。

[ɑː] - [sæm] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn]
Ah - Sam explained to him afterwards that every one of the enemy had been
啊 - 山姆 解释 到 他 然后 那 每一个 一 的 这 敌人 有 到过
[ˈsɪɡnəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [kɜːrs] ,
signalized by a special curse ,
信号 经过 一个 特别的 诅咒 ,
阿萨姆后来向他解释说，每个敌人身上都有特殊的诅咒标记。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [hɪmˈself] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
embracing not only himself but his ancestors for a thousand years .
拥抱 不是 仅有的 他自己 但 他的 祖先 为了 一个 千 年 .
不仅拥抱自己，也拥抱千年的祖先。

[ðə; ði][mæn] [wuːnd] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat]
The man wound himself up to such a pitch of frenzy that he was quite
这 男人 伤口 他自己 向上 到 这样的 一个 沥青 的 狂热 那 他 曾是 相当
[əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] ,
oblivious of the fact that he was yelling ,
浑然不觉 的 这 事实 那 他 曾是 大喊 ,
那人情绪激动到近乎疯狂，完全没意识到自己正在大喊大叫。

[baɪ][ˈbəːbz] [ˈkerf(ə)] [məˌnɪpjuˈleɪŋ] , [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡræməfoʊn] ,
by Bob's careful manipulation , full into the brazen mouth of the gramophone ,
经过 鲍勃的 小心 操纵 , 满的 进入 这 厚颜无耻 嘴 的 这 留声机 ,
在鲍勃的精心操控下，整首歌都顺利地传进了留声机的“大嘴”里。

[hu:z] [hwɜ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈsmʌðəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪrələnt] [ˈbeləʊ] .
whose whirring was wholly smothered by his virulent bellow .

谁 嗡嗡声 曾是 完全 窒息 经过 他的 剧毒的 下面 .

他的嗡嗡声完全被他凶狠的吼声淹没了。

[ˈkɔːbɔː] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli] [ˈlæfɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːkt] ;
Kobo was silently laughing ; the ladies tried not to look shocked ;

kobo 曾是 默默 笑 ; 这 女士们 尝试 不是 到 看 震惊 ;

科博默默地笑着；女士们努力不让自己露出惊讶的表情；

[ɑː] - [sæm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [biːmd] [əˈpruːv(ə)] ,
Ah - Sam nodded his head and beamed approval ,

啊 - 山姆 点头 他的 头 和 光束 赞同 ,

阿山姆点点头，脸上露出满意的笑容。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv]
though he was as ignorant as the man himself of the true inwardness of

尽管 他 曾是 作为 无知 作为 这 男人 他自己 的 这 真的 内在性 的

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .

这 情况 .

尽管他对事情的真正内在含义和当事人一样一无所知。

[ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstrɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌnˈfrɒkt] [bəːnz] ;
The capacity of the cylinder was exhausted long before the unfrocked bonze ;

这 容量 的 这 圆柱 曾是 筋疲力尽的 长的 前 这 被剥夺圣职 僧侣 ;

汽缸的容量在被剥夺僧袍的僧侣之前很久就已经耗尽了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈlʊrɪd]
he was streaming with perspiration when he at length drew his lurid

他 曾是 流媒体 和 汗 什么时候 他 在 长度 画 他的 骇人的

[ˌdekləˈmeɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaʊz] .
declamation to a close .

朗诵 到 一个 关闭 .

他终于结束了那番耸人听闻的演说，当时他已经汗流浹背。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [wen] [bəːb] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrvəntli] ,
And he went away a happy man when Bob thanked him fervently ,

和 他 去 离开 一个 快乐的 男人 什么时候 鲍勃 谢谢 他 热切地 ,

鲍勃热情地向他道谢后，他高兴地离开了。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)] [ˈkəːsɪŋ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [əˈveɪl] [wer] [ɔːl] [els] [hæd; həd]
assuring him that such terrible cursing would no doubt avail where all else had

保证 他 那 这样的 糟糕的 咒骂 会 不 怀疑 可用 在哪里 全部 别的 有

[feɪld] .
failed .

失败的 .

向他保证，这种恶毒的诅咒无疑会在其他所有方法都无效的情况下发挥作用。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] , [bəːb] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgræməfəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
After an interval , Bob took the gramophone to the remotest corner of the

后 一个 间隔 , 鲍勃 采取 这 留声机 到 这 最远 角落 的 这

[ˈset(ə)lmənt] , [wer] ,
settlement , where ,

沉降 , 在哪里 ,

过了一会儿，鲍勃带着留声机来到定居点最偏僻的角落，在那里，

[ˈʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪs'ju:zd] [haʊs] , [hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ]
shutting himself up in a disused house , he tested the instrument under a covering
关闭 他自己 向上 在 一个 废弃的 房子 , 他 测试 这 乐器 在下面 一个 覆盖
[ʌv; əv] ['blæŋkɪts] .
of blankets .
的 毯子 .

他把自己关在一间废弃的房子里，用毯子盖住，测试了这台仪器。

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
Satisfying himself that the latest record was effective ,
令人满意 他自己 那 这 最新的 记录 曾是 有效的 ,
他确信最新记录是有效的，

[hi:; hi] [gɑ:t] [ɑ:] - [sæm] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt]
he got Ah - Sam to carry the machine into the open space in front of the gate
他 得到 啊 - 山姆 到 携带 这 机器 进入 这 打开 空间 在 正面 的 这 门
.
:
.

他让阿山把机器搬到大门前的空地上。

[hi:; hi] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbətɪs] [haʊs] [baɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ]
He formed a connection between it and the abbot's house by leading a
他 形成 一个 联系 之间 它 和 这 方丈的 房子 经过 领导 一个
[θred] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [sɪlk] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [brɪ'ni:θ] [smɔ:l] ['rɑ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
thread of strong silk from it beneath small rocks into the courtyard .
线 的 强的 丝绸 从 它 下面 小的 岩石 进入 这 庭院 .

他将一根结实的丝线从它下面穿过小石头，引到院子里，从而将它与方丈的房子连接起来。

[ˈhævɪŋ] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
Having proved that the connection was complete ,
拥有 已证实 那 这 联系 曾是 完全的 ,
在证明连接已完成之后，

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nslə:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃu:z] ,
he sat down to wait for the onslaught of the Manchus ,
他 卫星 向下 到 等待 为了 这 猛攻 的 这 满族 ,
他坐下来等待满清军队的进攻。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] .
which he expected to take place as soon as morning dawned .
哪个 他 预期的 到 拿 地方 作为 很快 作为 早晨 黎明 .
他预计这件事会在天亮后立即发生。

[noʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
No one thought of going to sleep that night .
不 一 想法 的 去 到 睡觉 那 夜晚 .
那天晚上，没有人想到要睡觉。

[ˈmɪsɪz] . ['pɑ:təl] [roʊt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [bə:b] ,
Mrs . Pottle wrote diligently in her note - book , and Bob ,
太太 . 波特尔 写道 勤勉地 在 她 笔记 - 书 , 和 鲍勃 ,
波特尔太太勤奋地在笔记本上写字，而鲍勃，

[wɪ'dəʊt] [ni'glektɪŋ] ['eni] [pri'kɔ:ʒənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [faʊnd] ['sevrəl]
without neglecting any precautions for the guarding of the camp , found several
没有 疏忽 任何 防范措施 为了 这 守护 的 这 营 , 成立 一些
[ɑ:pər'tu:nətaɪz] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] .
opportunities of conversation with Ethel .
机会 的 对话 和 埃塞尔 .
在做好营地守卫的各项预防措施的同时，还找到了几次与埃塞尔交谈的机会。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl][ˈkɔː,bɔː][spɛnt] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈloʊn] .
In a far corner of the large hall Kobo spent several hours in writing alone .
在 一个 远的 角落 的 这 大的 大厅 kobo 花费 一些 小时 在 写作 独自的 .
在大厅的一个角落里，小波独自一人写作了几个小时。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [bɔːb][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
By and by he folded the paper , and beckoned Bob to his side .
经过 和 经过 他 折叠 这 纸 , 和 招手 鲍勃 到 他的 边 .
他折好纸，招手让鲍勃到他身边。

" [aɪ][hoʊp] [mʌt] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [dɪˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I hope much from your device , Mr . Fawcett , " he said .**
" 我 希望 很多 从 你的 设备 , 先生 . 福西特 , " 他 说 .
“我希望您的设备能发挥很大的作用，福塞特先生，”他说。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈklevər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l]
" **It is a clever idea of yours — to turn the superstitions of these people**
" 它 是 一个 聪明的 主意 的 你的 — 到 转动 这 迷信 的 这些 人们
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
to account .
到 帐户 .
“你的想法很聪明——利用这些人的迷信来达到目的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] .
I think you will succeed .
我 思考 你 将要 成功 .
我认为你会成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jɔː; jər] [səkˈses] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] .
But you must use your success without me .
但 你 必须 使用 你的 成功 没有 我 .
但你必须在没有我的情况下取得成功。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈjuːsləs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am so useless that I should only be an encumbrance to you .
我 是 所以 无用 那 我 应该 仅有的 是 一个 累赘 到 你 .
我如此没用，只会成为你的累赘。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [mʌst; məst][nɔːt][biː; bi][lɔːst] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] [daʊn] [hɪr]
But my information must not be lost ; I have therefore written it down here
但 我的 信息 必须 不是 是 丢失的 ; 我 有 所以 书面 它 向下 这里
,
.
,
但我的信息不能丢失；因此，我把它写下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɡet] [əˈweɪ] ,
and I give you this paper , and entreat you , when you get away ,
和 我 给 你 这 纸 , 和 恳求 你 , 什么时候 你 得到 离开 ,
我把这份文件给你，恳求你，当你离开的时候，

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] . "
to deliver it as speedily as possible to our general . "
到 递送 它 作为 迅速地 作为 可能的 到 我们的 一般的 . "
尽快将其送达将军手中。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" **But what will become of you ? "**
" 但 什么 将要 变得 的 你 ? "
“但你将来会怎么样呢？ ”

" [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" **I shall remain here** .
" 我 将 保持 这里 .

我将继续留在这里。

[pər'hæps] [tʃæn] - [wʊʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ˈæftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
Perhaps Chang - Wo will not trouble about me after you are gone .
也许 张 - 沃 将要 不是 麻烦 关于 我 后 你 是 已消失 .

你走了之后，或许昌和就不会再为我操心了。

[ɪf] [hi:; hi][faɪndz][ˌem 'i:] — [wel] , [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [ðen] [kɪl] [maɪ'self] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesɪtərz] [dɪd] ;
If he finds me — well , I shall then kill myself , as many of my ancestors did ;
如果 他 发现 我 — 出色地 , 我 将 然后 杀 我 , 作为 许多 的 我的 祖先 做过 ;

如果他找到我——那么，我将自杀，就像我的许多祖先所做的那样；

[bʌt; bət][maɪ][laɪf] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ,
but my life belongs to my country ,
但 我的 生活 属于 到 我的 国家 ,

但我的生命属于我的祖国。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sɜ:rvɪs] ,
and while there is any chance of living to do service ,
和 尽管 那里 是 任何 机会 的 活的 到 做 服务 ,

只要还有一丝机会活着去服务他人，

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [step] . "
I shall not take the extreme step . "
我 将 不是 拿 这 极端 步 . "

我不会采取极端措施。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmæn'tʃu:z] [wɪl] [ˈtɔ:rtʃər] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] . "
" **But the Manchus will torture you if they catch you** . "
" 但 这 满族 将要 酷刑 你 如果 他们 抓住 你 . "

“但是满清人要是抓到你，会折磨你的。”

" [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
" **That is likely enough** .
" 那 是 可能 足够的 .

“这很有可能。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] . "
It is the fortune of war . "
它 是 这 财富 的 战争 . "

这就是战争的命运。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , " [sed] [bɑ:b] [ˈflætli] .
" **I cannot agree to it** , " **said Bob flatly** .
" 我 不能 同意 到 它 , " 说 鲍勃 断然 .

“我不能同意，”鲍勃断然说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **I will not take your despatch unless you make an effort to escape with us** .
" 我 将要 不是 拿 你的 调度 除非 你 制作 一个 努力 到 逃脱 和 我们 .

“除非你设法和我们一起逃跑，否则我不会接受你的任务。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [tʃæn] - [wəz] [hændz]
In any case I cannot leave the rest of the wounded to fall into Chang - Wo's hands
在 任何 案件 我 不能 离开 这 休息 的 这 受伤 到 落下 进入 张 - wo's 双手
,
:
,

总之，我不能让其他伤员落入昌宇手中。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , ['kɔː,bɔː] [sæn] — [noʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [jæl; jəl][na:t][gou] [wɪ ðəʊt] [juː; jʊ] .

and you , Kobo San — no , I certainly shall not go without you .

和 你 , kobo 圣 — 不 , 我 当然 将 不是 去 没有 你 .

还有你, Kobo San——不, 我绝对不会丢下你。

" ['kɔː,bɔː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'du:s] [bə:b][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]

" Kobo endeavoured to induce Bob to change his mind , but finding him

" kobo 努力 到 诱导 鲍勃 到 改变 他的 头脑 , 但 寻找 他

['ɑːbdəreɪt] ,

obdurate ,

顽固的 ,

“科博试图说服鲍勃改变主意，但发现他很固执，

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

he at length unwillingly consented to share the fortunes of the rest of

他 在 长度 不情愿地 同意 到 分享 这 财富 的 这 休息 的

[ðə; ði] ['paːrti] .

the party .

这 派对 .

他最终不情愿地同意与其他人分享命运。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [daːn] ,

As it was now drawing towards dawn ,

作为 它 曾是 现在 绘画 向 黎明 ,

黎明将至，

[bə:b][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sædəld] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sɪːz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

Bob had the horses saddled in readiness to seize the moment when the

鲍勃 有 这 马匹 鞍 在 准备就绪 到 抢占 这 片刻 什么时候 这

['græməfəʊn] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪts] [wɜːrk] ,

gramophone should have done its work ,

留声机 应该 有 完毕 它是 工作 ,

鲍勃早已备好马鞍，准备抓住留声机应该发挥作用的那一刻。

[ænd; ʌnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]['kɔː,bɔː] ,

and one of the animals was specially fitted up for Kobo ,

和 一 的 这 动物 曾是 特别 适配 向上 为了 kobo ,

其中一只动物是专门为科博准备的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [leg] .

with a rest for the wounded leg .

和 一个 休息 为了 这 受伤 腿 .

让受伤的腿休息一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [ðeɪ]

Then he went the round of the defences , giving the men instructions how they

然后 他 去 这 圆形的 的 这 防御 , 给予 这 男人 指示 如何 他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][ækt] .

were to act .

是 到 行为 .

然后他巡视了一遍防御工事，向士兵们讲解他们的行动方式。

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [daːn] [stəʊl] ['əʊvər][ðə; ði] [skaɪ] , [stʊd] [bə:b] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

At the wall , as dawn stole over the sky , stood Bob anxiously waiting .

在 这 墙 , 作为 黎明 偷窃 超过 这 天空 , 站立 鲍勃 焦虑地 等待 .

当黎明破晓时，鲍勃焦急地站在墙边等待着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [hæf] [daːrk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] ['kɔːʃəsli] [ə'prəʊtʃ] .

It was still half dark when he saw the enemy cautiously approach .

它 曾是 仍然 一半 黑暗的 什么时候 他 锯 这 敌人 谨慎地 方法 .

天色还半暗的时候，他看到敌人小心翼翼地靠近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]
They had conceived too great a respect for the defenders to attempt to
他们 有 构思 也 伟大的 一个 尊重 为了 这 后卫 到 试图 到
[teɪk] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌʃ] ；
take the position at a rush ；
拿 这 位置 在 一个 匆忙 ；

他们对防守队员抱有极大的敬意，因此没有贸然抢占阵地；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wə:z; wər] [ʌnə'weɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt]
for they were unaware how much the garrison had been reduced in the combat
为了 他们 是 不知情 如何 很多 这 驻军 有 到过 减少 在 这 战斗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ．
of the previous night ．
的 这 以前的 夜晚 ．

因为他们并不知道守军在前一晚的战斗中损失了多少兵力。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈevri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] ；
They took every advantage of cover ；
他们 采取 每一个 优势 的 覆盖 ；

他们充分利用了掩体。

[ˈflɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ænd; ʌnd] [klʌmp] [tu:; tə] [klʌmp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
flitting in the half light from tree to tree and clump to clump until they
飞掠 在 这 一半 光 从 树 到 树 和 丛 到 丛 直到 他们
[hæd; həd] [kʌm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ．
had come within a few yards of the walls ．
有 来 之内 一个 很少 码 的 这 墙壁 ．

在昏暗的光线下，它们从一棵树飞到另一棵树，从一丛灌木飞到另一丛灌木，直到它们来到离墙壁几码远的地方。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] ； [ˈpʌz(ə)ld] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɪlnəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ]
Then they halted , puzzled apparently by the strange stillness and the seeming
然后 他们 停止 ， 困惑 显然 经过 这 奇怪的 寂静 和 这 似乎
[dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] ．
desertion of the position ．
逃兵 的 这 位置 ．

然后他们停了下来，显然对这奇怪的寂静和阵地上似乎空无一人的景象感到困惑。

[bɔ:b] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ；
Bob himself was hidden by an angle of the wall ；
鲍勃 他自己 曾是 隐 经过 一个 角度 的 这 墙 ；

鲍勃本人被墙壁的一个角度遮挡住了；

[nɔ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [si:n] ．
not a man of the garrison was to be seen ．
不是 一个 男人 的 这 驻军 曾是 到 是 已见 ．

守军中一个士兵都没见到。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈmæn'tʃu:z] [nu:] ； [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [maɪt] [bi; bi] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
For all the Manchus knew , the defenders might be crowding under shelter of
为了 全部 这 满族 知道 ， 这 后卫 可能 是 拥挤 在下面 庇护所 的
[ðə; ði] [wɔ:l] ．
the wall ．
这 墙 ．

满清军完全不知道守军是否正挤在城墙下。

[bɔ:b] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [klaɪm] [ə; eɪ] [tɔ:l] [bɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Bob saw a man climb a tall birch from which the greater part of the
鲍勃 锯 一个 男人 爬 一个 高的 桦木 从 哪个 这 更大的 部分 的 这
[ˈset(ə)lmənt] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] ．
settlement could be seen ．
沉降 可以 是 已见 ．

鲍勃看到一个人爬上一棵高大的白桦树，从树上可以看到大部分的定居点。

[dis'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mæntʃu:] ['ʃaʊtɪd]
Discovering from his perch no sign of the Chunchuses , the Manchu shouted
发现 从 他的 栖息 不 符号 的 这 - , 这 满族 喊叫
[ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ,
excitedly to his comrades ,
兴奋地 到 他的 同志们 ,
满洲人从高处望去, 没有发现春楚人的踪影, 便兴奋地向同伴们喊道:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌft] ['fɔ:rwəd] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
and they rushed forward all along the line .
和 他们 匆忙 向前 全部 沿着 这 线 .
他们沿着战线一路向前冲去。
[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɑ:di][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['græməfəʊn] ,
The central body at once came upon the gramophone ,
这 中央 身体 在 一次 来了 之上 这 留声机 ,
中心主体立刻出现在留声机上,

[wɪtʃ] [stʊd] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [maʊθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
which stood lifting its great brazen mouth towards the rising sun .
哪个 站立 举重 它是 伟大的 厚颜无耻 嘴 向 这 上升 太阳 .
它高高举起巨大的铜嘴, 对着冉冉升起的太阳。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['si:kret] [nʊk] [bɑ:b] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɪ'kɔɪl] ;
From his secret nook Bob saw them recoil ;
从 他的 秘密 角落 鲍勃 锯 他们 畏缩 ;
鲍勃从他隐蔽的角落里看到他们退缩了;

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
they evidently took it to be a gun of some kind .
他们 显然 采取 它 到 是 一个 枪 的 一些 种类 .
他们显然把它当成了某种枪支。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
Then , finding that nothing happened ,
然后 , 寻找 那 没有什么 发生 ,
然后, 发现什么都没发生,

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [ni:dʒ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['faɪər][aɪ 'ti:] ,
and no doubt reflecting that a gun needs a man to fire it ,
和 不 怀疑 反思 那 一个 枪 需求 一个 男人 到 火 它 ,
毫无疑问, 这反映了枪支需要人来开枪的道理。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bouldər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd]
some of the bolder among them approached the instrument cautiously and
一些 的 这 更大胆 之中 他们 接近 这 乐器 谨慎地 和
[wɔ:kt] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
walked round it ,
步行 圆形的 它 ,
他们当中一些胆子较大的人小心翼翼地靠近仪器, 绕着它走了一圈。

['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
keeping at a safe distance .
保持 在 一个 安全的 距离 .
保持安全距离。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The rest were now hidden by the wall ,
这 休息 是 现在 隐 经过 这 墙 ,
其余的人都被墙挡住了。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu;; tə][bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði]
under which they crouched until they should receive the command to burst into the
在下面 哪个 他们 蹲着 直到 他们 应该 收到 这 命令 到 爆裂 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

他们蹲伏在地上，直到接到命令冲进院子。

[bə:b] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
Bob felt that the moment had come .
鲍勃 毛毡 那 这 片刻 有 来 .

鲍勃觉得时机已到。

[hi;; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kɔ:rd] ,
He pulled the silken cord ,
他 拉 这 丝 绳索 ,

他拉动了丝绳，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmæn'tʃu:z] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [stɑ:rt][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ɪn]
and saw the Manchus nearest the instrument start and look round in
和 锯 这 满族 最近的 这 乐器 开始 和 看 圆形的 在
[æprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .

只见离乐器最近的满族人惊慌地环顾四周，一脸担忧。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [hwɜ:ɪŋ] .
They heard the preliminary whirring .
他们 听到 这 初步的 嗡嗡声 .

他们听到了最初的嗡嗡声。

[ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Then , though the mouth was pointing away from him ,
然后 , 尽管 这 嘴 曾是 指向 离开 从 他 ,

然而，尽管嘴巴朝向远离他的方向，

[bə:b][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] - [spi:tʃ] .
Bob could hear in the still morning air the first few words of the bonze's speech .
鲍勃 可以 听到 在 这 仍然 早晨 空气 这 第一的 很少 字 的 这 - 演讲 .

在寂静的清晨空气中，鲍勃隐约听到了僧侣讲话的前几个字。

[ðə; ði][ˈmæn'tʃu:z] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈspelbaʊnd] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] [edʒd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:z] .
The Manchus stood as if spellbound ; one or two edged towards the trees .
这 满族 站立 作为 如果 着迷 ; 一 或者 二 边缘 向 这 树木 .

满族人仿佛被施了魔法一般呆立着；一两个人悄悄地向树林走去。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] ?
What was this incredible thing ?
什么 曾是 这 极好的 事物 ?

这是什么不可思议的事情？

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ə'la:rm][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [noʊ][mæn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
They looked in alarm at one another ; no man but themselves was in sight ;
他们 看起来 在 警报 在 一 其他 ; 不 男人 但 他们自己 曾是 在 视线 ;

他们惊恐地对视了一眼；周围除了他们自己，没有其他人。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ɡʌn] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [prəˈsi:did] ,
it must be from the seeming gun that this voice proceeded ,
它 必须 是 从 这 似乎 枪 那 这 嗓音 继续 ,

这声音一定是来自那把枪。

[ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [dɪˈfaɪlmənts]
calling down upon them and their ancestors the most terrible defilements
呼叫 向下 之上 他们 和 他们的 祖先 这 最多 糟糕的 玷污
[ænd; ənd] [əˈtrɒsɪtɪz] .
and atrocities .
和 暴行

诅咒他们及其祖先遭受最可怕的玷污和暴行。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmɑːnstər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [əˈɡɛnst] [ðem; ðəm] .
This strange monster must be in league with the devils against them .
这 奇怪的 怪物 必须 是 在 联盟 和 这 魔鬼 反对 他们

这个奇怪的怪物一定是和魔鬼勾结起来对付他们的。

[ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡræməfəʊn] [roʊz] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ; [kɜːrs] [roʊld]
The blatant voice from the gramophone rose louder and louder ; curse rolled
这 明目张胆 嗓音 从 这 留声机 玫瑰 更大声 和 更大声 ; 诅咒 滚动
[əˈpɑːn] [kɜːrs] ,
upon curse ,
之上 诅咒 ,

留声机里刺耳的声音越来越大；咒骂声此起彼伏。

[ˈfeɪmɪŋ] - [fɔːr; fər][ˈevər] ; [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [toʊnz] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [tɔːrdz]
shaming Ernulfus for ever ; the passionate tones rose higher and higher towards
羞辱 - 为了 曾经 ; 这 热情的 音调 玫瑰 更高 和 更高 向
[ðə; ði] [ˌpɛrəˈreɪʃn] ,
the peroration ,
这 结语 ,

永远地羞辱埃尔努尔弗斯；激情澎湃的语调越来越高，直至结尾。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈʃriːk] .
till they became a shriek .
直到 他们 成为 一个 尖叫

直到他们发出尖叫。

[ðə; ði] [ˈmænˈtʃuːz] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
The Manchus did not wait for the end .
这 满族 做过 不是 等待 为了 这 结尾

满清人没有等到末日。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [ˈboʊltɪd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ; [əˈhæθəmə] [rɪˈmɔːrsləsli] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm]
With one accord they bolted under cover ; anathema remorselessly pursued them
和 一 符合 他们 螺栓连接 在下面 覆盖 ; 诅咒 冷酷无情 追击 他们
[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
through the trees , over the rocks ;
通过 这 树木 , 超过 这 岩石 ;

他们齐心协力地逃到掩体后；阿纳特玛无情地在树林间、岩石上追赶他们；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ɪts][ˈfaɪn(ə)] [haʊl] [ðə; ði] [skɛrd] [ˈenəmi] [hæd; həd] [rʌft] [pel]
and before the bell emitted its final howl the scared enemy had rushed pell
和 前 这 钟 发射 它是 最终的 嗥 这 害怕的 敌人 有 匆忙 佩尔
- [mel] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
- **mell down the hill** ,
- 梅尔 向下 这 爬坡道 ,

钟声还没发出最后一声嚎叫，惊恐的敌人就已经慌乱地冲下山坡了。

[raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
round the bend , and out of sight .
圆形的 这 弯曲 , 和 出去 的 视线

绕过弯道，消失在视线之外。

[ˈhɛə] [ˈfwa:b] -
Herr Schwab Gomblains
先生施瓦布-

施瓦布·贡布兰斯先生

[ˈhevi] [ɑ:dʒ] — [wɔ:r][ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] — [ded] [si:] [fru:t] — [ə; ei][ˈhændikæp] — [ˈku:roʊki] — [ˈmɪsɪz]
Heavy Odds — War and Commerce — Dead Sea Fruit — A Handicap — Kuroki — Mrs
重的赔率 — 战争和 商业 — 死的 海 水果 — 一个 让分 — 黑木 — 太太
.
[ˈpɑ:təl] [ɪz] [ˌɪndɪˈskri:t] — [ə; ei] [ˈpɑ:rtɪŋ]
.
Pottle is Indiscreet — A Parting
.
波特尔 是 轻率 — 一个 离别

胜算渺茫——战争与商业——死海水果——让分——黑木——波特尔太太失言——离别

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ləst][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈmænˈtʃu:z] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][bend] , [ba:b] [geɪv] [ðə; ði]
The moment the last of the Manchus disappeared round the bend , Bob gave the
这 片刻 这 最后的 的 这 满族 消失 圆形的 这 弯曲 , 鲍勃 给予 这
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [maʊnt] .
order to mount .
命令 到 山 .

当最后一个满族士兵消失在拐角处时，鲍勃下令骑马上马。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðoʊ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [skɛrd] [aʊt][ˈlʌ; əv][ðɛr; ðər] [wɪts] [baɪ][ðə; ði]
He knew that though for the moment scared out of their wits by the
他 知道 那 尽管 为了 这 片刻 害怕的 出去 的 他们的 智慧 经过 这
[mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] ,
mysterious voice ,
神秘 嗓音 ,

他知道，尽管此刻他们被那神秘的声音吓得魂飞魄散，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [rɪˈkʌvər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:ɪ][ə; ei] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
they would soon recover when they found it was after all a voice and nothing
他们 会 很快 恢复 什么时候 他们 成立 它 曾是 后 全部 一个 嗓音 和 没有什么
[mɔ:ɪ] .
more .
更多的 .

当他们发现那只不过是一个声音而已时，他们很快就会恢复过来。

[ˈfɜ:rðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ˈlʌ; əv] [tʃæŋ] - [wʊʊ] .
Further , he was disturbed by the absence of Chang - Wo .
更远 , 他 曾是 不安 经过 这 缺席 的 张 - 沃 .

此外，昌宇的缺席也让他感到不安。

[ðæt] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈwɔ:riər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [θrɔ:ŋ] ;
That redoubtable warrior had not been among the discomfited throng ;
那 令人敬畏的 战士 有 不是 到过 之中 这 不安 人群 ;
那位英勇的战士并不在惊慌失措的人群之中；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [əˈhæθəmə] ;
he had not come within hearing of the anathema ;
他 有 不是 来 之内 听力 的 这 诅咒 ;
他甚至都没听说过这句诅咒；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈnoʊn]

it **was** **scarcely** **likely** **that** **he** **would** **relinquish** **his** **purpose** **for** **an** **unknown**

它 曾是 几乎 可能 那 他 会 放弃 他的 目的 为了 一个 未知

[kɔːz] .

cause .

原因 .

他不太可能因为未知原因而放弃自己的目标。

[bəːb] [ðerfɔːr] [gɔːt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .

Bob **therefore** **got** **his** **little** **party** **into** **order** .

鲍勃 所以 得到 他的 小的 派对 进入 命令 .

于是，鲍勃开始着手安排他的小型聚会。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd] [ɑː] - [sæm][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Mrs . **Pottle** **with** **her** **niece** **and** **Ah** - **Sam** **led** **the** **way** **down** **the** **hill** ,

太太 . 波特尔 和 她 侄女 和 啊 - 山姆 引领 这 方式 向下 这 爬坡道 ,

波特尔太太带着她的侄女和阿萨姆带头下山。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn]

accompanied **by** **half** **a** **dozen** **of** **the** **best** **of** **the** **Churchuses** , **all** **mounted** **on**

伴随 经过 一半 一个 打 的 这 最好的 的 这 - , 全部 安装 在

[ðə; ði] [fæstɪst] [ˈhɔːrsɪz] .

the **fastest** **horses** .

这 最快 马匹 .

随行的还有六名最优秀的春楚斯骑着最快的马。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈmænˈtʃuːz] ,

They **went** **down** **on** **the** **opposite** **side** **from** **that** **taken** **by** **the** **Manchus** ,

他们 去 向下 在 这 对面的 边 从 那 已采取 经过 这 满族 ,

他们从与满清军队占领的河岸相反的方向撤退。

[ænd; ənd][bəːb] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ɑː] - [sæm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] [ɪn]

and **Bob** **gave** **orders** **to** **Ah** - **Sam** **to** **conduct** **them** **with** **all** **possible** **speed** **in**

和 鲍勃 给予 订单 到 啊 - 山姆 到 执行 他们 和 全部 可能的 速度 在

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [pɪŋ] - [jæŋ] .

the **direction** **of** **Ping** - **yang** .

这 方向 的 平 - 杨 .

鲍勃命令阿山带领他们以最快的速度向平阳方向前进。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] ,

Mrs . **Pottle** **pleaded** **to** **be** **allowed** **to** **ride** **with** **the** **main** **body** ,

太太 . 波特尔 恳求 到 是 允许 到 骑 和 这 主要的 身体 ,

波特尔夫人恳求允许她随大队一起乘车。

[bʌt; bət][bəːb] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs]

but **Bob** **explained** **that** **the** **presence** **of** **ladies** **would** **prove** **a** **source** **of** **weakness**

但 鲍勃 解释 那 这 在场 的 女士们 会 证明 一个 来源 的 弱点

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to **him** ,

到 他 ,

但鲍勃解释说，女士们在场会成为他的软肋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and **that** **they** **might** **do** **good** **service** **by** **pushing** **on** **and** **sending** , **if** **possible** ,

和 那 他们 可能 做 好的 服务 经过 推动 在 和 发送 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，他们可以通过继续努力和发送邮件来做出贡献。

[ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

a **Japanese** **force** **to** **the** **relief** **of** **the** **others** .

一个 日本人 力量 到 这 宽慰 的 这 其他的 .

一支日军部队前来解救其他部队。

[bɑ:b][hæd; həd] [wɪft] [ˈɔ:soʊ][tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˈkoʊboʊz] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [ɑ:] - [sæm][fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvəri]
Bob had wished also to entrust Kobo's despatch to Ah - Sam for delivery
鲍勃 有 希望 还 到 委托 科博的 调度 到 啊 - 山姆 为了 送货
[tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpəˈni:z][ˈdʒen(ə)rəl] ,
to the Japanese general ,
到 这 日本人 一般的 ,
鲍勃还希望将小宝的信件委托给阿山，由他转交给日本将军。

[bʌt; bət][ˈkɔ:bɔ:] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd]
but Kobo replied that though the Chinaman had proved a loyal and devoted
但 kobo 回复 那 尽管 这 中国人 有 已证实 一个 忠诚 和 奉献
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,
但柯博回答说，虽然这位中国人已经证明自己是一位忠诚的仆人，

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ðæt] [bɑ:b] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
he preferred that Bob himself should retain the message .
他 首选 那 鲍勃 他自己 应该 保持 这 信息 .
他更希望鲍勃本人保留这条信息。

" [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **It is to your courage , presence of mind ,**
" 它 是 到 你的 勇气 , 在场 的 头脑 ,
“这要归功于你的勇气和临场应变能力，

[ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪ][ɪz] [du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
and resource that the safety of the party is due , " he said ,
和 资源 那 这 安全 的 这 派对 是 到期的 , " 他 说 ,
“这是党的安全应得的资源，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [θru:] , [aɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi][ju:; jʊ]
" **and I know that if anyone can carry the message through , it will be you**
" 和 我 知道 那 如果 任何人 能 携带 这 信息 通过 , 它 将要 是 你
.
:
.
“我知道，如果有人能把这个信息传达出去，那一定是你。”

[wʌn] [wɜ:rd][ˈoʊnli] : [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] , [pæs][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .
One word only : if you should be wounded , pass the despatch to someone else .
一 单词 仅有的 : 如果 你 应该 是 受伤 , 经过 这 调度 到 某人 别的 .
一句话：如果你受伤了，就把任务交给别人。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈpa:səb(ə)] , [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:] ,
If that is not possible , destroy it ,
如果 那 是 不是 可能的 , 破坏 它 ,
如果无法做到，那就销毁它。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [roʊt] [ɪn][ˌdʒæpəˈni:z] [ˈkærəktərz] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [get] [ˈsʌmwʌn]
for though I wrote in Japanese characters the Russians would no doubt get someone
为了 尽管 我 写道 在 日本人 人物 这 俄罗斯人 会 不 怀疑 得到 某人
[tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
to read them ,
到 读 他们 ,
虽然我用日文写的，但俄罗斯人肯定会找人读出来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
and it is of vital importance that they should know nothing of what I
和 它 是 的 必不可少的 重要性 那 他们 应该 知道 没有什么 的 什么 我
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
have written .
有 书面 .

至关重要，他们绝对不能知道我写了些什么。

[aɪ] [sti:l] [hoʊp] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [nuːz] ;
I still hope to see the general myself and give him my news ;
我 仍然 希望 到 看 这 一般的 我 和 给 他 我的 消息 ;
我仍然希望亲自见到将军，并向他汇报我的情况；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [wi:k] ,
but I am very weak ,
但 我 是 非常 虚弱的 ,
但我身体很虚弱，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [na:t] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
and I fear that I may not be able to keep up with you .
和 我 害怕 那 我 可能 不是 是 有能力的 到 保持 向上 和 你 .
我担心我可能跟不上你的步伐。

" [ˈskersli] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈeskɔːrt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn]
" **Scarcely three minutes after the ladies and their escort had disappeared down**
" 几乎 三 分钟 后 这 女士们 和 他们的 护送 有 消失 向下
[ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [ˈfɑːləʊd] .
the hill the main body followed .
这 爬坡道 这 主要的 身体 随后 .
“女士们和她们的护卫消失在山下不到三分钟，主力部队就跟了下去。”

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌnˈwuːndɪd] [men] [roʊd] [ɪn] [ædˈvæns] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔː, bɔː] ;
A dozen unwounded men rode in advance ; then came the wounded with Kobo ;
一个 打 未受伤 男人 骑 在 进步 ; 然后 来了 这 受伤 和 kobo ;
十几名未受伤的士兵骑马先行；然后是伤员和科博；

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] .
then a few men bringing up the rear to give warning of pursuit .
然后 一个 很少 男人 带来 向上 这 后部 到 给 警告 的 追逐 .
然后几个人殿后，发出追击的警告。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [ðə; ði] [bænd] [muːvd] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd] [strʌk]
Nothing was seen of the enemy as the band moved downwards and struck
没有什么 曾是 已见 的 这 敌人 作为 这 乐队 已搬 向下 和 击
[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
off to the south in the track of the ladies .
离开 到 这 南 在 这 追踪 的 这 女士们 .

队伍向下行进，沿着女士们的足迹向南疾驰，没有看到敌人的踪影。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈspəriŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [kɔːzd] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsləʊ] ,
The necessity of sparing the wounded caused the pace to be very slow ,
这 必要性 的 节省 这 受伤 导致 这 步伐 到 是 非常 慢的 ,
由于必须尽可能救治伤员，行进速度非常缓慢。

[ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] ,
scarcely more than four miles an hour ; but as hour after hour passed ,
几乎 更多的 比 四 英里 一个 小时 ; 但 作为 小时 后 小时 通过了 ,
时速勉强超过四英里；但随着时间一小时又一小时地过去，

[ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] [ˈenəmi] [əˈpɪrd] ,
and still no enemy appeared ,
和 仍然 不 敌人 出现 ,
敌人仍然没有出现。

[bɑːb][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [sker] [hæd; həd][bɪn] [soʊ] [ɪˈfektʃuəl] [ðæt][ðə; ði] [ˈmænɪtʃuːz]
Bob began to think that the scare had been so effectual that the Manchus
鲍勃 开始 到 思考 那 这 吓 有 到过 所以 有效的 那 这 满族
[hæd; həd] [ˈʌtərli] [bɔːst] [hɑːrt] .
had utterly lost heart .
有 完全地 丢失的 心 .

鲍勃开始觉得，这次恐吓非常有效，满清军队已经彻底丧失了斗志。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈræpɪd] [ʃɑːts] ,
Suddenly there reached his ears a shout of alarm , followed by several rapid shots ,
突然 那里 达到 他的 耳朵 一个 喊 的 警报 , 随后 经过 一些 迅速的 镜头 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [gɑːrd] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] [əˈpaːn][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] .
and he saw his advanced guard galloping back upon the main body .
和 他 锯 他的 先进的 警卫 疾驰 后退 之上 这 主要的 身体 .

他看到他的先头部队策马飞奔回主力部队。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
A quarter of a mile behind them , round the brow of the hill ,
一个 四分之一 的 一个 英里 在后面 他们 , 圆形的 这 眉头 的 这 爬坡道 ,
[keɪm] [tʃæŋ] - [wʊʊ] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjelɪŋ] [ˈmænɪtʃuːz] .
came Chang - Wo dashing along at the head of a hundred yelling Manchus .
来了 张 - 沃 帅气 沿着 在 这 头 的 一个 百 大喊 满族 .

昌和率领一百名呐喊的满族士兵疾驰而来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhedɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
They must have made a circuit with the intention of heading off the
他们 必须 有 制成 一个 电路 和 这 意图 的 标题 离开 这
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .

他们一定是绕了一圈，意图截住逃犯。

[tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
To evade them was impossible ; only one course was open ,
到 逃避 他们 曾是 不可能的 ; 仅有的 一 课程 曾是 打开 ,
[əvəɪd] [wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [oʊnli] [kɔːrs] [wəz] [ˈoʊpən] .
躲避他们是不可能的；只有一条路可走。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and the odds were all in favour of the enemy .
和 这 赔率 是 全部 在 偏爱 的 这 敌人 .

敌方胜算渺茫。

[bɑːb][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɔːrti] [men] [left] , [bʌt; bət] [ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmænɪtʃuːz] ,
Bob had scarcely forty men left , but spurring his horse towards the Manchus ,
鲍勃 有 几乎 四十 男人 左边 , 但 刺激 他的 马 向 这 满族 ,
[bɑːb] [hæd] [ˈskersli] [ˈfɔːrti] [men] [left] [bʌt] [ˈspɜːrɪŋ] [hɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmænɪtʃuːz] .
鲍勃只剩下不到四十个人了，但他却策马向满族人冲去。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [drɪˈpɑːrtʃər] ,
he waved the spear he had caught up at the moment of departure ,
他 挥手 这 矛 他 有 捕捉 向上 在 这 片刻 的 离开 ,
[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [drɪˈpɑːrtʃər] .
他挥舞着临行前捡到的长矛。

[ænd; ænd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌnˈwuːndɪd] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
and called on the chief and all the unwounded men to follow him .
和 称为 在 这 首席 和 全部 这 未受伤 男人 到 跟随 他 .
[ænd; ænd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌnˈwuːndɪd] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
他号召首领和所有未受伤的人跟随他。

[soʊ] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
So great was the confidence with which he had inspired them that they
所以 伟大的 曾是 这 信心 和 哪个 他 有 灵感 他们 那 他们
[əu'beɪd] ['ɪnstəntli] .
obeyed instantly .
服从 即刻 .

他给他们带来的信心如此之大，以至于他们立刻服从了他。

[ˈʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [ˈɡʌtərəl] [kraɪz][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] , [ðeɪ] [set][ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz]
Uttering strange guttural cries little resembling a British cheer , they set their horses
发出声音 奇怪的 喉音 哭泣 小的 类似 一个 英国 欢呼 , 他们 放 他们的 马匹
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɡæləp] .
to the gallop .
到 这 驰骋 .

他们发出奇怪的、喉音很重的叫喊声，这与英国人的欢呼声截然不同，然后策马疾驰。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ]['regjələr][fɔ:r'meɪ(ə)n] ,
There was no attempt to secure a regular formation ,
那里 曾是 不 试图 到 安全的 一个 常规的 形成 ,
没有尝试建立正规队形。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ; [ðeɪ] [keɪm] , [i:tʃ] [mæn][fɔ:r; fər]
but in this respect the enemy had no advantage ; they came , each man for
但 在 这 尊重 这 敌人 有 不 优势 ; 他们 来了 , 每个 男人 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但在这方面，敌人并没有任何优势；他们都是各自为战，

[ə; eɪ] ['skæɪərd] [gru:p] .
a scattered group .
一个 疏散 团体 .
一群分散的人。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
The ground was rough and strewn with stones ,
这 地面 曾是 粗糙的 和 散落的 和 石头 ,
地面崎岖不平，到处都是石头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdərz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['fʊtsteps] ;
but the riders on either side gave no heed to the horses ' footsteps ;
但 这 骑手 在 任何一个 边 给予 不 注意 到 这 马匹 - 脚步声 ;
但两边的骑手们对马蹄声毫不在意；

[ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
they had eyes only for each other .
他们 有 眼睛 仅有的 为了 每个 其他 .
他们眼里只有彼此。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
In a few seconds the two parties met in the shock of battle .
在 一个 很少 秒 这 二 各方 遇见 在 这 震惊 的 战斗 .
短短几秒钟，双方在激烈的战斗中相遇。

[bɑ:b] , ['slɑɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [roʊd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [tʃæn] - [woʊ] , [hu:z] [hed] ,
Bob , slightly in advance of his men , rode straight for Chang - Wo , whose head ,
鲍勃 , 轻微地 在 进步 的 他的 男人 , 骑 直的 为了 张 - 沃 , 谁 头 ,
[hiː; hi] ['noʊtɪst] ,
he noticed ,
他 注意到 ,

鲍勃走在人前，径直朝昌和走去，他注意到昌和的头颅。

[wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ; [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .
was bandaged ; he had been wounded in the fight at the monastery .
曾是 包扎 ； 他 有 到过 受伤 在 这 斗争 在 这 修道院 .
他身上缠着绷带；他在修道院的战斗中受了伤。

[ðə; ði] ['mæntʃu:] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃaɪ'ni:z] [sɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi;; hi] ['pæri:d] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv]
The Manchu carried a long Chinese sword , with which he parried the thrust of
这 满族 携带 一个 长的 中国人 剑 , 和 哪个 他 招架 这 推力 的
[ˈbɑ:bz] [spɪr] ;
Bob's spear ;
鲍勃的 矛 ;
满族人携带一把中国长剑，用它挡住了鲍勃的长矛刺击；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tʃɜ:n][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'fensɪv] [stroʊk] , [bɑ:b][wʌz; wəz][pæst]
but before he in his turn could make an offensive stroke , Bob was past
但 前 他 在 他的 转动 可以 制作 一个 进攻 中风 , 鲍勃 曾是 过去的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但还没等他做出进攻动作，鲍勃就已经超越了他。

[ænd; ənd] , ['ɔ:rtʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hæd; həd] ['drɪvŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['mæntʃu:] [ɪ'mi:diətli]
and , shortening his weapon , had driven it through the Manchu immediately
和 , 缩短 他的 武器 , 有 驱动 它 通过 这 满族 立即地
[brɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .
然后，他缩短了武器，将其刺穿了紧随其后的满洲人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊʊmənt][hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌʊtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
At the same moment he heard a great shouting in front of him ,
在 这 相同的 片刻 他 听到 一个 伟大的 喊叫 在 正面 的 他 ,
就在同一时刻，他听到前方传来一声巨大的喊叫声。
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [ðɪs] [pɔ:'tendɪd] [ə; eɪ] [rɪ:ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even as he wondered whether this portended a reinforcement of the
和 甚至 作为 他 想知道 无论 这 预示 一个 加强 的 这

['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
就在他疑惑这是否预示着敌军将增援之际，
[hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] , ['stægərd] , [bɜ:st] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,
he felt a stinging blow upon the head , staggered , lost grip of the reins ,
他 毛毡 一个 刺痛 吹 之上 这 头 , 交错 , 丢失的 紧握 的 这 缰绳 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他感到头部遭到重击，踉跄了一下，松开了缰绳，然后，
['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [nek] , [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
falling upon his horse's neck , was thrown violently to the ground .
坠落 之上 他的 马匹 脖子 , 曾是 抛掷 暴力 到 这 地面 .

他扑倒在马的脖子上，被猛地摔到地上。
" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ʌʊtreɪdʒ] !
" It is an outrage !
" 它 是 一个 暴行 !
“这简直是岂有此理！”

[aɪ] , [ˈhɪldəˌbrænd] [ˈfwaːb] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

I , Hildebrand Schwab , say it .
我 , 希尔德布兰德 施瓦布 , 说 它 .

是我, 希尔德布兰德 施瓦布, 说的。

[aɪ ˈtiː] [vɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkeɪsəs; ˈkaːsəs] [ˈbeli] , [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌn] , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
It vill be a casus belli , sure as a gun , between Gairmany and
它 村庄 是 一个 理由 贝利 , 当然 作为 一个 枪 , 之间 - 和

[dʒəˈpæn] .

Japan .
日本 .

这必将成为英国和日本之间开战的理由, 毋庸置疑。

- [daʊt] [aɪ] [vɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaɪzər] , [huː] [ɪz] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] .
Vizout doubt I vill send a telegram to our kaiser , who is in Berlin .
- 怀疑 我 村庄 发送 一个 电报 到 我们的 凯撒 , WHO 是 在 柏林 .

毫无疑问, 我会给身在柏林的皇帝发一封电报。

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] - - - ; - [vi] [aɪ] [eɪ ˈem]
I let you know I am a beaceable Gairman sobjeck ; notvithstanding vich I am
我 让 你 知道 我 是 一个 - - - ; - 维奇 我 是
[əˈrestɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

我告诉你, 我是一个可以接受的盖尔曼·索布杰克; 尽管我被捕了,

[maɪ] [ˈlɪbərti] [ɪz] [ɪn] [kənˈstreɪnt] , [maɪ] [ˈdɪɡnəti] — [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌ; əv] [ə; eɪ] - - — [ɪz]
my liberty is in constraint , my dignity — the dignity of a Gairman sobjeck — is
我的 自由 是 在 约束 , 我的 尊严 — 这 尊严 的 一个 - - — 是
[ɔltoʊpiːsɪz] .
alltopieces .
alltopieces .

我的自由受到限制, 我的尊严——一个盖尔曼乡巴佬的尊严——支离破碎。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːnstrəs] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] - ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [zɪŋk] [zæt] [aɪ] [ˈnefər] ,
It is , I say it , monstrous ; it is onbearable ; it is a zink zat I nefer ,
它 是 , 我 说 它 , 滔天 ; 它 是 - ; 它 是 一个 锌 扎特 我 内弗 ,

我说, 这太可怕了; 太令人难以忍受了; 这是我无法忍受的。

[ˈnefər] - !
nefer oferlook !
内弗 - !

nefer oferlook!

" [bəːb] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [əˈraʊzd] [tuː; tə] [fʊl] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [baɪ] [hɛə] [ˈfwaːbz] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn]
" Bob was gradually aroused to full consciousness by Herr Schwab's loud voice in
" 鲍勃 曾是 逐步地 被唤醒 到 满的 意识 经过 先生 施瓦布的 大声 嗓音 在
[ˈbɪtər] [kəmˈpleɪnt] .
bitter complaint .
苦的 抱怨 .

“鲍勃渐渐被施瓦布先生愤怒的抱怨声唤醒了。”

[ə; eɪ] [sɔːft] , [pəˈlaɪt] , [bɔːrd] [dʒəpəˈniːz] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] :
A soft , polite , bored Japanese voice replied :
一个 柔软的, 有礼貌的, 无聊的 日本人 嗓音 回复 :

一个柔和、礼貌、略带倦怠的日本声音回答道:

" [ðə; ði][ˈhɒnərəbl̩] [kɔːrəˈspɑːndənt] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˈhɒnərəbl̩] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd]
" The hon'ble correspondent must know that hon'ble correspondents are not allowed
" 这 尊敬的 通讯员 必须 知道 那 尊敬的 通讯员 是 不是 允许
[brɪˈɑːnd] [pɪŋ] - [jæŋ] .
beyond Ping - yang .
超过 平 - 杨 .

“尊敬的记者应该知道，记者是不允许离开平阳的。”
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈɪjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər]
It is plainly written in the instructions issued by his excellency the general for
它 是 显然 书面 在 这 指示 发布 经过 他的 阁下 这 一般的 为了
[ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhɒnərəbl̩] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ,
the guidance of hon'ble correspondents ,
这 指导 的 尊敬的 通讯员 ,
将军阁下为指导各位尊敬的通讯员而颁布的指示中已明确写明：

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɒnərəbl̩] [kɔːrəˈspɑːndənt] [hæz; həz][ˈoʊnli] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and I regret to say that the hon'ble correspondent has only himself to
和 我 后悔 到 说 那 这 尊敬的 通讯员 有 仅有的 他自己 到
[bleɪm] . "
blame . "
责备 . "
很遗憾，这位尊敬的记者只能怪自己。

" [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] !
" Instructions !
" 指示 !
“指示！

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] !
You say instructions !
你 说 指示 !
你说要说明！

- [nɑːk] [ˈaɪnˌmaːl] !
Donnerwetter noch einmal !
- 诺赫 艾因马尔 !
Donnerwetter noch einmal!

[væt] [ɑːr; ər][ˈzeɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ?
Vat are ze instructions ?
增值税 是 泽 指示 ?
Vat are ze instructions?

[ˈzeɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː] - , [siː] - , [seɪ] - .
Ze instructions are to do nozink , see nozink , say nozink .
泽 指示 是 到 做 - , 看 - , 说 - .
指令是做 nozink，看 nozink，说 nozink。

[væt] [ɪz][zæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][vɑːr] - ?
Vat is zat for a kind of var gorresbondence ?
增值税 是 扎特 为了 一个 种类 的 变量 - ?
Vat is zat for a kind of var gorresbondence?

[aɪ] - [ˈzeɪ] - [ˈtɑːɡəˌblaːt] .
I rebresent ze Düsseldörfer Tageblatt .
我 - 泽 - 日报 .
我代表《杜塞尔多夫日报》。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] - [ˈzeɪ][dʒæpəˈniːz] [fiːld] - [ˈɑːrmi] .
I am instructed to agombany ze Japanese field - army .
我 是 指示 到 - 泽 日本人 场地 - 军队 .
我奉命去攻击日本野战军。

[zeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(jə)nɪz] — — [els] ！ "
Zey are my instructions — nozink else ！ "
泽伊 是 我的 指示 — - 别的 ！ "
这是我的指示——别无他法！

" [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ] [ˈkænɔːt] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [ˈhɒnərəbl] [kɔːrəˈspɔːndənt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] . "
" **I regret I cannot allow the hon'ble correspondent to proceed .** "
" 我 后悔 我 不能 允许 这 尊敬的 通讯员 到 继续 . "
“很遗憾，我不能允许这位尊敬的记者继续进行采访。”

" [vel] [zen] , [aɪ] - ; [aɪ] [ɪmˈfætɪkli] - .
" **Vell zen , I brotest ; I emphatically brotest .**
" 维尔 禅 , 我 - ; 我 强调地 - .
“Vell zen，我兄弟会；我强烈地兄弟会。

[ɔːl] [ˈzeɪ] [seɪm] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [em ˈiː] [ˈbækwərdz] [tuː; tə] [ˈzeɪ] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] .
All ze same , I ask you to agombany me backwards to ze next village .
全部 泽 相同的 , 我 问 你 到 - 我 向后 到 泽 下一个 村庄 .
尽管如此，我还是请你护送我回到下一个村庄。

[ˈbɪznəs] [ɑːr; ər] [ˈbɪznəs] .
Business are business .
商业 是 商业 .
生意就是生意。

[ˈziəri] [aɪ] [meɪk] [vʌn] [diːl] [vɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [kəˈriːən] [ˈdʒent(ə)lmən] [væt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] -
Zere I make vun deal viz a nice Korean gentleman vat give me order for gomplete
零 我 制作 文 交易 即 一个 好的 韩国人 绅士 增值税 给 我 命令 为了 -
[set] [ˈbrɔːkhaʊs] - .
set Brockhaus Encyglobaedia .
放 布罗克豪斯 - .
我做了一笔交易，即一位友善的韩国绅士给我订购了布罗克豪斯百科全书套装。

[bʌt; bət] [ˈziəri] [væs] [ˈoozər] [zɪŋks] : [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] - [em ˈiː] [bæk] [tɪl] [aɪ] - [maɪ] [ˈbɪznəs] .
But zere vas ozer zinks : I ask you agombany me back till I gomplete my business .
但 零 血管 奥泽尔 锌 : 我 问 你 - 我 后退 直到 我 - 我的 商业 .
"
"
"

但 zere vas ozer zinks: 我请求你让我回去，直到我处理完我的事。

" [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
" **I regret it is impossible .**
" 我 后悔 它 是 不可能的 .
很遗憾，这不可能。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈtʃɒŋ] - [ˈdʒuː] .
I must return as rapidly as possible to Chong - ju .
我 必须 返回 作为 快速 作为 可能的 到 钟 - 朱 .
我必须尽快返回崇州。

[ðə; ði] [ˈhɒnərəbl] [kɔːrəˈspɔːndənt] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] .
The hon'ble correspondent will kindly excuse me .
这 尊敬的 通讯员 将要 亲切地 原谅 我 .
尊敬的记者，请恕我失陪。

" [ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [ˈɑːfɪsər] [tʃːrɪnd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈfwaːb] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ˈsʌlən]
" **The Japanese officer turned away , leaving Schwab to retrace his steps in sullen**
" 这 日本人 官 转向 离开 , 离开 施瓦布 到 回溯 他的 步骤 在 忧郁
[ænd; ænd] [ɪnˈdɪgnənt] [reɪdʒ] .
and indignant rage .
和 愤怒 愤怒 .
“日本军官转身离开，留下施瓦布闷闷不乐、义愤填膺地原路返回。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
Bob was amused .
鲍勃 曾是 觉得好笑 .

鲍勃觉得很有趣。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ðɪ][dʒæpə'ni:z] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [hʌt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,
A moment later the Japanese came into the hut where he was lying ,
一个 片刻 之后 这 日本人 来了 进入 这 小屋 在哪里 他 曾是 说谎 ,
片刻之后, 日本人走进了他躺着的小屋。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] , [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
and finding him awake and conscious , asked how he felt .
和 寻找 他 醒 和 有意识的 , 问 如何 他 毛毡 .
发现他已经醒来, 意识清醒, 便问他感觉如何。

" [ˈprɪtɪ] [ˈʃeɪkɪ] .
" Pretty shaky .
" 漂亮的 摇晃 .

“相当不稳定。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][dʒæpə'ni:z][hændz] .
I am glad to find myself in Japanese hands .
我 是 高兴的 到 寻找 我 在 日本人 双手 .
我很高兴能落入日本人手中。

[tel] [em 'i: , [dɪd] [mɪs] [tʰɑ:rtəɪs] — [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [get][ɪn] [ˈseɪfli] ? "
Tell me , did Miss Charteris — did the ladies get in safely ? "
告诉 我 , 做过 错过 查特里斯 — 做过 这 女士们 得到 在 安全 ? "
告诉我, 查特里斯小姐——那些女士们安全到达了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tu:] [ˈleɪdɪz] [roʊd][ˈɪntu:][maɪ][kæmp] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʰaɪ'ni:z] [ə'tendənt] ,
Two ladies rode into my camp this morning with a Chinese attendant ,
二 女士们 骑 进入 我的 营 这 早晨 和 一个 中国人 服务员 ,
今天早上, 两位女士和一名中国侍者骑马来到我的营地。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðæt] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]
and told me that an English gentleman was hard pressed by a gang of
和 讲述 我 那 一个 英语 绅士 曾是 难的 按下 经过 一个 帮派 的
[ˈmæn'tʃu:z] .
Manchus .
满族 .
他告诉我, 一位英国绅士被一群满族人围攻得很惨。

[aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n][tu:; tə] [tʰɔŋ] - [ˈdʒu:] , [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
I sent the ladies on to Chong - ju , and rode out to assist you .
我 发送 这 女士们 在 到 钟 - 朱 , 和 骑 出去 到 协助 你 .
我派女眷前往清州, 自己骑马去帮助你。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] .
Fortunately I came up at the critical moment .
幸运的是 我 来了 向上 在 这 批判的 片刻 .
幸好我在关键时刻及时赶到。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [bɪn] [nɑ:kt] [ɔ:f] [jɔr; jər] [hɔ:rs] .
You had apparently just been knocked off your horse .
你 有 显然 只是 到过 敲门 离开 你的 马 .
你显然刚刚从马上摔了下来。

[ðə; ði][ˈmænʔju:z][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju: ˈes] .

The Manchus did not wait to receive us .
这 满族 做过 不是 等待 到 收到 我们 .

满族人没有等我们来接。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæsti] [nɑ:k] , [ˈhɒnərəbl][sɜ:r] . "

You have had a very nasty knock , hon'ble sir . "
你 有 有 一个 非常 可恶的 敲 , 尊敬的 先生 . "

尊敬的先生，您受了很重的伤。

" [ænd; ənd][ˈkɔː,bɔː] — "

" And Kobo — "
" 和 kobo — "

“还有 Kobo——”

" [ˈkɔː,bɔː][sæn] !

" Kobo San !
" kobo 圣 !

“科博桑！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

" Did you not find him ?
" 做过 你 不是 寻找 他 ?

你没找到他吗？

" [bɑ:b][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] .

" Bob started up anxiously .
" 鲍勃 开始 向上 焦虑地 .

鲍勃焦急地启动了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

" He was with us .
" 他 曾是 和 我们 .

他曾和我们在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] .

He was wounded .
他 曾是 受伤 .

他受伤了。

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈskeɪp] ? "

Surely you helped him to escape ? "
一定 你 帮助 他 到 逃脱 ? "

你肯定帮他逃跑过吧？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [sɜ:r] .

" I am very sorry , sir .
" 我 是 非常 对不起 , 先生 .

先生，我深感抱歉。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [tʃaɪnəmən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tu:; tə][jɔː; jər][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] —

I heard that a wounded Chinaman belonging to your party was missing —
我 听到 那 一个 受伤 中国人 属于 到 你的 派对 曾是 丢失的 —

[prɪˈzu:məbli] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænʔju:z] .

presumably captured by the Manchus .
想必 捕获 经过 这 满族 .

我听说你们队伍里有一名受伤的中国人失踪了——估计是被满清人俘虏了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] [dɪs'gaɪzd] , [stɪl] [les] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I had no idea that he was a Japanese disguised , still less that he was
我 有 不 主意 那 他 曾是 一个 日本人 伪装 , 仍然 较少的 那 他 曾是
['kɔ:,bɔ:][sæn] . "
Kobo San .
kobo 圣 . "

我完全不知道他是乔装打扮的日本人，更不知道他就是弘法先生。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" The ladies said nothing of him ? "
" 这 女士们 说 没有什么 的 他 ? "
“女士们都没提到他吗？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:ɾd]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
They were exhausted with hard riding , and much agitated .
他们 是 筋疲力尽的 和 难的 骑术 , 和 很多 激动 .

他们骑行辛苦，筋疲力尽，而且情绪非常激动。

[ðeɪ] ['men](ə)nd] [noʊ] [neɪm] [bʌt; bət][jɔ:; jər] [oʊn] .
They mentioned no name but your own .
他们 提及 不 姓名 但 你的 自己的 .

他们没提名字，只提到了你的名字。

" [bɑ:b] [leɪ] [bæk] [ɪn] [mju:t] ['hoʊpləsənəs] .
" Bob lay back in mute hopelessness .
" 鲍勃 躺 后退 在 沉默的 绝望 .

鲍勃无声地躺了下来，绝望不已。

['kɔ:,bɔ:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] !
Kobo had fallen into the hands of his enemy !
kobo 有 倒下 进入 这 双手 的 他的 敌人 !

耕平落入了敌人手中！

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Something must be done to save him .
某物 必须 是 完毕 到 节省 他 .

必须采取措施救他。

[bɑ:b] [dəɾd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪmləs] ['tɔ:tʃəz] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌfəɾ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kru:əl][hændz]
Bob dared not think of the nameless tortures he might suffer at the cruel hands
鲍勃 敢于 不是 思考 的 这 无名 酷刑 他 可能 遭受 在 这 残忍的 双手
[ʌv; əv] [tʃæŋ] - [wɔʊ] .
of Chang - Wo .
的 张 - 沃 .

鲍勃不敢去想他可能会在昌宇的残酷手中遭受的无名酷刑。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How long ago did this happen ? " he asked .
" 如何 长的 前 做过 这 发生 ? " 他 问 .

“这件事是什么时候发生的？”他问道。

" [sɪks] ['aʊəɾz] [ə'gəʊ] .
" Six hours ago .
" 六 小时 前 .

六小时前。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] . "
It is now five o'clock .
它 是 现在 五 点钟 . "

现在是五点钟。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?
" Can't you do something to help him ?
" 不能 你 做 某物 到 帮助 他 ?

你就不能做点什么来帮助他吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [jɔː; jər] ['kʌntri] .
You know him — how valuable he is to your country .
你 知道 他 — 如何 有价值的 他 是 到 你的 国家 .

你们了解他——他对于你们国家有多么重要。

[ˈfɔːrli] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . "
Surely something can be done .
一定 某物 能 是 完毕 . "

肯定有办法解决。

" [aɪ] [rɪˈɡret] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
" I regret more than I can say .
" 我 后悔 更多的 比 我 能 说 .

我感到无比后悔。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈkɔː, bɔː] [sæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
I would do anything possible for Kobo San , but I must obey orders .
我 会 做 任何事物 可能的 为了 kobo 圣 , 但 我 必须 服从 订单 .

我愿意为工房先生做任何事，但我必须服从命令。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['mænˈtʃuːz] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [nɑːt] [tuː; tə]
I should have pursued the fleeing Manchus had I not been instructed not to
我 应该 有 追击 这 逃离 满族 有 我 不是 到过 指示 不是 到
[ædˈvæns] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [laɪn] .
advance beyond a certain line .
进步 超过 一个 肯定 线 .

如果不是奉命不得越过某条线，我本应追击溃逃的满族人。

[ˈkɔː, bɔː] [sæn] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [dʒəˈpæn] .
Kobo San will know how to die for Japan .
kobo 圣 将要 知道 如何 到 死 为了 日本 .

工房先生会懂得如何为日本而死。

" [bəːb] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" Bob could say no more .
" 鲍勃 可以 说 不 更多的 .

鲍勃再也说不出话来了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔː, bɔː] .
At that moment he almost wished that he could exchange places with Kobo .
在 那 片刻 他 几乎 希望 那 他 可以 交换 地方 和 kobo .

那一刻，他几乎希望自己能 and 弘法交换位置。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkɔː, bɔː] [hɪmˈself] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ðæt]
He knew that Kobo himself would meet his fate with the serenity that
他 知道 那 kobo 他自己 会 见面 他的 命运 和 这 宁静 那
[ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ænd] [ˈækʃ(ə)n] ;
characterized his every thought and action ;
特征化的 他的 每一个 想法 和 行动 ;

他知道，弘法本人会以他一贯的平静心态面对自己的命运；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [soʊ] [brɛv] [ænd; ənd][həˈroʊɪk][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ˈseɪftɪ] [wʌz; wəz][ɪn]
but the knowledge that so brave and heroic a man , when safety was in
但 这 知识 那 所以 勇敢的 和 英勇 一个 男人 , 什么时候 安全 曾是 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

但想到这样一位勇敢无畏的英雄，当安全就在眼前时，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv]
should have fallen at the eleventh hour into the clutches of his vindictive
应该 有 倒下 在 这 第十一 小时 进入 这 离合器 的 他的 报复心强的
[ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈenəmi] ,
and merciless enemy ,
和 无情 敌人 ,

他本应在最后一刻落入他那心怀怨恨、冷酷无情的敌人手中。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
was a bitter disappointment .
曾是 一个 苦的 失望 .

真是令人无比失望。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][dʒəpəˈni:z] [ˈɪnfəntri] [hu:] [hæd; həd] [ˈreskju:d] [bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ]
The two companies of Japanese infantry who had rescued Bob and his party
这 二 公司 的 日本人 步兵 WHO 有 获救 鲍勃 和 他的 派对
[ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .
occupied a small adjacent village that night .
占领 一个 小的 邻近的 村庄 那 夜晚 .

当晚，救出鲍勃一行人的两支日本步兵连占领了附近的一个小村庄。

[hɛə] [ˈfwɑ:b] [hæd; həd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ˈʌndər] [gɑ:rd]
Herr Schwab had to submit to the further indignity of being kept under guard
先生 施瓦布 有 到 提交 到 这 更远 侮辱 的 存在 保留 在下面 警卫
.
:
.

施瓦布先生还不得不忍受被看守的屈辱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bə:b] , [hu:] [hæd; həd] [ɪˈklʌvəd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bloʊ] [ænd; ənd]
In the morning Bob , who had recovered somewhat from his blow and
在 这 早晨 鲍勃 , WHO 有 恢复 有些 从 他的 吹 和
[ˈsʌbsɪkwənt] [fɔ:l] ,
subsequent fall ,
随后的 落下 ,

早上，鲍勃已经从之前的撞击和摔倒中恢复了一些。

[æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] .
asked to be taken to see the implacable correspondent .
问 到 是 已采取 到 看 这 冷酷无情 通讯员 .

要求被带去见那位冷酷无情的记者。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɛə] [ˈfwɑ:b] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] .
He found Herr Schwab busily writing .
他 成立 先生 施瓦布 忙碌地 写作 .

他发现施瓦布先生正在忙着写作。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][vɑ:r] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , " [aɪ ˈti:][ɪz]
" No , it is not var gorresbondence , " said the German , without looking up , " it is
" 不 , 它 是 不是 变量 - , " 说 这 德语 , 没有 寻找 向上 , " 它 是
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

“不，这不是 var gorresbondence，”德国人头也不抬地说，“这是生意；

[soʊ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒæpəˈniːz] , [vɪl] - [æz; əz] [liːv] [em ˈiː][ɪn] - . "
so you , Mr . Japanese , vill besokind as leave me in beace . "
所以 你 , 先生 : 日本人 , 村庄 - 作为 离开 我 在 - . "

所以，日本先生，您能好心让我一个人待着吗？

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈfwaːb] ？ " [æskt] [bəːb] .
" **And how is business , Mr . Schwab ？ "** **asked Bob .**
" 和 如何 是 商业 , 先生 : 施瓦布 ？ " 问 鲍勃 .

“施瓦布先生，生意怎么样？”鲍勃问道。

" [væt] ！ " [sed] [ˈfwaːb] , [ˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] ； " [duː][aɪ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] ？
" **Vat ！ "** **said Schwab , turning with a start ； "** **do I see Mr . Fawcett ？**
" 增值税 ！ " 说 施瓦布 , 转弯 和 一个 开始 ； " 做 我 看 先生 : 福西特 ？

“糟糕！”施瓦布猛地转过身说，“我看到福西特先生了吗？”

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] ！
It is vonderful , it is incredible ！
它 是 奇妙 , 它 是 极好的 ！

太棒了，简直不可思议！

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [miːt] [væt] [aɪ] [meɪ] [vɪz] - [kɔːl][ə; eɪ] [frend] .
I am glad indeed to meet vat I may viz bermission call a friend .
我 是 高兴的 的确 到 见面 增值税 我 可能 即 - 称呼 一个 朋友 .

我很高兴能见到增值税，我或许可以称之为朋友。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈfɛrɪ] [hiːfi] .
My heart is fery heafy .
我的 心 是 费里 希菲 .

我的心沉甸甸的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][soʊ] [dɪˈzæstrəs] [ˈdʒɜːrni] .
It is years since I make a so disastrous journey .
它 是 年 自从 我 制作 一个 所以 灾难性的 旅行 .

我已经很多年没有经历过如此糟糕的旅程了。

[væt] [aɪ] [dʌn] ？
Vat hafe I done ？
增值税 哈夫 我 完毕 ？

Vat hafe I done?

- .
Nozink .
- .

诺辛克。

[maɪ] - — [ˈvɪr] [ɑːr; ər] [zeɪ] ？
My egsbenses — vere are zey ？
我的 - — 真实 是 泽伊 ？

我的 egsbenses——vere are zey?

[aɪ][duː][nɑːt] [beɪ] [vʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][ˈzeɪ] [baʊnd] .
I do not bay vun shilling in ze bound .
我 做 不是 湾 文 先令 在 泽 边界 .

我不在泽界贝冯先令。

[maɪ] - — [zeɪ] [rɪˈɡɑːrd][em ˈiː][æz; əz][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈhʌmbʌɡ] .
My employers — zey regard me as colossal humbug .
我的 - — 泽伊 看待 我 作为 庞大 骗子 .

我的雇主们——他们认为我是个十足的骗子。

[aɪ] [raɪt] ['letərz] — [jes] , [dri:] - ['zeɪ] [deɪ] : - [ʌv; əv][dʒə'pæən] - , - [vju:z] [ɪn]
I write letters — yes , dree golumns ze day : ' Imbressions of Japan ' , ' Views in
我 写 信件 — 是的 , 德莉 泽 天 : - 的 日本 - , - 浏览 在
[kə'riə] - ,
Korea ' ,
韩国 - ,

我写信——是的, 每天三篇:《日本印象》、《韩国见闻》,

- [ə; eɪ] - [æt; ət]['zeɪ] [frʌnt] - ; [ænd; ənd] [zeɪ] [vaɪr][em 'i:] , [fɔ:ɹ] ['ɪlɪŋ] ['zeɪ][vɔ:ɹd] , - - [ju: 'es]
' A Gairman at ze Front ' ; and zey vire me , four shillings ze vord , ' Gife us
- 一个 - 在 泽 正面 - ; 和 泽伊 病毒 我 , 四 先令 泽 沃德 , - - 我们
[va:ɹ] [nu:z] - .
var news ' .
变量 消息 - .

“前面的盖尔曼”; 然后 zey vire 我, 四先令 ze vord, “给我们 var 新闻”。

[va:ɹ] [nu:z] !
Var news !
变量 消息 !

最新消息!

" [hɛə] ['fwa:b] [læft] ['bɪtərli] .
" Herr Schwab laughed bitterly .
" 先生 施瓦布 笑了 苦涩地 .

施瓦布先生苦笑了一下。

" [væt] [kæn; kən]['vi:] [noʊ] [ʌv; əv][va:ɹ] [nu:z] ?
" Vat can ve know of var news ?
" 增值税 能 ve 知道 的 变量 消息 ?

“Vat 能知道 Var 的新闻吗? ”

[zæt][ɪz] [væt] [aɪ][æsk] .
Zat is vat I ask .
扎特 是 增值税 我 问 .

我问, Zat是vat吗?

['ziəri][væs][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - , [vɪz]['oʊzər] -
Zere vas myself , Mr : Morton , and Monsieur Desjardang , viz ozer gorresbondents
零 血管 我 , 先生 . 莫顿 , 和 先生 - , 即 奥泽尔 -
— [va:ɹ] - !
— var gorresbondents !
— 变量 - !

我本人、莫顿先生和德斯贾当先生, 即 ozer gorresbondents——var gorresbondents!

" — ([hɛə] ['fwa:b] [ə'gen] [læft] ['bɪtərli]) — " [æt; ət] [pɪŋ] - [jæŋ] , ['sɪksɪ] [maɪlz] [ə'weɪ]
" — (Herr Schwab again laughed bitterly) — " at Ping - yang , sixty miles away
" — (先生 施瓦布 再次 笑了 苦涩地) — " 在 平 - 杨 , 六十 英里 离开
[frʌm; frəm]['zeɪ][va:ɹ] .
from ze var .
从 泽 变量 .

“——（施瓦布先生又苦笑了）——在平阳, 距离泽瓦尔六十英里。

['zeɪ][dʒəpə'ni:z] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] [kən'seɪ(ə)n] ['vi:] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [soʊ] [gloʊz] — [soʊ] [gloʊz] !
Ze Japanese declare it is great concession ve are allowed so glose — so glose !
泽 日本人 宣布 它 是 伟大的 让步 ve 是 允许 所以 手套 — 所以 手套 !

日本人宣称这是一个巨大的让步, 我们被允许如此辉煌——如此辉煌!

[ænd; ənd]['zeɪ][regju'leɪ(ə)nz] — - !
And ze regulations — potztausend !
和 泽 法规 — - !

还有规则——potztausend!

['skersli] [der] ['vi:] [lɒk] [tɔ:rdz] ['zeɪ][nɔ:rt] .
scarcely dare ve look towards ze nort .
几乎 敢 ve 看 向 泽 北 .

我们几乎不敢向北看去。

[aɪ 'ti:] [væs] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] — [vi:k] ['æftər] [vi:k] [pæs] [baɪ] ; ['aʊər; ɑ:r] - [rʌn] [ɑ:n] .
It vas heartbreaking — veek after veek pass by ; our egsbenses run on .
它 血管 令人心碎 — 维克 后 维克 经过 经过 ; 我们的 - 跑步 在 .
真是令人心碎——一周又一周过去了；我们的鸡蛋还在继续流逝。

" [bə:b] [lɒkt] [æz; əz] [ˌsɪmpə'tetɪk] [æz; əz] ['pa:səb(ə)] .
" Bob looked as sympathetic as possible .
" 鲍勃 看起来 作为 交感神经 作为 可能的 .

鲍勃尽量表现得同情一些。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rʌf] .
" It must have been very rough .
" 它 必须 有 到过 非常 粗糙的 .

“那一定非常艰难。”

[stɪl] , [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'wei] [ə'pærəntli] . "
Still , you managed to get away apparently . "
仍然 , 你 管理 到 得到 离开 显然 . "

不过，你显然还是逃脱了。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] - [tu:; tə] [maɪ] [frendz] [aɪ 'ti:] [ɪz] - .
I egsblain to my friends it is onbearable .
我 - 到 我的 朋友们 它 是 - .

我跟朋友们解释说，这简直难以忍受。

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [du:] [nɔ:t] - ['zeɪ] [dʒæpə'ni:z] ['zeɪ] [slɪp] [aɪ] [get] ['zeɪ] [sæk] .
For myself , if I do not gife ze Japanese ze slip I get ze sack .
为了 我 , 如果 我 做 不是 - 泽 日本人 泽 滑 我 得到 泽 解雇 .

就我个人而言，如果我不给日本人穿内裤，我就被解雇。

[aɪ] [ɔ:fər] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] - [em 'i:] ; ['vi:] [jer] - .
I offer my friends to agombany me ; ve share egsbenses .
我 提供 我的 朋友们 到 - 我 ; ve 分享 - .

我邀请我的朋友们来陪我；我们分享了egsbenses。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [hi:; hi] [seɪ] - [ə'baʊt] - [bleɪ] ['zeɪ] [ɡeɪm] - ;
But Mr . Morton he say somezink about ' blay ze game ' ;
但 先生 . 莫顿 他 说 - 关于 - 布莱 泽 游戏 - ;

但莫顿先生说了一些关于“blay ze game”的话；

[mə'sjɜ:r] - [hi:; hi] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['zeɪ] [vɔ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [bʌt; bət] [aɪ] , ['hɪldəbrænd]
Monsieur Desjardang he talk about ze vord of a Frenchman ; but I , Hildebrand
[ʃwɑ:b] ,
Schwab ,
施瓦布 ,

Desjardang 先生谈论了一个法国人的 ze vord；但我，希尔德布兰德 施瓦布，

[aɪ] [rɪ'tɔ:rt] - ['bɪznəs] [ɑ:r; ər] ['bɪznəs] - .
I retort ' business are business ' .
我 反驳 - 商业 是 商业 - .

我反驳道：“生意就是生意。”

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ɔːf][ˈzeɪ] [ˈvi:t] [bənd] [væt] [ˌdʒæpəˈhiːz] [red] - [teɪp] [siːl] [ɑːn][maɪ] [left] [ɑːrm] ,
So I take off ze vite band vat Japanese red - tape seal on my left arm ,
所以 我 拿 离开 泽 维特 乐队 增值税 日本人 红色的 - 磁带 海豹 在 我的 左边 手臂 ,
于是我取下了左臂上的日本红色封条,

[ænd; ənd][ˈzeɪ] [seɪm] [naɪt] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [veɪ] [tuː; tə][ˈzeɪ][ˈjaːluː] .
and ze same night I am on my vay to ze Yalu .
和 泽 相同的 夜晚 我 是 在 我的 vay 到 泽 鸭绿江 .
当晚我就启程前往亚鲁。

[aɪ] [ˈsʌfə] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdʃɪp] , [bʌt; bət][duː][aɪ] [ˈmɜːrmər] ?
I suffer much hardship , but do I murmur ?
我 遭受 很多 困境 , 但 做 我 低语 ?
我遭受了很多苦难，但我抱怨过吗？

[noʊ] ; [aɪ] [bʊk] - [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] - - .
No ; I book seferal orders for Schlagintwert Gombany .
不 ; 我 书 - 订单 为了 - - .
不；我为 Schlagintwert Gombany 预订 seferal 订单。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈgen] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] .
But , sir , as you see , I am again in bondage .
但 , 先生 , 作为 你 看 , 我 是 再次 在 束缚 .
但是，先生，正如您所见，我又一次沦为奴隶了。

[vaɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [diːl] [vɪz] [kəˈriːən] [ˈeksələnsi] , [huːm] [aɪ] [miːt] [ɑːn] [tʊr] [ʌv; əv] - ,
Vile I am making deal viz Korean excellency , whom I meet on tour of insbection ,
卑鄙的 我 是 制作 交易 即 韩国人 阁下 , 谁 我 见面 在 旅游 的 - ,
卑鄙的是，我正在和一位我在巡演途中遇到的韩国杰出人士做交易。

[loʊ] ! [ˈviː][ɑːr; ə] - [baɪ][ˌdʒæpəˈhiːz] .
lo ! ve are surprise by Japanese .
洛 ! ve 是 - 经过 日本人 .
我们对日本人感到惊讶！

[ˈzeɪ][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ˈzeɪ] - , [aɪ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˈzeɪ][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ˈzeɪ] - ,
Ze order for ze Conversationslexicon , I hafe it ; but ze order for ze bianola ,
泽 命令 为了 泽 - , 我 哈夫 它 ; 但 泽 命令 为了 泽 - ,
我已经订购了 Conversationslexicon；但是，我已经订购了 bianola。

[zæt][ɪz] - [ɡɔːn] [lɔːst] .
zat is gompletely gone lost .
扎特 是 - 已消失 丢失的 .
zat 已经彻底消失了。

" [hɛə] [ˈfwɑːbz] [ɡluːm] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdiːə]
" **Herr Schwab's gloom was depicted in his features , when suddenly an idea**
" 先生 施瓦布的 愁云 曾是 描绘 在 他的 特征 , 什么时候 突然 一个 主意
[siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
seemed to strike him .
似乎 到 罢工 他 .
“施瓦布先生脸上露出忧郁的神色，这时，他似乎突然想到了什么。”

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ɑːn][ˈbɑːbz][ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] :
Laying his hand confidentially on Bob's arm , he said :
躺下 他的 手 保密 在 鲍勃的 手臂 , 他 说 :
他自信地把手放在鲍勃的胳膊上，说道：

" [steɪ] , [ɔːl][ɪz][nɑːt] [lɔːst] .
" **Stay , all is not lost .**
" 停留 , 全部 是 不是 丢失的 .
“留下来，一切都还没有结束。”

[ɪf] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] , [kæn; kən] [kən'kluːd] ['zeɪ][træn'zækʃ(ə)n] ,
If you , Mr . Fawcett , can conclude ze transaction ,
如果 你 , 先生 : 福西特 , 能 结束 泽 交易 ,
如果您, 福塞特先生, 能够完成这笔交易,

[aɪ][jæl; jəl] [greɪt] - [tuː; tə] [beɪ] [juː; jʊ] - [kə'mɪ](ə)n] .
I shall hafe great bleasure to bay you fipercent commission .
我 将 哈夫 伟大的 - 到 湾 你 - 委员会 .
我将非常荣幸地向您支付百分之一的佣金。

[zeɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][sæn] - [piː 'oʊ][ʌv; əv]['zeɪ] [ɪm'pɪriəl] [kə'riːən] [vaːr] - ['ɑːfɪs] : [juː; jʊ] [vɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]
Ze gentleman is San - Po of ze Imperial Korean Var - office : you vill find him
泽 绅士 是 圣 - 波 的 泽 帝国 韩国人 变量 - 办公室 : 你 村庄 寻找 他
- ['dɪfɪkəltɪ] .
vizout difficulty .
- 困难 .
这位先生是朝鲜帝国政府的参谋长：你很容易就能找到他。

- , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] !
Fipercent , Mr . Fawcett !
- , 先生 : 福西特 !
百分之百, 福塞特先生!

" [bəːb][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['helpɪŋ]
" **Bob had started in surprise at hearing the name of his friend Mr . Helping**
" 鲍勃 有 开始 在 惊喜 在 听力 这 姓名 的 他的 朋友 先生 : 帮助
- [tuː; tə] - [dɪ'saɪd] .
- **to** - **decide** .
- 到 - 决定 .
听到朋友“帮忙做决定先生”的名字, 鲍勃吓了一跳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kævɪ'keɪd,'kævɪkeɪd]
At the same moment , looking out of the hut , he saw a cavalcade
在 这 相同的 片刻 , 寻找 出去 的 这 小屋 , 他 锯 一个 车队
['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
passing the door .
通过 这 门 .
就在这时, 他从小屋里向外望去, 看到一支车队正从门口经过。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [roʊd][ə; eɪ] [haɪ] [kə'riːən] [ə'fɪ(ə)] — [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At the head rode a high Korean official — a well - remembered figure , with the
在 这 头 骑 一个 高的 韩国人 官方的 — 一个 出色地 - 记得 数字 , 和 这
[regju'leɪʃn] [hæt] , ['tɑːpnɑːt] ,
regulation hat , topknot ,
规定 帽子 , 发髻 ,
领头的是一位朝鲜高级官员——一位令人印象深刻的人物, 头戴制式礼帽, 梳着发髻。

[ænd; ænd] [waɪt] ['bægi] ['gɑːrmənts] .
and white baggy garments .
和 白色的 宽松的 服装 .
还有白色宽松的衣服。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['poʊni] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Mounted on a diminutive pony , his feet almost touched the ground ,
安装 在 一个 小字 小马 , 他的 脚 几乎 感动 这 地面 ,
他骑着一匹矮小的矮马, 双脚几乎要碰到地面。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm] [wəz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [kəˈriːən] [ˈmænər] [baɪ] [tuː]
and his equilibrium was maintained in the customary Korean manner by two
和 他的 平衡 曾是 维持 在 这 习惯 韩国人 方式 经过 二
[ˈstɜːrdi] [əˈtendənts] ,
sturdy attendants ,
结实的 服务员 ,

他的平衡由两名身强力壮的侍从按照韩国惯例维持着。

[huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
who supported him on either side .
WHO 有 他 在 任何一个 边 .

支持他的人，无论站在哪一边。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ˈfwɑːbz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈraɪdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd]
No sooner had Schwab's eyes lighted on this rider than he started forward
不 很快 有 施瓦布的 眼睛 照明 在 这 骑士 比 他 开始 向前
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
with an exclamation ,
和 一个 感叹 ,

施瓦布的目光刚一落在这个骑手身上，他就惊呼一声，冲了上前去。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][bəːb] :
saying to Bob :
说 到 鲍勃 :

对鲍勃说：

" - [əˈfens] [juː; jə] [vɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [maɪ] - : - [ˌem ˈiː] .
" Vizout offence you vill permit me to vizdraw my brobosition : egsguse me .
" - 罪行 你 村庄 允许 我 到 - 我的 - : - 我 .

“Vizout offence you will permit me to vizdraw my brobosition: egsguse me.

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɪn] [ʌnˈwiːldi] [heɪst] , [restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [noʊt] -
" He rushed out in unwieldy haste , wresting from his pocket a capacious note -
" 他 匆忙 出去 在 笨重 匆忙 , 摔跤 从 他的 口袋 一个 宽敞 笔记 -
[bʊk] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
book as he ran .
书 作为 他 跑 .

他慌慌张张地冲了出去，边跑边从口袋里掏出一个大笔记本。

[ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈsentri] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
After him darted a nimble Japanese sentry in full cry .
后 他 飞镖 一个 灵活 日本人 哨兵 在 满的 哭 .

紧随其后的是一名身手敏捷的日本哨兵，他高声喊叫着冲了过去。

[bəːb] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .
Bob chuckled as he watched the scene .
鲍勃 轻笑 作为 他 观看 这 场景 .

鲍勃看着这一幕，轻笑了一声。

[ˈmɪstər] . [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] - [dɪˈsaɪd] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [heɪl][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Mr . Helping - to - decide , hearing a guttural hail behind him ,
先生 . 帮助 - 到 - 决定 , 听力 一个 喉音 冰雹 在后面 他 ,

帮忙做决定的先生，听到身后传来一声低沉的呼喊，

[hæf] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ([ɑːn] [wɪtʃ] [bəːb] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪɡər][hiː; hi]
half turned upon his saddle (on which Bob recognized the skin of the tiger he
一半 转向 之上 他的 鞍 (在 哪个 鲍勃 认可 这 皮肤 的 这 老虎 他
[hæd; həd] [kɪld]) ,
had killed) ,
有 被杀) ,

他半转过身躺在马鞍上（鲍勃认出上面有他猎杀的老虎皮），

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'su:d] [dɪd][hɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [waɪ] [ɔ:r][baɪ] [hu:m] ,
and seeing that he was pursued did not stay to decide why or by whom ,
和 看到 那 他 曾是 追击 做过 不是 停留 到 决定 为什么或者 经过 谁 ,
看到自己被人追赶,他没有留下来弄清楚原因或追赶者是谁。

[bʌt; bət] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
but whipped up his pony in haste to escape .
但 鞭打 向上 他的 小马 在 匆忙 到 逃脱 .
但他急忙策马逃走。

[ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][held] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:]
Swaying from side to side , he was held up with difficulty by his two
摇晃 从 边 到 边 , 他 曾是 握住 向上 和 困难 经过 他的 二
[sə'pɔ:rtərz] ,
supporters ,
支持者 ,
他摇摇晃晃,由两名搀扶者费力地扶着。

[ænd; ʌnd] [ʌn'stedəli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
and unsteadily turned a corner ,
和 不稳定地 转向 一个 角落 ,
踉跄着转过街角,

[ˈfɑ:lʊd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ja:dz] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɑ:ləpɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [heə] [ˈwa:b] ,
followed within a couple of yards by the lolloping form of Herr Schwab ,
随后 之内 一个 夫妻 的 码 经过 这 慢跑 形式 的 先生 施瓦布 ,
几码之外,是慢吞吞地走着的施瓦布先生。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ja:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] .
who in his turn was , but a yard or two ahead of the Japanese .
WHO 在 他的 转动 曾是 , 但 一个 院子 或者 二 前方 的 这 日本人 .
他当时也领先日本人一两码。

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] [mu:vd] [aʊt] [tɔ:rdz] [ˈtʃɔŋ] - [ˈdʒu:] .
An hour or two later the whole detachment moved out towards Chong - ju .
一个 小时 或者 二 之后 这 所有的 分离 已搬 出去 向 钟 - 朱 .
一两个小时后,整个分遣队向崇州方向进发。

[bə:b][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊni] ,
Bob was provided with a pony ,
鲍勃 曾是 假如 和 一个 小马 ,
鲍勃得到了一匹小马。

[frʌm; frəm] [hu:z] [bæk] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈwa:b] [ˈtrʌdʒɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ə'ɔ:ŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:]
from whose back he saw Schwab trudging disconsolately along in charge of two
从 谁 后退 他 锯 施瓦布 艰难跋涉 沮丧地 沿着 在 收费 的 二
[ˈlɪt(ə)] [dʒæpə'ni:z] [ˈɪnfəntrɪməŋ] .
little Japanese infantrymen .
小的 日本人 步兵 .
他从施瓦布的背影望去,看到他垂头丧气地带着两个日本小步兵向前走。

[ðə; ði] [waɪt] [bənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ɪn] [red] [dʒæpə'ni:z]
The white band , with his name and the name of his paper in red Japanese
这 白色的 乐队 , 和 他的 姓名 和 这 姓名 的 他的 纸 在 红色的 日本人
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,
白色条带上用红色日文印着他的名字和他报纸的名称。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [baʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [sli:v] , [ˈleɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] " [wɔ:r] [kɔ:respə:ndənt] " .
was again bound to his left sleeve , labelling him " war correspondent " .
曾是 再次 边界 到 他的 左边 袖子 , 标签 他 " 战争 通讯员 " .
他的左袖子上又绑着一个东西,上面写着“战地记者”。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['tʃɒŋ] - ['dʒu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][,dʒæpə'hi:z] [tru:ps] ,
On arriving at Chong - ju , which was crowded with Japanese troops ,
在 抵达 在 钟 - 朱 , 哪个 曾是 挤 和 日本人 军队 ,
抵达清州时, 那里挤满了日军,

[bɑ:b] [ɪn'kwaiəd] [fɜ:rst][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
Bob enquired first for Mrs . Pottle and her niece ,
鲍勃 询问 第一的 为了 太太 . 波特尔 和 她 侄女 ,
鲍勃首先询问了波特尔太太和她侄女的情况。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ʌndər] ['eskɔ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:n,dʒu:] .
and learnt that they had already departed under escort for Anju .
和 学会了 那 他们 有 已经 已离开 在下面 护送 为了 安珠 .
得知他们已经在护送下前往安珠。

[hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ku:roʊki] .
His next question was for the headquarters of General Kuroki .
他的 下一个 问题 曾是 为了 这 总部 的 一般的 黑木 .
他的下一个问题是询问黑木将军的总部。

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][æt; ət]['ɑ:n,dʒu:] ,
Learning that these were at Anju ,
学习 那 这些 是 在 安珠 ,
得知这些物品在安珠,

[hi:; hi] [ɪks'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnfər'meɪ(ə)n]
he explained to the officer in command that he had important information
他 解释 到 这 官 在 命令 那 他 有 重要的 信息

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
for the general ,
为了 这 一般的 ,
他向指挥官解释说, 他有重要情报要交给将军。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['pɜ:rsənəli] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]
which he had been instructed to deliver personally , and asked to be
哪个 他 有 到过 指示 到 递送 亲自 , 和 问 到 是
[ə'laʊd] [tu:; tə][prəʊ'si:d][æt; ət][wʌns] .
allowed to proceed at once .
允许 到 继续 在 一次 .
他奉命亲自递送这些物品, 并请求立即允许他前往。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɑ:b] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
The colonel in charge suggested that Bob might give him the information , which he
这 上校 在 收费 建议 那 鲍勃 可能 给 他 这 信息 , 哪个 他
[wʊd] [ðen] ['fɔ:rwəd] .
would then forward .
会 然后 向前 .
负责的上校建议鲍勃或许可以给他提供信息, 然后由他转交给鲍勃。

[hi:; hi] [θɔ:t] [bɑ:b] [lʊkt] ['hɑ:rdli] [fɪt][tu:; tə]['træv(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
He thought Bob looked hardly fit to travel farther on horseback ,
他 想法 鲍勃 看起来 几乎 合身 到 旅行 更远 在 马背 ,
他觉得鲍勃看起来不太适合骑马远行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kɑ:rts][tu:; tə] [spər] .
and there were no carts to spare .
和 那里 是 不 购物车 到 空闲的 .
而且没有多余的马车。

[bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'faɪd] ['koʊboʊz][ˈpeɪpər][tu:; tə] [nʌn]
But Bob was determined that he would confide Kobo's paper to none
但 鲍勃 曾是 决定 那 他 会 信任 科博的 纸 到 没有任何
但鲍勃决心不向任何人透露科博的论文内容。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊki] [hɪm'self] ,
but General Kuroki himself ,
但 一般的 黑木 他自己 ,

但黑木将军本人，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˈɔːrgənəɪz] [ə; eɪ] [ˈreskjʊː] - [ˈpɑːrti] [ɑːn]
hoping to be able to induce the general to organize a rescue - party on
希望 到 是 有能力的 到 诱导 这 一般的 到 组织 一个 救援 - 派对 在
[ˈkoʊboʊz] [bɪˈhæf] .
Kobo's behalf .
科博的 代表 .

希望能够促使将军组织一支救援队来营救小宝。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [roʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈeskɔːrt] ,
He accordingly rode on with a small escort ,
他 因此 骑 在 和 一个 小的 护送 ,

于是他带着一小队护卫继续前行。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈɑːn,dʒuː][ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [roʊd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ded] [biːt] .
and arrived at Anju on the Seoul road late at night , and dead beat .
和 到达的 在 安珠 在 这 汉城 路 晚的 在 夜晚 , 和 死的 打 .

深夜抵达首尔路上的安州，累得筋疲力尽。

[fəˈtiːɡd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Fatigued as he was ,
疲劳 作为 他 曾是 ,

尽管他很疲惫，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][æn; ən]
he at once sent a message to the general asking the favour of an
他 在 一次 发送 一个 信息 到 这 一般的 问 这 偏爱 的 一个
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

他立即给将军捎了一封信，请求接见。

[wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] .
Within half an hour he was in the presence of the commander - in - chief .
之内 一半 一个 小时 他 曾是 在 这 在场 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

不到半小时，他就见到了总司令。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] .
He felt a little nervous as he looked at the great soldier .
他 毛毡 一个 小的 紧张的 作为 他 看起来 在 这 伟大的 士兵 .

看着这位伟大的士兵，他感到有些紧张。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊki][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˌdʒæpəˈniːz] .
General Kuroki was somewhat taller than the average Japanese .
一般的 黑木 曾是 有些 更高 比 这 平均的 日本人 .

黑木将军比一般日本人要高一些。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [brɑːnzd] , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪsli] .
His face was deeply bronzed , his hair and moustache gray and bristly .
他的 脸 曾是 深 古铜色 , 他的 头发 和 胡子 灰色的 和 刚毛的 .

他面色黝黑，头发和胡须灰白而粗糙。

[ðə; ði] [ˈstɜːrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk]
The sternness of his features was relieved by a humorous twinkle in his dark
这 严厉 的 他的 特征 曾是 松了口气 经过 一个 幽默 闪烁 在 他的 黑暗的
[aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][bɔːb] ,
eyes as he glanced at Bob ,
眼睛 作为 他 瞥了一眼 在 鲍勃 ,

他严肃的表情被一抹幽默的眼神所缓和，他瞥了鲍勃一眼。

[hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛnṽəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ʌnˈdaʊtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [kəmˈbaɪnd]
who felt that the general's undoubted strength of character was combined
WHO 毛毡 那 这 将军的 毫无疑问 力量 的 特点 曾是 合并
[wɪð; wɪθ] [ˈtɛndərnəs] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti] .
with tenderness and humanity .
和 压痛 和 人类 .

他们认为这位将军不仅性格坚强，而且充满温柔和人性。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ˈkoʊboʊz] [smɔ:l] [ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
He handed him Kobo's small folded paper , and waited while he read it .
他 递交 他 科博的 小的 折叠 纸 , 和 等待 尽管 他 读 它 .
他把科博折叠起来的小纸条递给他，然后等着他读完。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
" I thank you , Mr . Fawcett , " he said at length ,
" 我 感谢 你 , 先生 . 福西特 , " 他 说 在 长度 ,
“谢谢你，福塞特先生，”他最后说道。

[ri:ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] .
refolding the paper and handing it to an aide - de - camp .
折叠 这 纸 和 处理 它 到 一个 助手 - 德 - 营 .
重新折叠纸张，然后递给一名副官。

" [ˈkɔ:;bɔ:] [sænz] [ɪnˈtɛlɪdʒəns] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
" Kobo San's intelligence is of the highest importance ,
" kobo 桑的 智力 是 的 这 最高 重要性 ,
“弘法先生的智慧至关重要。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɡreɪtli] [ɪn][jɔ:; jər] [det] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][,em ˈi:][æt; ət] [sʌtʃ] [rɪsk]
and I am greatly in your debt for having brought it to me at such risk
和 我 是 非常 在 你的 债务 为了 拥有 带来 它 到 我 在 这样的 风险
.
:
.

我非常感激你冒着如此大的风险把它带给我。

[ˈkɔ:;bɔ:] [sæn] [dʌz] [na:t] [seɪ] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz][na:t] [rɪˈtɜ:rnd] .
Kobo San does not say why he has not returned .
kobo 圣 做 不是 说 为什么 他 有 不是 返回 .
弘法先生没有说明他为何没有回来。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? "
Do you know where he is ? "
做 你 知道 在哪里 他 是 ? "
你知道他在哪里吗？

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
" I am very sorry to say , sir , that he is a prisoner .
" 我 是 非常 对不起 到 说 , 先生 , 那 他 是 一个 囚犯 .
先生，很遗憾地告诉您，他是一名囚犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
He was wounded in crossing the hills ,
他 曾是 受伤 在 过境 这 丘陵 ,
他在翻过山丘时受伤了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tʃæŋ] - [woʊ] , [ðə; ði] [ˈmæntʃu:]
and I very much fear that he is now in the hands of Chang - Wo , the Manchu
和 我 非常 很多 害怕 那 他 是 现在 在 这 双手 的 张 - 沃 , 这 满族
[ˈbrɪɡənd] . "
brigand . "
强盗 . "
我非常担心他现在落入了满族强盗昌和的手中。

" [ɪn'di:d] ！
" **Indeed** ！
" 的确 ！

“的确！

[ðæt] [ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] ．
That is deplorable ．
那 是 可悲的 ．

这太令人遗憾了。

[tel] [em 'i:] , [pli:z] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] ．
Tell me , please , all you know ．
告诉 我 ， 请 ，全部 你 知道 ．

请把你知道的一切都告诉我。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ][ɪn] [soʊl] ；
You were , I think , with Lieutenant Yamaguchi in Seoul ；
你 是 ， 我 思考 ， 和 中尉 山口 在 汉城 ；

我想，你当时应该和山口中尉一起在首尔；

[aɪ][æɪ; fæl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ．
I shall be glad to know of the circumstances which have brought you here ．
我 将 是 高兴的 到 知道 的 这 情况 哪个 有 带来 你 这里 ．

我很想知道是什么原因让你来到这里。

[sɪt] [daʊn] , [ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] ．
Sit down , you look very tired ．
坐 向下 ， 你 看 非常 疲劳的 ．

坐下吧，你看上去很累。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ？ "
Perhaps , indeed , you would rather wait till the morning ? "
也许 ， 的确 ， 你 会 相当 等待 直到 这 早晨 ？ "

或许，你更愿意等到明天早上？

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ．
" **No , sir , I would rather tell you now** ．
" 不 ， 先生 ， 我 会 相当 告诉 你 现在 ．

“不，先生，我宁愿现在就告诉您。”

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **He proceeded to relate as briefly as possible his experiences from the**
" 他 继续 到 涉及 作为 简要地 作为 可能的 他的 经历 从 这
[taɪm][hi:; hi][læst] [sɔ:] [jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ri:ən] ['mɑ:nəsterɪ] ．
time he last saw Yamaguchi to the final escape from the Korean monastery ．
时间 他 最后的 锯 山口 到 这 最终的 逃脱 从 这 韩国人 修道院 ．

“他尽可能简短地讲述了从上次见到山口到最终逃离韩国寺院的经历。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈku:roʊki] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑ:rk] ,
General Kuroki listened without remark ,
一般的 黑木 听着 没有 评论 ,

黑木将军一言不发地听着。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)][ju:z] [meɪd] [ʌ; əv][ðə; ði]
a faint smile crossing his face when he heard of the novel use made of the
一个 头晕的 微笑 过境 他的 脸 什么时候 他 听到 的 这 小说 使用 制成 的 这
[ˈgræməfəʊn] ．
gramophone ．
留声机 ．

当他听到留声机的这种新颖用途时，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['despəɾətli] [hɑ:rd][taɪm] , " [hi:; hi][sed][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
" You have had a desperately hard time , " he said at the conclusion of
" 你 有 有 一个 绝望地 难的 时间 , " 他 说 在 这 结论 的
[ðə; ði][ˈsto:ri] .
the story .
这 故事 .

“你经历了一段极其艰难的时期，”他在故事结尾说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɑ:rd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [hu:]
" I had already heard part of the circumstances from the American ladies who
" 我 有 已经 听到 部分 的 这 情况 从 这 美国人 女士们 who
[keɪm] [ɪn][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .
came in some time ago .
来了 在 一些 时间 前 .
“我之前从几位来访的美国女士那里已经听说了部分情况。”

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][wɔ:rm] [preɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I can quite understand their warm praise of you .
我 能 相当 理解 他们的 温暖的 称赞 的 你 .

我完全能理解他们对你的热情赞扬。

[ænd; ʌnd] , [let][em 'i:] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'græɪtjuleɪtɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And , let me say , you are to be congratulated on your escape from the
和 , 让 我 说 , 你 是 到 是 恭喜 在 你的 逃脱 从 这
[ˈmæntʃu:] [tʃæŋ] - [wʊ] ;
Manchu Chang - Wo ;
满族 张 - 沃 ;

还有，我要祝贺你从满清昌和手中逃脱；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despəɾət] ['vɪlən] — [æn; ən][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv]['kɔ:,bɔ:][sæn] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ]
he is a desperate villain — an old enemy of Kobo San , as perhaps you
他 是 一个 绝望的 恶棍 — 一个 老的 敌人 的 kobo 圣 , 作为 也许 你
[noʊ] .
know .
知道 .

他是一个穷凶极恶的恶棍——正如你可能知道的那样，他是耕平先生的老对手。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em 'i:] ; [ju:; jʊ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ja:lu:] ;
But now tell me ; you came through the mountains north of the Yalu ;
但 现在 告诉 我 ; 你 来了 通过 这 山脉 北 的 这 鸭绿江 ;
现在告诉我，你是从鸭绿江以北的山脉来的；

[ɪz][ðə; ði][roʊd] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ˈɡʌnz] ? " is the road practicable for guns ? "
是 这 路 切实可行的 为了 枪支 ? " is the road practicable for guns ? "

这条路适合携带枪支吗？

" [aɪ 'ti:] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" It might , I think ,
" 它 可能 , 我 思考 ,

“我想，也许吧。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪbər] [bi:; bi] [meɪd] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ˈɡʌnz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp][tu:; tə]
with some labour be made practicable for guns for some miles up to
和 一些 劳动 是 制成 切实可行的 为了 枪支 为了 一些 英里 向上 到
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi][fɜ:rst] [strʌk] [ðə; ði]['ja:lu:] ;
the spot where we first struck the Yalu ;
这 点 在哪里 我们 第一的 击 这 鸭绿江 ;
经过一番努力，我们得以在几英里范围内架设大炮，一直延伸到我们最初遭遇鸭绿江的地方；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] ['fɑːləʊd] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [juːst] . "
 but I don't think the path we subsequently followed could be so used . "
 但 我 不 思考 这 小路 我们 随后 随后 可以 是 所以 用过的 . "

但我认为我们后来采取的路径不能这样使用。

" [ðæt] [pæθ] [ɪz] [mɑːrkt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['tentətɪvli] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][mæps] .
 That path is marked , I think , tentatively on our maps .
 " 那 小路 是 标记 , 我 思考 , 姑且 在 我们的 地图 .

“我认为，那条路已经在我们的地图上初步标出来了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] ? "
 Look at this ; that is the path , is it not ? "
 看 在 这 ; 那 是 这 小路 , 是 它 不是 ? "

你看，这就是那条路，不是吗？

" [jes] , " [sed] [bəːb] , [ʼæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [ʌn'rəʊld] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
 " Yes , " said Bob , after a glance at the map unrolled before him .
 " 是的 , " 说 鲍勃 , 后 一个 瞥一眼 在 这 地图 展开 前 他 .

“是的,”鲍勃瞥了一眼面前展开的地图后说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['præktɪkəbl] .
 " It would be of the greatest importance to us if it were practicable .
 " 它 会 是 的 这 最 重要性 到 我们 如果 它 是 切实可行的 .

“如果可行，这对我们来说至关重要。”

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
 Did any of the Chunchuses with whom you have been acting come in with you
 做过 任何 的 这 - 和 谁 你 有 到过 表演 来 在 和 你
 ? "
 ? "
 ? "

你之前一起演戏的那些春秋们，有没有人跟你一起来的？

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] , [sɜːr] .
 " Unfortunately no , sir :
 " 很遗憾 不 , 先生 .

“很遗憾，不行，先生。”

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'wei] [ɪ'miːdiətli] [ʼæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][jʊr; jər]['kæv(ə)lɹi] .
 I learnt that they slipped away immediately after we were relieved by your cavalry .
 我 学会了 那 他们 滑倒了 离开 立即地 后 我们 是 松了口气 经过 你的 骑兵 .
 "
 "
 "

我得知，在我们被你们骑兵解救后，他们立刻就溜走了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [ləns] ,
 " They are free lances ,
 " 他们 是 自由的 长矛 ,

他们是自由职业者，

[ænd; ænd] ['praːbəbli] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ʼʌndər] [ʼaʊər; ɑːr]
 and probably thought if they came in they would have to act under our
 和 大概 想法 如果 他们 来了 在 他们 会 有 到 行为 在下面 我们的
 [ɔːrdərz] ,
 orders ,
 订单 ,

他们可能认为，如果他们进来，就必须服从我们的命令。

[ɔːr] [mɔːr] ['praːbəbli] [biː; bi] [dɪs'bændɪd] .
 or more probably be disbanded .
 或者 更多的 大概 是 解散 .

或者更有可能的是，会被解散。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [baɪ] ['diːviəs] [pæðz] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] [ɪn]
No doubt they are making their way back by devious paths to their old haunts in
不 怀疑 他们 是 制作 他们的 方式 后退 经过 狡猾的 路径 到 他们的 老的 闹鬼的地方 在
[mæn'tʃʊriə] .
Manchuria .
满洲 .

毫无疑问，他们正通过迂回曲折的途径返回他们在满洲的老巢。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
It is a pity they have gone .
它 是 一个 遗憾 他们 有 已消失 .

他们走了，真可惜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɡaɪdz] . "
I should have liked to employ some of them as guides . "

我真希望能够雇佣他们中的一些人来做向导。

" [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [sɜːr] ? " [sed] [bɑːb] ['ɪnstəntli] .
" May I offer my services , sir ? " said Bob instantly .
" 可能 我 提供 我的 服务 , 先生 ? " 说 鲍勃 即刻 .

“先生，我能为您效劳吗？”鲍勃立刻说道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
" I couldn't find my way back from here to the hills ,
" 我 不能 寻找 我的 方式 后退 从 这里 到 这 丘陵 ,

“我找不到从这里回山上的路了。”

[bʌt; bət][wʌns][ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [ɡaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] ['kwestʃən] . "
but once there I think I could act as guide over the path in question . "

但到了那里之后，我想我可以担任那条路线的向导。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [æt; ət][wʌns] .
I accept your offer at once .
我 接受 你的 提供 在 一次 .

我立即接受你的提议。

[aɪ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['waɪər][tuː; tə] ['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [fɔːr; fər] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
I must , of course , wire to Tokyo for permission to employ
我 必须 , 的 课程 , 金属丝 到 东京 为了 允许 到 采用

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当然，我必须先电报给东京方面，获得雇用你的许可。

[æz; əz] [ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['duːti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] .
as otherwise your duty would be to rejoin the fleet .
作为 否则 你的 责任 会 是 到 重新加入 这 舰队 .

否则，你的职责就是重新加入舰队。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
I will do that at once , and the answer will no doubt come early in the morning
我 将要 做 那 在 一次 , 和 这 回答 将要 不 怀疑 来 早期的 在 这 早晨

.
:
.

我会立即着手处理，答案无疑会在清晨揭晓。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['fɒsɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [bɔ:ŋgər] .

Now , Mr Fawcett , I will not keep you longer .
现在 , 先生 : 福西特 , 我 将要 不是 保持 你 更长 :

福塞特先生, 我不会再耽误您了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rest] ['æftər] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] :

You need a thorough rest after your trying experiences :
你 需要 一个 彻底 休息 后 你的 尝试 经历 :

经历了这些磨难之后, 你需要彻底休息:

[ðæt] [nɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [aɪ] [fɪr] ;

that knock on the head will trouble you for some days , I fear ;
那 敲 在 这 头 将要 麻烦 你 为了 一些 天 , 我 害怕 ;

恐怕头部受到的撞击会让你难受好几天;

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [wɪl] [set] [ju:; jʊ] [ʌp] [ə'gen] .

but I hope a good rest will set you up again .
但 我 希望 一个 好的 休息 将要 放 你 向上 再次 :

但我希望好好休息能让你恢复过来。

[maɪ] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [wɪl] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['kwɔ:rtərz] — [rʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [maɪ]

My aide - de - camp will provide you with quarters — rough , but the best at my
我的 助手 - 德 - 营 将要 提供 你 和 四分之一 — 粗糙的 , 但 这 最好的 在 我的

[dɪ'spoʊz(ə)] .

disposal .
处理 :

我的副官会给你提供住处——条件简陋, 但这是我能提供的最好的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I shall send for you in the morning .
我 将 发送 为了 你 在 这 早晨 :

我明天早上会派人来接你。

" ['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [dɪd] [bɔ:b] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['despərətli] ['taɪərd] [ænd; ænd]

" Only now that the strain was relaxed did Bob realize how desperately tired and
" 仅有的 现在 那 这 拉紧 曾是 轻松 做过 鲍勃 意识到 如何 绝望地 疲劳的 和

[wɔ:rn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

worn he was :
磨损 他 曾是 :

“直到压力缓解之后, 鲍勃才意识到自己是多么疲惫不堪。”

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ə'lətɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

When he reached the lodging allotted to him ,
什么时候 他 达到 这 住宿 分配 到 他 ,

当他到达分配给他的住处时,

[hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

he dropped on to the bed just as he was , and fell fast asleep .
他 掉落 在 到 这 床 只是 作为 他 曾是 , 和 跌倒 快速地 睡着了 :

他直接倒在床上, 很快就睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:n] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] .

It was nearly noon when he awoke .
它 曾是 几乎 中午 什么时候 他 醒来 :

他醒来时已近中午。

[ɑ:] - [sæm] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['kæriɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

Ah - Sam came to his side , carrying over his arm a suit of clothes .
啊 - 山姆 来了 到 他的 边 , 携带 超过 他的 手臂 一个 套装 的 衣服 :

阿萨姆走到他身边, 胳膊上挎着一套衣服。

" [maɪ][hæb] [kætʃɪ:] [tɪŋz] [fɔːr; fər] ['mæsə] , " [hiː; hi] [sed] .

" **My hab catchee tings for massa , " he said .**
" 我的 哈布 被捕获者 事物 为了 马萨 , " 他 说 .

“我的小屋为主人抓东西，”他说。

" - ['mæsə] [noʊ][kæn; kən] [get] - . "

" **Aflaid massa no can get ininside .** "
" - 马萨 不 能 得到 - . "

“Aflaid massa 无法进入。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['oʊnli] [traɪ] , " [sed] [bə:b] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Well , I can only try , " said Bob with a smile .**
" 出色地 , 我 能 仅有的 尝试 , " 说 鲍勃 和 一个 微笑 .

“好吧，我只能尽力了。”鲍勃笑着说。

" [get] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] , [ɑː] - [sæm] .

" **Get me something to eat , Ah - Sam .**
" 得到 我 某物 到 吃 , 啊 - 山姆 .

“阿山，给我弄点吃的来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第16/21页

" [steɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ? "
 Stay , where are the ladies ? "
 停留 , 在哪里 是 这 女士们 ? "

“等等，女士们呢？”

" [hi:; hi][ɪn] [haʊs] ['tɑ:psaɪd] - ['pɪdʒɪn] [mæn] — ['veli] [naɪs] .
 " **He in house topside - pidgin man — velly nice .**
 " 他 在 房子 上部 - 洋泾浜英语 男人 — 山谷 好的 . "

“他是个很友善的人，说一口流利的英语。”

[hi:; hi][goʊ] [soʊl] ['baɪmbaɪ] . "
 He go Seoul bimeby . "
 他 去 汉城 比梅比 . "

他去了首尔。

" [oʊ] ! [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [hɪr] — "
 " **Oh ! Just run and tell them I'm here —** "
 " 哦 ! 只是 跑步 和 告诉 他们 我是 这里 — "

“哦！快去告诉他们我在这里——”

" ['ælou] ['sævi] .
 " **Allo savvy .**
 " 哈罗 精明 . "

“你好，精明的。

[maɪ] [teləm] ['ælou] - [baʊt] ['mæsə] [lɔ:n] [tɪm] - [ə'goʊ] . "
 My tellum allo ' bout massa long tim ' ago . "
 我的 特勒姆 哈罗 - 回合 马萨 长的 蒂姆 - 前 . "

我很久以前就说过‘关于马萨’了。”

" [æsk][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , [ðen] [get][maɪ] ['brekfəst] . "
 " **Ask them not to go until I have seen them , then get my breakfast .** "
 " 问 他们 不是 到 去 直到 我 有 已见 他们 , 然后 得到 我的 早餐 . "

“让他们别走，等我见到他们之后，我再去吃早餐。”

" ['ælou] - , ['mæsə] .
 " **Allo lightee , massa .**
 " 哈罗 - , 马萨 . "

"Allo lightee, massa.

- ['mɪsi] - [lʊk] - [si:] [wʌt] — "
 Littee missy wantchee look - see what — "
 - 米西 - 看 - 看 什么 — "

莉蒂小姐想看看什么——”

" [dəʊnt][stænd] ['tɔ:kɪŋ] .
 " **Don't stand talking .**
 " 不 站立 说 . "

别站着说话了。

[rʌn] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɔ:n] . "
 Run at once , or they may gone . "
 跑步 在 一次 , 或者 他们 可能 已消失 . "

快跑，不然他们可能已经走了。

" [noʊ] [fɪr] ！
" **No fear** ！
" 不 害怕 ！

“不要害怕！”

[maɪ] ['sævi] - ['mɪsi]
My savvy littee missy
我的 精明 - 米西

我那精明的小小姐

[noʊ][kæn; kən] - [sept] — "
no can wailo 'cept — "
不 能 瓦伊洛 - 除外 — "

不能 wailo 'cept—”

" [goʊ][æt; ət][wʌns] ！ " ['ʃaʊtɪd] [bɑ:b] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [fled] .
" **Go at once** ！ " **shouted Bob , and the Chinaman fled** .
" 去 在 一次 ！ " 喊叫 鲍勃 , 和 这 中国人 逃亡 .

“快走！”鲍勃喊道，中国人逃走了。

[ə'baʊt] [æ; ɐn] ['aʊər] ['leɪtər][bɑ:b] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z][ʃu:nɪfɔ:rm] ,
About an hour later Bob , clad in a Japanese uniform ,
关于 一个 小时 之后 鲍勃 , 覆膜 在 一个 日本人 制服 ,

大约一小时后，鲍勃身穿日本军服，

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sli:vz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['traʊzərz] ,
which left a good deal to be desired about the sleeves and the trousers ,
哪个 左边 一个 好的 交易 到 是 想要的 关于 这 袖子 和 这 裤子 ,

但袖子和裤子的设计都差强人意。

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ɑ:] - [sæm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃənɛrɪz] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd]
was conducted by Ah - Sam to the missionary's house in which the ladies had
曾是 实施 经过 啊 - 山姆 到 这 传教士的 房子 在 哪个 这 女士们 有

[bɪn] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [lɑ:dʒd] .
been hospitably lodged .
到过 热情好客 已提交 .

由阿山带领前往传教士的住所，女士们在那里受到了热情款待。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pa:təl] ,
" **My dear boy , how glad I am to see you** ！ " **exclaimed Mrs . Pottle** ,
" 我的 亲爱的 男生 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 ！ " 惊呼 太太 . 波特尔 ,

“我亲爱的孩子，见到你我真是太高兴了！”波特尔太太惊呼道。

['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
coming forward with outstretched hands .
未来 向前 和 伸展 双手 .

伸出双手向前走去。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)] ['brɪgənd] .
" **We were afraid that you had not escaped from that dreadful brigand** .
" 我们 是 害怕的 那 你 有 不是 逃脱 从 那 可怕 强盗 .

“我们担心你没能从那个可怕的强盗手中逃脱。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['eθəl] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
If I had not had Ethel to take care of ,
如果 我 有 不是 有 埃塞尔 到 拿 关心 的 ,

如果没有埃塞尔需要照顾，

[aɪ][ʊd; ʒəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['rɪdn̩] [bæk] [maɪ'self] — ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ʌm'brelə]
I should certainly have ridden back myself — even with nothing but my umbrella
我 应该 当然 有 骑 后退 我 — 甚至 和 没有什么 但 我的 伞
[ðæt][ju:; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] .
that you make fun of .
那 你 制作 乐趣 的 .
我当时真应该自己骑车回去——哪怕只带了 你嘲笑的那把伞。

" [bə:b] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['na:lıdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] ,
" **Bob , from his knowledge of Mrs . Pottle ,**
" 鲍勃 , 从 他的 知识 的 太太 . 波特尔 ,
“鲍勃根据他对波特尔太太的了解，
[felt] [ðæt][ðə; ði] [fer] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['hæzərdəs]
felt that the fair American was quite equal to that or any other hazardous
毛毡 那 这 公平的 美国人 曾是 相当 平等的 到 那 或者 任何 其他 危险
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .
他认为这位公正的美国人完全有能力应对那样的或其他任何危险的冒险。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am glad indeed there was no occasion , " he said .**
" 我 是 高兴的 的确 那里 曾是 不 场合 , " 他 说 .
“我很高兴没有发生这种情况，”他说。
" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] [gæŋ] . "
" **I wouldn't have you come within fifty miles of that desperate gang . "**
" 我 不会 有 你 来 之内 五十 英里 的 那 绝望的 帮派 . "
“我绝不会让你靠近那伙亡命之徒五十英里以内。”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wɜ:rs] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ,
" **That would have been no worse , not a bit ,**
" 那 会 有 到过 不 更糟 , 不是 一个 少量 ,
“那也不会更糟，一点也不会。”
[fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [ˈni:ðər] [hæz; həz] ['eθəl] ; [ɪn'di:d] ,
for I haven't slept a wink worrying about you , neither has Ethel ; indeed ,
为了 我 还没有 睡着了 一个 眨眼 令人担忧 关于 你 , 两者都不 有 埃塞尔 ; 的确 ,
因为我担心你，彻夜难眠，埃塞尔也是如此；的确，

[ðə; ði] [daɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɜ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʌlər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
the dear child has lost all her colour , as you see .
这 亲爱的 孩子 有 丢失的全部 她 颜色 , 作为 你 看 .
你看，这个可怜的孩子脸色都变了。
" [bə:b] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] ,
" **Bob looked at the younger lady ,**
" 鲍勃 看起来 在 这 年轻 女士 ,
鲍勃看了看那位年轻女士，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blʌʃ] ,
but found that her cheeks were warm with a charming little blush ,
但 成立 那 她 脸颊 是 温暖的 和 一个 迷人 小的 脸红 ,
但我发现她的双颊泛起了一抹迷人的红晕。
[wɪtʃ] ['di:pənd] [æz; əz][i:; ji] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] .
which deepened as she avoided his glance .
哪个 加深 作为 她 避免 他的 瞥一眼 .
她越是躲避他的目光，这种感觉就越发加深。

" [oʊ] , [ænt] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈʃʊdənt] [ɪgˈzædʒəreɪt] — [aɪ] — "
" **Oh , Aunt Jane , " she said , " you really shouldn't exaggerate — I — "**
" 哦 , 阿姨 简 , " 她 说 , " 你 真的 不应该 夸大 — 我 — "
"哦, 简阿姨,"她说, "你真不该夸张——我——"

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" **There now !**
" 那里 现在 !
"就在那儿! "

[aɪv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I've done it again .
我已经 完毕 它 再次 .
我又做到了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I am always putting my foot in it .
我 是 总是 推杆 我的 脚 在 它 .
我总是犯错。

[bʌt; bət] [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
But all's well that ends well .
但 一切 出色地 那 结束 出色地 .
但结局好就好。

[jʊə(r)] [hɪr] [seɪf] — [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem ˈiː] , [pʊr] [bɔɪ] , [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [ˈkʌlər] .
You're here safe — but dear me , poor boy , you've lost your colour .
你是 这里 安全的 — 但 亲爱的 我 , 贫穷的 男生 , 你已经 丢失的 你的 颜色 .
你安全到家了——但是, 可怜的孩子, 你脸色苍白了。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . "
We shall have to take care of you , I can see that . "
我们 将 有 到 拿 关心 的 你 , 我 能 看 那 . "
"看来我们得好好照顾你了."

" [oʊ] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [bɑːb] ; " [ə; eɪ][ræp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Oh , it's nothing , " said Bob ; " a rap over the head , that's all .**
" 哦 , 它是 没有什么 , " 说 鲍勃 ; " 一个 说唱 超过 这 头 , 那就是 全部 .
"哦, 没什么,"鲍勃说; "只是被人敲了一下脑袋, 仅此而已。"

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
I shall be right in a day or two . "
我 将 是 正确的 在 一个 天 或者 二 . "
我过一两天就到。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː ˈes][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ˈeθəl] .
" **But you will let us do what we can , " said Ethel .**
" 但 你 将要 让 我们 做 什么 我们 能 , " 说 埃塞尔 .
"但你会让我们尽我们所能,"埃塞尔说。

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
" **We owe you so much , Mr . Fawcett , and there is so little that we**
" 我们 欠 你 所以 很多 , 先生 . 福西特 , 和 那里 是 所以 小的 那 我们
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .
"福塞特先生, 我们欠您太多, 但我们能做的却很少。"

" [bɑːb] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [ˈræðər] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
" **Bob looked , as he felt , rather uncomfortable .**
" 鲍勃 看起来 , 作为 他 毛毡 , 相当 不舒服 .
鲍勃看起来和他自己感觉一样, 都相当不自在。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] .
Mrs . Pottle noted the fact .
太太 . 波特尔 著名的 这 事实 .

波特尔太太注意到了这一点。

" [dəʊnt][goʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Don't go , Mr . Fawcett , " she said with a smile .
" 不 去 , 先生 . 福西特 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“别走，福塞特先生，”她笑着说。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] , [juː; jʊ] [ˈænt] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
" There , I promise , you sha'n't hear another word of thanks .
" 那里 , 我 承诺 , 你 不会 听到 其他 单词 的 谢谢 .

“我保证，你不会再听到一句感谢的话了。”

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] : [juː; jʊ] [lʊk] [kwɔɪt] [rɪˈliːvd] [ɔːlˈredi] .
I knew it : you look quite relieved already .
我 知道 它 : 你 看 相当 松了口气 已经 .

我就知道：你看上去已经松了一口气。

" [bəːb] [læft] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ɑː] - [sæm] [lʊkt] [ɑːn] [ˈɡreɪvli] ,
" Bob laughed , and the ladies joined him , while Ah - Sam looked on gravely ,
" 鲍勃 笑了 , 和 这 女士们 加入 他 , 尽管 啊 - 山姆 看起来 在 严重地 ,

鲍勃笑了，女士们也跟着笑了起来，而阿山则神情严肃地看着这一切。

[ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ˈwʌndər] [æɪt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] .
in evident wonder at what had caused the merriment .
在 明显 想知道 在 什么 有 导致 这 欢乐 .

显然对引起欢笑的原因感到惊奇。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jər] [wei] ? " [æskt] [bəːb] .
" Can I do anything to help you on your way ? " asked Bob .
" 能 我 做 任何事物 到 帮助 你 在 你的 方式 ? " 问 鲍勃 .

鲍勃问道：“我能帮上什么忙吗？ ”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][æɪ; jəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
" I'm afraid I shall soon have to say good - bye .
" 我是 害怕的 我 将 很快 有 到 说 好的 - 再见 .

恐怕我很快就要说再见了。

" [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" The ladies looked at him in surprise .
" 这 女士们 看起来 在 他 在 惊喜 .

女士们惊讶地看着他。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [soʊl] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] .
" But are you not going to Seoul ? " asked Mrs . Pottle .
" 但 是 你 不是 去 到 汉城 ? " 问 太太 . 波特尔 .

“可是你不去首尔吗？ ”波特尔太太问道。

" [nɑːt] [jet] , [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Not yet , I'm sorry to say .
" 不是 然而 , 我是 对不起 到 说 .

“很遗憾，还没有。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][duː] . "
I have something yet to do . "
我 有 某物 然而 到 做 . "

我还有事要做。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
" We are not in a hurry .
" 我们 是 不是 在 一个 匆忙 .

“我们并不着急。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][kwɑɪt] [wel] [weɪt][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] . "
We could quite well wait a day or two ."
我们 可以 相当 出色地 等待 一个 天 或者 二 . "

我们可以等一两天。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .
" It is not a matter of days , unfortunately ."
" 它 是 不是 一个 事情 的 天 , 很遗憾 .

“很遗憾，这不是几天就能解决的问题。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] [ɔːr][iːv(ə)n] [mʌnθs] . "
It may be weeks or even months ."
它 可能 是 周 或者 甚至 几个月 . "

可能需要几周甚至几个月。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['gʊɪŋ] [bæk] ? " [sed] ['eθəl] , ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]
" You are not going back ? " said Ethel , vainly endeavouring to conceal her
" 你 是 不是 去 后退 ? " 说 埃塞尔 , 徒劳地 努力 到 隐藏 她
[æŋ'zaɪəti] .

anxiety .
焦虑 .

“你不回去吗？”埃塞尔问道，徒劳地试图掩饰自己的焦虑。

[bəːb] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Bob afterwards remembered that there was a tremor in her voice .
鲍勃 然后 记得 那 那里 曾是 一个 震颤 在 她 嗓音 .

鲍勃后来想起，她的声音有些颤抖。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em]['gʊɪŋ] [nɔːrθ] [ə'gen] .
" Yes , " he said , " I am going north again ."
" 是的 , " 他 说 , " 我 是 去 北 再次 .

“是的,”他说,“我又要去北方了。”

['dʒen(ə)rəl]['kuːrʊski] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
General Kuroki thinks I can be of some use to him , and afterwards
— [wel] ,
— **well ,**
— 出色地 ,

黑木将军认为我能帮上他的忙，之后——嗯，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frend] ['kɔː;bɔː] . "
I have to find my friend Kobo ."
我 有 到 寻找 我的 朋友 kobo . "

我必须找到我的朋友科博。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] , ['fɔrli] [ðæt][ɪz][kwɪk'saːtɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtəl] .
" But , Mr . Fawcett , surely that is quixotic , " said Mrs . Pottle ."
" 但 , 先生 . 福西特 , 一定 那 是 堂吉诃德式的 , " 说 太太 . 波特尔 .

“但是，福西特先生，这肯定是异想天开的,”波特尔太太说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" You could not hope to find him ."
" 你 可以 不是 希望 到 寻找 他 .

你不可能找到他。

[ɪn'diːd] , [pʊr] [mæn] !
Indeed , poor man !
的确 , 贫穷的 男人 !

真是个可怜的人！

[ɪf] [ðæt] [ˈvɪlən] [tʃæŋ] - [wʊð][hæz; həz] [ˈkæptʃəd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
if that villain Chang - Wo has captured him , his life will not be worth a
如果 那 恶棍 张 - 沃 有 捕获 他 , 他的 生活 将要 不是 是 值得 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈpɜ:rtʃəs] .
moment's purchase .
瞬间 购买 .

如果那个恶棍昌宇抓住了他，他的性命就一文不值了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ju:; jʊ] [wʊð] [rʌn] : [aɪˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)] . "
Think of the risk you would run : it is terrible ."
思考 的 这 风险 你 会 跑步 : 它 是 糟糕的 . "

想想你将面临的风险：那太可怕了。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , " ['ædɪd] ['eθəl] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **Yes , indeed , " added Ethel earnestly .**
" 是的 , 的确 , " 额外 埃塞尔 切实 .

“是的，的确如此，”埃塞尔认真地补充道。

" [pli:z] [du:][nɑ:t][goʊ] .
" **Please do not go .**
" 请 做 不是 去 .

请不要走。

[θɪŋk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][jɔ:; jər] [frendz] . "
Think of — of your friends ."
思考 的 — 的 你的 朋友们 . "

想想你的朋友们。

" [brˈli:v] [emˈi:] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [noʊ] [ˈni:dləs] [rɪsk] ,
" **Believe me , I will run no needless risks ,**
" 相信 我 , 我 将要 跑步 不 不必要 风险 ,

相信我，我不会冒任何不必要的风险。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [frend] [ɔ:r] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
but I must do what I can to find my friend or learn his fate .
但 我 必须 做 什么 我 能 到 寻找 我的 朋友 或者 学习 他的 命运 .

但我必须尽我所能找到我的朋友，或者弄清楚他的下落。

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
Remember what I owe to him ."
记住 什么 我 欠 到 他 . "

记住我欠他的恩情。

" [jes] , [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] , " [sed] ['eθəl] ; " [ju:; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [wi:; wi]
" **Yes , we ought not to forget that , " said Ethel ; " you owe him — what we**
" 是的 , 我们 应该 不是 到 忘记 那 , " 说 埃塞尔 ; " 你 欠 他 — 什么 我们
[oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
owe to you .
欠 到 你 .

“是的，我们不应该忘记这一点，”埃塞尔说；“你们欠他的，就像我们欠你们的一样。”

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" **She turned away .**
" 她 转向 离开 .

她转过身去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈni:sɪz] [weɪst] .
Mrs . Pottle put her arm about her niece's waist .
太太 . 波特尔 放 她 手臂 关于 她 侄女的 腰部 .

波特尔太太将手臂搭在侄女的腰上。

" [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Is it to be good - bye , then ? " she asked .**
" 是 它 到 是 好的 - 再见 , 然后 ? " 她 问 .

“难道这就是告别吗？”她问道。

[bɪ'fɔ:r] [bɑ:b][kʊd; kəd][rɪ'plai] , [ɑ:] - [sæm] , [hu:] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Before Bob could reply , Ah - Sam , who had left the room for a few minutes ,
前 鲍勃 可以 回复 , 啊 - 山姆 , who 有 左边 这 房间 为了 一个 很少 分钟 ,
[rɪ'tɜ:rnd] ['hɜ:rɪdli] .
returned hurriedly .
返回 匆匆 .

鲍勃还没来得及回答，离开房间几分钟的阿山就匆匆赶了回来。

" [wʌn] - [dʒæpə'ni:] [kʌm] - ['leɪdɪz] - [saɪd] .
" **One piecee Japanee come fetchee ladies Seoulee side .**
" 一 - 日本人 来 - 女士们 - 边 .

“一件日本衣服来首尔找女士们。

[hæb][gɑ:t] ['hɔ:rsɪz] ; - ['laɪd] [tʃɑ:p] - [tʃɑ:p] : ['tɑ:psaɪd] - ['prɪdʒɪn] .
Hab got horses ; wantchee lide wailo chop - chop : topside fightee pidgin .
哈布 得到 马匹 ; - 滑梯 瓦伊洛 劈 - 劈 : 上部 - 洋泾浜英语 .

Hab got horses; wantchee lide wailo chop-chop: topside fightee pidgin.

" [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌ; əv] [ɑ:] - [sæm] ,
" **A few questions asked of Ah - Sam ,**
" 一个 很少 问题 问 的 啊 - 山姆 ,

“问了阿萨姆几个问题，

[ænd; ɐnd][bɑ:b] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [pɑ:təl] [ðæt] [æ; ən] [ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n]
and Bob explained to Mrs . Pottle that an officer was about to start on
和 鲍勃 解释 到 太太 . 波特尔 那 一个 官 曾是 关于 到 开始 在
['mɪləteri] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [soʊl] ,
military business for Seoul ,
军队 商业 为了 汉城 ,

鲍勃向波特尔太太解释说，一名军官即将前往首尔执行军事任务。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [tu:; tə][prə'vaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][æ; ən]
and the occasion had been seized to provide the American ladies with an
和 这 场合 有 到过 查获 到 提供 这 美国人 女士们 和 一个
[ˈeskɔ:rt] .
escort .
护送 .

并借此机会为美国女士们安排了一名男伴。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
He would arrive within a few minutes .
他 会 到达 之内 一个 很少 分钟 .

他几分钟后就会到。

[bɑ:b] [dɪ'spætʃ] [ɑ:] - [sæm][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ˈænsər] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [pɑ:təl] .
Bob despatched Ah - Sam with an answer , then turned to Mrs . Pottle .
鲍勃 已派送 啊 - 山姆 和 一个 回答 , 然后 转向 到 太太 . 波特尔 .

鲍勃把答复交给了阿山姆，然后转向波特尔太太。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] - [baɪ] . "
" **Yes , " he said , " it is good - bye . "**
" 是的 , " 他 说 , " 它 是 好的 - 再见 . "

“是的,”他说,“这是告别。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['tʃɪrflnəs] .
" **But not for long , " she replied with forced cheerfulness .**
" 但 不是 为了 长的 , " 她 回复 和 强制 愉悦 .

“但不会太久,”她强颜欢笑地回答道。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [steɪ] , [ˈenihaʊ] , [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][jʊʊkəˈhɑːmə] ,
" We shall stay , anyhow , two months at Yokohama ,
" 我们 将 停留 , 无论如何 , 二 几个月 在 横滨 ,
" 无论如何, 我们都将在横滨待两个月。"

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [əˈbːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
and you must come right along as soon as you can ."
和 你 必须 来 正确的 沿着 作为 很快 作为 你 能 . "
你必须尽快过来。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , " [sed] [ˈeθəl] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
" Good - bye , Mr . Fawcett , " said Ethel , giving him her hand .
" 好的 - 再见 , 先生 . 福西特 , " 说 埃塞尔 , 给予 他 她 手 .
" 再见, 福西特先生, "埃塞尔说着, 向他伸出了手。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [səkˈses] .
" We shall pray for your success .
" 我们 将 祈祷 为了 你的 成功 .
我们会为你的成功祈祷。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjaːluː] [ˈrɪvər]
The Battle of the Yalu River
这 战斗 的 这 鸭绿江 河
鸭绿江之战

[ðə; ðɪ][ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [steɪdʒ] [ˈprɑːpərtɪz] — [aʊtˈwɪtɪd] — [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] [ˈəʊpənz] — [ˈrʌʃənz] [æt; ət]
The Impossible — Stage Properties — Outwitted — The Battle Opens — Russians at
这 不可能的 — 阶段 特性 — 被智胜 — 这 战斗 打开 — 俄罗斯人 在
[beɪ] — [jaːməˈɡuːtʃɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz]
Bay — Yamaguchi's Experiences
湾 — 山口的 经历
不可能之事——舞台道具——智胜——战斗开始——俄军陷入困境——山口的经历

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊˈkæləti] . "
" It is clear , Mr . Fawcett , that you have the bump of locality ."
" 它 是 清除 , 先生 . 福西特 , 那 你 有 这 撞 的 地点 . "
"福塞特先生, 很明显, 你受到了地域性因素的影响。"

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] .
" I am not sure of that , sir .
" 我 是 不是 当然 的 那 , 先生 .
先生, 我对此并不确定。

[wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hɪlz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæntʃuː] [tʃæŋ] - [woʊ] .
What I remember of these hills is due to the Manchu Chang - Wo .
什么 我 记住 的 这些 丘陵 是 到期的 到 这 满族 张 - 沃 .
我对这些山丘的记忆, 要归功于满清昌和。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [træk] . "
We were continually looking back , expecting to see him on our track ."
我们 是 持续 寻找 后退 , 期待 到 看 他 在 我们的 追踪 . "
我们一直在回头张望, 期待着在我们的赛道上看到他。

" [æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reit] [juː; jə̃] [siːm] [tuː; tə̃][hæv; hə̃v] [brɔːt] [əˈwei] [ə; ei] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈvivid] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
" At any rate you seem to have brought away a remarkably vivid impression
" 在 任何 速度 你 似乎 到 有 带来 离开 一个 非常 生动 印象
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juːˈes] .
of the country — fortunately for us .
的 这 国家 — 幸运的是 为了 我们 .

“无论如何，你似乎给这个国家留下了非常生动的印象——这对我们来说是件好事。”

[ðɪs] [pæθ] , [bæd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [hæz; həz] [seɪvd] [juːˈes][æ̃n; ə̃n] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ænd; ə̃nd]
This path , bad as it is , has saved us an immensity of labour , and
这 小路 , 坏的 作为 它 是 , 有 已保存 我们 一个 浩瀚无垠 的 劳动 , 和
— [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [taɪm] .
— what is more important — time .
— 什么 是 更多的 重要的 — 时间 .
这条路虽然不好，但却为我们节省了大量的劳动，更重要的是，节省了时间。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnuː,eɪ] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" General Inouye pulled up his horse as he spoke ,
" 一般的 井上 拉 向上 他的 马 作为 他 辐 ,
井上将军一边说话一边勒住了马。

[ænd; ə̃nd] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːn] [laɪn][ʌv; əv] [truːps] [ˈzɪgzæɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked back upon the long line of troops zigzagging up the face of the
和 看起来 后退 之上 这 长的 线 的 军队 之字形 向上 这 脸 的 这
[ˈmaʊ̃nt(ə)n] .
mountain .
山 .
他回头望去，只见长长的队伍蜿蜒曲折地爬上山坡。

[ðə; ði] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈhiːz][ˈsoʊldʒərz] [[oʊd] [ʌp] [ˈklɪrli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ber]
The blue uniforms of the Japanese soldiers showed up clearly against the bare
这 蓝色的 制服 的 这 日本人 士兵 显示 向上 清楚地 反对 这 裸
[ˈoʊkərəs; ˈoʊkriəs] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
ochreous rocks of the hillside ,
赭色 岩石 的 这 山坡 ,
日军士兵的蓝色制服在山坡上裸露的赭色岩石映衬下显得格外醒目。

[ˈɔːfəriŋ] [ə; ei] [kənˈspɪkjuəs] [mɑːrk][tuː; tə̃][ðə; ði] [ˈenəmi] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə̃]
offering a conspicuous mark to the enemy , had the enemy been there to
提供 一个 显眼的 标记 到 这 敌人 , 有 这 敌人 到过 那里 到
[siː] .
see .
看 .
如果敌人在场，这将给敌人留下一个显眼的标记。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈrʌɡɪd] , [priˈsɪpɪtəs] [hɪlz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl]
But these rugged , precipitous hills had always been regarded as impracticable
但 这些 崎岖 , 陡峭 丘陵 有 总是 到过 认为 作为 不切实际
[fɔːr; fər] [truːps] ;
for troops ;
为了 军队 ;
但这些崎岖陡峭的山丘一直被认为不适合军队作战；

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] ,
the Russians had no fear of attack from this quarter ,
这 俄罗斯人 有 不 害怕 的 攻击 从 这 四分之一 ,
俄国人并不担心会遭到来自这个方向的攻击。

[ænd; ə̃nd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə̃][ˈɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .
and had made no attempt to occupy them .
和 有 制成 不 试图 到 占据 他们 .
而且没有尝试占领它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli][lɑ:rdʒ][ˈprɑ:spekt][frʌm; frəm][ðə; ði][spɜ:r] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]
There was an unusually large prospect from the spur overhanging the
那里 曾是 一个 异常地 大的 前景 从 这 刺 悬垂 这
[di:p] ['gʌli] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'nu:,eɪ] [ænd; ənd][bɑ:b] [stəd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
deep gully on which General Inouye and Bob stood side by side .
深的 沟壑 在 哪个 一般的 井上 和 鲍勃 站立 边 经过 边 .
从悬在深沟上方的山脊上望去，视野异常开阔，井上将军和鲍勃并肩站在山脊上。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][round] ['disə'pɪrd] [ə'brʌptli] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [bɪ'loʊ]
Above them the road disappeared abruptly round the face of the mountain ; below
多于 他们 这 路 消失 突然 圆形的 这 脸 的 这 山 ; 以下
,
,
,
在他们上方，道路突然绕过山体消失；在他们下方，

[aɪ 'ti:] [wu:nd] [ɪ'ræti:kli] [daʊn] [ðə; ði] ['bəʊldər] - [stru:n] [sloʊp] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt]
it wound erratically down the boulder - strewn slope , here and there plunging out
它 伤口 不规则地 向下 这 巨石 - 散落的 坡 , 这里 和 那里 骤降 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ,
of sight in a hollow ,
的 视线 在 一个 空洞的 ,
它蜿蜒曲折地沿着布满巨石的山坡向下延伸，不时地消失在山谷中。

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ʒa:dz] ['loʊər] [daʊn] ,
to emerge again , it might be hundreds of yards lower down ,
到 出现 再次 , 它 可能 是 数百 的 码 降低 向下 ,
再次出现时，它可能位于下方数百码处。
[æz; əz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [kræg] ,
as a narrow ledge on the face of a perpendicular crag ,
作为 一个 狭窄的 壁架 在 这 脸 的 一个 垂直 岩 ,
如同垂直峭壁上的一条狭窄岩架，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [tru:ps] [si:md] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] [laɪk] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ænts][ɑ:n][ðə; ði]
on which the Japanese troops seemed in the distance like an army of ants on the
在 哪个 这 日本人 军队 似乎 在 这 距离 喜欢 一个 军队 的 蚂蚁 在 这
[ma:rtʃ] .
march .
行进 .
远处的日军看起来就像一群行军的蚂蚁。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɪlz] [θru:] [wɪtʃ] [bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
These were the hills through which Bob and his party had made their
这些 是 这 丘陵 通过 哪个 鲍勃 和 他的 派对 有 制成 他们的
['perələs] ['dʒɜ:rni] [sʌm; səm] [wi:ks] ['ɜ:rlɪər] .
perilous journey some weeks earlier .
危险的 旅行 一些 周 早些时候 .
几周前，鲍勃和他的同伴们就是穿过这些山丘，完成了那段危险的旅程。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] [drɔ:n] [ʌp] [ə'raʊnd] ['kiə] - ['li:ən] - ['tʃeŋ] ,
They lay on the left flank of the Russian army drawn up around Kiu - lien - cheng ,
他们 躺 在 这 左边 侧翼 的 这 俄语 军队 绘制 向上 大约 kiu - 留置权 - 程 ,
他们位于围绕秋连城集结的俄军左翼。
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ʒa:lu:] ,
and on the banks of the Yalu ,
和 在 这 银行 的 这 鸭绿江 ,
在鸭绿江两岸，

[tu:; tə][hɜ:rl] [bæk] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][set] [fʊt] [ɪn] [mæn'tʃɔriə] .
to hurl back the Japanese when they attempted to set foot in Manchuria .
到 投 后退 这 日本人 什么时候 他们 尝试过 到 放 脚 在 满洲 .

当日本人试图踏上满洲的土地时，将其击退。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈfɑ:ndli] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪ:z] [hɪlz] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ə; ei] [kəm'pli:t] [prə'tekʃn] [tu:; tə]
General Sassulitch fondly hoped that these hills would afford a complete protection to
一般的 - 深情地 希望 那 这些 丘陵 会 买得起 一个 完全的 保护 到

[hɪz; ɪz][flæŋk] :
his flank :
他的 侧翼 :

萨苏利奇将军满怀希望地认为，这些山丘能够为他的侧翼提供全面的保护：

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz]
as the event was ordered , it was from them that he sustained his
作为 这 事件 曾是 订购 , 它 曾是 从 他们 那 他 持续 他的

[moʊst] ['krʌʃɪŋ] [blɒʊ] .
most crushing blow .
最多 压碎 吹 .

按照他们的指示，他遭受了最沉重的打击。

[ðə; ði] [twelfθ] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
The Twelfth Division ,
这 第十二 分配 ,

第十二师

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][æz; əz][ðə; ði]['sæmpoʊ] [ɪdən] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][lɑ:rdʒ]
known to the Japanese as the Sampo Shidan in consequence of its large
已知 到 这 日本人 作为 这 桑波 士丹 在 结果 的 它是 大的
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - ['ɡʌnz] ,
equipment of mountain - guns ,
设备 的 山 - 枪支 ,

由于装备了大量山炮，日本人称之为三保士团。

[wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['eni] [tru:ps] [ʌv; əv] [les]
was chosen to make the hazardous passage , and to any troops of less
曾是 选定 到 制作 这 危险 通道 , 和 到 任何 军队 的 较少的
[ɪn'dʊərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ,
endurance than the Japanese ,
耐力 比 这 日本人 ,

被选中执行这项危险的航程，对于任何耐力不如日本人的部队来说都是如此。

[ðə; ði][tæsk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pru:vd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
the task might well have proved impossible ;
这 任务 可能 出色地 有 已证实 不可能的 ;

这项任务很可能根本无法完成；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; ei] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] ,
for they were not only required to cross a series of steep mountain ridges ,
为了 他们 是 不是 仅有的 必需的 到 又 一个 系列 的 陡 山 山脊 ,

因为他们不仅需要翻越一系列陡峭的山脊，

[bʌt; bət][tu:; tə][du:;][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['ɡʌnz][wɪð; wɪθ]
but to do so within a very limited time , and to bring their guns with
但 到 做 所以 之内 一个 非常 有限的 时间 , 和 到 带来 他们的 枪支 和

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但必须在非常有限的时间内完成，并且还要携带枪支。

[bə:b] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['stedɪ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
Bob watched the steady progress of the column with many a thrill of
鲍勃 观看 这 稳定的 进步 的 这 柱子 和 许多 一个 刺激 的
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ;

鲍勃目睹了队伍稳步前进的过程，心中充满了激动和钦佩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['prɪvələdʒd] [tu; ; tə] [ber] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs]
and with pride that he was privileged to bear a small part in this
和 和 自豪 那 他 曾是 特权 到 熊 一个 小的 部分 在 这
[moʊ'mentəs] ['mu:vmənt] .
momentous movement .
意义重大 移动 .

他为自己能够参与这场意义重大的运动而感到自豪，尽管他只是其中的一小部分。

['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑ:'rtɪləri] , [æmjə'ni](ə)n] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [mu:vd] ['stedəli]
Burdened with its artillery , ammunition , and supplies , the column moved steadily
负担 和 它是 炮兵 , 弹药 , 和 补给品 , 这 柱子 已搬 稳步
['fɔ:rwərd] ;
forward ;
向前 ;

纵队负重火炮、弹药和补给，稳步向前推进；

[naʊ] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [ʌp][ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:rpən'dɪkjələ] [slooʊps] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)]
now crawling with infinite pains up almost perpendicular slopes , the willing little
现在 爬行 和 无限 疼痛 向上 几乎 垂直 连续下坡 , 这 愿意的 小的
[ˈsoʊldʒərz] ['pʊʃɪŋ] , ['hɔ:lɪŋ] ,
soldiers pushing , hauling ,
士兵 推动 , 运输 ,

现在，这些甘愿挣扎的小战士们正痛苦地爬上几乎垂直的斜坡，他们推着、拉着.....

[æt; ət] [taɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈpəʊnɪz] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə] ['gʌnz] ,
at times almost carrying the wretched horses and ponies groaning under guns ,
在 时代 几乎 携带 这 可怜 马匹 和 小马 呻吟 在下面 枪支 ,
[gʌn] - ['kæriɪdʒɪz] , [ɔ:r][ˈbɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈel] ;
gun - carriages , or boxes of shell ;
枪 - 马车 , 或者 盒子 的 壳 ;

有时几乎是扛着那些在枪炮、炮架或炮弹箱下呻吟的可怜的马匹和小马；

[ðen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [streɪn] ['stægərɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
then with no less strain staggering , slipping , sliding down the opposite face of the
然后 和 不 较少的 拉紧 令人震惊 , 滑倒 , 滑动 向下 这 对面的 脸 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

然后，他同样费力地踉跄、滑倒、滑下山坡的另一侧。

[tu; ; tə] [brɪ'gɪn] [ə'hʌðər] [klaɪm] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'endɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [blʌfs] [ænd; ənd]['kæzəmz] .
to begin another climb in this unending series of bluffs and chasms .
到 开始 其他 爬 在 这 无尽的 系列 的 悬崖 和 深渊 .

开始攀登这无尽的峭壁和深渊。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ˈɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
The march had begun early in the day ; it was now late in the afternoon ,
这 行进 有 开始 早期的 在 这 天 ; 它 曾是 现在 晚的 在 这 下午 ,
游行队伍清晨就开始了；现在已经是下午晚些时候了。

[ænd; ənd][bə:b] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [sɔ:] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'nu:ɪ] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['westwərd] .
and Bob more than once saw General Inouye looking anxiously westward .
和 鲍勃 更多的 比 一次 锯 一般的 井上 寻找 焦虑地 向西 .

鲍勃不止一次看到井上将军焦急地向西望去。

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ；
They rounded the shoulder of a steep hill ；
他们 圆润 这 肩膀 的 一个 陡 爬坡道 ；
他们绕过了陡峭山坡的山肩；

[hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [ə'hed] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [θroʊn] [aʊt][ɪn] [əd'væns] [hæd; həd]
half a mile or more ahead a small body of cavalry thrown out in advance had
一半 一个 英里 或者 更多的 前方 一个 小的 身体 的 骑兵 抛掷 出去 在 进步 有
[ˈhɔ:ltɪd] ，
halted ；
停止 ；
在前方半英里或更远的地方，一小队先头骑兵停了下来。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfɜ:rðər] [kɔ:rs] ．
evidently in doubt as to their further course ．
显然 在 怀疑 作为 到 他们的 更远 课程 ．
显然，他们对下一步的行动感到犹豫不决。

" [tu:; tə][ðə; ði] [left] ， " [sed] [bɑ:b] ， [ˈænsər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnuːz] [ʌnˈspəʊkən] [ˈkwestʃən] ， " [əˈkrɔ:s]
" To the left , " said Bob , answering General Inouye's unspoken question , " across
" 到 这 左边 ； " 说 鲍勃 ； 回答 一般的 井上 未说出口的 问题 ； " 穿过
[ðæt] [smɔ:l] [spɜ:r] ，
that small spur ；
那 小的 刺 ；
“往左边走，”鲍勃回答了井上将军未说出口的问题，“穿过那条小山脊。”

[ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [sloʊp] ．
and straight up the farther slope ．
和 直的 向上 这 更远 坡 ．
然后径直向上攀登更远处的斜坡。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [tu:; tə][æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ，
" The general translated the instructions to an aide - de - camp ；
" 这 一般的 翻译 这 指示 到 一个 助手 - 德 - 营 ；
将军将指示翻译给了他的副官。

[hu:] [ˈklætəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ．
who clattered down the hill at the imminent risk of his neck ．
WHO 咋嗒咋嗒地 向下 这 爬坡道 在 这 迫在眉睫 风险 的 他的 脖子 ．
他哐啷哐啷地跑下山坡，脖子随时都有可能受伤。

" [ju:; jʊ] [seɪ] ， [ˈmɪstər] ． [ˈfɒsɪt] ， [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [eɪˈaɪ] - [hoʊ]
" You say , Mr . Fawcett , that in another hour we should open up the Ai - ho
" 你 说 ； 先生 ． 福西特 ； 那 在 其他 小时 我们 应该 打开 向上 这 人工智能 - 何
[ˈrɪvər] ？ "
river ? "
河 ？ "
“福塞特先生，您是说再过一个小时我们就可以打通艾霍河了？”

" [jes] ， [sɜ:r] ．
" Yes , sir ；
" 是的 ； 先生 ；
“是的，先生。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [wi:; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ˈjɑ:ndər] [hɪl] ．
As far as I remember we sighted the river from the crest of yonder hill ．
作为 远的 作为 我 记住 我们 目击者 这 河 从 这 波峰 的 远处 爬坡道 ．
我记得我们是从那边山顶上看到那条河的。

" [bɑ:b] [ˈpɔɪntɪd] ， [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ， [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [hɪl] [əˈbʌʊt] [tu:] [maɪlz] [ə'hed] ，
" Bob pointed , as he spoke , to a conical hill about two miles ahead ；
" 鲍勃 尖 ； 作为 他 辐 ； 到 一个 锥 爬坡道 关于 二 英里 前方 ；
鲍勃一边说话，一边指着前方大约两英里处的一座圆锥形小山。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] .
behind which the sun was now setting in a blaze of glory .
在后面 哪个 这 太阳 曾是 现在 环境 在 一个 火焰 的 荣耀 .

夕阳在它背后缓缓落下，余晖绚烂夺目。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈnuː,eɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Within the hour General Inouye and his staff had gained the crest of the
之内 这 小时 一般的 井上 和 他的 职员 有 获得 这 波峰 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

不到一个小时，井上将军和他的参谋人员就登上了山顶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈhʌrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli]
and were looking down on the noisy little river hurrying through a narrow valley
和 是 寻找 向下 在 这 嘈杂 小的 河 匆忙 通过 一个 狭窄的 谷
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈjaːluː] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪˈloʊ] .
to join the Yalu some miles below .
到 加入 这 鸭绿江 一些 英里 以下 .

我们俯瞰着喧闹的小河，它湍急地流经狭窄的山谷，最终汇入几英里外的鸭绿江。

[ɑːn][ðə; ði][faːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ,
On the far side of the stream was another range of hills , upon which ,
在 这 远的 边 的 这 溪流 曾是 其他 范围 的 丘陵 , 之上 哪个 ,
小溪的另一边是一片山脉，山上，

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈnuː,eɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
as General Inouye was aware , the main Russian force was concentrated .
作为 一般的 井上 曾是 意识到的 , 这 主要的 俄语 力量 曾是 集中 .

正如井上将军所知，俄军主力已经集中到位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðɪːz] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [dɪˈvɪz(ə)n] [wʊd] [hɜːrɪ] [ɪtˈself] [æt; ət] [daːn] [ɑːn]
It was against these hills that the Twelfth Division would hurl itself at dawn on
它 曾是 反对 这些 丘陵 那 这 第十二 分配 会 投 本身 在 黎明 在
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 .

第二天黎明时分，第十二师将向这些山丘发起进攻。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪ ˈaɪ] - [hoʊ][ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈrʌɡɪd] ,
Approaching the Ai - ho the hills became somewhat less rugged ,
接近 这 人工智能 - 何 这 丘陵 成为 有些 较少的 崎岖 ,
临近爱湖时，山丘变得不那么崎岖了。

[fəˈsɪlɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnuːez] [fɔːrs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
facilitating the deployment of General Inouye's force along the left bank of the
促进 这 部署 的 一般的 井上 力量 沿着 这 左边 银行 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

为井上将军的部队沿河左岸部署提供便利。

[ðə; ði] [twelfθ] [dɪˈvɪz(ə)n] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] ; [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz]
The Twelfth Division had arrived in good time at the appointed place ; with guns
这 第十二 分配 有 到达的 在 好的 时间 在 这 任命 地方 ; 和 枪支
[ʌnˈlɪmbərd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
unlimbered for action ,
未舒展的 为了 行动 ,

第十二师已按时抵达指定地点；大炮已准备就绪，随时可以投入战斗。

[aɪˈti:] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .
it waited only for the word .
它 等待 仅有的 为了 这 单词 .

它只等着命令。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪˈnuː,eɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ; " [gʊd] -
" Good - night , Mr . Fawcett , " said General Inouye when they separated ; " good -
" 好的 - 夜晚 , 先生 . 福西特 , " 说 一般的 井上 什么时候 他们 分开 . ; " 好的 -
[naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
night , and thank you .
夜晚 , 和 感谢 你 .

“晚安，福西特先生，”井上将军在他们告别时说道；“晚安，谢谢。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [juːˈes][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] — [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
You have rendered us a most valuable service — how valuable the events of
你 有 渲染 我们 一个 最多 有价值的 服务 — 如何 有价值的 这 活动 的
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [meɪ] [joʊ] .
to - tomorrow may show .
到 - 明天 可能 展示 .

您为我们提供了非常宝贵的服务——明天的事件或许会证明这一点。

" [bəːb] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
" Bob spent the night in the bivouac of the staff .
" 鲍勃 花费 这 夜晚 在 这 露营 的 这 职员 .

鲍勃在工作人员的露营地过夜。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Even the prospect of the coming struggle failed to disturb his sleep .
甚至 这 前景 的 这 未来 斗争 失败的 到 打扰 他的 睡觉 .

即使即将到来的斗争的前景也未能扰乱他的睡眠。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [tuː] [ˈmeni] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ]
He had gone through too many experiences of late not to take full advantage
他 有 已消失 通过 也 许多 经历 的 晚的 不是 到 拿 满的 优势
[ʌv; əv] [ˈeni] [tjæns] [ʌv; əv] [rest] .
of any chance of rest .
的 任何 机会 的 休息 .

他最近经历了太多事情，所以绝不会放过任何休息的机会。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [ðæt] [leɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌməər]
The position of the two armies that lay facing each other through the long summer
这 位置 的 这 二 军队 那 躺 面向 每个 其他 通过 这 长的 夏天
[naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌn] .
night was in many respects an extraordinary one .
夜晚 曾是 在 许多 尊重 一个 非凡的 — .

在漫长的夏夜里，两军对峙的局面在许多方面都非同寻常。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈjaːluː] [ɪz] [dʒɔɪnd] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] - [baɪ][ðə; ði] [eɪˈaɪ] - [hoʊ] ;
The river Yalu is joined nearly opposite Wiju by the Ai - ho ;
这 河 鸭绿江 是 加入 几乎 对面的 - 经过 这 人工智能 - 何 ;

鸭绿江在维朱河对岸与爱河汇合；

[əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːməərəs] [lɑːrdʒ] [ˈaɪləndz] ,
above and below the confluence its channel is dotted with numerous large islands ,
多于 和 以下 这 合流 它是 渠道 是 虚线 和 很多的 大的 岛屿 ,

在汇合点上下游，河道中点缀着许多大岛。

[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [θredz] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃuəs] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪmˈpetʃuəs] [kɔːrs] .
between which the stream threads a tortuous and at times impetuous course .
之间 哪个 这 溪流 线程 一个 曲折 和 在 时代 浮躁 课程 .

溪流在其中蜿蜒流淌，有时水流湍急。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] [ɪz][ˈtɑ̃gə] [hɪl] ,
At the angle formed by the two rivers is Tiger Hill ,
在这角度形成经过这二河流是老虎爬坡道 ,
在两条河流交汇处形成的拐角处是虎丘。

[ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] [ˈdʒʌtɪŋ] [faːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
a steep bluff jutting far out into the channel .
一个陡虚张声势突出远的出去进入这渠道 .
陡峭的悬崖伸入河道深处。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [hɪl] [rʌnz] [ðə; ði][ˈmændərɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] [soʊl] [tuː; tə][ˈpiːˈkɪn] ,
Just below the hill runs the Mandarin road from Seoul to Pekin ,
只是以下这爬坡道跑步这普通话路从汉城到北京 ,
山脚下就是连接首尔和北京的国道。

[ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] , [əˈkrɔːs] [tuː] [ˈsændi] [ˈaɪləndz] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
passing from Wiju on the south bank , across two sandy islands connected by a
通过从 - 在这南银行 , 穿过二沙岛屿连接经过一个
[ˈferi] ,
ferry ,
渡船 ,
从南岸的维尤出发, 穿过由渡轮连接的两座沙岛,

[ænd; ænd] [ðens] [tuː; tə][ˈkiə] - [ˈliːən] - [ˈtʃɛŋ] , [ɑːn][ðə; ði][mænˈtʃuəriən] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns]
and thence to Kiu - lien - cheng , on the Manchurian side , a short distance
和因此到 kiu - 留置权 - 程 , 在这满洲边 , 一个短的距离
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə] .
to the north of the river .
到这北的这河 .
然后到满洲一侧的九连城, 位于江北不远处。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːluː] [ˈrɪvə] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [dɪˈvɪz(ə)n]
The Battle of the Yalu River Showing the flanking movement of the 12th Division
这战斗的这鸭绿江河显示这侧翼移动 of 这 12th 分配
鸭绿江之战, 展现了第十二师的侧翼包抄行动

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [əˈtæk] ,
The Russian front , before the development of General Kuroki's attack ,
这俄语正面 , 前这发展的的一般的 - 攻击 ,
在黑木将军发动进攻之前, 俄国前线的情况是这样的:

[ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɑːpəzɪt] - [æt; ət̚][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːluː] [tuː; tə]
extended from a point opposite Yongampo at the mouth of the Yalu to
扩展从 一个观点对面的 - 在这嘴的这鸭绿江到
- ,
Sukuchin ,
- ,
从鸭绿江口永安浦对面的一点延伸到水古镇,

[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə] , [ænd; ænd] [əˈbʌv] - .
some thirty miles up the river , and above Wiju .
一些三十英里向上这河 , 和多于 - .
沿河向上游走大约三十英里, 在维尤上游。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi][wʌz; wəz] [mæst] [əˈraʊnd] [ˈkiə] - [ˈliːən] - [ˈtʃɛŋ] ,
The main body was massed around Kiu - lien - cheng ,
这主要的身体曾是大量大约 kiu - 留置权 - 程 ,
主力部队集结在九连城附近。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪts][ˈaʊt,pəʊsts][ɑ:n][ˈtaɪgə] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə] [əˈbʌv]
the left wing having its outposts on Tiger Hill and the islands in the river above
这 左边 翼 拥有 它是 前哨站 在 老虎 爬坡道 和 这 岛屿 在 这 河 多于
[ðæt] [pɔɪnt] ,
that point ,
那 观点 ,

左翼的前哨阵地设在虎山和虎山上方河中的岛屿上。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd][ˈaʊt,pəʊsts][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒə] [ˈaɪləndz] ['ɑ:pəzɪt] - .
while the right had outposts on the larger islands opposite Wiju .
尽管 这 正确的 有 前哨站 在 这 更大的 岛屿 对面的 - .

而右翼则在维朱岛对面较大的岛屿上设有前哨站。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [æt; ət] ['æntʊŋ] .
A strong force was held in reserve at Antung .
一个 强的 力量 曾是 握住 在 预订 在 安东 .

安东驻扎着一支强大的预备队。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][raɪd] [ʌp][frʌm; frəm] - [bɑ:b][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][hju:dʒ]
On his ride up from Wiju Bob had been greatly puzzled by a series of huge
在 他的 骑 向上 从 - 鲍勃 有 到过 非常 困惑 经过 一个 系列 的 巨大的
[skri:nz] [ʌv; əv] ['brʌʃwɔd] ,
screens of brushwood ,
屏幕 的 灌木丛 ,

鲍勃从维尤上山的途中，被一连串巨大的灌木丛挡板弄得非常困惑。

['mætɪŋ] , [ænd; ənd] [stɔ:ks] [pleɪst] [əˈbɜ:ŋ] [ɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
matting , and stalks placed along or across the roadway .
垫子 , 和 茎 放置 沿着 或者 穿过 这 道路 .

垫子，以及沿路或横跨道路放置的茎秆。

[wʌt] ['ɑ:bdʒekt] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sɜ:rv] ?
What object , he wondered , could they serve ?
什么 目的 , 他 想知道 , 可以 他们 服务 ?

他心想，它们究竟有什么用途呢？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][ˈja:lu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs]
It was not until he reached the high ground near the Yalu that their purpose
它 曾是 不是 直到 他 达到 这 高的 地面 靠近 这 鸭绿江 那 他们的 目的
[brˈkeɪm] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
became clear to him .
成为 清除 到 他 .

直到他到达鸭绿江附近的高地，他们的目的才变得清晰起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [haɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə] [kəmˈpli:tli]
He saw then that the heights on the Russian side of the river completely
他 锯 然后 那 这 高度 在 这 俄语 边 的 这 河 完全地
[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈri:ən] [bæŋk] ;
overlooked the lower hills on the Korean bank ;
被忽视的 这 降低 丘陵 在 这 韩国人 银行 ;

他当时看到，河对岸俄国一侧的高地完全俯瞰着朝鲜一侧的低矮山丘；

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['evrɪ] ['mu:vmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌ(ə)n]
in ordinary circumstances every movement could be observed from the Russian
在 普通的 情况 每一个 移动 可以 是 观察到 从 这 俄语
[laɪnz] ;
lines ;
线条 ;

通常情况下，俄军防线上可以观察到俄军的任何动向；

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [dɪspə'ziʃnz] [ʌv; əv] [tru:ps] ; [ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz]
the numbers and dispositions of troops , the construction of fortifications
这 数字 和 性情 的 军队 , 这 建造 的 防御工事
[ænd; ənd] ['bætəri:z] ,
and batteries ,
和 电池 ,

部队的数量和部署，防御工事和炮台的建设，

[kʊd; kəd] [ɔ:l] [bi; bi] ['nɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [fi:ld] - ['glæsɪz] .
could all be noted with the aid of strong field - glasses .
可以 全部 是 著名的 和 这 援助 的 强的 场地 - 眼镜 .

借助高倍望远镜，所有这些都可以观察到。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From the Japanese point of view this was a serious weakness of the
从 这 日本人 观点 的 看法 这 曾是 一个 严肃的 弱点 的 这
[pə'zi](ə)n] .
position .
位置 .

从日本人的角度来看，这是一个严重的弱点。

['si:krəsi] [ɪz] [soʊ] [ɪ'sen](ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['wɔ:rfer]
Secrecy is so essential a condition of the Japanese system of conducting warfare
保密 是 所以 基本的 一个 状况 的 这 日本人 系统 的 进行 战争
[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ku:roʊki] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri]
that General Kuroki was led to adopt a novel and somewhat extraordinary
那 一般的 黑木 曾是 引领 到 采纳 一个 小说 和 有些 非凡的
['meθəd] [ʌv; əv] ['bæfɪŋ] [ðə; ði] [kjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
method of baffling the curiosity of the enemy .
方法 的 莫名其妙 这 好奇心 的 这 敌人 .

保密是日本战争制度中至关重要的条件，因此黑木将军采取了一种新颖而又有些不同寻常的方法来迷惑敌人的好奇心。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Looking back from a point of vantage near the river ,
寻找 后退 从 一个 观点 的 优势 靠近 这 河 ,

从河边附近的有利位置回望，

[bɑ:b] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [blu:] - ['kəʊtɪd] [dʒæpə'ni:z] ['ɪnfəntri] [mɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'ɒ:ŋ]
Bob saw a force of blue - coated Japanese infantry marching to the front along
鲍勃 锯 一个 力量 的 蓝色的 - 涂层 日本人 步兵 行军 到 这 正面 沿着
[ðə; ði] ['mændərɪn] [rəʊd] .
the Mandarin road .
这 普通话 路 .

鲍勃看到一队身穿蓝色制服的日本步兵沿着满洲里公路向前线行进。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [br'haɪnd] [ə; eɪ] ['li:fi] [skri:n] , [ænd; ənd] [ðʊθ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['kerfəli]
Suddenly they disappeared behind a leafy screen , and though he watched carefully
突然 他们 消失 在后面 一个 绿叶 屏幕 , 和 尽管 他 观看 小心
,
,
,
,

突然，它们消失在一片树叶后面，尽管他仔细地观察着，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ə'gen] ['fɑ:rðər] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
expecting to see them emerge again farther along the highway ,
期待 到 看 他们 出现 再次 更远 沿着 这 公路 ,

预计会在高速公路更远处再次看到它们出现。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'aɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['fɜ:rðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
he was unable to detect any further sign of their presence .
他 曾是 无法 到 探测 任何 更远 符号 的 他们的 在场 .

他未能发现他们存在的任何其他迹象。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæskɪləɪn] ;
The incident recalled a conjuring trick of Mr . Maskelyne ;
这 事件 召回 一个 魔法 诡计 的 先生 . 马斯克林 ;

这件事让人想起马斯克林先生的一个魔术把戏；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['pʌzɪŋ]
and to the Russians beyond the river it must have been both puzzling
和 到 这 俄罗斯人 超过 这 河 它 必须 有 到过 两个都 令人费解

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪɪŋ] .
and irritating .
和 令人恼火的 .

对于河对岸的俄罗斯人来说，这一定既令人困惑又令人恼火。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [skriːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [fɔːrm][æŋ; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
Thanks to this system of screens they could neither form an estimate of
谢谢 到 这 系统 的 屏幕 他们 可以 两者都不 形式 一个 估计 的

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'niːz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the strength of the Japanese opposed to them ,
这 力量 的 这 日本人 反对 到 他们 ,

由于这套屏障系统，他们既无法评估与他们对抗的日本人的实力，也无法做出判断。

[nɔːr] [meɪk] ['eni] ['laɪkli] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ətæk] .
nor make any likely guess as to the probable point of attack .
也不 制作 任何 可能 猜测 作为 到 这 可能 观点 的 攻击 .

也不对可能的攻击地点做出任何可能的猜测。

[ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [streŋθ] ;
Their position was one of extreme strength ;
他们的 位置 曾是 一 的 极端 力量 ;

他们的处境极其有利；

[bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - ['muːvmənts] ['lɑːrdʒli] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði]
but uncertainty regarding General Kuroki's movements largely discounted the
但 不确定 关于 一般的 - 移动 很大程度上 折扣 这

[æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [fɔːrs] [ɪn'trentʃt] [ə'mʌŋ] ['rʌɡɪd] [hɪlz] .
advantages they enjoyed as a defensive force entrenched among rugged hills .
优势 他们 享受 作为 一个 防守 力量 根深蒂固的 之中 崎岖 丘陵 .

但由于黑木将军的行动存在不确定性，他们作为一支占据崎岖山丘的防御部队所享有的优势很大程度上被削弱了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəl]['kuːroʊki] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]
Here and there , indeed , General Kuroki allowed them to obtain a hint of
这里 和 那里 , 的确 , 一般的 黑木 允许 他们 到 获得 一个 暗示 的

[hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ;
his arrangements ;
他的 安排 ;

事实上，黑木将军偶尔会让他们了解一些他的计划；

[ðeɪ] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
they snapped at the bait — with what result is now written in history .
他们 啪啪 在 这 饵 — 和 什么 结果 是 现在 书面 在 历史 .

他们上钩了——结果已载入史册。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [jɑːməˈgɑːtə][hæd; həd] [fɔːrst]
It was nearly ten years since the Japanese Field - marshal Yamagata had forced
它 曾是 几乎 十 年 自从 这 日本人 场地 - 元帅 山形 有 强制
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈɑːrmi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
the passage of the Yalu in the face of a Chinese army supposed to
这 通道 的 这 鸭绿江 在 这 脸 的 一个 中国人 军队 据称 到
[biː; bi] [ɪmˈpregnəbli] [ɪnˈtrentʃt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
be impregnably entrenched in the positions now held by the Russians .
是 坚不可摧 根深蒂固的 在这 职位 现在 握住 经过 这 俄罗斯人 .

距日本陆军元帅山形强行渡过鸭绿江已经过去了近十年，当时中国军队被认为已经固若金汤地占据了现在俄国人所占据的阵地。

[ðə; ði][meɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈɑːpəzɪt] - ,
The main crossing had been made opposite Wiju ,
这 主要的 过境 有 到过 制成 对面的 - ,
主要通道建在维朱对面，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːləm]
but the principal movement was greatly assisted by the passage of a column
但 这 主要的 移动 曾是 非常 协助 经过 这 通道 的 一个 柱子
[ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][æɪt; ət] - .
higher up the river at Sukuchin .
更高 向上 这 河 在 - .
但主要行动得益于一支纵队从苏库钦上游通过。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [mʌst; məst] [ˈæŋkʃəsli] [hæv; həv] [æskt] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [wʊd]
General Sassulitch must anxiously have asked himself whether the Japanese would
一般的 - 必须 焦虑地 有 问 他自己 无论 这 日本人 会
[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ](ə)n] .
or would not repeat this operation .
或者 会 不是 重复 这 手术 .
萨苏利奇将军一定焦虑地问自己，日本人是否会再次发动这样的行动。

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [ˈpraːbəbli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] .
Patriotic self - complacency probably suggested the answer .
爱国 自己 - 自满 大概 建议 这 回答 .
爱国主义的自满情绪或许暗示了答案。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [wʊd] [der] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd]
Was it likely that the Japanese would dare to repeat against a trained and
曾是 它 可能 那 这 日本人 会 敢 到 重复 反对 一个 受过训练 和
[ˈdɪsəplɪnd] [ˈrʌ](ə)n] [ˈɑːrmi][ðə; ði] [məˈnuːvər] ,
disciplined Russian army the manoeuvre ,
纪律严明的 俄语 军队 这 演习 ,
日本人是否有可能再次对一支训练有素、纪律严明的俄军发动同样的战术？

[ˌnesəˈserəli] [ˈhæzədəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [əˈɡenst] [rɔː] [tʃaɪˈniːz] [ˈliːvɪz] ?
necessarily hazardous , which they had risked against raw Chinese levies ?
一定 危险 , 哪个 他们 有 冒险 反对 生的 中国人 税费 ?
他们冒着遭受中国原始关税的风险，这必然是危险的吗？

[ɪmˈfætɪkli] [noʊ] .
Emphatically no .
强调地 不 .
绝对不行。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən]
And in arriving at this conclusion the Russian general was assisted by an
和 在 抵达 在 这 结论 这 俄语 一般的 曾是 协助 经过 一个
[ɪn'dʒɪːniəs] [feɪnt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pounənt] .
ingenious feint on the part of his opponent .
巧妙 佯攻 在 这 部分 的 他的 对手 .

而这位俄国将军得出这一结论，得益于对手的巧妙佯攻。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənənəs] [ðæt] [ʊd; ʊd][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [dɪ'strʌst] ,
With an openness that should have inspired distrust ,
和 一个 开放性 那 应该 有 灵感 怀疑 ,
[dʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊski] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɑːn][ðə; ði] [kə'riːən] [[ɔːr]
General Kuroki collected a large amount of bridging material on the Korean shore
一般的 黑木 集 一个 大的 数量 的 桥接 材料 在 这 韩国人 支撑

[æt; ət] - [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ˈɑːpəzɪt] ['æntʊŋ] ,
at Yongampo and higher up the river opposite Antung ,
在 - 和 更高 向上 这 河 对面的 安东 ,

黑木将军在龙安浦的朝鲜一侧岸边以及安东对岸的江上游收集了大量的桥梁材料。

[waɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪv(ə)l][fləʊ'tɪlə] , [kəm'praɪzɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] , [dɪ'strɔɪəz] , [ænd; ənd][ɡʌn] -
while a strong naval flotilla , comprising torpedo - boats , destroyers , and gun -
尽管 一个 强的 海军 船队 , 包括 鱼雷 - 船 , 驱逐舰 , 和 枪 -
[ˈboʊts] , [fɔːt] [ɪts] [wei] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] - [striːm] ,
boats , fought its way some distance up - stream ,
船 , 战斗 它是 方式 一些 距离 向上 - 溪流 ,

与此同时，一支由鱼雷艇、驱逐舰和炮艇组成的强大海军舰队奋力向上游推进了一段距离。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektɪd] ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] .
as though in support of a projected crossing in the lower reaches .
作为 尽管 在 支持 的 一个 预计 过境 在 这 降低 到达 .

仿佛是为了支持下游地区计划中的渡河工程。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [keɪpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi]
To meet the expected attack in this quarter the Russian general kept a large body
到 见面 这 预期的 攻击 在 这 四分之一 这 俄语 一般的 保留 一个 大的 身体
[ʌv; əv] [truːps] [ɪ'læbəreɪtli] [ɪn'trentʃt] [ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət] ['æntʊŋ] ,
of troops elaborately entrenched in readiness at Antung ,
的 军队 精心 根深蒂固的 在 准备就绪 在 安东 ,

为了应对预计来自这一方向的进攻，俄军将领在安东部署了大量部队，并精心构筑了防御工事，严阵以待。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][dɑːvʒːrɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['θɜːrti] [maɪlz] ['haɪər]
and allowed his attention to be diverted from the point thirty miles higher
和 允许 他的 注意力 到 是 改道 从 这 观点 三十 英里 更高
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

并使他的注意力从三十英里外的那个地方转移开来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .
at which the first crossing had been made ten years earlier .
在 哪个 这 第一的 过境 有 到过 制成 十 年 早些时候 .

十年前，人类首次渡河就是在这里进行的。

['dʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊski][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
General Kuroki had completely taken the measure of his adversary .
一般的 黑木 有 完全地 已采取 这 措施 的 他的 对手 .

黑木将军已经完全摸清了对手的底细。

[ˈhævɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] - [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [hɪz; ɪz] [truːps] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˌʌn,nəsəˈserəli]
Having persuaded General Sassulitch to disperse his troops over an unnecessarily
拥有 被说服 一般的 - 到 分散 他的 军队 超过 一个 不必要的
[laːrdʒ] [frʌnt] ,
large front ,
大的 正面 ,

他劝说萨苏利奇将军将他的部队分散部署在一条不必要的宽阔战线上，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈkerf(ə)l] [dɪspəˈzɪʃnz] [tuː; tə] [ɪnˈʃɒr] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æ; et]
he made careful dispositions to ensure a successful passage of the river at
他 制成 小心 性情 到 确保 一个 成功的 通道 的 这 河 在
-
Sukuchin ,
- ,

他精心安排，确保顺利渡过苏库钦河。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæŋk] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pæs]
and under cover of a flank attack from this quarter he proposed to pass
和 在下面 覆盖 的 一个 侧翼 攻击 从 这 四分之一 他 建议的 到 经过
[ðə; ði][meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] - [struːn] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɑːpəzɪt] - .
the main body of his army across the island - strewn channel opposite Wiju .
这 主要的 身体 的 他的 军队 穿过 这 岛 - 散落的 渠道 对面的 - .

他计划利用这边的侧翼攻击作为掩护，让他的主力部队越过维朱对面的岛屿星罗棋布的海峡。

[ðə; ði] [twelfθ] [dɪˈvɪz(ə)n] , [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæŋk] [ˈmuːvmənt] ,
The Twelfth Division , entrusted with the flank movement ,
这 第十二 分配 , 受托 和 这 侧翼 移动 ,
第十二师，负责侧翼机动，

[hæd; həd] [ˈiːzəli] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrʌ(ə)n] [fɔːrs] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ˈɑːpəzɪt]
had easily driven away a small Russian force stationed on the right bank opposite
有 容易地 驱动 离开 一个 小的 俄语 力量 驻 在 这 正确的 银行 对面的
-
Sukuchin ,
- ,

轻松击退了驻扎在苏库钦对岸右岸的一小队俄军。

[θrəʊn] [ə; eɪ] [pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]
thrown a pontoon bridge across the river , and established itself on the right bank
抛掷 一个 浮桥 桥 穿过 这 河 , 和 已确立的 本身 在 这 正确的 银行
[ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
almost without opposition .
几乎 没有 反对 .

他们在河上架起了一座浮桥，几乎没有遇到任何抵抗就占领了右岸。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] ,
The Russians made no attempt to correct their mistake ,
这 俄罗斯人 制成 不 试图 到 正确的 他们的 错误 ,
俄罗斯人没有试图纠正他们的错误。

[soʊ] [kənˈvɪnst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] [leɪ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
so convinced were they that the real danger lay towards the mouth of the river .
所以 确信 是 他们 那 这 真实的 危险 躺 向 这 嘴 的 这 河 .
他们深信真正的危险在于河口方向。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [sə'fɪntli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pæsəb(ə)] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [stretʃt]
were they not sufficiently protected by the chain of impassable ridges that stretched
是 他们 不是 足够 受保护 经过 这 链 的 不可逾越 山脊 那 拉伸
[fɑːr][ˈɪnlənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['jaːluː][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪ 'aɪ] - [hoʊ] ?
far inland between the Yalu and the Ai - ho ?
远的 内陆 之间 这 鸭绿江 和 这 人工智能 - 何 ?
鸭绿江和爱河之间绵延至内陆的连绵不绝的山脊难道还不足以保护他们吗？

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðiːz] [ɪm'pæsəb(ə)] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [dɪ'vɪz(ə)n][hæd; həd][ˈɔːrdərz]
Yet it was across these impassable ridges that the Twelfth Division had orders
然而 它 曾是 穿过 这些 不可逾越 山脊 那 这 第十二 分配 有 订单
[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] ,
to make its way ,
到 制作 它是 方式 ,
然而，第十二师却奉命翻越这些难以逾越的山脊。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjətəri] [striːm] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər]
and establish itself on the left bank of the tributary stream in readiness for
和 建立 本身 在 这 左边 银行 的 这 支流 溪流 在 准备就绪 为了
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a general attack on the Russian position .
一个 一般的 攻击 在 这 俄语 位置 .
并在支流左岸建立阵地，准备对俄军阵地发起全面进攻。

[ðɪs] ['muːvmənt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz]['duːli] ['kæərɪd] [aʊt] .
This movement , as we have seen , was duly carried out .
这 移动 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 正式地 携带 出去 .
正如我们所见，这一行动已得到妥善执行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] .
It was the eve of May - day .
它 曾是 这 前夕 的 可能 - 天 .
那是五一劳动节前夜。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒəpə'niːz] ['bætəɪz]
A fierce artillery duel had meanwhile been fought between the Japanese batteries
一个 凶猛的 炮兵 决斗 有 同时 到过 战斗 之间 这 日本人 电池
[nɪr] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'zɪʃənz] [ə'raʊnd] ['kɪə] - ['liːən] - ['tʃeɪn] .
near Wiju and the Russian positions around Kiu - lien - cheng .
靠近 - 和 这 俄语 职位 大约 kiu - 留置权 - 程 .
与此同时，日军在维朱附近的炮兵阵地与俄军在桥连城附近的阵地展开了激烈的炮战。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [aʊt'mætʃt] — [ə'nʌðər]
In this battle of the giants the Russians were completely outmatched — another
在 这 战斗 的 这 巨人 这 俄罗斯人 是 完全地 实力悬殊 — 其他
['traɪʌmf] [ʌv; əv][dʒəpə'niːz] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ˌprɪvɪʒən] .
triumph of Japanese secrecy and prevision .
胜利 的 日本人 保密 和 预知 .
在这场强强对话中，俄国人完全处于下风——这是日本人保密和先见之明的又一次胜利。

[ʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði][dʒəpə'niːz][hæd; həd] [brɔːt] [baɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['jaːluː] [ə; eɪ]
Unknown to the enemy the Japanese had brought by sea to the Yalu a
未知 到 这 敌人 这 日本人 有 带来 经过 海 到 这 鸭绿江 一个
[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwɪk] - [ˈfaɪrərz][ænd; ənd] ['hevi] ['gʌnz] ,
large number of quick - firers and heavy guns ,
大的 数字 的 快的 - 消防员 和 重的 枪支 ,
敌军并不知道，日本人已经通过海路将大量速射炮和重炮运到了鸭绿江。

[ænd; ənd] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , ['sevrəl] ['haʊɪtsər] .
and , most important of all , several howitzers .
和 , 最多 重要的 的 全部 , 一些 榴弹炮 .
最重要的是，还有几门榴弹炮。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] .
To these the Russians could only oppose a limited number of field - pieces .
到 这些 这 俄罗斯人 可以 仅有的 反对 一个 有限的 数字 的 场地 - 件 .

俄军只能用数量有限的野战炮来对抗这些火炮。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈɪnfəntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈriːən]
A movement of Japanese infantry towards the crest of the hills on the Korean
一个 移动 的 日本人 步兵 向 这 波峰 的 这 丘陵 在 这 韩国人
[saɪd] [druː] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbætəɪz] [ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [ðer; ðər] [pəˈzi](ə)n] .
side drew the fire of the Russian batteries and disclosed their position .
边 画 这 火 的 这 俄语 电池 和 披露 他们的 位置 .

日军步兵向朝鲜一侧山顶移动，引来了俄军炮兵的火力，暴露了俄军的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈænsər] [baɪ][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˌkænəˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæpəˈniːz]
They were at once answered by an appalling cannonade from the Japanese
他们 是 在 一次 回答 经过 一个 令人震惊 炮击 从 这 日本人
[ˈbætəɪz] .
batteries .
电池 .

他们立刻遭到了日本炮兵阵地的猛烈炮击。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] - ,
From the islands in the river , from the heights north and south of Wiju ,
从 这 岛屿 在 这 河 , 从 这 高度 北 和 南 的 - ,
从河中的岛屿，从维朱南北两侧的高地，

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [reɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [ˈʃræpnəl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌkləs]
the Japanese rained a murderous fire of shell and shrapnel upon the luckless
这 日本人 下雨了 一个 杀人犯 火 的 壳 和 弹片 之上 这 倒霉的
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɡʌnə(r)] .
Russian gunners .
俄语 炮手 .

日本人向不幸的俄国炮兵倾泻了致命的炮火和弹片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] ,
There was no escape ,
那里 曾是 不 逃脱 ,
无处可逃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊtsər] [ˈkʌnɪŋli] [pleɪst] [ɪn][pɪts][ɑːn][ðə; ði]
for they had not reckoned with the howitzers cunningly placed in pits on the
为了 他们 有 不是 估计 和 这 榴弹炮 狡猾地 放置 在 坑 在 这
[ˈaɪlɪts] [brˈniːθ] ,
islets beneath ,
岛屿 下面 ,

因为他们没有料到，小岛上的坑里会巧妙地布置着榴弹炮。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈzi](ə)n] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ˈæŋɡ(ə)l][ˈfaɪər] .
and able to search the whole Russian position with high - angle fire .
和 有能力的 到 搜索 这 所有的 俄语 位置 和 高的 - 角度 火 .
并能以高角度射击搜索整个俄军阵地。

[ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [wɪlt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɔːrm] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈrɪdl] ,
The hills seemed to wilt under the storm ; the earth was riddled ,
这 丘陵 似乎 到 枯萎 在下面 这 风暴 ; 这 地球 曾是 布满谜团 ,
暴风雨过后，山峦仿佛枯萎了；大地布满了弹孔。

[ðə; ði] ['veri] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [rent] [wið; wiθ][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd] [sti:l] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði]
the very rocks were rent with the hail of lead and steel scattered by the
这 非常 岩石 是 租 和 这 冰雹 的 带领 和 钢 疏散 经过 这
['bɜ:rstɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['i,mouəs] ['paʊdə] .
bursting charges of the terrible Shimose powder .
爆发 收费 的 这 糟糕的 下濑 粉末 .

可怕的下濑火药爆炸产生的铅弹和钢弹如雨点般落下，撕裂了岩石。

[ə; eɪ] [θɪk] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [smoʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vootɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['bætəriz] ;
A thick pall of poisonous smoke hung over the devoted Russian batteries ;
一个 厚的 灵柩 的 有毒 抽烟 悬挂 超过 这 奉献 俄语 电池 ;
[nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðɪs] ['jætərɪŋ] [bɑ:m'ba:rdmənt] .
nothing could live under this shattering bombardment .
没有什么 可以 居住 在下面 这 破碎 轰击 .
[ðə; ði] ['rʌʃənz] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər]['gʌnz] [laɪk] ['hɪroʊz] ; [ˈnevər] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][ˈsoʊldʒərz] [dɪ'zɜ:rv]
The Russians stuck to their guns like heroes ; never certainly did soldiers deserve
这 俄罗斯人 卡住 到 他们的 枪支 喜欢 英雄 ; 绝不 当然 做过 士兵 应得
['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
better of their country .
更好的 的 他们的 国家 .

浓厚的毒烟笼罩着忠诚的俄军炮兵阵地；

在这种毁灭性的轰炸下，任何生物都无法生存。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər]['gʌnz] [laɪk] ['hɪroʊz] ; [ˈnevər] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][ˈsoʊldʒərz] [dɪ'zɜ:rv]
The Russians stuck to their guns like heroes ; never certainly did soldiers deserve
这 俄罗斯人 卡住 到 他们的 枪支 喜欢 英雄 ; 绝不 当然 做过 士兵 应得
['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
better of their country .
更好的 的 他们的 国家 .

俄罗斯人像英雄一样坚守阵地；士兵们当然不配拥有更好的国家。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli][ðer; ðər]['faɪər] ['slækənd] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] : [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [leɪ] [ded] [æt; ət]
But gradually their fire slackened , then died away : the gunners lay dead at
但 逐步地 他们的 火 松弛 , 然后 死亡 离开 : 这 炮手 躺 死的 在
[ðer; ðər][pousts] .
their posts .
他们的 帖子 .

但他们的火力逐渐减弱，然后消失：炮手们倒在了他们的岗位上，全部阵亡。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['ɑ:rmɪ][wɜ:r; wər]
That night the Guards and the Second Division of the Japanese army were
那 夜晚 这 卫兵 和 这 第二 分配 的 这 日本人 军队 是
[pæst] [baɪ] [tu:ɪ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,
passed by two bridges across the river ,
通过了 经过 二 桥梁 穿过 这 河 ,

当晚，日军卫队和第二师团经由两座横跨河流的桥梁通过。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
and took up a position on the right bank ,
和 采取 向上 一个 位置 在 这 正确的 银行 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
and took up a position on the right bank ,
和 采取 向上 一个 位置 在 这 正确的 银行 ,

并占据了右岸的位置，

['feltərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌfs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊz] [ɪn][ðə; ði]['sændɪ] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
sheltered under the bluffs or in the hollows in the sandy bed of the stream .
避难所 在下面 这 悬崖 或者 在 这 空心 在 这 沙 床 的 这 溪流 .
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
and took up a position on the right bank ,
和 采取 向上 一个 位置 在 这 正确的 银行 ,

躲在悬崖下或溪流沙质河床的洼地里。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [krɔ:st] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] - [tu:; tə][æŋ; ən]['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r]
The Second Division had crossed somewhat below Wiju to an island on the far
这 第二 分配 有 交叉 有些 以下 - 到 一个 岛 在 这 远的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
side of the channel ,
边 的 这 渠道 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
and took up a position on the right bank ,
和 采取 向上 一个 位置 在 这 正确的 银行 ,

第二师已经渡过了维尤岛下游不远的海峡，到达了海峡对岸的一个岛屿。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈtɑ:gə] [hɪl] .
the Guards immediately opposite Tiger Hill .
这 卫兵 立即地 对面的 老虎 爬坡道 :

虎山正对面的卫兵。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜ:r; wə] [naʊ] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntl] [əˈtæk] [baɪ] [ði:z] [tu:] [drɪˈvɪʒnz] —
The Russians were now threatened with a frontal attack by these two divisions —
这 俄罗斯人 是 现在 威胁 和 一个 正面 攻击 经过 这些 二 部门 —

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑpəreɪŋ] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈja:lu:] ,
the Second operating direct from the Yalu ,
这 第二 操作 直接的 从 这 鸭绿江 ,

现在俄军面临着这两个师的正面进攻威胁——第二师直接从鸭绿江发起进攻，

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈaɪ] - [hoʊ] — [waɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [drɪˈvɪʒ(ə)n] ,
the Guards across the mouth of the Ai - ho — while the Twelfth Division ,
这 卫兵 穿过 这 嘴 的 这 人工智能 - 何 — 尽管 这 第十二 分配 ,
[ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [ˌeɪˈaɪ] - [hoʊ] ,
higher up the Ai - ho ,
更高 向上 这 人工智能 - 何 ,

守卫在爱河河口的卫队——而位于爱河上游的第十二师，

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm][ɪn][flæŋk] .
was ready to attack them in flank .
曾是 准备好 到 攻击 他们 在 侧翼 .

准备从侧翼攻击他们。

[bə:b][wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈspɪʃəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
Bob was tingling with excitement when he awoke on the auspicious morning of
鲍勃 曾是 刺痛感 和 激动 什么时候 他 醒来 在 这 吉祥 早晨 的
[meɪ] - [deɪ] .
May - day .
可能 - 天 .

五一节这个吉日清晨，鲍勃醒来时兴奋不已。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ki:n] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ; [sprɪŋ] ,
The air was crisp and keen , but spring had come at last ; spring ,
这 空气 曾是 脆 和 敏锐的 , 但 春天 有 来 在 最后的 ; 春天 ,
空气清爽凛冽，但春天终于来了；春天，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪrə] [fɔ:r; fər][dʒəˈpæn] .
and with it the dawn of a new era for Japan .
和 和 它 这 黎明 的 一个 新的 时代 为了 日本 .

由此，日本迎来了新时代。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnuɛz] [kæmp][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈstə:] ; [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒərz] , [ɪn][ðer; ðər] [trɪm] [blu:]
General Inouye's camp was early astir ; the sturdy little soldiers , in their trim blue
一般的 井上 营 曾是 早期的 搅拌 ; 这 结实的 小的 士兵 , 在 他们的 修剪 蓝色的
[ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
uniforms ,
制服 ,

井上将军的营地很早就热闹起来；那些身形健壮的小士兵们，穿着整齐的蓝色制服，

[went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdu:tɪz] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈtʃɪrflnəs] ,
went about their morning duties with quiet cheerfulness ,
去 关于 他们的 早晨 职责 和 安静的 愉悦 ,

他们带着平静而愉悦的心情开始了早晨的工作。

[ˈredɪ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][grɪm] [hɪlz] [ˈɑːpəzɪt] , [wer] [deθ]
ready to launch themselves at the word upon the grim hills opposite , where death
准备好 到 发射 他们自己 在 这 单词 之上 这 严峻 丘陵 对面的 ; 在哪里 死亡
, [ðeɪ] [nuː] ,
, they knew ,
, 他们 知道 ,

准备向对面阴森山丘上的那个地方扑去，他们知道那里是死亡之地。

[əˈweɪtɪd] [sʌm; səm] ; [ˈɡlɔːrɪ] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [ɔːl] .
awaited some ; glory , they hoped , all .
等待中 一些 ; 荣耀 , 他们 希望 , 全部 .

有些人期待着荣耀；所有人都希望荣耀降临。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈriːələɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ]
Too late the Russian general had realized his fatal error in allowing the Twelfth
也 晚的 这 俄语 一般的 有 已实现 他的 致命的 错误 在 允许 这 第十二
[dɪˈvɪz(ə)n][tuː; tə] [maːrtʃ] [ˌʌnəˈpəʊzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .
Division to march unopposed across the hills .
分配 到 行进 无人反对 穿过 这 丘陵 .

俄国将军意识到自己犯下致命错误时已经太晚了，他竟然允许第十二师畅通无阻地翻越山丘。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈfiːvərɪʃ] [steps][æz; əz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt]
Too late he had taken such feverish steps as were now possible in the attempt
也 晚的 他 有 已采取 这样的 发烧 步骤 作为 是 现在 可能的 在 这 试图
[tuː; tə] [rɪˈtriːv] [aɪˈtiː] .
to retrieve it .
到 取回 它 .

他采取了所有可能的紧急措施试图找回它，但为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ɪn] [heɪst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈæntʊŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
He had withdrawn in haste a considerable force from Antung to hold the
他 有 撤回 在 匆忙 一个 大量 力量 从 安东 到 抓住 这
[blʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈaɪ] - [hoʊ] ,
bluffs on the right bank of the Ai - ho ,
悬崖 在 这 正确的 银行 的 这 人工智能 - 何 ,

他匆忙从安东撤出相当数量的兵力，以守住爱河右岸的峭壁。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ɪnˈtrentʃmənt] .
and hurriedly begun to throw up entrenchments .
和 匆匆 开始 到 扔 向上 战壕 .

于是，他们匆忙开始构筑战壕。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnuː,eɪ] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtɑːrdi] [ˈefərts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] ;
General Inouye smiled when he learnt of these tardy efforts to stay him ;
一般的 井上 微笑 什么时候 他 学会了 的 这些 迟迟 努力 到 停留 他 ;

井上将军得知这些迟来的劝阻努力后，露出了笑容；

[plænz] [ˈkerfəli] [θɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔɪld] [baɪ][ˈbʌs(ə)l][æt; ət]
plans carefully thought out for years were not likely to be foiled by bustle at
计划 小心 想法 出去 为了 年 是 不是 可能 到 是 挫败 经过 忙碌 在
[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] .
the eleventh hour .
这 第十一 小时 .

经过多年精心策划的计划，不太可能因为最后一刻的混乱而功亏一篑。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ˈrɪzn] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbɜːrst]
Hardly had the sun risen when the battle was begun by a general outburst
几乎 有 这 太阳 升起 什么时候 这 战斗 曾是 开始 经过 一个 一般的 爆发
[ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [laɪnz] .
of artillery fire along the whole of the Japanese lines .
的 炮兵 火 沿着 这 所有的 的 这 日本人 线条 .

太阳刚升起不久，战斗就打响了，日军全线遭到猛烈的炮火攻击。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ; [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
There was no response from the enemy ; it almost seemed as if the
那里 曾是 不 回复 从 这 敌人 ; 它 几乎 似乎 作为 如果 这
[pəˈzi(ə)n][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [dɪˈzɜːrtɪd] .
position were already deserted .
位置 是 已经 荒凉的 .
敌人没有回应；阵地似乎已经空无一人。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði]
But soon the order was given to the Japanese infantry to advance to the
但 很快 这 命令 曾是 给定 到 这 日本人 步兵 到 进步 到 这
[əˈsɔːlt] .
assault .
突击 .
但很快，日军步兵就接到了发起进攻的命令。

[ðə; ði] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
The three divisions moved forward simultaneously .
这 三 部门 已搬 向前 同时地 .
三个部门同时向前推进。

[bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
Bob could not see what the other two were doing ,
鲍勃 可以 不是 看 什么 这 其他 二 是 正在做 ,
鲍勃看不到另外两个人正在做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [tens] [ˈiːgərnəs] [æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]
but he watched with tense eagerness as the Twelfth Division dashed down the
但 他 观看 和 紧张 渴望 作为 这 第十二 分配 虚线 向下 这
[ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ ˈaɪ] - [hoʊ] .
hillside to the bank of the Ai - ho .
山坡 到 这 银行 的 这 人工智能 - 何 .
但他紧张而急切地看着第十二师从山坡上冲到爱河河岸边。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtrentʃɪz] .
A murderous rifle - fire was opened upon them from the Russian trenches .
一个 杀人犯 步枪 - 火 曾是 打开 之上 他们 从 这 俄语 战壕 .
俄军战壕里传来一阵凶猛的步枪射击声。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɔːltəd] .
But never a man faltered .
但 绝不 一个 男人 犹豫不决 .
但没有一个人动摇过。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn] [ˈnɪmbli] , [sʌm; səm] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈfɔːd] , [ˈʌðər] [dɪsˈdeɪnɪŋ]
Springing on nimbly , some taking what cover the ground afforded , others disdaining
弹簧 在 敏捷地 , 一些 采取 什么 覆盖 这 地面 提供 , 其他的 轻蔑
[prɪˈkɔːʃn] , [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [striːm] .
precaution , they reached the stream .
预防 , 他们 达到 这 溪流 .
他们敏捷地跃向溪流，有的利用地面提供的掩护，有的则不顾一切，最终到达了溪边。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðær][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈpaʊtʃɪz] [əˈbʌv] [ðer; ðær] [ˈhedz] ,
They plunged in , holding their rifles and pouches above their heads ,
他们 暴跌 在 , 保持 他们的 步枪 和 小袋 多于 他们的 头部 ,
他们冲了进去，高举着步枪和弹药包。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðær] [wei] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [swept] [əˈbɔːŋ] [breɪst] - [haɪ] .
and forcing their way against the rapid current that swept along breast - high .
和 强制 他们的 方式 反对 这 迅速的 当前的 那 扫荡 沿着 胸部 - 高的 .
他们奋力逆着齐胸深的湍急水流前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['faɪər] ;
They had now entered the zone of fire ;
他们 有 现在 进入 这 区 的 火 ；

他们现在已经进入了交火区；

[ðə; ði] ['sɜ:r fis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɔɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbulɪts] ;
the surface of the river boiled under the hail of Russian bullets ;
这 表面 的 这 河 煮沸 在下面 这 冰雹 的 俄语 子弹 ；

俄军子弹如雨点般落下，河面沸腾翻滚；

[ðə; ði] ['tɜ:rbɪd] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [dʒə'pænz] [best] [blʌd] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [bə:b] ,
the turbid waters were red with Japan's best blood ; but to Bob ,
这 混浊 水 是 红色的 和 日本的 最好的 血 ； 但 到 鲍勃 ；

浑浊的海水染红了日本最优质的血液；但对鲍勃来说，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'blaʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔ:r] - [sɔ:ŋ] [keɪm]
watching intently from the hill above , the sound of their war - song came
观看 专注地 从 这 爬坡道 多于 ， 这 声音 的 他们的 战争 - 歌曲 来了
[ˈfloʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ:z] —
floating upon the morning breeze —
漂浮的 之上 这 早晨 微风 —

他们从山顶上专注地注视着，战歌的声音随着晨风飘来——

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈjɑ:lu:] ['rɪvər] !
" **Oh ! it is easy to cross the Yalu river !**
" 哦 ！ 它 是 简单的 到 又 这 鸭绿江 河 ！

“哦！过鸭绿江很容易！”

" [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [ænd; ænd] [ˈhæpi] [ɪn'dɪfrəns] , [ðeɪ] ['strʌɡld] [ɑ:n] .
" **and , with sublime and happy indifference , they struggled on .**
" 和 ， 和 升华 和 快乐的 漠不关心 ， 他们 挣扎 在 。

“然后，他们带着一种崇高而快乐的漠然，继续奋斗下去。”

[lʊk] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [bəŋk] .
Look : they are gaining the farther bank .
看 ： 他们 是 获得 这 更远 银行 。

瞧：他们正在拿下更远的河岸。

[æt; ət] [læst] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] ! — [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [krɔ:st] .
At last — it seems an eternity ! — the river is crossed .
在 最后的 — 它 似乎 一个 永恒 ！ — 这 河 是 交叉 。

终于——感觉过了好久好久！——过了河。

[ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] ['skræmb(ə)l] , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [blʌfs] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] [naʊ] .
Up , up they scramble , scaling the bluffs in grim silence now .
向上 ， 向上 他们 争夺 ， 缩放 这 悬崖 在 严峻 沉默 现在 。

他们奋力向上攀爬，此刻却一片死寂。

[ðə; ði] [er] ['rætlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] , [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɡʌnz] .
The air rattles with the crack of rifles , throbs with the thud of heavy guns .
这 空气 嘎嘎作响 和 这 裂缝 的 步枪 ， 悸动 和 这 砰的一声 的 重的 枪支 。

空气中弥漫着步枪的噼啪声，沉重的炮声震耳欲聋。

[men] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['presɪŋ] [ɑ:n] , [ʌp] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs]
Men are falling fast , but the survivors are still pressing on , up the murderous
男人 是 坠落 快速地 ， 但 这 幸存者 是 仍然 紧迫 在 ， 向上 这 杀人犯
[haɪts] ,
heights ,
高度 ，

许多人迅速倒下，但幸存者仍在奋力攀登，向着危机四伏的高峰进发。

[ˈevər] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði] [krest] .
ever drawing nearer to the enemy on the crest .
曾经 绘画 更近 到 这 敌人 在 这 波峰 .
越来越接近山脊上的敌人。

[bəːb] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbəːdi][ə; eɪ] - [ˈtɪŋɡl] , [kæn; kən] [ber] [hɪz; ɪz] [ɪnˈækʃn] [noʊ][bɪːŋɡər] .
Bob , his whole body a - tingle , can bear his inaction no longer .
鲍勃 , 他的 所有的 身体 一个 - 刺痛 , 能 熊 他的 不作为 不 更长 .
鲍勃全身发麻, 再也无法忍受无所作为了。

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] :
He turns to a senior officer of the staff :
他 转弯 到 一个 高级的 官 的 这 职员 :
他转向一名高级参谋人员:

" [meɪ] [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [sɜːr] ?
" May I follow them up , sir ?
" 可能 我 跟随 他们 向上 , 先生 ?
先生, 我可以跟进一下吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] . "
I have nothing to do now . "
我 有 没有什么 到 做 现在 . "
我现在没事可做。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈlaʊərɪŋ]
" You had better stay with us , " replied the officer with a smile , lowering
" 你 有 更好的 停留 和 我们 , " 回复 这 官 和 一个 微笑 , 降低
[hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] ;
his field - glass ;
他的 场地 - 玻璃 ;
“你最好和我们待在一起,”军官笑着回答, 同时放下望远镜;

" [stiːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] —
" still , if you wish —
" 仍然 , 如果 你 希望 —
“不过, 如果你愿意的话——”

" [bəːb] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsekənd] [θɔːts] .
" Bob does not wait for second thoughts .
" 鲍勃 做 不是 等待 为了 第二 想法 .
鲍勃从不犹豫。

[hiː; hi][ˈreɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [weɪdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
He races down the hill , wades the river ,
他 种族 向下 这 爬坡道 , 涉水 这 河 ,
他飞奔下山, 趟过河去,

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [laɪn] .
and springs up the bluff in time to overtake the rear of the advancing line .
和 弹簧 向上 这 虚张声势 在 时间 到 超过 这 后部 的 这 前进 线 .
并及时跃上悬崖, 追上了前进队伍的后方。

[wʌt] [ɪmˈpelz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ; [ɔːl][hiː; hi] [fiːlz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] —
What impels him he knows not ; all he feels is that he must be there —
什么 推动 他 他 知道 不是 ; 全部 他 感觉 是 那 他 必须 是 那里 —
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他不知道是什么驱使着他; 他只觉得他必须到那里去——到那里去。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nflikt] .

at the supreme moment of the conflict .
在 这 最高 片刻 的 这 冲突 .

在冲突的最激烈时刻。

[hi:; hi][geɪnz][ðə; ði][krest][ænd; ənd] [lʊks] [ˈi:gərli] [əˈhed] .

He gains the crest and looks eagerly ahead .
他 收益 这 波峰 和 看起来 急切地 前方 .

他夺得了冠军，满怀憧憬地展望未来。

[ɑ:;] !

Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] ; [nɑ:t][ɪn] [raʊt] ,

the Russians are falling back , and back , and back ; not in route ,

这 俄罗斯人 是 坠落 后退 , 和 后退 , 和 后退 ; 不是 在 路线 ,

俄军正在节节败退，但并未溃败。

[bʌt; bət] [ˈsʌlənlɪ] [rɪˈtri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [beɪ] , [ˈɔkjʊpaɪn] [ˈevri]

but sullenly retreating to the next ridge , turning there at bay , occupying every

但 闷闷不乐地 撤退 到 这 下一个 岭 , 转弯 那里 在 湾 , 占领 每一个

但他们却闷闷不乐地退到下一个山脊，在那里形成包围之势，占据了每一个有利位置。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:rɪŋ] [ðens] [ðer; ðər][ˈterəb(ə)][ˈfaɪər] .

and pouring thence their terrible fire .
和 浇注 因此 他们的 糟糕的 火 .

然后从那里倾泻出可怕的火焰。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][weɪt] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [pʊʃ] [ʌv; əv][paɪk] ?

They will not wait , then , for push of pike ?
他们 将要 不是 等待 , 然后 , 为了 推 的 梭鱼 ?

那么，他们不会等着长矛的推动吧？

[noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [ðeɪ] [rʌn] [əˈgen] .

No ; and when they have discharged their rifles they run again .
不 ; 和 什么时候 他们 有 出院 他们的 步枪 他们 跑步 再次 .

不；他们开完枪后又跑了。

[ˈnʌθɪŋ] [steɪz] [ðə; ði] [ædˈvæns] .

Nothing stays the advance .
没有什么 停留 这 进步 .

没有什么能阻挡进步的步伐。

[ðə; ði][dʒæpəˈhi:z][swɔ:rm] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈevri] [nu:] [pəˈzi](ə)n , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈskɜ:ri] [laɪk] [ˈræbəts]

The Japanese swarm up and over every new position , the enemy scurry like rabbits

这 日本人 蜂群 向上 和 超过 每一个 新的 位置 , 这 敌人 疾走 喜欢 兔子

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before them ,
前 他们 ,

日军蜂拥而上，迅速占领每一个新阵地，敌人在他们面前像兔子一样四处逃窜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [peɪs] [ˈkwɪkənz] ,

and now , as the pace quickens ,
和 现在 , 作为 这 步伐 加速 ,

现在，随着节奏加快，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viktəz] [draɪv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ə'krɔ:s] [ði:z] ['rʌɡɪd]
and the victors drive the fugitives up hill and down dale across these rugged
和 这 胜利者 驾驶 这 逃犯 向上爬坡道 和 向下 戴尔 穿过 这些 崎岖
['pæθlɪs] [hɪlz] ,
pathless hills ,
无路 丘陵 ,

胜利者驱赶着逃亡者，翻越崎岖不平、人迹罕至的山丘，翻过山丘，穿过山谷。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [raʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
the retreat becomes a rout , and the little soldiers raise a great shout of joy
这 撤退 变成 一个 路线 , 和 这 小的 士兵 增加 一个 伟大的 喊 的 喜悦
.
.
.

撤退变成了溃败，小士兵们发出了一声欢呼。

[waɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [dɪ'vɪz(ə)n][hæd; həd] [ðʌs] [traɪ'ʌmfəntli] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n]
While the Twelfth Division had thus triumphantly performed the great operation
尽管 这 第十二 分配 有 因此 凯旋而归 执行 这 伟大的 手术
[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
entrusted to them ,
受托 到 他们 ,

第十二师就这样圆满完成了托付给他们的伟大作战任务；

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [dɪ'vɪzɪnz] [hæd; həd] [prest] [hoʊm][ðer; ðər]
their comrades of the Second and Guards Divisions had pressed home their
他们的 同志们 的 这 第二 和 卫兵 部门 有 按下 家 他们的
[ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [frʌnt] .
attacks on the Russian front .
攻击 在 这 俄语 正面 .

第二师和近卫师的战友们在俄国前线发动了猛烈的进攻。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [ɑ:n] - [ænd; ənd] ['fɛŋ] -
The whole of General Sassulitch's army was in full flight on Homatan and Feng -
这 所有的 的 一般的 - 军队 曾是 在 满的 航班 在 - 和 冯 -
['hwærŋ, 'hwa:ŋ] - ['tʃɛŋ] .
huang - cheng .
黄 - 程 .

萨苏利奇将军的整个军队都向霍马坦和凤凰城溃逃。

['dʒen(ə)rəl]['ku:roʊki][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]
General Kuroki had only a small force of cavalry to pursue the retreating
一般的 黑木 有 仅有的 一个 小的 力量 的 骑兵 到 追求 这 撤退
['enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

黑木将军只有一小队骑兵追击撤退的敌人；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'laɪ] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfəntri] ,
he had to rely largely on the speed and endurance of his infantry ,
他 有 到 依靠 很大程度上 在 这 速度 和 耐力 的 他的 步兵 ,
.
.
.

他不得不主要依靠步兵的速度和耐力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [æk'tɪvəti] [wɪt]
and they pressed on the heels of the Russians with a relentless activity which
和 他们 按下 在 这 高跟鞋 的 这 俄罗斯人 和 一个 狠 活动 哪个
,
.
.

他们紧追俄军，展开了持续不断的猛攻。

[ɪn] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [noʊ][ˈkæv(ə)lri][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːkwəld] .
in this mountainous country , no cavalry could have equalled .
在这 多山 国家 , 不 骑兵 可以 有 等于 .

在这个多山的国家, 没有任何骑兵能够与之匹敌。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bætəriːz] , [ˈspeʃəli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈspiːdi] [ˈtrænzɪt] ,
The guns , even the mountain batteries , specially equipped for speedy transit ,
这 枪支 , 甚至 这 山 电池 , 特别 配备 为了 迅速 交通 ,
[wɜːr; wər] [left] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] ,
were left miles behind ,
是 左边 英里 在后面 ,

那些大炮, 甚至包括专门为快速运输而配备的山地炮台, 都被遗留在数英里之外。

[ænd; ʌnd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ][ˈdʒæpəˈniːz] ['kʌmpənɪz] , [ˈhævɪŋ] [aʊtˈstript] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and three of the leading Japanese companies , having outstripped the rest of
和 三 的 这 领导 日本人 公司 , 拥有 超越 这 休息 的
[ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈɪnfəntri] ,
the pursuing infantry ,
这 追求 步兵 ,

其中三家日本领先公司甩开了其余追击的步兵,

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈterəbli] [aʊtˈmætɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [æt; ət][læst] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] [ɑːn]
found themselves terribly outmatched when the Russians at last turned at bay on
成立 他们自己 可怕 实力悬殊 什么时候 这 俄罗斯人 在 最后的 转向 在 湾 在
[ðə; ði] [pləˈtoʊ] [ʌv; əv] -
the plateau of Homatan .
这 高原 的 - .

当俄军最终在霍马坦高原陷入僵局时, 他们发现自己完全处于劣势。

[ðə; ði] [θriː] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ˈdʒæpəˈniːz][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv]
The three companies of Japanese were suddenly confronted by a battalion of
这 三 公司 的 日本人 是 突然 面对 经过 一个 营 的
[ˈɪnfəntri] [ænd; ʌnd] [tuː] [bəˈtæljənɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,
infantry and two battalions of artillery ,
步兵 和 二 营 的 炮兵 ,

这三支日军连队突然遭遇了一个步兵营和两个炮兵营。

[ˈstrɔːŋli] [ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [pləˈtoʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðeɪ] [stʌk] [laɪk]
strongly posted on the plateau ; but with magnificent determination they stuck like
强烈 发布 在 这 高原 ; 但 和 壮丽 决心 他们 卡住 喜欢
[bʊl] - [dɔːgz][tuː; tə][ðer; ðər][ɡrɪp] ,
bull - dogs to their grip ,
公牛 - 狗 到 他们的 紧握 ,

它们牢牢地占据了高原; 但它们却像斗牛犬一样, 以惊人的决心紧紧抓住它们。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fɪrs] [faɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌriːɪnˈfɔːsmənts] [ʃʊd; ʃəd]
and engaged the enemy , holding them in fierce fight until reinforcements should
和 已订婚的 这 敌人 , 保持 他们 在 凶猛的 斗争 直到 增援部队 应该
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

并与敌人交战, 激战到底, 直到援军赶到。

[ðə; ði][ˈdʒæpəˈniːz][hæd; həd][ˈoʊnli][ðer; ðər][ˈraɪfəlɪz][tuː; tə] [əˈpoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ʌnd]
The Japanese had only their rifles to oppose to the combined artillery and
这 日本人 有 仅有的 他们的 步枪 到 反对 到 这 合并 炮兵 和
[ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
musketry fire of the Russians .
火枪 火 的 这 俄罗斯人 .

日军只有步枪来对抗俄军的炮火和步枪联合火力。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bə:b][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [θri:] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [fɔ:r] [men]
In the company to which Bob had attached himself three out of every four men
在这公司到哪个鲍勃有随附的他自己三出去的一个四男人
[wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ,
were either killed or wounded ,
是任何一个被杀或者受伤 ;

鲍勃加入的那个连队里，每四个人中就有三个人阵亡或受伤。

[jet] [ðə; ði] ['gælənt] [sə'vaɪvəz] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər][pəʊsts] .
yet the gallant survivors stuck to their posts .
然而这英勇幸存者卡住到他们的帖子 .

然而，英勇的幸存者们坚守岗位。

[bə:b] ['mɑ:vəld] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ʌn'skeɪdɪd] [θru:] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ;
Bob marvelled how he came unscathed through the hail of shot and shell ;
鲍勃惊叹不已如何他来了毫发无损通过这冰雹的射击和壳 ;

鲍勃惊叹自己竟然在枪林弹雨中毫发无损；

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'haɪələtɪd] .
it seemed that the little force must be annihilated .
它似乎那这小的力量必须彻底消灭 .

看来这股弱小的力量必须被彻底消灭。

[sti:l] [ðə; ði] ['gælənt] ['remnənt] [held][ɑ:n] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]
Still the gallant remnant held on ; and at length , when they were at
仍然这英勇剩握住在 ; 和在长度 , 什么时候他们是 在

[ðer; ðər][ləst] ['kɑ:rtrɪdʒ] ,
their last cartridge ,
他们的最后的墨盒 ,

英勇的残余部队仍然坚持战斗；最终，当他们只剩下最后一颗子弹时，

[help] [keɪm] .
help came .
帮助来了 .

救援人员赶到了。

[ʌðər] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] ['ɪnfəntri] [swɔ:md] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [plæ'təʊ] .
Other companies of Japanese infantry swarmed up to the plateau .
其他公司 的 日本人 步兵 蜂拥而至 向上 到 这 高原 .

其他日本步兵连队也涌上了高原。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['gʌnə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] , [rentʃt] [ðə; ði] [bri:tʃ] - [blɔ:ks] [frʌm; frəm]
The Russian gunners , seeing that all was lost , wrenched the breech - blocks from
这 俄语 炮手 , 看到 那 全部 曾是 丢失的 , 扭动 这 臀 - 积木 从

[ðə; ði] ['gʌnz] , ['hæmərd] [ðə; ði] [saɪts] ,
the guns , hammered the sights ,
这 枪支 , 锤击 这 景点 ,

俄国炮兵见大势已去，便将炮闩从炮上卸下，砸碎了瞄准具。

[ænd; ənd] [brook] [ðə; ði] ['levərz] .
and broke the levers .
和 打破 这 杠杆 .

然后弄断了杠杆。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θri:] ['mɪnɪts] - ['meɪ,leɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][dɪd][ɪts]
Then came a terrible three minutes ' mêlée , in which the bayonet did its
然后 来了 一个 糟糕的 三 分钟 - 混战 , 在 哪个 这 刺刀 做过 它是

['mɜ:rdərəs] [wɜ:rk] .
murderous work .
杀人犯 工作 .

接下来是长达三分钟的可怕混战，刺刀在其中发挥了致命的作用。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [daɪd][æt; ət][ðer; ðər][pəʊsts] ; [θri:] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər] ['kæptʃəd] ,
Most of the Russians died at their posts ; three hundred were captured ,
最多的 的 这 俄罗斯人 死亡 在 他们的 帖子 ; 三 百 是 捕获 ,
大多数俄军士兵阵亡在阵亡岗位上；三百名士兵被俘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bætəriz] .
together with the guns of the two batteries .
一起 和 这 枪支 的 这 二 电池 .
与两座炮台的火炮一起。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['glɔ:riəs]
It would be hard to say whether the fight at Homatan was more glorious
它 会 是 难的 到 说 无论 这 斗争 在 - 曾是 更多的 辉煌
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
to the victors or to the vanquished .
到 这 胜利者 或者 到 这 战败者 .
很难说霍马坦之战对于胜利者来说更光荣，还是对于失败者来说更光荣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] .
This was the last stand of the Russian army .
这 曾是 这 最后的 站立 的 这 俄语 军队 .
这是俄军的最后抵抗。

[ðə; ði] [pər'su:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z]['kæv(ə)lɪ] **The pursuit from this point was taken up by the small force of Japanese cavalry**
这 追逐 从 这 观点 曾是 已采取 向上 经过 这 小的 力量 的 日本人 骑兵
,
,
,
从这里开始追击的是一小队日本骑兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrɪd] ['ɪnfəntri] , [ˈæftər][æn; ən]['ækʃ(ə)n]['ɔ:lməʊst] [ʌn'pærələld] [ɪn] ['mɪləteri]
and the wearied infantry , after an action almost unparalleled in military
和 这 疲惫 步兵 , 后 一个 行动 几乎 无与伦比 在 军队
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['bɪvʊækd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
history , bivouacked on the field .
历史 , 露营 在 这 场地 .
经过一场军事史上几乎无与伦比的战斗后，疲惫不堪的步兵们在战场上扎营休息。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][bə:b][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðer; ðər] [mes]
The officers of the company extended to Bob a hearty welcome to their mess
这 警官 的 这 公司 扩展 到 鲍勃 一个 爽朗 欢迎 到 他们的 混乱
;
;
;
;
公司军官们热情地欢迎鲍勃到他们的食堂来用餐；

[ðə; ði]['menju:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] : [raɪs] , [draɪd]
the menu consisted of the usual rations of the rank and file : rice , dried
这 菜单 由.....组成 的 这 通常 口粮 的 这 秩 和 文件 : 米 , 干燥
[fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] ,
fish and pickles ,
鱼 和 泡菜 ,
菜单包括普通士兵的常规口粮：米饭、鱼干和腌菜。

[wɔ:ʃt] [daʊn] [ɪn]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] .
washed down in water from a neighbouring mountain stream .
洗过 向下 在 水 从 一个 邻接 山 溪流 .
被附近山涧溪水冲刷下来。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Bob was eating as heartily as the rest when he was startled by a
鲍勃 曾是 吃 作为 衷心地 作为 这 休息 什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个
[fəˈmɪliər] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
familiar voice behind him .
熟悉的 嗓音 在后面 他 .

鲍勃正和其他人一样津津有味地吃着饭，突然被身后一个熟悉的声音吓了一跳。

" [haʊ] [du:] , [bɑ:b] ?
" **How do , Bob ?**
" 如何 做 , 鲍勃 ?

鲍勃，你好吗？

" [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
" **He sprang up** ,
" 他 弹簧 向上 ,

他猛地站了起来，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwelkəmd] [noʊ] [ˈʌðər]
and almost choked himself in the eagerness with which he welcomed no other
和 几乎 窒息 他自己 在 这 渴望 和 哪个 他 欢迎 不 其他
[ðæŋ; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] .
than his friend Yamaguchi .
比 他的 朋友 山口 .

他热情地迎接他的朋友山口，几乎激动得喘不过气来。

" [wel] — [aɪm] — [bləʊd] !
" **Well — I'm — blowed !**
" 出色地 — 我是 — 吹 !

“哎呀——我——震惊了！ ”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][soʊ] [ˈvɪgərəsli] [ðæt] [jɑ:mɑ:'gu:tʃi] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈlæfɪŋli]
" **he ejaculated , shaking hands so vigorously that Yamaguchi at length laughingly**
" 他 射精 , 摇晃 双手 所以 大力 那 山口 在 长度 笑着
[prəʊ'testɪd] .
protested .
抗议 .

“他射精了，双手剧烈地颤抖，以至于山口最终笑着抗议起来。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
" **How in the world do you come here ?** "
" 如何 在 这 世界 做 你 来 这里 ? "

“你到底是怎么来到这里的？ ”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ber] [em 'i:][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ðen] ?
" **You don't bear me a grudge , then ?**
" 你 不 熊 我 一个 怨恨 , 然后 ?

“那你不记恨我吧？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈkɒsæk] , [ju:; jʊ]
I was very sorry ; but I had to leave you with those Cossacks , you
我 曾是 非常 对不起 ; 但 我 有 到 离开 你 和 那些 哥萨克 , 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我很抱歉；但我不得不把你留给那些哥萨克人，你知道的。

" [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ; [aɪm][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][ju:; jʊ][gɑ:t] [əˈwei] [ˈseɪfli] — [ðəʊ] , [ɪn] [tru:θ] ,
" **Don't mention it ; I'm only too glad you got away safely — though , in truth ,**
" 不 提到 它 ; 我是 仅有的 也 高兴的 你 得到 离开 安全 — 尽管 , 在 真相 ,

“别客气；我很高兴你平安脱险——虽然，说实话，

[jʊr; jər] ['dæstərdli] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][hæz; həz]['lændɪd][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪkl] [ʌv; əv] [fɪ] .
your dastardly desertion of me has landed me in a pretty pickle of fish .
你的 卑鄙的 逃兵 的 我 有 登陆 我 在 一个 漂亮的 泡菜 的 鱼 .
你卑鄙地抛弃了我，让我陷入了非常棘手的困境。

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ; [aɪ'd] [fər'gɪv] ['enɪbə:di] [tu:; tə] - [deɪ] .
But I'll forgive you ; I'd forgive anybody to - day .
但 患病的 原谅 你 ; ID 原谅 任何人 到 - 天 .
但我会原谅你；如今我会原谅任何人。

['ɪznt] [ðɪs] ['glɔ:riəs] , [oʊld] ['feləʊ] ?
Isn't this glorious , old fellow ?
不是 这 辉煌 , 老的 同伴 ?
这难道不是很棒吗，老伙计？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [faɪt] ? "
Did you see the fight ? "
做过 你 看 这 斗争 ? "
你看到那场打架了吗？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
" I had a little part in it .
" 我 有 一个 小的 部分 在 它 .
“我参与了其中的一小部分。”

[wi:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
We've been working in the lower reaches of the river .
我们已经 到过 在职的 在 这 降低 到达 的 这 河 .
我们一直在河流下游作业。

['dʒen(ə)rəl]['ku:roʊski] [dɪ'lu:dɪd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][meɪn] ['krɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz]
General Kuroki deluded the Russians into the belief that our main crossing was
一般的 黑木 妄想 这 俄罗斯人 进入 这 信仰 那 我们的 主要的 过境 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ðər; ðər] .
to be effected there .
到 是 受影响 那里 .
黑木将军欺骗俄国人，让他们相信我们的主要渡河行动将在那里进行。

- ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [hoʊl] .
Sassulitch swallowed it whole .
- 吞咽 它 所有的 .
萨苏利奇把它整个吞了下去。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lænd][sʌm; səm][men] ['jestərdeɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] [ə'bʌv] - .
I had to land some men yesterday on a small island above Yongampo .
我 有 到 土地 一些 男人 昨天 在 一个 小的 岛 多于 - .
昨天我得派一些人到永安浦附近的一个小岛上登陆。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
We were stormed by the enemy .
我们 是 暴风雨 经过 这 敌人 .
我们遭到了敌人的猛攻。

[aɪ] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪn] ['boʊts] ,
I withdrew the survivors in boats ,
我 退出 这 幸存者 在 船 ,
我用船把幸存者撤离了。

[ænd; ənd] [ʌn'ʌkli] [maɪ] [boʊt] [sæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [frʌm; frəm]
and **unluckily** **my** **boat** **sank** **and** **I** **was** **knocked** **over** **by** **a** **splinter** **from**
和 不幸的是 我的 船 沉没 和 我 曾是 敲门 超过 经过 一个 碎片 从
[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃel] .
a **Russian** **shell** .
一个 俄语 壳 .

不幸的是，我的船沉了，我被一枚俄罗斯炮弹的碎片击倒了。

[ðeɪ] [pɪkt] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] ['æntʊŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rdz] ['fɛŋ] -
They **picked** **me** **up** **and** **carried** **me** **off** **to** **Antung** , **and** **then** **towards** **Feng** -
他们 挑选 我 向上 和 携带 我 离开 到 安东 , 和 然后 向 冯 -
[ˈhwæŋ, ˈhwa:ŋ] - [ˈtʃɛŋ] ,
huang - **cheng** ,
黄 - 程 ,

他们把我抱起来，抬到安东，然后又抬到凤凰城。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['kæv(ə)lɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] . "
but **our** **cavalry** **came** **up** **and** **released** **me** , **and** **here** **I** **am** . "
但 我们的 骑兵 来了 向上 和 发布 我 , 和 这里 我 是 . "
但是我们的骑兵赶来救了我，所以我才在这里。”

" [gɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [nɑ:k] ? " [æskt] [bə:b] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] .
" **Got** **a** **bad** **knock** ? " **asked** **Bob** , **noticing** **that** **his** **left** **arm** **was** **bound** **up** .
" 得到 一个 坏的 敲 ? " 问 鲍勃 , 注意到 那 他的 左边 手臂 曾是 边界 向上 .
“受了重伤吗？”鲍勃注意到他的左臂被绑住了，便问道。

" [oʊ] [noʊ] ! [ə; eɪ] [bit] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [tɔ:rn] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Oh** **no** ! **a** **bit** **of** **the** **muscle** **torn** **away** , **that's** **all** .
" 哦 不 ! 一个 少量 的 这 肌肉 撕裂 离开 , 那就是 全部 .
“哦不！只是撕裂了一小块肌肉而已。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:v] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] .
But **come** , **I'm** **sure** **you've** **more** **to** **tell** **than** **I** **have** .
但 来 , 我是 当然 你已经 更多的 到 告诉 比 我 有 .
但是，我相信你一定比我有更多的故事要讲。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ə'baʊt] [sɪns] [ju:; jʊ] [dr'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [kə'su:mi] .
I **want** **to** **know** **what** **you've** **been** **about** **since** **you** **deserted** **the** **Kasumi** .
我 想 到 知道 什么 你已经 到过 关于 自从 你 荒凉的 这 霞 .
我想知道自从你离开霞号之后，你都做了些什么。

" ['bə:bz] ['stɔ:ri] [ˌnesə'serəli] [ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] [jɑ:ma:'gu:tʃɪ] ['lɪsnd]
" **Bob's** **story** **necessarily** **occupied** **a** **long** **time** **in** **the** **telling** , **but** **Yamaguchi** **listened**
" 鲍勃的 故事 一定 占领 一个 长的 时间 在 这 讲述 , 但 山口 听着
[wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with **growing** **excitement** ,
和 生长 激动 ,
“鲍勃的故事讲述起来必然需要很长时间，但山口听得越来越兴奋。”

[ˈnevər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ʌn'tɪl] [bə:b] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['kɔ:,bɔ:] [hæd; həd] ['reskju:d] [hɪm; ɪm]
never **interrupting** **until** **Bob** **came** **to** **the** **point** **where** **Kobo** **had** **rescued** **him**
绝不 打断 直到 鲍勃 来了 到 这 观点 在哪里 kobo 有 获救 他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] .
from **the** **tower** .
从 这 塔 .
直到鲍勃讲到科博把他从塔上救下来的那一刻，他才停止说话。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] .
" **Ah** ! " **said** **the** **Japanese** .
" 啊 ! " 说 这 日本人 .

“啊！”日本人说道。

" [ju:; jʊ] [kɛɪm] [ə'krɔ:s] ['kɔ:,bɔ:] ?
" You came across Kobo ?
" 你 来了 穿过 kobo ?

你听说过Kobo吗？

[aɪ][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:f] [ðə; ði] [sent] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I put you off the scent , didn't I ?
我 放 你 离开 这 香味 , 没有 我 ?

我让你失去线索了，对吧？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɑ:n] [ðoʊz] [naɪt]
Of course it was he I was in communication with on those night
的 课程 它 曾是 他 我 曾是 在 沟通 和 在 那些 夜晚
[ekspɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'su:mi] .
expeditions from the Kasumi .
探险 从 这 霞 .

当然，在那些从霞号出发的夜间探险中，与我保持联系的就是他。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] ; [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri:z] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈroʊməns] .
But go on ; your story's quite a romance .
但 去 在 ; 你的 故事的 相当 一个 浪漫 .

但请继续讲下去；你的故事确实很浪漫。

" [bə:b] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
" Bob proceeded with his narrative .
" 鲍勃 继续 和 他的 叙述 .

鲍勃继续讲述他的故事。

[wen] [hi:; hi][təʊld] [haʊ] ['kɔ:,bɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] ,
When he told how Kobo had been captured almost within sight of safety ,
什么时候 他 讲述 如何 kobo 有 到过 捕获 几乎 之内 视线 的 安全 ,
[jɑ:mɑ:'gu:tʃɪ] [lʊkt] [dɪ'strest] .
Yamaguchi looked distressed .
山口 看起来 苦恼 .

当山口讲述幸保几乎就要脱离险境却被俘虏的经过时，他显得十分沮丧。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [lɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a national loss , " he said .
" 那就是 一个 国家的 损失 , " 他 说 .

“这是国家的损失，”他说。

" [wɪz; wi] [kɑ:nt] [sper] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kɔ:,bɔ:] [sæn] .
" We can't spare a man like Kobo San .
" 我们 不能 空闲的 一个 男人 喜欢 kobo 圣 .

“我们不能放过像弘法先生这样的人才。”

[ðæt] [ˈmɑ:nstər] [tʃæn] - [woʊ] [wɪl] [ˈtɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [rentʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
That monster Chang - Wo will torture him — to wrench information out of him
那 怪物 张 - 沃 将要 酷刑 他 — 到 扳手 信息 出去 的 他
[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kɑ:nt] — [ɪn] [ɪr] [ˈdevəlri] [æet; ət] [ˈeni] [reɪt] .
if he can — of course he can't — in sheer devilry at any rate .
如果 他 能 — 的 课程 他 不能 — 在 透明 魔鬼 在 任何 速度 .

那个恶魔昌宇会折磨他——如果可以的话，他会想方设法从他口中套取情报——当然他不可能做到——无论如何，他会用极其邪恶的手段折磨他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ˈnʌθɪŋ] . "
And the worst of it is nothing can be done for him — nothing . "
和 这 最差 的 它 是 没有什么 能 是 完毕 为了 他 — 没有什么 . "

最糟糕的是，我们什么都帮不了他——什么都帮不了他。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [sed] [bɑːb][ˈkwaɪətli] .

" **I'm going to try** , " **said Bob quietly** .
" 我是 去 到 尝试 , " 说 鲍勃 悄悄 .

“我打算试试,”鲍勃轻声说道。

" [juː; jɒ] !

" **You** !
" 你 !

“你!

[juːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ədˈventʃər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə][ləst][juː; jɒ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
You've had enough adventure , **I should think** , **to last you a lifetime** .
你已经 有 足够的 冒险 , 我 应该 思考 , 到 最后的 你 一个 寿命 .

我想, 你已经经历了足够多的冒险, 足以让你回味一生了。

[juːl] [biː; bi] [meɪd] [ˈmɪnsmi:t] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɪf] [tʃæŋ] - [wʊʊ][gets][hoʊld][ʌv; əv][juː; jɒ] . " **You'll be made mincemeat of yourself if Chang - Wo gets hold of you** . "
你会 是 制成 肉馅 的 你自己 如果 张 - 沃 获得 抓住 的 你 . "

如果昌宇抓住了你, 你会被他打成肉酱的。

" [ˌnevərðəˈles] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

" **Nevertheless** , **I'm going to try** .
" 尽管如此 , 我是 去 到 尝试 .

“尽管如此, 我还是要尝试一下。”

[ˈkɔː;bɔː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

Kobo saved my life .
kobo 已保存 我的 生活 .

Kobo救了我的命。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æən; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [biːst] [ɪf] — [wel] , [aɪˈtiː][wəʊnt] [ber] [dɪˈskʌ(ə)n] .

I should be an ungrateful beast if — Well , **it won't bear discussion** .
我 应该 是 一个 忘恩负义 兽 如果 — 出色地 , 它 惯于 熊 讨论 .

如果——那我就成了个忘恩负义的家伙。——好吧, 这不值得讨论。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊki][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [liːv] . " **I shall see General Kuroki as soon as I can** , **and get his leave** . "
我 将 看 一般的 黑木 作为 很快 作为 我 能 , 和 得到 他的 离开 . "

我将尽快去见黑木将军, 并请他放假。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] — [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] .

" **You're a good fellow — upon my word** , **you are** .
" 你是 一个 好的 同伴 — 之上 我的 单词 , 你 是 .

“你是个好人——我发誓, 你真是个好人。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jɒ] [lʌk] .

I wish you luck .
我 希望 你 运气 .

祝你好运。

[ɪf] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən][ˈkɔː;bɔː] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [aɪˈd][duː][maɪ] [best] [tuː; tə][hoʊld][juː; jɒ] [bæk] ,

If another than Kobo were concerned I'd do my best to hold you back ,
如果 其他 比 kobo 是 担心的 ID 做 我的 最好的 到 抓住 你 后退 ,

如果牵涉到Kobo以外的人, 我会尽力阻止你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [aɪˈd][duː][aɪˈtiː][maɪˈself] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

but for him — I'd do it myself if I could .
但 为了 他 — ID 做 它 我 如果 我 可以 .

但为了他——如果可以的话, 我会亲自去做。

[ˈhiːz] [wɜːrθ] [aɪˈtiː] .

He's worth it .
他是 值得 它 .

他值得。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] - ['æntən] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːdʒɪn; rɪˈdʒɪn]
But I have to be off to Antung to - tomorrow , and then rejoin
但 我 有 到 是 离开 到 - 明天 , 和 然后 重新加入
[maɪ] [ɪp] .
my ship .
我的 船 :

但我明天必须前往安东, 然后返回我的船上。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [əˈgen] ? "
Shall we see you on board again ? "
将 我们 看 你 在 木板 再次 ? "

我们下次还能在船上见到你吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[pərˈhæps] — [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˈkɔː,bɔː] .
Perhaps — if I find Kobo .
也许 — 如果 我 寻找 kobo :

也许吧——如果我能找到Kobo的话。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [dʌm] [ˈtʃaɪnəmən]
A Dumb Chinaman
一个 哑的 中国人

一个愚蠢的中国人

[sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [vaʊz] [ˈvendʒəns] — [æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] —
Sing - Cheng Vows Vengeance — At Head - quarters —
唱歌 - 程 誓言 复仇 — 在 头 - 四分之一 —

辛成在总部发誓复仇

[ˈtrækiŋ] [ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] ['taɪgər] " — [def] [ænd; ənd] [dʌm] — [ə; eɪ] [hɪl] ['fæstnəs] — [trækt] —
Tracking the " Mountain Tiger " — Deaf and Dumb — A Hill Fastness — Tracked —
追踪 这 " 山 老虎 " — 聋 和 哑的 — 一个 爬坡道 快速 — 已追踪 —

[ˈstrætədʒi] — [tʃæŋ] - [wəz] [wei]
Strategy — Chang - Wo's Way
战略 — 张 - wo's 方式

追踪“山虎”——聋哑——山地要塞——追踪——战略——昌和之道

[ˈdʒen(ə)rəl] - ['brɪliənt] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst] .
General Kuroki's brilliant victory had been won at great cost .
一般的 - 杰出的 胜利 有 到过 韩元 在 伟大的 成本 :

黑木将军的辉煌胜利是以巨大的代价换来的。

[sʌtʃ] [dæʃ] , [sʌtʃ] [pərˈsɪstəns] ,
Such dash , such persistence ,
这样的 短跑 , 这样的 持久性 ,

如此的魄力, 如此的毅力,

[sʌtʃ] ['fɪrləs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd][nɑːt][pərˈhæps] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] ['bæt(ə)] - [fiːld]
such fearless disregard of death had not perhaps been seen on any battle - field
这样的 无畏 漠视 的 死亡 有 不是 也许 到过 已见 在 任何 战斗 - 场地

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɑːrmz][ʌv; əv] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] ,
since the days when arms of precision were unknown ,
自从 这 天 什么时候 武器 的 精确 是 未知 ,

自精准武器出现以来, 战场上或许从未出现过如此无畏的死亡景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kəm'bætn̩ts] [fɔ:t] [mæn][tu:; tə][mæn][æt; ət] ['dedli] [grɪps] .
and the rival combatants fought man to man at deadly grips .
和 这 竞争对手 战斗人员 战斗 男人 到 男人 在 致命 握把 :
敌对双方展开了殊死搏斗。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɹz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]
The whole day after the battle was occupied in burying the dead and helping
这 所有的 天 后 这 战斗 曾是 占领 在 埋葬 这 死的 和 帮助
[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
the wounded ,
这 受伤 ,
战斗结束后的一整天都用来掩埋死者和救助伤员。

[ænd; ənd][bə:b] , [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sæd] [wɜ:rk] ,
and Bob , assisting in the sad work ,
和 鲍勃 , 协助 在 这 伤心 工作 ,
鲍勃也参与了这项令人悲伤的工作,

[sɔ:] ['meni] [nu:] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['stɔɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['ælaɪz] .
saw many new signs of the invincible stoicism of his country's allies .
锯 许多 新的 标志 的 这 无敌 斯多葛主义 的 他的 该国的 盟国 :
他看到了本国盟友们展现出的坚韧不拔的精神的许多新迹象。

['meni] [ə; eɪ] ['stɜ:rdɪ] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , [ðoo] [meɪmd] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] ,
Many a sturdy little soldier , though maimed beyond repair ,
许多 一个 结实的 小的 士兵 , 尽管 残废 超过 维修 ,
许多坚强的小士兵, 即使伤势严重到无法修复,

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz][peɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,
accepted his fate and bore his pain without a murmur ,
公认 他的 命运 和 钻孔 他的 疼痛 没有 一个 低语 ,
他接受了自己的命运, 默默忍受着痛苦。

[hɪz; ɪz] ['di:pəst] [hɜ:rt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
his deepest hurt being in the knowledge that for the rest of the campaign ,
他的 最深处 伤害 存在 在 这 知识 那 为了 这 休息 的 这 活动 ,
他最深的痛苦在于, 他知道在接下来的竞选活动中,

[pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvis] .
perhaps for the rest of his life , he would be unable to do further service .
也许 为了 这 休息 的 他的 生活 , 他 会 是 无法 到 做 更远 服务 :
或许他余生都无法再为国家服务了。

[tɔ:rdz] ['i:vɪŋ] , [æz; əz][bə:b][wɪð; wɪθ] [ɑ:] - [sæm] [pæst] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊtlaɪŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Towards evening , as Bob with Ah - Sam passed over an outlying corner of the
向 晚上 , 作为 鲍勃 和 啊 - 山姆 通过了 超过 一个 边远 角落 的 这
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
临近傍晚, 当鲍勃和阿山姆经过阵地边缘的一个角落时,

[wer] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:dɪz] [stɪl] [ʌnkə'lektɪd] , [hi:; hi] ['fænsɪd]
where there remained a number of prostrate bodies still uncollected , he fancied
在哪里 那里 剩余 一个 数字 的 前列腺 身体 仍然 未收集的 , 他 幻想
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [groʊn] .
he heard a groan .
他 听到 一个 呻吟 :
在还有一些尚未被收殓的倒地尸体的地方, 他似乎听到了一声呻吟。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He stopped and listened .
他 停止 和 听着 :
他停下来倾听。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈgen] , [ˈfeɪnt] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] ,
In a moment he heard the sound again , faint , but distinct ,
在一个 片刻 他 听到 这 声音 再次 , 头晕的 , 但 清楚的 ,
过了一会儿, 他又听到了那个声音, 虽然微弱, 但清晰可辨。

[les] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌ; əv] [peɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [gæsp] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈʌtərli] [spent] .
less a groan of pain than the tired gasp of a man utterly spent .
较少的 一个 呻吟 的 疼痛 比 这 疲劳的 喘气 的 一个 男人 完全地 花费 .
与其说是痛苦的呻吟, 不如说是一个筋疲力竭的人的喘息。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈerɪə] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈbɑːdɪz] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
Over a comparatively small area lay some thirty bodies close together ,
超过 一个 比较 小的 区域 躺 一些 三十 身体 关闭 一起 ,
在相对较小的区域内, 大约有三十具尸体紧密地排列在一起。

[ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt][dʒæpəˈniːz] , [bʌt; bət][mænˈtʃuəriən]
and Bob saw by their dress that they were not Japanese , but Manchurian
和 鲍勃 锯 经过 他们的 裙子 那 他们 是 不是 日本人 , 但 满洲
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .
鲍勃从他们的穿着打扮看出他们不是日本人, 而是满洲人。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔː]
Picking his way carefully through them towards the sound , he at length saw
挑选 他的 方式 小心 通过 他们 向 这 声音 , 他 在 长度 锯
[ə; eɪ] [waɪt] - [sliːvd] [ɑːrm] [muːv] ,
a white - sleeved arm move ,
一个 白色的 - 袖子 手臂 移动 ,
他小心翼翼地穿过人群, 朝着声音传来的方向走去, 终于看到一只穿着白色袖子的手臂动了一下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [pɪnd] [brˈniːθ] [ə; eɪ][koʊld][ˈbɑːdi] ,
and when he bent down , he found that , pinned beneath a cold body ,
和 什么时候 他 弯曲 向下 , 他 成立 那 , 已置顶 下面 一个 寒冷的 身体 ,
当他弯下腰时, 他发现自己被压在一具冰冷的尸体下面,

[leɪ] [ə; eɪ][mæn] [stiːl] [əˈlaɪv] .
lay a man still alive .
躺 一个 男人 仍然 活 .
把一个还活着的人放倒在地。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈliːst] ,
The wounded man was soon released ,
这 受伤 男人 曾是 很快 发布 ,
受伤男子很快被释放。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌ; əv] [ðə; ði] - , [sɪŋ] - [tʃen] ,
and then Bob saw that it was the chief of the Chunchuses , Sing - Cheng ,
和 然后 鲍勃 锯 那 它 曾是 这 首席 的 这 - , 唱歌 - 程 ,
然后鲍勃发现那是春秋氏族的首领, 辛成。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌ; əv] [ˈperəl][ænd; ənd]
the man with whom he had spent his memorable fortnight of peril and
这 男人 和 谁 他 有 花费 他的 难忘 两星期 的 危险 和
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .
与他一起度过了难忘的两周危险与冒险时光的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] .
He was somewhat seriously wounded .
他 曾是 有些 严重地 受伤 .
他受了重伤。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk] ,
Giving him a drink of water from his flask ,
给予 他 一个 喝 的 水 从 他的 烧瓶 ,
给他倒了壶里的水,

[bəːb] [səːtʃt] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn] [huːm] [laɪf] [stɪl]
Bob searched carefully the surrounding ground for any other man in whom life still
鲍勃 搜索 小心 这 周围 地面 为了 任何 其他 男人 在 谁 生活 仍然
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

鲍勃仔细地搜寻着周围的地面，看是否还有其他活着的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli][wʌn] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ded] .
He found only one ; the rest were dead .
他 成立 仅有的 一 ; 这 休息 是 死的 .
他只找到一个，其余的都死了。

[wɪð; wɪθ] [ɑː] - [ˈsæmz] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [ðen] [ˈkærid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒæpəˈhiːz][kæmp] ,
With Ah - Sam's assistance he then carried the chief into the Japanese camp ,
和 啊 - 山姆的 协助 他 然后 携带 这 首席 进入 这 日本人 营 ,
在阿山的帮助下，他把首领带进了日军营地。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
where his wounds were attended to ,
在哪里 他的 伤口 是 参加 到 ,
他的伤口在那里得到了处理。

[ˈæftərwərdz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈɡrevli] [ˈwuːndɪd]
afterwards sending a couple of men to bring in his still more gravely wounded
然后 发送 一个 夫妻 的 男人 到 带来 在 他的 仍然 更多的 严重地 受伤
[ˈkɑːmræd] .
comrade .
同志 .

随后派了两个人去把伤势更重的战友带回来。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bəːb] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Next morning Bob visited the chief ,
下一个 早晨 鲍勃 到访 这 首席 ,
第二天早上，鲍勃去拜访了酋长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk]
and was glad to see that he was already giving promise of a quick
和 曾是 高兴的 到 看 那 他 曾是 已经 给予 承诺 的 一个 快的
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

很高兴看到他已经展现出迅速康复的迹象。

[wɪð; wɪθ] [ɑː] - [ˈsæmz] [eɪd][hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][mæn] ,
With Ah - Sam's aid he questioned the man ,
和 啊 - 山姆的 援助 他 被质问 这 男人 ,
在阿山的帮助下，他审问了那人。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][læst] [ˈdespərət] [brʌʃ]
being curious to know what had become of him after the last desperate brush
存在 好奇的 到 知道 什么 有 变得 的 他 后 这 最后的 绝望的 刷子
[wɪð; wɪθ] [tʃæŋ] - [wəz] [ˈmænˈtʃuːz] .
with Chang - Wo's Manchus .
和 张 - wo's 满族 .
很好奇在与昌和的满族人进行最后一次殊死搏斗之后，他究竟怎么样了。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [strʌk] [du:] [i:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bənd] ,
He learnt that the chief had struck due east with his band ,
他 学会了 那 这 首席 有 击 到期的 东方 和 他的 乐队 ,
他得知酋长率领部下向正东方向进攻了。

[mɑ:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [bəuθ] [rʌʃənz] [ænd; ənd][dʒæpə'ni:z] ,
marching through the hills to avoid both Russians and Japanese ,
行军 通过 这 丘陵 到 避免 两个都 俄罗斯人 和 日本人 ,
为了躲避俄国人和日本人，他们跋涉穿过山丘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:did] [ðə; ði]['ja:lu:][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [maɪlz] ['haɪər] [ʌp] .
and had forded the Yalu some fifty miles higher up .
和 有 福特 这 鸭绿江 一些 五十 英里 更高 向上 .
并且曾在五十英里外的鸭绿河上涉水而过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,
They had then made their way towards his village ,
他们 有 然后 制成 他们的 方式 向 他的 村庄 ,
然后他们就朝着他的村庄走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə'weɪt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'zju:mɪŋ]
intending to recuperate there and await a favourable opportunity for resuming
意图 到 疗养 那里 和 等待 一个 有利 机会 为了 恢复
[ðer; ðər]['ju:zuəl][ɑ:kju'pei(ə)n][ʌv; əv] ['bri^əndɪdʒ] .
their usual occupation of brigandage .
他们的 通常 职业 的 强盗行为 .
打算在那里休养生息，等待合适的时机重操旧业，继续从事他们惯常的抢劫活动。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tʃæn] - [wɒʊ][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
But on arriving they found that Chang - Wo had been before them .
但 在 抵达 他们 成立 那 张 - 沃 有 到过 前 他们 .
但到达目的地后，他们发现昌和已经先他们一步到达了。

['fʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [rɪ'bʌf] , [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [ɪn]
Furious at his recent rebuff , he had slain every man , woman , and child in
狂怒 在 他的 最近的 回绝 , 他 有 被杀 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

他因最近遭到拒绝而怒不可遏，杀死了那里所有的男女老幼。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['fæməli] , [nɑ:t][wʌn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
including the chief's family , not one escaping to tell the tale .
包括 这 酋长的 家庭 , 不是 一 逃脱 到 告诉 这 故事 .
包括酋长的家人在内，没有一个人能逃脱并讲述这段经历。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [b:ŋgər][ðæn; ðən][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] , [hu:] [geɪv]
Without waiting longer than to learn from the country - people , who gave
没有 等待 更长 比 到 学习 从 这 国家 - 人们 , WHO 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] ,
him the news ,
他 这 消息 ,

他没有等更久，就从告诉过他的乡亲那里得知了消息。

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn][ðə; ði]['mæn'tʃu:z][hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][treɪl] ,
in what direction the Manchus had gone , the chief started on their trail ,
在 什么 方向 这 满族 有 已消失 , 这 首席 开始 在 他们的 踪迹 ,
[bʌt; bət][b:st] [tʌt] ,
but lost touch ,
但 丢失的 触碰 ,

首领循着满族人的踪迹开始追踪，但最终失去了他们的踪迹。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [bɑ:b]
and had not found them until the afternoon of the day on which Bob
和 有 不是 成立 他们 直到 这 下午 的 这 天 在 哪个 鲍勃
[dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .
discovered him .
发现 他 .

直到鲍勃发现他的那天下午，他们才找到他们。

[tʃæn] - [wʊʊ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['haɪdɪŋ] ;
Chang - Wo had fallen upon him while he lay there in hiding ;
张 - 沃 有 倒下 之上 他 尽管 他 躺 那里 在 隐藏 ;
[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][bɑ:b] [sɔ:] , [ðə; ði][bənd][hæd; həd]
his men had been taken by surprise , and , as Bob saw , the band had
他的 男人 有 到过 已采取 经过 惊喜 , 和 , 作为 鲍勃 锯 , 这 乐队 有
[bɪn] [ə'naɪələtɪd] .
been annihilated .
到过 彻底消灭 .

他的部下措手不及，正如鲍勃所见，这支队伍全军覆没。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][æsk] [waɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [spɑ:t]
Bob was tempted to ask why the Chunchuses had been in hiding at that spot
鲍勃 曾是 受诱惑 到 问 为什么 这 - 有 到过 在 隐藏 在 那 点
— - [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɑ:bviəsli] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['deɪndʒər] .
— - **a place obviously of some danger** .
— - 一个 地方 明显地 的 一些 危险 .

鲍勃很想问问，为什么春楚一家会躲在那个显然很危险的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fru:d] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
But he had a shrewd suspicion of their purpose .
但 他 有 一个 精明 怀疑 的 他们的 目的 .

但他敏锐地察觉到了他们的目的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [bəʊθ] [sɪŋ] - [tʃɛŋz] [bənd][ænd; ənd] [tʃæn] - [wəz] [hæd; həd] [bɪn]
He had little doubt that both Sing - Cheng's band and Chang - Wo's had been
他 有 小的 怀疑 那 两个都 唱歌 - 程的 乐队 和 张 - wo's 有 到过
[hʌvər] [laɪk] [vʌltʃəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ld] ,
hovering like vultures about the field ,
悬停 喜欢 秃鹫 关于 这 场地 ,

他几乎可以肯定，辛成的乐队和昌和的乐队都像秃鹫一样在田野上空盘旋。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə] [br'gɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
waiting for the fall of night to begin their work ,
等待 为了 这 落下 的 夜晚 到 开始 他们的 工作 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [blʊʊ] .
with all the advantage of the first blow .
和 全部 这 优势 的 这 第一的 吹 .

当昌和发现敌人后，便以先发制人的优势向他发起猛攻。

[wen] [tʃæn] - [wʊʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
when Chang - Wo had discovered his enemy and swooped down upon him
什么时候 张 - 沃 有 发现 他的 敌人 和 俯冲 向下 之上 他
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [blʊʊ] .
with all the advantage of the first blow .
和 全部 这 优势 的 这 第一的 吹 .

当昌和发现敌人后，便以先发制人的优势向他发起猛攻。

[ðə; ði] ['tʃi:fs] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['frenzɪd] ['aʊt,bɜ:sts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
The chief's story had been many times interrupted by frenzied outbursts against his
这 酋长的 故事 有 到过 许多 时代 中断 经过 丧心病狂 爆发 反对 他的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .
[hɪz; ɪz] [stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['frenzɪd] ['aʊt,bɜ:sts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
The chief's story had been many times interrupted by frenzied outbursts against his
这 酋长的 故事 有 到过 许多 时代 中断 经过 丧心病狂 爆发 反对 他的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

酋长讲述故事时，多次被他对敌人的激烈抨击打断。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [rɪ'kʌvər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:ld] ; [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
He himself would recover , he was told ; he would live for nothing but
他 他自己 会 恢复 , 他 曾是 讲述 ; 他 会 居住 为了 没有什么 但
[tu:; tə] [ɪg'zækt] ['vendʒəns] .
to exact vengeance .
到 精确的 复仇 .

有人告诉他, 他自己会康复; 他活着除了复仇别无他求。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænses-tər-z] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪld] ,
His family were killed , the graves of his ancestors had been defiled ,
他的 家庭 是 被杀 , 这 坟墓 的 他的 祖先 有 到过 被玷污的 ,
[hɪz; ɪz] [bænd] [wʌz; wəz] [ɪk'stɜ:mə-neɪtɪd] ;
his band was exterminated ;
他的 乐队 曾是 灭绝 ;
他的家人被杀害, 他祖先的坟墓被亵渎, 他的部落被灭绝;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
he was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [tʃæŋ] - [wʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] , [ænd; ənd]
But alone he would follow Chang - Wo to the ends of the earth , and
但 独自的 他 会 跟随 张 - 沃 到 这 结束 的 这 地球 , 和
[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
when he found him ,
什么时候 他 成立 他 ,
但他会独自一人追随昌和到天涯海角, 当他找到昌和时,

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ɔ:l] [mæn'tʃʊəriə] [ʃʊd; ʃəd] [[eɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
he would take such a terrible revenge that all Manchuria should shake with the
他 会 拿 这样的 一个 糟糕的 复仇 那 全部 满洲 应该 摇 和 这
[ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
horror of it .
恐怖 的 它 .
他将进行极其可怕的报复, 整个满洲都会为之颤抖。

[sɪŋ] - [tʃɛŋz] [θrɛts] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] , ['stɑ:rtɪd] [bə:b]
Sing - Cheng's threats , made with a set grimness of determination , started Bob
唱歌 - 程的 威胁 , 制成 和 一个 放 阴郁 的 决心 , 开始 鲍勃
[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t]
upon a train of thought .
之上 一个 火车 的 想法 .
辛成带着坚定的冷酷语气发出的威胁, 让鲍勃陷入了沉思。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['trækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mæntʃu:] ['brɪgənd] .
He himself had a strong motive for tracking down the Manchu brigand .
他 他自己 有 一个 强的 动机 为了 追踪 向下 这 满族 强盗 .
他本人有强烈的动机去追捕满洲匪徒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃæŋ] - [wʊ] [hu:] [hæd; həd] - ['kæptʃəd] ['kɔ:,bɔ:] ; [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər]
It was Chang - Wo who had - captured Kobo ; where he was , there
它 曾是 张 - 沃 WHO 有 - 捕获 kobo ; 在哪里 他 曾是 , 那里
['kɔ:,bɔ:] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,
Kobo , if he were still alive ,
kobo , 如果 他 是 仍然 活 ,
是昌和抓住了高宝; 昌和在哪里, 高宝就在哪里, 如果他还活着的话。

[wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .
would be found .
会 是 成立 .

会找到的。

[tʊː; tə] [seɪv] [ˈkɔː,bɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv] [ˈbɑːbz] [hɑːrt] ；
To save Kobo was the dearest wish of Bob's heart ；
到 节省 kobo 曾是 这 亲爱的 希望 的 鲍勃的 心 ；
拯救科博是鲍勃心中最大的愿望；

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [əˈveɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz] [eɪd] ？
could he avail himself of the chief's thirst for revenge , and enlist his aid ？
可以 他 可用 他自己 的 这 酋长的 口渴 为了 复仇 ， 和 入伍 他的 援助 ？
他能否利用酋长的复仇之心，争取他的帮助？

" [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [tʃæn] - [wəz] [hɔːnt] [ɪz] , " [sed] [bɑːb] [tuː; tə] [ɑː] - [sæm]
" **Ask him whether he knows where Chang - Wo's haunt is , " said Bob to Ah - Sam**
" 问 他 无论 他 知道 在哪里 张 - wo's 出没 是 ， " 说 鲍勃 到 啊 - 山姆
.
.
.
.

“问问他知不知道昌和常去的地方在哪儿，”鲍勃对阿山说。

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈplaɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd]
Years ago , the chief replied , he had himself been a member of the brigand
年 前 ， 这 首席 回复 ， 他 有 他自己 到过 一个 成员 的 这 强盗
[bənd] ,
band ,
乐队 ，

酋长回答说，多年前，他自己也曾是强盗团伙的一员。

[wen] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [tʃæn] - [wəz] [ˈpredəsəsər] — [æn; ən]
when the stronghold had been in the hands of Chang - Wo's predecessor — an
什么时候 这 据点 有 到过 在 这 双手 的 张 - wo's 前任 — 一个
[oʊld] [waɪz] [tʃiːf] ,
old wise chief ,
老的 明智的 首席 ，

当这座要塞还在昌和的前任——一位年长的睿智首领——手中时，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmætʃləs] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] .
a man of matchless cunning and resource .
一个 男人 的 无比 狡猾 和 资源 .
一个足智多谋、足智多谋的人。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtretʃərəsli] [əˈsæsɪneɪt] [baɪ] [tʃæn] - [woʊ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd]
This man had been treacherously assassinated by Chang - Wo , who had made
这 男人 有 到过 阴险地 被暗杀 经过 张 - 沃 ， WHO 有 制成
[hɪm'self] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] .
himself the master of the band .
他自己 这 掌握 的 这 乐队 .

这个人被昌宇阴险地刺杀了，昌宇当时已经成为了乐队的首领。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪŋ] - [ˈtʃen] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [tʃæn] - [woʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
For a time Sing - Cheng served under Chang - Wo , but he had left him ,
为了 一个 时间 唱歌 - 程 服务 在下面 张 - 沃 ， 但 他 有 左边 他 ，
辛成曾一度在昌和手下效力，但后来离开了昌和。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
at the risk of his life ,
在 这 风险 的 他的 生活 ，
冒着生命危险，

[ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [di:p] [skɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] ['mjuːtli] ['ɪndɪkertɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
and pointing to a deep scar upon his neck he mutely indicated the reason
和 指向 到 一个 深的 疤痕 之上 他的 脖子 他 默默地 表明的 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .
of his leaving .
的 他的 离开 .

他指着脖子上的一道深深的疤痕，默默地表明了他离开的原因。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][ænd; ɐnd] [tʃæŋ] - [wʊʊ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtə] ['enəmi] , [bʌt; bət] [tʃæŋ] - [wʊʊ]
Since then he and Chang - Wo had been bitter enemies , but Chang - Wo
自从 然后 他 和 张 - 沃 有 到过 苦的 敌人 , 但 张 - 沃
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][bənd] ,
had always commanded the larger band ,
有 总是 命令 这 更大的 乐队 ,

从那时起，他和昌和就成了死敌，但昌和一直统领着更大的团伙。

[ænd; ɐnd] [sɪŋ] - ['tʃɛŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and Sing - Cheng had been obliged to keep out of his way .
和 唱歌 - 程 有 到过 有义务 到 保持 出去 的 他的 方式 .
辛成不得不避开他。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [laɪf] ,
Now , however , come what might , he would soon or late take his enemy's life ,
现在 , 然而 , 来 什么 可能 , 他 会 很快 或者 晚的 拿 他的 敌人的 生活 ,
然而，无论如何，他迟早都会取敌人的性命。

[ðoʊ] [hiː; hi][lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
though he lost his own .
尽管 他 丢失的 他的 自己的 .
虽然他失去了自己的。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] ; [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðər] ,
He knew his mountain stronghold ; he would make his way thither ,
他 知道 他的 山 据点 ; 他 会 制作 他的 方式 那里 ,
他知道他的山中据点；他会想办法到达那里。

[ænd; ɐnd] [weɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] ['liːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and wait like a tiger until the moment came for leaping on his prey .
和 等待 喜欢 一个 老虎 直到 这 片刻 来了 为了 跳跃 在 他的 猎物 .
像老虎一样等待时机，然后扑向猎物。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] ? " [æskt] [bəːb] .
" Where is this stronghold ? " asked Bob .
" 在哪里 是 这 据点 ? " 问 鲍勃 .
“这个据点在哪里？”鲍勃问道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
It was three days ' journey among the hills .
它 曾是 三 天 - 旅行 之中 这 丘陵 .
这是一段为期三天的山地旅程。

[aɪ 'tiː] [leɪ] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['riːdʒən] , [ək'sesəb(ə)] [baɪ]['oʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] .
It lay cunningly concealed in a wild region , accessible by only one difficult path .
它 躺 狡猾地 暗 在 一个 荒野 地区 , 可访问 经过 仅有的 一 难的 小路 .
它巧妙地隐藏在荒野之中，只有一条艰难的小路可以到达。

" [ðen] [aɪ 'tiː][kæən; kən][biː; bi] [sə'raʊndɪd] ?
" Then it can be surrounded ?
" 然后 它 能 是 包围 ?
那么它就可以被包围吗？

" [noʊ] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ɔɪ] [ə; eɪ] [diːp] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] ,
" **No** , **for** **on** **the** **other** **side** **it** **was** **protected** **oy** **a** **deep** **rocky** **gorge** ,
" 不 , 为了 在 这 其他 边 它 曾是 受保护 oy 一个 深的 岩石 峡谷 ,
“不，因为另一边受到深邃岩石峡谷的保护。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第17/21页

[θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈtɔːrənt] .
through which ran a rapid torrent .
通过 哪个 跑 一个 迅速的 激流 .

一股湍急的洪流从中奔涌而出。

[əˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [roʊz] [(ɪ)r]
Ascent from the gorge was impossible , because a wall of granite rose sheer
上升 从 这 峡谷 曾是 不可能的 , 因为 一个 墙 的 花岗岩 玫瑰 透明
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
for several hundred feet ,
为了 一些 百 脚 ,

从峡谷向上攀登是不可能的，因为一面花岗岩峭壁高达数百英尺，陡峭无比。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ɪnˈdiːd] [oʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [rəˈviːn] , [əˈfɔːd] [noʊ] [ˈfʊθhoʊld] ,
and at the top indeed overhung the ravine , affording no foothold ,
和 在 这 顶部 的确 悬垂 这 峡谷 , 负担得起 不 立足点 ,

顶端确实悬在峡谷上方，没有任何可以落脚的地方。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kʌt] [steps] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
even if it were possible to cut steps in the rock .
甚至 如果 它 是 可能的 到 切 步骤 在 这 岩石 .

即使有可能在岩石上开凿台阶。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [wʌz; wəz][ɪmˈpregnəb(ə)] ; [ænd; ʌnd][iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
On that side the fortress was impregnable ; and even on the other ,
在 那 边 这 堡垒 曾是 坚不可摧 ; 和 甚至 在 这 其他 ,

那一侧的堡垒固若金汤；即使是另一侧，

[ˈækses] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæzərdəs] [ɪn]
access was so difficult that any attempt to capture it must be hazardous in
使用权 曾是 所以 难的 那 任何 试图 到 捕获 它 必须 是 危险 在
[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
the extreme .
这 极端 .

由于获取途径极其困难，任何试图获取它的尝试都必定极其危险。

[bɑːb] [left] [ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd] [ˈpɒndəd] [ɑːn][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] .
Bob left the man and pondered on the information he had obtained .
鲍勃 左边 这 男人 和 沉思 在 这 信息 他 有 获得 .

鲍勃离开那人后，仔细思考着他得到的信息。

[ˈvæljuəb(ə)] [æz; əz][ˈkɔː, bɔː] [wʌz; wəz] ,
Valuable as Kobo was ,
有价值的 作为 kobo 曾是 ,

尽管Kobo很有价值，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊki] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈɪntuː][ˈhɑːst(ə)] [ˈkʌntri] [ɑːn]
he could not hope that General Kuroki would send a force into hostile country on
他 可以 不是 希望 那 一般的 黑木 会 发送 一个 力量 进入 敌对的 国家 在
[ðə; ði] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the poor chance of saving him .
这 贫穷的 机会 的 保存 他 .

他无法指望黑木将军会为了救他而派遣军队进入敌国，尽管这种可能性微乎其微。

[ɪf] ['kɔː,bɔː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈentəpraɪz] .
If Kobo was to be saved , it must be by some private enterprise .
如果 kobo 曾是 到 是 已保存 , 它 必须 是 经过 一些 私人的 企业 .

如果 Kobo 想要被拯救, 那必须依靠私营企业。

[bɔːb] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmænˈtʃuːz] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ðə; ði] [pləs] .
Bob wondered whether he could raise a force of Manchus and storm the place .
鲍勃 想知道 无论 他 可以 增加 一个 力量 的 满族 和 风暴 这 地方 .
.
.
.

鲍勃想知道他是否可以召集一支满洲军队, 攻占那里。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [pruːvd] [səkˈsesf(ə)l] ,
He reflected that even if such an expedition proved successful ,
他 反映 那 甚至 如果 这样的 一个 远征 已证实 成功的 ,
他心想, 即使这样的探险最终取得成功,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] ; [fɔːr; fər]
it might fail in the very object with which it had been designed ; for
它 可能 失败 在 这 非常 目的 和 哪个 它 有 到过 设计 ; 为了
[tʃæŋ] - [wɒʊ] ,
Chang - Wo ,
张 - 沃 ,

它或许无法完成其设计初衷的任务; 对于昌和而言,

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [wʊd] [əˈʃʊrədli] [kɪl] ['kɔː,bɔː] ,
the moment he felt himself in danger , would assuredly kill Kobo ,
这 片刻 他 毛毡 他自己 在 危险 , 会 当然 杀 kobo ,
他一旦感到自身处于危险之中, 一定会杀了科博。

[ɪf] [tɪl] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .
if till then he had kept him alive .
如果 直到 然后 他 有 保留 他 活 .
如果他一直让他活着的话。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [səkˈses] [ɪn] [ɪts] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv]
It was clear , then , that to win success in its main object , the rescue of
它 曾是 清除 , 然后 , 那 到 赢 成功 在 它是 主要的 目的 , 这 救援 的
['kɔː,bɔː] ,
Kobo ,
kobo ,

因此, 很明显, 为了成功实现其主要目标, 即营救科博,

[ˈeni] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːrgənəɪzd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrəsi] .
any expedition must be organized and carried through with secrecy .
任何 远征 必须 是 组织 和 携带 通过 和 保密 .
任何探险活动都必须秘密组织和进行。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [brɪˈfɔːr] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt]
Several days passed before Sing - Cheng had recovered sufficiently to move about
一些 天 通过了 前 唱歌 - 程 有 恢复 足够 到 移动 关于
[ˈfriːli] .
freely .
自由 .

过了好几天, 星成才恢复到可以自由活动的程度。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] [bɔːb] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] .
During these days Bob spent many anxious hours in thinking and thinking again .
期间 这些 天 鲍勃 花费 许多 焦虑的 小时 在 思维 和 思维 再次 .
这些日子里, 鲍勃焦虑地思考了很多次, 度过了许多漫长的时光。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] ['nɒʊbəːdi] .
He consulted nobody .
他 咨询 无人 ；

他没有咨询任何人。

[ɪf] [jɑːmə:'guːtʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd] , [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv]
If Yamaguchi had been at hand , Bob would have discussed every detail of
如果 山口 有 到过 在 手 , 鲍勃 会 有 讨论 每一个 细节 的
[ðə; ði][ˈprɑːbləm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
the problem with him ;
这 问题 和 他 ；

如果山口在场，鲍勃会和他讨论问题的每一个细节；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˌdʒæpə'niːz][ˈɑːfəsərz] ,
but he did not care to unbosom himself to strange Japanese officers ,
但 他 做过 不是 关心 到 不丰满 他自己 到 奇怪的 日本人 警官 ,
但他并不想向陌生的日本军官袒露心扉。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊki] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he hesitated to go to General Kuroki himself until he could
和 他 犹豫了一下 到 去 到 一般的 黑木 他自己 直到 他 可以
[pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ænd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]
put before him a scheme that was reasonable and likely to command his
放 前 他 一个 方案 那 曾是 合理的 和 可能 到 命令 他的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 ；

他犹豫着要不要亲自去见黑木将军，直到他能向黑木将军提出一个合理且可能获得其批准的方案。

[hiː; hi][pʊt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑː] - [sæm][ænd; ænd][ðə; ði] [tʃiːf] — ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
He put many questions to Ah - Sam and the chief — questions which sometimes
他 放 许多 问题 到 啊 - 山姆 和 这 首席 — 问题 哪个 有时
[ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ,
puzzled them ,
困惑 他们 ；

他向阿萨姆和酋长提出了许多问题——这些问题有时也让他们感到困惑。

[ænd; ænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['sʌmtaɪmz] ['juːsləs] ['ænsər] ;
and to which he obtained sometimes useless answers ;
和 到 哪个 他 获得 有时 无用 答案 ；
但他有时得到的却是毫无用处的答复；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ,
but all the time he was fitting together the bits of information he obtained ,
但 全部 这 时间 他 曾是 配件 一起 这 比特 的 信息 他 获得 ,
但他一直在将获得的零碎信息拼凑起来。

[ænd; ænd] ['sləʊli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .
and slowly outlining a plan .
和 缓慢地 概述 一个 计划 ；

并逐步制定计划。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz][ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]
At length one day he went to head - quarters and asked for an
在 长度 一 天 他 去 到 头 - 四分之一 和 问 为了 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
interview with the general .
面试 和 这 一般的 ；
终于有一天，他去了总部，请求与将军面谈。

" [wel] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] , " [sed] ['ku:roʊki][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi][tu:; tə]
" **Well** , **Mr** . **Fawcett** , " **said Kuroki on seeing him** , " **are you ready to**
出色地 , 先生 : 福西特 , " 说 黑木 在 看到 他 , " 是 你 准备好 到
[ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [fli:t] ? "
rejoin the fleet ? "
重新加入 这 舰队 ? "

“福塞特先生，”黑木见到他后说道，“你准备好重返舰队了吗？”

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] ? " [æskt] [bə:b] ['æŋkʃəsli] .
" **Are there any orders for me , sir ?** " **asked Bob anxiously** .
是 那里 任何 订单 为了 我 , 先生 ? " 问 鲍勃 焦虑地 .
“先生，请问我有什么任务吗？”鲍勃焦急地问道。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] . "
" **I hope not** . "
我 希望 不是 . "

我希望不会。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [rɪ'mein] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] .
" **At present you remain with me — at my request** .
在 展示 你 保持 和 我 — 在 我的 要求 .
“目前你仍和我在一起——这是我的要求。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hoʊp][nɑ:t] ? "
But why do you say you hope not ? "
但 为什么 做 你 说 你 希望 不是 ? "
但你为什么说你希望不会这样呢？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [æt; ət][jɔr; jər]['ɔ:rdərz] , [sɜ:r] .
" **Because I wished to be still at your orders , sir** .
因为 我 希望 到 是 仍然 在 你的 订单 , 先生 .
“因为我希望继续听从您的命令，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔ:,bɔ:][sæn] .
I have been thinking about Kobo San .
我 有 到过 思维 关于 kobo 圣 .
我一直在想念弘法先生。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['mæntʃu:]
You remember , sir , he is presumed to have been captured by the Manchu
你 记住 , 先生 , 他 是 假定 到 有 到过 捕获 经过 这 满族
['brɪgənd] [tʃæŋ] - [wʊʊ] ;
brigand Chang - Wo ;
强盗 张 - 沃 ;

先生，您还记得吗？据推测，他是被满清强盗昌和俘虏的。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm] ? "
is there any chance of a force being sent to rescue him ? "
是 那里 任何 机会 的 一个 力量 存在 发送 到 救援 他 ? "
是否有可能派兵营救他？

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
" **None at all** .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

[aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ] [kwaɪt] ['fræŋkli] .
I answer you quite frankly .
我 回答 你 相当 坦率地说 .
我坦诚地回答你。

[ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ˈkɔː,bɔː][sæn][hæz; həz][bɪn][ænd; ənd][maɪt][stɪl][biː; bi][tuː; tə][juːˈes] , [hiː; hi][ɪz][naʊ] ,
Useful as Kobo San has been and might still be to us , he is now ,
有用 作为 kobo 圣 有 到过 和 可能 仍然 是 到 我们 , 他 是 现在 ,
尽管弘法先生过去对我们很有用, 将来也可能仍然有用, 但他现在已经.....

[ɪf][tjæn]-[wəz][ˈprɪz(ə)nər] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][rɪˈmoʊt][frʌm; frəm][maɪ][laɪn][ʌv; əv]
if Chang - Wo's prisoner , in a part of the country remote from my line of
如果 张 - wo's 囚犯 , 在 一个 部分 的 这 国家 偏僻的 从 我的 线 的
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

如果昌和被俘, 被关押在远离我前进路线的某个偏远地区,
[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪˈhæf][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] .
and an expedition on his behalf is out of the question .
和 一个 远征 在 他的 代表 是 出去 的 这 问题 .

派人代表他进行探险是不可能的。
[bɪˈsaɪdz] , [aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈleɪbər][ænd; ənd][taɪm][lɔːst] .
Besides , it would be labour and time lost .
除了 , 它 会 是 劳动 和 时间 丢失的 .
此外, 还会浪费人力和时间。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʊd][nɔːt][biː; bi][wɜːrθ][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈpɜːrtʃəs][ɪf][wiː; wi][meɪd][æn; ən][əˈtæk][ɪn]
His life would not be worth a moment's purchase if we made an attack in
他的 生活 会 不是 是 值得 一个 瞬间 购买 如果 我们 制成 一个 攻击 在
[fɔːrs][ɑːn][tjæn]-[wʊʊ] . "
force on Chang - Wo . "
力量 在 张 - 沃 . "

如果我们对昌和发动大规模进攻, 他的性命连一秒钟都买不回来。
" [aɪ][hæd; həd][θɔːt][ʌv; əv][ðæt] , [sɜːr] .
" I had thought of that , sir .
" 我 有 想法 的 那 , 先生 .
“先生, 我考虑过这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndɜːd] , [ðæt][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][keɪs] ,
But I wondered , that being the case ,
但 我 想知道 , 那 存在 这 案件 ,
但我很疑惑, 如果真是这样的话,

[ˈweðər][juː; jʊ][wʊd][əˈlaʊ][emˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪˈniːz][bɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]-[tʃiːf][tuː; tə]
whether you would allow me with my Chinese boy and a Chunchuse chief to
无论 你 会 允许 我 和 我的 中国人 男生 和 一个 - 首席 到
[goʊ][ˈsiːkrətli][tuː; tə][tjæn]-[wəz][hɔːnt] ,
go secretly to Chang - Wo's haunt ,
去 偷偷 到 张 - wo's 出没 ,

你是否允许我和我的中国男孩以及一位春楚族族长秘密前往昌和的巢穴?
[ænd; ənd][dɪˈskʌvər][ɪf][wiː; wi][kæn; kən][ˈweðər][ˈkɔː,bɔː][sæn][ɪz][ðər; ðər][ænd; ənd][stɪl][əˈlaɪv] ,
and discover if we can whether Kobo San is there and still alive ,
和 发现 如果 我们 能 无论 kobo 圣 是 那里 和 仍然 活 ,
我们能否查明弘法先生是否还在那里, 是否还活着?

[ænd; ənd][kəˈmjuːnɪkeɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪf][ˈpɑːsəb(ə)] . "
and communicate with him if possible . "
和 交流 和 他 如果 可能的 . "
如果可能的话, 尽量与他沟通。

" [ðæt][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] . "
" That would be a dangerous business , Mr . Fawcett . "
" 那 会 是 一个 危险的 商业 , 先生 . 福西特 . "
“那可就危险了, 福塞特先生。”

" [ˈpɑːsəbli] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Possibly , sir ; but I have been over the mountains before , and the**
" 可能 , 先生 ; 但 我 有 到过 超过 这 山脉 前 , 和 这
- [ˈnoʊz] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wel] ,
Chunchuse knows the district well ,
- 知道 这 区 出色地 ,
"或许如此, 先生; 但我以前翻越过山脉, 而且春楚斯人对那片地区也很熟悉。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] .
and was in fact at one time a member of the same gang .
和 曾是 在 事实 在 一 时间 一个 成员 的 这 相同的 帮派 .
他曾经也是该团伙的成员。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , [fɔːr; fər][ˈkɔː,bɔː] [sæn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]
I should like to make the attempt , for Kobo San has been a good friend
我 应该 喜欢 到 制作 这 试图 , 为了 kobo 圣 有 到过 一个 好的 朋友
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .
我很想尝试一下, 因为弘法先生一直是我的好朋友。

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːroʊki] [smaɪld] .
" **General Kuroki smiled .**
" 一般的 黑木 微笑 .
黑木将军笑了。

" [ˈkɔː,bɔː] [sænz] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [weɪ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] .
" **Kobo San's public services are likely to weigh more with me , Mr . Fawcett .**
" kobo 桑的 民众 服务 是 可能 到 称重 更多的 和 我 , 先生 . 福西特 .
"福塞特先生, 我可能更看重公保先生的公共服务。"

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [plæn] ? "
Before I say more , have you any definite plan ? "
前 我 说 更多的 , 有 你 任何 定 计划 ? "
在我继续说下去之前, 你有什么具体的计划吗?

" [maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [ˈtʃaɪnəmən] ,
" **My idea was for all three of us to go as Chinamen ,**
" 我的 主意 曾是 为了 全部 三 的 我们 到 去 作为 中国人 ,
"我的想法是我们三个都扮成中国人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
with a story that our farm has been burnt down by the Russians ,
和 一个 故事 那 我们的 农场 有 到过 烧焦的 向下 经过 这 俄罗斯人 ,
编造了一个故事, 说我们的农场被俄国人烧毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɡen,sɑːn][tuː; tə] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l]
and that we are going to Gensan to find employment with an uncle
和 那 我们 是 去 到 根桑 到 寻找 就业 和 一个 叔叔
[ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [ɑː] - [sæm] — [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ˈstiːvəðɔːr] [ðer; ðər] . "
of my boy Ah - Sam — a master stevedore there . "
的 我的 男生 啊 - 山姆 — 一个 掌握 码头工人 那里 . "
我们要去根桑找份工作, 我儿子阿萨姆的叔叔在那里当码头工人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʌʊnt] [spiːk] [tʃaɪˈniːz] ? "
" **But you don't speak Chinese ? "**
" 但 你 不 说话 中国人 ? "
"但是你不会说中文? "

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [kəˈriːən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
" **No , sir ; but I was a dumb Korean for a day or two ,**
" 不 , 先生 ; 但 我 曾是 一个 哑的 韩国人 为了 一个 天 或者 二 ,
"不, 先生; 但我确实当过一两天的傻韩国人。"

ænd; ənd][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ˈeni] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [ɪn] [tʃaɪniːz] . "
 and **it** **won't** **be** **any more** **difficult** **to** **be** **dumb in Chinese** . "

和 它 惯于 是 任何 更多的 难的 到 是 哑的 在 中国人 ； "

而且用中文装傻也不会更难。
" [truː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
 " **True** , " **said the general** , **smiling** :
 " 真的 , " 说 这 一般的 , 微笑 :
 " 没错,"将军笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈkɒktɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈplɔːzəb(ə)l] [skiːm] .
 " **Well** , **you seem to have concocted a sufficiently plausible scheme** .
 " 出色地 , 你 似乎 到 有 捏造的 一个 足够 合情合理 方案 : .

“嗯，看来你已经构思出了一个相当合理的计划。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɪn][jɔː; jər] [wei] .
 I will not stand in your way .
 我 将要 不是 站立 在 你的 方式 : .

我不会阻拦你。

[juː; jʊ][gʊʊ][æt; ət][jɔː; jər] [oʊn] [rɪsk] .
 You go at your own risk .
 你 去 在 你的 自己的 风险 : .

你需自行承担风险。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] —
 I shall be very glad if you succeed ; if you fail —
 我 将 是 非常 高兴的 如果 你 成功 ; 如果 你 失败 —

如果你成功了，我会非常高兴；如果你失败了——

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːrʊʊki] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [glæns] ,
 " **General Kuroki gave him an expressive glance** ,
 " 一般的 黑木 给予 他 一个 富有表现力的 瞥一眼 ,

黑木将军意味深长地看了他一眼，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [biː; bi] [veɪn] ,
 which seemed to say that sympathy would in any case be vain ,
 哪个 似乎 到 说 那 同情 会 在 任何 案件 是 徒劳 ,

这似乎在说，同情无论如何都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ˈfeɪljər] [wʊd] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈvɔːlv] [deθ] .
 for failure would possibly involve death .
 为了 失败 会 可能 涉及 死亡 : .

因为失败可能会导致死亡。

[bɑːb] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
 Bob thanked the general and withdrew .
 鲍勃 谢谢 这 一般的 和 退出 : .

鲍勃向将军道谢后便撤退了。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
 A day was spent in making preparations .
 一个 天 曾是 花费 在 制作 准备工作 : .

花了一整天时间做准备工作。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ˈkɜrfəli] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [dres]
 Bob was carefully disguised as a Chinaman ; the chief altered his dress
 鲍勃 曾是 小心 伪装 作为 一个 中国人 ; 这 首席 已修改 他的 裙子
 [ˈsʌmwʌt] ,
 somewhat ,
 有些 ,

鲍勃被精心装扮成中国人；酋长稍微改动了一下他的穿着。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][skaːr] ;

and did what he could to hide his scar ;
和 做过 什么 他 可以 到 隐藏 他的 疤痕 ;

他竭尽所能地隐藏自己的伤疤；

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ɑː] - [sæm][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] [tʃaɪ'niːz]

and both he and Ah - Sam got together a number of small portable Chinese
和 两个都 他 和 啊 - 山姆 得到 一起 一个 数字 的 小的 便携的 中国人

[ʔɑːbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] .

objects such as might have been saved from the wreck of a farm .
对象 这样的 作为 可能 有 到过 已保存 从 这 破坏 的 一个 农场 .

他和阿山收集了一些小型便携式中国物品，这些物品可能是从农场废墟中抢救出来的。

[ðen] ['zːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['paːrtɪ][ʌv; əv] [θriː] [set] [ɔːf][ɑːn] [fʊt] .

Then early one morning the party of three set off on foot .
然后 早期的 一 早晨 这 派对 的 三 放 离开 在 脚 .

一天清晨，三人徒步出发。

[ðeɪ] ['kærid] [noʊ][ɑːrmz] ,

They carried no arms ,
他们 携带 不 武器 ,

他们没有携带武器。

[ɪk'sept] [iːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɑːkɪt]

except each a revolver concealed with a supply of cartridges in a special pocket
除了 每个 一个 左轮手枪 暗 和 一个 供应 的 墨盒 在 一个 特别的 口袋

[ɪn][ðer; ðər] ['bæɡɪ] ['traʊzərz] .

in their baggy trousers .
在 他们的 宽松的 裤子 .

但每个人宽松的裤子里都有一个特制的口袋，里面藏着一把左轮手枪和一些子弹。

[æz; əz] [tʃæn] - [wəz] [hɔːnt] [dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [brɪ'twiːn] ['kɪə] - ['liːən] - [tʃɛŋ] , [ðer; ðər]

As Chang - Wo's haunt did not lie in a straight line between Kiu - lien - cheng , their
作为 张 - wo's 出没 做过 不是 说谎 在 一个 直的 线 之间 kiu - 留置权 - 程 , 他们的

['staːtɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈɡenˌsɑːn] ,

starting - place , and Gensan ,
开始 - 地方 , 和 根桑 ,

由于昌和的藏身之处并不在他们的出发地桥连城和根山之间的直线上，

[ðer; ðər][ɑː'stensəb(ə)l][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] , [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][fɜːrst] [nɔːrθ] - ['iːstwərdz] ,

their ostensible destination , they struck at first north - eastwards ,
他们的 表面上的 目的地 , 他们 击 在 第一的 北 - 向东 ,

他们表面上的目的地是东北方向，但实际上他们最初是朝东北方向发起攻击的。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [lend] ['kʌlər]

in order to approach the fortress from a direction that would lend colour
在 命令 到 方法 这 堡垒 从 一个 方向 那 会 借 颜色

[tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːrɪ] .

to their story .
到 他们的 故事 .

为了从一个能为他们的故事增添色彩的方向接近堡垒。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [træmp] [ɑːn] .

For two days they tramped on .
为了 二 天 他们 践踏 在 .

他们跋涉了两天。

[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [faʊnd] ['i:zi] ['kri:d(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmləts] [wer] [ðeɪ] [stɑ:pt]
Their account of themselves found easy credence at the hamlets where they stopped
他们的 帐户 的 他们自己 成立 简单的 信任 在 这 村庄 在哪里 他们 停止
[fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [fu:d] ,
for rest and food ,
为了 休息 和 食物 ,

他们对自己情况的描述在他们停下来休息和吃饭的小村庄里很容易得到认可。

[ænd; ənd][bə:b][wʌz; wəz] ['si:kɹətlɪ] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['kleɪvərnəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ɑ:] - [sæm]
and Bob was secretly amused to watch the cleverness with which Ah - Sam
和 鲍勃 曾是 偷偷 觉得好笑 到 手表 这 聪明才智 和 哪个 啊 - 山姆
[feɪnd] [ə; eɪ] ['sɑ:roufl] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [mætʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] .
feigned a sorrowful indignation to match that of the chief .
假装 一个 悲伤 愤慨 到 匹配 那 的 这 首席 .

鲍勃暗自觉得好笑，阿山姆竟然能如此巧妙地假装悲愤交加，与酋长的反应相媲美。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]
On the evening of the second day they arrived at a village which , as they
在 这 晚上 的 这 第二 天 他们 到达的 在 一个 村庄 哪个 , 作为 他们
[ˈentəd] [aɪ 'ti:] ,
entered it ,
进入 它 ,

第二天晚上，他们到达了一个村庄，当他们进入村庄时，

[sɪŋ] - ['tʃɛŋ] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [tʃæn] - [wəz]
Sing - Cheng explained was a little more than ten miles from Chang - Wo's
唱歌 - 程 解释 曾是 一个 小的 更多的 比 十 英里 从 张 - wo's
[ˈstrɔ:ŋhəʊld] .
stronghold :
据点 .

辛成解释说，这里距离昌和的据点只有十多英里。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:] - [sæm] ,
They made their way to an inn , and Ah - Sam ,
他们 制成 他们的 方式 到 一个 客栈 , 和 啊 - 山姆 ,

他们来到一家客栈，阿山

[hu:] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ:z] [seɪk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi: bi] ['spəʊksmən] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
who for safety's sake was allowed to be spokesman on these occasions ,
WHO 为了 安全 清酒 曾是 允许 到 是 发言人 在 这些 场合 ,
为了安全起见，允许他/她在这些场合担任发言人。

[wʌnz] [mɔ:r] ['ɡlɪbli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪdɪd] [fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
once more glibly repeated the story about the raided farm and the purpose of
一次 更多的 轻率地 重复 这 故事 关于 这 突袭 农场 和 这 目的 的
[ˈfaɪndɪŋ] ['feltər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ɪn][ˈɡen,sɑ:n] .
finding shelter with his uncle in Gensan .
寻找 庇护所 和 他的 叔叔 在 根桑 .

他再次轻描淡写地重复了农场被劫掠的故事，以及他前往根桑投奔叔叔寻求庇护的目的。

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , [æn; ən] ['æktɪv] ['lɪt(ə)] [tʃaɪnəmən] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bə:b][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['trævələz]
The landlord , an active little Chinaman , appeared to Bob to give the travellers
这 房东 , 一个 积极的 小的 中国人 , 出现 到 鲍勃 到 给 这 旅行者
[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɔ:rnɪŋ] ,
an anxious warning ,
一个 焦虑的 警告 ,

房东是个精力充沛的小个子中国人，他突然出现在鲍勃面前，向旅客们发出令人担忧的警告。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and as they continued in conversation ,
和 作为 他们 持续 在 对话 ,

他们继续交谈着，

[ðə; ði] [ˈlðər] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [fɔ:rnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈva:ljəb(ə)][pɑ:rt] .
the other guests in the inn formed a group and took a voluble part .
这 其他 客人 在 这 客栈 形成 一个 团体 和 采取 一个 健谈的 部分 .

旅店里的其他客人组成了一个小组，并积极参与讨论。

[ba:b][sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] ,
Bob sat upon the k'ang ,
鲍勃 卫星 之上 这 炕 ,

鲍勃坐在康山上，

[ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] ,
wishing with all his heart that he could understand what was being said ,
祝 和 全部 他的 心 那 他 可以 理解 什么 曾是 存在 说 ,

他真心希望自己能听懂对方在说什么。

[bʌt; bət] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [baɪ]
but doing his best to keep up the semblance of being deaf and dumb by
但 正在做 他的 最好的 到 保持 向上 这 外表 的 存在 聋 和 哑的 经过
[mʌntʃɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fu:d] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] [raʊnd] [ðə; ði]
munching away at the food given him and letting his eyes rove round the
咀嚼 离开 在 这 食物 给定 他 和 出租 他的 眼睛 漫游 圆形的 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈveɪkənt] [ster] .
room with a half - vacant stare .
房间 和 一个 一半 - 空缺 盯 .

但他竭尽全力装作又聋又哑的样子，一边吃着别人给他的食物，一边眼神空洞地环顾房间。

[hi;; hi] [lɜ:rnt] [ˈleɪtər][frʌm; frəm] [ɑ:] - [sæm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn]
He learnt later from Ah - Sam what the matter of the conversation had been
他 学会了 之后 从 啊 - 山姆 什么 这 事情 的 这 对话 有 到过
.
:
.

他后来从阿山口那里得知了谈话的内容。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ˌdestɪˈneɪ](ə)n] ,
The landlord , on hearing of the travellers ' destination ,
这 房东 , 在 听力 的 这 旅行者 - 目的地 ,

房东得知旅客的目的地后，

[hæd; həd] [ɪkˈspresli] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [əˈproʊtʃɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɾəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
had expressly warned them against approaching too near the fortress of the
有 明确地 警告 他们 反对 接近 也 靠近 这 堡垒 的 这
[ˈmæntʃu:] [ˈbrɪɡənd] .
Manchu brigand .
满族 强盗 .

曾明确警告他们不要过于靠近满洲强盗的堡垒。

[hɪz; ɪz] [gests] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] .
His guests added their warning to his .
他的 客人 额外 他们的 警告 到 他的 .

他的客人们也向他发出了警告。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˈpesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
They were for the most part peasants of the neighbourhood ,
他们 是 为了 这 最多 部分 农民 的 这 邻里 ,

他们大多是附近的农民，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv] [tʃæn] - [wʊʃ] [ʃʊd] [haʊ] ['terəbli] [ðeɪ]
and the manner in which they spoke of Chang - Wo showed how terribly they
和 这 方式 在 哪个 他们 辐 的 张 - 沃 显示 如何 可怕 他们
[wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
were afraid of him .
是 害怕的 的 他 .
他们谈论昌字的方式表明了他们有多么害怕他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['i:v(ə)n] [neɪm] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
They did not even name him directly , but referred to him in
他们 做过 不是 甚至 姓名 他 直接地 , 但 指 到 他 在
[sɜːrkəmlə'kjuː](ə)n] ,
circumlocutions ,
迂回表达 ,
他们甚至没有直接说出他的名字，而是用迂回的方式提及他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['veriəsli;væriəsli][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taɪgər] , [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd]
calling him variously the Mountain Tiger , the Wild Man of the Hills , and
呼叫 他 各种各样的 这 山 老虎 , 这 荒野 男人 的 这 丘陵 , 和
[ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] ['dev(ə)] .
the One - eared Devil .
这 一 - 耳朵 魔鬼 .
人们称他为山虎、山中野人、独耳魔鬼等等。

[fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [nɑːt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] .
For ten miles around his haunt not a building was left standing .
为了 十 英里 大约 他的 出没 不是 一个 建筑 曾是 左边 常设 .
在他常去的地方周围十英里内，没有一栋建筑幸存下来。

[noʊ]['streɪndʒər] [huː] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][zəʊn] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .
No stranger who penetrated within the zone came out alive .
不 陌生人 WHO 渗透 之内 这 区 来了 出去 活 .
凡是擅自闯入该区域的陌生人，没有一个能活着出来。

[ɪf] [æn; ən][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
If an intruder was caught he was killed on the spot ,
如果 一个 入侵者 曾是 捕捉 他 曾是 被杀 在这 点 ,
如果入侵者被抓获，就会被当场处死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pʊʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .
and his corpse was chained to a post as a warning to others .
和 他的 尸体 曾是 连锁 到 一个 邮政 作为 一个 警告 到 其他的 .
他的尸体被锁在柱子上，以儆效尤。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][eksɪ'kjuː](ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] ['tɔːtʃərɪŋ] ['penəlti] ['kɑːmən] [ɪn] ['tʃaɪnə] ; [ðə; ði]
The method of execution was the slow torturing penalty common in China ; the
这 方法 的 执行 曾是 这 慢的 酷刑 惩罚 常见的 在 中国 ; 这
[vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['kruːsə,fɑɪd] .
victim was crucified .
受害者 曾是 被钉在十字架上 .
处决方式是中国常见的缓慢酷刑；受害者被钉在十字架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
There was special danger at the present time ,
那里 曾是 特别的 危险 在 这 展示 时间 ,
目前存在特殊的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taɪgər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡəʊ] ,
for the Mountain Tiger had returned to his lair a few days ago ,
为了 这 山 老虎 有 返回 到 他的 巢穴 一个 很少 天 前 ,
因为山虎几天前就回到了它的巢穴。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈbuːti] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
laden with booty obtained from the slain in a great battle that had been
满载 和 赃物 获得 从 这 被杀 在 一个 伟大的 战斗 那 有 到过
[fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
fought down the river .
战斗 向下 这 河 .

满载着从下游一场大战中阵亡者身上缴获的战利品。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [ðə; ði] [heɪtɪd] [baːˈbeəriənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔːrɪəs] ,
The Russians , the hated barbarians from the west , had been victorious ,
这 俄罗斯人 , 这 憎恨 野蛮人 从 这 西方 , 有 到过 胜利者 ,
[ˈlɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði][waɪld][ˈmænz] [help] ;
largely by the Wild Man's help ;
很大程度上 经过 这 荒野 男人的 帮助 ;

来自西方的令人憎恶的野蛮人——俄国人取得了胜利，这很大程度上要归功于野人的帮助；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
and as the landlord repeated this story , industriously circulated by the
和 作为 这 房东 重复 这 故事 , 勤奋地 流通 经过 这
- [men] ,
brigand's men ,
- 男人 ,

房东反复讲述这个故事，而强盗的手下也勤恳地四处散播这个故事。

[ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
a deep groan was uttered by several of the company .
一个 深的 呻吟 曾是 说出 经过 一些 的 这 公司 .

公司里好几个人都发出了一声低沉的呻吟。

[hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ˈeni] [dʒæpəˈniːz] [ˈprɪzənəz] ?
Had he brought back any Japanese prisoners ?
有 他 带来 后退 任何 日本人 囚犯 ?

他带回过日本战俘吗？

[æskt] [ɑː] - [sæm] .
asked Ah - Sam .
问 啊 - 山姆 .

阿山姆问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
There was none to bring , was the reply ;
那里 曾是 没有任何 到 带来 , 曾是 这 回复 ;

“没有东西可以带，”对方回答说；

[ɔːl][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [fled] .
all the Japanese had been killed save those who fled .
全部 这 日本人 有 到过 被杀 节省 那些 WHO 逃亡 .

除了逃亡者之外，所有日本人都被杀死了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd]
But one of the guests mentioned that nearly a month ago a prisoner had
但 一 的 这 客人 提及 那 几乎 一个 月 前 一个 囚犯 有
[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] — [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [drest] [ɪn] [tʃaɪˈniːz] [ɡɑːrb] ,
been brought to the fortress — a small man dressed in Chinese garb ,
到过 带来 到 这 堡垒 — 一个 小的 男人 穿着 在 中国人 外衣 ,

但其中一位客人提到，大约一个月前，一名囚犯被带到这座堡垒——一个穿着中国服装的小个子男人。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'hi:z] , [æn; ən][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] [tʃæŋ] - [wəz] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but really a Japanese , an old enemy of Chang - Wo's , and , it was
但 真的 一个 日本人 , 一个 老的 敌人 的 张 - wo's , 和 , 它 曾是
['wɪspəd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .
whispered , a man of consequence .
低声说道 , 一个 男人 的 结果 .

但实际上他是一个日本人，是昌和的老对手，而且，据窃窃私语，他还是个举足轻重的人物。

[wʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [hu:; [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] ['dɛvəlz] [hændz] !
Woe to the enemy who fell into the One - eared Devil's hands !
悲哀 到 这 敌人 WHO 跌倒 进入 这 一 - 耳朵 魔鬼的 双手 !

落入独耳魔鬼手中的敌人有祸了！

[ɑ:] - [sæm][æt; ət] [wʌns] [æskt] ['weðər] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi]
Ah - Sam at once asked whether the prisoner was still alive , or had he
啊 - 山姆 在 一次 问 无论 这 囚犯 曾是 仍然 活 , 或者 有 他
['sʌfərd] [ðə; ði] ['penəltɪ] .
suffered the penalty .
遭受 这 惩罚 .

阿萨姆立刻询问囚犯是否还活着，还是已经受到了惩罚。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] ,
Only a few days ago , was the reply ,
仅有的 一个 很少 天 前 , 曾是 这 回复 ,

就在几天前，有人这样回复道。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
a man had come into the village from the stronghold ,
一个 男人 有 来 进入 这 村庄 从 这 据点 ,

一个男人从要塞来到了村子里，

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
released from his duties by the return of his chief .
发布 从 他的 职责 经过 这 返回 的 他的 首席 .

他的首领返回后，他便卸任了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['kɑ:nstənt] [ɡɑ:rd] , ['skɜ:slɪ] ['derɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ,
For a fortnight he had been on constant guard , scarcely daring to sleep ,
为了 一个 两星期 他 有 到过 在 持续的 警卫 , 几乎 大胆 到 睡觉 ,

整整两周，他都时刻保持警惕，几乎不敢睡觉。

[fɔ:r; fər] ['neɪmləs] ['tɔ:tʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]
for nameless tortures would have been his fate if he had allowed the
为了 无名 酷刑 会 有 到过 他的 命运 如果 他 有 允许 这

['prɪz(ə)nər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
prisoner to escape ,
囚犯 到 逃脱 ,

如果他放走了囚犯，他将遭受难以名状的酷刑。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
or even if he had been found absent from his post .
或者 甚至 如果 他 有 到过 成立 缺席的 从 他的 邮政 .

即使他被发现擅离职守。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪgnəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm]['du:ti][baɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [hi:; hi]
He had signaled his release from duty by getting drunk , and drunk he
他 有 信号 他的 发布 从 责任 经过 获得 醉 , 和 醉 他

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .
had remained ever since .
有 剩余 曾经 自从 .

他以酗酒来表示自己已经卸任，而且从那以后就一直处于醉酒状态。

[ɑ:] - [sæm] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑ:rm][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] .

Ah - Sam affected the greatest alarm at hearing all this .
啊 - 山姆 做作的 这 最 警报 在 听力 全部 这 .

阿山姆听到这一切，表现得极其惊恐。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [nɜ:rvəsənəs] [hi; hi] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][bi; bi]
With well - feigned nervousness he asked how the region of danger could be
和 出色地 - 假装 紧张 他 问 如何 这 地区 的 危险 可以 是
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

他装出一副紧张兮兮的样子，问道如何才能避开危险区域。

[wer] [dɪd][,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪn] ?
Where did it begin ?
在哪里 做过 它 开始 ?

这一切是从哪里开始的？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['ɡɑ:rdɪd] ?
Was it guarded ?
曾是 它 守卫 ?

它有守卫吗？

[brɪ'fɔ:r] [ði:z] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][bi; bi] [ænsər] [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmə] [entəd] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd]
Before these questions could be answered a new - comer entered the inn and
前 这些 问题 可以 是 回答 一个 新的 - 角 进入 这 客栈 和
[di'mɑ:ndɪd] [fu:d] .
demanded food .
要求 食物 .

这些问题还没来得及回答，一个新来的人就走进了客栈，要求吃东西。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['mʌskjələr] ['mæntʃu:] , [ʌv; əv] [moʊst] [fər'bɪdɪŋ] ['kɑʊntənəns] ,
He was a tall muscular Manchu , of most forbidding countenance ,
他 曾是 一个 高的 肌肉发达的 满族 , 的 最多 禁止 面容 ,
他是个身材高大、肌肉发达的满族人，面容十分凶神恶煞。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [sə'spɪʃəs]
and as he pushed his way through the group he gave a lowering suspicious
和 作为 他 推动 他的 方式 通过 这 团体 他 给予 一个 降低 可疑的
[glæns] [ə'raʊnd] ,
glance around ,
瞥一眼 大约 ,

他挤过人群时，低头狐疑地环顾四周。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] .
and allowed his eyes to rest on the solitary figure seated on the k'ang .
和 允许 他的 眼睛 到 休息 在 这 孤 数字 坐着 在 这 炕 .
他的目光落在了坐在炕上的那个孤独的身影上。

[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɪld] .
The conversation was stilled .
这 对话 曾是 静止 .

谈话戛然而止。

[ðə; ði] [nu:] [gest] [wɔ:r] [ðə; ði] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['fəʊlɪŋ] - [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The new guest wore the leggings and carried the fowling - piece of a
这 新的 客人 穿着 这 绑腿 和 携带 这 捕鸟 - 片 的 一个
[mæn'tʃʊəriən] ['hʌntər] .
Manchurian hunter .
满洲 猎人 .

新来的客人穿着紧身裤，拿着满洲猎人的猎枪。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ,
Having obtained his supply of food from the landlord he went to the k'ang ,
拥有 获得 他的 供应 的 食物 从 这 房东 他 去 到 这 炕 ,
从地主那里领到食物后, 他去了庵。

[wer] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈskwaːtɪŋ] [ðer; ðər]
where he arranged a comfortable place for himself , and , squatting there
在哪里 他 安排 一个 舒服的 地方 为了 他自己 , 和 , 蹲姿 那里
 ,
 ,
 ,

他给自己安排了一个舒适的地方, 然后蹲在那里,
[bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
began to eat his meal in silence .
开始 到 吃 他的 一顿饭 在 沉默 .

他开始默默地吃饭。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kənˈvəːst] [ɪn] [səbˈduːd] [təʊnz] ,
For a few moments the rest of the company conversed in subdued tones ,
为了 一个 很少 时刻 这 休息 的 这 公司 交谈 在 低沉的 音调 ,
公司其他员工低声交谈了一会儿。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [nuː] -
making no reference to the topic that had engaged them when the new -
制作 不 参考 到 这 话题 那 有 已订婚的 他们 什么时候 这 新的 -
[ˈkʌməɹ] [ˈentərd] .
comer entered .
角 进入 .

新来者进来时, 他们正热烈讨论着某个话题, 但他们却只字未提。
[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ðɪs] [ˈlætər] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]
Once or twice this latter glanced round at Bob , who was within a yard of
一次 或者 两次 这 后者 瞥了一眼 圆形的 在 鲍勃 , who 曾是 之内 一个 院子 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

后者时不时地回头看了一眼鲍勃, 鲍勃当时离他不到一码远。
[stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪstləsli] [əˈbaʊt] ,
still looking listlessly about ,
仍然 寻找 百无聊赖地 关于 ,
仍然无精打采地四处张望,

[ænd; ənd][ˈaɪdli] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmet(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːbdʒekts]
and idly fingering a small metal image which was among the native objects
和 闲散地 指法 一个 小的 金属 图像 哪个 曾是 之中 这 本国的 对象
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he had brought with him .
他 有 带来 和 他 .

他漫不经心地摆弄着一个小小的金属雕像, 那是他带来的当地物品之一。
[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði][mæŋ] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At length the man addressed a few words to him .
在 长度 这 男人 已解决 一个 很少 字 到 他 .

最后, 那人对他说了几句话。
[bɑːb][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
Bob did not turn his head or alter his movements .
鲍勃 做过 不是 转动 他的 头 或者 改变 他的 移动 .
鲍勃没有转头, 也没有改变动作。

[ðə; ði] ['mæntʃu:] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [sti:l] ['laʊdə] [təʊnz] .

The Manchu spoke to him again in still louder tones .
这 满族 辐 到 他 再次 在 仍然 更大声 音调 .

满族人再次用更大的音量和他说话。

[ə'gen] [bɑ:b] [peɪd] [noʊ] [hi:d] ; [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʌbli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ;
Again Bob paid no heed ; he felt the necessity of being doubly on his guard ;
再次 鲍勃 有薪酬的 不 注意 ; 他 毛毡 这 必要性 的 存在 双倍 在 他的 警卫 ;

鲍勃依然置若罔闻；他觉得有必要加倍警惕；

[ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [mɑ:t] [bi:; bi][ə; ei][spai][ɪn] [tjæn] - [wəz] [peɪ] .
the man for all he knew might be a spy in Chang - Wo's pay .
这 男人 为了 全部 他 知道 可能 是 一个 间谍 在 张 - wo's 支付 .

就他所知，这个人很可能是昌和雇佣的间谍。

[ə; ei][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi][wəz; wəz] [ə'drest] , [ɪn] [sti:l] ['laʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)nt] [təʊnz] .
A third time he was addressed , in still louder and more impatient tones .
一个 第三 时间 他 曾是 已解决 , 在 仍然 更大声 和 更多的 不耐烦 音调 .

他第三次被叫到，语气更加大声，也更加不耐烦。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wəz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
This time the landlord cried out that the young man was deaf and dumb ,
这 时间 这 房东 哭 出去 那 这 年轻的 男人 曾是 聋 和 哑的 ,

这一次，房东大声喊道，这个年轻人又聋又哑。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['ɪdiət][tu:; tə] [bu:t] .
and half an idiot to boot .
和 一半 一个 笨蛋 到 启动 .

而且他还有点傻。

[ðə; ði] ['mæntʃu:] [geɪv] [ə; ei] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ʌvd] [ə; ei][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [raɪs][ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The Manchu gave a grunt , and shoved a huge mass of rice into his mouth ,
这 满族 给予 一个 咕哝 , 和 推搡 一个 巨大的 大量的 的 米 进入 他的 嘴 ,

满洲人哼了一声，把一大团米饭塞进嘴里。

['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['ves(ə)] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'teɪnd] .
emptying the copper vessel in which it had been contained .
清空 这 铜 血管 在 哪个 它 有 到过 包含 .

将盛放它的铜容器清空。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [hɪm; ɪm] , [bɑ:b] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] ,
Feeling that the man's eyes were off him , Bob watched him narrowly ,
感觉 那 这 男人的 眼睛 是 离开 他 , 鲍勃 观看 他 勉强 ,

鲍勃感觉那人的目光离开了自己，便眯起眼睛观察他。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] ,
wondering whether he would be satisfied with the explanation ,
好奇 无论 他 会 是 使满意 和 这 解释 ,

想知道他是否会对这个解释感到满意。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; ei][fɜ:rm][hoʊld][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪm; ɪm]
and keeping a firm hold upon himself in case the man should suddenly put him
和 保持 一个 公司 抓住 之上 他自己 在 案件 这 男人 应该 突然 放 他

[tu:; tə][ə; ei] [test] .

to a test .
到 一个 测试 .

他时刻保持警惕，以防对方突然对他进行考验。

[hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðə; ði]['mæntʃuː] [tɔːst]
His precaution was justified , for with a sudden movement the Manchu tossed
他的 预防 曾是 合理的 , 为了 和 一个 突然 移动 这 满族 抛掷
[ðə; ði][pæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the pan upon the floor ,
这 平底锅 之上 这 地面 ,
他的谨慎是有道理的, 因为那满族人突然一挥手, 把平底锅扔到了地上。

[wer] [aɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [klæŋ] ,
where it fell with a resounding clang ,
在哪里 它 跌倒 和 一个 高亢 铛 ,
它重重地摔在地上, 发出了一声响亮的巨响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['skwɑːtɪŋ]
and at the same time swung round and fixed his evil eyes on the squatting
和 在 这 相同的 时间 摇摆 圆形的 和 固定的 他的 邪恶的 眼睛 在 这 蹲姿
['fɪgjər] [nɑːt] [tuː] [jɑːdz] [ə'wei] .
figure not two yards away .
数字 不是 二 码 离开 .
与此同时, 他猛地转身, 恶狠狠地盯着不到两码外蹲着的身影。

[bəːb][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][staːrt] ;
Bob did not even start ;
鲍勃 做过 不是 甚至 开始 ;
鲍勃甚至还没开始;

[hiː; hi] ['siːst] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][pæn][æz; əz][aɪ 'tiː] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
he ceased fingering the idol and watched the pan as it rolled across the
他 停止 指法 这 偶像 和 观看 这 平底锅 作为 它 滚动 穿过 这
[flɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ;
floor and came to rest ;
地面 和 来了 到 休息 ;
他停止了对偶像的抚摸, 看着平底锅在地板上滚动, 最后停了下来;

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [ster] , [smaɪld] ['vækjuəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
then he looked round with his empty stare , smiled vacuously , and took up the
然后 他 看起来 圆形的 和 他的 空的 盯 , 微笑 空洞地 , 和 采取 向上 这
['aɪdl] [wʌns] [mɔːr] .
idol once more .
偶像 一次 更多的 .
然后他目光空洞地环顾四周, 露出空洞的笑容, 再次拿起偶像。

[ðə; ði]['mæntʃuː] [dræŋk][ə; eɪ] ['hevi] [draːft] [ʌv; əv][raɪs] - [bɪr] , [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['bækwərd]
The Manchu drank a heavy draught of rice - beer , then threw himself backward
这 满族 喝 一个 重的 草稿 的 米 - 啤酒 , 然后 扔 他自己 落后
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['snɔːrɪŋ] .
and was soon snoring .
和 曾是 很快 打鼾 .
满洲人痛饮了一大口米酒, 然后向后仰去, 很快就打起了鼾。

[bəːb] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɪn] [ɑː] - ['sæmz] [aɪz] .
Bob caught a look of approval in Ah - Sam's eyes .
鲍勃 捕捉 一个 看 的 赞同 在 啊 - 山姆的 眼睛 .
鲍勃捕捉到了阿山眼中赞许的神色。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ,
The stranger being asleep ,
这 陌生人 存在 睡着了 ,
陌生人睡着了,

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ri:zju:md] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [hæd; həd]
the company resumed the conversation at the point where his entrance had
这 公司 恢复 这 对话 在 这 观点 在哪里 他的 入口 有
[ɪntə'rʌptɪd] [aɪ'ti:] .
interrupted it .
中断 它 .

公司继续从他进来打断谈话的地方进行对话。

[wer] [dɪd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ri:dʒən] [brɪ'ɡɪn] ?
Where did the dangerous region begin ?
在哪里 做过 这 危险的 地区 开始 ?

危险区域从哪里开始？

[sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] .
Some three miles from that inn .
一些 三 英里 从 那 客栈 .

距离那家旅馆大约三英里。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['entər][aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ; [noʊ][wʌn] [ɪn'di:d] [wɪft]
It was impossible to enter it without being discovered ; no one indeed wished
它 曾是 不可能的 到 进入 它 没有 存在 发现 ; 不 一 的确 希望
[tu:; tə]['entər][aɪ'ti:] ;
to enter it ;
到 进入 它 ;

进入其中必然会被人发现；事实上，没有人愿意进入其中；

[ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['trævələɹ] [dɪd] [ɪn'tru:d] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:rdərz] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪ] , [ænd; ænd]
if some incautious traveller did intrude within its borders , his only wish , and
如果 一些 不谨慎 游客 做过 侵入 之内 它是 边界 , 他的 仅有的 希望 , 和
[ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] ,
that a vain one ,
那 一个 徒劳 一 ,

如果某个不谨慎的旅行者闯入了它的边界，他唯一的愿望，而且是一个徒劳的愿望，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
was to make his way out .
曾是 到 制作 他的 方式 出去 .

他得想办法离开。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taɪgəɹ]
The reason of its being so carefully guarded was that once the Mountain Tiger
这 原因 的 它是 存在 所以 小心 守卫 曾是 那 一次 这 山 老虎
[hæd; həd] ['næroʊli] ['ɪskeɪpt] ['bi:ɪŋ] [səɹ'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɔ:tniə][ʌv; əv] ['kɒsæk] ,
had narrowly escaped being surprised by a sotnia of Cossacks ,
有 勉强 逃脱 存在 惊讶 经过 一个 索特尼亚 的 哥萨克 ,

它之所以受到如此严密的保护，是因为“山虎”曾险些被一群哥萨克骑兵偷袭。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ] [ə'gen] .
and he had determined never to be caught napping again .
和 他 有 决定 绝不 到 是 捕捉 打盹 再次 .

他下定决心以后绝不再打瞌睡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['dɪstrɪkt] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wər][pə'troʊlz][baɪ] [deɪ] [ænd; ænd][baɪ]
On the outer edge of the prohibited district there were patrols by day and by
在 这 外 边缘 的 这 禁止 区 那里 是 巡逻 经过 天 和 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

禁区外围日夜都有巡逻队。

[ænd; ənd] [səɹ'praɪz] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wəɹ] [peɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhæmlət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and surprise visits were paid to every hamlet in the neighbourhood .
和 惊喜 访问 是 有薪酬的 到 每一个 村庄 在 这 邻里 .

并对附近每个村庄进行了突击检查。

[wɪðɪn] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] ,
Within , at a distance of about two miles from the fortress ,
之内 , 在 一个 距离 的 关于 二 英里 从 这 堡垒 ,
在堡垒内, 距离堡垒大约两英里处,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [poʊsts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːrt] ,
there was a series of posts about a quarter of a mile apart ,
那里 曾是 一个 系列 的 帖子 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 除 ,
沿途有一系列相距约四分之一英里的柱子,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːbstək(ə)lz] .
and the ground between them was studded with innumerable and unexpected obstacles .
和 这 地面 之间 他们 曾是 带钉的 和 无数 和
意外 障碍 .

他们之间的地面布满了无数意想不到的障碍。

[wʌn] [ˈoʊnli] [pæθ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [men] [wɜːr; wəɹ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkæmpt] .
One only path led to the stronghold , and upon this men were constantly encamped .
一 仅有的 小路 引领 到 这 据点 , 和 之上 这 男人 是 不断地
营地 .

通往要塞只有一条路, 士兵们常年驻扎在这条路上。

[ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] [hæd; həd] [bɪn] [lɜːrnt] [æt; ət] [ˈverɪəs] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [brɪːf] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrlou] ,
These particulars had been learnt at various times from members of the garrison when they came out on brief spells of furlough ,
这些 细节 有 到过 学会了 在 各种各样的 时代 从 成员 的 这
驻军 什么时候 他们 来了 出去 在 简短的 咒语 的 休假 ,

这些细节是从驻军成员短暂休假期间陆续了解到的。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [nɔːr] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [moʊst] [kʊd; kəd] [vaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [pɪkt] [ʌp] .
and neither the landlord nor the man who had spoken most could vouch for the truth of all the details they had thus picked up .
和 两者都不 这 房东 也不 这 男人 WHO 有 说 最多 可以 担保
为了 这 真相 的 全部 这 细节 他们 有 因此 挑选 向上 .

房东和那个说话最多的人都无法保证他们所了解到的所有细节都是真实的。

[ɑː] - [sæm] [ɪnˈkwaiəd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɑːbstək(ə)lz] [ˈmen](ə)nd [kəmˈpliːtli] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [fɔːrt] .
Ah - Sam enquired whether the obstacles mentioned completely encircled the fort .
啊 - 山姆 询问 无论 这 障碍 提及 完全地 包围 这 堡 .

阿萨姆询问所提到的障碍物是否完全包围了堡垒。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈteɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
The question was answered by an old man who had hitherto taken little part in the conversation .
这 问题 曾是 回答 经过 一个 老的 男人 WHO 有 迄今为止 已采取 小的 部分
在 这 对话 .

这个问题是由一位此前很少参与谈话的老人回答的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈɑ:bstək(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv]
There was no need , he said , for artificial obstacles on the farther side of
那里 曾是 不 需要 , 他 说 , 为了 人造的 障碍 在 这 更远 边 的
[ðə; ði][fɔ:rt] .
the fort .
这 堡 .

他说, 没有必要在堡垒的另一侧设置人工障碍。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈti:][ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
He had been in it on one occasion many years ago ,
他 有 到过 在 它 在 一 场合 许多 年 前 ,
他多年前曾参与过一次。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] ,
in the time of the old chief ,
在 这 时间 的 这 老的 首席 ,

在老酋长在世的时候,

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ˈðerfɔ:r] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [ɪn] .
and he knew therefore more about it than anyone present in that inn .
和 他 知道 所以 更多的 关于 它 比 任何人 展示 在 那 客栈 .

因此, 他对这件事的了解比客栈里的任何人都多。

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈevər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] ?
Had any other of the company ever entered the stronghold ?
有 任何 其他 的 这 公司 曾经 进入 这 据点 ?

公司里其他人是否也曾进入过这座堡垒?

[noʊ] , [nʌn] [hæd; həd][bʌt; bət] [hɪmˈself] [əˈloʊn] .
No , none had but himself alone .
不 , 没有任何 有 但 他自己 独自的 .

不, 只有他自己有。

[sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [məʊθ] [tu:; tə][kɑ:ntɹəˈdɪkt][hɪm; ɪm] [wen] [ɑ:] - [sæm] [geɪv]
Sing - Cheng had just opened his mouth to contradict him when Ah - Sam gave
唱歌 - 程 有 只是 打开 他的 嘴 到 顶撞 他 什么时候 啊 - 山姆 给予

[ə; eɪ][laʊd] [sni:z] ,
a loud sneeze ,
一个 大声 喷嚏 ,

星成刚要开口反驳他, 阿三就打了个响亮的喷嚏。

[ðə; ði] [ˈsnɔ:riŋ] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [stɜ:rd] ,
the snoring figure on the k'ang stirred ,
这 打鼾 数字 在 这 炕 搅拌 ,

康房上打鼾的身影动了一下,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrʌs(ə)] [ɑ:] - [sæm] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [tʃi:f] [tu:; tə][bi:; bi]
and in the general rustle Ah - Sam whispered to the impetuous chief to be
和 在 这 一般的 沙沙 啊 - 山姆 低声说道 到 这 浮躁 首席 到 是

[mɔ:r] [ˈkerfəli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .
more carefully upon his guard .
更多的 小心 之上 他的 警卫 .

在一片窸窣声中, 阿萨姆悄悄告诉那位鲁莽的首领, 要更加小心谨慎。

[ðə; ði][oʊld][məen] [kənˈtɪnju:d] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [er] [ʌv; əv]
The old man continued , speaking in low tones and with a solemn air of
这 老的 男人 持续 , 请讲 在 低的 音调 和 和 一个 庄严 空气 的
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

老人继续说道, 声音低沉, 语气庄重而神秘。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [hi;; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rə'vi:n] , [soʊ] [waɪd] , [soʊ] [di:p] ,
On the other side of the fort , he said , was a ravine , so wide , so deep ,
在这 其他 边 的 这 堡 , 他 说 , 曾 是 一 个 峡 谷 , 所 以 宽 的 , 所 以 深 的 ,
他说, 堡垒的另一边是一条很宽很深的峡谷。

[soʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ðæt][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['ni:diɪd] .
so precipitous , that no other defence was needed .
所以 陡峭 , 那 不 其他 防御 曾 是 需 要 .
如此迅猛, 以至于无需其他防御措施。

[hi;; hi] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He remembered that , when he was a young man ,
他 记得 那 , 什 么 时 候 他 曾 是 一 个 年 轻 的 男 人 ,
他记得, 在他年轻的时候,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [ɪn'kɔ:ʒəsli] [stept] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] ;
one of the inmates of the fort had incautiously stepped too near the edge ;
一 的 这 囚 犯 的 这 堡 有 不 谨 慎 地 步 也 靠 近 这 边 缘 ;
[hi;; hi][hæd; həd][fɔ:lən] ,
he had fallen ,
他 有 倒 下 ,
堡垒里的一名囚犯不慎走近了边缘, 结果摔了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæŋɡld] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [wɑ:t] [ænd; ənd] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌn'tɪl]
and his mangled body was washed and battered by the foaming torrent until
和 他的 残缺不全 身体 曾 是 洗 过 和 伤 痕 累 累 经 过 这 起 泡 激 流 直 到
[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz][boʊnz] [kli:n] .
the vultures had picked his bones clean .
这 秃 鹫 有 挑 选 他 的 骨 头 干 净 的 .
他残缺的尸体被汹涌的洪水冲刷、拍打, 直到秃鹫将他的骨头啃得干干净净。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The incident impressed the company .
这 事 件 印 象 深 刻 这 公 司 .
这件事给公司留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
There was a moment's silence .
那 里 曾 是 一 个 瞬 间 沉 默 .
一阵短暂的沉默。

[ðə; ði] [snɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊn] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [hæd; həd] ['si:st] .
The snores of the prone figure on the k'ang had ceased .
这 打 鼾 的 这 易 于 数 字 在 这 炕 有 停 止 .
炕上俯卧的人的鼾声停止了。

[ðen] [ɑ:] - [sæm] [æskt] [ə'gen] : [kʊd; kəd][ðə; ði][fɔ:rt][bi;; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ?
Then Ah - Sam asked again : Could the fort be seen from that village ?
然 后 啊 - 山 姆 问 再 次 : 可 以 这 堡 是 已 见 从 那 村 庄 ?
阿萨姆又问: 从那个村庄能看到那座堡垒吗?

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fa:r] [ə'weɪ] , [sed] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ;
No , it was too far away , said the landlord ;
不 , 它 曾 是 也 远 的 离 开 , 说 这 房 东 ;
房东说, 不, 太远了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] -
but it could be seen from a low hill about nine miles to the south -
但 它 可 以 是 已 见 从 一 个 低 的 爬 坡 道 关 于 九 英 里 到 这 南 -
[i:st] ,
east ,
东 方 ,
但从东南方向约九英里外的一座小山上可以看到它。

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['trævələz] [tu;; tə] [teɪk] .
the direction which he advised the travellers to take .
这 方向 哪个 他 建议 这 旅行者 到 拿 .

他建议旅客们朝哪个方向走。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] ['skersli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] .
But it was so distant that it looked scarcely larger than a hut upon the
但 它 曾是 所以 遥远 那 它 看起来 几乎 更大的 比 一个 小屋 之上 这
[ˈhɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

但它离得太远了，看起来就像山坡上的一间小屋，几乎没什么大不了的。

[ɑ:] - [sæm] [sed] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [nekst] [deɪ] ;
Ah - Sam said that he must get a glimpse of the stronghold next day ;
啊 - 山姆 说 那 他 必须 得到 一个 一瞥 的 这 据点 下一个 天 ;
阿山说他第二天一定要去看看那座堡垒；

[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] ,
he had never before heard of such a terrible place ,
他 有 绝不 前 听到 的 这样的 一个 糟糕的 地方 ,
他以前从未听说过如此可怕的地方。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] ['ɡen,sɑ:n] .
and he would like to be able to tell his uncle , when he reached Gensan
和 他 会 喜欢 到 是 有能力的 到 告诉 他的 叔叔 , 什么时候 他 达到 根桑
.
.
.

他希望到达根桑后能够告诉他的叔叔：

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [dred] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taɪgər]
that he had seen with his own eyes the dread haunt of the Mountain Tiger
那 他 有 已见 和 他的 自己的 眼睛 这 恐惧 出没 的 这 山 老虎
.
:
.

他亲眼目睹了山虎的恐怖出没之地。

[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['dræɡd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] ,
The conversation dragged on for some time longer ,
这 对话 拖拽 在 为了 一些 时间 更长 ,
谈话又持续了一段时间。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['strʌɡ(ə)l] [ðen] [ɪn] ['prɑ:ɡres] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .
turning upon the great struggle then in progress between Russia and Japan .
转弯 之上 这 伟大的 斗争 然后 在 进步 之间 俄罗斯 和 日本 .
转而关注当时正在进行的俄日大战。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['taɪərd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['si:st] , [ðə; ði]['i:v(ə)l] - [smelɪŋ]
Bob was thoroughly tired when at length the voices ceased , the evil - smelling
鲍勃 曾是 彻底 疲劳的 什么时候 在 长度 这 声音 停止 , 这 邪恶的 - 闻起来
[læmps][wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] ,
lamps were put out ,
灯 是 放 出去 ,
当那些声音终于停止，散发着难闻气味的灯被熄灭时，鲍勃已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['sevrəl] [kaʊt] .
and the guests sought their several couches .
和 这 客人 寻求 他们的 一些 沙发 .
客人们纷纷找到自己的沙发坐下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡərnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ɑ:] - [sæm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
He was burning with eagerness to learn from Ah - Sam what he had
他 曾是 燃烧 和 渴望 到 学习 从 啊 - 山姆 什么 他 有
[dɪˈskʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;

他迫切地想要从阿山那里了解他所发现的东西；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
but it was too dangerous to attempt to talk to him in the inn ,
但 它 曾是 也 危险的 到 试图 到 讲话 到 他 在 这 客栈 ,
但在客栈里和他交谈太危险了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rs] [tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and he had perforce to wait until the morning .
和 他 有 强制 到 等待 直到 这 早晨 .

他不得不等到第二天早上。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈpə:tʃəst] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Early next morning they purchased as large a stock of provisions as they could
早期的 下一个 早晨 他们 购买 作为 大的 一个 库存 的 条款 作为 他们 可以
[ˈkæəri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪkər] - [ˈbæskəts] ,
carry in their wicker - baskets ,
携带 在 他们的 柳条 - 篮子 ,

第二天一大早，他们就用柳条篮子尽可能多地购买了生活必需品。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd][ˈspʊkən] .
and set off towards the hill of which the landlord had spoken .
和 放 离开 向 这 爬坡道 的 哪个 这 房东 有 说 .

于是，他们朝着房东所说的山丘方向出发了。

[bɔ:b] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [left]
Bob felt that the eyes of the people in the inn were upon them as they left
鲍勃 毛毡 那 这 眼睛 的 这 人们 在 这 客栈 是 之上 他们 作为 他们 左边
.
:
.

鲍勃感觉他们离开时，旅店里所有人的目光都集中在他们身上。

[ðə; ði] [leɪt] - [ˈkʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vnɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
The late - comer of the previous evening stood at the door watching them
这 晚的 - 角 的 这 以前的 晚上 站立 在 这 门 观看 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtɪv] [aɪz] .
with his furtive eyes .
和 他的 鬼鬼祟祟 眼睛 .

前一天晚上迟到的那个人站在门口，用鬼鬼祟祟的眼神注视着他们。

[ɑ:] - [sæm] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ˈbɑ:bz] ,
Ah - Sam , in obedience to a cautious whisper of Bob's ,
啊 - 山姆 , 在 服从 到 一个 谨慎 耳语 的 鲍勃的 ,

阿萨姆听从了鲍勃谨慎的低语，

[hæd; həd] [meɪd] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈkwærɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈledʒd] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
had made particular enquiries regarding the road to their alleged destination .
有 制成 特别的 查询 关于 这 路 到 他们的 据称 目的地 .

他们曾专门询问过通往他们声称目的地的道路情况。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti]
The nearest village of any consequence , he had learnt , was about twenty
这 最近的 村庄 的 任何 结果 , 他 有 学会了 , 曾是 关于 二十
[maɪlz] ['dɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

他了解到, 最近的像样点的村庄大约在二十英里之外。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [sləʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .
on the far slope of a range of high hills just visible against the morning sky .
在 这 远的 坡 的 一个 范围 的 高的 丘陵 只是 可见的 反对 这 早晨 天空 .
在远处山坡上, 远处连绵起伏的山峦在晨曦的映衬下若隐若现。

[tɔ:rdz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] [θri:] [tʊk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
Towards this , then , the three took their course ,
向 这 , 然后 , 这 三 采取 他们的 课程 ,
于是, 三人便朝着这个方向努力。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [li:d] [sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['dɪstrɪkt]
in a direction that would lead some four miles outside the forbidden district
在 一个 方向 那 会 带领 一些 四 英里 外部 这 禁止 区
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taɪgər] .
of the Mountain Tiger .
的 这 山 老虎 .
朝着距离山虎禁地约四英里的方向走去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rsli] ['wʊdɪd] ,
The country was rolling and sparsely wooded ,
这 国家 曾是 滚动 和 稀疏地 树木繁茂的 ,
这片土地地势起伏, 树木稀疏。

[br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['brʊkən][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s]
becoming more and more broken as it approached the hills that stretched across
成为 更多的 和 更多的 破碎的 作为 它 接近 这 丘陵 那 拉伸 穿过
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm] [saʊθ] - [west] [tu:; tə] [nɔ:rθ] - [i:st] .
the horizon from south - west to north - east .
这 地平线 从 南 - 西方 到 北 - 东方 .
随着它接近从西南到东北绵延在地平面上的群山, 变得越来越破碎。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,
When they were fairly away from the inn ,
什么时候 他们 是 相当 离开 从 这 客栈 ,
当他们离客栈相当远的时候,

[bə:b] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] [ðæt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [lʊk]
Bob whispered to Ah - Sam that on no account must he or the chief look
鲍勃 低声说道 到 啊 - 山姆 那 在 不 帐户 必须 他 或者 这 首席 看
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .
鲍勃悄悄告诉阿山姆, 无论如何, 他和酋长都不能回头看。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [pæθ] [led][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ,
Presently the path led them through a clump of trees ,
目前 这 小路 引领 他们 通过 一个 丛 的 树木 ,
目前, 小路引领他们穿过一片树林。

[ænd; ənd][bə:b] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] , [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
and Bob seized the opportunity to look back , from behind a trunk ,
和 鲍勃 查获 这 机会 到 看 后退 , 从 在后面 一个 树干 ,
鲍勃抓住机会, 躲在箱子后面回头看了一眼。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn] .
along the path towards the inn .
沿着 这 小路 向 这 客栈 .

沿着通往旅店的小路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
He was just in time to see , about a third of a mile away ,
他 曾是 只是 在 时间 到 看 , 关于 一个 第三 的 一个 英里 离开 ,
他正好赶到, 看到大约三分之一英里外,

[ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['skʌtliŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
the figure of a man scuttling along in their wake .
这 数字 的 一个 男人 匆匆而过 沿着 在 他们的 唤醒 .

一个男人的身影在他们身后匆匆而过。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɑ:b][wʌz; wəz][ɔ:lmʊst] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['bi:tl] - [b'raʊd]
Even in the distance Bob was almost sure that he recognized the beetle - browsed
甚至 在 这 距离 鲍勃 曾是 几乎 当然 那 他 认可 这 甲虫 - 眉毛
[gest] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [pə'rɪstəntli] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
guest who had so persistently addressed him in the inn .
客人 WHO 有 所以 持续地 已解决 他 在 这 客栈 .

即使隔着一段距离, 鲍勃也几乎可以肯定他认出了那位在旅店里一直坚持和他说话、眉毛浓密的客人。

[ə'gen] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Again impressing upon his two companions the importance of not looking back ,
再次 令人印象深刻 之上 他的 二 同伴 这 重要性 的 不是 寻找 后退 ,

他再次向他的两个同伴强调不要回头的重要性。

[hi:; hi][set][ə; eɪ] ['stedi] [bʌt; bət][nɑ:t] ['hɜ:rid] [peɪs] , [ænd; ənd] [nɑʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv]
he set a steady but not hurried pace , and now that he was well out of
他 放 一个 稳定的 但 不是 慌忙 步伐 , 和 现在 那 他 曾是 出色地 出去 的
[ɪrʃɑ:t] ,
earshot ,
听力范围 ,

他迈着稳健但不急促的步伐, 现在他已经远远超出了人们的听觉范围。

[ɡɑ:t][frʌm; frəm] [ɑ:] - [sæm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
got from Ah - Sam a full account of what he had learnt in the inn .
得到 从 啊 - 山姆 一个 满的 帐户 的 什么 他 有 学会了 在 这 客栈 .

从阿山那里, 他详细地讲述了在客栈里听到的事情。

[ðeɪ] [træmp] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ,
They tramped on for two hours before resting on the slope of a low hill ,
他们 践踏 在 为了 二 小时 前 休息 在 这 坡 的 一个 低的 爬坡道 ,

他们跋涉了两个小时后, 在一座低矮山坡上休息。

[wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]
which from the Chinaman's general description appeared to be the hill from
哪个 从 这 中国人的 一般的 描述 出现 到 是 这 爬坡道 从
[hu:z] ['sʌmɪt] [tʃæŋ] - [wəz] [fɔ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
whose summit Chang - Wo's fort could be seen .
谁 首脑 张 - wo's 堡 可以 是 已见 .

根据中国人的描述, 这座山似乎就是从山顶可以看到昌和堡垒的那座山。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɪjəri'a:səti] ,
But , in order to avoid the appearance of curiosity ,
但 , 在 命令 到 避免 这 外貌 的 好奇心 ,

但是, 为了避免显得好奇,

[bɑ:b] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ta:p] .
Bob called a halt some distance down the slope rather than at the top .
鲍勃 称为 一个 停止 一些 距离 向下 这 坡 相当 比 在 这 顶部 .

鲍勃没有在坡顶停下来, 而是在坡下一段距离后停了下来。

[ðen] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [wei] ['æftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rest] , [stɪl] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [ʃʊ] [noʊ] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv]
Then pursuing their way after a short rest, still careful to show no suspicion of
然后 追求 他们的 方式 后 一个 短的 休息 , 仍然 小心 到 展示 不 怀疑 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] ,
being followed ,
存在 随后 ,
短暂休息后, 他们继续前行, 仍然小心翼翼, 不让任何人察觉到他们被跟踪。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
they gained the crest of the hill ,
他们 获得 这 波峰 的 这 爬坡道 ,
他们登上了山顶,
[ænd; ʌnd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and saw a wide expanse of country spread out before them .
和 锯 一个 宽的 广阔 的 国家 传播 出去 前 他们 .
他们看到眼前展开一片广袤的土地。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [pɔːz] [naʊ] , [bʌt; bət][bə:b] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
They did not pause now, but Bob, taking his observations as he walked ,
他们 做过 不是 暂停 现在 , 但 鲍勃 , 采取 他的 观察 作为 他 步行 ,
他们没有停下来, 而是鲍勃一边走一边观察着。

['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][fa:r] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd]
noted in the far distance to the left a bright spot against the dark background
著名的 在 这 远的 距离 到 这 左边 一个 明亮的 点 反对 这 黑暗的 背景
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
of a hill .
的 一个 爬坡道 .
在左侧远处, 可以看到一座小山丘的深色背景下有一个亮点。

[aɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɪ'faɪnd] [ɪt'self][æz; əz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋ] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [spɜːr]
It gradually defined itself as an extensive building perched on a precipitous spur
它 逐步地 定义 本身 作为 一个 广泛的 建筑 栖息 在 一个 陡峭 刺
.
:
.
它逐渐演变成一座坐落在陡峭山脊上的庞大建筑群。

[ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ber] ;
The intervening country was bare ;
这 介入 国家 曾是 裸 ;
中间的地区空无一物;
[ænd; ʌnd][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spɑːts][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['pætʃɪz] ,
and at two or three spots upon it he descried small moving patches ,
和 在 二 或者 三 地点 之上 它 他 描述 小的 移动 补丁 ,
他还在上面两三处发现了会移动的小斑块。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sər'maɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .
which he surmised to be bodies of horsemen .
哪个 他 推测 到 是 身体 的 骑兵 .
他推测那是骑兵的尸体。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['pætʃɪz] , [frʌm; frəm][ɪts] [saɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti]
One of these patches, from its size consisting of from twenty to thirty
一 的 这些 补丁 , 从 它是 尺寸 由 的 从 二十 到 三十
[ˈraɪdəz] ,
riders ,
骑手 ,
其中一个骑兵队, 规模大约有二三十名骑手,

[wʌz; wəz] [mʌt] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈhedɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
was much nearer than the others , and apparently heading in his
曾是 很多 更近 比 这 其他的 , 和 显然 标题 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

比 其他物体离他更近, 而且显然正朝着他的方向移动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [fa:r] [ə'veɪ] ,
It was still very far away ,
它 曾是 仍然 非常 远的 离开 ,
当时距离还很远。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hi:; hi]
and since it was not coming from the direction of the inn he
和 自从 它 曾是 不是 未来 从 这 方向 的 这 客栈 他
[hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hoped that the horsemen were not concerned with him .
希望 那 这 骑兵 是 不是 担心的 和 他 .

由于声音不是从客栈的方向传来的, 他希望骑马的人不是在针对他。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
He would have liked to hurry his pace ,
他 会 有 喜欢 到 匆忙 他的 步伐 ,
他本想加快脚步。

[bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [ə'veɪkən][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][br'haɪnd] , [hu:]
but recognized that he would thus awaken the suspicion of the man behind , who
但 认可 那 他 会 因此 觉醒 这 怀疑 的 这 男人 在后面 , who
,
/ ,

但他意识到这样做会引起背后那个人的怀疑, 那个人.....

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pər'si:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɡlæns] [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] , [wʌz; wəz] [stɪl]
as he had perceived by a hasty glance some time before , was still
作为 他 有 感知 经过 一个 仓促 瞥一眼 一些 时间 前 , 曾是 仍然
[ˈfa:lʊɪŋ] .
following .
下列的 :

他之前匆匆一瞥就察觉到了, 那个人还在跟着他。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:kwəd] .
The situation was clearly somewhat awkward .
这 情况 曾是 清楚地 有些 尴尬的 .
当时的气氛显然有些尴尬。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] ,
If the horsemen were indeed coming on the track of the party of three ,
如果 这 骑兵 是 的确 未来 在 这 追踪 的 这 派对 的 三 ,
如果骑马的人确实沿着三人队伍的路线追来,

[bə:b] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsætɪsfɑ:d] [wɪð; wɪθ] [eksplə'neɪʃənz] ,
Bob suspected that they would not be satisfied with explanations ,
鲍勃 怀疑 那 他们 会 不是 是 使满意 和 解释 ,
鲍勃怀疑他们不会对解释感到满意,

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'rest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæəri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtres] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n]

but would arrest them and carry them to the fortress for examination
但 会 逮捕 他们 和 携带 他们 到 这 堡垒 为了 考试

[baɪ] [tʃæŋ] - [wʊ] [hɪm'self] .

by Chang - Wo himself .
经过 张 - 沃 他自己 :

但他会逮捕他们，并将他们带到要塞，由昌和亲自审问。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][bə:b][æt; ət] ['eni] [reɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

In that case nothing could save them , for Bob at any rate must be
在 那 案件 没有什么 可以 节省 他们 , 为了 鲍勃 在 任何 速度 必须 是

[ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] .

instantly recognized .
即刻 认可 :

那样的话，就无力回天了，因为鲍勃肯定会被人立刻认出来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] ,

If they were not actually on his track ,
如果 他们 是 不是 实际上 在 他的 追踪 ,

如果他们实际上并不在他的计划之内，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][set][ə'pɑ:n][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mæntʃuː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

they might be set upon it by the Manchu coming up behind .
他们 可能 是 放 之上 它 经过 这 满族 未来 向上 在后面 :

他们可能会遭到从后方赶来的满族人的攻击。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

It was important , at any rate ,
它 曾是 重要的 , 在 任何 速度 ,

无论如何，这都很重要。

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔ:gɪd] [pər'su:ər] ,

to know whether they were working in concert with that dogged pursuer ,
到 知道 无论 他们 是 在职的 在 音乐会 和 那 顽强 追击者 ,

想知道他们是否与那个锲而不舍的追捕者串通一气，

[ænd; ənd][bə:b][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['lætər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt]

and Bob decided that his best course was to dodge the latter until this point
和 鲍勃 决定 那 他的 最好的 课程 曾是 到 躲闪 这 后者 直到 这 观点

[kʊd; kəd][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

could be cleared up .
可以 是 已清除 向上 :

于是鲍勃决定，最好的办法就是避开后者，直到这个问题得到澄清。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?

What could be done ?
什么 可以 是 完毕 ?

可以采取哪些措施？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

There was no time for making experiments ;
那里 曾是 不 时间 为了 制作 实验 ;

没有时间进行实验；

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] ['mæntʃuː] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [æt; ət][wʌns] ,

if the attempt at eluding the Manchu did not succeed at once ,
如果 这 试图 在 逃避 这 满族 做过 不是 成功 在 一次 ,

如果躲避满清的尝试没有立即成功，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] .

it would fail miserably and entirely .
它 会 失败 惨痛地 和 完全 :

它会彻底失败，而且会惨败。

[bɔːb] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] .
Bob looked anxiously around .

鲍勃 看起来 焦虑地 大约 .

鲍勃焦急地环顾四周。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][pæθ] [hæd; həd][led][ˈoʊvər] [luːs] , [ˈrɑːki] [graʊnd] ,
For some distance the path had led over loose , rocky ground ,

为了 一些 距离 这 小路 有 引领 超过 松动的 , 岩石 地面 ,

小路有一段距离是在松软的碎石地上延伸的。

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [kɒpsɪz] [ʌv; əv] [hɪl] [triːz] [wer] [ðə; ði][ˈreɪnfɔːl] [hæd; həd] [wɔːʃt] [ðə; ði]
alternating with small copses of hill trees where the rainfall had washed the

交替 和 小的 小树林 的 爬坡道 树木 在哪里 这 雨量 有 洗过 这

[sɔɪl][ˈɪntuː] [ˈhɑːləʊz] .

soil into hollows .

土壤 进入 空心 .

雨水将土壤冲刷到洼地里，形成了小片山坡树林，与小片山坡树林交错分布。

[ðə; ði] [kɑːps] [ˈhɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [klʌmp]
The copse nearest to the spot on which he now stood was a ragged clump

这 矮林 最近的 到 这 点 在 哪个 他 现在 站立 曾是 一个 破烂不堪 丛

[ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [paɪnz] ,

of stunted pines ,

的 发育不良 松树 ,

离他现在所站位置最近的小树林是一丛杂乱的矮松。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌmænˈtʃʊəriən] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌsaɪnz] [ʌv; əv] [nuː]
which in the late Manchurian spring had scarcely begun to show signs of new

哪个 在 这 晚的 满洲 春天 有 几乎 开始 到 展示 标志 的 新的

[ɡroʊθ] .

growth .

生长 .

到了满洲晚春，它们才刚刚开始显现出新的生长迹象。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ɪnˌsɪkjər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] ,
In any case it would prove an insecure place of hiding ,

在 任何 案件 它 会 证明 一个 不安全 地方 的 隐藏 ,

无论如何，这都将是一个不安全的藏身之处。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [səːʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
for it would be instantly searched by his pursuers .

为了 它 会 是 即刻 搜索 经过 他的 追击者 .

因为追捕他的人会立即搜查它。

[bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwɔːtərkoːrs] [ˈzɪgzæɡɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət]
But half a mile farther on he spied a narrow watercourse zigzagging almost at

但 一半 一个 英里 更远 在 他 间谍 一个 狭窄的 河道 之字形 几乎 在

[raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] .

right angles to the track .

正确的 角度 到 这 追踪 .

但再往前走半英里，他发现一条狭窄的水道呈之字形蜿蜒，几乎与小路成直角。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈswʊlən][baɪ][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd]
It was a mountain stream which had been so swollen by the frost and

它 曾是 一个 山 溪流 哪个 有 到过 所以 肿 经过 这 霜 和

[reɪnz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ][bed][sʌm; səm] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

rains that it had cut a bed some feet deep in the face of the hill .

雨 那 它 有 切 一个 床 一些 脚 深的 在 这 脸 的 这 爬坡道 .

这是一条山涧溪流，由于霜冻和雨水的侵蚀，水位暴涨，在山坡上冲刷出一条几英尺深的河床。

[ɪk'sept] [wɜː] [aɪ 'ti:] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['felvɪŋ] [bæŋk] .
Except where it crossed the path it was concealed by the shelving bank .
除了 在哪里 它 交叉 这 小路 它 曾是 暗 经过 这 货架 银行 .
除了与小路交叉的地方，它都被货架遮挡住了。

[æz; əz][ˈbɑːbz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
As Bob's eyes fell upon it , a sudden idea struck him .
作为 鲍勃的 眼睛 跌倒 之上 它 , 一个 突然 主意 击 他 .
鲍勃的目光落在它上面时，一个想法突然涌上心头。

[ˈhʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [aɪ 'ti:] ,
Hurrying his pace , he led the way towards it ,
匆忙 他的 步伐 , 他 引领 这 方式 向 它 ,
他加快脚步，带头朝那里走去。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][dæmp] , [ˈmɔːsi] [graʊnd] ,
and found that on the other side was a stretch of damp , mossy ground ,
和 成立 那 在 这 其他 边 曾是 一个 拉紧 的 潮湿 , 苔藓 地面 ,
结果发现另一边是一片潮湿、长满苔藓的地面。

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'regjələɹ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
leading up to an irregular group of rocks somewhat to the left of the
领导 向上 到 一个 不规律的 团体 的 岩石 有些 到 这 左边 的 这
[pæθ] .
path .
小路 .
通往小路左侧不规则的一组岩石。

[ðiːz] [ˈrɑːks] [wɜːr; wɜːr][ðə; ði] [ˈloʊər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪk'stent][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ]
These rocks were the lower fringe of a vast extent of broken country — a
这些 岩石 是 这 降低 边缘 的 一个 广阔的 程度 的 破碎的 国家 — 一个
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈboʊldərz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈnæroʊ] ,
country of large boulders separated by narrow ,
国家 的 大的 巨石 分开 经过 狭窄的 ,
这些岩石是广袤破碎地带的低洼边缘——这是一片由狭窄的石缝分隔的大岩石地带。

[ˈtɔːrtʃuəs] [ˈfɪʃərz] .
tortuous fissures .
曲折 裂缝 .
曲折的裂缝。

[wɪ'dəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði]
Without telling his companions what was in his mind , he waded through the
没有 讲述 他的 同伴 什么 曾是 在 他的 头脑 , 他 涉水 通过 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
他没有告诉同伴们自己的想法，而是趟过了溪流。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈaɪsi] [koʊld] , [ænd; ʌnd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wet] , [ˈuːzɪŋ]
the water of which was still icy cold , and stepped on to the wet , oozing
这 水 的 哪个 曾是 仍然 冰冷的 寒冷的 , 和 步 在 到 这 湿的 , 渗出
[graʊnd] .
ground .
地面 .
水依然冰冷刺骨，他踩在湿漉漉、渗着水的地面上。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [left] [di:p] [prɪnts] [ɪn]
The two Chinamen followed him ; the footsteps of the three left deep prints in
这 二 中国人 随后 他 ; 这 脚步声 的 这 三 左边 深的 印刷 在
[ðə; ði] [mɔ:s] ,
the moss ,
这 苔藓 ,

两个中国人跟在他身后；三人的脚步在苔藓上留下了深深的印记。

[fɪld] [ˈɪnstəntli] [baɪ][ˈwɔ:tər] .
filled instantly by water .
已填 即刻 经过 水 .

立即被水充满。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [brɪˈɑ:nd] ; [ðen] [bɑ:b] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] ,
They gained the rocks beyond ; then Bob , instead of pursuing the same course ,
他们 获得 这 岩石 超过 ; 然后 鲍勃 , 反而 的 追求 这 相同的 课程 ,
他们到达了远处的岩石；然后鲍勃没有走同样的路线，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ˈboʊldərz] , [tɜ:rnd] [[ɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
which would have been among the inhospitable boulders , turned sharp to the left ,
哪个 会 有 到过 之中 这 不宜居住的 巨石 , 转向 锋利的 到 这 左边 ,
那条路原本应该位于乱石嶙峋的山路上，然后向左急转弯。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈsemɪsɜ:rk(ə)l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] .
and describing a rough semicircle came back to the stream .
和 描述 一个 粗糙的 半圆 来了 后退 到 这 溪流 .

用粗略的半圆形来描述，然后又回到了溪流边。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [træmp] [əˈbɔ:n] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
His followers tramped along behind him , saying never a word , wondering what his
他的 追随者 践踏 沿着 在后面 他 , 说 绝不 一个 单词 , 好奇 什么 他的
[ˈpʊrpoʊs] [wʌz; wəz] ,
purpose was ,
目的 曾是 ,

他的追随者们跟在他身后，一言不发，疑惑着他此行的目的。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʌblɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [træk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
and confident that this doubling on their track was not without some important
和 自信的 那 这 翻倍 在 他们的 追踪 曾是 不是 没有 一些 重要的

[end][ɪn] [vju:] .
end in view .
结尾 在 看法 .

他们坚信，此次轨道上的双倍增长并非毫无重要目的。

[əˈbɔ:n] [ðə; ði] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Along the bed of the stream , the water rising almost to his knees ,
沿着 这 床 的 这 溪流 , 这 水 上升 几乎 到 他的 膝盖 ,
沿着溪床，水深几乎淹到他的膝盖。

[hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [pæθ] ,
he made his way as rapidly as possible , crossed his former path ,
他 制成 他的 方式 作为 快速 作为 可能的 , 交叉 他的 以前的 小路 ,
他以最快的速度赶路，再次踏上了曾经走过的路。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈjɑ:dz] [brɪˈɑ:nd] ,
and continued his march for some hundred and fifty yards beyond ,
和 持续 他的 行进 为了 一些 百 和 五十 码 超过 ,
然后他继续向前走了大约一百五十码，

[tɪl] [hi; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
till he came to a spot where the bank on the right was low ,
直到 他 来了 到 一个 点 在哪里 这 银行 在 这 正确的 曾是 低的 ,
直到他来到一处右侧河岸较低的地方，

[ˈskersli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
scarcely above the level of the water .

几乎 多于 这 等级 的 这 水 :

几乎与水面齐平。

[ðer; ðər][hi;; hi] [left] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [swɑ:mp] ,
There he left the stream , and wading through a small swamp ,
那里 他 左边 这 溪流 , 和 涉水 通过 一个 小的 沼泽 ,

他离开溪流, 涉水穿过一片小沼泽,

[bɔ:r] [kənˈtɪnjuəli] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [əˈraɪvd] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [əˈgen] ,
bore continually to the right until he arrived almost at the path again ,
钻孔 持续 到 这 正确的 直到 他 到达的 几乎 在 这 小路 再次 ,

他一直向右走, 直到几乎再次回到小路上。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] .
more than a hundred yards from the stream .

更多的 比 一个 百 码 从 这 溪流 :

距离溪流一百多码。

[hi;; hi][hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɜ:rkit] ,
He had thus made a complete circuit ,

他 有 因此 制成 一个 完全的 电路 ,

这样他就完成了一次完整的环线旅行。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [roʊz] [ˈsti:pli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]
and come to a point where the hillside rose steeply above the path and

和 来 到 一个 观点 在哪里 这 山坡 玫瑰 陡峭地 多于 这 小路 和

[wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈfɔ:lən] [tri:z] [ʌpˈru:tɪd] [ɔ:r] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
was strewn with several fallen trees uprooted or overthrown by the previous

曾是 散落的 和 一些 倒下 树木 连根拔起 或者 被推翻 经过 这 以前的

[ˈɒtəmz] [ˈstɔrmz] .

autumn's storms .

秋天的 暴风雨 :

来到一处山坡陡然上升的地方, 山坡上散落着几棵被去年秋天的暴风雨连根拔起或吹倒的树木。

[ˈkri:pɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔ:(ə)n] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [trʌŋks] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Creeping forward with great caution under cover of the prostrate trunks and of

爬行 向前 和 伟大的 警告 在下面 覆盖 的 这 前列腺 树干 和 的

[ðə; ði] [fju:] [ˈstændɪŋ] [tri:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæd; həd] [spɜrd] ,
the few standing trees which the elements had spared ,

这 很少 常设 树木 哪个 这 元素 有 幸存 ,

他们小心翼翼地匍匐前进, 躲在倒伏的树干和少数幸免于风雨侵蚀的挺立树木的掩护下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˌoʊvər][ðə; ði] [pæθ] ,
the little party came to a spot almost immediately over the path ,

这 小的 派对 来了 到 一个 点 几乎 立即地 超过 这 小路 ,

小队成员几乎立刻就沿着小路走到了一起。

[bʌt; bət] [kəmˈpli:tli] [skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [brɪˈloʊ] .
but completely screened from the sight of anyone below .

但 完全地 筛选 从 这 视线 的 任何人 以下 :

但从下方任何人的视线中都完全看不到。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][koʊld] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
There they lay in cold silence and waited .

那里 他们 躺 在 寒冷的 沉默 和 等待 :

他们静静地躺在那里, 冰冷地等待着。

[ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈʌf(ə)] [ʌv; əv]
Hardly more than two minutes passed when they heard the rapid shuffle of
几乎 更多的 比 二 分钟 通过了 什么时候 他们 听到 这 迅速的 洗牌 的
[ˈʊtstɛps] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstoʊni] [pæθ] ,
footsteps upon the stony path ,
脚步声 之上 这 石质的 小路 ,
不到两分钟, 他们就听到了石子路上急促的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and the hard breathing of a man .
和 这 难的 呼吸 的 一个 男人 .
以及男人粗重的呼吸声。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊvər] , [bɑːb] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmæntʃuː] [pərˈsuːər] .
Peering cautiously over , Bob saw that it was their Manchu pursuer .
窥视 谨慎地 超过 , 鲍勃 锯 那 它 曾是 他们的 满族 追击者 .
鲍勃小心翼翼地探头一看, 发现那是追赶他们的满族人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪftnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɒgz] , [ˈsiːmɪŋ] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [lɔːst]
He was moving with swiftness on his clogs , seeming uneasy at having lost
他 曾是 移动 和 速度 在 他的 木屐 , 似乎 不安 在 拥有 丢失的
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
sight of the party .
视线 的 这 派对 .
他穿着木屐, 脚步轻快地走着, 似乎因为跟丢了队伍而感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ; [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs]
He did not look up ; indeed , he would never have suspected the hiding - place
他 做过 不是 看 向上 ; 的确 , 他 会 绝不 有 怀疑 这 隐藏 - 地方
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,
他没有抬头; 事实上, 他根本想不到头顶上竟然藏着这么个地方。

[fɔːr; fər][nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
for no one could have reached it directly from the path without being
为了 不 一 可以 有 达到 它 直接地 从 这 小路 没有 存在
[siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
seen by him .
已见 经过 他 .
因为没有人能从这条路直接到达那里而不被他看到。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈspaɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈpɑːrti] ,
Panting and perspiring , he had only just passed the concealed party ,
喘息 和 出汗 , 他 有 仅有的 只是 通过了 这 暗 派对 ,
他气喘吁吁, 汗流浹背, 才刚刚从隐藏的队伍中经过。

[wen] [bɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋk] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhuːf] ,
when Bob heard the clink of approaching hoofs ,
什么时候 鲍勃 听到 这 碰杯 的 接近 蹄子 ,
当鲍勃听到靠近的马蹄声时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈraɪdərz] [dæft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a few moments later a group of riders dashed over the crest of a
和 一个 很少 时刻 之后 一个 团体 的 骑手 虚线 超过 这 波峰 的 一个
[ˈhɪlək] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli]
hillock some distance on the other side of the path and bore down immediately
岗 一些 距离 在 这 其他 边 的 这 小路 和 钻孔 向下 立即地
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntʃuː] ,
on the Manchu ,
在 这 满族 ,
片刻之后, 一群骑兵从路对面不远处的小山丘顶上飞驰而过, 立即向满族人猛扑过来。

[hu:] [stɑ:pt] , [wi:ld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
who stopped , wheeled round , and stood waiting .
WHO 停止 , 带轮子的 圆形的 , 和 站立 等待 .

他停下脚步，转身，站在那里等待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [wʌz; wəz]
With a thrill of uneasiness Bob saw that the foremost of the horsemen was
和 一个 刺激 的 不安 鲍勃 锯 那 这 首先 的 这 骑兵 曾是
[tʃæŋ] - [wʊʊ] [hɪm'self] .
Chang - Wo himself .
张 - 沃 他自己 .

鲍勃带着一丝不安的兴奋发现，骑兵中最前面的竟然是昌和本人。

[sɪŋ] - ['tʃɛŋ] ['ɔ:lsʊʊ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][ʊʊld] ['enəmi] ; [bɑ:b] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][pænt] ,
Sing - Cheng also recognized his old enemy ; Bob heard him pant ,
唱歌 - 程 还 认可 他的 老的 敌人 ; 鲍勃 听到 他 喘气 ,

辛成也认出了他的老对手；鲍勃听到了他的喘息声，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [fɪrd] [lest][æŋ; ən] [ɪn'kɔ:ʃəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
and for a moment feared lest an incautious exclamation should betray him .
和 为了 一个 片刻 害怕 免得 一个 不谨慎 感叹 应该 背叛 他 .

他一时担心自己会因为脱口而出而暴露身份。

[bʌt; bət] [ɑ:] - [sæm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] ; [hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃi:fs] [ɑ:rm] ,
But Ah - Sam was on the watch ; he laid his hand on the chief's arm ,
但 啊 - 山姆 曾是 在 这 手表 ; 他 铺设 他的 手 在 这 酋长的 手臂 ,

但阿萨姆时刻警惕着，他把手放在酋长的胳膊上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [reɪdʒ] .
and the man restrained his pent - up rage .
和 这 男人 克制 他的 五角星 - 向上 愤怒 .

那人强忍住了压抑已久的怒火。

[tʃæŋ] - [wʊʊ] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntʃu:] [ænd; ənd] ['i:gərli] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
Chang - Wo rode up to the Manchu and eagerly questioned him .
张 - 沃 骑 向上 到 这 满族 和 急切地 被质问 他 .

昌和骑马来到满洲面前，急切地询问他。

[bɑ:b][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðər; ðər] [bri:f] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Bob was , of course , unable to follow their brief conversation ,
鲍勃 曾是 , 的 课程 , 无法 到 跟随 他们的 简短的 对话 ,

当然，鲍勃没能听懂他们简短的对话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] — [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ]
but from their gestures and demeanour — the man pointing along the path
但 从 他们的 手势 和 风度 — 这 男人 指向 沿着 这 小路
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

但从他们的手势和举止来看——那个男人指着前方的小路，

[hɪz; ɪz] ['li:də:z] [feɪs] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ɪɡnənt] [sætɪs'fæk(ə)n] — [hi:; hi] [dɪ'vaɪnd] [wʌt] [ɪts] [pər'pɔ:rt]
his leader's face gleaming with malignant satisfaction — he divined what its purport
他的 领导人的 脸 闪闪发光 和 恶性 满意 — 他 神谕 什么 它是 旨趣
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他看到领导人的脸上露出邪恶的得意神色——他明白了其中的含义。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)] [tʃæŋ] - [wʊʊ] [roʊd] [ɑ:n] ; [hɪz; ɪz] [tru:p] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] .
With a grunt of approval Chang - Wo rode on ; his troop followed him .
和 一个 咕咚 的 赞同 张 - 沃 骑 在 ; 他的 部队 随后 他 .

昌和哼了一声表示赞同，然后骑马继续前进；他的部队跟在他后面。

[bə:b] ['kaʊntɪd] [ˌsɪksˈti:n] ['hɔ:smən] .
Bob counted sixteen horsemen .
鲍勃 计数 十六 骑兵 .

鲍勃数了数，发现有十六个骑马的人。

[ðen] [ðə; ði] ['mæntʃu:] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
Then the Manchu , his features relaxing in the relief of a task accomplished ,
然后 这 满族 , 他的 特征 放松 在 这 宽慰 的 一个 任务 完成 ,
然后，满洲人脸上露出完成任务后如释重负的表情。

[sæt] [daʊn] [kən'tentɪdli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['wa:lɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]
sat down contentedly beside the path , untied his wallet , and brought out a
卫星 向下 心满意足地 旁 这 小路 , 解开 他的 钱包 , 和 带来 出去 一个
[ˈhændfʊl][ʌv; əv][draɪd] [fɪʃ] ,
handful of dried fish ,
少数 的 干燥 鱼 ,

他心满意足地在路边坐下，解开钱包，掏出一把干鱼。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][dɪ'vaʊər] .
which he proceeded to devour .
哪个 他 继续 到 吞食 .

然后他便将其吞食了。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑ:n] , [kræmpt] [ænd; ənd] [tʃɪld] , [na:t] ['derɪŋ] [jet] [tu:; tə][raɪz] .
The party in hiding waited on , cramped and chilled , not daring yet to rise .
这 派对 在 隐藏 等待 在 , 狭窄 和 冷藏 , 不是 大胆 然而 到 上升 .
躲藏起来的人们在狭小寒冷的环境中等待着，仍然不敢起身。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]
The man was only a few yards below them ; they could hear the working of
这 男人 曾是 仅有的 一个 很少 码 以下 他们 ; 他们 可以 听到 这 在 职的 的
[hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
his jaws ,
他的 下颚 ,

那人就在他们下方几码远的地方；他们能听到他下颚咀嚼的声音。

[ðə; ði] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [grʌnts] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ;
the smacking of his lips , his grunts of appreciation ;
这 拍打 的 他的 嘴唇 , 他的 咕哝声 的 欣赏 ;

他咂了咂嘴，发出赞赏的低吼；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊθfʊlz] ['eni] ['mu:vmənt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [ə'ʃʊədli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ]
between the mouthfuls any movement they might make would assuredly be heard by
之间 这 一口一口 任何 移动 他们 可能 制作 会 当然 是 听到 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们吃饭间隙的任何动作，他肯定都能听到。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ['sləʊli] [baɪ] ;
Half an hour passed slowly by ;
一半 一个 小时 通过了 缓慢地 经过 ;

半小时缓缓过去；

[wʌnz] [ɔ:r] [twais] [bə:b] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt]
once or twice Bob noticed that the man paused in his eating and looked somewhat
一次 或者 两次 鲍勃 注意到 那 这 男人 暂停 在 他的 吃 和 看起来 有些
[ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] ;
anxiously in the direction in which the horsemen had disappeared ;
焦虑地 在 这 方向 在 哪个 这 骑兵 有 消失 ;

鲍勃注意到，那人曾一两次停下吃饭的动作，有些焦虑地望向骑马者消失的方向；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
but hearing nothing , seeing nothing , he returned to his fish until his appetite
但 听力 没有什么 , 看到 没有什么 , 他 返回 到 他的 鱼 直到 他的 食欲
[wʌz; wəz] [ə'pi:zd] .
was appeased .
曾是 安抚 .

但他什么也没听到，什么也没看到，只好继续吃他的鱼，直到吃饱为止。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪd][hɪz; ɪz] ['wa:lɪt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]['raɪzɪŋ] ,
He had just retied his wallet preparatory to rising ,
他 有 只是 退休 他的 钱包 预备 到 上升 ,
他刚刚重新系好钱包，准备起床。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
when the sound of hoofs scattering the loose stones was heard .
什么时候 这 声音 的 蹄子 散射 这 松动的 石头 曾是 听到 .
这时，马蹄声响起，扬起了松动的石子。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [tʃæn] - [woʊ] [dæft] [ʌp] ,
A few seconds later Chang - Wo dashed up ,
一个 很少 秒 之后 张 - 沃 虚线 向上 ,
几秒钟后，昌宇冲了上来。

['fa:lʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [baɪ] [fɔ:r'ti:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪks'ti:n] [men] .
followed at a little distance by fourteen out of his sixteen men .
随后 在 一个 小的 距离 经过 十四 出去 的 他的 十六 男人 .
他的十六名手下中有十四名紧随其后，保持着一段距离。

[hi:; hi][ɔ:ɪmoʊst][roud] [daʊn] [ðə; ði]['mæntʃu:] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He almost rode down the Manchu , who , having scrambled to his feet ,
他 几乎 骑 向下 这 满族 , WHO , 拥有 打乱 到 他的 脚 ,
他几乎撞倒了满洲人，满洲人慌忙爬了起来，

[stʊd] [ɪn] ['kaʊərɪŋ] [ə'ɒ:rm][æz; əz][ðə; ði] ['brɪgənd] [tʃi:f] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
stood in cowering alarm as the brigand chief pulled up his horse with a jerk ,
站立 在 畏缩 警报 作为 这 强盗 首席 拉 向上 他的 马 和 一个 混蛋 ,
匪首猛地勒住马，众人吓得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fjʊəriəs] ['kwestʃənz] .
and rained down upon the man a shower of furious questions .
和 下雨了 向下 之上 这 男人 一个 淋浴 的 狂怒 问题 .
然后，他向那人抛出了一连串愤怒的问题。

['veɪnli] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'plai] ;
Vainly the poor wretch tried to make reply ;
徒劳地 这 贫穷的 可怜虫 尝试 到 制作 回复 ;
可怜的家伙徒劳地试图回答；

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [tʃæn] - [woʊ] ['ɔ:tnɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [spɪr] [hi:; hi] ['kærid] ,
at the first word Chang - Wo shortened the long spear he carried ,
在 这 第一的 单词 张 - 沃 缩短 这 长的 矛 他 携带 ,
话音刚落，昌和便将手中的长矛截短了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɡʌvnərnəbl] [reɪdʒ] [droʊv] [aɪ 'ti:] [θru:] [hɪm; ɪm] .
and with ungovernable rage drove it through him .
和 和 无法治理的 愤怒 驾驶 它 通过 他 .
他怒火中烧，无法抑制，这怒火驱使着他。

[ðə; ði][mæn] [fel] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
The man fell without a groan .
这 男人 跌倒 没有 一个 呻吟 .
那人倒下时没有发出一声呻吟。

[ðen] [tʃæn] - [wʊʊ] , [ˈraɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [prʊʊn] [ˈbɑːdi] , [ˈrɔːrd] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə]
Then Chang - Wo , riding his horse over the prone body , roared an order to
然后 张 - 沃 , 骑术 他的 马 超过 这 易于 身体 , 咆哮 一个 命令 到
[eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
eight of his men ,
八 的 他的 男人 ,

然后，昌和骑马从倒地的尸体上跨过，向他的八个手下咆哮下令，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sɪks] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and with the remaining six galloped away over the crest of the hill .
和 和 这 其余的 六 疾驰 离开 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 .
剩下的六匹马则飞奔过山顶。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˈtaɪgəːz] [lɛr]
The Tiger's Lair
这 老虎的 巢穴

老虎的巢穴

[ə; eɪ][træmp][baɪ] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvjuː] — [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] — [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌli]
A Tramp by Night — A Distant View — Across the Ravine — The Cleft in the Gully
一个 流浪汉 经过 夜晚 — 一个 遥远 看法 — 穿过 这 峡谷 — 这 裂 在 这 沟壑
— [ˈskaʊtɪŋ] — [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædʊʊ] — [ˈbæfəld] — [æn; ən][ɪnspəˈreɪ](ə)n
— Scouting — Light and Shadow — Baffled — An Inspiration
— 侦察 — 光 和 阴影 — 困惑 — 一个 灵感

夜行者——远眺——越过峡谷——沟壑裂缝——侦察——光与影——困惑——灵感

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stɪl] [kraʊtɪt] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈfɔːləŋ] [bɔːg] .
Bob and his men still crouched behind their fallen log .
鲍勃 和 他的 男人 仍然 蹲着 在后面 他们的 倒下 日志 .

鲍勃和他的手下仍然蹲在倒下的圆木后面。

[hɪr] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here indeed had been an expressive object - lesson in the methods of the
这里 的确 有 到过 一个 富有表现力的 目的 - 课 在 这 方法 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtaɪgər] .
Mountain Tiger .
山 老虎 .

这的确生动地展现了山虎的作战方式。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [geɪv] [bɑːb][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
The sight of the dead man gave Bob a sickening sense of horror .
这 视线 的 这 死的 男人 给予 鲍勃 一个 令人作呕 感觉 的 恐怖 .

看到死者，鲍勃感到一阵恶心的恐惧。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɔːbɔː] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] ?
Had his friend Kobo suffered a similar , perhaps a worse fate ?
有 他的 朋友 kobo 遭受 一个 相似的 , 也许 一个 更糟 命运 ?

他的朋友科博是否遭遇了类似的，甚至更糟糕的命运？

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [əˈlaɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] ?
Or was he still alive , with a more awful fate in store ?
或者 曾是 他 仍然 活 , 和 一个 更多的 可怕 命运 在 店铺 ?

或者他还活着，只是等待着更可怕的命运？

[æz; əz] [ði:z] ['kwɛstʃənz] [sə'dʒɛstɪd] [ðəm'selvz] [bə:b] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [rɪ'hu:d] , [hɪz; ɪz]
As these questions suggested themselves Bob felt his courage renewed , his
作为 这些 问题 建议 他们自己 鲍勃 毛毡 他的 勇气 更新 , 他的
[dɪtʃ:rmɪ'neɪ](ə)n] ['stɹɛŋθənd] .
determination strengthened .
决心 加强 .

当这些问题浮现在脑海中时，鲍勃感到勇气重燃，决心更加坚定。

[bi:; bi][ðə; ði] ['ɪju:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] , [fɔ:r; fər]['kɔ:,bɔ:] [hi:; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [der] [ɔ:l] .
Be the issue what it might , for Kobo he must and would dare all .
是 这 问题 什么 它 可能 , 为了 kobo 他 必须 和 会 敢 全部 .
无论问题是什么，科博都必须并且愿意勇敢面对一切。

[ðə; ði] [ɛɪt] [mɛn] [left] [baɪ] [tʃæŋ] - [wʊʃ][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]
The eight men left by Chang - Wo had evidently been ordered to continue the
这 八 男人 左边 经过 张 - 沃 有 显然 到过 订购 到 继续 这
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .

显然，昌和留下的八个人奉命继续搜寻。

[ðeɪ] [sprɛd] [aʊt] [fæn] - [waɪz] ,
They spread out fan - wise ,
他们 传播 出去 扇子 - 明智的 ,

他们的粉丝群体分散开来，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][raɪd] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪrɪ:] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd]
and began to ride slowly in the direction in which the three fugitives had
和 开始 到 骑 缓慢地 在 这 方向 在 哪个 这 三 逃犯 有
[bɪn] [læst] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .
been last seen to be going .
到过 最后的 已见 到 是 去 .

然后开始缓缓地朝着最后看到三名逃犯的方向骑行。

[bə:b] [wa:tʃt] [ðɛm; ðəm] ['æŋkʌsli] .
Bob watched them anxiously .
鲍勃 观看 他们 焦虑地 .

鲍勃焦急地看着他们。

['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [sprɛd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:lmoʊst] [ɔ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪrɪ:] .
Fortunately they spread from a point almost opposite to the hidden three .
幸运的是 他们 传播 从 一个 观点 几乎 对面的 到 这 隐 三 .

幸运的是，它们是从几乎与隐藏的三者相对的一点扩散开来的。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðɛm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] , [ˈdʌblɪŋ]
It did not occur to them that the fugitives had made a circuit , doubling
它 做过 不是 发生 到 他们 那 这 逃犯 有 制成 一个 电路 , 翻倍
[ɑ:n][ðɛr; ðər] [træks] .
on their tracks .
在 他们的 轨道 .

他们丝毫没有想到，逃犯们已经绕了一圈，走的路线重复了两遍。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['fʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
They tried to find traces of footsteps on the ground ,
他们 尝试 到 寻找 痕迹 的 脚步声 在 这 地面 ,

他们试图在地面上寻找脚印的痕迹。

[ænd; ənd] [dru:] ['grædʒuəli] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and drew gradually farther away from the hiding - place .
和 画 逐步地 更远 离开 从 这 隐藏 - 地方 .

然后逐渐远离了藏身之处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [bɑ:b] ['skræmbld] [daʊn] [tu;; tə]
As soon as the last of them had disappeared , Bob scrambled down to
作为 很快 作为 这 最后的 的 他们 有 消失 ; 鲍勃 打乱 向下 到
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ;

最后一个人消失后，鲍勃赶紧爬下小路。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
followed by his men .
随后 经过 他的 男人 .

他的部下随后跟上。

[hi;; hi] ['ʌdəd] [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] [ded] ['mæntʃu: ; [sɪŋ] - ['tʃɛŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]
He shuddered as he passed the dead Manchu ; Sing - Cheng with no
他 颤抖 作为 他 通过了 这 死的 满族 ; 唱歌 - 程 和 不
[kəm'pʌŋk(ə)n] [stu:pt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;
compunction stooped and rifled his clothes ;
愧疚 弯腰 和 步枪 他的 衣服 ;

他经过死去的满洲人时，浑身一颤；辛成毫不犹豫地弯下腰，翻找他的衣服；

[ðen] [ɔ:l] [θri:] [set] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tʃæŋ] - [wʊʊ][hæd; həd]['teɪkən] :
then all three set off in the direction Chang - Wo had taken :
然后 全部 三 放 离开 在 这 方向 张 - 沃 有 已采取 :

然后三人朝着昌宇离开的方向出发：

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [les] ['deɪndʒər][ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
there would be less danger in following him .
那里 会 是 较少的 危险 在 下列的 他 .

跟随他危险性会小一些。

[ðʌs] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] , [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər][steps][fɔ:r; fər] ['hɪrli] [tu:] [maɪlz] .
Thus , keeping a sharp look - out , they retraced their steps for nearly two miles .
因此 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 , 他们 重走 他们的 步骤 为了 几乎 二 英里 .

于是，他们一边警惕地观察，一边原路返回了近两英里。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] [ɑ:n][ðə; ði][left] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
Then , noting a patch of scrub on the left which offered a resting - place
然后 , 注意到 一个 修补 的 擦洗 在 这 左边 哪个 提供 一个 休息 - 地方
[sə'fɪntli] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
sufficiently secure from observation ,
足够 安全的 从 观察 ,

然后，他注意到左侧有一片灌木丛，那里提供了一个足够安全的休息场所，不易被人发现。

[bɑ:b] [plʌndʒd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] [di:pər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
Bob plunged into it , found it deeper than it had appeared ,
鲍勃 暴跌 进入 它 , 成立 它 更深 比 它 有 出现 ,

鲍勃纵身跃入，发现它比看起来要深得多。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and decided to remain there for the rest of the day .
和 决定 到 保持 那里 为了 这 休息 的 这 天 .

于是决定在那里待到当天结束。

[naɪt] [fel] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['stɑ:rlɪt] ,
Night fell ; the sky was clear and starlit ,
夜晚 跌倒 ; 这 天空 曾是 清除 和 星光 ,

夜幕降临，天空晴朗，繁星点点。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [θri:] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni]

and taking the stars as their guide the party of three resumed their journey

和 采取 这 明星 作为 他们的 指导 这 派对 的 三 恢复 他们的 旅行

,

,

,

一行三人以星辰为指引，继续他们的旅程。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [du:] [səʊθ] .

following a course due south .

下列的 一个 课程 到期的 南 .

沿正南方向行驶。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['mɑ:tɪt] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɜ:] [ə'lɜ:rt] ,

All through the night they marched , eyes and ears alert ,

全部 通过 这 夜晚 他们 行军 , 眼睛 和 耳朵 警报 ,

他们整夜行军，眼观六路、耳听八方。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][ðer; ðər][grɪm] ['fæ,douz] ,

but seeing nothing save rocks and trees and their grim shadows ,

但 看到 没有什么 节省 岩石 和 树木 和 他们的 严峻 阴影 ,

但除了岩石、树木和它们阴森的影子之外，什么也看不到。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [kɔ:lz] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] .

hearing nothing but the faint calls of wild beasts .

听力 没有什么 但 这 头晕的 呼叫 的 荒野 野兽 .

除了野兽微弱的叫声，什么也听不到。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] [bi:t] ; [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rdʒuəs] ,

At daybreak they were dead beat ; their journey had been arduous ,

在 拂晓 他们 是 死的 打 ; 他们的 旅行 有 到过 艰巨 ,

天亮时分，他们已经筋疲力尽；旅途十分艰辛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] [ðer; ðər][pæθ] [wʊd] [li:d] .

and they knew not whither their path would lead .

和 他们 知道 不是 往哪里去 他们的 小路 会 带领 .

他们不知道自己的路会通向何方。

['i:v(ə)n] [sɪŋ] - ['tʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

Even Sing - Cheng was unfamiliar with this region .

甚至 唱歌 - 程 曾是 陌生 和 这 地区 .

就连辛成对这个地区也不熟悉。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

At dawn they found themselves nearly at the top of a range of hills ,

在 黎明 他们 成立 他们自己 几乎 在 这 顶部 的 一个 范围 的 丘陵 ,

黎明时分，他们发现自己几乎已经到达了一座山脉的顶峰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

which the chief recognized as being near the large village mentioned in the inn .

哪个 这 首席 认可 作为 存在 靠近 这 大的 村庄 提及 在 这 客栈 .

酋长认出，这就是客栈里提到的那个大村庄附近的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪld] ['desələt] ['kʌntri] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡræs] [ə'mʌŋ]

It was wild desolate country ; there were occasional patches of grass among

它 曾是 荒野 荒凉 国家 ; 那里 是 偶然 补丁 的 草 之中

[ðə; ði] [hɪlz] ;

the hills ;

这 丘陵 ;

这是一片荒凉的荒野；山丘间偶尔可见零星的草地；

[ɑ:n] [ˈfeltərd] [sləʊps] [ˈmaʊnt(ə)n] [tri:z] [gru:] [ɪn] [klʌmps] ;
on sheltered slopes mountain trees grew in clumps ;
在 避**难所** 连续下坡 山 树木 生长 在 团块 ;

 在背风的山坡上，山树成簇生长；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˈlætə,tu:dz][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [əˈpɪr] [leɪt] ,
but in those latitudes the signs of spring appear late ,
但 在 那些 纬度 这 标志 的 春天 出现 晚的 ,

 但在这些纬度地区，春天的迹象出现得晚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bli:k] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
and the prospect had all the bleak dreariness of winter .
和 这 前景 有 全部 这 苍凉 沉闷 的 冬天 .

 前景一片凄凉，充满了冬日的萧瑟气息。

[ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] [dɪˈfendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmɔ:rɪŋ] [waɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
Choosing a spot defended from the cutting morning wind by a wall of rock ,
选择 一个 点 辩护 从 这 切割 早晨 风 经过 一个 墙 的 岩石 ,

 选择一个有岩壁阻挡清晨凛冽寒风的地方，

[ðeɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [sli:p] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [tʜ:nz] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] ;
they snatched a few hours' sleep, taking it in turns to keep guard ;
他们 抢夺 一个 很少 小时 - 睡觉 , 采取 它 在 转弯 到 保持 警卫 ;

 他们抓紧时间睡了几个小时，轮流守卫；

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [mi:l] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n] [əˈɡen] ,
then after a meal they pressed on again ,
然后 后 一个 一顿饭 他们 按下 在 再次 ,

 饭后他们继续赶路。

[ˈberɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bɔ:ʒekt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpa:n][ðə; ði][fɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd]
bearing to the east with the object of coming upon the fort from the side
轴承 到 这 东方 和 这 目的 的 未来 之上 这 堡 从 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
of the ravine .
的 这 峡谷 .

 向东行进，目的是从峡谷一侧接近堡垒。

[bə:b] [hoʊpt] [ðæt] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm][də'rekt][tu:; tə] [ðɪs] [spa:t] ,
Bob hoped that Sing - Cheng could have led him direct to this spot ,
鲍勃 希望 那 唱歌 - 程 可以 有 引领 他 直接的 到 这 点 ,

 鲍勃希望辛成能直接带他到这里来。

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:] - [sæm] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
but when Ah - Sam asked him the Chunchuse said that he had never
但 什么时候 啊 - 山姆 问 他 这 - 说 那 他 有 绝不
[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] ,
approached the place from this quarter ,
接近 这 地方 从 这 四分之一 ,

 但当阿三问他时，春楚说他从未从这个方向来过这里。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət][ɪts] [ˈwerəbaʊts] .
and could only guess at its whereabouts .
和 可以 仅有的 猜测 在 它是 下落 .

 只能猜测它的位置。

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [saɪz] , [ˈfloʊɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ʌnd] [saʊθ]
By and by they came to a stream of some size, flowing north and south
经过 和 经过 他们 来了 到 一个 溪流 的 一些 尺寸 , 流动 北 和 南
. : .

 不久，他们来到一条水量较大的溪流前，溪流呈南北走向。

[bɑ:b] [gest] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] ;
Bob guessed that this must be the stream that ran through the ravine ;
鲍勃 猜对了 那 这 必须 是 这 溪流 那 跑 通过 这 峡谷 ;
鲍勃猜测这一定是流经峡谷的小溪；

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
it gave him hope that he was on the right track .
它 给予 他 希望 那 他 曾是 在 这 正确的 追踪 .
这让他相信自己走在正确的道路上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'lo:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkət]
He looked along the surface of the water for the roughness that would indicate
他 看起来 沿着 这 表面 的 这 水 为了 这 粗糙度 那 会 表明
[ə; eɪ][fɔ:rd] .
a ford .
一个 福特 .
他沿着水面寻找可能表明有浅滩的粗糙之处。

[æt; ət] [ðæt] [spɑ:t] [ðeɪ] [krɔ:st] ,
At that spot they crossed ,
在 那 点 他们 交叉 ,
他们在那里相向而过。

[taɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðer; ðər]['bæskəts][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðəm'selvz]
tying themselves together with the straps of their baskets to prevent themselves
捆绑 他们自己 一起 和 这 肩带 的 他们的 篮子 到 防止 他们自己
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] .
from being swept away by the rapid current .
从 存在 扫荡 离开 经过 这 迅速的 当前的 .
他们用篮子的带子把自己绑在一起，以防止被湍急的水流冲走。

['hævɪŋ] [krɔ:st] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hɔ:lt] , [ʌp][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
Having crossed , they pushed on without a halt , up the left bank ,
拥有 交叉 , 他们 推动 在 没有 一个 停止 , 向上 这 左边 银行 ,
过河后，他们没有停歇，继续沿着左岸向上前进。

[ænd; ænd] [ə'raɪvd] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [æt; ət][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɑ:t] ,
and arrived somewhat late in the afternoon at an elevated spot ,
和 到达的 有些 晚的 在 这 下午 在 一个 升高 点 ,
下午晚些时候，他们抵达了一个地势较高的地方。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
where they came suddenly in sight of the fort , a mile or more below them .
在哪里 他们 来了 突然 在 视线 的 这 堡 , 一个 英里 或者 更多的 以下 他们 .
他们突然出现在一英里或更远的地方，看到了那座堡垒。

[sɪŋ] - [tʃeŋz] [aɪz] [gli:md] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Sing - Cheng's eyes gleamed as he saw the stronghold of his enemy .
唱歌 - 程的 眼睛 闪闪发光 作为 他 锯 这 据点 的 他的 敌人 .
看到敌人的据点，星成的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd][bɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] [ɪk'saɪtɪdli] .
He stretched his right arm towards the place and began to speak excitedly .
他 拉伸 他的 正确的 手臂 向 这 地方 和 开始 到 说话 兴奋地 .
他伸出右臂指向那个地方，激动地开始说话。

[bɑ:b] [pʊld] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] .
Bob pulled him behind a rock .
鲍勃 拉 他 在后面 一个 岩石 .
鲍勃把他拉到一块岩石后面。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [tjæn] - [wʊʊ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd][set][ə; eɪ]
It was not unlikely that Chang - Wo among his many precautions had set a
它 曾是 不是 不太可能 那 张 - 沃 之中 他的 许多 防范措施 有 放 一个
[ˈsentri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
sentry to watch this part of the surroundings of the fort ,
哨兵 到 手表 这 部分 的 这 周围环境 的 这 堡 ,
昌和采取了诸多防范措施，很可能其中就包括安排哨兵监视堡垒周围的这一区域。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈrendərd] [aɪˈtiː] [ʌnəˈseɪləblɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
even though the ravine rendered it unassailable from this direction .
甚至 尽管 这 峡谷 渲染 它 无可辩驳 从 这 方向 .
尽管从这个方向来看，峡谷使其固若金汤。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [ɪn] [ˈkʌvər] ,
Keeping well in cover ,
保持 出色地 在 覆盖 ,
保持良好的掩护状态，

[bəːb] [hɪmˈself] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Bob himself took a long look at the stronghold that was now more important
鲍勃 他自己 采取 一个 长的 看 在 这 据点 那 曾是 现在 更多的 重要的
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
to him than anything else in the world .
到 他 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
鲍勃仔细地打量着这座堡垒，如今它对他说来比世界上任何事物都重要。

[wʌt] [hɪz; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈregjələr] [ˈfɔːrtɹəs] , [ˈprɑːbəbli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
What he saw was an irregular fortress , probably a hundred yards in diameter ,
什么 他 锯 曾是 一个 不规则的 堡垒 , 大概 一个 百 码 在 直径 ,
他看到的是一座不规则的堡垒，直径大概有一百码。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [blæk] [stri:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
built on the edge of the ravine , which appeared a black strip in the distance .
建造 在 这 边缘 的 这 峡谷 , 哪个 出现 一个 黑色的 条 在 这 距离 .
它建在峡谷边缘，从远处看，峡谷就像一条黑色的带子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈtaʊərz] , [tuː] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
There were five flanking towers , two resting on the ravine ,
那里 是 五 侧翼 塔楼 , 二 休息 在 这 峡谷 ,
共有五座侧翼塔楼，其中两座坐落在峡谷之上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [dɪˈspəʊzd] [ˈsʌmwʌt] [ˈregjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli]
the other three disposed somewhat irregularly on the outer wall ; this was evidently
这 其他 三 处置 有些 不规则地 在 这 外 墙 ; 这 曾是 显然
[ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [haɪt] .
of considerable height .
的 大量 高度 .
其余三座建筑则有些不规则地分布在外墙上；显然，这面墙相当高。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːnˈsent; enˈsænt][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [soʊ][faːr][æz; əz][bəːb][kʊd; kəd] [siː] , [ˈoʊnli][wʌn]
In the whole enceinte there was , so far as Bob could see , only one
在 这 所有的 怀孕 那里 曾是 , 所以 远的 作为 鲍勃 可以 看 , 仅有的 一
[ˈgeɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,
据鲍勃所见，整个围墙内只有一个入口。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːrðər] [saɪd] .
on the farther side .
在 这 更远 边 .
在另一边。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [slɑɪt] [sloʊp][,ʌv; əv][ðə; ði]
Allowing for his distance from it , and for the slight slope of the
允许 为了 他的 距离 从 它 , 和 为了 这 轻微 坡 的 这
[,ɪntər'viːnɪŋ] ['kʌntri] ,
intervening country ,
介入 国家 ,

考虑到他与目的地的距离，以及中间隔着的地势略微倾斜，

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [waɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][,dʒen(ə)rəl][,laɪ][,ʌv; əv]
he estimated that the ravine was wide ; and from the general lie of
他 估计的 那 这 峡谷 曾是 宽的 ; 和 从 这 一般的 说谎 的
[ðə; ði][,ænd] ,
the land ,
这 土地 ,

他估计这条沟壑很宽；根据地形的大致走向，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrs] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and his own experiences of the lower course of the river ,
和 他的 自己的 经历 的 这 降低 课程 的 这 河 ,

以及他本人在河流下游的经历，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][,ʌv; əv] [greɪt] [depθ] .
he knew that it must be of great depth .
他 知道 那 它 必须 是 的 伟大的 深度 .

他知道它一定很有深度。

[ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ˈɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɔːrt] ,
On the near side of the ravine , almost exactly opposite the fort ,
在 这 靠近 边 的 这 峡谷 , 几乎 确切地 对面的 这 堡 ,

在峡谷的近侧，几乎正对着堡垒，

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][,bɾoʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleɪt] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz]
he noticed that the edge was broken by a narrow cleft running at right angles
他 注意到 那 这 边缘 曾是 破碎的 经过 一个 狭窄的 裂 跑步 在 正确的 角度
[tuː; tə][,aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

他注意到边缘被一条与边缘垂直的狭窄裂缝破坏了。

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Beyond the fort the country was bare and rolling to the north ,
超过 这 堡 这 国家 曾是 裸 和 滚动 到 这 北 ,

堡垒之外，北方是一片荒芜起伏的土地。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʌz; wəz] [mʌt] [,bɾoʊkən][,ʌp][baɪ] ['nəʊlɪz] [ænd; ənd]
but to the west and south was much broken up by knolls and
但 到 这 西方 和 南 曾是 很多 破碎的 向上 经过 小山丘 和
[plæn'teɪnɪz] [,ʌv; əv][fɜːr] .
plantations of fir .
种植园 的 冷杉 .

但西部和南部则被小山丘和冷杉林分割得支离破碎。

[ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlɪz] [stʊd] [aʊt][ɪn] [klɪr] [rɪ'liːf] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
The gray stone walls stood out in clear relief against the background .
这 灰色的 石头 墙壁 站立 出去 在 清除 宽慰 反对 这 背景 .

灰色的石墙在背景的衬托下显得格外醒目。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbɪldɪŋz]
Within the enclosure scores of figures were moving about between the low buildings
之内 这 外壳 得分 的 数据 是 移动 关于 之间 这 低的 建筑物
;
;
;
;

在围墙内，数十人影在低矮的建筑物之间走动；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən][ænt] - [hɪl] [fɔːr; fər][ækˈtɪvəti] ;
it was like an ant - hill for activity ;
它 曾是 喜欢 一个 蚂蚁 - 爬坡道 为了 活动 ;

它就像一个活动频繁的蚁穴；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wɔːl] [bɑːb] [dɪˈskraɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
and on the rising ground beyond the farther wall Bob descried more than one
和 在 这 上升 地面 超过 这 更远 墙 鲍勃 描述 更多的 比 一
[ˈræɡɪd] [ɪnˈkæmpmənt] ,
ragged encampment ,
破烂不堪 营地 ,

在更远处的墙外高地上，鲍勃发现了不止一个破败的营地。

[kənˈfəːmɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ɡɑːrd] [meɪnˈteɪnd] [ɑːn]
confirming what had been told in the inn about the careful guard maintained on
确认 什么 有 到过 讲述 在 这 客栈 关于 这 小心 警卫 维持 在
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpræktɪkəbl̩] [laɪn][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
the only practicable line of approach .
这 仅有的 切实可行的 线 的 方法 .

这证实了客栈里所说的，唯一可行的前进路线上确实有严密的守卫。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlɪz] ,
As he took in these details ,
作为 他 采取 在 这些 细节 ,

当他仔细考虑这些细节时，

[bɑːb] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈklɪrənəs] [haʊ] [tʃæŋ] - [wʊʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpaʊər]
Bob realized with a new clearness how Chang - Wo had made himself a power
鲍勃 已实现 和 一个 新的 清晰度 如何 张 - 沃 有 制成 他自己 一个 力量
[ænd; ənd] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and terror in the land .
和 恐怖 在 这 土地 .

鲍勃现在更加清楚地意识到，昌和是如何在这个国家里成为一股强大而可怕的力量。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæstnəs] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs]
With such a fastness to fall back upon , **and supported by a numerous**
和 这样的 一个 快速 到 落下 后退 之上 , 和 有 经过 一个 很多的
[bənd][ʌv; əv][ˌdespəˈrɑːdəʊz] ,
band of desperadoes ,
乐队 的 亡命之徒 ,

有了如此强大的后援力量，再加上一大群亡命之徒的支持，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈfaɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃaɪˈniːz] [əˈlaɪk] ;
he could defy Russian and Chinese alike ;
他 可以 违抗 俄语 和 中国人 同样 ;

他既能对抗俄罗斯人，也能对抗中国人；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈniːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə][traɪ] [kənˈklʊʒənz]
it was easy to understand that neither had been eager to try conclusions
它 曾是 简单的 到 理解 那 两者都不 有 到过 渴望的 到 尝试 结论
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

不难理解，他们两人都不愿意和他一起得出结论。

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz][soʊ][ˈsitʃueɪtɪd][ænd; ənd][soʊ] [ˈmæsiʋli] [kən'straktɪd] [ðæt][,aɪˈti:] [maɪt] [mɑ:k][æt; ət]
The fort was so situated and so massively constructed that it might mock at
这 堡 曾是 所以 位于 和 所以 大规模 建造 那 它 可能 嘲笑 在
[eni] [ə'tempt] [æt; ət][ˈkæptʃər] ,
any attempt at capture ,
任何 试图 在 捕获 ,
这座堡垒选址绝佳, 规模宏大, 任何试图攻占它的行为都将无济于事。

[ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [si:dʒ] [ɪnˈfɔ:rst] [baɪ] [ˈhevi] [ɑ:rˈtɪləri] .
short of a regular siege enforced by heavy artillery .
短的 的 一个 常规的 围城 强制执行 经过 重的 炮兵 .
除了使用重炮进行正规围攻之外。

[jet] [,aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈsɔ:ləteri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] , [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
Yet it might be in this solitary mountain stronghold , the lair of the Mountain
然而 它 可能 是 在 这 孤 山 据点 , 这 巢穴 的 这 山
[ˈtaɪgər] ,
Tiger ,
老虎 ,
然而, 它可能就藏身于这座与世隔绝的山中要塞, 也就是山虎的巢穴里。

[ðæt] , [ded] [ɔ:r][əˈlaɪv] , [ˈkɔ:,bɔ:][sæn] [leɪ] .
that , dead or alive , Kobo San lay .
那 , 死的 或者 活 , kobo 圣 躺 .
那就是, 无论生死, Kobo San 都安息于此。

[æz; əz][bɑ:b][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [dwel] [ɑ:n][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ker] ,
As Bob let his eyes dwell on it with anxious care ,
作为 鲍勃 让 他的 眼睛 住 在 它 和 焦虑的 关心 ,
鲍勃焦急地盯着它, 目光不安地停留在上面。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
he felt his heart sink within him .
他 毛毡 他的 心 下沉 之内 他 .
他感到心头一沉。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
What had he come for ?
什么 有 他 来 为了 ?
他来此有何目的?

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhɛlpəz] [haʊˈevər] [ˈwɪlɪŋ] , [haʊˈevər] [ˈɜ:rnɪst] ,
What could he do , with two helpers however willing , however earnest ,
什么 可以 他 做 , 和 二 助手 然而 愿意的 , 然而 认真 ,
即使有两个帮手, 无论他们多么乐意, 多么真诚, 他又能怎么办呢?

[tu:; tə][ˈreskju:][ˈkɔ:,bɔ:] [ɪf] [ˈkɔ:,bɔ:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɪˈmjʊəd] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] [ˈtʌʊərz] ?
to rescue Kobo if Kobo was indeed immured within those strong towers ?
到 救援 kobo 如果 kobo 曾是 的确 被囚禁 之内 那些 强的 塔楼 ?
如果柯博真的被困在那些坚固的塔楼里, 该如何营救他?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
How could he discover whether his friend was there ?
如何 可以 他 发现 无论 他的 朋友 曾是 那里 ?
他如何才能知道他的朋友是否在那里?

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈsæmsən][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðoʊz] [ˈmæsɪv] [wɔ:lz] ;
The strength of Samson could not tear down those massive walls ;
这 力量 的 参孙 可以 不是 撕 向下 那些 大量的 墙壁 ;
参孙的力量也无法摧毁那些高大的城墙;

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ju(:)'lisi:z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'veɪl] [tu;; tə] [wɪn] ['entrəns] [θru:] [ðæt] ['sɪŋg(ə)] ['geɪtweɪ] ；
the wiles of Ulysses could not avail to win entrance through that single gateway ；
这 诡计 的 尤利西斯 可以 不是 可用 到 赢 入口 通过 那 单身的 网关 ；

即使使尽浑身解数，尤利西斯也无法通过那唯一的入口；

['oʊnli] [æn; ən] ['i:g(ə)] [kʊd; kəd] [ə'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] ，
only an eagle could ascend from the depth of the ravine ，
仅有的 一个 鹰 可以 上升 从 这 深度 的 这 峡谷 ；

只有雄鹰才能从峡谷深处飞升而出。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [hi;; hi] ['i:gəlz] [wɪŋz] [hi;; hi] [wʊd] [ə'send] [ɪn] [veɪn] 。
and even had he eagle's wings he would ascend in vain 。

即使他拥有鹰的翅膀，也无法飞升。

[waɪ] [hæd; həd] [hi;; hi] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪld] ['entəpraɪz] ？
Why had he come on this wild enterprise ？
为什么 有 他 来 在 这 荒野 企业 ？

他为什么会参与这项疯狂的冒险？

[naʊ] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ，
Now that he had seen with his own eyes ，
现在 那 他 有 已见 和 他的 自己的 眼睛 ；

现在他亲眼看到了，

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tu;; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] ，
what remained to him but to acknowledge the hopelessness of his quest ，
什么 剩余 到 他 但 到 承认 这 绝望 的 他的 寻求 ；

他还能做什么呢？ 只能承认自己寻求的目标毫无希望。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ðɪs] [rɪ:'dʒən] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [deθ] ？
and quit this region of tyranny and death ？
和 辞职 这 地区 的 暴政 和 死亡 ？

离开这片暴政和死亡之地？

[lɔ:ŋ] [hi;; hi] [mju:zd] ，
Long he mused ，
长的 他 沉思 ；

他沉思良久，

[weɪd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spə] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['bə:dnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [leɪ]
weighed down by a despair more bitter than had burdened him when he lay
称重 向下 经过 一个 绝望 更多的 苦的 比 有 负担 他 什么时候 他 躺

[ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] ['æntʊŋ] 。
under sentence of death at Antung 。

他被一种比在安东被判处死刑时更加痛苦的绝望所压垮。

[hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] ['kɔ:,bɔ:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ， [ænd; ənd] [ə'laɪv] ；
He felt a strange certainty that Kobo was there a prisoner ， **and alive** ；
他 毛毡 一个 奇怪的 肯定 那 kobo 曾是 那里 一个 囚犯 ； 和 活 ；

[hju:'mænəti] ， ['grættɪtu:d] ，
humanity ， **gratitude** ；
人类 ， 感激 ；

他感到一种莫名的确定感，认为科博被囚禁在那里，而且还活着；人性，感恩，

[ə'fek(ə)n] [kəm'baɪnd] [tu;; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] ，
affection combined to produce an intense longing to save his friend ；
感情 合并 到 生产 一个 激烈的 渴望 到 节省 他的 朋友 ；

这份爱让他产生了强烈的想要拯救朋友的渴望。

[jet] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ][sens] [ʌv; əv] ['paʊərɫəsənəs] , [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti]
yet even his longing was clouded by a sense of powerlessness , his activity
然而 甚至 他的 渴望 曾是 阴天 经过 一个 感觉 的 无力感 , 他的 活动
[si:md] ['pærəlaɪzd] .
seemed paralysed .
似乎 瘫痪 .

然而，就连他的渴望也笼罩着一种无力感，他的行动似乎陷入了瘫痪。

[ɑ:] - [sæm][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][slænt] [ɪk'spreʃənɫəs] [aɪz] .
Ah - Sam had been watching him out of his slant expressionless eyes .
啊 - 山姆 有 到过 观看 他 出去 的 他的 倾斜 面无表情 眼睛 .

阿山姆一直用他那双斜斜的、面无表情的眼睛注视着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hi; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ['mju:tlɪ] ,
For a time he stood by his master mutely ,
为了 一个 时间 他 站立 经过 他的 掌握 默默地 ,

他曾默默地站在主人身边一段时间。

[noʊtɪŋ] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] .
noting every shade of feeling that flitted across his tired face .
注意到 每一个 阴影 的 感觉 那 飞掠 穿过 他的 疲劳的 脸 .

注意到他疲惫的脸上闪过的每一丝情绪。

[æt; ət][læst][hi; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
At last he touched him lightly on the arm .
在 最后的 他 感动 他 轻轻 在 这 手臂 .

最后，他轻轻碰了碰他的手臂。

" ['mæsə] [noʊ][kæn; kən][du:] - .
" **Massa no can do not'ing .**
" 马萨 不 能 做 - .

“Massa 不能做任何事。”

['æləʊ] [ðɪs] - [tɪm] - .
Allo wailo this - tim ' .
哈罗 瓦伊洛 这 - 蒂姆 - .

Allo wailo this-tim'.

" [bə:b] ['sta:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] .
" **Bob started as if stung .**
" 鲍勃 开始 作为 如果 被蜇了 .

鲍勃像被蜇了一样猛地一惊。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sper] ,
The words were but the echo of his own despair ,
这 字 是 但 这 回声 的 他的 自己的 绝望 ,

这些话语不过是他内心绝望的回响。

[jet] [ðeɪ] [prə'vəʊkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst]['vaɪələnt][rɪ,pju:di'eɪ(ə)n] .
yet they provoked him to almost violent repudiation .
然而 他们 挑衅 他 到 几乎 暴力 拒绝 .

然而，他们的挑衅却激怒了他，使他几乎激烈地予以拒绝。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !

“不可能的！”

" [hi; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **Nothing is impossible** .
" 没有什么 是 不可能的 .

没有什么是不可能的。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] [dʌn] [θɪŋz] ['pi:p(ə)] [wəd] [hæv; həv] [sed] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
We have ourselves done things people would have said impossible .
我们 有 我们自己 完毕 事物 人们 会 有 说 不可能的 .

我们自己做过一些人们认为不可能的事情。

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌli] — [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)] !
At the gully — at the temple !
在 这 沟壑 — 在 这 寺庙 !

在沟壑里——在寺庙里！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'ven] .
What has been done can be done again .
什么 有 到过 完毕 能 是 完毕 再次 .

过去的事情可以再次发生。

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt] .
I am going into the fort .
我 是 去 进入 这 堡 .

我要进堡垒了。

[wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][get][dɑ:rk][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .
When it begins to get dark I shall go and find out a way .
什么时候 它 开始 到 得到 黑暗的 我 将 去 和 寻找 出去 一个 方式 .

天黑的时候，我就去找办法。

[wi:; wi] ['hævnt] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪstəns] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] .
We haven't come all this distance to go back without making an effort .
我们 还没有 来 全部 这 距离 到 去 后退 没有 制作 一个 努力 .

我们一路走来，绝不会不付出努力就功亏一篑。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [ɑ:] - [sæm] , — [ə; eɪ][traɪ] , ['enihaʊ] . "
We'll have a try , Ah - Sam , — a try , anyhow . "
出色地 有 一个 尝试 , 啊 - 山姆 , — 一个 尝试 , 无论如何 . "

“我们会试一试的，阿山姆——至少会试一试。”

" ['æləʊ] - , ['mæsə] ; [t'lɪ] , [noʊ] [fɪr] .
" **Allo lightee , massa ; tly , no fear** .
" 哈罗 - , 马萨 ; tly , 不 害怕 .

"Allo lightee, massa; tly, no fear.

" [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld][,ʌnik'saɪtəbl, -ek-] ['mænər] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ;
" **In his cold unexcitable manner he told Sing - Cheng what his master had**
" 在 他的 寒冷的 不激动 方式 他 讲述 唱歌 - 程 什么 他的 掌握 有

[sed] .

said .

说 .

他用冷静沉着的语气把师父的话转告给了星成。

[ðə; ði][mæn] [grʌntɪd] [ə'pru:v(ə)] ; [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ;
The man grunted approval ; he saw no way of accomplishing their purpose ;
这 男人 哼哼 赞同 ; 他 锯 不 方式 的 完成 他们的 目的 ;

那人哼了一声表示赞同；他看不出他们有什么办法能实现他们的目的；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
he did not care for that ;
他 做过 不是 关心 为了 那 ;

他并不在意；

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] ['skætəd] [tʃæn] - [wəz] ['mæn'tʃu:z][wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the Englishman had scattered Chang - Wo's Manchus with curses from a
这 英国人 有 疏散 张 - wo's 满族 和 诅咒 从 一个
['breɪz(ə)n] [bel] ,
brazen bell ,
厚颜无耻 钟 ,

英国人曾用铜钟发出诅咒，将昌和的满族人驱散。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['eniwer] .
and he was ready to follow the Englishman anywhere .
和 他 曾是 准备好 到 跟随 这 英国人 任何地方 .

他随时准备跟随这位英国人去任何地方。

" [ðæts] [raɪ] , " [sed] [bɑ:b] ['hɑ:rtɪli] .
" **That's right , " said Bob heartily .**
" 那就是 正确的 , " 说 鲍勃 衷心地 .

“没错，”鲍勃热情地说。

" [pli:z] [gɑ:d] , [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
" **Please God , we'll find a way .**
" 请 上帝 , 出色地 寻找 一个 方式 .

“上帝保佑，我们会找到办法的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第18/21页

" [tɪl] [dʌsk] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈpʌzɪŋ] .
" **Till dusk he waited , thinking , puzzling .**
" 直到 黄昏 他 等待 , 思维 , 令人费解 .

他一直等到黄昏，思考着，琢磨着。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n — [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first move must be to spy out the position — the surroundings of the
这 第一的 移动 必须 是 到 间谍 出去 这 位置 — 这 周围环境 的 这
[fɔːrt] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
fort , especially the ravine .
堡 , 尤其 这 峡谷 .

第一步必须是侦察位置——堡垒周围的环境，特别是峡谷。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ;
He resolved that this was a task for himself alone ;
他 已解决 那 这 曾是 一个 任务 为了 他自己 独自的 ;

他决心独自完成这项任务；

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrebəld] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
the risk of being seen would be trebled if he took his companions .
这 风险 的 存在 已见 会 是 三倍 如果 他 采取 他的 同伴 .

如果他带上同伴，被发现的风险将增加三倍。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ˈweðər] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] ; [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd]
He wondered whether the moon would give him light ; without it he could
他 想知道 无论 这 月亮 会 给 他 光 ; 没有 它 他 可以
[dɪˈskʌvər] [lɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
discover little or nothing ,
发现 小的 或者 没有什么 ,

他想知道月亮能否给他带来光明；如果没有光明，他几乎什么也发现不了。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [maɪt] [hɪmˈself] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
with it he might himself be discovered .
和 它 他 可能 他自己 是 发现 .

这样一来，他自己也可能被发现。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklaʊdi] ; [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [dens] [ˈkjuːmjələs] [əˈkrɔːs]
The afternoon had been cloudy ; a high wind had swept dense cumulus across
这 下午 有 到过 多云 ; 一个 高的 风 有 扫荡 稠密 积云 穿过
[ðə; ði][skaɪ] ;
the sky ;
这 天空 ;

下午阴云密布，狂风卷起浓密的积云掠过天空；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [mæs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] , [nɑːt] [kənˈtɪnjuəs] ,
but the cloud mass had been broken , not continuous ,
但 这 云 大量的 有 到过 破碎的 , 不是 连续的 ,

但是云团已经破碎，不再连续。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪt(ə)] [ɡliːmz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrəs]
and the fitful gleams he might expect if the moon rose would serve his purpose
和 这 断断续续 闪光 他 可能 预计 如果 这 月亮 玫瑰 会 服务 他的 目的
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstedi] [ʃaɪn] .
better than a steady shine .
更好的 比 一个 稳定的 闪耀 .

如果月亮升起，他所能期待的断断续续的月光，比持续不断的月光更能满足他的需求。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [səˈfɪntli] [ˈɡluːmi] .
It was not yet dark when he started , but sufficiently gloomy .
它是 曾是 不是 然而 黑暗的 什么时候 他 开始 , 但 足够 阴沉 .

他出发时天还没黑，但已经相当阴沉了。

" [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɑː] - [sæm] .
" Wait here till I return , " he said to Ah - Sam .
" 等待 这里 直到 我 返回 , " 他 说 到 啊 - 山姆 .

“你在这里等我回来，”他对阿山说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvəd] , [seɪv] [jɔːrˈselvz] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" If you are discovered , save yourselves as best you can .
" 如果 你 是 发现 , 节省 你们自己 作为 最好的 你 能 .

“如果被发现，就尽力保全自己。”

" [hiː; hi] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] .
" He crept cautiously down the long slope .
" 他 悄悄地爬 谨慎地 向下 这 长的 坡 .

他小心翼翼地沿着长长的斜坡往下爬。

[ˈrʌbz] , [maʊndz] , [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
Shrubs , mounds , irregularities in the soil , gave him cover for a considerable
灌木 , 土堆 , 违规行为 在 这 土壤 , 给予 他 覆盖 为了 一个 大量
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

灌木丛、土堆、不平整的地面，为他提供了相当远距离的掩护。

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [loʊ] [triːz] [əˈpærəntli] [frɪndʒd] [ðə; ði] [rəˈviːn] ; [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ðæt] ,
A belt of low trees apparently fringed the ravine ; if he could gain that ,
一个 腰带 的 低的 树木 显然 流苏 这 峡谷 ; 如果 他 可以 获得 那 ,

峡谷边缘似乎环绕着一圈低矮的树木；如果他能占据那片区域，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
he thought he would be safe .
他 想法 他 会 是 安全的 .

他以为自己会很安全。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [aɪˈtiː] , [pæst] [θruː] ,
He came to it , passed through ,
他 来了 到 它 , 通过了 通过 ,

他来到这里，穿过这里，

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈstend] [kwɔɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] ;
and found that it did not extend quite to the edge of the ravine ;
和 成立 那 它 做过 不是 延长 相当 到 这 边缘 的 这 峡谷 ;

结果发现它并没有延伸到峡谷边缘；

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [hæd; həd] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [klɪrd] ,
a space of a few yards had at some time been cleared ,
一个 空间 的 一个 很少 码 有 在 一些 时间 到过 已清除 ,

几码远的地方曾经被清理过。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [oʊvərˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌʃwʊd] .
but was now becoming overgrown with brushwood .
但 曾是 现在 成为 长得太茂盛了 和 灌木丛 .

但现在那里已经长满了灌木丛。

[hi:; hi] [θru:] [him'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [krɔ:ld] [br'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [him'self]
He threw himself on his face , crawled behind a thick clump , and found himself
他 扔 他自己 在 他的 脸 , 爬行 在后面 一个 厚的 丛 , 和 成立 他自己
[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] .
on the brink .
在 这 边缘 .

他脸朝下趴在地上，爬到一丛茂密的树干后面，发现自己站在悬崖边上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [æz; əz] - [hi:; hi] [mu:vɪd] ,
For a few moments he waited , wondering whether , as ' he moved ,
为了 一个 很少 时刻 他 等待 , 好奇 无论 , 作为 - 他 已搬 ,
他等了一会儿，心想，当他移动时，是否会.....

[hɪz; ɪz] [laɪt] - ['kʌlərd] ['gɑ:rmənts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] .
his light - coloured garments had been descried from the fort .
他的 光 - 有色 服装 有 到过 描述 从 这 堡 .
从堡垒里就能看到他穿着浅色的衣服。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['wɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He heard the sound of many voices from the other side , the whinny of a
他 听到 这 声音 的 许多 声音 从 这 其他 边 , 这 嘶鸣 的 一个
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他听到对面传来许多人声，还有马的嘶鸣声。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv]['met(ə)] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [ʌn'ju:zuəl]
the clink of metal ; but there was nothing to indicate any unusual
这 碰杯 的 金属 ; 但 那里 曾是 没有什么 到 表明 任何 异常
['sɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

金属碰撞的叮当声；但没有任何迹象表明情况异常。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [him'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɔ:rwəd] ,
and drawing himself a little forward ,
和 绘画 他自己 一个 小的 向前 ,
他微微向前倾身，

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [hi:; hi] [pi:pt] ['oʊvər]
still keeping as much as possible in the shadow of the bush , he peeped over
仍然 保持 作为 很多 作为 可能的 在 这 阴影 的 这 衬套 , 他 偷窥 超过
.
:
.

他仍然尽可能地躲在灌木丛的阴影里，偷偷地往外窥视。

[ðə; ði] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] [di:p] , [di:pər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The ravine was deep , deeper even than he had expected .
这 峡谷 曾是 深的 , 更深 甚至 比 他 有 预期的 .
峡谷很深，比他预想的还要深。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
Even in the gloom he could see its opposite side and the walls of the fort ,
甚至 在 这 愁云 他 可以 看 它是 对面的 边 和 这 墙壁 的 这 堡 ,
即使在昏暗的光线下，他也能看到它的另一侧和堡垒的城墙。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ;
but he could not see the bottom of the ravine ;
但 他 可以 不是 看 这 底部 的 这 峡谷 ;
但他看不到峡谷底部；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði][swɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [faːr] [brɪˈloʊ] ,
he only heard the swirl of the water over the rocks far below ,
他 仅有的 听到 这 漩涡 的 这 水 超过 这 岩石 远的 以下 ;
他只听到远处下方岩石上传来阵阵水流的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈsɜːrn] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] .
and fancied he could just discern an occasional dash of white foam .
和 幻想 他 可以 只是 辨别 一个 偶然 短跑 的 白色的 泡沫 .
他觉得他似乎能分辨出偶尔出现的一丝白色泡沫。

[ˈɑːpəzɪt] [rouz][ðə; ði][grɪm] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
Opposite rose the grim wall of the fort .
对面的 玫瑰 这 严峻 墙 的 这 堡 .
对面耸立着堡垒阴森森的城墙。

[bɑːb] [skænd] [aɪˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentri] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Bob scanned it anxiously for the sign of a sentry ; there was none .
鲍勃 扫描 它 焦虑地 为了 这 符号 的 一个 哨兵 ; 那里 曾是 没有任何 .
鲍勃焦急地环顾四周，寻找哨兵的踪迹；然而什么也没有。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
He realized that none was needed .
他 已实现 那 没有任何 曾是 需要 .
他意识到根本不需要这些。

[brɪˈloʊ] [ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði] [graʊnd] [ˈjelvd] [ˈræpɪdli][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Below the fort the ground shelved rapidly for several yards to the edge of the
以下 这 堡 这 地面 搁置 快速 为了 一些 码 到 这 边缘 的 这
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 ,
堡垒下方，地势迅速下降数码，直至峡谷边缘。

[ðen] [bent] [ˈɪnwərdz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbɑːtəm] .
then bent inwards before it became a perpendicular wall to the invisible bottom .
然后 弯曲 向内 前 它 成为 一个 垂直 墙 到 这 无形的 底部 .
然后向内弯曲，最终变成与看不见的底部垂直的墙壁。

[bɑːb] [lʊkt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
Bob looked all along the space from left to right ,
鲍勃 看起来 全部 沿着 这 空间 从 左边 到 正确的 ,
鲍勃从左到右环顾四周。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wʌn][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [kɜːrv] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
and marked one spot where the inward curve was broken by what appeared to
和 标记 一 点 在哪里 这 向内 曲线 曾是 破碎的 经过 什么 出现 到
[biː; bi][ə; eɪ][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [ˈrɑːki] [ˈplætˈfɔːrm] ,
be a horizontal rocky platform ,
是 一个 水平的 岩石 平台 ,
并标记出一个向内弯曲的路段被看似水平的岩石平台所中断的地方。

[laɪk] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [flæt] [slæbz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈkaʊntər] [ɪkˈsepʃənəli] [əˈmʌŋ] [ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [ɑːn]
like those large flat slabs sometimes encountered exceptionally among jagged rocks on
喜欢 那些 大的 平坦的 板 有时 遭遇 非常 之中 锯齿状 岩石 在
[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
the sea - shore .
这 海 - 支撑 .
就像偶尔在海边嶙峋的岩石间发现的那些巨大的扁平石板一样。

[brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈplætˈfɔːrm] , [ʌp][ðə; ði] [ˈjelvɪŋ] [bæŋk] ,
Beyond this platform , up the shelving bank ,
超过 这 平台 , 向上 这 货架 银行 ,
越过这个平台，沿着货架向上走，

[hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] ,
he espied a narrow winding path which was visible for a few yards ,
他 窥视 一个 狭窄的 绕线 小路 哪个 曾是 可见的 为了 一个 很少 码 ,
他瞥见一条狭窄蜿蜒的小路, 这条小路在几码外都能看到。

[ðen] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .
then disappeared into the face of the cliff to the left of the fort .
然后 消失 进入 这 脸 的 这 悬崖 到 这 左边 的 这 堡 .
然后消失在堡垒左侧的悬崖峭壁中。

[ɪn] [ðə; ði] [klɪf] - [wɔːl] [ɪtˈself] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] ,
In the cliff - wall itself , just above the platform ,
在 这 悬崖 - 墙 本身 , 只是 多于 这 平台 ,
在悬崖壁上, 就在平台正上方,

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈsteɪp(ə)l] ,
he caught sight of what appeared to be an iron staple ,
他 捕捉 视线 的 什么 出现 到 是 一个 铁 主食 ,
他瞥见了一个看起来像是铁钉的东西,

[ðoo] [ðɪs] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌrt] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm]
though this seemed so unlikely that he thought his eyes might have deceived him
尽管 这 似乎 所以 不太可能 那 他 想法 他的 眼睛 可能 有 受骗 他
.
.
.
虽然这看起来不太可能, 但他甚至怀疑自己是不是看错了。

" [ə; eɪ] [ˈsentrɪz] [poʊst] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [bəːb] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðoo] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeɪdɪntli]
" A sentry's post , I suppose , " said Bob to himself , " though it is evidently
" 一个 哨兵的 邮政 , 我 认为 , " 说 鲍勃 到 他自己 , " 尽管 它 是 显然
[ˈnevər] [rɪˈkwaɪəd] .
never required .
绝不 必需的 .
“我想, 大概是哨兵的岗位吧,” 鲍勃自言自语道, “虽然显然从来没有人需要过。”

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kɒd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
Only a bird could cross the ravine .
仅有的 一个 鸟 可以 叉 这 峡谷 .
只有鸟儿才能飞越这条峡谷。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] [ɪz] .
I wonder what its width is .
我 想知道 什么 它是 宽度 是 .
我想知道它的宽度是多少。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡes] ; [stɪl] ,
" It was difficult in the growing darkness to make a guess ; still ,
" 它 曾是 难的 在 这 生长 黑暗 到 制作 一个 猜测 ; 仍然 ,
“在越来越暗的夜色中很难做出猜测; 尽管如此,

[aɪ ˈtiː] [kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [fiːt] [əˈkrɔːs] .
it could hardly be less than eighty feet across .
它 可以 几乎 是 较少的 比 八十 脚 穿过 .
它的宽度几乎不可能小于八十英尺。

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ˈverɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ɪnd] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,
The width varied a little to right and left of his position ,
这 宽度 多种多样 一个 小的 到 正确的 和 左边 的 他的 位置 ,
他所在位置的宽度左右略有变化。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

but only by a few feet at the most .
但 仅有的 经过 一个 很少 脚 在 这 最多 .

但最多也就差几英尺而已。

[bɑːb] [sɔː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːmənts] [hæd; həd] [sed] ,
Bob saw only too well that the fort was indeed , as his informants had said ,
鲍勃 锯 仅有的 也 出色地 那 这 堡 曾是 的确 , 作为 他的 线人 有 说 ,

鲍勃非常清楚地看到, 这座堡垒确实如他的线人所说,

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ɪnəkˈsesəb(ə)] .

on this side inaccessible .
在 这 边 无法进入 .

此侧无法通行。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] :

The question suggested itself :
这 问题 建议 本身 :

这个问题自然而然地浮现在我的脑海中:

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt]
Could it be reached from the bottom of the ravine at some remote
可以 它 是 达到 从 这 底部 的 这 峡谷 在 一些 偏僻的

[pɔɪnt] [tuː; tə] [left] [ɔːr] [raɪt] ?

point to left or right ?
观点 到 左边 或者 正确的 ?

能否从峡谷底部的某个偏远地点（左侧或右侧）到达那里?

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][wʌz; wəz] [tuː] [prɪˈsɪpɪtəs] [tuː; tə]
At the spot where he lay the descent on both sides was too precipitous to
在 这 点 在哪里 他 躺 这 下降 在 两个都 侧面 曾是 也 陡峭 到

[biː; bi] [skeɪld] [ˈiːv(ə)n][baɪ][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˌmaʊntnˈɪr] ;

be scaled even by an expert mountaineer ;
是 缩放 甚至 经过 一个 专家 登山 ;

他躺下的地方两侧都是陡峭的山坡, 即使是经验丰富的登山者也无法攀登;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [klɪfs] [wʊd] [biː; bi] [ˈloʊər] [æz; əz]
but it was possible that at some distance the cliffs would be lower as
但 它 曾是 可能的 那 在 一些 距离 这 悬崖 会 是 降低 作为

[wel] [æz; əz] [les] [stiːp] .

well as less steep .
出色地 作为 较少的 陡 .

但有可能在一定距离外, 悬崖会更低更缓。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsend] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ænd] [əˈsend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

In that case he could descend on one side and ascend on the other .
在 那 案件 他 可以 下降 在 一 边 和 上升 在 这 其他 .

那样的话, 他就可以一边下去, 一边上去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [niːd] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] .

But he might need assistance in his climbing .
但 他 可能 需要 协助 在 他的 攀登 .

但他可能需要帮助才能攀登。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈælpəɪn] [ˈklaɪmɜːz] [roʊpt] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] ;
He remembered that Alpine climbers roped themselves together for safety's sake ;
他 记得 那 高山 登山者 绳索 他们自己 一起 为了 安全 清酒 ;

他记得登山者为了安全起见会用绳索把自己绑在一起;

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [prɪˈkɔːʃn] [tuː, tə][rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr, fər] [ɑː] - [sæm][ænd; ənd][ðə, ði] [tʃiːf]
it would be a reasonable precaution to return for Ah - Sam and the chief
它 会 是 一个 合理的 预防 到 返回 为了 啊 - 山姆 和 这 首席
，
，
，
，

对于阿萨姆和酋长来说，返回是合理的预防措施。

[soʊ] [ðæt] [wið; wiθ][ðer; ðər][dʒɔɪnd] [stræps] [ðeɪ] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
so that with their joined straps they might help him in case of need .
所以 那 和 他们的 加入 肩带 他们 可能 帮助 他 在 案件 的 需要 。

这样，他们就可以用彼此相连的带子在需要时帮助他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
It was now so nearly dark that the risk of being discovered was much
它 曾是 现在 所以 几乎 黑暗的 那 这 风险 的 存在 发现 曾是 很多
[ˈlesnd] .
lessened .
减少 。

天色已近黄昏，被发现的风险大大降低。

[ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː, hi] [prɪˈperd] [tuː, tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
Rising on hands and knees , he prepared to make his way back up the hillside
崛起 在 双手 和 膝盖 ， 他 准备 到 制作 他的 方式 后退 向上 这 山坡
；
；
；
；

他手脚并用地爬起来，准备返回山坡上；

[bʌt; bət][hiː, hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kleft] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
but he suddenly remembered the cleft he had noticed on this side of the
但 他 突然 记得 这 裂 他 有 注意到 在 这 边 的 这
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 。

但他突然想起之前在峡谷这边注意到的那道裂缝。

[æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː, tə][aɪˈti:] ,
at right angles to it ,
在 正确的 角度 到 它 。

与它成直角，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈkɜːrd] [tuː, tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː, hi] [ɔːt] [tuː, tə] [teɪk] [ə, eɪ] [ˈkɜːrsəri] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]
and it occurred to him that he ought to take a cursory look at this
和 它 发生 到 他 那 他 应该 到 拿 一个 粗略地 看 在 这
[ˈɔːlsʊʊ] .
also .
还 。

他突然想到，他也应该粗略地看一下这个。

[ˈkrɔːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [triːz] ,
Crawling within the belt of trees ,
爬行 之内 这 腰带 的 树木 。

在树林带中匍匐前进，

[hiː, hi][roʊz][tuː, tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [seɪf] ,
he rose to his feet and walked rapidly as long as it was safe ,
他 玫瑰 到 他的 脚 和 步行 快速 作为 长的 作为 它 曾是 安全的 ,
他站起身来，只要安全，就快步走着。

[ðen] [ˈrɪɡəld] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
then wriggled along from bush to bush till he came to the edge of the
然后 扭动 沿着 从 衬套 到 衬套 直到 他 来了 到 这 边缘 的 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

然后它从一丛灌木扭动到另一丛灌木，直到来到空地边缘。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wedʒ] ,
and looking over found that it was in the shape of a long wedge ,
和 寻找 超过 成立 那 它 曾是 在 这 形状 的 一个 长的 楔 ,
仔细一看，发现它的形状像一个长楔子。

[laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] .
like a slice cut out of a large cake .
喜欢 一个 片 切 出去 的 一个 大的 蛋糕 .

就像从大蛋糕上切下来的一片。

[ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlsaʊ][wɜːr; wər] [prɪˈsɪpɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
The sides of this also were precipitous , and the bottom was out of sight
这 侧面 的 这 还 是 陡峭 , 和 这 底部 曾是 出去 的 视线
.
:
.

它的两侧也十分陡峭，底部完全看不到。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kleft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɪnər] [end][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdər] [ˈaʊtər] [end] ,
He looked along the cleft from the narrow inner end to the wider outer end ,
他 看起来 沿着 这 裂 从 这 狭窄的 内 结尾 到 这 更广泛 外 结尾 ,
他沿着裂缝，从狭窄的内侧一端看向较宽的外侧一端。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [ˈlaɪɪŋ] [trænˈsʰvəːsli] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] .
and there noticed a long dark object lying transversely across it .
和 那里 注意到 一个 长的 黑暗的 目的 说谎 横向 穿过 它 .

然后他注意到一个长长的黑色物体横卧在上面。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈruːtɪd]
He thought at first that it was possibly a sapling which had been uprooted
他 想法 在 第一的 那 它 曾是 可能 一个 树苗 哪个 有 到过 连根拔起

[ænd; ənd] [ˈfɔːlən] ,
and fallen ,
和 倒下 ,

他起初以为那可能是一棵被连根拔起掉落的树苗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈnegətɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] .
but this idea was negated on his approaching the spot .
但 这 主意 曾是 负面 在 他的 接近 这 点 .

但当他走近现场时，这个想法却被否定了。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [leɪ] , [naːt][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
The object lay , not on top of the cliff on either side ,
这 目的 躺 , 不是 在 顶部 的 这 悬崖 在 任何一个 边 ,
物体不在悬崖两侧的顶部，而是躺在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [brɪˈloʊ] .
but a foot or two below .
但 一个 脚 或者 二 以下 .

但比这低一两英尺。

[ˈwɔːkɪŋ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Walking , still with caution , close up to the place ,
步行 , 仍然 和 警告 , 关闭 向上 到 这 地方 ,

走着，仍然小心翼翼，靠近那个地方，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [baɪ]
he was surprised to find that the two sides of the cleft were connected by
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 二 侧面 的 这 裂 是 连接 经过
[ə; eɪ] [staʊt] [bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərən] ,
a stout bar of iron ,
一个 肥硕 酒吧 的 铁 ,
他惊讶地发现，裂缝的两侧竟然由一根粗壮的铁条连接在一起。

[ðə; ði] ['nɪrər] [end][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
the nearer end of which he felt was firmly embedded in the rock ,
这 更近 结尾 的 哪个 他 毛毡 曾是 牢牢 嵌入式 在 这 岩石 ,
他感觉靠近岩石的那一端牢牢地嵌在岩石里。

[ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['sɪmələr] [poʊlz] [ju:st] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ʌn'stedi] ['ɑ:rtfəz, 'ɑ:rtfɪz][ɔ:r]
reminding him of similar poles used at home to support unsteady arches or
提醒 他 的 相似的 杆子 用过的 在 家 到 支持 不稳定 拱门 或者
[pra:p][ʌp] ['tɒtərɪŋ] ['haʊzɪz] .
prop up tottering houses .
支柱 向上 颤巍巍 房屋 .
这让他想起了家里用来支撑不稳的拱门或支撑摇摇欲坠的房屋类似木杆。

['ɑ:bviəsli] [noʊ] [sʌt] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɑ:r] ,
Obviously no such purpose could have been intended for this bar ,
明显地 不 这样的 目的 可以 有 到过 故意的 为了 这 酒吧 ,
显然，这家酒吧的设立目的不可能是这样的。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['veɪgli] ['wʌndə-d] [waɪ] [ænd; ænd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪ](ə)n] .
and he vaguely wondered why and when it had been placed in position .
和 他 依稀 想知道 为什么 和 什么时候 它 有 到过 放置 在 位置 .
他隐约想知道它为什么以及何时被放置在那个位置的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['klɪrli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] ['rʌstɪd] ,
It had clearly been there a long time ; it was much rusted ,
它 有 清楚地 到过 那里 一个 长的 时间 ; 它 曾是 很多 生锈的 ,
它显然在那里已经很久了；它锈迹斑斑。

[fleɪks] [ʌv; əv] [rʌst] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
flakes of rust coming off as he touched it .
薄片 的 锈 未来 离开 作为 他 感动 它 .
他一碰，锈迹就剥落下来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kleft] ,
Leaving the cleft ,
离开 这 裂 ,
离开裂缝，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɑ:] -
he returned as quickly as possible to the spot where he had left Ah -
他 返回 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 点 在哪里 他 有 左边 啊 -
[sæm][ænd; ænd][ðə; ði] [tʃi:f] .
Sam and the chief .
山姆 和 这 首席 .
他尽快返回到他离开阿萨姆和酋长的地方。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [roʊz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
The former rose to meet him .
这 以前的 玫瑰 到 见面 他 .
前者起身迎接他。

" [wel] , " [sed] [bɑ:b] , " [hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] ['kwaɪət] ? " "
Well , " said Bob , " has all been quiet ? "
" 出色地 , " 说 鲍勃 , " 有 全部 到过 安静的 ? " "
“嗯,”鲍勃说，“一直都很安静吗？ ”

" [jes] , [ˈmæsə] ; [noʊ] - [mæn] [kʌm] [ðɪs] - [saɪd] , [noʊ] - , - . "

" **Yes** , **massa** ; **no** **piecee** **man** **come** **this** - **side** , **no** **bobbely** , **not'ing** . "

" 是的 , 马萨 ; 不 男人 来 这 边 , 不 , - . "

" 是的, 主人; 这边不允许任何人靠近, 不允许任何人靠近, 绝对不允许。"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

" **I** **want** **you** **to** **come** **along** **with** **me** .

" 我 想 你 到 来 沿着 和 我 .

" 我想让你跟我一起走。"

[haɪd] [jɔːr; jər][ˈbæskəts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrʌbz] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði][stræps] ; [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈkwaɪər]

Hide **your** **baskets** **under** **the** **shrubs** , **but** **bring** **the** **straps** ; **we** **may** **require**

隐藏 你的 篮子 在下面 这 灌木 , 但 带来 这 肩带 ; 我们 可能 要求

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

请将篮子藏在灌木丛下, 但请带上背带; 我们可能会用到。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][æn; ən]

" **In** **a** **few** **moments** **he** **was** **leading** **the** **way** **in** **a** **direction** **at** **an**

" 在 一个 很少 时刻 他 曾是 领导 这 方式 在 一个 方向 在 一个

[æŋɡ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,

angle **to** **the** **path** **he** **had** **taken** ,

角度 到 这 小路 他 有 已采取 ,

"片刻之后, 他便朝着与他之前所走路线呈一定角度的方向走去,

[pæst][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,

past **the** **narrow** **end** **of** **the** **cleft** ,

过去的 这 狭窄的 结尾 的 这 裂 ,

越过裂缝的狭窄末端,

[ænd; ænd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .

and **then** **on** **a** **line** **parallel** **with** **the** **edge** **of** **the** **ravine** .

和 然后 在 一个 线 平行线 和 这 边缘 的 这 峡谷 .

然后沿着与峡谷边缘平行的线。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [waɪl]

He **walked** **for** **nearly** **a** **mile** , **finding** **as** **he** **proceeded** **that** **the** **ground** , **while**

他 步行 为了 几乎 一个 英里 , 寻找 作为 他 继续 那 这 地面 , 尽管

[ˈʌndʒələɪtɪŋ] ,

undulating ,

起伏的 ,

他走了将近一英里, 一路走来发现地面虽然起伏不平,

[wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ] - [pleɪs] .

was **in** **general** **on** **almost** **the** **same** **level** **as** **his** **starting** - **place** .

曾是 在 一般的 在 几乎 这 相同的 等级 作为 他的 开始 - 地方 .

总体而言, 他的水平几乎与起点持平。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [dɪp] ,

Suddenly , **however** , **it** **made** **a** **sharp** **dip** ,

突然 , 然而 , 它 制成 一个 锋利的 蘸 ,

然而, 突然间, 它急剧下降。

[ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz]

and **going** **to** **the** **edge** **of** **the** **ravine** **he** **saw** **that** **the** **cliffs** **on** **both** **sides**

和 去 到 这 边缘 的 这 峡谷 他 锯 那 这 悬崖 在 两个都 侧面

[wɜːr; wər] [les] [prɪˈsɪpɪtəs] [ænd; ænd] [les] [ˈlɔːftɪ] .

were **less** **precipitous** **and** **less** **lofty** .

是 较少的 陡峭 和 较少的 高远 .

走到峡谷边缘, 他发现两侧的悬崖都不那么陡峭高耸。

[ðə; ði] [mu:n] , [ˈmɜ:rdʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [klaʊdz] ,
The moon , emerging now and then from among the flying clouds ,
这 月亮 , 新兴 现在 和 然后 从 之中 这 飞行 云 ,
月亮不时从飘动的云层中探出头来。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈfɪt(ə)] [ˈreɪdɪəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][bə:b] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [əˈklɪvəti] .
threw a fitful radiance over the scene as Bob scrambled up the steep acclivity .
扔 一个 断断续续 辐射 超过 这 场景 作为 鲍勃 打乱 向上 这 陡 坡度 .
当鲍勃奋力攀上陡峭的山坡时，阳光忽明忽暗地照耀着眼前的景象。

[ˈstepɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbræntɪz] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd]
Stepping with great care , pulling himself up by overhanging branches after he had
步进 和 伟大的 关心 , 拉 他自己 向上 经过 悬垂 分支 后 他 有
[ˈtestɪd] [ðem; ðəm] ,
tested them ,
测试 他们 ,
他小心翼翼地迈着步子，试了试伸出的树枝后，顺着树枝把自己拉了上去。

[ɪnˈdevər] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪsˈpleɪs] [lu:s] [stoʊnz] , [hi:; hi][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfaɪn(ə)] [hi:v]
endeavouring not to displace loose stones , he at last with one final heave
努力 不是 到 位移 松动的 石头 , 他 在 最后的 和 一 最终的 举
[ɡeɪnd] [ðə; ði][tɑ:p] ,
gained the top ,
获得 这 顶部 ,
他小心翼翼地不让松动的石头移位，最终用最后一击登上了顶峰。

[wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
where he sat down to recover breath and look around him .
在哪里 他 卫星 向下 到 恢复 气息 和 看 大约 他 .
他坐下来喘口气，环顾四周。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmu:nlaɪt] [kloʊðd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈɡləməər] ,
The white moonlight clothed the neighbourhood with a ghostly glamour ,
这 白色的 月光 穿着衣服 这 邻里 和 一个 幽灵般的 魅力 ,
皎洁的月光给这片街区披上了一层幽幽的魅力。

[ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ɪn][boʊld] [rɪˈli:f] [ðə; ði][ɡrɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
throwing up in bold relief the grim outlines of the fort far up the ravine .
投掷 向上 在 大胆的 宽慰 这 严峻 概述 的 这 堡 远的 向上 这 峡谷 .
峡谷深处，堡垒的阴森轮廓清晰地映入眼帘。

[noʊ] [tri:] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈɑ:bstək(ə)] [ɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwi:n] [aɪˈti:] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ;
No tree or other obstacle interposed between it and him ;
不 树 或者 其他 障碍 插入 之间 它 和 他 ;
它和它之间没有任何树木或其他障碍物；

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [bɪn] [kept] [ber]
the ground for some distance from the edge had probably been kept bare
这 地面 为了 一些 距离 从 这 边缘 有 大概 到过 保留 裸
[ˈpɜ:rpəsli] .
purposely .
故意 .
从边缘向外延伸一段距离的地面很可能是故意裸露的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [ðer; ðər] [stəd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [pætʃ]
But some hundred and fifty yards to his left there stood a dark patch
但 一些 百 和 五十 码 到 他的 左边 那里 站立 一个 黑暗的 修补
[ʌv; əv][ˈfɜ:z] ,
of firs ,
的 杉树 ,
但在他左侧大约一百五十码的地方，耸立着一片茂密的冷杉林。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪk'stent] ;
he could not tell of what extent ;
他 可以 不是 告诉 的 什么 程度 ;
他无法说明程度如何；

[tu:; tə][geɪn] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reit] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
to gain that would at any rate bring him a little nearer to the fort .
到 获得 那 会 在 任何 速度 带来 他 一个 小的 更近 到 这 堡 .
获得它至少能让他离堡垒更近一步。

['θrʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [krɔ:ld] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] , ['pɔ:zɪŋ] ['evri] [fju:] ['moʊmənts]
Throwing himself on his face , he crawled towards it , pausing every few moments
投掷 他自己 在 他的 脸 , 他 爬行 向 它 , 暂停 每一个 很少 时刻
[tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

他脸朝下趴在地上，朝它爬去，每隔一会儿就停下来倾听。

[aɪ'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['fɜ:z] : [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]
It seemed a long time before he reached the firs : it was really only a few
它 似乎 一个 长的 时间 前 他 达到 这 杉树 : 它 曾是 真的 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

他似乎过了很久才走到第一棵冷杉树那里；其实只过了几分钟；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi] [geɪnd] [ðer; ðər] ['feltər] , [ænd; ənd] [stəd] [r'rekt] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
but at last he gained their shelter , and stood erect , stretching himself in
但 在 最后的 他 获得 他们的 庇护所 , 和 站立 直立 , 伸展 他自己 在
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

但最终他还是找到了他们的庇护所，站直了身子，舒展着身体，如释重负。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [saɪd] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv]['dʒent(ə)] [ˈmeləŋkɑ:li] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
A light wind sighed in notes of gentle melancholy among the branches ,
一个 光 风 叹了口气 在 笔记 的 温和的 忧郁 之中 这 分支 ,
微风拂过枝头，发出轻柔的叹息，带着淡淡的忧伤。

[ðʊʊ] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sɔ:] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ]
though above his head he saw between the tree - tops the heavy clouds drifting
尽管 多于 他的 头 他 锯 之间 这 树 - 最高额 这 重的 云 漂流
[ˈræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
rapidly across the sky .
快速 穿过 这 天空 .

然而，他抬头望去，只见树梢间，厚重的云层正快速地掠过天空。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜ:z] , ['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]
He moved carefully among the firs , pausing now and then to listen and to
他 已搬 小心 之中 这 杉树 , 暂停 现在 和 然后 到 听 和 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,
take his bearings ,
拿 他的 轴承 ,

他小心翼翼地穿梭在杉树间，不时停下来倾听，辨明方向。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd]
for he was anxious to avoid the risk of losing his way as he returned
为了 他 曾是 焦虑的 到 避免 这 风险 的 输 他的 方式 作为 他 返回
.
:
.

因为他急于避免在返回途中迷路。

[ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [wɜ:r; wər][set][fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
The trees at the edge of the clump were set far apart ,
这 树木 在 这 边缘 的 这 丛 是 放 远的 除 ,
树丛边缘的树木间距很远,

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [trʌŋks] [hi;; hi] [sɔ:] [θri:] ['fɜ:z] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [said]
and between their trunks he saw three firs forming a group on the other side
和 之间 他们的 树干 他 锯 三 杉树 成型 一个 团体 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
of the ravine .
的 这 峡谷 .

在它们的树干之间，他看到峡谷另一边有三棵冷杉树组成了一丛。
[ði:z] [hi;; hi] [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ləndmɑ:rk] .
These he took as his landmark .
这些 他 采取 作为 他的 地标 .

他将这些视为自己的地标。
[ðen] [hi;; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæt] , [wer] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] ['θɪkər] ,
Then he walked into the heart of the patch , where the trees grew thicker ,
然后 他 步行 进入 这 心 的 这 修补 , 在哪里 这 树木 生长 较厚 ,
然后他走进了树林中心，那里的树木更加茂密。

[tredɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ['kɑ:mpoʊst][ʌv; əv][fɜ:r] [koʊnz] , ['wʌndərɪŋ] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] [steps]
treading lightly on the deep compost of fir cones , wondering whither his steps
踩踏 轻轻 在 这 深的 堆肥 的 冷杉 圆锥体 , 好奇 往哪里去 他的 步骤
[wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .
were leading him .
是 领导 他 .
他轻手轻脚地踩在厚厚的松果堆上，心中疑惑着自己的脚步将把他引向何方。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] ['hɔ:ltɪd] .
Suddenly he halted .
突然 他 停止 .
他突然停住了脚步。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]
A faint sound had touched his ears from a point ahead — a sound like
一个 头晕的 声音 有 感动 他的 耳朵 从 一个 观点 前方 — 一个 声音 喜欢
[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [sti:l] .
the clink of steel .
这 碰杯 的 钢 .
他听到前方传来一阵微弱的声音——像是钢铁碰撞的叮当声。

[hi;; hi] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bent] ['fɔ:rwəd] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
He listened , his body bent forward resting on his right foot ,
他 听着 , 他的 身体 弯曲 向前 休息 在 他的 正确的 脚 ,
他侧耳倾听，身体前倾，右脚撑在地上。

[hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [reɪzɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [tʊʊz] .
his left foot raised upon its toes .
他的 左边 脚 提高 之上 它是 脚趾 .
他抬起左脚，踮起脚尖。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['si:st] ; [hi;; hi] [naʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
The sound had ceased ; he now heard nothing but the rustle of the wind .
这 声音 有 停止 ; 他 现在 听到 没有什么 但 这 沙沙 的 这 风 .
声音消失了；他现在什么也听不到了，只听到风吹过的沙沙声。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʼæftər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
He went on again , but after a few steps he was again arrested by the same
他 去 在 再次 , 但 后 一个 很少 步骤 他 曾是 再次 被捕 经过 这 相同的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他继续往前走，但走了几步后，又被同样的声音制止了。

[ðə; ði] [seɪm] [slɑɪt] [klɪŋk] .
the same slight clink .
这 相同的 轻微 碰杯 .

同样的轻微碰撞声。

[ə'gen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] .
Again he waited , for a longer time .
再次 他 等待 , 为了 一个 更长 时间 .

他又等了一会儿，这次等的时间更长。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ˈɔ:lmʊst] [ˌʌnə'weɪz] [ə'pɑ:n]
Hearing nothing , he took a few more steps , and emerged almost unawares upon
听力 没有什么 , 他 采取 一个 很少 更多的 步骤 , 和 出现 几乎 不知情 之上
[ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪr] [speɪs] .
a small clear space .
一个 小的 清除 空间 .

他什么也没听到，又走了几步，几乎没注意到就来到了一小块空地上。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [trʌŋk] .
Instantly he darted on tiptoe behind the nearest trunk .
即刻 他 飞镖 在 脚尖 在后面 这 最近的 树干 .

他立刻踮起脚尖，躲到最近的树干后面。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
In the centre of the clearing a figure had caught his eye ,
在 这 中心 的 这 清理 一个 数字 有 捕捉 他的 眼睛 ,

在林间空地的中央，一个身影吸引了他的目光。

[ə; eɪ] [ˈmʊʃnləs] [fɔ:rm] [hu:z] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd]
a motionless form whose outlines in the suddenness of its discovery he had
一个 静止不动 形式 谁 概述 在 这 突然 的 它是 发现 他 有
[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] .
had no time to distinguish .
有 不 时间 到 区分 .

一个静止的身影，由于发现得太突然，他来不及分辨它的轮廓。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [hi:; hi]
He waited , scarcely daring to breathe ; his heart thumped against his ribs , he
他 等待 , 几乎 大胆 到 呼吸 ; 他的 心 猛击 反对 他的 肋骨 , 他
[hɜ:rd] [ɪts] [θʌdz] .
heard its thuds .
听到 它是 砰砰声 .

他屏住呼吸，等待着；他的心脏砰砰直跳，撞击着他的肋骨，他能听到心脏的砰砰声。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [jes] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə'gen] [ðə; ði]
But there was no sound from before him — yes , he caught again the
但 那里 曾是 不 声音 从 前 他 — 是的 , 他 捕捉 再次 这
[klɪŋk] - [klɪŋk] , [ˈlʌʊdə] , [mɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] .
clink - clink , louder , more prolonged .
碰杯 - 碰杯 , 更大声 , 更多的 延长 .

但他面前却没有任何声音——是的，他又听到了叮叮当当的声音，这次更响亮、更持久。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ðen] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
He waited , then ventured to peep out from behind the trunk .
他 等待 , 然后 冒险 到 窥视 出去 从 在后面 这 树干 :
他等了一会儿, 然后冒险从树干后面探出头来。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] , [ˈmoʊʃnləs] .
The figure was still there , in the same spot , in the same attitude , motionless .
这 数字 曾是 仍然 那里 , 在 这 相同的 点 , 在 这 相同的 态度 , 静止不动 :
那个人影仍然在那里, 在同一个地方, 保持着同样的姿势, 一动不动。

[streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [bɔːb] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [klaʊd] ,
Strain his eyes as he might , Bob could detect , in the darkness of an
拉紧 他的 眼睛 作为 他 可能 , 鲍勃 可以 探测 , 在 这 黑暗 的 一个
overshadowing cloud ,
遮蔽 云 ,
尽管鲍勃竭尽全力睁大眼睛, 但他还是能在笼罩着他的乌云的黑暗中察觉到:

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
no sign of movement .
不 符号 的 移动 :
没有动静。

[ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ˈsaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] ; [jes] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [dʌz] [muːv] ,
A gust of wind came sighing through the copse ; yes , the figure does move ,
一个 阵风 的 风 来了 叹息 通过 这 矮林 ; 是的 , 这 数字 做 移动 ,
一阵风吹过小树林, 发出叹息般的声响; 是的, 那个身影确实在动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [muːvz] [ðer; ðər] [kʌmz] [əˈgen] [ðə; ði] [klɪŋk] - [klɪŋk] .
and as it moves there comes again the clink - clink .
和 作为 它 移动 那里 来 再次 这 碰杯 - 碰杯 :
随着它的移动, 又传来叮叮当当的声音。

[ðen] [ɔːl] [ɪz] [stiːl] [əˈgen] .
Then all is still again .
然后 全部 是 仍然 再次 :
然后一切又恢复了平静。

[ə; eɪ] [ˈneɪmɪləs] [ʌnˈiːzɪnis] [siːzd] [əˈpɑːn] [bɔːb] ; [ə; eɪ] [koʊld] , [ˈklæmi] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔːr] ;
A nameless uneasiness seized upon Bob ; a cold , clammy perspiration broke from
一个 无名 不安 查获 之上 鲍勃 ; 一个 寒冷的 , 湿冷的 汗 打破 从
every pore ;
每一个 孔隙 ;
鲍勃感到一阵莫名的不安; 他浑身每个毛孔都渗出了冰冷的汗珠;

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
he watched the figure as if fascinated .
他 观看 这 数字 作为 如果 着迷 :
他目不转睛地盯着那个身影, 仿佛被深深吸引。

[əˈgen] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ; [əˈgen] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈsweɪɪŋ] [ˈmuːvmənt] ; [əˈgen] [ðə; ði] [sɔːft] [klɪŋk] -
Again a gust of wind ; again the slight swaying movement ; again the soft clink -
再次 一个 阵风 的 风 ; 再次 这 轻微 摇晃 移动 ; 再次 这 柔软的 碰杯 -
[klɪŋk] ;
clink ;
碰杯 ;
又一阵风吹过; 又一阵轻微的摇晃; 又传来轻柔的叮当声;

[əˈgen] [ðə; ði] [ˌpɜːrfɪkt] [ˈstiːlnəs] .
again the perfect stillness .
再次 这 完美的 寂静 :
又是一片完美的静谧。

[bɑ:b][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
Bob could bear the suspense no longer .
鲍勃 可以 熊 这 悬念 不 更长 .

鲍勃再也无法忍受这种悬念了。

[br'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] [wʌn] ['slendər] ['sæplɪŋ] , [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [grʊθ]
Between himself and the figure stood one slender sapling , an accident of growth .
之间 他自己 和 这 数字 站立 一 苗条 树苗 , 一个 事故 的 生长 .
.
.
.

在他和那个身影之间，长着一棵纤细的树苗，那是生长过程中的偶然产物。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ['waɪldli] ['bi:tɪŋ] , [hi; hi] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd][ˈtɪp,təʊd] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l] ['kʌvər] .
With heart wildly beating , he stole out and tiptoed towards this fragile cover .
和 心 疯狂地 殴打 , 他 偷窃 出去 和 踮着脚尖 向 这 脆弱的 覆盖 .

他心跳加速，悄悄溜了出去，蹑手蹑脚地走向这脆弱的掩体。

[hi; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [gʌst] [swept] [θru:] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
He reached it just as a stronger gust swept through the plantation ,
他 达到 它 只是 作为 一个 更强 阵风 扫荡 通过 这 种植园 ,
他到达目的地时，一股更强的狂风正席卷着种植园。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bi:m] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [klaʊd]
and at the same moment a sudden beam shot from beneath a cloud
和 在 这 相同的 片刻 一个 突然 光束 射击 从 下面 一个 云
[ænd; ənd] ['fɪltəd] ['wa:nli] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
and filtered wanly through the tree - tops .
和 过滤 微弱 通过 这 树 - 最高额 .

与此同时，一道光束突然从云层下射出，微弱地穿过树梢。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [swei] [mɔ:r] ['vareləntli] ; [ðə; ði] [klɪŋk] - [klɪŋk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪnz] ;
The figure swayed more violently ; the clink - clink became the rattle of chains ;
这 数字 摇摆 更多的 暴力 ; 这 碰杯 - 碰杯 成为 这 嘎嘎作响 的 链条 ;
那身影摇晃得更加剧烈；叮叮当当的声音变成了锁链的嘎嘎声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [bɑ:b] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
and in the moonlight Bob saw with horror , but at the same time with
和 在 这 月光 鲍勃 锯 和 恐怖 , 但 在 这 相同的 时间 和
[ʌn'spi:kəb(ə)l] [rɪ'li:f] ,
unspeakable relief ,
无法形容 宽慰 ,

在月光下，鲍勃惊恐地看着眼前的一切，但同时又感到无比的解脱。

[ðæt] [ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['skelɪt(ə)n] , [tʃeɪnd] [ˈlpraɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] .
that the form was a human skeleton , chained upright to a post .
那 这 形式 曾是 一个 人类 骨骼 , 连锁 直立 到 一个 邮政 .
那是一个人类骨架，被铁链直立地拴在柱子上。

[hi; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ɑ:] - [sæm][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
He remembered what Ah - Sam had learnt in the inn .
他 记得 什么 啊 - 山姆 有 学会了 在 这 客栈 .
他想起了阿山在客栈里学到的东西。

[ðɪs] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hæpləs] [retʃ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ['wa:ndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
This no doubt was some hapless wretch who had been caught wandering on the
这 不 怀疑 曾是 一些 不幸的 可怜虫 WHO 有 到过 捕捉 漫游 在 这
[spɑ:t][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðər; ðər] ,
spot and chained there ,
点 和 连锁 那里 ,
这无疑是个不幸的家伙，他被发现徘徊于此，然后被锁在了这里。

[wɪð; wɪθ] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['kru:əlti] , [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n][ɔ:r] **with who could tell what accompaniment of cruelty , to die of starvation or** 和 WHO 可以 告诉 什么 伴奏 的 残酷 , 到 死 的 饥饿 或者 **exhaustion** . 疲惫 .

谁也说不准会伴随怎样的残酷折磨，最终死于饥饿或精疲力竭。

[grɪm] [rɪ'maɪndər][tu:; tə][ba:b][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz] **Grim reminder to Bob of what his own fate would be if he fell into the hands** 严峻 提醒 到 鲍勃 的 什么 他的 自己的 命运 会 是 如果 他 跌倒 进入 这 双手 [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; **of this Wild Man of the Hills ;** 的 这 荒野 男人 的 这 丘陵 ;

这残酷地提醒鲍勃，如果他落入这个山中野人手中，他的命运将会如何；

[ʌv; əv] [wʌt] [pər'hæps]['kɒbɒʊz] [feɪt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] ! **of what perhaps Kobo's fate had already been !** 的 什么 也许 科博的 命运 有 已经 到过 ! 或许，这就是小波的命运！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [pɔ:zd] , [sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] ['ɑ:bdʒekt] . **For a moment he paused , surveying the grisly object .** 为了 一个 片刻 他 暂停 , 测量 这 可怕的 目的 . 他停顿片刻，打量着这件可怕的物品。

" [pʊr] [retʃ] ! **" Poor wretch !** " 贫穷的 可怜虫 ! “穷光蛋！

" [hi:; hi] ['mɜ:məd] . **" he murmured .** " 他 低声说道 . 他低声说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][lɪps] ['rezəlu:tli] [set][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] . **Then with lips resolutely set he pursued his way .** 然后 和 嘴唇 坚决地 放 他 追击 他的 方式 . 然后他嘴唇紧抿，坚定地继续前行。

['ki:pɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] **Keeping as nearly as he could judge a course parallel with the edge of** 保持 作为 几乎 作为 他 可以 法官 一个 课程 平行线 和 这 边缘 的 [ðə; ði] [rə'vi:n] , **the ravine ,** 这 峡谷 , 他尽可能地保持与峡谷边缘平行的路线，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɜ:z][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] . **he crossed the clearing and plunged into the firs on the other side .** 他 交叉 这 清理 和 暴跌 进入 这 杉树 在 这 其他 边 . 他穿过林间空地，一头扎进了另一边的杉树林里。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kɑ:ps] [θɪnd] , [ðen] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ; **In a few minutes the copse thinned , then came to an end ;** 在 一个 很少 分钟 这 矮林 变薄 , 然后 来了 到 一个 结尾 ; 几分钟后，小树林变得稀疏，然后就消失了；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ˈrʌf] , [bʌt; bət] [klɪr] [ʌv; əv] [triːz] , [brɪtwiːn]
there was nothing but open country , rough , but clear of trees , between
那里 曾是 没有什么 但 打开 国家 , 粗糙的 , 但 清除 的 树木 , 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] .
him and the fort .
他 和 这 堡 .

他和堡垒之间只有开阔的乡村地带，虽然崎岖不平，但没有树木。

[ðə; ði] [rəˈviːn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
The ravine , he thought , must be about five hundred yards on his right .
这 峡谷 , 他 想法 , 必须 是 关于 五 百 码 在 他的 正确的 .
他心想，那条沟壑应该在他右边大约五百码的地方。

[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ]
In that direction , where the ground sloped down to the edge , he saw a low
在 那 方向 , 在哪里 这 地面 倾斜的 向下 到 这 边缘 , 他 锯 一个 低的
[hʌt] ;
hut ;
小屋 ;

在地面向下倾斜到边缘的那个方向，他看到了一间低矮的小屋；

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈbɪldɪŋ] [leɪ] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [ˈdɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
a similar building lay at almost equal distance on his left .
一个 相似的 建筑 躺在 几乎 平等的 距离 在 他的 左边 .
在他左侧几乎相同的距离处，也有一座类似的建筑物。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈsentriz] ?
Were they the huts of sentries ?
是 他们 这 小屋 的 哨兵 ?
那是哨兵的营房吗？

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] .
He waited at the edge of the copse .
他 等待 在 这 边缘 的 这 矮林 .
他站在小树林边缘等候。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [noʊ] [saɪn] ,
From the hut on the right came no sign ,
从 这 小屋 在 这 正确的 来了 不 符号 ,
右边的小屋里没有任何迹象。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
but on the left he saw in the moonlight a figure emerge from behind the
但 在 这 左边 他 锯 在 这 月光 一个 数字 出现 从 在后面 这
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈsloʊli] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
building and walk slowly towards him .
建筑 和 走 缓慢地 向 他 .
但在左侧，他透过月光看到一个人影从建筑物后面走出来，缓缓地向他走来。

[bɑːb] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .
Bob stood motionless .
鲍勃 站立 静止不动 .
鲍勃一动不动地站在那里。

[ˈfɔːrli] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [bɪn] [siːn] ?
Surely he had not been seen ?
一定 他 有 不是 到过 已见 ?
他肯定没被人看到吧？

[nɒʊ] , [ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] .
No , the man approached but a few steps , then returned and disappeared .
不 , 这 男人 接近 但 一个 很少 步骤 , 然后 返回 和 消失 .
不, 那人只走了几步, 然后就返回消失了。

[ˈbɑ:bz] [pʌls] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [bi:t] ; [hi;; hi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['taɪəd] ,
Bob's pulse had resumed its natural beat ; he felt cold and strangely tired ,
鲍勃的 脉冲 有 恢复 它是 自然的 打 ; 他 毛毡 寒冷的 和 奇怪的 疲劳的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] ,
but the suspense ,
但 这 悬念 ,
鲍勃的脉搏恢复了正常跳动; 他感到寒冷, 而且莫名地疲惫, 但悬念,

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ðə; ði] ['ɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [hæd; həd] [gɒ:n] .
the uncertainty , the eeriness of waiting for he knew not what , had gone .
这 不确定 , 这 怪诞 的 等待 为了 他 知道 不是 什么 , 有 已消失 .
那种不确定感, 那种等待未知结果的诡异感, 都消失了。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɜ:r; wər] [bent] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
All his senses , all his intelligence , were bent towards the fulfilment of his
全部 他的 感官 , 全部 他的 智力 , 是 弯曲 向 这 履行 的 他的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
他的所有感官、所有智慧都集中于实现他的目标。

[hi;; hi][məst; məst][gəʊ][ɑ:n] , [wət'evər] [ðə; ði] [rɪsk] .
He must go on , whatever the risk .
他 必须 去 在 , 任何 这 风险 .
无论风险如何, 他都必须继续前进。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə] [raɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [hi;; hi] [stoʊl] ['fɔ:rwəd]
Waiting for the moon once more to ride behind a cloud , he stole forward
等待 为了 这 月亮 一次 更多的 到 骑 在后面 一个 云 , 他 偷窃 向前
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌt] .
between the huts .
之间 这 小屋 .
他等到月亮再次躲到云后, 便悄悄地从两间小屋之间穿过。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ðen] [ə; eɪ] [gli:m] [ɑ:t] [fɔ:rθ] ;
For a quarter of a mile all was dark , then a gleam shot forth ;
为了 一个 四分之一 的 一个 英里 全部 曾是 黑暗的 , 然后 一个 闪耀 射击 前进 ;
前方四分之一英里一片漆黑, 然后一道光芒闪过;

[hi;; hi] [dra:pt] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
he dropped to the ground and lay still .
他 掉落 到 这 地面 和 躺 仍然 .
他倒在地上, 一动不动。

[hi;; hi] ['weɪtɪd] [lɔ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
He waited long , turning on his side to watch the black clouds scudding overhead .
他 等待 长的 , 转弯 在 他的 边 到 手表 这 黑色的 云 疾驰 开销 .
他等了很久, 侧身看着头顶上疾驰而过的黑云。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [əb'skjuəd] ; [ə'gen] [hi;; hi] [stoʊl] ['fɔ:rwəd] ,
At last the moon was again obscured ; again he stole forward ,
在 最后的 这 月亮 曾是 再次 模糊不清 ; 再次 他 偷窃 向前 ,
最后月亮再次被遮蔽; 他又一次悄悄向前走去。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
and he had come within an arrow's flight of the fort ,
和 他 有 来 之内 一个 箭头的 航班 的 这 堡 ,
他已经逼近到距离堡垒一箭之遥的地方了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt][baɪ][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][graʊnd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][muːn]
and was hidden from the huts by a dip in the ground , before the moon
和 曾是 隐 从 这 小屋 经过 一个 蘸 在 这 地面 , 前 这 月亮
[ˌriːəˈpiəd] .
reappeared .
再次出现 .

在月亮再次出现之前，地面上的一个凹陷处把它遮挡住了，小屋里的人看不到它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naʊ][teɪk][ə; eɪ][ˈliːʒərli][ˈvjuː][ʌv; əv][ðɪs][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋhoʊld] ,
He could now take a leisurely view of this face of the stronghold ,
他 可以 现在 拿 一个 悠闲 看法 的 这 脸 的 这 据点 ,
他现在可以悠闲地欣赏这座堡垒的这一面了。

[beɪðd][ænd; ənd][blænt[t][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈmuːnbiːmz] .
bathed and blanched as it was by the moonbeams .
洗澡 和 焯水 作为 它 曾是 经过 这 月光 .
被月光沐浴得泛白。

[tuː][ˈfɪɡjərz][wɜːr; wər][ˈmuːvɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
Two figures were moving up and down upon the wall ,
二 数据 是 移动 向上 和 向下 之上 这 墙 ,
墙上有两个身影上下移动，

[tuː][ˈʌðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflæŋkɪŋ][ˈtaʊər][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .
two others on the top of the flanking tower to his left .
二 其他的 在 这 顶部 的 这 侧翼 塔 到 他的 左边 .
在他左侧的侧翼塔顶上还有另外两个人。

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [blæk][ænd; ənd][ˈɑːmɪnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ˈoʊnli][ˈɡertweɪ] .
He saw the opening , black and ominous , of the fort's only gateway .
他 锯 这 开幕 , 黑色的 和 不祥的 , 的 这 堡垒的 仅有的 网关 .
他看到了堡垒唯一入口的开口，漆黑而阴森。

[hɪr][ænd; ənd][ðər; ðər][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɡræs][wʌz; wəz][ˈblækənd][æz; əz][ɪf][baɪ][ə; eɪ][ˈtempərəri]
Here and there around him the grass was blackened as if by a temporary
这里 和 那里 大约 他 这 草 曾是 变黑 作为 如果 经过 一个 暂时的
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

他周围不时有草地被熏黑，像是被临时营地烧焦了一样。

[ɪf][hiː; hi][muːvd] , [hɪz; ɪz][laɪt][kloʊðz][wʊd][ʃoʊ][əˈɡenst][ðɪːz][dɑːrk][ˈpætʃɪz] .
If he moved , his light clothes would show against these dark patches .
如果 他 已搬 , 他的 光 衣服 会 展示 反对 这些 黑暗的 补丁 .
如果他动一下，他浅色的衣服就会在这些深色区域上显露出来。

[hiː; hi][ˈwʌndəʒd][ˈweðər][aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][ˈɔːlmoʊst][biː; bi][ˈseɪfər][ɪf] , [əˈvɔɪdɪŋ][ðəm; ðəm] ,
He wondered whether it would not almost be safer if , avoiding them ,
他 想知道 无论 它 会 不是 几乎 是 更安全 如果 , 避免 他们 ,
他想知道，如果避开他们，会不会更安全一些。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz][ˈpraːɡres][ˈoʊnli][wen][ðə; ði][muːn][ʃoʊn] .
he should continue his progress only when the moon shone .
他 应该 继续 他的 进步 仅有的什么时候 这 月亮 闪耀 .
他只能在月光下继续前进。

[hiː; hi][stiɪl][leɪ][ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈveɪnli][ˈtraɪŋ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm][miːnz][ʌv; əv][ˈentərɪŋ][ðə; ði][fɔːrt] ,
He still lay watching , vainly trying to imagine some means of entering the fort ,
他 仍然 躺 观看 , 徒劳地 尝试 到 想象 一些 方法 的 进入 这 堡 ,
他仍然躺着，望着前方，徒劳地试图想出进入堡垒的办法。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ðen] [ə; ei] [greɪt] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .
when he heard the clang of arms , then a great creaking and groaning .
什么时候 他 听到 这 铛 的 武器 , 然后 一个 伟大的 嘎吱作响 和 呻吟 .

当他听到手臂碰撞的叮当声, 然后是巨大的嘎吱声和呻吟声时。

[ˈhɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊθ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [leɪ] ,
Hardly daring to peer over the brim of the hollow in which he lay ,
几乎 大胆 到 同伴 超过 这 帽檐 的 这 空洞的 在 哪个 他 躺 ,
他几乎不敢从自己躺着的凹陷处往外看,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] ['aʊtwərdz] .
he saw the huge gate swung open outwards .
他 锯 这 巨大的 门 摇摆 打开 向外 .
他看到巨大的大门向外敞开。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʊrli] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət]
Even as the thought struck him that this was surely an unusual incident at
甚至 作为 这 想法 击 他 那 这 曾是 一定 一个 异常 事件 在
[sʌt] [ə; ei] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
such a time of night ,
这样的 一个 时间 的 夜晚 ,
即使他意识到在深夜发生这样的事情肯定很不寻常,

[ə; ei][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [keɪm] [aʊt] , [set][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; ei][fæst][tra:t] ,
a man on horseback came out , set his horse to a fast trot ,
一个 男人 在 马背 来了 出去 , 放 他的 马 到 一个 快速地 小跑 ,
一个骑马的人走了出来, 勒住马, 快步走去。

[ænd; ənd] ['klætərd] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv]['bɑ:bz] [pə'zɪ(ə)n] .
and clattered by within a hundred yards of Bob's position .
和 哐嗒哐嗒地 经过 之内 一个 百 码 的 鲍勃的 位置 .
然后哐当一声从距离鲍勃所在位置不到一百码的地方经过。

[hi:; hi] [ˈflætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] ;
He flattened himself against the ground and held his breath ;
他 扁平的 他自己 反对 这 地面 和 握住 他的 气息 ;
他紧贴地面, 屏住呼吸;

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
he felt the tremor of the earth under the horses ' hoofs ; he heard his heart
他 毛毡 这 震颤 的 这 地球 在下面 这 马匹 - 蹄子 ; 他 听到 他的 心
[ˈbi:tɪŋ] .
beating .
殴打 .
他感觉到了马蹄下大地的震动; 他听到了自己的心跳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [dɪd][nɑ:t] ['slækən] [hɪz; ɪz] [pers] ; [ðə; ði] ['klætər] [br'keɪm] ['feɪntər] .
But the horseman did not slacken his pace ; the clatter became fainter .
但 这 骑手 做过 不是 放松 他的 步伐 ; 这 哒 成为 较暗 .
但骑手并未放慢脚步; 马蹄声渐渐远去。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [klænd] [tu:; tə]
Again there was a groaning and creaking , and the great gate clanged to
再次 那里 曾是 一个 呻吟 和 嘎吱作响 , 和 这 伟大的 门 叮当作响 到
.
:
.
又是一阵呻吟和嘎吱声, 大门也哐当一声关上了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
All was silent .
全部 曾是 沉默的 .
四周一片寂静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][bɑːb] [leɪ] [ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
For a full hour Bob lay there , while the light of the moon came and went ,
为了 一个 满的 小时 鲍勃 躺 那里 , 尽管 这 光 的 这 月亮 来了 和 去 ,
鲍勃就那样躺了一个小时, 月光时隐时现。

[ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈendz] .
vainly endeavouring to think out a means of accomplishing his ends .
徒劳地 努力 到 思考 出去 一个 方法 的 完成 他的 结束 .
他徒劳地努力想办法实现自己的目标。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [truːθ] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
It seemed to him that he had come in truth on a wild - goose chase .
它 似乎 到 他 那 他 有 来 在 真相 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .
他觉得自己真是白跑一趟。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst]
The walls of the fort rose sheer from the ground to a height of at least
这 墙壁 的 这 堡 玫瑰 透明 从 这 地面 到 一个 高度 的 在 至少
[ˈtwenti] [fiːt] ,
twenty feet ,
二十 脚 ,
堡垒的城墙从地面拔地而起, 高达至少二十英尺。

[smuːð] , [ˈregjələr] , [wɪð; wɪθ][naɪt][ə; eɪ] [ˈfʊthoʊld] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [kraʊn] .
smooth , regular , with not a foothold from base to crown .
光滑的 , 常规的 , 和 不是 一个 立足点 从 根据 到 王冠 .
光滑平整, 从底部到顶部都没有着力点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [skeɪl] [ðem; ðəm] .
He could not hope to scale them .
他 可以 不是 希望 到 规模 他们 .
他根本不可能攀登上去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkɔː,bɔː] ?
Even if he could do so , what chance had he of finding Kobo ?
甚至 如果 他 可以 做 所以 , 什么 机会 有 他 的 寻找 kobo ?
即使他能做到这一点, 他找到柯博的几率又有多大呢?

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈskʌvəd] .
He must himself be instantly discovered .
他 必须 他自己 是 即刻 发现 .
他必须立刻被发现。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
The walls were out of the question .
这 墙壁 是 出去 的 这 问题 .
建墙是不可能的。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ?
What of the gateway ?
什么 的 这 网关 ?
网关呢?

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [æt; ət] [naɪt] ;
As he had just seen , the massive gate was shut at night ;
作为 他 有 只是 已见 , 这 大量的 门 曾是 关闭 在 夜晚 ;
正如他刚才所见, 那扇巨大的大门在夜里是关闭的;

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [deɪ] .
no doubt it was closely guarded by day .
不 怀疑 它 曾是 密切 守卫 经过 天 .
毫无疑问, 白天这里守卫森严。

[sə'pooʒɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk]
Supposing an opportunity offered of slipping in in disguise , how could he make
假如 一个 机会 提供 的 滑倒 在 在 伪装 , 如何 可以 他 制作
[ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
use of it ?
使用 的 它 ?

假设有机会乔装潜入，他该如何利用这个机会？

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
He knew nothing of the language .
他 知道 没有什么 的 这 语言 .

他完全不懂这种语言。

[hi:; hi] [wʊd] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] , [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
He would gain admittance only to be detected , arrested , and despatched .
他 会 获得 准入 仅有的 到 是 检测到 , 被捕 , 和 已派送 .

他获准进入后，很快就会被发现、逮捕并处决。

[ðʌs] [ɔ:l][hi:z; ɪz] ['pʌzlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
Thus all his puzzling was in vain .
因此 全部 他的 令人费解 曾是 在 徒劳 .

因此，他所有的疑惑都白费了。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɜr] , [hi:; hi][rouz] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəri]
At length , with a feeling of despair , he rose during a temporary
在 长度 , 和 一个 感觉 的 绝望 , 他 玫瑰 期间 一个 暂时的
[ˈdɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
darkening of the moon ,
变暗 的 这 月亮 ,

最后，他感到绝望，趁着月亮暂时变暗的时候起身。

[ænd; ənd] [meɪd] [hi:z; ɪz] ['stelθɪ] [wei] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv]['fɜ:z] .
and made his stealthy way back towards the patch of firs .
和 制成 他的 隐秘的 方式 后退 向 这 修补 的 杉树 .

然后他悄悄地走回了那片冷杉林。

[hi:; hi] [grəʊpt] [hi:z; ɪz] [wei] [θru:] , ['ʃudərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He groped his way through , shuddering as he heard the clinking of the
他 摸索 他的 方式 通过 , 颤抖 作为 他 听到 这 叮当声 的 这
[tʃeɪnd] ['fɪgjər] ,
chained figure ,
连锁 数字 ,

他摸索着前进，听到被锁链束缚的人影发出叮当作响的声音，不禁打了个寒颤。

[ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [tri:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]
emerged on the opposite side , and finding the three trees he had chosen
出现 在 这 对面的 边 , 和 寻找 这 三 树木 他 有 选定
[æz; əz][hi:z; ɪz]['lændmɑ:rk] ,
as his landmark ,
作为 他的 地标 ,

他来到对岸，找到了他之前选定的三棵树作为地标。

['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
safely reached the edge of the ravine .
安全 达到 这 边缘 的 这 峡谷 .

安全抵达峡谷边缘。

[ðɜr; ðər][hi:; hi] ['weɪtɪd] .
There he waited .
那里 他 等待 .

他在那里等着。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [sʌŋk] [br'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ;
The moon had sunk behind the distant hills ;
这 月亮 有 沉没 在后面 这 遥远 丘陵 ;

月亮已经沉入远处的山峦之后;

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hi;; hi] [wəd] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'lɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪf] [hi;; hi] [ə'temptɪd]
in the darkness he would run the risk of alarming his enemies if he attempted
在 这 黑暗 他 会 跑步 这 风险 的 令人担忧 他的 敌人 如果 他 尝试过
[tu;; tə] [dɪ'send] ,
to descend ,
到 下降 ,

在黑暗中, 如果他试图下降, 可能会惊动敌人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] [sti:p] , [æz; əz][hi;; hi] [nu:] ,
for this side of the ravine was steep , as he knew ,
为了 这 边 的 这 峡谷 曾是 陡 , 作为 他 知道 ,
他知道, 峡谷的这一侧很陡峭。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] .
and he could not get down without making some noise .
和 他 可以 不是 得到 向下 没有 制作 一些 噪音 .
他一下来就发出了一声响。

[soʊ] , [kraʊt[t] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [hi;; hi] ['weɪtɪd] , [kʊʊld] , ['taɪərd] ,
So , crouched under the edge out of sight from above , he waited , cold , tired ,
所以 , 蹲着 在下面 这 边缘 出去 的 视线 从 多于 , 他 等待 , 寒冷的 , 疲劳的 ,
于是, 他蜷缩在悬崖边上, 从上面看不到的地方, 等待着, 又冷又累。

[ænd; ənd] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] [dɑ:n] .
and heavy of heart , through the night till the chill dawn .
和 重的 的 心 , 通过 这 夜晚 直到 这 寒意 黎明 .
心情沉重, 彻夜难眠, 直到寒冷的黎明。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [hi;; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [tri:] [tu;; tə] [tri:] ,
Then with infinite care he let himself down from tree to tree ,
然后 和 无限 关心 他 让 他自己 向下 从 树 到 树 ,
然后他极其小心地从一棵树上顺着树干滑下来,

['pæsiŋ] [ðə; ði][stræp] [raʊnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['fɜ:rmlɪ][tu;; tə][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t]
passing the strap round a trunk and holding firmly to it until his feet
通过 这 带子 圆形的 一个 树干 和 保持 牢牢 到 它 直到 他的 脚
[wɜ:r; wər] [sɪ'kjər] [brɪ'loʊ] .
were secure below .
是 安全的 以下 .
将皮带绕过树干, 紧紧抓住, 直到他的双脚稳稳地固定在树干下方。

[hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:m] , [weɪdɪd] [θru:] ,
He reached the stream , waded through ,
他 达到 这 溪流 , 涉水 通过 ,
他走到溪边, 趟过溪水,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:ri'ent(ə)l] ['peɪj(ə)ns] [wer] [hi;; hi][hæd; həd]
and found his two companions waiting with oriental patience where he had
和 成立 他的 二 同伴 等待 和 东方 耐心 在哪里 他 有
[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .
他发现他的两个同伴正以东方人的耐心在原地等候着他离开时的样子。

" [maɪ] [seɪ] [noʊ][kæn; kən][duː] - , " [sed] [ɑː] - [sæm] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [drɔːn] ,
" **My say no can do not'ing** , " **said Ah - Sam , glancing at his master's drawn** ,
" 我的 说 不 能 做 - , " 说 啊 - 山姆 , 瞥了一眼 在 他的 硕士学位 绘制 ,
[peɪl] [fɪtʃər] .
pale features .
苍白 特征 .

“我说不也没用，”阿山说着，瞥了一眼他主人憔悴苍白的脸色。

[bəːb][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Bob was too tired to reply .
鲍勃 曾是 也 疲劳的 到 回复 .

鲍勃太累了，无法回答。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [θriː] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]
Under cover of the trees the three threaded their way back to the spot where
在下面 覆盖 的 这 树木 这 三 螺纹 他们的 方式 后退 到 这 点 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [prə'vɪzɪnz] [kən'siːld] ,
they had left their provisions concealed ,
他们 有 左边 他们的 条款 暗 ,

三人利用树木的掩护，小心翼翼地返回到他们藏匿补给品的地方。

[ænd; ænd][ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][ə'laːrm][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,
and there , making sure that no alarm had been raised in the fort ,
和 那里 , 制作 当然 那 不 警报 有 到过 提高 在 这 堡 ,
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] .
they sat down to their breakfast .
他们 卫星 向下 到 他们的 早餐 .

他们坐下来吃早餐。

[bəːb][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] .
Bob had no appetite .
鲍勃 有 不 食欲 .

鲍勃没有胃口。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] ,
He forced himself to eat ,
他 强制 他自己 到 吃 ,

他强迫自己吃东西，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] ['fɜːrðər] ['traɪəl][ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [maɪt] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ,
for he knew not what further trial of endurance might be before him ; then ,
为了 他 知道 不是 什么 更远 审判 的 耐力 可能 是 前 他 ; 然后 ,
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] .
they sat down to their breakfast .
他们 卫星 向下 到 他们的 早餐 .

因为他不知道前方还会有怎样的忍耐考验；然后，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [bʊʃ] ,
feeling the need of sleep , he lay down behind a spreading bush ,
感觉 这 需要 的 睡觉 , 他 躺 向下 在后面 一个 传播 衬套 ,
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] .
they sat down to their breakfast .
他们 卫星 向下 到 他们的 早餐 .

他感到困倦，便躺在一丛枝繁叶茂的灌木后面。

[ænd; ænd] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
and bade the other two keep watch in turn .
和 巴德 这 其他 二 保持 手表 在 转动 .

并吩咐另外两人轮流放哨。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['ɔːltərnətli] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ænd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
The day passed alternately in sleeping and in discussing the situation .
这 天 通过了 交替 在 睡眠 和 在 讨论 这 情况 .
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] .
they sat down to their breakfast .
他们 卫星 向下 到 他们的 早餐 .

这一天，我们时而睡觉，时而讨论形势，交替进行。

[ˈniːðər] [ɑː] - [sæm][nɔːr] [sɪŋ] - [tʃɛŋ] [hæd; həd] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [ˈɔːfər] .
Neither Ah - Sam nor Sing - Cheng had any suggestion to offer .
两者都不 啊 - 山姆 也不 唱歌 - 程 有 任何 建议 到 提供 .

阿三和星成都提不出任何建议。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈstɑːɪdli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
The former stolidly adhered to his opinion that nothing was possible .
这 以前的 沉稳地 粘着 到 他的 观点 那 没有什么 曾是 可能的 .

前者固执地坚持认为任何事情都不可能。

[ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ɪn] [ɪˈfekt] , " [dəunt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][plæn] .
The latter said in effect , " Don't ask me to plan .
这 后者 说 在 影响 , " 不 问 我 到 计划 .

后者实际上是说：“别让我做计划。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
Tell me what to do , and I will do it .
告诉 我 什么 到 做 , 和 我 将要 做 它 .

告诉我该怎么做，我就会去做。

" [bəːb][gɑːt] [ˈniːðər] [help][nɔːr] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" Bob got neither help nor comfort from them .
" 鲍勃 得到 两者都不 帮助 也不 舒适 从 他们 .

“鲍勃既没有从他们那里得到帮助，也没有得到安慰。”

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
The stock of food was rapidly diminishing .
这 库存 的 食物 曾是 快速 减少 .

粮食储备正在迅速减少。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] [eɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈspəriŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
The two Chinamen ate without sparing ; and if only for this reason ,
这 二 中国人 吃 没有 节省 ; 和 如果 仅有的 为了 这 原因 ,

这两个中国人吃得毫不吝啬；仅仅因为这一点，

[ˈiːðər] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns][ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [rɪˈtʃːrən] [ɑːn][ðer; ðər]
either something must be done at once or they must all return on their
任何一个 某物 必须 是 完毕 在 一次 或者 他们 必须 全部 返回 在 他们的
[træks] .
tracks .
轨道 .

要么立即采取行动，要么他们都必须重蹈覆辙。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərləsənəs] [stʌŋ] [bəːb][laɪk][ə; eɪ][ɡoʊd] .
The sense of his powerlessness stung Bob like a goad .
这 感觉 的 他的 无力感 被蜇了 鲍勃 喜欢 一个 刺激 .

那种无力感像鞭子一样刺痛着鲍勃。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] ;
At one moment he was on the point of giving up ;
在 一 片刻 他 曾是 在 这 观点 的 给予 向上 ;

他一度几乎想要放弃；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈkɔː,bɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tʃæŋ] - [wʊʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ]
then with the thought of Kobo in the power of Chang - Wo came a fresh
然后 和 这 想法 的 kobo 在 这 力量 的 张 - 沃 来了 一个 新鲜的

[spɜːrt][ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪˈnei(ə)n] .
spurt of determination .
喷 的 决心 .

然后，想到昌和的力量，Kobo 又燃起了新的决心。

[ɔ:ɪ] [θru:ɪ] [ðə; ði] [deɪ] [fɪts] [ʌv; əv] [di'sper] [ˈɒltəˌneɪtəd] [wið; wiθ] [rɪ'nu:d] [ˈefərts] [tu:; tə] [sə:lv] [ðə; ði]
All through the day fits of despair alternated with renewed efforts to solve the
全部 通过 这 天 适合 的 绝望 交替 和 更新 努力 到 解决 这
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

一整天，绝望的情绪和解决问题的重新努力交替出现。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][pæst] [ɪn'dʊrɪŋ] .
until his mood of nervous irritability was almost past enduring .
直到 他的 情绪 的 紧张的 易怒 曾是 几乎 过去的 持久 .

直到他烦躁易怒的情绪几乎到了无法忍受的地步。

[ɑ:] - [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [tɔ:kt] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ləʊ] ['hwɪspəz] ,
Ah - Sam and the chief talked constantly in low whispers ,
啊 - 山姆 和 这 首席 谈话 不断地 在 低的 低语 ,

阿萨姆和酋长不停地低声交谈，

[ænd; ənd][wið; wiθ] [sʌtʃ] ['sɑ:ləm] [lʊks] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] [ðæt] [bə:b] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf]
and with such solemn looks of concern that Bob felt they would help him if
和 和 这样的 庄严 看起来 的 忧虑 那 鲍勃 毛毡 他们 会 帮助 他 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

他们神情严肃而关切，鲍勃觉得他们如果能帮上忙一定会尽力帮助他。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns][tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌʃɪŋ] [soʊ]
It occurred to him once to ask them what point they were discussing so
它 发生 到 他 一次 到 问 他们 什么 观点 他们 是 讨论 所以
[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

他曾突然想到要问问他们，他们究竟在如此严肃地讨论什么问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn] [ɪr] [vek'seɪʃn] [wen] [ɑ:] -
and he could have knocked their heads together in sheer vexation when Ah -
和 他 可以 有 敲门 他们的 头部 一起 在 透明 烦恼 什么时候 啊 -
[sæm] [rɪ'plaɪd] :
Sam replied :
山姆 回复 :

当阿山回答时，他气得恨不得把他们的脑袋撞在一起：

" [maɪ] [tɛləm] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] - [ˈpʊsi] - [stu:] , [mə'ki:] - [wʌn][ˈtɑ:psaɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ]
" **My tellum Sing - Cheng littee pussy boilum stew , makee numpa one topside chow - chow**
" 我的 特勒姆 唱歌 - 程 - 猫 - 炖 , 制造 - 一 上部 饭 - 饭
.
:
.

"My tellum Sing-Cheng littee pussy boilum stew, makee numpa one topside chow-chow.

[haɪ] [jɑ:] !
Hai yah !
嗨 是啊 !

嗨呀！

" [æt; ət][læst] , ['θɜ:rəli] [wɔ:rn] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [streɪn] ,
" **At last , thoroughly worn out with the strain** ,
" 在 最后的 , 彻底 磨损 出去 和 这 拉紧 ,
"最终，我彻底精疲力竭，不堪重负，"

[æz; əz] ['dɑ:rkənəs] [sæŋk][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [bɑ:b] [fel] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [sli:p] .
as darkness sank over the hills Bob fell into an uneasy sleep .
作为 黑暗 沉没 超过 这 丘陵 鲍勃 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 .

夜幕降临山峦，鲍勃不安地睡着了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] — [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈhæpənɪŋz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] ,
It was crowded with dreams — of recent happenings , of his school - days ,
它 曾是 挤 和 梦境 — 的 最近的 事件 , 的 他的 学校 - 天 ,
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmbriən] [deɪlz] .
of his childhood among the Cumbrian dales .
的 他的 童年 之中 这 坎布里亚郡 戴尔斯 .

里面充满了各种梦境——最近发生的事情、他的学生时代、他在坎布里亚山谷度过的童年时光。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['restləsli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['mʌtərɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['kɔ:lɪŋ]
He turned restlessly from side to side , sometimes muttering , sometimes calling
他 转向 躁动不安 从 边 到 边 , 有时 喃喃自语 , 有时 呼叫
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to his friends ,
到 他的 朋友们 ,

他焦躁地左右转动，有时喃喃自语，有时呼唤朋友。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] , [æz; əz] [ðei] [ɪn][tɜ:rn] [tʊk] [wa:tʃ] , ['mætər] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ænd; ənd]
giving his two companions , as they in turn took watch , matter for wonder and
给予 他的 二 同伴 , 作为 他们 在 转动 采取 手表 , 事情 为了 想知道 和
[kənˈsɜ:rn] .
concern .
忧虑 .

他的两位同伴轮流值守，这让他感到惊奇和担忧。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
At last he found himself on his back , with eyes wide open ,
在 最后的 他 成立 他自己 在 他的 后退 , 和 眼睛 宽的 打开 ,

最后他发现自己仰面躺着，双眼睁得大大的。

[ˈsterɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt] [vɔɪd] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['bi:tɪŋ] ['fjʊriəsli] , [hɪz; ɪz] [nə:vs] [əˈkwɪvər] .
staring up into the starlit void , his pulse beating furiously , his nerves aquiver .
凝视 向上 进入 这 星光 空白 , 他的 脉冲 殴打 愤怒地 , 他的 神经 箭筒 .
他凝视着星光璀璨的虚空，脉搏剧烈跳动，神经颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈwʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz]
He had awoke at a moment when in his dream a terrible accident was
他 有 醒来 在 一个 片刻 什么时候 在 他的 梦 一个 糟糕的 事故 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋ] .
on the point of happening .
在 这 观点 的 发生 .

他醒来时，梦中一场可怕的故事正要发生。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sku:l] [dʒɪmˈneɪziəm] .
The scene was the school gymnasium .
这 场景 曾是 这 学校 健身房 .

地点是学校体育馆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [straɪd] ,
He was swinging on one of the ropes of the giant - stride ,
他 曾是 摇摆 在 一 的 这 绳索 的 这 巨大的 - 步幅 ,

他正荡着巨型跳马的一根绳索，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkɪ] [ʌp][ə; eɪ][və'la:səti][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]
and seemed to have worked up a velocity only to be obtained in
和 似乎 到 有 工作 向上 一个 速度 仅有的 到 是 获得 在
['dri:mlænd] .
dreamland .
梦境

似乎已经积累了某种速度，但这种速度只能在梦境中才能获得。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][roʊp] [bɪ'fɔ:ɪr] [hɪm; ɪm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
On the next rope before him swung his chum ,
在 这 下一个 绳索 前 他 摇摆 他的 密友 ,
在他前面的下一根绳子上，挂着他的同伴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdi:mən] [ʌv; əv] [spi:d] [wʌz; wəz][ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pa:n]
and he felt that some demon of speed was whirling him down upon
和 他 毛毡 那 一些 恶魔 的 速度 曾是 旋转 他 向下 之上
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

他感觉自己被某种速度的恶魔推着向男孩俯冲而下。

[wið; wiθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [du:][hɪm; ɪm] ['sɪriəs] [hɜ:rt] .
with such force that he must inevitably do him serious hurt .
和 这样的 力量 那 他 必须 不可避免地 做 他 严肃的 伤害 .
他用如此大的力道，必然会对他造成严重的伤害。

[ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndʒəri] [ə'və:tɪd] ;
Only by his own agility and muscular strength was the injury averted ;
仅有的 经过 他的 自己的 敏捷 和 肌肉发达的 力量 曾是 这 受伤 避免了 ;
他凭借自身的敏捷身手和强壮体魄才避免了受伤；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊk] [ˈtreɪmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] — [tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t]
and he woke trembling from the nightmare — to a scene of absolute
和 他 觉醒 发抖 从 这 恶梦 — 到 一个 场景 的 绝对
[pi:s] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kliɹ] [koʊld][stɑ:rz] .
peace beneath the clear cold stars .
和平 下面 这 清除 寒冷的 明星 .

他从噩梦中惊醒，浑身颤抖——眼前是一片宁静祥和的景象，繁星点点，清澈冰冷。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][loʊ] [eksklə'meɪʃn] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ɑ:]
Suddenly he sat bolt upright , uttering a low exclamation that caught the ear of Ah
突然 他 卫星 螺栓 直立 , 发出声音 一个 低的 感叹 那 捕捉 这 耳朵 的 啊
- [sæm] ,
- **Sam** ,
- 山姆 ,

他突然坐直了身子，低声惊呼了一声，这声音被阿山听到了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʌ:rn][ʌv; əv] ['du:ti] .
taking his turn of duty .
采取 他的 转动 的 责任 .
轮到他值班了。

" [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
" **I have it !**
" 我 有 它 !
“我有了！ ”

[aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
I have it !
我 有 它 !
我有了！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [ɑ:] - [sæm] , [weɪk] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" Ah - Sam , wake the chief .
" 啊 - 山姆 , 唤醒 这 首席 ：

“阿山，叫醒酋长。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
There is a long journey before you .
那里 是 一个 长的 旅行 前 你 ：

你面前还有很长的路要走。

" [sɪŋ] - [tʃɛŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['snɔ:rɪŋ] ['slʌmbəz] .
" Sing - Cheng was soon roused from his snoring slumbers .
" 唱歌 - 程 曾是 很快 唤醒 从 他的 打鼾 睡眠 ：

“星成很快就从鼾声中醒了过来。”

[ðen] [bə:b] , [hɪz; ɪz] [nə:vz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [tu:ld] [ɑ:] - [sæm] [wʌt] [hi:; hi]
Then Bob , his nerves still quivering with excitement , told Ah - Sam what he

[mʌst; məst][du:] .

must do .
必须 做 ：

然后，鲍勃仍然激动得神经颤抖，告诉阿山他必须做什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
With the chief he was to set off at once for the large village of which

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

they had heard .
他们 有 听到 ：

他要和酋长一起立即出发，前往他们听说的那个村庄。

[aɪ 'ti:] [leɪ] ['pra:bəbli] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
It lay probably about sixteen miles away over the hills .
它 躺 大概 关于 十六 英里 离开 超过 这 丘陵 ：

它大概在十六英里外的山那边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ænd][ɪk'spleɪn] [ðæt][ðer; ðər] ['mæstəz] [mju:l] - [kɑ:rt]
They were to enter the village and explain that their master's mule - cart

[hæd; həd]['brʊʊkən] [daʊn] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz] .

had broken down several miles away through the snapping of the traces .
有 破碎的 向下 一些 英里 离开 通过 这 啪啪 的 这 痕迹 ：

他们的任务是进入村庄，并解释说他们主人的骡车在几英里外抛锚了，原因是缰绳断了。

[ðeɪ] [rɪ'kwəɪərd] [ten] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [nu:] [roʊp] .

They required ten yards of new rope .
他们 必需的 十 码 的 新的 绳索 ：

他们需要十码新绳子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][baɪ][æn; ən]['æftər] - [θɔ:t] ,
When they had bought this they were to say , as by an after - thought ,

[hæd; həd][bɔ:t] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][baɪ][æn; ən]['æftər] - [θɔ:t] ,
什么时候 他们 有 买 这 他们 是 到 说 , 作为 经过 一个 后 - 想法 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们买下这个之后，要装作事后想起的样子说：

[roʊp] ['bi:ɪŋ] ['veri] [dɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
rope being very dear in their village far to the north ,
绳索 存在 非常 亲爱的 在 他们的 村庄 远的 到 这 北 ,
在他们遥远的北方村庄, 绳子非常珍贵。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kwa:ntəti][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑ:k] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn]
they would like to purchase a larger quantity to have a stock always in
他们 会 喜欢 到 购买 一个 更大的 数量 到 有 一个 库存 总是 在
[rɪ'zɜ:rvi] ,
reserve ,
预订 ,
他们希望大量采购, 以便始终保持库存。

[ænd; ænd][tu:; tə] [sel] [ə'gen] [tu:; tə] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rməz] .
and to sell again to neighbouring farmers .
和 到 卖 再次 到 邻接 农民 .
然后再次卖给邻近的农民。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] .
They were to ask for at least one hundred yards .
他们 是 到 问 为了 在 至少 一 百 码 .
他们至少要申请一百码。

['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'kjʊr] [mɔ:r] [fu:d] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdʒ][æz; əz] [su:n]
Further, they must procure more food, and return with their loads as soon
更远 , 他们 必须 采购 更多的 食物 , 和 返回 和 他们的 负载 作为 很快
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .
此外, 他们还必须采购更多食物, 并尽快带着货物返回。

[ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [dɪskən'tentɪd] [wen] [ðɪs] ['erənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The chief looked discontented when this errand was explained to him .
这 首席 看起来 不满 什么时候 这 差事 曾是 解释 到 他 .
当得知这项差事的任务后, 首领显得很不高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði]
He had evidently expected some scheme for the instant conquest of the
他 有 显然 预期的 一些 方案 为了 这 立即的 征服 的 这
[fɔ:rt] .
fort .
堡 .
他显然预料到对方会制定某种计划, 迅速攻占这座堡垒。

[bʌt; bət] [ɑ:] - [sæm] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn]
But Ah - Sam reminded him of his promise to do anything he was bidden
但 啊 - 山姆 提醒 他 的 他的 承诺 到 做 任何事物 他 曾是 拜登
,
,
,
但阿山提醒他, 他曾答应过别人, 无论吩咐他做什么, 他都会去做。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .
and he assented with a shrug .
和 他 同意 和 一个 耸肩 .
他耸了耸肩表示同意。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp] .
The moon was up .
这 月亮 曾是 向上 .
月亮升起来了。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " [sed] [bɑːb] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['kʌvər] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [muːn]
" If you start at once , " said Bob , " you will cover several miles before the moon
" 如果 你 开始 在 一次 , " 说 鲍勃 , " 你 将要 覆盖 一些 英里 前 这 月亮
[sets] .
sets .
套 .

“如果你立刻开始走,”鲍勃说,“在月亮落山之前,你就能走好几英里。”

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [wei] , [rest] .
When it is too dark to see your way , rest .
什么时候 它 是 也 黑暗的 到 看 你的 方式 , 休息 .

当夜色太深看不清路时,就休息吧。

[ɑːn][jɔː; jər] [rɪ'tɜːrn] , [dəʊnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][baɪ] ['deɪlaɪt] .
On your return , don't come within five miles of the fort by daylight .
在 你的 返回 , 不 来 之内 五 英里 的 这 堡 经过 日光 .

返回途中,白天不要靠近堡垒五英里以内。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [ðen] ['hɜːrɪ] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
Wait until dusk , then hurry back to me with all speed .
等待 直到 黄昏 , 然后 匆忙 后退 到 我 和 全部 速度 .

等到黄昏,然后赶紧以最快的速度赶回来找我。

[ɑː] - [sæm] , [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [biː; bi] ['kerf(ə)] , [biː; bi] [kwɪk] .
Ah - Sam , I trust to you ; be careful , be quick .
啊 - 山姆 , 我 相信 到 你 ; 是 小心 , 是 快的 .

阿山姆,我相信你;小心点,动作快点。

" [ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [loʊ]
" The men took the money he gave them , and with the customary low
" 这 男人 采取 这 钱 他 给予 他们 , 和 和 这 习惯 低的
[oo'biːs(ə)ns] ['mɑːtɪt] [ə'wei] .
obeisance marched away .
服从 行军 离开 .

“男人们收下了他给他们的钱,然后像往常一样低声下气地走了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɑːb] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wedʒ] - [jeɪpt] [kleft] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
At the same time Bob stole down to the wedge - shaped cleft in the side of
在 这 相同的 时间 鲍勃 偷窃 向下 到 这 楔 - 形状 裂 在 这 边 的
[ðə; ði] [rə'viːn] ,
the ravine ,
这 峡谷 ,

与此同时,鲍勃悄悄溜到峡谷侧面楔形的裂缝处。

[ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] , [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aɪ 'tiː] ,
and , keeping under cover , spent some time in looking up and down it ,
和 , 保持 在下面 覆盖 , 花费 一些 时间 在 寻找 向上 和 向下 它 ,

然后,我躲在掩体后面,花了一段时间上下观察它。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
and across to the fort .
和 穿过 到 这 堡 .

然后穿过堡垒。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɪrɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen]
The moon was disappearing when he returned and threw himself down again
这 月亮 曾是 消失 什么时候 他 返回 和 扔 他自己 向下 再次
[tuː; tə][rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
to rest and think .
到 休息 和 思考 .

他回来时,月亮已经快要落山了,于是他又躺下休息思考。

[ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [gerts]

In the Enemy's Gates

在这敌人的盖茨

在敌人的大门

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] — [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [trɪp] — [ə; eɪ] [mɪs] — [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [tʃæn] -

A Long Rope — A Trial Trip — A Miss — As a Thief in the Night — Chang -

一个长的绳索 — 一个审判旅行 — 一个错过 — 作为一个贼在这夜晚 — 张 -

[woʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [iːz] — [ˈtæntləs]

Wo Takes His Ease — Tantalus

沃需要他的舒适 — 坦塔罗斯

长绳—试行之旅—错过—如夜贼—昌宇的安逸—坦塔罗斯

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [soʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [end] .

The next day passed so slowly that it seemed as though it would never end .

这下一个天通过了所以缓慢地那它似乎作为尽管它会绝不结尾 .

第二天过得异常缓慢，仿佛永远不会结束。

[bɔːb][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ɑː] -

Bob was full of all kinds of apprehension as to what had befallen Ah -

鲍勃曾是满的的全部种类的忧虑作为到什么有发生啊 -

[sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] .

Sam and the chief .

山姆和这首席 .

鲍勃对阿萨姆和酋长遭遇的不幸深感忧虑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ; [ðen] [sɔː] [haʊ] [ʌnˈwaɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

He wished he had accompanied them ; then saw how unwise it would have

他希望他有伴随他们 ; 然后锯如何失策它会 有

[bɪn] [soʊ][tuː; tə][duː] ;

been so to do ;

到过所以到做 ;

他后悔当时没和他们一起去；但转念一想，那样做是多么不明智；

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ɪn][æn; ən]

his presence would only have been a source of danger , and , except in an

他的在场会仅有的有到过 一个来源的 危险 , 和 , 除了 在 一个

[ˈæktʃuəl] [faɪt] ,

actual fight ,

实际的 斗争 ,

他的存在只会带来危险，而且，除非真的发生战斗，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

he could be of no use .

他可以是的 不 使用 .

他可能毫无用处。

[hiː; hi] [eɪt] [ˈsperɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fuːd] ;

He ate sparingly of the remaining food ;

他吃少量地的 这 其余的 食物 ;

他只吃了一点点剩下的食物；

[tɪl] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi;; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [prə'kjʊr]
till the men returned he could not be sure of their being able to procure
直到 这 男人 返回 他 可以 不是 是 当然 的 他们的 存在 有能力的 到 采购
[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
a fresh supply .
一个 新鲜的 供应 .

在这些人返回之前，他无法确定他们能否获得新的补给。

[ɪf] [ðeɪ] [pru:vɪd] [ʌnsək'sesfl] , [ɔ:l] [θri:] [wʊd] [bi;; bi][ɑ:n] [ɔ:rt] ['kɑ:mənz] [ɪn'di:d] .
If they proved unsuccessful , all three would be on short commons indeed .
如果 他们 已证实 不成功 , 全部 三 会 是 在 短的 公共领域 的确 .

如果他们失败了，这三个人都将面临严重的经济困境。

[dʌsk] [fel] .
Dusk fell .
黄昏 跌倒 .

夜幕降临。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .
There had been time for them to go and return .
那里 有 到过 时间 为了 他们 到 去 和 返回 .

他们有足够的时间去一趟再回来。

[bə:b] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .
Bob waited anxiously .
鲍勃 等待 焦虑地 .

鲍勃焦急地等待着。

[ʼaʊər] [ʼæftər] [ʼaʊər] [pæst] ; [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʼɪntu:][ðə; ði]
Hour after hour passed ; the moon rose , and climbed higher and higher into the
小时 后 小时 通过了 ; 这 月亮 玫瑰 , 和 攀登 更高 和 更高 进入 这
[skaɪ] .
sky :
天空 .

时间一分一秒地过去，月亮升起，越升越高，直入云霄。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [men] ?
Where were the men ?
在哪里 是 这 男人 ?

男人们都去哪儿了？

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [feɪt] ; [bʌt; bət][hi;; hi] ['fretɪd] [ˈɔ:lsəʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ʼi:v(ə)n] [ɪf]
He was anxious about their fate ; but he fretted also because , even if
他 曾是 焦虑的 关于 他们的 命运 ; 但 他 有格纹的 还 因为 , 甚至 如果
[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
they returned in safety ,
他们 返回 在 安全 ,

他们为他们的命运感到焦虑；但他也忧心忡忡，因为即使他们平安归来，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tu:] [leɪt] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
it was growing too late to do anything that night .
它 曾是 生长 也 晚的 到 做 任何事物 那 夜晚 .

那天晚上时间太晚了，什么事都做不了了。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t]
He walked up and down like a sentry , stopping at the end of his beat
他 步行 向上 和 向下 喜欢 一个 哨兵 , 停止 在 这 结尾 的 他的 打
[tu;; tə][ʼlɪs(ə)n] ,
to listen ,
到 听 ,

他像哨兵一样来回走动，走到巡逻路线的尽头停下来倾听。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][did][nɑ:t] [kaʊnt] .
how often he did not count .
如何 经常 他 做过 不是 数数 .

他有多少次没有数清。

[æ:t; ət][læst] , [wen] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrɪŋ] ['mɪdnɑɪt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] **At last , when he judged it must be nearing midnight , he heard a soft**
在 最后的 , 什么时候 他 评判 它 必须 是 临近 午夜 , 他 听到 一个 柔软的
[ˈfʊtfa:l] ,
footfall ,
人流量 ,

最后, 当他判断时间应该快到午夜时, 他听到了一声轻柔的脚步声。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔ:] [ə; eɪ]['mænz] [fɔ:rm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and in a moment saw a man's form approaching .
和 在 一个 片刻 锯 一个 男人的 形式 接近 .

片刻之后, 他看到一个男人的身影正朝他走来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ['redi] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] **Holding his pistol ready , he waited until the man came within a few yards of**
保持 他的 手枪 准备好 , 他 等待 直到 这 男人 来了 之内 一个 很少 码 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他握紧手枪, 等着那人走到离他几码远的地方。

[ðen] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] , " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
then called softly , " Who are you ? "
然后 称为 轻轻 , " WHO 是 你 ? "

然后轻声问道: “你是谁? ”

" [maɪ] [ɑ:] - [sæm] , [ˈæloʊ] - , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" My Ah - Sam , allo lightee , " came the answer in a whisper .
" 我的 啊 - 山姆 , 哈罗 - , " 来了 这 回答 在 一个 耳语 .

“我的阿萨姆, 你好, 小家伙,”回答低声说道。

[bə:b] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [ˈpæntɪŋ] ,
Bob lowered the pistol , and the Chinaman stepped forward panting ,
鲍勃 降低 这 手枪 , 和 这 中国人 步 向前 喘息 ,

鲍勃放下了手枪, 中国人气喘吁吁地向前走了一步。

[ænd; ʌnd] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and dropped a heavy bundle at his feet .
和 掉落 一个 重的 捆 在 他的 脚 .

然后把一个沉重的包裹扔到他脚边。

" [wer] [ɪz] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] ? "
" Where is Sing - Cheng ? "
" 在哪里 是 唱歌 - 程 ? "

“辛成在哪里? ”

" [hi:; hi][wʌn] - [li] , [hi:; hi] [hɪdi] .
" He one piecee li wailo , he hidee .
" 他 一 - 李 瓦伊洛 , 他 藏身处 .

“他有一块李怀洛, 他藏起来了。

[tʃæŋ] - [woʊ] [lʊk] - [si:] . -
Chang - Wo look - see . '
张 - 沃 看 - 看 . -

昌和看了看。

Ch'hoy !

Ch'hoy!

[tu:] - [mæn] - , [hi:; hi] [sei] ; - [maɪ] - , - ; [wʌn] - [mæn][noʊ] [mə'ki:]
two piecee man ' , he say ; ' my catchum , killum ' ; one piecee man no makee muchee
二 - 男人 - , 他 说 ; - 我的 - , - ; 一 - 男人 不 制造 穆奇 - ;
bobbely ;
- ;

“两件套男人,”他说;“我的猎物, 杀戮”; 一件套男人做不了多少坏事;

[hi:; hi] [kʌm] [ðɪs] - [saɪd][ˈæloʊ] - ; [tʃæn] - [woʊ][noʊ][kæn; kən] [lʊk] - [si:] [hi:; hi] . "
he come this - side allo lightee ; Chang - Wo no can look - see he . "
他 来 这 - 边 哈罗 - ; 张 - 沃 不 能 看 - 看 他 . "

他来到这边, 允许灯光照射; 昌和看不到他。

" [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ] [kʌm] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [sɪŋ] - [tʃɛŋ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][taɪm][tu:; tə][ɡet] [hɪr] ,
" I see , you come one at a time ; Sing - Cheng will give you time to get here ,
" 我 看 , 你 来 一 在 一个 时间 ; 唱歌 - 程 将要 给 你 时间 到 得到 这里 ,
“我明白了, 你们一个接一个地来; 星成会给你们时间过来的。”

[ðen] [kʌm] [hɪm'self] .
then come himself .
然后 来 他自己 .

然后他自己来了。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ɑ:] - [sæm] .
A good idea of yours , Ah - Sam .
一个 好的 主意 的 你的 , 啊 - 山姆 .

阿山姆, 你的想法很好。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ɑ:n] .
Now tell me how you got on .
现在 告诉 我 如何 你 得到 在 .

现在告诉我你进展如何。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sed] [ɑ:] - [sæm] , [ænd; ænd] [meɪd]
" They had reached the village at early morning , said Ah - Sam , and made
" 他们 有 达到 这 村庄 在 早期的 早晨 , 说 啊 - 山姆 , 和 制成
[ðer; ðər][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] .
their purchases with no difficulty .
他们的 购买 和 不 困难 .

“他们清晨就到了村子里,”阿萨姆说,“购买东西很顺利。”

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜ:rkɪt] ,
On leaving the place they had thought it advisable to make a slight circuit ,
在 离开 这 地方 他们 有 想法 它 建议 到 制作 一个 轻微 电路 ,
[ænd; ænd][hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] ,
and had unluckily ,
和 有 不幸的是 ,

离开那里时, 他们认为最好绕一小圈, 但不巧的是,

[ˈæftər][æn; ən] ['aʊə-z] [mɑ:rtʃ] , [kʌm] [plʌmp] [ə'pɑ:n] [tu:] [ʌv; əv] [tʃæn] - [wəz] [men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
after an hour's march , come plump upon two of Chang - Wo's men on horseback .
后 一个 小时 行进 , 来 丰满 之上 二 的 张 - wo's 男人 在 马背 .

行军一小时后, 迎面撞见昌和手下的两个骑马的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [leɪ]
One of the men had instantly recognized Sing - Cheng , and attempted to lay
一 的 这 男人 有 即刻 认可 唱歌 - 程 , 和 尝试过 到 躺
[hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
hands on him ,
双手 在 他 ,

其中一人一眼认出了辛成，并试图对他动手。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [æt; ət] [ɑː] - [sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .
while the other made at Ah - Sam with his spear .
尽管 这 其他 制成 在 啊 - 山姆 和 他的 矛 .

而另一名男子则用长矛攻击阿萨姆。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] ? " [æskt] [bəːb] .
" **And how did you get away ?** " **asked Bob .**
" 和 如何 做过 你 得到 离开 ? " 问 鲍勃 .

“你是怎么逃脱的？”鲍勃问道。

" - , [wʌn] , [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [ɑː] - [sæm] [ˈsɪmpli] .
" **Killum , one , two ,** " **replied Ah - Sam simply .**
" - , 一 , 二 , " 回复 啊 - 山姆 简单地 .

“基勒姆，一，二，”阿萨姆简单地回答道。

" [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ? "
" **The horses ?** "
" 这 马匹 ? "

“是马吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈlʌn] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] ; [maɪ][noʊ][kæn; kən] [kætfɪː] . "
" **He lun wailo chop - chop ; my no can catchee .** "
" 他 lun 瓦伊洛 劈 - 劈 ; 我的 不 能 被捕获者 . "

“他快步走；我的抓不到。”

" [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] ? "
" **Towards the fort ?** "
" 向 这 堡 ? "

“往堡垒方向走？ ”

" [noʊ] , [ˈmæsə] ; [ˈlʌn][fɑːr][fɑːr] [ðæt] - [saɪd] .
" **No , massa ; lun far far wailo that - side .**
" 不 , 马萨 ; lun 远的 远的 瓦伊洛 那 - 边 .

“不，主人；lun far far wailo 那边。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **He pointed in the opposite direction .**
" 他 尖 在 这 对面的 方向 .

他指向相反的方向。

[bəːb] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Bob gave a sigh of relief .
鲍勃 给予 一个 叹 的 宽慰 .

鲍勃松了一口气。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did you see any more of the brigands as you came ?** " **he asked .**
" 做过 你 看 任何 更多的 的 这 强盗 作为 你 来了 ? " 他 问 .

“你来的时候还看到其他强盗吗？”他问道。

" [lʊk] - [si:] [wʌn] , [tu:] , - ; [hi:] hi] [mə'ki:] [maɪ] [hɪdi] ; [maɪ] [kʌm] [ðɪs] - [saɪd] [ˈvɛli] [sləʊ] ,
" **Look - see one , two , t'lee ; he makee my hidee ; my come this - side velly slow ,**
" 看 - 看 一 , 二 , - ; 他 制造 我的 藏身处 ; 我的 来 这 - 边 山谷 慢的 ,
- !
galaw !
- !

“瞧瞧一、二、t'lee；他让我躲起来；我慢慢地来到这边，galaw！

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'raɪvd] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɜr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] .
" **In a few minutes the chief arrived , bearing his share of the burden .**
" 在 一个 很少 分钟 这 首席 到达的 , 轴承 他的 分享 的 这 负担 .
几分钟后，酋长到了，他承担了他那份负担。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd] [ɑ:] - [sæm][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
Both he and Ah - Sam were exhausted ;
两个都 他 和 啊 - 山姆 是 筋疲力尽的 ;
他和阿山都筋疲力尽；

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] ;
in any case it was too late to attempt anything that night ;
在 任何 案件 它 曾是 也 晚的 到 试图 任何事物 那 夜晚 ;
总之，那天晚上已经太晚了，无法再做任何尝试了；

[ænd; ənd][bə:b][təʊld][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [rest] ,
and Bob told the men to eat and rest ,
和 鲍勃 讲述 这 男人 到 吃 和 休息 ,
鲍勃让男人们吃饭休息。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
for there would be work for them on the morrow .
为了 那里 会 是 工作 为了 他们 在 这 明天 .
因为明天他们就有工作可做了。

[wen] , [nekst] [deɪ] , [dʌsk] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] ['ɪntu:] [naɪt] ,
When , next day , dusk was deepening into night ,
什么时候 , 下一个 天 , 黄昏 曾是 加深 进入 夜晚 ,
第二天，当暮色渐浓，夜幕降临之时，

[ə; eɪ] ['sentri] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] [ə'batɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rə'vi:n] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]
a sentry on the wall of the fort abutting on the ravine might possibly have
一个 哨兵 在 这 墙 的 这 堡 相邻的 在 这 峡谷 可能 可能 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
堡垒城墙上紧邻峡谷的哨兵或许看到了这一幕。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [lʊk] ,
if it had occurred to him to look ,
如果 它 有 发生 到 他 到 看 ,
如果他当时想到要去看的话，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['mu:vɪŋ] [baɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'gri:z] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft]
a figure moving by almost imperceptible degrees along the face of the cleft
一个 数字 移动 经过 几乎 难以察觉的 学位 沿着 这 脸 的 这 裂
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .
一个身影沿着对面裂缝的表面以几乎难以察觉的速度移动。

[ðə; ði] [kɔ:rs] ['fa:ləʊd] [wʌz; wəz] [ə'ɫɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [sʌm; səm] [fi:t] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑ:p] ,
The course followed was along a narrow ledge some feet below the top ,
这 课程 随后 曾是 沿着 一个 狭窄的 壁架 一些 脚 以下 这 顶部 ,
沿途是沿着山顶下方几英尺处的一条狭窄岩架行进的。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
leading from the inner end of the cleft to a spot immediately below the
领导 从 这 内 结尾 的 这 裂 到 一个 点 立即地 以下 这
[staʊt] [ˈaɪərn][ˈɡɜːrdər] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɑːb][soʊ] [mʌtʃ] [fuːd]
stout iron girder whose presence and purpose had given Bob so much food
肥硕 铁 梁 谁 在场 和 目的 有 给定 鲍勃 所以 很多 食物
[fɔːr; fər][kənˈdʒektʃər] .
for conjecture .
为了 推测 .

从裂缝的内端通向粗壮的铁梁正下方，这根铁梁的存在和用途曾给鲍勃提供了许多猜测的素材。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɜːrdər] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [riːtʃt] [ʌp] ,
Arriving at the girder , the figure reached up ,
抵达 在 这 梁 , 这 数字 达到 向上 ,
走到钢梁前，那人伸手探了探身子，

[ˈkɔːʃəsli] [pæst] [ðə; ði] [luːpt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːŋ] [roʊp][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
cautiously passed the looped end of a long rope over it , and ,
谨慎地 通过了 这 循环 结尾 的 一个 长的 绳索 超过 它 , 和 ,
他小心翼翼地将一根长绳的环状末端套在上面，然后

[ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [θruː] [ðə; ði] [luːp] ,
threading the other end through the loop ,
螺纹 这 其他 结尾 通过 这 环形 ,
将另一端穿过环，

[druː] [aɪ ˈtiː] [taɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡɜːrdər][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stript] [bræntʃ]
drew it tight over the girder and pushed it gently with the stripped branch
画 它 紧的 超过 这 梁 和 推动 它 轻轻地 和 这 脱衣舞 分支
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] .
of a sapling towards the centre .
的 一个 树苗 向 这 中心 .

将它紧紧地拉在横梁上，然后用剥了皮的树苗树枝轻轻地把它推向中心。

[ðen] [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
Then he retraced his steps along the ledge , carrying the loose end of the rope .
然后 他 重走 他的 步骤 沿着 这 壁架 , 携带 这 松动的 结尾 的 这 绳索 .
然后他沿着岩架原路返回，手里拿着绳子的另一端。

[ðə; ði] [slæk] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleft] , [dɪsˈpleɪst] [ə; eɪ] [stoʊn] , [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][tuː; tə]
The slack , dangling in the cleft , displaced a stone , which fell with a rattle to
这 松弛 , 悬挂 在 这 裂 , 流离失所 一个 石头 , 哪个 跌倒 和 一个 嘎嘎作响 到
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

松弛的绳索悬在裂缝中，将一块石头顶了出来，石头嘎啦一声掉到了底部。

[ðə; ði] [ˈstelθi] [fɔːrm] [ˈhɜːrid] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] ,
The stealthy form hurried his pace to reduce the length of the slack ,
这 隐秘的 形式 慌忙 他的 步伐 到 减少 这 长度 的 这 松弛 ,
那身影悄悄加快脚步，缩短了绳索的松弛长度。

[fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lest][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
fearing for a moment lest the fall of the stone might have been heard in the
害怕 为了 一个 片刻 免得 这 落下 的 这 石头 可能 有 到过 听到 在 这
[fɔːrt] .
fort .
堡 .

那一刻，我担心石头落下的声音会被堡垒里的人听到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][rɪsk] ； [stoʊnz] [mʌst; məst] [ˈfri:kwəntli] [dra:p] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
But there was little risk ; stones must frequently drop down the sides of
但 那里 曾是 小的 风险 ； 石头 必须 频繁地 降低 向下 这 侧面 的
[ðə; ði][rəˈvi:n] ；
the ravine ;
这 峡谷 ；

但风险很小；石头经常会从山沟两侧滚落；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði][roʊp] ， [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ˈtoʊt(ə)l] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kleft] ，
and in any case the rope , in the almost total obscurity of the narrow cleft ,
和 在 任何 案件 这 绳索 ， 在 这 几乎 全部的 朦胧 的 这 狭窄的 裂 ，
无论如何，那根绳子，几乎完全隐没在狭窄的缝隙中。

[wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] .

was invisible from the farther side .
曾是 无形的 从 这 更远 边 .

从远处看不到。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [bɑ:b] [rɪˈdʒɔɪnd] [ɑ:] - [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ，
At the nearer end of the ledge Bob rejoined Ah - Sam and the chief ,
在 这 更近 结尾 的 这 壁架 鲍勃 重新加入 啊 - 山姆 和 这 首席 ，
在岩架靠近一端的地方，鲍勃与阿山姆和酋长会合了。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈsæplɪŋz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [di:p] [ɡɜ:rdʒ]
who were crouching by a couple of stout saplings that overhung the deep gorge
WHO 是 蹲伏 经过 一个 夫妻 的 肥硕 树苗 那 悬垂 这 深的 峡谷
[bɪˈni:θ] .
beneath .
下面 .

他们蹲在几棵粗壮的树苗旁，树苗悬在下方深邃的峡谷上方。

[ˈmeɪkɪŋ] [fæst][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] [ðə; ði][roʊp][hi:; hi] [ˈkærid] ，
Making fast to one of the saplings the rope he carried ,
制作 快速地 到 一 的 这 树苗 这 绳索 他 携带 ，
他把随身携带的绳子系在其中一棵小树苗上，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ，
he sat down and spoke in low tones to the Chinaman ,
他 卫星 向下 和 辐 在 低的 音调 到 这 中国人 ，
他坐了下来，低声对那个中国人说：

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ski:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [æftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
explaining the scheme which he had devised after hours of meditation .
解释 这 方案 哪个 他 有 设计 后 小时 的 冥想 .
他解释了自己经过数小时冥想后制定的方案。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] ， [jet] [wʌn] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [nɜ:rv] [ænd; ənd]
The situation was a simple one , yet one that called for nerve and
这 情况 曾是 一个 简单的 一 ， 然而 一 那 称为 为了 神经 和
[ʌnˈbəʊndɪd] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
unbounded courage .
无界 勇气 .

情况虽然简单，但却需要胆识和无比的勇气。

[ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kleft] ， [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] ， [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l]
Immediately opposite the cleft , on the other side of the ravine , was the small
立即地 对面的 这 裂 ， 在 这 其他 边 的 这 峡谷 ， 曾是 这 小的
[ˈrɑ:ki] [ˈplætfo:rm] ，
rocky platform ,
岩石 平台 ，
与裂缝正对面，也就是峡谷的另一侧，是一小块岩石平台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [əˈbʌv] .
with a staple in the wall above .
和 一个 主食 在 这 墙 多于 .

墙上还钉着一个订书钉。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][rəˈviːn] , [æz; əz][bɑːb] [ˈestɪmeɪtɪd] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈeɪti] [fiːt] ,
The width of the ravine , as Bob estimated , was some eighty feet ,
这 宽度 的 这 峡谷 , 作为 鲍勃 估计的 , 曾是 一些 八十 脚 ,
据鲍勃估计, 峡谷的宽度大约有八十英尺。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈækjərət] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] ; [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] **but it was impossible to make any more accurate calculation ; it might be**
但 它 曾是 不可能的 到 制作 任何 更多的 准确的 计算 ; 它 可能 是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪti] ,
more than eighty ,
更多的 比 八十 ,

但已经无法进行更精确的计算; 实际数字可能超过八十。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [les] ;
it might be less ;
它 可能 是 较少的 ;

可能更少;

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][plæn]
and a few feet one way or the other would make all the difference in the plan
和 一个 很少 脚 一 方式 或者 这 其他 会 制作 全部 这 不同之处 在 这 计划
[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] .
he had conceived .
他 有 构思 .

几英尺的偏差, 就会让他的计划发生翻天覆地的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈgɜːrdər] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [mʌt]
He had come to the conclusion that the iron girder which had so much
他 有 来 到 这 结论 那 这 铁 梁 哪个 有 所以 很多
[piːkt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ænd]
piqued his curiosity had an intimate connection with the platform and
激怒 他的 好奇心 有 一个 亲密的 联系 和 这 平台 和
[ˈsteɪp(ə)] .
staple .
主食 .

他得出的结论是, 那根引起了他极大好奇心的铁梁与平台和主梁有着密切的联系。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːfs] [taɪm] ;
It had been there in the old chief's time ;
它 有 到过 那里 在 这 老的 酋长的 时间 ;

它从老酋长时代就一直在那里了;

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wen] [ɔːr] [waɪ] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] ,
nobody knew when or why it had been placed in position ,
无人 知道 什么时候或者为什么 它 有 到过 放置 在 位置 ,
没有人知道它是什么时候、为什么被放置在那里的。

[bʌt; bət][bɑːb] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈgɜːrdər][ænd; ænd][ˈplætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv]
but Bob felt convinced that girder and platform had been intended to serve
但 鲍勃 毛毡 确信 那 梁 和 平台 有 到过 故意的 到 服务
[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɪngres] [tuː; tə][ɔːr] [ˈiːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns]
as a means of ingress to or egress from the fort if it should chance
作为 一个 方法 的 入口 到 或者 出口 从 这 堡 如果 它 应该 机会
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] .
to be invested .
到 是 投资 .

但鲍勃确信, 如果堡垒被攻陷, 横梁和平台将作为进出堡垒的通道。

[ə; eɪ] [brɪ'si:dʒɪŋ] [fɔ:rs] , [ri'laiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
A besieging force , relying on the apparent impossibility of scaling the side of
一个 围攻 力量 , 依靠 在 这 明显 不可能 的 缩放 这 边 的
[ðə; ði] [rə'vi:n] ,
the ravine ,
这 峡谷 ,

一支围攻部队，倚仗着攀登峡谷侧壁看似不可能的局面，

[wʊd] [bi:; bi] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ðer; ðər] .
would be unlikely to maintain a guard there .
会 是 不太可能 到 维持 一个 警卫 那里 .

不太可能在那里驻守。

[bʌt; bət]['bɑ:bz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:rdər] ,
But Bob's idea was that , suspended from a rope fastened to the girder ,
但 鲍勃的 主意 曾是 那 , 暂停 从 一个 绳索 系紧 到 这 梁 ,
but the idea was that , suspended from a rope fastened to the girder ,
但鲍勃的想法是，用一根绳子将人悬挂在横梁上，

[æn; ən] ['æktɪv] [mæn][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd] ,
an active man could swing across the chasm , and ,
一个 积极的 男人 可以 摇摆 穿过 这 深渊 , 和 ,
and a person as agile as a cat could swing across the chasm ,
一个身手敏捷的人可以荡过深渊，而且，

[ɪf] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪd] , [kʊd; kəd][lənd]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði]
if the length of the rope were properly adjusted , could land gently on the
如果 这 长度 的 这 绳索 是 适当地 调整 , 可以 土地 轻轻地 在 这
platform ,
platform ,
平台 ,

如果绳子的长度调整得当，就能平稳地落在平台上。

[meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['steɪp(ə)] ,
make good his footing by grasping the staple ,
制作 好的 他的 立足点 经过 抓握 这 主食 ,
and he grasped the staple firmly ,
他抓住钉子，稳住身形。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [swɪŋ] [ʌv; əv]
and thereby prevent himself from falling backward with the return swing of
和 从而 防止 他自己 从 坠落 落后 和 这 返回 摇摆 的
the rope .
the rope .
这 绳索 .

从而防止自己在绳索回摆时向后跌倒。

[ɪf] [ðə; ði][roʊp] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
If the rope were too long ,
如果 这 绳索 是 也 长的 ,

如果绳子太长了，

[hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]
he would of course run the risk of being dashed against the wall of the ravine
他 会 的 课程 跑步 这 风险 的 存在 虚线 反对 这 墙 的 这 峡谷
beneath the platform .
beneath the platform .
下面 这 平台 .

他当然会面临被撞到站台下方峡谷壁上的风险。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
If it were too short ,
如果 它 是 也 短的 ,

如果太短的话，

[hi:; hi] [wɒd] [feɪl][tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ænd; ənd] [swɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kleɪft] ;
he would fail to reach the staple and swing back into the cleft ;
他 会 失败 到 抵达 这 主食 和 摇摆 后退 进入 这 裂 ;
他会够不到订书钉，然后荡回裂缝里；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [swɪŋ] [wɒd] [ˈɑ:bviəsli] [nɑ:t] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsta:tɪŋ] -
and as the return swing would obviously not carry him to his starting -
和 作为 这 返回 摇摆 会 明显地 不是 携带 他 到 他的 开始 -
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

而且很明显，回程的挥杆动作无法让他回到起始位置。
[hi:; hi] [wɒd] [əˈgen] [swɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rəˈvi:n] ,
he would again swing across the ravine ,
他 会 再次 摇摆 穿过 这 峡谷 ,
他会再次荡过峡谷，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈpendzələs] [ˈmu:vmənt] [wɒd] [kənˈtɪnju:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rest]
and so the pendulous movement would continue until he came to rest
和 所以 这 下垂的 移动 会 继续 直到 他 来了 到 休息
[ˌpə:pənˈdɪkjələli] [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈgɜ:rdər] .
perpendicularly beneath the girder .
垂直 下面 这 梁 .
于是，这种摆动运动会一直持续下去，直到他垂直地停在梁的正下方。

[hi:; hi] [wɒd] [ðen] [ˈi:ðər] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈeɪtɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [roʊp] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt]
He would then either have to climb the eighty feet of rope until he reached
他 会 然后 任何一个 有 到 爬 这 八十 脚 的 绳索 直到 他 达到
[ðə; ði][ˈaɪərn][ba:r] ,
the iron bar ,
这 铁 酒吧 ,
然后他要么得爬上那八十英尺长的绳子，直到到达铁栏杆那里，

[ɔ:r][dra:p][ðə; ði] [ʃɪr] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪft] .
or drop the sheer two hundred feet to the bottom of the cleft .
或者 降低 这 透明 二 百 脚 到 这 底部 的 这 裂 .
或者从两百英尺高的悬崖上跳到裂缝底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈdeɪndʒər] .
There was a further danger .
那里 曾是 一个 更远 危险 .
还有另一种危险。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [swɪŋ] [ðə; ði][mæn] [maɪt] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sɪˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] ,
On the return swing the man might , owing to oscillation in the rope ,
在 这 返回 摇摆 这 男人 可能 , 欠款 到 振荡 在 这 绳索 ,
在回程摆动过程中，由于绳索的摆动，该男子可能会.....

[feɪl][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [kleɪft] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkærid] [əˈgenst] [ɪts][ˈdʒæɡɪd] [edʒ] ,
fail to enter the cleft , and be carried against its jagged edge ,
失败 到 进入 这 裂 , 和 是 携带 反对 它是 锯齿状 边缘 ,
未能进入裂缝，被带到其锯齿状边缘处，

[ˈpra:bəbli] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [stʌn] , [dɪsˈeɪb(ə)l] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
probably with sufficient force to stun , disable , or even kill him .
大概 和 充足的 力量 到 眩晕 , 禁用 , 或者 甚至 杀 他 .
可能足以使他昏迷、丧失行动能力，甚至杀死他。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɒd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
Clearly the attempt would be full of danger ;
清楚地 这 试图 会 是 满的 的 危险 ;
显然，这次尝试充满危险；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hæzədəs] [fi:t] [ðæt] [bɑ:b][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'tempt] .
but it was this hazardous feat that Bob had resolved to attempt .
但 它 曾是 这 危险 特技 那 鲍勃 有 已解决 到 试图 .

但鲍勃决心要尝试的正是这项危险的壮举。

[wʌn] ['nesəsəri] [pri'kɔ:n] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [æd'væns] .
One necessary precaution could be taken in advance .
一 必要的 预防 可以 是 已采取 在 进步 .

可以事先采取一项必要的预防措施。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [roʊp] ['ni:dɪd] .
It was to discover by experiment the length of rope needed .
它 曾是 到 发现 经过 实验 这 长度 的 绳索 需要 .

这是为了通过实验确定所需的绳子长度。

[bɑ:b] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [stəd] ,
Bob guessed that the ledge on which he stood ,
鲍勃 猜对了 那 这 壁架 在 哪个 他 站立 ,

鲍勃猜测他所站的岩架，

[æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] , [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
at the narrow end of the cleft farthest from the ravine , must always
在 这 狭窄的 结尾 的 这 裂 最远 从 这 峡谷 , 必须 总是

[hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] - [graʊnd] ;
have formed the springing - ground ;
有 形成 这 弹簧 - 地面 ;

在裂缝最靠近峡谷的狭窄一端，必然一直形成了泉眼；

[ɪts] [pə'zɪ(ə)n] ['ðerfɔ:r] ['gʌvənd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ] .
its position therefore governed the length .
它是 位置 所以 受统治 这 长度 .

因此，它的位置决定了长度。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
Having explained to his two companions what he had in mind ,
拥有 解释 到 他的 二 同伴 什么 他 有 在 头脑 ,

他向两位同伴解释了自己的想法后，

[hi:; hi] [kʌt] [ðer; ðər] [ɪk'spə:stə'leɪjənz] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌpər] ['gɑ:rmənts] ,
he cut their expostulations short by borrowing some of their upper garments ,
他 切 他们的 抗议 短的 经过 借贷 一些 的 他们的 上 服装 ,

他借了他们的一些上衣，打断了他们的抗议。

[wɪt] [hi:; hi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft] ['bʌnd(ə)] .
which he made into a soft bundle .
哪个 他 制成 进入 一个 柔软的 捆 .

他把它揉成了一个柔软的小包。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hevi] [stoʊnz] , [taɪd][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He weighted this with some heavy stones , tied it to the rope , and then ,
他 加权 这 和 一些 重的 石头 , 系 它 到 这 绳索 , 和 然后 ,

他用一些重石头压住这个东西，把它绑在绳子上，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [θru:] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
as the moon threw a dim light on the opposite side of the ravine ,
作为 这 月亮 扔 一个 暗淡 光 在 这 对面的 边 的 这 峡谷 ,

月光昏暗地照在峡谷的另一侧，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ɪn] [ɑː] - [ˈsæmz] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
he placed the bundle in Ah - Sam's hands and made his way to the
他 放置 这 捆 在 啊 - 山姆的 双手 和 制成 他的 方式 到 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɜːrdər] .
neighbourhood of the girder .
邻里 的 这 梁 .
他把包裹放在阿山手里，然后朝钢梁附近走去。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
Arriving there ,
抵达 那里 ,
到达那里后，
[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði]
he lifted his hand as a signal to the Chinaman to loose his hold on the
他 抬起 他的 手 作为 一个 信号 到 这 中国人 到 松动的 他的 抓住 在 这
[ˈbʌnd(ə)] ,
bundle ,
捆 ,
他抬起手，示意中国人松开手里的包裹。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ɪts] [kɔːrs] .
and anxiously watched its course .
和 焦虑地 观看 它是 课程 .
并焦急地关注着它的动向。
[aɪ ˈtiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [kleft] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
It swept through the cleft , across the ravine ,
它 扫荡 通过 这 裂 , 穿过 这 峡谷 ,
它席卷了裂缝，越过峡谷，

[kɛɪm] [tuː; tə] [rest] [əˈpærəntli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] , [ðen] [swʌŋ] [bæk] ,
came to rest apparently within a yard of the platform , then swung back ,
来了 到 休息 显然 之内 一个 院子 的 这 平台 , 然后 摇摆 后退 ,
似乎在距离站台一码的范围内停了下来，然后又摆动了回来。

[ˈmekɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ɑːsɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleft] ,
making a giddy oscillation and narrowly escaping the wall of the cleft ,
制作 一个 头晕 振荡 和 勉强 逃脱 这 墙 的 这 裂 ,
一阵眩晕般的摆动，险些撞上裂缝的壁面。

[ʌnˈtɪl] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑː] - [sæm] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn]
until as it approached the ledge Ah - Sam caught it by means of a noose in
直到 作为 它 接近 这 壁架 啊 - 山姆 捕捉 它 经过 方法 的 一个 套索 在
[ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [roʊp] .
a shorter rope .
一个 较短 绳索 .
直到它接近岩架时，阿萨姆用一根较短的绳子上的套索抓住了它。

[ɪts] [ʌnˈstedi] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈdʒɜːrni] [geɪv] [bəːb] [sʌm; səm] [əˈlɑːrm] ,
Its unsteady return journey gave Bob some alarm ,
它是 不稳定 返回 旅行 给予 鲍勃 一些 警报 ,
它颠簸的返程之旅让鲍勃有些担忧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səɪˈmaɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [roʊp] [wʊd]
but he surmised that with the greater weight of a man the rope would
但 他 推测 那 和 这 更大的 重量 的 一个 男人 这 绳索 会
[ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈrekt] [ˈbækwərd] [swɪŋ] .
probably have risen higher and taken a more direct backward swing .
大概 有 升起 更高 和 已采取 一个 更多的 直接的 落后 摇摆 .
但他推测，由于人的体重更大，绳子可能会上升得更高，并向后摆动得更直接。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [sætɪs'fæktəri] ,
The experiment was sufficiently satisfactory ,
这 实验 曾是 足够 令人满意的 ,
实验结果令人满意。

[ænd; ənd] [ðen] [bə:b] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪd] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [wʌt] [hi;; hi] [prə'pəʊzɪd] [tu;; tə][du:] .
and then Bob explained to his amazed listeners what he proposed to do .
和 然后 鲍勃 解释 到 他的 惊叹 听众 什么 他 建议的 到 做 .
然后，鲍勃向惊讶的听众们解释了他打算怎么做。

[hi;; hi] [wʊd] [hɪm'self] [rɪsk][ðə; ði] [ə'tempt] .
He would himself risk the attempt .
他 会 他自己 风险 这 试图 .
他本人将冒着风险进行尝试。

[ɪf] [hi;; hi][gɑ:t] [seɪfli] [ə'krɔ:s] [hi;; hi] [wʊd] [fɪks] [ðə; ði][roʊp][tu;; tə][ðə; ði]['steɪp(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
If he got safely across he would fix the rope to the staple and make a
如果 他 得到 安全 穿过 他 会 使固定 这 绳索 到 这 主食 和 制作 一个
[prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
preliminary investigation of the pathway leading upwards from the platform .
初步的 调查 的 这 路径 领导 向上 从 这 平台 .
如果他安全到达对岸，他会将绳子固定在木钉上，并对从平台向上延伸的路径进行初步勘察。

[ʊd; ʊəd] [hi;; hi][rɪ'kwaɪər] [ə'sɪstəns] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'tʃ:rn] [ænd; ənd]['lu:s(ə)n][ðə; ði][roʊp] ,
Should he require assistance he would return and loosen the rope ,
应该 他 要求 协助 他 会 返回 和 松开 这 绳索 ,
如果需要帮助，他会返回并松开绳子。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [swɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [,pə:pən'dɪkjʊləli] ['ʌndər] [ðə; ði]['gɜ:rdər] .
which would then swing back to a position perpendicularly under the girder .
哪个 会 然后 摇摆 后退 到 一个 位置 垂直 在下面 这 梁 .
然后它会摆动回位于梁下方的垂直位置。

[ɑ:] - [sæm] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz][tu;; tə] [krɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [dʒʌst] [brɪ'loʊ]
Ah - Sam meanwhile was to crawl to the extreme end of the ledge just below
啊 - 山姆 同时 曾是 到 爬行 到 这 极端 结尾 的 这 壁架 只是 以下
[ðə; ði][bə:r] ;
the bar ;
这 酒吧 ;
与此同时，阿山则要爬到酒吧下方边缘的最远端；

[hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] [lu:s] ,
he was to obtain a hold of the rope as it swung loose ,
他 曾是 到 获得 一个 抓住 的 这 绳索 作为 它 摇摆 松动的 ,
他要抓住正在摆动的绳子。

[rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rə'vi:n] [æz; əz]
return to the innermost end of the cleft , and swing across the ravine as
返回 到 这 最内层 结尾 的 这 裂 , 和 摇摆 穿过 这 峡谷 作为
[bə:b][hæd; həd] [dʌn] .
Bob had done .
鲍勃 有 完毕 .
回到裂缝的最内侧，像鲍勃那样荡过峡谷。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [bə:b] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm]
On the other hand , if Bob found that nothing could be done from the platform
在 这 其他 手 , 如果 鲍勃 成立 那 没有什么 可以 是 完毕 从 这 平台
,
.
,
另一方面，如果鲍勃发现通过这个平台无法做任何事情，

[ɒːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] , [ɑː] - [sæm][wɹ; wəz][tuː; tə] ['kɒvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
or if he were detected , Ah - Sam was to cover his retreat with the
或者如果 他 是 检测到 , 啊 - 山姆 曾是 到 覆盖 他的 撤退 和 这
[rɪ'vɔːlvr] .
revolver .
左轮手枪 .

如果被发现，阿山要用左轮手枪掩护自己撤退。

" [wɒt] [sɪŋ] - [tʃɛŋ] [duː][ˈæloʊ][tɪm] - ? " [æskt] [ɑː] - [sæm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]
" What Sing - Cheng do allo tim ' ? " asked Ah - Sam when he had grasped his
" 什么 唱歌 - 程 做 哈罗 蒂姆 - ? " 问 啊 - 山姆 什么时候 他 有 抓住 他的
[oʊn] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
own instructions .
自己的 指示 .

“星成，你打算怎么办？”阿三明白了自己的指示后问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [br'hɑɪnd] .
" He will remain behind .
" 他 将要 保持 在后面 .

他将留在这里。

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Tell him so .
告诉 他 所以 .

告诉他。

" [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [hiː; hi][wɹ; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə]
" When the chief understood this he was greatly indignant , and began to
" 什么时候 这 首席 理解 这 他 曾是 非常 愤怒 , 和 开始 到
[ˈprəʊtest][ɪn] [laʊd] [toʊnz] .
protest in loud tones .
反对 在 大声 音调 .

“酋长知道这件事后非常愤慨，开始大声抗议。

[bɔːb] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [pə'remptɹəli] .
Bob checked him peremptorily .
鲍勃 已检查 他 专断地 .

鲍勃厉声质问他。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] ['prefəs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd]
He felt that if he gained admittance to the fort precious time would be wasted
他 毛毡 那 如果 他 获得 准入 到 这 堡 宝贵的 时间 会 是 浪费
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [sɪŋ] - [tʃɛŋ] [θruː] [ɑː] - [sæm] ,
if he had to give orders to Sing - Cheng through Ah - Sam ,
如果 他 有 到 给 订单 到 唱歌 - 程 通过 啊 - 山姆 ,

他觉得，如果他能进入堡垒，却要通过阿三向星成下达命令，那将会浪费宝贵的时间。

[waɪl] [ɪf] [tuː] [men][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [pɜːrpəs] [aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [ʌn'lʌɪkli] [ðæt]
while if two men were unable to effect their purpose it was unlikely that
尽管 如果 二 男人 是 无法 到 影响 他们的 目的 它 曾是 不太可能 那
[θriː] [wʊd] [sək'sɪːd] .
three would succeed .
三 会 成功 .

如果两个人都无法实现他们的目标，那么三个人成功的可能性就更小了。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['hesəserɪ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [bʌt; bət] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm]
He did not consider it necessary to argue with the chief , but pacified him
他 做过 不是 考虑 它 必要的 到 争论 和 这 首席 , 但 安抚 他
[baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] ,
by saying that ,
经过 说 那 ,

他认为没有必要和酋长争论，而是用这样一番话安抚了他：

[ɪf] [ɑ:] - [sæm] [krɔ:st] ['ʊʊvər] ,
if Ah - Sam crossed over ,
如果 啊 - 山姆 交叉 超过 ;

如果阿山渡河了，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
he was to take the Chinaman's place at the end of the cleft and watch
他 曾是 到 拿 这 中国人的 地方 在 这 结尾 的 这 裂 和 手表
[ˈkɜfəli] [lest][aɪˈti:] [pru:vɪd] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
carefully lest it proved necessary to cover the retreat of the two from the
小心 免得 它 已证实 必要的 到 覆盖 这 撤退 的 这 二 从 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

他要代替中国人站在裂缝的尽头，仔细观察，以防需要掩护两人从另一边撤退。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] .
All was now ready .
全部 曾是 现在 准备好 .

一切准备就绪。

[bʌt; bət][bɑ:b] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈʌʊər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] [fʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
But Bob waited for nearly an hour until the moonlight fell full upon the
但 鲍勃 等待 为了 几乎 一个 小时 直到 这 月光 跌倒 满的 之上 这
[ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
platform and the staple above it .
平台 和 这 主食 多于 它 .

但鲍勃等了将近一个小时，直到月光完全洒在站台和站台上方的钉子上。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] ,
Then he rose ,
然后 他 玫瑰 ,

然后他站了起来，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][roʊp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði]
placed his right foot in the loop of rope from which he had removed the
放置 他的 正确的 脚 在 这 环形 的 绳索 从 哪个 他 有 已移除 这
[ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [ˈbʌnd(ə)] ,
experimental bundle ,
实验 捆 ,

他把右脚伸进绳圈里，他之前就是从绳圈里取下了实验用的包裹。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ˈfɜ:rmlɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and stood on the ledge , grasping the rope firmly with his right hand .
和 站立 在 这 壁架 , 抓握 这 绳索 牢牢 和 他的 正确的 手 .

他站在岩架上，右手紧紧抓住绳子。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] .
It was an anxious moment .
它 曾是 一个 焦虑的 片刻 .

那真是令人焦虑的时刻。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃʌdə] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][æz; əz][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]
He felt a sudden shudder run through his body as he hesitated on the
他 毛毡 一个 突然 不寒而栗 跑步 通过 他的 身体 作为 他 犹豫了一下 在 这
[brɪŋk] ,
brink ,
边缘 ,

他犹豫不决，站在悬崖边上，突然感到一阵颤栗袭遍全身。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
looking at the black gulf before him ,
寻找 在 这 黑色的 海湾 前 他 ,

望着眼前漆黑的深渊，

[ænd; ənd] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and realizing that he was in very truth taking his life into his hands .
和 意识到 那 他 曾是 在 非常 真相 采取 他的 生活 进入 他的 双手 .
他意识到，他实际上是在把自己的生命掌握在自己手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第19/21页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmoʊməntəri] .
But his hesitation was but momentary .
但 他的 犹豫 曾是 但 瞬间 .

但他的犹豫只是一瞬间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [prer] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz]
With a determination and a hope that were themselves prayer he set his
和 一个 决心 和 一个 希望 那 是 他们自己 祷告 他 放 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他怀着坚定的决心和希望——那份决心和希望本身就是祈祷——撅起了嘴。

[pʊld] [ðə; ði][roʊp] [tɔːt] , [ænd; ənd] [draːpt] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz]
pulled the rope taut , and dropped , his companions holding their breath as
拉 这 绳索 紧绷 , 和 掉落 , 他的 同伴 保持 他们的 气息 作为
[ðeɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] .
they watched him .
他们 观看 他 .

拉紧绳子，然后纵身跃下，他的同伴们屏住呼吸看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [dʒɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
There was little jerk as he fell ,
那里 曾是 小的 混蛋 作为 他 跌倒 ,

他摔倒时几乎没有晃动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [swɪft] [ˈmoʊ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [er] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
but it seemed an eternity before the swift motion through the air began to
但 它 似乎 一个 永恒 前 这 迅速 运动 通过 这 空气 开始 到
[ˈslækən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [swɪŋ] .
slacken on the upward swing .
放松 在 这 向上 摇摆 .

但似乎过了很久，空中迅猛的运动才开始在上升过程中减缓。

[ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] ,
Suddenly , just as he felt that he was coming to a stop ,
突然 , 只是 作为 他 毛毡 那 他 曾是 未来 到 一个 停止 ,
突然，就在他感觉自己快要停下来的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈslartli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
he saw the staple above him slightly to his right .
他 锯 这 主食 多于 他 轻微地 到 他的 正确的 .

他看到订书钉在他右上方一点的位置。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He jerked himself up and sideways in the effort to catch it with his
他 猛地一抖 他自己 向上 和 侧身 在 这 努力 到 抓住 它 和 他的
[ʌnˈɑːkjupaɪd] [left][hænd] ;
unoccupied left hand ;
空置 左边 手 ;

他猛地起身侧身，试图用空着的左手接住它；

[hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ； [ðen] [ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [roʊp] [bɪ'keɪm]
he touched it with the tips of his fingers ; then the sagging rope became
他 感动 它 和 这 尖端 的 他的 手指 ； 然后 这 下垂 绳索 成为
[tɔːt] [ə'ɡen] ；
taut again ;
紧绷 再次 ；

他用指尖碰了一下，松弛的绳子又绷紧了。

[hiː; hi] [fel] ['swɪftli] ['daʊnwərdz] ， [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps]
he fell swiftly downwards , felt a slight jerk at the lowest point of the rope's
他 跌倒 迅速地 向下 ， 毛毡 一个 轻微 混蛋 在 这 最低 观点 的 这 绳子的
[kɔːrs] ，
course ,
课程 ，

他迅速向下坠落，在绳索最低点感到轻微的晃动。

[twɜːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ， [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ， [aɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] ，
twirled round and round , and grazing the wall , it seemed by an inch ,
旋转 圆形的 和 圆形的 ， 和 放牧 这 墙 ， 它 似乎 经过 一个 英寸 ，
[fɔːl] [daʊnwərdz] ；
it fell and it kept turning , so that it seemed to be rubbing against the wall ,
它不停地旋转，似乎只差一英寸就擦到了墙壁。

[ʃɑːt] [ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ledʒ] ．
shot upwards towards the ledge .
射击 向上 向 这 壁架 ．

向上射向边缘。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ɑː] - [sæm] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had only time to wonder whether Ah - Sam would catch him with the
他 有 仅有的 时间 到 想知道 无论 啊 - 山姆 会 抓住 他 和 这
[luːp] [wen] [hiː; hi] [ə'ɡen] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['daʊnwərdz] ．
loop when he again came to rest and began to fall downwards .
环形 什么时候 他 再次 来了 到 休息 和 开始 到 落下 向下 ．

他只来得及想，当他再次停下来开始向下坠落时，阿萨姆会不会用绳子接住他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'strɪkʃn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] ； [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɑːrp] [peɪn] ； [ðen] ，
There was a sudden constriction about his waist ; he felt a sharp pain ; then ,
那里 曾是 一个 突然 收缩 关于 他的 腰部 ； 他 毛毡 一个 锋利的 疼痛 ； 然后 ，
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ，
to his relief ,
到 他的 宽慰 ，

他的腰部突然感到一阵紧缩；他感到一阵剧痛；然后，令他松了一口气的是，

[ðoo] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ['ɔːlsʊθ] ， [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] [hɔːld] [ɪn] ， [ænd; ənd] ['lændɪd]
though to his discomfort also , he was steadily hauled in , and landed
尽管 到 他的 不适 还 ， 他 曾是 稳步 拖拽 在 ， 和 登陆
[ˈbreθləs] ， [ɪɡ'zɔːstɪd] ，
breathless , exhausted ,
喘不过气 ， 筋疲力尽的 ，

但令他感到不舒服的是，他被一股力量缓缓拉了上来，落地时气喘吁吁，筋疲力尽。

[ænd; ənd] [deɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [brɪ'saɪd] [ɑː] - [sæm] ．
and dazed on the ledge beside Ah - Sam .
和 茫然 在 这 壁架 旁 啊 - 山姆 ．

他茫然地坐在阿山旁边的窗台上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ɡen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [stɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ，
When he was again able to take stock of his surroundings ,
什么时候 他 曾是 再次 有能力的 到 拿 库存 的 他的 周围环境 ，

当他再次能够环顾四周时，

[hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɑ:] - [sæm][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wʌn][end][ʌv; əv]
he observed that Ah - Sam had fastened to one of the saplings one end of
他 观察到 那 啊 - 山姆 有 系紧 到 一 的 这 树苗 一 结尾 的
[ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] .
the rope by which he had been landed .
这 绳索 经过 哪个 他 有 到过 登陆 .

他注意到阿萨姆把用来让他着陆的绳子的一端系在了一棵小树苗上。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ə'restɪd]
But for this precaution the two men on the ledge could scarcely have arrested
但 为了 这 预防 这 二 男人 在 这 壁架 可以 几乎 有 被捕
[hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
his fall ,
他的 落下 ,

若非有此预防措施，站在窗台上的两个人几乎不可能阻止他坠落。

[bʌt; bət] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [ðəm'selvz] ['hedʌ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleft] .
but would probably have been dragged themselves headlong into the cleft .
但 会 大概 有 到过 拖拽 他们自己 一头扎 进入 这 裂 .
但它们很可能会一头扎进裂缝里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , " [sed] [bɑ:b][tuː; tə] [ɑ:] - [sæm] .
" That was well thought of , " said Bob to Ah - Sam .
" 那 曾是 出色地 想法 的 , " 说 鲍勃 到 啊 - 山姆 .
“这主意不错，”鲍勃对阿山姆说。

" [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] . "
" Now , I must have another try . "
" 现在 , 我 必须 有 其他 尝试 . "
“现在，我必须再试一次。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:] - [sæm] .
" No , no , " returned Ah - Sam .
" 不 , 不 , " 返回 啊 - 山姆 .

“不，不，”阿山回答道。

" ['mæsə] [tu:] [taɪərd] ; [ɑ:] - [sæm][t'li] [wʌn][tɪm] - ; ['mæsə] [noʊ][kæn; kən][du:] - . "
" Massa too muchee tired ; Ah - Sam tly one tim ' ; massa no can do evelyting . "
" 马萨 也 穆奇 疲劳的 ; 啊 - 山姆 tly 一 蒂姆 - ; 马萨 不 能 做 - . "
“主人太累了；啊，山姆只来一次；主人不能再做任何事了。”

" [jɔr; jər][tɜ:rn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Your turn by and by .
" 你的 转动 经过 和 经过 .

“一会儿就轮到你了。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] [drɑ:p] [ə'gen] .
When I have rested a little I'll drop again .
什么时候 我 有 休息 一个 小的 患病的 降低 再次 .

休息一会儿后，我再睡一会儿。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
It can be done .
它 能 是 完毕 .

这可以做到。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['breθləs] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
It will not be so strange and breathless the second time .
它 将要 不是 是 所以 奇怪的 和 喘不过气 这 第二 时间 .

第二次就不会那么陌生和令人窒息了。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪt] ,
" **He waited until he felt completely recovered from the experience , which ,**
" 他 等待 直到 他 毛毡 完全地 恢复 从 这 经验 , 哪个 ,
[ðoo] [læstɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
though lasting only a few seconds ,
尽管 持久 仅有的 一个 很少 秒 ,

“他等到感觉自己完全从刚才的经历中恢复过来，虽然那次经历只持续了几秒钟，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [traɪɪŋ] [wʌn] ; [ðen] [hi:; hi][rouz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] .
had been a very trying one ; then he rose for the second attempt .
有 到过 一个 非常 尝试 一 ； 然后 他 玫瑰 为了 这 第二 试图 .

那次尝试非常艰难；然后他又重新振作起来，进行了第二次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði][roup] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
This time he placed his left foot in the loop and grasped the rope with his
这 时间 他 放置 他的 左边 脚 在 这 环形 和 抓住 这 绳索 和 他的
[left] [hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,

这一次，他把左脚伸进绳圈里，左手抓住绳子。

[li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fri:] .
leaving his right free .
离开 他的 正确的 自由的 .

让他的右手不受干扰。

[hi:; hi] [spræŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɒt] , [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] .
He sprang off with his right foot , down into the gulf .
他 弹簧 离开 和 他的 正确的 脚 , 向下 进入 这 海湾 .

他右脚一蹬，跳进了海湾。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [sɪri:z] [ʌv; əv] [sen'seɪjənz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
He went through the same series of sensations as before ,
他 去 通过 这 相同的 系列 的 感觉 作为 前 ,

他经历了和之前一样的各种感觉。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'lɜ:rt][æt; ət][ðə; ði]
except that he was more conscious of the motion and more alert at the
除了 那 他 曾是 更多的 有意识的 的 这 运动 和 更多的 警报 在 这
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] .
end of the swing .
结尾 的 这 摇摆 .

只是他在挥杆结束时对动作更加敏感，也更加警觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)] [ə'gen] ; [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ;
There was the staple again ; again on his right side ;
那里 曾是 这 主食 再次 ； 再次 在 他的 正确的 边 ；

他的右侧又出现了订书钉；

[hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['aɪərn] , [kɔ:t] [aɪ 'ti:]
he flung out his arm as rapidly as he could , touched the iron , caught it
他 扔 出去 他的 手臂 作为 快速 作为 他 可以 , 感动 这 铁 , 捕捉 它
,
:
,

他以最快的速度伸出手臂，碰到了铁块，抓住了它。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] .
obtained a good grip .
获得 一个 好的 紧握 .

抓握牢固。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
As he did so , the whole weight of his body was thrown on his right hand
作为 他 做过 所以 , 这 所有的 重量 的 他的 身体 曾是 抛掷 在 他的 正确的 手 ;
:
:
;

他这样做的时候，全身的重量都压在了他的右手上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] ,
but the strain was only momentary ,
但 这 拉紧 曾是 仅有的 瞬间 ,
但
但这种紧张感只是暂时的。

[fɔ:r; fər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [leg][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
for instinctively advancing the right leg he reached the edge of the platform ,
为了 本能地 前进 这 正确的 腿 他 达到 这 边缘 的 这 平台 ,
他本能地伸出右腿，到达了平台边缘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [dʒɜ:rk][hi:; hi] [stʊd] [seɪf] [bʌt; bət] [ˈbreθləs] [ɑ:n][fɜ:rm] [rɑ:k] .
and with a forward jerk he stood safe but breathless on firm rock .
和 和 一个 向前 混蛋 他 站立 安全的 但 喘不过气 在 公司 岩石 .
他猛地向前一挺，稳稳地站在坚实的岩石上，虽然气喘吁吁，但总算安全了。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][tu:; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt]
Waiting for a few moments to steady himself , he released his left foot
等待 为了 一个 很少 时刻 到 稳定的 他自己 , 他 发布 他的 左边 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] .
from the rope .
从 这 绳索 .

他等了一会儿，稳住身子，然后松开了左脚上的绳子。

[ðen] [ˈhɪtʃɪŋ] [ðə; ði][end][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
Then hitching the end to the staple , he made his way cautiously up the path .
然后 搭便车 这 结尾 到 这 主食 , 他 制成 他的 方式 谨慎地 向上 这 小路 .
然后，他把绳子的一端系在订书钉上，小心翼翼地沿着小路往上走去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbrɔ:dər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It was broader than it had seemed from the opposite side of the
它 曾是 更广泛 比 它 有 似乎 从 这 对面的 边 的 这
[rəˈvi:n] .
ravine .
峡谷 .

从峡谷对面看去，它比看起来要宽阔得多。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈvæniʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪf] [hi:; hi] [naʊ]
At the point where the path had appeared to vanish into the cliff he now
在 这 观点 在哪里 这 小路 有 出现 到 消失 进入 这 悬崖 他 现在
[so:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈentəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʌn(ə)l] .
saw that it entered a low tunnel .
锯 那 它 进入 一个 低的 隧道 .

他发现，原本小路消失在悬崖深处的地方，其实通往一个低矮的隧道。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] , [ˈtrediŋ] [ˈwerəli] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]
Going into this , treading warily , he found that he had come to a flight of
去 进入 这 , 踩踏 谨慎地 , 他 成立 那 他 有 来 到 一个 航班 的
[ˈnæroʊ] [steps] .
narrow steps .
狭窄的 步骤 .

他小心翼翼地走进去，发现自己来到了一排狭窄的台阶前。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .
It was pitch dark .
它 曾是 沥青 黑暗的 .

外面一片漆黑。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [hi;; hi] [krept] [ʌp] , [ˈwertɪŋ] [ˈæftər]
With his hands lightly touching the wall on either side he crept up , waiting after
和 他的 双手 轻轻 接触 这 墙 在 任何一个 边 他 悄悄地爬向上 , 等待 后
[i:tʃ] [step] ,
each step ,
每个 步 ,

他双手轻轻扶着两侧的墙壁，蹑手蹑脚地向上爬，每走一步都稍作停顿。

[ˈæŋkʃəs] , [səˈspɪʃəs] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [streɪnd] [tu;; tə] [kætʃ] [ˈevri] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [fɔ:r; fər]
anxious , suspicious , his ears strained to catch every sound , his eyes peering for
焦虑的 , 可疑的 , 他的 耳朵 紧张 到 抓住 每一个 声音 , 他的 眼睛 窥视 为了
[ˈeni] [laɪt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
any light above him .
任何 光 多于 他 .

他焦虑、多疑，竖起耳朵倾听每一个声音，眼睛警惕地寻找头顶上的任何光线。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [steps] [ˈsi:st] ; [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] [əˈgen] ;
Suddenly the steps ceased ; he was on level ground again ;
突然 这 步骤 停止 ; 他 曾是 在 等级 地面 再次 ;

突然，脚步声停止了；他又回到了平地上；

[hi;; hi] [stoʊl] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi] [θɔ:t] [mʌst; məst] [bi;; bi] [bɪˈtwi:n] [ˈtwenti]
he stole forward on tiptoe for what he thought must be between twenty
他 偷窃 向前 在 脚尖 为了 什么 他 想法 必须 是 之间 二十
[ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˌjɑ:dz] .
and thirty yards .
和 三十 码 .

他踮着脚尖向前偷偷溜了大概二十到三十码。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌn(ə)l] [hi;; hi] [gest] [ðæt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [bi;; bi]
From the direction of the tunnel he guessed that he must now be
从 这 方向 的 这 隧道 他 猜对了 那 他 必须 现在 是
[nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈtaʊərz] :
near one of the flanking towers :
靠近 一 的 这 侧翼 塔楼 :

根据隧道的方向，他推测自己现在应该在侧翼塔楼的附近：

[ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [wʌn] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəˈvi:n] .
the left - hand one overhanging the ravine .
这 左边 - 手 一 悬垂 这 峡谷 .

左边那棵树悬在峡谷上方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [noʊ] [laɪt] , [sti:l] [noʊ] [saʊnd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
There was still no light , still no sound ; this was not surprising ,
那里 曾是 仍然 不 光 , 仍然 不 声音 ; 这 曾是 不是 奇怪 ,

依然没有灯光，依然没有声音；这并不奇怪。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈgærɪsn] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈsentri:z] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] [əˈsli:p] .
for the whole garrison save the sentries were probably asleep .
为了 这 所有的 驻军 节省 这 哨兵 是 大概 睡着了 .

除了哨兵之外，整个驻军可能都睡着了。

[jet] , [ɪf] [hi;; hi] [faʊnd] [noʊ] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [feɪl] .
Yet , if he found no light , his enterprise almost certainly must fail .
然而 , 如果 他 成立 不 光 , 他的 企业 几乎 当然 必须 失败 .

然而，如果他找不到光源，他的计划几乎肯定会失败。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈɡroʊpiŋ] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
He went on , groping , conscious of the musty atmosphere of the passage .
他 去 在 , 摸索 , 有意识的 的 这 发霉的 气氛 的 这 通道 .
他继续摸索前进, 感觉到通道里弥漫着霉味。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] : [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ðem; ðəm]
He could see nothing : his hands were outstretched , and he moved them
他 可以 看 没有什么 : 他的 双手 是 伸展 , 和 他 已搬 他们
[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
now to the right ,
现在 到 这 正确的 ,
他什么也看不见: 他的双手伸了出来, 现在 he 把它们移到了右边。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
now to the left , touching the walls on both sides .
现在 到 这 左边 , 接触 这 墙壁 在 两个都 侧面 .
现在向左, 两侧都贴着墙壁。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [keɪm] [əˈpɑ:n][æŋ; ən] [ˈɑ:bstək(ə)l] [ɪˈmi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
All at once his right hand came upon an obstacle immediately in front of him
全部 在 一次 他的 正确的 手 来了 之上 一个 障碍 立即地 在 正面 的 他
.
:
.
突然, 他的右手碰到了正前方的一个障碍物。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [blaɪnd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
It was either the blind end of the tunnel or a door .
它 曾是 任何一个 这 瞎的 结尾 的 这 隧道 或者 一个 门 .
那要么是隧道的尽头, 要么是一扇门。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn]
His heart sank as the thought crossed his mind that the tunnel , so long in
他的 心 沉没 作为 这 想法 交叉 他的 头脑 那 这 隧道 , 所以 长的 在
[dɪsˈju:s] ,
disuse ,
废弃 ,
想到那条废弃已久的隧道, 他的心顿时沉了下去。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [brɪkt] [ʌp] .
might have been bricked up .
可能 有 到过 砖砌 向上 .
可能已经被砖砌封住了。

[bʌt; bət] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əbˈstrʌktɪŋ] [ˈsɜ:rʃɪs] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
But moving his hand over the obstructing surface he felt that it was of
但 移动 他的 手 超过 这 阻碍 表面 他 毛毡 那 它 曾是 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
但当他把手伸过阻挡物表面时, 他感觉那是木头做的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:]
and in a moment he touched something cold that projected an inch or two
和 在 一个 片刻 他 感动 某物 寒冷的 那 预计 一个 英寸 或者 二
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .
片刻之后, 他摸到了什么东西, 冰冷地朝他伸出一两英寸。

[hiː; hi] [prest] [aɪˈtiː][ˈdʒentli] , [pʊʃt] [aɪˈtiː] , [traɪd] [tuː; tə][lɪft][aɪˈtiː] , [ðen] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
He pressed it gently , pushed it , tried to lift it , then bore down upon it ;
他 按下 它 轻轻地 , 推动 它 , 尝试 到 举起 它 , 然后 钻孔 向下 之上 它 ;
他轻轻地按压它, 推它, 试图把它抬起来, 然后向下压它;

[aɪˈtiː] [ˈjiːldɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [kɪk] [ʌv; əv]
it yielded suddenly , and from the other side came the unmistakable click of
它 产生 突然 , 和 从 这 其他 边 来了 这 毋庸置疑 点击 的
[ə; eɪ] [lætʃ] .
a latch .
一个 门锁 .

它突然开了, 另一边传来清晰的门锁咔哒声。
[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
He held his breath , waiting motionless for more than a minute ,
他 握住 他的 气息 , 等待 静止不动 为了 更多的 比 一个 分钟 ,
他屏住呼吸, 一动不动地等了一分多钟。

[ˈfɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
fearful lest the sound should have been heard by someone on the other side .
可怕 免得 这 声音 应该 有 到过 听到 经过 某人 在 这 其他 边 .
担心声音会被对面的人听到。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [deθ] .
All was still as death .
全部 曾是 仍然 作为 死亡 .
一切都静得出奇, 如同死寂。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [dɪˈprest] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli] , [ðen] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] .
Keeping the latch depressed , he pushed the door gently , then more firmly .
保持 这 门锁 郁闷 , 他 推动 这 门 轻轻地 , 然后 更多的 牢牢 .
他按住门闩, 轻轻地推开门, 然后又用力推开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈjiːldɪŋ] .
There was no yielding .
那里 曾是 不 屈服 .
双方没有丝毫让步。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] ; [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈboʊltɪd][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ?
Again his heart sank ; was the door bolted on the inside ?
再次 他的 心 沉没 ; 曾是 这 门 螺栓连接 在 这 里面 ?
他的心再次沉了下去; 门是不是从里面锁上了?

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [æt; ət][læst] ?
Had he come thus far only to be baulked at last ?
有 他 来 因此 远的 仅有的 到 是 犹豫不决 在 最后的 ?
难道他一路走到今天, 最终却要受阻吗?

[bʌt; bət] [dɔːz] [maɪt] [ˈoʊpən] [ˈaʊtwərdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪnwərdz] .
But doors might open outwards as well as inwards .
但 门 可能 打开 向外 作为 出色地 作为 向内 .
但门既可以向外开, 也可以向内开。

[hiː; hi] [pʊld] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ʌnd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
He pulled gently at the catch , and stopped with a start ,
他 拉 轻轻地 在 这 抓住 , 和 停止 和 一个 开始 ,
他轻轻拉了一下鱼钩, 突然停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪndʒ] .
for he heard the dreaded creak of a hinge .
为了 他 听到 这 令人恐惧的 吱嘎声 的 一个 合页 .
因为他听到了令人恐惧的铰链吱嘎声。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['oʊpən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
The door had begun to open towards him ;
这 门 有 开始 到 打开 向 他 ;
门开始朝他这边打开；

[θruː] [ðə; ði] [ɪnt] - [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [koʊld] [er] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
through the inch - wide opening a draught of cold air played upon his face .
通过 这 英寸 - 宽的 开幕 一个 草稿 的 寒冷的 空气 玩 之上 他的 脸 .
一股冷空气透过一英寸宽的缝隙吹到他的脸上。

[hæd; həd][ðə; ði] [kriːk] [bɪn] [hɜːrd] ?
Had the creak been heard ?
有 这 吱嘎声 到过 听到 ?
有人听到吱嘎声吗？

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [lɪsənɪŋ] .
He waited , listening .
他 等待 , 聆听 .
他静静地等待着，倾听着。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌn'broʊkən] .
The silence was still unbroken .
这 沉默 曾是 仍然 未破 .
寂静依旧未破。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [dɔːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['bɪːlmoʊst] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [dɪ'ɡriːz] ,
Then he began to pull the door towards him by almost infinitesimal degrees ,
然后 他 开始 到 拉 这 门 向 他 经过 几乎 无穷小 学位 ,
然后他开始以几乎微不足道的幅度将门向自己拉开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [liːst] ['muːvmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kriːk] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]
and with every least movement there was a faint creak that sent a thrill
和 和 每一个 至少 移动 那里 曾是 一个 头晕的 吱嘎声 那 发送 一个 刺激
[θruː] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .
每一次轻微的动作都会发出轻微的吱嘎声，这让他感到一阵颤栗。

[jet] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [rɪsk] ['meni] [slɑɪt] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [saʊndz] [ðæn; ðən] [wʌn] [laʊd]
Yet it was better to risk many slight and interrupted sounds than one loud
然而 它 曾是 更好的 到 风险 许多 轻微 和 中断 声音 比 一 大声
[ænd; ənd] [prə'ləŋd] ;
and prolonged ;
和 延长 ;
然而，发出许多轻微且断断续续的声音总比发出响亮且持续的声音要好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌpwərd]
and he continued , lessening the strain on the hinges by giving an upward
和 他 持续 , 减少 这 拉紧 在 这 铰链 经过 给予 一个 向上
[preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kætʃ] .
pressure upon the catch .
压力 之上 这 抓住 .
他继续操作，通过向上按压锁扣来减轻铰链的压力。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
It seemed an age before the door was sufficiently open to allow him to
它 似乎 一个 年龄 前 这 门 曾是 足够 打开 到 允许 他 到
[rɪɡl] [θruː] .
wriggle through .
扭动 通过 .
过了好久，门才勉强打开一条缝，让他钻了进去。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] ； [ðen] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['werəli] ['fɔ:rwərd] ，
He waited again ； then moved slowly and warily forward 。
他 等待 再次 ； 然后 已搬 缓慢地 和 谨慎地 向前 ；
他再次等待了一会儿，然后缓慢而谨慎地向前移动。

[tu:; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] [step] 。
to find within a few paces that his foot was arrested by another step 。
到 寻找 之内 一个 很少 步幅 那 他的 脚 曾是 被捕 经过 其他 步 ；
没走几步，就发现自己的脚被另一只脚挡住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sterkeɪs] 。
He had come to a staircase 。
他 有 来 到 一个 楼梯 ；
他来到了一处楼梯口。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [flaɪt] [wu:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ，
This time the flight wound round and round 。
这 时间 这 航班 伤口 圆形的 和 圆形的 ；
这一次，飞机盘旋了好几圈。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][rouz] ['haɪər] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [fel] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt][ɪn]
and as he rose higher a glint of moonlight fell through a narrow slit in
和 作为 他 玫瑰 更高 一个 闪烁 的 月光 跌倒 通过 一个 狭窄的 缝隙 在
[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔ:l] ；
the right - hand wall ；
这 正确的 - 手 墙 ；
随着他越升越高，一缕月光透过右侧墙壁上的一条狭窄缝隙照射进来；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʌʊər] 。
he must be on a winding stair within the tower 。
他 必须 是 在 一个 绕线 楼梯 之内 这 塔 ；
他一定在塔楼内的螺旋楼梯上。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntu:] ['ɪŋki] ['blæknəs] ； [ðen] , [æt; ət]
He left the dim light behind and came again into inky blackness ； then , at
他 左边 这 暗淡 光 在后面 和 来了 再次 进入 墨色 黑 ； 然后 ， 在
[ə'hʌðər] [tɜ:rn] ,
another turn 。
其他 转动 ；
他离开了昏暗的光线，再次进入了漆黑一片的环境中；然后，在另一个转弯处，

[ə'hʌðər] [slɪt] [geɪv] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [bi:m] 。
another slit gave entrance to the pale beam 。
其他 缝隙 给予 入口 到 这 苍白 光束 ；
另一道缝隙让淡黄色的光束进入。

[æt; ət][læst] , [æftər] ['maʊntɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [kɔ:rs] [wʊd] ['nevər] [end] ，
At last , after mounting until it seemed that his winding course would never end 。
在 最后的 ， 后 安装 直到 它 似乎 那 他的 绕线 课程 会 绝不 结尾 ；
最后，他一路攀升，蜿蜒曲折的路线似乎永无止境，

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [fʊl] ['mu:nlaɪt] ； [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
he came into open air and full moonlight ； he was on the roof of the
他 来了 进入 打开 空气 和 满的 月光 ； 他 曾是 在 这 屋顶 的 这
['tʌʊər] 。
tower 。
塔 ；
他来到了露天，沐浴在皎洁的月光下；他站在塔顶上。

[brɪʃɔːr] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈiːɡərli] [tuː; tə]
Before stepping out from the shelter of the stairway he glanced eagerly to
前 步进 出去 从 这 庇护所 的 这 楼梯 他 瞥了一眼 急切地 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
right and left .
正确的 和 左边 :

在走出楼梯的庇护之前，他急切地向左右两边看了看。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈveɪkənt] .
The roof was vacant .
这 屋顶 曾是 空缺 :

屋顶空无一人。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hekˈsæɡənɪ] [ɪn] [ˈjeɪp] .
It was hexagonal in shape .
它 曾是 六边形 在 形状 :

它的形状是六边形的。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈtaʊərz] .
He wondered whether it was overlooked by other towers .
他 想知道 无论 它 曾是 被忽视的 经过 其他 塔楼 :

他想知道它是否会被其他塔楼俯瞰。

[ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [krɔːld] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˌɪntəˈseptɪd] [ðə; ði]
Dropping on his knees , he crawled under cover of the wall that intercepted the
下降 在 他的 膝盖 , 他 爬行 在下面 覆盖 的 这 墙 那 截获 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

他跪倒在地，爬到挡住月光的墙壁下躲避。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
and made his way thus to the parapet .
和 制成 他的 方式 因此 到 这 栏杆 :

于是他就这样走到了城垛上。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtaʊərz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈhaɪər] ,
With relief he saw that the other towers were no higher ,
和 宽慰 他 锯 那 这 其他 塔楼 是 不 更高 ,

他松了口气，发现其他塔楼的高度也差不多。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈloʊər] .
but apparently indeed a few feet lower .
但 显然 的确 一个 很少 脚 降低 :

但显然实际高度要低几英尺。

[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
Completing the circuit of the roof ,
完成 这 电路 的 这 屋顶 ,

完成屋顶的环形连接，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsterweɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
he came to another stairway immediately opposite the one he had just left .
他 来了 到 其他 楼梯 立即地 对面的 这 一 他 有 只是 左边 :

他来到了正对面另一条楼梯前。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] ,
He entered cautiously , and found that this also was a winding stair ,
他 进入 谨慎地 , 和 成立 那 这 还 曾是 一个 绕线 楼梯 ,

他小心翼翼地走了进去，发现这里也是一条螺旋楼梯。

[ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
differing from the other only in the fact that there were no patches of light
不同 从 这 其他 仅有的 在 这 事实 那 那里 是 不 补丁 的 光
[frʌm; frəm][slɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
from slits in the wall .
从 缝隙 在 这 墙 .

与其他房屋唯一的区别在于，这间房屋的墙壁上没有缝隙透出光线。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [step][baɪ][step] , [ˈkwaɪətli] ,
He went down step by step , quietly ,
他 去 向下 步 经过 步 , 悄悄 ,
他一步一步地悄悄地走了下去。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
until at a turn he was brought to a sudden pause by the sight of a
直到 在 一个 转动 他 曾是 带来 到 一个 突然 暂停 经过 这 视线 的 一个
[smɔːl] [læmp] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] - [bɑːrd] [dɔːr] .
small lamp burning in a niche opposite a heavily - barred door .
小的 灯 燃烧 在 一个 小众市场 对面的 一个 重度 - 禁止 门 .
直到他转过一个弯，看到一盏小灯在紧闭的铁门对面的壁龛里燃烧，他才突然停住了脚步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ; [ðen] [stept] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
For a minute he stood still ; then stepped silently down until he came to the
为了 一个 分钟 他 站立 仍然 ; 然后 步 默默 向下 直到 他 来了 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .
他静静地站了一会儿，然后默默地走下台阶，直到走到门口。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] ; [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wʊd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He listened ; he ventured to place his ear against the wood : there was no
他 听着 ; 他 冒险 到 地方 他的 耳朵 反对 这 木头 : 那里 曾是 不
[saʊnd] .
sound .
声音 .
他侧耳倾听；他冒险将耳朵贴在木头上：却什么声音也没有。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [hiː; hi] [ˈhɒvəd] [bɪˈtwiːn] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] ; [ðen] ,
Waiting for a brief space , he hovered between advancing and retiring ; then ,
等待 为了 一个 简短的 空间 , 他 悬停 之间 前进 和 退休 ; 然后 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənɪŋ] [breθ] ,
with quickening breath ,
和 加速 气息 ,
他稍作停顿，徘徊在前进与退缩之间；然后，呼吸急促起来，

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
he moved on past the door until he came to the foot of the staircase .
他 已搬 在 过去的 这 门 直到 他 来了 到 这 脚 的 这 楼梯 .
他径直走过那扇门，来到楼梯脚下。

[hiː; hi][ðer; ðər] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmætɪŋ] [ˌʌndərˈfʊt] .
He there perceived that he was in a narrow passage , with matting underfoot .
他 那里 感知 那 他 曾是 在 一个 狭窄的 通道 , 和 垫子 脚下 .
他这才意识到自己身处一条狭窄的通道中，脚下铺着垫子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
It was dark , except at the farther end , which was slightly illuminated by a
它 曾是 黑暗的 , 除了 在 这 更远 结尾 , 哪个 曾是 轻微地 照明 经过 一个
[dʌl] [ɡloʊ] ,
dull glow ,
乏味的 辉光 ,
里面一片漆黑，只有远处略微透出一丝昏暗的光芒。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
evidently the reflection of a light from some point round the corner .
显然 这 反射 的 一个 光 从 一些 观点 圆形的 这 角落 .
显然是拐角处某处光线的反射。

[prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [ˈmuːvmənts] [təːrdz] [aɪˈtiː] ,
Proceeding with cautious movements towards it ,
进行中 和 谨慎 移动 向 它 ,
谨慎地朝着目标前进，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
he came to a spot where the passage made a sharp turn to the right .
他 来了 到 一个 点 在哪里 这 通道 制成 一个 锋利的 转动 到 这 正确的 .
他来到一处通道向右急转弯的地方。

[hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [æftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][noʊ][wʌn]
He dropped to the floor , and , after listening to make sure that no one
他 掉落 到 这 地面 , 和 , 后 聆听 到 制作 当然 那 不 一
[wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
was approaching ,
曾是 接近 ,
他倒在地上，侧耳倾听，确认没有人靠近后，

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] .
ventured to peep round .
冒险 到 窥视 圆形的 .
冒险向四周窥视。

[æt; ət][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
At the end of the passage he saw a half - open door , through which the
在 这 结尾 的 这 通道 他 锯 一个 一半 - 打开 门 , 通过 哪个 这
[laɪt] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] ;
light was streaming ;
光 曾是 流媒体 ;
走到走廊尽头，他看到一扇半开的门，光线正从门缝里透出来；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ˈʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
and now he heard the low hum of voices ,
和 现在 他 听到 这 低的 哼 的 声音 ,
现在他听到了低沉的人声嗡嗡声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈklætər] [æz; əz][ˈʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] .
and in the distance a faint clatter as of cooking utensils .
和 在 这 距离 一个 头晕的 哒 作为 的 烹饪 餐具 .
远处传来轻微的锅碗瓢盆碰撞声。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsiɪv] [dɔːr] [klæmpt] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ˈʌv; əv][ˈaɪərn] .
On his left was a massive door clamped with plates of iron .
在 他的 左边 曾是 一个 大量的 门 夹紧 和 盘子 的 铁 .
他左边是一扇巨大的门，门上用铁板紧紧锁住。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] .
It was shut .
它 曾是 关闭 .
它关门了。

[bɔːb] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ðæt] [led] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl]
Bob guessed that he had been following a passage that led round the inner wall
鲍勃 猜对了 那 他 有 到过 下列的 一个 通道 那 引领 圆形的 这 内 墙
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
of the tower ,
的 这 塔 ,
鲍勃猜测他一直沿着一条通往塔楼内墙的通道走着。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊə] [frʌm; frəm]
and that the iron door was the principal entrance to the tower from
和 那 这 铁 门 曾是 这 主要的 入口 到 这 塔 从
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈkɔːrtɪɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
the central courtyard of the fort .
这 中央 庭院 的 这 堡 .
铁门是堡垒中央庭院通往塔楼的主要入口。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ˈɑːpəzɪt] [ðɪs] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɔːr] [ˈentrəns] - [hɔːl] ,
On the right hand , opposite this door , he saw a broad corridor or entrance - hall ,
在 这 正确的 手 , 对面的 这 门 , 他 锯 一个 广阔 走廊 或者 入口 - 大厅 ,
在右侧, 与这扇门相对的地方, 他看到一条宽阔的走廊或门厅。
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɔɪl] - [læmp] .
illuminated by a large oil - lamp .
照明 经过 一个 大的 油 - 灯 .
一盏大型油灯照亮了它。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ʌnd] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ; [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [dɔːr]
He rose and peeped round the corner ; the corridor ended with another door
他 玫瑰 和 偷窥 圆形的 这 角落 ; 这 走廊 结束 和 其他 门
[ˈrɪtʃli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] .
richly hung with silk .
丰富 悬挂 和 丝绸 .
他起身向拐角处窥视; 走廊尽头是一扇门, 门上挂着华丽的丝绸。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He waited for a moment .
他 等待 为了 一个 片刻 .
他等了一会儿。
[ɪf] [ˈiːðər] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
If either door should be suddenly thrown open he was lost .
如果任何一个 门 应该 是 突然 抛掷 打开 他 曾是 丢失的 .
如果其中一扇门突然被打开, 他就完了。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] [lest] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ] [ˈmædli]
He almost feared lest someone should hear the beating of his heart , so madly
他 几乎 害怕 免得 某人 应该 听到 这 殴打 的 他的 心 , 所以 疯狂地
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈθʌmpɪŋ] .
was it thumping .
曾是 它 怦 .
他几乎害怕别人会听到他剧烈的心跳声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌt] [ænd; ʌnd][goʊ] .
It was touch and go .
它 曾是 触碰 和 去 .
情况一度非常危急。
[ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːrpəs] .
The risk was great , but he had a great purpose .
这 风险 曾是 伟大的 , 但 他 有 一个 伟大的 目的 .
风险很大, 但他目标远大。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ʌnd] [krept] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][sɪlk] - [hʌŋ] [dɔːr] .
He stepped into the corridor , and crept along towards the silk - hung door .
他 步 进入 这 走廊 , 和 悄悄地爬 沿着 向 这 丝绸 - 悬挂 门 .
他走进走廊, 蹑手蹑脚地朝挂着丝绸的门走去。
[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] .
Lifting the curtain , he found that the door stood slightly ajar .
举重 这 窗帘 , 他 成立 那 这 门 站立 轻微地 半开 .
他掀开窗帘, 发现门微微敞开着。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [piːpt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [spaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He held his breath as he peeped round , and spied , in the midst of a
他 握住 他的 气息 作为 他 偷窥 圆形的 , 和 间谍 , 在 这 中间 的 一个
[mæg'nɪfɪsntli] - [ˈfɜːrniʃt] [ə'pɑːrtmənt] ,
magnificently - furnished apartment ,
壮丽 - 提供 公寓 ,

他屏住呼吸，四处窥视，在一间装饰华丽的公寓里发现了一些东西。

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [reɪd] , [ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] [ˈmæntʃuː] [tʃæŋ] -
crowded with the rich spoils of many a raid , the one - eared Manchu Chang -
挤 和 这 富有的 战利品 的 许多 一个 袭击 , 这 一 - 耳朵 满族 张 -
[wʊʊ] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] ,
Wo , reclining on a divan ,
沃 , 斜倚 在 一个 迪万 ,

满族独耳长老昌和斜倚在榻榻米上，榻榻米上堆满了多次劫掠所得的丰厚战利品。

[ænd; ənd] [ˈsmʊkɪŋ] .
and smoking .
和 吸烟 .

还有吸烟。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [ˈdʒækɪt] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lʊːnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskʌlkæp] .
He wore a loose jacket of blue silk above his pantaloons , and a skullcap .
他 穿着 一个 松动的 夹克 的 蓝色的 丝绸 多于 他的 灯笼裤 , 和 一个 头盖骨 .
他穿着宽松的蓝色丝绸外套，里面是灯笼裤，头上戴着一顶无檐小帽。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmpə'sɪvɪtɪ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ;
His features had the same impassivity that always characterized him ;
他的 特征 有 这 相同的 冷漠 那 总是 特征化的 他 ;
他脸上依旧带着他一贯的冷漠表情；

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gest] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɔːr] [ðə; ði]
from his face one could never have guessed whether he was happy or the
从 他的 脸 一 可以 绝不 有 猜对了 无论 他 曾是 快乐的 或者 这
[rɪ'vɜːrs] .
reverse .
撤销 .
从他的脸上，你根本猜不出他是高兴还是不高兴。

[æz; əz] [bɑːb] [lʊkt] , [tʃæŋ] - [wʊʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
As Bob looked , Chang - Wo raised his hand ,
作为 鲍勃 看起来 , 张 - 沃 提高 他的 手 ,
鲍勃看着，昌宇举起了手。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɔːŋ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and with the knuckles struck a small gong that stood by his side .
和 和 这 指关节 击 一个 小的 锣 那 站立 经过 他的 边 .
他用指关节敲击了放在身旁的小锣。

[bɑːb] [ˈwʌndərd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ə'lɑːrm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔːrtər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wʊd] [biː; bi]
Bob wondered with no little alarm from what quarter the summons would be
鲍勃 想知道 和 不 小的 警报 从 什么 四分之一 这 传票 会 是
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
鲍勃不禁有些担忧，不知道这通传票会从哪个方向得到回应。

[ænd; ənd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
and gripped his revolver .
和 紧握 他的 左轮手枪 .
他紧紧握住了左轮手枪。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈmæntʃuː] [ˈentərd] .
From a door on the left of the apartment a burly Manchu entered .
从 一个 门 在 这 左边 的 这 公寓 一个 魁梧的 满族 进入 .
一个身材魁梧的满族男子从公寓左侧的门走了进来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [tʃæn] - [wʊʃ] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] [wɜːrdz] ; [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][mæn] [kaʊ - [tʊʊd]
To him Chang - Wo addressed a few curt words ; whereupon the man kow - towed
到 他 张 - 沃 已解决 一个 很少 简短 字 ; 于是 这 男人 考 - 被拖走
[ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
and disappeared through the doorway .
和 消失 通过 这 门口 .
昌和对他说了几句简短的话；那人便行了个礼，消失在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
There was a sound of voices ,
那里 曾是 一个 声音 的 声音 ;
传来人声，
[ðen] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] — [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n]
then light footsteps in the passage at the end of the corridor — a continuation
然后 光 脚步声 在 这 通道 在 这 结尾 的 这 走廊 — 一个 续篇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ʌp] [wɪtʃ] [bɑːb] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] .
of the passage up which Bob himself had come .
的 这 通道 向上 哪个 鲍勃 他自己 有 来 .
然后，走廊尽头的通道里传来轻微的脚步声——这是鲍勃自己走过的通道的延续。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst][æz; əz] [θriː] [ˈfɪgjərz] [krɔːst] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
He flattened himself against the wall just as three figures crossed the end of
他 扁平的 他自己 反对 这 墙 只是 作为 三 数据 交叉 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪərn] [dɔːr] ,
the corridor in front of the iron door ,
这 走廊 在 正面 的 这 铁 门 ;
他紧贴着墙壁，这时三个身影从走廊尽头的铁门前穿过。

[ænd; ənd] [went] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɪˈsendɪd]
and went along the passage towards the staircase by which he had descended
和 去 沿着 这 通道 向 这 楼梯 经过 哪个 他 有 下降
.
:
.
然后沿着通道走向他刚才下来的楼梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːrdər] [tʃæn] - [wʊʃ][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] .
They were no doubt carrying out the order Chang - Wo had just given .
他们 是 不 怀疑 携带 出去 这 命令 张 - 沃 有 只是 给定 .
他们无疑是在执行昌和刚刚下的命令。

[wʌt] [ɪf] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,
What if , on their return ,
什么 如果 , 在 他们的 返回 ;
如果他们回来后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃiːfs] [ruːm] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]
they should take the nearest way to their chief's room and come down the
他们 应该 拿 这 最近的 方式 到 他们的 酋长的 房间 和 来 向下 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
corridor instead of along the passage and through the door leading ,
走廊 反而 的 沿着 这 通道 和 通过 这 门 领导 ;
他们应该走离首领房间最近的路，沿着走廊下去，而不是沿着通道穿过那扇门。

[æz; əz][bɑ:b] [kən'dʒektʃəd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
as Bob conjectured , to the kitchen ?
作为 鲍勃 推测 , 到 这 厨房 ?

正如鲍勃猜测的那样，去厨房了吗？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðei] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .
In that case they would certainly discover him .
在 那 案件 他们 会 当然 发现 他 .

那样的话，他们肯定会发现他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪsk] [dɪ'skʌvəri] , [soʊ] ['tɪptəʊɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][men] ,
He could not risk discovery , so tiptoeing along the corridor he followed the men ,

他 可以 不是 风险 发现 , 所以 踮着脚尖 沿着 这 走廊 他 随后 这 男人 ,

他不敢冒险被发现，于是蹑手蹑脚地沿着走廊跟踪那些人。

['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌflɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'hed] .
calculating his pace by the sound of their shuffling footsteps ahead .

计算 他的 步伐 经过 这 声音 的 他们的 洗牌 脚步声 前方 .

他根据前方拖沓的脚步声来估算自己的速度。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
He came in a few moments to the foot of the staircase ,

他 来了 在 一个 很少 时刻 到 这 脚 的 这 楼梯 ,

片刻后，他来到了楼梯脚下。

[ænd; ənd] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [men] [hæd; həd] [ə'sendɪd] .
and knew by the hollow sounds coming down that the three men had ascended .

和 知道 经过 这 空洞的 声音 未来 向下 那 这 三 男人 有 上升 .

从传下来的空洞声音中，他们知道那三个人已经升天了。

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] - [bɑ:rd] [dɔ:r]
Their mission apparently was either to the roof or to the heavily - barred door

他们的 使命 显然 曾是 任何一个 到 这 屋顶 或者 到 这 重度 - 禁止 门

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
he had passed on his descent .

他 有 通过了 在 他的 下降 .

他们的任务显然要么是上屋顶，要么是上他下楼时经过的那扇装有重重铁栅栏的门。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led][ɑ:n][pæst][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
The passage led on past the opening of the staircase ,

这 通道 引领 在 过去的 这 开幕 的 这 楼梯 ,

通道继续向前延伸，经过了楼梯的入口，

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bɑ:b] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]
and as it was quite dark in that direction Bob resolved to go on

和 作为 它 曾是 相当 黑暗的 在 那 方向 鲍勃 已解决 到 去 在

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [menz] [rɪ'tɜ:rn] ,
for a few steps and await the men's return ,

为了 一个 很少 步骤 和 等待 这 男士 返回 ,

由于那个方向天色已晚，鲍勃决定先走几步，等着那些人回来。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm; ɪm] .
trusting to the darkness to conceal him .

信任 到 这 黑暗 到 隐藏 他 .

他相信黑暗会将他隐藏起来。

['lɪsnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts][æz; əz]
Listening near the foot of the stairs he heard the clatter of the bolts as

聆听 靠近 这 脚 的 这 楼梯 他 听到 这 哒 的 这 螺栓 作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'bʌv] ,
they were withdrawn at the door above ,

他们 是 撤回 在 这 门 多于 ,

他站在楼梯脚下侧耳倾听，听到楼上门门被拉开的咔嗒声。

[ðen] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] .

then the creak of rusty hinges .
然后 这 吱嘎声 的 生锈的 铰链 .

然后是生锈铰链的吱嘎声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] ; [ðen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

There was an interval ; then he heard the men returning , and as they

[keɪm] [daʊn] ,

came down ,
来了 向下 ,

过了一会儿，他听到人们回来的声音，他们走下来的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [tʃeɪnz] .

with the sound of their voices was mingled the clank of chains .
和 这 声音 的 他们的 声音 曾是 混合 这 铮铮 的 链条 .

他们的声音中夹杂着锁链的叮当声。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ker] .

They descended slowly , and as with care .
他们 下降 缓慢地 , 和 作为 和 关心 .

他们缓缓下降，小心翼翼。

[ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ; [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;

They reached the bottom ; they entered the passage ;

他们 达到 这 底部 ; 他们 进入 这 通道 ;
他们到达了底部；他们进入了通道；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɡloʊ] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][na:t] [θri:] [men] [naʊ] , [bʌt; bət]

and then in the dim glow Bob saw that there were not three men now , but

[fɔ:r] .

four .
四 .

然后，在昏暗的光线下，鲍勃发现现在不是三个人，而是四个人了。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [hæf] [pʊʃt] , [hæf] [ˈdræɡd]

The fourth , a smaller man than the rest , was being half pushed , half dragged

[əˈlɔ:n]

along ,
沿着 ,

第四个人个子比其他人矮小，他是被人半推半拽地往前走的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][klæŋk] - [klæŋk]

and all the time his every movement was accompanied by the clank - clank

[ʌv; əv][ˈmet(ə)] .

of metal .
的 金属 .

他的一举一动都伴随着金属碰撞的叮当声。

[bɑ:b] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtɪŋɡld] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ]

Bob felt a rush of blood to his face ; his fingers tingled as though with

[ˈɡælvənɪzəm] .

galvanism .
电流刺激 .

鲍勃感到脸颊发烫；手指一阵酥麻，仿佛触电一般。

[hi:; hi] [prest] [ɑ:n][ˈæftər][ðə; ði] [gru:p] .
He pressed on after the group .
他 按下 在 后 这 团体 .

他紧随其后继续前进。

[ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [dɔ:r] .
They came , as he had done , to the great iron door .
他们 来了 , 作为 他 有 完毕 , 到 这 伟大的 铁 门 .

他们像他一样，来到了那扇巨大的铁门前。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] ;
As he had done , they turned into the corridor opposite ;
作为 他 有 完毕 , 他们 转向 进入 这 走廊 对面的 ;

他们像他一样，拐进了对面的走廊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntu:] [tjæn] - [wəz] [hɔ:l][baɪ][ðə; ði] [dreɪpt] [dɔ:r] [wer] [bə:b] [hɪm'self]
and they passed into Chang - Wo's hall by the draped door where Bob himself
和 他们 通过了 进入 张 - wo's 大厅 经过 这 垂坠的 门 在哪里 鲍勃 他自己
[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [bɪn] [ˈpi:pɪŋ] .
had but a few minutes before been peeping .
有 但 一个 很少 分钟 前 到过 偷窥 .

他们穿过挂着帷幔的门，进入了昌和的大厅，就在几分钟前，鲍勃还从那里偷窥过。

[ɔ:lmoʊst] [ˈrekləs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] .
Almost reckless of consequences he followed them .
几乎 鲁莽 的 结果 他 随后 他们 .

他几乎不顾后果地跟随了他们。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [dɔ:r] [hæf][ˈoʊpən] ,
They left the door half open ,
他们 左边 这 门 一半 打开 ,

他们把门半开着，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋɪŋ] [hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [si:n] .
and from the folds of a silken hanging he beheld a piteous scene .
和 从 这 折叠 的 一个 丝 绞刑 他 观看 一个 可怜的 场景 .

他从丝绸帷幔的褶皱中看到了一幕悲惨的景象。

[brɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [gɑ:rdz] ['kɔ:,bɔ:][wʌz; wəz][held] [ʌp] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
Between two of the Manchu guards Kobo was held up before his enemy .
之间 二 的 这 满族 守卫 kobo 曾是 握住 向上 前 他的 敌人 .

柯博被两名满族卫兵拦住，站在敌人面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌdɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [self] .
He was but the shadow of his former self .
他 曾是 但 这 阴影 的 他的 以前的 自己 .

他已不复往日风采。

[bə:b][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈmænək(ə)l] [rɪsts] ,
Bob could not see his face , but he saw his thin manacled wrists ,
鲍勃 可以 不是 看 他的 脸 , 但 他 锯 他的 薄的 戴着镣铐 手腕 ,

鲍勃看不到他的脸，但他看到了他被铐住的纤细手腕。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈhelpləsnəs]
he saw the hollows in his neck , and these , with the drooping helplessness
他 锯 这 空心 在 他的 脖子 , 和 这些 , 和 这 下垂 无助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊ:d] ,
of his attitude ,
的 他的 态度 ,

他看到了自己脖子上的凹陷，以及他那无助垂头的神情，

[wɜːr; wər] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['terəb(ə)] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
were evidence of something too terrible for words .
是 证据 的 某物 也 糟糕的 为了 字 .

这是某种可怕事情的证据，简直难以言表。

[tʃæn] - [wʊʃ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
Chang - Wo was speaking .
张 - 沃 曾是 请讲 .

昌和正在说话。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['mæntʃuː]
He took the pipe from his mouth and jerked a word at the third Manchu
他 采取 这 管道 从 他的 嘴 和 猛地一抖 一个 单词 在 这 第三 满族
,
,
,

他从嘴里拿出烟斗，冲着第三个满族人吼了一句。

[huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)] [kæn; kən] .
who went into the kitchen and returned with a metal can .
WHO 去 进入 这 厨房 和 返回 和 一个 金属 能 .

他走进厨房，然后拿着一个金属罐回来了。

[ðen] [tʃæn] - [wʊʃ] [spəʊk] [tuː; tə]['kɔː,bɔː] ,
Then Chang - Wo spoke to Kobo ,
然后 张 - 沃 辐 到 kobo ,

然后昌和与科博交谈，

['snæpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sɪləblz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [stə'kɑːtəʊ] [ðæt] [mætʃt] [wel] [ðə; ði][kəʊld] ['kruːəlti] [ʌv; əv]
snapping out the syllables in a harsh staccato that matched well the cold cruelty of
啪啪 出去 这 音节 在 一个 残酷的 断奏 那 匹配 出色地 这 寒冷的 残酷 的
[hɪz; ɪz]['stəʊni] [feɪs] .
his stony face .
他的 石质的 脸 .

他用生硬的断奏语调吐出音节，与他那冷酷无情的石面十分相称。

[aɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndə'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['mæntʃuː] [sed] ,
It mattered little to Bob that he could not understand what the Manchu said ,
它 重要 小的 到 鲍勃 那 他 可以 不是 理解 什么 这 满族 说 ,

鲍勃并不在意自己听不懂满洲人说的话。

[ɔːr] [wʌt] ['kɔː,bɔː] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['hʌski] ['wɪspər] , ['skersli] ['ɔːdəbl] .
or what Kobo replied in a thin husky whisper , scarcely audible .
或者 什么 kobo 回复 在 一个 薄的 沙哑 耳语 , 几乎 可听见的 .

或者科博用沙哑的低语回答道，声音细弱得几乎听不见。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [nəʊt][ɪn] [tʃæn] - [wəz] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kʌp] [held] [bɪ'fɔːr]
He heard a mocking note in Chang - Wo's voice ; he saw the cup held before
他 听到 一个 嘲讽 笔记 在 张 - wo's 嗓音 ; 他 锯 这 杯子 握住 前
['kəʊbəʊz] [feɪs] ,
Kobo's face ,
科博的 脸 ,

他听出了昌宇语气中的嘲讽；他看到柯博面前举着杯子。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;
but just beyond his reach ;
但 只是 超过 他的 抵达 ;

但就差那么一点点，他无法企及；

[hi:; hi] [sɔ:] ['kɒbɒʊz] [hed] [mu:v] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd][æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃər]
he saw Kobo's head move slowly from side to side as if making the gesture
他 锯 科博的 头 移动 缓慢地 从 边 到 边 作为 如果 制作 这 手势
[ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)] ;
of refusal ;
的 拒绝 ;

他看到小波的头缓缓地左右摇晃，仿佛在做出拒绝的手势；

[ænd; ənd][hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]
and he guessed that this was the extremity of torture to which his friend
和 他 猜对了 那 这 曾是 这 末端 的 酷刑 到 哪个 他的 朋友
[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] :
had been put :
有 到过 放 :

他猜测，这就是他朋友所遭受的酷刑的极致程度：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər] ,
that he had been kept without water ,
那 他 有 到过 保留 没有 水 ,

他一直被剥夺了饮水的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp][wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
and that a brimming cup was now being offered to him in the hope of
和 那 一个 充满 杯子 曾是 现在 存在 提供 到 他 在 这 希望 的
[ˈtemptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
tempting him to betray his country .
诱人的 他 到 背叛 他的 国家 .

现在有人正给他端来一杯满溢的酒，希望引诱他背叛自己的国家。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [si:n] [kən'tɪnju:d] — [tʃæn] - [wəz] [koʊld] [mətə'leɪk] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ]
For some minutes the scene continued — Chang - Wo's cold metallic voice addressing
为了 一些 分钟 这 场景 持续 — 张 - wo's 寒冷的 金属 嗓音 解决
[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [dʒæpə'ni:z] ;
the fainting Japanese ;
这 昏厥 日本人 ;

几分钟后，这一幕继续上演——昌和用冰冷的金属嗓音对着昏厥的日本人说话；

['kɔ:,bɔ:] ['mɜ:rməɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [rɪ'fju:z(ə)] ; [ðə; ði] ['mæntʃu:] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] .
Kobo murmuring his steadfast refusal ; the Manchu offering the cup .
kobo 淙淙 他的 坚定不移 拒绝 ; 这 满族 提供 这 杯子 .

公房低声断然拒绝；满族人递上杯子。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] ['si:st] ; [tʃæn] - [wʊʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
Then suddenly it ceased ; Chang - Wo , his expression never changing , flung up his
然后 突然 它 停止 ; 张 - 沃 , 他的 表达 绝不 变化 , 扔 向上 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

突然间，一切都停止了；昌宇面无表情地举起了手；

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'wei] ; [ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [wi:ld] ['kɔ:,bɔ:] [raʊnd] ,
the water was taken away ; the two guards wheeled Kobo round ,
这 水 曾是 已采取 离开 ; 这 二 守卫 带轮子的 kobo 圆形的 ,

水被抽走了；两名卫兵推着科博转了个圈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [bɑ:b] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv]
and in the moment before Bob turned to retreat he caught one glimpse of
和 在 这 片刻 前 鲍勃 转向 到 撤退 他 捕捉 一 一瞥 的
[hɪz; ɪz] ['frendz] [feɪs] .
his friend's face .
他的 朋友们 脸 .

就在鲍勃转身要离开的前一刻，他瞥见了朋友的脸。

" [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ！
" **God in heaven** ！
" 上帝 在 天堂 ！

“天哪！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] , [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] ,
" **he muttered** , **and** , **white to the lips** ,
" 他 低声说道 , 和 , 白色的 到 这 嘴唇 ,
他低声嘟囔着，嘴唇泛白，

[went] ['saɪləntli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mætn̩] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
went silently over the matting to the foot of the staircase .
去 默默 超过 这 垫子 到 这 脚 的 这 楼梯 .
他静静地走过地毯，来到楼梯脚下。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksːvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈneməsɪs]
Nemesis
复仇女神

复仇女神

[ˈgægd] [ænd; ənd] [baʊnd] — [flaɪt] — [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] — [tu:] [leɪt] — [læst] [wɪʃɪz] —
Gagged and Bound — Flight — Into the Depths — Too Late — Last Wishes —
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 — 航班 — 进入 这 深度 — 也 晚的 — 最后的 愿望 —
[ˈta:ru:] — [æt; ət] [rest]
Taru — At Rest
塔鲁 — 在 休息
堵嘴捆绑——逃亡——坠入深渊——为时已晚——遗愿——塔鲁——安息

[bə:b] [went] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] , [pæst][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] [ʌnˈbɑ:d] ,
Bob went up the winding stair , past the door now unbarred ,
鲍勃 去 向上 这 绕线 楼梯 , 过去的 这 门 现在 畅通无阻 ,
鲍勃沿着蜿蜒的楼梯走上去，经过那扇现在已经打开的门。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] , [ʌnˈsi:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
until he came to a spot where , unseen , he could see .
直到 他 来了 到 一个 点 在哪里 , 看不见 , 他 可以 看 .
直到他来到一个隐蔽的地方，在那里他可以看见东西。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [peɪs] , [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈmænˈtʃu:z][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhægərd] ,
After him , at a slower pace , ascended the Manchus with their haggard ,
后 他 , 在 一个 慢点 步伐 , 上升 这 满族 和 他们的 枯槁 ,
[ˈtɒtərɪŋ] ['kæptɪv] .
tottering captive .
颤巍巍 俘虏 .
在他之后，满族人带着憔悴蹒跚的俘虏，以较慢的速度向上攀登。

[ðeɪ] [hɔ:lɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [[ʌt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
They hauled him into the room , shut and barred the door upon him ,
他们 拖拽 他 进入 这 房间 , 关闭 和 禁止 这 门 之上 他 ,
他们把他拖进房间，关上门并问好，把他挡在外面。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈkwɔ:rtərz] .
and descended to their quarters .
和 下降 到 他们的 四分之一 .
然后下楼回到各自的房间。

[bɑ:b] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈfʊtstɛps] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðen] [hi:; hi] [tu:] [dɪˈsendɪd] [əˈgen] ;
Bob waited till their footsteps had died away , then he too descended again ;
鲍勃 等待 直到 他们的 脚步声 有 死亡 离开 , 然后 他 也 下降 再次 ;

鲍勃等到他们的脚步声消失后, 也再次走了下去;

[ɪf] [hi:; hi] [wəz; wəz] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpʊərəpəs] [hi:; hi] [məʊst; məst] [fɪks] [ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if he was to accomplish his purpose he must fix the positions of the
如果 他 曾是 到 完成 他的 目的 他 必须 使固定 这 职位 的 这
[ru:mz; rʊmz] [soʊ] [ˈfɜ:rmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [mu:v] [wɪˈðəʊt] [ˈerər] [ɔ:r] [ˈstʌmb(ə)l] .
rooms so firmly in his mind that he could move without error or stumble .
房间 所以 牢牢 在 他的 头脑 那 他 可以 移动 没有 错误 或者 绊倒 .

如果他要达到目的, 就必须将各个房间的位置牢牢记住, 这样他才能行动自如, 不会出错或跌倒。

[hi:; hi] [stoʊl] [wʌns] [mɔ:r] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
He stole once more along the passage around the wall ,
他 偷窃 一次 更多的 沿着 这 通道 大约 这 墙 ,
他再次沿着墙边的通道潜行,

[daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [frəm; frəm] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [tʃæn] - [wəz] [ru:m] ,
down the corridor leading from it to Chang - Wo's room ,
向下 这 走廊 领导 从 它 到 张 - wo's 房间 ,
沿着从这里通往昌宇房间的走廊走下去,

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:rðər] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ]
back to the passage and along it farther until he came to a door opening
后退 到 这 通道 和 沿着 它 更远 直到 他 来了 到 一个 门 开幕
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
to the kitchen ,
到 这 厨房 ,

回到走廊, 沿着走廊继续往前走, 直到他来到一扇通往厨房的门前。

[frəm; frəm] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
from within which he heard the voices of the servants .
从 之内 哪个 他 听到 这 声音 的 这 仆人 .
他从里面听到了仆人们的声音。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtər]
Then he returned to the stairway , mounted to the roof , went down the outer
然后 他 返回 到 这 楼梯 , 安装 到 这 屋顶 , 去 向下 这 外
[ster] ,
stair ,
楼梯 ,
然后他回到楼梯, 爬上屋顶, 从外面的楼梯下去。

[ænd; ənd] [soʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌn(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:rm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rəˈvi:n] .
and so through the tunnel to the platform above the ravine .
和 所以 通过 这 隧道 到 这 平台 多于 这 峡谷 .
于是, 他们穿过隧道到达了峡谷上方的平台。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wʊd] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɑ:] - [sæm]
He looked across to see whether the moonlight would reveal the form of Ah - Sam
他 看起来 穿过 到 看 无论 这 月光 会 揭示 这 形式 的 啊 - 山姆
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [pəʊst] ;
at his appointed post ;
在 他的 任命 邮政 ;

他向对面望去, 想看看月光能否照出阿山站在指定位置上的身影;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
but the Chinaman had kept out of sight .
但 这 中国人 有 保留 出去 的 视线 .
但那个中国人一直躲藏在暗处。

[bɑ:b] [hɪm'self] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ; [hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪp(ə)][ænd; ənd] [sent]
Bob himself could be seen ; he loosened the rope from the staple and sent
鲍勃 他自己 可以 是 已见 ; 他 松动 这 绳索 从 这 主食 和 发送
[aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] ['daʊnwərdz] .
it flying downwards .
它 飞行 向下 .

人们可以看到鲍勃本人；他解开绳子，让它从钉子上飞了下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn]['gɜ:rdər] .
It was caught as it swung under the iron girder .
它 曾是 捕捉 作为 它 摇摆 在下面 这 铁 梁 .

它摆动到铁梁下方时被卡住了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [tɔ:rdz]
A few minutes passed , then he saw the form of a man swinging across towards
一个 很少 分钟 通过了 , 然后 他 锯 这 形式 的 一个 男人 摇摆 穿过 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

几分钟过去了，然后他看到一个人影荡着荡向他过来。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['steɪp(ə)], [bɑ:b] [kɔ:t] [ɑ:] - [sæm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] ,
Holding on to the staple , Bob caught Ah - Sam at the end of the swing ,
保持 在 到 这 主食 , 鲍勃 捕捉 啊 - 山姆 在 这 结尾 的 这 摇摆 ,
[bɔ:b] [kɔ:t] [ɑ:] - [sæm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] ,
鲍勃紧紧抓住球杆，在阿山姆挥杆结束时接住了他。

[wʌns] [mɔ:ɪr] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][roʊp] ,
once more secured the rope ,
一次 更多的 安全 这 绳索 ,

再次固定好绳索后，

[ðen] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə]
then retreating to the shelter of the tunnel he explained in a whisper to
然后 撤退 到 这 庇护所 的 这 隧道 他 解释 在 一个 耳语 到
[ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['breθləs] ['tʃaɪnəmən] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]
the amazed and breathless Chinaman what he had discovered and what he
这 惊叹 和 喘不过气 中国人 什么 他 有 发现 和 什么 他
[ment] [tu:; tə][du:] .
meant to do .
意思是 到 做 .

然后他退到隧道的掩体里，低声向惊讶而气喘吁吁的中国人解释了他所发现的以及他打算做什么。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] [tu:] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] ,
For some hours the two waited there in silence ,
为了 一些 小时 这 二 等待 那里 在 沉默 ,

两人默默地在那里等了几个小时。

[ʌn'tɪl] [bɑ:b] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] .
until Bob thought the occupants of the tower must be asleep .
直到 鲍勃 想法 这 居住者 的 这 塔 必须 是 睡着了 .

直到鲍勃认为塔楼里的人一定都睡着了。

[ðen] [hi:; hi][led] [ɑ:] - [sæm][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['trævəst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
Then he led Ah - Sam by the way he himself had traversed until they reached
然后 他 引领 啊 - 山姆 经过 这 方式 他 他自己 有 穿越 直到 他们 达到
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [sterz] .
the passage at the foot of the inner stairs .
这 通道 在 这 脚 的 这 内 楼梯 .

然后他带着阿山沿着自己走过的路，一直走到内楼梯底部的通道。

[ˈbɪdɪŋ] [ɑː] - [sæm] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌrekəˈhɔɪtər; ˌriːkəˈhɔɪtər] .

Bidding Ah - Sam remain there , he stole forward to reconnoitre ;
投标 啊 - 山姆 保持 那里 , 他 偷窃 向前 到 侦察 ;

他示意阿山留在原地，自己则悄悄上前侦察。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkoʊboʊz]

As he came down the stairs he had seen that the lamp opposite Kobo's
作为 他 来了 向下 这 楼梯 他 有 已见 那 这 灯 对面的 科博的

[ˈdʌndʒən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrniŋ] ,

dungeon was still burning ,
地牢 曾是 仍然 燃烧 ;

他下楼时看到，科博地牢对面的灯还亮着。

[ðoʊ] [ˈdɪmli] ; [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪt] .

though dimly ; he now saw that the lamp in the corridor also was still alight .
尽管 依稀 ; 他 现在 锯 那 这 灯 在 这 走廊 还 曾是 仍然 点燃 .

虽然视线有些模糊，但他现在看到走廊里的灯也还亮着。

[dɪd] [tʃæn] - [woʊ] [kiːp] [ðiːz] [læmps] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbɜːrniŋ] ?

Did Chang - Wo keep these lamps constantly burning ?
做过 张 - 沃 保持 这些 灯 不断地 燃烧 ?

昌和是否一直让这些灯点着灯？

[wʌz; wəz] [hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] [ˈtaɪərənts] , [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] ?

Was he , like all tyrants , fearful of assassination ?
曾是 他 , 喜欢 全部 暴君 , 可怕 的 暗杀 ?

他是否像所有暴君一样，害怕被暗杀？

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈaɪərən] - [bɑːrd] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

The constant lights , the massive iron - barred door in the passage ,
这 持续的 灯 , 这 大量的 铁 - 禁止 门 在 这 通道 ,

常亮的灯光，走廊里厚重的铁栅门，

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ; [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːˈzɜːrpər]

suggested that he did not trust his followers ; he himself was a usurper
建议 那 他 做过 不是 相信 他的 追随者 ; 他 他自己 曾是 一个 篡位者

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈsæsn] ;

and an assassin ;
和 一个 刺客 ;

这表明他不信任他的追随者； he自己是篡位者和刺客；

[maɪt] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪˈtɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [biː; bi] [ˈmeʒərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈɡen]

might not the measure he had meted to others be measured to him again
可能 不是 这 措施 他 有 已记录 到 其他的 是 测量 到 他 再次

?
?
?

他用来衡量别人的标准，难道不会也用同样的标准来衡量他吗？

[hiː; hi] [ruːld] [baɪ] [fɪr] ;

He ruled by fear ;
他 裁决 经过 害怕 ;

他以恐惧统治；

[wen] [men] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪkt] [ˈbʌb(ə)l] .

when men ceased to fear him his authority would vanish like a pricked bubble .
什么时候 男人 停止 到 害怕 他 他的 权威 会 消失 喜欢 一个 刺痛 气泡 .

当人们不再畏惧他时，他的权威就会像被刺破的泡沫一样消失。

[bəːb] [went] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Bob went along until he came to the door into the kitchen .
鲍勃 去 沿着 直到 他 来了 到 这 门 进入 这 厨房 .

鲍勃一直跟着，直到走到厨房门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] ,
It was half open , and peeping in ,
它 曾是 一半 打开 , 和 偷窥 在 ,
它半开着, 我往里窥视。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
he was concerned to see that the three men were immersed in a game of
他 曾是 担心的 到 看 那 这 三 男人 是 沉浸式 在 一个 游戏 的
" [goʊ] " ;
" go " ;
" 去 " ;

他担忧地发现这三个人正全神贯注地下围棋;
[tuː] [ˈpleɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
two playing , the third looking on .
二 玩耍 , 这 第三 寻找 在 .

两人在场上玩耍, 第三人在一旁观看。
[hiː; hi] [wɪft] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
He wished they were asleep .
他 希望 他们 是 睡着了 .

他希望他们都睡着了。
[ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ˈaʊərz] ,
Scarcely daring to breathe , he stood in the passage for what seemed hours ,
几乎 大胆 到 呼吸 , 他 站立 在 这 通道 为了 什么 似乎 小时 ,
他几乎不敢呼吸, 在走廊里站了仿佛几个小时那么久。

[ˈredi] [tuː; tə] [fliː] [ɔːr][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] .
ready to flee or to fight as the moment might require .
准备好 到 逃跑 或者 到 斗争 作为 这 片刻 可能 要求 .
随时准备根据形势需要逃跑或战斗。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ɛksˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈoʊnli] [rər] [ˈmɒnəˌsɪləbəlz] .
The players were absorbed in the game , exchanging only rare monosyllables .
这 玩家 是 吸收 在 这 游戏 , 交换 仅有的 稀有的 单音节词 .
玩家们全神贯注于游戏, 只偶尔交流几个单音节词。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˈgæmblɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
They were no doubt gambling , and to them the stakes were important .
他们 是 不 怀疑 赌博 , 和 到 他们 这 赌注 是 重要的 .
他们无疑是在赌博, 而且对他们来说, 赌注很重要。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈlʊkər] - [ɑːn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈænsər] [tʃæŋ] - [wəz] [ˈsʌmənz] ,
At last the lookout - on , the man who had answered Chang - Wo's summons ,
在 最后的 这 观察者 - 在 , 这 男人 WHO 有 回答 张 - wo's 传票 ,
[tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,

最后, 那个旁观者, 那个应昌宇召唤而来的男子, 转过身去。
[rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [əˈpɑːrtmənt] ,
retreated to a corner of the room near the door of his master's apartment ,
撤退 到 一个 角落 的 这 房间 靠近 这 门 的 他的 硕士学位 公寓 ,
他退到房间角落里, 靠近主人公寓的门口。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and curled himself up for the night .
和 卷曲 他自己 向上 为了 这 夜晚 .
然后他蜷缩起来准备睡觉了。

[bə:b] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'ɔ:dəbl] [gæsp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Bob gave an inaudible gasp of relief .
鲍勃 给予 一个 听不清 喘气 的 宽慰 .

鲍勃无声地松了口气。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [pleɪd] [ɑ:n] ; [wen] [wʊd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [geɪm] [bi:; bi] [ˈendɪd] ?
The other two played on ; when would this long game be ended ?
这 其他 二 玩 在 ; 什么时候 会 这 长的 游戏 是 结束 ?

另外两人继续比赛；这场漫长的比赛何时才能结束？

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['lenkθənd; 'lenθənd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The minutes lengthened themselves into at least an hour before one of the
这 分钟 加长 他们自己 进入 在 至少 一个 小时 前 一 的 这
[men] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['æŋɡər] ,
men rose with a sudden exclamation of anger ,
男人 玫瑰 和 一个 突然 感叹 的 愤怒 ,

时间仿佛凝固了，至少一个多小时后，其中一名男子突然愤怒地站了起来。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] ['smɑ:rtli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and , seizing his opponent , knocked his head smartly against the floor .
和 , 抓住 他的 对手 , 敲门 他的 头 聪明地 反对 这 地面 .

然后，他抓住对手，狠狠地将对手的头撞向地面。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] , [sprɛd] [hɪz; ɪz]
Having taken this revenge for his losses , he went to his corner , spread his
拥有 已采取 这 复仇 为了 他的 损失 , 他 去 到 他的 角落 , 传播 他的
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

报复了损失之后，他回到自己的角落，铺开沙发。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
and prepared for sleep .
和 准备 为了 睡觉 .

准备睡觉。

[ðə; ði] ['vɪktər] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [mæn] , [bɔ:r] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] [ˈrʌŋ] , [ænd; ənd]
The victor , a much smaller man , bore the assault with a patient shrug , and
这 胜利者 , 一个 很多 较小的 男人 , 钻孔 这 突击 和 一个 病人 耸肩 , 和
, [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
, rubbing his head ,
, 擦 他的 头 ,

胜利者身材矮小得多，他默默地耸耸肩忍受着攻击，揉了揉头，

[taɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ltrɪ] ['wɪnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
tied his paltry winnings in a bag which he took from somewhere among his
系 他的 微不足道 奖金 在 一个 包 哪个 他 采取 从 某处 之中 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他把赢得的那点微薄奖金装进一个袋子里，这个袋子是他从衣服堆里翻出来的。

[ðen] [hi:; hi] [tu:] [rɪ'taɪəd][tu:; tə] [rest] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ləmp] ['bɜ:rnɪŋ] .
Then he too retired to rest , leaving the lamp burning .
然后 他 也 退休 到 休息 , 离开 这 灯 燃烧 .

然后他也去休息了，留下灯火通明。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:rz] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] [təʊnz] [tu:ld] [ðæt] [ɔ:l]
As soon as heavy breathing and snores in three different tones told that all
作为 很快 作为 重的 呼吸 和 打鼾 在 三 不同的 音调 讲述 那 全部
[wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,

沉重的呼吸声和三种不同音调的鼾声表明大家都睡着了。

[ba:b] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ɑ:] - [sæm] .
Bob returned for Ah - Sam .
鲍勃 返回 为了 啊 - 山姆 .

鲍勃回来找阿山姆了。

[hi; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
He whispered a few words to him ,
他 低声说道 一个 很少 字 到 他 ,

他低声对他说了几句话，

[ðen] [bəuθ] ['tɪp,təʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
then both tiptoed along the passage until they came to the kitchen door .
然后 两个都 踮着脚尖 沿着 这 通道 直到 他们 来了 到 这 厨房 门 .

然后两人蹑手蹑脚地沿着走廊走到厨房门口。

[ɑ:] - [sæm] ['entəd] [ə'loun] .
Ah - Sam entered alone .
啊 - 山姆 进入 独自的 .

阿山独自一人走了进去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] ; [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
A few minutes elapsed ; he returned to the passage ,
一个 很少 分钟 过去 ; 他 返回 到 这 通道 ,

几分钟后，他回到了走廊。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ba:b][ə; eɪ] [sɔ:ft] [pæd][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv]
and handed Bob a soft pad of cloth a few inches long and a strip of
和 递交 鲍勃 一个 柔软的 软垫 的 布 一个 很少 英寸 长的 和 一个 条 的
[kɔ:rd] ,
cord ,
绳索 ,

然后递给鲍勃一块几英寸长的软布垫和一条绳子，

[hɪm'self] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ɔ:rtər] [pi:s] .
himself retaining a shorter piece .
他自己 保留 一个 较短 片 .

他自己保留了较短的一段。

[ba:b] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒləwərz] ['kwaiət][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [sɜ:rtɪ] , [ænd; ənd]
Bob looked his approval of his follower's quiet and successful search , and
鲍勃 看起来 他的 赞同 的 他的 关注者的 安静的 和 成功的 搜索 , 和
[bəuθ] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
both went into the room .
两个都 去 进入 这 房间 .

鲍勃对他的追随者安静而成功地完成搜索表示满意，然后两人一起走进了房间。

[ðə; ði] [bɪɡ] ['feləʊ] ['laɪŋ] ['nɪrəst] [tʃæn] - [wəz] [dɔ:r] [wɜz; wəz] ['klɪrlɪ] [ðə; ði] ['tʌfəst] ['kʌstəmə] [ʌv; əv]
The big fellow lying nearest Chang - Wo's door was clearly the toughest customer of
这 大的 同伴 说谎 最近的 张 - wo's 门 曾是 清楚地 这 最难 顾客 的
[ðə; ði] [θri:] ,
the three ,
这 三 ,

躺在昌和门口最近的那个大块头，显然是三人中最难对付的。

[ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

and Bob had decided to tackle him first .

和 鲍勃 有 决定 到 处理 他 第一的 .

鲍勃决定先对付他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd] ['oʊpən] .

He was lying on his back , and his mouth was wide open .

他 曾是 说谎 在 他的 后退 , 和 他的 嘴 曾是 宽的 打开 .

他仰面躺着，嘴巴大张着。

[bɑ:b] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ɑ:] - [sæm] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Bob crept to his head , Ah - Sam stood at his feet .

鲍勃 悄悄地爬 到 他的 头 , 啊 - 山姆 站立 在 他的 脚 .

鲍勃爬到他头顶，阿萨姆站在他脚边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [paʊns] [bɑ:b] [slɪpt] [ðə; ði][pæd][ʌv; əv] [klɔ:θ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ;

With a sudden pounce Bob slipped the pad of cloth between his jaws ;

和 一个 突然 猛扑 鲍勃 滑倒了 这 软垫 的 布 之间 他的 下颚 ;

鲍勃突然猛扑过去，把那块布垫塞进了嘴里；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ɑ:] - [sæm] [si:zd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə][taɪ][ðem; ðəm]

at the same moment Ah - Sam seized his feet and began to tie them

在 这 相同的 片刻 啊 - 山姆 查获 他的 脚 和 开始 到 领带 他们

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

与此同时，阿山抓住他的双脚，开始将它们绑在一起。

[ænd; ənd][bɑ:b] [ɪn'devər] [tu:; tə]['pɪnjən] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and Bob endeavoured to pinion his arms .

和 鲍勃 努力 到 小齿轮 他的 武器 .

鲍勃试图束缚住他的双臂。

[ðə; ði] - [pə'zi(ə)n] ['rendərd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ; [hi:; hi] ['rɪgəld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm]

The Manchu's position rendered this difficult ; he wriggled over , and his arm

这 - 位置 渲染 这 难的 ; 他 扭动 超过 , 和 他的 手臂

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

striking against the floor ,

引人注目 反对 这 地面 ,

满洲人的姿势使这变得很困难；他扭动着身子，手臂撞到了地板上。

[raʊzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [hæf] [roʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

roused one of his companions , who half rose upon his elbow .

唤醒 一 的 他的 同伴 , WHO 一半 玫瑰 之上 他的 弯头 .

他叫醒了一位同伴，那人用手肘撑起半个身子。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɑ:] - [sæm][hæd; həd]['fɜ:rmli] [baʊnd] [ðə; ði] [fi:t] ,

Seeing that Ah - Sam had firmly bound the feet ,

看到 那 啊 - 山姆 有 牢牢 边界 这 脚 ,

见阿三已将双脚牢牢绑住，

[bɑ:b] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['trʌsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ænd; ənd] [rʌft] ['oʊvər]

Bob left him to complete the trussing of the first man and rushed over

鲍勃 左边 他 到 完全的 这 桁架 的 这 第一的 男人 和 匆忙 超过

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] .

to deal with the second .

到 交易 和 这 第二 .

鲍勃留下他继续捆绑第一个人，然后冲过去处理第二个人。

[ðə; ði][hæf] - [deɪzd] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][dʒʌst][sæt][ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen]
The half - dazed fellow had just sat up and begun to look about him when
这 一半 - 茫然 同伴 有 只是 卫星 向上 和 开始 到 看 关于 他 什么时候
[ba:b] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Bob dropped upon him ,
鲍勃 掉落 之上 他 ,
那个半梦半醒的家伙刚坐起来环顾四周，鲍勃就扑到了他身上。

[ˈdi:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈhɑ:rmləs] .
dealing him a blow that rendered him for the moment harmless .
处理 他 一个 吹 那 渲染 他 为了 这 片刻 无害 .
给了他一击，使他暂时失去了攻击能力。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ba:b][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
But before Bob could recover his balance ,
但 前 鲍勃 可以 恢复 他的 平衡 ,
但鲍勃还没来得及恢复平衡，

[hi; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [pʊld] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][θɜ:rd][mæn] ,
he was himself pulled to the ground by the third man ,
他 曾是 他自己 拉 到 这 地面 经过 这 第三 男人 ,
他被第三个人拉倒在地。

[hu:] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
who had awakened in full possession of his senses .
WHO 有 觉醒 在 满的 拥有 的 他的 感官 .
他已经完全恢复了神智。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hi; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [θroʊt] ; [ba:b][wʌz; wəz][ə'pɑ:n]
Giving a shout , he got his left hand upon his assailant's throat ; Bob was upon
给予 一个 喊 , 他 得到 他的 左边 手 之上 他的 袭击者的 喉 ; 鲍勃 曾是 之上
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
他大喊一声，左手掐住了袭击者的喉咙；鲍勃倒在了地上。

[ˈhelpləs] [tu; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [klʌt] .
helpless to resist the horrid clutch .
无助 到 抵抗 这 可怕的 离合器 .
无力抵抗那可怕的魔爪。

[hi; hi] [raɪðd] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] ; [hi; hi] [felt] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wen] [ðə; ði]
He writhed , he was choking ; he felt already that all was over , when the
他 扭动 , 他 曾是 窒息 ; 他 毛毡 已经 那 全部 曾是 超过 , 什么时候 这
[ˈpreʃər] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] ;
pressure suddenly relaxed ;
压力 突然 轻松 ;
他扭动着身体，他喘不过气来；他感觉一切都结束了，这时压力突然放松了；

[ðə; ði] [ˈmæntʃu:] [fel] , [ə; eɪ] [ˈhʌldd] [hi:p] , [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the Manchu fell , a huddled heap , to the ground .
这 满族 跌倒 , 一个 蜷缩着 堆 , 到 这 地面 .
满洲人瘫倒在地，蜷缩成一团。

[ɑ:] - [sæm][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ˈɔ:rdərz] .
Ah - Sam had disobeyed orders .
啊 - 山姆 有 违抗命令 订单 .
阿山违抗了命令。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [sti]l
He saw what was happening to his master , and , finding the first man still
他 锯 什么 曾是 发生 到 他的 掌握 , 和 , 寻找 这 第一的 男人 仍然
[ˈrɪɡəlɪŋ] ,
wriggling ,
扭动 ,

他看到了主人身上发生的事情，发现第一个人还在挣扎，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kwai'ɪ:təs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
had given him his quietus with the knife , and then darted across the
有 给定 他 他的 寂静 和 这 刀 , 和 然后 飞镖 穿过 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她用刀结束了他的生命，然后迅速穿过房间。

[tu:; tə] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ]['bɑ:bz] [ə'pəʊnənt] .
to deal in the same way with Bob's opponent .
到 交易 在 这 相同的 方式 和 鲍勃的 对手 .

对付鲍勃的对手也采取同样的做法。

[bɑ:b] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Bob sprang to his feet .
鲍勃 弹簧 到 他的 脚 .

鲍勃猛地站了起来。

[tʃæŋ] - [wɒʊ][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mʊʊʃ(ə)n] ,
Chang - Wo must by this time have been awakened by the commotion ,
张 - 沃 必须 经过 这 时间 有 到过 觉醒 经过 这 骚动 ,

此时昌宇想必已被这阵骚动吵醒了。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [dɔ:r] .
and might escape by the farther door .
和 可能 逃脱 经过 这 更远 门 .

或许会从另一边的门逃走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mæntʃu:][frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bɑ:b] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
Pulling the dead Manchu from before the door , Bob flung himself against it .
拉 这 死的 满族 从 前 这 门 , 鲍勃 扔 他自己 反对 它 .

鲍勃把死去的满洲人从门前拖出来，然后猛地扑向门。

[ðə; ði] [kætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] [geɪv] [wei] ; [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The catch on the inside gave way ; he burst into the room ; there was a
这 抓住 在 这 里面 给予 方式 ; 他 爆裂 进入 这 房间 ; 那里 曾是 一个

[ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] ,
blinding flash ,
失明 闪光 ,

里面的卡扣松开了；他冲进房间；一道耀眼的闪光过后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['wɒdwɜ:rk] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and a bullet crashed through the woodwork within a few inches of his head .
和 一个 子弹 崩溃了 通过 这 木工 之内 一个 很少 英寸 的 他的 头 .

一颗子弹穿过木板，距离他的头部只有几英寸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ðə; ði] ['mæntʃu:] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
In the middle of the room stood the Manchu chief , with a pistol in his hand .
在 这 中间 的 这 房间 站立 这 满族 首席 , 和 一个 手枪 在 他的 手 .

房间中央站着满族首领，手里拿着一把手枪。

[bɑ:b] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Bob made a dash for him ,
鲍勃 制成 一个 短跑 为了 他 ,

鲍勃朝他冲了过去，

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [tʃæŋ] - [woʊ][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kwɪlts] [ɑ:n]
but keeping his eyes on Chang - Wo he failed to notice a pile of quilts on
但 保持 他的 眼睛 在 张 - 沃 他 失败的 到 注意 一个 桩 的 被子 在
[ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

但他目不转睛地盯着昌和，没有注意到地板上的一堆被子。

[hi:; hi] [trɪpt] .
He tripped .
他 绊倒了 .

他绊倒了。

[ðə; ðɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ɑ:] - [sæm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [tʃæŋ] - [woʊ] , [hu:] ['wertɪd] [noʊ]
The figure of Ah - Sam coming in support was seen by Chang - Wo , who waited no
这 数字 的 啊 - 山姆 未来 在 支持 曾是 已见 经过 张 - 沃 , WHO 等待 不
[lɔ:ŋɡər] ,
longer ,
更长 ,

看到阿三前来支援，昌宇再也等不及了。

[bʌt; bət] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [aɪ 'ti:][br'haɪnd]
but rushed to the door leading into the corridor , and slamming it behind
但 匆忙 到 这 门 领导 进入 这 走廊 , 和 猛击 它 在后面
[hɪm; ɪm] , [dɪsə'pɪrd] .
him , disappeared .
他 , 消失 .

但他却冲到通往走廊的门前，砰地一声关上门，消失了。

[bɑ:b][wʌz; wəz][æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Bob was after him in a moment .
鲍勃 曾是 后 他 在 一个 片刻 .

鲍勃立刻追了上去。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ɔ:l'redɪ] [nu:] , [hæd; həd][noʊ] ['fæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] .
The door , he already knew , had no fastening on the outside .
这 门 , 他 已经 知道 , 有 不 紧固 在 这 外部 .

他早就知道，这扇门外面没有门闩。

[hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ɑ:] - [sæm] , [dæft] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['æftər]
He pulled it open , and , followed by Ah - Sam , dashed into the corridor after
他 拉 它 打开 , 和 , 随后 经过 啊 - 山姆 , 虚线 进入 这 走廊 后
[ðə; ðɪ]['fju:dʒətɪv] .
the fugitive .
这 逃犯 .

他猛地拉开门，然后和阿山一起冲进走廊，追赶逃犯。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][pæd][ʌv; əv]['ræpɪd] ['fʊtsteps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] .
He heard the pad of rapid footsteps ascending the stairway .
他 听到 这 软垫 的 迅速的 脚步声 上升 这 楼梯 .

他听到一阵急促的脚步声正沿着楼梯向上走。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [steps] [ə'lʊd] ,
Springing up as fast as the narrow winding steps allowed ,
弹簧 向上 作为 快速地 作为 这 狭窄的 绕线 步骤 允许 ,

他以最快的速度跃上狭窄蜿蜒的台阶，

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ru:f] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [da:n] ,
he gained the roof just in time to see , in the thin light of dawn ,
他 获得 这 屋顶 只是 在 时间 到 看 , 在 这 薄的 光 的 黎明 ,
他及时爬上屋顶, 在黎明微弱的光线下看到:

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['məntʃu:] [dɪsə'pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] .
the gigantic Manchu disappearing through the opening opposite .
这 巨大 满族 消失 通过 这 开幕 对面的 .
巨大的满族人从对面的开口处消失了。

[bɑ:b] [lept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
Bob leapt across the roof to follow .
鲍勃 跳跃 穿过 这 屋顶 到 跟随 .
鲍勃跳过屋顶跟了上去。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [plʌndʒd] , [ˈstægəɪŋ] , [rɪ'kʌvəɪŋ] [hɪm'self] , [ˈgeɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Down the stairs he plunged , staggering , recovering himself , gaining on the
向下 这 楼梯 他 暴跌 , 令人震惊 , 恢复中 他自己 , 获得 在 这
[ˈheviəðən'er][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
heavier man in front of him .
较重 男人 在 正面 的 他 .
他跌跌撞撞地从楼梯上摔了下来, 踉跄着站稳, 然后追上了前面那个体型更重的男人。

[soʊ] [ˈi:gərli] [dɪd][hi:; hi] [pər'su:] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
So eagerly did he pursue that he forgot the existence of the door at the foot
所以 急切地 做过 他 追求 那 他 忘了 这 存在 的 这 门 在 这 脚
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsterkeɪs] ,
of this staircase ,
的 这 楼梯 ,
他如此急切地追赶, 以至于忘记了楼梯脚下还有一扇门。

[ʌn'tɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
until , coming suddenly full tilt against it ,
直到 , 未来 突然 满的 倾斜 反对 它 ,
直到突然全力反击,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɑ:k] [ðæt] ['rendəd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lməʊst] ['breθləs] .
he was brought up with a painful shock that rendered him almost breathless .
他 曾是 带来 向上 和 一个 痛苦 震惊 那 渲染 他 几乎 喘不过气 .
他从小就遭受了巨大的打击, 几乎喘不过气来。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
He remembered that the door fastened on the other side ;
他 记得 那 这 门 系紧 在 这 其他 边 ;
他记得门是从另一边锁上的;

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tʃæŋ] - [wɒʊ][tu:; tə] [slɪp][ðə; ði][bəʊlt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
had there been time for Chang - Wo to slip the bolt against him ?
有 那里 到过 时间 为了 张 - 沃 到 滑 这 螺栓 反对 他 ?
昌宇是否有时间将螺栓滑入他的体内?

[hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] ;
He pressed it ; it did not yield ;
他 按下 它 ; 它 做过 不是 屈服 ;
他用力按压, 它却纹丝不动;

[hi:; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
he went back a few steps and flung himself against it .
他 去 后退 一个 很少 步骤 和 扔 他自己 反对 它 .
他后退了几步, 然后猛地扑向它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kri:k] , [ə; eɪ] [slɑɪt] ['ji:ldɪŋ] ; [preɪ] ['hev(ə)n] [ðə; ði][boʊlt][ɪz][oʊld] !
There was a creak , a slight yielding ; pray heaven the bolt is old !
那里 曾是 一个 吱嘎声 , 一个 轻微 屈服 ; 祈祷 天堂 这 螺栓 是 老的 !
发出吱呀一声, 门闩微微晃动了一下; 但愿这门闩是旧的!

[ɑ:] - [sæm][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Ah - Sam is by his side .
啊 - 山姆 是 经过 他的 边 .

阿山姆在他身边。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hɜ:rl] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs]
Together they hurl themselves against the door with all the force the confined space
一起 他们 投 他们自己 反对 这 门 和 全部 这 力量 这 受限 空间
[əd'mɪts] .
admits .
承认 .

他们齐心协力, 用狭小空间所能允许的所有力量猛烈撞击大门。

[ðə; ði][boʊlt][ɪz][tɔ:rn][frɑm; frəm][ðə; ði] ['wʊd wɜ:rk] , [ðə; ði] [dɔ:r] [flaɪz]['oʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [dæʃ]
The bolt is torn from the woodwork , the door flies open , and the two dash
这 螺栓 是 撕裂 从 这 木工 , 这 门 苍蝇 打开 , 和 这 二 短跑
[θru:] .
through .
通过 .

门栓从木框上被扯了下来, 门猛地打开, 两人冲了出去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] [bə:b] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [feld] [ɪn]
But with this interruption Bob bethought him of the man he had felled in
但 和 这 中断 鲍勃 思考 他 的 这 男人 他 有 倒下 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

但就在这时, 鲍勃想起了他在厨房里打倒的那个人。

[hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi] [wʊd] , [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ænd][ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['gærɪsn] .
He might , he would , recover consciousness , and alarm the garrison .
他 可能 , 他 会 , 恢复 意识 , 和 警报 这 驻军 .

他或许会, 也一定会恢复意识, 并惊动驻军。

" [bæk] !
" **Back !**
" 后退 !

“后退!

" [hi:; hi] [kraɪd][tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] , ['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **he cried to Ah - Sam , halting for an instant .**
" 他 哭 到 啊 - 山姆 , 停止 为了 一个 立即的 .

“他喊着阿山的名字, 顿了顿。”

" [bæk] , [ænd; ænd] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [mæn] .
" **Back , and secure that man .**
" 后退 , 和 安全的 那 男人 .

“回去, 把那个人控制住。”

[du:][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Do not kill him .
做 不是 杀 他 .

不要杀他。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ræn][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['bɪdɪŋ] .
" **The Chinaman , after a moment's hesitation , ran to do his master's bidding .**
" 这 中国人 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 跑 到 做 他的 硕士学位 投标 .

“中国人犹豫片刻后, 便跑去执行主人的命令。”

[bɑ:b][ræn][ɑ:n] , ['stʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
Bob ran on , stumbling through the tunnel , down the path , towards the platform .
鲍勃 跑 在 , 踉跄 通过 这 隧道 , 向下 这 小路 , 向 这 平台 .

鲍勃继续跑着, 跌跌撞撞地穿过隧道, 沿着小路向站台跑去。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][roʊp] - ['lædər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪp(ə)l] .
Then he saw that a rope - ladder hung from the staple .
然后 他 锯 那 一个 绳索 - 梯子 悬挂 从 这 主食 .

然后他看到一根绳梯挂在钉子上。

[tʃæŋ] - [wʊʃ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [,aɪ 'ti:] [ɪn] ['redɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Chang - Wo must have kept it in readiness in the passage or on the stairs ,
张 - 沃 必须 有 保留 它 在 准备就绪 在 这 通道 或者 在 这 楼梯 ,

昌和一定把它放在走廊或楼梯上以备不时之需。

[ænd; ənd] [snætʃt] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
and snatched it up as he ran .
和 抢夺 它 向上 作为 他 跑 .

他边跑边把它抓了起来。

[æz; əz][bɑ:b] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['plætfɔ:rm][ðə; ði] ['bændɪt][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə]
As Bob emerged on to the narrow platform the bandit was facing about to
作为 鲍勃 出现 在 到 这 狭窄的 平台 这 土匪 曾是 面向 关于 到

[teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] ['daʊnwərdz] .
take the first step downwards .
拿 这 第一的 步 向下 .

当鲍勃走到狭窄的平台上时, 强盗正对着他, 准备迈出向下的第一步。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]
But with the quickness that had always served him , he saw in a flash
但 和 这 速度 那 有 总是 服务 他 , 他 锯 在 一个 闪光
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他凭借着一贯的敏捷反应, 瞬间就明白了:

[wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lædər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,
once upon the ladder , he would be at the mercy of his pursuers ,
一次 之上 这 梯子 , 他 会 是 在 这 怜悯 的 他的 追击者 ,

一旦爬上梯子, 他就只能任由追捕者摆布了。

[hu:] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd][hɜ:rl][hɪm; ɪm] [ɪn'fæləbli] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
who could cut the rope and hurl him infallibly to destruction .
WHO 可以 切 这 绳索 和 投 他 绝对正确 到 破坏 .

谁能割断绳索, 将他掷向毁灭?

[wʌŋ] [baʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [bɑ:b][hæd; həd] [krɔ:st] ,
One bound , and he caught at the rope by which Bob had crossed ,
一 边界 , 和 他 捕捉 在 这 绳索 经过 哪个 鲍勃 有 交叉 ,

他纵身一跃, 却抓住了鲍勃刚才过河用的绳子。

[slɪpt] [ðə; ði] [nu:s] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪp(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt]
slipped the noose over the staple , and , with a desperate courage that
滑倒了 这 套索 超过 这 主食 , 和 , 和 一个 绝望的 勇气 那
[ɪk'stɔ:tɪd] ['bɑ:bz][,ædmə'reɪ(ə)n] ,
extorted Bob's admiration ,
勒索 鲍勃的 钦佩 ,

他把绳套套在订书钉上, 然后, 带着一种令鲍勃钦佩的绝望勇气,

[fɪlŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][ðə; ði][plætʃɔ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] , [dʒʌst][æz; əz][bɑ:b] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz]
flung himself off the platform into the abyss , just as Bob came within arm's
扔 他自己 离开 这 平台 进入 这 深渊 , 只是 作为 鲍勃 来了 之内 武器
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
length of him :
长度 的 他 :

就在鲍勃走到他面前不到一臂之遥的时候，他纵身跃下平台，坠入深渊。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [bɑ:b] [stɑ:pt] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [ðə; ði] ['hæzədəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
At the brink Bob stopped , watching as if spellbound the hazardous course of
在 这 边缘 鲍勃 停止 , 观看 作为 如果 着迷 这 危险 课程 的
[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['fɪgjə] .
the swinging figure .
这 摇摆 数字 :

鲍勃停在悬崖边，目不转睛地看着摇摆的人影危险地游荡。

[aɪ 'ti:] [greɪzd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ,
It grazed the angle of the cleft by a hair's breadth ,
它 放牧 这 角度 的 这 裂 经过 一个 头发的 宽度 ,
[ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ;
spinning round and round at the end of the rope ;
旋转 圆形的 和 圆形的 在 这 结尾 的 这 绳索 ;
[ɪn] [roʊp] [ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] ;
in the rope at the end of the rope ;
在绳子末端不停地旋转 ;

[ðen] [æz; əz][ɪts] [spi:d] [dɪ'kri:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [flaɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [stɑ:pt] ,
then as its speed decreased on the upward flight , and it finally stopped ,
然后 作为 它是 速度 减少 在 这 向上 航班 , 和 它 最后 停止 ,
[ðen] [æz; əz][ɪts] [spi:d] [dɪ'kri:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [flaɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [stɑ:pt] ,
then as its speed decreased on the upward flight , and it finally stopped ,
然后 随着它在上升过程中速度减慢，最终停了下来。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['bækwərd] [swɪŋ] , [bɑ:b] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['fɪgjə] ,
to begin the backward swing , Bob caught sight of another figure ,
到 开始 这 落后 摇摆 , 鲍勃 捕捉 视线 的 其他 数字 ,
[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['bækwərd] [swɪŋ] , [bɑ:b] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['fɪgjə] ,
to begin the backward swing , Bob caught sight of another figure ,
鲍勃开始向后摆动时，他瞥见了另一个人影。

[ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈɡɜ:rdər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] , [hu:] ,
a crouching form on the ledge below the girder — it was Sing - Cheng , who ,
一个 蹲伏 形式 在 这 壁架 以下 这 梁 — 它 曾是 唱歌 - 程 , who ,
[ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
obedient to instructions ,
听话 到 指示 ,
[ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
obedient to instructions ,
梁下方的平台上蹲着一个人影——那是辛成，他遵照指示，

[hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['lɪvɔ:ŋ] [naɪt] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ɑ:] - [sæm]
had spent the livelong night watching in silent patience on the spot where Ah - Sam
有 花费 这 终身 夜晚 观看 在 沉默的 耐心 在 这 点 在哪里 啊 - 山姆
[ˈfɔ:rmərli] [hæd; həd] [bɪn] .
formerly had been .
以前 有 到过 :

整夜，他都默默地耐心守候在阿山以前所在的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪlz] ,
The sun was just rising across the opposite hills ,
这 太阳 曾是 只是 上升 穿过 这 对面的 丘陵 ,
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪlz] ,
The sun was just rising across the opposite hills ,
太阳刚刚从对面的山丘上升起。

[ænd; ənd][bɑ:b] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃi:f] ,
and Bob saw the face of the Chunchuse chief ,
和 鲍勃 锯 这 脸 的 这 - 首席 ,
[ænd; ənd][bɑ:b] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃi:f] ,
and Bob saw the face of the Chunchuse chief ,
鲍勃看到了春楚斯酋长的脸。

[ænd; ənd] ['nɒtɪst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd][æz; əz][hi; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði]
and noticed its expression of rage and hatred as he peered over the
和 注意到 它是 表达 的 愤怒 和 仇恨 作为 他 窥视 超过 这
['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['fɪgjər] .
precipice at the swinging figure .
悬崖 在 这 摇摆 数字 .
当他从悬崖边向摇摆的身影凝视时，他注意到了那身影的愤怒和仇恨的表情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] .
In his right hand he grasped his revolver .
在 他的 正确的 手 他 抓住 他的 左轮手枪 .
他右手紧握着左轮手枪。

[bɑ:b][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu; tə][kɔ:l][tu; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [sper] [ðə; ði] [retj]
Bob had an impulse to call to him , and bid him spare the wretch
鲍勃 有 一个 冲动 到 称呼 到 他 , 和 出价 他 空闲的 这 可怜虫
[br'ni:θ] ;
beneath ;
下面 ;
鲍勃突然很想叫住他，让他饶了下面那个可怜的人；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪts] ['hɒʊpləsənəs] .
but even with the thought he recognized its hopelessness .
但 甚至 和 这 想法 他 认可 它是 绝望 .
但即便如此，他仍然意识到这是徒劳的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌɪntər'vi:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] .
Nothing could now intervene between the hunter and his prey .
没有什么 可以 现在 干预 之间 这 猎人 和 他的 猎物 .
现在，猎人和猎物之间再无任何阻碍。

[ðə; ði]['dra:mə][mʌst; məst] [pleɪ] [ɪt'self] [aʊt] .
The drama must play itself out .
这 戏剧 必须 玩 本身 出去 .
事情总要顺其自然地发展下去。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
A Question of Seconds
一个 问题 的 秒
几秒钟的问题

['mi:nwaɪl] [br'ni:θ] [ðə; ði][ˈɡɜ:rdər][ðə; ði][roʊp] [swʌŋ] ['heviɪ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [fɔ:r; fər]
Meanwhile beneath the girder the rope swung heavily backwards and forwards for
同时 下面 这 梁 这 绳索 摇摆 重度 向后 和 前进 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈɔ:lməʊst][tu; tə] [rest] .
some time before it came almost to rest .
一些 时间 前 它 来了 几乎 到 休息 .
与此同时，在横梁下方，绳索沉重地来回摆动了一段时间，然后才几乎停止。

[ðen] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'boʌv] ,
Then , all unconscious of the fierce eyes watching him from above ,
然后 , 全部 无意识 的 这 凶猛的 眼睛 观看 他 从 多于 ,
然后，他完全没有意识到上方有双凶狠的眼睛正注视着他。

[ðə; ði] ['mæntʃu:] [brɪ'ɡæŋ][tu; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊp] , ['sləʊli] , ['peɪnfəli] , ['kerfəli] ,
the Manchu began to climb up the rope , slowly , painfully , carefully ,
这 满族 开始 到 爬 向上 这 绳索 , 缓慢地 , 痛苦地 , 小心 ,
满族人开始沿着绳子慢慢地、艰难地、小心翼翼地往上爬。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd][ɪts] [ˈræɡɪd] ['bɑ:təm] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɪ'loʊ] .
for he knew the cleft and its ragged bottom two hundred feet below .
为了 他 知道 这 裂 和 它是 破烂不堪 底部 二 百 脚 以下 .
因为他知道两百英尺下的裂缝和它崎岖不平的底部。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hiː; hi] [ə'sendz] ; [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [ʌp] ; ['θɜːrti] [mɔːr] [fiːt]
Foot by foot he ascends ; he is more than half - way up ; thirty more feet
脚 经过 脚 他 上升 ； 他 是 更多的 比 一半 - 方式 向上 ； 三十 更多的 脚
他一步一步向上攀登；他已经爬到一半多了；还有三十英尺。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [seɪf] — [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ketɪz; 'kætɪz] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['enəmi] [ɑːn]
and he is safe — when he suddenly catches sigh of the stooping enemy on
和 他 是 安全的 — 什么时候 他 突然 捕获物 叹 的 这 弯腰 敌人 在
[ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] .
the ledge above .
这 壁架 多于 .
他很安全——这时他突然看到上方岩架上弯腰的敌人叹了口气。

[hiː; hi]['staːps][hiːz; ɪz] ['ʌpwərd] ['praːgres] , ['twɪstɪŋ] [hiːz; ɪz][legz] [raʊnd] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [iːz] [hiːz; ɪz]
He stops his upward progress , twisting his legs round the rope to ease his
他 停止 他的 向上 进步 , 扭曲 他的 腿 圆形的 这 绳索 到 舒适 他的
['streɪnɪŋ] [ɑːrmz] .
straining arms .
紧张 武器 .
他停止了向上攀爬，双腿缠绕着绳索，以减轻手臂的酸痛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðʌs] ; [bəːb] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] ,
For a few seconds he remains thus ; Bob , watching with fascinated eyes ,
为了 一个 很少 秒 他 遗迹 因此 ； 鲍勃 , 观看 和 着迷 眼睛 ,
[siːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌeɪd] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][ɑːn][hiːz; ɪz] [feɪs] .
sees not a shade of emotion on his face .
看到 不是 一个 阴影 的 情感 在 他的 脸 .
他脸上没有一丝表情。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['ruːθləs] ['enəmi] ; [brɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['dʒæɡɪd] ['rɑːks] ; [bəʊθ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɑːr; ər] ['fɪr(ə)] .
Above , the ruthless enemy ; below , the jagged rocks ; both alternatives are fearful .
多于 , 这 无情 敌人 ； 以下 , 这 锯齿状 岩石 ； 两个都 替代方案 是 可怕 .
上方是无情的敌人；下方是嶙峋的岩石；两种选择都令人恐惧。

[tuː; tə][draːp][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ; [tuː; tə] [ə'send] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɑːrmd] [foʊ] .
To drop is certain death ; to ascend is to meet an armed foe .
到 降低 是 肯定 死亡 ； 到 上升 是 到 见面 一个 武装 敌人 .
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [mɪs] [hiːz; ɪz][eɪm] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [tjæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .
But a man may miss his aim ; it is here a chance in a million .
但 一个 男人 可能 错过 他的 目的 ； 它 是 这里 一个 机会 在 一个 百万 .
但人总有失手的时候；这样的机会只有百万分之一。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tjæns] , [ænd; ʌnd] [tjæŋ] - [wɒʊ] [teɪks] [aɪ 'tiː] .
It is the only chance , and Chang - Wo takes it .
它 是 这 仅有的 机会 , 和 张 - 沃 需要 它 .
[hiː; hi] [klaɪmz] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fiːt] ; [hiːz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɪkst] [ˌʌn'swəːvɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He climbs up a few more feet ; his eyes are now fixed unswervingly upon the
他 攀登 向上 一个 很少 更多的 脚 ； 他的 眼睛 是 现在 固定的 毫不动摇 之上 这
['weɪtɪŋ] ['enəmi] .
waiting enemy .
等待 敌人 .
他又爬上了几英尺高；他的目光现在坚定地盯着等待着的敌人。

['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]['vendʒf(ə)] [heɪt] , [hiː; hi]['staːps] [ə'gen] .
Reading their expression of vengeful hate , he stops again .
阅读 他们的 表达 的 复仇的 恨 , 他 停止 再次 .
看到他们脸上充满复仇仇恨的表情，他又停了下来。

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈɑ:t] [rɪŋz] [aʊt] ,
At that instant a shot rings out ,
在 那 立即的 一个 射击 戒指 出去 ;
就在这时，一声枪响划破夜空。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][bɑ:b] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌ; əv][bɜ:rdz] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklætɜ:ɪŋ] [wɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
and from behind Bob a flight of birds spring with clattering wings into the air ,
和 从 在后面 鲍勃 一个 航班 的 鸟类 春天 和 咔嗒咔嗒 翅膀 进入 这 空气 ;
鲍勃身后，一群鸟儿振翅飞向天空，翅膀拍打着翅膀发出啪嗒啪嗒的声响。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈsmʌðəɪŋ] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌ; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
almost smothering a scream of pain from the dangling figure .
几乎 窒息 一个 尖叫 的 疼痛 从 这 悬挂 数字 .
几乎盖过了悬挂着的人影发出的痛苦尖叫。

[hi:; hi][hæz; hæz] [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][fɔ:lz] [ˈhelpləs] [tu:; tə]
He has loosed his hold with the right hand ; the right arm falls helpless to
他 有 松开 他的 抓住 和 这 正确的 手 ; 这 正确的 手臂 瀑布 无助 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
他右手松开了，右臂无力地垂在身侧。

[hi:; hi] [swɪŋz] [raʊnd] , [sti:l] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] ,
He swings round , still clinging to the rope with the left hand ,
他 摇摆 圆形的 , 仍然 依恋 到 这 绳索 和 这 左边 手 ;
他转过身，左手仍然紧紧抓着绳子。
[ðoʊ] [hi:; hi] [noʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [reɪz] [hɪmˈself] .
though he knows full well that with one hand he can never raise himself .
尽管 他 知道 满的 出色地 那 和 一 手 他 能 绝不 增加 他自己 .
但他非常清楚，单凭一只手他永远无法抬起自己。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [hæŋz] [ðʌs] , [ˈsweɪɪŋ] ; [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [ʌnɪnˈdʊərəbl] ; [hi:; hi] [lets]
For half a minute he hangs thus , swaying ; the strain is unendurable ; he lets
为了 一半 一个 分钟 他 悬挂 因此 , 摇晃 ; 这 拉紧 是 难以忍受 ; 他 让我们
[ɡoʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
go his hold ,
去 他的 抓住 ;
他就这样悬在半分钟里，摇摇晃晃；他实在无法忍受；于是松开了手。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] .
and without a cry falls into the gulf .
和 没有 一个 哭 瀑布 进入 这 海湾 .
他一声不吭地坠入深渊。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔ:rt]
A moment afterwards there was a sharp report from the wall of the fort
一个 片刻 然后 那里 曾是 一个 锋利的 报告 从 这 墙 的 这 堡
[əˈbʌv] [bɑ:b] ,
above Bob ,
多于 鲍勃 ;
片刻之后，鲍勃上方堡垒的城墙上传来一声尖锐的撞击声。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌ; əv] [ˈʃaʊts] .
followed by a babel of shouts .
随后 经过 一个 巴别塔 的 喊叫 .
随后是一阵嘈杂的喊叫声。

[bɒ:b] , [hu:] [hæd; həd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈhɔ:rər] ,
Bob , who had watched the scene before him in silent horror ,
鲍勃 , WHO 有 观看 这 场景 前 他 在 沉默的 恐怖 ,
鲍勃目睹了眼前的一切, 他惊恐万分, 一句话也没说。

[sɔ:] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dʌst] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][spɑ:t]
saw a puff of dust struck from the side of the cleft just above the spot
锯 一个 噗 的 灰尘 击 从 这 边 的 这 裂 只是 多于 这 点
[wer] [sɪŋ] - [tʃeŋ] [leɪ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈgləʊtɪŋli] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [ˈenəmi] .
where Sing - Cheng lay peering gloatingly down upon his lifeless enemy .
在哪里 唱歌 - 程 躺 窥视 沾沾自喜地 向下 之上 他的 无生命 敌人 .
只见一道尘土从裂缝侧面扬起, 就在辛成躺着的地方上方, 他得意洋洋地俯视着他毫无生气的敌人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪnstəntli] [roʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [glɛəd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
The chief instantly rose to his feet , glared for an instant towards the fort ,
这 首席 即刻 玫瑰 到 他的 脚 , 怒目而视 为了 一个 立即的 向 这 堡 ,
首领立刻站起身来, 怒视着堡垒方向一瞬间,

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu;; tə][ðə; ði][men] [hu:] , [æz; əz][bɒ:b]
then raised his hand and shouted a few words to the men who , as Bob
然后 提高 他的 手 和 喊叫 一个 很少 字 到 这 男人 WHO , 作为 鲍勃
[sərˈmaɪzd] ,
surmised ,
推测 ,
然后他举起手, 对着那些人喊了几句话, 鲍勃猜测, 那些人是.....

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [wɔ:l] .
though he could not see them , were now lining the wall .
尽管 他 可以 不是 看 他们 , 是 现在 衬垫 这 墙 .
虽然他看不见它们, 但它们现在正沿着墙壁排列着。

[wətˈevər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈsɪgnɪfaɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekt] .
Whatever the words signified , they had an instantaneous effect .
任何 这 字 表示 , 他们 有 一个 瞬间 影响 .
无论这些话意味着什么, 它们都立即产生了效果。

[ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ˈsi:st] .
The clamour ceased .
这 叫嚣 停止 .
喧闹声停止了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [reɪzd] [hɪmˈself] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu;; tə] [həˈræŋ] [ðə; ði]
Then the chief raised himself to his full height , and began to harangue the
然后 这 首席 提高 他自己 到 他的 满的 高度 , 和 开始 到 长篇大论 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
然后, 首领站起身来, 开始向人群慷慨激昂地发表演说。

[ˈtɜ:rɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] ,
turning this way and that , pointing with his finger ,
转弯 这 方式 和 那 , 指向 和 他的 手指 ,
他左右转动身体, 用手指着什么,

[ˈju:zɪŋ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈdʒestʃərz] [tu;; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [fel] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd][stəˈkɑ:toʊ]
using many strange gestures to emphasize the words that fell in a rapid staccato
使用 许多 奇怪的 手势 到 强调 这 字 那 跌倒 在 一个 迅速的 断奏
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .
他一边说着, 一边用许多奇怪的手势来强调那些快速断续地从他嘴里蹦出来的词语。

[hi:; hi] [spoʊk] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hɜ:rd] [him; ɪm][ɪn] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .
He spoke long , and the crowd heard him in complete silence .
他 辐 长的 , 和 这 人群 听到 他 在 完全的 沉默 :

他讲了很久, 人群鸦雀无声地听着。

[wen] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][tips][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðər] ,
When his speech came to an end , he put the tips of his fingers together ,
什么时候 他的 演讲 来了 到 一个 结尾 , 他 放 这 尖端 的 他的 手指 一起 ,
演讲结束后, 他将手指尖并拢在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [θri:] ['dɪɡnɪfaɪd] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
and made three dignified movements with his head .
和 制成 三 凝重 移动 和 他的 头 :

他庄严地摇了摇头, 做了三个动作。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
Then he stood waiting .
然后 他 站立 等待 :

然后他站在那里等待。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] [bə:b] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['tʃætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'si:n]
Immediately afterwards Bob heard a great bustle and chatter from the unseen
立即地 然后 鲍勃 听到 一个 伟大的 忙碌 和 喋喋不休 从 这 看不见
[kraʊd] .
crowd .
人群 :

随后, 鲍勃听到远处人群中传来一阵喧闹和嘈杂声。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ;
All seemed to be talking at once ;
全部 似乎 到 是 说 在 一次 ;

大家似乎都在同时说话;

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pærəts] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] .
the noise was like that of a hundred parrots holding a parliament .
这 噪音 曾是 喜欢 那 的 一个 百 鹦鹉 保持 一个 议会 :

那声音就像一百只鹦鹉在开议会一样。

[ə'gen] ['saɪləns] [fel] ,
Again silence fell ,
再次 沉默 跌倒 ,

再次陷入沉寂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [bri:f]
and from the wall a loud voice shouted what was apparently a brief
和 从 这 墙 一个 大声 嗓音 喊叫 什么 曾是 显然 一个 简短的
['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['stɑ:lɪd] ,
question to the stolid ,
问题 到 这 沉稳 ,

墙上传来一个响亮的声音, 似乎是在向那个面无表情的人提出一个简短的问题。

[ɪ'məʊb(ə)l] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
immobile figure on the other side of the ravine .
不动 数字 在 这 其他 边 的 这 峡谷 :

峡谷另一侧, 一个一动不动的人影。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃər] ,
The answer came instantly , with a proud gesture ,
这 回答 来了 即刻 , 和 一个 自豪的 手势 ,

回答立刻出现, 并伴有一个骄傲的手势。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ə'pru:vɪŋ] [[aʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
and was received with a storm of approving shouts from the crowd .
和 曾是 已收到 和 一个 风暴 的 批准 喊叫 从 这 人群 .
人群中爆发出雷鸣般的欢呼声。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɑ:] - [sæm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [bə:b] ,
At this moment Ah - Sam came from the tunnel and stood beside Bob ,
在 这 片刻 啊 - 山姆 来了 从 这 隧道 和 站立 旁 鲍勃 ,
这时, 阿山姆从隧道里走了出来, 站在鲍勃旁边。

[hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :
who turned to him and asked :
WHO 转向 到 他 和 问 :
那人转过身问他:

" [ɪz] [ɔ:l] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] ? "
" Is all safe in the tower ? "
" 是全部安全的 在 这 塔 ? "
“塔里安全吗? ”

" [jes] , ['mæsə] ; [wʌn] - [mæn] [mə'ki:] [noʊ] - ; [hi:; hi][taɪd] ['veli] [taɪt] , - !
" Yes , massa ; one piecee man makee no bobbely ; he tied velly muchee tight , galaw ! "
" 是的 , 马萨 ; 一 - 男人 制造 不 - ; 他 系 山谷 穆奇 紧的 , - !
"
"
"
“是的, 老爷; 一件衣服没有破洞; 他绑得非常紧, 老爷! ”

" [æsk] [sɪŋ] - ['tʃɪŋ] ['jɑ:ndər] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
" Ask Sing - Cheng yonder what is happening . "
" 问 唱歌 - 程 远处 什么 是 发生 .
“去问问那边的星成发生了什么事。”

" [ɑ:] - [sæm] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [rə'vi:n] .
" Ah - Sam stepped forward and called across the ravine . "
" 啊 - 山姆 步 向前 和 称为 穿过 这 峡谷 .
“阿萨姆走上前去, 对着峡谷喊道。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
The chief replied in a few words .
这 首席 回复 在 一个 很少 字 .
首领简短地回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? " [æskt] [bə:b] .
" What does he say ? " asked Bob .
" 什么 做 他 说 ? " 问 鲍勃 .
“他说了什么? ”鲍勃问道。

" [hi:; hi] [seɪ] [kʌm] [ðɪs] - [saɪd] ['veli] [su:n] ; [hi:; hi][hæb] [kætʃɪ:] ['æloʊ] - [mæn] , [naʊ] ['æloʊ]
" He say come this - side velly soon ; he hab catchee allo piecee man , now allo
" 他 说 来 这 - 边 山谷 很快 ; 他 哈布 被捕获者 哈罗 - 男人 ; 现在 哈罗
- [hi:; hi] . "
belongey he . "
- 他 . "
“他说很快就会过来; 他抓住了所有人, 现在他属于这里了。”

" [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
" Made friends with the enemy , has he ? "
" 制成 朋友们 和 这 敌人 , 有 他 ?
“他竟然和敌人交朋友了? ”

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "
How is he coming here ? "
如何 是 他 未来 这里 ? "

他怎么会来这里？

" [hi:; hi][goʊ] [lɔ:ŋ] [daʊn] [ðæt] [saɪd] ; [kʌm] [laʊnd] [tʃɑ:p] - [tʃɑ:p] .
" **He go long down that side ; come lound chop - chop .**
" 他 去 长的 向下 那 边 ; 来 朗德 劈 - 劈 .

“他沿着那边一路狂奔；然后迅速冲过来。”

[hi:; hi] ['vɛli] ['tɑ:psaɪd][mæn] [ðɪs] - [tɪm] - , - ! "
He velly muchee topside man this - tim ' , galaw ! "
他 山谷 穆奇 上部 男人 这 - 蒂姆 - , - ! "

他这次真的非常厉害，galaw！

" [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
" **Tell him he will find me in the tower .**
" 告诉 他 他 将要 寻找 我 在 这 塔 .

告诉他，他会在塔楼里找到我。

" [bɑ:b][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wɒt] [mi:nz] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] [sɪŋ] - ['tʃɛŋ] [hæd; həd] [faʊnd] ,
" **Bob did not understand what means of persuasion Sing - Cheng had found ,**
" 鲍勃 做过 不是 理解 什么 方法 的 劝说 唱歌 - 程 有 成立 ,

鲍勃不明白辛成究竟找到了什么说服方法，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:t] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [dɪ'skre(ə)n] .
but he had complete faith in the man's discretion .
但 他 有 完全的 信仰 在 这 男人的 审慎 .

但他完全相信这个人会谨慎行事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [kleft] ,
As soon as the chief had disappeared up the cleft ,
作为 很快 作为 这 首席 有 消失 向上 这 裂 ,

酋长消失在山沟深处后，

[bɑ:b] [went] [ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [ɑ:] - [sæm] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] ;
Bob went in haste with Ah - Sam back into the tower ;
鲍勃 去 在 匆忙 和 啊 - 山姆 后退 进入 这 塔 ;

鲍勃和阿山姆匆匆回到了塔楼里；

[hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent]
he felt with a deep sense of relief that there was now nothing to prevent
他 毛毡 和 一个 深的 感觉 的 宽慰 那 那里 曾是 现在 没有什么 到 防止

[ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv]['kɔ:; bɔ:] .
the release of Kobo .
这 发布 的 kobo .

他深深地感到如释重负，因为现在没有什么能阻止科博的释放了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
They returned to the kitchen .
他们 返回 到 这 厨房 .

他们回到了厨房。

[bɑ:b] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
Bob suspected that the keys of the dungeon would be found on the person of
鲍勃 怀疑 那 这 钥匙 的 这 地牢 会 是 成立 在 这 人 的

[ðə; ði][bɪɡ] ['mæntʃu:] [hu:] [hæd; həd] [slept] [baɪ] [tʃæn] - [wəz] [dɔ:r] ,
the big Manchu who had slept by Chang - Wo's door ,
这 大的 满族 WHO 有 睡着了 经过 张 - wo's 门 ,

鲍勃怀疑地牢钥匙会在睡在昌和门边的那个高大满族人身上找到。

[ænd; ənd][təʊld] [ɑ:] - [sæm][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [him; ɪm] .

and told Ah - Sam to search him .

和 讲述 啊 - 山姆 到 搜索 他 .

然后让阿山搜查他。

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ,

In half a minute the keys were in his possession ,

在 一半 一个 分钟 这 钥匙 是 在 他的 拥有 ,

不到半分钟，钥匙就到了他手里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [steps] [hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] , [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

and with eager steps he hastened along the corridor , up the staircase ,

和 和 渴望的 步骤 他 加快 沿着 这 走廊 , 向上 这 楼梯 ,

他迈着轻快的步伐，沿着走廊加快脚步，上了楼梯。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

until he came to the doorway .

直到 他 来了 到 这 门口 .

直到他走到门口。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɜ:rnt] [ɪt'self] [aʊt] ;

The lamp had burnt itself out ;

这 灯 有 烧焦的 本身 出去 ;

灯泡烧坏了；

[ðə; ði] ['pæɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:həʊl] .

the passage was so dark that he had to feel for the keyhole .

这 通道 曾是 所以 黑暗的 那 他 有 到 感觉 为了 这 锁孔 .

通道里一片漆黑，他只能摸索着寻找钥匙孔。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Then he threw open the door and entered the room .

然后 他 扔 打开 这 门 和 进入 这 房间 .

然后他猛地推开门，走了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknes] ,

It was in darkness ,

它 曾是 在 黑暗 ,

当时一片漆黑。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪn] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

save for the thin light filtering through a narrow slit high up in the wall .

节省 为了 这 薄的 光 过滤 通过 一个 狭窄的 缝隙 高的 向上 在 这 墙 .

除了从墙壁高处狭窄缝隙透进来的微弱光线之外。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [leɪ] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] ['hʌdlɪd] ['fɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In the middle of the room lay , amid his chains , the huddled figure of the

在 这 中间 的 这 房间 躺 , 之中 他的 链条 , 这 蜷缩着 数字 的 这

['sæmurai] .

Samurai .

武士 .

房间中央，武士蜷缩着身子，被锁链束缚着。

[bə:b] [went] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm] , [stu:pt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .

Bob went up to him , stooped , and touched him on the shoulder .

鲍勃 去 向上 到 他 , 弯腰 , 和 感动 他 在 这 肩膀 .

鲍勃走到他跟前，弯下腰，拍了拍他的肩膀。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌski] ['wɪspər] [keɪm] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

In a low , husky whisper came an exclamation that he did not understand .

在 一个 低的 , 沙哑 耳语 来了 一个 感叹 那 他 做过 不是 理解 .

他听到一声低沉沙哑的惊呼，但他听不懂。

" [spi:k] [tu:; tə][him; im] , " ['mɜ:mɜ:d] [bɑ:b][tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] ;
" **Speak to him** , " **murmured Bob to Ah - Sam** ;
" 说话 到 他 , " 低声说道 鲍勃 到 啊 - 山姆 ;
“跟他谈谈,”鲍勃低声对阿山姆说;

[hi:; hi] [fɪrd] [lest][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] [maɪt] [pru:v] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði]
he feared lest the sound of an English voice might prove disastrous to the
他 害怕 免得 这 声音 的 一个 英语 嗓音 可能 证明 灾难性的 到 这
[oʊvər'ɔ:t] ['prɪz(ə)nər] .
overwrought prisoner .
雕饰 囚犯 .
他担心听到英语口语可能会给情绪激动的囚犯带来灾难性的后果。

[æt; ət] [ɑ:] - [sæmz][fɜ:rst][wɜ:rdz][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [mæn] [stɜ:rd] [ænd; ænd][oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
At Ah - Sam's first words the prostrate man stirred and opened his eyes .
在 啊 - 山姆的 第一的 字 这 前列腺 男人 搅拌 和 打开 他的 眼睛 .
阿山刚开口，躺在地上的男人就动了动，睁开了眼睛。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel] [bæk] ,
He tried to lift his hand , but it fell back ,
他 尝试 到 举起 他的 手 , 但 它 跌倒 后退 ,
他试图抬起手，但手又落了回去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeɪn] [klɪŋkt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] .
and the chain linked against the stone floor .
和 这 链 叮当 反对 这 石头 地面 .
链条撞击石板地面，发出叮当声。

" ['mɪstər] . ['fɔsɪt] !
" **Mr . Fawcett !**
" 先生 . 福西特 !
“福西特先生！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] !
" **Water , water !**
" 水 , 水 !
“水，水！ ”

" [rɪ'prəʊtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [fə'getɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **Reproaching himself for forgetting , in the excitement of the moment ,**
" 责备 他自己 为了 遗忘 , 在 这 激动 的 这 片刻 ,
“他懊恼自己一时冲动忘记了，

[ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn] [tʃæn] - [wəz] [ru:m] , [bɑ:b] [sent] [ɑ:] - [sæm] [bæk] [tu:; tə]
the scene he had witnessed in Chang - Wo's room , Bob sent Ah - Sam back to
这 场景 他 有 目击者 在 张 - wo's 房间 , 鲍勃 发送 啊 - 山姆 后退 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
目睹了昌宇房间里的那一幕，鲍勃把阿山打发回了厨房。

[wens] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] .
whence he returned with a full cup .
何处 他 返回 和 一个 满的 杯子 .
他端着满满一杯水回来了。

[ˈhændɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [hed]
Handling this to his master , he knelt down and raised the prisoner's head
处理 这 到 他的 掌握 , 他 跪下 向下 和 提高 这 囚犯的 头
.
:
.

他把这东西递给主人，然后跪下来，抬起囚犯的头。

[baːb] [held] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ˈkoʊboʊz] [lɪps] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [sɪp] [æt; ət][ə; eɪ]
Bob held the cup to Kobo's lips , allowing him to take only one sip at a
鲍勃 握住 这 杯子 到 科博的 嘴唇 , 允许 他 到 拿 仅有的 一 啜饮 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

鲍勃把杯子举到科博嘴边，让他一次只能喝一小口。

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [gerv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈkɑːntent] ;
The Japanese gave a sigh of ineffable content ;
这 日本人 给予 一个 叹 的 难以言喻的 内容 ;

日本人发出了一声难以言喻的满足叹息；

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ;
for several minutes not a word was spoken by any of the three ;
为了 一些 分钟 不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何 的 这 三 ;

三人沉默了好几分钟；

[ˈbaːbz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
Bob's heart was too full for speech .
鲍勃的 心 曾是 也 满的 为了 演讲 .

鲍勃激动得说不出话来。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkɔː,bɔː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] ,
Presently Kobo signified that he had drunk enough ,
目前 kobo 表示 那 他 有 醉 足够的 ,

此时，科博示意他已经喝够了。

[ænd; ənd][baːb] [pleɪst] [ðə; ði][kʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and Bob placed the cup beside him on the floor .
和 鲍勃 放置 这 杯子 旁 他 在 这 地面 .

鲍勃把杯子放在身旁的地板上。

" [θæŋk] [ɡɑːd][aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] !
" **Thank God I came in time to save you !**
" 感谢 上帝 我 来了 在 时间 到 节省 你 !

感谢上帝，我及时赶到救了你！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈkoʊboʊz] .
" **he said , laying his hand on Kobo's .**
" 他 说 , 躺下 他的 手 在 科博的 .

“他一边说着，一边把手放在科博的手上。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] — [aɪ ˈtiː]
He had a terrible sinking of the heart as he felt the thin hand — it
他 有 一个 糟糕的 下沉 的 这 心 作为 他 毛毡 这 薄的 手 — 它
[wʌz; wəz] [mɪr] [skɪn][ænd; ənd][boʊn] ,
was mere skin and bone ,
曾是 仅仅 皮肤 和 骨 ,

当他摸到那只瘦骨嶙峋的手时，他的心猛地一沉——那 hands 几乎只剩皮包骨了。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklæmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
the hand of a skeleton ; it was clammy to his touch .
这 手 的 一个 骨骼 ; 它 曾是 湿冷的 到 他的 触碰 .

那是一只骷髅手；摸起来冰冷潮湿。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , " [sed] [ˈkɔːbɔː] [ˈfiːbli] .

" **I thank you , Mr . Fawcett , " said Kobo feebly .**
" 我 感谢 你 ， 先生 ： 福西特 ， " 说 kobo 虚弱地 。

“谢谢你，福塞特先生，”科博虚弱地说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

" **I thank you , but it is too late .**
" 我 感谢 你 ， 但 它 是 也 晚的 。

“谢谢你，但是太晚了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] . "

I am dying . "
我 是 垂死 。

我快要死了。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [bɔːb] .

" **Don't say that , " replied Bob .**
" 不 说 那 ， " 回复 鲍勃 。

“别这么说，”鲍勃回答道。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .

" **We'll take you out of this horrible place .**
" 出色地 拿 你 出去 的 这 可怕 地方 。

“我们会带你离开这个可怕的地方。”

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fuːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrˈself] [əˈɡen] . "

In the fresh air and sunshine , with good food , you will be yourself again . "
在 这 新鲜的 空气 和 阳光 ， 和 好的 食物 ， 你 将要 是 你自己 再次 。

在新鲜空气和阳光下，吃着美食，你会重新找回自我。

" [tel] [em ˈiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]ˈprɪz(ə)nər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [ˈdɪfɪkəlt] [toʊnz] ,

" **Tell me , " went on the prisoner , in the same low , difficult tones ,**
" 告诉 我 ， " 去 在 这 囚犯 ， 在 这 相同的 低的 ， 难的 音调 ，

“告诉我，”囚犯继续用同样低沉、艰难的声音说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] ? "

" **did you give my message to the general ? "**
" 做过 你 给 我的 信息 到 这 一般的 ？ "

你把我的话转达给将军了吗？

" [jes] ; [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd]

" **Yes ; I remained with him , and was able to do something to guide**
" 是的 ； 我 剩余 和 他 ， 和 曾是 有能力的 到 做 某物 到 指导

[ðə; ði] [twelfθ] [dɪˈvɪz(ə)n] .

the Twelfth Division .
这 第十二 分配 。

“是的；我留在了他身边，并且能够为第十二师提供一些指导。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈjaːluː] , [sɜːr] . "

We are across the Yalu , sir . "
我们 是 穿过 这 鸭绿江 ， 先生 。

先生，我们已经过鸭绿江了。

" [ˈbɑːnˈzai] ! [ˈbɑːnˈzai] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːbɔː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪɡər] .

" **Banzai ! Banzai ! " exclaimed Kobo with sudden vigour .**
" 万岁 ！ 万岁 ！ " 惊呼 kobo 和 突然 活力 。

“万岁！ 万岁！ ”小宝突然精神抖擞地喊道。

" [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] ? "

" **The Russians are beaten ? "**
" 这 俄罗斯人 是 被打败 ？ "

“俄国人被打败了？ ”

" [ˈθɜːrəli] — [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] ; [wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡʌnz]
" **Thoroughly** **— driven** **from** **all** **their** **positions** ; **we** **captured** **forty** **of** **their** **guns**
" 彻底 驱动 从 全部 他们的 职位 ; 我们 捕获 四十 的 他们的 枪支
.
.
: " " " " " "

“彻底击溃了他们所有阵地；我们缴获了他们四十门大炮。”

" [ˈbɑːnˈzai] !
" **Banzai** !
" 万岁 !

“万岁！”

[maɪ] [ˈkʌntri] !
My country !
我的 国家 !

我的祖国！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] .
She will win .
她 将要 赢 .

她会赢。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[wiː; wi][hæv; həv] [krɒsɪd] [ðə; ði][ˈjaːluː] : [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] —
We have crossed the Yalu : then we shall drive the enemy before us —
我们 有 交叉 这 鸭绿江 : 然后 我们 将 驾驶 这 敌人 前 我们 —
[frʌm; frəm][ˈkiə] - [ˈliːən] - [tʃen] [tuː; tə][ˈljau] - [jæn] ,
from Kiu - lien - cheng to Liao - yang ,
从 kiu - 留置权 - 程 到 廖 - 杨 ,

我们已经渡过鸭绿江，接下来我们将把敌人从桥连城一路打到辽阳。

[frʌm; frəm][ˈljau] - [jæn] [tuː; tə][ˈmʊkdən] , [frʌm; frəm][ˈmʊkdən][tuː; tə][ˈhɑːrbɪn] , [frʌm; frəm][ˈhɑːrbɪn] — [ɑː]
from Liao - yang to Mukden , from Mukden to Harbin , from Harbin — Ah
从 廖 - 杨 到 奉天 , 从 奉天 到 哈尔滨 , 从 哈尔滨 — 啊
!
!
!

从辽阳到奉天，从奉天到哈尔滨，从哈尔滨——啊！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɑːrðər] ?
why should we drive them farther ?
为什么 应该 我们 驾驶 他们 更远 ?

我们为什么要驱赶他们走更远的路？

[daɪ] [niˈpɒn; ˈnɪpɒn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] . "
Dai Nippon shall come to her own . "
戴 日本 将 来 到 她 自己的 . "

“大日本终将崛起。”

" [bʌt; bət] [jɔːrˈself] , [sɜːr] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **But yourself , sir ; we must take you out of this** .
" 但 你自己 , 先生 ; 我们 必须 拿 你 出去 的 这 .

“但是您，先生；我们必须带您脱离险境。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [tʃæn] - [wəz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ]
You will be more comfortable in Chang - Wo's room , and then , when you
你 将要 是 更多的 舒服的 在 张 - wo's 房间 , 和 然后 , 什么时候 你
[hæv; həv] ['restɪd] [ænd; ənd] ['i:tn] ,
have rested and eaten ,
有 休息 和 吃 ,
你在昌和的房间里会更舒服些，等你休息吃过饭后，

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [laɪnz] ,
we will take you slowly into the Japanese lines ,
我们 将要 拿 你 缓慢地 进入 这 日本人 线条 ,
我们将带您慢慢了解日本的线路，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] .
and you will live to see the triumph you have done so much to secure .
和 你 将要 居住 到 看 这 胜利 你 有 完毕 所以 很多 到 安全的 .
你终将亲眼见证你为之付出巨大努力的胜利。

" ['kɔ:;bɔ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kobo shook his head .
" kobo 摇晃 他的 头 .
科博摇了摇头。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [stænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I cannot stand , " he said .
" 我 不能 站立 , " 他 说 .
“我站不住了，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][daɪ] .
" I shall die .
" 我 将 死 .
我将死去。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第20/21页

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [deθ] ？ — [rest] , [pi:s] , [ɪ'tʃ:rn(ə)]['kwaiət] .
But what is death ? — Rest , peace , eternal quiet .
但 什么 是 死亡 ？ — 休息 , 和平 , 永恒 安静的 .
但死亡是什么？ ——安息、平静、永恒的宁静。

" [bɑ:b] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Bob felt a lump in his throat .
" 鲍勃 毛毡 一个 块 在 他的 喉 .
鲍勃感到喉咙哽咽。

" [help] [em 'i:] [lɪft] ['kɔ:,bɔ:] [sæn] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] .
" Help me lift Kobo San , " he said , turning to the Chinaman .
" 帮助 我 举起 kobo 圣 , " 他 说 , 转弯 到 这 中国人 .
“帮我抬起小宝山,”他转过身对中国人说。

['tendərli] [ðei] ['kærid] [ðə; ði] [slait] ['fɪgjər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntu:] [tʃæn] -
Tenderly they carried the slight figure between them down the stairs into Chang -
温柔地 他们 携带 这 轻微 数字 之间 他们 向下 这 楼梯 进入 张 -
[wəz] [ru:m] ,
Wo's room ,
wo's 房间 ,
他们小心翼翼地抱着瘦小的身影，走下楼梯，进了昌宇的房间。

[wer] [ðei] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [kwɪltz] [ðæt] [sti:l] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi:z]
where they laid him on the soft quilts that still bore the impress of his enemy's
在哪里 他们 铺设 他 在 这 柔软的 被子 那 仍然 钻孔 这 令人印象深刻 的 他的 敌人的
[fɔ:rm] .
form .
形式 .
他们把他放在柔软的被子上，被子上还留有他敌人的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ][hoʊp] .
And then Bob saw that there was indeed no hope .
和 然后 鲍勃 锯 那 那里 曾是 的确 不 希望 .
然后鲍勃意识到，确实没有任何希望了。

['kɔ:,bɔ:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'rekəg'naɪzəbl] .
Kobo was almost unrecognizable .
kobo 曾是 几乎 无法辨认 .
Kobo 几乎让人认不出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæɡərd] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jædɔʊ] ;
He was haggard , emaciated to a shadow ;
他 曾是 枯槁 , 瘦弱 到 一个 阴影 ;
他面容憔悴，骨瘦如柴；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['oʊpən] [aɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] [kɔ:rps] .
but for his open eyes he would have seemed a corpse .
但 为了 他的 打开 眼睛 他 会 有 似乎 一个 尸体 .
但如果不是因为 他睁开眼睛，他看起来就像一具尸体。

[æt; ət]['bɑ:bz] ['ɔ:rdərz] [ɑ:] - [sæm] ['hɜ:rɪdli] [pri'perd] [sʌm; səm] [fu:d] ,
At Bob's orders Ah - Sam hurriedly prepared some food ,
在 鲍勃的 订单 啊 - 山姆 匆匆 准备 一些 食物 ,
阿山按照鲍勃的吩咐匆匆准备了一些食物。

[bʌt; bət][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈmaʊθfʊlz] [ˈkɔːbɔː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [mɔːr] .
but after one or two mouthfuls Kobo refused to take any more .
但 后 一 或者 二 一口一口 kobo 拒绝 到 拿 任何 更多的 .

但吃了一两口之后，科博就不肯再吃了。

" [rest] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][wɑːnt] [rest] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" Rest , " he said ; " I want rest , that is all .
" 休息 , " 他 说 ; " 我 想 休息 , 那 是全部 .

“休息,”他说; “我只想休息, 仅此而已。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] .
" His eyes roved round the room as though in search of something or someone .
" 他的 眼睛 漫游 圆形的 这 房间 作为 尽管 在 搜索 的 某物 或者 某人 .

他的目光在房间里四处游移, 似乎在寻找什么人或什么东西。

" [jɔːr; jər] [ˈenəmi] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] [bɑːb] .
" Your enemy will not trouble you again , " said Bob .
" 你的 敌人 将要 不是 麻烦 你 再次 , " 说 鲍勃 .

“你的敌人不会再来找你的麻烦了,”鲍勃说。

" [tʃæŋ] - [woʊ][ɪz] [ded] . "
" Chang - Wo is dead . "
" 张 - 沃 是 死的 . "

“昌宇死了。”

" [hiː; hi][daɪd][fɜːrst] !
" He died first !
" 他 死亡 第一的 !

他先死了!

[hiː; hi][hæz; həz] [stɑːrvd] [ˌem ˈiː] , [ˈbiːtn] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] — [haʊ] [ˈmeni] [deɪz]
He has starved me , beaten me ; he kept me without water — how many days
他 有 饥饿 我 , 被打败 我 ; 他 保留 我 没有 水 — 如何 许多 天
?
?
?

他让我挨饿, 打我; 他让我没水喝——多少天了?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[hiː; hi] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈiː] , [held] [ə; eɪ] [kʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;
He tempted me , held a cup before me ;
他 受诱惑 我 , 握住 一个 杯子 前 我 ;

他诱惑我, 在我面前举起杯子;

[aɪ] [maɪt] [drɪŋk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] : [bɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈkʌntri] .
I might drink if I would do as he wished : betray my country .
我 可能 喝 如果 我 会 做 作为 他 希望 : 背叛 我的 国家 .

如果我能按照他的意愿去做, 背叛我的国家, 我或许会喝酒。

[wiː; wi][ˌdʒæpəˈniːz][duː][nɑːt] [fɪr] [deθ] . — [maɪ] [ˈsɜːrvənt] !
We Japanese do not fear death . — My servant !
我们 日本人 做 不是 害怕 死亡 . — 我的 仆人 !

我们日本人不怕死。——我的仆人!

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv][him; ɪm] ? "

Have you any news of him ? "

有 你 任何 消息 的 他 ？ "

你有他的消息吗？

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [him; ɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] . "

" No , I have not seen him since I left you . "

" 不 , 我 有 不是 已见 他 自从 我 左边 你 . "

“不，自从我离开你之后，我就没见过他了。”

" [noʊ] [ˈmætər] .

" No matter .

" 不 事情 .

“不管。”

[ˈtɑ:ru:] [wɪl] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][daɪ] .

Taru will know how to die .

塔鲁 将要 知道 如何 到 死 .

塔鲁会知道如何死去。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sərˈvaɪv] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [mi:t] [him; ɪm] , [tel] [him; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈni:kəj] ;

If he should survive , and you meet him , tell him to return to Nikko ;

如果 他 应该 存活 , 和 你 见面 他 , 告诉 他 到 返回 到 日光 ;

如果他活了下来，你遇到他，告诉他返回日光；

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][him; ɪm] .

my wife will have need of him .

我的 妻子 将要 有 需要 的 他 .

我妻子会需要他。

[ænd; ænd][maɪ] [sʌn] , [maɪ] [bɔɪ] [tɑ:ˈkeɪoʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

And my son , my boy Takeo in England .

和 我的 儿子 , 我的 男生 武雄 在 英格兰 .

还有我的儿子，我的孩子武雄，他在英国。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [him; ɪm] ?

You will see him ?

你 将要 看 他 ？

你会见到他吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [him; ɪm] ? "

You will tell him ? "

你 将要 告诉 他 ？ "

你会告诉他吗？

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

" Yes ; I will go to him as soon as I can . "

" 是的 ; 我 将要 去 到 他 作为 很快 作为 我 能 . "

“是的，我会尽快去看他。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" I thank you .

" 我 感谢 你 .

谢谢你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] ?

Will you give me a little water ?

将要 你 给 我 一个 小的 水 ？

能给我点水吗？

" [ˈkɔːbɔː] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [pædɪd] [kwɪltz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

" Kobo lay back on the padded quilts , and his eyes spoke his thanks .

" kobo 躺 后退 在 这 带衬垫 被子 , 和 他的 眼睛 辐 他的 谢谢 .

“小宝躺在软垫被子上，眼神中流露出感激之情。”

[bə:b][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
Bob was troubled , and watched him in silence .
鲍勃 曾是 麻烦 , 和 观看 他 在 沉默 .
鲍勃心事重重，默默地看着他。

[ɑ:] - [sæm] , [wɪð; wɪθ]['stɑ:lɪd] ['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər]
Ah - Sam , with stolid countenance , was busy preparing a meal for his master
啊 - 山姆 , 和 沉稳 面容 , 曾是 忙碌的 准备 一个 一顿饭 为了 他的 掌握
.
.
.
阿山面色严肃，正忙着为主人准备饭菜。

['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs]
Suddenly through the walls of the tower penetrated the sound of a multitudinous
突然 通过 这 墙壁 的 这 塔 渗透 这 声音 的 一个 众多
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv]['faɪ,ɑ:rmz] .
discharge of firearms .
释放 的 枪支 .
突然，透过塔楼的墙壁，传来一阵密集的枪声。

[bə:b][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Bob rose to his feet ,
鲍勃 玫瑰 到 他的 脚 ,
鲍勃站了起来。
[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['kɔ:,bɔ:] [ɪn] [ɑ:] - ['sæmz] [tʃɑ:rdʒ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
and leaving Kobo in Ah - Sam's charge hurried to the top of the tower ,
和 离开 kobo 在 啊 - 山姆的 收费 慌忙 到 这 顶部 的 这 塔 ,
于是，他把科博托付给阿萨姆照看，匆匆登上了塔顶。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] .
his mind filled with apprehension .
他的 头脑 已填 和 忧虑 .
他心中充满忧虑。

[wʌz; wəz]['koʊboʊz][end][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ?
Was Kobo's end to be disturbed ?
曾是 科博的 结尾 到 是 不安 ?
难道要打扰科博的结局吗？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
From the roof he saw a strange sight .
从 这 屋顶 他 锯 一个 奇怪的 视线 .
他从屋顶上看到了奇怪的景象。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
The inner wall of the fortress was thronged with the garrison ,
这 内 墙 的 这 堡垒 曾是 熙熙攘攘 和 这 驻军 ,
堡垒内墙挤满了驻军。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
who were shouting and gesticulating with excitement .
WHO 是 喊叫 和 做手势 和 激动 .
他们兴奋地喊叫、挥舞着手臂。

[ðə; ði][hju:dʒ] [geɪt] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [pleɪn] ,
The huge gate stood wide open , and beyond , half a mile across the green plain ,
这 巨大的 门 站立 宽的 打开 , 和 超过 , 一半 一个 英里 穿过 这 绿色的 清楚的 ,
巨大的大门敞开着，门外半英里外，横跨着绿色的平原，

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɔ:rs] ,
a tall figure had just mounted a beautiful horse ,
一个 高的 数字 有 只是 安装 一个 美丽的 马 ,
一个高大的身影刚刚骑上一匹漂亮的骏马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [θri:] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
which had evidently been taken out to meet him by three men from the
哪个 有 显然 到过 已采取 出去 到 见面 他 经过 三 男人 从 这
[ˈɡærɪsn] .
garrison .
驻军 .

显然，这东西是由驻军中的三名士兵带出去迎接他的。

[ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [roʊd] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , [bɔ:b] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
The horseman rode up slowly , and as he approached , Bob saw that it was
这 骑手 骑 向上 缓慢地 , 和 作为 他 接近 , 鲍勃 锯 那 它 曾是
[hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjən] ,
his late companion ,
他的 晚的 伴侣 ,

骑马的人缓缓驶来，鲍勃走近后，发现那是他已故的同伴。

[sɪŋ] - ['tʃɛŋ] .
Sing - Cheng .
唱歌 - 程 .

成诚。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [ðə; ði] [tʃi:f] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]
At the gate of the fortress the chief halted and made a speech to the
在 这 门 的 这 堡垒 这 首席 停止 和 制成 一个 演讲 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

首领在堡垒门口停下脚步，向士兵们发表了讲话。

[hu:] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] .
who responded with loud cries and another discharge of their rifles .
WHO 回应 和 大声 哭泣 和 其他 释放 的 他们的 步枪 .
他们以大声叫喊和再次鸣枪回应。

[ðen] [hi:; hi] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
Then he rode through the gate into the courtyard .
然后 他 骑 通过 这 门 进入 这 庭院 .
然后他骑马穿过大门，进入了庭院。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sa:lətəri] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .
Looking up , he caught sight of the solitary figure on the roof of the tower .
寻找 向上 , 他 捕捉 视线 的 这 孤 数字 在 这 屋顶 的 这 塔 .
他抬头望去，看到塔顶上孤零零地站着一个人。

['ɪnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [bəʊd] [hɪm'self] [ləʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Instantly springing from his horse , he bowed himself low to the ground ,
即刻 弹簧 从 他的 马 , 他 鞠躬 他自己 低的 到 这 地面 ,
他立刻从马上跃下，俯身跪倒在地。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mæn'tʃu:z] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .
and ordered the surprised Manchus to do the same .
和 订购 这 惊讶 满族 到 做 这 相同的 .
并命令惊讶的满族人也这样做。

[ðə; ði] [kaʊ] - [ˈtoʊɪŋ] [ˈoʊvər] ; [hi;; hi] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tu;; tə] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The kow - towing over , he sent a man to knock at the outer door of the
这 考 - 拖带 超过 , 他 发送 一个 男人 到 敲 在 这 外 门 的 这
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

叩拜完毕，他派人去敲塔楼的外门。

[bə:b] [ˈhʌ:rid] [daʊn] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɑ:] - [sæm] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Bob hurried down , and bade Ah - Sam open the door .
鲍勃 慌忙 向下 , 和 巴德 啊 - 山姆 打开 这 门 .

鲍勃匆匆下楼，吩咐阿山开门。

[sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [ˈentərd] , [boʊd] [ˈhʌmbli] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:]
Sing - Cheng entered , bowed humbly to the Englishman , and followed him into
唱歌 - 程 进入 , 鞠躬 谦卑地 到 这 英国人 , 和 随后 他 进入
[tʃæŋ] - [wəz] [ru:m] .
Chang - Wo's room .
张 - wo's 房间 .

辛成走了进去，恭敬地向英国人鞠了一躬，然后跟着他进了昌和的房间。

[hi;; hi] [geɪv] [wʌn] [ɡlæns] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈprɑ:streɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [lʊkt] [ə; eɪ] [mju:t] [ˈkwɛstʃən]
He gave one glance to the figure prostrate on the floor , looked a mute question
他 给予 一 瞥一眼 到 这 数字 前列腺 在 这 地面 , 看起来 一个 沉默的 问题
[æt; ət] [ɑ:] - [sæm] ,
at Ah - Sam ,
在 啊 - 山姆 ,

他瞥了一眼趴在地上的身影，无声地向阿山发问。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and then explained what had happened .
和 然后 解释 什么 有 发生 .

然后解释了事情经过。

[æz; əz] [hi;; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleft] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
As he stood at the edge of the cleft , looking towards the wall ,
作为 他 站立 在 这 边缘 的 这 裂 , 寻找 向 这 墙 ,
他站在裂缝边缘，望着墙壁，

[hi;; hi] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [wen]
he had recognized among the crowd one who had been his comrade when
他 有 认可 之中 这 人群 一 WHO 有 到过 他的 同志 什么时候
[hi;; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃi:f] .
he himself had served the old chief .
他 他自己 有 服务 这 老的 首席 .

他在人群中认出了一个人，这个人曾是他为老酋长效力时的战友。

[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] ,
Addressing him by name ,
解决 他 经过 姓名 ,

直呼他的名字，

[hi;; hi] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rmər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [bəend] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
he had reminded him of his own former importance in the band before the
他 有 提醒 他 的 他的 自己的 以前的 重要性 在 这 乐队 前 这
[ˈtʃi:ftənʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ju:ˈsɜ:pt] [baɪ] [tʃæŋ] - [wɔʊ] .
chieftainship had been usurped by Chang - Wo .
酋长制 有 到过 篡夺 经过 张 - 沃 .

他提醒他，在昌和篡夺首领之位之前，他在乐队中曾经是多么重要。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tjæŋ] - [wʊʊ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [feɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪl] -
He explained that Chang - Wo had met a terrible fate through his ill -
他 解释 那 张 - 沃 有 遇见 一个 糟糕的 命运 通过 他的 患病的 -
[kən'sɪdərd] [æd'hi:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [naʊ] ['desəleɪtɪŋ] [ðə; ði]
considered adhesion to the Russian side in the great struggle now desolating the
经过考虑的 粘附 到 这 俄语 边 在 这 伟大的 斗争 现在 荒凉的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他解释说，昌和因为在这场正在蹂躏这个国家的伟大斗争中草率地加入俄国一方，而遭遇了可怕的命运。

[tjæŋ] - [wʊʊ][wʌz; wəz] [ded] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
Chang - Wo was dead ; if he had lived ,
张 - 沃 曾是 死的 ; 如果 他 有 居住地 ,
[ðə; ði] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bəend][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
the extermination of the whole band could only have been a matter of time .
这 灭绝 的 这 所有的 乐队 可以 仅有的 有 到过 一个 事情 的 时间 .
[ðə; ði] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bəend][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
整个乐队的覆灭只是时间问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] , [sɪŋ] - ['tʃɛŋ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][bəend] ,
But now he , Sing - Cheng , the chief of a rival band ,
但 现在 他 , 唱歌 - 程 , 这 首席 的 一个 竞争对手 乐队 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] , [sɪŋ] - ['tʃɛŋ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][bəend] ,
但现在他，辛成，是敌对帮派的首领，

[hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
had disposed of his old enemy and proved himself a better man .
有 处置 的 他的 老的 敌人 和 已证实 他自己 一个 更好的 男人 .
[hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
他除掉了旧敌，证明自己比以前更优秀了。

[let] [ðem; ðəm] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ðer; ðər] [nu:] [tʃi:f] .
Let them accept him , therefore , as their new chief .
让 他们 接受 他 , 所以 , 作为 他们的 新的 首席 .
[let] [ðem; ðəm] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ðer; ðər] [nu:] [tʃi:f] .
因此，就让他们接受他作为他们的新首领吧。

[hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sək'ses] ;
He would lead them with more success ;
他 会 带领 他们 和 更多的 成功 ;
[hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sək'ses] ;
他会带领他们取得更大的成功；

[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [saɪd][ænd; ənd][du:] ['joʊmən] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
under him let them relinquish the losing side and do yeoman service for the
在下面 他 让 他们 放弃 这 输 边 和 做 乡绅 服务 为了 这
[ˈkɔŋkəreɪŋ] [dʒæpə'ni:z] .
conquering Japanese .
征服 日本人 .
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [saɪd][ænd; ənd][du:] ['joʊmən] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
在他的领导下，让他们放弃战败一方，为征服的日本人效力。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ?
The alternative ?
这 选择 ?
[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ?
还有其他选择吗？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
If they did not accept his leadership he would deliver them into the hands of
如果 他们 做过 不是 接受 他的 领导 他 会 递送 他们 进入 这 双手 的
[æŋ; ən] [ɑ:rmi][ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgɑrdɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
an army of Japanese whom he had guided into the neighbourhood ,
一个 军队 的 日本人 谁 他 有 引导 进入 这 邻里 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
如果他们不接受他的领导，他就会把他们交给他亲自引导到附近的日本军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [sleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

and they would be slain to a man .
和 他们 会 是 被杀 到 一个 男人 .

他们全都被杀光。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈtəʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l]

The strong tower of the fortress was already in the hands of two powerful

这 强的 塔 的 这 堡垒 曾是 已经 在 这 双手 的 二 强大的

[frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

friends of his ,

朋友们 的 他的 ,

堡垒的坚固塔楼当时已经落入了他两位权势显赫的朋友手中。

[huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [rəˈviːn] [baɪ] [æən; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [miːnz] , [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]

who had crossed the ravine by an unheard - of means , had faced the

WHO 有 交叉 这 峡谷 经过 一个 闻所未闻 - 的 方法 , 有 面对 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtaɪgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləɪ] ,

Mountain Tiger in his lair ,

山 老虎 在 他的 巢穴 ,

他以闻所未闻的方式越过峡谷，在山虎的巢穴中与它对峙。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhedʒːŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .

and driven him headlong to destruction .
和 驱动 他 一头扎 到 破坏 .

并把他推向了毁灭的边缘。

[ðə; ði] [ˈboʊld] [ɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] .

The bold offer had been accepted .
这 大胆的 提供 有 到过 公认 .

这项大胆的提议已被接受。

[sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [æən; ən] [ˈeskɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs]

Sing - Cheng had demanded that an escort of three men , with a horse

唱歌 - 程 有 要求 那 一个 护送 的 三 男人 , 和 一个 马

[ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ,

suited to his dignity ,

适合 到 他的 尊严 ,

星成要求派三名护卫，并骑一匹与其身份相符的马。

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

should meet him at the distance of a li from the fortress , and , as

应该 见面 他 在 这 距离 的 一个 季 从 这 堡垒 , 和 , 作为

[bɔːb] [hæd; həd] [siːn] ,

Bob had seen ,

鲍勃 有 已见 ,

应该在距离堡垒一里远的地方与他会合，而且，正如鲍勃所看到的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [səbˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] .

he had ridden in to receive the submission of the garrison .
他 有 骑 在 到 收到 这 提交 的 这 驻军 .

他骑马前来接受驻军的投降。

[ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn]

The chief's story was hardly finished when one of the garrison came running in

这 酋长的 故事 曾是 几乎 完成的 什么时候 一 的 这 驻军 来了 跑步 在

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

with a message .
和 一个 信息 .

酋长的故事还没讲完，一名驻军就跑进来传达消息。

[sɪŋ] - [ˈtʃɛŋ] [ˈɪnstəntli] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
Sing - Cheng instantly went out into the courtyard .
唱歌 - 程 即刻 去 出去 进入 这 庭院 .

星成立刻走到了院子里。

" [hiː; hi] [seɪ] [ˈmæntʃuː] [hæb] [kætʃiː] [wʌn] - [dʒæpəˈniː] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ɑː] - [sæm] .
" He say Manchu hab catchee one piecee Japanee , " explained Ah - Sam .
" 他 说 满族 哈布 被捕获者 一 - 日本人 , " 解释 啊 - 山姆 .

“他说满族人抓住了一件日本人,”阿山解释道。

" [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɜːrd] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] , " [sed] [bəːb] .
" Follow the chief , and bring me word what is happening , " said Bob .
" 跟随 这 首席 , 和 带来 我 单词 什么 是 发生 , " 说 鲍勃 .

“跟着首领,把情况告诉我,”鲍勃说。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
A few minutes passed .
一个 很少 分钟 通过了 .

几分钟过去了。

[ˈkɔːbɔː] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [streɪnd] [ˈiːgərnəs] ,
Kobo was restless , his eyes wide open with a look of strained eagerness ,
kobo 曾是 不安 , 他的 眼睛 宽的 打开 和 一个 看 的 紧张 渴望 ,

科博焦躁不安,双眼睁得大大的,带着一种紧张而急切的神情。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [ˈfiːb(ə)] [pænts] .
his breath coming and going in quick feeble pants .
他的 气息 未来 和 去 在 快的 微弱 裤子 .

他呼吸急促而微弱。

[bəːb] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
Bob sat by his side , moistening his lips at intervals .
鲍勃 卫星 经过 他的 边 , 润湿 他的 嘴唇 在 间隔 .

鲍勃坐在他旁边,不时地舔舔嘴唇。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ɑː] - [sæm] [fɜːrst] [əˈpɪrd] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] -
Presently the door opened , and Ah - Sam first appeared , restraining a small gray -
目前 这 门 打开 , 和 啊 - 山姆 第一的 出现 , 限制 一个 小的 灰色的 -
[ˈhedɪd] [mæn] ,
headed man ,
标题 男人 ,

这时门开了,阿山首先出现,他正按住一个身材矮小、头发灰白的男人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ˈentər] .
who seemed to be in haste to enter .
WHO 似乎 到 是 在 匆忙 到 进入 .

他们似乎急于进入。

" [wʌn] - [bɔɪ] [ˈkɔːbɔː] [sæn] , " [sed] [ɑː] - [sæm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
" One piecee boy Kobo San , " said Ah - Sam to his master .
" 一 - 男生 kobo 圣 , " 说 啊 - 山姆 到 他的 掌握 .

“一枚金牌小子 Kobo San,”阿山对他的师傅说。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [bəːb] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtɑːruː] , [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz]
The man came forward eagerly , and Bob saw that it was Taru , his friend's
这 男人 来了 向前 急切地 , 和 鲍勃 锯 那 它 曾是 塔鲁 , 他的 朋友们

[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

那人急切地走上前去,鲍勃这才发现那是他朋友的仆人塔鲁。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒæpəˈniːz] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ]
The little Japanese flung himself down at his master's feet , and muttered a
这 小的 日本人 扔 他自己 向下 在 他的 硕士学位 脚 , 和 低声说道 一个
[fjuː] [wɜːrdz] ['brʊkənli] .
few words brokenly .
很少 字 破碎地 .

小日本人扑倒在主人脚下，断断续续地嘟囔了几句。

[ˈkɔːbɔː] [smaɪld] .
Kobo smiled .
kobo 微笑 .

科博笑了。

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [ɑː] - [sæm] , [bɑːb] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['laɪflɔːŋ]
Beckoning to Ah - Sam , Bob went out of the room , leaving the two lifelong
招手 到 啊 - 山姆 , 鲍勃 去 出去 的 这 房间 , 离开 这 二 终身
[frendz] , ['mæstə][ænd; ənd][mæn] ,
friends , master and man ,
朋友们 , 掌握 和 男人 ,
鲍勃向阿山招了招手，走出了房间，留下师父和师弟这两位毕生挚友。

[tə'geðər] .
together .
一起 .

一起。

[aʊt'saɪd] [hiː; hi] [lɜːrnt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Outside he learnt what had happened .
外部 他 学会了 什么 有 发生 .

他在外面得知了发生的事情。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['liːv] [ðə; ði] ['fɔːrtɪrəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [naɪt] [wen]
The rider whom he had seen leave the fortress on the memorable night when
这 骑士 谁 他 有 已见 离开 这 堡垒 在 这 难忘 夜晚 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,
he had reconnoitred the position had returned ,
他 有 侦察 这 位置 有 返回 ,
在那个难忘的夜晚，他侦察阵地时，看到那个骑手离开要塞，如今那个骑手又回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪs'ɡaɪzd] [dʒæpəˈniːz] ['sɜːrvənt] ,
bringing with him the disguised Japanese servant ,
带来 和 他 这 伪装 日本人 仆人 ,

他带着那名乔装打扮的日本仆人一起来了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['diːviəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had been making his way by devious routes to the haunt of his
WHO 有 到过 制作 他的 方式 经过 狡猾的 路线 到 这 出没 的 他的
[oʊld] ['enəmi] .
old enemy .
老的 敌人 .

他一直通过迂回曲折的路线前往老对手的巢穴。

[ˈtɑːruː][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ɑː] - [sæm] [ðæt] [waɪl] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]
Taru had explained to Ah - Sam that while in Yongampo he had heard that
塔鲁 有 解释 到 啊 - 山姆 那 尽管 在 - 他 有 听到 那
[hɪz; ɪz]['mæstə][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [baɪ] [tʃæŋ] - [wɒʊ] ,
his master had been captured by Chang - Wo ,
他的 掌握 有 到过 捕获 经过 张 - 沃 ,
塔鲁向阿三解释说，他在永安浦的时候听说他的师父被昌和抓住了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [set] [aʊt][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm] ; [ɪf]
and had instantly set out to track him ; if possible to rescue him ; if
和 有 即刻 放 出去 到 追踪 他 ; 如果 可能的 到 救援 他 ; 如果
[na:t] ,
not ,
不是 ;

并立即出发追踪他；如果可能的话，营救他；如果不行，

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to die with him .
到 死 和 他 .

与他同归于尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] ,

He had come safely to within two miles of the fortress ,
他 有 来 安全 到 之内 二 英里 的 这 堡垒 ,

他已安全抵达距离要塞两英里处。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ] [led][baɪ][ðə; ði] [ˈmæntʃuː] [ˈkəriər] .

and then fallen into the hands of a small party led by the Manchu courier .
和 然后 倒下 进入 这 双手 的 一个 小的 派对 引领 经过 这 满族 导游 .

然后落入满族信使带领的一小队人手中。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bəːb] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

For half an hour Bob remained in conversation with the chief ,
为了 一半 一个 小时 鲍勃 剩余 在 对话 和 这 首席 ,

鲍勃和酋长交谈了半个小时。

[dɪˈskʌsɪŋ] [θruː] [ɑː] - [sæm][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [kənˈsɑːlɪdeɪt]

discussing through Ah - Sam the measures that were to be taken to consolidate
讨论 通过 啊 - 山姆 这 措施 那 是 到 是 已采取 到 合并

[hɪz; ɪz] [nuː] [əˈθɔːrəti] ,

his new authority ,
他的 新的 权威 ,

他通过阿山商讨巩固其新权力的措施，

[ænd; ænd][tuː; tə][duː] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈælaɪz] , [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] .

and to do service to his new allies , the Japanese .
和 到 做 服务 到 他的 新的 盟国 , 这 日本人 .

并为他的新盟友日本人效力。

[ðen] [ˈtɑːruː] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ænd] [æskt] [bəːb][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ]

Then Taru came hurriedly from the tower , and asked Bob to return with
然后 塔鲁 来了 匆匆 从 这 塔 , 和 问 鲍勃 到 返回 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

这时，塔鲁匆匆从塔上下来，让鲍勃跟他一起回去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈkɔː,bɔː] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .

They found Kobo now raised to a sitting posture .
他们 成立 kobo 现在 提高 到 一个 坐着 姿势 .

他们发现科博现在已经坐起来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][æz; əz][bəːb] [ˈentərd] .

His eyes were closed , but he opened them as Bob entered .
他的 眼睛 是 关闭 , 但 他 打开 他们 作为 鲍勃 进入 .

他原本闭着眼睛，但鲍勃进来时，他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [deθ] .

He was pale with the pallor of death .
他 曾是 苍白 和 这 苍白的 的 死亡 .

他脸色苍白，如同死人一般。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] — [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

" **I am going — to my fathers , " he whispered .**
" 我 是 去 — 到 我的 父亲们 , " 他 低声说道 .

“我要走了——去见我的父亲们,”他低声说道。

[bɔːb][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪm] [aɪz] .

Bob sat down by his side , and looked at him with dim eyes .
鲍勃 卫星 向下 经过 他的 边 , 和 看起来 在 他 和 暗淡 眼睛 .

鲍勃在他身边坐下，眼神迷离地看着他。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈpeɪnfəli] ; [ˈtɑːruː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ]

He breathed painfully ; Taru , on the other side , gave him at intervals a

他 呼吸 痛苦地 ; 塔鲁 , 在 这 其他 边 , 给予 他 在 间隔 一个

[ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

spoonful of water .

一勺 的 水 .

他呼吸困难；另一边的塔鲁不时地给他喂一勺水。

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv] — [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] , " [sed] [ˈkɔː,bɔː] .

" **I rejoice to have — two faithful friends , " said Kobo .**
" 我 魔 到 有 — 二 忠实 朋友们 , " 说 kobo .

“我很庆幸拥有两位忠实的朋友，”科博说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] , [ˈtɑːruː] [wɪl] — [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈniːkəj] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] — [ˈtɑːˈkeɪoʊ] , [maɪ]

" **Mr . Fawcett , Taru will — return to Nikko ; you will remember — Takeo , my**

" 先生 . 福西特 , 塔鲁 将要 — 返回 到 日光 ; 你 将要 记住 — 武雄 , 我的

[sʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

son in England .

儿子 在 英格兰 .

“福塞特先生，塔鲁将返回日光；您还记得吗？我的儿子武雄在英国。

[aɪ][jæl; jəl] [rest] .

I shall rest .

我 将 休息 .

我将休息。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

" **He closed his eyes and remained silent .**
" 他 关闭 他的 眼睛 和 剩余 沉默的 .

他闭上眼睛，一言不发。

[ˈtɑːruː] [tʊk] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][fæst] , [bɔːb] [held] [ðə; ði] [ˈlðər] .

Taru took one hand and held it fast , Bob held the other .
塔鲁 采取 一 手 和 握住 它 快速地 , 鲍勃 握住 这 其他 .

塔鲁抓住鲍勃的一只手，鲍勃抓住他的另一只手。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,

He waited , sad at heart ,

他 等待 , 伤心 在 心 ,

他等待着，心中充满悲伤。

[ˈɡriːvd] [ðæt] [dʒəˈpæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

grieved that Japan was to lose one who had served her so well .
伤心 那 日本 曾是 到 失去 一 WHO 有 服务 她 所以 出色地 .

令人悲痛的是，日本即将失去一位为国家做出卓越贡献的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] [ðɪs] [ˈhɪroʊ][məst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ;

He thought of the long hours of agony this hero must have suffered ;
他 想法 的 这 长的 小时 的 痛苦 这 英雄 必须 有 遭受 ;

他想到这位英雄一定遭受了漫长而痛苦的煎熬；

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] ['hʌŋgə] [ænd; ənd][θɜ:rst] , [ðə; ði] [fɪrs] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
the tortures of hunger and thirst , the fierce temptation that must have
这 酷刑 的 饥饿 和 口渴 , 这 凶猛的 诱惑 那 必须 有
[ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .
assailed him .
遭受攻击 他 .

饥渴的折磨, 以及他所遭受的强烈诱惑。

['kɔː,bɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['retɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['di:teɪlz] ,
Kobo had been reticent of details ,
kobo 有 到过 沉默寡言 的 细节 ,
科博一直不愿透露细节。

[bʌt; bət][bɑ:b] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [dis'kləʊzɪŋ] [ðə; ði]
but Bob understood that he might have purchased his life by disclosing the
但 鲍勃 理解 那 他 可能 有 购买 他的 生活 经过 披露 这
['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'niːz]['si:kɾət] ['sɜ:rvis] .
methods of the Japanese secret service .
方法 的 这 日本人 秘密 服务 .
但鲍勃明白, 如果他揭露日本秘密情报机构的手段, 或许就能保住性命。

[haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [θɔ:t] [bɑ:b] , [tuː; tə] [mi:t] [deθ] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)] !
How small a thing , thought Bob , to meet death bravely in the heat of battle !
如何 小的 一个 事物 , 想法 鲍勃 , 到 见面 死亡 勇敢地 在这 热 的 战斗 !
鲍勃心想, 在激战中勇敢赴死, 是多么渺小的事啊!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][mæn]['pa:sɪz] [frʌm; frəm] [fʊl] [laɪf][tuː; tə]['kwaɪətʊ:d] .
in a moment a man passes from full life to quietude .
在 一个 片刻 一个 男人 通过 从 满的 生活 到 寂静 .
一瞬间, 人便从喧嚣走向寂静。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz]['kɔː,bɔː] [hæd; həd] [feɪst] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] ['niːdɪd]
But to endure such horrors as Kobo had faced without flinching needed
但 到 忍受 这样的 恐怖 作为 kobo 有 面对 没有 畏缩 需要
[ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜ:ɪdʒ] ,
another kind of courage ,
其他 种类 的 勇气 ,
但是, 要像柯博那样毫不畏惧地忍受如此恐怖的遭遇, 则需要另一种勇气。

[ə; eɪ] ['haɪər] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [soʊl] .
a higher mind , a greater soul .
一个 更高 头脑 , 一个 更大的 灵魂 .
更高的心智, 更伟大的灵魂。

[bɑ:b] [θɪɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ,
Bob thrilled with sympathy and admiration ,
鲍勃 激动不已 和 同情 和 钦佩 ,
鲍勃激动不已, 既同情又钦佩。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [felt] [æŋ; ən] ['eɪkɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)]
and all the time felt an aching disappointment that he had not been able
和 全部 这 时间 毛毡 一个 疼痛 失望 那 他 有 不是 到过 有能力的
[tuː; tə][ə'vɜ:rt] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['mɑ:rtədəm] .
to avert this tragic martyrdom .
到 避免 这 悲惨 殉道 .
他始终感到一种难以言喻的失望, 因为他没能阻止这场悲剧性的殉难。

['koʊboʊz] [aɪz] ['sləʊli] ['oʊpənd] .
Kobo's eyes slowly opened .
科博的 眼睛 缓慢地 打开 .
科博缓缓睁开了眼睛。

[ɪn] [təʊnz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][dʒæpəˈniːz][tuː; tə][hiː; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
In tones almost inaudible he said a few words in Japanese to his servant .
在 音调 几乎 听不清 他 说 一个 很少 字 在 日本人 到 他的 仆人 .
他用几乎听不见的声音，用日语对仆人说了几句话。

[ˈtɑːruː] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hiː; ɪz] [ˈmæstəːz] [hænd][əˈpɑːn][hiː; ɪz] [hed] .
Taru bent to the floor , and placed his master's hand upon his head .
塔鲁 弯曲 到 这 地面 , 和 放置 他的 硕士学位 手 之上 他的 头 .
塔鲁弯下腰，将主人的手放在自己的头上。

[ˈkɔːboː] [lʊkt] [æt; ət][baːb] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ˈfiːbli] [tuː; tə] [pres] [hiː; ɪz][hænd] .
Kobo looked at Bob , and attempted feebly to press his hand .
kobo 看起来 在 鲍勃 , 和 尝试过 虚弱地 到 按 他的 手 .
科博看着鲍勃，无力地试图按压他的手。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is good - bye , " he said .
" 它 是 好的 - 再见 , " 他 说 .
“再见了，”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] — [wɪtʃ] [ɪz][rest] .
" I am going into the dark — which is rest .
" 我 是 去 进入 这 黑暗的 — 哪个 是 休息 .
“我要进入黑暗——那就是休息。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [baːb][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
" Bob could not speak .
" 鲍勃 可以 不是 说话 .
鲍勃无法说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .
一阵沉默。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [gɑːspt] [ˈpeɪnfəli] .
The dying man gasped painfully .
这 垂死 男人 倒吸一口气 痛苦地 .
垂死之人痛苦地喘息着。

" [ˈtɑːruː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Taru , " he murmured .
" 塔鲁 , " 他 低声说道 .
“塔鲁，”他低声说道。

" [ˈtɑːruː] — [ˈsaːjəˈnaːraː] !
" Taru — sayonara !
" 塔鲁 — 再见 !
「塔鲁——再见！」

" [hiː; ɪz] [hed] [sæŋk] .
" His head sank .
" 他的 头 沉没 .
他低下了头。

[ˈtɑːruː] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ; [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈkoʊboʊz][hænd] , [hiː; hi][roʊz] [ˈseɪɪŋ] :
Taru waited a few moments ; then , lifting Kobo's hand , he rose saying :
塔鲁 等待 一个 很少 时刻 ; 然后 , 举重 科博的 手 , 他 玫瑰 说 :
塔鲁等了一会儿，然后举起弘法的手，站起身来说：

" [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , [dɪr] ['mæstər] .
" Be at peace , dear master .
" 是 在 和平 , 亲爱的 掌握 .

“安息吧，亲爱的主人。”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[ʊəld] [frendz] [ænd; ænd] [nu:] ['prɑ:spekts]
Old Friends and New Prospects
老的 朋友们 和 新的 前景

老朋友和新前景

[kəm'pʌlsəri] [li:v] — [ændru:] [bi:] . [tʃɑ:rtəris] — ['lʊkɪŋ] [ə'hed] — [ðə; ði] ['bɪzi] [bi:] — ['smʌɡlɪŋ]
Compulsory Leave — Andrew B . Charteris — Looking Ahead — The Busy Bee — Smuggling
强制性的 离开 — 安德鲁 B . 查特里斯 — 寻找 前方 — 这 忙碌的 蜜蜂 — 走私
[ɑ:] - [sæm] — ['fwa:b] [prə'pəuzɪz] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
Ah - Sam — Schwab Proposes — A Blessing
啊 - 山姆 — 施瓦布 提议 — 一个 祝福

强制休假——安德鲁·B·查特里斯——展望未来——忙碌的蜜蜂——走私阿山姆——施瓦布的提议——一份祝福

['kɔ:;bɔ:] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:rt] .
Kobo was buried in a glade among the trees near the fort .
kobo 曾是 埋葬 在 一个 林间空地 之中 这 树木 靠近 这 堡 .

科博被埋葬在堡垒附近树林中的一片空地上。

[bɑ:b] [pleɪst] ['ʊvər][ðə; ði] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] — [ə; eɪ] [flæt] [slæb] [wɑ:ft]
Bob placed over the grave a stone from the ravine — a flat slab washed
鲍勃 放置 超过 这 严重 一个 石头 从 这 峡谷 — 一个 平坦的 板 洗过
[smu:ð] [ænd; ænd] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ;
smooth and white by the torrent ;
光滑的 和 白色的 经过 这 激流 ;

鲍勃在坟墓上放了一块从山沟里捡来的石头——一块被溪流冲刷得光滑洁白的扁平石板；

[ænd; ænd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['tɑ:ru:] [skrætʃt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪn][dʒæpə'ni:z] ['kærəktərz] .
and upon this Taru scratched a simple inscription in Japanese characters .
和 之上 这 塔鲁 刮痕 一个 简单的 题词 在 日本人 人物 .

于是，塔鲁在上面刻上了简单的日文铭文。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [sent] [men] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [tʃæŋ] - [wʊʊ] .
The chief meanwhile had sent men to find the body of Chang - Wo .
这 首席 同时 有 发送 男人 到 寻找 这 身体 的 张 - 沃 .

与此同时，酋长派人去寻找昌和的尸体。

[wʌt] [ɪn'dɪɡnɪti:z] [ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] ['mæŋɡld] [kɔ:ɾps] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['bɑ:bz]
What indignities the already mangled corpse might have suffered but for Bob's
什么 侮辱 这 已经 残缺不全 尸体 可能 有 遭受 但 为了 鲍勃的
[prez(ə)ns] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][tʊəld] ;
presence need not be told ;
在场 需要 不是 是 讲述 ;

若非鲍勃在场，这具已经残缺不全的尸体可能会遭受怎样的侮辱，无需赘述；

[bɑ:b] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['di:snt] ['berɪəl] ,
Bob insisted on a decent burial ,
鲍勃 坚持 在 一个 体面的 葬礼 ,

鲍勃坚持要体面地安葬他。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['desɪ,kreɪtɪd] .
and made the chief promise that the grave should not be desecrated .
和 制成 这 首席 承诺 那 这 严重 应该 不是 是 亵渎 .

并作出了最重要的承诺，即坟墓不应被亵渎。

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
The dead man's effects were thoroughly examined ,
这 死的 男人的 效果 是 彻底 检查 ,
死者的遗物被彻底检查了一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪt] [θru:] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ˈɔ:lweɪz] ['pʌzliŋ] [tu:; tə]
and a discovery was made which threw light on a matter always puzzling to
和 一个 发现 曾是 制成 哪个 扔 光 在 一个 事情 总是 令人费解 到
[ba:b] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃæŋ] - [wʊʊ][ɪn] [ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] .
Bob — the presence of Chang - Wo in Tokio .
鲍勃 — 这 在场 的 张 - 沃 在 东京 .
一项发现揭开了鲍勃一直困惑不解的一个问题——昌和在东京的存在。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'ɔ:nɪŋz] [wɜ:r; wər] ['meni] ['pepərz] , [tʃɑ:ts] , [ænd; ənd][mæps][ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd]
Among his belongings were many papers , charts , and maps of Japan and
之中 他的 财物 是 许多 文件 , 图表 , 和 地图 的 日本 和
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:z] ,
the surrounding seas ,
这 周围 海域 ,
他的遗物中有很多关于日本及其周边海域的文件、海图和地图。

[plænz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəpə'hi:z][pɔ:rts] ,
plans of the Japanese ports ,
计划 的 这 日本人 端口 ,
日本港口规划

[memə'rændə] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['di:teɪlz] — [ɔ:l] ['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['rʌʃ(ə)n] [ju:z][ɪn][æŋ; ən]
memoranda of military details — all probably intended for Russian use in an
备忘录 的 军队 细节 — 全部 大概 故意的 为了 俄语 使用 在 一个
[ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
invasion of the islands ,
入侵 的 这 岛屿 ,
军事细节备忘录——很可能都是为俄国入侵这些岛屿而准备的。

[ænd; ənd] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['mæntʃu:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər]
and kept by the Manchu until he could depend on getting a good price for
和 保留 经过 这 满族 直到 他 可以 依赖 在 获得 一个 好的 价格 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

[ðɪ:z] [ba:b] [meɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] ;
These Bob made into a bundle ;
这些 鲍勃 制成 进入 一个 捆 ;
鲍勃把这些东西捆成了一捆；

[ðen] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ˈtɑ:ru:] [ænd; ənd] [ɑ:] - [sæm][tu:; tə][ðə; ði][dʒəpə'ni:z] [hed] -
then he prepared to return with Taru and Ah - Sam to the Japanese head -
然后 他 准备 到 返回 和 塔鲁 和 啊 - 山姆 到 这 日本人 头 -
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .
然后他准备和塔鲁、阿萨姆一起返回日本总部。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] -
A few days later the services of one of the army doctors with General Kuroki's
一个 很少 天 之后 这 服务 的 一 的 这 军队 医生 和 一般的 -
[fɔ:rs] [wɜ:ɹ; wər][rɪˈkwəɪəd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:]
force were required for a young Englishman who had just been brought into
力量 是 必需的 为了 一个 年轻的 英国人 WHO 有 只是 到过 带来 进入
[kæmp][baɪ] [fɔ:r] [ˈku:lɪz] ,
camp by four coolies ,
营 经过 四 苦力 ,

几天后，黑木将军麾下的一名军医被派往军营，为一名刚被四个苦力带进来的年轻英国人诊治。

[led][baɪ][ə; eɪ][dʒæpəˈni:z][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] .
led by a Japanese and a Chinaman .
引领 经过 一个 日本人 和 一个 中国人 .
由一名日本人和一名中国人领导。

[ˈsʌnstroʊk] [hæd; həd][leɪd][bɑ:b] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] .
Sunstroke had laid Bob low on the day after leaving the fort .
中暑 有 铺设 鲍勃 低的 在 这 天 后 离开 这 堡 .
离开堡垒的第二天，鲍勃就中暑了。

[ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌndərˈgɑ:n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The unusual exertions which he had undergone since his adventure with the
这 异常 努力 哪个 他 有 经历 自从 他的 冒险 和 这
[ˈkɒsæk] [hæd; həd][traɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] ,
Cossacks had tried his constitution more than he was aware ,
哥萨克 有 尝试 他的 宪法 更多的 比 他 曾是 意识到的 ,
自从与哥萨克人的冒险经历之后，他所经历的种种非同寻常的劳累，比他自己意识到的更考验他的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][ˈkoʊboʊz] [ˈreskju:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:]
and the final excitement and strain of Kobo's rescue had left him too
和 这 最终的 激动 和 拉紧 的 科博的 救援 有 左边 他 也
[wi:k] [tu;; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [hi:t] .
weak to withstand the effect of the sudden heat .
虚弱的 到 经受 这 影响 的 这 突然 热 .

而营救小宝的最后激动和紧张，使他过于虚弱，无法承受突如其来的高温的影响。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈkwɔ:rtəɹz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He was unconscious when he reached General Kuroki's quarters , and the
他 曾是 无意识 什么时候 他 达到 一般的 - 四分之一 , 和 这
[ˈdɑ:ktər] [hu:] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [lɒkt] [greɪv] .
doctor who examined him looked grave .
医生 WHO 检查 他 看起来 严重 .
他到达黑木将军的住处时已经昏迷不醒，给他检查的医生神情凝重。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [keɪm] [ˈfɒli] [tu;; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
It was some days before he came fully to himself , and then the doctor ,
它 曾是 一些 天 前 他 来了 完全 到 他自己 , 和 然后 这 医生 ,
过了几天他才完全恢复意识，然后医生.....

[ðoʊ] [hi;; hi] [fɔ:rˈtoʊld] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [rɪˈkʌvəri] , [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈmætər]
though he foretold a complete recovery , declared that it would be a matter
尽管 他 预言 一个 完全的 恢复 , 声明 那 它 会 是 一个 事情
[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rest] ,
of time and rest ,
的 时间 和 休息 ,
虽然他预言自己会完全康复，但也表示这只是时间和休息的问题。

[ænd; ənd] [ɪm'fæɪkli] [fə' bæd, fə' beɪd][bɑ:b][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æktiv] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə]
and emphatically forbade Bob to think of active service for months to
和 强调地 禁止 鲍勃 到 思考 的 积极的 服务 为了 几个月 到
[kʌm] .
come .
来 .

并断然禁止鲍勃在接下来的几个月里考虑服役事宜。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] , " [prəu'testɪd][bɑ:b] .
" **But I must get back to the fleet , " protested Bob .**
" 但 我 必须 得到 后退 到 这 舰队 , " 抗议 鲍勃 .

“但我必须回到舰队，”鲍勃抗议道。

" [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtər] , [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] ['kudnt] [help] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃəd] ,
" **I'm a kind of deserter , and though I couldn't help being captured ,**
" 我是 一个 种类 的 逃兵 , 和 尽管 我 不能 帮助 存在 捕获 ,

“我算是个逃兵，虽然我被俘虏也是情有可原的，”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
and everything else has followed from that ,
和 一切 别的 有 随后 从 那 ,

其他一切都由此而来。

[aɪ] ['jænt] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][help] ['fi:lɪŋ] ['gɪlti] [wen] [aɪ][rɪ'pɔ:rt] [maɪ'self][tu:; tə]['ædmərəl]['tʊʊgoʊ] . "
I sha'n't be able to help feeling guilty when I report myself to Admiral Togo . "
我 不会 是 有能力的 到 帮助 感觉 有罪的 什么时候 我 报告 我 到 上将 多哥 . "

“我向多哥海军上将汇报时，恐怕会感到内疚。”

" [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **You'll do nothing of the kind .**
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做那种事。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ;
We're a long way from the coast ;
是 一个 长的 方式 从 这 海岸 ;

我们离海岸很远；

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wi:; wi][kɑ:nt] [sper] [ə; eɪ] ['kru:zər][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] ;
in any case we can't spare a cruiser to carry you to Port Arthur ;
在 任何 案件 我们 不能 空闲的 一个 巡洋舰 到 携带 你 到 港口 亚瑟 ;

总之，我们抽不出一艘游轮送您去亚瑟港；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] . "
and if we could , I shouldn't allow you to go . "
和 如果 我们 可以 , 我 不应该 允许 你 到 去 . "

如果可以，我真不该让你走。

" [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðen] ?
" **What's to become of me , then ?**
" 是什么 到 变得 的 我 , 然后 ?

那我以后该怎么办呢？

[aɪ][kɑ:nt] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ;
I can't follow the army ;
我 不能 跟随 这 军队 ;

我不能跟随军队；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][mæn'tʃʊəriən] ['vɪlɪdʒ] .
and I'm sure I don't want to be left behind in a Manchurian village .
和 我是 当然 我 不 想 到 是 左边 在后面 在 一个 满洲 村庄 .

我肯定不想被留在满洲的某个村庄里。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [rɪ'plai][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈku:roʊki] [hɪm'self] .
" **The doctor's reply was interrupted by the entrance of General Kuroki himself** .
" 这 医生的 回复 曾是 中断 经过 这 入口 的 一般的 黑木 他自己 .
医生的回答被黑木将军的到来打断了。

[æftər] ['gri:tɪŋ] [bɑ:b] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ə'saɪd] ,
After greeting Bob , the general took the doctor aside ,
后 问候 鲍勃 , 这 一般的 采取 这 医生 旁边 ,
将军和鲍勃打过招呼后, 把医生拉到一边。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and for some minutes the two were engaged in conversation .
和 为了 一些 分钟 这 二 是 已订婚的 在 对话 .
两人交谈了几分钟。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ˌdʒæpə'hi:z] , [ænd; ənd][bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
They spoke in Japanese , and Bob , with the impatience of an invalid ,
他们 辐 在 日本人 , 和 鲍勃 , 和 这 不耐烦 的 一个 无效的 ,
他们用日语交谈, 鲍勃像个病人一样不耐烦,

[felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] .
felt annoyed at being the subject of a discussion which he could not follow .
毛毡 恼怒 在 存在 这 主题 的 一个 讨论 哪个 他 可以 不是 跟随 .
他感到恼火, 因为他无法理解自己参与的讨论内容。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈku:roʊki] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
At length General Kuroki turned to him and said :
在 长度 一般的 黑木 转向 到 他 和 说 :
最后, 黑木将军转向他说道:

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [fli:t] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] .
" **I hear you want to rejoin the fleet , Mr . Fawcett** .
" 我 听到 你 想 到 重新加入 这 舰队 , 先生 . 福西特 .
“我听说你想重返舰队, 福塞特先生。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['kreditəbl] [wɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] ,
That is an entirely creditable wish ; but the doctor is quite right ,
那 是 一个 完全 可信赖的 希望 ; 但 这 医生 是 相当 正确的 ,
这是一个完全可以理解的愿望; 但医生说得完全正确。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
you must not think of it .
你 必须 不是 思考 的 它 :
你绝对不能想这件事。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˈkwɔ:rtərz] , [həʊ'evər] ;
You need not be disturbed about your quarters , however ;
你 需要 不是 是 不安 关于 你的 四分之一 , 然而 ;
不过, 你不必为你的住处感到担忧;

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mæ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæn'tʃu:z] .
we shall not leave you to the tender mercies of the Manchus .
我们 将 不是 离开 你 到 这 投标 怜悯 的 这 满族 .
我们不会让你们任由满清人摆布。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][joʊkə'hɑ:mə] .
I'm going to send you to Yokohama .
我是 去 到 发送 你 到 横滨 .
我要派你去横滨。

[steɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][bɑ:b][bɪ'gæn][tu:; tə][ˈprəʊtest] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [fɪkst] ;
Stay , " he added , as Bob began to protest , " it is quite fixed ;
停留 , " 他 额外 , 作为 鲍勃 开始 到 反对 , " 它 是 相当 固定的 ;
“别动,”鲍勃开始抗议时, 他补充道, “这事已经定下来了;

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eskɔːtɪd] [tuː; tə] [dʒəˈmɪlpə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] ['gɪvz] [pərˈmɪ(ə)n] .
you will be escorted to Chemulpo as soon as the doctor gives permission .
你 将要 是 护送 到 济物浦 作为 很快 作为 这 医生 给予 允许 .

医生允许后，您将被护送至济物浦。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][æɫ; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
For my part , I shall be glad to be rid of you .
为了 我的 部分 , 我 将 是 高兴的 到 是 摆脱 的 你 .

就我而言，我很高兴摆脱你。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [smaɪld] .
" The general smiled .
" 这 一般的 微笑 .

将军笑了。

" [dəʊnt] [teɪk] [ðæt] ['pɜːrsənəli] ;
" Don't take that personally ;
" 不 拿 那 亲自 ;

“别往心里去；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['empərər]
I have had the pleasure of sending a report to the illustrious Emperor
我 有 有 这 乐趣 的 发送 一个 报告 到 这 杰出 皇帝
[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [juː 'es] [sɪns] [juː; jʊ][left] [ðə; ði] [fliːt] ,
detailing the services you have rendered us since you left the fleet ,
详细说明 这 服务 你 有 渲染 我们 自从 你 左边 这 舰队 ,

我已荣幸地向尊贵的皇帝陛下呈递了一份报告，详细汇报了您自离开舰队以来为我们提供的服务。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [æd'ventʃərəs] [ekspəˈdɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv]['kɔː,bɔː][sæn] .
and your adventurous expedition for the rescue of Kobo San .
和 你的 冒险的 远征 为了 这 救援 的 kobo 圣 .

以及你为营救小博而展开的冒险远征。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] , [sɜːr] .
You have good friends , sir .
你 有 好的 朋友们 , 先生 .

先生，您有很多好朋友。

[ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [kwest] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pestəd] [baɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Ever since you started on your quest I have been pestered by telegrams from a
曾经 自从 你 开始 在 你的 寻求 我 有 到过 烦扰 经过 电报 从 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

自从你开始你的探索之旅以来，我就一直收到一位女士的电报骚扰。

[fɜːrst][frʌm; frəm] [soʊl] , [ðen] [frʌm; frəm][jʊskəˈhɑːmə] — [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːtəl] ,
first from Seoul , then from Yokohama — a Mrs . Pottle ,
第一的 从 汉城 , 然后 从 横滨 — 一个 太太 . 波特尔 ,

先是从首尔，然后是从横滨——一位波特尔夫人

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][enərˈdʒetɪk][ɪn][ɪnˈkwærɪŋ][ˈæftər][jʊr; jər] ['welfer] .
who has been most energetic in enquiring after your welfare .
WHO 有 到过 最多 精力充沛 在 查询 后 你的 福利 .

谁最积极主动地关心你的安危？

['mɪsɪz] . ['pɑːtəl] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pres] [ˈkɔːrɪspɒndənts]
Mrs . Pottle has given me more trouble than all the press correspondents
太太 . 波特尔 有 给定 我 更多的 麻烦 比 全部 这 按 通讯员
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

波特尔太太给我带来的麻烦比所有新闻记者加起来都多。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and that is saying a good deal .
和 那 是 说 一个 好的 交易 .

这足以说明它的分量了。

[aɪ][ˈwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔ:t] [ɪn] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈɪlnəs] ,
I wired to the lady when you were brought in , telling her of your illness ,
我 有线 到 这 女士 什么时候 你 是 带来 在 , 讲述 她 的 你的 疾病 ,
你被送来的时候, 我给那位女士发了电报, 告诉她你的病情。

[ænd; ʌnd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and hoped that I should hear no more from her .
和 希望 那 我 应该 听到 不 更多的 从 她 .

我希望以后不要再收到她的消息。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈtelɪgræm] [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ɪˈvent] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
But her telegram has now become a daily event , and only this morning
但 她 电报 有 现在 变得 一个 日常的 事件 , 和 仅有的 这 早晨
[fi; ji][ˈwaɪərd] :
she wired :
她 有线 :

但她现在每天都要发电报, 就在今天早上她又发了一条:

- [send] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈbɔ:n] , [aɪ] [wɪl] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - .
' Send him right along , I will nurse him like a mother ' .
- 发送 他 正确的 沿着 , 我 将要 护士 他 喜欢 一个 母亲 - .

“把他送过来吧, 我会像母亲一样照顾他。”

[soʊ][juː; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] , [ðæt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][get] [rɪd] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] ,
So you see , Mr . Fawcett , that in getting rid of you I get rid , as I hope ,
所以 你 看 , 先生 . 福西特 , 那 在 获得 摆脱 的 你 我 得到 摆脱 , 作为 我 希望 ,
所以你看, 福西特先生, 除掉你之后, 我也能如我所愿地摆脱.....

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] .
of Mrs . Pottle .
的 太太 . 波特尔 .

波特尔太太的。

" [fɔːr; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bɔ:b][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" For all his disappointment , Bob could not help smiling .
" 为了 全部 他的 失望 , 鲍勃 可以 不是 帮助 微笑 .

尽管鲍勃感到失望, 但他还是忍不住笑了。

" [fi; ji][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈwʊmən] , " [hi; hi] [sed] ; " [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][jɔr; jər]
" She is a most determined woman , " he said ; " quite capable of leading your
" 她 是 一个 最多 决定 女士 , " 他 说 ; " 相当 有能力的 的 领导 你的
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

“她是一位意志非常坚定的女性,”他说, “完全有能力领导你的军队。”

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] .
sir , with her umbrella .
先生 , 和 她 伞 .

先生, 她撑着伞。

[wel] , [aɪm][ɪn][jɔr; jər][hændz] , [ˈdʒen(ə)rəl] ;
Well , I'm in your hands , general ;
出色地 , 我是 在 你的 双手 , 一般的 ;

将军, 我一切尽在掌握。

[ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
it's very kind of you to be bothered with me at all .
它是 非常 种类 的 你 到 是 烦恼 和 我 在 全部 .

你真是太好了，竟然还特意来关心我。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
I only wish I had a chance of doing something ;
我 仅有的 希望 我 有 一个 机会 的 正在做 某物 ;

我只希望我自己有机会做点什么；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌei ˈem][kwai] [wel] [əˈgen] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] . " **but I suppose that when I am quite well again the war will be over .** "
但 我 认为 那 什么时候 我 是 相当 出色地 再次 这 战争 将要 是 超过 . "
"

但我想，等我完全康复的时候，战争也就结束了。

" [aɪ][ˈhoʊp][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡreɪvli] .
" I hope so , " said the general gravely .
" 我 希望 所以 , " 说 这 一般的 严重地 .

“但愿如此，”将军严肃地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɑːrd] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ; [ˈmeni] [ɡʊd] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi][bɔːst] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
" We have hard work before us ; many good lives will be lost ; but we
" 我们 有 难的 工作 前 我们 ; 许多 好的 生活 将要 是 丢失的 ; 但 我们

[ʃæl; ʃəl] [ˌpɜːrsəˈvɪr] ,
shall persevere ,
将 坚持不懈 ,

“我们面前还有艰巨的任务；许多美好的生命将会逝去；但我们将坚持不懈，

[ænd; ænd] [huː] [noʊz] — ?
and who knows — ?
和 WHO 知道 — ?

谁知道呢？

" [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [æt; ət][ˌjəʊkəˈhɑːmə] [ˈlɪtərəli] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
" Bob was welcomed by Mrs . Pottle at Yokohama literally with open arms .
" 鲍勃 曾是 欢迎 经过 太太 . 波特尔 在 横滨 字面上地 和 打开 武器 .

“鲍勃在横滨受到了波特尔夫人的热烈欢迎。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [fʌst] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He had never been so much fussed over in his life as he was during the
他 有 绝不 到过 所以 很多 烦躁不安 超过 在 他的 生活 作为 他 曾是 期间 这

[nekst] [fjuː] [deɪz] .
next few days .
下一个 很少 天 .

接下来的几天里，他受到了前所未有的宠爱，这是他一生中从未经历过的。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ;
His health had improved with the voyage ;
他的 健康 有 改进 和 这 航程 ;

航行之后，他的健康状况有所改善；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self] ,
but he was still only the shadow of his former self ,
但 他 曾是 仍然 仅有的 这 阴影 的 他的 以前的 自己 ,

但他仍然只是昔日辉煌的影子。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ˌʊʊd] [ðæt] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn][ɔːl] [ˈɜːrniːstnəs] [ðə; ði] [ˈduːtiz]
and Mrs . Pottle showed that she had undertaken in all earnestness the duties
和 太太 . 波特尔 显示 那 她 有 已 在 全部 认真 这 职责

[ʌv; əv] [nɜːrs] .
of nurse .
的 护士 .

波特尔太太表现出她已认真履行了护士的职责。

[bɒ:b] [fʌʊnd] [hɜ:r; hɜr][ˈenədʒi] [ˈræðər] [ˈtraɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈdɔrd] [hɜ:r; hɜr] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [wɪð; wɪθ]
Bob found her energy rather trying , but he endured her ministrations with
鲍勃 成立 她 活力 相当 尝试 , 但 他 忍受 她 服事 和
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

鲍勃觉得她的精力有点难以应付，但他还是耐心地忍受了她的照顾。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [əˈli:vi:ˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [tʃɑ:rtəris] ,
for they were alleviated by the presence of Ethel Charteris ,
为了 他们 是 缓解 经过 这 在场 的 埃塞尔 查特里斯 ,
因为埃塞尔·查特里斯的出现缓解了他们的痛苦。

[hu:z] [ɪnˈθu:ziæzəm][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiətər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænər] .
whose enthusiasm was displayed in a quieter and more winning manner .
谁 热情 曾是 显示 在 一个 更安静 和 更多的 获胜 方式 .
他的热情以一种更沉稳、更具感染力的方式展现出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nɪz] [ˈɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] ,
Mrs . Pottle was by no means short - sighted ,
太太 : 波特尔 曾是 经过 不 方法 短的 - 目击者 ,
波特尔太太绝非目光短浅之人。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [li:v] [bɒ:b] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [ˈni:sɪz]
and after a time she began to leave Bob more and more in her niece's
和 后 一个 时间 她 开始 到 离开 鲍勃 更多的 和 更多的 在 她 侄女的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

过了一段时间，她开始越来越多地把鲍勃交给她的侄女照顾。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] .
much to his contentment .
很多 到 他的 满意 .
他对此非常满意。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr][ˈju:ʒuəl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [taʊn]
One day she returned from her usual morning expedition through the town
一 天 她 返回 从 她 通常 早晨 远征 通过 这 镇
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈgrɪzld] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
accompanied by a stranger — a tall grizzled gentleman ,
伴随 经过 一个 陌生人 — 一个 高的 斑白 绅士 ,
一天早上，她像往常一样在镇上散步回来，身边跟着一个陌生人——一位身材高大、满脸胡茬的绅士。

[spɑ:rs] , [ki:n] , [jet] [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
sparse , keen , yet bearing an undefinable resemblance to the lady .
疏 , 敏锐的 , 然而 轴承 一个 无法定义的 相似 到 这 女士 .
稀疏、敏锐，却又与这位女士有着难以言喻的相似之处。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ˈbɒ:bz][saɪd][ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]
Ethel was seated at Bob's side on the veranda of the hotel when she saw the
埃塞尔 曾是 坐着 在 鲍勃的 边 在 这 阳台 的 这 酒店 什么时候 她 锯 这
[tu:] [ˈfɪɡjərz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
two figures approaching .
二 数据 接近 .
埃塞尔坐在酒店阳台上，鲍勃就在她身边，这时她看到两个人影走过来。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !
我的天哪！

[its] [ˈpɑːpə] !
It's poppa !
它是 爸爸 ！

是爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" she exclaimed , and fled to meet him .
" 她 惊呼 , 和 逃亡 到 见面 他 .

她惊呼一声，跑去迎接他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [keɪm] [ʌp][fɜːrst] , [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][dʒæpəˈniːz][saɪlks] [ˈʌndər] [ə; eɪ][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]
Mrs . Pottle came up first , rustling in Japanese silk under a chrysanthemum
太太 . 波特尔 来了 向上 第一的 , 沙沙声 在 日本人 丝绸 在下面 一个 菊花
[ˈpærəsɔːl] .
parasol .
阳伞 .

波特尔太太第一个走了过来，她撑着一把菊花阳伞，窸窣窣地披着日本丝绸。

" [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] !
" See what you're responsible for !
" 看 什么 你是 负责任的 为了 ！

“看看你肩负着什么责任！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hɪəz] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈændruː] [biː] . [ˈtʃɑːrtəris] , [kʌm] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] [fetʃ] [juːˈes] .
" Here's my brother , Andrew B . Charteris , come right out to fetch us .
" 这里是 我的 兄弟 , 安德鲁 B . 查特里斯 , 来 正确的 出去 到 拿来 我们 .

“这是我的兄弟安德鲁·B·查特里斯，快出来接我们。”

[sez] [hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] ,
Says he couldn't make head or tale of our letters ,
说道 他 不能 制作 头 或者 故事 的 我们的 信件 ,

他说他完全看不懂我们的信件内容。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [saɪz] [ʌp][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ˌjəʊkəˈhɑːmə] ,
and couldn't size up the attractions of Yokohama ,
和 不能 尺寸 向上 这 景点 的 横滨 ,

无法评估横滨的吸引力，

[ænd; ənd][soʊ][ˈhiːz] [left][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
and so he's left his business in a critical situation to see what his sister
和 所以 他是 左边 他的 商业 在 一个 批判的 情况 到 看 什么 他的 姐姐

[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
and daughter are doing .
和 女儿 是 正在做 .

因此，他抛下自己岌岌可危的生意，去看看他的妹妹和女儿在做什么。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈændruː] [wɪl] [get] [əˈlɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] .
I hope you and Andrew will get along , Mr . Fawcett .
我 希望 你 和 安德鲁 将要 得到 沿着 , 先生 . 福西特 .

福塞特先生，我希望您和安德鲁能相处融洽。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [staːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He's a silent man , but a real good hand at taking stock of things .
他是 一个 沉默的 男人 , 但 一个 真实的 好的 手 在 采取 库存 的 事物 .

他是个沉默寡言的人，但却很擅长把握形势。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 。

他来了。

" [ˈmɪstər] . [ˈændruː] [biː] . [ˈtʃɑːrtərɪs] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Mr . Andrew B . Charteris came up with Ethel clinging to his arm .
" 先生 ． 安德鲁 B ． 查特里斯 来了 向上 和 埃塞尔 依恋 到 他的 手臂 ．

“安德鲁·B·查特里斯先生带着埃塞尔走了过来，埃塞尔紧紧地挽着他的胳膊。”

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
The introductions were made .
这 介绍 是 制成 ．

双方进行了自我介绍。

" [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrtərɪs] .
" Heard a lot about you , sir , " said Mr . Charteris .
" 听到 一个 很多 关于 你 ； 先生 ， " 说 先生 ． 查特里斯 ．

“我听说过很多关于您的事迹，先生，”查特里斯先生说。

" [ˈriːəl] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] . "
" Real glad to meet you in the flesh . "
" 真实的 高兴的 到 见面 你 在 这 肉 ． "

“很高兴见到你本人。”

" [ðer; ðər] , [ˈændruː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˈmɪstər] .
" There , Andrew , you don't mean anything ; but if you had known Mr .
" 那里 ， 安德鲁 ， 你 不 意思是 任何事物 ； 但 如果 你 有 已知 先生 ．
[ˈfɔsɪt] [bɪˈfɔːr] ,
Fawcett before ,
福西特 前 ，

“安德鲁，你说的没什么；但如果你以前认识福西特先生的话，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [ðæt] .
you wouldn't have said just that .
你 不会 有 说 只是 那 ．

你不会直接这么说的。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 ！

可怜的孩子！

[ˈhiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [naʊ] . "
he's little enough flesh on his bones now . "
他是 小的 足够的 肉 在 他的 骨头 现在 ． "

他现在瘦得皮包骨了。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 ！

嗯！

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈkuːpərətɪv] [ˈpaʊəz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrtərɪs] ,
Nature has wonderful recuperative powers , " said Mr . Charteris ,
自然 有 精彩的 恢复性 权力 ， " 说 先生 ． 查特里斯 ，

查特里斯先生说：“大自然拥有神奇的恢复能力。”

[huː] [ˈæftər] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [rɪˈmɑːrk] [wɔːkt] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
who after this profound remark walked on into the hotel with his daughter .
WHO 后 这 深刻的 评论 步行 在 进入 这 酒店 和 他的 女儿 ．

说完这番意味深长的话后，他带着女儿走进了酒店。

[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] — [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu;; tə] [bə:b] ,
A week passed — a time of quiet enjoyment to Bob ,
一个 星期 通过了 — 一个 时间 的 安静的 享受 到 鲍勃 ,
一周过去了——对鲍勃来说, 这是一段宁静的时光。

[hu:] [hæd; həd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈeθəlz] ['kʌmpəni] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər]
who had still more of Ethel's company now that Mrs . Pottle had her brother
WHO 有 仍然 更多的 的 埃塞尔的 公司 现在 那 太太 . 波特尔 有 她 兄弟
[tu;; tə] ['paɪlət] [raʊnd] ,
to pilot round ,
到 飞行员 圆形的 ,
现在波特尔太太有她哥哥帮忙带路了, 埃塞尔的陪伴时间就更多了。

[æz; əz] [ʃi;; ʃɪ] [pʊt] [,aɪ 'ti:] .
as she put it .
作为 她 放 它 .
正如她所说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['drɔ:bæk] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
There was only one drawback to his happiness .
那里 曾是 仅有的 一 退税 到 他的 幸福 .
他的幸福只有一丝瑕疵。

[wʌn] [deɪ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [kɔ:rt] ['fʌŋkʃənəri] ,
One day he was surprised by a visit from a high court functionary ,
一 天 他 曾是 惊讶 经过 一个 访问 从 一个 高的 法庭 官员 ,
一天, 一位高等法院官员的来访让他感到很意外。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:]
who had come to command his attendance at the palace in Tokio
WHO 有 来 到 命令 他的 出席 在 这 宫殿 在 东京
[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['aʊər] [nekst] [deɪ] .
at a certain hour next day .
在 一个 肯定 小时 下一个 天 .
他奉命于次日某时到东京皇宫接见他。

[bə:b] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [wen] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
Bob made a wry face when the functionary was gone .
鲍勃 制成 一个 讽刺 脸 什么时候 这 官员 曾是 已消失 .
当那名官员离开后, 鲍勃露出了苦笑。

[hi;; hi] [ɡest] [ðæt] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə] ['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'pɔ:rt] [tu;; tə]
He guessed that this unexpected honour was due to General Kuroki's report to
他 猜对了 那 这 意外 荣誉 曾是 到期的 到 一般的 - 报告 到
[ðə; ði] [mɪ'ka:dou] ,
the Mikado ,
这 御门 ,
他猜测, 这份意外的荣誉是因为黑木将军向天皇汇报了情况。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['bɔɪɪʃ] [jet] [tu;; tə] [heɪt] [ɔ:l] [fʌs] , [æz; əz] [hi;; hi] [təʊld] ['eθəl] .
and was sufficiently boyish yet to hate all fuss , as he told Ethel .
和 曾是 足够 男孩气 然而 到 恨 全部大惊小怪, 作为 他 讲述 埃塞尔 .
他虽然很有孩子气, 但又讨厌一切喧闹, 正如他告诉埃塞尔的那样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jɔ] [ɑ:r; əɹ] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] , " [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I think you are quite wrong , " she replied .
" 我 思考 你 是 相当 错误的 , " 她 回复 .
“我认为你大错特错了,”她回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][mɪ'kɑ:dou][ʊd; ʃəd] [θæŋk]
" **You have done splendidly , and it is only right that the Mikado should thank**
" 你 有 完毕 精彩地 , 和 它 是 仅有的 正确的 那 这 御门 应该 感谢
[ju:; jʊ] [hɪm'self] .
you himself .
你 他自己 :

“你做得非常出色，天皇理应亲自感谢你。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [noʊ] [jʌŋ] [men][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [ˈhu:d] [ɡɪv] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [si:]
I know young men in San Francisco who'd give their eyes to be invited to see
我 知道 年轻的 男人 在 圣 弗朗西斯科 谁会 给 他们的 眼睛 到 是 受邀 到 看
[ə; eɪ][ˈri:əl][lɪv; laɪv] [ˈempərər] .
a real live emperor .
一个 真实的 居住 皇帝 :

我知道旧金山的一些年轻人愿意付出双眼，只为能有机会亲眼见到一位真正的皇帝。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌn'hæpi] [wen] [hi:; hi]
" **He went to Tokio , and certainly did not look unhappy when he**
" 他 去 到 东京 , 和 当然 做过 不是 看 不开心 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 :

“他去了东京，回来的时候看起来当然并不难过。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [bɒm'bə:dɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Mrs . Pottle bombarded him with questions about what had happened .
太太 : 波特尔 轰炸 他 和 问题 关于 什么 有 发生 :

波特尔太太连珠炮似地问了他一连串问题，想知道到底发生了什么事。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [bə:b] .
" **Oh , it was all right , " said Bob .**
" 哦 , 它 曾是 全部 正确的 , " 说 鲍勃 :

“哦，还好，”鲍勃说。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [sɔ:rt] ; ['soʊz] [ðə; ði] [ˈempɾəs] .
" **He's a very good sort ; so's the Empress .**
" 他是 一个 非常 好的 种类 ; 所以也是 这 皇后 :

“他是个很好的人；皇后也是。”

[,aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [ə'fer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
It wasn't the formal affair I expected .
它 不是 这 正式的 事务 我 预期的 :

这并非我预想中的正式场合。

[ðeɪ] [hæd; həd][,em 'i:][ɪn][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ti:] ,
They had me in their private apartments and gave me some tea ,
他们 有 我 在 他们的 私人的 公寓 和 给予 我 一些 茶 ,

他们把我带到他们的私人公寓，还给我泡了茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [sed] [ʌn'kɑ:mənli] [naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] — [ðɪs]
and the Emperor said uncommonly nice things , and presented me with — this
和 这 皇帝 说 不寻常地 好的 事物 , 和 呈现 我 和 — 这
:
:
:

皇帝说了许多好话，还送给我——这个。

" [hi:: hi] [held] [ʌp] [ə; ei] ['ri:bən] [wið; wiθ] [ə; ei] [gəʊld] ['ɔ:rnəmənt] [ə'tætʃt] .
" **He held up a ribbon with a gold ornament attached** .
" 他 握住 向上 一个 丝带 和 一个 金子 装饰品 随附的 .

他举起一条系着金色饰品的丝带。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɑ:təl] , " [wɒts] [ðæt] ? "
" **My ! " exclaimed Mrs . Pottle , " what's that ? "**
" 我的 ! " 惊呼 太太 . 波特尔 , " 是什么 那 ? "

“我的天哪！”波特尔太太惊呼道，“那是什么？”

" [ɪts] [ðə; ði] [ɪn'sɪgnɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['treʒər] . "
" **It's the insignia of the order of the Sacred Treasure** . "
" 它是 这 徽章 的 这 命令 的 这 神圣 宝藏 . "

“这是圣宝骑士团的徽章。”

" - !
" **Mysakes !**
" - !

我的天哪！

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Only think of that !
仅有的 思考 的 那 !

想想看！

[wel] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] ; [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] .
Well , I'll say this ; it's no more than you deserve .
出色地 , 患病的 说 这 ; 它是 不 更多的 比 你 应得 .

好吧，我只能说，这是你应得的。

[ðer; ðər] ! "
There ! "
那里 ! "

那里！ "

" [aɪm] [soʊ] [glæd] , " [sed] ['eθəl] .
" **I'm so glad , " said Ethel** .
" 我是 所以 高兴的 , " 说 埃塞尔 .

“我太高兴了，”埃塞尔说。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ɪn] [kæʃ] ? " [drɔ:ld] ['mɪstər] . [tʃɑ:rtərɪs] .
" **What's it worth in cash ? " drawled Mr . Charteris** .
" 是什么 它 值得 在 现金 ? " 拖长音 先生 . 查特里斯 .

“它值多少钱？”查特里斯先生慢吞吞地问道。

" [oʊ] , [pɑ:pə] , [ju:; jʊ] [ʌnrəʊ'mæntɪk] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈɑ:kɪŋ] [oʊld] [mæn] !
" **Oh , poppa , you unromantic , practical , shocking old man !**
" 哦 , 爸爸 , 你 不浪漫的 , 实际的 , 令人震惊 老的 男人 !

“哦，老爸，你这个不浪漫、务实、令人震惊的老头！”

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] ['praɪsləs] .
It's perfectly priceless .
它是 完美 无价 .

它是无价之宝。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] ['wɒdnt] [pɑ:rt] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [ʃər] . "
Mr . Fawcett wouldn't part with it for anything , I'm sure . "
先生 . 福西特 不会 部分 和 它 为了 任何事物 , 我是 当然 . "

我敢肯定，福塞特先生绝对不会把它卖掉的。

" [aɪ] [ˈfænt] [tempt] [him; ɪm] .
" I sha'n't tempt him .
" 我 不会 诱惑 他 .

我不会去试探他。

[aɪ][dəunt][ˈkɑ:t(ə)n][tu:; tə][fæl] - [lælz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
I don't cotton to fal - lals of that sort .
我 不 棉布 到 失败 - 拉尔斯 的 那 种类 .

我不喜欢那种类型的失败。

[ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [tʃek] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
A thumping cheque would have been more to the point .
一个 怦 查看 会 有 到过 更多的 到 这 观点 .

一张金额巨大的支票或许更直接些。

[seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ?
Say , Mr Fawcett , you ain't a rich man ?
说 , 先生 . 福西特 , 你 不是 一个 富有的 男人 ?

福塞特先生，您不是个有钱人吗？

" [bɑ:b] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blʌnt] [ˈkwestʃən] , [ænd; ænd] [ˈeθəl] [blʌʃt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
" Bob flushed at the blunt question , and Ethel blushed in sympathy .
" 鲍勃 酞 在 这 钝 问题 , 和 埃塞尔 脸红了 在 同情 .

鲍勃被这直白的问题弄得满脸通红，埃塞尔也同情地脸红了。

" [noʊ] [əˈfens] ! " [ædɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" No offence ! " added the old man , his eyes twinkling .
" 不 罪行 ! " 额外 这 老的 男人 , 他的 眼睛 闪烁 .

“别介意！”老人补充道，眼睛闪闪发光。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
" It's just this way .
" 它是 只是 这 方式 .

就是这样。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
I've been thinking for a week , Mr Fawcett .
我已经 到过 思维 为了 一个 星期 , 先生 . 福西特 .

福塞特先生，我已经思考了一个星期了。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [træmp] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][mænˈtʃuəriən] [hɪlz] [tu:; tə][bi:; bi]
It ain't right for that tramp of yours across the Manchurian hills to be
它 不是 正确的 为了 那 流浪汉 的 你的 穿过 这 满洲 丘陵 到 是
[θroʊn] [slɪk] [əˈwei] .
thrown slick away .
抛掷 光滑 离开 .

你当年跋涉满洲山丘的经历，就这样草草丢弃，实在不公平。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [læst] [aʊt] ? "
How long do you suppose this war will last out ? "
如何 长的 做 你 认为 这 战争 将要 最后的 出去 ? "

你认为这场战争会持续多久？

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈi:v(ə)n][ɪˈmædʒɪn] , " [rɪˈplaɪd] [bɑ:b] .
" That's more than I can even imagine , " replied Bob .
" 那就是 更多的 比 我 能 甚至 想象 , " 回复 鲍勃 .

“这简直超乎我的想象，”鲍勃回答道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [həʊ] [pɔ:rt] ['ɑ:rθə] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgə] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n]
" I don't see how Port Arthur can hold out much longer ; they are closing in on
" 我 不 看 如何 港口 亚瑟 能 抓住 出去 很多 更长 ; 他们 是 结束 在 在
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

“我不认为亚瑟港还能坚持多久；他们正在逼近；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lənd] [kæm'peɪn] , [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['dʒenrəlz] [ɑ:r; ə] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]
and as to the land campaign , the Japanese generals are driving the
和 作为 到 这 土地 活动 , 这 日本人 将军们 是 驾驶 这
['rʌʃənz] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tu:; tə][poʊst] .
Russians from pillar to post .
俄罗斯人 从 支柱 到 邮政 .

至于陆上战役，日本将领们把俄军打得落花流水。

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ə] [waɪz] , [ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['ɑ:rθə] . "
If the Russians are wise , the war will end with the fall of Port Arthur ."
如果 这 俄罗斯人 是 明智的 , 这 战争 将要 结尾 和 这 落下 的 港口 亚瑟 . "

如果俄国人足够明智，战争就会随着旅顺港的陷落而结束。

" [ɑ:] ! [ænd; ənd] [ðen] ? "

" Ah ! and then ? "
" 啊 ! 和 然后 ? "

“啊！然后呢？”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? "

" What do you mean , sir ? "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

“先生，您是什么意思？”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒæps] — "

" Well , I suppose the Japs — "
" 出色地 , 我 认为 这 日本人 — "

“嗯，我想日本人——”

" ['pɑ:pə] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] .

" Poppa ! " interrupted Ethel .
" 爸爸 ! " 中断 埃塞尔 .

“爸爸！”埃塞尔打断了她的话。

" [dəunt] [ju:z] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [wɜ:rd] — [kɔ:l] [ðem; ðəm][dʒæpə'ni:z] . "

" Don't use that horrid word — call them Japanese . "
" 不 使用 那 可怕的 单词 — 称呼 他们 日本人 . "

“别用那个可怕的词——叫他们日本人。”

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .

" Anything to please you , my love .
" 任何事物 到 请 你 , 我的 爱 .

“只要能让你开心，我的爱人。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒæps] — [dʒæpə'ni:z] ,

I was going to say that I suppose the Japs — Japanese ,
我 曾是 去 到 说 那 我 认为 这 日本人 — 日本人 ,

我本来想说，我猜日本人——日本人，

[aɪ] [mi:n] — [ɑ:r; ə] [nɔ:t] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

I mean — are not running this war for nothing .
我 意思是 — 是 不是 跑步 这 战争 为了 没有什么 .

我的意思是——我们发动这场战争不是没有原因的。

[ðeɪl] [wa:nt][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wʌt] ? "

They'll want to develop the country — what ? "

他们会 想 到 发展 这 国家 — 什么 ? "

他们会想要发展这个国家——什么？

" [noʊ] [daʊt] . "

" No doubt . "

" 不 怀疑 . "

“无疑。”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [ki:p] [æn; ən] - ['oʊpən] [dɔ:r] - , [eɪ] ?

" And they'll keep an ' open door ' , eh ? "

" 和 他们会 保持 一个 - 打开 门 - , 嗯 ?

“他们会保持‘敞开大门’，是吗？ ”

[wel] , [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] .

Well , what I've been thinking is this .

出色地 , 什么 我已经 到过 思维 是 这 .

我一直在想的是这样的。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r]['ɛndz] ,

When the war ends ,

什么时候 这 战争 结束 ,

战争结束后，

['ɪtl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][slɪp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [sʌm; səm]

it'll be time for me to slip in with a syndicate to work out some

它将 是 时间 为了 我 到 滑 在 和 一个 辛迪加 到 工作 出去 一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] — [wʌt] !

of the minerals — what !

的 这 矿物 — 什么 !

是时候让我加入一个财团，去开发一些矿产资源了——什么！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,

And it seems to me ,

和 它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɪ'speʃəli] [wʌt] [aɪv] [si:n] — [ðæt]

from what I've heard and seen of you — especially what I've seen — that

从 什么 我已经 听到 和 已见 的 你 — 尤其 什么 我已经 已见 — 那

[jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .

you're the right sort to be of use .

你是 这 正确的 种类 到 是 的 使用 .

根据我所听到的和看到的——尤其是我看到的——你是那种能发挥作用的合适人选。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [seɪ] , [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ['treɪnɪŋ] — [nɑ:t] ['weɪstɪd] [tu:]

You know the country ; say , you've had a practical training — not wasted too

你 知道 这 国家 ; 说 , 你已经 有 一个 实际的 训练 — 不是 浪费 也

[mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n] [dɪ'fʌŋkt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

much time on defunct languages ,

很多 时间 在 已倒闭 语言 ,

你了解这个国家；比如说，你接受过实践培训——没有在过时的语言上浪费太多时间，

[eɪ] ?

eh ?

嗯 ?

嗯？

[ænd; ənd] [wɒts] [moʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ju:v] [gə:t][ə; eɪ] ['prɪti] ['lev(ə)] [hed] ,

and what's most to the point , you've got a pretty level head ,

和 是什么 最多 到 这 观点 , 你已经 得到 一个 漂亮的 等级 头 ,

最重要的是，你头脑很冷静。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][beɪ][juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][wɜːrk] .

and I'll go bail you ain't afraid of work .

和 患病的 去 保释 你 不是 害怕的 的 工作 .

我会去保释你，你不怕干活。

[soʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [əˈɡriːəb(ə)l] , [wi:l] [straɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .

So , if you're agreeable , we'll strike a bargain .

所以 , 如果 你是 同意 , 出色地 罢工 一个 便宜货 .

所以，如果你同意的话，我们就达成协议。

[wʌt] ? "

What ? "

什么 ? "

什么? "

" [aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

" I accept your offer with pleasure , sir , " said Bob , his face flushed , his eyes

" 我 接受 你的 提供 和 乐趣 , 先生 , " 说 鲍勃 , 他的 脸 酡 , 他的 眼睛

[ˈʃaɪnɪŋ] .

shining .

灼灼 .

“我欣然接受您的提议，先生，”鲍勃说道，脸涨得通红，双眼闪闪发光。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˈæktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] — "

" I've always wanted to live an active life , and — "

" 我已经 总是 通缉 到 居住 一个 积极的 生活 , 和 — "

“我一直都想过积极的生活，而且——”

" [ʃeɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ləˈkɑːnɪk] [moʊd] [ʌv; əv]

" Shake ! " said the American , relapsing into his usual laconic mode of

" 摇 ! " 说 这 美国人 , 复发 进入 他的 通常 简洁 模式 的

[ˈʌtərəns] .

utterance .

发声 .

“摇一摇！”美国人说道，又恢复了他一贯的简洁说话方式。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ɡliːmd] [bəˈnevələns] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] , [ænd; ənd][ˈbɑːbz] [aɪz] [sɔːt]

Mrs . Pottle gleamed benevolence through her eye - glasses , and Bob's eyes sought

太太 . 波特尔 闪闪发光 仁 通过 她 眼睛 - 眼镜 , 和 鲍勃的 眼睛 寻求

[ˈɛθəlz] .

Ethel's .

埃塞尔的 .

波特尔太太透过眼镜散发出慈祥的光芒，鲍勃的目光不由自主地寻找起埃塞尔的目光。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

A few days later ,

一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪnɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [meɪl][wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]

one of the liners of the Pacific Mail was steaming across the ocean from

一 的 这 衬垫 的 这 太平洋 邮件 曾是 蒸煮 穿过 这 海洋 从

[ˈjoʊkəˈhɑːmə] [tɔːrdz] [sæn][frənˈsɪskoo] .

Yokohama towards San Francisco .

横滨 向 圣 弗朗西斯科 .

太平洋邮轮公司的一艘远洋客轮正从横滨驶往旧金山。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [sæt][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] — [ðə; ði] [seɪm] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:r'gæðəd] [ɑ:n]
On the deck sat a group of three — the same three who had foregathered on
在这 甲板 卫星 一个 团体 的 三 — 这 相同的 三 WHO 有 聚集 在
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [aʊt][tu;; tə][ˌnɑ:gə'sɑ:ki][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .
the voyage out to Nagasaki seven months before .
这 航程 出去 到 长崎 七 几个月 前 .

甲板上坐着三个人——正是七个月前在前往长崎的航程中相聚的那三个人。

[ˈmɔ:rtən][ænd; ənd][ˈdesʒɑ:rdɪnz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Morton and Desjardins , finding that their chances of seeing anything of the
莫顿 和 德斯贾丁斯 , 寻找 那 他们的 机会 的 看到 任何事物 的 这
[ˈæktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪmˈpru:vɪŋ] ,
actual fighting were not improving ,
实际的 斗争 是 不是 改善 ,
莫顿和德斯贾丁斯发现他们看到实际战斗的机会并没有增加,

[hæd; həd] [æskt] [tu;; tə][bi;; bi] [riˈkɔ:ld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
had asked to be recalled , and were returning by way of New York .
有 问 到 是 召回 , 和 是 返回 经过 方式 的 新的 约克 .
他们已要求召回, 并将经纽约返回。

[bɑ:b] , [wɪð; wɪθ] [sɪk] - [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpəˈni:z] [ˈgʌvənmənt] ,
Bob , with sick - leave from the Japanese government ,
鲍勃 , 和 生病的 - 离开 从 这 日本人 政府 ,
鲍勃, 因病休假, 由日本政府批准。

[hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu;; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rtəɪs] [ɪn]
had accepted an invitation to spend a few weeks with Mr . Charteris in
有 公认 一个 邀请 到 花费 一个 很少 周 和 先生 . 查特里斯 在
[sæn][frənˈsɪskoʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .
接受了邀请, 将在旧金山与查特里斯先生一起待上几个星期。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [lɒlɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [dek] - [tʃerz] ,
The three were lolling on their deck - chairs ,
这 三 是 懒散 在 他们的 甲板 - 椅子 ,
三人懒洋洋地躺在躺椅上。

[wen] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈfɪgʃər] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈsloʊli] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] .
when a fourth figure was seen slowly rising from the companion - way .
什么时候 一个 第四 数字 曾是 已见 缓慢地 上升 从 这 伴侣 - 方式 .
这时, 人们看到第四个人影缓缓从舷梯上升起。

" [wel] , [ˈfwa:b] , [fi:l] [ˈbetər] ? " [ˈjaʊtɪd] [ˈmɔ:rtən] .
" **Well , Schwab , feel better ?** " **shouted Morton .**
" 出色地 , 施瓦布 , 感觉 更好的 ? " 喊叫 莫顿 .
“施瓦布, 感觉好些了吗? ”莫顿喊道。

" - , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] , [aɪ][eɪˈem] [væt] [ju;; jə][kɔ:l] [ˈferli] - .
" **Zanks , Mr . Morton , I am vat you call fairly gumfortable .**
" - , 先生 . 莫顿 , 我 是 增值税 你 称呼 相当 - .
“赞克斯, 莫顿先生, 我可不是您说的那么舒服。”

[ˈzeɪ] [si:] - [ˈɪlnəs] [əˈtæk] [emˈi:] [nɑ:t] [zɪz] [taɪm]
Ze sea - illness attack me not zis time
泽 海 - 疾病 攻击 我 不是 zis 时间
这次我没得晕船。

[soʊ][bæd] .
so bad .
所以 坏的 .
太糟糕了。

[ɪn'di:d] , " [hi: hi] ['ædɪd] [ɪk'spænsɪvli] , " [aɪ] - [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] . "
Indeed , " he added expansively , " I gommence to enjoy myself . "
的确 , " 他 额外 广泛地 , " 我 - 到 享受 我 . "
"的确,"他滔滔不绝地补充道,“我开始尽情享受了。”

" [ɑ:] ! [di:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [si:] , [di:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [sʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɛsʒɑ:rdɪnz] .
" Ah ! de beautiful sea , de beautiful sun ! " exclaimed Desjardins .
" 啊 ! 德 美丽的 海 , 德 美丽的 太阳 ! " 惊呼 德斯贾丁斯 .
“啊! 美丽的大海, 美丽的阳光!”德斯贾丁斯惊叹道。

" [aɪ] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:][di:] [blu:] [skaɪ] [ʌvli] [ə'bʌv] ,
" I look up into de blue sky lovly above ,
" 我 看 向上 进入 德 蓝色的 天空 可爱的 多于 ,
我抬头望向美丽的蓝天,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ɔ:l][di:] [vɔ:ld] [ɪz]['poʊətri] . "
and it make me feel all de world is poetry . "
和 它 制作 我 感觉 全部 德 世界 是 诗 . "
这让我觉得整个世界都是诗。

" [bɔ:ʃ] ! " [snɔ:tid] ['mɔ:rtən][ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] [wei] .
" Bosh ! " snorted Morton in his downright way .
" 博世 ! " 哼了一声 莫顿 在 他的 彻头彻尾 方式 .
“呸!”莫顿用他那直截了当的方式哼了一声。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ; [noʊ]['poʊətri][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][pʊt][ðer; ðər] .
" Excuse me ; no poetry in the world but what you put there .
" 原谅 我 ; 不 诗 在 这 世界 但 什么 你 放 那里 .
“恕我直言, 世上没有比你写的更美的诗了。”

[aɪ] [eɪnt] [bɪlt] [ðæt] [wei] ; [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [kæn; kən] [i:t] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] [ɪz] .
I ain't built that way ; no Englishman who can eat a beefsteak is .
我 不是 建造 那 方式 ; 不 英国人 WHO 能 吃 一个 牛排 是 .
我可不是那种体质; 没有哪个能吃得下牛排的英国人是那种体质。

[noʊ] ! "
No ! "
不 ! "
不! "

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ][du:] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][du:][jɔ:r; jər]['nei(ə)n] , [ɪm] - [mens] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" But , monsieur , you do yourself , you do your nation , im - mense injustice .
" 但 , 先生 , 你 做 你自己 , 你 做 你的 国家 , 我是 - 月经 不公正 .
“但是, 先生, 您这样做对您自己、对您的国家都是极大的不公。”

[pɑ:r] [ɪg'zempl] !
Par exemple !
帕尔 例如 !

例如!

[væt] [væs][aɪ 'ti:][aɪ] [hɪr] [læst] [naɪt] [ven]
vat vas it I hear last night ven
增值税 血管 它 我 听到 最后的 夜晚 ven
昨晚我听到了 vat vas it ven

[aɪ] [ˌprɔ:mə'neɪd] [maɪ'self] -
I promenade myself beneas
我 长廊 我 -
我漫步在贝内斯

[di:][soʊ]['saɪlənt][stɑ:rz] ?
de so silent stars ?
德 所以 沉默的 明星 ?
如此寂静的星星?

[ə]ʃərəðli] [aɪ 'ti:] [væs] [di:] [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ˈtʃɑ:rtəris] [hu:] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tu:; tə]
Assuredly it vas de sweet voice of Mademoiselle Charteris who give a lesson to
当然 它 血管 德 甜的 嗓音 的 小姐 查特里斯 WHO 给 一个 课 到
[di:] [bɔɪ] [ɑ:] - [sæm] .
de boy Ah - Sam .
德 男生 啊 - 山姆 .

可以肯定的是，给男孩阿山上课的是夏特里斯小姐甜美的声音。

[aɪ] [ˈlɪs(ə)n] ; [aɪ] [eɪ 'em] [tʃɑ:rmɪd] ; [aɪ 'ti:] [væs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊəm] , [soʊ] [ˈɔ:rt] , [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] ,
I listen ; I am charmed ; it vas a little poem , so short , so simple ,
我 听 ; 我 是 迷住了 ; 它 血管 一个 小的 诗 , 所以 短的 , 所以 简单的 ;
我听着; 我被迷住了; 这是一首小诗, 如此短小, 如此简单。

[aɪ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [baɪ] - [ɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] :
I learn it by ' art at once :
我 学习 它 经过 - 艺术 在 一次 :
我立刻就通过艺术学会了它:

" - - [aʊ] [dɑ:s] [di:] [ˈli:tl] - [bi:] - [i:]
" ' ' **Ow doss de leetle beesy bee - e**
" - - 现在 工作 德 小精灵 - 蜜蜂 - e
"Oow doss de leetle beesy bee-e

[ɪmpr] - [roʊv] [i:tʃ] [ˈʃaɪnɪn] - [ˈaʊər] - [ɑ:r] ,
Impr - rove each shinin ' hour - r ,
重要 - 漫游 每个 希宁 - 小时 - r ,
提升每一分每一秒,

[ænd; ənd] [ˈgeɪdər] - [ˈoʊni] [ɔ:l] [di:] [deɪ] - [i:]
And gader ' oney all de day - e
和 加德 - 一元 全部 德 天 - e
整天都喝着加德尔的“一分钱”

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈoʊpənɪn] - [ˈflaʊər] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
From every openin ' flower - r - r !
从 每一个 开 - 花 - r - r !
从每一朵盛开的花——rr!

[soʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] — "
So it begin , and — "
所以 它 开始 , 和 — "
于是，一切开始了，然后——”

" [aɪ] [si:] [ˈmædəm] [ˈbɑ:t(ə)l] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɑ:b] ,
" **I see Madame Bottle ! " suddenly exclaimed Schwab ,**
" 我 看 夫人 瓶子 ! " 突然 惊呼 施瓦布 ,
“我看到瓶子夫人了!”施瓦布突然惊喊道。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] - [tʃer] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] .
rising clumsily from the deck - chair into which he had subsided .
上升 笨拙地 从 这 甲板 - 椅子 进入 哪个 他 有 平静下来 .
他笨拙地从躺椅上站了起来，他刚才就瘫坐在那张躺椅上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊz] [ˈɔ:lsoʊ] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈbɪ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tu:]
The others rose also and hastened along the deck towards a group of two
这 其他的 玫瑰 还 和 加快 沿着 这 甲板 向 一个 团体 的 二
[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
ladies and a gentleman coming in their direction .
女士们 和 一个 绅士 未来 在 他们的 方向 .
其他人也起身，沿着甲板快步走向正朝他们走来的两名女士和一名男士。

[ˈwɑ:b] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [ˈpɑ:təl] ;
Schwab at once took possession of Mrs . Pottle ;
施瓦布 在 一次 采取 拥有 的 太太 : 波特尔 ;

施瓦布立即接管了波特尔夫人；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [məˈnu:və] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ˈɛθəlz] [left][hænd] , [ðə; ði] [raɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd]
the others manoeuvred for the place at Ethel's left hand , the right being occupied
这 其他的 操纵 为了 这 地方 在 埃塞尔的 左边 手 , 这 正确的 存在 占领
[baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
by her father .
经过 她 父亲 .

其他人争抢着坐在埃塞尔的左边，右边是她父亲的位置。

[ˈdesʒɑ:rdɪnz] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [tjæns] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [baʊ; boʊ] ; [ˈmɔ:rtən] ,
Desjardins lost his chance by waiting to make an elaborate bow ; Morton ,
德斯贾丁斯 丢失的 他的 机会 经过 等待 到 制作 一个 精心制作的 弓 ; 莫顿 ,
[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈblʌntnəs] ,
for all his bluntness ,
为了 全部 他的 钝 ,

德斯贾丁斯因为犹豫不决而错失良机，他迟迟不肯鞠躬致谢；莫顿虽然为人直率，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [mæn] ; [soʊ] [ðæt] [bɑ:b][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði]
was a bashful man ; so that Bob had no great difficulty in securing the
曾是 一个 害羞的 男人 ; 所以 那 鲍勃 有 不 伟大的 困难 在 确保 这
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 .

鲍勃生性腼腆，所以他很轻松地就获得了这份工作。

[ˈmɔ:rtən] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [baɪ] [əˈreɪndʒɪŋ] [dek] - [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Morton consoled himself by arranging deck - chairs for the ladies , and the
莫顿 安慰 他自己 经过 安排 甲板 - 椅子 为了 这 女士们 , 和 这
[ˈkʌmpəni] [gru:pt] [ðəmˈselvz] ,
company grouped themselves ,
公司 分组 他们自己 ,

莫顿为了安慰自己，给女士们安排了躺椅，其他人也聚拢在一起。

[ˈwɑ:b] [sti:l] [nekst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] , [ænd; ənd][bɑ:b] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈɛθəlz] [left]
Schwab still next to Mrs . Pottle , and Bob retaining his place at Ethel's left
施瓦布 仍然 下一个 到 太太 : 波特尔 , 和 鲍勃 保留 他的 地方 在 埃塞尔的 左边
[hænd] .
hand .
手 .

施瓦布仍然坐在波特尔太太旁边，鲍勃则继续坐在埃塞尔的左边。

" [wi:v] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə] [ɑ:] - [sæm] , " [sed] [ˈmɔ:rtən][tu:; tə]
" **We've been hearing of your English lessons to Ah - Sam , " said Morton to**
" 我们已经 到过 听力 的 你的 英语 课程 到 啊 - 山姆 , " 说 莫顿 到
[ˈeθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

“我们听说你给阿山姆上英语课了，”莫顿对埃塞尔说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **Have you ?**
" 有 你 ?

“你？

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[aɪ][dəʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't like his pidgin English at all .
我 不 喜欢 他的 洋泾浜英语 英语 在 全部 .

我一点也不喜欢他那蹩脚的英语。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsə] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['prɑ:pərli] ,
It would be so much nicer if he could speak properly ,
它 会 是 所以 很多 更漂亮 如果 他 可以 说话 适当地 ,

如果他能好好说话就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] ['ri:əli] [soʊ] ['i:gər] [tu; tə] [lɜ:rn] . "
and the poor man is really so eager to learn ."
和 这 贫穷的 男人 是 真的 所以 渴望的 到 学习 . "

可怜的人真的很渴望学习。

" [haʊ] [dʌz] [hi; hi][get][ɑ:n] ? " [æskt] [bɑ:b] .
" How does he get on ? " asked Bob .
" 如何 做 他 得到 在 ? " 问 鲍勃 .

“他情况怎么样？”鲍勃问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi][ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sləʊ] .
" I think he is improving , but it is very slow .
" 我 思考 他 是 改善 , 但 它 是 非常 慢的 .

“我认为他正在进步，但速度非常慢。”

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [rɪ'saɪt] ['pouətri][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] ,
I read in a magazine the other day that learning to recite poetry is a great help ,
我 读 在 一个 杂志 这 其他 天 那 学习 到 背诵 诗 是 一个 伟大的 帮助 ,

前几天我在一本杂志上读到，学习背诵诗歌很有帮助。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] ['lɪt(ə)l][ˈpouəm] ,
so I have been teaching him a very easy little poem ,
所以 我 有 到过 教学 他 一个 非常 简单的 小的 诗 ,

所以我一直在教他一首非常简单的小诗，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][ɡoʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ][ju:z][tu; tə][maɪ]
explaining it as I go along in just the same simple language I use to my
解释 它 作为 我 去 沿着 在 只是 这 相同的 简单的 语言 我 使用 到 我的
[ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [klæs] .
Sunday - school class .
星期日 - 学校 班级 .

我会一边讲解一边用和我主日学学生一样的简单语言进行解释。

[hi; hi][ɪz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] . "
He is so intelligent ."
他 是 所以 聪明的 . "

他非常聪明。

" [ðer; ðər][hi; hi][ɪz] , " [sed] [bɑ:b] .
" There he is , " said Bob .
" 那里 他 是 , " 说 鲍勃 .

“他在那儿，”鲍勃说。

" [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [hi; hi] [meɪks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ˈdesʒɑ:rdɪnz]) .
" Let us see what he makes of it " (with a glance at Desjardins) .
" 让 我们 看 什么 他 制作 的 它 " (和 一个 瞥一眼 在 德斯贾丁斯) .

“让我们看看他会怎么做”(说着瞥了一眼德斯贾丁斯)。

" [ju; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [mɪs] [ˈtʃɑ:rtəɪs] ? "
" You don't mind , Miss Charteris ? "
" 你 不 头脑 , 错过 查特里斯 ? "

“查特里斯小姐，您不介意吧？”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌ] ,
" **Not at all** , " **replied Ethel** , **with a faint blush** ,
" 不是 在 全部 , " 回复 埃塞尔 , 和 一个 头晕的 脸红 ,

“一点也不,”埃塞尔回答道, 脸上泛起淡淡的红晕。

" — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [sɪ'vɪr] [æn; ən][ɪg'zæmɪnər] . "
" **— if you are not too severe an examiner** . "
" — 如果 你 是 不是 也 严重 一个 考官 . "

“——如果你不是一位过于严苛的考官的话。”

" [hɪr] , [ɑ:] - [sæm] ! " [kɔ:ld] [bə:b] .
" **Here , Ah - Sam ! " called Bob** .
" 这里 , 啊 - 山姆 ! " 称为 鲍勃 .

“阿萨姆, 在这儿! ”鲍勃喊道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd] [boʊd] ['hʌmbli] .
The Chinaman came up and bowed humbly .
这 中国人 来了 向上 和 鞠躬 谦卑地 .

中国人走上前去, 恭敬地鞠了一躬。

" [mɪs] ['tʃɑ:rtərɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['bɪzi] [bi:] .
" **Miss Charteris has been teaching you about the little busy bee** .
" 错过 查特里斯 有 到过 教学 你 关于 这 小的 忙碌的 蜜蜂 .

“查特里斯小姐一直在教你们关于小蜜蜂的知识。”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "
We should like to hear you say it . "
我们 应该 喜欢 到 听到 你 说 它 . "

我们很想听你亲口说出来。

" [maɪ][noʊ][kæn; kən] [tɔ:'ki:] ['mɪsi] [soʊ] - ['fæ(ə)n] , " [sed] [ɑ:] - [sæm] , ['lʊkɪŋ] ['trʌblɪd] .
" **My no can talkee missy so - fashion** , " **said Ah - Sam , looking troubled** .
" 我的 不 能 有声读物 米西 所以 - 时尚 , " 说 啊 - 山姆 , 寻找 麻烦 .

“我的不, 不能和小姐谈论时尚,”阿山一脸忧虑地说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
" **Never mind that** .
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[seɪ] [aɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
Say it your own way .
说 它 你的 自己的 方式 .

用你自己的方式表达。

" [ɑ:] - [sæm] [lʊkt] [æt; ət] ['eθəl] .
" **Ah - Sam looked at Ethel** .
" 啊 - 山姆 看起来 在 埃塞尔 .

阿萨姆看着埃塞尔。

" [kʌm] , [ɑ:] - [sæm] , " [ʃi:; ji] [sed] ; " [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Come , Ah - Sam , " she said ; " remember how I explained it to you** .
" 来 , 啊 - 山姆 , " 她 说 ; " 记住 如何 我 解释 它 到 你 .

“来, 阿山,”她说, “记住我是怎么跟你解释的。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz]
" **The Chinaman put his hands behind his back , hesitated , then fixed his**
" 这 中国人 放 他的 双手 在后面 他的 后退 , 犹豫了一下 , 然后 固定的 他的
[aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪrəst] ['ventɪleɪtər] ,
eyes on the nearest ventilator ,
眼睛 在 这 最近的 呼吸机 ,

“那个中国人把手背到身后, 犹豫了一下, 然后目光落在最近的通风口上。”

[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:d] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [tʃɑ:ntɪd] :
and in his odd sing - song chanted :
和 在 他的 奇怪的 唱歌 - 歌曲 吟诵 :

他用古怪的吟唱声念道：

" [wʌt] - [fɔ:r; fər][wʌn] - - - [bi:]
What - for one piecee littee pidgy bee
" 什么 - 为了 一 - - - 蜜蜂

“什么——一块小鸽子蜜蜂

- [goʊ] - ['æloʊ] ['blumin] - [deɪ] - [loʊ] ?
Wantchee go workee allo bloomin ' day - lo ?
- 去 - 哈罗 盛开 - 天 - 洛 ?

Wantchee go workee allo bloomin' day-lo?

[hi:; hi][goʊ] - [lɔ:ŋ] - [ɛvli] - [tli:] ;
He go ' long smellum evely littee tlee ;
他 去 - 长的 - 伊芙莉 - TLee ;

他走了很长一段路，闻到了一点点味道；

- !
Ch'hoy !
- !

Ch'hoy!

[kæʃi:] [dʒæm] - [dʒæm] ; ['baɪmbaɪ] [tʃɑ:p] - [tʃɑ:p] !
catchee jam - jam ; bimeby chop - chop wailo !
被捕获者 果酱 - 果酱 ; 比梅比 劈 - 劈 瓦伊洛 !

渔获果酱；Bimeby 砍砍 wailo!

" [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['ɛθəlɪz] [tʃi:ks] [hæd; həd] ['di:pənd] [frʌm; frəm] [pɪŋk] [tu:; tə] ['ska:rlət] ['dɔ:rɪŋ] [ðɪs]
The colour of Ethel's cheeks had deepened from pink to scarlet during this
" 这 颜色 的 埃塞尔的 脸颊 有 加深 从 粉色的 到 猩红 期间 这
[ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] .
recitation .
背诵 .

“在朗诵过程中，埃塞尔的脸颊颜色从粉红色变成了猩红色。”

[ˈmɔ:rtən] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪtər] [æʔ; ət][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ðen] - [ænd; ɐnd] [lɒkt] ['sɑ:ləm] .
Morton gave a titter at the second line , then cougned and looked solemn .
莫顿 给予 一个 嘻嘻地笑 在 这 第二 线 , 然后 - 和 看起来 庄严 .

莫顿读到第二行时轻笑了一声，然后皱起眉头，神情严肃起来。

[æʔ; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɔ:l] [glɑ:nst] [æʔ; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ɐnd][bɜ:rst][ˈɪntu:][æŋ; ən] [ʌŋkən'trəʊləbl]
At the end they all glanced at one another and burst into an uncontrollable
在 这 结尾 他们 全部 瞥了一眼 在 一 其他 和 爆裂 进入 一个 不可控的
[fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
fit of laughter .
合身 的 笑声 .

最后，他们互相看了一眼，然后都忍不住哈哈大笑起来。

[ɑ:] - [sæm] [lɒkt] ['deprəkeɪtɪŋli] [æʔ; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ɐnd][br'gæn][tu:; tə] [meɪk]
Ah - Sam looked deprecatingly at his young mistress , and began to make
啊 - 山姆 看起来 贬义地 在 他的 年轻的 情妇 , 和 开始 到 制作
[ˈhʌmb(ə)] [oʊ'bi:s(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
humble obeisance with his hands .
谦逊的 服从 和 他的 双手 .

阿山卑躬屈膝地看着他的年轻女主人，开始用手做出谦卑的行礼。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɑ:] - [sæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Thank you , Ah - Sam , " she said .
" 感谢 你 , 啊 - 山姆 , " 她 说 .

“谢谢你，阿山，”她说。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] ['veri] ['haɪsli] .
" **You said it very nicely** .
" 你 说 它 非常 很好 .

你说得真好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] . — [wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] !
You may go now . — **What a shame** !
你 可能 去 现在 . — 什么 一个 耻辱 !

你可以走了。——真可惜！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , " [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] [pɔr]
" **she added , turning to the others when he had gone , " to hurt the poor**
" 她 额外 , 转弯 到 这 其他的 什么时候 他 有 已消失 , " 到 伤害 这 贫穷的
[ˈmænz] ['fi:lɪŋz] [soʊ] .
man's feelings so .
男人的 情怀 所以 .

“他走后，她转向其他人补充道，“这样伤害可怜人的感情。”

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] . "
He did his best . "
他 做过 他的 最好的 . "

他已经尽力了。

" [ænd; ənd] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [jɔr; jər] ['kɑ:məntəri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **And clearly showed that he had studied your commentary more than the**
" 和 清楚地 显示 那 他 有 研究 你的 评论 更多的 比 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,

“而且很明显，他研读你的评注的时间比研读文本的时间还要长。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] , " [sed] [bɑ:b] .
as is the way with students of English , " said Bob .
作为 是 这 方式 和 学生 的 英语 , " 说 鲍勃 .

“英语专业的学生就是这样，”鲍勃说。

" ['nevər] [maɪnd] , [mɪs] ['tʃɑ:rtəɪs] ; [ɑ:] - ['sæmz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" **Never mind , Miss Charteris ; Ah - Sam's a good fellow** .
" 绝不 头脑 , 错过 查特里斯 ; 啊 - 山姆的 一个 好的 同伴 .

“没关系，查特里斯小姐；阿山姆是个好人。”

[aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rdli] [jet] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə]
I am hardly yet reconciled to his transference of allegiance from me to
我 是 几乎 然而 和解 到 他的 转移 的 忠诚 从 我 到
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

我至今仍难以接受他从效忠我转而效忠你这件事。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɑ:rtəɪs] ['draɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **Nor I , " said Mr . Charteris drily , with a grim look at his sister** .
" 也不 我 , " 说 先生 . 查特里斯 干巴巴地 , 和 一个 严峻 看 在 他的 姐姐 .

“我也是，”查特里斯先生冷冷地说，同时严厉地看了他妹妹一眼。

" [naʊ] , ['ændru:] , [daʊnt][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] .
" **Now , Andrew , don't go into that again , " said Mrs . Pottle** .
" 现在 , 安德鲁 , 不 去 进入 那 再次 , " 说 太太 . 波特尔 .

“安德鲁，别再提那件事了，”波特尔太太说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:l] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
" **There's no rule without an exception** .
" 有 不 规则 没有 一个 例外 .

凡事皆有例外。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ɑːr; ər] [ˈmoʊstli] [raɪt] , [aɪ] [əˈlaʊ] ;
Our legislators are mostly right , I allow ;
我们的 立法者 是 大多 正确的 , 我 允许 ;
我承认, 我们的立法者们大多是对的;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪksˈkluːdʒ] [ɔːl] [ˈtʃaɪnəmən] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːz] — [wel]
but when they make a law that excludes all Chinamen from our shores — well
但 什么时候 他们 制作 一个 法律 那 不包括 全部 中国人 从 我们的 海岸 — 出色地
,
.
,
但是, 当他们制定法律禁止所有中国人进入我们的海岸时——好吧,

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
they have to reckon with me .
他们 有 到 估计 和 我 .
他们得跟我算账。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈsmʌɡld] [ɑː] - [sæm] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ˈhiːz] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈsepʃən(ə)]
I confess I smuggled Ah - Sam on board ; he's the exception , a most exceptional
我 承认 我 走私 啊 - 山姆 在 木板 ; 他是 这 例外 , 一个 最多 非凡的
[ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] .
China boy .
中国 男生 .
我承认我偷偷把阿山带上了船; 他是个例外, 一个非常特别的中国男孩。

[ˈeθəl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
Ethel took a fancy to have him for a servant ,
埃塞尔 采取 一个 想要 到 有 他 为了 一个 仆人 ;
埃塞尔很喜欢他, 想让他做自己的仆人。

[ænd; ænd] [aɪl] [lænd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [æt; ət] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [lɔːz] [ɔːr] [noʊ] [lɔːz] .
and I'll land him right down at San Francisco , laws or no laws .
和 患病的 土地 他 正确的 向下 在 圣 弗朗西斯科 , 法律 或者 不 法律 .
不管有没有法律, 我都会把他送到旧金山去。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrtərɪs] [ˈrʌgd] .
" Mr . Charteris shrugged .
" 先生 . 查特里斯 耸了耸肩 .
查特里斯先生耸了耸肩。

" [ˈfɔːsɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
" Fawcett , " he said , " come and take a turn with me :
" 福西特 , " 他 说 , " 来 和 拿 一个 转动 和 我 :
“福塞特,”他说, “过来和我一起玩一会儿。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðæt] [prəˈspektəs] — [eɪ] , [wʌt] ? "
We must talk over that prospectus — eh , what ? "
我们 必须 讲话 超过 那 招股说明书 — 嗯 , 什么 ? "
我们必须好好谈谈那份招股说明书——嗯? 什么?

" [jes] , [ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ʌp] [maɪ] [ˈdaɪəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːɡənɔt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] ,
" Yes , and I must write up my diary for the Argonaut , " said Mrs . Pottle ,
" 是的 , 和 我 必须 写 向上 我的 日记 为了 这 阿尔戈英雄 , " 说 太太 . 波特尔 ,
“是的, 我必须为阿尔戈英雄号写日记,”波特尔太太说。

[ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈspeʃəli] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪˈniːθ]
rising , and sailing away towards a table specially reserved for her beneath
上升 , 和 帆船 离开 向 一个 桌子 特别 预订的 为了 她 下面
[ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] .
the awning .
这 棚 .
她起身, 乘风破浪, 走向遮阳篷下专门为她预留的一张桌子。

[hɛə] [ʃwa:b] [lʊkt] [glʌm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃəɹ] ; [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n
Herr Schwab looked glum on her departure ; he took no part in the conversation
先生 施瓦布 看起来 沮丧 在 她 离开 ; 他 采取 不 部分 在 这 对话
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðəɹ] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

她离开时，施瓦布先生神情沮丧；他没有参与其他人的谈话。

[ænd; ənd] [wen] [ˈeθəl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [left] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r'self] ,
and when Ethel by and by left the group and strolled away by herself ,
和 什么时候 埃塞尔 经过 和 经过 左边 这 团体 和 漫步 离开 经过 她自己 ,
过了一会，埃塞尔离开了人群，独自一人漫步离开。

[hi:; hi] [tu:] [gɑ:t] [ʌp] , [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [paɪp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] ,
he too got up , refilled his big pipe , and walked to a spot where ,
他 也 得到 向上 , 已补充 他的 大的 管道 , 和 步行 到 一个 点 在哪里 ,
他也起身，重新装满了他的大烟斗，然后走到一个地方，

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [hi:; hi][hæd; həd]['mɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [ɪn] [fʊl] [vju:] .
leaning on the rail , he had Mrs . Pottle in full view .
倾斜 在 这 轨 , 他 有 太太 . 波特尔 在 满的 看法 .
他倚在栏杆上，把波特尔太太看得一清二楚。

[ˈpʌfɪŋ] [ˈsɑ:ləmli] ,
Puffing solemnly ,
抽气 庄严地 ,
庄严地喘着气，

[hi:; hi] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ru:t] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ɪn] [kəm'pli:t]
he watched her for a long time as she wrote on and on in complete
他 观看 她 为了 一个 长的 时间 作为 她 写道 在 和 在 在 完全的
[ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪŋɡəɹɪŋ] [geɪz] .
unconsciousness of his lingering gaze .
无意识 的 他的 挥之不去的 目光 .
他长时间地注视着她，她不停地写着，完全没有意识到他久久的目光。

[æt; ət][læst] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪ'dəʊt] [ˈnɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] , [hi:; hi]
At last , putting his pipe into his pocket without knocking out the ashes , he
在 最后的 , 推杆 他的 管道 进入 他的 口袋 没有 敲门 出去 这 灰烬 , 他
[went] [br'loʊ] .
went below .
去 以下 .
最后，他把烟斗放进口袋，没有碰掉烟灰，然后下楼去了。

[su:n] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bʌlki] [tuʊmz] , [ænd; ənd] ['stæɡəɹd] [ʌp] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
Soon he returned , laden with several bulky tomes , and staggered up to Mrs .
很快 他 返回 , 满载 和 一些 笨重 巨著 , 和 交错 向上 到 太太 .
- [ˈfeltəɹd] [ˈkɔ:rnəɹ] ,
Pottle's sheltered corner ,
- 避难所 角落 ,
不久，他回来了，手里抱着几本厚重的书，踉跄地走到波特尔太太躲在的角落里。

[wer] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəmz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hi:vɪd] [ə; eɪ]
where he placed the volumes in a pile beside her table , and heaved a
在哪里 他 放置 这 卷 在 一个 桩 旁 她 桌子 , 和 喘息 一个
[ˈsɑ:nərəs] [saɪ] .
sonorous sigh .
响亮的 叹 .
他把书放在她桌子旁边的一堆，然后长长地叹了口气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [lɒkt] [ʌp] , [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm] [ˈʃwaːbz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] , [ðen] [riˈzjuːmd]
Mrs . Pottle looked up , glanced from Schwab's face to the books , then resumed
太太 . 波特尔 看起来 向上 , 瞥了一眼 从 施瓦布的 脸 到 这 图书 , 然后 恢复
[hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] ,
her writing ,
她 写作 ,

波特尔太太抬起头，目光从施瓦布的脸上移到书本上，然后继续写作。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
just as the German was bringing his right hand down on the crown of his
只是 作为 这 德语 曾是 带来 他的 正确的 手 向下 在 这 王冠 的 他的
[waɪd əˈweɪk] .
wideawake .
清醒 .

就在德国人右手即将击打他那张清醒脸的头顶时。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] , [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd]
He wiped his gold - rimmed spectacles , replaced them on his nose , and
他 擦拭 他的 金子 - 带边 眼镜 , 替换 他们 在 他的 鼻子 , 和
[saɪd] [əˈɡen] .
sighed again .
叹了口气 再次 .

他擦了擦金边眼镜，重新戴到鼻子上，又叹了口气。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈʃwaːb] ? " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɜːr; hər]
" Don't you feel well , Mr . Schwab ? " said the lady , preparing to pack up her
" 不 你 感觉 出色地 , 先生 . 施瓦布 ? " 说 这 女士 , 准备 到 盒 向上 她
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

“施瓦布先生，您感觉不舒服吗？”那位女士一边说着，一边准备收拾文件。

" [kwɔɪt] [vel] , [ˈmædəm] , [aɪ][ˈzæŋk][juː; jʊ] — - [ɪn] [vʌn] [sbaːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite vell , madame , I zank you — egzept in vun sbot , " he said .
" 相当 维尔 , 夫人 , 我 赞克 你 — - 在 文 SBOT , " 他 说 .

“非常好，女士，我赞叹你——egzept in vun sbot,”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] [naʊ] ,
He had his hat off now ,
他 有 他的 帽子 离开 现在 ,

他已经脱帽致敬了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [lɒkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
and as Mrs . Pottle looked curiously at him he made her a profound
和 作为 太太 . 波特尔 看起来 奇怪的是 在 他 他 制成 她 一个 深刻的
[oʊˈbiːs(ə)ns] ,
obeisance ,
服从 ,

波特尔太太好奇地看着他，他便向她深深地行了个礼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] , [ˈslaɪtli] [ˈæŋkjəs] [toʊn] , [sed] :
and in a hurried , slightly anxious tone , said :
和 在 一个 慌忙 , 轻微地 焦虑的 语气 , 说 :

他语气急促，略带焦虑，说道：

" [aɪ][beg] [liːf] , [dɪr] [ˈmædəm] , [tuː; tə] - [juː; jʊ] - [fjuː] [ˈvaːljəmz] [ˈbrɑːkˌhaʊs] -
" I beg leaf , dear madame , to bresent you zese few volumes Brockhaus Encyglobaedia
" 我 求 叶子 , 亲爱的 夫人 , 到 - 你 - 很少 卷 布罗克豪斯 -
— [læst] [rɪˈdɪŋ] , [vɪz] [ˈkʌlər] . "
— last edition , viz colour blates . "
— 最后的 版 , 即 颜色 板状物 . "

“亲爱的夫人，我恳请您赠予我这几卷布罗克豪斯全球百科全书——最新版，即彩色印刷版。”

" [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈfwɑ:b] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — [noʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk]
" **Really** , **Mr** . **Schwab** , **it is very good of you** , **but — no** , **I couldn't think**
" 真的 , 先生 . 施瓦布 , 它是非常好的你 , 但 — 不 , 我 不能 思考
[ʌv; əv] [aɪ ˈti:] — [aɪ] — "
of it — I —
的 它 — 我 — "

“施瓦布先生，您真是太好了，但是——不，我想不出办法——我——”

" [ɑ:x] , [aɪ ˈti:] [ɪz] - ; [aɪ ˈti:] [ɪz] - .
" **Ach** , **it is nozink** ; **it is nozink** .
" ach , 它 是 - ; 它 是 - .

“啊，是 nozink；是 nozink。

[ˈzeɪ] - [hɑ:rt] , [ˈmædəm] , [ven] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tʌtʃt] , [du:][nɑ:t] [zɪŋk] [ʌv; əv] - ;
Ze Gairman heart , **madame** , **ven it is touched** , **do not zink of egssense** ;
泽 - 心 , 夫人 , ven 它是 感动 , 做 不是 锌 的 - ;

Ze Gairman 的心，夫人，即使被触碰，也不要想起鸡蛋花；

[aɪ ˈti:] [ˈvaɪbreɪt] [ˈoʊnli] [vɪz] [ˈsentɪmənt] .
it vibrate only viz sentiment .
它 颤动 仅有的 即 情绪 .

它只因情感而振动。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [baɪ] [zem] - .
Besides , **I buy zem halfprice** .
除了 , 我 买 泽姆 - .

此外，我买的时候是半价。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:təl] [hæd; həd] [bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Mrs** . **Pottle had both hands on the table** ,
" 太太 . 波特尔 有 两个都 双手 在 这 桌子 ,

波特尔太太双手放在桌子上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [æt; ət] [ˈfwɑ:b] [ɪn] [ˈspi:tʃləs] [əˈmeɪzmənt]
and was gazing through her eye - glasses at Schwab in speechless amazement
和 曾是 凝视 通过 她 眼睛 - 眼镜 在 施瓦布 在 无言 惊愕

.
:
.
她透过眼镜凝视着施瓦布，惊讶得说不出话来。

" [əˈləʊ] [em ˈi:] , [dɪr] [ˈmædəm] [ˈbɑ:t(ə)] , [tu:; tə] - .
" **Allow me , dear Madame Bottle , to egsblain** .
" 允许 我 , 亲爱的 夫人 瓶子 , 到 - .

“请允许我，亲爱的瓶子夫人，来吧。”

[ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [hæf] [fərˈɡɑ:tn] [ˈzeɪ] [ˈmoʊmənt] — [ˈvaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] - ? — [ven] [ju:; jʊ]
You , no doubt , haf forgotten ze moment — vy should you regollect ? — ven you
你 , 不 怀疑 , 半 被遗忘的 泽 片刻 — vy 应该 你 - ? — ven 你

[er ˈɑ:r] - [raɪv] [ɑ:n] [zɪz] [ʃɪp] :
ar - rive on zis ship :
ar - 河 在 zis 船 :

毫无疑问，你已经忘记了那一刻——你为什么要重新记起呢？——即使你登上了这艘船：

[ˈzeɪ] [ˈmoʊmənt] [ven] — [væt] [jæl; jəl] [aɪ] [seɪ] ? — [ven] [ju:; jʊ] [ˈstɪkfæst] [ɪn] [ˈzeɪ] [tu:] - [ˈnæroʊ] - .
ze moment ven — vat shall I say ? — ven you stickfast in ze too - narrow gangvay .
泽 片刻 ven — 增值税 将 我 说 ? — ven 你 坚持不懈 在 泽 也 - 狭窄的 - .

ze moment ven-vat 我应该说吗？——就连你也固守在太狭窄的港湾里。

[oʊ] ! [ˈmædəm] , [zæt] [væs] [ˈzeɪ] - [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ; [aɪ] [væs] [ˈredi] .
Oh ! madame , zat vas ze obbortunity of my life ; I vas ready .
哦 ! 夫人 , 扎特 血管 泽 - 的 我的 生活 ; 我 血管 准备好 .

哦！夫人，这就是我一生中的不幸；我已经准备好了。

[juː; jʊ] , ['mædəm] ['bɑ:t(ə)l] , [væs][æn'dra:mədə] ; [aɪ] , ['hɪldə,brænd] ['fwa:b] , [væs] - .
You , Madame Bottle , vas Andromeda ; I , Hildebrand Schwab , vas Berseus .
你 , 夫人 瓶子 , 血管 仙女座 ; 我 , 希尔德布兰德 施瓦布 , 血管 - .

你, 瓶子夫人, 是仙女座; 我, 希尔德布兰德·施瓦布, 是贝尔修斯。

['mædəm] , [aɪ] [bʊʃ] [juː; jʊ] -
Madame , I bush you zrough
夫人 , 我 衬套 你 -

夫人, 我通过灌木丛.....

[ænd; ənd][æt; ət][zæt]['mʊʊmənt] — [aɪ] — [fɔ:l] — [ɪn] — [lʌv] ! "
And at zat moment — I — fall — in — lov ! "
和 在 扎特 片刻 — 我 — 落下 — 在 — 爱 ! "

就在那一刻——我——坠入——爱河！

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . [pɑ:təl] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" **Oh ! " gasped Mrs . Pottle , half rising to escape .**
" 哦 ! " 倒吸一口气 太太 : 波特尔 , 一半 上升 到 逃脱 .

“哦！”波特尔太太惊呼一声，半起身想要逃走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [wɪ'dəʊt] ['pæsɪŋ]
But she could not leave the corner she had so carefully chosen without passing
但 她 可以 不是 离开 这 角落 她 有 所以 小心 选定 没有 通过

['fwa:b] ;
Schwab ;
施瓦布 ;

但是, 如果不经过程瓦布, 她就无法离开她精心挑选的街角;

[hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔ:rm] [kən'si:ld] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [vjuː] ;
his bulky form concealed her from view ;
他的 笨重 形式 暗 她 从 看法 ;

他魁梧的身躯挡住了她的视线;

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʃiː; ʃɪ] [fel] ['lɪmpli] [bæk] ['ɪntuː][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
and feeling a prisoner she fell limply back into her chair .
和 感觉 一个 囚犯 她 跌倒 软弱无力 后退 进入 她 椅子 .

她感到自己像个囚犯, 无力地瘫倒在椅子上。

" [lʌv] ! " [kən'tɪnju:d] ['fwa:b] , [æz; əz][wʌn] [dɪ'kleɪmɪŋ] [æŋ; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] ; " [lʌv] ! [væt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Lov ! " continued Schwab , as one declaiming an oration ; " lov ! vat is it ?**
" 爱 ! " 持续 施瓦布 , 作为 一 朗诵 一个 演讲 ; " 爱 ! 增值税 是 它 ?

“爱！”施瓦布继续说道，仿佛在发表一篇慷慨激昂的演说；“爱！它是什么？”

['mædəm] , [aɪ] [si:k] [aɪ 'tiː][ɪn] ['brɔ:k,haʊs] - , ['vɑ:l] .
Madame , I seek it in Brockhaus Encyclobaedia , vol .
夫人 , 我 寻找 它 在 布罗克豪斯 - , 卷 .

夫人, 我在布罗克豪斯全球百科全书（Brockhaus Encyclobaedia）第1卷中查找。

[ɪ'lɛv(ə)n] :
eleven :
十一 :

十一:

— - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] - [ɪ'mʊʊʃ(ə)n] - [vɪz]['zeɪ]['væljuː] [vʌn] [pʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bɜ:sən] [ɔ:r]
— ' **Lov is a highly gomplex emotion azzoziated viz ze value vun put upon a berson or**
— - 爱 是 一个 高度 - 情感 - 即 泽 价值 文 放 之上 一个 伯森 或者

[ə; eɪ] - . -
a objeck . '
一个 - . -

——“爱是一种高度复杂的情感，即对博森或物体的价值。”

[væt] , [aɪ][æsk][maɪ'self] , [ɪz]['zeɪ]['væljuː][aɪ][pʊt][ə'pɑːn][zæt] ['bjʊːtɪf(ə)] - — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['bɜːsən] ?
Vat , I ask myself , is ze value I put upon zat beautiful object — I should say berson ?
增值税 , 我 问 我 , 是 泽 价值 我 放 之上 扎特 美丽的 - — 我 应该 说 伯森 ?
我问自己, 我对那个美丽的物体——应该说是人——赋予的价值是什么?

[ˈmædəm] , [aɪ] — [aɪ][ˈkænɑːt][ɡɪf,dʒɪf][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] — [aɪ] , [ˈhɪldəbrænd] [ˈfwaːb] , [væt] [ɡɪf,dʒɪf]
Madame , I — I cannot gif estimate — I , Hildebrand Schwab , vat gif
夫人 , 我 — 我 不能 gif 估计 — 我 , 希尔德布兰德 施瓦布 , 增值税 gif
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][baɪ]['zeɪ] - .
estimate by ze zousand .
估计 经过 泽 - .
夫人, 我——我无法估算——我, 希尔德布兰德·施瓦布, vat gif 估算由 ze zousand 提供。

[ˈergoʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] : [kwɒd][ˈɜːræt] [ˌdɛməˈnstrændəm] .
Ergo , I am in lov : quod erat demonstrandum .
因此 , 我 是 在 爱 : 狴 埃拉特 演示 .
因此, 我恋爱了: quoderat demonstrandum。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [eˈseɪd] [tuː; tə] [fliː] ,
" **Mrs . Pottle said something , and again essayed to flee ,**
" 太太 : 波特尔 说 某物 , 和 再次 尝试 到 逃跑 ,
波特尔太太说了些什么, 然后再次试图逃跑。

[bʌt; bət] [ˈfwaːb] [spred] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [daʊn] .
but Schwab spread himself and solemnly waved her down .
但 施瓦布 传播 他自己 和 庄严地 挥手 她 向下 .
但施瓦布张开双臂, 郑重地向她挥手示意她下来。

" [steɪ] , [ˈmædəm] .
" **Stay , madame .**
" 停留 , 夫人 .
“请留下, 夫人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [zæt][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈbɪznəs] .
It is not merely zat I am in lov ; I am also in business .
它 是 不是 仅仅 扎特 我 是 在 爱 ; 我 是 还 在 商业 .
我不仅恋爱了, 我还在做生意。

[aɪ][hæf]['zeɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)] - .
I haf ze honour to offer you double bartnership .
我 半 泽 荣誉 到 提供 你 双倍的 - .
我很荣幸为您提供双倍的酒吧服务。

[maɪ][hænd] , [ˈmædəm] , [maɪ] [hɑːrt] — [maɪ] - [hɑːrt] — [aɪ] [bleɪs] [zem][æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] .
My hand , madame , my heart — my Gairman heart — I blace zem at your feet .
我的 手 , 夫人 , 我的 心 — 我的 - 心 — 我 布莱斯 泽姆 在 你的 脚 .
夫人, 我的手, 我的心——我的盖尔曼之心——我将它们放在您的脚下。

[ænd; ənd][vɪz] [zem][goʊ]['zeɪ] - [ʌv; əv]['zeɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - ,
And viz zem go ze rebresentation of ze solid house of Schlagintwert ,
和 即 泽姆 去 泽 - 的 泽 坚硬的 房子 的 - ,
即 zem go ze 代表 Schlagintwert 的实心房屋,

[ˈzeɪ] - [ʌv; əv]['zeɪ] - [ˈtaːgəˌblaːt] [væt] [ˈsɜːrkjələɪt][ɪn] [ˈwɜːdən] , [ˌketwɪɡ] ,
ze gorresbondence of ze Düsseldorf Tageblatt vat circulate in Werden , Kettwig ,
泽 - 的 泽 - 日报 增值税 流通 在 韦尔登 , 凯特维格 ,
[ˈmʏlˌhaɪm] , - , [ænd; ənd][ˈoʊzər] - ;
Mülheim , Odenkolin , and ozer places ;
米尔海姆 , - , 和 奥泽尔 - ;
杜塞尔多夫日报在韦尔登、凯特维格、米尔海姆、奥登科林和奥泽布拉斯流通;

[br'saɪdz] [ˈfɛrɪ] [ˈbrʊməɪzɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪz] [ɪn] [ˈrʌskɪn] [ɪˈdɪjən] [diː][ˈlʌks; lʊks] , - [ˈmæŋg(ə)] , [her] [rɪˈstɔːrər]
besides fery bromising agencies in Ruskin edition de luxe , batent mangle , hair restorer
除了 费里 溴化 机构 在 拉斯金 版 德 奢华 , - 绞肉机 , 头发 修复器
, - [bɑːmp] , - —
, zentrifugal bomp , bianola —
, - 砰 , - —

除了 Ruskin 豪华版中的 fery bromising 机构、batent mangle、hair restorer、zentrifugal bomp、bianola——

" [ˈwɑːb] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmjələ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈpɛrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Schwab was so intent on his formula that he was not prepared for a**
" 施瓦布 曾是 所以 意图 在 他的 公式 那 他 曾是 不是 准备 为了 一个
[ˈsʌd(ə)n] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] ,
sudden convulsive movement on the part of Mrs . Pottle ,
突然 痉挛 移动 在 这 部分 的 太太 . 波特尔 ,
“施瓦布一心只想按他的公式来，以至于他没有预料到波特尔太太会突然抽搐一下。”

[huː] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈsʌŋfeɪd] , [ænd; ənd] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈwʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pæθ] ,
who seized her sunshade , and , sweeping the bulky wooer from her path ,
WHO 查获 她 遮阳伞 , 和 , 扫荡 这 笨重 求爱者 从 她 小路 ,
[fled] [biˈləʊ] .
fled below .
逃亡 以下 .

她一把抢过她的遮阳伞，把那个笨拙的追求者扫开，然后逃到了楼下。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
He stood for a moment in solemn stillness ; then he took out his pipe ,
他 站立 为了 一个 片刻 在 庄严 寂静 ; 然后 他 采取 出去 他的 管道 ,
他肃立了一会儿，神情肃穆；然后他掏出烟斗，

[ˈemptɪd] [ˌaɪˈtiː][ʌv; əv] [æʃ] , [riˈfɪld] [ænd; ənd][ɪt] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈbləʊɪŋ] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] ,
emptied it of ash , refilled and lit it , and , blowing great guns ,
清空 它 的 灰 , 已补充 和 点燃 它 , 和 , 吹 伟大的 枪支 ,
清空炉膛内的灰烬，重新装满燃料并点燃，然后鸣放巨炮，

[ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
gathered the volumes into his arms and walked away .
聚集 这 卷 进入 他的 武器 和 步行 离开 .
他把书抱在怀里，然后走开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公房：日俄战争的故事(Kobo A Story of the Russo-Japanese War)

第21/21页

Meanwhile Mrs . Pottle had almost fallen into the arms of her brother ,
同时 太太 . 波特尔 有 几乎 倒下 进入 这 武器 的 她 兄弟 ,
与此同时，波特尔太太差点跌入她哥哥的怀里。

who was bringing from his cabin a paper to show Bob on deck .
WHO 曾是 带来 从 他的 舱 一个 纸 到 展示 鲍勃 在 甲板 .
他正从自己的船舱里拿出一份文件，准备给甲板上的鲍勃看。

" Now , Jane , Jane ,
" 现在 , 简 , 简 ,
“现在，简，简，

expostulated Mr . Charteris mildly " you are too old to take flying leaps like that
" 所宣称的 先生 . 查特里斯 轻微地 " 你 是 也 老的 到 拿 飞行 跳跃 喜欢 那
.
."
.
."

“查特里斯先生温和地说道：‘你年纪太大了，不适合做那样的飞跃动作了。’”
" Oh , Andrew , Andrew ! " said Mrs . Pottle , with a burst of laughter ,
" 哦 , 安德鲁 , 安德鲁 ! " 说 太太 . 波特尔 , 和 一个 爆裂 的 笑声 ,
“哦，安德鲁，安德鲁！”波特尔太太笑着说道。

" I am not too old to have an offer . "
" 我 是 不是 也 老的 到 有 一个 提供 . "
“我还没老到收不到offer的地步。”

" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" My ! I can hardly tell you for laughing .
" 我的 ! 我 能 几乎 告诉 你 为了 笑 .
“哎呀！我简直笑得说不出话来。”

I have had a proposal of marriage — at my age !
我 有 有 一个 提议 的 婚姻 — 在 我的 年龄 !
我这个年纪竟然有人向我求婚了！

Guess who from ? "
猜测 WHO 从 ? "
猜猜是谁？

" Not Bob Fawcett ? " said Mr Charteris with a sudden grim suspicion .
" 不是 鲍勃 福西特 ? " 说 先生 查特里斯 和 一个 突然 严峻 怀疑 .
“不是鲍勃·福西特？”查特里斯先生突然带着一丝阴沉的怀疑问道。

" [bə:b] [ˈfɒsɪt] ！
" **Bob Fawcett** ！
" 鲍勃 福西特 ！

“鲍勃·福西特！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" **Mrs . Pottle almost shouted with laughter .**
" 太太 ． 波特尔 几乎 喊叫 和 笑声 ．

波特尔太太几乎要喊出声来大笑。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] [guːs] , [ˈændruː] .
" **You are just an old goose , Andrew .**
" 你 是 只是 一个 老的 鹅 ， 安德鲁 ．

“你真是个老古董，安德鲁。”

[noʊ] ; [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈfwɑːb] , [ˈhɪldəˌbrænd] [ˈfwɑːb] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [wuː] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
No ; from Mr . Schwab , Hildebrand Schwab , who tried to woo me with a
不 ； 从 先生 ． 施瓦布 ， 希尔德布兰德 施瓦布 ， WHO 尝试 到 哇 我 和 一个
[ˈdʒɜːrmən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] .
German encyclopaedia .
德语 百科全书 ．

不；是施瓦布先生，希尔德布兰德·施瓦布，他曾试图用一本德语百科全书来讨好我。

[aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [biːts] [ˈeniθɪŋ] ！
It just beats anything ！
它 只是 节拍 任何事物 ！

它简直胜过一切！

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrtərɪs] [grʌntɪd] .
" **Mr . Charteris grunted .**
" 先生 ． 查特里斯 哼哼 ．

查特里斯先生哼了一声。

" [noʊz] [ðæt] [ˈɪzɪdɔː(r)] [left] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" **Knows that Isidore left you a pile , I suppose .** "
" 知道 那 伊西多尔 左边 你 一个 桩 ， 我 认为 ． "

“我想他应该知道伊西多尔给你留下了一大笔钱吧。”

" [jʊə(r)] [naːt] [kɑːmplɪˈmentri] , [ˈændruː] .
" **You're not complimentary , Andrew .**
" 你是 不是 免费 ， 安德鲁 ．

“安德鲁，你这话一点也不恭维。”

[ˈmɪstər] . [ˈfwɑːb] [kɔːld] [em ˈiː] [ə; eɪ] - [ˈbjʊːtɪf(ə)l] - ,
Mr . Schwab called me a ' beautiful object ' ,
先生 ． 施瓦布 称为 我 一个 - 美丽的 - - ,

施瓦布先生称我为“美丽的物体”，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , - [bʊʃ]
fell in love with me because he had to help me up the gangway , ' bush
跌倒 在 爱 和 我 因为 他 有 到 帮助 我 向上 这 舷梯 , - 衬套
[em ˈiː] - ！ -
me zrough ！ '
我 - ！ -

他爱上我了，因为他必须扶我上舷梯，“扶我上去！”

[oʊ] ！ — —
Oh ！ — —
哦 ！ — —

哦！ -

" [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtəl] ; [hɜːr; hər] [ˈpɔːrtli] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] [ʃʊk] ,
" **The recollection was too much for Mrs . Pottle ; her portly double chin shook** ,
" 这 回忆 曾是 也 很多 为了 太太 ; 波特尔 ; 她 肥胖的 双倍的 下巴 摇晃 ,
“波特尔太太被那段回忆折磨得难以承受；她那肥硕的双下巴颤抖着，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
and she was breathless with laughter .
和 她 曾是 喘不过气 和 笑声 .
她笑得喘不过气来。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərdəs] , [dʒeɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrtərɪs] .
" **I advise a visit to the stewardess , Jane , " said Mr . Charteris** .
" 我 建议 一个 访问 到 这 空中小姐 , 简 , " 说 先生 ; 查特里斯 .
“我建议去拜访一下空姐简,”查特里斯先生说。

" [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] — [æt; ət][jɔːr; jər][eɪdʒ] . "
" **Excitement is dangerous — at your age** . "
" 激动 是 危险的 — 在 你的 年龄 : "
“在你这个年纪，兴奋是很危险的。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈændruː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈlædər]
" **Wait a moment , Andrew , " said his sister as he made to ascend the ladder**
" 等待 一个 片刻 , 安德鲁 , " 说 他的 姐姐 作为 他 制成 到 上升 这 梯子
.
:
.
“等一下，安德鲁，”他妹妹在他准备爬梯子时说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [bɑːb] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ɪzɪdɔːrɪz] [paɪl] ?
" **You thought Bob might have fallen a victim to Isidore's pile ?**
" 你 想法 鲍勃 可能 有 倒下 一个 受害者 到 伊西多尔的 桩 ?
你认为鲍勃可能会被伊西多尔的堆肥砸死吗？

[jʊə(r)] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] .
You're as blind as a bat to everything but business .
你是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 到 一切 但 商业 .
除了生意以外，你对其他一切都视而不见。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [sɜːr] .
Let me tell you a secret , sir .
让 我 告诉 你 一个 秘密 , 先生 .
先生，让我告诉您一个秘密。

[bɑːb][ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] . "
Bob is head over ears in love with Ethel . "
鲍勃 是 头 超过 耳朵 在 爱 和 埃塞尔 . "
鲍勃对埃塞尔爱得死去活来。

" [eɪ] ? "
" **Eh ?** "
" 嗯 ? "
“嗯？ ”

" [ænd; ənd] [ˈeθəl] , [ðooʊ] [lʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [wəʊnt] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] , [ɪz] , [hɪz; ɪz] , [wel] — — "
" **And Ethel , though of course she won't admit it , is , his , well — —** "
" 和 埃塞尔 , 尽管 的 课程 她 惯于 承认 它 , 是 , 他的 , 出色地 — — "
“而埃塞尔，虽然她当然不会承认，但其实是他的，嗯——”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "
“什么？ ”

" [jes] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:təl] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] .
" **Yes ! " said Mrs . Pottle inconsequently** .
" 是的 ！ " 说 太太 ； 波特尔 因此 ；

“是的！”波特尔太太漫不经心地说道。

" [dəunt] [lɒk] [soʊ] [fɪrs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Don't look so fierce , " she added , patting his arm** .
" 不 看 所以 凶猛的 , " 她 额外 , 轻拍 他的 手臂 ；

“别那么凶，”她一边说着，一边拍了拍他的胳膊。

" ['bɑ:bz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
" **Bob's a good fellow ; you won't be disappointed in him** . "
" 鲍勃的 一个 好的 同伴 ； 你 惯于 是 失望的 在 他 ； "

“鲍勃是个好人，你不会对他失望的。”

" [wel] , [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɑ:rtəɪs] ['sləʊli] , " [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [em 'i:] .
" **Well , Jane , " said Mr . Charteris slowly , " I allow that you surprise me** .
" 出色地 , 简 , " 说 先生 ； 查特里斯 缓慢地 , " 我 允许 那 你 惊喜 我 ；

“好吧，简，”查特里斯先生缓缓说道，“我承认你让我感到意外。”

[aɪ] [ges] [aɪm] ['prɪti] [wel] [pli:zd] .
I guess I'm pretty well pleased .
我 猜测 我是 漂亮的 出色地 高兴 ；

我感觉相当满意。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ] ['nevər] ['rekənd] [ɑ:n] ['eθəl] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ;
To be sure , I never reckoned on Ethel marrying a Britisher ;
到 是 当然 , 我 绝不 估计 在 埃塞尔 结婚 一个 英国人 ；

说实话，我从没想过埃塞尔会嫁给一个英国人；

[ʃi:; ʃi][dəunt] [teɪk] [noʊ] [stɑ:k] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
she don't take no stock of ' em as a rule .
她 不 拿 不 库存 的 - 呃 作为 一个 规则 ；

她通常不会在意这些。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] : [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [ðə; ði][mæn][ɪz] — ['jæŋki] , ['brɪtɪʃər] , [ɔ:r] [ɔ:'streɪliən] ;
But I'll say this : I don't care who the man is — Yankee , Britisher , or Australian ;
但 患病的 说 这 : 我 不 关心 WHO 这 男人 是 — 扬基 , 英国人 , 或者 澳大利亚 ；

但我得说：我不在乎这个人是谁——美国人、英国人还是澳大利亚人；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:l] [get][ɑ:n] , [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] ,
but if he's a worker , a fellow who'll get on , a good sort ,
但 如果 他是 一个 工人 , 一个 同伴 谁会 得到 在 , 一个 好的 种类 ,

但如果他是个勤奋的人，一个能混得开朗的人，一个好人，

[ænd; ənd] ['ri:əl] [fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ][gæɪl] — [hæŋ] [em 'i:] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] — [ɪf] [ʃi:z] ['wɪlɪŋ]
and real fond of my gal — hang me , he shall have her — if she's willing
和 真实的 喜爱 的 我的 女孩 — 悬挂 我 , 他 将 有 她 — 如果 她是 愿意的

·
·
·

我真的很喜欢我的姑娘——就算把我吊死，他也要得到她——如果她愿意的话。

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

" [ðə; ðɪ] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

- ([pi:]) , [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
ch'hoy (P) , an exclamation .
- (P) , 一个 感叹 .

ch'hoy (P), 感叹词。

[kæm] - [toʊ] ([si:]) , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] , [ˈɛksɪkjʊːt] .
cham - tow (C) , to cut off the head , execute .
查姆 - 拖 (C) , 到 切 离开 这 头 , 执行 .

cham-tow (C), 砍掉头, 执行。

[tʃɑːp] - [tʃɑːp] ([pi:]) , [ˈkwɪkli] .
chop - chop (P) , quickly .
劈 - 劈 (P) , 迅速地 .

快点 (P), 迅速地。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] ([pi:]) , [fuːd] .
chow - chow (P) , food .
饭 - 饭 (P) , 食物 .

松茸 (P), 食物。

[ˈdaɪ,mjɔʊ] ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [tʃiːf] [huːz] [ˈɪnkʌm] [ɪkˈsiːdɪd] - , - [ˈkɑːkʊ]
daimio (J) , a feudal and military chief whose income exceeded 10 , 000 koku
诸侯 (J) , 一个 封建 和 军队 首席 谁 收入 超出 - , - 国
[ʌ; əv] [raɪs] (koku=5 . - [ˈbʊʃəlz]) .
of rice (koku=5 . 13 bushels) .
的 米 (koku=5 . - 蒲式耳) .

大名 (日语), 指收入超过 10,000 石米 (石=5.13 蒲式耳) 的封建领主和军事首领。

- [iː] , [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
- **ee , a pidgin - English termination .**
- ee , 一个 洋泾浜英语 - 英语 终止 .

-ee, 一个洋泾浜英语的词尾。

[fɜːrst] - [tʃɑːp] ([pi:]) , [best] , [ˈɛksələntli] .
first - chop (P) , best , excellently .
第一的 - 劈 (P) , 最好的 , 非常出色 .

第一刀 (P), 最好, 极好。

- ([pi:]) , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
galaw (P) , a common exclamation .
- (P) , 一个 常见的 感叹 .

galaw (P), 一个常见的感叹词。

[ˈgeɪʃə] ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [gɜːrl] .
geisha (J) , a dancing and singing girl .
艺妓 (J) , 一个 跳舞 和 歌唱 女孩 .

艺伎 (J), 载歌载舞的女孩。

[haɪ] ([dʒeɪ]) , [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [juːst] [ɪn] [ˈænsər] .
hai (J) , an exclamation used in answering .
嗨 (J) , 一个 感叹 用过的 在 回答 .

hai (J), 用于回答的感叹词。

[hɑː] - [ˈlɔɪ] ([pi:]) , [kʌm] [daʊn] .
ha - loy (P) , come down .
哈 - 洛伊 (P) , 来 向下 .

ha-loy (P), 下来。

[ˈhɛrə] - [ˈkɪri] ([dʒeɪ]) , [ˈsuːɪsaɪd][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈæbdəməɪn] .
hara - kiri (J) , suicide by cutting open the abdomen .
哈拉 - 基里 (J) , 自杀 经过 切割 打开 这 腹部 .

切腹 (日语), 通过剖开腹部自杀。

['hɑ:joʊ] ([dʒeɪ]) , ['ɜ:rlɪ] : [oʊ]['hɑ:joʊ] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
hayo (J) , early : o hayo , good - morning .
哈约 (J) , 早期的 : o 哈约 , 好的 - 早晨 .

hayo (J), 早晨: o hayo, 早上好。

[hi:; hi] ([pi:]) , [hi:; hi] , [ʃi:; ʃi] , [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] , [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hɜr] .
he (P) , he , she , it , they , him , her :
他 (P) , 他 , 她 , 它 , 他们 , 他 , 她 .

他 (P), 他, 她, 它, 他们, 他, 她。

- ([pi:]) , [wɪ'dɪn] , [ɪn] .
ininside (P) , within , in .
- (P) , 之内 , 在 .

在里面 (P), 在.....之内。

[dʒɑ:s] ([pi:]) , [gɑ:d] .
joss (P) , god :
乔斯 (P) , 上帝 .

joss (P), 神。

[dʒɑ:s] - [haʊs] ([pi:]) , ['temp(ə)l] .
joss - house (P) , temple :
乔斯 - 房子 (P) , 寺庙 .

神龛 (P), 寺庙。

[dʒɑ:s] - ['pɪdʒɪn] - [mæn] ([pi:]) , [pri:st] .
joss - pidgin - man (P) , priest :
乔斯 - 洋泾浜英语 - 男人 (P) , 牧师 .

joss-pidgin-man (P), 牧师。

[kɪ'moʊnoʊ] ([dʒeɪ]) , [b:ŋ] ['aʊtər] ['gɑ:rmənt] .
kimono (J) , long outer garment .
和服 (J) , 长的 外 服装 .

和服 (J), 长款外衣。

['kɒmbən] ([dʒeɪ]) , [gʊd] - ['i:vniŋ] .
komban (J) , good - evening :
科姆班 (J) , 好的 - 晚上 .

komban (J), 晚上好。

['koʊtoʊ] ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['laɪər] .
koto (J) , a kind of lyre .
琴 (J) , 一个 种类 的 竖琴 .

koto (日语), 一种竖琴。

[kaʊ] - [toʊ] ([pi:]) , [tu:; tə][baʊ; boʊ] ['hʌmbli] .
kow - tow (P) , to bow humbly .
考 - 拖 (P) , 到 弓 谦卑地 .

kow-tow (P), 表示谦卑地鞠躬。

[li] ([si:]) , [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [maɪl] : - [li] [meɪk] [wʌn] [dɪ'ɡri:] .
li (C) , a Chinese mile : 250 li make 1 degree .
李 (C) , 一个 中国人 英里 : - 李 制作 1 程度 .

里 (C), 一里: 250里等于1度。

- ([pi:]) , ['lɪt(ə)l] .
littee (P) , little .
- (P) , 小的 .

littee (P), 小的。

[lʊk] - [si:] ([pi:]) , [lʊk] , [ɪg'zæmɪn] .
look - see (P) , look , examine .
看 - 看 (P) , 看 , 检查 .

看看 (P), 看, 检查。

[ˈma:kʊrə] ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ][ˈrest][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .
makura (J) , **a rest for the head** .
枕 (J) , 一个 休息 为了 这 头 .

makura (日语)，枕头，用来支撑头部。

[ˈmeʃi] ([dʒeɪ]) , [bɔɪld] [raɪs] .
meshi (J) , **boiled rice** .
饭 (J) , 煮沸 米 .

meshi (日语)，煮熟的米饭。

([piː]) , [ˈveri] .
muchee (P) , **very** .
穆奇 (P) , 非常 .

muchee (P)，非常。

- ([dʒeɪ]) , [gɜːrl] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
musumé (J) , **girl** , **young lady** .
- (J) , 女孩 , 年轻的 女士 .

musumé (J)，女孩，年轻女士。

[maɪ] ([piː]) , [aɪ] , [em ˈiː] , [maɪ] , [maɪn] .
my (P) , **I** , **me** , **my** , **mine** .
我的 (P) , 我 , 我 , 我的 , 矿 .

我的 (P)，我，我，我的，我的。

[noʊ][kæn; kən][duː] ([piː]) , [ˈkænə:t] .
no can do (P) , **cannot** .
不 能 做 (P) , 不能 .

不能做 (P)，不能。

- ([piː]) , [ˈnʌmbər] : - [wʌn] , [fɜːrst] - [reɪt] .
numpa (P) , **number** : **numpa one** , **first - rate** .
- (P) , 数字 : - 一 , 第一的 - 速度 .

numpa (P)，数字：numpa 一，一流的。

[oʊ] ([dʒeɪ]) , [æn; ən] [ˌɑːnəˈrɪfɪk] [ˈpriːfɪks] [juːst] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [rɪˈspektfəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]
o (J) , **an honorific prefix used in addressing or speaking respectfully of a**
o (J) , 一个 敬语 前缀 用过的 在 解决 或者 请讲 尊敬 的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] : [oʊ][ˈhɑːjoʊ] , [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
person : **o hayo** , **good - morning** .
人 : o 哈约 , 好的 - 早晨 .

o (J)，敬语前缀，用于以尊敬的方式称呼或谈论某人：o hayo，早上好。

[oʊ biː ˈiː] ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæʃ] [wɔːrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
obe (J) , **a long sash worn round the waist** .
奥贝 (J) , 一个 长的 窗扇 磨损 圆形的 这 腰部 .

obe (J)，一种系在腰间的长腰带。

[wʌn] - [tɪm] - ([piː]) , [wʌns] .
one - tim ' (P) , **once** .
一 - 蒂姆 - (P) , 一次 .

one-tim' (P)，一次。

[pæn] ([dʒeɪ]) , [bred] : [pæn][təberuː][ˈdɑːroʊ] , [aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
pan (J) , **bread** : **pan taberu daro** , **I want something to eat** .
平底锅 (J) , 面包 : 平底锅 塔贝鲁 达罗 , 我 想 某物 到 吃 .

pan (J)，面包：pan taberu daro，我想吃点东西。

[ˈpɪdʒɪn] ([pi:]) , [ˈbɪznəs] : [ˈpɪdʒɪn] - [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ˈspʊʊkən][baɪ] [tʃaɪˈni:z] [æt; ət][ðə; ðɪ]
pidgin (P) , business : pidgin - English , English as spoken by Chinese at the
洋泾浜英语 (P) , 商业 : 洋泾浜英语 - 英语 , 英语 作为 说 经过 中国人 在 这
[pɔ:rts] .
ports .
港口 .

皮钦语 (P)，商业：皮钦英语，中国人在港口使用的英语。

- ([pi:]) , [ˈbɪzi] .
pidgy (P) , busy .
- (P) , 忙碌的 .

小鸽子 (P)，忙碌。

- ([pi:]) , [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ˈnu:məʊəlz] : [wʌn] - man=a [ɔ:r][wʌn][mæn] .
piecee (P) , used with numerals : one piecee man=a or one man .
- (P) , 用过的 和 数字 : — - man=a 或者 — 男人 .

piecee (P)，与数字一起使用：one piecee man=a 或 one man。

- ([pi:]) , [ˈprɑ:pər] : [ˈæloʊ] - , [ɔ:l] [raɪt] .
plopa (P) , proper : allo plopa , all right .
- (P) , 恰当的 : 哈罗 - , 全部 正确的 .

plopa (P)，正确：allo plopa，好的。

[sa:ˈkeɪ] ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ] [fərˈmentɪd] [raɪs] - [bɪr] .
saké (J) , a fermented rice - beer .
清酒 (J) , 一个 发酵 米 - 啤酒 .

清酒 (J)，一种发酵的米酒。

[ˈsæmpæn] ([si:]) , [ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [pʌnt; pʊnt] .
sampan (C) , a Chinese punt .
舢 (C) , 一个 中国人 平底船 .

舢板 (C)，一种中国平底船。

[ˈsæmurai] ([dʒeɪ]) , [lɪt] .
samurai (J) , lit .
武士 (J) , 点燃 .

武士 (日语)，字面意思。

[wʌn] [hu:] [sə:vz] [ðə; ðɪ] [ˈempərər] ; [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [klæs] [ˈfɔ:rmərli] [ˈprɪvəlɪdʒd]
one who serves the emperor ; a member of the military class formerly privileged
— WHO 服务 这 皇帝 ; 一个 成员 的 这 军队 班级 以前 特权

[tu:; tə] [wer] [tu:] [swɔ:dz] .
to wear two swords .
到 穿 二 剑 .

侍奉皇帝的人；以前享有佩戴双剑特权的军人阶层成员。

[sæn] ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] .
san (J) , a title used with names .
圣 (J) , 一个 标题 用过的 和 姓名 .

san (J)，一个用于名字的称谓。

[ˈsæsi] ([pi:]) , [ˈsɔ:si] , [praʊd] .
sassy (P) , saucy , proud .
俏皮的 (P) , 风骚的 , 自豪的 .

时髦的 (P)，傲慢的，骄傲的。

[ˈsævi] ([pi:]) , [noʊ] , [ʌndərˈstænd] .
savvy (P) , know , understand .
精明 (P) , 知道 , 理解 .

精明的 (P)，知道，理解。

[ˈsa:jp:ˈna:ra:] ([dʒeɪ]) , [gʊd] - [baɪ] .
sayonara (J) , **good - bye** .
再见 (J) , 好的 - 再见 .

sayonara (J), 再见。

[ˈʃoʊgən] ([dʒeɪ]) , [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ; [ðə; ði][ˈtɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:lər] [hu:] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
shogun (J) , **commander - in - chief ; the title of the ruler who for several**
幕府将军 (J) , 指挥官 - 在 - 首席 ; 这 标题 的 这 统治者 WHO 为了 一些
[ˈsentʃəriz] [səˈplæntɪd] [ðə; ði][mɪˈka:dou] .
centuries supplanted the Mikado .
几个世纪 取代 这 御门 .

幕府将军 (日语), 总司令; 几个世纪以来取代天皇的统治者的头衔。

[saɪd] ([pi:]) , [pleɪs] , [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] : [ðɪs] - [saɪd] , [hɪr] ; [ðæt] - [saɪd] , [ðer; ðər] ; [wʌt] - [saɪd] ,
side (P) , **place** , **direction** : **this - side , here ; that - side , there ; what - side ,**
边 (P) , 地方 , 方向 : 这 - 边 , 这里 ; 那 - 边 , 那里 ; 什么 - 边 ,
[wer] .
where .
在哪里 .

side (P), 地点, 方向: 这边, 这里; 那边, 那里; 哪边, 哪里。

[soʊ] - [ˈfæʃ(ə)n] ([pi:]) , [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
so - fashion (P) , **in that way** .
所以 - 时尚 (P) , 在 那 方式 .

如此时尚 (P), 就那样。

- ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [fu:d] .
tabemono (J) , **a gift of food** .
- (J) , 一个 礼物 的 食物 .

tabemono (J), 食物的礼物。

[təberu:] ([dʒeɪ]) , [aɪ][jæl; jəl] [i:t] .
taberu (J) , **I shall eat** .
塔贝鲁 (J) , 我 将 吃 .

taberu (J), 我将吃。

- ([dʒeɪ]) , [ˈprez(ə)ntli] , [æt; ət][wʌns] .
tadaima (J) , **presently , at once** .
- (J) , 目前 , 在 一次 .

tadaima (J), 现在, 立刻。

[ðæt] - [saɪd] ([pi:]) , [ðer; ðər] .
that - side (P) , **there** .
那 - 边 (P) , 那里 .

那边 (P), 那里。

[ðæt] - [tɪm] - ([pi:]) , [ðen] .
that - tim ' (P) , then .
那 - 蒂姆 - (P) , 然后 .

那时 (P)。

[ðɪs] - [saɪd] ([pi:]) , [hɪr] , [ˈhɪðər] .
this - side (P) , **here , hither** .
这 - 边 (P) , 这里 , 这里 .

这边 (P), 这里, 这里。

[tɪm] - ([pi:]) , [taɪm] .
tim ' (P) , time .
蒂姆 - (P) , 时间 .

tim' (P), 时间。

[ˈtɑːpsaɪd] ([pi:]) , [əˈbʌv] , [suːˈpiəriə] .
topside (P) , above , superior .
上部 (P) , 多于 , 优越的 .

顶部 (P)，上方，上。

[ˈtɑːpsaɪd] - [ˈpɪdʒɪn] - [mæn] ([pi:]) , [ˈmɪʃənəri] .
topside - pidgin - man (P) , missionary .
上部 - 洋泾浜英语 - 男人 (P) , 传教士 .

topside-pidgin-man (P)，传教士。

[ˈjuːmə] ([dʒeɪ]) , [hɔːrs] .
uma (J) , horse .
乌玛 (J) , 马 .

uma (J)，马。

[ˈwɑː] ([dʒeɪ]) , [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l] .
wa (J) , a particle .
哇 (J) , 一个 粒子 .

wa (J)，一个粒子。

([pi:]) , [əˈweɪ] , [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [rʌn] [əˈweɪ] .
wailo (P) , away , to go away , run away .
瓦伊洛 (P) , 离开 , 到 去 离开 , 跑步 离开 .

wailo (P)，离开，走开，逃跑。

- ([pi:]) , [tuː; tə][wɑːnt] .
wantchee (P) , to want .
- (P) , 到 想 .

wantchee (P)，想要。

[wʌt] - [fɔːr; fər] ([pi:]) , [waɪ] .
what - for (P) , why .
什么 - 为了 (P) , 为什么 .

目的 (P)，为什么。

[wʌt] - [saɪd] ([pi:]) , [wer] .
what - side (P) , where .
什么 - 边 (P) , 在哪里 .

哪一边 (P)，哪里。

[wʌt] - [tɪm] - ([pi:]) , [wen] .
what - tim ' (P) , when .
什么 - 蒂姆 - (P) , 什么时候 .

what-tim' (P)，何时。

[jen] ([dʒeɪ]) , [ˈdɑːləɹ] .
yen (J) , dollar .
日元 (J) , 美元 .

日元 (J)，美元。

- ([pi:]) , [ˈɪŋɡlɪʃ] .
yinkelis (P) , English .
- (P) , 英语 .

ynkelis (P)，英语。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [brɪˈgeɪd] [ɪn] [speɪn]
The Light Brigade in Spain
这 光 旅 在 西班牙

西班牙轻骑兵旅

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði][ləst] [faɪ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:]

The Last Fight of Sir John Moore
这 最后的 斗争 的 先生 约翰 摩尔

约翰·摩尔爵士的最后一战

[baɪ][ˈhɜ:rbərt] [s'trɑŋ]

By Herbert Strang
经过 赫伯特 斯特朗

作者：赫伯特·斯特朗

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [tɑ:m] [ˈbə:nəbi:] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

Author of " Tom Burnaby , " etc .
作者 的 " 汤姆 本拿比 , " ETC .

《汤姆·伯纳比》等作品的作者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ][ˌeftənənt] . - [kɑ:l] .

With a Preface by Lieut . - Col .
和 一个 前言 经过 中尉 . - 上校 .

由中校作序

[ˈwɪləbi] [ˈvə:nə] .
WILLOUGHBY VERNER .
威洛比 维纳 .

威洛比·弗纳。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈreɪni] , [ɑ:r] . [aɪ] . 12mo . \$1 . -
Illustrated by William Rainey , R . I . 12mo . \$1 . 50
插图 经过 威廉 雷尼 , 拉 . 我 . 12mo . \$1 . -

由威廉·雷尼绘制插图，RI 12开本，售价1.50美元

" [ɪn] - [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] - ['mɪstər] . [s'trɑŋ] [drɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In ' Boys of the Light Brigade ' Mr . Strang draws upon the resources of the
" 在 - 男孩们 的 这 光 旅 - 先生 . 斯特朗 平局 之上 这 资源 的 这
[pə'nɪnsələ] [wɔ:r] ,
Peninsular War ,
半岛 战争 ,

在《轻骑兵旅》中，斯特朗先生借鉴了半岛战争的素材。

[ænd; ənd] [sək'si:dz] [ɪn][ɪks'træktɪŋ] [mat] [ˈfreɪnəs] [frʌm; frəm] [wel] - [wɔ:rn] [θi:mz] ,
and succeeds in extracting much freshness from well - worn themes ,
和 成功 在 提取 很多 新鲜 从 出色地 - 磨损 主题 ,

并成功地从老生常谈的主题中挖掘出了许多新鲜元素。

[æz; əz][ˈmɔrz, 'mɔrz] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [kə'ɾʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌsærə'ɡɔsə] .
as Moore's retreat to Corunna and the heroic defence of Saragossa .
作为 摩尔 撤退 到 科伦纳 和 这 英勇 防御 的 萨拉戈萨 .

摩尔撤退到科伦纳，以及英勇地保卫萨拉戈萨。

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtenʃ(ə)n]
The personal interest of the story is kept at a high tension
这 个人的 兴趣 的 这 故事 是 保留 在 一个 高的 紧张

故事的个人吸引力始终保持在高度紧张的状态.....

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [noʊ] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [wen] [wʌns] [ˈstɑ:rtɪd] .
It is a book which no boy will be able to put down when once started .
它 是 一个 书 哪个 不 男生 将要 是 有能力的 到 放 向下 什么时候 一次 开始 .

这是一本男孩一旦开始读就放不下的书。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [mæps][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪt]
The volume is provided with excellent maps and plans of the scenes in which
这 体积 是 假如 和 出色的 地图 和 计划 的 这 场景 在 哪个
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [teɪk] [pleɪs] .
the incidents take place .
这 事件 拿 地方 .

该卷附有事件发生地点的精美地图和平面图。

" — [ðə; ði] ['stændərd] .
" — The Standard .
" — 这 标准 .

——《标准报》。

" [ðɪs] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['ferli] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
This author has fairly earned the right to be accepted as the legitimate
" 这 作者 有 相当 获得 这 正确的 到 是 公认 作为 这 合法的
[sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['henti] [ɪn] ['fə:nɪʃɪŋ] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ju:θ] .
successor of the late George A . Henty in furnishing entertainment for youth .
接班人 的 这 晚的 乔治 一个 . 亨蒂 在 家具 娱乐 为了 青年 .
"这位作者完全有资格被接受为已故乔治·A·亨蒂的合法继承人，继续为青少年提供娱乐。

[laɪk] ['henti] ,
Like Henty ,
喜欢 亨蒂 ,

就像亨利一样，

[s'trɑŋ] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə]['gælvənaɪz][ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntu:][ə; eɪ] [kloʊz] ['seɪmbləns]
Strang manages to galvanize the dry bones of history into a close semblance
斯特朗 管理 到 镀锌 这 干燥 骨头 的 历史 进入 一个 关闭 外表
[ʌv; əv] ['ɡlɔ:riəs] [laɪf]
of glorious life
的 辉煌 生活

斯特朗成功地将枯燥的历史骨架重新激活，使其焕发出近乎辉煌的生命力.....

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [laɪf][ɪn] [speɪn]
The present volume contains vivid and spirited descriptions of campaign life in Spain
这 展示 体积 包含 生动 和 精神抖擞 描述 的 活动 生活 在 西班牙
. . . [wɪð; wɪθ] ['meni] [rər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊdz]
. . . with many rare and interesting episodes
. . . 和 许多 稀有的 和 有趣的 剧集

本书生动而富有感染力地描述了西班牙战役中的生活.....其中包含许多罕见而有趣的轶事.....

[ðɪs] [ɪz] [ɡʊd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
This is good reading for young and old .
这 是 好的 阅读 为了 年轻的 和 老的 .

这本书老少咸宜，值得一读。

" — [ʃɪ'kɑ:gou]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈskrɑɪbz] [ˈɡræfɪkli] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [tuː; tə] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðə; ði] [læst] [faɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **The author describes graphically with truth to history the last fight of the**
" 这 作者 描述 图形化 和 真相 到 历史 这 最后的 斗争 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmændər] ,
British commander ,
英国 指挥官 ,

“作者以生动的笔触，真实地描述了这位英国指挥官的最后一场战斗，与历史相符。”

[sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] .
Sir John Moore .
先生 约翰 摩尔 .

约翰·摩尔爵士。

[aɪˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈmɪləteri] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ]

It is a stirring military story in the manner of those written by the late George
它 是 一个 搅拌 军队 故事 在 这 方式 的 那些 书面 经过 这 晚的 乔治
[ə; eɪ] . [ˈhɛnti] ,
A . Henty ,
一个 . 亨蒂 ,

这是一部激动人心的军事小说，风格与已故作家乔治·A·亨蒂的作品相似。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːθenˈtɪsəti] .
but really with more authenticity .
但 真的 和 更多的 真实性 .

但实际上更真实。

" — [fɪləˈdelfɪr]
" — **Philadelphia**
" — 费城

——费城

[pres] .
Press .
按 .

按。

" [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] ,
" **An interesting story** ,
" 一个 有趣的 故事 ,

一个有趣的故事，

[wɪð; wɪθ][ˈɛkstrə] [ɡʊd] [ˈmeɪzər] [ɪn][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ænd] [ˈkærəktər] [. . .] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

with extra good measure in its incidents and character . . . and with some
和 额外的 好的 措施 在 它是 事件 和 特点 . . . 和 和 一些
[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] . " — [ˈkliːvlənd]
pretty little love passages . " — **Cleveland**
漂亮的 小的 爱 段落 . " — 克利夫兰

“情节和人物塑造都非常出色.....还有一些优美动人的爱情描写。”——克利夫兰

[ˈliːdər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[baɪ] [ˈɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]
By ELBRIDGE S . BROOKS
经过 埃尔布里奇 S . 布鲁克斯

作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯

[hɪˈstɔːrɪk] [bɔɪz] .
Historic Boys .
历史性 男孩们 .

历史人物男孩。

[ðer; ðər] [ɪn'devərz] , [ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪmz] .
Their Endeavors , Their Achievements and Their Times .
他们的 努力 , 他们的 成就 和 他们的 《时代周刊》 .
他们的努力、他们的成就和他们的时代。

[wɪð; wɪθ] - [fəl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪfəns] .
With 29 full - page illustrations .
和 - 满的 - 页 插图 .
包含29幅全页插图。

8vo , [pi:'pi:] . [vi:,aɪ'aɪaɪ] + - .
8vo , pp . viii + 259 .
8vo , pp . 八 + - .
8开本，第viii+259页。

[hɪ'stɔ:ɾɪk][ˈgɜ:lz] .
Historic Girls .
历史性 女孩们 .
历史人物女孩。

[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] .
Stories of Girls Who Have Influenced the History of Their Times .
故事 的 女孩们 WHO 有 影响 这 历史 的 他们的 《时代周刊》 .
影响时代历史的女孩们的故事。

8vo , [ˈɪləstreɪtɪd] , [pi:'pi:] . [vi:,aɪ'aɪaɪ] + - .
8vo , illustrated , pp . viii + 225 .
8vo , 插图 , pp . 八 + - .
8开本，插图， viii + 225页。

[ˈɪvælɾɪk; ˈɪvəl,ɾɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] [di:dz] .
Chivalric Days and Youthful Deeds .
骑士精神 天 和 青春 契约 .
骑士时代与青春事迹。

[ˈstɜ:rɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈprezəntɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɾɪk] [taɪmz] .
Stirring Stories , presenting faithful pictures of historic times .
搅拌 故事 , 呈现 忠实 图片 的 历史性 时代 .
激动人心的故事，真实展现历史时期的景象。

[ˈɪləstreɪtɪd] , 8vo . \$1 . -
Illustrated , 8vo . \$1 . 25
插图 , 8vo . \$1 . -
插图本，8开本，1.25美元

[hə'roʊɪk] [ˈhæpənɪŋz] .
Heroic Happenings .
英勇 事件 .
英雄事迹。

[təʊld][ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈstɔ:ɾɪ] .
Told in Verse and Story .
讲述 在 诗 和 故事 .
以诗歌和故事的形式讲述。

[ˈɪləstreɪtɪd] , 8vo . \$1 . -
Illustrated , 8vo . \$1 . 25
插图 , 8vo . \$1 . -
插图本，8开本，1.25美元

[greɪt] [menz] [sʌnz] .
Great Men's Sons .
伟大的 男士 儿子们 .
伟人的儿子们。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [men][frʌm; frəm][ˈsɑːkrəːtiːz][tuː; tə] [nəˈpəʊliən] .
Stories of the Sons of Great Men from Socrates to Napoleon .
故事 的 这 儿子们 的 伟大的 男人 从 苏格拉底 到 拿破仑 .

从苏格拉底到拿破仑，伟人之子们的故事。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] , 8vo . \$1 . -
Fully illustrated , 8vo . \$1 . 25
完全 插图 , 8vo . \$1 . -

全彩插图，8开本，1.25美元

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈsɑːkrəːtiːz] , [ˌæɪlɪɡˈzændər] , [ˈsɪsərəʊ] , [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] , [məˈhɒmɪt] ,
Including the Sons of Socrates , Alexander , Cicero , Marcus Aurelius , Mahomet ,
包括 这 儿子们 的 苏格拉底 , 亚历山大 , 西塞罗 , 马库斯 奥勒留 , 穆罕默德 ,
[ˈɑːləˌmeɪn] , [ˈælfred] , [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərəɪ] ,
Charlemagne , Alfred , William the Conqueror ,
查理曼大帝 , 阿尔弗雷德 , 威廉 这 征服者 ,

其中包括苏格拉底之子、亚历山大、西塞罗、马可·奥勒留、穆罕默德、查理曼大帝、阿尔弗雷德大帝、征服者威廉等。

[ˈsælədɪn] , [ˈdænti] , [ˈtæməleɪn] , [kəˈlʌmbəs] , [ˈluːθər] , [ˈfeɪkspɪr] , [ˈkrɒmwel] , [ˈpiːtər][ðə; ði]
Saladin , Dante , Tamerlane , Columbus , Luther , Shakespeare , Cromwell , Peter the
萨拉丁 , 但丁 , 帖木儿 , 哥伦布 , 路德 , 莎士比亚 , 克伦威尔 , 彼得 这
[ɡreɪt] , [nəˈpəʊliən] .
Great , Napoleon .
伟大的 , 拿破仑 .

萨拉丁、但丁、帖木儿、哥伦布、路德、莎士比亚、克伦威尔、彼得大帝、拿破仑。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlz] .
The Long Walls .
这 长的 墙 .

长墙。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbɔɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ɡriːs] .
An American Boy's Adventures in Greece .
一个 美国人 男孩们 冒险 在 希腊 .

一个美国男孩在希腊的冒险经历。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] , [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [ˈtreʒərz] .
A Story of Digging and Discovery , Temples and Treasures .
一个 故事 的 挖掘 和 发现 , 寺庙 和 宝藏 .

一个关于挖掘与发现、神庙与宝藏的故事。

[baɪ][iː] . [es] . [brʊks] [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈɔːldən] .
By E . S . Brooks and John Alden .
经过 E . S . 布鲁克斯 和 约翰 奥尔登 .

作者：ES Brooks 和 John Alden。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈfɑːstər] [bɑːrnz] .
Illustrated by George Foster Barnes .
插图 经过 乔治 促进 巴恩斯 .

由乔治·福斯特·巴恩斯绘制插图。

8vo . \$1 . -
8vo . \$1 . 25
8vo . \$1 . -

8开本，1.25美元

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)]
FOR YOUNG PEOPLE
为了 年轻的 人们

面向年轻人

[ˈrɔɪəl] [roʊgz]
ROYAL ROGUES
皇家 流氓

皇家流氓

[baɪ] [æɪˈbɜːrtə] [ˈbæŋkrɒft] .
By ALBERTA BANCROFT .
经过 艾伯塔省 班克罗夫特 .

作者：阿尔伯塔·班克罗夫特。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈbets] . 12mo . \$1 . -
With Illustrations by Louis Betts . 12mo . \$1 . 25
和 插图 经过 路易斯 赌注 . 12mo . \$1 . -

路易斯·贝茨插图。12开本。1.25美元

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈhelθi] - [ˈmaɪndɪd][foʊk] , [wətˈevər] [ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] ,
There are few healthy - minded folk , whatever their time of life ,
那里 是 很少 健康 - 有思想 民间 , 任何 他们的 时间 的 生活 ,
无论处于人生的哪个阶段，身心健康的人都很少。

[huː] [wɪl] [nɑːt] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
who will not confess to a fondness for fairy tales of the right sort .
WHO 将要 不是 承认 到 一个 喜爱 为了 仙女 故事 的 这 正确的 种类 .

谁也不会承认自己喜欢那种正统的童话故事。

" [ˈrɔɪəl] [roʊgz] " [hæz; həz] [ðæt] [ˈkwaːləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [bʊk] [wɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
" Royal Rogues " has that quality which makes a children's book win the hearts of
" 皇家 流氓 " 有 那 质量 哪个 制作 一个 孩子们的 书 赢 这 心 的
[ɡroʊn] - [ʌps] .
grown - ups .
生长 - UPS .

《皇家恶棍》具有那种能让儿童读物赢得成年人喜爱的特质。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər] [ˈmeri] [twɪn] [roʊgz] , [ˈkɪŋz] [sʌnz][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The heroes are merry twin rogues , king's sons of course ,
这 英雄 是 欢乐 双 流氓 , 国王的 儿子们 的 课程 ,

两位英雄是一对快乐的双胞胎浪子，当然，他们是国王的儿子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈferi] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
but with a strain of fairy blood in their veins .
但 和 一个 拉紧 的 仙女 血 在 他们的 静脉 .

但他们的血管里流淌着仙女的血液。

[ˈwaɪldli] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] .
Wildly strange and delightful are their explorations in the realms of fairyland .
疯狂地 奇怪的 和 愉快 是 他们的 探索 在 这 领域 的 仙境 .

他们在仙境中的探索既奇特又令人愉悦。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈstɔːri] . . . [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ænd; ænd]
" A charming story . . . must be accounted one of the prettiest and
" 一个 迷人 故事 . . . 必须 是 已记录 一 的 这 最漂亮的 和
[ˈkleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] .
cleverest of modern fairy stories .
最聪明的 的 现代的 仙女 故事 .

“这是一个迷人的故事.....堪称现代童话故事中最优美、最巧妙的故事之一。”

" — [ˈwʊstər]
" — Worcester
" — 伍斯特

——伍斯特

[ˈspaɪ] .
Spy .
间谍 .

间谍。

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈweɪlər]
ON BOARD A WHALER
在 木板 一个 捕鲸船

在一艘捕鲸船上

[æn; ən] [ædˈventʃərəs] [kruːz] [θruː] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] .
An Adventurous Cruise through Southern Seas .
一个 冒险的 巡航 通过 南方 海域 .

一次穿越南方海域的冒险之旅。

[baɪ] [ˈtɒməs] [west] [ˈhæmənd] .
By THOMAS WEST HAMMOND .
经过 托马斯 西方 哈蒙德 .

作者：托马斯·韦斯特·哈蒙德。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈhæri] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɜːrdʒɪs] . 12mo . \$1 . -
With 16 full - page illustrations by HARRY GEORGE BURGESS . 12mo . \$1 . 25
和 - 满的 - 页 插图 经过 哈利 乔治 伯吉斯 . 12mo . \$1 . -

本书包含哈里·乔治·伯吉斯绘制的16幅全页插图。12开本。售价1.25美元。

" [ˈθrɪlɪŋ] [θruːˈaʊt]
" **Thrilling throughout**
" 惊险 自始至终

全程扣人心弦.....

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [juːθ] ,
In the name of American youth ,
在 这 姓名 的 美国人 青年 ,

以美国青年的名义，

[wiː; wi] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [fɔːr; fər] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈslʌmbərd] [soʊ]
we thank Mr . Hammond for resuscitating a memory that had slumbered so
我们 感谢 先生 . 哈蒙德 为了 复苏 一个 记忆 那 有 沉睡 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

我们感谢哈蒙德先生唤醒了一段沉睡已久的记忆。

" — [kaːm] .
" — **Com** .
" — com .

“—Com.

[ˈædvɜːtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

" [ðə; ði][jɑːrn][hiː; hi][spɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈlðər] [trɪps] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The yarn he spins of that and other trips in search of oil is one of the**
" 这 纱 他 旋转 的 那 和 其他 旅行 在 搜索 的 油 是 一 的 这
[best][aɪ][ˈevər] [riːd] .
best I ever read .
最好的 我 曾经 读 .

“他讲述的那次以及其他寻找石油的旅程的故事，是我读过的最精彩的故事之一。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
It is indeed a thrilling , exciting , dangerous story of the sea ,
它是 的确 一个 惊险 , 激动人心 , 危险的 故事 的 这 海 ,
这的确是一个惊险刺激、扣人心弦的海洋故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [pʊt][ˈɪntuː] [bʊk] [fɔːrm][baɪ][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈseɪləɹ][æz; əz][ˈevər]
a tale of personal experience put into book form by as brave a sailor as ever
一个 故事 的 个人的 经验 放 进入 书 形式 经过 作为 勇敢的 一个 水手 作为 曾经
[tʃeɪst] [weɪlz] ,
chased whales ,
追逐 鲸鱼 ,
这是一位勇敢无畏的水手，以亲身经历写成的关于追逐鲸鱼的故事，他曾是历史上最勇敢的追逐鲸鱼的水手之一。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfelouz] [blʌd] [ˈtɪŋɡl] [æz; əz][hiː; hi]
and it is full of that local color which makes a fellow's blood tingle as he
和 它 是 满的 的 那 当地的 颜色 哪个 制作 一个 同伴们 血 刺痛 作为 他
[tɜːrnz][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
turns the pages .
转弯 这 页面 .
它充满了地方特色，让人在翻阅书页时热血沸腾。

[ðə; ði] [,ɪləˈstreɪfəns] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] . " — [ˈhenri]
The illustrations are excellent . " — HENRY
这 插图 是 出色的 . " — 亨利
插图非常精美。——亨利

[ˈheɪni] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [taɪmz] .
HAYNIE in The Boston Times .
海尼 在 这 波士顿 《时代周刊》 .
海尼在《波士顿时报》上发表了报道。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈeɪdʒɪz] .
Tales of the Heroic Ages .
故事 的 这 英勇 年龄 .
英雄时代的故事。

[baɪ] - [ə; eɪ] . [rəˈgoʊzɪn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [kælˈdɪə] , "
By ZENAÏDE A . RAGOZIN , author of " Chaldea , "
经过 - 一个 . 拉戈津 , 作者 的 " 迦勒底 , "
作者：ZENAÏDE A. RAGOZIN，《迦勒底》作者

" [ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [ˈɪndiə] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" **Vedic India , " **etc** :**
" 吠陀 印度 , " ETC .
“吠陀印度”等等。

[noʊ] . [aɪ] . — [ˈsiːɡfriːd; ˈzɪkfriːt][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ʌnd] [ˈberəwʊlf] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv]
No . I . — Siegfried the Hero of the North , and Beowulf , the Hero of
不 . 我 . — 齐格弗里德 这 英雄 的 这 北 , 和 贝奥武夫 , 这 英雄 的
[ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksnz] .
the Anglo - Saxons .
这 盎格鲁 - 撒克逊人 .
第一名——北方英雄齐格弗里德和盎格鲁-撒克逊英雄贝奥武夫。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

12mo . \$1 . -
12mo . \$1 . 50
12mo . \$1 . -
12个月，每月1.50美元

[ˈnoʊ] . [i:] . — [ˈfritʃɑːf] , [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] , [ðə; ði][ˈpælədɪn][ˈʌv; əv] [ˈfræns] .
No . **II** . — **Frithjof** , **the Viking of Norway** , **and Roland** , **the Paladin of France** .
不 . 二 . — 弗里乔夫 , 这 维京人 的 挪威 , 和 罗兰 , 这 圣骑士 的 法国 .
第二名——挪威维京人弗里乔夫和法国圣骑士罗兰。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

12mo . \$1 . -
12mo . **\$1** . **50**
12mo . \$1 . -
12个月，每月1.50美元

[ˈnoʊ] . [ˈɑːrˈɑːɪ] . — - [ðə; ði] [ˈmeɪd] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
No . **III** . — **Salammbô the Maid of Carthage** .
不 . 三、 . — - 这 女佣 的 迦太基 .
第三号——迦太基少女萨兰波。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

12mo . \$1 . -
12mo . **\$1** . **50**
12mo . \$1 . -
12个月，每月1.50美元

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [wʌn] [hu:] [ˈnoʊz] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌbdʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskɑːləɹ] ,
" **The author is one who knows her subject as a scholar** ,
" 这 作者 是 一 WHO 知道 她 主题 作为 一个 学者 ,
作者是一位对她的研究领域了如指掌的学者，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːrɪz] [ˈædmərəbli] .
and has the skill and imagination to construct her stories admirably .
和 有 这 技能 和 想像力 到 构造 她 故事 令人钦佩地 .
她拥有出色的技巧和想象力，能够出色地构建自己的故事。

[hɜːr; həɹ] [staɪl] [ɪz] [tɜːrs] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] ,
Her style is terse and vivid ,
她 风格 是 简洁 和 生动 ,
她的文风简洁生动。

[wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] . " —
well adapted to interest the young in these dignified and thrilling tales . " —
出色地 改编 到 兴趣 这 年轻的 在 这些 凝重 和 惊险 故事 . " —
[ˈdaɪəl] .
Dial .
拨号 .

这些庄严而惊险的故事非常适合吸引年轻人。”——Dial。

[ˈpluːˌtɑːrk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɜːlz] .
Plutarch for Boys and Girls .
普鲁塔克 为了 男孩们 和 女孩们 .
普鲁塔克作品集（男孩女孩版）。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [es] . [waɪt] .
Selected and Edited by JOHN S . WHITE .
已选 和 编辑 经过 约翰 S . 白色的 .
由约翰·S·怀特选编。

[ˈlɪəstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo . \$1 . -
8vo . \$1 . 75
8vo . \$1 . -

8开本，1.75美元

[ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn] .
Library edition .
图书馆 版 .

图书馆版。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

16vo . \$2 . -
16vo . \$2 . 50
16vo . \$2 . -

16开本，2.50美元

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [ɪn][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ə; eɪ][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **It is a pleasure to see in so beautiful and elegant a form one of the**
" 它 是 一个 乐趣 到 看 在 所以 美丽的 和 优雅的 一个 形式 一 的 这
[ɡreɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
great books of the world .
伟大的 图书 的 这 世界 .

“能够以如此精美优雅的形式欣赏世界名著之一，真是一种享受。”

[ðə; ði][best] [ˈpluːtɑːrk][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] .
The best Plutarch for young readers .
这 最好的 普鲁塔克 为了 年轻的 读者 .

最适合青少年读者的普鲁塔克作品。

" — [ˈlɪtərəri]
" — **Literary**
" — 文学

——文学

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

" [ˈoʊz] [ˈædmərəb(ə)] [ˈskaːləʃɪp] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
" **Shows admirable scholarship and judgment** .
" 演出 令人钦佩的 奖学金 和 判断 .

“展现了令人钦佩的学术水平和判断力。”

" — [ˈkrɪtɪk] .
" — **Critic** .
" — 评论家 .

“-评论家。

[ˈplɪni] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] .
Pliny for Boys and Girls .
老普林尼 为了 男孩们 和 女孩们 .

普林尼著《男孩女孩读本》。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈplɪni] [ðə; ði][ˈeldə] .

The Natural History of Pliny the Elder .
这 自然的 历史 的 老普林尼 这 长老 .

老普林尼的《自然史》。

[ˈeditɪd] [baɪ][dʒɑ:n][es] . [waɪt] .

Edited by JOHN S . WHITE .
编辑 经过 约翰 S . 白色的 .

由约翰·S·怀特编辑。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪjəns] .

With 52 illustrations .
和 - 插图 .

包含52幅插图。

4to . \$2 . -

4to . \$2 . 00

4to . \$2 . -

4到2.00美元

" [ˈmɪstər] . [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˌsɪˈlekʃənz] [ɑːr; ər][ˈædmərəbli] [meɪd] .

" Mr . White's selections are admirably made .
" 先生 . 怀特 选择 是 令人钦佩地 制成 .

“怀特先生的选择非常出色。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gliːnd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊts] ,

He has gleaned in all directions for his notes ,
他 有 收集 在 全部 方向 为了 他的 笔记 ,

他四处搜集资料做笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪˈfleks] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈkredit] ,

and the result is one which reflects on him great credit ,
和 这 结果 是 一 哪个 反映 在 他 伟大的 信用 ,

结果为他赢得了极大的荣誉。

[ænd; ənd] [ædz] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and adds another to the number of juvenile books which may be
和 添加 其他 到 这 数字 的 少年 图书 哪个 可能 是

[kəˈmendɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] . " — [ˌɪndɪˈpendənt] .

commended without reservation . " — Independent .
赞扬 没有 预订 . " — 独立的 .

又一本值得毫无保留地推荐的少儿读物加入了这一行列。”——《独立报》

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrɛˌrɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][lənd]

" For the libraries of the young — and every boy and girl in the land
" 为了 这 图书馆 的 这 年轻的 — 和 每一个 男生 和 女孩 在 这 土地

[ʃʊd; ʃəd] [kəˈlekt] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] — [ðɪːz] [suːˈpɜːrb] [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspe(ə)l]

should collect a library of their own — these superb books have a special
应该 收集 一个 图书馆 的 他们的 自己的 — 这些 高超 图书 有 一个 特别的

[ædəpˈteɪ(ə)n] ;

adaptation ;
适应 ;

“对于年轻人的图书馆——全国每个男孩女孩都应该拥有自己的图书馆——这些优秀的书籍有其特殊的改编版本；

[ðeɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

they open the classics to them .
他们 打开 这 经典 到 他们 .

他们向他们敞开了经典的大门。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

" — Boston

" — 波士顿

——波士顿

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ˌʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
Journal of Education .
杂志 的 教育 :

教育杂志。

[heˈrɒdətəs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
Herodotus for Boys and Girls .
希罗多德 为了 男孩们 和 女孩们 :

希罗多德传记（男孩女孩版）

[ˈeditɪd] [baɪ][dʒɔːn][es] . [waɪt] .
Edited by JOHN S . WHITE .
编辑 经过 约翰 S : 白色的 :

由约翰·S·怀特编辑。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪfəns] .
With 50 illustrations .
和 - 插图 :

附50幅插图。

8vo . \$1 . -
8vo . \$1 . 75
8vo . \$1 . -

8开本，1.75美元

[ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn] .
Library edition .
图书馆 版 :

图书馆版。

[tuːˈtuː][vɔːlz] .
2 vols .
2 卷 :

2卷。

16vo . \$2 . -
16vo . \$2 . 50
16vo . \$2 . -

16开本，2.50美元

" [ðə; ðɪ] [bʊk] [ˈriːəli] [kənˈteɪnz] [ðəʊz] [paːrts][ˌʌv; əv] [heˈrɒdətəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈperənt] [wʊd]
" The book really contains those parts of Herodotus which a judicious parent would
" 这 书 真的 包含 那些 部分 的 希罗多德 哪个 一个 明智的 父母 会
[moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
most likely have his boys and girls acquainted with ,
最多 可能 有 他的 男孩们 和 女孩们 熟人 和 ,

“这本书确实包含了希罗多德著作中那些明智的家长很可能会让自己的孩子接触到的部分。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [waɪt] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈdensɪŋ] [ðɪːz] [baɪ] [əuˈmɪtɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdz]
and Mr . White has succeeded in condensing these by omitting multitudes
和 先生 : 白色的 有 成功了 在 冷凝 这些 经过 省略 众多
[ˌʌv; əv] [freɪzɪz] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡriːk] [tekst] .
of phrases inserted in the Greek text .
的 短语 插入 在 这 希腊语 文本 :

怀特先生成功地通过省略希腊原文中插入的大量短语来精简这些内容。

[ðə; ðɪ] [prɪnt] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [niːd] [fɪr] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈfɑːstər][ə; eɪ]
The print is so large and clear that no one need fear that it will foster a
这 打印 是 所以 大的 和 清除 那 不 一 需要 害怕 那 它 将要 促进 一个
[ˈtendənsi] [tuː; tə] [nɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][paːrt][ˌʌv; əv] [bɔɪ] [ɔːr][ɡɜːrɪ] . — [ˈnei(ə)n] .
tendency to near - sightedness on the part of boy or girl . — Nation .
趋势 到 靠近 - 视力 在 这 部分 的 男生 或者 女孩 : — 国家 :

字体又大又清晰，所以不必担心它会使男孩或女孩养成近视的习惯。——《国家》杂志

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][ˈmɑ:rkəʊ][ˈpəʊləʊ] .

The Travels of Marco Polo .
这 旅行 的 马可 马球 .

马可·波罗游记。

[ˈeditɪd] [fɔ:ɹ; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsplænətɔ:ri] [noʊts] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] , [baɪ] ['tɒməs] **Edited for Boys and Girls , with explanatory notes and comments , by THOMAS**
编辑 为了 男孩们 和 女孩们 , 和 解释性 笔记 和 评论 , 经过 托马斯

[ˈdʌblju:] . [nɑ:ks] .

W . KNOX .
W . 诺克斯 .

由托马斯·W·诺克斯编辑，面向男孩和女孩，附有解释性注释和评论。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [,iləˈstreɪʃəns] .

With over 200 illustrations .
和 超过 - 插图 .

包含200多幅插图。

8vo . \$1 . -
8vo . \$1 . 75
8vo . \$1 . -

8开本，1.75美元

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [dʒiˈɑ:grəfi] ['mɑ:rkəʊ][ˈpəʊləʊ] [ni:dz] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .

" To the student of geography Marco Polo needs no introduction .
" 到 这 学生 的 地理 马可 马球 需求 不 介绍 .

对于地理学学生来说，马可·波罗无需介绍。

[hi:; hi][ɪz] [rɪˈviəd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,

He is revered as the greatest of all travellers in the Middle Ages ,
他 是 受人尊敬的 作为 这 最 的 全部 旅行者 在 这 中间 年龄 ,

他被尊为中世纪最伟大的旅行家。

[ænd; ənd][baɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] ['kerf(ə)] [dʒiˈɑ:grəfər] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][led]
and by more than one careful geographer his work is believed to have led
和 经过 更多的 比 一 小心 地理学家 他的 工作 是 相信 到 有 引领

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rdi] ['mæɹɪnər][ʌv; əv][ˈdʒenəʊə]

to the discovery of the New World by the Hardy Mariner of Genoa
到 这 发现 的 这 新的 世界 经过 这 哈迪 水手 的 热那亚

不止一位严谨的地理学家认为，他的研究成果促成了热那亚探险家发现新大陆.....

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkrəˈdu:ləti] ,

The story of his travels was received with incredulity ,
这 故事 的 他的 旅行 曾是 已收到 和 怀疑 ,

他的旅行故事令人难以置信。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [waɪl] ['jɒrəp] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['daʊtɪŋ] [ɪts] [tru:θ] .

and he died while Europe was gravely doubting its truth .
和 他 死亡 尽管 欧洲 曾是 严重地 怀疑 它是 真相 .

他去世时，欧洲正对其真理产生严重的怀疑。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:ɹ; fər][ˈleɪtər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It has remained for later generations to establish the correctness of his
它 有 剩余 为了 之后 几代人 到 建立 这 正确性 的 他的

[ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [əˈkɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [preɪz] [hi:; hi][soʊ] [ˈrɪʃli] [dɪˈzɜ:rvz] .

narrative and accord him the praise he so richly deserves .
叙述 和 符合 他 这 称赞 他 所以 丰富 值得 .

后世要证明他叙述的正确性，并给予他应得的赞誉，就成了他们的责任。

" [dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]

" G . P . PUTNAM'S SONS , NEW YORK AND LONDON
" G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 和 伦敦

“GP PUTNAM'S SONS，纽约和伦敦

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

